

From (the Right Honorable) Lord H. Ulick Browne,
Register of the Sudder Dewanny Adawlut,

To E. H. Lushington Esq. Secretary to the Government of Bengal.
Dated Calcutta, the 19th December 1861.

I am directed to acknowledge the receipt of Mr. Under Secretary Pell's letter, No. 429 B. dated the 14th March last, forwarding, for the Court's opinion as to its merits and utility, the first volume of a work on Hindoo Law in Sanscrit, Bengalee, and English, by Baboo Shama Churn Sircar.

2 In reply I am directed to state that the object of the author in compiling the work is fully set forth in his preface,* and the Court think that the work in question, which is one of great accuracy and learning, being in the vernacular as well as in the English language, will be a most useful work, and one which will afford to the subordinate Courts, and to the Pleaders attached to them, the means of acquiring a practical knowledge of the Hindoo Law, which is now scarcely attainable by them. They accordingly recommend the purchase of four copies for their reference. They accordingly recommend the purchase of the patronage of the Lieutenant Governor.

I have, &c.
Signed H. U. Browne, Register.

No. 197, B.

From the Officiating Under Secretary to the Government of Bengal,

To Baboo Shama Churn Sircar.

Dated Fort William, the 21st January 1862.

Sir,

In continuation of my letter, No. 130 B. dated the 15th Instant, I am directed by the Lieutenant Governor to inform you that 33 copies of your work on the Hindoo Law, "Vyavastha Durpana", will be purchased by Government.

2 You are requested to forward these copies to the address of the Register of the Sudder Court.

I have the honor to be, Sir,
Your most Obedient Servant,
Signed J. P. H. Ward,
Offg. Under Secretary to the Govt. of Bengal.

*See the preface, pp- XIX—XXIII.

নং, ২২৫১

বাল্লার গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারি ই. এইচ. লিংগটন সাহেবের

প্রতি—

(রাইট অনরেবল) লার্ড এইচ. ইউলিক্‌ ব্রোন সাহেবের লিখন।

কলিকাতা, ১৯ ডিসেম্বর ১৮৬১ সাল।

১. সেক্রেটারি মে. বেল সাহেবের গত ১৪ মার্চ তারিখের B (চিহ্নিত) চিঠির (যাহা বা, শামাচরণ সরকারের প্রণীত সংস্কৃত বাল্লা আর ইংরাজীতে হিন্দু-লা-র প্রথম খণ্ডের গুণ এবং উপকারিতা বিষয়ে এ আদালতের মত প্রকাশার্থে প্রেরিত হয়,) প্রাপ্তি স্বীকার করিতে আদেশ প্রাপ্ত হইলাম।

২. তদন্তের আমি ইহা লিখিতে আদিষ্ট হইয়াছি যে গ্রন্থকর্তা যদতিশ্রমে ঐ গ্রন্থ করেন তাহা ভূমিকান্তে সম্পূর্ণরূপে প্রকাশ করিয়াছেন। এবং এই আদালতের বিবেচনা এই যে উক্ত গ্রন্থ অভিশুদ্ধ ও পাণ্ডিত্য-সম্পন্ন, তাহা বাল্লা এবং ইংরাজী উভয় ভাষায় হওয়াতে অত্যন্ত উপকারী হইবে, এবং নিম্ন আদালত-সমূহের ও তত্ত্বসম্বন্ধীয় উকীল-বর্গের পক্ষে কার্য্যদ্বারা হিন্দু-ধর্মশাস্ত্রীয় জ্ঞানার্জনের উপায় হইবে—যে জ্ঞানার্জন অধুনা তৎশাস্ত্র দৃষ্টির নিমিত্তে গ্রন্থাতাবে হইতে পারিত না। এতাবত আমরা অনুরোধ করি যে লেপ্টেন্যান্ট গবর্ণর এই পুস্তকের পোষ-তকা ও সাহায্য করেন।

(দস্তখত) এইচ. ইউলিক্‌ ব্রোন
রেজিস্ট্রার।

নং, ১৯৭, B.

বারু শামাচরণ সরকারের

প্রতি—

বাল্লার গবর্ণমেন্টের একটিং অণ্ডর সেক্রেটারি সাহেবের লিখন।

ফোর্ট উইলিয়ম, তারিখ ২১ জানুয়ারি, ১৮৬২ সাল।

নহাশয়,

বর্তমান মাসের পঞ্চদশ দিবসীয় আমার ১৩০ নং B. (চিহ্নিত) চিঠির ক্রমাগতক্রমে আমি শ্রীল শ্রীযুক্ত লেপ্টেন্যান্ট গবর্ণর সাহেব কর্তৃক আপনাকে ইহা জানাইতে আদিষ্ট হইলাম যে আপনকার কৃত হিন্দু-লা বিষয়ক বাবস্বাদর্পণ গ্রন্থের ৩৩ কাপি গবর্ণমেন্ট ক্রয় করিবেন।

অতএব প্রার্থনা যে, আপনি তৎসম্বন্ধ্য কাপি সদর আদালতের রেজিস্ট্রারের নিকট পাঠাইয়া দেন।

(দস্তখত) বাল্লার গবর্ণমেন্টের একটিং
অণ্ডর সেক্রেটারি জে. পি. হ. ওয়ার্ড।

SUMMARY OF THE CONTENTS OF VOL. II.

CHAPTER VI.—ON MARRIAGE AND STRIDHAN.

SECTION I.—On marriage	694
Persons competent to give a girl in marriage	704
Persons between whom matrimony is prohibited	710
Bigamy and polygamy	734
The duty of a husband going abroad to his wife, and hers to him	736
For what fault a wife may be deserted	738
What husband may be deserted	742
Adultery	744
SECTION II.— <i>Stridhan</i>	748
<i>Stridhan</i> defined and explained	748
Extent of a woman's power over her <i>Stridhan</i> , and that of her husband over the same	758
Succession to the <i>Stridhan</i> of a maiden daughter	784
Order of succession to the different kinds of the <i>Stridhan</i> of a married woman having children	784
Succession of a woman's children to her <i>joutaka</i> property	784
Their succession to the <i>ajoutaka</i> property	794
Succession to a woman's separate property given by her father	798
Succession to the separate property of a childless woman	802
Succession to a childless woman's property not given by her parents, and not received as fee or gratuity, or gift subsequent	806
Order of succession of the father, mother, brother, and husband to the <i>Stridhan</i> , with reference to the different forms of marriage	806
Succession of heirs in default of successors as far as the father, mother, brother, and husband, to any description of separate property of a woman married according to any form	807

CHAPTER VII.—ADOPTION.

SECTION I.—A son is necessary	824
SECTION II.—In want of an <i>aurasa</i> son, a substitute for him is necessary	830
SECTION III.—On the substitution of an <i>aurasa</i> daughter	848
SECTION III.—Who can and who cannot adopt a son	856
SECTION V.—Who may or may not give a son for adoption	922
Who can and who cannot be adopted	934
SECTION VII.—On the <i>Dwyāmushyāna</i> (son of two fathers)	960
SECTION VIII.—Age of the boy to be adopted	972
SECTION IX.—The forms of adoption	984
SECTION X.—Merit and demerit of adopted sons, in reference to the nature of gift, acceptance, relation, age, form, &c.	1002

SECTION	XI.—Effect of adoption	...	...	...
	The <i>sapinda</i> relation	...	...	...
	Impurity	...	...	...
	<i>Shrádh</i> , &c., to be performed by an adopted son	...		...
	Succession, &c., of adopted sons	...		...
	Whether a <i>dattaka</i> son is entitled to inherit from a <i>bandhu</i>			
	Succession of a <i>Dnyámuskýāyana</i>	...		...
CHAPTER VIII.	Exclusion from inheritance	..	...	...
CHAPTER IX.—On the castes of the <i>Hindus</i>		...		...
ADDENDA.—Abstract of the law of inheritance, &c. as current in the				
	other than that of Bengal	...	..	...

দ্বিতীয় খণ্ডের নিষ্পত্তি।

ষষ্ঠ অধ্যায়।—বিবাহ ও স্ত্রী-ধন।

১ পরিচ্ছেদ—বিবাহ	...	..	..	..	..	..	৬২৩
কন্যাদান করণে অধিকারিদের ক্রম নির্ণয়	..	..	..	..	..	..	৭০৩
কাহার সহিত কাহার বিবাহ নিষিদ্ধ	..	..	..	..	..	..	৭০৯
দ্বিবিবাহ ও বহুবিবাহ	..	..	..	..	..	..	৭৩৩
প্রোষিত পতির ও তৎপত্নীর কর্তব্যতা	..	..	..	..	..	..	৭৩৫
যে২ দোষে পত্নীকে ত্যাগ করা যাইতে পারে তাহা	..	..	..	..	..	..	৭৩৭
যে২রূপ পত্নীকে পত্নী ত্যাগ করিতে পারে তাহা	..	..	..	..	..	..	৭৪১
ব্যক্তিচার	..	..	..	..	..	..	৭৪৩
২ পরিচ্ছেদ—স্ত্রী-ধন	..	..	..	..	..	..	৭৪৭
স্ত্রীধন নিরূপণ	..	..	..	..	..	..	৭৪৭
স্ত্রীধনে স্ত্রীর ক্ষমতা নিরূপণ ও স্বামির স্বামিস্বামিস্বের সীমা	..	..	..	..	..	..	৭৫৭
অবিবাহিতার ধনে অধিকারিদের ক্রমনির্ণয়	..	..	..	..	..	..	৭৮৩
বিবাহিতা সপ্রজা স্ত্রীর তিন২ রূপ ধনে অধিকারিদের ক্রম	...	..	..	..	..	..	৭৮৩
যৌতক ধনে সম্বানদের অধিকার-ব্যবস্থা	..	..	..	..	..	..	৭৮৩
অযৌতক ধনে অধিকারিদের ক্রম	..	..	..	..	..	..	৭৯৩
পিতৃদত্ত ধনে অধিকারিদের ক্রম	..	..	..	..	..	..	৭৯৭
বিবাহিতা অপ্রজা স্ত্রীর ধনে অধিকারিদের ক্রম	..	..	..	..	..	..	৮০১
বন্ধুদত্ত প্রভৃতি তিন অন্য ধনে অধিকারিদের ক্রম	..	..	..	..	..	..	৮০৫
ব্রাহ্মাদি বিবাহ ভেদে পিতা মাতা পতি ও ভ্রাতার অধিকারের ক্রম	..	..	..	..	..	..	৮০৫
যে কোন বিবাহে বিবাহিতা অপ্রজা স্ত্রীর সর্বপ্রকার স্ত্রীধনে পিতৃমাতৃ	..	..	..	..	..	..	৮০৭
পতি ভ্রাতৃ পর্য্যস্তভাবে অধিকারিদের ক্রম	..	..	..	..	..	..	৮০৭

সপ্তম অধ্যায়—দত্তক প্রকরণ।

প্রথম পরিচ্ছেদ—পুত্র আবশ্যক	..	..	..	..	..	..	৮২৩
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ—ওরস পুত্রভাবে তৎপ্রতিনিধি আবশ্যক	...	..	..	..	..	..	৮২৯
তৃতীয় পরিচ্ছেদ—ওরস পুত্রীর প্রতিনিধি প্রকরণ	..	..	..	..	..	..	৮৪৭
চতুর্থ পরিচ্ছেদ—কে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে ও কে পারে না	..	..	..	..	..	..	৮৫৫
পঞ্চম পরিচ্ছেদ—কে কাহারকে দত্তকার্থে পুত্র দিতে পারে, ও কে পারে না	..	..	..	..	..	..	৯২১
কে দত্তক	..	..	..	..	..	..	৯৩৩
...	..	..	..	..	..	..	৯৫৯
...	..	..	..	..	..	..	৯৭১
...	..	..	..	..	..	..	৯৮৩
...	..	..	..	..	..	..	১০০১

একাদশ পরিচ্ছেদ—দত্তকতার ফলাফল	...	..	..	..	..	..	১০
দত্তকের মসিগুতা	..	..	..	..	..	..	১০
অশৌচ	..	..	..	..	..	..	১০½
দত্তকের কর্তব্য শ্রাদ্ধাদি	..	..	..	..	..	..	১০২
দত্তকের দায়াদিকারাদি	..	..	..	..	..	..	১০৮
দত্তক বন্ধুধনে অধিকারী কিনা?	...	..	..	..	..	..	১০৯
দ্বায়ুমাংসের দানাদিকার	..	..	..	..	..	..	১১১
অষ্টম অধ্যায় —দায়রূপ ধনে অনধিকার প্রকরণ	..	..	..	..	..	..	১১২
নবম অধ্যায় —হিন্দুদের জাতি বিষয়ক	..	..	..	..	..	..	১১৬
অতিরিক্ত —বহুভিন্ন অন্য দেশীয় ব্যবহার শাস্ত্রের সার	..	..	..	..	..	..	১১৭

সূচীপত্র ।

অষ্টম

ব্যবস্থা-দর্পণ-মণি ।

দ্বিতীয় খণ্ড ।

DIGESTED

INDEX

TO THE

VYAVASTHĀ-DARPAṆA.

VOL. II.

বিবাহ ।

ব্যবস্থা	৩৮৪	অশ্মদাদির বিবাহ আচার ও ব্যবহার উত্তরাঙ্গক সংস্কার,—ইহা দ্বিজদিগের শেষ সংস্কার, এবং শূদ্রের সংস্কারই এই	পৃষ্ঠা। ৬২৩
„	৩৮৫	বাগদান বিবাহ-ই, কিন্তু সম্প্রদান ও মন্ত্রপাঠ ও তৎক্রিয়া সম্পন্ন না হইলে তাহা অনিবর্তনীয় নয়, এবং কুশগুণিকা না হইলে সম্পূর্ণও নয়	৬২৩
„	৩৮৬	পরন্তু লৌকিক আচারে বাগদান অনিবর্তনীয় বিবাহ বিবেচিত না হওয়াতে, যাহাকে বাগদত্তা হয় তাহার মরণে অথবা ন্যায্য অন্য কারণে ঐ কন্যার বিবাহ অপর ব্যক্তির সহিত হইয়া থাকে, কেবল যে ব্যক্তি তাদৃশ কন্যাকে বিবাহ করে সে জাতিতে ও সমাজে প্রায় খর্ব হইয়া থাকে	৬২৫
„	৩৮৭	এক কন্যা অনেককে (বাক্যে) দত্তা হইলে ও বরেরা আসিয়া উপস্থিত হইলে প্রথম যাহাকে বাগদত্তা হয় সেই বরই বিবাহ করিবে, অপর বরে কন্যাকে যাহা দিয়া থাকে তাহা ফিরিয়া পাইবে । কিন্তু অপর বরের বিবাহ হইলে পর যদি পূর্ষ-বর আইসে, তবে সে নিজ দত্ত ধন ফিরিয়া পাইবে	৬২৫
„	৩৮৮	সম্প্রদানান্তে পাণিগ্রহীতার পতি মরিলে তাহার দ্বিতীয় বার বিবাহ কলিতে শিষ্ট-সমাজে অদ্যাপি অপ্ৰচলিত,—পরন্তু ইতর লোকমধ্যে তাহা ব্যবহৃত আছে	৬২৭
„	৩৮৯	সম্প্রদান-কার্য সম্পন্ন হইলে বিবাহ অনিবর্তনীয়, এবং কুশগুণিকান্তে তাহা (সংসর্গ-বিনাও) সম্পূর্ণ	৬২৭
„	৩৯০	ব্রাহ্ম, টদব, আর্য, গাক্ষর্ষ, প্রাজাপত্য, আমুর, রাক্ষস ও টপশাচ ভেদে বিবাহ অষ্ট প্রকার	৬২৯
„	৩৯১	ভয়মো ব্রাহ্ম, টদব, আর্য ও প্রাজাপত্য এই চারি ব্রাহ্মণের বিধেয়, গাক্ষর্ষ ও রাক্ষস বিবাহ ক্ষত্রিয়ের, আমুর বৈশ্য ও শূদ্রের, টপশাচ বৈশ্য ও শূদ্রের প্রতি প্রতিষিদ্ধ ও কাহারো কর্তব্য নয়	৭০১
„	৩৯২	ইদানীং শিষ্টসমাজে ব্রাহ্ম বিবাহই প্রচলিত,—ইতরের মধ্যে আমুর, গাক্ষর্ষ ও রাক্ষসাদি বিবাহও কখনো কখনো ব্যবহৃত.. .. .	৭০১
„	৩৯৩	অষ্ট প্রকার বিবাহের প্রত্যেকেই বৈবাহিক-ক্রিয়া সম্পাদন আবশ্যিক	৭০১

কন্যা সম্প্রদান করণে অধিকারিদের ক্রমনির্ণয় ।

ব্যবস্থা	৩৯৪	পিতা, পিতামহ, ভ্রাতা, সকুলা, মাতামহ, মাতুল, মাতা, মাতামহ-সকুলা—ইঁহারা প্রকৃতিস্থ হইলে বধাক্রমে কন্যা দানে অধিকারি	৭০৩
„	৩৯৫	কালে কন্যাদান পিতার অতি কর্তব্য, তাহা না দিলে তিনি ইহকালে ও পরকালে দণ্ডনীয়	৭০৩
„	৩৯৬	বিদ্যা ও গুণসম্পন্ন পাত্র না পাওয়াগেলে কন্যাকে যাবজ্জীবন গৃহে রাখিবে, তথাপি বিদ্যাগুণ বিহীনকে কন্যা দান করিবে না.. .. .	৭০৩
„	৩৯৭	কন্যাদানাদিকারিদের উপেক্ষাতে প্রদানকালে অদীয়মানা কন্যা প্রথম ঋতু হইতে তিন বৎসর অপেক্ষা করিবে, তৎপরে স্বয়ম্বরবর্ণিনী হইবে, তাহাতে তাহার ও তৎপতির কিছু পার্প হইবে না	৭০৫
„	৩৯৮	দানাদিকারিদের অভাবে কালে কন্যা স্বয়ং বিবাহ করিতে পারিবে	৭০৬

MARRIAGE.

	Page.	
384 Marriage amongst <i>Hindus</i> is not only a civil contract, but also a sacrament, forming the last of the ceremonies prescribed for the three regenerate classes, and the only one for <i>Shúdras</i>	694	Vyavastha
385 Betrothment, in fact, constitutes marriage, though the marriage is not irrevocable and complete without performance of the appointed ceremonies. . .	694	"
386 In practice, however, betrothment not being considered irrevocable marriage, a betrothed damsel is, on the death of him to whom she was affianced, or for any other just cause, given in marriage to a different person, but the man, who marries her, is generally lowered in caste and society.	696	"
387 If a damsel is betrothed to two or more persons, and the bridegrooms arrive, then, of all the persons to whom she is promised, he, to whom the first promise was made, shall obtain her, and the others shall recover what they had given to the bride; but if the first bridegroom arrive after completion of the marriage with another, then he shall receive back what he had given. . .	696	"
388 But should a bridegroom or husband die after the ceremony of gift, a second marriage of such a damsel is scarcely in practice amongst the (<i>Hindu</i>) gentry, though it is not uncommon amongst those of lower rank.	698	"
389 It is the performance of the ceremony of gift that renders a marriage irrevocable, and the <i>Kushandiká</i> completes it (even without consummation.) . .	698	"
390 There are eight forms of marriage:—1. The <i>Bráhma</i> , 2. <i>Doiva</i> , 3. <i>Ársha</i> , 4. <i>Prájápatya</i> , 5. <i>Ashura</i> , 6. <i>Gándharva</i> , 7. <i>Rákshasha</i> and 8. <i>Poishácha</i>	700	"
391 Of these modes, four, the <i>Bráhma</i> , <i>Doiva</i> , <i>Ársha</i> , and <i>Prájápatya</i> , are legal for a <i>Bráhmán</i> ; the marriage styled <i>Gándharva</i> , and the seizure of a maiden in war (i. e. the <i>Rákshasha</i> marriage) are peculiar to the <i>Kshatriya</i> ; the <i>Ashura</i> marriage is permitted for a <i>Voishya</i> and <i>Shúdra</i> ; the <i>Poishácha</i> forbidden to them, should be practised by no person whomsoever.	702	"
392 At present, the <i>Bráhma</i> nuptials only are practised by good men; but even the marriages called <i>Áshura</i> , <i>Gándharva</i> , <i>Rákshasha</i> , and the rest, are sometimes practised by others,	702	"
393 The nuptial rites are necessary to be performed in each and every one of these forms of marriage...	702	"

PERSONS COMPETENT TO GIVE A GIRL IN MARRIAGE.

394 A father, paternal grandfather, brother, <i>Sakulya</i> , maternal grandfather, maternal uncle, and mother, if of sound understanding, are, in the order stated, competent to perform the ceremony of gift of a bride to her bridegroom.	704	"
395 Every father is bound to give his daughter in marriage at the proper time: he who does not, is punishable in both worlds.	704	"
396 If a bridegroom endued with learning and good qualities be not had, she may remain unmarried till her death.	704	"
397 If the persons competent to dispose of a girl do not give her in marriage at the proper time, she should wait for three years from the time that her menses first appear: after that period, she may choose for herself a bridegroom, and by such act neither she nor her husband would commit an offence. . .	706	"
398 If there be none competent to give her in marriage, she, when marriageable, is to choose for herself a bridegroom, she being then at her own disposal...	708	"

কাহার সহিত কাহার বিবাহ নিষিদ্ধ।

ব্যবস্থা	৩৯৯	অসমাজীয়া বিবাহ কলিতে নিষিদ্ধ.. .. .	৭০৯
"	৪০০	পিতার সপিণ্ড সমানোদক, সগোত্র ও সমানপ্রবরদের মধ্যে এবং মাতামহের সপিণ্ড ও সমানোদকদের মধ্যে বিবাহ নিষিদ্ধ	৭০৯
"	৪০১	পিতৃপিতামহাদি সপ্তপুরুষের সপ্তমী কন্যা পর্যন্ত বিবাহা নয়, এবং মাতামহ প্রমা- তামহাদি পঞ্চপুরুষের পঞ্চমী কন্যা পর্যন্ত বিবাহা নয়,—এবং পিতৃবন্ধু প্রভৃতি সম্বন্ধ ঘটকদের সপ্ত পর্য্যন্তের সপ্তমী কন্যা পর্য্যন্ত বিবাহা নয়, ও মাতৃবন্ধু প্রভৃতি সম্বন্ধ ঘটকদের পঞ্চ পর্য্যন্তের পঞ্চমী কন্যা পর্য্যন্তও বিবাহা নয়	৭১৩
"	৪০২	দত্তকপুত্র নিজ গ্রহীতার এবং জনকের সগোত্রকে ও সপিণ্ডাদিকে বিবাহ করিবে না।	৭১৩
"	৪০৩	গ্রহীত্রীর সমানোদক ও জননীর সপিণ্ডা পর্য্যন্ত বর্জন কর্তব্য।	৭১৫
"	৪০৪	প্রাপ্তক মনু শাভাতপবচনে—দ্বিজাতির (মাত্র) যে উল্লেখ সে শূত্রের প্রতি সগোত্রা বিবাহ অনিষেধ নিষিদ্ধ, পরন্তু সপিণ্ড ও সমানোদকমধ্যে বিবাহ শূত্রের প্রতিও অবিশেষে নিষিদ্ধ	৭১৫
"	৪০৫	শূত্রের প্রতি সপিণ্ড বর্জন বিধান হওয়াতে প্রাপ্তক সপ্তমী পঞ্চমী কন্যাও শূত্রের বিবাহা নয়	৭১৫
"	৪০৬	পরন্তু সপ্তমী ও পঞ্চমাস্তর্গতা হইলেও যে কন্যা ত্রিগোত্রান্তরিতা সে অবিবাহা নয়	৭১৭
"	৪০৭	জননীর সপত্নীর ভাতৃকন্যা এবং ঐ কন্যার কন্যা বিবাহা নয়.. .. .	৭১৯
"	৪০৮	মাতৃনামী কন্যা অবিবাহা.. .. .	৭১৯
"	৪০৯	বাগদানের পরে যদি জানা যায় যে ঐ কন্যা মাতৃনামী, তবে তৎ পিতামাতার অনু- জ্ঞাতে বিপ্রজ্ঞারা তাহার অন্য নাম রাখিয়া বিবাহ করিলে সে বিবাহ অসিদ্ধ নয়	৭২১
"	৪১০	আচার্যের কন্যাকে তথা শিষ্যের কন্যাকেও বিবাহ করিবে না	৭২১
"	৪১১	জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা অবিবাহিত থাকিতে কনিষ্ঠের বিবাহ অসিদ্ধ	৭২১
"	৪১২	অবিবাহিত জ্যেষ্ঠ অনুমতি দিলেও কনিষ্ঠের বিবাহ কর্তব্য নয়.. .. .	৭২৩
"	৪১৩	কিন্তু বক্ষ্যমাণ বচনোক্ত অবস্থাসমূহের যে কোন অবস্থাতে জ্যেষ্ঠ অবিবাহিত থাকি- তে কনিষ্ঠ বিবাহ করিলে দোষ নাই	৭২৩
"	৪১৪	বিদ্যাথে বা ধর্ম্মার্থে বিদেশ-গত ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূত্র জ্যেষ্ঠদের কনিষ্ঠেরা ক্রমে দ্বাদশ, দশ, অষ্ট ও ছয় বৎসর অপেক্ষা করিবে	৭২৭
"	৪১৫	অবিবাহিতা জ্যেষ্ঠা ভগিনী বিদ্যামানে কনিষ্ঠার বিবাহ অসিদ্ধ.. .. .	৭২৭
"	৪১৬	এই সকল কন্যাদের মধ্যে বিবাহে বাহাদের পরিভাগ ও প্রায়শ্চিত্ত ক্রম তাহারা ভাৰ্য্যা হয় না	৭২৯
"	৪১৭	দৃষ্টদোষা কন্যাদিগকে বিবাহ করা নিষিদ্ধ হইলেও তাহাদের ভাৰ্য্যাদ্বাভাব হয় না	৭২৯

PERSONS BETWEEN WHOM MATRIMONY IS PROHIBITED.

399	The marriage with a girl of a different caste is prohibited in the present (<i>Kali</i>) age.	710	Vyavastha "
400	It is prohibited to contract marriage with a person who is the father's <i>Sapinda</i> , or of the same <i>Gotra</i> , or of the equal <i>Pravaras</i> with him, or who is one of the <i>Sapindas</i> or <i>Samanodakas</i> of the maternal grandfather.	710	"
401	The female descendants within the seventh degree (inclusive) from the father, paternal grandfather, and the rest, and the female descendants as far as the fifth degree (inclusive) from the maternal grandfather and the rest, and the female descendants within the seventh degree (inclusive) from the father's friends (<i>bandhus</i>) and his six ancestors through whom those females are related, as also the female descendants as far as the fifth degree (inclusive) from the mother's friends, and their four ancestors through whom they are related, are not to be taken in marriage.	714	"
402	A <i>Dattaka</i> son must not marry a girl who is connected as <i>Sapinda</i> to his adoptive or natural father, or who is of the same <i>Gotra</i> with either of them.	714	"
403	A <i>Dattaka</i> son should not also marry a girl who is related as <i>Samanodaka</i> to his adoptive or as <i>Sapinda</i> to his natural mother.	716	"
404	In the text of <i>Manu</i> and <i>Sâtâtapa</i> already cited, the term twice-born is (specifically) inserted to exclude a <i>Shûdra</i> from being bound to avoid marriage with a girl of the same <i>Gotra</i> as himself, but a <i>Shûdra</i> is equally (with a man of any other class) prohibited to marry a girl related as <i>Sapinda</i> or <i>Samanodaka</i>	716	"
405	It being ordained that <i>Shûdras</i> must avoid marrying girls related as <i>Sapindas</i> , they must not marry girls within the seventh and fifth degrees as aforesaid.	716	"
406	However, a girl who is not within three <i>Gotras</i> (from the bridegroom) is not unmarriageable, though she be one related within the seven or five degrees as above described.	718	"
407	A step-mother's brother's daughter and his daughter's daughter are not to be taken in marriage.	720	"
408	A man is prohibited to marry a damsel who bears the same name as his mother.	720	"
409	If after betrothment of a girl it be known that she bears the same name as that of the mother (of the man to whom she is betrothed,) then another name should be given her by priests with the consent of her parents, after which she may be taken in marriage, which in such case is not invalid.	722	"
410	It is prohibited to contract a marriage with a daughter of the spiritual preceptor (<i>Āchārjya</i>) or of a pupil.	722	"
411	A younger brother is prohibited to marry while his elder brother remains unmarried... ..	722	"
412	One ought not to supersede his elder brother in marriage, though permitted by him.	724	"
413	One however commits no offence if he supersedes his elder brother in marriage under any of the circumstances recognised in the following texts.	724	"
414	In the cases of persons of the <i>Bráhmaṇa</i> , <i>Kshatriya</i> , <i>Voishya</i> , and <i>Shûdra</i> castes, twelve, ten, eight, and six years should respectively be waited for.	728	"
415	The marriage of a younger sister is vitiated, if contracted while her elder sister remain unmarried.	728	"
416	Of all the girls described, those only, though married, do not become wives, whose husbands are ordained to desert them and to perform penance to atone for the sin incurred in marrying them.	730	"
417	Girls with visible defects do however become wives, although it be prohibited to marry them.	730	"

- 418 A girl with the name of a constellation, of a tree, or of a river, and so forth, though with defects invisible, being included among the texts descriptive of visible defects, is reckoned as being with visible defects; consequently, there is no apprehension of their not becoming wives (when married.) .. 732 „

BIGAMY AND POLYGAMY.

- 419 Bigamy and polygamy appear also to have been prohibited to men unless for any of such causes as are mentioned in the following texts (*ante*, p. 734.) .. 734 „
- 420 In the event of a man's marrying a second wife, the law enjoins him to satisfy the first by paying her a sum equal to the expenses of his second marriage; but if any *Stridhan* have been bestowed on her, then half of those expenses should be given her. 736 „

THE DUTY OF A HUSBAND GOING ABROAD TO HIS WIFE,

AND OF HIS WIFE TO HIM.

- 421 A husband going abroad is to assure a fit maintenance to his wife, but even if he live abroad without securing her maintenance, she cannot desert him, nor is she warranted to act so as to render her fit to be deserted.... .. 736 „

FOR WHAT FAULT A WIFE MAY BE DESERTED.

- 422 A husband may desert his wife, for a time or for ever, on account of any of the faults mentioned in the texts subjoined (*ante*, p. 738.).. 738 „
- 423 A wife must not be deserted in the absence of the faults recognised by the law, as above. 740 „

WHEN A HUSBAND MAY BE DESERTED.

- 424 A wife may desert her husband when he is an outcaste or degraded for sin. .. 742 „

ADULTERY.

- 424 Adultery is a criminal and not a civil offence. 744 „
- 425 An action for damages brought by the husband of the adulteress, against the adulterer, will not lie; but an action by him is cognisable, if brought for punishment of the adulterer. 746 „
- 426 The ruling power, however, can impose a pecuniary fine with or without corporal punishment, according to circumstances. 746 „

STRĪDHAN DEFINED AND EXPLAINED.

- 427 Since various sorts of separate property of a woman have been propounded without any restriction as to number, the number of six (as specified by *Manu* and others) is not definitely meant; but the texts of the sages merely intend an explanation of a woman's separate property. 754 „
- 428 That alone is her peculiar property, which she has power to give, sell, or use, independently of her husband's control. 754 „
- 429 The movable property given by a husband does not become absolute *Strīdhan*, so long as he lives; but the immovable property given by him does not become so, even after his death. 756 „
- 430 The other descriptions of *Strīdhan* defined in the texts cited, namely, the wealth received at the nuptial fire,—that presented in the bridal procession, —given by the father,—received from the father's relatives,—given by the mother,—received from the mother's relatives,—property received from

ব্যবস্থা

জ্ঞাতিকুটুম্ব হইতে প্রাপ্ত, ভর্তৃজ্ঞাতিকুটুম্ব হইতে যাহা লব্ধ, আধিবেদনিক, অবা-
ধেয়, বৃত্তি, আভরণ, শুল্ক, লাভ, এবং কন্যার উদ্দেশ্যে পতিকে বা যে কোন
ব্যক্তিকে দত্ত ধন—নির্ব্বাচ অধীন ৭৫৫

গ—বনাম—ক। ইস্ট সাহেবের নোট, নং ১২২, ১৭২৪ সাল। মর্লির ডাইজেস্ট. বা. ২,
পৃ. ২৩৪—২৩৭। ৭৭০

স্বীধনে স্বীর ক্ষমতা-নিকপণ ও স্বামির স্বাম্যাস্বাম্য সীমা।

ব্যবস্থা

৪৩১ পিতা মাতার বা পতির জ্ঞাতিকুটুম্ব ভিন্ন অন্য হইতে যাহা লব্ধ ও চিত্রকর্ম সূত্রকর্ত-
নাদি দ্বারা যাহা অর্জিত তাহাতে পতির প্রভুত্ব আছে, তিনি তাহা আপদ বিনাও
গ্রহণ করিতে পারেন ৭৫৭

,,

৪৩২ উক্তরূপ ধনদ্বয় ভিন্ন এবং ভর্তৃদত্ত ভিন্ন অন্যধন ভর্তা বাঁচিয়া থাকিতেও স্ত্রী নিজ
ক্ষমতায় বন্ধক দিতে ও দান বিক্রয়াদি করিতে পারে, ভর্তাও আপদ বিনা তাহা
গ্রহণ করিতে পারেন না ৭৫৭

নজীর

১০ গ—বনাম—ক। ইস্ট সাহেবের নোট, নং ১২২, ১৭২৪ সাল। মর্লির ডাইজেস্ট. বা. ২,
পৃ. ২৩৪—২৩৭। ৭৭০

,,

৮০ রামদুলাল সরকার প্রভৃতি—বনাম—শ্রীমতী জয়মণি দেবী। ইস্ট সাহেবের নোট, নং ৪৫। মর্লির
ডাইজেস্ট. বা. ২, পৃ. ৩৫। ৭৭১

,,

১৮০ বৈদ্যনাথ কবিরাজের পুত্র গোসাঁইচন্দ্র কবিরাজ আপিলান্ট—বনাম—মোসাম্মাৎ কৃষ্ণমণি ও মোস-
ম্মাৎ জয়মণি রেসপণ্ডেন্ট—৮ জুলাই ১৮৩৩ সাল। স. দে. আ. বি. বা. ৩, পৃ. ৭৭—৮১। ৭৭৭

ব্যবস্থা

৪৩৩ ভর্তৃদত্ত স্বাবর দানবিক্রয়াদি করিতে ভর্তা মরিলেও স্বীর অধিকার নাই ৭৫৯

,,

৪৩৪ কিন্তু ভর্তার দত্ত অস্বাবর ধন দানাদিতে ভর্তার মরণান্তে অধিকার হয়,—কেবল
তঁাহার জীবন কালে তাহা রক্ষা করিতে হয় ৭৫৯

,,

৪৩৫ দ্বর্ভিক্ষ প্রভৃতি আপদে এবং অবশ্য কর্তব্য ধর্ম্মকর্ম্মে ভর্তা নির্ব্বাচ অধীনও গ্রহণ
করিতে পারেন, অন্য সময়ে পারেন না, তাহা পুনর্বার ঐ স্ত্রীকে দিতেও হইবে না ৭৫৯

,,

৪৩৬ দ্বর্ভিক্ষাদি আপদ বিনা উক্তরূপ অধীন গ্রহণে ভর্তাদির অনধিকার কাতায়নকর্তৃক
কথিত হইয়াছে, তদ্বাচ্য, ভর্তা, সূত, পিতা ও ভ্রাতারা অধীন গ্রহণে বা দানে
প্রভু নহে, তাহাদের মধ্যে কেহ যদি বলপূর্ব্বক অধীন ভক্ষণ করে, তবে রাজা
তাহা সম্বন্ধি দেওয়াইবেন, এবং সমুচিত দণ্ডও দিবেন। কিন্তু ঐ স্ত্রীকে জানা-
ইয়া যদি স্ত্রীতপূর্ব্বক ভক্ষণ করে তবে যখন সে ধনবান্ হয় তখন কেবল মূলধন
দেওয়াইবেন, কিন্তু যদি পতি দ্বিতীয় দারপরিগ্রহ করিয়া পূর্বা স্বীর সহ বাস না
করে, তবে স্ত্রীতপূর্ব্বক দেওয়া হইলেও রাজা তাহা বলপূর্ব্বক ঐ স্ত্রীকে দেওয়া-
ইবেন, স্ত্রীকে প্রাসাচ্ছাদন ও বাসস্থান দত্ত না হইলে ঐ স্ত্রী স্বীয় প্রাণ্য পাইবে,
এবং দায়াদিগের সহিত ভাগ লইবে।

নজীর

গ—বনাম—ক। ইস্ট সাহেবের নোট, নং ১২২, ১৭২৪ সাল, মর্লির ডাইজেস্ট. বা. ২, পৃ. ২৩৪—২৩৭।

DIGESTED INDEX.

LXXIII

Page.

- the husband's relatives, presented on her husband's espousal of another wife, the gift subsequent, subsistence, ornaments, fees or perquisites, gains, and whatever is given to the husband or any person intending the benefit of the woman, are her absolute *Stridhan*. 756-758
G. versus K. East's Notes, No. CXXIX. 1794. See Morley's Digest, Vol. II. pp. 234—237 774

Vyavastha

EXTENT OF A WOMAN'S POWER OVER HER STRIDHAN, AND THAT OF HER HUSBAND OVER THE SAME.

- 431 The husband has authority over that which the woman has obtained from any other excepting the family of her father, mother, or husband, and in that which she has gained by the exercise of an art, such as painting or spinning. He is entitled to take it even without the occurrence of any distress. 758
 432 Save and except the wealth of these two descriptions, and that which has been given to her by her husband, a woman is at liberty to dispose of all other descriptions of *Stridhan* by gift, mortgage, sale, and so forth, independently of her husband, who has no power to take the same if not in distress. 758
G. versus K. East's Notes, No. CXXIX. 1794. See Morley's Digest, Vol. II. pp. 234—237. 774
Ramdoolaul Sircar and another versus Sremotee Joy Munnee Debi. East's Notes, No. XI.V. See Morley's Digest, Vol II. p 65 772
Gossacen Chund Kobraj, son of Boidyonath Kodraj, Appellant, versus Musst. Kishenmonee and Musst. Joymonee, Respondents. 8th July 1836. S. D. A. Rep. Vol. VI. pp. 77—81. 778
 433 Even after her husband's death, a woman is incompetent to dispose of, by gift, sale, and so forth, the immovable property given to her by her husband. . . 760
 434 As regards, however, the movable property given by a husband, a woman is restrained from disposal of it by gift, &c., during his life only, after which she becomes vested with power to do so. 760
 435 In a time of famine or other distress, or for the performance of religious acts indispensably necessary, a husband can take his wife's *stridhan* even though it be of an absolute nature, and he is not liable to make good that property to her: he cannot, however, take it in any other case. 760,
 436 *Kátyayána* has declared the husband and the rest to have no right to the use of the woman's separate property as before described, during the non-existence of any such calamity as a famine or the like:—'Neither the husband, nor the son, nor the father, nor the brothers, can assume the power over a woman's property to take it or to bestow it. If any one of those persons by force consume the woman's property, he shall be compelled to make it good with interest, and shall also incur a fine. If such person, having obtained her consent, use the property amicably, he shall be required to pay merely the principal when he becomes rich. But if the husband have a second wife, and do not show honor to his first wife, he shall be compelled by force to restore her property, though amicably lent to him. If food, raiment, and dwelling be withheld from the woman, she may exact her own, and take a share (of the estate) with the co-heirs. 762
G. versus. K. East's Notes, No. CXXIX.—Morley's Digest, Vol. II. pp. 234—237. 774

ব্যবস্থা	৪৩৭	তর্জী জীধন প্রতিশ্রুত হইলে পুত্রেরা তাহা ঋণের ন্যায় সেই জীকে দিবে যে পতি- কুলে বাস করে, যে পিতৃকুলে থাকে তাহাকে দিবে না	৭৬৩
..	৪৩৮	তথ্যচ স্বাধীন হইয়া যে পিতৃকুলে বাস করে তাহাকে প্রতিশ্রুত জীধন না দিলেও হানি নাই	৭৬৩

ভিন্ন ভিন্ন আদালতে দত্ত ও গ্রাহ হওয়া এবং সর উইলিয়ম্ মেকনাটন
সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থার সার।

নজীর

কোন বিধবা নিরুপরিগ্রহে উপার্জিত ধন দানদ্বারা অথবা যেমত ইচ্ছা সেইরূপে হস্তান্তর করিতে পারে।—পতিকর্তৃক পত্নীকে যাহা দত্ত হয় তাহা জীধন কথিত, কিন্তু ভর্তৃদত্ত ঐ বিষয় যদি স্বামীর হয় তবে ঐ জী তাহা দানাদি করিতে অবিকারিণী নহে।—কোন নারীকে তাহার বিবাহ-কালে অস্বামীর ধন দত্ত হইলে তাহা তাহার জীধন হয়।—দ্বিতীয়দারপরিগ্রহ-কালে পতি প্রথমা জীকে সে অস্বামীর ধন দেয় তাহা তাহার নিবৃত্ত জীধন, (কিন্তু) স্বামীর ধন একরূপ নহে, তাহা দান করা হইলেও তাহাতে তাহার পতির স্বত্ত্ব থাকে।—কোন ব্যক্তি দৌহিত্রের জীকে স্বামীর ধন দিলে তাহা ঐ জীর (নিবৃত্ত) জীধন, তাহাতে তাহার সম্পূর্ণ ক্ষমতা আছে।—কন্যা যে স্বামীর বিষয় দানে প্রাপ্ত হয় তাহা তাহার নিবৃত্ত জীধন, (কিন্তু) সে যাহা দায়রূপে প্রাপ্ত হয় তাহা তক্রপ নহে।—মেক. হি. ল. বা. ২. পৃ. ২১৪—২৪১। ৭৬৫—৭৭৩

ভিন্ন ভিন্ন স্ত্রীর ধনে অধিকারিগণের ও তৎক্রমের নির্ণয়।

অবিবাহিতার ধনে অধিকারিগণের ও তৎক্রমের নির্ণয়।

অবিবাহিতার ধনে—

ব্যবস্থা	৪৩৯	প্রথমে সহোদর জাতী অধিকারী, তদভাবে জননী, তদভাবে পিতা	৭৮৩
..	৪৪০	তদভাবে যথা সম্ভব পিতৃ ও মাতৃ কুটুম্বেরা (বক্ষ্যমাণ ক্রমে) অধিকারী	৭৮৩
..	৪৪১	বাগ্‌দত্তার বরদত্ত ধনে (প্রথমে) বর অধিকারী	৭৮৩

যৌতুকধনে সম্ভতিগণের অধিকারকম নির্ণয়।

ব্যবস্থা	৪৪২	প্রথমে কুমারী দুহিতার অধিকার, কুমারীর অভাবে বাগ্‌দত্তা দুহিতার অধিকার	৭৮৩, ৭৮৫
..	৪৪৩	তদভাবে বিবাহিতা পুত্রবতী ও সম্ভাবিতপুত্রা দুহিতার এককালীন অধিকার	৭৮৫
..	৪৪৪	পুত্রবতী ও সম্ভাবিতপুত্রা দুহিতাদের একের অভাবে অন্যের অধিকার	৭৮৫
..	৪৪৫	তদভাবে বক্ষ্যা ও বিধবা দুহিতার এককালীন অধিকার	৭৮৭
..	৪৪৬	তাহাদের একের অভাবে অন্যের অধিকার	৭৮৭
..	৪৪৭	এ স্থলে কুমারী বা বাগ্‌দত্তা অধিকারিণী হওনান্তে বিবাহিতা হইয়া পশ্চাৎ যদি বক্ষ্যা হয় অথবা পুত্র প্রসব না করিয়া মরে, তবে তাহার মরণে তৎসংক্রান্ত মাতৃধনে তাহার পুত্রবতী ও সম্ভাবিতপুত্রা ভগিনীরা অধিকারিণী, ইহাদের অভাবে বক্ষ্যা বিধবাও অধিকারিণী, তাহার পতি অধিকারী নয়	৭৮৭
..	৪৪৮	সকল দুহিতার অভাবে পুত্রের অধিকার	৭৮৭
..	৪৪৯	পুত্রাভাবে দৌহিত্র অধিকারী	৭৮৯

- 437 What has been promised to a woman by her husband, as her exclusive property, must be delivered as a debt by her sons, provided she remain in the family of her husband; but not if she live in the family of her father. . . . 764 Vyavasthā
- 438 There is no harm in not delivering to a woman, who resides, of her own authority with the family of her father, what has been promised to her as her exclusive property. 764 ..

LEGAL OPINIONS DELIVERED IN, AND ADMITTED BY THE SEVERAL
COURTS OF JUDICATURE, AND EXAMINED AND APPROVED
OF BY SIR W. MACNAGHTEN.

A widow may dispose of, by gift or otherwise as she pleases, the property earned by her own exertions.—That which is given by a husband to his wife is termed her *Stridhan* or peculium.—But if such property given to her by her husband be immovable, she has no right to dispose of it.—Personal property given to a woman at the time of her marriage becomes hers exclusively.—Personal property, given by a husband to his wife on the occasion of contracting a second marriage, is hers absolutely, not so real property, over which the husband's right endures, notwithstanding the gift.—The immovable property given by a man to his grandson's wife is her peculiar property, over which she has absolute dominion.—Landed property which a daughter obtained by a gift is hers absolutely; not so that which she requires by inheritance.—Macn. H. L. Vol. II. Chap. VII. pp. 214-241. 766 to 774

ORDER OF SUCCESSION TO THE STRIDHAN OF
DIFFERENT DESCRIPTIONS OF WOMEN.

SUCCESSION TO THE STRIDHAN OF AN UNMARRIED DAUGHTER.

To the property of a maiden daughter,—

- 439 First the uterine brother is the successor: in his default, the mother; failing her, the father. 784 ..
- 440 Failing them, her parent's relations, as they may happen to be, succeed according to order (to be hereafter shown.) 784 ..
- 441 To a betrothed girl's property given by her to-be husband, first the husband succeeds. 784 ..
- ORDER OF SUCCESSION OF HER CHILDREN TO A WOMAN'S JOUTAKA PROPERTY.
- 442 Her maiden daughter succeeds first: in default of a maiden daughter, the daughter who has been affianced, succeeds. 784, 786 ..
- 443 In her default the married daughters, who have, and who are likely to have, male issue, succeed together. 786 ..
- 444 On failure of either of the daughters, who have, or are likely to have, male issue, the other takes the succession. 786 ..
- 445 If there be none of these descriptions of daughters, the barren and widowed daughters have an equal right. 788 ..
- 446 On failure of either of them, the other succeeds. 788 ..
- 447 Here, however, on the death of a maiden daughter, or of one affianced, in whom the succession had vested, and who having been subsequently married, is ascertained to have been barren, or on her death as a sonless widow, the succession to the property which had passed from the mother to her, devolves on the sisters, having, and likely to have, male issue, and in their default, on the barren and widowed sisters, not on the husband of the daughter above mentioned in whom the succession had vested. 788 ..
- 448 On failure of all daughters, the son has a right to succeed 788 ..
- 449 In default of the son, the daughter's son inherits. 790 ..

ব্যবস্থা	৪৫০	দৌহিত্রাভাবে পৌত্র, তদভাবে প্রপৌত্র অধিকারী	৭৮
”	৪৫১	তদভাবে সপত্নীর পুত্র অধিকারী	৭৮
”	৪৫২	সপত্নীর পুত্রাভাবে সপত্নীর পৌত্র, তদভাবে সপত্নীর প্রপৌত্র অধিকারী.. .. .	৭৯

অযৌতক ধনে সন্ততিগণের অধিকারক্রম নির্ণয়।

পিতৃদত্তাতিরিক্ত অযৌতক ধনে—

ব্যবস্থা	৪৫৩	প্রথমে কুমারী দ্বিহিতা ও পুত্র এককালে অধিকারী	৭৯
”	৪৫৪	তাহাদের একের অভাবে অন্যের অধিকার	৭৯
”	৪৫৫	তাহাদের উভয়ের অভাবে বিবাহিতা পুত্রবতী ও সম্ভাবিতপুত্রা দ্বিহিতা অধিকারিণী	৭৯
”	৪৫৬	ইহাদের একের অভাবে অন্যের অধিকার	৭৯
”	৪৫৭	ইহাদের উভয়ের অভাবে পৌত্রের অধিকার	৭৯
”	৪৫৮	পৌত্রের অভাবে দৌহিত্রের অধিকার	৭৯
”	৪৫৯	দৌহিত্রাভাবে প্রপৌত্র অধিকারী	৭৯
”	৪৬০	তদভাবে সপত্নীর পুত্র, তদভাবে সপত্নীর পৌত্র, তদভাবে সপত্নীর প্রপৌত্র ক্রমে অধিকারী	৭৯
”	৪৬১	অনন্তর বক্ষ্যা বিধবা দ্বিহিতারা এককালে অধিকারিণী	৭৯
”	৪৬২	তাহাদের একের অভাবে অন্যে অধিকারিণী	৭৯

নারীর পিতৃদত্ত ধনমাত্রে তৎসন্ততিগণের অধিকারক্রম।

বিবাহকালে তৎ পূর্বে বা পরে কোন দ্বিহিতাকে পিতা বে ধন দেন সে ধনে—

ব্যবস্থা	৪৬৩	প্রথমে অবিবাহিতা দ্বিহিতার অধিকার	৭৯
”	৪৬৪	তৎপরে পুত্র অধিকারী	৭৯
”	৪৬৫	অনন্তর পুত্রবতী ও সম্ভাবিতপুত্রা দ্বিহিতারা অধিকারিণী	৭৯
”	৪৬৬	তদনন্তর দৌহিত্র, পৌত্র, প্রপৌত্র ক্রমে অধিকারী	৭৯
”	৪৬৭	অনন্তর সপত্নীর পুত্র, সপত্নীর পৌত্র, সপত্নীর প্রপৌত্র ক্রমে অধিকারী	৭৯
”	৪৬৮	অনন্তর বক্ষ্যা ও বিধবা দ্বিহিতা এককালে অধিকারিণী	৭৯

অপ্রজা স্ত্রীর ধনে অধিকারির ক্রম নির্ণয়।

বন্ধুদত্ত শুদ্ধক বা অস্বাধেয়রূপ স্ত্রীধনে—

ব্যবস্থা	৪৬৩	প্রথমে ভ্রাতার অধিকার	৮০
”	৪৬৪	ভ্রাতার অভাবে মাতার, তদভাবে পিতার অধিকার	৮০
”	৪৬৫	ইহাদের অভাবে ঐ ধন ভর্তার	৮০

অপ্রজা স্ত্রীর বন্ধুদত্ত তথা শুদ্ধকাস্বাধেয়কাতিরিক্ত ধনে—

ব্রাহ্মদৈবাব্যগাক্ষর বা প্রাজাপত্যরূপ বিবাহে বিবাহিতার উত্তরূপ ধনে—

ব্যবস্থা	৪৬৬	প্রথমে ভর্তার অধিকার	৮০
”	৪৬৭	ভর্তার অভাবে ভ্রাতার অধিকার	৮০
”	৪৬৮	ভ্রাতার অভাবে মাতার, তদভাবে পিতার অধিকার	৮০
”	৪৬৯	অম্মর, রাক্ষস বা ঠেপশাচ বিবাহে বিবাহিতার উত্তরূপ ধনে—	
”	৪৭০	প্রথমে মাতা, তদভাবে পিতা, তদভাবে ভ্রাতা, তদভাবে ভর্তা অধিকারী.. .. .	৮০

	Page.
450 Failing the daughter's son, the son's son succeeds, and in his default the great grandson in the male line.	790
451 In default of the great-grandson in the male line, the son of a rival wife succeeds.	790
452 In default of the son of a rival wife, her son's son succeeds, and failing him, her great-grandson.	794

SUCCESSION OF A WOMAN'S CHILDREN TO HER AJOUTAKA PROPERTY.

To a woman's separate property not received at nuptials or from her father,—

453 First the maiden daughter and son succeed together.	794	"
454 In default of either of them, the other succeeds.	796	"
455 In default of both these, the married daughter who has, and the married daughter who is likely to have, male issue, equally succeed.	796	"
456 In default of either of them, the other succeeds.	796	"
457 On failure of both of them, the son's son succeeds.	796	"
458 In default of the son's son, the daughter's son succeeds.	796	"
459 In default of the daughter's son, the great-grandson (in the male line) succeeds.	796	"
460 Failing him, the son of a rival wife, her son's son, and grandson's son in the male line succeed successively.	796	"
461 Next to these, the barren and widowed daughters inherit together.	798	"
462 Failing either of these, the other succeeds.	798	"

SUCCESSION OF A WOMAN'S CHILDREN TO HER SEPARATE PROPERTY GIVEN BY HER FATHER.

To the property given to a woman by her father at the time of the wedding, or antecedent or subsequent to it—

463 A maiden daughter succeeds in the first instance.	798	"
464 Next a son succeeds.	800	"
465 Then a daughter who has, and one who is likely to have, male issue, succeed together.	800	"
466 After them, the daughter's son, then the son's son, after him the son's grandson in the male line.	800	"
467 Then the son of a rival wife, her son's son, and her great grandson in the male line succeed one after another.	800	"
468 Next to these, the barren and widowed daughters inherit together.	800	"

ORDER OF SUCCESSION TO A CHILDLESS WOMAN'S PECULIUM.

To a woman's peculium given by her kindred after marriage, her fee or gratuity, or property bestowed on her by parents before marriage,—

463 First the brother succeeds.	802	"
464 In default of the brother, the mother succeeds; failing her, the father succeeds.	804	"
465 On failure of these, it devolves on the husband.	804	"

SUCCESSION TO A CHILDLESS WOMAN'S PROPERTY NOT GIVEN BY HER PARENTS, AND NOT RECEIVED AS A FEE, OR GRATUITY, OR GIFT SUBSEQUENT TO MARRIAGE.

If a (childless) woman was married according to the form denominated Bráhma, Doiva, Ársha, Gándhara, or Prájápatya, then to her separate property of the above description—

466 First her husband succeeds.	806	"
467 On failure of her husband, her brother is the next successor.	806	"
468 In default of the brother, the mother succeeds; in her default, the father is the successor.	806	"

But if she were married according to any of the three forms of marriage styled Ásura, Rákshasa, and Poishócha, then to her separate property of the above description,—

469 The mother succeeds first; failing her, the father; in his default the brother; then the husband is the successor.	806	"
---	-----	---

যে কোনরূপ বিবাহে বিবাহিতা অথবা জীর যে কোনরূপ জীধনে পিতৃ-মাতৃ-পতি
ভ্রাতৃ পর্যাভাবাবে অধিকারিদের ক্রম।

ব্যবস্থা	৪৭০	প্রথমে দেবরের অধিকার	৮
"	৪৭১	তদভাবে দেবরের ও ভ্রাতৃশুভ্রের পুত্রেরা এককালে অধিকারী	৮
"	৪৭২	তদভাবে অসপিণ্ড হইয়াও নিজ ভগিনীর পুত্র অধিকারী	৮
"	৪৭৩	তদভাবে ভর্তার ভগিনীর পুত্র অধিকারী	৮
"	৪৭৪	তদভাবে (নিজ) ভ্রাতৃপুত্র অধিকারী	৮
"	৪৭৫	তদভাবে (নিজ) জামাতা অধিকারী	৮
"	৪৭৬	জামাতা পর্যন্তের অভাবে শ্বশুর, অনন্তর ভ্রাতৃশুভ্রের অধিকারী	৮
"	৪৭৭	অনন্তর সপিণ্ডেরা নৈকট্যানুক্রমে অধিকারী	৮
"	৪৭৮	সপিণ্ডভাবে সকলোরা তৎপরে সমানোদকেরা বধাক্রমে অধিকারী	৮

ভিন্ন ভিন্ন আদালতে দত্ত ও গ্রাহ্য হওয়া এবং সন্ন উইলিয়ম্ মেকনাটন
সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থার সার।

মজীর	জীর ধন যতপিতৃক পৌত্রকে নিরাসপূর্বক পুত্রকে অর্শে।—মাতার (যৌতকরূপ) জীধনে পুত্রকে নিরাস করিষা দূষিত বা ভ্রাতৃরাধিকারী অধিকারী।—কোন জীর ধনে বিবাহদ্বারা পতির অধিকার জন্মে না।—কোন জী ব্যতিচারদোষে পরিত্যক্ত হইলে জীধনে বঞ্চিত হয় না। মেক্. হি. বা. ২, পৃ. ১২১—১২৭। ৮১৩—৮১৪		
ব্যবস্থা	৪৭৯	নিজ মরণানন্তর পত্নীর হইবে এই নিয়মে পতি কোন বিষয় পত্নীকে দিয়া গেলে তাহা তৎপত্নীর জীধন, তাহার মরণান্তে জীধনাধিকারিরাই ভ্রাতৃনাধিকারি। ..	৮১৫
মজীর	দেবনাথ সাওয়াল প্রভৃতি—বনাম—(রাসবিহারী শর্মা)র এক্সিকিউটর) প্যাট্রিক্ মেন্‌ল্যাণ্ড ও হেন্রি উইলিয়ম্ ড্রোজ (সাহেবান)। ১৮২০ সাল, মার্চ মাস। কন্. হি. ল, পৃ. ৩৭১—৩৭৪। ... ৮১৭		
ব্যবস্থা	৪৮০	কোন নারী উত্তরাধিকারিণীরূপে কাহার জীধন প্রাপ্ত হইলে সে ধন তাহার জীধন হয় না, এতাবত তাহার মরণে পূর্বস্বামির উত্তরাধিকারিরাই ভ্রাতৃনাধিকারি ..	৮১৫
মজীর	প্রাণকৃষ্ণ সিংহ আগিলান্ট—বনাম—মোসম্মাৎ ভগবতী (যত জগন্মোহন ঘোষের জী) রেসপন্- ডেন্ট। ২০ এপ্রেল, ১৭২০ সাল। স, দে, আ, রি, বা, ১, পৃ. ৩। ৮১৭		
ব্যবস্থা	ভিন্ন ভিন্নরূপ জীধনে অধিকারিগণের ক্রমনির্ণয় ৮২১		

দত্তক প্রকরণ।—পুত্র আবশ্যক।

"	৪৮১	প্রাক্ত তর্পণাদি তপশোধন এবং বংশরক্ষার্থে ও স্বর্গসাধননিমিত্তে পুত্রোৎপাদন অতীব আবশ্যক	৮২৩
"	৪৮২	উক্ত হেতুতে অথবা উক্ত কার্যনিমিত্তে পুত্র কেবল গ্রহির আবশ্যক নয়, কিন্তু অন্যপ্রমিতও বটে	৮২৫
"	৪৮৩	যেমন নরের তেমন নারীরও পুত্র আবশ্যক	৮২৭
"	৪৮৪	কিন্তু সপত্নীর পুত্র থাকিলে আর পুত্রের আবশ্যকতা থাকে না.. .. .	৮২৯

ঔরস পুত্রভাবে পুত্রপ্রতিনিধি আবশ্যক।

"	৪৮৫	ঔরস পুত্র না হইলে বা না থাকিলে তৎপ্রতিনিধি যতপূর্বক কর্তব্য	৮২৯
---	-----	---	-----

ORDER OF SUCCESSION, IN DEFAULT OF THE HEIRS AS FAR AS THE FATHER, MOTHER,
HUSBAND, AND BROTHER, TO ANY DESCRIPTION OF SEPARATE PROPERTY
OF A WOMAN MARRIED ACCORDING TO ANY FORM OF MARRIAGE.

470	First the husband's younger brother succeeds.	808	Vyavasthā
471	In his default, the succession devolves simultaneously upon the sons of the husband's younger and elder brothers... ..	810	"
472	In their default, the (woman's) sister's son, though not a <i>Sapinda</i> , is entitled to the succession	810	"
473	Failing him, the husband's sister's son is heir.	812	"
474	In his default, the woman's brother's son succeeds	812	"
475	Failing him, her son-in-law succeeds,	812	"
476	In default of heirs as far as the son-in-law, the father-in-law succeeds, after him the husband's elder brother	812	"
477	In the next place, kinsmen allied by funeral oblations (<i>sapindas</i>) succeed in the order of proximity	812	"
478	In default of the <i>sapindas</i> , the <i>sakulyas</i> (distant kinsmen connected by family) are heirs; after them, the <i>samānodakas</i> (kinsmen allied by common libations of water) succeed in the order of proximity	812	"

LEGAL OPINIONS DELIVERED IN, AND ADMITTED BY, THE SEVERAL COURTS OF JUDICATURE,
AND EXAMINED AND APPROVED OF BY SIR WILLIAM MACNAGHTEN.

	A woman's property goes to her sons, to the exclusion of her grandson, whose father died before her.—The daughter or her heir inherits the mother's peculiar property in preference to her son.—The estate of a woman does not by her marriage vest in her husband.—Divorce on account of adultery does not subject the woman to the loss of her peculiar property.—Macn. H. L. vol. II. pp. 121—127.	814—816	Precedent
479	Whatever is given to her by her husband on condition of the same being her property after his death, becomes her <i>strīdhan</i> at the time mentioned, and devolves after her death on the heirs of her <i>strīdhan</i>	816	Vyavastha
	Debnāth Sāundial and others <i>versus</i> Patrick Maitland and Henry William Droz, Executors of Rāsbēhārī Surmono.—March 1820. Cons. H. L. pp. 371—374.	818	Precedent
480	<i>Strīdhan</i> inherited by a woman ceases to be her <i>strīdhan</i> , but is treated as the property which devolves under the ordinary rules of inheritance, and, as such, it descends after her death on the heir of the former owner.	816	Vyavastha
	Frankissen Singh, Appellant, <i>versus</i> Musst. Bhugobutty, (widow of Juggomohun Ghose,) Respondent. 25 April 1793. S. D. A. R. vol. I. p. 3.	818-820	Precedent
	Table of the orders of succession to the diverse descriptions of <i>strīdhan</i> ,	822	Vyavastha

ADOPTION.—A SON IS NECESSARY.

481	It is necessary for every person to have a son for presentation of the oblation of food and libation of water, the discharge of his debts (spiritual and temporal,) and the attainment of future beatitude	824	"
482	For reasons and purposes stated, a son is necessary, not only for a householder (<i>grihi</i>) but also for a person of any of the other conditions	826	"
483	As for a man, so also for a woman, a son is necessary	828	"
484	A son is not, however, necessary for a woman whose husband has one by her co-wife.	830	"

IN WANT OF A LEGITIMATELY BEGOTTEN SON (OURASA) A SUBSTITUTE
FOR HIM IS NECESSARY.

485	A person destitute of a legitimately begotten son, must anxiously adopt a substitute for such son.	830	"
-----	---	-----	---

তুচীপত্র—ব্যবস্থা-সংগণ-সার ।

৫

ব্যবস্থা	৪৮৫	অপুত্রের প্রাচ্য তর্পণে পত্নী অধিকারিনী হইলেও পুত্রপ্রতিনিধি আবশ্যক ...	৮৩১
"	৪৮৬	ভাতৃপুত্র থাকিলেও পুত্রপ্রতিনিধি আবশ্যক.. ..	৮৩১
"	৪৮৭	প্রাচ্য তর্পণ ক্রিয়ার্থে ও পুত্ৰনামে নরক নিস্তারাদি নিমিত্তে অপুত্রা নারীরও পুত্র- প্রতিনিধি করা আবশ্যক	৮৩১
"	৪৮৮	ভগাপি সে স্বতর্ভার অমুজ্ঞা বিনা পুত্র গ্রহণ করিতে পারে না ...	৮৩১
"	৪৮৯	পরন্তু তর্ভার অমুজ্ঞা প্রাপ্তা হইলেও সপত্নীর পুত্র থাকিলে কোন ত্রী পুত্রপ্রতি- নিধি করিবে না, করিলেও তাহা সিদ্ধ নয়.. ..	৮৩২

সংক্ষেপতঃ,—

ব্যবস্থা	৪৯০	প্রত্যেক জনেরই ঔরস পুত্র না জন্মিলে বা ভজ্জনন সম্ভাবনা না থাকিলে কিম্বা জন্মিয়া অপুত্র মরিলে পুত্রপ্রতিনিধি আবশ্যক	৮৩২
"	৪৯১	পুত্রপ্রতিনিধি একাদশ প্রকার ছিল... ..	৮৩২
"	৪৯২	কিন্তু কলিযুগে কেহজাদি নানা প্রকার পুত্রের মধ্যে দত্তককেই ঔরসের প্রতিনিধি করা বৈধ ও কর্তব্য (২১ ও ৮৪৫ পৃষ্ঠায় নোট দ্রষ্টব্য)	৮৪৫

ঔরস পুত্রীর প্রতিনিধিকরণ প্রকরণ ।

ব্যবস্থা	৪৯৩	ঔরস দুহিতার অভাবে ভৎপ্রতিনিধিরূপে অন্যপ্রকার কন্যা গ্রহণও শাস্ত্রানুমত বোধ হইতেছে.. ..	৮৪৭
"	৪৯৪	পরন্তু ইদানীং গৃহিদের পক্ষে দত্তক পুত্রই শিষ্টাচারসিদ্ধ শাস্ত্রানুমতও বটে ..	৮৫৩
"	৪৯৫	গৃহস্থ ভিন্ন অন্যান্যশ্রমির মধ্যে বালক ক্রয় করিয়া পালক পুত্র করার আচার থাকিতে ঐ বালকেরা ভজ্জনাধিকারি হয়	৮৫৫

কে দত্তকপুত্র গ্রহণ করিতে পারে, ও কে পারে না ।

ব্যবস্থা	৪৯৬	কেবল বিবাহিত পুরুষই যে পত্নী বিদ্যামানে বা অবিদ্যামানে—ক্রিয়াধিকারি পুত্র পোত্র প্রপোত্র হীনাবস্থায়—দত্তকপুত্র গ্রহণ করিতে পারে এমন নহে, কিন্তু অবিবাহিত পুরুষও দত্তক গ্রহণ করিতে যোগ্য	৮৫৫
"	৪৯৭	গৃহস্থ ভিন্ন অন্যান্যশ্রমী ব্যক্তিও দত্তক গ্রহণে অধিকারী	৮৫৭
"	৪৯৮	ক্ৰীষাদি উত্তরাধিকারি হইতে অযোগ্য হইলেও দত্তকগ্রহণে অধিকারি.. ..	৮৫৭
"	৪৯৯	ভগাপি দত্তকগ্রহণের পূর্বে কুষ্ঠাদি পাপরোগগ্রস্তদের কৃতপ্রায়শ্চিত্ত হওয়া আবশ্যক ..	৮৫৯
"	৫০০	পুত্রপদে পোত্রের ও প্রপোত্রেরও উপলক্ষণ হওয়াতে কিয়দ্বি ও বংশবর্দ্ধক পুত্র পোত্র ও প্রপোত্রভাবেই কেবল দত্তক গ্রহণাধিকারি হয়	৮৬১
নকীর	১০	ইউ সাহেবের নোট. মকদ্দমা নং ১০, ২৪ মার্চ, ১৮১৪ সাল,	৮৬০
"	১১	মৃত জ্ঞানরামায়নের পত্নী মৌলজী২ জলক্ষণা আগিলাকি—বনাম—রামদুলাল পাঁচকি প্রভৃতি রেন্সভেন্ট, ১৭ মে, ১৮১১ সাল, স. দে. আ. রি. বা. ১, পৃ. ৩২৪।... ..	৮৬৫
"	১২	শ্যামচন্দ্র ও রত্নচন্দ্র আগিলাকি—বনাম—নারায়ণী দেবী ও রামকিশোর রায় রেন্সভেন্ট। ২১ আগষ্ট ১৮০৭ সাল, স. দে. আ. রি. বা. ১, পৃ. ২০২,	৮৬২

485	The substitute for a son is necessary, notwithstanding a widow's capacity to present the oblation of food and libation of water to the manes of her husband	834	"
486	The substitute for a son is necessary, notwithstanding the existence of a brother's son... ..	836	"
487	The substitute for a son is also necessary for a woman, to present to her (when dead) the oblation of food and libation of water, to perform the other rites for her, and to deliver her from the hell (called) <i>put</i>	833	"
488	She cannot, however, adopt a son without her husband's assent	838	"
489	A woman, though authorised by her husband, must not adopt a son while there exists a son of her rival wife : such adoption, if made, being invalid. ..	840	"

In short :—

490	Every person, to whom no (<i>ourasa</i>) son has been born, or is not to be born, or being born has died, without male issue, is under the necessity of adopting a substitute for such son.	840	"
491	The substitute was of eleven descriptions	840	"
492	Of the several sons, (the son of the wife and the rest,) only the <i>dattaka</i> (the son given) can at the present (<i>kali</i>) age be made a substitute for the <i>ourasa</i> son. (See the notes at pages 21 and 846.)	846	"

ON THE SUBSTITUTE FOR THE AURASA DAUGHTER.

493	In default of an <i>ourasa</i> daughter, the adoption of a subsidiary daughter, as substitute for her, appears to have been provided by the law	848	"
494	In the present age, however, the adoption of the son given (<i>dattaka</i>) only, is, for house-holders, sanctioned by the usage of the good, as well as by law. ..	854	"
495	There being a practice amongst the devotees, who are not householders, of buying boys, and maintaining them as <i>krita</i> (purchased) sons, or rather disciples, the latter inherit their property.	856	"

WHO CAN AND WHO CANNOT ADOPT A SON.

496	Not only a married man, with or without a wife, being destitute of a son, son's son, and son's grandson, (in the male line,) capable of performing the exequial rites, but also an unmarried man, can adopt a son	856	"
497	A man who is not a householder (<i>grihi</i>) has also a right to adopt a son. ...	858	"
498	The impotent and the rest, who, though incapable of inheriting, are capable of adopting sons	858	"
499	A man afflicted with leprosy or such other sinful disease is, however, required to perform expiatory penance previous to his adopting a son	860	"
500	The term 'son' comprehending also the son's son and son's grandson (in the male line,) he only who is destitute of these, capable of performing the exequial rites and prolonging his lineage, can alone adopt a son, not the person who has any of such issue in existence	862	"
I.	East's Notes, case N. 10.—March 24th, 1814.	994	Precedent
II.	<i>Mussummat</i> Soolukhna, widow of Soonder Naraen, deceased, Appellant, <i>versus</i> Ramdoolaul Pandey and others, Respondents.—27th May, 1811.—S. D. A. Rep. vol. I. p. 324. ...	896	"
III.	Sham Chunder and Roeder Chunder, Appellants, <i>versus</i> Narainee Debea and Ramkishore Roy, Respondents.—August 21st, 1807.—S. D. A. Rep. vol. I. p. 269... ..	960	"

নজীর	১০	রুহমা (বিধবা) স্বয়ং ও লছুমীপতি নাইডুর পক্ষে আপিলাট—বনাম—আচমা (বিধবা) রামনাথ বাবু ও পত্নী কালিদাস রেন্সগেণ্ট।—আচমা (বিধবা) আপিলাট—বনাম—রামনাথ বাবু রেন্সগেণ্ট। জীৱী কোর্টিলের নিষ্পত্তি, ১৩, ১৭, ১৮, ১৯ ও ৩০ জুন, ও ১, ২ ও ৩ জুলাই ১৮৪৩ সাল। মুরস্ ইণ্ডিয়ান্স আপীল, বা. ৪, পৃ. ৮২—১১৩। ২০৩, ২১৩	১৫৫
”	১০	বল্লভকান্ত চৌধুরী আপিলাট—বনাম—নবকান্ত চৌধুরীর ওসী কৃষ্ণপ্রিয়া দাসী চৌধুরাণী। ১৩ জানুয়ারি ১৮৩৮ সাল, স. দে. আ. রি. বা. ৬, পৃ. ২১২। ২১৭	২১৭
ব্যবস্থা	৫০১	কিন্তু ক্রিয়াতে অযোগ্য ও বংশরক্ষণে অক্ষম পুত্র পৌত্র প্রপৌত্র থাকিতেও দত্তক গ্রহণে অধিকার আছে ৮৬১	৮৬১
নজীর		ইট সাহেবের নোট, মকদ্দমা নং ১০, ২৪ মার্চ, ১৮১৪ সাল, ৮২৩	৮২৩
ব্যবস্থা	৫০২	দৌহিত্রাদির জীবন দত্তকগ্রহণের প্রতিবন্ধক নয়, দত্তকতা অসিদ্ধ করণের কারণও নয় ৮৬৩	৮৬৩
”	৫০৩	এক দত্তক পুত্র গৃহীত হইয়া থাকিলে এবং সে দোষযুক্ত না হইলে তদগ্রহীতা অন্য দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না ৮৬৩	৮৬৩
নজীর	১০	রুহমা (বিধবা) স্বয়ং ও লছুমীপতি নাইডুর পক্ষে আপিলাট—বনাম—আচমা (বিধবা) রামনাথ বাবু ও পত্নী কালিদাস রেন্সগেণ্ট।—আচমা (বিধবা) আপিলাট—বনাম—রামনাথ বাবু রেন্সগেণ্ট। জীৱী কোর্টিলের নিষ্পত্তি। ১৩, ১৭, ১৮, ১৯ ও ৩০ জুন, ও ১, ২ ও ৩ জুলাই, ১৮৪৩ সাল। মুরস্ ইণ্ডিয়ান্স আপীল, বা. ৪, পৃ. ৮২—১১৩। ২০৩—২১৩	২০৩—২১৩
”	৮০	শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র আপিলাট—বনাম—নারায়ণী দেব্যা ও রামকিশোর রায় রেন্সগেণ্ট। ২১ আগষ্ট ১৮০৭ সাল, স. দে. আ. রি. বা. ১, পৃ. ২০২, ৮২২	৮২২
ব্যবস্থা	৫০৪	পরন্তু পুত্রের প্রয়োজন সাধনযোগ্য ঔরস বা দত্তক পুত্র কিম্বা পৌত্র বা প্রপৌত্র থাকিতে কোন ব্যক্তি দত্তক গ্রহণে অক্ষম হইলেও পত্নীকে এমত অনুমতি দিতে পারে যে যদি তৎ সন্ততির (নির্দোষ) পুত্রহীনাবস্থায় নিধন হয় তবে অন্য পুত্র গ্রহণ করিবে ৮৬৫	৮৬৫
নজীর	১০	মৃত সুন্দরনারায়ণের পত্নী মোসম্মাৎ সুলক্ষণা আপিলাট—বনাম—রামদুলাল পাণ্ডে প্রভৃতি রেন্সগেণ্ট. ২৭ মে, ১৮১১ সাল, স. দে. আ. রি. বা. ১, পৃ. ৩২৪। ৮২৫	৮২৫
”	৮০	শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র আপিলাট—বনাম—নারায়ণী দেব্যা ও রামকিশোর রায় রেন্সগেণ্ট। ২১ আগষ্ট ১৮০৭ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ১, পৃ. ২০২। ৮২২	৮২২
ব্যবস্থা	৫০৫	সামর্থ্যাদির অভাবে স্বয়ং দত্তক গ্রহণে অক্ষম হইলেই কেবল পত্নীকে তদার্থে অনুমতি দিতে পারে ৮৬৭	৮৬৭
নজীর	১০	ইট সাহেবের নোট, মকদ্দমা নং ১০, ২৪ মার্চ ১৮১৪ সাল। ৮২৩	৮২৩
”	৮০	মৃত সুন্দরনারায়ণ রায়ের পত্নী মোসম্মাৎ সুলক্ষণা আপিলাট—বনাম—রামদুলাল পাণ্ডে প্রভৃতি রেন্সগেণ্ট। ২৭ মে, ১৮১১ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ১, পৃ. ৩২৪। ৮২৫	৮২৫
”	৮০	শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র আপিলাট—বনাম—নারায়ণী দেব্যা ও রামকিশোর রায় রেন্সগেণ্ট। ২১ আগষ্ট ১৮০৭ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ১, পৃ. ২০২। ৮২২	৮২২
”	১০	অপ্রাপ্ত ব্যবহার কৃষ্ণনাথ চৌধুরীর ওসী পরমানন্দ ভট্টাচার্য্য আপিলাট—বনাম—উমাকান্ত লাহিড়ী প্রভৃতি রেন্সগেণ্ট। ১৮ নবেম্বর ১৮২৮ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ৪, পৃ. ৩১৮। ২১৫	২১৫
”	১০	বল্লভকান্ত চৌধুরী আপিলাট—বনাম—নবকান্ত চৌধুরীর ওসী কৃষ্ণপ্রিয়া দাসী চৌধুরাণী। ১৩ জানুয়ারি ১৮৩৮ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ৬, পৃ. ২১২। ২১৭	২১৭
ব্যবস্থা	৫০৬	যেমত লেখাদ্বারা ভেমনি বাক্যদ্বারাও দত্তক গ্রহণানুমতি সিদ্ধ.. .. . ৮৬৭	৮৬৭
		ইট সাহেবের নোট, মকদ্দমা নং ১০, ২৪ মার্চ ১৮১৪ সাল। ৮২৩	৮২৩
”	৫০৭	দত্তক দানাদানেরও লেখা নিভান্ত আবশ্যক নয় ৮৬৭	৮৬৭
		মৃত সুন্দরনারায়ণের পত্নী মোসম্মাৎ সুলক্ষণা আপিলাট—বনাম—রামদুলাল পাণ্ডে প্রভৃতি রেন্সগেণ্ট। ২৭ মে, ১৮১১ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ১, পৃ. ৩২৪। ৮২৫	৮২৫

		Page.	
IV.	Rungama (widow) for herself, and on behalf of Luchmepooty Naidoo, Appellant, <i>versus</i> Atchma (widow,) Ramanadha Baboo, and Puttoory Cally Doss, Respondents. Atchma (widow,) Appellant, <i>versus</i> Ramanadha Baboo, Respondent. Privy Council Decision, 16th, 17th, 18th, 19th, and 30th June, and 1st, 2nd, and 3rd July, 1846.—Moore's Indian Appeals, vol. IV. pp. 89—113	904,914	Precedent
V.	Bullobakant Chowdhree, Appellant, <i>versus</i> Kishenpria Dassea Chowdrain, guardian of Nubkant Chowdry, Respondent.—January 16th, 1838.—S. D. A. Rep. vol. VI. p. 219. ..	918	"
501	A man, though possessed of a son, grandson, or great-grandson, (in the male line) incapable of performing exequal rites, or prolonging his lineage, has however a right to adopt a son,	862	Vyavastha
	East's notes, Case No. 10. March 24th, 1814.	894	Precedent
502	The existence of a daughter's son and the rest is no bar to the adoption of a son, and no ground to invalidate such adoption, if made	861	Vyavastha
503	A man, having adopted a boy, and that boy being alive and free from any legal defect, cannot adopt another.	864	"
I.	Rungama (widow) for herself, and on behalf of Luchmepooty Naidoo, Appellant, <i>versus</i> Atchma (widow,) Ramanadha Baboo, and Puttoory Cally Doss, Respondents.—Atchma (widow,) Appellant, <i>versus</i> Ramanadha Baboo, Respondent.—Privy Council Decision, 16th, 17th, 18th, 19th, and 30th June, and 1st, 2nd, and 3rd July, 1846.—Moore's Indian Appeals, vol. IV. pp. 89—113	904,914	Precedent
II.	Sham Chunder and Rooder Chunder, Appellants, <i>versus</i> Narainnee Debea and Ramkishore Roy, Respondents.—August 21st, 1807. S. D. A. Rep. vol. I. p. 209	900	"
504	But although a man, having a legitimate son of the body or one adopted, or a son's son, or son's grandson, in the male line, alive and competent to fulfill the object of having a son, cannot adopt another son, yet he can leave permission to his wife to adopt a son, in case the existing male issue die without having a son, (free from any of the legal defects.)	866	Vyavastha
I.	Mussummat Soolukhna, widow of Soondernarain, deceased, Appellant, <i>versus</i> Ramdoolaul Pandey and others, Respondents. May 27th, 1811. S. D. A. Rep. vol. I. p. 324	896	Precedent
II.	Sham Chunder and Rooder Chunder, Appellants, <i>versus</i> Narainnee Debea and Ramkissore Roy, Respondents.—August 21st, 1807.—S. D. A. Rep. vol. I. p. 209	900	"
505	The husband can authorise his wife to adopt a son, only when he is unable himself to do so... .. .	868	Vyavastha
I.	East's Notes, Case No 10. March 24th, 1814	894	Precedent
II.	Mussummat Soolukhna, widow of Soonder Narain deceased, Appellant, <i>versus</i> Ramdoolaul Pandey and others, Respondents. May, 27th, 1811. S. D. A. Rep. vol. I. p. 324	896	"
III.	Sham Chunder and Rooder Chunder, Appellants, <i>versus</i> Narainnee Debea and Ramkishore Roy. Respondents.—August 21st, 1807. S. D. A. Rep. vol. I. p. 209	900	"
IV.	Purmanund Bhuttacharjee, guardian of Krishennath Chowdhooree, minor, Appellant, <i>versus</i> Woonakaunt Lahooree and others, Respondents. November, 18th, 1828. S. D. A. Rep. vol. IV. p. 318	916	"
V.	Bullabkant Chowdhooree, Appellant, <i>versus</i> Kishenpria dassea Chowdhooranec, guardian of Nubkant Chowdhoory. January 16th, 1838. S. D. A. Rep. vol. VI. p. 219	918	"
506	A verbal authority to adopt is as valid as a written authority.	868	Vyavastha
	East's Notes, Case No. 10. March 24, 1814	894	Precedent
507	A writing is not indispensably necessary for giving or receiving a son in adoption. Mussummat Soolukhna, widow of Soonder Narain, Appellant, <i>versus</i> Ramdoolaul Pandey and others, Respondents. May 27th, 1811. S. D. A. Rep. vol. I. p. 324	868	Vyavastha
		896	Precedent

ব্যবস্থা	৫১৪	বহুপুত্রবান পিতা নিজ ক্ষমতায় ও বহুপুত্রবতী মাতা ভর্তার অনুজ্ঞায় পুত্র পৌত্র প্রপৌত্র হীন ও বাধক সম্বন্ধহীন সজাতীয়কে দত্তকরূপে পুত্র দিতে পারে	২২১
নজীর		মোসম্মাং তারামনি দেবী আগিলাট—বনাম—দেবনারায়ণ ও বিষ্ণুপ্রসাদ রেশ্মণ্ডেট। ১০ জুলাই ১৮২৪ সাল। স, দে, আ, রি, বা, ও, পূ, ৩৮৭—৩৯০।	২৩১
ব্যবস্থা	৫১৫	ঋষির ও নিবন্ধারী দ্বিপুত্রবান ব্যক্তিকর্তৃক পুত্রদান নিষেধ করিলেও লোকে ভদাচার দৃষ্ট হইতেছে, ব্যবহারেও তাহা অসিদ্ধ বিবেচিত হয় নাই	২২৫
১১	৫১৬	পরন্তু পতি প্রোধিত হইলে বা মরিলে তাহার অনুমতি বিনাও ভার্য্যা পুত্রদান করিতে পারে	২২৭

**ভিন্ন ভিন্ন আদালতে দত্ত ও গ্রাহ্য হওয়া, এবং সর্ উইলিয়ম্ মেকনাটন
সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থার সার।**

নজীর	একমাত্র পুত্র দত্তক করণার্থে দেওয়া যাইতে পারে না (ডব্লু নোট ডক্টর)।—একমাত্র পুত্র দত্তক- পুত্ররূপে গ্রহণ করা যাইতে পারে না। মেক্, হি, ল, বা, ২, পৃ. ১৭৮—১৮০।	২২২
------	---	-----

কে দত্তকরূপে গ্রহীত হইতে পারে ও কে পারে না।

ব্যবস্থা	৫১৭	স্বজাতীয় সভাতৃক দোষহীন ও বাধকসম্বন্ধহীন বালক দত্তক হইতে পারে.. ..	২৩৩
নজীর		দিগম্বরীর মকদমা, ডক্টর—কন্, হি, ল, পৃ. ১৩৬—১৭৪।	২৫৩
১১		একমাত্র পুত্রের দত্তকতা সিদ্ধ, কিন্তু তাহাতে দাতা ও গ্রহীতার অধর্ম হয়। ডাক্তারের রাজার মক- দমা, মর্লির ডাইজেস্ট, বা. ১, পৃ. ১৩	২৫২
১১		কোরা সকে ঠাকুর—বনাম—বিবী মমী, ইষ্ট সাহেবের নোট, মকদমা নং ২০.	২৫২
ব্যবস্থা	৫১৮	যাহার দুই পুত্র তৎকর্তৃক এক পুত্র দান নিষিদ্ধ হইলেও একমাত্র ভ্রাতাবিশিষ্ট বালক দত্তক গ্রহীত হওয়া লোকাচারে দৃষ্ট হইতেছে, ব্যবহারেও তাহা অসিদ্ধ বিবেচিত হয় নাই.. .. .	২৩৫

এতৎ সাংদৃষ্টিক নায়ে—

ব্যবস্থা	৫১৯	জ্যেষ্ঠ ভ্রাতৃপুত্র জীবিত থাকিতে মৃতভ্রাতৃক কনিষ্ঠ পুত্র দত্তক হইতে পারে	২৩৫
১১	৫২০	যেমত এক পুত্র দানীয় নয় তেনতি অনেক পুত্র থাকিতেও জ্যেষ্ঠ দানীয় নয়	২৩৭
নজীর		ডাক্তারের রাজার মকদমা, মর্লির ডাইজেস্ট, বা ১, পৃ. ১৩	২৫২
১১		ঈমতী জয়মণি দাসী—বনাম—ঈমতী শিবসুন্দরী দাসী, ২৮ মার্চ ১৮৩৭, কুর্টনের রিপোর্ট পৃ. ৭৫. .	২৩২
ব্যবস্থা	৫২১	যাহার মাতার সহিত গ্রহীতার বিবাহ বা রতিযোগ নিষিদ্ধ নয়, তৎপুত্র গ্রাহ্য	২৩৯
নজীর		দিগম্বরীর মকদমা, ডক্টর—কন্, হি, ল, পৃ. ১৩৬—১৭৪	২৫৩
১১		কোরা সকে ঠাকুর—বনাম—বিবী মমী, ইষ্ট সাহেবের নোট, মকদমা নং ২০,	২৫২
ব্যবস্থা	৫২২	এতাবতী ভ্রাতা, পিতৃব্য, মাতুল, দৌহিত্র ও ভাগিনেয়াদি দত্তক হইতে পারে না	২৩৯
নজীর		দিগম্বরীর মকদমা, ডক্টর—কন্, হি, ল, পৃ. ১৩৬—১৭৪	২৫৩
১১		কোরা সকে ঠাকুর—বনাম—বিবী মমী, ইষ্ট সাহেবের নোট, মকদমা নং ২০,	২৫২
ব্যবস্থা	৫২৩	শূদ্রের ভাগিনেয় বা দৌহিত্র দত্তক হয়.. .. .	২৪১
১১	৫২৪	স্বজাতীয় বালকদের মধ্যেও অসপিণ্ডাপেক্ষা সপিণ্ড প্রশস্ত	২৪৩
১১	৫২৫	সগোত্র সপিণ্ড মুখ্য, ভদভাবে অসমান গোত্র সপিণ্ড	২৪৫
১১	৫২৬	অসগোত্র সপিণ্ড ও সগোত্র অসপিণ্ড থাকিতে ঐ সপিণ্ডই মুখ্য	২৪৫

514	The father of several sons may, of his own authority, and the mother of several sons may, with the assent of her husband, give a son in adoption to a person, who is of the same class or caste, destitute of a son, son's son, and son's grandson in the male line, and not a prohibited relation.	922	Vyavasthā
	Mussummat Taramunee Debea, Appellant, <i>versus</i> Deb Naraen and Bishen Pursaud, Respondent. 10th of July. 1824, S. D. A. R. vol. III. pp. 387-390.	932	Precedent
515	Though prohibited by the sages and Digest-writers, the gift of a son by one having two sons is seen in practice; and it is not declared invalid by the courts of justice.	926	vyavastha
516	A woman may, however, give a son of hers in adoption, without her husband's assent, if he be dead or have emigrated.	928	"

*Substance of the legal opinions delivered in the several Courts of Judicature,
and examined and approved of by Sir William Macnaghten*

An only son cannot be given in adoption: (But see the note.) An only son cannot be adopted according to the <i>dattaka</i> form— Macn. H. L. vol. II. pp. 178-180	930	Precedent
--	-----	-----------

WHO CAN AND WHO CANNOT BE ADOPTED.

517	A boy who is of the same caste, and who is not the only son of his father, and not disqualified, or a prohibited relation, is eligible for adoption.	934	vyavastha
	See the case of Digumburee— Con. II. L. p. 166-174	954	Precedent
	The adoption of an only son is valid, but both the giver and receiver incur sin.— Case of the Rajah of Tanjore.— Morley's Digest, vol. I. p. 16	960	"
	Kora Shunko Takoor <i>versus</i> Beebee Munnee. East's Notes, Case No 20	960	"
518	Although a father having two sons is prohibited to give one son in adoption, yet the adoption of a boy having an only brother is seen in practice; and it is not declared invalid by the courts of justice.	936	vyavastha

By parity of reasoning,—

519	The younger of two sons, who has not his elder brother, but has his son, in existence, may also be adopted.	936	vyavastha
520	As an only son, so also an eldest son, must not be given in adoption, although several sons exist.	938	"
	The case of the Rajah of Tanjore. Morley's Digest, vol. I. p. 16	960	Precedent
	Sreemotee Joymony Dossee <i>versus</i> Sreemotee Shibosoondry Dossee. March 28th, 1837, Fulton's Reports, p. 75	970	"
521	The boy with whose mother the adopter was not prohibited to contract a marriage or to have carnal knowledge of, is eligible for adoption.	940	vyavastha
	See the case of Digumburee Con. II. L. pp. 166-174	954	Precedent
	Kora Shunko Takoor <i>versus</i> Beebee Munnee. East's Notes, case No. 20	960	"
522	Accordingly, the brother, paternal and maternal uncles, daughter's son and sister's son are excluded.	940	vyavastha
	The case of Digumburee. Con. II. L. pp 166-174	945	Precedent
	Kora Shunko Takoor <i>versus</i> Beebee Munnee. East's notes, Case No. 20	960	"
523	A sister's son or a daughter's son may be adopted by a <i>Shūdra</i>	942	vyavastha
524	Even amongst the boys of one's own caste, the boy who is related as a <i>sapinda</i> is preferable to one who is not so.	944	"
525	The <i>sapinda</i> belonging to the same general family is the first (in rank:) on failure of him, such kinsman of a different general family.	946	"
526	If there be a <i>sapinda</i> of a different <i>gotra</i> (general family) and a person of the same <i>gotra</i> , but not a <i>sapinda</i> , the former is first in rank.	946	"

ব্যবস্থা	পৃষ্ঠা
৫২৭ সপিণ্ডভাবে অসপিণ্ড সগোত্র গ্রহণীয়.. .. .	২৪৫
৫২৮ চতুর্দশ পুরুষ পর্য্যন্ত সমানোদক সগোত্র নিকট, তদভাবে অসমানোদক সগোত্র এক বিংশতি পুরুষ পর্য্যন্ত	২৪৫
৫২৯ ভাহারও অভাবে অসমান-গোত্র অসপিণ্ড গ্রহণীয়.. .. .	২৪৫
৫৩০ উক্তক্রমে সন্নিকৃষ্টতমই মুখ্য	২৪৯
৫৩১ অভাব সহোদরের পুত্র থাকিলে, সেই সর্বাধিক গ্রহণীয়.. .. .	২৪৯
৫৩৩ পরন্তু উপরিউক্ত টেনকটাক্রমে যে গ্রহণনিয়ম, তাহা গ্রহীত দত্তকের আশ্রিত্য সম্পা- দনার্থ, সন্নিহিত সপিণ্ড দত্তককরণার্থে প্রাপ্য হইলেও অপর ব্যক্তি গ্রহীত হইলে তাহার দত্তকতা অসিদ্ধ করণার্থে নয়,—এই ভাৎপর্য্য... .. .	২৫৩

দ্ব্যমুখ্যায়ণ প্রকরণ।

৫৩৪ আমাদের উভয়ের এই পুত্র, এই অভিসন্ধিপূরক জনককর্তৃক দত্ত ও গ্রহীতকর্তৃক গ্রহীত হইলে দ্ব্যমুখ্যায়ণ নামা দ্বিপিতৃক পুত্র হয়	২৫২
৫৩৫ কাহারও একমাত্র পুত্রের দত্তকতা নিষিদ্ধ হইলেও তাহার দ্ব্যমুখ্যায়ণ হওনে নিষেধ নাই	২৬১
৫৩৬ দ্ব্যমুখ্যায়ণ দুই প্রকার—নিভা এবং অনিভা	২৬১
৫৩৭ নিভা দ্ব্যমুখ্যায়ণ সেই যে জনক ও গ্রহীতার মধ্যে এই অভিসন্ধিতে প্রতিপন্ন হয়, যে 'আমাদের উভয়ের এই পুত্র'	২৬১
৫৩৮ অনিভা দ্ব্যমুখ্যায়ণ সেই যে চুড়াকরণ পর্য্যন্ত সংস্কার জনককর্তৃক প্রাপিত এবং উপ- নয়নাদি সংস্কারে গ্রহীতকর্তৃক সংস্কৃত হয়	২৬১
অন্তএব এই নিষ্কটার্থ—	
৫৩৯ চুড়াকরণের পূর্বে উক্তাভিসন্ধিপূরক সগোত্র বা ভিন্নগোত্রকর্তৃক গ্রহীত পুত্র নিভা দ্ব্যমুখ্যায়ণ;—চুড়াকরণের পর ঐ অভিসন্ধিপূরক স্বগোত্রকর্তৃক গ্রহীত পুত্রও নিভা দ্ব্যমুখ্যায়ণ, ভিন্নগোত্রকর্তৃক গ্রহীতপুত্র অনিভা দ্ব্যমুখ্যায়ণ.. .. .	২৬৩
৫৪০ অনিভা দ্ব্যমুখ্যায়ণের সহিতই গ্রহীতার সম্বন্ধ,—তাহার সম্বন্ধের সহিত নয়.. .. .	২৬৩
৫৪১ অভ্যুজ্ঞ দ্ব্যমুখ্যায়ণরূপে অথবা শুদ্ধ দত্তকরূপে এক ব্যক্তি কর্তৃকই গ্রহীত হয়, দুই বা তদধিক ব্যক্তি কর্তৃক হয় না	২৬৭
৫৪২ কিন্তু সহোদর ভ্রাতার এক পুত্র দুই বা বহু পিতৃব্যেরও দ্ব্যমুখ্যায়ণ হয়	২৬৭

গ্রহীতব্য বালকের বয়ঃক্রম।

৫৪৪ ব্রাহ্মণ ক্রিয় ও বৈশ্যের দত্তক গ্রহণকাল উপনয়ন পর্য্যন্ত, শূত্রের বিবাহ পর্য্যন্ত	২৭৫
৫৪৫ ব্রাহ্মণ ক্রিয় ও বৈশ্যের চুড়াকরণের মুখ্যকাল, প্রথম বা তৃতীয় বর্ষ বয়ঃক্রম। উপ- নয়নের মুখ্যকাল ব্রাহ্মণের গর্ভাষ্টম বর্ষ মধ্যে, ক্রিয়ের গর্ভে একাদশ বর্ষ মধ্যে, বৈশ্যের গর্ভে নয়। দ্বাদশ বর্ষ মধ্যে	২৭৯

DIGESTED INDEX.

LXXXIX.

Page.

Vyavastha

- 527 In default of a *sapinda* or kinsman connected by an oblation of food, one belonging to the same general family (*gotra*) is to be adopted. ... 946
- 528 The kinsman allied by a libation of water (*sodaka*) to the fourteenth degree, being of the same general family, is the nearest; on failure of him, one not so allied, but of the same general family, to the twenty first degree. .. 946 "
- 529 On defect of such also, one not belonging to the same general family, and not related as a '*sapinda*' may be adopted. 946 "
- 530 According to the above order, the nearest kinsman is the first in rank. 950 "
- 531 So if there be a son of a brother of the whole blood, he is the best 950 "
- 533 The above rule of preferentially adopting the nearest kinsman is, however, to render such adoption a laudable one, and not to invalidate the adoption of a stranger, while there was available a nearer kinsman for the purpose... 954 "

ON DWYÁMUSHYÁYANA OR THE SON OF TWO FATHERS.

- 534 When a son is given by the natural father and received by the adopter with this stipulation, "this is a son to us both," he becomes a *Dwyámushyáyana* 960 vyavastha
- 535 The adoption of an only son in the *Dwyámushyáyana* form is valid, though it is otherwise in the form of absolute *Dattaka*. 962 "
- Sreemutty Joymony Dossy versus Sreemutty Shibo Soondry Dossy, 28th of March, 1837, Fulton's Reports, p. 75 970 "
- 536 The *Dwyámushyáyanas* are of two descriptions: *Nitya Dwyámushyáyana*, or absolutely son of two fathers, and *Anitya Dwyámushyáyana*, or incompletely son of two fathers. 962 "
- 437 He is named absolute *Dwyámushyáyana*, who is given in adoption with this stipulation, "this is a son of us two, (the natural father and adopter.)" 962 "
- 538 The incomplete *Dwyámushyáyana* is he, who is initiated by his natural father in ceremonies ending with that of tonsure, and by the adopter in those commencing with the investiture of the characteristic thread. 962 "

This then is the sum of the whole :

- 539 The son adopted *before* his tonsure with the above stipulation, by one of the same or a different general family (*gotra*,) is a *Nitya Dwyámushyáyana* (absolutely son of two fathers;) the son received in adoption *after* his tonsure, with the above stipulation, is also a *Nitya Dwyámushyáyana*, provided he be adopted by one of the same *gotra*, and an *Anitya Dwyámushyáyana*, if adopted by a person of a different *gotra* 964 "
- 540 The connection of the adopter with an *Anitya Dwyámushyáyana* son lasts only during the life of such son, it does not extend to his children. .. 964 "
- 541 A boy who is not a brother's son, can be adopted, whether as an absolute *dattaka* or as a *Dwyámushyáyana*, only by one man, not by two or more 968 "
- 542 But a whole brother's son may be adopted in the *dwyámushyáyana* form by two or more uncles. 968 "

AGE OF THE BOY TO BE ADOPTED.

- 544 The period for adoption of a boy of the *Bráhmāna*, *Kshatriya*, or *Voishya* caste, is extended to his *upanayana*, and of the *Shúdra* caste to his marriage. 976 Vyavastha
- 545 The primary season for tonsure of a *Bráhmāna*, *Kshatriya*, or *Voishya* boy is the first or third year of his age; and such season for the *upanayana* of a *Bráhmāna* is the eighth year, of a *Kshatriya* is the eleventh, and that of a *Voishya* is the twelfth, year of his age, reckoned from the respective dates of their conception. 980 "

ব্যবস্থা:	৫৪৬	মুখ্যকালে অমুপনীত বালক উপনয়নের পৌণকালের মধ্যেও দত্তক গ্রহীত হইতে পারে	২৮১
”	৫৪৭	পরন্তু ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য উপনয়নের পর এবং শূদ্র বিবাহের পর গ্রহীতব্য নয়, গ্রহীত হইলেও সিদ্ধ নয়	২৮১

দত্তক গ্রহণ প্রয়োগ।

ব্যবস্থা:	কি প্রকারে ও কি কি মন্ত্রাদি পাঠে দত্তক গ্রহণ হয় তাহা—৫৪৮ হইতে ৫৬৩ সঙ্খ্যাক ব্যবস্থাতে দ্রষ্টব্য	২৮৩—২৯২
”	৫৬৪ হইতে ৫৭৯ সঙ্খ্যাক ব্যবস্থা দ্রষ্টব্য	১০০১—১০০৯

দত্তকতার ফলাফল।

ব্যবস্থা:	৫৮০	যথা-শাক্ত গ্রহীত শুদ্ধ দত্তক জনক-গোত্র-নিরুত্তি-পূর্বক গ্রহীতার গোত্র প্রাপ্ত হইয়া তাহার ঔরস স্বরূপ হয়, ঔরসের কর্তব্যতা ও অধিকার তাহাতে বর্তে	১০১১
”	৫৮১	দত্তক জনক জননীর ও ভৎকুলের সহিত নিঃসম্পর্ক হয়, আর তাহাদের পরস্পর কর্তব্যতা এবং অধিকারও রহিত হয়	১০১২
”	৫৮২	কেবলমাত্র অবয়বায় সপিণ্ডা সম্বন্ধ থাকে যে সম্বন্ধাদি জনো দত্তক জনক-গোত্রে ও জননীর সপিণ্ড মধ্যে বিবাহ করিতে পারে না	১০১৩
”	৫৫৩	দ্ব্যমুখ্যায়ণ গ্রহীতার গোত্রপ্রাপ্ত হইলেও তাহার জনক গোত্রস্থ যায় না, এবং গ্রহীত্রী কুলের সহিত তাহার সম্বন্ধ জন্মিলেও জননী কুলের সহিত সম্বন্ধ লোপ পায় না	১০১৫
”	৫৫৪	কিন্তু অনিত্য দ্ব্যমুখ্যায়ণের সন্তানদের উভয় গোত্রস্থ নাই	১০১৫

দত্তকের সপিণ্ডতা বিষয়ক।

ব্যবস্থা:	৫৫৫	দত্তক ঔরসের প্রতিনিধি হওয়াতে গ্রহীতার সপিণ্ড, সকুল্য, সোদক ও সগোত্রেরা তাহার সন্ততৎ সম্বন্ধীয়, এবং গ্রহীত্রীর পিতৃ-পিতামহ প্রপিতামহ তাহারও সপিণ্ড হয়	১০১৫
”	৫৫৬	অসপিণ্ডকে গ্রহণস্থলে—দত্তকের জনক জননীকুলের সহিত সপিণ্ডতা অবয়বায় রূপা, এবং গ্রহীতার ও গ্রহীত্রীর কুলের জাত সপিণ্ডতা পিণ্ডায় রূপা	১০১৫
”	৫৫৭	সপিণ্ড গ্রহীত হইলে দত্তকের সপিণ্ডতা গ্রহীতার কুলের সহিত অবয়বায় ও পিণ্ডায় রূপা, গ্রহীত্রীকুলের সহিত পিণ্ডায় রূপা, জননীকুলের সহিত অবয়বায় রূপা	১০১৭

- 546 A boy, though not initiated in *upanayana* in the primary season, may be adopted before the close of the secondary season ordained for that ceremony 982 Vyavasthā
 547 But no boy of the *Bráhmaṇa*, *Kshatriya*, or *Voishya* caste should be adopted after his *upanayana*, and no *Shúdra* after his marriage; such adoption, if made, is invalid. 982 „

THE FORM OF ADOPTION.

In what manner and by the repetition of what texts, &c. a son is adopted is to be known from the *vyavasthás* Nos. 548 to 563 984 to 1000 „

MERIT AND DEMERIT OF ADOPTED SONS, IN REFERENCE TO THE NATURE OF GIFT, ACCEPTANCE, RELATION, AGE, FORM, &c.

See the *vyavasthás* Nos. 564 to 579 1002 to 1010 vyavasthā

THE EFFECTS OF ADOPTION.

- 580 An absolute *dattaka*, properly adopted, ceasing to belong to the *gotra* (race or general family) of his natural father, becomes a member of the family of his adopter, and represents his legitimately begotten son (*ourasa*,) and the duties and rights of the *ourasa* son devolve upon him 1012 „
 581 He has no longer a connection with his natural parents and their families, and the reciprocal duties and rights also become extinct. 1012 „
 582 The only relation which still subsists is that of *Sapinda* by the body, that is, through consanguinity; and it is on account of the existence of this relation and so forth that an adopted son cannot marry in the families of his natural parents. 1012 „
 583 The *dwyámushyáyana* (the son of two fathers) becomes a member of his adopter's family, continuing at the same time to belong to the *gotra* (race or general family) of his natural father; and his relation with the family of his natural mother also fully subsists, notwithstanding the creation of his relation with the family of his adoptive mother 1016 „
 584 The offspring of an *anítýa-dwyámushyáyana* do not belong to the two *gotras*, but only to the *gotra* of the natural father (of the *dwyámushyáyana*.) 1016 „

ON THE SAPINDA RELATION OF A DATTAKA SON.

- 585 The *dattaka* being the substitute for the legitimately begotten (*ourasa*) son, the persons related to the adopter as *sapinda*, *sakulya*, *samánodaka*, and *swagotra* bear respectively the same relation to the *dattaka*; and the father, grandfather, and great-grandfather of his adoptive mother are related to him as *sapindas* 1016 „
 586 Where the son adopted was not originally a *sapinda*, there, exists between him and the families of his natural parents only the relation of *sapinda* by the body or through consanguinity, and there is created between him and the families of his adoptive parents the relation of *sapinda* through oblation-cakes 1016 „
 587 In the case, however, of an adopted son's having been originally a *sapinda*, his *sapinda* relation with the family of his adoptive father is a rough consanguinity, as well as through the oblation-cake; that with the family of the adoptive mother is through the oblation-cake, and with the family of the natural mother through consanguinity 1018 „

ব্যবস্থা	৫৫৮	দ্ব্যমুখ্যায়ণের জনক জননীকুলের সহিত সপিণ্ডতা উভয় রূপা, গ্রহীতার কুলের সহিত সপিণ্ড গ্রহণস্থলে উভয় রূপা, অসপিণ্ড গ্রহণস্থলে পিণ্ডাশ্রয় রূপা, গ্রহীত্রীর কুলের সহিত উভয়খা পিণ্ডাশ্রয় রূপা ১০১৭
,,	৫৫৯	অবয়বায়ণ সপিণ্ডতা জনককুলে সাপ্তপৌরুষিক, মাতামহকুলে পাঞ্চপৌরুষিক .. ১০১৭
,,	৫৬০	দত্তকের পিণ্ডাশ্রয় সপিণ্ডতা ত্রৈপুরুষিক, যেহেতু তৎকৃত পার্শ্বণে লেপ-ভাগিরা লেপ পায়েন না ১০১৭
,,	৫৬১	পরন্তু যে যে স্থলে ত্রৈপুরুষিক সপিণ্ডতা উক্ত হইয়াছে সেই সেই স্থলে ভাহা সপিণ্ডী- করণে জাতব্য, বিবাহে নয়--বিবাহে জনকপক্ষবৎ গ্রহীতার কুলে সাপ্তপুরুষিক সপিণ্ডতা, এবং জননীকুলের ন্যায় গ্রহীত্রীর কুলেও পাঞ্চপৌরুষিক সপিণ্ডতা, .. ১০১৯

অশৌচ প্রকরণ

ব্যবস্থা	৫৬২	শুদ্ধ দত্তকের ও তজ্জনককুলের পরম্পর অশৌচ নাই ১০২১
,,	৫৬৩	স্বগোত্র হইতে নীত দত্তকের ও তজ্জনককুলের পরম্পর তিন দিন অশৌচ .. ১০২১
,,	৫৬৪	দত্তকের ও গ্রহীতৃকুলের পরম্পর তিন দিন অশৌচ ১০২১
,,	৫৬৫	যে মরিলে বা অগ্নিলে দত্তকের যে অশৌচ, দত্তক মরিলে তাহার সেই অশৌচ, দত্ত- কের পুত্রাদিরও ঐরূপ, ইহা মূলগ্রন্থে দ্রষ্টব্য ১০২৩
,,	৫৬৬	দ্ব্যমুখ্যায়ণের উভয় কুলে অশৌচ হওয়াতে—জনককুলে ঔরসবৎ পূর্ণাশৌচ, গ্রহী- তার কুলে দত্তকের ন্যায় অশৌচই হয় ১০২৩

শ্রাদ্ধাদি বিষয়ক।

ব্যবস্থা	৫৬৭	গ্রহীতার অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া আদ্যাди সপিণ্ডীকরণ পর্য্যন্ত ষোড়শ শ্রাদ্ধ এবং একোদ্ভিষ্ট পার্কণ ও তর্পণাদি দত্তকের করণীয় ১০২৩
,,	৫৬৮	পরন্তু গ্রহীতার সপিণ্ডীকরণান্ত ষোড়শ শ্রাদ্ধে ঔরস থাকিতে পূর্বে স্থীত হইলেও দত্তকের অধিকার নাই ১০২৫
,,	৫৬৯	ক্ষয়্যাহে দত্তক একোদ্ভিষ্ট করিতে পারে পার্কণ করিতে পারে না ১০২৫

DIGESTED INDEX.

XCIIL.

Page.

Vyavastha

- 558 The *sapinda* relation of a *dwýámushyáyana* with the families of his natural parents is both through consanguinity and the oblation-cake, that with the family of his adopter— in case of his being originally a *sapinda*,— is of both descriptions, otherwise, through the oblation-cake, and that with the family of his adoptive mother, in either case, is through the oblation-cake : .. . 1018 „
- 559 The relation of *sapinda* by the body or through consanguinity extends to the seventh degree in the family of the father, and to the fifth degree in the family of the mother or maternal grandfather 1018 „
- 560 A *dattaka* son's relation of *sapinda* through the oblation-cake extends to three degrees,— the ancestors who eat the remains of the oblations wiped off with *kusa* grass, being disappointed (in the *párvana sráddha* performed by a *dattaka*) 1018 „
- 561 But wherever the relation of *sapinda* is said to extend to three degrees, there the same must be understood to be applicable to the ceremony of *sapindíkarana*, and not to marriage, in which such relation extends to the seventh degree in the family of the adoptive father, as well as in that of the natural father, and to the fifth degree in the family of the adoptive mother, as well as in that of the natural mother 1020 „

ON IMPURITY.

- 562 There is no reciprocal impurity of the absolute adopted son, in the family of his natural father 1022 vyavastha
- 563 Where a son is adopted from the adopter's own *gotra*, there exists reciprocal impurity, for three days, between such adopted son and those belonging to the *gotra* of his natural father 1022 „
- 564 There is reciprocal impurity for three days between the adopted and his adopter's family 1022 „
- 565 For as many days as impurity is contracted by a *dattaka* or given son on the death of a particular person, for so many days does that particular person contract impurity on the death of the *dattaka* : such is also the case with the *dattaka's* son, grandson, and the rest. See page .. . 1024 „
- 566 The *dwýámushyáyana* contracts impurity in both families :— his impurity extends to the full period on the birth and death of a member of the family of his natural father ; and for three days on the birth and death of one belonging to the family of his adopter 1024 „

ON SRADDHA. &c.

- 567 The adopted son is to perform the adopter's funeral obsequies, the sixteen *sráddhas* commencing with the first and ending with the *sapindíkarana*, the *ekoddishta sráddha*, and the *párvana sráddha*, &c. q. v. .. . 1024 Vyavastha
- 568 But, although the son given be first adopted, yet the legitimate son existing, he is not competent to officiate in the sixteen funeral repasts (*sráddhas*) ending with the *sapindíkarana* 1026 „
- 569 But, on the anniversary of the day of death, the *dattaka* can perform only the *ekodishta sráddha*, and not the *párvana* 1026 „

ব্যবস্থা	৫৭০	গ্রহীত্রীর প্রাজ্ঞাদিও দত্তক করিবে	১০২৫
"	৫৭১	দ্বায়ুব্যায়ণ জনক জননীর পক্ষে ঔরসবৎ, গ্রহীত্রীর পক্ষে দত্তকবৎ প্রাজ্ঞাদি করিবে ..	১০২৫
"	৫৭২	যদি প্রথমে গ্রহীত্রীর মৃত্যু হয় তবে (প্রথমে) তাহাকে পিণ্ডদান করিবে, যদি জনক প্রথমে মরে তবে জনকের প্রাজ্ঞ (প্রথম) করিবে, যদি উভয়ে এককালীন মরে তবে অগ্রে জনকের পশ্চাৎ গ্রহীত্রীর প্রাজ্ঞ করিবে	১০২৭
"	৫৭৩	গ্রহীত্রী বেদের যে শাখাবলম্বী তৎশাখীয় কর্ম সকলও দত্তকের কর্তব্য ..	১০২৭
"	৫৭৪	গ্রহীত্রীর সপিণ্ডীকরণে দত্তক ঐ গ্রহীত্রীর পিতৃপিতামহ ও অপিতামহের সহিত সপি- ণ্ডন (অর্থাৎ যোজন) করিবে	১০২৭
"	৫৭৫	গ্রহীত্রী দ্বায়ুব্যায়ণ হইলে তদুভয় পক্ষীয় পিতৃ পিতামহ ও অপিতামহের সহিত তাঁহার সপিণ্ডীকরণ করিবে	১০২৭
"	৫৭৫	দ্বায়ুব্যায়ণ জনকের সপিণ্ডীকরণে তাঁহার পিতাদি তিন পুরুষের সহিত, একই গ্রহীত্রীর সপিণ্ডীকরণে ইহার পিতাদি তিন পুরুষের সহিত তৎ যোজন করিবে	১০২৮
"	৫৭৬	গ্রহীত্রী বা জনক অথবা উভয়ে দ্বায়ুব্যায়ণ হইলে তদুভয় পক্ষীয় পিতাদি তিন পুরু- ষের সহিত দ্বায়ুব্যায়ণ তৎসপিণ্ডীকরণ করিবে	১০২৮
"	৫৭৭	গ্রহীত্রীর সপিণ্ডীকরণে তাঁহার পতির সহিতই করিবে	১০২৮
"	৫৭৮	কিন্তু পিতা জীবিত থাকিলে পিতামহীর সহিত, পিতামহীও বাঁচিয়া থাকিলে অপিতা- মহীর সহিত গ্রহীত্রী মাতার সপিণ্ডীকরণ করিবে	১০২৮
"	৫৭৯	দত্তকের কৃত পার্শ্বগে লেপ-ভাগিরা লেপ না পাওয়াতে, কেবল গ্রহীত্রী ও তৎপিতৃপিতা- মহকে পিণ্ড দাতব্য, তাঁহাদের সহিত তত্তৎ পত্নীরা পিণ্ডভোগ করিবেন	১০৩১
"	৫৮০	পিতৃলোকের পার্শ্বগামুসঙ্গে গ্রহীত্রীর পিতাদি তিন পুরুষেরও পার্শ্বগ প্রাজ্ঞ করিবে, তাহাতে মাতামহী প্রভৃতিরও পার্শ্বগ করা সিদ্ধ হইবে	১০৩১
"	৫৮২	গ্রহীত্রীর অনেক পত্নী থাকিলে তন্মধ্যে যে গ্রহীত্রী তাহারই পিতাদির পার্শ্বগ করিবে ..	১০৩৩
"	৫৮৩	কিন্তু যদি পত্নীদের মধ্যে কেহই পতির সহিত মিলিতা বা ভদ্রমুমতিপ্রাপ্ত হইয়া দত্তক গ্রহণ না করিয়া থাকে, পরন্তু পতি যদি একাকী গ্রহণ করিয়া থাকে, তবে দত্তক ঐ সকলের পিতাদির পার্শ্বগ করিবে	১০৩৩
"	৫৮৪	দ্বায়ুব্যায়ণ উভয় রূপ পিতাদির পার্শ্বগ করিবে	১০৩৫

DIGESTED INDEX.

XCV.

Page.

570	The given son is to perform also the <i>śrāddha</i> , &c. of his adoptive mother ...	1026	Vyavasthā
571	A <i>dwyamushyāyana</i> is to perform the <i>śrāddha</i> and other rites, as a legitimately begotten son, in honor of his natural parents, their ancestors and relations, and, as a given son, in honor of his adoptive parents, their ancestors and relations	1026	„
572	But if the adoptive father died first, (the son) should present the oblation (first) to him ; if the natural father, then to the natural father ; should both have died (at once,) then let him present first to the natural father, and last to the adoptive	1026	„
573	The <i>dattaka</i> son is also to perform the (other) acts or duties prescribed in the particular branch of the <i>Veda</i> followed by his adopter	1028	„
574	In performing the <i>sapindikarāna</i> of his adoptive father, the adopted son must connect him by admixture of funeral cakes ;— that is, associate him with his (the adopter's) father, paternal grandfather, and great grandfather	1028	„
575	Where the adopter himself is a <i>dwyamushyāyana</i> , his <i>sapindikarāna</i> is to be performed with both of his (natural and adoptive) fathers, and their fathers and grandfathers	1028	„
575	The <i>dwyamushyāyana</i> is to perform the <i>sapindikarāna</i> of his natural father ; with the father, paternal grandfather, and great grandfather of such father, and that of his adopter, with his three ancestors as above.	1030	„
576	Where the adopter or natural father is himself a <i>dwyamushyāyana</i> , or both are so, there the <i>dwyamushyāyana</i> son is to perform the <i>sapindikarāna</i> with two sets of ancestors of such father or fathers.	1030	„
577	The <i>sapindikarāna</i> of the adoptive mother is, however, to be performed with her husband alone.	1030	„
578	But if the father be alive, the mother's <i>sapindikarāna</i> is to be performed with the paternal grandmother ; if she also happen to be alive, then it is to be performed with the great grandmother.	1030	„
579	In the <i>pārvana śrāddha</i> performed by a <i>dattaka</i> son, the ancestors, who enjoy the oblation-food wiped off on a <i>kusa</i> grass, being deprived thereof, only the oblation-cakes are to be offered to the adoptive father, his father, and grandfather : and the same are participated in respectively by their wives.	1032	„
580	On the same occasion the <i>dattaka</i> should also perform the <i>pārvana śrāddha</i> of the father, grandfather, and great grandfather of his adoptive mother, whereby the <i>pārvana śrāddha</i> of his maternal grandmother, great grandmother, and great great grandmother shall also be performed.	1032	„
582	Should the adopter have many wives, then the adopted is to perform the <i>pārvana śrāddha</i> in honor of the father and two other ancestors of that wife alone by whom he was received in adoption.	1034	„
583	If, however, he was received by none of them, either in conjunction with, or under the authority of, her husband, but by the husband alone, then the adopted is to perform the <i>pārvana śrāddha</i> in honor of the ancestors of all such wives of the adopter.	1034	„
584	The <i>dwyamushyāyana</i> is to perform the <i>pārvana śrāddha</i> in honor of both his fathers and their ancestors.	1036	„

ব্যবস্থা ৫৮৫ উভয় পিতৃপক্ষবৎ উভয়পক্ষীয় মাতামহাদিরও পার্শ্ব প্রাজ্ঞ দ্বায়াবায়ণের কর্তব্য ... ১০৩৭

দত্তকের দায়াদিকারাদি।

ব্যবস্থা ৫৮৬ জনক জননীর ও তৎকুলের ধনাদিতে নিরাস হইয়া দত্তক গ্রহীতার ধনাদিকারী হয় .. ১০৩৭

নজীর গোপীমোহন দেব—বনাম—রাজা রাজকৃষ্ণ।—মেক্. কন্. হি. ল. পৃ. ২৩০ .. ১০৩৭

ব্যবস্থা ৫৮৭ পতির অনুমতিতে তাঁহার মরণান্তে গ্রহীত দত্তকের অধিকার পিতৃ-মরণান্তের ভূমিষ্ঠ পুত্রের ন্যায়। অতএব— .. ১০৩৯

” ৫৮৮ সে গ্রহীত হওনের পূর্বেও তদ্বিভব্যা পিতৃধন অনিবার্যাবশ্যকতা বা তদ্বিহিতার্থ বিনা দানাদি করিতে কাহারও অধিকার নাই .. ১০৩৯

” ৫৮৯ পরন্তু দত্তকের গ্রহীত ও প্রাপ্তব্যবহার হওয়া পর্য্যন্ত তদগ্রহীতী মাতৃক্ জন্য নিকটতম আত্মীয় বলিয়া নিসৃষ্টার্থরূপে তজ্জন গ্রহণে রক্ষণাবেক্ষণে উপভোগেও অধিকারিণী * ১০৩৯

নজীর ১০ গোপীমোহন ঠাকুর—বনাম—সেবনকুণ্ডর প্রভৃতি। ইষ্ট সাহেবের নোট, মকদ্দমা নং. ৬৪ .. ১০৪৫

” ১১ রাণী কৃষ্ণমণি আপিলাষ্ট—বনাম—রাজা উত্তম সিংহ ও রাজা জানকীরাম সিংহ রেসপণ্ডেন্ট, ২৪ জুন ১৮২০ সাল, স. দে. আ. রি. বা. ৩, পৃ. ২২৮—২৩১ .. ১০৪৭

” ১২ বামনদাস মুখোপাধ্যায় প্রভৃতি আপিলাষ্ট—বনাম—ভারিণী ওরকে শয়ামণি দেবী রেসপণ্ডেন্ট।—ভারিণী ওরকে শয়ামণি দেবী আপিলাষ্ট—বনাম—বামনদাস মুখোপাধ্যায় প্রভৃতি রেসপণ্ডেন্ট। স. দে. আ. রি. ৩০ সেপ্টেম্বর ১৮৫০ সাল .. ১০৪১

ব্যবস্থা ৫৯০ দত্তক গ্রহণের পর ঔরস-পুত্র উৎপন্ন হইলে সে পুত্র দত্তকের দ্বিগুণ ভাগ-ভাগী হও-
য়াতে দত্তক তৃতীয়াংশ মাত্র ভাগী .. ১০৪১

” ৫৯১ কেবল এক ঔরস নয়, কিন্তু দত্তকের পরে জাত বহু ঔরসও দত্তকের দ্বিগুণাংশ-ভাগী হওয়াতে দত্তক ভাহাদের একের অংশের অর্দ্ধেক মাত্রে অধিকারী .. ১০৪৩

” ৫৯২ পত্নীকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়া পিতা বর্তমানে কোন ব্যক্তি মরিলে ঐ দত্তক গ্রহীতৃ-পিতার ধনে যে অধিকারী ইহাতে সন্দেহাত্মক, কিন্তু পিতামহের ধনে তদ-
গ্রহণে তিনি অনুমতি দিলে স্বত্ব হয়, নতুবা হয় না,—অনুমতি অনিবেদেও হয় .. ১০৪৫

নজীর ১০ (স্বত্ব রামলক্ষ্মী দেবীর অপ্রাপ্তব্যবহার দত্তক ঈশ্বরচন্দ্র রায়ের ওসী) রামকৃষ্ণ সরথেল আপিলাষ্ট—
বনাম—মোসাম্মাৎ শ্রীমতী দেবী প্রভৃতি রেসপণ্ডেন্ট। ১২ জুন, ১৮২৪ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ৩, পৃ. ৩৩৭—৩৭২ .. ১০৭৩

” ১১ গৌরবল্লভ বাড়ি—বনাম—জগদ্বাখণ্ডসাদ মিত্র প্রভৃতি। কন্. হি. ল. পৃ. ১৫২—১৬৬ .. ১০৭২

ভিন্ন ভিন্ন আদালতে দত্ত ও গ্রাহ্য হওয়া, এবং সর্-উইলিয়ম্ মেকনাটন্ সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবহার সার।

নজীর দত্তকপুত্র জনক পিতার ধনে অধিকারী নয়।—গ্রহীতী মাতার মরণ পর্য্যন্ত বিষয়ে অধিকারী না হওনের নিয়মে দত্তকপুত্র শাস্ত্রানুসারে বন্ধ হইতে পারে, এবং ঐ নিয়ম ভঙ্গ করিলে বিষয়ে অধিকারী হইতে পারে।—ঔরস পুত্রের সহিত বিভাগে দত্তকপুত্র চতুর্থাংশভাগী। কাশীপ্রদেশীয় শাস্ত্রানুসারে দত্তকপুত্র ঐ পরিমিত অংশে অধিকারী বটে, কিন্তু বঙ্গদেশীয় শাস্ত্রানুসারে দত্তক তৃতীয়াংশে অধিকারী। বঙ্গদেশে ভিন্ন ভিন্ন ভাগিদের সহিত বিভাগে আর ভগিনীর পুত্র সপ্তমাংশভাগী। মেক্. হি. ল. ২, পৃ. ৮৩—৮২ .. ১০৪১—১০৪৩

ব্যবস্থা ৫৯৩ ঔরসপুত্র থাকিলে রাজার দত্তকের রাজ্যাংশে অধিকার থাকিলেও সে রাজ্যে অতি-
বিস্তৃত হওনে অধিকারী নয় .. ১০৪৭

	Page.	
585 The <i>dwyámushyáyana</i> is to perform the <i>párvana sráddha</i> of the two sets of the maternal ancestors, as of those of the paternal ancestors	1038	Vyavasthá

SUCCESSION, &c. OF ADOPTED SONS:

586 Deprived of the inheritance of his natural parents and their relations, an adopted son is entitled to inherit from his adoptive father.	1038	„
<i>Gopeemohun Deb versus Rajah Rajkishen.</i> —Macn. Con. H. L. p. 230	1054	Precedent
587 The rights of a boy adopted by a woman, with the permission of her late husband, are like those of a posthumous son. So that,	1010	Vyavasthá
588 Even before his adoption, a gift or other disposition of his to be father's property will not be valid, unless made under circumstances of inevitable necessity, or for the good of the adopted.	1010	„
589 Until his adoption and attaining majority, his adoptive mother, as his next friend and guardian, is, however, entitled to take, look after, and take care of, the property, and enjoy it with moderation.	1010	„
I. <i>Gopeemohun Tagore versus Sebon Coonwor and others.</i> East's Notes, Case No 64	1056	Precedent
II. <i>Rance Kishenmunee, Appellant, versus Rajah Woodwunt Singh and Rajah Jankeeram Singh, Respondents.</i> 24th June 1823. S. D. A. Rep. Vol. III. pp. 228—231	1058	„
III. <i>Bamondoss Mookerjia and others, Appellants, versus Tarinee alias Shoyamunee Deber, Respondent.</i> — <i>Tarinee alias Shoyamunee Deber, Appellant, versus Bamou Doss Mookerjia and others Respondents.</i> S. D. A. Rep. 30th September 1850.	1062	„
590 Where a son is born subsequently to the adoption, there the adopted son takes one third, the legitimately begotten son two thirds	1042	Vyavasthá
591 Not only one son, but also as many as there may be born subsequent to the adoption, would take severally double the share of the adopted son, who in either case is entitled to one half share of each of the former.	1044	„
592 If a son die before his father, having authorised his wife to adopt, the son adopted by the widow is undoubtedly entitled to inherit from his adoptive father;—he would also inherit from his grandfather, if adopted with his knowledge and assent;—non-prohibition is also assent.	1046	„
I. <i>Ramkishen Surkheyl (Guardian of Issur Chunder Roy, minor, adopted son of Raulukhee Deber, deceased,) Appellant, versus Mussammat Sreemuttee Deber, and others, Respondents.</i> 19th June 1824. S. D. A. Rep. vol. III. pp. 367—372	1076	Precedent
II. <i>Gourbullub, Complainant, versus Jugurnath Prosaud Mitter and others, Defendants.</i>	1080	„

Legal opinions delivered in, and admitted by, the several Courts of Judicature, and examined and approved of by Sir William Macnaghten.

A son given (<i>dattaka</i>) inherits not his own father's property.—An adopted son may lawfully bind himself not to take possession of the estate, until after the adopting mother's death, and forfeit it on breach of the condition.—An adopted son sharing with a son of the body is entitled to a fourth. <i>Sed quere de hoc.</i> —In Bengal the adopted son of a sister takes a seventh, as co-heir with three sons of another sister.—Mac. H. L. vol. II. pp. 83—89.	1052—1054	Precedent
--	-----------	-----------

593 If there be a legitimately begotten son, the <i>dattaka</i> son of a king is not entitled to be invested with empire, although he may have a share.	1018	Vyavasthá
--	------	-----------

ব্যবস্থা	৫৯৪	কিন্তু ঔরসপুত্র না থাকিলে দত্তকের অবশ্যই সে অধিকার হয়	১০৪৭
”	৫৯৫	যেমত গ্রহীতার ধনে ভেদন গ্রহীতীর ধনেও দত্তক অধিকারী	১০৫১

দত্তক বন্ধুধনে অধিকারী কি না ?

ব্যবস্থা	৫৯৫	দত্তক সগোত্র বন্ধুর ধনে অধিকারী, অসগোত্র বন্ধুর ধনে নয়	১০৯৩
নজীর		গঙ্গায়া—বনাম—কৃষ্ণকিশোর চৌধুরী। ১৭ ডিসেম্বর ১৮২১ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ৩, পৃ. ১২৮—১৩২।	১৫৮—১৬০
”		শামচন্দ্র ও রত্নচন্দ্র, আপিলান্ট—বনাম—নারায়ণী দেবী ও রামকিশোর রায় রেন্সাডেন্ট। ২১ আ-গস্ট ১৮০৭ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ১, পৃ. ২০২	১১০৩
ব্যবস্থা	৫৯৬	কিন্তু দত্তকের ধনে সগোত্র বন্ধুর ন্যায় অসগোত্র বন্ধুরও অধিকার নির্বিকার	১০৯৭
নজীর		দেবনারায়ণ রায় মৃত, ঐ দেবনারায়ণ রায়ের কন্যা মোসম্মাৎ সুধাময়ী দাসীর পুত্র শ্রীনাথ মিত্র আপিলান্ট—বনাম—মৃত দেবনারায়ণ রায়ের বিধবা কন্যা কেবলমণি, তৎস্থলাভিমুক্ত তৎপুত্র কৃষ্ণ-গোবিন্দ ও রাজকৃষ্ণ ও শ্রীকৃষ্ণ রেন্সাডেন্ট, সদরদেওয়ানী আদালতের রিপোর্ট, ২১ জুন ১৮৪৭ সাল	১১০৭
”		গঙ্গাধরসাদ রায় আপিলান্ট—বনাম—ব্রজেশ্বরী চৌধুরাণী ও বনওয়ারীলাল প্রভৃতি রেন্সাডেন্ট। সদর দেওয়ানী আদালতের রিপোর্ট, ৩০ জুলাই ১৮৫২ সাল	১১১১
ব্যবস্থা	৫৯৭	ধনির অন্য পুত্র থাকিলে, যে দত্তকরূপ পৌত্রের (গ্রহীতা) পিতা মৃত, সেও দত্তক-যোগাংশভাগী	১০৯৭
”	৫৯৮	অন্য পুত্র না থাকিলে, মৃত-পুত্রের দত্তক সমগ্র ধনাধিকারী	১০৯৭
”	৫৯৯	কিন্তু ধনির দত্তকের ঔরসপুত্র ঔরসপিতৃব্যের সহিত সমাংশভাগী, তদভাবে সমস্ত ধনাধিকারী	১০৯৭
”	৬০০	প্রপৌত্রভেদে এই নিয়ম চলিবে	১০৯৭
”	৬০১	বেদবিহিত ক্রিয়াদ্বারা গ্রহীত যথাযোগ্য দত্তক প্রতিগ্রহক্রিয়ার উপাঙ্গহীন হইলে, অথবা অন্য কারণে, অসিদ্ধ এবং অনধিকারী হইতে পারে না	১০৯৯
নজীর		শ্রীব্রজভূখন জী মহারাজ—বনাম—শ্রীগোকুলোৎসব জী মহারাজ, ৪ নবেম্বর ১৮১৭ সাল, বোয়ারদেল সাহেবের রিপোর্ট, বা. ১, পৃ. ১৮১	১১১০
ব্যবস্থা	৬০২	বিধিবিহিতরূপে দত্তক গ্রহণোত্তর গ্রহীতা উইল্পত্রদ্বারা ঐ দত্তককে বিষয়ে অনধি-কারী করিতে পারেন না	১০৯৯
নজীর		গোপীমোহন দেব—বনাম—রাজা রাজকৃষ্ণ। ইস্ট সাহেবের নোট, মকদ্দমা ৭৫	১১১০
ব্যবস্থা	৬০৩	একমাত্র বা জ্যেষ্ঠ পুত্র যদি বেদবিহিত ক্রিয়াদ্বারা গ্রহীত হয়, (তবে) অপ্রশস্ত হইলেও অসিদ্ধ নয়	১০৯৯
নজীর		অনাচেলম গিলে—বনাম—জিয়ানামী গিলে। মকদ্দমা ৫, ১৮১৭ সাল, মাস্টারজের ডিক্রী, বা. ১, পৃ. ১৫৪	১১১০
”		নন্দরাম প্রভৃতি—বনাম—কাশী পাণ্ডে প্রভৃতি। ৩০ জুন ১৮২৫ সাল, স. দে. আ. রি. বা. ৫, পৃ. ৭০	১১১০
ব্যবস্থা	৬০৪	ঔরসের ন্যায় দত্তকপুত্রও গ্রহীতা পিতার ধন ভাগ করিতে পারে, কিন্তু পুত্রত্ব সম্বন্ধ ও তৎকর্তৃত্ব হইতে মুক্ত হইতে পারে না	১০৯৯

DIGESTED INDEX.

XCIX.

Page.

594	But if there be no son legitimately begotten, the <i>dattaka</i> is certainly entitled to be invested with empire	1048	vyavastha
595	The <i>dattaka</i> son is entitled to succeed to his adoptive mother's property, just as to that of his adoptive father's.	1052	"

WHETHER A DATTAKA SON IS ENTITLED TO INHERIT FROM BANDHUS (COGNATES)

595	The <i>dattaka</i> or given son is entitled to inherit from a <i>bandhu</i> of the same race as his adoptive father, but not from a <i>bandhu</i> of a different race.	1094	Vyavastha
I.	Gungamaya <i>versus</i> Kishen Kissore Choudhooree, 17th of December 1821, S. D. A. Rep. vol. III. pp. 128-132	159-161	Precedent
II.	Sham Chunder and Rooder Chunder Appellants, <i>versus</i> Naraenee Debee and Rankishore Roy, Respondents, 21st August 1807, S. D. A. Rep. vol. I. p. 209	1104	"
596	The right of the relations of a different race, like those of the same race, to inherit from a <i>dattaka</i> , is, however, unquestionable	1098	Vyavastha
I.	Debnaraen Roy deceased, in his place Sreenath Mitter, son of Mussammat Soodamoyee Dossec, daughter of the said Debnaraen Roy, Appellant, <i>versus</i> Mussammat Kewalnonee (widow) daughter of Debnaraen Roy deceased, in her place Kishengobind, Rajkishen, and Sreekishen, her sons, Respondents, defendants. Sudder Decision, 21st of June 1847	1108	Precedent
II.	Gungaprosaud Roy, Appellant, <i>versus</i> Brojessuree Choudhoorance, Bunwaree Lall, and others. S. D. A. Rep. 30th July 1859	1112	"
597	If there exist another son of the proprietor, then the adopted son of his deceased son will get such share as an adopted son would have been entitled to.	1098	vyavastha
598	Should there exist no son, the adopted son of the deceased son will take the whole property.	1098	"
599	An adopted son's legitimately begotten son is entitled to an equal share with the legitimately begotten son of his adoptive grandfather; and in default of such uncle, he is entitled to the whole property.	1098	"
600	The same rule is to be applied by inference to the great-grandson also	1098	"
601	The adoption of a fit person, made by the performance of the rites ordained in the <i>Vedas</i> , cannot be rendered invalid by the omission to perform an unessential ceremony, or any other cause.	1100	"
	Sree Brijhookunjee Moharaj <i>versus</i> Sree Gokoolotsaojee Moharaj, 5th November 1817, Borradales Reports, vol. I. p. 181	1114	Precedent
602	The adoption of an only son, or the eldest son (of a person,) if made by the performance of the rites ordained in the <i>Vedas</i> , cannot be invalidated, or set aside, although it should be deemed not to be a good one.	1100	vyavastha
I.	Arnachenum Pilay <i>versus</i> Jiaswamee Pilay, Case 5 of 1817 - Mad, Dec. vol. I. p. 154	1114	Precedent
II.	Nundram and others <i>versus</i> Kassy Panday and others, 30th June 1825, S. D. A. Rep. vol. V. p. 70	1114	"
603	After having adopted a son in due form, the adopter, by his will or other deed, cannot disinherit such son.	1100	vyavastha
	Gopce Mohun Deb, <i>versus</i> Rajah Rajkishen, East's notes, Case No 75	1114	Precedent
604	Like a lawfully begotten son, an adopted son may resign his right to the property of his adoptive father, but cannot free himself from his connection and duties as adopted son.	1100	vyavastha

নজীর	রানী ভদ্র শিউ ভদ্র—বনাম—রূপশঙ্কর শঙ্কর জী, ১৩ মে, ১৮২৪ সাল, বোরাঙ্গেল সাহেবের রিপোর্ট, বা. ২, পৃ. ৩৫৬... .. ১১১৩	
ব্যবস্থা	৬০৫ প্রাপ্তব্যবহার দত্তক যদি এমন নিয়ম করে যে—অনুক কৰ্ম না করিলে আমার অধিকার ধ্বংস হইবে, তবে তন্নিয়মের অসম্পাদনে তাহার অধিকার লোপ হয় ১০৯৯	
নজীর	মোসম্মাণ্ড তারামণি দেবী—বনাম—দেবনারায়ণ রায় প্রভৃতি, ১০ জুলাই ১৮২৪ সাল, স. দে. আ. রি. বা. ৩, পৃ. ৬৮৭ ১১১৩	
ভিন্ন ভিন্ন আদালতে দত্ত ও গ্রাহ্য হওয়া, এবং সর উইলিয়ম মেকনটন সাহেবের পরিষ্কৃত ও মনোনীত ব্যবস্থার সার ।		
নজীর	দুহিতাকে পৈতৃক ধন অর্শিলে ঐ দুহিতার মরণে তাহা তাহার দত্তক পুত্রকে অর্শিবে না, কিন্তু ঐ দুহিতার পিতার উত্তরাধিকারিণীগকে অর্শিবে। মে. হি. ল. বা. ২, পৃ. ১৮৭—১৮৯ ১০০১	
ব্যবস্থা	৬০৬ জনক ও গ্রাহীতা উভয়েরই (অন্য) পুত্র না থাকিলে দ্ব্যামুখ্যায়ণরূপ দত্তক (ভ্রতভয়ের) সমস্ত ধনাধিকারী... .. ১১১৫	
১১	৬০৭ গ্রাহীতার ঔরস পুত্র থাকিতে দ্ব্যামুখ্যায়ণ গ্রহীত হইলে সে গ্রাহীতার ধনভাগী নয় .. ১১১৫	
১১	৬০৮ গ্রহণের পর ঔরস পুত্র জন্মিলে দ্ব্যামুখ্যায়ণ জনকের ধনে ভদোরসের অর্দ্ধাংশ-ভাগী, ও গ্রাহীতার ধনে তাহার অসাধারণ দত্তক যাদৃশ অংশ পাইত, তাহার অর্দ্ধাংশ ভাগী ১১১৫	
১১	৬০৯ নিত্যদ্ব্যামুখ্যায়ণের পুত্র ও পৌত্রদেরও এইরূপ অধিকার ১১১৫	
১১	৬১০ কিন্তু অনিত্য দ্ব্যামুখ্যায়ণের পুত্রাদির গ্রহীত্বকালে সম্বন্ধাতাবহেতু সাংদৃষ্টিক ন্যায়ে অথচ যুক্তিমতে তদ্ধনাধিকারাতাব অবশুত ১১১৫	
১১	৬১১ শূদ্রের দত্তক গ্রাহীতা বাঁচিয়া থাকিতে ভদোরস পুত্রের তুল্যাংশ ভাগী, গ্রাহীতার অভাবে ভদোরসের (অংশের) অর্দ্ধেক ভাগী ১১১৭	
১১	৬১২ অক্ষ পক্ষ প্রভৃতিদের শুদ্ধ দত্তক বা দ্ব্যামুখ্যায়ণ পুত্রদের গ্রহীত্বপিতামহের ধনে অধিকার নাই, কেবল অসম্পাদনে মাত্র অধিকার ১১১৭	
১১	৬১৩ পরন্তু “পিতামহের ধনে অধিকার নাই” ইহা বলাতে পিতামহাপেক্ষা জঘন্য সম্পর্কীয়দের (অর্থাৎ পিতৃ ভিন্ন অন্যের) ধনেও তাদৃশ পুত্রদের অধিকার নাই, ইহা দণ্ডপূর্ণন্যায়ে অথচ তদ্ধনে ভৎপিতাদের অধিকারতাব হেতু নির্ণয় হইতেছে ১১১৯	
১১	৬১৪ তাহাতে তাদৃশ গ্রহীত্বদের নিজধনে তদ্ধত্তক বা দ্ব্যামুখ্যায়ণদের অধিকার নির্ধারিত ১১১৯	
১১	৬১৫ ঔরস সত্ত্বে দত্তক বা দ্ব্যামুখ্যায়ণ গ্রহীত হইলে সে গ্রাহীতার ধনে অনধিকারী .. ১১১৯	
১১	৬১৬ বিহিত গ্রহণক্রিয়া সম্পাদন বিনা গ্রহীত ব্যক্তি গ্রাহীতার দায়ধিকারী নয়, কিন্তু বিবাহোপযুক্ত ধন পাইবে ১১১৯	
১১	৬১৭ গ্রাহীতার অসম্ভাব্য দত্তকও তদ্ধনাধিকারী নয় ১১১৯	

DIGESTED INDEX.

		CI.	
		Page.	
	Rance Bhudr Sheo Bhudr <i>versus</i> Roopsunkor Sunkerjee. 13th May 1824. Borrodale's Reports, vol. II. p. 656... ..	1114	Precedent
605	If an adult adopted son make an agreement, stipulating the stability of his right to depend upon his performance of certain conditions, his non-performance of those conditions will cause his right to become extinct ...	1100	vyavastha
	Mussammat Taramunce Debec <i>versus</i> Debnaeren Roy and others, 10th July 1824. S. D. A. Rep. vol. III. p. 387	1114	Precedent
<i>Legal opinions delivered in, and admitted by, the Sudder Dewanny Adawlut, and approved of by Sir William Macnaghten.</i>			
	Ancestral property which had devolved on a daughter, will not at her death go to her adopted son, but to the heirs of her father.— Macn. H. L. vol. II. pp. 187-189. ..	1002	Precedent
606	The son given, who is a <i>Dwyámushyáyana</i> (son of two fathers,) if both his adoptive and natural fathers have no other male issue, takes the whole estate of both.	1116	vyavastha "
607	One adopted, where legitimate issue (of the adopter) existed, does not participate in the estate of the adopter.	1116	"
608	But a legitimate son, being born (to the natural father) subsequent to the adoption, the adopted son takes out of the natural father's estate half of the share of a legitimate son. (If however such issue be subsequently born to the adopter, the adopted in question) takes half of the share which is prescribed by law for an adopted son, exclusively related to his adoptive father, (where legitimate issue may be subsequently born to that person.)	1116	"
609	The son and son's son of a <i>Nitya dwyámushyáyana</i> succeed also in the same manner.	1116	"
610	The children of an <i>Anitya-dwyámushyáyana</i> , having no relation with the family of the adopter, it is inferred, by analogy, as well as by equity, that they are not entitled to inherit from them.	1116	"
611	The adopted son of a <i>Shúdra</i> inherits in equal shares with the legitimately begotten son during the life time of the adopter, but gets half of that son's share after the adopter's death.	1118	"
612	The exclusively given sons and <i>Dwyámushyáyanas</i> adopted by persons blind, lame, or otherwise disqualified from inheriting, and so forth, have no right to the estate of their adoptive grandfather's estate, but to maintenance only.	1118	"
613	From the dictum, that they have no right to the estate of their adoptive grandfather, it is inferred that <i>a fortiori</i> they have no right to the estate of the relations inferior to the grandfather, namely, those other than the parents, because their fathers (through whom they claim) had no right to the property of such relations.	1120	"
614	It follows, however, that the exclusively adopted sons, as well as <i>Dwyámushyáyana</i> sons, are entitled to such adoptive father's property, if there be any.	1120	"
615	A son adopted, notwithstanding the existence of a legitimately begotten son, has no right to the property of the adopter.	1120	"
616	A son adopted, without the performance of the religious rites, ordained for the purpose, is not entitled to inherit from such adopter, but to receive wealth sufficient for his marriage... ..	1120	"
617	A son adopted from a different tribe or caste is not entitled to inherit from the adopter.	1120	"

দায়কপদনে অনধিকার প্রকরণ ।

ব্যবস্থা	৬১৮	পতিত, পতিতের সূত, লিঙ্গী তথা আশ্রমাস্তগত, ক্লীব বা পণ্ড, জন্মাক্ত, জন্মবধির, উন্মত্ত, পক্ষু, জড়, গোন্ধা, অচিকিৎস রোগার্ভ বা দীর্ঘ ভীত রোগগ্রস্ত, নিরিস্রিয়, পিতার দ্বৈতা, বিকর্মস্ব, এবং ঔপপাতিক দায়াদিকারি নয় ১১২৫
”	৬১৯	জন্মাবধি অন্ধ, বধির, পক্ষু, উন্মত্ত ভিন্ন অন্যের যে দায়াদিকারিতা সে তাহাদের রোগ অপ্রতিকার্য্য হইলে ১১৩৭
”	৬২০	পরস্ব পতিত ও তজ্জাত ভিন্ন অন্য অনধিকারিরা মৃত ধনির ধন হইতে অস্বাস্থ্যাদন পাইবে ১১৪৭
”	৬২১	কিন্তু উক্ত অনধিকারিদের সূতেরা নির্দোষ হইলে দায়াদিকারি ১১৪৯
”	৬২২	উক্তরূপ অনধিকারিদের দুহিতারা বিবাহ পর্য্যন্ত, কিন্তু অপুত্রা পত্নীরা স্বামী হইলে জীবনান্ত পর্য্যন্ত, প্রতিপালনীয় ১১৫১
”	৬২৪	পুত্র থাকিলে দুহিতা দায়াদিকারিণী হইবে না, কিন্তু অবিবাহিতা থাকিলে বিবাহোপ-যুক্ত ধন পাইবে ১১৫৩
”	৬২৫	(গ্রহস্ব ভিন্ন অন্য আশ্রমাস্ত্রয়) বানপ্রস্থাদির ন্যায় উপরতস্পৃহেরও স্বত্ব লোপ হয় ১১৫৩
”	৬২৬	পতিতের পদনে পতিতাবস্থায় উৎপন্ন পুত্রাদির অধিকার, পতিতের পূর্বে উৎপন্ন-দিগের অধিকার নাই ১১৫৫
”	৬২৭	কলিতে অসজ্জাভীয়া কন্যা বিবাহ নিষিদ্ধ হওয়াতে দণ্ডাপূর্ণন্যয়ে অসজ্জাভীয়ার গর্ভজ সূতের দায়াদিকারও প্রতিষিদ্ধ, উদ্ধারাই জ্যেষ্ঠাভাবেও জ্যেষ্ঠাংশ রহিত হইয়াছে ১১৫৯
”	৬২৮	পরস্ব ক্রমাতিক্রমে বিবাহিতাদের মধ্যে সর্বগার গর্ভজ পুত্রেরই কেবল অধিকার .. ১১৫৯
”	৬২৯	ইদানীং অসজ্জাভীয়ার পুত্রেরা অমূল্য বা প্রতিলোম ক্রমে বিবাহিতার গর্ভজ হউক পুত্রস্বত্ব হেতু প্রাসাদানেও অধিকারি নয়, ইহা জ্ঞেয় ১১৫৯
”	৬৩০	বেদবিহিত রূপে বিবাহিত হইলেও যে যে নারীর ভার্য্যাদ্ব হয় না, তাহাদের গর্ভজাত সূতেরা পুত্রস্বত্ব হেতু বিষয়াদিকারি নয় ১১৬১
নজীর		হিম্মুদের জাতিসমূহ ১১৬৩—১১৭৩
”		বঙ্গ ভিন্ন অন্য দেশীয় দায়শাস্ত্র প্রভৃতির সার ১১৭১

EXCLUSION FROM INHERITANCE.

618	A person degraded (fallen) for sin, an outcast, his issue, a hypocrite or a person wearing the token of religious mendicity, one who has assumed another order, an impotent person, one born blind or deaf, one lame, a madman, an idiot, one dumb, a person afflicted with an incurable or obstinate and agonising disease, he who has lost the use of a limb, an enemy to his father, a person addicted to vice, expelled from society, are excluded from inheritance.	1126	Vyavasthā
619	Persons afflicted with the abovementioned maladies, other than those blind, deaf, lame, or mad from birth, are excluded only in the case of their maladies being incurable.	1138	"
620	Except the outcast and his issue, all the persons excluded from inheritance, as abovementioned, are, however, entitled to food and raiment. ...	1148	"
621	The sons of the persons incapable of inheriting are, however, entitled to inheritance, provided they be free from the defects causing exclusion from inheritance.	1150	"
622	The daughters of the persons not entitled to inherit, as above mentioned, must be supported so long as they be not given in marriage, and their childless wives are to be maintained for life, provided they remain chaste. ..	1152	"
624	A son being <i>in esse</i> , the daughter does not share the inheritance, but, if unmarried, she is to have wealth sufficient for her marriage.	1154	"
625	The heritable right of the person who has given up worldly concerns, becomes extinguished just as that of the hermit and others, quitting the condition of a householder.	1154	"
626	To the property of an outcast, his son born after degradation and the rest are heirs, and not the son born before that event.	1156	"
627	But by the prohibition to marry, in the present (<i>Kali</i>) age, a damsel of a different tribe, the heritable right of the children born of a such a woman is, by analogy, disallowed, in consequence thereof, as well as of an elder brother worthy of a superior portion being now rare, the right of primogeniture is also abrogated.	1160	"
628	Of the children born of the women married in irregular order, the son of her, who is of the same tribe with the husband, has alone the heritable right.	1160	"
629	But in the present (<i>Kali</i>) age the sons of women of a different class, whether married in the regular or irregular order, not being considered as sons of the man by whom they were begotten, cannot even get maintenance.	1160	"
630	The sons born of those women who, though married according to the forms of the <i>Veda</i> , do not become wives, have no heritable right, they not being sons (in the eye of the law.)	1162	"
	On the Castes of the Hindus.	1164-1172	
	Abstract of the Law of Inheritance, &c. as current in the Schools other than that of Bengal.	1174	

ব্যবস্থা-দৰ্পণঃ।

দ্বিতীয়-খণ্ড।

বিবাহ—স্ত্রী-ধন—দত্তকতা—অনধিকারিতা

ও জাতি প্রভৃত্যাদয়ক।

VYAVASTHA-DARPAṆA.

PART II.

MARRIAGE, STRI'DHAN, ADOPTION, EXCLUSION

FROM INHERITANCE, CASTE, &c.

ষষ্ঠ-অধ্যায়।

বিবাহ ও স্ত্রী-ধন বিষয়ক

১ পরিচ্ছেদ—বিবাহ বিষয়ক।

ব্যবস্থা ৩৮৪ অশ্মদাদির বিবাহ আচার ও ব্যবহার উত্ত-
রাশ্রক সংস্কার,—ইহা দ্বিজদিগের দশবিধ সংস্কা-
রের শেষ সংস্কার, এবং শূত্রের সংস্কারই এই*।

৩৮৫ বাগ্‌দান বিবাহ-ই,—পরন্তু সম্প্রদান-
মন্ত্র পাঠ ও তৎক্রিয়া সম্পন্ন না হইলে তাহা
অনিবর্তনীয় নয়, এবং কুশণ্ডিকা না হইলে স-
ম্পূর্ণ-ও নয়।

প্রমাণ ১০ বাগ্‌দান হইলে পর যে কন্যার পতি মরে,
তাহাকে দেবর নিজের এই নিয়মে গ্রহণ করিবে।
মনু, অ. ২. ব. ৬২.

১/০ উক্ত বচনের উল্লেখান্তে বিজ্ঞানেশ্বর কহে-
ন—“যাহাকে কন্যা বাগ্‌দত্তা হয় সে প্রতিগ্রহ বি-
না-ও তাহার পতি ইহা এতদ্বারা বোধ হইতেছে।”

২/০ সপ্ত প্রকার দ্বিবিবাহিত। কন্যা কুলাধম্য ও
পরিভাজ্য।—যে বাক্যে দত্তা, মনে দত্তা, যাহার বি-
বাহ মঙ্গলাচরণকৃত, যে উদকস্পর্শিতা, পাণিগ্রহীতা,
অগ্নি পরিগতা, কিম্বা যে দ্বিতীয়বার বিবাহিতার দ্বি-
হিতা—কাস্যাপ ঋষি কহেন, ইহার অগ্নিবৎ কুলকে
দগ্ধ করে। উদ্ধাহতত্ব ॥

১০ বাগ্‌দান হইলে (কন্যার) পিতা ও বর উত-
য়ের কুলেই তিন রাত্রি অশৌচ হয়, সম্প্রদানের পর
কেবল পতিকুলে হয়। শুদ্ধিতত্ত্ব ধৃত আদি পুরাণ।

সিদ্ধান্ত এতাবত, যে ব্যক্তিকে কন্যা বাগ্‌দত্তা হয়, সে
পতি আখ্যাত হওয়াতে এবং বাগ্‌দত্তা কন্যার

৩৮৪ অশ্মদাদীনাং বিবাহ আচার ব্যবহারোত্ত-
রাশ্রকঃ সংস্কারঃ,—অযং দ্বিজানাং দশবিধ সংস্কা-
রাণামন্ত্যঃ, শূত্রস্য কেবলএব*।

৩৮৫ বাগ্‌দানং বিবাহএব, পরন্তু সম্প্রদান-
মন্ত্রপাঠাভাবে তৎক্রিয়ায়ানিম্পত্তৌ চ সচা-
নিবর্তনীয়ো ন ভবতি, কুশণ্ডিকাভাবে চ স-
ম্পূর্ণত্বং নাধিগচ্ছতি।

১০ যস্য স্মিয়েত কন্যায় বাচাসত্যে কৃতে প-
তিঃ। তামনেন বিধানেন নিজো বিন্দেত দেবরঃ ॥
মনুঃ, অ. ২, ব. ৬২।

১/০ উক্ত বচনমনুস্মরণান্তে বিজ্ঞানেশ্বরঃ—“যঃ স্ম
বাগ্‌দত্তা কন্যা স প্রতিগ্রহমন্তরেণৈব তস্যঃ প-
তিরিত্যস্মাদেবাবগম্যতে।”

২/০ সপ্ত পৌনর্ভবাঃ কন্যা বর্জনীয়াঃ কুলাধম্যঃ।
বাচাদত্তা মনোদত্তা কৃতকৌতুকমঙ্গলা ॥ উদক-
স্পর্শিতা বাচ, বাচ পাণিগ্রহীতিকা ॥ অগ্নিং পরিগ-
তা বাচ পুনর্ভূপ্রতবা চ বা। ইত্যোতাঃ কাস্যাপে-
নোক্তা দহন্তি কুলমগ্নিবৎ ॥ উদ্ধাহতত্বং।

১০ বাকপ্রদানে কৃতে তত্র জেয়ধোভয়তন্ত্রাত্বং।
পিতৃর্ষরস্য চ ততো দত্তানাম্তর্তুরেবহি। শুদ্ধি-
তত্ত্ব ধৃতাদিপুরাণং।

এতাবত, যস্মৈ কন্যা বাগ্‌দত্তা স তস্যঃ পতি-
রিত্যতিধানাং বাগ্‌দত্তাপরেণোচ। পুনর্ভূরিত্যুক্ত-

* ত্রুতব্য—ব্য. দ. পৃ. ৫৫০, ৫৫২। কোল., ডা. বা. ৩, পৃ. ১০৪, ১০৫। মে. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৫৭।

† ত্রুতব্য—মে. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৫৮।

‡ ত্রুতব্য—কোল., ডা. বা. ২, পৃ. ৪৮২।

VYAVASTHA-DARPANA

CHAPTER VI.

ON MARRIAGE AND STRI'DHAN.

SECTION I.—ON MARRIAGE.

344 Marriage amongst us *Hindus*, is not only a civil contract, but also a sacrament, forming the last of the ceremonies prescribed to the three regenerate classes, and the only one for *Shúdras*. *

Vyavastha

385 Betrothment, in fact, constitutes marriage, though the marriage is not irrevocable and complete without performance of the fixed ceremonies†.

I "The damsel, (indeed,) whose husband shall die after troth verbally plighted, his brother shall take her in marriage according to this rule." *Manu*, ch. 9. v. 69

Authority

II *Vignáneshwara*, after citing the above text observes: "It appears from this passage that he, to whom a damsel was verbally given, is her husband without a formal acceptance on his part." *Mitákshara*, p. 300

III "Daughters of the seven twice-married women must be shunned as girls of the lowest birth; and she who has been verbally or mentally betrothed, on whose arm a bracelet has been auspiciously tied, who has been given away after touching water, whose hand has been taken by a bridegroom, who has been approached with nuptial fire, and the daughter of a twice-married woman‡. *Káshyapa* cited in the *Udváha-tatwa* of *Raghunandana*.

IV. "On the death of a damsel verbally betrothed the families of both her father and husband contract impurity for three days". *Shudhi-tatwa* of *Raghunandana*.

From the circumstance of the man to whom a girl was affianced being termed (her) 'husband' and the betrothed damsel when married to a different man being styled 'twice-married,' and

Conclusion

* *Vide*, vol. I. pp. 551—553; *Coleb. Dig.* vol. III, pp. 104, 105; *Macn. H. L.* vol. I. p. 57

† *Macn. H. L.* vol. I. p. 58. ‡ *Vide*, *Coleb. Dig.* II. p. 482.

অপরের সহিত বিবাহ হইলে সে নারী পুনর্ভূ ক-
থিত হওয়াতে আর বাগ্‌দত্তামরণে তৎপিতৃকুলে ও
বরের কুলে তিন রাত্রি অশৌচ হওয়াতে নিষ্কর্য এই
যে বাগ্‌দান বিবাহ-ই।

ব্যবস্থা। ৩৮৬ পরন্তু লৌকিক আচারে বাগ্‌দান অনিব-
র্তনীয় বিবাহ বিবেচিত না হওয়াতে, যাহাকে বাগ্‌দ-
ত্তা হয় তাহার মরণে অথবা ন্যায্য অন্য কারণে ঐ
কন্যার বিবাহ অপর ব্যক্তির সহিত হইয়া থাকে,
কেবল যে ব্যক্তি তাহুশ কন্যাকে বিবাহ করে সে
জাতিতে ও সমাজে প্রায় খর্য হইয়া থাকে।

প্রমাণ উক্ত আচার বক্ষ্যমাণবচনমূলকই বোধ হইতেছে—
/০ কোন কন্যা জল ও বাক্ষ্য দ্বারা দত্তা হও-
য়ার পর ও মন্ত্রদ্বারা বিবাহিতা হওয়ার পূর্বে
যদি বর মরে, তবে সে কুমারী নিজ পিতা-
র-ই ॥ ১/০ কন্যা একবারই দত্তা হয়, কেহ
দত্তা কন্যা সম্প্রদান না করিলে চৌরের ন্যায়
দণ্ডনীয় হইবে; কিন্তু শ্রেষ্ঠ বর আসিলে
ঐ কন্যা (বাক্য) দান করিয়া থাকিলেও ইহাকে
দিবে+ ॥ (বরে) কন্যার শুল্ক তথা স্ত্রী-ধন
দিয়া গেলে ঐ কন্যাকে এক বৎসর পর্য্যন্ত রা-
খিতে হইবে, অনন্তর অপরকে বিধিপূর্ব্বক দান
করা যাইতে পারে; কিন্তু যদি বার্তা পাওয়া যায়
তবে তিন বৎসর অপেক্ষা করিতে হইবে, তৎপরে
ইচ্ছানুসারে অন্যের সহিত তাহার বিবাহ দেওয়া
যাইতে পারে।

৩৮৭ এক কন্যা অনেককে (বাক্য) দত্তা হইলে
ও বরেরা আসিয়া উপস্থিত হইলে প্রথম যাহাকে
বাগ্‌দত্তা হয় সেই বরই বিবাহ করিবে, অপর বরে
কন্যাকে যাহা দিয়া থাকে তাহা ফিরিয়া পাইবে।
কিন্তু অপর বরের বিবাহ সম্পূর্ণ হইলে পর যদি
পূর্ব্ব বর আইসে, তবে সে নিজ দত্ত ধন ফিরিয়া
পাইবে+। কাভ্যায়নঃ।

দ্ব্যুক্ত তথা বাগ্‌দত্তা কন্যায়াঃ মরণে তৎ পিতৃকুলে-
বরকুলে চ জিরাভাশৌচ বিধানাৎ বাগ্‌দানেন বি-
বাহোব্রত এব।

৩৮৬ পরন্তু লোকাচারে বাগ্‌দানস্যানিবর্তনীয়
বিবাহে নানাবধারণাৎ যস্মৈ বাগ্‌দত্তা তন্মরণে অথবা
ন্যায্য কারণান্তরাপাতে সা অন্যাস্মৈ বরায় দীয়-
তে,—তেন কেবলং ভদ্রোচা জাতৌ সমাজে চ প্রায়-
শোস্থানভাৎ প্রাপ্নোতি।

উক্তাচারো বক্ষ্যমাণ বচনমূলক ইত্যবগমাতে—
/০ “অভির্বাচাচ দত্তায়াং ত্রিয়েভোক্তং বরোযদি।
নচ মস্ত্রোপনীতাস্যাং কুমারী পিতৃরেব সা+ ॥
১/০ সত্বং পুদীয়তে কন্যা ইরংস্তাং চৌরদণ্ডভাক্।
দদ্যামপি ইরেং কন্যাং শ্রেয়াংশ্চেৎ বর আত্র-
জেৎ+ ॥ ১/০ পুদায় শুল্কং যোগচ্ছেৎ কন্যায়া স্ত্রী
ধনং তথা। ধার্যা সা বর্যমেকস্তু দেয়ান্যাস্মৈ বিধা-
নতঃ+ অথ প্রব্রুজিরাগচ্ছেৎ প্রভীক্ষেত সমাক্রমৎ।
অত উক্তং প্রদাতব্য কন্যান্যাস্মৈ যথেষ্টতঃ+।

৩৮৭ অনেকতোষাপি দত্তায়াং অনূঢ়ানান্ত ভজ-
বৈ। বরাগমশ্চসর্কেষাং লভেতাদ্যবরন্তু ভাৎ+ ॥
পশ্চাদ্বরেণ যদন্তং তস্যঃ প্রভিলভেত সঃ। অথা-
গচ্ছেৎ সমুঢ়ায়াং দত্তং পূর্ব্ব বরোহরেৎ+ ॥ কা-
ভ্যায়নঃ।

• উহা হতস্ত এবং বিবাদভঙ্গার্থবধূত বশিষ্ঠ বচন।

+ বিবাদভঙ্গার্থবধূত যাজ্ঞবল্ক্য বচন।

‡ বিবাদভঙ্গার্থবধূত কাভ্যায়ন বচন।

ব্রহ্মব্য—কোল্. ডা. বা. ২, পৃ. ৪৮৭—৪৯১।

both families contracting impurity on the death of a betrothed damsel, it is clear that betrothment constitutes marriage.

336 In practice, however, betrothment not being considered marriage irrevocable, a betrothed damsel is, on the death of him to whom she was affianced, or for any other just cause, given in marriage to a different person: only the man who marries her is generally lowered in caste and society.

Vyavastha

The above practice seems to have been founded upon the following texts:—1. 'If her husband die after a damsel has been given to him with water poured on his hands, and troth verbally plighted, but before she has been contracted to him by holy texts, that virgin belongs to her father alone.'*—2. 'Once is a damsel given in marriage; he who detains her shall incur the punishment of a thief: but if a worthier bridegroom offer, he may take the damsel though given away, (provided the first were undeserving.)' †—3. 'Should a man depart after giving the nuptial gratuity, it becomes the exclusive property of the damsel; she must be detained one year, and may (afterwards) be legally given in marriage to another: but if tidings arrive, she must wait three years, and after that period the girl may be given to another at pleasure ‡.'

Authority

337 If a damsel is betrothed to two or more persons, and the first bridegroom arrive before the second nuptials are completed, then, of all the persons to whom she is promised, he to whom the first promise was made shall obtain her, and the other shall recover what he had given to the bride: but if the first bridegroom arrive when the (second) nuptials have been consummated, he shall receive back what he had given‡.

Vyavastha

* *Vashishtha*, cited in *Udvāha-tatva* and Colebrooke's Digest, vol. II. p. 487.

† *Jāgnyavalkya*, cited in Colebrooke's Digest, vol. II. p. 489.

‡ *Khilyāna*, cited in Colebrooke's Digest, vol. II. p. 491.

৩৮৮ কিন্তু পাণিগৃহীতার বর বা পতিমরিলে তাহার দ্বিতীয় বার বিবাহ কলিতে ক্ষিষ্ট সমাজে অদ্যাপি অপ্রচলিত, পরন্তু নীচ লোকের মধ্যে তাহা ব্যবহৃত আছে*।

যদ্যপি বিধবার বিবাহ পরাশরানুসৃত, তথাপি অন্যান্য ঋষিকর্তৃক ব্রহ্মচর্যা ব্রতে অনাদর করিয়া তাদৃশ বিবাহ করা গাঁহিত কর্ম্ম কপিত হওয়াতে এবং আদিত্য পুরাণে এমত উক্ত হওয়াতে যে মহাত্মা বুপেরা কলিযুগের প্রথমমুহুর্ত্তেই ব্যবস্থা-পুরুষক তাহা নিবারণ করিয়াছেন, ও সাপদিগের নিয়ম দেবত্ব প্রমাণ ইত্যাদি পরাশর-স্মৃতে বেদবাসবর্ত্তক উক্ত হওয়াতে শিষ্টেরা অদ্যাপি সেই বারই শুনিয়া ও মানিয়া আসিতেছেন। উক্তব্য উদ্ধাহতত্ত্ব।

৩৮৯ সম্প্রদান কার্য্য সম্পন্ন হইলে বিবাহ অনিবর্ত্তনীয়*, এবং কুণ্ডিকাশ্চে তাহা (সংসর্গ বিনা-ও) সম্পূর্ণ।

১০ রত্ন বিভাগ একবারই হয়, কন্যা দান-ও এক বার হয়, সতে এক বারই কথেন 'আমি দিলাম', এই তিন কার্য্য সতে এক বার বই করেন না। মনু, অ. ৯, ব. ৪৭।

১০ বিচক্ষণ লোকে কন্যা একবার দান করিয়া আবার দান করিবেন না। কোন পুরুষ একবার দান করিয়া আবার (সেই কন্যা) দান করিলে মিথ্যাবাদিত্ব দোষে দোষী হয়। মনু, অ. ৯, ব. ৭১।

১০ পাণিগ্রহণসম্বন্ধে বিবাহের নিয়তক্ষণ; এবং বর কন্যার সপ্তপদী গমন হইলে তৎসম্পূর্ণতা হয়, ইহা বুপদিগের জ্ঞাতব্য। মনু, অ. ৮, ব. ২২৭।

১০ 'সপ্তপদী গমনে জয়াপতিত্ব সম্পূর্ণ হয়'—এই শ্রোতব্যোক্তি। উদ্ধাহতত্ত্ব।

* অট্টা—মেকু, তি. ল. বা. ১, পৃ. ৫৭। এস্টে. তি. ল. বা. ১, পৃ. ৩৩।

† চরম সংস্কারের অঙ্গুল ও বরফর্ত্তক ক্রিমাণ কর্ম্ম বিবাহ, প্রাণ তদাঙ্গুল হওয়াতে দাবো বিবাহগদ প্রয়োগ করা গিয়া থাকে। বি. দা. ভা. ২।

‡ কুণ্ডিকা বিবাহের শেষ ক্রিয়া; তাহা সম্প্রদানের দিবস হইতে চারি দিবসের মধ্যে সম্পাদনীয়। ইহাতে ছোম করিতে হয়, এবং কন্যার পশ্চাত্ত বর দাঁড়াইয়া তাহার অঙ্গুলির নীচে অঙ্গুলিপাত পুরুষ লাজা অর্থাৎ খই লইয়া উভয়কে তাহা অন্তিতে প্রক্ষেপ করিতে এবং পরস্পর পাণিগ্রহণবস্থায় আলিঙ্গনাবারা কৃত সঙ্গ মণ্ডলোপরি উভয়কে সঙ্গ পদ গমন করিতে হয় ও ৩৬কালে বিশেষ মন্ত্র পড়া যায়।

৩৮৮ কিন্তু পাণিগৃহীতিকার্য্য তত্ত্বনি মৃত্তে পুনস্তদ্বিবাহঃ কতো শিষ্টানাং মধ্যে অদ্যাপি অপ্রচলিতঃ, নীচানাং তদ্ব্যবহারো বিদ্যতে*।

যদ্যপি বিধবার বিবাহ পরাশরানুসৃত্তথাপি অনৈম্যুর্নতিঃ ব্রহ্মচর্য্যমনাদৃত্তাদৃশ বিবাহস্য গাঁহিত্যেন উক্তহাৎ এবমাদিত্য পুরাণে মহাত্মা বুপগণৈর্ব্যবস্থাপুরুষকং কলেন্দো ভিন্নবর্ত্তিত্তয়া-তিথানাং সময়শ্চাপি সাপূনাং প্রমাণং বেদবাস-বেদিত্তি পরাশর-স্মৃতে বেদবাসেনৈবতিহিত্ত্য-চ্চ অদ্যাপি শিষ্টেন্নিষেধএব গাণ্যতে। উক্তব্য উদ্ধাহতত্ত্বং।

৩৮৯ সম্প্রদান-কার্য্যো সম্পন্নে বিবাহোহ-নিবর্ত্তনীয়ঃ*, কুণ্ডিকাশ্চে সংসর্গমন্তরেণাপি সম্পূর্ণএব†।

১০ সক্রদংশো নিপত্তিত্তি সক্রৎকন্যা প্রদীয়তে। সক্রদাহ দদানীতি জীযেতানি সত্যং সক্রত্। মনুঃ, অ. ৯, ব. ৪৭।

১০ নন্দয়া কস্যচৎকন্যাং পুনর্দদ্যাদ্ভিচ্ক্ষণঃ। দদ্যাপুনঃ প্রয়চ্ছন্ হি প্রাপোতি পুরুষানৃত্তং। মনুঃ, অ. ৯, ব. ৭১।

১০ পাণিগ্রহণিকামস্ত্রা নিয়তং দারলক্ষণং। তেষাং নিষ্ঠাতু বিজ্ঞেয়া বিধিস্তিঃ সপ্তনে পদে॥ মনুঃ, অ. ৮, ব. ২২৭।

১০ 'কৃস্মংহি জয়াপতিত্বং সপ্তমেপদে' ইতি রত্ন-নন্দনঃ। উদ্ধাহতত্ত্বং।

† বিবাহ চরম সংস্কারানুকূলং সরেণ ক্রিয়মাণং, প্র-হা কর্ম্ম তদাঙ্গুলত্বাৎ দানেপি বিবাহ পদ প্রয়োগঃ। বি. দা. ভা. খী. র. ২।

388 But should a bridegroom or husband die after the ceremony of gift, a second marriage of such a damsel is scarcely in practice amongst the (*Hindu*) gentry, though it is not uncommon amongst the common people*.

Vyavastha'

Although the marriage of a widow was directed by *Parāśara*, yet the other sages having considered it a censurable act, as being one by which the observance of the duty of continence and austerities is obstructed, and it being said in the *Āditya-purāṇa* that these (parts of ancient law) have been abrogated by wise legislators, as the cases arose at the beginning of the *kali* age, and *Vyāsa*, the son of *Parāśara*, having declared the injunctions of infallible legislators to be of equal authority with the holy writ (the *veda*,)† the (*Hindu*) gentry of this age still act in obedience to that prohibition.

Reason

389 It is the performance of the ceremony of gift that renders a marriage irrevocable‡, and the *kushandikā* completes it (even without consummation.)§

Vyavastha'

I Once is the partition of an inheritance made; once is a damsel given in marriage; and once does a man say ' I give : ' these three are, by good men, done once for all and irrevocable. *Manu*, ch. 9, v. 47.

Authority

II Let no man of sense, who has once given his daughter to a suitor, give her again to another; for he, who gives away his daughter, whom he had before given, incurs the guilt and sin of speaking falsely in a cause concerning mankind. *Ibid.* ch. 9. v. 71.

III The nuptial texts are a certain rule in regard to wedlock; and the bridal contract is known by the learned to be complete (and irrevocable) on the seventh step (of the married pair hand in hand, after those texts have been pronounced.) *Manu*, ch. 3, v. 16.

IV Therefore marriage is not valid without all the ceremonies, from the junction of hands to the seventh step of the married pair. The *Udrāhatatva* of *Raghunandana*.

† See *Udrāhatatva*. and Coleb. Dig. vol. III. pp. 141, 142.

‡ ' Marriage ' is a rite to be performed by the bridegroom, and which completes the regenerating ceremonies: since the act of receiving (the bride) effects it, the term has been also used (in this gloss) as signifying the gift (of a maiden.) Coleb. Dig. vol. III. p. 606.

* Vide Macn. H. L. vol. p. 58, and Str. H. L. vol. I. p. 36.

§ *Kushandikā* is the last of the rites performed in a marriage: it is enjoined to be performed within four days from the date of the gift. In this, the bridegroom makes *homa* or oblation to fire, and, standing behind the bride, holds the palms of both hands open below those of the bride, who, in her palms joined and open holds some *lāṭās* or parched paddy, and jointly with the bridegroom drops the same on the fire as an oblation; and during the recital of certain prayers the married pair walk hand in hand seven steps on seven circles made on the ground with white paint.

৩৯০ ব্রাহ্ম, ২দৈব, ৩মার্গ, ৪গাঙ্কর, ৫-
প্রাজাপত্য, ৬আমুর, ৭রাক্ষস, ও ৮পৈশাচ
ভেদে বিবাহ অষ্ট প্রকার।

যথা মনু—“ব্রাহ্ম, দৈব, অর্ষি, প্রাজাপত্য, আ-
মুর, গাঙ্কর, ও রাক্ষস বিবাহ, এবং অষ্টম পৈশাচ
বিবাহ তাহা অধম ॥—কন্যাকে বসনাচ্ছাদিতা ক-
রিয়া বেদবেত্তাকে আস্থান ও অর্চনা পূর্বক পিতৃ-
কর্তৃক যে কন্যাদান তাহা ব্রাহ্মবিবাহ কথিত ॥
মুতাকে অলঙ্কৃত করিয়া যজ্ঞে ব্রত ঋতিগ্কে
বস্ত্র সম্পাদন সময়ে যে কন্যাদান তাহা দৈব বি-
বাহ ॥ বর হইতে এক বা দুই ঘোড়া গরু ধর্ম্মা-
র্থে গ্রহণ পূর্বক যে যথাবিধি কন্যাসম্পাদন
তাহা অর্ষি বিবাহ ॥ ‘উভয়ে ধর্ম্মকর্ম্ম কর’ ই-
হা কহিয়া (বরকে) অর্চনাপূর্বক যে কন্যাদান
তাহা প্রাজাপত্য বিবাহ ॥ কন্যাকে ও তৎ-
পিত্রাদিকে শক্তানুসারে ধন দত্ত হইলে য-
জ্ঞেন্দ্রে যে কন্যা প্রদান তাহা আমুর বিবাহ কথি-
ত ॥ স্বহৃৎ ইচ্ছাতে বর কন্যার যে পরস্পর সংযোগ
তাহা গাঙ্কর বিবাহ জ্ঞাতব্য, এই বিবাহের ঘটনা
কামাগত্বে ভাবে মৈথুনেচ্ছায় হয় ॥ (কন্যার পি-
ত্রাদিকে) হত ও আহত ও (তদুত্তরভাগ করিয়া) রো-
কুদামান (এবং রক্ষার্থে) উচ্চেষ্টায় শস্যমানা
কন্যাকে বসপূর্বক যে গ্রহণ তাহা রাক্ষস বিবাহ
কথিত ॥ কন্যা মুপ্তা মত্তা বা প্রমত্তা থাকন সময়ে
গোপনে ঐ কন্যা গমন করাকে পৈশাচ বিবাহ বলা
ষায়, ইহা অষ্টম ও অধম ॥ অ. ৩, ব. ২১, ২৭,
২৮, ২৯, ৩০, ৩১, ৩২, ৩৩, ও ৩৪ ॥

যাজ্ঞবল্ক্যঃ—“শক্তানুসারে কন্যাকে অলঙ্কৃত
করিয়া বরকে আস্থানপূর্বক কন্যাদান ব্রাহ্ম
বিবাহ ॥ যজ্ঞে প্রব্রত বিপ্রকে কন্যাদান দৈব বিবাহ,
এক ব্রহ্ম ও গবী (ধর্ম্মার্থে) গ্রহণ পূর্বক কন্যাদান
অর্ষি ॥ ‘উভয়ে মিলিয়া ধর্ম্মকর্ম্ম কর’, ইহা কহিয়া
কন্যার্বিকে কন্যাদান কায় (বা প্রাজাপত্য) বিবা-
হ, তাহাতে আপন’র সন্তি ভয় পুরুষ পবিত্র হয়।
ধন দানদ্বারা কৃত বিবাহ আমুর, মৈথুনেচ্ছায় বে
দেলন তাহা গাঙ্কর বিবাহ, (৬) চলে কন্যা-গ্রহণ
পৈশাচ বিবাহ” ॥

৩৯০ বিবাহশাস্তিবিধিঃ—ব্রাহ্ম দৈবার্ঘ্যগাঙ্ক-
র প্রাজাপত্যামুর রাক্ষস পৈশাচ ভেদাৎ ॥

যথা মনুঃ—“ব্রাহ্মোদৈববস্ত্রৈবর্ষিঃ প্রাজাপত্যামু-
রামুরঃ ॥ গাঙ্করো রাক্ষসশ্চৈব পৈশাচশ্চাতিমো ধমঃ ॥
—আচ্ছাদ্য চার্চয়িত্বাচ শ্রুতশীলবতে স্বয়ং ॥ আ-
হুয়দানং কন্যায়াঃ ব্রাহ্মো ধর্ম্মঃ প্রকীর্তিতঃ ॥
যজ্ঞে ব্রত বিত্তে সমাগ্ৰহিত্তে কর্ম্মকুর্ষতে ॥ অল-
ঙ্কৃত্য মুতাদানেন্দ্রবন্ধ্যম্পুচ্চকতে ॥ একং গো-
মিথুনং দ্বৈ বা বরাদাদায় ধর্ম্মতঃ ॥ কন্যাপ্রদানঃ
বিধিসদ’র্নো ধর্ম্মঃ স উচ্যতে ॥ সহোভৌ চরতাং
ধর্ম্মমিতি বাচনভাষচ ॥ কন্যাপ্রদানমভার্চ্য প্রা-
জাপতেন বিধিঃ স্মৃতঃ ॥ জাতিভোদ্রবিনং দম্বা
কন্যায়ৈষ্টেব শক্তিতঃ ॥ কন্যা প্রদানং স্বাচ্ছন্দা-
দামুরো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥ ইচ্ছ্যানোনা সংযোগঃ
কন্যায়াশ্চ বরসাচ ॥ গাঙ্করঃ স তু বিদ্রোহো মৈথুনাঃ
কামসম্ভবঃ ॥ হৃদা চিহ্নাচ চিহ্নাচ কোশস্তীঃ রুদ-
তীঃ গৃহাং ॥ প্রমত্তা কন্যাহরণং রাক্ষসো বিধিক-
চ্যতে ॥ মুপ্তাং মত্তাং প্রমত্তাং বা রহো যজ্ঞোপ-
গচ্ছতি ॥ স পাণিষ্ঠৌ বিবাহানাপৈশাচশ্চাতিমো-
ধমঃ ॥ অ. ৩, ব. ২১, ২৭, ২৮, ২৯, ৩০, ৩১,
৩২, ৩৩, ও ৩৪ ॥

যাজ্ঞবল্ক্যঃ—“ব্রাহ্মো বরায় আহুয় দীয়তে শ-
ক্তোলঙ্কৃত ॥ যজ্ঞস্থায়ান্ত্রিজেদৈব আদ্যার্বস্ত গো-
মুগম্ ॥ চরতাং ধর্ম্মমিত্তাক্সা সহ বা দীয়তেঽর্ধ্বিনে,
স কায়ঃ পাবযেত্তজ্জ বড়্ৎখ্যাংশ্চ সহায়না ॥ আ-
মুরো ত্রিণিদানাদ্ গাঙ্করঃ সময়াগ্নিধঃ ॥ রাক্ষসো
শুদ্ধ হরণাং পৈশাচঃ কন্যাকাঙ্ক্ষাৎ” ॥

390 There are eight forms of marriage:—1. The *Bráhma*, 2. *Doira*, 3. *A'rsha*, 4. *Prájápatya*, 5. *A'sura*, 6. *Gándharva*, 7. *Rákshasha*, and 8. *Poishácha**.

These are described by *Manu* and *Jágyavalkya* as follows:—

I. *Manu*:—"The ceremony of *Brahmá*, of the *Devas*, of the *Rishis*, of the *Prajápatis*, of the *Asuras*, of the *Gandharvas*, and of the *Rákshashas*.--The gift of a daughter, clothed only with a single robe, to a man learned in the *Veda*, whom her father voluntarily invites and respectfully receives, is the nuptial rite called *Bráhma*. The rite, which sages call *Doira*, is the gift of a daughter, whom her father has decked in gay attire, when the sacrifice is already begun, to the officiating priest who performs that act of religion. When the father gives his daughter away, after having received from the bridegroom one pair of kine, or two pairs, for uses prescribed by law, that marriage is termed *A'rsha*. The nuptial rite called *Prájápatya* is, when the father gives away his daughter with due honor, saying distinctly: 'may both of you perform together your civil and religious duties.' When the bridegroom, having given as much wealth as he can afford to the father and parental kinsmen, and to the damsel herself, takes her voluntarily as his bride, that marriage is named *A'sura*. The reciprocal connection of a youth and a damsel, with mutual desire, is the marriage denominated *Gándharva*, contracted for the purpose of amorous embraces and proceeding from sensual inclination. The seizure of a maiden by force from her house, while she weeps and calls for assistance, after her kinsmen and friends have been slain in battle, or wounded, and their houses broken open, is the marriage styled *Rákshasha*. When the lover secretly embraces the damsel, either sleeping or flushed with strong liquor, or disordered in her intellect, that sinful marriage, called *Poishácha*, is the eighth and the basest." ch. III. vs. 21. 27. 28. 29. 30. 31, 32, 33, 34.

Authority

II. *Jágyavalkya*:—"In the *Bráhma* nuptials the damsel is given (by her father,) when he has decked her as elegantly as he can, to the bridegroom, whom he has invited; in the *Doira*, to the priest employed in performing the sacrifice; in the *A'rsha*, to the bridegroom, from whom he receives, (for religious purposes,) a bull and a cow. When the father gives her to a suitor, saying, 'perform all duties together,' the marriage is named *Káya* (or *Prájápatya*,) and a son produced by it confers purity on himself and on six descendants in a male line: an *A'sura* marriage is contracted by receiving property from the bridegroom; a *Gándharva*, by reciprocal amorous agreement; a *Rákshasha*, by seizure in war; a *Poishácha*, by deceiving the damsel." Coleb. Dig. vol. III. p. 604.

ব্যবস্থা

৩৯১ তন্মধ্যে—ব্রাহ্ম, দৈব, আৰ্য ও প্রাজাপত্য এই চারি ব্রাহ্মণের বিধেয়, গাক্ষর্য ও যুদ্ধে হরণরূপ বিবাহ ক্ষত্রিয়ের, আম্বর, বৈশ্য ও শূদ্রের, টৈপশাচ এতদ্বয়ের প্রতি প্রতিষিদ্ধ, এবং কাহারো কর্তব্য নয়*। শূলপাণি।

প্রমাণ

প্রথম চারি (বিবাহ) ব্রাহ্মণের, গাক্ষর্য ও রাক্ষস বিবাহ ক্ষত্রিয়ের, আম্বর বিবাহ বৈশ্যের ও শূদ্রের বিধেয়, টৈপশাচ বিবাহ সর্বগর্হিত†। যাজ্ঞবল্ক্য।

ব্যবস্থা

৩৯২ ইদানীং শিষ্ট সমাজে ব্রাহ্মবিবাহ-ই প্রচলিত,—ইতরের মধ্যে আম্বর, গাক্ষর্য, রাক্ষসাদি বিবাহ-ও কখনো ব্যবহৃত হয়।

৩৯৩ অষ্ট প্রকার বিবাহের প্রত্যেকেই বৈবাহিক ক্রিয়া সম্পাদনাবশ্যক।

প্রমাণ

গাক্ষর্যাদি বিবাহে বৈবাহিক ক্রিয়া কর্তব্য, কথিত হইয়াছে, তিন বর্ণেরই বিবাহে অগ্নিকে সাক্ষি কর্তব্য ॥ দেবলঃ।

বৈবাহিক ক্রিয়া,—বাগ্‌দান, অনন্তর বিবাহ দিবসের পূর্বাঙ্কে নান্দীপ্রাক্ক, রাত্রিতে কন্যাদান, ও তদবধি চতুর্থ দিবসের মধ্যে সম্পাদনীয় কুশণ্ডিকা।

৩৯২ তেযুঃমধ্যে—ব্রাহ্মণস্ত ব্রাহ্মদৈবর্ষ প্রাজাপত্যশ্চত্বারঃ, ক্ষত্রিয়স্ততু গাক্ষর্যে যুদ্ধহরণঞ্চ, বৈশ্যশূদ্রয়োরাশ্বরোহনুমতঃ, এতরোনিষিদ্ধ টৈপশাচঃ ন কেনাপ্যাদরণীয়ঃ। শূলপাণিঃ।

চত্বারো ব্রাহ্মণসাদ্যা। রাষ্ট্রো গাক্ষর্য রাক্ষসৌ। আমুরো বৈশ্যশূদ্রাণাং, টৈপশাচঃ সর্বগর্হিতঃ। যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

৩৯২ ইদানীং শিষ্টে ব্রাহ্ম এবাভ্যস্তে, তনৈস্ত আম্বর গাক্ষর্য রাক্ষসাদিরপি কর্হিচিৎ।

৩৯৩ অষ্টানাং প্রত্যেক এব বিবাহে বৈবাহিক ক্রিয়ায়াঃ সম্পাদনাবশ্যকং।

গাক্ষর্যাদি বিবাহেষু বিধিবৈবাহিকঃ স্মৃতঃ। কর্তব্যশ্চ ত্রিবিধঃ সময়ে ন্যগ্নি সাক্ষিকঃ ॥ দেবলঃ।

বৈবাহিক ক্রিয়াশ্চ,—বাগ্‌দানং, অনন্তর বিবাহ-দিনে পূর্বাঙ্কে নান্দীপ্রাক্কং, রাত্রে কন্যাদানং, তদবধি ত্রিদিবসান্তরে চ কুশণ্ডিকা।

* জটীয়া—কোল. ড. বা. ৩, পৃ. ৩০

জটীয়া—মেক. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৫২ ও ৩০

† তথাপি তৈবাহিক ক্রিয়া একবার সম্পন্ন হইলে সে বিবাহ আর ফিরে না।

মরু-উইলিয়ম্ মেকনাটন সাহেব কহেন—“অবগতি হইয়াছে যে টৈপশাচ বিবাহ ও অচলিত নয়, নবীনা রমণীরা-সৌন্দর্য্য ও ঐশ্বর্য্য জন্য ঐহিকীয়া হইয়া কৌশলে প্রভারণা পূর্ব্বক বিবাহিতা হয়, ঐ বিবাহ প্রভারণা বা বল পূর্ব্বক হইয়া থাকিলেও তদবধি হয় না।”

‡ মি. দা. ড. কী. র. ২। কোল. ড. বা. ৩, পৃ. ৩০৩। জটীয়া—মেক. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩০। এস্টেট. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৪১, ৪২।

§ গাক্ষর্যাদি বিবাহেও বিধিঃ ক্রিয়া সম্পাদন আবশ্যক। নিবাস্তত্বার্ণব।

§ গাক্ষর্যাদিবিধি বৈবাহিক বিধিরাবশ্যক ইতি বিবাস্তত্বার্ণবঃ।

মরু-উইলিয়ম্ মেকনাটন সাহেব কহেন—“অষ্ট প্রকার বিবাহের মধ্যে কেবল গাক্ষর্য বিবাহে (তাহা বৈবাহিকরণ-র্থে) বৈবাহিক ক্রিয়ার আবশ্যকতা নাই; পরস্পর সংসর্গই (যথা শাক্ত পরস্পর কামাসক্ত ভাবে মেলন কথিত হইয়াছে) তদ্বিবাহের প্রচুর প্রমাণ হয়,—যদি পুরুষের বাক্য বা লেখ্য তৎ পোষকভায় থাকে;” এবং এতৎ প্রমাণে তিনি এক মকদ্দমার উল্লেখ করিয়া কহেন—“অনতিকাল পূর্ব্বক কটকে ঘটিত এক বিবাহকে সদর দেওয়ানীর পণ্ডিতেরা বৈবাহিকীয়া-ছেন,—তাহাতে স্বামী পুরুষ কিয়ৎকাল সংসর্গ করিয়া ঐ পুরুষ স্বীর গলায় ফুলের মালা দিয়া নিজ অভিপ্রায় ব্যক্ত করিয়াছিল। এতৎ প্রতি বিবেচ্য ও বাচ্য এই যে গাক্ষর্য বিবাহে সম্প্রদান ক্রিয়া না করিলেও হয়, যেহেতু বর কন্যার মধ্যে যে মালা দানাদান তাহা সম্প্রদান ক্রিয়ার পরিবর্তে ধরা যাইতে পারে, কিন্তু তাহাতে কুশণ্ডিকা নিষ্পাদনের আবশ্যকতা যায় না এবং কুশণ্ডিকা না হইলে স্বস্ত্র দানে বিবাহ অনিবর্তনীয় হইলেও সম্পূর্ণ হয় না। জটীয়া—এস্টেট. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৪১।

¶ জাজির্যাটিক রিসচের ৭ বালামের ৩০২ পৃষ্ঠাতে কোল. ড. সাহেব কর্তৃক বাহ্য বৈবাহিক কার্য্য বলিয়া লিখিত হইয়াছে, তন্মধ্যে কতক লৌকিক আচারমাত্র, শাস্ত্রীয় ক্রিয়া নহে, এবং তৎসমুদায় আচারের ব্যবহার সকলদেশে নাই।

391 Of these modes, four, the *Brāhma*, *Doiva*, *A'sra*, and *Prājāpatya*, are legal for a *Brāhmaṇa*; the marriage styled *Gāndhārva*, and the seizure of a maiden in war (i. e. the *rākshasha* marriage,) are peculiar to the *Kshatriya*; the *A'sura* marriage is permitted for a *Voishya* and a *Shūdra*; the *Poishācha*, forbidden to them, should be practised by no person whomsoever.* *Shūlapāni*.

Vyavastha

The first four (are approved in the case) of a priest; the *Gāndhārva* and *Rākshasha* marriages are permitted for a soldier; the *A'shura* ceremony is peculiar to mercantile and servile men; the *Poishācha* marriage is reprobated for all†. *Jānyavalkya*.

Authority

392 * At present, the *Brāhma* nuptials only are practised by good men; but even the marriages called *A'sura*, *Gāndhārva*, *Rākshasha*, and the rest, are sometimes practised by others‡.

Vyavastha

393 The nuptial rites are necessary to be performed in each and every one of these forms of marriage§.

Nuptial rites are ordained in the marriage styled *Gāndhārva* and the rest; to this contract the nuptial fire must be made witness by men of the three classes. *Devala*.

Authority

The nuptial rites are the betrothment, *nāndī srāddha*, performable in the forenoon of the day of gift, the gift of the bride on that night, and the *kushandikā*, to be performed within four days from the day of gift¶.

* Coleb. Dig. vol. III. p. 605. See Maen. II. L. vol. I. pp. 59, 60.—Str. II. L. vol. I. p. 41.

† Yet after the ceremonies have been once gone through, the marriage is by no means revocable.

Sir William Macnaghten says: "I am given to understand that marriages by the *Poishācha* mode are not uncommon; and that young women, who from their wealth or beauty may be desirable objects, are not unfrequently, inveigled by artifice into matrimony, the forms of which once gone through, the contract is not dissoluble on any plea of fraud, or even of force."

‡ Vide Maen. II. L. vol. I. p. 60.—Str. H. L. vol. I. p. 42.

§ The nuptial rites are necessary even in the marriage named *Gāndhārva*. Coleb. Dig. vol. III. p. 606. Vide, Str. H. L. vol. I. 41.

Sir William Macnaghten says: "The *Gāndhārva* marriage is the only one of the eight modes for the legalising of which no forms are necessary; and it seems that mutual cohabitation, as it implies what the law declares to be alone necessary, namely, 'reciprocal amorous agreement,' would be sufficient to establish such a marriage, if corroborated by any word or deed on the part of the man:" and in reference to this he alludes to a case, saying: "On this principle the law officers of the Sudder Dewanny Adawlut declared legal a marriage contracted in Cuttack, not very long ago, in a case where the parties had cohabited for some time, and the man signified his intention by placing a garland of flowers round the neck of the woman." It is however to be remarked that in the *Gāndhārva* form of marriage the only ceremony that may not be required to be performed is that of the gift, the exchange of the flower garland between the bridegroom and bride being expressive of the gift of the one to the other; but the ceremony of *kushandikā* should certainly be performed, as otherwise the marriage is not complete though irrevocable. Vide Str. H. L. vol. I. p. 41.

¶ The details of the marriage ceremonies recapitulated by Mr. Colebrooke in his Essay on the Religious Ceremonies of the *Hindus*, (Asiat. Res. vol. VII. p. 309,) are religious rites mixed up with customs: all of the latter are not, however, invariably the same in all the provinces of India.

কন্যাদান করণে অধিকারি তৎক্রমনির্ণয়

ব্যবস্থা

৩৯৪ পিতা, পিতামহ, ভ্রাতা, সকুল্য*, মাতামহ, মাতুল, মাতা মাতামহ. সকুল্য ই-
হারা প্রকৃতিস্থ হইলে যথা ক্রমে কন্যাদানে
অধিকারি।

প্রমাণ

১০ পিতা, পিতামহ, ভ্রাতা, সকুল্য*, মাতামহ
ও মাতা ইহারা প্রকৃতিস্থ হইলে পূর্বাভাবে পরঃ
কন্যাদানে অধিকারি। বিষ্ণু।

১০ পিতা, পিতামহ, ভ্রাতা, সকুল্য* ও জননী
ইহারা প্রকৃতিস্থ হইলে পূর্বাভাবে পরঃ কন্যা-
দা। যাজ্ঞবল্ক্য।

১০ প্রকৃতিস্থ হইলে পিতা স্বয়ং কন্যাদান ক-
রিবেন. অথবা পিতার অনুমতিতে ভ্রাতা দান
করিবেন, তথা মাতামহ, মাতুল, সকুল্য ও বান্ধব,
সকলের অভাবে মাতা, তিনি অপ্রকৃতিস্থ হইলে
ভ্রাতার পিতৃ পক্ষ দান করিবেন। নারদ।

সিদ্ধান্ত

মাতার পূর্বে মাতুল বোধ্য, এবং নারদোক্ত স-
কুল্য ও পিতামহের ক্রম গ্রাহ্য নয়, কিন্তু বিষ্ণু
ও যাজ্ঞবল্ক্যোক্ত ক্রম গ্রাহ্য। এই স্মার্তমত।
দ্রষ্টব্য উদ্ধাহতত্ত্ব।

ব্যবস্থা

৩৯৫ কালে (অ) কন্যাদান পিতার (অ)
অতি কর্তব্য তাহা না দিলে তিনি ইহ ও
পরকালে দণ্ডনীয়।

প্রমাণ

১০ কালে (অ) কন্যাদান না করে যে পিতা,
কালে যে পতি পত্নী সংসর্গ না করে, ও যে পুত্র
মাতাকে পালন না করে, তাহার পাপি ও ধর্ম
শাস্ত্রানুসারে দণ্ডনীয় বিবাদভঙ্গার ধৃত ব্রহ্মপতি
বচনঃ।

১০ সাক্ষা ও তুল্য বরের প্রার্থিতাকন্যা যতবার
ঋতুমতী হয়, তৎ পিতা ও মাতা তৎ সংখ্যক জীব
হতার পাতকি হয়েন. এই ধর্মাবাদঃ।

১০ কালে কন্যাদান না করিলে পিতা গর্হণীয়,
কালে পতি পত্নী সংসর্গ না করিলে গর্হণীয়, মা-
তাকে পালন না করিলে পুত্র গর্হণীয়। মনুঃ. অ.

৯, ব. ৪।

* এখানে সকুল্যপদে—দশম পুরুষ পর্যন্ত জ্ঞাতি জ্ঞেয়,
যেহেতু স্মৃতিতে ধৃত বচনে সকুল্য দশম পুরুষাবধি উক্ত।
† দ্রষ্টব্য—এস্টে হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩৫।

৩৯১ পিতা পিতামহো ভ্রাতা সকুল্যো*
মাতামহো মাতুলো মাতা মাতামহ সকু-
ল্যঃ* এতে প্রকৃতিস্থাঃ যথাক্রমেণ কন্যাস-
ম্পাদনাধিকারিণঃ।

১০ পিতা পিতামহো ভ্রাতা সকুল্যো* মাতামহো
মাতাচেতি কন্যাশ্রেদঃ। পূর্বাভাবে প্রকৃতিস্থাঃ পর-
পরঃ। বিষ্ণু।

১০ পিতা, পিতামহো ভ্রাতা সকুল্যো* জননী
তথা। কন্যাশ্রেদঃ পূর্বনাশে প্রকৃতিস্থাঃ পরঃ পরঃ॥
যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

১০ পিতাদদ্যাং স্বয়ং কন্যাং ভ্রাতাবানুমতঃ
পিতৃঃ। মাতামহোমাতুলশ্চ সকুল্যো* বান্ধবস্তথা
মাতাস্বভাবে সর্বেষাং প্রকৃতৌ যদি বর্ততে, তন্মা-
নপ্রকৃতিস্থায়াং কন্যাংদহ্যঃ সজাতয়ঃ। নারদঃ।

মাতুঃ পূর্বে মাতুলোবোধ্যঃ, এবং সকুল্য পি-
তামহয়োনারদোক্ত ক্রমো ন গ্রাহ্যঃ কিন্তু বিষ্ণু
যাজ্ঞবল্ক্যোক্ত ক্রমো গ্রাহ্য ইতি স্মার্তমতঃ।
দ্রষ্টব্য উদ্ধাহতত্ত্ব।

৩৯২ কালে (অ) কন্যাদানং পিত্রাহবশ্যং ক-
র্তব্যং (অ), নচেদিহ লোকে পরত্ৰ স দণ্ডো-
ভবেৎ॥

১০ কালেইদাতা পিতা বস্তু কালেচানুপয়ন প-
তঃ। মাতৃশ্চারিক্তাপুত্রঃ দণ্ডোধ্যর্মেণ পাপতাক্।
বিবাদভঙ্গার ধৃত ব্রহ্মপতিবচনঃ।

১০ যাবত কন্যামৃতবঃশ্শ্রুতি, ত্রিলোঃ সাক্ষাম-
পিষাচ্যমানাং তাবন্তি ত্তানি হতানিতাত্যাং মা-
তাপিতৃত্যামিতি ধর্মাবাদঃ। বশিষ্ঠঃ

১০ কালেইদাতা (অ) পিতাভাচ্যো বাচাশ্চানুপ-
নপতিঃ। মৃতে ভর্তরি পুত্রস্ত বাচ্যোমাতুররিক্তা।
মনুঃ, অ. ৯. ব. ৪।

* অত্র সকুল্যপদে—জাভীনা* দশমপুরুষ পর্যন্ত
জ্ঞেয়ঃ—সাকুল্যং দশমাবধীতি স্মৃতিতত্ত্ববচনঃ।
† কোল্. ডা. বা. ২, পৃ. ৩৮৩।

PERSONS COMPETENT TO GIVE A GIRL
IN MARRIAGE.

394. A father, paternal grandfather, brother, *Sakulya*,* maternal grandfather, maternal uncle, and mother, if of sound understanding, are competent to perform the ceremony of the gift of a bride to her bridegroom : the right of giving a girl in marriage devolves successively, so that on failure of the first, the next in order is entitled to perform the ceremony.

Vyavastha.

I. A father, paternal grandfather, brother, *Sakulya*,* maternal grandfather, and mother are the givers of a damsel (in marriage :) in default of the first, the next in order, if in the natural state of mind, (is entitled to perform the ceremony of gift.) †—*Vishnu*.

Authority.

II. A father, paternal grandfather, brother, *Sakulya*,* and mother are the givers of a damsel (in marriage :) in default of the first, the next in order, if in the natural state of mind, (is entitled to perform the ceremony of gift.) †—*Jāgnyavalkya*.

III. The father himself will give the daughter (in marriage,) or her brother by the father's consent, the maternal grandfather, the maternal uncle, the *Sakulya*,* and the relations likewise, the mother in default of all (these,) provided she be of sound understanding, otherwise the kinsmen of her father will give the daughter in marriage. †—*Nārada*.

The maternal uncle must be understood to be after the mother; and the order of the *Sakulya* and paternal grandfather as stated by *Nārada* is not to be respected, but that prescribed by *Vishnu* and *Jāgnyavalkya* is to be followed in practice. This is the doctrine of *Raghunandana*. †

Conclusion.

• 395. Every father (ā) is bound to give his daughter in marriage at the proper time (a): he that does not, is punishable in both worlds†.

Vyavastha.

I. The father (ā) who gives not (his daughter in marriage) at the proper season (a), the husband who approaches not (his wife) in due season, and the son who gives not support to his mother, are criminal, and shall be punished according to the law. —*Freihaupti*, cited in Colebrooke's Digest, vol. II. 386.

Vyavastha.

II. As often as a virgin's courses recur, who desires and demands marriage with a man of equal class, so many beings are destroyed by the fault of her father and mother: thus is the law declared. †—*Āshishtha*. *Ibid.* p. 387.

"

III. Reprehensible is the father (a) who gives not his daughter in marriage at the proper time (a), and the husband, who approaches not his wife in due season: reprehensible also is the son who protects not his mother after the death of her lord.—*Manu*. ch. 9. v. 4.

"

* By the term *Sakulya* is here meant relations of the same race as far as the tenth degree of affinity, as expounded in the following text cited in the *Shulbhi-tattwa*: — " *Sakulya* (is any of the) relations as far as the tenth degree."

† *Udvāhatattwa*. See Str. H. L. vol. I. p. 35.

‡ See Coleb. Dar. bha. p. 186; Coleb. Dig. vol. II. p. 397; and Str. H. L. vol. I. p. 35.

(অ) 'কালে'—প্রদান কালে পিতা কন্যাদান না করিলে গর্হণীয় হয়েন, ঋতু হওনের পূর্বে প্রদানীয়। ইহা গোতম বচনে উক্ত হওয়াতে ঋতুর পূর্বেই প্রদান কাল। কুল্লুকভট্ট।

(আ) পিতৃ পদ উপলক্ষ্যমাত্র—ইহাতে কন্যার মাতা ও পিতার উত্তরাধিকারিণি বোধ্য যেহেতু তাহারও কন্যার সংস্কার করিতে বাধিত। ঐক্যব্যা-
বা. দ. পৃ. ৫৪৮—৫৫২।

প্রমাণ । ১০ কন্যার স্তন্য উত্তিবার পূর্বে তাহার বিবাহ দেওয়া উচিত, (বিবাহের পূর্বে) কন্যা ঋতু-মতী হইলে দাতা ও গ্রহীতা উভয়ে নরকগামি হয়, এবং পিতা পিতামহ ও প্রপিতামহ বিষ্ঠাতে (কীট হইয়া) জন্মেন, অতএব বাল্য কালেই কন্যার বিবাহ দেওয়া উচিত। পৈঠীনসি। ঐক্যব্যা—
দা. ভা. পৃ. ১২৬।

ব্যবস্থা । ৭৯৬ কিন্তু বিদ্যা গুণসম্পন্ন পাত্র নাপাওয়া গেলে কন্যাকে যাবজ্জীবন গৃহে রাখিবে*, তথাপি বিদ্যা গুণহীনকে সম্প্রদান করিবে না।

প্রমাণ ঋতুমতী হইলেও বরং মরণপর্যন্ত কন্যা গৃহে থাকিবে, তথাপি গুণহীনকে (ই) কখনো কন্যাদান করিবে না ॥ মনুঃ, অ. ২, ব. ৮৯।

(ই) ঋতুমতী হইলেও কন্যা বরং যাবজ্জীবন গৃহে থাকিবে তথাপি পিতাদি তাহাকে বিদ্যা গুণ হীনে সম্প্রদান করিবেন না। কুল্লুকভট্ট।

প্রমাণ । ৭৯৭ কন্যাদানাদিকারিদের উপেক্ষাতে প্রদান কালে অদীয়মানা কন্যা প্রথম ঋতু হইতে তিন বৎসর অপেক্ষা করিবে, তৎপরে স্বয়ংবরবর্ণিনী হইবে*, তাহাতে তাহার ও তৎপতির কিছু পাপ হইবে না।

ব্যবস্থা । কন্যা ঋতুমতী হইলে তিন বৎসর অপেক্ষা করিবে, তৎকালান্তে সদৃশ পতি বরণ করিবে (উ) ॥ বিবাহিতা না হওয়াতে যদি কন্যা স্বয়ং বরবরণ করে, তবে (তাহাতে) তাহার বা তৎপতির কিছু পাপ হইবে না। মনুঃ, অ. ২, ব. ৯০, ৯১।

(উ) তিন বৎসরের পর অধিক গুণবান বর না পাইলে সজাতীয় সমান গুণযুক্ত বরকে স্বয়ং বরণ করিবে। কুল্লুকভট্ট।

(অ) 'কালে'—প্রদান কালে পিতা ভাষদদং গ-হো' তবতি, প্রদানং প্রাপ্ত্বত্তোরিতি গোতম বচ-নাং ঋতোঃপ্রাক্ প্রদানকালঃ। কুল্লুকভট্টঃ।

(আ) পিতৃপদ উপলক্ষণং—ভেন কন্যায়াঃ মাতা পিতুরুত্তরাধিকারিপুত্রাদয়শ্চ বোধ্যাঃ—ভেবামপি তৎ সংস্কার করণস্যাবশ্যকত্বাৎ। ঐক্যব্যা-
বা. দ. পৃ. ৫৪৮—৫৫২।

১০ যাবমোদ্ভিদোতে স্তন্যো, তাবদেব দেয়া, অথ ঋতুমতী তবতি তদা দাতা প্রতিগ্রহীতাচ নরকমা-প্রোতি। পিতৃ পিতামহ প্রপিতামহাশ্চ বিষ্ঠায়াং জায়ন্তে, তস্মান্মগ্নিকা দাতব্য। পৈঠীনসিঃ। ঐ-
ক্যব্যা—দা. ভা. পৃ. ১২৬।

৭৯৬ কিন্তু বিদ্যাগুণসম্পন্ন পাত্রালাভে কন্যা আমরণং গৃহে রক্ষণীয়া*, তথাপি গুণ-হীনায় ন সম্প্রদানীয়া।

কামমামরণান্তিষ্ঠেদৃগৃহে কন্যার্তুমতাপি। ন চৈ-
বিনাং প্রযচ্ছেতু, গুণহীনায় (ই) কর্হিচিৎ ॥ মনুঃ,
অ. ২, ব. ৮৯।

(ই) সংজ্ঞাতার্ত্ত্বাবপি কন্যা বরং মরণপর্যন্তং পিতৃ গৃহে তিষ্ঠেৎ ন পুনরেনাং বিদ্যাগুণ রহিতায় কদাচিৎ পিতাদির্দদ্যাৎ। কুল্লুকভট্টঃ।

৭৯৭ প্রদানকালে কন্যাদানাদিকারিণামুপে-ক্ষয়া অদীয়মানা কন্যা প্রথমঋতুকালং বর্ষ-ত্রয়ং প্রতীক্ষেত তদুর্দ্ধং স্বয়ং বরং ব্রণীত*, তদা সা নাপি তৎপতিঃ কিক্ষিৎ পাপম-
বাপ্রোতি।

ত্রিণি বর্ষাণুদীক্ষেত কুমার্যাত্তুমতী সতী। উর্দ্ধত
কালাদেতস্মাদ্বিন্দেত সদৃশং পতিং (উ) ॥ অ-
দীয়মানা তর্ত্তারমধিগচ্ছেদ্ যদি স্বয়ং। নৈগঃ
কিক্ষিদবাপ্রোতি ন চ বৎ সাপিগচ্ছতি ॥ মনুঃ, অ,
২, ব. ৯০, ৯১।

(উ) বর্ষত্রয়াৎ পুনঃ উর্দ্ধমধিকগুণবরালাভে সমান
জাতিগুণং বরং স্বয়ং ব্রণীত। কুল্লুকভট্টঃ।

(a) 'At the proper time or season'—that is, before the appearance of her menses; for a text of *Goutama* ordains that a girl should be given in marriage before her menses have appeared. *Kullūka Bhaṭṭa*

(d) Here the term 'father' comprehends also the girl's mother, and the heirs of the father, inasmuch as they also are bound to give her in marriage. See *ante*, pp. 549—553.

IV Before her breasts are prominent, a girl should be given in marriage: both he who gives (a damsel in marriage) after (her) menses have appeared, and he who receives (such a damsel,) sink to a region of torment; and the father, paternal grandfather, and great grandfather (of each) are born again in ordure: therefore should a damsel be given (in marriage) before her menses appear. *Poṭṭhīnāsi*.

Authority

396 But if a bridegroom endued with learning and good qualities be not had, she may be kept unmarried till her death.*

Vyavastha'

But it is better that the damsel, though marriageable, should stay at home till her death, than that he should ever give her in marriage to a bridegroom void of excellent qualities (i). *Manu*. ch. 9. v. 89.

Authority

(i) Even after the appearance of her menses, a girl should stay at her father's house till her death, yet she should never be given in marriage by her father to a man destitute of learning and good qualities. *Kullūka Bhaṭṭa*.

397 If the persons competent to dispose of a girl do not give her in marriage at the proper time, she should wait for three years from the time that her menses first appear: after that period, she is at liberty to choose for herself a bridegroom*, and by such act neither she nor her husband would commit an offence.

Vyavastha'

Three years let a damsel wait, though she be marriageable; but, after that time, let her choose for herself a bridegroom of equal rank (u): If, not being given in marriage, she choose her bridegroom, neither she nor the youth chosen commits any offence. *Manu*. ch. 9. vs. 90, 91.

Authority

(u) After the lapse of three years if she do not get a bridegroom endued with superior qualities, she should for herself choose a bridegroom equal in class and qualities. *Kullūka Bhaṭṭa's* commentary on the above text.

ব্যবস্থা ৭১৮ নানাদিকারিদের অভাবে কল্যাণ
স্বয়ং বিবাহ করিতে পারে*।

অঙ্গণ সম্প্রদানে অধিকারিদের অভাবে কল্যাণ বরকে
স্বয়ং বরণ করিবে। বাজবলক্য।

কৃত্তমতী কল্যাণকে স্বয়ং বিবাহ করণে বাধীনতা
দেওনের কারণ এই বোধ হইতেছে যে নারীর পরি-
ণয়নাবশ্যকতা বেদে কথিত হইয়াছে, বিবাহ-ই তা-
হার বৈদিক সংস্কার ও সৰ্ব্ব সংস্কারের প্রধান, বে-
হেতু তাহা (তাহার) উপনয়নস্থানীয় এবং গার্ভিক
পাপের সম্যক বিমোচক, এতদ্ব্যতিরেকে তাহার দেহ
অপবিত্র থাকে। পুরুষের পক্ষেও বিবাহ অতি
কর্তব্য, যেহেতু তাহা গার্ভস্থ্যাত্মমের মূল, এবং স-
কল আশ্রমের মধ্যে গার্ভস্থ্যাত্মমই শ্রেষ্ঠঃ।

* প্রত্যা—এম. ডি. হি. ল. ব. ১, পৃ. ৩২

† সাতকর্ম, চতুষ্করণ, ও উপনয়ন দ্বারা নির্দিষ্ট ঐশ্বৰ্য্য
আর অশুচি গর্ভে বাস প্রযুক্ত, যে পাপ জন্মে তাহার
মোচন হয়। এই রূপ সাত কর্মাদি সংস্কার জীলোকের
দেহ শুদ্ধির নিমিত্তে সমগ্র রূপে উক্ত কালে ও ক্রমে অম-
লক কর্তব্য। বিবাহ-ই জীলোকের বৈদিক সংস্কার।
পতিসেবা গুরুকূলে বাস, গৃহ কর্ম অগ্নিপরিচর্যা।

বিবাহ জিহা-ই নারীর উপনয়নাত্মক বৈদিক সংস্কার নমু-
প্রভৃতি কর্তব্য উক্ত হইয়াছে। পতি সেবাই গুরুকূলে বাস
ও বেদাধ্যয়নরূপ, ও গৃহকর্ম স্বায়ং প্রাতঃকালীয় হোমরূপ
অগ্নিপরিচর্যা, অতএব বিবাহাদি উপনয়ন স্থানে বিধান
হওয়াতে জীনের উপনয়ন নাই। কুলকর্তব্যঃ।

‡ বিবাহভাবে সাতকর্ম ব্রত করিবে। উৎকৃষ্টত্ব দ্বিত উপ-
নীতি নষ্টন।

(কেবল) গৃহ-ই গৃহ উক্ত হয় নাই, (কিন্তু) গৃহিণী গৃহ
কথিত হইয়াছেন। যেহেতু গৃহিণীর সহযোগে সকল
পুরুষার্ণ লাভ হয়। উৎকৃষ্টত্ব দ্বিত বচন।

অপত্যলাভ ধর্মকর্ম শুদ্ধি এবং উত্তম রতি, ও আপ-
নার ও পিতৃসাকের বর্গলাভ পত্নী হইতে হয় (মনুঃ)। গৃহ
পোষ ও অপোষ হইতে অনন্ত বর্গলাভ হয়, অতএব সাক্ষী-
জীনের সেবা প্রতিপালন ও সুরক্ষণ কর্তব্য। বাজবলক্যঃ।

§ ব্রহ্মচারী গৃহস্থ বানপ্রস্থ তথা যতি, ইহার। গৃহস্থাত্মম
চইতে উপপন্নচারি আজ্ঞাই পৃথক্। বেদ ও স্মৃতি বিধান
এই সকলের মধ্যে গৃহস্থ শ্রেষ্ঠ, সে এই জিনের প্রতিপালক।
মনুঃ, অ. ৩, ১, ৮১ ও ৮২।

ব্রাহ্মণের চারি আজ্ঞা—গার্ভস্থ্য, ব্রহ্মচর্য্য, বানপ্রস্থ ও
ভিক্ষুক, ক্ষত্রিয়ের-ও (প্রথম) তিন আজ্ঞা কথিত হইয়াছে।
ব্রহ্মচর্য্য ও গার্ভস্থ্য এই দুই আজ্ঞা বৈশ্যের। গৃহস্থ-
আমি কেবল শূত্রের উৎসব রূপে কর্তব্য। উৎকৃষ্টত্ব দ্বিত
বামনপুরাণ বচন।

এতাবতা শূত্র পুরুষের-ও বিবাহ অতি কর্তব্য, যেহেতু
গৃহস্থাত্মম তিহ তাহার অন্য আজ্ঞা নাই ও গৃহিণী বিনা
গার্ভস্থ্যাজন হয় না, এবং যেহেতু শূত্র পুরুষের-ও বিবাহই
পাণ্ডিক পাণ্ডি বিমোচক ও সৎ শূত্র সম্প্রদায় সংস্কার
কথিত হইয়াছে। জটীয়া—শূ. ১০৮—১০৯।

৭১৮ নানাদিকারিগণ অভাবে কল্যাণ
স্বয়ং বরীতুমহঁতি*।

গম্যত্বাবে দাতৃগণ কল্যাণ কুর্যাৎ স্বয়ং ॥
বাজবলক্যঃ।

কৃত্তমত্যাঃ কল্যাণঃ স্বয়ং বরবরণে কৃত্তমত্যানুষ্ঠি
কারণঃ ইমমেবাবশ্যমাত্রে বৎ ত্রিগাঃ বিবাহাবশ্যকতা
অভাবতিহিতা, বিবাহএব তন্ম্যা বৈদিক সংস্কারঃ,
সংস্কারাণাং প্রধানক উপনয়ন স্থানীয়ত্বেন গা-
র্ভিক পাপস্য সম্যগ্ বিমোচকত্বাৎ, বহ্যতিরেকেণ
উদ্বেহাপবিত্রঃ। পুরুষস্যাপি পরিণয়নং কর্তব্য-
মেব তন্ম্যা গার্ভস্থ্যাত্মমমূলত্বাৎ, সর্বোন্ম্যা-
গাং গার্ভস্থ্যাত্মম প্রোক্তত্বাচ্চ।

† গাটকর্তব্যৈশ্চৈব কৃত্তমত্যাঃ চৌদশজীবনকর্তব্যৈঃ। বৈজ-
কং গাটিকর্তব্যেনা বিজ্ঞানানুপপত্তমাত্রে। অমতিকা তু
কার্য্যেয়ং জীর্ণানুপপত্তমাত্রে। সংস্কারাণাং শরীরস্য বর্ধ-
কালং যথাক্রমঃ। বৈবাহিকো বিধিঃ জীর্ণাং সংস্কারো
বৈদিকঃ স্মৃতঃ। পতি সেবা শূত্রো বাসো গৃহার্থোহগ্নিপরি-
চর্যা। মনুঃ, অ. ২, ২, ২১, ৩৩, ৩৭।

বৈবাহিক বিধিরেব জীর্ণাং বৈদিকঃ সংস্কারঃ উপনয়না-
ধোমত্যাভিঃ স্মৃতঃ, পতি সেবাব গুরুকূলে বাসো বে-
দাধ্যয়নরূপঃ গৃহকৃত্যমেব সায়ং প্রাতঃ সমিচ্ছোম রূপো-
গ্নিপরিচর্যা, তন্ম্যা বিবাহাদেব উপনয়ন স্থানে বিধানানুপ-
নয়নাদেব বৈবাহিকঃ। কুলকর্তব্যঃ।

‡ অলাভেইব কল্যাণঃ সাতকো ব্রতমাত্রেন। উ-
ৎকৃষ্টত্ব দ্বিত উপনীতি বচনঃ।

ন গৃহং গৃহনিত্যাহং গৃহিণী গৃহস্থমাত্রে। তদাহি সহিতঃ
সর্বান পুরুষাণান্ সমগ্নুত্রে। উৎকৃষ্টত্ব দ্বিত বচনঃ।

অপত্যং ধর্মকর্ম্য শুদ্ধিঃ রতিকৃত্তম। দারাবীনত্বা
বর্গঃ পিতৃপুত্রানুপপত্তমাত্রে। লোকানুষ্ঠাং দিনঃ আশিঃ
পুত্র পোষ অপোষকৈঃ। তন্ম্যা সাক্ষ্যঃ ত্রিগাঃ সেব্যা ভ-
র্ভব্যশ্চ সুরক্ষিতাঃ। বাজবলক্যঃ।

§ ব্রহ্মচারী গৃহস্থ বানপ্রস্থ যতিতথা। এতে গৃহস্থ
অভিহাস্যদ্বারঃ পৃথগাজ্ঞাঃ। সর্বোন্ম্যাশি টেতেহাং বেদ-
স্মৃতি বিধানতঃ। গৃহস্থ উচ্যতে শ্রেষ্ঠঃ স ত্রীণেভান্ বিজতি-
হি। মনুঃ, অ. ৩, ২, ৮১ ও ৮২।

চত্বার আজ্ঞাশ্চৈব ব্রাহ্মণস্য প্রকীর্তিতাঃ। গার্ভস্থ্য
ব্রহ্মচর্য্যক, বানপ্রস্থক ভিক্ষুকঃ। ক্ষত্রিয়স্যাপি কথিতা
আজ্ঞাশ্চৈব এহি। ব্রহ্মচর্য্যক গার্ভস্থ্যাত্মমমূলত্বেন
বিশঃ। গার্ভস্থ্যচিত্তেভ্যুৎকৃষ্টত্বস্য কল্যাণত্বেন। উ-
ৎকৃষ্টত্ব দ্বিত বামনপুরাণ বচনঃ।

এতেন শূত্র পুরুষস্যাপি বিবাহোহিত্যবশ্যকঃ, তন্ম্যা গা-
হেতুত্বাভিমত্যানুপপত্তমাত্রে গৃহিণী বিনা চ গৃহস্থাত্ম-
মস্যাসিদ্ধত্বাৎ, তস্য বিবাহএব গাটিক পাণ্ডি সম্য-
বিমোচকঃ সৎ শূত্র সম্প্রদায় সংস্কার ইত্যভিহিতত্বা-
চ্চ। জটীয়া—শূ. ১০৮—১০৯।

398 If there be none competent to dispose of her in marriage, she, when marriageable, is to choose for herself a bridegroom, she being then at her own disposal*.

Vyavastha

If there be no persons (competent) to give her in marriage, let the damsel herself choose a (suitable) bridegroom*. *Jāgnyavalkya*; cited in Coleb. Dig. vol. II. p. 387.

Authority

The reason why under the above circumstances such liberty is granted by law to a female is, that her obligation to marry is amongst the ordinances of the *Veda*, and that marriage is the principal sacrament ordained with regard to her person as being in lieu of the regenerating ceremony *upanayana*, and completely expiatory of the sinful taint that every child contracts in the mother's womb, without which she remains impure†. With the male sex marriage constitutes the order of housekeeper (*grihasta*)‡, the second and most respectable of the four orders§.

Reason

* See Str. H. L. vol. I. p. 34.

† By oblations to fire during the mother's pregnancy, by holy rites on the birth of the child, by the tonsure of his head with a lock of hair left on it, by the ligation of the sacrificial cord, are the seminal and uterine taints of the three classes wholly removed. The same ceremonies (except that of the sacrificial thread,) must be duly performed for women at the same age and in the same order, that the body may be made perfect; but without any texts from the *Veda*. The nuptial ceremony is considered as the complete institution of women, ordained for them in the *Veda*, together with reverence for their husbands, dwelling first in their father's family, the business of the house, and attention to the sacred fire.—*Manu*, ch. 2. v. 27, 66, 67.

The nuptial ceremony is the only one ordained in the *Veda* in respect of women: it is said by *Manu* and others to be (as their *upanayana* (ligation of the sacrificial thread;) their rendering service to their husbands is (equal to) staying in the family of the *guru* and studying the *Veda*, and the performance of the household duties is (equal to) the performance of the morning and evening *homa*, and attention to the sacred fire: thus marriage being substituted for *upanayana*, the latter is not ordained for the female sex.—*Kullūka Bhatta*.

‡ Should a wife be not obtained, a man must perform the vow or expiation called 'Snātaka.'—*Udvāha-tattva*.

The wise call not the habitation (alone) the home, (for) the wife is described by that name (*griha*;) with her, indeed, a man attains all the purposes of human life. A text cited in the *Udvāha-tattva*.

From the wife alone proceed offspring, good household management, solicitous attention, most exquisite carresses, and that heavenly beatitude which she obtains for the manes of ancestors and for (the husband) himself.—*Manu*.

Perpetuated offspring and heavenly abode are obtained through a son, son's son, and a great grandson; therefore, should virtuous wives be respected, cherished, and well guarded. *Jāgnyavalkya*, in Coleb. Dig. vol. II. p. 400.

§ (1.) The student (of the *Veda*), (2.) the married man, (3.) the hermit, and (4.) the anchorite, are the offspring, though in four orders, of married men keeping house: But of all those, the housekeeper, observing the regulations of the *Śruti* and *Smṛiti*, may be called the chief; since he supports the three (other orders.) *Manu*, ch. 6. vs. 87 and 89.

Four orders are prescribed for *Brāhmanas*: (viz. the order of) the married man keeping house (*grihi* or *grihasta*), the student of the *Veda* (*brahmachāri*), the hermit (*vānapaṭha*), and the anchorite (*bhikṣu*, *sanyāsi* or *yati*.) To *Kṣatriyas* also are ordained (the first) three orders; and two for *Veśhyas*: (i. e. of) the *brahmachāri* and *grihi*. The only order to be entered by the *Śūdras* is that of *grihi* or *grihasta*. *Vāmana purāna*, cited in the *Udvāha-tattva*. See Str. H. L. vol. I. p. 34.

Thus for a *Śūdra* also marriage is indispensably necessary; inasmuch as his duty is to enter the order of *grihi* and no other, and one cannot be a perfect *grihi* without a wife, and marriage is the only sacrament which completely removes his seminal and uterine taints, and renders him a pure *Śūdra*. See ante, pp. 549–553.

কাহার সহিত কাহার বিবাহ নিষিদ্ধ।

৩৯৯ অসজাতীয়া বিবাহ কলিতে নিষিদ্ধ*।

প্রমাণ . রহস্যরদীয় পুরাণে—‘সমুদ্র যাত্রা যৌকার (অর্থাৎ সমুদ্রের চতুর্দিক ভ্রমণ), গৃহস্থের কমণ্ডলুপারণ, এবং অসজাতীয়া কন্যার সহিত বিবাহের (অর্থাৎ ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের) বিবাহ’—ইত্যাদি উল্লেখ পুঙ্খক ‘মনাবীর কলিযুগে এই সকল কর্মকে বর্জিত করিয়াছেন’। আদিত্য পুরাণেও ‘দত্তক ও ঔরস ভিন্ন অন্য প্রকার পুত্র গ্রহণ নয়, তথা অসজাতীয়া কন্যার সহিত বিবাহের বিবাহ’—ইত্যাদির উল্লেখ পুঙ্খক ‘এই সকল কর্ম লোকের রক্ষার্থে কলির আদিতে মহাত্মা বুধেরা রহিত করিয়াছেন। সাধুদের নিয়ম বেদবৎ মান্য’।

শূদ্রের অসজাতীয়াবিবাহ মনু কর্তৃকই নিষিদ্ধ হইয়াছে; যথা—‘শূদ্রের সমস্ত জাতীয়া ভাৰ্য্যাই বিহিত। অসজাতীয়া বিধেয়া নয়, সজাতীয়ার গর্ভে বর্ষদ শত পুত্র-ও জন্মে তাহারা সমান অংশভাগি হইবে। মনু, অ. ৮. ব. ১৫৭।

ব্যবস্থা ৪০০ পিতার সপিণ্ড সগোত্র ও সমানপ্র-
বরদের মধ্যে এক্ষণে মাতামহের সপিণ্ড ও
সমানোদকদের মধ্যে বিবাহ নিষিদ্ধ।

প্রমাণ ১০ পিতার সগোত্রকে অজ্ঞানতঃ বিবাহ ক-
রিলে তাহাকে মাতৃবৎ পালন করিবে। বোধায়ন।

১০ সগোত্র বা সমানপ্রবর বিবাহেও তৎসং-
সর্গে ব্রাহ্মণকে বয়ঃ ও তত্ত্বংপর সমস্ত চণ্ডাল হয়।

১০ বেকন্যা (বরের) মাতার অসপিণ্ড ও পি-
তার অসগোত্রাণে বিহিতগণের বিবাহেও সংসর্গে
প্রাণান্ত। মনু, অ. ৯. ব. ১।

৩৯৯ অসবর্ণবিবাহো কলৌ নিষিদ্ধ*।

রহস্যরদীয় পুরাণে—‘সমুদ্র যাত্রা যৌকার, কম-
ণ্ডলুবিধারণ। বিজানামসবর্ণায় কন্যাসুপব-
স্তথা’—ইত্যাদিনাতিথায়, ‘ইমান্ ধর্ম্মান ক-
লিযুগে বর্জ্যানাং হর্ম্মনিবিশঃ। আদিত্য পুরাণেচ—
‘দত্তোরসেতরেবাস্ত পুত্রেষু ন পরিগ্রহঃ। কনা-
নামসবর্ণানাং বিবাহশ্চ বিজাতিভিঃ’ ইত্যাদিনা-
তিথায়—‘এতানি লোকগুণ্যার্থং কলেরাদৌ মহা-
ত্মভিঃ। নিবর্তিতানি কর্ম্মাণি ব্যবহাৎস্ককং বুধৈঃ।
সময়শ্চাপি সাধুনাং প্রমাণং বেদবদ্ববেৎ’।

শূদ্রস্বা অসজাতীয়া বিবাহো মনু টনব নিষিদ্ধঃ ;
যথা—‘শূদ্রস্য তু সবর্ষব নানা ভাৰ্য্যা বিধীয়তে।
তস্যাং জাতঃ সবাংশাঃ স্যাদি পুত্র শতং ভবেৎ’।
অ. ৮, ব. ১৫৭।

৪০০ পিতুঃ সপিণ্ডঃ (অ) সগোত্র সমানপ্র-
বরাণ্যস্তা মাতামহস্য চ সপিণ্ড সমানোদকা-
নাং মধ্যে বিবাহো নিষিদ্ধঃ।

১০ সগোত্রাণ্যেদমত্যা উপবক্ষেৎ মাতৃবদেনাং
বিভৃয়াৎ। বোধায়নঃ।

১০ সমানগোত্রপ্রবরাং সমুদ্বাহোপগম্যা চ। ত-
স্যাযুঃপাদা চণ্ডালং ব্রাহ্মণাদেব হীয়তে।

১০ অসপিণ্ডাঃ চ (অ) বা মাতুরসগোত্রাঃ চ বা
পিতুঃ। স। প্রাশস্তা বিজাতীনাং দারকর্ম্মণি মধুনে।
মনু, অ. ৯, ব.

* অট্ট্য—এস্ট্রি, হি. ল. ব. ১. পৃ. ৩৮ ও ৩৯। সি. দা. ভা. খী. র. ৮। কোল. ভা. ব. ৩, পৃ. ১৫১, ১৫২, ২৭২।
জাতি বিষয়ক তথ্যের অট্ট্য।

† প্রাণ—গোবর্ধনক মুনির নির্দেশক বৃন্দগণ।
প্রাণের সংখ্যার ও সংজ্ঞার দ্বারাতিরিক্ত না হইলে অর্থাৎ
সমান হইলে সমানপ্রবর হয়।

‡ অট্ট্য—উপহৃতত্ব।

§ হুঙ্ক অপিতামহাদি তিন পুরুষ লেপভোজ্য, পিতাদি
তিন পুরুষ পিতৃভাগি। যে পিতৃভাণ্ড সে সমস্ত, সপিণ্ড-
ভ, সাপ্তপৌরুষিক।

† প্রাণ—গোবর্ধনক মুনিবর্গ্যঃ ভোজ্যঃ বৃন্দগণঃ।
সমানপ্রবরত্বং—সংখ্যা সংজ্ঞাভ্যাংনাতিরিক্তত্বং। উ-
পহৃতত্বং।

‡ অট্ট্য—উপহৃতত্বং।

§ লেপভোজ্যচতুর্ধাভ্যাং পিতাদিঃ পিতৃভাগিঃ। পিতৃভ-
সংস্কৃত্যেব সাপিত্যং সাপ্তপৌরুষিকং।

PERSONS BETWEEN WHOM MATRIMONY IS PROHIBITED.

399 The marriage with a girl of a different caste is prohibited in the present (kali) age*. Vyavastha

"Undertaking sea voyages (to circumnavigate the ocean;) the carrying of a kamandalu (by a householder;) the marriage of twice-born men with damsels unequal in class;" (premising these and other practices, the *Vrikat Nāradya Purāna* adds: "the wise have declared that these practices must be avoided in the kali age." *Āditya Purāna* too: "The filiation of any but *dattaka* and *ourasa* sons is not admitted: the marriage of twice-born men with damsels not of the same class;" (premising these and other parts of law, proceeds,) "these parts (of ancient law) were abrogated by wise legislators, as the cases arose at the beginning of the kali age, with an intent of securing mankind from evil*."

Authority

The marriage of a *Shūdra* with a woman of another caste has been prohibited by *Manu* himself, who says:—"For a *Shūdra* is ordained a wife of his own class, and no other: all produced by her shall have equal shares, though she have a hundred sons." ch. 9. v. 157.

400 It is prohibited to contract marriage with a person who is a father's *sapinda* (a),† or of the same *gotra*,‡ or of equal *pravara*s§ with him, or who is one of the *sapindas* or *samānodakas*¶ of the maternal grandfather. Vyavastha

I. He who inadvertently marries a girl sprung from the same original stock (*gotra*) with himself, must support her as a mother. *Boudhāyana*. Coleb. Dig. vol. III. p. 329. Authority

II A *brāhmana* who marries a damsel of his own *gotra*† and *pravara*s‡, ceases to be a *brāhmana*, and the son born of that wedlock is a *chandāla*.—*Udrāhatatwa*.

III. She who is not descended from his paternal or maternal ancestors within the sixth degree (*Sapindas*), and who is not (known by her family name to be) of the same primitive stock (*gotra*) with his father (or mother,) is eligible by a twice-born man for nuptials and holy union. *Manu* and *Sātyajapa*. See *Manu*, ch. 3. v. 5.

* See Str. H. L. vol. I. pp. 38, 39. See Coleb. Dig. vol. III. pp. 141, 142, and 272. See also the chapter treating of the different castes.

† A *Sapinda* is a relation within the sixth degree from one's self not inclusive, as defined in the following text: "The fourth person and the (two) rest share *lepa* or the remains of the oblation wiped off with *kusa* grass; the father and the (two) rest share the oblation cakes; the seventh person is the giver of oblations: the relation of *sapindas*, or persons connected by the oblation cake extends therefore to the seventh person (or sixth degree of ascent or descent.) See Coleb. Dig. vol. III. p. 531.

‡ *Gotra* is a race (or family name), of an ancient sage, whose name converted into an adjective, is, as an epithet, prefixed to the word *gotra* to distinguish his *gotra* from that of another sage: thus the *gotra* of sage *Kashyapa* is called '*Kāshyapa-gotra*'. One of the same *gotra* is a relation of the same race, or one descended from the same primitive stock or sage.

§ *Pravara* is one of the principal sages of a *gotra* or race by whom the founder of that race is distinguished from the rest. For instance in the *gotra* called *Kāshyapa* (i.e. of *Kashyapa*) there are three *pravaras*, namely '*Kashyapa*, *Arasāra*, and *Noidrapa*, of whom *Kashyapa*, the founder of that *gotra*, is distinguished from the other sages of the same name by having in his *gotra*, or being followed by, the sages *Arasāra* and *Noidrapa* who characterise his *gotra*.

Of equal *pravaras*—that is, descended from a *gotra* which have *pravaras* of the same number and name.

Sir W. Jones and Mr. Colebrooke have translated '*gotra*' by 'primitive or original stock'; and '*pravara*' by 'patriarch.'

¶ *Samānodakas* are kindred connected by an equal or common libation of water.

(অ) সপ্তম পুরুষ পর্য্যন্ত সপিওতা, যথা বক্ষ্যমাণ বচনে—“সপ্তম পুরুষে সপিওতা নিবৃত্ত হয়”। এ-ভাবে তাহার এই যে মাতামহাদির বংশজা যে ক-ন্য্য (সেও অবিবাহা)। চ—শব্দ ব্যবহারের তাৎপর্য্য এই যে মাতামহ সগোত্রকে মাতৃ বংশ পরম্প-রা তাহার জন্ম ও নাম না জানা গেলে* বিবাহ করা হইতে পারে। কুল্লুক তউঃ ।

এমাণ ১০ কেচিন্নতে মাতার সগোত্রকে বিবাহ কর্তব্য নয়, কিন্তু তাহার জন্ম ও (বংশের) নাম না জানা গেলে বিনা শব্দার বিবাহ করিতে পারে ॥ কল্লুক তউধৃত ব্যাস বচন ।

১/০ কোন দ্বিজাতি সগোত্রা ও সমান প্রবরাকে তথা মাতুল সুতা ও মাতৃ সগোত্রকে বিবাহ করি-ল তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া চাক্ষায়ণ ব্রত ক-রিবে—বশিষ্ঠের বলিয়া মেধাতিথি কর্তৃক এই যে বচন লিখিত হইয়াছে, ইহাও মাতৃ বংশের জন্ম নাম পরিজ্ঞানবিষয়ক। কুল্লুকতউঃ ।

১০/০ মাতামহের সমানোদকাও বিবাহা নয়। উদ্বাহতত্ব ।

১০/০ পিসীর কন্যা বা মাসীর কন্যাকে ও মাতার সগোত্রা ও সমানপ্রবরাকে বিবাহ করিলে চাক্ষায়-ণ করিবে, ও তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া প্রতিপা-লন করিবে। সুমন্ত ।

১১০ সগোত্রা ও সমানপ্রবরকে ভার্য্যা করিবে না, এবং মাতা হইতে পক্ষমী ও পিতা হইতে সপ্তমী পর্য্যন্ত বিবাহ করিবে না। বিষ্ণুসূত্র ।

১১/০ হে নৃপ পিতৃপক্ষের সপ্তমী ও মাতৃপক্ষ-ের পক্ষমী পর্য্যন্ত (ভাগ করিয়াঃ) ব্রাহ্মণ কত্রিয় ও ঈশ্যে যথাবিধি দারপ্রগ্রহ করিবে। বিষ্ণুপুরাণ ।

১১০/০ পিতা মাতার বন্ধু হইতে সপ্তম ও পক্ষম পর্য্যন্তকে, তথা সগোত্রা ও সমানপ্রবরকে বিবাহ করিবে না ॥ নারদঃ ।

* জন্ম নাম না জানা গেলে—এই উক্তিভেদে সমানোদক বোধ্য, যথা বক্ষ্যমাণ বচনে ব্যক্ত—“সমানোদক সন্তত চতু-র্দশ পুরুষে নিবৃত্ত হয়। কেচিন্নতে তাহা জন্ম নাম স্মৃতি পর্য্যন্ত, তাহার পর গোত্রমাত্র বলা যায়” ।

(অ) সপ্তম পুরুষপর্য্যন্ত সপিওতাঃ বক্ষ্যতি—‘সপিওতা তু পুরুষে সপ্তমে বিনিবর্ততে’।—তেন মাতামহাদি বংশজা বা ভবতীভার্থঃ । চ—শকা-মাতামহসগোত্রাপি মাতৃবংশ পরম্পরা জন্মনা-রোঃ প্রত্যভিজ্ঞানে* সতি ন বিবাহা, তদিতরাতু মাতৃসগোত্রাপি বিবাহেতি সংহীতং । কুল্লুক-তউঃ ।

১০ সগোত্রাঃ মাতৃরপ্যকে নেচ্ছ্যাহ কৰ্ম্মণি । জন্মনারোঃবিজ্ঞানে উদ্বাহেদবিশঙ্কিতঃ ॥ কল্লুক তউধৃত ব্যাসবচনং ।

১/০ বন্তু মেধাতিথিনা বশিষ্ঠ নারী মাতৃ সগো-ত্রানিবেধ বচনং লিখিতং—‘পরিণীয় সগোত্রান্ত স-মান প্রবরাস্থতা । তস্যাং কৃত্বা সযুৎসর্গং দ্বিজ-শচাক্ষায়ণং চরেৎ ॥ মাতুলস্য সুতাকৈব মা-তৃগোত্রান্তথৈবচ’ ॥—তদপি মাতৃবংশ জন্ম নাম পরিজ্ঞান বিষয়ং । কুল্লুকতউঃ ।

১০/০ মাতামহ সমানোদকাপ্যবিবাহা । উদ্বাহ-তত্বং ।

১০/০ পিতৃবস্তুভ্যঃ মাতৃবস্তুভ্যঃ মাতৃসগোত্রাং সমানার্থেয়ীং বিবাহা চাক্ষায়ণঃ চরেৎ পরিত্যাগ্য-চেনাং বিকৃত্যং । সুমন্তঃ ।

১১০ ন সগোত্রাং সমানপ্রবরং ভার্য্যাং বিন্দে-ত । মাতৃতন্তুপক্ষমাং পিতৃতন্তুসপ্তমাং । বিষ্ণু-সূত্রং ।

১১/০ সপ্তমীং পিতৃপক্ষাক মাতৃপক্ষাক পক্ষমীং । উদ্বাহেতদ্বিজোভার্য্যাং ন্যায়েন বিধিনা নৃপা ॥ বি-ষ্ণু পুরাণং । সপ্তমীং পক্ষমীং পরিত্যজ্যেতি শ্রেয়ঃ ।

১১০/০ আসপ্তমাং পক্ষমাং বন্ধুভ্যঃ পিতৃ মাতৃভ্যঃ । অবিবাহা সগোত্রাচ সমানপ্রবরা তথা ॥ নারদঃ ।

* জন্মনারোঃবিজ্ঞানে—সমানোদকো বোধ্যঃ, সমা-নোদক ভাবস্ত নিবর্তেতা চতুর্দশাং । জন্মনারোঃস্মৃতে-রেকে তৎপরং গোত্রমাত্র্যে ইতি বচনাং ।

(a) The relation of *sapindas* extends as far as the seventh degree, as said in the following text: "The relation of *sapindas* or kindred connected by a common oblation ceases with the seventh person." Consequently the meaning is that, whatever female is descended from the race of one's maternal grandfather and the rest (is not to be married by him.) By the word *cha*, (and, also,) it is meant that one who is of the maternal grandfather's race and known by birth and the family name* to be descended from one's mother's lineage is not to be taken in marriage; others, though of the mother's (i.e. maternal grandfather's) race, are eligible for marriage. This is the conclusion. *Kullūka Bhalla*.

IV. Some do not hold that marriage should be contracted with a damsel of the mother's (i.e. the maternal grandfather's) race. One, however, may without hesitation, marry a girl of that *gotra*, if she be not known by birth and (family) name (to be descended from the same race)†.—*Āyāsa*, cited by *Kullūka Bhalla*.

Authority

V. *Medhātīthi* has, in the name of *Vashishtha*, cited the subjoined text which prohibits marriage with a girl who is of the mother's *gotra*:—"If a twice-born man marry a girl of the same *gotra* or of the same *pravaras*, or a maternal uncle's daughter, or a girl of the mother's *gotra*, he should perform the lunar penance (*chāndārgama*) after having entirely deserted her." But this text also relates to the case of a girl not known by birth and descent to be of the mother's (i.e. the maternal grandfather's) race.—*Kullūka Bhalla*.

VI. Marriage must not also be contracted with a damsel connected by an equal or common libation of water with the maternal grandfather.—*Udvāhatattva*.

VII. He who marries a daughter of his father's or of his mother's sister, or a girl sprung from the same primitive stock (*gotra*) with his mother, or descended from the same ancient sage (with his father,) must perform the lunar penance, and, divorcing that wife, he must support her†. *Smṛantu*. See Coleb. Dig. vol. III. p. 329.

VIII. One must not marry a wife of the same *gotra* or *pravaras*, or as far as the fifth in degree from the mother and seventh from the father†.—*Vishnu-sūtra*.

IX. A twice-born man may properly and legally marry, O king, a wife (leaving†) as far as the seventh in degree on the father's side, and fifth on the mother's side†.—*Vishnu-purāna*.

X. Girls descended from the father's or mother's friends are not to be taken in marriage as far as the seventh and fifth degrees respectively, as well as those of the same *gotra* or of equal *pravaras*†.—*Nārada*.

* By the phrase 'known by birth and the family name' is meant one within the relation of *samānodaka*. Thus *Trihat Manu*: "The relation of *samānodakas*, or those connected by an equal or common libation of water, extends to the fourteenth degree; or, as some affirm, (it reaches) as far as the memory of birth and name extends. See *Mitāksharā*, pp. 351, 352.

† See *Udvāha-tattva*. ‡ *Raghunandana's* interpretation.

এতাবতী—

ভেন—

ব্যবহা ৪০১ পিতৃপিতামহাদি সপ্ত পুরুষের সপ্তমী কন্যা পর্য্যন্ত বিবাহা নয়, এবং মাতামহ প্রমাতামহাদি পঞ্চ পুরুষের পঞ্চমী কন্যা পর্য্যন্ত বিবাহা নয়, এবং পিতৃবন্ধু প্রভৃতি সপ্তক-ঘটকদের সপ্ত পর্য্যন্তের সপ্তমী কন্যা পর্য্যন্ত বিবাহা নয়, এবং মাতৃবন্ধু প্রভৃতি সপ্তক-ঘটকদিগের পঞ্চ পর্য্যন্তের পঞ্চমী কন্যা পর্য্যন্ত বিবাহা নয়। উদ্ধাহতত্ব।

প্রমাণ যে পূর্বজ হইতে সন্তান ভেদ হয় তাঁহাকে লইয়া ধীমান্ ব্যক্তি বরং কন্যা পর্য্যন্ত গণনা করিবে না। উদ্ধাহতত্বত বচন।

“ বন্ধু হইতে গণনাতেও তবং সন্তানভেদক বীজপুরুষকে লইয়া গণনা করিতে হইবে, উক্ত মাতৃবন্ধুর ও পিতৃবন্ধুর মাতা ব্যতিরিক্ত মাতামহী ও পিতামহী প্রভৃতি স্ত্রী পরম্পরা গণনীয় নয়। ‘পিতৃ মাতৃ বন্ধু হইতে সপ্তম পঞ্চম পর্য্যন্ত’—এই নারদবচনে পুংলিঙ্গ বিশেষণ বিহিত হওয়াতে পুরুষই বিবক্ষিত*। বিবাহ তত্ত্বার্ণবের-ও এই মত।

ব্যবহা ৪০২ দত্তক পুত্র নিজ ঐহীতার এবং জনকের সগোত্র বা মপিণ্ডাকে বিবাহ করিবে না।

প্রমাণ ১০ মাতার অসপিণ্ড বা পিতার অসগোত্র কন্যা দ্বিজাতিদের বিবাহে ও সংসর্গে প্রশস্ত। চ-কার

৪০১ পিতৃপিতামহাদীনাং সপ্তানীং সন্ততিঃ সপ্তমী পর্য্যন্তা নোদ্ধাহ্যা, এবং মাতামহপ্রমাতামহাদীনাং পঞ্চানাং সন্ততিঃ পঞ্চমী পর্য্যন্তা নোদ্ধাহ্যা, এবং পিতৃবন্ধু প্রভৃতি সপ্তকঘটকানাং সপ্তানাং সন্ততিঃ সপ্তমী পর্য্যন্তা নোদ্ধাহ্যা, এবং মাতৃবন্ধু প্রভৃতি সপ্তকঘটকানাং পঞ্চানাং সন্ততিঃ পঞ্চমী পর্য্যন্তা নোদ্ধাহ্যা*। উদ্ধাহতত্বং।

সন্তানোভিদাতে যন্মাং পূর্বজাতত্বজ্ঞচ। তদাদায় গণেচ্চীমান্ বরং যাবচ্চ কন্যাকাঃ। উদ্ধাহতত্ব-বৃত্ত বচনং।

বন্ধুপক্ষ্যা গণনেনপি পূর্বোবাং ভতং সন্তানভেদকানাং বীজিনাং পুংসামেব গ্রহণং নতুপদিত্যে মাতৃবন্ধু পিতৃবন্ধু মাতৃ ব্যতিরিক্তানাং মাতামহাদি পিতামহাদি স্ত্রী পরম্পরাগং গ্রহণং—‘আ-সপ্তমাং পঞ্চমাম্ বন্ধুভ্যাং পিতৃ মাতৃভ’—ইতি নারদ বচনে পুংলিঙ্গ বিশেষ বিশেষণেইব বিবক্ষিতত্বাং*। এবমেব বিবাহতত্ত্বাণবঃ।

৪০২ দত্তকস্ত্র ঐহীতুঃ জনকস্ত্র চ সগোত্রা মপিণ্ডাচ নোদ্ধাহ্যা।

১০ অপিণ্ডাচ বা মাতুরসগোত্রাচ বা পিতুঃ। সা প্রশস্তা দ্বিজাতীনাং দারকর্মাণি তৈমথুনে ॥ চকারাং

• এই সকলের বিস্তার যথা,—

পিতার পিসীর ও মাসীর ও মাতুলের পুত্রের পিতৃবন্ধু,—ইহাদের এতোককে লইয়া তদুর্দ্ধতন সপ্তম পুরুষ পর্য্যন্ত সপ্তকঘটক সপ্তের গণনা, তদ্বস্থা,—১ পিতার পিসীর পুত্র,—২ এই পুত্রের মাতা,—৩ মাতামহ, ৪ প্রমাতামহ,—৫ বৃদ্ধ প্রমাতামহ,—৬ অতিবৃদ্ধ প্রমাতামহ,—৭ অত্যতিবৃদ্ধ প্রমাতামহ। এই রূপ,—১ পিতার মাসীর পুত্র,—২ এই পুত্রের মাতা,—৩ মাতামহ,—৪ প্রমাতামহ,—৫ বৃদ্ধ প্রমাতামহ,—৬ অতিবৃদ্ধ প্রমাতামহ,—৭ অত্যতিবৃদ্ধ প্রমাতামহ।—তথা,—১ পিতার মাতুল-পুত্র,—২ ইহার পিতা,—৩ পিতামহ,—৪ প্রপিতামহ,—৫ বৃদ্ধ প্রপিতামহ,—৬ অতিবৃদ্ধ প্রপিতামহ,—৭ অত্যতিবৃদ্ধ প্রপিতামহ। ইহাদের এতোকের সপ্তমী পর্য্যন্ত কন্যা অধিহায়া।

মাতার পিসীর ও মাসীর ও মাতুলের পুত্রের মাতৃবন্ধু,—ইহাদের এতোককে লইয়া তদুর্দ্ধতন সপ্তকঘটক পঞ্চের গণনা, তদ্বস্থা,—১ মাতার পিসীর পুত্র,—২ তস্যা মাতা,—৩ মাতামহ,—৪ প্রমাতামহ,—৫ বৃদ্ধ প্রমাতামহ। এই রূপ,—১ মাতার মাসীর পুত্র,—২ এই পুত্রের মাতা,—৩ মাতামহ,—৪ প্রমাতামহ,—৫ বৃদ্ধ প্রমাতামহ।—তথা,—১ মাতার মাতুল-পুত্র,—২ এই পুত্রের পিতা,—৩ পিতামহ,—৪ প্রপিতামহ,—৫ বৃদ্ধ প্রপিতামহ। ইহাদের এতোকের পঞ্চমী পর্য্যন্ত কন্যা বিবাহা নয়।

Consequently,—

401 The female descendants within the seventh degree (inclusive) from the father, paternal grandfather, and the rest, and the female descendants as far as the fifth degree (inclusive) from the maternal grandfather and the rest, and the female descendants within the seventh degree (inclusive) from the father's friends (*bandhus*) and his six ancestors through whom those females are related*, as also the female descendants as far as the fifth degree (inclusive) from the mother's friends, and their four ancestors through whom they are related, are not to be taken in marriage*.—*Udvāha-tattva*.

Vyavasthā'

The bridegroom and bride must be counted by the wise from that common ancestor (inclusive,) whose descendants separated in branches. (i.e. from whom branches of the family have issued.)—A text cited in the *Udvāha-tattva*.

Authority

In counting from a (father's or mother's) friend, those male ancestors (only) must be enumerated whose descendants separated in branches; and not the female ancestors such as the maternal grandmother, paternal grandmother, and the rest, except the mother's aunts and father's aunts, as already mentioned; for, in the text of *Nārada*: 'Girls descended from the father's and mother's friends are not to be taken in marriage as far as the seventh and fifth degrees respectively'—the adjectives (seventh and fifth) are used in the masculine gender*.—*Udvāha-tattva*. Such is also the doctrine of the *Vivāha-tattvārṇava*.

104 A *dattaka* son must not marry a girl who is connected as *sapinda* to his adoptive or natural father, or who is of the same *gotra* with either of them.

Vyavasthā

I. "She who is not connected as *sapinda* to his mother or father, and not belonging to the family (i.e. race) of either, is approved amongst the twice-born men, for espousal and

Authority

* These may be illustrated as follows:—

The sons of a person's father's paternal aunt (father's sister,) the sons of his or her father's maternal aunt (mother's sister,) and the sons of his or her father's maternal uncle (mother's brother,) are his or her father's *bandhus*.—From each of these *bandhus* (inclusive) are enumerated seven degrees in ascent from whom relationship is derived, thus:—1. The son of a person's father's paternal aunt,—2. that son's mother,—3. maternal grandfather,—4. maternal great-grandfather,—5. maternal great great-grandfather,—6. the latter's father, and—7. paternal grandfather. In like manner,—the son of a person's father's maternal aunt,—2. that son's mother,—3. maternal grandfather,—4. maternal great-grandfather,—5. maternal great great-grandfather,—6. the latter's father, and—7. paternal grandfather.—1. The son of one's father's maternal uncle,—2. that son's father,—3. paternal grandfather,—4. paternal great-grandfather,—5. paternal great great-grandfather,—6. the latter's father, and—7. paternal grandfather. The female descendants, as far as the seventh degree of and from each of the above enumerated persons, are not to be taken in marriage.

The sons of a person's mother's paternal aunt, the sons of his or her mother's maternal aunt, and the sons of his or her mother's maternal uncle are his or her mother's *bandhus*. From each of these *bandhus* (inclusive) five ascendant degrees, from whom relationship is derived, are enumerated as follows:—1. The mother's paternal aunt's son,—2. his mother (i.e. the mother's paternal aunt,) —3. his maternal grandfather,—4. maternal great-grandfather, and—5. the maternal great great-grandfather. In like manner,—1. the mother's maternal aunt's son,—2. his mother (i.e. the mother's maternal aunt,)—3. his maternal grandfather,—4. maternal great-grandfather, and—5. maternal great great-grandfather.—1. The mother's maternal uncle's son,—2. that son's father,—3. paternal grandfather,—4. paternal great-grandfather, and—5. paternal great great-grandfather. The female descendants as far as the fifth degree of and from each of the above enumerated persons are not to be taken in marriage.

ব্যবহার হেতু পিতার অসপিণ্ড-ও (প্রশস্তা) এই ম-
নুবচনে—দত্তকের গ্রহীতার নাত্র গোত্র হইলেও, ভ-
জনকের-ও সপিণ্ড ও সগোত্রা ভাগ নিমিত্ত ‘পিতার’
এই পদ ব্যবহৃত হইয়াছে। দত্তকচন্দ্রিকা, পৃ. ২৬।

১০ শূলপাণি-ও কহেন—‘ক্ষেত্রজাদি দ্বিপিতৃক
পুত্রের কেবল ক্ষেত্রজাতের গোত্র হইলেও তাহাদের
জনকের সগোত্রা বর্জনের নিমিত্ত পিতৃপদ ব্যবহৃত
হইয়াছে। দ্রষ্টব্য—উদ্ধাহতত্ত্ব।

পিতৃবর্গ বহু থাকেন, দত্তকাদি পুত্র স্বকীয় পিত্রা-
দির সহিত তাহাদের সপিণ্ডীকরণ করিবে। তৎ পু-
ত্রেরা দত্তকাদিকে লইয়া দুই পুরুষের ও তৎ পৌ-
ত্রেরা এক পুরুষের সঙ্গে সপিণ্ডীকরণ করিবে, চতুর্থ
পুরুষে পিণ্ডচ্ছেদ (হইবে), অতএব এই সাপিণ্ডা
ত্রৈপুরুষিক’—এই কাশ্যজিনি বচনদ্বারা দত্তকের
জনক কুলে অবয়বায় সপিণ্ডা ও প্রতিগ্রহীতার
কুলে পিণ্ডায় সপিণ্ডা ত্রৈপুরুষমাত্র হউক, তাহা
নয়,—যেহেতু বিবাহে এরূপ সাপিণ্ডা গণ্য নহে,
কিন্তু সর্বসাধারণগোত্র পিতৃপক্ষে সাত পুরুষ ও মাতা-
মহ পক্ষে পাঁচ পুরুষ পর্যন্ত সপিণ্ডতা জাতব্য, ই-
হাতে কোন আপত্তি নাই। দত্তকচন্দ্রিকা, পৃ. ২৩।

তৎসাংদৃষ্টিকন্যায়ে—

ব্যবস্থা ৪০৩ দত্তকের গ্রহীত্রীর এবং জননী-ও স-
মানোদকা ও সপিণ্ডা বর্জন কর্তব্য*।

কারণ যেহেতু গ্রহীত্রীর পিতৃকুলের সহিত পিণ্ডায় যদ্বা-
রা সপিণ্ডতা হইয়াছে, ও জননীর পিতৃকুলের স-
হিত অবয়বায় যদ্বারা সপিণ্ডতা আছে*।

ব্যবস্থা ৪০৪ প্রাপ্তকৃত মনু শাতাতপ বচনে—দ্বি-
জাতির (মাত্র) যে উল্লেখ সে শূদ্রের প্রতি স-
গোত্রা বিবাহ অনিষেধ নিমিত্ত, পরন্তু সপিণ্ড
ও সমানোদক মথো বিবাহ শূদ্রের প্রতিও
অবিশেষে নিষিদ্ধ। উদ্ধাহতত্ত্ব।

.. ৪০৫ শূদ্রের প্রতি সপিণ্ডবর্জনে বিধান
হওয়াতে প্রাপ্তকৃত সপ্তমী পঞ্চমী পর্যন্ত ক-
ন্যাও শূদ্রের বিবাহা নয়।

কারণ যেহেতু উক্ত সপ্তমী পঞ্চমী কন্যা সপিণ্ডান্তর্গতা।

পিতৃসপিণ্ডা—ইতি মনুবচনে গ্রহীতৃত্বাৎ গোত্র-
সাপিণ্ড দত্তকস্য জনকস্যাপি সপিণ্ডা সগোত্রাবর্জ-
নায় পিতৃরিত্তিপদোপাদানং। দত্তকচন্দ্রিকা, পৃ.
২৬।

১০ শূলপাণিভিষ্য—‘ক্ষেত্রজাত গোত্রস্য দ্বিপিতৃ-
কস্য ক্ষেত্রজাদেবী ক্রিসগোত্রাবর্জনাং পিতৃরিত্ত্যু-
দ্রষ্টব্যং—উদ্ধাহতত্ত্বং।

যাবন্তঃ পিতৃবর্গঃ স্যাস্তাবন্তি দত্তকাদয়ঃ। প্রেতা-
নাং যোজনং কুর্গাঃ স্বকীয়ৈঃ পিতৃতিঃ সহ ॥
দ্বাভ্যাং সহাং তৎপুত্রাঃ পৌত্রাষ্টকেন তৎসমং ॥
চতুর্থো পুরুষেচ্ছদন্ত্যাদেবাত্রিপৌরুষীতি কাশ্য-
জিনিবচনে দত্তকস্য জনককুলে সাপিণ্ডাৎ অবয়-
বায়েন, প্রতিগ্রহীতৃ কুলেচ পিণ্ডায়েন সাপি-
ণ্ডাৎ ত্রিপৌরুষং স্যাদিত্তিচেম,—যতো বিবাহে নৈ-
তৎ সাপিণ্ডায়ুপযুক্ত্যতে, কিন্তু সর্বসাধারণং প-
রিভাষিতং পিতৃপক্ষে সাপ্তপৌরুষং মাতামহ
পক্ষে পাপ্ত পৌরুষকেতি ন কাপ্যনুপপত্তিঃ। দ-
ত্তকচন্দ্রিকা পৃ. ২৩।

তৎসাংদৃষ্টিকন্যায়েন—

৪০৩ দত্তকস্য গ্রহীত্র্যাঃ জনন্যাশ্চ সমানো-
দকা সপিণ্ডাচ বর্জনিয়া*।

গ্রহীত্র্যাঃ পিতৃকুলেন সহ পিণ্ডায়েন সপিণ্ডত্বাৎ।
জনন্যাঃ পিতৃকুলেন সহ অবয়বায় সহজস্য
বিদ্যমানত্বাৎ*।

৪০৪ প্রাপ্তকৃত মনু শাতাতপবচনে দ্বিজাতি
এহণং সগোত্রাবর্জনে শূদ্রস্য ব্যাবৃত্তার্থং,
সপিণ্ড সমানোদকতাতু শূদ্রেহপ্যবশিষ্টা।
উদ্ধাহতত্ত্বং।

৪০৫ শূদ্রানাং পক্ষে সপিণ্ডবর্জনে বিধান-
নাং প্রাপ্তকৃত সপ্তমী পঞ্চমী পর্যন্ত কন্যাপি-
তৈরবিবাহা।

ভাষ্যং সপিণ্ডান্তর্গতত্বাৎ।

connubial intercourse."—On account of the conjunctive particle 'and,' in the above text of *Manu*, the construction thereof is,—'who is not connected as *sapinda* to his father (as well as mother;)—the term 'father' is used to exclude (from marriage) a female related as *sapinda* to, and belonging to the general family (*gotra*) of, the natural father also of an adopted son, although exclusively belonging to the race of his adoptive father. See *Dattaka-chandriká*, pp. 194, 195.

Shúlapávi also says: "The term father (in the above text) is used to prohibit one who has two fathers (as *kshatruja* and the rest) to marry a girl belonging to the race (*gotra*) either of his natural or adoptive father, although he belongs to the race of his adoptive father alone."

"As many degrees as there may be of forefathers, with so many, their own forefathers, let sons given and the rest associate the deceased. In order, their sons with two forefathers, their grandsons with (*samam*) one, (should do) the same. The fourth degree is excluded. This (relation of *sapinda*) extends to three degrees." According to this text of *Káṛṣṇáyini*, it should not be argued that the relation of *sapinda* extends to three degrees, in the family of the natural father, by consanguinity, and in that of the adopter, through connection of the oblation cake, because the relation of *sapinda* in question does not apply to marriage, but is an universal relation of that denomination, predefined as extending to the seventh degree in the line of the father, and to the fifth in that of the natural maternal grandfather. *Datta-chandriká*, pp. 189 and 195.

By parity of reason,—

143 A *dattaka* son should not also marry a girl who is related as *sapinda* or *samánodaka* to the father of his adoptive or natural mother*.

Vyavastha.

Because his (the *dattaka* son's) relationship with the family of his adoptive mother's father is created through connection of the oblation cake, and that with the family of his natural mother's father exists by consanguinity*.

Reason.

404 In the text of *Manu* and *shátátapa* already cited, the term twice-born is (specifically) inserted to exclude a *shúdra* from being bound to avoid marriage with a girl of the same *gotra* as he; but a *shúdra* is equally (with a man of any other class) prohibited to marry a girl related as *sapinda* or *samánodaka*.

Vyavastha.

405 It being ordained that *shúdras* must avoid marrying girls related as *sapindas*, they must not marry girls within the seventh and fifth degrees as aforesaid.

"

For they also are included amongst the *sapindas*.

Reason.

* See *Dattaka-chandriká*, and *Dattaka-mimáná*.

ব্যবস্থা ৪০৬ পরন্তু সপ্তমী ও পঞ্চমাস্তর্গতা হইলেও যে কন্যা ত্রিগোত্রাস্তরিতা সে অবিবাহা নয়।
প্রমাণ ১০ নিকট সম্পর্কীয় হইলেও যদি কোন কন্যা তিন গোত্রের মধ্যে না পড়ে তবে তাহাকে বিবাহ করা যাইতে পারে। মৎস্য-পুরাণ।

৮০ যে কন্যার সহিত জন বা পিতৃ দ্বারা সম্পর্ক না থাকে, অথবা যে ত্রিগোত্রাস্তরিতা তাহাকে দ্বিজেরা বিবাহ করিতে পারে। বৃহস্পতঃ।

বন্ধুর সন্ততির তিন গোত্র গণনা সর্বত্র ঐ বন্ধু হইতে, পিতার ও মাতার মাতুলপুত্ররূপ বন্ধুর-ও উক্তজন পুরুষের সন্ততির ত্রিগোত্র গণনা তাহার নিজ হইতে। আর আর পিতৃবন্ধু ও মাতৃবন্ধুদের উক্তজন পুরুষের সন্ততির ত্রিগোত্র গণনা ঐ বন্ধুর মাতামহ গোত্র হইতে।

বিবেচনা “অগমান গোত্রা বা প্রবরা কন্যাকে বিবাহ করিবে, মাতা হইতে পঞ্চ ও পিতা হইতে সপ্ত পর্যাঙ্ক ভাগ করিবে, অথবা মাতা হইতে তিন ও পিতা হইতে পঞ্চ পর্যাঙ্ক ভাগ করিবে”। টেপীনসির এই বচন ব্যাখ্যায় স্মার্তভট্টাচার্য্য সিদ্ধান্ত করিয়াছেন, যথা—“বস্তুতঃ, তৃতীয়া পর্যাঙ্ক ভাগ করিবে, ইহা বলার ভাংপাং এই যে তাহাতে অধিক পাপ, নতুন। ‘মাসীর ও পিসীর ছহিতারা ও মাতুলের কন্যারা ধর্ম্মতঃ ভগিনী, তাহারদিগকে বিবাহ করিবে না’। টেপীনসির এই বচনান্তরের কি গতি হইবে”। কিন্তু শূলপাণি কহেন—“তিন ও পাঁচ বর্জিবে—এই উক্তি আশুরাদি বিবাহে অথবা ক্ষত্রিয়াদি (তিন) জাতির বিবাহে প্রযুক্ত।”—এতাবত উভয়ের মতেই পিতা হইতে পঞ্চমী ও মাতা হইতে তৃতীয়া পর্যাঙ্ক বর্জিয়া উক্ত সপ্তমী পঞ্চমাস্তর্গতা কোন কন্যার সহিত ব্রাহ্মণের ব্রাহ্মাদি বিবাহ অসিদ্ধ, অধিকন্তু স্মার্তের মতে তাহা অধিক পাপ-জনক। শূলপাণির মতে তাদৃশ কন্যার সহিত ক্ষত্রিয়াদির সর্কপ্রকার বিবাহ এবং সর্কজাতির আশুরাদি বিবাহ অসিদ্ধ নয়। পরন্তু স্মার্তের মতে তাদৃশ কন্যার সহিত কোন জাতীয়েরই বিবাহ সিদ্ধ নয়, অথচ অধিক পাপজনক। উভয়ের মতই কিন্তু গোড়ে গৌরবান্বিত।

০ যথা,—প্রপিতামহ কাশ্যপগোত্র (১), তৎকন্যা সাণ্ডিল্য-গোত্র (২), তৎকন্যা সাবর্ণগোত্র (৩), তৎকন্যা বাৎস্যগোত্র (৪) ইত্যে এই শ্রেণীকন্যার অবিবাহিতা কন্যা বাৎস্যগোত্র হওয়াতে ত্রিগোত্রাস্তরিতা অতএব বিবাহ। পিতৃ ও মাতৃ বন্ধুদের সহিত ত্রিগোত্র গণনারক্ত উপরিহৃত উদাহৃতব্যক্তিতে করিতে হইবে।

† প্রট্য—উদাহৃত।

৪০৬ পরন্তু সপ্তমী পঞ্চমাস্তর্গতাপি বা কন্যা ত্রিগোত্রাস্তরিতা সা নাবিবাহা।

১০ সন্নিকর্ষেপি কর্তব্যঃ ত্রিগোত্রাৎ পরতো যদি। মৎস্যপুরাণঃ।

৮০ অসম্বন্ধা তবৎকাতৃ পিতৃণৈবোদকেন বা। সা বিবাহা দ্বিজাভীনাং ত্রিগোত্রাস্তরিতা চ য়া। বৃহস্পতঃ।

বন্ধুপেক্ষয়া ত্রিগোত্রগণনং পরতঃ সর্বত্র। পূর্ব-তস্ত পিতৃমাতৃশ্চ মাতুলপুত্ররূপ বন্ধোরপি স্বাপেক্ষয়া, অনোবাৎ বন্ধুনাং মাতামহ গোত্রাপেক্ষয়া ত্রিগোত্র গণনং।

“অগমানার্বেয়ীং কন্যাং বরয়েৎ পঞ্চমাতৃতঃ প-রিহরেৎ সপ্ত পিতৃতঃ, জীন্ মাতৃতঃ পরিহরেৎ পঞ্চ পিতৃতো বা”। ইতি টেপীনসি বচন ব্যাখ্যানে রঘুনন্দনেন এবমেব সংগৃহীতং—“বস্তুতঃ জীন্ ইত্যাদি অধিক দোষার্থে অন্যথা ‘মাতৃবন্ধু পিতৃবন্ধু ছহিতারা মাতুলপুত্রাশ্চ ধর্ম্মতস্তা ভগিন্যোভবন্তি ভাবজ্ঞয়েৎ’ ইতি টেপীনসি বচনান্তর-স্য কাগতি”।—শূলপাণিভিহৃত ‘জীন্ পঞ্চোতামুরা-দি বিবাহ বিষয়ঃ, ক্ষত্রিয়াদি বিবাহ বিষয়েষেতি’ ইত্যবদুতং।—এতাবত উভয়োরের মতে পিতৃতঃ পঞ্চমী মাতৃতশ্চ তৃতীয়া পর্যাঙ্ক বর্জয়িত্বা তন্তঃ সপ্তমীনাং পঞ্চমীনাঞ্চ মধ্যে যয়াকন্যা কন্যা সহ ব্রাহ্মণস্য ব্রাহ্মাদি বিবাহোৎসিদ্ধঃ, অধিকন্তু রঘু-নন্দনমতে তৎপাণিগ্রহণেধিক পাপং। শূলপা-ণি মতে ক্ষত্রিয়াদীনাং তাদৃশ কন্যাভিঃ সহ সর্ক বিবাহঃ, সর্কজাতীয়ানাঞ্চাশুরাদি বিবাহো নাসিদ্ধঃ, রঘুনন্দনমতে পুনস্তাভিঃ সহ সর্ক জাতীয়ানাং বি-বাহোৎসিদ্ধঃ অধিক পাপজনকশ্চ। পরন্তু-ভয়োরের মতঃ গোড়ে গৌরবান্বিতঃ।

406 However, a girl who is not within three *gotras* (from the bridegroom) is not unmarriageable, though she be one related within the seven or five degrees as above described*.

I Though nearly related, a girl may be taken in marriage if she be beyond three *gotras*†.—A text of the *Matsya-purāna*. Authority.

II She who is not connected by the oblation-cake or libation of water, may be taken in marriage by a twice-born man, and also she who (though related) is not within three *gotras*†.—*Vrikat Manu*.

Three *gotras* of the descendants of a *bandhu* are in all cases to be counted from his own *gotra* (inclusive,) and those of the descendants of the ancestors of a *bandhu* who is a father's or mother's maternal uncle's son are also to be counted from his own *gotra*, but of the descendants of the ancestors of the other *bandhus* three *gotras* must be counted from their maternal grandfathers' *gotra*†.

"One should marry a girl who is not descended from the same ancient sage as he; he must avoid five (degrees) from the mother, (and) seven from the father; or three from the mother, (and) five from the father."—This text of *Poithinasi* is expounded by *Raghunandana* in the following terms:—"In fact, by the mention of three (degrees) &c. it is meant that it is more sinful to marry a girl from the fourth to the fifth degree, both inclusive, (on the mother's side,) and from the sixth to the seventh degree, both inclusive, (on the father's side;) otherwise, the other text of *Poithinasi*: "The daughters of the mother's sister and father's sister and of the mother's brother are sisters by law, they must not be taken in marriage," would be useless." *Shūlapāni*, however, holds that the avoiding marriage with girls as far as three and five degrees, (and marrying from the fourth and sixth degrees) relate to marriages of the *śūra* and other forms, or to the marriages of the *kshatriyas*.—So it is clear that, according to both opinions, marriages of *brāhmanas* in the *brāhma* and other forms (as far as the *śūra* form) with damsels within the fifth degree on the father's side and third degree on the mother's side, are invalid; and, moreover, according to *Raghunandana*, it is more sinful.—Further, agreeably to *Shūlapāni*'s opinion, marriages of such girls amongst any caste in the *śūra* and other forms, and amongst the *kshatriyas* in any form whatever, are valid; but according as expounded by *Raghunandana* such marriages are not only invalid, but also more sinful. The opinions of both these authors are however respected in Bengal. Observation.

* For instance, should the paternal great-grandfather of the man who is to marry be of the *Kāshyapa gotra*, his daughter be of the *Shāndilya gotra*, and her daughter be of the *Vātsya gotra*, and her daughter of the *Sāvāna gotra*, then the latter's unmarried daughter who is of the *Sāvāna gotra* and beyond three *gotras*, namely, the *Kāshyapa*, *Shāndilya*, and *Vātsya*, may be taken in marriage by the man of the *Kāshyapa gotra*.

Three *gotras* from a father's or mother's friend must be counted in the manner as directed in the *Udāha-tattva* above cited.

† See *Udāha-tattva*.

কল কলতঃ, যথা শূলপাণি কর্তৃক উক্ত হইয়াছে, তা-
দ্বন্দ্ব কন্যাদের সহিত সর্ষজাতীয়ের আশুরাদি বি-
বাহ ও ক্রিয়াদির সর্ষ বিবাহ অসিদ্ধ হইতে পারে
না, এমত বোধ হইতেছে। যেহেতু শূলপাণির মত
উক্ত মুম্বস্তবচনের সহিত অধিকাংশে মিলে, এবং
কামাগ বচনকৃত্তপয় তাহার বিলক্ষণ পোষক ।

“সপ্তমী চাড়াইয়া বিবাহ করিবে, তদভাবে সপ্তমী
কন্যাকে তদভাবে পঞ্চমী কন্যাকে বিবাহ করিবে,
পিতৃপক্ষে এই বিধি ॥ শাকটায়ন (কহেন) উভয়
পক্ষেই সপ্তমী তথা ষষ্ঠী ও পঞ্চমী কন্যার অথবা
তৃতীয়া বা চতুর্থী কন্যার বিবাহ দেওয়াইবে”* ।

“সপ্তমীর উক্ত মুখ্যকম্প—যেহেতু বচন এই যে ত-
দভাবে সপ্তমী বিবাহ করিবে ; পঞ্চমীর উক্ত মুখ্য
কম্প—যেহেতু তদভাবে পঞ্চমী বিবাহ করিবে ইহা
বচনে আছে, দুই পক্ষেই ইহা সর্ষমতে অনুকম্প”
কেশব বৈজয়ন্তীর এই মত* ।

“কিন্তু প্রতীতি হইতেছে যে, যে কন্যার দেশানুরূপে
ও কুলচারানুসারে বিবাহ হয় তাহা সর্ষদা ব্যবহা-
র্য”* চতুর্বিংশতি (কবির) এই মত ।

ব্যবস্থা ৪০৭ জননীর সপত্নীর ভ্রাতৃকন্যা এবং ঐ-
কন্যার কন্যা বিবাহ্য নয়া ।

প্রমাণ পিতার সকল পত্নী-ই মাতা, তাঁহাদের ভ্রাতারা
মাতুল, ইহাদের কন্যারা ভগিনী, এই ভগিনী-
দের কন্যারা ভাগিনেয়ী, এতৎস্বয়ের সহিত বিবাহ
হইতে পারে না, নতুবা তাহারা স্তব্রোৎপাদিনী হ-
ইবে। তথা অধ্যাপকের কন্যাও বিবাহ্য নয়া। মুম্বস্ত

যদ্যপি মাতৃসপত্নীর ভ্রাতারা মাতুল হওয়াতে
তৎসম্বন্ধিতরা ভগিনী ও ভাগিনী, তথাপি বি-
শেষে তাহাদের উল্লেখ করার তাৎপর্য্য এই যে এই
হইকেই বিবাহ করিবে না ।

ব্যবস্থা ৪০৮ মাতৃনামী কন্যা অবিবাহ্য ।

প্রমাণ তাহা মৎস্যসূক্ত মহাত্মনে উক্ত হইয়াছে,—‘মা-
তার যে নাম গুপ্ত বা সুপ্রসিদ্ধ সে নাম যে কন্যার
তাহাকে মাতৃনামী বলা যায় ॥ জন্ম ক্রমে কেহ যদি

কলতঃ, যথা শূলপাণি কর্তৃক উক্ত হইয়াছে, তা-
দ্বন্দ্ব কন্যাদের সহিত সর্ষজাতীয়ের আশুরাদি বি-
বাহ ও ক্রিয়াদির সর্ষ বিবাহ অসিদ্ধ হইতে পারে
না, এমত বোধ হইতেছে। যেহেতু শূলপাণির মত
উক্ত মুম্বস্তবচনের সহিত অধিকাংশে মিলে, এবং
কামাগ বচনকৃত্তপয় তাহার বিলক্ষণ পোষক ।

“উদ্বাহেৎ সপ্তমাদুর্দ্ধং তদভাবেতু সপ্তমীং । পঞ্চ-
মীং তদভাবেতু পিতৃপক্ষেদ্বয়ং বিধিঃ ॥ সপ্ত-
মীক তথা ষষ্ঠীং পঞ্চমীক তত্বেবচ । এবমুদ্বাহয়েৎ
কন্যাং ন দোষঃ শাকটায়নঃ । তৃতীয়া চ তু-
র্থীয়া পক্ষয়োক্তয়োঃ পি”* ॥

“সপ্তমাদুর্দ্ধমিতি মুখ্যকম্পঃ—তদভাবে সপ্তমীতি
বচনাৎ ; পঞ্চমাদুর্দ্ধমিতি মুখ্যকম্পঃ—তদভাবে
পঞ্চমীতি পক্ষদ্বয়েৎপায়াৎ সর্ষমতেনানুকম্প”
ইতি কেশব বৈজয়ন্তী* ।

“যাভূ দেশানুরূপেণ কুলমার্গেন চোদ্বাহেৎ নিত্যং
স ব্যবহার্য্যঃ স্যাদেতদেব প্রতীয়ত”* ইতি চতুর্বিংশ-
তিমতঃ ।

৪০৭ মাতৃ সপত্ন্যাঃ ভ্রাতৃকন্যা তস্যাঃ কন্যা-
চাবিবাহ্য ।

সর্ষাঃ পিতৃপত্ন্যাঃ মাতরঃ তন্ত্ৰাতরোইপি মাতুলাঃ
তদুহিতরো ভগিনীস্তদপত্যানি ভাগিনেয়ানি ভা-
গচাবিবাহ্যঃ, অন্যথা সহরকারিণাস্তথাধ্যাপয়ি-
তুরেবেতি ॥ মুম্বস্তঃ ।

যদ্যপি তেষাং মাতুলত্বেন অর্থাৎ তদুহিতস্তদ-
পত্যয়োর্ভগিনীত্বে ভাগিনেয়ীত্বে তথাপি তদুপা-
দানং তয়োরেব বর্জনার্থং ।

৪০৮ মাতৃনামী কন্যা অবিবাহ্য ।

তদাহ মৎস্যসূক্তে মহাত্মনে ‘মাতৃনাম গুহ্যং স্যাৎ
সুপ্রসিদ্ধমথাপি বা । ভ্রাতৃনাম বা তবেৎকন্যা মাতৃনা-
মীং প্রচক্রে ॥ প্রমাদাদ্ যদি ঘৃহীয়াৎ প্রায়শ্চিত্তং

In fact, as laid down by *Shālapāni*, marriages of the *kshatriyas*, and those in the *śura* and the rest of the forms of any other caste, with girls of the above description, do not appear to be invalid, inasmuch as his doctrine agrees in many respects with the above text of *Sumantu*, and is corroborated by the following texts :—

Conclusion.

“One should marry a girl not related within the seventh degree ; if such girl be not procurable, then a girl of the seventh degree ; in her default, one of the fifth degree : this is the rule on the father's side. *Shākatāyana* (says :) a girl related in the seventh, sixth, fifth, third, or fourth degree on either side may be taken in marriage without an offence being committed.*”

“A girl beyond the seventh degree in relationship is preferable (to one of a nearer degree), because the text, cited, says : ‘if a girl beyond the seventh degree be not procurable, a man may marry a girl of the seventh degree ;’ in like manner, a girl beyond the fifth degree (on the mother's side) is preferable for marriage, because it is laid down in the above text that, a girl beyond the fifth degree not being procurable, one may marry a girl of the fifth degree : such is (the course to be adopted) on both sides.*”—*Keshava Vaijayanṭi*.

“It appears that whoever is married according to the custom of (his or her) country and the usage of the family, that (marriage) is always valid.*” Such is the doctrine of the *Chaturvingsati* (twenty-four sages.)*

407. A step-mother's brother's daughter and his daughter's daughter are not to be taken in marriage.†

Vyavastha.

All the wives of the father are mothers, their brothers are maternal uncles, the daughters of the latter are sisters, and the daughters of these are nieces, both (therefore) are not to be taken in marriage, otherwise, they will be producing *sankrasas* (mixed castes.)†—*Sumantu*.

Authority.

Although, the brother of a step-mother being an uncle, his daughter and daughter's daughter are (of course) sister and niece, (and as such are not to be taken in marriage,) yet as they have nevertheless been mentioned (in particular,) it must be concluded that marriage with these two only (out of the descendants of a step-mother's brother) should not be contracted.†

708. A man is prohibited to marry a damsel who bears the same name as his mother.†

Vyavastha.

Whatever be a person's mother's name, be it concealed or known, the girl who bears that name is called ‘bearing (that person's) mother's name.’ If he inadvertently takes (her in marriage,) he must

Authority

* Commentary on the *Dattaka-mīmāṃsā*, page 24.

† *Udvāha-tattva*.

তাহাকে বিবাহ করে, তবে প্রারম্ভিক ও চাক্ষুর্যণ করিয়া তাহাকে পরিত্যাগ করিবে ॥ উদ্ধাহতত্ব ॥

‘যে কুলজা কন্যা মাতৃ-নাগ্নী বিবাহে পিতা-মাতার অনুজ্ঞাতে বিপ্রদেব দ্বারা তাহার অন্য নাম দেওয়াইবে’—এই যে রাজমার্ত্তণ্ডীয় বচন ইহা বাগ্‌দানোত্তর নাম জ্ঞান বিষয়ে প্রযুক্ত, নতুবা পূর্ব নিষেধ বার্ত্ততার আপত্তি ঘটে। উদ্ধাহতত্ব ॥ এতাবত—

ব্যবস্থা। ৪০৯ বাগ্‌দানের পর যদি জানা যায় যে এই কন্যা মাতৃনাগ্নী, তবে তৎপিতা মাতার অনুজ্ঞাতে বিপ্রদ্বারা তাহার অন্য নাম রাখিয়া বিবাহ করিলে সে বিবাহ অসিদ্ধ নয়।

“ ৪১০ আচার্য্যের কন্যাকে তথা শিষ্যের* কন্যাকেও বিবাহ করিবে না।

প্রমাণ। সমান-প্রবরা ও শিষ্যের কন্যা এবং বেদোপ-দেষ্টা গুরুর কন্যা বিবাহ নিষিদ্ধ। উদ্ধাহতত্বত্ব মৎস্যসূক্ত বচন।

ব্যবস্থা। ৪১১ জ্যেষ্ঠ † ভ্রাতা অবিবাহিত থাকিতে কনিষ্ঠের বিবাহ অসিদ্ধ।

প্রমাণ। জ্যেষ্ঠ † অবিবাহিত থাকিতে কনিষ্ঠ বিবাহ করিলে সে পরিবেত্তা, এই জ্যেষ্ঠ পরিবিন, যে কন্যার তরুণ বিবাহ হয় সে পরিবেদনীয়, যে ব্যক্তি সে কন্যা দান করে সে পরিদায়ী, যে পুরোহিত এই বিবাহের মন্ত্র পাঠ করেন তিনি পরিকর্ত্তা, ইহারা সকলেই পতি-ত। উদ্ধাহতত্বত্ব হারীতবচন। ৭

* শিষ্য—বেদাধ্যাতা। আচার্য্য—বেদাধ্যাপয়িতা। যথা বক্ষ্যমাণ বচনে ব্যক্ত—‘যিনি উপনয়ন দিয়া বেদোপ-দেশ করেন, তিনি আচার্য্য’। (ঐত্ব্য ব্য. পৃ. ২২৮)।

উক্ত সাংস্কৃতিক ন্যায় তাত্ত্বিক গুরু-কন্যার শিষ্য-কন্যা বিবাহ-ও অকর্তব্য বোধ হইতেছে, যেহেতু তাহা সোকাচার বিরুদ্ধ, এবং আচার পরমধর্ম্ম। আচার প্র-করণ ঐত্ব্য। পৃ. ৩০২।

† সর্বদা মাতার ও মিতার তনয়দের মধ্যে অগ্রজই জ্যেষ্ঠ। মাতার জ্যেষ্ঠতাদ্বারা পুত্রের জ্যেষ্ঠতা নয়। যথা মনু—‘(পিতৃ) সর্বদা স্ত্রীদেব গত জাতদের মধ্যে অবিশেষে জন্ম ক্রমেই জ্যেষ্ঠত্ব হয়, মাতৃক্ৰমে জ্যেষ্ঠত্ব নয়’। কিন্তু এ-স্থলে জ্যেষ্ঠ পদে পূর্বজ সহোদরই বোধ্য, যেহেতু বক্ষ্যমাণ ছন্দোগপরিশিষ্ট বচনে অগ্রজ সহোদর অবিবাহিত থাকি-তে কনিষ্ঠ বিবাহ করিলে সে পরিবেত্তা হয় ইহাই উক্ত।

জন্মক্রমের মধ্যে যে প্রথমে ভূমিষ্ট সেই জ্যেষ্ঠ, কে প্র-থমে ভূমিষ্ট তাহাতে সন্দেহ হইলে অগ্রে যাহার মুখ দর্শন হয় সেই জ্যেষ্ঠ। উদ্ধাহতত্ব ॥

সমাচরণে ততশ্চাক্ষুর্যণংকৃত্বা তং কন্যাং পরিব-র্জয়েৎ ॥ উদ্ধাহতত্বত্ব মৎস্যসূক্ত মহাতন্ত্র ॥

বক্তৃ ‘মাতৃনাগ্নী বদা কন্যা-বিবাহে কুলজাহি সা। বিপ্রৈর্নামান্তরং কার্যং তস্যাঃ পিত্রোরনুজ্ঞয়া’—ইতি রাজমার্ত্তণ্ডীয় বচনং তদ্বাগ্‌দানোত্তর নাম-জ্ঞানে বোধ্যং অন্যথা পূর্বনিষেধ টেবরণ্যাপত্তে-রিভাষাহতত্ব ॥ তেন—

৪০৯ বাগ্‌দানোত্তরং কন্যায়াঃ মাতৃনা-গ্নীত্বৈ পরিজ্ঞাতে তস্তাঃ পিত্রোরনুজ্ঞয়া বি-প্রৈর্নামান্তরদানানন্তরং বিবাহে সতি অসৌ-নাসিদ্ধঃ।

৪১০ আচার্য্য-কন্যা শিষ্য-কন্যাচ* অবিবা-হা।

সমান প্রবরাচাপি শিষ্যসন্ততিরেবচ,। ব্রহ্মদাতৃ-রৌশ্চৈব সন্ততিঃ প্রতিবিদ্ধাতে। উদ্ধাহতত্বত্ব মৎস্যসূক্ত বচনং।

৪১১ অবিবাহিতে জ্যেষ্ঠ † কনিষ্ঠস্ত বিবাহো-হসিদ্ধঃ।

জ্যেষ্ঠেনির্বিষ্টে † কন্যায়ানির্বিষ্টন পরিবেত্তা ভবতি, পরিবিমো জ্যেষ্ঠঃ, পরিবেদনীয় কন্যা, প-রিদায়ী দাতা, পরিকর্ত্তা বাজকঃ, তে সর্বে পতি-তা ইতি। উদ্ধাহতত্বত্ব হারীতবচনং। ৭

* শিষ্য—বেদাধ্যাতা। আচার্য্য—বেদাধ্যাপয়িতা। ‘উপনয়নদেহনমাচার্য্যঃ স উদাহত’ ইতি বচনং (ঐত্ব্য-পৃ. ২২৮)।

উক্ত সাংস্কৃতিক ন্যায়ের তাত্ত্বিক গুরু-কন্যার শিষ্য-কন্যার বিবাহোপ অকর্তব্যত্বোপপন্নতঃ—সোকাচার বিরুদ্ধত্বাৎ আচারস্য পরমধর্ম্মত্বেন উক্তত্বাৎ। ঐত্ব্যৎ আচারপ্রকরণং। পৃ. ৩০২।

† জ্যেষ্ঠত্বক মাতৃতঃ সজাতীয় বিমাতৃতো বা জাতানাং অগ্রজাতত্বং ন তেষাং মাতৃতোইজ্যেষ্ঠং। যথা মনুঃ—‘সমুপ-স্ত্রীভুক্তানাং পুত্রাণাংশিশেষতঃ। স মাতৃতোইজ্যেষ্ঠমভি-জ্ঞাতো ইজ্যেষ্ঠমুচ্যতে’। অত্র জ্যেষ্ঠপদেন পূর্বজ স-হোদর এবাবোধ্যঃ বক্ষ্যমাণ ছন্দোগপরিশিষ্ট বচনে—অগ্রজ সহোদর অবিবাহিতে তিষ্ঠত্যেব বিবাহিত কনিষ্ঠঃ পরিবে-তা ভবতীত্যুক্তত্বাৎ।

জন্মক্রমোক্ত জন্ম প্রাথম্যাত্মকত্বং জন্মপ্রাথম্যসন্দেহে মুখদর্শন প্রাথম্যাত্মকত্বং। উদ্ধাহতত্ব ॥

stone for it, and performing the *lunar* penance he must forsake her entirely*.—*Matshya-sūktā-ma-hātānta* cited in the *Udvāha-tattwa*.

As to the text of *Rājamṛtānda*:—"Though born of a good family, if a girl be of the same name as (her bridegroom's) mother, another name should be given her in marriage by priests with the consent of her parents"—it must be understood to be applicable to the case where the name is known after betrothment, as otherwise the above prohibition would be unmeaning or nugatory.—*Rīghunandana*. Consequently,—

409. If after betrothment of a girl it be known that she bears the same name as the mother (of the man to whom she is betrothed,) then another name should be given her by priests with the consent of her parents, after which she may be taken in marriage, which in that case is not invalid.—See *Udvāha-tattwa*. Vyavastha.

410. It is prohibited to contract a marriage with a daughter of the spiritual preceptor (*āchārjya*†) or of a pupil‡. *Ibid*. „

"The marriage with a girl of equal *pravaras*, with a daughter of a pupil, or of the *guru* who instructs in the *Vedas*, is prohibited."—A text of the *Matshya-sūktā*† cited in the *Udvāha-tattwa*. Authority.

411. A younger brother is prohibited to marry while his elder brother‡ remains unmarried. *Ibid*. Vyavastha.

If a younger brother marry while his elder brother remains unmarried, he becomes *parivettā*§, such elder brother becomes *parivinna*¶, the girl so married is *parivedaniyā*, the giver of a girl (in such marriage) is *paridāyī*, the priest who performs the rites (of such marriage) is *parikurtā*: all of them are degraded (for sin).—A text of *Hārīta* cited in the *Udvāha-tattwa*. Authority.

* A hymn to *Vishnu* assuming the form of a fish: it is believed to be extracted from the *Vedas*.

† A pupil is he who receives instruction in the *Vedas*. The *āchārjya* is he who gives such instruction. Thus in the following text:—"The spiritual preceptor is he who instructs (his pupil) in the *Vedas* after investing (him) with the holy thread, whence is he denominated "*āchārjya*."—See *ante*, p. 289.

By parity of reason, it seems also improper to marry a daughter of the spiritual preceptor who imparts a formula or mystical text of the *tantra*, or a daughter of a pupil instructed in that of the *tantra*.

‡ An elder brother is one prior by birth, and born of a mother or of a step-mother equal in class with the father. Thus *Manu*: "Between sons born of wives equal in class, and without any other distinction, there can be no seniority in right of the mother: seniority ordained by law is according to the birth." Here, however, an elder brother must be understood to be one not only elder by birth but also of the whole blood, inasmuch as it is laid down in the text of *Chhandoga aparishista*, cited at page-724, that a younger brother is guilty of being *parivettā* only when he marries before his elder brother of the whole blood.

§ *Parivettā*,—one guilty of having married before his elder brother.

¶ *Parivinna*,—one passively guilty of being superseded by his younger brother in marriage.

ব্যবস্থা। ৪১২ অবিবাহিত জ্যেষ্ঠ অনুমতি দিলেও
কনিষ্ঠের বিবাহ কর্তব্য নয়*।

প্রমাণ। কিন্তু (জ্যেষ্ঠের) অনুমতিরূমে বিবাহ করিলেও তাহা
দুষ্ট। স্মার্ততর্কচাচাধ্যাত প্রায়শ্চিত্তবিবেক।

ব্যবস্থা। ৪১৩ কিন্তু বক্ষ্যমাণ বচনোক্ত অবস্থা সমু-
হের যে কোন অবস্থাতে জ্যেষ্ঠ অবিবাহিত
 থাকিতে কনিষ্ঠ বিবাহ করিলে দোষ নাই।

প্রমাণ। ১০ জ্যেষ্ঠ ক্রীষ, দেশান্তরে গন্ত, পতিত বা ভি-
ক্ষুক হইলে অথবা যোগশাস্ত্রাতিযুক্ত (অ) হইলে
সে অবিবাহিত থাকিলেও কনিষ্ঠ বিবাহ করিতে
পারে ॥ উদ্ধাহতত্বদ্বন্দ্ব শাস্তাতপ-বচন।

(অ) রিষয়ে অনাসক্ত মনে জীব ও পরমাত্মার
বে অতেন চিন্তাবিশেষ তাহা যোগ*।

১০ দেশান্তরঃ, ক্রীষ, একরূষণ, অসহোদর (ই), বে-
শ্যাস্ত্রিক্ত, পতিত, শূদ্রত্বলা (এ), অতিরোগি, জড় (ও),
মুক, অন্ধ, বধির, কুব্জ, বামন, কুষ্ঠ (ক), অতিরুদ্ধ, ভা-
র্যাহিত (গ), কৃষিতে আসক্ত, মৃপতক্ত, ধন রুদ্ধিতে
আসক্ত, তথা কামভঃকারি (জ), কুলট (উ), উন্নত, বা-
চোর জ্যেষ্ঠ অবিবাহিত থাকিতে কনিষ্ঠ বিবাহ করি-
লে দোষ নাই। ধন রুদ্ধিতে নিবন্ধি ও রাজ-সেবক
তথা কর্বক ও প্রোষিত ইহাদের সম্বর হইলেও ভিন
বৎসর প্রতীক্ষা করিবে। প্রোষিত যদি অশৃগুন (ট),
হয় তবে বর্ষাভীতে বিবাহ করিবে, এবং সে পুনরা-
গত হইলে ঐ পাপ মোচনের নিমিত্তে এক পাদ চা-
ক্ষায়ণ করিবে। উদ্ধাহতত্বদ্বন্দ্ব ছন্দোগপরিশিষ্ট বচন।

(ই) 'দেশান্তরঃ'—ঈদৃশ্য পৃ. ৫১৪ ও ৫১৬।

'ক্রীষ'—অনধিকারি-প্রকরণে ঈদৃশ্য।

'এক-রূষণ'—এক অণুকোষযুক্ত ক্রীষ বিশেষ*।

'অসহোদর'—ঐবমাত্রেয়; অতএব ভিন্ন মাতৃজ জ্যে-
ষ্ঠ অবিবাহিত থাকিতে বিবাহ করিলে দোষ নাই*।

(উ) 'কুলট'—পরকুলে অটনশীল, নারায়ণ উপা-
য়ের এই উক্তি। ইহার তাবার্থ এই যে পরকুলে
যায় অর্থাৎ পরকুল প্রাপ্ত হয় যে দত্তক সে কুলট*।

৪১২ অবিবাহিতজ্যেষ্ঠানুমতাপি কনিষ্ঠস্ত
বিবাহো ন কর্তব্যঃ*।

বিবাহস্ত অনুমতাপিদোষায় ইতি রঘুনন্দনাদৃত
প্রায়শ্চিত্ত-বিবেকঃ।

৪১৩ কিন্তু বক্ষ্যমাণ বচনোক্তাবস্থানাং য-
স্তাং কস্তামবস্থায়ঃ পরিবিন্দনং ন দুষ্যতি।

১০ ক্রীষে দেশান্তরগতে পতিতে তিক্কেইপি
বা। যোগশাস্ত্রাতিযুক্তে চ (অ) ন দোষঃ পরিবেদ-
নে। উদ্ধাহতত্বদ্বন্দ্ব শাস্তাতপ-বচনং।

(অ) বিষয়ানাসক্ত মনসা জীবপরমাত্মানোরভেদ-
চিন্তন বিশেষো যোগ ইতি*।

১০ দেশান্তরঃ ক্রীষৈকরূষণানসহোদরান্ (ই)।
বেশ্যাস্ত্রিক্ত পতিত শূদ্রত্বলাভিরোগিনঃ (এ)॥
জড় (ও) মুকান্ধ বধির কুব্জ বামন কুষ্ঠকান্ (ক)।
অতিরুদ্ধানভার্য্যাংশ্চ (গ), কৃষিসক্তান্ মৃপশাচ ॥ ধ-
নরুদ্ধিগ্রাসক্তাংশ্চ কামভঃ করিণস্তথা (জ)। কুলটো-
ন্নত চৌরাংশ্চ পরিবিন্দনং ন দুষ্যতি ॥ ধন বা-
ন্ধুধিকং রাজ-সেবকং কর্বকং তথা। প্রোষিতক
প্রতীক্ষেত বর্ষত্রয়মপি দ্বন্দ্বন ॥ প্রোষিতং বদাশৃগুন-
মদ্বাদুর্জং (ট) সমাচরেৎ। আগতে চ পুনস্তম্ভিন-
পাদং তচ্ছৃদয়ে চরেৎ ॥ উদ্ধাহতত্বদ্বন্দ্ব ছন্দোগপ-
রিশিষ্ট-বচনং।

(ই) 'দেশান্তরঃ'—ঈদৃশ্য পৃ. ৫১৪, ৫১৬।

'ক্রীষ'—অনধিকারি-প্রকরণে ঈদৃশ্যঃ।

'এক-রূষণ'—একাণ্ডপণ্ড বিশেষ*।

'অসহোদরঃ'—ঐবমাত্রেয়ঃ; ভেনাবিবাহিত ভি-
ষমাতৃজ জ্যেষ্ঠে সত্বে পরিবিন্দনং ন দোষায়*।

(উ) 'কুলটঃ'—পরকুলানশীল ইতি নারায়ণোপা-
খ্যায়ঃ, ভেদাময়মাশয়ঃ পরকুলং পরগোত্রমতি
গচ্ছতি প্রাপ্নোতি বা দত্তকঃ স কুলটঃ*।

412. One ought not to supersede his elder brother in marriage, though permitted by him.* Vyavastha

A marriage is blamable even though contracted with the permission of the elder unmarried brother.*—*Prāyashchitta-viveka*. Authority.

413 One however commits no offence if he supersedes his elder brother in marriage under any of the circumstances recognised in the following texts.* Vyavastha

I. There is no offence in superseding in marriage an elder brother who is gone to a foreign country, who is degraded (for sin,) who is a beggar, or is devoted to the *joga-shāstra* (a).*—A text of *Sātātapa* cited in the *Udvāha-tattva*. Authority.

(a) '*Joga*'—is meditation consisting in the abstraction of the mind from worldly objects, and in the union of one's *jīvatmā*† with the Holy Spirit (God).*

II. "One does not commit an offence by superseding in marriage his elder brother who lives in a foreign country, who is an eunuch or impotent, or *eka-vrishana*, or who is not of the same womb (i), or who is a whoremonger, degraded, equal to a *śūdra* (c), very much diseased, an idiot (o), dumb, blind, deaf, humpbacked, dwarf, *kunthaka* (k), very old, or who is not a householder (g), or who is devoted to agriculture, or to the ruling power, or to increase wealth, or is one who acts according to his own wishes (j), or is a *kulata* (u), a mad man, or a thief." Though a in hurry, one must wait three years for (his elder brother who is) devoted to increase wealth, to the Ruling power, or to agriculture, or (who is) gone abroad. If [the elder brother,] gone abroad, be unheard of (t), the younger may marry after waiting for one year; and if he then return, the latter is to perform part of the lunar penance for purification from this sin.—A text of *Chhandoga parishishta* cited in the *Udvāha-tattva*. Authority

(i) 'Foreign country,'—see the note at pages 515 and 517.

'An eunuch,'—See the chapter treating of exclusion from inheritance.

'*Ek-vrishana*,'—Having only one testicle: a kind of eunuch.*

'Not of the same womb,'—a brother born of a step-mother: consequently, there is no offence in contracting a marriage while a brother born of a different mother remains unmarried.*

(u) '*Kulata*,'—one who goes to a different *gotra* or family: such is the interpretation of *Nārāyaṇa-Upādhyāya*: by this he means that he whose *gotra* (race) is changed in to that of another, such as a *dattaka* or any other description of adopted son, is a *kulata*.*

See the *Udvāha-tattva*.

† The soul, spirit, vital principle; the spiritual substance which renders bodies susceptible of motion, sensation, &c.

তথা দত্তকাদির পরিবেত্তাদি দোষ হয় না। যে হেতু গৌতম কহেন—‘অসহোদর ও দত্তক ও পিতৃ-ভ্রাতৃ-ভ্রাতৃ ইহার। (জ্যেষ্ঠ থাকিতে) দারপরিগ্রহ এবং অগ্নিহোত্র ব্রত করিলে পরিবেদন দোষে দোষি হয় না।’ ‘অসহোদর’—অর্থাৎ ঐবয়স্কের জ্যেষ্ঠের এক জনের (অর্থাৎ কনিষ্ঠের) অগ্রে বিবাহাদিতে পরিবেত্তাদি দোষ হয় না। ‘ও দত্তক’—অর্থাৎ জনককুলে জ্যেষ্ঠ জাত। থাকিতেও দত্তকের বিবাহাদিতে পরিবেত্তাদি দোষ হয় না। ও ভ্রাতৃপ কনিষ্ঠের অগ্রে বিবাহাদি হইলে জ্যেষ্ঠের পরিবেত্তাদি দোষ হয় না। দত্তক-মীমাংসা। পৃ. ৯৬।

(এ) ‘শূদ্রত্বা’ বধা মনু কহেন—‘গোরক্ষক বাণিজ্যকারি পাচকাদি শিপি, ও নট প্রকৃতি এবং ভূতের কর্মকারি, আর অবৈধ লাভগ্রাহি (ব্রাহ্মণ-দিগকে) শূদ্রবৎ জ্ঞান করিবে’।

(ও) ‘জড়’—বিকলাস্তঃকরণ, হিতাহিত বিবেচনায় অক্ষম*। মিথাকর। অনধিকারি-প্রকরণ দ্রষ্টব্য।

(ক) ‘কুষ্ঠ’—সর্বক্রিয়াতে অলস*।

(গ) ‘ত্যাগ্য রহিত’—বাহাদেব দারপরিগ্রহ শাস্ত্রে নিষিদ্ধ—ঐনৈতিক ব্রহ্মচারী বানপ্রস্থ ও তিষ্কুক গণ*।

(জ) ‘কামভঃকারি’—ঐশ্রি ও স্মৃতি নামানিয়া বধেচ্ছাচারি*।

(ট) ‘অশৃগুন’—অর্থাৎ অশ্রুগণ,—এই পরিশিষ্টপ্রকাশের ব্যাখ্যা।—প্রোষিত ব্যক্তির জীবনবার্তা না শুনিলে এক বৎসর অপেক্ষা করিয়া যদি বিবাহ করে তবে ঐ জ্যেষ্ঠ ক্রিয়য়া আইলে পরিবেদন পাপের মোচন নিমিত্ত এক পাদ কৃচ্ছ্র—(অর্থাৎ প্রাজাপত্য) করিবে*। প্রায়শ্চিত্ত-বিবেক।

প্রোষিতের যে তিন বৎসর প্রতীক্ষা সে বিদ্যা ও ধর্ম ও ধনোপার্জন তির অন্য প্রয়োজনে প্রোষিত ব্যক্তির প্রতি বোধ। বধা বক্ষ্যমাণ বশিত ও গৌতম বচনে ব্যক্ত—

বশিত—‘অষ্ট দশ ও দ্বাদশ বৎসর পর্যন্ত অবিবাহিত জ্যেষ্ঠের প্রতীক্ষা না করিয়া কনিষ্ঠ বিবাহ করিলে প্রায়শ্চিত্ত করিবে। ধর্ম ও অর্থ সাধনে গত জ্যেষ্ঠের বার্তা পুনঃ ব্রত হইলে কনিষ্ঠকে

তথা দত্তকাদিনাং পরিবেত্তাদি দোষোৎপাদি ন। ‘তি-মোদরেচ দত্তেচ পিতৃব্যভ্রাতৃভ্রাতৃ ইহার। দারপরিগ্রহ-সংযোগে ন দোষঃ পরিবেদনে’—ইতি গৌতম স্মরণ্যঃ। ‘তিমোদর’ ইতি—সাপত্য জ্যেষ্ঠের অন্যতরস্য বিবাহাদৌ ন পরিবেত্তাদি দোষ ইত্যোক্তদর্শনং। ‘দত্তে চেতি’—জনককুলে জ্যেষ্ঠ জাতস্যদ্ব্যপি ন দত্তস্য বিবাহাদৌ পরিবেত্তাদি, নাপি কনিষ্ঠ বিবাহাদৌ জ্যেষ্ঠস্য পরিবেত্তাদি দোষোক্তদর্শনং। দত্তক-মীমাংসা, পৃ. ৯৬।

(এ) ‘শূদ্রত্বা’ নামানিহমসুঃ—‘গোরক্ষকান, বাণিজ্য-কান, তথা কারুক্ষীলবান। প্রোষান্ বার্কুধিকাং-শৈব বিপ্রান্ শূদ্রবদাচরেৎ’॥

(ও) ‘জড়ঃ’—বিকলাস্তঃকরণঃ, হিতাহিতাবধারণাক-মইতি মিথাকর।*। দ্রষ্টব্যঃ অনধিকারিপ্রকরণঃ।

(ক) ‘কুষ্ঠঃ’—সর্বক্রিয়ালসঃ*।

(গ) ‘অভ্যাগ্যঃ’—শাস্ত্রনিষিদ্ধ ভাৰ্যাসদৃশাঃ ঐন-ৈতিক ব্রহ্মচারি বানপ্রস্থ তিষ্কুকবরুণাঃ*।

(জ) ‘কামভঃকারিঃ’—প্রৌঢ়স্মার্ত্তনিরপেক্ষ-স্ব-চ্ছন্দব্যবহারিণঃ*।

(ট) ‘অশৃগুনঃ’—প্রোষিত ব্যক্তয়েন অশ্রুগণ-মিতি পরিশিষ্ট প্রকাশঃ। প্রোষিতস্য কল্যাণবার্তা-শৃগুনং বর্ষং প্রতীক্ষ্য পরিগরনং যদি করোতি। তদ সমাগতে জ্যেষ্ঠে পরিবেদন পাপ শুদ্ধয়ে কৃচ্ছ্র-পাদকরেমিতি। কৃচ্ছ্রং—প্রাজাপত্যঃ*। ইতি প্রায়-শ্চিত্ত বিবেকঃ।

প্রোষিতে বৎসর প্রতীক্ষণং তর্বিদ্যাধর্ম ধনে-ভরার্থং প্রোষিতপুং বক্ষ্যমাণ বশিত গৌতম-বচনাৎ।

বশিতঃ—‘অষ্টৌ দশ দ্বাদশ বর্ষাণি জ্যেষ্ঠে জাত-রমনির্জটমপ্রতীক্ষমাণঃ প্রায়শ্চিত্তী ভবতি। বা-দশবতু বর্ষাণি জ্যায়ান্ ধর্মার্থয়োপভঃ। ন্যায্যঃ প্রতীক্ষিতুং জাতা শ্রুমাণঃ পুনঃ পুনঃ ॥ উদয়ঃ

"Accordingly, sons given and the rest do not incur the guilt of a *parivritri* and the like : for a text of *Goutama* recites : "By marriage and the establishing a consecrated fire, the offence of '*parivedana*' does not attach to a half brother, a son given, and the son of a paternal uncle likewise."— 'To a half brother'] on the marriage and so forth of either of two brothers, by different mothers, the offence denominated '*parivedana*' is not incurred. This is the meaning. '*A son given*'] It is meant that, although there be an elder brother in the family of the natural father, the adopted son is not, (should he marry and so forth,) a '*parivritri*,' nor also by such previous marriage and the like, of the younger, is the elder a '*parivettā*,' or a person passively implicated in the criminal acts alluded to."—*Dattaka-mīmāṃsā*, pp. 129, 130.

(c) '*Equal to a Shūdra*.'—It is declared by *Manu* : "*Brahmins*, who tend herds of cattle, who trade, who practise mechanical arts, who profess dancing and singing, who are hired servants or usurers, let the judge exhort and examine as if they were *shūdras*.*

(o) '*An idiot*,'—a person deprived of the internal faculty, or incapable of discriminating right from wrong.—*Mitāksharā* cited in the *Udvāha-tattva*. See the chapter treating of exclusion from inheritance.

[k] '*Kuntha*,'—indifferent to all affairs.*

[g] '*Not a householder*,'—prohibited by law to have a wife : such as *noishthika* or perpetual *brahma-chāris*, hermits, and *bhikshus*.*—See *ante*, p. 708.

(j) '*One who acts according to his own wishes*,'—that is, who acts according to his own inclination regardless of the (ordinances of the) scripture and law.*

(t) '*Unheard of*,'—that is, if good tidings (or the existence) of the elder brother gone abroad be not heard of, his younger brother may marry after having waited for one year ; should the elder brother subsequently return, the younger, to atone for the sin committed in superseding his elder brother in marriage, must perform the expiation denominated '*prājā-patya**.—*Prāyashchitta-viveka*.

The waiting for three years for an *elder brother* gone abroad relates to the case where he is gone abroad for purposes other than the acquisition of science and religious merit* ; it being so declared in the subjoined texts of *Vashistha* and *Goutama* :—

Vashistha :—' Should a younger brother marry without waiting for his elder brother, gone abroad, he must perform the penance : it is proper for a person to wait twelve years for his elder brother who is gone abroad to obtain religious merit and property, and is often heard

* See the *Udvāha-tattva*.

উচিত যে দ্বাদশবৎসর প্রতীক্ষা করে ॥ জ্যেষ্ঠ উন্নত
পাপী কুষ্ঠী পতিত স্ত্রীৰ অথবা রাজবন্দারিরোগ-
যুক্ত হইলে তাহার প্রতীক্ষা করা ন্যায্য নয়* ॥

গোভমঃ—বিদ্যার্থী (হইয়া) জ্যেষ্ঠ ব্রাহ্মণ ভাতা
(প্রোষিত) হইলে কনিষ্ঠ পরিণয়নে ও অগ্নি গ্রহণে
দ্বাদশ বৎসর অপেক্ষা করিবে,—কেহই কহেন ছয়
বৎসর অপেক্ষা করিবে ইতি* ॥

ইহাতে নিষ্কর্ষ এই যে—

ব্যবস্থা । ৪১৪ বিদ্যার্থে বা ধর্মার্থে গত ব্রাহ্মণ ক্র-
ত্রিয় বৈশ্ব ও শূদ্র জ্যেষ্ঠদের কনিষ্ঠেরা ক্রমে
দ্বাদশ দশ অষ্ট ও ছয় বৎসর অপেক্ষা করি-
বে । প্রায়শ্চিত্ত বিবেক* ॥

কিন্তু,—‘জ্যেষ্ঠের বার্তা ক্ষত হইলে (কনিষ্ঠ) ত-
দন্তিমুখে গমন করিবে, (জ্যেষ্ঠ) প্রব্রজিত হইলে
গমনে ক্ষান্ত হইবে’—প্রসঙ্গাধীন রত্নাকর-কর্তা
এই অতিরিক্ত গোভম বচন লিখিয়া ব্যাখ্যা করি-
য়াছেন যে জ্যেষ্ঠ ভাতা প্রোষিত হইলে তাহাকে বি-
বাহ এবং অগ্নি গ্রহণ করাইবার নিমিত্তে কনিষ্ঠের
তদন্তিমুখে গমন কর্তব্য ॥ (কিন্তু) জ্যেষ্ঠ সন্ন্যাসধর্ম-
বলবান করিলে তাহাতে নিবৃত্ত হইবে* ॥

ব্যবস্থা । ৪১৫ অবিবাহিতা জ্যেষ্ঠা ভগিনী বিদ্যমা-
নে কনিষ্ঠার বিবাহ অসিদ্ধ* ॥

প্রমাণ ১০ অবিবাহিতা জ্যেষ্ঠা বিদ্যামানে যদি কনিষ্ঠার
বিবাহ হয়, তবে ঐ কনিষ্ঠা ‘অগ্রেদিধিষু’ ও জ্যেষ্ঠা
‘দিধিষু’ ইহা জ্ঞাতব্য* ॥ দেবল ।

১০ অগ্রেদিধিষুর পতি দ্বাদশরাত্রি কৃচ্ছ্র (ড) ক-
রিয়া পরে বিবাহ করিবে ও তাহাকে সমর্পণ করিবে
(ন) ॥ দিধিষুপতি কৃচ্ছ্র ও অতিকৃচ্ছ্র করিয়া ঐ জ্যে-
ষ্ঠাকে দান করিয়া পুনর্বার বিবাহ করিবে* ॥ বশিষ্ঠ ।

(ড) ‘দ্বাদশ রাত্রি কৃচ্ছ্র,’—অর্থাৎ গুরুপাপ নি-
মিত্ত পরাকরূপ প্রায়শ্চিত্ত* ॥

(ন) ‘বিবাহ করিবে’—অর্থাৎ অন্য কন্যাকে
বিবাহ করিবে । ‘তাহাকে সমর্পণ করিবে’—অর্থাৎ
ঐ কনিষ্ঠাকে জ্যেষ্ঠার বরকে সমর্পণ করিবে* ॥

কিন্ত্রি কুষ্ঠী পতিতঃ স্ত্রীৰ এব বা । রাজ কন্ডাম-
গ্রাণী চ ন ন্যাস্যঃ স্যাৎ প্রতীক্ষিতুং* ॥

গোভমঃ—‘দ্বাদশ বর্ষাধি প্রতীক্ষণং ব্রাহ্মণস্য
বিদ্যাসম্বন্ধে জ্ঞাতরিতৈবঃ জ্যায়সি যবীমান্ কন্যা-
গ্ন্যুপযমেযু । যড্ ইত্যেকো ইতি* ॥

এতেনৈতদবগীরতে—

৪১৬ বিদ্যার্থার্থ গতানাং ব্রাহ্মণ কত্রিয়
বৈশ্ব শূদ্রাণাং ক্রমশো দ্বাদশদশাষ্টষড়্-
র্ষাণি কপণম্,—ইতি প্রায়শ্চিত্ত বিবেকঃ* ॥

রত্নাকরকর্তৃত্ত্ব—‘অগ্নিমাণে অতিমুখগমন’, প্র-
ব্রজিতে গমনস্য নিবৃত্তিরিতি’—প্রসঙ্গাদিত্যাদিক-
গৌতমীয়ং বিলিখ্য প্রোষিতে জ্ঞাতরি জ্যেষ্ঠে বি-
বাহায়াধানে তৎ কারয়িতুং অতিমুখগমনং যবী-
য়সা কণ্ডবাং, কৃত্তসম্মাসে চ ভোনিবৃত্তিরিতি ব্যা-
খ্যাতং* ॥

১৪৫ অবিবাহিতায়াং জ্যেষ্ঠায়াং ভগিন্যাং
বিদ্যমানায়াং কনিষ্ঠায়াঃ বিবাহোহসিদ্ধঃ* ॥

১০ জ্যেষ্ঠায়াং বিদ্যমানায়াং কন্যায়ামুহন্তে-
নুজা । সা চাগ্রেদিধিষুজ্ঞেয়া পূর্জা চ দিধিষুঃস্মৃতা* ॥
দেবলঃ ।

১০ অথাগ্রে দিধিষুপতিঃ কৃচ্ছ্রং দ্বাদশরাত্রং (ড)
চরিত্বা নির্জিশেৎ ভাটকবোপযচ্ছেৎ (ন), দিধিষুপ-
তিঃ কৃচ্ছ্রাভিকৃচ্ছ্রোচরিত্বা ভট্টমদ্বা পুনর্নি-
র্জেশেতি* ॥ বশিষ্ঠঃ ।

(ড) ‘কৃচ্ছ্রং দ্বাদশরাত্রং,’—পাপস্য গুরুত্বাৎ, প-
রাক রূপং* ॥

(ন) ‘নির্জিশেৎ,’—অন্যামুহন্তেৎ । ‘ভাটকবোপ-
যচ্ছেৎ,’—ভাৎ কনিষ্ঠাং জ্যেষ্ঠায়াঃ বরার উপপাদ-
য়েৎ* ॥

of. It is not (however) proper to wait for (an elder brother who is) a mad man, a sinner, leprous, degraded, impotent, or afflicted with phthisis or a like disease.'

Goutama:—In the case of a *brāhmaṇa* elder brother (going abroad) for the acquisition of knowledge, the younger should wait for twelve years before contracting a marriage or commencing the worship of a consecrated fire: some ordain that he should wait for six years.*

Hence it follows that

414. In the cases of persons of the *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya*, and *śūdra* castes, twelve, ten, eight, and six years should respectively be waited for. —*Prāyaścchitta-viveka*. Vyavastha'.

The author of the *Ratnākara* adds the following text of *Goutama*:—'(the elder brother) being heard of, the younger should go to him, but he should refrain from doing so if he (the elder brother) has quitted the condition of a householder,' and thus interprets it: 'The elder brother living abroad, the younger (brother) should go to him to cause him to marry and worship the consecrated fire; he should however refrain from doing so if he has quitted the condition of a householder†.

415. The marriage of a younger sister is vitiated if contracted while her elder sister remained unmarried.* Vyavastha'.

I. A younger sister married before the marriage of her elder sister must be known (to be) '*agre-didhishu*,' and the elder sister to be '*didhishu*.'*—*Devala*. Authority.

II. The husband of the girl denominated '*agre-didhishu*' should, after undergoing the austere penance for twelve nights (d), marry (n), and give her away, and the husband of the *didhishu* must perform the austere of penances, and having given (her) away to him, he should marry again.**—*Vaśīṣṭha*.

(d) '*Austere penance for twelve nights*,'—that is, the penance denominated the '*parāka*,' which must be performed because the sin is great.*

(n) '*should give her away*,'—that is, he must give the younger sister to the husband of the elder. The elder sister must likewise be given to the husband of the younger. This, however, is

* *Udāka-tattva*.

† See ante, p. 708.

এবং জ্যোতীকেও কনিষ্ঠার বরকে দিবে। ইহাও কেবল নব্বতীর নিমিত্তে শস্ত্রে উক্ত হইয়াছে, তাহাদের সহিত সংসর্গের নিমিত্তে নয়, যেহেতু পরিবেদনাধিকারে সুমন্ত্রর বচন এই যে ‘ইহারদিগকে পুনর্বার গমন করিবে না’। তবদেবতটুধৃত বচন এই যে—‘তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া ভোজনান্নাদনদ্বারা প্রতিপালন করিবে’* ।

ব্যবস্থা । ৪১৬ এই সকল কন্যাদের মধ্যে বিবাহে যাহাদের পরিত্যাগ প্রায়শ্চিত্তে ক্ষুণ্ণ তাহারা ভার্য্যা হয় না ।

অন্য । ১০ এতাবত সপিওসম্বতি ও সগোত্রা সমান-প্রবরাদি পরিত্যাগ ও প্রায়শ্চিত্তে ক্ষুণ্ণ হওয়াতে যে সকল কন্যা অদৃষ্টদোষার্থে নিষিদ্ধা তাহাদিগকে বিবাহ করিলে তাহারা ভার্য্যা হয় না,—অতএব তাদৃশ বিবাহাদির দোষ বায় না, ও তাহা ধর্ম্মকর্ম্মের উপযোগি হয় না* ।

১০ এতৎপ্রকরণে সগোত্রাদি বিবাহে—‘যদি সগোত্রকে অজানত বিবাহ করে তবে তাহাকে মাতৃবৎ পালন করিবে,—এই বচনে পরিত্যাগ ক্ষুণ্ণ হওয়াতে, এবং ‘সগোত্রকে বিবাহ করিলে প্রায়শ্চিত্তে কর্তব্য’ ইহাও ক্ষুণ্ণ হওয়াতে তদনুসন্ধে মাতৃসপিওাদিকেও বিবাহ করিলে তাহারা ভার্য্যা হয় না ।

১১ ।

১০ ‘সগোত্রা ও সমানপ্রবরা’ ইত্যাদি বচন ব্যাখ্যানে শূলপাণি কহেন, ‘সগোত্রা ও সমানপ্রবরার উল্লেখ অবিবাহা ক্রীমাজের উপলক্ষণ’ ।

১০ অতএব অসবর্ণাকে বিবাহ করিলেও চান্দ্রায়ণ করিতে হইবে* । রঘুনন্দন ।

শূলপাণি অবিবাহা ক্রীমাজকে সগোত্রার ও সমানপ্রবরার তুল্য করাতে উল্লভে সগোত্রা ও সমানপ্রবরার ন্যায় তাহাদের-ও ভার্য্যাদ্বয় হয় না ।

ব্যবস্থা । ৪১৭ দৃষ্টদোষাকন্যাাদিগকে বিবাহ করানিষিদ্ধ হইলেও তাহাদের ভার্য্যাত্বাভাব হয় না ।

দৃষ্টদোষার বর্ণনা মনু কহিয়াছেন, তদ্বৎ—‘গো, অজা, মেঘ, ও ধনধান্যে বহা সমৃদ্ধ হইলেও ক্রী

এবং জ্যোতীমপি কনিষ্ঠারঃ বরায় । এতচ্চ আন-
ভার্থং শাস্ত্রেণোক্তং, নতু ভয়োরপ্যতিগমঃ,—পরি-
বেদনাধিকারে ‘নদৃষ্টশ্চনামুপগচ্ছেদিত্তি’ সুমন্ত্র-
বচনাৎ । তবদেবতটুধৃতঃ—‘পরিত্যক্তা চ সা
পোষ্যা ভোজনান্নাদনেন চ’* ॥

৪১৬ এতাসাং কন্যানাং মধ্যে বিবাহে
যাসাং পরিত্যাগ প্রায়শ্চিত্তে ক্ষুণ্ণিত্বান্ন ভা-
র্য্যাত্বং ন ভবতি ।

১০ ততশ্চ সপিওসম্বতি সমানার্থাদিষু পরিত্যা-
গ প্রায়শ্চিত্তে ক্ষুণ্ণে: অদৃষ্টার্থ নিষিদ্ধান্ন ভার্য্যা-
ত্বমেব নোৎপদাতে,—তেন তথাবিধানু পরিবে-
নাদি দোষানিষ্পত্তিঃ; ধর্ম্মকর্ম্মানুপযোগশ্চ* ।

১০ অত্রচ প্রকরণে সগোত্রাদি পরিণয়নে—‘সগো-
ত্রাঞ্চৈদমতোপবচ্ছেৎ মাতৃবেদনাং বিতুরাদিত্তি’—
পরিত্যাগ প্রবণাৎ, পরিণয় সগোত্রাঞ্চৈতি প্রায়-
শ্চিত্তে প্রবণাচ্চ তত্র তৎসমভিব্যাহতে চ মাতৃসপিও-
পরিণয়নাদৌ ভার্য্যাত্বমেব ন ভবতি । কুল্লুকতটুঃ ।

১০ সমানগোত্রা প্রবরামিত্যদিবচন ব্যাখ্যানে—
সগোত্রা সমানপ্রবরা গ্রহণ্য অবিবাহা ক্রীমাজোপ-
লক্ষণমিতি প্রায়শ্চিত্ত-বিবেকঃ ।

১০ অতোঃসবর্ণা বিবাহেইপি চান্দ্রায়ণঃ* । রঘু-
নন্দনঃ ।

সগোত্র সমানপ্রবরার সহ অবিবাহ ক্রীমাজস্য সা-
ম্যাজ্ঞাপনাৎ বিবেককৃত্যতে অবিবাহামাত্রস্য সগো-
ত্রসমানপ্রবরাবহ্যাত্বং ন ভবতীত্যবসীয়তে ।

৪১৭ দৃষ্টদোষাণ্যস্ত বিবাহে নিষিদ্ধেইপি
ন তাসাং ভার্য্যাত্বাভাবঃ ।

দৃষ্টদোষা আহ মনুঃ—‘বহাধ্যাপি সমৃদ্ধানি গোজা-
বিধনধান্যাতঃ । ক্রীসবন্ধে দশৈতানি কুলানি পরি-

* উবাহ তত্ব ।

† এই সকল ৩২২ হইতে ৪১৫ সংখ্যক ব্যবস্থার নিম্নে ইত বচনাদি পাঠে অবগতি হইবে ।

declared by law for the sake of humiliation, and not for the purpose of cohabitation, for, a text of *Sumantu* in the chapter of marriage declares that they must not again be cohabited with. And a text cited by *Bhavadeva Bhatta* (ordains) that 'she who is deserted is to be supported with food and raiment.*'

416. Of all the girls, described, those only, though married, do not become wives, whose husbands are ordained to desert them and to perform penance (to atone for the sin incurred in marrying them.)†

Vyavastha.

I. Thus desertion and penance being enjoined in (the marriage of) the descendants of the *sapindas*, and those sprung from the same ancient sage, the girls who are prohibited to be taken in marriage for unseen causes or defects do not become wives: consequently the defect of such marriage is not removed, nor is the girl so married capable of performing religious acts (in conjunction with the husband).—*Raghunandana*.*

Authority.

II. In the matter of marriage, as it is laid down in the text: 'he who inadvertently marries a girl sprung from the same original stock (*gotra*) with himself, must support her as a mother,' and as it is also heard (from the sages) that, if a girl of the same *gotra* and so forth be taken in marriage, she should be deserted, and that penance should be performed if a marriage be contracted with a girl of the same *gotra*: consequently, together with those, the girls related as mother's *sapindas* do not also become wives.—*Kullūka Bhatta*.*

III In expounding the text; 'A *Brāhmaṇa* who marries a girl of his own *gotra* and *pravaras*,' &c. *Shūlapāni*, author of the *Prāyashchitta-vivēka*, says: 'the mention of the girls of the same *gotra* or *pravaras* is illustrative of all the girls not to be taken in marriage.*'

Vyavastha.

IV. Hence the lunar penance must be performed even on the marriage of a girl of a different caste.*—*Raghunandana*.

All of the girls not to be taken in marriage being placed by *Shūlapāni* on an equal footing with the girls of the same *gotra* or *pravaras*, it follows that, according to his opinion, they do not become wives as well as those of the same *gotra* or *pravaras*.

417. Girls of visible defects do however become wives, although it be prohibited to marry them.

Vyavastha.

The girls of visible defects are described by *Manu* as follows:—"In connecting himself with a wife, let him studiously avoid the ten following families, be they ever so great, or ever so rich,

* *Udāha-tattva*.

† This will be known on perusal of the, texts cited under the Vyavastha's, Nos. 399-415

সম্মুখে এই দশকুল ভাগ করিবে (৬) ॥—বে কুল
টবদিকক্রিয়াহীন, বাহা পুরুষহীন (অর্থাৎ বাহাতে
পুত্র সন্তান জন্মে নাই,) বাহাতে বেদাধ্যয়ন নাই,
বাহা ঘন লোমযুক্ত, অশ কয় আনাশয় মৃগি বা ক্ষিত্র-
কৃষ্ণ রোগ যুক্ত তাহা ভাগ করিবে (৭) ॥ তাহা-
কেশা, অধিকাকী, (চির)রোগিণী, লোমহীন বা
অধিকলোমযুক্তা, বাঢ়ালা, অথবা পিঙ্গলাকী ক-
ন্যাকে বিবাহ করিবে না* (৮) ॥—বাহার জাত হয়-
নাই ও পিতা কে তাহা জানা যায় না, পুত্রিকাকরণ
বা অধর্ম্মাশ্রয় প্রাক্ত ব্যক্তি তাহাকে বিবাহ ক-
রিবেন না (১১) ॥ অ. ৩।

ব্যবহা । ৪১৮ নক্ষত্র বৃক্ষ নদীনারীমিত্যাদি অদৃষ্ট-
দোষাঃ হইলেও দৃষ্টদোষার প্রকরণান্তর্গত
রূপে ধৃত হওয়াতে তাহারা দৃষ্টদোষারূপেই
গণিতা, অতএব তাহাদের ভার্য্যাছাভাব
হয় না ।

বদনা । নক্ষত্র বৃক্ষ নদীনারীমিত্যাদি মনু কর্তৃক উক্ত হ-
ইয়াছে, তদ্বৎ—‘নক্ষত্র বৃক্ষ বা নদীনারী অথবা
নীচ জাতির নামধারিণী কিবা পরজতনারী, অ-
থবা পাক্কির সর্পের বা দাস দাসীর নামধারিণী কিবা
ভীষণনারী বিবাহা নয় ॥ অ. ৩, ব. ৯ ।

অমায় । বাহাদের সম্মুখে দৃষ্ট গুণ ও দোষমূলক বিধি ও
নিবেদ উক্ত হইয়াছে,—‘বধা ক্রিয়াহীন’,—‘তদতি-
ক্রমে ভার্য্যাছাভাব হয় না, অতএব মনু—‘গো
অজ্ঞা মেঘ ও ধনধান্যো সমৃদ্ধ হইলেও’—ইত্যাদি
(কএক) বচন পৃথক্ করিয়াছেন ; ‘নক্ষত্র বৃক্ষ নদী
নারী’ ইত্যাদি অদৃষ্টদোষা ইহার মধ্যে পড়াতে
তাহা প্রতিবদ্ধ হইলেও তাহা কন্যাদিগকে বিবাহ
করিলে তাহাদের ভার্য্যাছাভাব হয় না ।

স্মার্ত্তটীচাচ্যেরও এই মত । ত্রুতবা উদ্ধাহভব ।

কিন্তু এতদ্বশে কুল বিশেষে উক্ত ব্যবস্থা স-
কলের অভিক্রমেও বিবাহ ব্যবহার দৃষ্ট হইতেছে,
তাহা বিবাহ প্রাপ্তক চতুর্বিংশতি (ষটির) মতে-
ই কেবল হইতে পারে ।

* কিন্তু—‘যে কন্যা সর্বাঙ্গে নিদোষী রম্যনারী হংস
বারংগামিনী, পরিমিত লোম কেশ ও দশম যুগ্মা এবং
কোনদাকী তাহাকে বিবাহ করিবে (১০) ॥ ৬ ।

বর্জয়েৎ (৬) ॥—হীনক্রিয়ঃ নিপ্পুরুষঃ, নিশ্চন্দো-
রোমশাশ্রমঃ । কন্যাসম্ভাষণাশ্রিতিকৃতিকুল-
নি চ (৭) ॥—নোদ্বহেৎ কপিলঃ কনাং, নাধি-
কাকীং ন রোগিণীম্ । নাগোমিকাং নাভিলো-
মাং ন বাঢ়াটাং ন পিঙ্গলাং* (৮) ॥—বসান্ত ন
তবেহুতা ন বিজায়েত বাপিভা । নোপবহেত
তাং প্রাজঃ পুত্রিকাধর্ম্মশঙ্করা (১১) ॥ অ. ৩।

৪১৮ নক্ষত্র বৃক্ষ নদীনারীমিত্যাদি অদৃষ্ট-
দোষাঃ সত্যোহপি দৃষ্টদোষপ্রকরণান্তর্গতত্বেন
ধৃতত্বাৎ দৃষ্টদোষরূপেণৈব পরিগণিতা, অ-
তএব তাসু ন ভার্য্যাছাভাবঃ ।

নক্ষত্র বৃক্ষ নদীনারীমিত্যাদি আহ মনুঃ—‘নক্ষত্র বৃক্ষ
নদীনারীঃ নাস্তাপরজতনামিকাং । ন পাক্কাহি প্রে-
যানারীং ন চ ভীষণনামিকাং ॥ অ. ৩, ব. ৯ ।

বেদাশ্রমদৃষ্টগুণদোষমূলকে বিধিনিবেদাভিধা-
নে—বধা হীনক্রিয়মিতি—‘তদতিক্রমে ভার্য্যাছা-
ভাবঃ, অতএব মনুনা—‘সহাস্ত্যাপি সমৃদ্ধানীত্যা-
দি—পৃথক্ করণে কৃতং এতদ্ব্যাপতিতশ্চ—‘নক্ষত্র বৃক্ষ
নদীনারীমিত্যাদি—প্রতিবেদোহপি ন ভার্য্যাছা-
ভাবকলকঃ । কুলকতটঃ ।

এবমৈব রঘুনন্দনঃ । ত্রুতবা উদ্ধাহভব ।

এতদ্বশে কুল বিশেষে উক্ত ব্যবস্থানামভিক্র-
মেণাপি বিবাহ ব্যবহারো দৃশ্যতে, সচোক্তচতুর্বিংশ-
তিমতে নৈব ভবিষ্যদ্বর্ত্তি ।

* কিন্তু—‘অব্যাকীং সৌম্যনারীং হংসবারংগামিনীং ।
তদুলোমকেশদশমং, যযকীহৃৎহংসজং (১০) ॥ ৬ ।

in kine, goats, sheep, gold, and grain (6):—The family, which has omitted prescribed acts of religion; that, which has produced no male children; that, in which the *veda* has not been read; that, which has thick hair on the body; and those, which have been subject to hemorrhoids, to phthisis, to dyspepsia, to epilepsy, to leprosy and to elephantiasis (7).—Let him not marry a girl with reddish hair, nor with any deformed limb; nor one troubled with habitual sickness; nor one either with no hair or with too much; nor one immoderately talkative; nor one with inflamed eyes (8); *—Her, who has no brother, or whose father is not well known, let no sensible man espouse, through fear lest (in the former case) her father should take her first son as his own (to perform his obsequies;) or (in the second case) lest an illicit marriage should be contracted (11).”—ch. III.

418. A girl with the name of a constellation, of a tree, or of a river, and so forth, though with defects invisible, being included amongst the texts descriptive of visible defects, is reckoned as being with visible defects; consequently, there is no apprehension of their not becoming wives (when married).

Vyavastha.

A girl with the name of a constellation, of a tree, or of a river, and so forth, is described by *Manu*:—"Nor one with the name of a constellation, of a tree, or of a river, of a barbarous nation, or of a mountain, of a winged creature, a snake, or a slave; nor with any name raising an image of terror.—ch. III. v. 9.

Description.

In those girls whom it is allowed or prohibited to marry on account of good or bad qualities as of 'the family which omitted prescribed acts of religion,' there is however no want of wife-ship, (inasmuch as such girls become wives,) though married in violation of the above rule. Consequently *Manu* has separated the texts, "be they ever so great or ever so rich," &c. The prohibitory text, "nor one with the name of a constellation, of a tree, or of a river," and so forth, though included amongst the above texts, does not deprive a girl (falling within the description hereof) of her being the wife of the man to whom she is married.—Kullūḍa Bhatta's commentary on *Manu*.

Authority.

Such also is the opinion of *Raghunandana*.—See the *Udvāha-tattwa*.

In certain families in Bengal marriages are seen to take place in violation of the above *Vyavasthā*: such marriages can only be said to be in use according to the doctrine of the *Chaturvingsati* sages already cited.

* Bat—"Let him choose for his wife a girl, whose form has no defect; who has an agreeable name; who walks (gracefully) like a phoenix or like a young elephant; whose hair and teeth are moderate respectively in quantity and size; whose body has exquisite softness. *Ibid.* v. 10

দ্বিবিবাহ ও বহু বিবাহ।

ব্যবস্থা। ৪১৯ দ্বিবিবাহ ও বহু বিবাহ বক্ষ্যমাণ বচনে কথিত কারণ বিনা পুরুষের পক্ষেও অবৈধ দৃষ্ট হইতেছে।

অন্য। ১০ যে স্ত্রী মদ্যপায়িনী, চুস্তারিণী, অতিকূল্য, ব্যাধিতা (অ) হিংস্রা বা অর্থনাশিনী তৎপতি অবস্থা বিবাহ করিবে। স্ত্রী বক্ষ্যা হইলে আট বৎসর, তাহার সন্তান সকল মরিলে দশ বৎসর, সে কেবল দুহিতাপ্রাণবিনী হইলে একাদশ বৎসর অপেক্ষা করিয়া তৎপতি অন্য বিবাহ করিবে, কিন্তু স্ত্রী অপ্রিয়বাদিনী হইলে তৎপতি সদা অন্যদারপরিগ্রহ করিবে। যে স্ত্রী রোগিণী হইয়াও হিতকারিণী ও সুশীলা তৎপতি তাহাকে জানাইয়া অন্য বিবাহ করিবে, কিন্তু (তথাপি) তাহাকে অবজ্ঞা করিবে না। মনু, অ. ৯, ব. ৮০, ৮১, ও ৮২ ॥

(অ) 'ব্যাধিতা'—কুষ্ঠাদি ব্যাধিযুক্ত। কুল্লুক ভট্টের এই বাখ্যা।

১০ সুরাপায়িনী, ব্যাধিতা (অ), ধূর্তা (ই), বক্ষ্যা, অর্থনাশিনী, অপ্রিয়ভাষিণী, কন্যামাত্রপ্রসবিনী বা পতিবিদ্বেষিণী স্ত্রী সত্ত্বে অন্য বিবাহ কর্তব্য ॥ রাজবল্যকঃ।

(ই) 'ব্যাধিতা'—দীর্ঘরোগগ্রস্তা। মিতাকরা।

(উ) 'ধূর্তা'—বিষবাদিনী। ঐ।

১০ পত্নী ধর্ম্যা পুত্রবতী হইলে অন্যদারপরিগ্রহ করিবে না, কিন্তু ঐ পুত্রের কাহারো অন্যথা হইলে করিবে। কুল্লুকভট্ট ধৃত আপস্তম্ব বচন।

উক্ত কারণ বিনা-ও পুনর্বিবাহ বিবাহ করিতে ইচ্ছা হইলে বক্ষ্যমাণ বচনে কথিত নিয়ম ক্রমে পুরুষে পুনর্বিবাহ করিতে পারিত।

দ্বিজাতিদের অগ্রে সর্ববিবাহই প্রশস্ত। যাহারা কামেন্তে বিবাহে প্ররত তাহাদের এই সকল প্রশস্ত।—শূদ্রের শূদ্রাই ভার্যা, বৈশ্যের ভার্যা বৈশ্যা ও শুদ্রা, ক্ষত্রিয়ের ভার্যা ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা ও শূদ্রা, ব্রাহ্মণের ভার্যা ব্রাহ্মণী ও ঐকৈক জাতিয়া ॥ মনু, অ. ৩, ব. ১২, ১৩।

কিন্তু কলিযুগে অসবর্ণা বিবাহ প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে। দ্রষ্টব্য পৃ. ৭১০।

৪১৯ দ্বিবিবাহে বহুবিবাহে বক্ষ্যমাণ বচনোক্ত কারণ বিনা পুংসাং পক্ষেইপি অবৈধো দৃশ্যতে।

১০ মদ্যপানমাধুর্য্যাত অতিকূল্য বা ভবেৎ। ব্যাধিতা (অ) বাধিবেত্তব্য হিংস্রাশ্রীচ সর্কদা ॥ বক্ষ্যাউমেইধিবেদ্যাক্ষে দশমে তু যুতপ্রজা। একাদশে স্ত্রী জননী সদাতুপ্রিয়বাদিনী ॥ বা রোগিণী স্যাভুহিতা সম্প্রদাটোব শীলতঃ। সানুজ্ঞাপ্যাধিবেত্তব্য নাবমান্যাত কহিচ্চিৎ ॥ মনুঃ। অ, ৯, ব. ৮০, ৮১, ও ৮২।

(অ) 'ব্যাধিতা'—কুষ্ঠাদি ব্যাধিযুক্তাইতি কুল্লুক ভট্টঃ।

১০ সুরাপী ব্যাধিতা (ই) ধূর্তা (উ) বক্ষ্যার্থ্যাপ্রিয়দা। স্ত্রী অশুভাধিবেত্তব্য পুরুষদেবিনী তথা ॥ রাজবল্যকঃ।

(ই) 'ব্যাধিতা'—দীর্ঘরোগগ্রস্তা। মিতাকরা।

(উ) 'ধূর্তা'—বিষবাদিনী। ঐ।

১০ ধর্ম্যপ্রজাসম্পাদে দারে নান্যাং কুর্কীতানাতরাপাথেতু কুর্কীত। কুল্লুকভট্ট ধৃতাপস্তম্ব বচনঃ।

উক্ত কারণ বিনাপি পুনর্বিবাহেচ্ছায়াং বক্ষ্যমাণ বচনোক্ত নিয়ম ক্রমে পুংসাং বিবাহে ভবিষ্যৎ সক্ষ্য আসীৎ।

'সবর্ণাগ্রে দ্বিজাতিনাং প্রশস্তাদারকর্ম্মণি। কামতন্ত প্রবৃত্তানামিমাঃ স্যুঃক্রমশোবরাঃ ॥ শূদ্রেব ভার্য্যাশূদ্রস্য সাত ষাচ বিশঃ স্মৃতে। তে চ ষাটোব রাজস্ব তাশ্চ ষাটপ্রজয়নঃ ॥ মনুঃ, অ. ৩, ব. ১২ ও ১৩।

কিন্তু কলাবসবর্ণা পরিগ্রহঃ প্রতিষিদ্ধোইহুৎ দ্রষ্টব্য পৃ. ৭১০।

BIGAMY ANYD POLYGAM.

419. Bigamy and polygamy appear also to have been prohibited to men, Vyavastha². unless for any of such causes as are mentioned in the following texts

"A wife, who drinks any spirituous liquors, who acts immorally, who shows hatred (to her lord,) who is incurably diseased (p), who is mischievous, who wastes his property, may at all times be superseded by another wife.—A barren wife may be superseded by another in the eighth year; she whose children are all dead, in the tenth; she, who brings (only) daughters, in the eleventh; she, who speaks unkindly, without delay. — But she, who, though afflicted with illness, is beloved and virtuous, must be never disgraced, though she may be superseded by another wife with her own consent."—*Manu*, ch. IX. vs. 80—82. Authority.

(p) "Incurably diseased",—afflicted with leprosy or the like.—*Kullūka Bhatta*.

"One who drinks inebriating liquors, who is (incurably) diseased (b), who is quarrelsome (m), or barren, who wastes his wealth, who speaks unkindly, who brings forth only daughters, may be superseded by another wife; and so may she who manifests hatred to her husband."*—*Jāṇyavalkya*,

(b) 'Diseased',—infected with a lasting malady*.—*The Mitākṣharā*.

(m) "Quarrelsome,"—contentious*. *Ibid*.

"If his wife be virtuous, and have borne a son, let not a man contract another marriage, unless he do so on the loss of his wife or son."†—A text of *A'pastamba* cited by *Kullūka Bhatta*.

In the case of inclination to marry again without a cause as above, a man might marry more than one wife according as directed in the texts subjoined:—

"For the first marriage of the twice-born classes a woman of the same class is recommended; but for such as are impelled by inclination to marry again; women in the direct order of the classes are to be preferred: "A *śūdra* woman only must be the wife of a *śūdra*; she and a *vaiśya*, of a *vaiśya*; they two and a *kṣatriyā*, of a *kṣatriya*; those and a *brāhmaṇī*, of a *brāhmaṇa*."—*Manu*, ch. III. vs. 12, 13.

But marriage with a damsel of a different caste has been prohibited in this (*kālī*) age.—See *ante*, p. 710.

* Coleb. Dig. Vol. II. p. 418.

† See Coleb. Dig. Vol. II. p. 416

এমতে অসবর্ণ বিবাহ নিষিদ্ধ হওয়াতে দ্বি-
বাহ ও বহু বিবাহ কলিতে সুতরাং প্রতিবিদ্ধ হও-
য়াই হ্রিৎ করা বাইতে পারে, কিন্তু নবা স্মা-
ৰ্ত্তের বিবেচনা করেন যে কলিতে অসবর্ণার পা-
ণিগ্রহণ নিষেধে বহু সৰ্বণার পাণিগ্রহণ অনিষিদ্ধ
জ্ঞেয়। এবং ঐ অত্যন্ত অনিষ্টকর আচরণ শিষ্ট স-
মাজে গহিত বিবেচিত হওয়াতেও তাহা কুলীন
মহাশয়দিগের মধ্যে অন্যাপি বিলক্ষণ চলিত।

ব্যবহা।

৪২০ কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় স্ত্রী বিবাহ
করিতে গেলে প্রথমা স্ত্রীকে তৎ সন্তোষার্থে
ঐ বিবাহের ব্যয় তুল্য অর্থ দিবে, কিন্তু সে
স্ত্রীখন পাইয়া থাকিলে উক্ত ব্যয়ের অর্ধেক
পরিমিত মাত্র দাতব্য।

প্রমাণ।

তাহা বাজবল্য কহিয়াছেন—‘অবিধিমা স্ত্রীকে
স্ত্রী-খন দত্ত না হইয়া থাকিলে দ্বিতীয় বিবাহের ব্য-
য়ের তুল্য ধন দিবে, কিন্তু স্ত্রী-খন দেওয়া হইয়া থা-
কিলে উক্ত ব্যয়ের অর্ধেক দিবে’। দা. ভা. পৃ. ৮০।

এবং প্রকারেণ সৰ্বণাবিবাহস্য নিষিদ্ধত্ব বিবা-
হো বহু বিবাহন্ত কলৌ সুতরাং প্রতিবি-
দ্ধোভূদিত্তি নিষেধত্ববাহী, কিন্তু নবাঃ স্মার্তাঃ
বিবেচয়ন্তি যৎ কলৌ অসবর্ণাঃ পাণিগ্রহণস্য নি-
ষেধে বহুতীনাং সৰ্বণানাং পাণিগ্রহণমনিষিদ্ধমিতি
জ্ঞেয়ং। ইদমভ্যাস্তানিষ্টকরচরণং শিষ্টসমাজে
গহিতত্বেন বিবেচিতমপি কুলীনানাং মধ্যে অন্য-
পি প্রচলিতং।

৪২০ দ্বিতীয় বিবাহার্থিনা পূর্বস্ত্রীয়ে তৎ স-
ন্তোষার্থং বিবাহ ব্যয়োপযুক্তং ধনং দেয়ং, কিন্তু
প্রাপ্ত স্ত্রী-খনায়ৈ তদ্ব্যয়ার্দ্ধমেব দাতব্যং।

তদাহ বাজবল্যঃ—‘অবিধিমা স্ত্রীয়ে দেয়মাধিবে-
দনিকং সমং। ন দত্তং স্ত্রীখনং বাসং দত্তেদ্ব্যং
প্রকল্পয়েৎ’। দা. ভা. পৃ. ৮০।

প্রোষিত পতির ও তৎপত্নীর কর্তব্যতা

ব্যবহা।

৪২১ ভর্তা প্রোষিত হইতে গেলে পত্নীর
বর্তন বিধান অতি কর্তব্য, কিন্তু পতি বর্তন
বিধান না করিয়া গেলেও পত্নী তাহাকে ত্যাগ
করিতে অথবা এমত কর্ম করিতে পারেন।
বাহাতে সে আপনি ত্যাগোপযুক্ত হয়।

প্রমাণ।

১০ কার্যাবিশিষ্ট পুরুষ ভাৰ্য্যার বর্তন বিধান
করিয়া প্রবাসে বাইবে, যেহেতু বর্তনাত্মকে ক্লেশ-
প্রাপ্ত স্ত্রীস্থিতিমভী হইলেও ছায়াকর্ম করিতে পারে।
বর্তন বিধান করিয়া পতি প্রোষিত হইলে পত্নী সু-
নিয়মে থাকিয়া কালপাপন করিবে, জীবিকা বিধান
নাকরিয়া পতি প্রোষিত হইলে অনিন্দিত শিষ্প
কর্ম দ্বারা কালপাপন করিবে। ধর্মকর্মার্থে পতি
প্রোষিত হইলে পত্নী আট বৎসর তাহার অপেক্ষা
করিবে, বিদ্যা বশোলাভার্থে প্রোষিত হইলে ছয়
বৎসর, আর প্রমোদার্থে প্রোষিত হইলে তিন বৎসর
অপেক্ষা করিবে (তৎপরে তাহার নিকট বাইকে।)
মতু, অ, ৯, ব, ৭৪ ৭৬।

৪২১ প্রবাস গমনকালে ভাৰ্য্যায়ঃ বর্তন
বিধানং ভর্তা কর্তব্যমেব,—পরন্তু তদ্বর্তন
বিধানমকৃত্বা প্রোষিতেহপি ভর্তার সা তৎ
ত্যাগুং নার্তি, নৈতাদৃশং কর্মণি কর্তু-
মর্হতি যেন স্বয়ং ত্যাগার্হা ভবতি।

১০ বিধায় বৃত্তিভাৰ্য্যায়ঃ প্রবাসে কার্যবান্নরঃ।
অহতি কর্তিভাষি স্ত্রী প্রহুবেৎ স্থিতিমভ্যপি ॥
বিধায় প্রোষিতে বৃত্তিং জীবিকায়মমাহিতা। প্রো-
ষিতে স্থবিধাষব জীবিকৈষ্টপয়গর্হিতৈঃ ॥ প্রো-
ষিতো ধর্মকার্যার্থং প্রতিক্ষ্যাকৌনরঃ সমাঃ।
বিদ্যার্থং বট বশোহর্থং বা কামার্থং জীংস্ত বৎস-
রান্। মনুঃ, অ, ৯, ব, ৭৪ ৭৬ ॥

Hence it can be fairly concluded that bigamy and polygamy have been (though indirectly) prohibited to men in the present age, except for any of the above causes; it is nevertheless argued by the modern *pandits* that, marriage with any woman of a different class being prohibited in the present age, it necessarily follows that a plurality of wives of the same class is admissible; and nothing is more common, especially among the *kulins*, or highest caste of *brāhmins*, though such pernicious practice is admitted by good *Hindus* to be reprehensible.

420. In the event of a man marrying a second wife, the law enjoins him to satisfy the first by paying her the sum equal to the expenses of his second marriage; but if any *stridhan* have been bestowed on her, then half of the expenses should be given her*. Vyavastha.

Thus *Jāgyavalkya*:—"To a woman, whose husband marries a second wife, let him give an equal sum, as a compensation for the supersession, provided no *stridhan* has been bestowed on her: but, if any have been assigned, let him allot half†." Authority.

THE DUTY OF A HUSBAND GOING ABROAD TO HIS WIFE,
AND OF HIS WIFE TO HIM.

421. A husband going abroad is to assure a fit maintenance to his wife, but even if he live abroad without settling her maintenance, she cannot desert him, nor is she warranted to act so that it may render her fit to be deserted‡. Vyavastha.

Should a man have business abroad, let him assure a fit maintenance to his wife, and then reside (for a time) in a foreign country; since a wife, even though virtuous, may be tempted to act amiss, if she be distressed by want of subsistence.—While her husband, having settled her maintenance, resides abroad, let her continue firm in religious austerities; but, if he leave her no support, let her subsist by (spinning and other) blameless arts.—If he live abroad on account of some sacred duty, let her wait for him eight years; if on account of knowledge or fame, six; if on account of pleasure, three: (after those terms have expired, she must follow him.)—*Manu*, ch. IX. vs. 74—76 Authority

* W. D. K. Sang p. 100. Coleb. D. bha. p. 63. Str. H. L. vol. I. p. 52.

† 'Let him allot half.'—The allotment of a moiety implies that the other moiety is completed by the woman's separate property (*stridhan*.)—*Maheshwara*. Coleb. D. bha. p. 64.

‡ Vide, Coleb Dig. vol. II. pp. 404, 472. & 386. Str. H. L. vol. I. p. 46

ওর আজ্ঞা সম্পাদনাদি নিষিদ্ধ প্রোষিত পতির আট বৎসর অপেক্ষা করিবে, পরে পতির নিকট যাইবে, তাহা বশিষ্ঠ কহিয়াছেন—

বশিষ্ঠঃ—‘প্রোষিত ব্যক্তির পত্নী আট বৎসর অপেক্ষা করিবে, পরে পতির নিকট যাইবে’।

বিদ্যার্থে প্রোষিত পতির এবং বিদ্যাশ্রয়কারী যশস্কার্থে প্রোষিত পতিরও চয় বৎসর অপেক্ষা করিবে, কিন্তু ভিন্নতর্য্য্য সন্তোগাদি নিষিদ্ধে গেলে তিন বৎসর অপেক্ষা করিবে। কুরূকভট্ট।

যে ২ দোষে স্ত্রীকে ত্যাগ করাযাইতে পারে।

ব্যবস্থা। ৪২২ বক্ষ্যমাণ বচনোক্ত দোষে ভর্তা স্ত্রীকে কিছু কাণের নিমিত্তে অথবা চিরকালের নিমিত্তে ত্যাগ করিতে পারে।

দূতস্বামীভাদ্রিতে প্রমত্ত, অথবা মদ্যপানি বা রোগার্ভ পতিকে যে স্ত্রী অবহেলা করে তাহার অলঙ্কার ও ব্রহ্মাদি লইয়া তাহাকে তিন মাস ত্যাগ করিবে (৭৮) ॥ ঘেবকারিণী পত্নীর আচরণ এক বৎসর সহিবে, এক বৎসরের পরে তাহার স্ত্রীধন হরণ করিয়া তাহার সহবাস করিবে না (৭৭) ॥ বিধবৎ বিবাহ করিয়া থাকিলেও বিগর্হিতা ব্যাধিতা অথবা হস্তা বা প্রভারণাপূর্ব্বক স্ত্রী কন্যাকে ত্যাগ করিবে (৭২) ॥ (ন্যায়াকরণে) অনাদারপরিগ্রহ করিলে যদি পূর্ব্ব স্ত্রী ফেধে হুহ হইতে নির্গতা হয় তবে তাহাকে রুদ্ধ করিবে, অথবা পরিক্রম সম্মুখে ত্যাগ করিবে (৮৩) ॥ মনুঃ অ. ৯।

যে নারী কুষ্ঠরোগযুক্তা পতিভা বক্ষ্য উন্নতা রজো রহিতা বা অনিষ্টকারিণী তাহাকে তীর্থযাত্রা বা সহবাস বিষয়ে ত্যাগ করিবে, কিন্তু সকল কর্ম্ম হইতে বর্জিত করিবে না ॥—দেবল।

ভ্রূণহাতিনী নীচজাতি শিষ্য বা মৃত-গামিনী পান্নে বা বাসনে আশ্রয়িতা অথবা ধনধান্যক্ষয়কারিণীকে ত্যাগ করিবে। হারীত।

যথেষ্টাচারিণী যে নারী তাহাকে ত্যাগ করাই বিধেয়, স্ত্রীহত্য করিবে না, তাহার কোন অঙ্গও

স্বর্গাস্ত্রাসম্পাদনাদিধর্ম্মকার্য্যনিষিদ্ধং প্রোষিতঃ পতিরভৌ বর্ষণি পত্ন্যা এতাকন্যায়, উক্তং পতি সন্নিধিভ্রমং, তদাহ বশিষ্ঠঃ—

বশিষ্ঠঃ—‘প্রোষিতপত্নী অকবর্ষণ্য্যপানীত, উক্ত পতি সকাশং গচ্ছেদতি’ ॥

বিদ্যার্থে প্রোষিতঃ যদুবর্ষণি প্রভীক্যঃ নিজ বিদ্যাদি বিভাবনেন যশোখমপি প্রোষিতঃ পতিঃ যদব, ভাগ্যাস্তরোপভোগাদ্যর্থং গতস্ত্রীণি বর্ষণি। কুল্লুকভট্টঃ।

৪২২ বক্ষ্যমাণ বচনোক্ত দোষেণ ভর্তা কি-য়ৎকালং চিরকালম্। ত্রিয়ং পরিভ্যক্ত-মর্হতি।

অতিশয়মেত্ প্রমত্তং বা মত্তং রোগার্ভমেব বা সা স্ত্রীন্ মাসান্ পরিভ্যক্ত্যাবিবৃণপরিচ্ছদা (৭৮)। সম্বৎসরম্প্রভীক্যেত্ দিবস্তীং বোবিতম্প্রতিঃ। সম্বৎসরান্তেনাং দায়ং হস্তান্ সমসেত্ (৭৭) ॥ বিধিবৎ প্রতিগ্রহাণি তাজেৎ কন্যাং বিগর্হিতাং। ব্যাধিতাং বিশ্রুত্যাং বা ছদ্মনাচোপ-পাদিতাং (৭২) ॥ অধিবিমাতু বা নারী নির্ব-চ্ছদুরুষিতা গৃহাৎ। সা সদ্যঃ সন্নিরোদ্ধব্যা তাজ্যা বা কুল সন্নিধৌ (৮৩) ॥ মনুঃ, অ. ৯।

কুস্তিনীঃ পতিভাঃ বক্ষ্যাত্ উন্নতাং পতিভাঃ-বাৎ। অনিষ্টাং সকাশে ভ্যক্তং তীর্থায়ত্রেব-কর্ম্মণঃ ॥—বিবাহতজ্ঞার্ণবধূত দেবলঃ।

গর্ভস্রীষধোবর্ষণিষামুতগামিনীক পানবাসনা-শক্তাক ধনধান্যক্ষয়কারিণীক বর্জয়েত্ ॥ বিবাহ-তজ্ঞার্ণবধূত হারীতঃ।

সহস্রপাচসা নারী ভস্যাভ্যাগো বিধীয়তে। নৈচব স্ত্রীষৎ কুর্য্যৎ নৈচব বিকর্তনং ॥

A husband absent on account of some sacred duty, such as executing the command of his spiritual preceptor, or the like, must be expected for by his wife during eight years; after that term has expired, his wife must follow him; as directed by *Vashishtha**:

Vashishtha:—"The wife of a husband who lives abroad, must wait for him eight years; after that period she must follow him, (giving notice thereof) to five (persons.)"*

"If on account of knowledge," he must be expected for six hours; "if he live abroad on account of fame" to be acquired by the display of his own knowledge, (he must) also (be expected) for six years; but if he go abroad to enjoy another wife and so forth, for three years*.—*Kullūka Bhatta*,

FOR WHAT FAULT A WIFE MAY BE DESERTED.

722. A husband may desert his wife for a time or for ever on account of any of the faults mentioned in the following texts*.

She, who neglects her lord, though addicted to gaming, fond of spirituous liquors, or diseased, must be deserted for three months and deprived of her ornaments and household furniture. (78)—
For a whole year let a husband bear with his wife, who treats him with aversion; but, after a year, let him deprive her of her separate property and cease to cohabit with her (77).—Even though a man have married a young woman in legal form, yet he may abandon her, if he find her blemished, afflicted with disease, or previously deflowered, and given to him with fraud (72).—If a wife legally superseded, shall depart in wrath from the house, she must either instantly be confined, or abandoned in the presence of the whole family (83).—*Manu*. ch. IX. Authority.

A man may exclude from his bed, or from pilgrimage (for the term is explained in both senses,) wife who is afflicted with leprosy, degraded from her class, barren, or insane, whose courses are topped, or who is wicked; but he may not exclude her from all business*.—*Devala*,

A man should avoid her who has destroyed an embryo, has criminally conversed with a man of low class, with a pupil, or with a son, is addicted to drinking or to brawls, or wastes property or stores of grain*.—*Hārta*.

That a woman who follows her own will should be forsaken, is ordained by the law; but let no man slay his wife, or mutilate her person. *Voivarmā*† declared that a woman wilfully disloyal

কাটিবে না। বিবহৎ কহেন—সম্বন্ধ ব্যতিচারিণীকে ভাগ করিবে, তাহাকে বধ বা বিরূপ করিবে না,—ক্রীড়তা অকর্ভব্য। মনুঃ, অ. ব.।

সংসর্গ ভীষণত্বা ও ধর্ম্যকর্ম হইতে চারি প্রকার ক্রীকে বর্জিত করিবে, অর্থাৎ—শিষ্যগামিনী ও গুরুগামিনীকে এবং বিশেষতঃ পতির প্রাণ নাশোদাতাকে, তথা নীচগামিনীকে। বশিষ্ঠ।

সুরক্ষিতা ক্রীর ব্যতিচার দোষ বিনা ক্রী পুরুষে পরস্পর ভাগ করিলে বা পরস্পর বিরুদ্ধ হইলে পাপ হয়। ক্রীধনহনে সর্বস্বহারিণী তথা গর্তনাশিনী ও পতির প্রাণনাশাতনাসিনী ক্রীকে বৃহৎ হইতে দূর করিয়া দিবে। নারদ।

ব্যবস্থা। ৪২২ উপরিউক্ত দোষ ভিন্ন ভাৰ্য্যাকে পরিত্যাগ কর্তব্য নয়।

অন্য। ১০ যে মোহ প্রযুক্ত অনায়াসপূর্বক নিজ দারাকে ভাগ করে ও যে ধার্মিক পুত্রকে ভাগ করে তাহার নিকৃতি বিধান হয় নাই। দেবল।

১০ ‘অনুকুল’, অকটুভাষিণী, দক্ষা, সাধী বা সন্তানপ্রসবিনী ক্রীকে তর্জী ভাগ করিলে রাজা ঐ তর্জীকে কঠিন দণ্ড করিয়া পুনর্বার ঐ ক্রী গ্রহণ করাইবেন। নারদ।

১০ ইহর অর্থ এই যে—‘অনা ক্রীর বশতাপন্নতাদি-প্রযুক্ত গুণাবিত্তা ক্রীকে ভাগ করিলে তর্জী কঠিন দণ্ডভাজন হইবে। কঠিনদণ্ড—অর্থাৎ চোরদণ্ড, বেহেতু চোরদণ্ডের উল্লেখ পূর্বক বিষ্ণু কহিতেছেন ‘নির্দোষা ক্রীকে পরিত্যাগ করিলেও ঐ।

১০ আজ্ঞানুকারিণী কর্মদক্ষা উত্তম পুত্রপ্রসবিনী (বা) প্রিয়বাদিনী পত্নীকে ভাগ করিলে সম্পত্তির ভৃত্তিহীন দিতে হইবে, যদি ধনবান্ না হয় তবে অসহ্যদান দিবে। বাজবলকা।

১০ উন্নত পতিত ক্রী ব অধীক বা পাপরোগ (অ) পতির দ্বৈধকারিণী (ই) ক্রীকে ভাগ করিবে না, তাহার ধনও হরণ করিবে না। মনুঃ, অ. ৯, ব. ৭৯।

(অ) ‘পাপরোগী,’—কুঠানিযুক্ত। কুরুকতট।

(ই) ‘দ্বৈধকারিণী,’—অপরিচরণকারিণী। (কুরুকতটঃ)। ‘অপরিচরণী’—প্রজ্ঞাপূর্বক সেবনা করা, ভাগ করা নয়। বিবাহতর্পণ।

সম্বন্ধব্যতিচারিণী বিবহাংস্ত্যাগমব্রীত। ন বধঃ ন চ বৈরুপাৎ, বধঃ ক্রীণাৎ বিবর্জয়েত্। মনুঃ, অ. ব.।

ব্যবাহে ভীষণগমনে ধর্ম্যেভ্যশ্চ নিবর্ততে। চত্ৰ-অনুপরিভাজ্যঃ শিষ্যাগা গুরুগা তথা। পতি-শ্লীচ বিশেষণ অনুজিতোপগতচ বা। বশিষ্ঠঃ।

অনোদৈন্যং তাজভোরাণঃ সাদনোদৈন্যং বিরুদ্ধয়োঃ। ত্রিপুরংসয়োনিগূঢ়ায়াব্যতিচার্যঃ কতে দ্বিয়াঃ। ক্রীধন কটুসক্সদাৎ গর্তবিশ্রংশিনীং তপা। তর্জীশ্চবধমিচ্ছতীং দ্বিয়ং নির্ধাসয়েৎ বৃহাৎ। নারদঃ।

৪২২ উপর্যুক্তদোষং বিনা ভাৰ্য্যা ন পরি-ভাজ্য।

১০ স্বদারং স্ত্যাজতোমোহাৎ নরসান্যায়মো-চিনঃ। ধর্ম্যবংশপরিত্যক্তুর্নিকৃতির্বিধীয়তে। দেবলঃ।

১০ ‘অনুকুলমবাগব্রুতাং দক্ষাং সাধীং প্র-ভাবতীং। তাজন্ ভাৰ্য্যামবহাপো রাজাদণ্ডেন ভূয়সা। নারদঃ।

১০ গুণাবিত্তাং পত্নীং অনাক্রীড়শতাপন্নতাদিনা তাজন্ পতিভূয়াৎসংদণ্ডং অর্হতীতাৎঃ।—ভূয়ান্ দণ্ডোচোরদণ্ডঃ তথাহি চোরদণ্ড ইত্যনুব্রতো বিষ্ণুঃ—‘নির্দোষাৎ পরিত্যজন্ পত্নীতি’।

১০ আজ্ঞানুস্পাদিনীঃ দক্ষাং বীরযুৎ প্রিয়বাদি-নীং। তাজন্ দাপাস্তৃতীয়াংশমদ্রব্যোত্তরণং দ্বিয়াঃ। বাজবলকাঃ।

১০ উন্নতপতিতঃ ক্রীবসবীজন্ পাপরোগিণম্ (অ)। ন ভাগোদৈন্তি দ্বিব্যভাশ্চ (ই) ন চ দায়াপ-বর্তনৎ। মনুঃ, অ. ৯, ব. ৭৯।

(অ) ‘পাপরোগিণম্’—কুঠাশ্রাপেতঃ। কুরুকতটঃ।

(ই) ‘দ্বিবর্তী’—অপরিচরণী (কুরুকতটঃ)। অপরি-চরণং প্রজ্ঞা পরিচরণাভাবঃ, নতু ভাগ ইতি অর্থ-মাধঃ।

should be forsaken, not slain nor disfigured ; a man should avoid the slaughter of a woman.*—*Manu*.

From connubial intercourse, from pilgrimage, from what pertains to acts of religion, these four should be rejected, (namely,) one who yields herself to her husband's pupil, or to his spiritual parent, and especially one who attempts the life of her lord, or who converses with the vilest (of men.)*—*Vashishtha*.

It is a crime in them both, if they desert each other, or if they persist in mutual altercation, except in the case of adultery by a guarded wife. Let a man banish from his house a wife who embezzles all (his) wealth under pretence of female property, or who procures an abortion, or who wishes the death of her husband.*—*Nārada*.

423. Without any of the faults recognised by the law, as above, a wife must Vyavastha
not be deserted.

I. No atonement is ordained for that man who forsakes his own wife, through delusion of mind, deserting (her) illegally ; nor for him who forsakes a virtuous son*.—*Devala*. „

II. A husband who abandons an affectionate wife, or her who speaks not harshly, who is sensible, constant, and fruitful, shall be brought to his duty by the king with a severe chastisement*.—*Nārada*. „

III. A husband deserting a wife endued with excellent qualities, to connect himself with another wife and so forth, incurs a severe chastisement ; that is, punishment of a thief : for, on the subject of punishment of robbery *Vishnu* says :— „

“The man who deserts a faultless wife, (shall suffer the same punishment.)”*

IV. He who forsakes a wife, though obedient to his commands, diligent in household management, mother of an excellent son, and speaking kindly, shall be compelled to pay the third part (of his wealth, or, if) poor, to provide a maintenance for that wife.*—*Jāgnyavalkya*.

V. But she, who is averse (a) from a mad husband, or a deadly sinner, or an eunuch, or one without manly strength, or one afflicted with such maladies as punish crimes (i), must neither be deserted, nor stripped of property.—*Manu*. ch. IX. v. 79.

(a) ‘Who is averse’—that is, who attends not.—*Kulluka Bhatta*. ‘Aversion from a husband,’—want of diligent attention, not absolute desertion.—*Jagannātha*. See Coleb. Dig. vol. II. pp. 412, 413.

(i) ‘Afflicted with such maladies as punish crimes’—afflicted with leprosy or similar disease.

যেহ পতিকে পত্নী ত্যাগ করিতে পারে তাহা ।

৪২৪ পতি পতিত হইলে পত্নী তাহাকে
পরিত্যাগ করিতে পারে* ।

‘স্বর্গলোকাভিলাষিণী ত্রীয়া অপতিত পতিকে
ত্যাগ করিবে না’* । শ্রীমদ্ভাগবত ।

অপতিতকে ত্যাগ করিবে না বলাতে পতিতকে
ত্যাগ অকর্তব্য নয় ইহা ইঙ্গিত হইয়াছে ।

দেবলের মতে আর কতিপয় অবস্থাতেও পত্নী
পতিকে পরিত্যাগ করিতে পারে, তদ্বৎ—

নট (অ), ঐত্বজিত, ক্লীব, পতিত, রাজকিন্-বিধী
(ই), বা লোকান্তরগত (উ), পতি ত্রীয়া পরিভাজ্য* ॥

(অ) ‘নট’—শাস্ত্রীয় ব্যাপারে সমাজ হইতে
বর্জিত* ।

(ই) ‘রাজকিন্-বিধী’—রাজবন্ধা রোগাক্রান্ত ।
রত্নাকর* ।

(উ) ‘লোকান্তরগত’—দেশান্তরগত* ।

‘পতি নট হইলে, মরিলে, ঐত্বজিত, ক্লীব বা
পতিত হইলে, এই পক্ষ (আপদের কোন) আপদে
ত্রীদের অন্য পতিকে বরণ করা বিহিত’ ।—পরশ-
রের এই বচনে পতি উক্তাবস্থাপন্ন হইলে অন্য
পুরুষকে বিবাহ করা তৎপত্নীপ্রতি বিহিত কথিত
হওয়াতে তন্মতে দণ্ডপুণ্যন্যয়ে তদবস্থ পতিকে-
পরিত্যাগ করাও বিহিত বোধ হইতেছে ।

পরন্তু পতিত পতিকেই পরিত্যাগ সৰ্ব্ব-সম্মত ।

কিন্তু উক্তাবস্থায় দম্পতির পরস্পর পরিভ্যাগেও
তাহাদের জায়াপতিত্ব সম্বন্ধ লোপ হয় না, কেননা
‘মনুর উক্তি এই যে—‘বিক্রয়ে বা পরিভ্যাগে পত্নী

৪২৪ পত্নী পতিতে পত্নী তৎ পরিভাজ্যম-
হতি* ।

‘পতিঃ ত্রীতির্যহাতাব্যো নোকেশুভিরপাত-
কী’* । শ্রীমদ্ভাগবতঃ ।

অপতিতলা পত্ন্যন্ত্যাগাতাববোধনাং পতিতস্য
ভ্যাগো নাকর্তব্যত্বেন ইঙ্গিতঃ ।

দেবল মতে কতিপয়াবস্থান্তরেই পত্নী পতিঃ
পরিভাজ্যমহতি, তদ্বৎ—

নটঃ (অ) ঐত্বজিতঃ ক্লীবঃ পতিতো রাজকি-
ন-বিধী (ই) । লোকান্তরগতো (উ) বা পি পরি-
ভাজ্যঃ পতিঃ ত্রীয়া* ॥

(অ) ‘নট’—শাস্ত্রীয় ব্যাপারে ত্যক্ত পরিকরা-
সম্বন্ধঃ* ।

(ই) ‘রাজকিন্-বিধী’—রাজবন্ধা রোগাক্রান্ত ইতি
রত্নাকরঃ* ।

(উ) ‘লোকান্তরগতঃ’—দেশান্তরগতঃ* ।

‘নটে মৃতে ঐত্বজিতে ক্লীবেঽথপতিতে পতৌ ।
পক্ষ্যাপাশুনরীণাম্ পতিরন্যোবিধীয়তে’ ॥—ই-
তি পরাশরবচনে উক্তাবস্থাপন্ন পত্নী ত্রীয়াঃ প-
ত্ন্যন্তরবিহিতত্বেন কথিতত্বাৎ তন্মতে দণ্ডপুণ্য-
ন্যেন তদবস্থস্য পত্ন্যঃ পরিভ্যাগোইপি বিহিত
ইত্যবগম্যতে ।

পরন্তু পতিতস্য পত্ন্যন্তরপরিভ্যাগঃ সৰ্ব্বসম্মতঃ ।

কিন্তু উক্তাবস্থায় দম্পত্যোঃ পরস্পর পরিভ্যাগেইপি
ন তেন ভয়োজায়াপতিত্বসম্বন্ধলোপঃ, তদাহ
মনুঃ—‘নমিকুয় বিসর্গভ্যাং তৰ্ভুত্যায়া বিমুচ্যতে ।

* উক্তব্য—বিবাদ ভঙ্গার্থে অী পুং ধর্ম্ম প্রকরণ । কোল্. ভা. বা. ২. পৃ. ৪১৩ ও ৪১৪ ।

স্ব. উল্লিখিত মেকনাটম্ সাহেব কছেন—“বোধ হয় কেবল উদ্ভটতা ক্লীবত্ব ও পতিততা কারণেই পত্নী পতিকে
ত্যাগ করিলে দণ্ডভাগিনী বিবেচিত হয় না ।” কিন্তু কোন গ্রন্থে এমন দৃষ্টগোচর হইতেছে না যে পতি উদ্ভট হইলে
পত্নীর পরিভাজ্য হয় । কোলব্রুকের ডাইজেস্টের বিতীয় বাল্যমের ৪১২ পৃষ্ঠায় খুঁজি মনুচরনকে বিজবর সাহেব নিজ
মতের প্রমাণরূপে উল্লেখ করিয়াছেন, কিন্তু তদ্বচন এই যে “উদ্ভট, পতিত, ক্লীব, অবিজ বা পাণরোগি পতির ঘেবকারিণী
জীকে ত্যাগ করিবে না, তাহার ধনও হরণ করিবে না ।” এবং এই বচন ব্যাখ্যান করুকতই কহিয়াছেন—“পতির
ঘেবকারিণী—অপারিচযাকারিণী । এতদনুগামী হইয়া উক্ত ডাইজেস্টে আদর্শকর্তা ভগবত কহিয়াছেন—“অপারি-
চযা”—অত্যাধিক সেবা না করা, ত্যাগ করা নহে । উক্তব্য ব্য. দ. পৃ. ৭৩২ ।

WHAT HUSBAND MAY BE DESERTED.

424. A wife may desert her husband when he is an outcast or degraded for sin.* Vyavastha.

'A husband who is not an outcast should not be forsaken by women desirous of happiness in another world.*—*Srimad-bhāgavata*. Authority

And it being shown that a husband who is not degraded may not be forsaken, it is implied that is not incompetent to a wife to desert her husband when degraded for sin.

adds certain other circumstances under which also, according to his dictum, a wife may desert her husband. They are as follows :

"A husband may be forsaken by his wife, if he be an abandoned sinner (a), an heretical mendicant, impotent, or degraded, or afflicted with phthisis (e), or if he have been (long) absent in a foreign country (u).*

(a) "Abandoned sinner"] expelled, in the legal form, from virtuous intercourse.*

(e) "Afflicted with phthisis"] suffering under the disease called phthisis.*—*The Ratnākara*.

(u) "If he be absent in a foreign country,"] if he have gone to a foreign region.*

"If the husband be missing, dead, quit the condition of a householder, be impotent, and degraded for sin, in (any of) these five calamities it is lawful for a woman to have another husband."—*as Parāśara* declaring it lawful for a woman to take another husband in case her (former) husband be in one of the said circumstances, *afortiori* then it must be inferred that according to his opinion a woman may desert her husband when so circumstanced.

The opinion universally approved of, however, is that a husband who is degraded or an outcast may be deserted with impunity

But although a married pair can desert each other under the circumstances above noticed, yet desertion does not render their marriage dissolved ; for *Manu* says : "Neither by sale nor desertion can a wife be released from her husband : thus we fully acknowledge the law enacted

* *Vide* Coleb. Dig. vol. II. pp. 413, 470.

Sir William Macnaghten says :— "Insanity, impotence, and degradation, are, perhaps, the only circumstances, under which her (a wife's) desertion of her husband would not be considered as a punishable offence." It does not however appear from any text book that a husband's insanity is a justifiable ground for his wife's deserting him. The text of *Manu* (cited in Colebrooke's Digest, vol. II. p. 12.) which is referred to by the learned gentleman as authority for the above opinion, speaks of *aversion* from a husband who is mad, degraded, an eunuch, impotent, or afflicted with leprosy or a like disease ; and *Kullūka Bhatta* interprets the phrase 'She who is averse from a husband,' by 'She who attends not a husband.' *Jagannātha* (author of the original of the said Digest, q. v.) follows *Kullūka* and thus interprets the phrase : 'aversion'—want of diligent attention, not absolute desertion.' See *ante*, p. 740.

পতির সম্বন্ধ হইতে মুক্ত হইয়া। এই ধর্ম্য পূর্বে ব্রহ্মা কর্তৃক স্থাপিত হইয়াছে তাহা জ্ঞাতব্য।” দম্পতির মধ্যে কেহ যথার্থতঃ মরিলেও তদ্ব্যবস্থার লোপ হয় না, কেননা তদন্তয়ের যে জীবিত থাকে সে, পুত্র না থাকিলে, ঐ মৃত ব্যক্তির পতিত্ব বা পত্নীত্ব সম্বন্ধে তাহার অস্তোচ্চিক্রিয়া ও আত্ম তর্পণাদি করিবে, এবং পুত্র থাকিলেও ঐ জীবিত ব্যক্তি পরিণয়ন সম্বন্ধে মৃত পতির বা পত্নীর তর্পণাদি করিতে শাস্ত্রে আদিষ্ট হইয়াছে। পাতিত্যাদিরূপ মরণেও জায়াপতিত্ব সম্বন্ধ লুপ্ত হয় না, কেননা উভয়ে তদবস্থাপন্ন হইলেও দম্পতি থাকে, উভয়ের একে তদবস্থ হইলে তদবস্থাতেই অথবা প্রায়শ্চিত্তে শুদ্ধ হইয়া অন্যের সঙ্গে জায়াপতিরূপে বাস করিতে পারে।—পক্ষান্তরে ঐ দুয়ের মধ্যে যে পতিতাদিরূপ মৃতাবস্থাপন্ন হয় নাই সে তদবস্থাপন্নের সহিত মিলিয়া উভয়ে তদবস্থায় অবস্থান করিতে পারে, এবং এই তিন প্রকার মেলনেই তদন্তয়ের জায়াপতিত্বরূপ সম্বন্ধ যাহা তাহাদের বিচ্ছেদকাল ব্যাপিয়া শুণ্ডরূপে স্তগিত ছিল তাহা পুনর্বার জাগ্রত হয়। এতাবতঃ দম্পতির মধ্যে একের প্রায়শ্চিত্ত বিনা পতিতাবস্থায় মরণকালে অন্যে অপপিত্তাবস্থায় বাঁচিয়া থাকিলেই কেবল বিবাহ বা জায়াপতিত্ব সম্বন্ধের ধ্বংস হইতে পারে, যেহেতু তখন তাহাদের পরস্পর সম্বন্ধ না থাকাতেই জীবিত ব্যক্তিকে ঐ মৃতের অস্তোচ্চিক্রিয়া এবং সাময়িক ও বার্ষিক আত্ম তর্পণাদি করিতে হইবে না। তাহা শাস্ত্রলিখিত কর্তৃক উক্ত হইয়াছে—‘পতিতের সজ্জাস্ত্র ধনাধিকার ও জলপিণ্ড লোপ হয়†’ ব্রহ্মপুরাণেও উক্তরূপ বিধান হইয়াছে, যথা,—‘পতিতের দাহ নাই, অস্তোচ্চিক্রিয়া নাই, অস্থিসংকরও নাই†’।

এবং ধর্ম্য বিজানীষঃ প্রাকপ্রজাপতিনির্মিতং*।” দম্পত্যোর্মধ্যে জিয়াঃ তত্বুর্বা যথার্থতো মরণেপি-
তয়োর্বিবাহসম্বন্ধ লোপো ন ভবতি, যতন্তদ্ব্য-
তয়োর্গোজনো জীবতি সঃ পুত্রাতাবে পতিতেন
পত্নীত্বেন বা মৃতস্যাস্তোচ্চিক্রিয়া আত্ম তর্পণাদিকং
করিষ্যতি। এবং পুত্রমদ্বৈপি স জীবিত জনঃ
পরিণয়ন সম্বন্ধেন মৃতজনস্য তর্পণাদিকং কর্তৃ-
শাস্ত্রেণাদিকঃ। পাতিত্যাদিরূপ মরণেইপি জায়া-
পতিত্ব সম্বন্ধস্য লোপো ন ভবতি, যতঃ উভয়োঃ
পাতিতোইপি দম্পতিত্বং নহীয়তে, উভয়োরেকস্য
জনস্য তদবস্থাশ্রান্তৌ তস্যামবস্থায়ঃ কৃতপ্রায়-
শ্চিত্তাবস্থায়্যা সোপরেণসহ জায়াপতিত্ব সম্বন্ধেন
বহুত্বং শঙ্কোতি।—পক্ষান্তরে, তদন্তয়োর্মধ্যে যো-
জনঃপতিতাদিরূপমৃতাবস্থাপন্নোভুঃ, স তদবস্থা
পন্নেন সহ মিলিত্বা উভৌ তদবস্থায়ামবস্থাতুঃ শ-
কুতঃ। এতাবতঃ উক্ত ত্রিবিধ সম্মেন তয়োর্বি-
যোগদশায়াং শুণ্ডইব স্তগিত জায়াপতিত্ব সম্বন্ধঃ
পুনর্জাগ্রতো ভবতি। অতঃ প্রায়শ্চিত্তেন বিনা
পতিতাবস্থায়ামেকজনস্য নিধন কালীনমপরস্য
শুদ্ধাবস্থায়ঃ জীবনম্বেব জায়াপতিত্ব সম্বন্ধস্য ধ্বংস-
কারণং, যতন্তদাতয়োঃ পরস্পর সম্বন্ধ বিনাশঃ
জীবিত জনেন মৃতস্যাস্তোচ্চিক্রিয়া সাময়িক বার্ষিক
আত্ম তর্পণাদিকং ন কার্য্যং, তদুক্তং শাস্ত্রলিখিতা-
ত্যাং—‘অপপাত্তিতস্য যক্খ পিণ্ডোদকানি নিব-
র্ডন্তে†’। ব্রহ্মপুরাণেপ্যেবমেব—‘পতিতানাং ন
দাহঃ স্যামাস্তোচ্চিক্রিয়াস্থিসংকরঃ†’।

ব্যতিচার—

৪২৪ ব্যতিচার সাহসাস্তর্গত অপরাধ, অ-
র্থবিবাদ নয়†। এতাবতঃ—

৪২৫ ব্যতিচারিণ্য প্রতি ব্যতিচারিণীর পতি

৪২৪ ব্যতিচারঃ সাহসাস্তর্গতাপরাধঃ, ন-
ত্বর্থবিবাদঃ†। এতাবতঃ—

৪২৫ ব্যতিচারিণ্য প্রতি ব্যতিচারিণ্যাঃ পত্যা

of old by the lord of creatures.”* Nor is the marriage dissolved by the natural death of either of them, for then the person surviving, if without a son, must, as widow or widower of the deceased, perform the funeral obsequies and continue to offer the oblation of food and libation of water to the manes of the deceased periodically and annually as prescribed by the law, and if there be a son, the survivor is still enjoined by the law to offer the libation of water to the manes of his or her deceased consort. In the case of civil death also, the relation of husband and wife is not absolved, for if both of them be so circumstanced, they are still husband and wife; if one only, he or she can join the other either in the degraded state (in which case they both are regarded as *civiliter mortuus*), or after being purified by expiation: on the other hand, the person who was not *civiliter mortuus* can join the other, who is so, sharing his or her fate; and in all of these (latter) three cases the dormant relation is revived. The circumstance of one of the married couple dying in the state of degradation unatoned for, and the other remaining pure at that time, is the only one that causes absolute dissolution of their marriage or the relation of husband and wife, as then ceases entirely all connection of the deceased with the survivor, who in that case is not to perform the deceased's funeral obsequies and to offer periodically and annually the oblation of food and libation of water to his or her manes. Thus *Saṅkha* and *Likhita*:—“Of him who has been formally degraded, the right of inheritance, the funeral cake, and the libation of water, are extinct.”† The *Brahma-purāṇa* too says: “Of degraded persons there shall be no cremation, nor funeral sacrifice, nor gathering of their bones.”‡

ADULTERY.

424. Adultery is a criminal offence, not a civil one.‡

Vyavasthā

Consequently,—

425. An action for damages, brought by the husband of the adulteress, against

* Ch. 9. v. 46.

† Coleb. Dig. vol. III. pp. 300, 313.

‡ See Mac. H. L. vol. I. p. 61.

কতি পূরণের অভিযোগ করিলে তাহা গ্রাহ্য কতিপূরণার্থমতিযোগে কুতে স ন গ্রাহ্যঃ,*
নয়,* কিন্তু তাহার শাস্তি নিমিত্তে করিলে কিন্তু তদুত্তার্থং কুতাভিযোগো গ্রাহ্যএব।
গ্রাহ্য বটে।

৪২৬ পরন্তু রাজা অবস্থা বিশেষে দৈহিক
ব্যবস্থা।
দণ্ডসহ অথবা তদ্ব্যতিরেকে ধনদণ্ড করিতে
পারেন।

৪২৬ পরন্তু রাজা অবস্থাবিশেষে শরীর-
দণ্ডেন সহ তদ্বিনা বা ধনদণ্ডং কর্তুং
শকোতি।

ব্যক্তিচারের ফল অনধিকারিপ্রকরণে দৃষ্ট হইবে। ব্যক্তিচারস্য ফলমনধিকারিপ্রকরণে দ্রষ্টব্যং

• ত্রুট্য—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩১।

কোলক্রক্ সাহেব (যথা এস্টেজের হিন্দু-ল-র আপেলিক্‌সের ৩৩ পৃষ্ঠায় উল্লিখিত) এবং আইন-কর্তারা এই বিষয়ে
মুসলমানদের শরীর অনুগমি হইয়া আঁর ব্যক্তিচারকে তৎপতির বিরুদ্ধে কুতাপরাধ বিবেচনা না করিয়া বরং তাহা
সমাজের বিরুদ্ধে কুত অপরাধ জ্ঞান করেন, কিন্তু ইহা চাহেন যে তৎপতি অগ্রসর হইয়া তাহার অভিযোগ করে। সর্-
টামস্-এস্টেজ্ সাহেব নিজ হিন্দু-ল-র আপেলিক্‌সের ৩৪ পৃষ্ঠায় এক মকদ্দমার উল্লেখ করিয়াছেন তাহাতে নারায়ণ
পণ্ডিত যে ব্যবস্থা দেন তদ্ব্যথা,—এই মকদ্দমায় ঐ পতি গত জাঙ্গে আর ঐ বিবাহে তাহার যে ব্যয় হইয়াছে তাহা
ঐ ব্যক্তিচারির স্থানে দাওয়া করিতে পারে, এবং যদি সে আর এক বিবাহ করিতে চাহে, তবে দেশাচার সময় জাতি
এবং অবস্থা বিশেষানুসারে বিবেচিত তদুপযুক্ত ব্যয়-ও তাহার স্থানে পাইতে পারে। এতৎ প্রমাণে উক্ত পণ্ডিত মনুর এবং
আরও অনেক গ্রন্থের উল্লেখ করিয়াছেন।

উক্ত ব্যবস্থার প্রতি কোলক্রক্ সাহেব ও এলিস্ সাহেব যে বিবেচনা প্রকাশ করিয়াছেন তদ্ব্যথা—

“যে সকল গ্রন্থের উল্লেখ হইয়াছে তাহাতে যদি উক্ত মত লিখিত থাকে তাহা আমি ভাগ্যক্রমে দেখিতে পাই নাই।
উত্তরের প্রথম ভাগে প্রচলিত আচারের উপর লক্ষ করা হইয়াছে, এবং এই ব্যবস্থা ধর্ম শাস্ত্রের স্পষ্ট নিয়মাপেক্ষা বরং
আচারস্থলক হওয়া সম্ভব”। কোলক্রক্।

নারায়ণ কছেন—“ইহা মনু প্রভৃতির মতানুসৃত”। এবং যে ব্যক্তি ঐ ভাষ্যাহরণ করিয়াছে তাহার স্থানে কুতভাষ্য
ব্যক্তি ন্যায্যভাবে বিবাহের ব্যয় পাইবে না ইহা বলা যাইতে পারে না; কিন্তু ধর্ম শাস্ত্রের কোন স্থলে এমত অনুমত হওয়া
আমি জ্ঞাত নহি। প্রত্যেক রূপ ব্যক্তিচারের শাস্তি বিধান স্বল্প রূপে বিহিত হইয়াছে, এবং ঐ-কর্ম সর্বভোভাবে সাধন-
রূপ অপরাধ বলিয়াই বিবেচিত হইয়াছে। এলিস্।

† ত্রুট্য—মনু, অ. ৮, ব. ৩৫২—৩৮৫।

the adulterer, will not lie ;* but an action by him is cognizable, if brought for punishment of the adulterer.†

426. The ruling power, however, can impose a pecuniary fine with or without Vyavasthā, corporal punishment according to peculiar circumstances.†

The effects of adultery will be seen in the chapter treating of exclusion from inheritance.

See Macn II. L. vol. I. p. 61.

Colebrooke, cited by Strange (App. 33.) so also the Regulations, following the Mahomedan law in this particular, treat this offence as a crime against society, and not against the individual, but they require that the husband shall stand forward to prosecute. There is a case (cited in Str. H. L. App. p. 34) in which (*Pundit*) *Nārāyaṇa* gave his *vyavasthā* in these terms: "The husband, in the case in question, has a claim to be reimbursed by the adulterer the expenses of the *Gata aridhan*, and of the ceremonies attending his marriage; and, if desirous of another wife, a right to recover those also of a second marriage to be computed according to the custom of the country, the times, his caste, and any special circumstances."—He cited *Manu* and a number of other books.

The remarks upon this *Vyavasthā* by Colebrooke and Ellis are as follows:—

"If the books cited contain passages that support this opinion, I have not been successful in searching for them. At the beginning of the answer, reference is made to prevailing customs, on which probably it is founded, rather than on express provisions of the law." C.

"*Nārāyaṇa* says: 'it is in conformity with *Manu*, &c.' And, no doubt, in equity, the payment of the marriage expenses of the husband, deprived of his wife by the seducer, cannot be condemned; but I know not that it is any where prescribed by law. The punishment for every species of adulterous intercourse is most minutely laid down; and the act is, in all its bearings, considered solely as a criminal offence." E.

† Vide *Manu*, ch. VIII. vs. 352—384.

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ ।—স্রীধন

অথ স্রীধন-নিরূপণ ।

অধ্যাপ্তি অধ্যাবাহনিক (অ) ও স্রীকে স্রীতি-
তে দত্ত, ও ভ্রাতা, মাতা ও পিতা হইতে প্রাপ্ত
এই যড্‌বিধ স্রী-ধন কথিত হইয়াছে* । মনু
ও কাভ্যায়ন ।

অধ্যাপ্তি, অধ্যাবাহনিক (অ), তথা তর্জুদায়
(ই), ভ্রাতৃদত্ত ও পিতামাতার দত্ত (এই)
ছয় প্রকার স্রী-ধন কথিত* । নারদঃ ।

এস্থলে ছয় প্রকারমাত্র বিবক্ষিত নয়, যেহেতু বহু-
বিধ স্রীধন কথিত হইবে । দা. ক্র. সং. পৃ. ১৪ ।

(অ) অধ্যাপ্তাদি কাভ্যায়ন কর্তৃক ব্যাখ্যাত হই-
য়াছে, যথা—‘বিবাহকালে অগ্নিসমিধানৈ স্রীদিগ-
কে যাহা দত্ত হয়, সজ্জনকর্তৃক তাহা অধ্যাপ্তিকৃত
স্রী-ধন কথিত ॥ পিতৃগৃহ হইতে নীয়মানা
হওন কালীন নারী যাহা প্রাপ্ত হয় তাহা অধ্যা-
বাহনিক নামক স্রীধন কথিত* ।

বুদ্ধি প্রাজ্ঞাদি হইতে পতিকে অভিবাদনাস্তকাল
বিবাহ কাল, তৎকালে লব্ধ ধনই যৌতক ধন ।
যৌতক পদ মিশ্রণার্থক ‘যু’—ধাতু হইতে নিম্পন্ন ।
মিশ্রতা স্রী পুরুষের এক শরীররূপতা তাহা
বিবাহে হয়, যথা শ্রুতি—‘অস্থিতে অস্থিতে, মাংসে
মাংসে, ও চর্মে চর্মে (মিলিত) । দা. ক্র. সং. পৃ. ১৪ ।

(ই) ‘তর্জুদায়,’—তর্জুদত্তধন, যেহেতু মনু
প্রভৃতি (এ ধনকে) তর্জার দায়রূপ ধন না বলিয়া
তর্জার দত্ত ধন বলিয়াছেন । নারদ-ও
(এ ধনকে) তর্জুদত্ত না বলিয়া তর্জুদায় কহিয়াছেন,
অন্য স্থলেও তর্জুদত্তধনে তর্জুদায় পদ প্রয়োগ
হওয়া দৃষ্ট হইতেছে, যথা কাভ্যায়ন (কহেন)
পতি মরিলে স্রী তর্জুদায় যথা ইচ্ছা রাখিতে

অধ্যাপ্তাধ্যাবাহনিকং (অ) দত্তঞ্চ স্রীতিতঃ
স্রিয়ৈ । ভ্রাতৃমাতৃপিতৃপ্রাপ্তং যড্‌বিধং স্রী-
ধনং স্মৃতং* ॥ মনু-কাভ্যায়নৌ ।

অধ্যাপ্তাধ্যাবাহনিকং (অ) তর্জুদায়স্তুত্বেন
চ (ই) । ভ্রাতৃদত্তং পিতৃভ্রাতৃ যড্‌বিধং
স্রী-ধনং স্মৃতং* । নারদঃ ।

অত্র যট্‌ সংখ্যা ন বিবক্ষিতা স্রীধনস্য বহুবিধস্য
বক্ষ্যমাণত্বাৎ । দা. ক্র. সং. পৃ. ১৪ ।

(অ) এতদ্ব্যাকুরিতে কাভ্যায়নঃ—‘বিবাহ-
কালে যৎ স্রীভ্যো দীয়তেহগ্নিসমিধৌ । তদ-
ধ্যাপ্তিকৃতং সন্তিঃ স্রী-ধনং পরিকীর্তিতং ॥ যৎ-
পুনর্লভতে নারী নীয়মানাহি পৈতৃকাত্ ॥ অধ্যা-
বাহনিকং নাম তৎস্রী-ধনমুদাহৃতং* ॥

বিবাহকালশ্চ—বুদ্ধিপ্রাজ্ঞাদিঃ পতাভিবাদনাস্তঃ
কালঃ—তৎকালে লব্ধমেব ধনং যৌতকং, ‘যু’-
মিশ্রণে ইতি ধাত্বনুসারাৎ । মিশ্রতাচ স্রী পুং-
সয়োরেক শরীররূপতা যতো বিবাহাৎ তবতি,
তথাচ শ্রুতিঃ—‘অস্থিতরস্থীনি মাংসৈর্মাং-
সানি ত্বচা ত্বচমিতি’ । দা. ক্র. সং. পৃ. ১৪ ।

(ই) ‘তর্জুদায়ঃ’—তর্জুদত্তং ধনং, তর্জুদায়ম-
নতিধায় মম্বাদিভিত্তর্জুদত্তস্য অভিধানাৎ । নার-
দেনাপি তর্জুদত্তমনতিধায় তর্জুদায়স্য অভিধানাৎ ।
তথানাজ্ঞাপি তর্জুদত্তে তর্জুদায়স্য প্রয়োগোদৃষ্টঃ,
যথা কাভ্যায়নঃ—‘তর্জুদায়ং মৃত্যুপত্যৌ বিনা-
সেৎ স্রী যথেক্ততঃ । বিদ্যামানেতু সংরক্ষেৎ ক্ষপয়েৎ

দা. ভা. পৃ. ৮৫—৮৭ দা. ক্র. সং. পৃ. ১৪—১৬ বি. দা. ভা. ধী. র. ২.

+ পৈতৃক পদের একশেষ হেতু তর্জুগৃহে নীয়মানা হইয়া
পিতৃ মাতৃ কুল হইতে যে ধন লাভ হয় তাহা অধ্যাবাহনিক ।
দা. ভা. পৃ. ৮৬ । দা. ক্র. সং. পৃ. ১৬ ।

+ পৈতৃকাদিত্যেকশেষেণ—পিতৃমাতৃকুলাং যল্লভতে
ধনং তর্জুগৃহং নীয়মানা তদধ্যাবাহনিকং । দা. ভা. পৃ.
৮৬ । দা. ক্র. সং. পৃ. ১৬ ।

SECTION II.—SRI'DHAN*.

SRI'DHAN DEFINED AND EXPLAINED.

What was given before the nuptial fire, what was presented in the bridal procession (a), what has been conferred on the woman through affection, and what has been received by her from her brother, her mother, or her father, are denominated the six-fold property of a woman.†—*Manu* and *Kātyāyana*.

What was given before the nuptial fire, what was presented in the bridal procession (a), her husband's donation (i), and what has been given by her brother or by either of her parents, is termed the six-fold property of a woman.†—*Nārada*.

Here the number six must not be considered as restrictively used ; since it will be hereafter declared that woman's peculiar property is of many descriptions. D. K. Sang. pp. 32, 33.

(a) *Kātyāyana* explains these :—“What is given to women at the time of their marriage, near the nuptial fire, is celebrated by the wise as the women's peculiar property bestowed before the nuptial fire. That, again, which a woman receives while she is conducted from the paternal‡ (abode, to her husband's dwelling,) is instanced as the separate property of a woman, under the name of gift presented in the bridal procession.†”

“The time of their marriage,”—that is, the time occupied by the ceremony, commencing with the performance of the funeral obsequies for departed ancestors, and concluding with the (bride's) *abhiśat* (prostration) at the feet of her husband. Property received during this time is denominated *gautaka* (marriage present,) conformably to the meaning of the root ‘*ga*,’ which signifies to mix, and the mixture here alluded to is that which results from the union by marriage of the man and woman, who become as it were one and the same body. The following passage of scripture declares : “Her bones become identified with his bones, flesh with flesh, skin with skin.” W. D. Kra. Sang. p. 33.

(i) ‘Her husband's donation (*dāya*)’ is wealth given (*datta*) to her by her husband ; [not, as the word might be supposed to signify, the heritage of her husband.] For *Manu* and others notice that which is given (*datta*) to her by him, without mentioning his donation (*dāya*), and *Nārada* specifies donation (*dāya*), without any separate notice of (that which is) given (*datta*.) In other instances also, “husband's donation” is used for wealth given by the husband. Thus *Kātyāyana* says : “Let the woman place her husband's donation as she pleases, when he is deceased : but,

* A woman's own, separate, or peculiar property.

† Coleb. Da. bha. pp. 70, 71. W. Da. Kra. Sang. p. 32.

‡ Since the term “paternal” is derived from a complex expression, of which one member only is retained, the presents, which she receives from the family of either her father or her mother, while she is conducted to the house of her husband, are gifts presented in the bridal procession. Coleb. Da. bha. p. 70.

* পারে। কিন্তু পতি বিদ্যমান হইলে তার সংরক্ষণ করিবে, অন্যথা তৎকুল দিবে* । স্বামির দাতব্যের লীমা জ্ঞাপনার্থক ব্যাস বচনও ঐরূপ, যথা—
(‘নিজ’ ধনের দ্বিসহস্র (পণ) পর্য্যন্ত স্ত্রীকে দাতব্য । আর তত্ত্বার দত্ত যে ধন তাহা সে যেমত ইচ্ছা সেইরূপে ভোগ করিতে পারে* ।

পিতৃ মাতৃ পতি বা ভ্রাতৃ কর্তৃক দত্ত, অধ্যায়িকালে প্রাপ্ত এবং আধিবেদনিক (উ) ধন স্ত্রী-ধন* । যাজ্ঞবল্ক্য ।

পিতা মাতা স্মৃত বা ভ্রাতা হইতে প্রাপ্ত, অধ্যায়িকালে প্রাপ্ত, আধিবেদনিক (উ), বন্ধুর দত্ত (এ), শুল্ক (ক), এবং অশ্বাধেয়ক (ও) যাহা তাহা স্ত্রী-ধন* ॥ বিষ্ণু ।

(উ) দ্বিতীয় স্ত্রীবিবাহার্থি ব্যক্তিকর্তৃক পূর্ষ স্ত্রীকে পারিতোষিক রূপে যে ধনদত্ত হয় তাহা আধিবেদনিক,—যেহেতু তাহা অধিক স্ত্রীলাতার্থে দত্ত* ।

(এ) উক্ত বিষ্ণুবচনে পিতা প্রভৃতি স্ব পদে নির্দিষ্ট হওয়াতে বন্ধুপদ মাতৃলাদির বোধক । পরন্তু স্ত্রীধন প্রকরণে অন্যান্যস্থলে ব্যবহৃত বন্ধু পদে মাতা পিতা বুঝায়,—এতাবতী অর্থ এই যে মাতা পিতা দ্বারা সম্পর্কীয়দের হইতে এবং মাতা পিতার নিকট হইতে বিবাহের পরে লব্ধ, তথা পতির নিকট হইতে ও স্বশুরাদি পতি কুল হইতে লব্ধ যে ধন তাহা অশ্বাধেয়* ।

(ক) কাত্যায়নকর্তৃক অশ্বাধেয় নির্দিষ্ট হইয়াছে, তদ্ব্যতী—“বিবাহের পর স্ত্রী যাহা পতিকুল হইতে প্রাপ্ত হয় তথা বন্ধুকুল হইতে যাহা প্রাপ্ত তাহা অশ্বাধেয় উক্ত হইয়াছে ॥ ভৃগু কহেন—(বিবাহ) সংস্কারের পর ভর্তা অথবা পিতামাতা স্ত্রীভিতে যাহা দেন তাহা অশ্বাধেয়”* ॥

তৎকুলেইন্যথা* । তথা ব্যাস বচনমপি তত্ত্বদেয়-পর্য্যন্তভা জ্ঞাপনার্থং, যথা,—‘দ্বিসহস্র পরোদায়ঃ স্ত্রিয়ে দেয়ো ধনস্যতু । যচ্চ ভর্তা ধনং দত্তং সা যথা কামমমুয়াৎ* ॥

পিতৃ মাতৃ পতি ভ্রাতৃ দত্তমধ্যম্যুপাগতং । আধিবেদনিকৈশ্চৈব (উ) স্ত্রী-ধনং পরিকীর্তিতং* ॥ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ।

পিতৃ মাতৃ স্মৃত ভ্রাতৃ দত্তমধ্যম্যুপাগতং আধিবেদনিকং(উ) বন্ধু দত্তং(এ) শুল্ক-অশ্বাধেয়কমিতি (ও,ক) স্ত্রী-ধনং* ॥ বিষ্ণুঃ ।

(উ) যচ্চ দ্বিতীয় স্ত্রী বিবাহার্থিনা পূর্ষস্ত্রিয়ে পারিতোষিকং ধনদত্তং তদাধিবেদনিকং,—অধিক স্ত্রী লাতার্থস্থাতস্য* ।

(এ) উক্ত বিষ্ণুবচনে বন্ধুপদং মাতৃলাদ্যাঃ প্রায়ঃ, পিতাদীনাং স্বপদেইনৈব নির্দিষ্টত্বাৎ । স্ত্রীধন প্রকরণস্যন্যত্র তু বন্ধু পদেন মাতাপিত্রোরুপাদানং, তেনায়মর্থঃ—মাতাপিতৃদ্বারাণে সঙ্কীর্ণানাং পিত্রোশ্চ সকাশাৎ যৎ বিবাহাৎ পরতো লব্ধং তথা ভর্তৃঃসকাশাৎ তত্ত্বকুলাচ্চ স্বশুরাদিতো যল্লব্ধং ধনং তদশ্বাধেয়ং* ।

(ক) অশ্বাধেয়মাহ কাত্যায়নঃ—“বিবাহাৎ পরতোযতু লব্ধং তত্ত্বকুলাৎ স্ত্রিয়া । অশ্বাধেয়ং তদুক্তং লব্ধং বন্ধুকুলাতথা । উক্তং লব্ধং যৎ কিঞ্চিৎ, সংস্কারাৎ স্ত্রীভিতঃ স্ত্রিয়া । ভর্তৃঃ পিত্রোঃ সকাশাৎ অশ্বাধেয়কং তদুক্তং”* ॥

* দা. ভা. পৃ. ৮৪—৮৮ । দা. ক্র. সং. পৃ. ১৪—১৭ ।

† এস্থলে বন্ধুকুল বলিতে বন্ধুপদে মাতা পিতার উপলক্ষণ,—তাহাতে পতিদ্বারা সঙ্কীর্ণদের স্থানে ও মাতামহ পিতামহাদির স্থানে বিবাহের পর যে ধন লব্ধ হয় তাহা অশ্বাধেয়,—প্রথম বচনের এই অর্থ । বিবাহের পরে ভর্তা বা পিতামাতা হইতে যে ধন লব্ধ তাহা অশ্বাধেয়, দ্বিতীয় বচনের এই অর্থ । দা. ক্র. সং. পৃ. ১৭

† বন্ধুকুলাদিভ্যঃ—বন্ধুপদেন মাতাপিত্রোরুপলক্ষণং,—তেন ভর্তৃদ্বারাণে সঙ্কীর্ণানাং মাতামহ পিতামহাদীনাঞ্চ সকাশাৎ বিবাহাৎ পরতো যল্লব্ধং ধনং তদশ্বাধেয়কমিতি প্রথম বচনস্যর্থঃ । বিবাহাৎ পরতো ভর্তৃঃ পিত্রোঃ সকাশাৎ লব্ধং লব্ধং তদশ্বাধেয়কমিতি দ্বিতীয় বচনস্যর্থঃ । দা. ক্র. সং. পৃ. ১৭ ।

while he lives, she should carefully preserve it, or else [if unable to do so] commit it to the family.* So the text of *Vyāsa*, concerning the limits of the value which may be given by her husband, [exhibits the same term.] "A present, amounting to two thousand (*panas*) at the most, may be given to a woman, out of the wealth : and whatever property is given to her by her husband, let her use as she pleases.*"

"What has been given to a woman (before or after her nuptials,) by the father, the mother, the husband, or a brother, or received by her at the nuptial fire, or presented to her on her husband's marriage to another wife (u), is denominated a woman's property."*—*Jāgyavalkya*.

"What has been given to a woman by her father, her mother, her son, or her brother, what has been received by her before the nuptial fire, what has been presented to her on her husband's espousal of another wife (u), what has been given to her by kindred (c), as well as her perquisite (k), and gift subsequent (o), are a woman's separate property.*—*Vishnu*.

(u) That wealth, which is given to gratify a first wife by a man desirous of marrying a second, is a gift on a second marriage : for its object is to obtain another wife (with the assent of the first.)*

(c) The term "kindred," in the above text of *Vishnu*, intends maternal uncles and others ; for the father and the rest are specified by the appropriate terms. But by the word "kindred" in the other texts regarding *sridhana*, her father and mother are denoted. Hence the meaning is this : any thing received subsequently to the marriage, from (maternal or paternal uncles or other) persons who are related through the father or the mother, or from those two parents themselves ; or so received from the husband, or from his family, namely, her father-in-law and the rest ; is a gift subsequent. See Coleb. Dā. bha. pp. 69, 70.

(o) *Kātyāyana* defines a 'gift subsequent.'—What has been received by a woman from the family of her husband, at a time posterior to her marriage, is called a gift subsequent ; and so is that which is similarly received from the family of her kindred†. Whatever is received by a woman after her nuptials, either from her husband or from her parents, through the affection of the giver, *Bṛigu* pronounces to be a gift subsequent*."

* Coleb. Dā. bha. pp. 68—73. Dā. Kra. Sang. pp. 36—38.

† "From the family of her kindred."—Here by the term "kindred" her father or mother are (also) intended. Therefore any thing received after the marriage from persons related through her husband, such as her father-in-law and others, or from persons related through the father and mother, namely, maternal and paternal grandfathers, is termed a gift subsequent. Such is the meaning of the first text ; and the meaning of the second text is that any thing received posterior to the marriage, either from her husband, or from her parents, is also termed a gift subsequent.—*W. Dā. Kra. Sang.* p. 39.

(৬) শুল্ক ও কাত্যায়নকর্তৃক বর্ণিত হইয়াছে—“গৃহের, এবং উপকর (১) বাহক (২) ও দোহ-নীয় (৩) দ্বারা কর্মকারীদের (প্রেরণ জনা) যে কিছু মূল্য লাভ হয় তাহা শুল্ক (৪) কথিত হইয়াছে*।

বাসোক্তা শুল্ক যথা—‘ভর্তার গৃহে লইয়া বাই-বার নিমিতে বাহা দত্ত তাহা শুল্ক কথিত*’।

শ্বাসুড়ি বা শ্বশুর কর্তৃক যে কিছু স্নেহ পূর্বক দত্ত ও যাহা পাদবন্দনিক তাহা লাব-ন্যাজ্জিত স্ত্রীধন কথিতা ॥ কাত্যায়ন।

বৃত্তি (গ) আভরণ, শুল্ক ও লাভ (জ), স্ত্রীধন হয়, স্ত্রী স্বয়ং তন্তোস্ত্রী, পতি তাহা আ-পৎ কাল ভিন্ন লইতে পারেনা* ॥ দেবল।

(গ) বৃত্তি—গ্রাসাচ্ছাদনাবশিষ্ট (দা, তা, টী, পৃ, ৮২)। বৃত্তি—অগ্রাচ্ছাদন। দা, ক্র, সৎ, ১৬।

(জ) লাভ—দত্তকগণদির বৃত্তি। চূড়ামণি ও ত্রীকৃষ্ণ-তর্কালঙ্কারাদি।

লাভ—প্রাপ্ত নিধি প্রভৃতি। দা, ক্র, সৎ, পৃ, ১৭

অলঙ্কার ভাষ্যায়, কেচিৎতে জ্ঞাতি দত্ত ধনও (ট) ভাষ্যায়। আপস্তম্ব ॥

পতি বাঁচিয়া থাকিতে স্ত্রী যে অলঙ্কার ধারণ করে দায়াদরা তাহা ভোগ করিবে না, ভোগ করিলে পতিত হইবে ॥ মনু ও বিষ্ণু।

পতি না দিলেও তাঁহার অনুজ্ঞাতে পরি-হিত অলঙ্কার তাবতই ঐ ভাষ্যায় হয়। স্মার্ত-তট্টাচার্যাদৃত মেধাতিথি। দা, ত, পৃ, ৪১।

(৬) শুল্ক কক্ষাৎ কাত্যায়নঃ—‘গৃহোপকর (১) বাহানাং (২) দোহাতরণ (৩) কর্মিণাং। মূল্যং লভ্যন্ত যৎকিঞ্চিৎ শুল্কং (৪) তৎপরিবর্তিতং* ॥

বাসোক্তা যথা—‘বদানেতুং তর্জু-গৃহে শুল্কং তৎপরিবর্তিতং*’। দা, ক্র, সৎ, ১৬।

প্রীত্যা দত্তন্ত যৎকিঞ্চিৎ শ্বশ্রুবা শ্বশুরেণ বা। পাদবন্দনিকং যৎ তজ্জাবন্যাজ্জিত-মুচ্যতে। কাত্যায়নঃ।

বৃত্তিরাতরণং (গ) শুল্কং লাভশ্চ (জ) স্ত্রী-ধনং তদেৎ। ভোক্ত্রীতৎস্বয়মেবেদং পতি-র্নাইত্যানাপদি* ॥ দেবলঃ।

(গ) বৃত্তিঃ—গ্রাসাচ্ছাদনাবশিষ্টং (দা, তা, টী, পৃ, ৮২)। বৃত্তিরমাচ্ছাদনং। দা, ক্র, সৎ, ১৬।

(জ) ‘লাভঃ’—ঋণদিবৃত্তিঃ। চূড়ামণি ত্রীকৃষ্ণ-তর্কালঙ্কারাদয়ঃ।

লাভঃ—নিধাদেঃ। দা, ক্র, সৎ, পৃ, ১৭।

অলঙ্কারো ভাষ্যায়ঃ জ্ঞাতি ধনক্ষেত্রে-কে (ট)। আপস্তম্বঃ।

পত্যৌ জীবতি যঃ কশ্চিদলঙ্কারো ধৃতো ভবেৎ। ন তৎভজেরন্ দাযাদা ভজমানাঃ পত-ন্তি তে ॥ মনুবিষ্ণু।

পতুরদন্তেহপি তদনুজ্ঞয়া পরিহিতোহল-ঙ্কারস্তাবতৈব ভাষ্যায়ঃ স্বীয়োভবতি। রঘু-নন্দনাদৃত মেধাতিথিঃ। দা, ত, পৃ, ৪১।

(১) ‘উপকরঃ’—আচ্ছাদনী।

(২) ‘বাহা’—বলিবর্জাদি।

(৩) ‘দোহা’—ধেনু সমূহ।

(৪) গৃহাদি কর্মে শিল্পি ভর্তার দ্বারা অন্যের গৃহাদি কর্ম সম্পন্ন করণহেতু উৎকোচ রূপে অন্য হইতে যে ধন লভ (অর্থ) গৃহীত হয় তাহা শুল্ক, যেহেতু সেই মূল্য ভর্তাকে প্রেরণ করিয়া প্রাপ্তি হয়। দা, ক্র, সৎ, পৃ, ১৭।

* দা, তা, পৃ, ৮৮ ও ১০৩। দা, ক্র, সৎ, ১৪—১৬।

(১) ‘উপকরঃ’—মার্জনী।

(২) ‘বাহা’—বলিবর্জাদয়ঃ।

(৩) ‘দোহা’—ধেনবঃ।

(৪) ক্রিয়া গৃহাদি কর্মরূপ শিল্পিনা য় তর্জুদ্বারেনান্যোষাং গৃহাদি কর্ম নিষ্পাদনাং উৎকোচ বিধয়া অন্যেভ্যো য-কনং গৃহীতং তৎশুল্কং তদেব মূল্যং ভর্তৃপ্রেরণার্থদ্বাং। দা, ক্র, সৎ, পৃ, ১৭।

† বি, দা, তা, বী, র. ২।

(o) *Kātyāyana* describes the perquisite or fee—"Whatever has been received as a price of workmen on houses, furniture (1), beasts of burden (2), milch animals (3), and ornaments, is denominated a fee or perquisite. (4)

Any thing which is given to a woman by the mother or father of her husband in token of affection, and that which is given in return of her humble salutations, is called wealth gained by loveliness†.—*Kātyāyana*.

Her subsistence (k), her ornaments, her perquisite(e), and her gains (g), are the separate property of a woman. She herself exclusively enjoys it; and her husband has no right to use it, unless in distress*.—*Dervala*.

(k) "*Subsistence*"—what remains of that which is given to her for her food and raiment.

(g) "*Gains*"—interest on loans and so forth. Commentary on the *Dāyabhāga* by *Chirāyana*, *Srikrishna*, &c.

"Gains"—a treasure discovered, &c.—*Srikrishna*, See W. Da. Kra. Sang. p. 38.

Ornaments are the exclusive property of a wife, and so is wealth given to her by her kinsmen or friends, according to some (legislators.)†—*Āpastamba*.

Such ornamental apparel as women wear during the lives of their husbands, the heirs of those husbands shall not divide among themselves; they who divide it among themselves fall deep (into sin.)†—*Manu* and *Vishnu*.

The whole of the ornaments worn by a wife with the assent of her husband is her own (property,) although they were not given by the husband‡.—*Medhātithi* cited by *Ragunadana*.

(1) '*Furniture*,'—brooms, &c.

(2) '*Beasts of burden*,'—bullocks, &c.

(3) '*Milch animals*,'—milch cows, &c.

(4) That is termed a fee (or perquisite) which a woman receives from others as a douceur for influencing her husband, an architect or other description of artist, to expedite the completion of their business, such as the construction of a house or other kind of work. It is the price in fact which she receives for sending her husband (to the employment.) W. Da. Kra. Sang. 37.

* Coleb. Da. bra. p. 74. † Coleb. Dig. vol. III. pp. 560, 570, 571. ‡ D. T. p. 41

এখানে পতির অনুমতি আবশ্যক এবং ঐ ধন পতির পূর্ন ধন হওয়া চাই, তাহা মনু কহিয়াছেন ‘বহু কুটুম্বের সাধারণ ধন স্ত্রী নির্হার করিবে না। নিজ ভর্তার অনুজ্ঞা ব্যতিরেকে তাহার ধনও লইবে না’।

বিবাহ কালে উদ্দেশ্যপূরক (ট) বরকে যে কিছু দত্ত হয়, তৎসমুদায় ধন কন্যার, তাহা বন্ধুবর্গের বিভাজ্যনয়*। বাস।

(ট) ‘উদ্দেশ্যপূরক’—অর্থাৎ এই ধন কন্যার হইবে এই উদ্দেশ্যপূরক বরকে দত্ত হয় যে দান, কিন্তু এমত অতিসন্ধি না থাকিলে হইবে না। অতএব ‘সবাহ-কাল বলা দুটাস্তার্থ মাত্র, ইহাই কেবল প্রয়োজক নয়, যেহেতু দাতার অতিসন্ধি-ই স্বদের কারণ। তথা—‘‘ছহিতার পতিকে যাচা দত্ত হয়, তাহা পতি বাটিয়া থাকিতে বা মরিলে ঐ স্ত্রীকেই বর্তে, সে স্ত্রী মরিলে তাহা তাহার সম্বন্ধকে অর্শে’’—এই প্রামাণিক বচনে বিবাহ-কাল বিশেষ করেন নাই। ছহিত পদের উল্লেখ অতিসন্ধি উহা থাকিতে তাহা উক্ত হয় নাই*।

অর্থঃ (অর্থাৎ পুরোক্ত কাত্যায়ন) বচনে অগ্নি-সমিধান বলা, এবং এই বচনে বিবাহ-কাল বলা উভয়ই উপলক্ষণ মাত্র,—যেহেতু যে কোন সময়ে ছহিতার উদ্দেশ্য করিয়া বরের হস্তে সমর্পিত যে ধন তাহা ঐ ছহিতার, কেননা অতিসন্ধি-ই স্বামি-স্বদের মূল। অতএব ‘বরকে’ এই পদ-ও উপলক্ষণ, কেননা তাদৃশ অতিসন্ধিপূরক অনোর হস্তে দিলেও সে ধন ছহিতার-ই। দা, ক, সং, পৃ, ১৬।

ব্যবস্থা

৪২৭ স্ত্রী-ধন অনিশ্চিতসংখ্য স্ত্রী-ধন কথিত হওয়াতে তাহা ষট্ সংখ্যক বিবক্ষিত নয়, কিন্তু ঐ বচনসংখ্য স্ত্রী-ধন স্ত্রী-ধন জ্ঞাপক মাত্র*।

৪২৮ তাহাই স্ত্রী-ধন যাহা স্ত্রী-লোকে স্বামির অনধীনরূপে দান বিক্রয় ভোগে অবিকারিণী*।

অত্র পত্ন্যনুমতিরাবশ্যকীতি,—পত্ন্যঃ সাধারণ-ধনদ্বাপেক্ষাচ বর্ততে ইত্যাহমমুঃ—ন নির্হারং ত্রিঃ কুযুঃ কুটুম্বাধমধ্যগাং। স্বকাদপিচ বিভাজি স্বা তর্জুনুজ্ঞা ॥ বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৯।

বিবাহকালে যৎকিঞ্চিৎ বরায়োদ্দিষ্ট (ট) দীয়তে। কন্যায়ান্তকনং সর্বং* অবিতাজ্যঞ্চ বন্ধুভিঃ*। বাসঃ।

(ট) উদ্দিষ্টোতি—কন্যায় ইদং ভবিত্যুদ্দিষ্টা বরায় যদানং, ন পুনরেতদতিসন্ধিঃ বিনাপীত্যাঃ অতএব বিবাহ-কাল ইতি প্রদর্শনার্থঃ, ন পুনরেতদেব প্রয়োজকং দাতৃতিসন্ধিনিমিত্তস্য স্বত্বস্য। তথা প্রামাণিকং বচনং—‘যদত্তং ছহিতুঃ পত্যো ত্রয়মেব তদধিয়াং। মৃত্যে জীবিত বা পত্যো, তদপিতামৃত্যে ত্রিয়াঃ’—বিবাহকাল ইতি ন বিশিনষ্টি। অতি-সন্ধিস্থ ছহিত্রয়তিধানাদেব লক্সত্বমোক্তঃ*।

পূর (অর্থাৎ পুরোক্ত কাত্যায়ন) বচনে অগ্নিসমিধানবিত অত্র বচনে বিবাহকাল ইতি দ্বয়মপ্যুপলক্ষণং যদাকদাচিদেব কন্যায়ুদ্দিষ্টা বর-হস্ত সমর্পিতমাব কন্যাপনত্যাং,—অতিসন্ধি মূলত্ব-দেব স্বামিস্বস্য। অতএব ‘বরায়’ ইত্যুপলক্ষণং অন্য হস্তে সমর্পণংপি তাদৃশ অতিসন্ধি সত্ত্বে কন্যায়। এব তদ্বচনমিতি। দা, ক, সং, পৃ, ১৬।

৪২৭ তদেবমব্যবস্থিত সংখ্য স্ত্রী-ধন কীর্ত-নাং ন ষট্ সংখ্য বিবক্ষিতা, কিন্তু স্ত্রী-ধন কীর্তন মাত্র পরাণ বচনানি*।

৪২৮ তদেবচ স্ত্রী-ধনং যত্র ভর্তৃতঃ স্বাত-স্ত্রোণ দান বিক্রয় ভোগান্ কর্তু মাধকরোতি*

* দা, ভা, পৃ, ৮৮, ৮৯। দা, ক, সং, পৃ, ১৫, ১৭, ১৮।

সংক্ষেপতঃ—সেই ধনই স্ত্রী-ধন যে ধন স্ত্রী পতির অন-ধীনরূপে যেমত ইচ্ছা সেইরূপে দানাদি করিতে পারায় যোগ্যতা শাস্ত্রে যোজিত,—ঐ শাস্ত্র কাত্যায়নকর্তৃক উক্ত হই-য়াছে, (দা, ক, সং, পৃ, ১৮)। ১৫৫ পৃষ্ঠায় জ্ঞেয়ং।

সংক্ষেপতঃ—তদেব ধনং স্ত্রী-ধনং যত্নে ভর্তৃতঃ স্বাতন্ত্র্যপক্ষিয়া যথেষ্টবিনিয়োগাহং শাস্ত্রবোধিতং,—তচ্চ শাস্ত্র কাত্যায়নেনোক্তং (দা, ক, সং, পৃ, ১৮)। ১৫৫ পৃষ্ঠায় জ্ঞেয়ং।

The assent of her lord is indispensably necessary ; and it is also requisite that this apparel should have been the several property of her husband, as declared by *Manu* :— “ A woman should never make a hoard from the goods of the kindred (which are) common to (her and) many ; or even from the property of her lord, without his assent. Coleb. Dig. vol. III. p. 571.

“ Whatever is presented at the time of the nuptials to the bridegroom, intending (the benefit of the bride,) belongs entirely to the bride, and shall not be shared by kinsmen.”*—*Vyāsa*.

Intending.] Designing, that it shall appertain to the bride. It is not meant that the property becomes hers, even without such intention. Accordingly the time of nuptials is here stated illustratively, and not as the sole motive. For the will of the giver is the cause of property. So the following authentic text does not specify, that it must be at the time of the nuptials.—“What is presented to the husband of a daughter, goes to the woman, whether her husband live or die, and, after her death, descends to her offspring.” Here the giver's intention is not specified, because it is implied by the word ‘ daughter.’*

The expression of ‘ before the nuptial fire’ occurring in the text (of *Kātyāyana*) before cited, and that “ at the time of the nuptials’ in the text above quoted, are both illustrative. Since whatever is delivered in the hand of the bridegroom, intending the benefit of the bride, becomes hers, such intention must therefore be considered as the foundation of her property therein. The mention therefore of ‘ the bridegroom’ must be taken figuratively, for wealth delivered into the hand of any other with that intention, would equally become the exclusive property of the bride. W. Da. Kra. Sang. p. 34.

427. Since various sorts of separate property of a woman have been thus propounded without any restriction of number, the number of six, (as specified by *Manu* and others) is not definitely meant. But the texts of the sages merely intend an explanation of woman's separate property.*

428. That alone is her peculiar property, which she has power to give, sell, or use, independently of her husband's control.*

* Coleb. Da. bha. pp. 74, 75. W. Da. Kra. Sang. pp. 33, 34, & 39.

A woman's property may then be briefly defined to be that wealth which independent of her husband's control she has a right to dispose of at pleasure, recognized as this right is by law which *Kātyāyana* has declared (Da. Kra. Sang. p. 39.) Vide p. 756.

তাহা কাত্যায়ন কহিয়াছেন—‘শিল্পি কর্মদ্বারা অথবা ঐতিহ্যে অন্য হইতে (ড) যে ধন প্রাপ্তি হয় তাহাতে পতির স্বামিত্ব আছে, তদ্বিধ অন্য ধন স্ত্রী-ধন কথিত* ॥’

(ড) ‘অন্য হইতে’—অর্থাৎ পিতৃ মাতৃ ও ভর্তৃকুল ভিন্ন অন্য হইতে যাহা লব্ধ অথবা শিল্পদ্বারা যাহা অর্জিত, তাহাতে পতির প্রভুত্ব (অর্থাৎ স্বাধীনত্ব) আছে, আপৎ ব্যতিরেকেও ভর্ত্তা তাহা গ্রহণ করিতে পারেন, অতএব সেধন স্ত্রীর হইলেও স্ত্রী-ধন নয় যেহেতু তাহাতে তাহার স্বাধীনতা নাই (দা, ভা, পৃ, ৮৯)। এবং যেহেতু উক্ত কাত্যায়ন বচনে পতির তাহাতে প্রভুত্ব আছে।

ভর্তৃদত্তধন ভর্ত্তাবাচিয়া থাকিতে স্ত্রী যথেক্ষরূপে দানাদি করিতে পারেন। এবং ভর্তৃদত্ত স্বাবর ভর্ত্তা মরিলেও দানাদি করিতে অপিকারিণী নহে। তাহা ব্যাস ও নারদ কর্তৃক কথিত হইয়াছে, যথা, ভর্তৃদত্ত ধন ভর্ত্তা মরিলে স্ত্রী ইচ্ছানুসারে দানাদি করিবে, কিন্তু পতি বিদ্যমান তাহা যত্নপূর্বক রক্ষা করিবে, অন্যথা পতিবুলকে দিবে। (ব্যাস) ॥ পতি-কর্তৃক ঐতিহ্যে যাহা দত্ত হয়, ভর্ত্তামরিলেও তাহা ঐ স্ত্রীর, সে তাহা ইচ্ছানুসারে ব্যবহার করিবে, অথবা স্বাবর ব্যতিরেকে দিবে* ॥ নারদ।

এতাবত—

৮২৯

৮২৯ ভর্তৃদত্তস্বাবর ভর্ত্তার জীবন পর্য্যন্ত, এবং তদন্ত স্বাবর তন্মরণান্তেও, অনিবৃত্ত স্ত্রী-ধন।

৪৩০ উক্ত বচন সমূহে বর্ণিত অন্য নানা-বিধ স্ত্রী-ধন—অর্থাৎ অধ্যায়ঃ(১), অধ্যাবাহ-নিকঃ(২), পিতৃদত্তঃ(৩), পিতৃজ্ঞাতিকুটুম্ব হইতে প্রাপ্তঃ(৪), মাতৃদত্তঃ(৫), মাতৃজ্ঞাতিকুটুম্ব হ-ইতে প্রাপ্তঃ(৬), ভর্তৃদত্ত স্বাবরঃ(৭), ভর্তৃ-

ভদাহ কাত্যায়নঃ—‘প্রাপ্তং শিল্পেন বহুতঃ ঐতিহ্যে বদনাতঃ (ড)। ভর্তৃঃ স্বাম্যঃ ভবেত্ত্ব শেবস্ত স্ত্রী-ধনং স্মৃতং* ॥’

(ড) ‘অন্যত’ ইতি পিতৃ মাতৃ ভর্তৃকুল ব্যতি-রিক্তাৎ বল্লকং শিল্পেন বা বদজ্জিতং তত্ত্বভর্তৃঃ স্বাম্যং (স্বাতন্ত্র্যঃ), অনাপদ্যপি ভর্ত্তা গ্রহীতুমর্হতি—তেন ত্রিযা অপি ভজনং ন স্ত্রী-ধনং অস্বাতন্ত্র্যং (দা, ভা, পৃ, ৮৯) উক্ত কাত্যায়ন বচনেন ভর্তৃ-স্তত্র দামাচ্।

ভর্তৃদত্তধনেচ জীবতি ভর্ত্তরিন যথেষ্ট বিনিযো-গাইত্বং, ভর্তৃদত্ত স্বাবরে পুনর্মৃতেইপি তস্মিন্ ন তস্যা দানাদ্যপিকারিত্বং। তদাহ ভূর্বাসনারদৌ—ভর্তৃদত্তং মৃতে পতৌ বিন্যাসেং স্ত্রী যথেষ্টতঃ। বিদ্যামানেতু সংরক্ষেং, ক্ষপয়েং তৎকুলেইনাথা। (ব্যাসঃ) ॥ ভর্ত্তাঐতেন বদত্তং স্ত্রীয়েতস্মিন্ মৃতে-ইপি তং। সা যথা কামমগ্নীয়াং দদাদ্বা স্বাবরাদৃতে*। (নারদঃ)।

এতাবত—

৪২৯ ভর্তৃদত্তস্বাবরং ভর্তৃজীবনপর্য্যন্তং, তদন্তস্বাবরং মৃতেইপি তস্মিন্, ন নিবৃত্ত স্ত্রী-ধনং।

৪৩০ উক্ত বচনসমূহেষু বর্ণিতানা বহুবিধ স্ত্রী-ধনং—অর্থাৎ অধ্যায়ঃ(১), অধ্যাবাহনিকঃ(২), পিতৃদত্তঃ(৩), পিতৃকুলাৎ প্রাপ্তঃ(৪), মাতৃদত্তঃ(৫), মাতৃকুলাৎ প্রাপ্তঃ(৬), স্বাব-রাতিরিক্ত ভর্তৃদত্তঃ(৭), ভর্তৃকুলাৎ বল্লকং(৮),

* দা, ভা, পৃ, ৮৭, ৮৯, ৯০। দা, ভা, পৃ, ৪০। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৭, ১৮।

† ইহার অর্থ এই যে ভর্ত্তার দত্তধন ভর্ত্তা মরিলে যাহা ইচ্ছা তাহা করিবে। কিন্তু ভর্ত্তা বাচিয়া থাকিতে তাহা রক্ষা করিবে ইত্যবলা স্ত্রীর অমুক্তহস্ততাজ্ঞাপনার্থ। দা, ভা, পৃ, ৮৭। ‡ ৪৩৭ পৃষ্ঠায় ব্যাখ্যাত হইয়াছে।

† অসমার্থঃ—ভর্তৃদত্তং ধনং ভর্ত্তরিন মৃতে যথেষ্টং বিনি-মুক্তি, জীবতি তু তদ্রক্ষেৎ ইদমমুক্তহস্ততাজ্ঞাপ-নার্থঃ। দা, ভা, পৃ, ৮৭।

That is declared by *Kātyāyana*: "The wealth, which is earned by mechanical arts, or which is received through affection from any other, (than the kindred,) (d) is always subject to the husband's dominion. The rest is pronounced to be the woman's property."*

(d) Over that, which has been received by her from "any other" than the family of her father, mother, or husband, or has been earned by her in the practice of mechanical art, her husband has dominion and full control. He has a right to take it, even though no distress exist. Hence, though the goods be hers, they do not constitute woman's property; because she has not independent power over them, (*Dā. bhā. 75*;) and because, according to the above text of *Kātyāyana*, the husband has absolute dominion over that property.

During her husband's life, a woman has also no absolute dominion over the property given her by him; and she has not even after his death the power of making a gift, &c., of the immovable property given by the husband. That is laid down by *Kātyāyana* and *Nārada*:—"Let the woman place her husband's donation as she pleases, when he is deceased: but, while he lives, she should carefully preserve it, or else (if unable to do so,) commit it to the family."—*Kātyāyana*. "What has been given by an affectionate husband to his wife, she may consume as she pleases, when he is dead, or may give it away, *excepting immovable property*.*"—*Nārada*.

Consequently,—

429. The movable property given by a husband does not become absolute *Strīdhan* only so long as he lives; but the immovable property given by him does not become so even after his death. Vyavastha.

430. The other descriptions of *Strīdhan* defined in the texts cited, namely,—the wealth received at the nuptial fire(1)†, presented in the bridal proccession(2)†, given by the father(3), received from the father's relatives(4), given by the mother(5), received from the mother's relatives(6), movable property given by the husband(7)†, property received

* *Coleb. Da. bhā. pp. 75, 71, 76. Da. T. p. 40. W. Da. Kra. Sang. pp. 37, 35, 42.*

The meaning of the passage is this: wealth given to her by her husband, she may dispose of, as she pleases, when he is dead; but while he is alive, she should carefully preserve it. This is intended as a caution against profusion. *Coleb. Da. bhā. p. 72.*

† Explained at page 748.

‡ This becomes absolute *Strīdhan* after the husband's death. See the *Vyavasthā*, No. 429.

জ্ঞাতিকুটুম্ব হইতে যাহা লব্ধ(৮), আধিবেদনিক (৯),* অস্বাধেয়(১০),* বৃত্তি(১১),* আভরণ(১২), শুল্ক(১৩),* লাভ(১৪)*, এবং কন্যার উদ্দেশে পতিকে বা যে কোন ব্যক্তিকে দত্ত(১৫) ধন নির্বূঢ় স্ত্রীধন।

যেহেতু স্ত্রী তাহা স্বাধীনতায় দান বিক্রয় ভোগাদি করিতে পারে, তর্জাত আপং বিনা তাহা লইতে পারেন না।

স্ত্রীধনে স্ত্রীর ক্ষমতা নিকপণ ও স্বামির স্বাম্যস্বাম্য সীমা।

ব্যবস্থা। ৪৩১ পতি মাতা বা পিতার জ্ঞাতিকুটুম্ব ভিন্ন অন্য হইতে যাহা লব্ধ ও চিত্রকর্ম সূত্র-কর্তনাদি দ্বারা যাহা অর্জিত তাহাতে পতির প্রভুত্ব আছে, তিনি তাহা আপং বিনা ও গ্রহণ করিতে পারেনা। দা, ক্র, সং, পূ, ১৮।

অতএব তদ্ব্যয় রূপ ধনের প্রভু স্ত্রী হইলেও তাহাতে তাহার স্বাধীনত্বের বিষয় নাই, কিন্তু বচন বলে তাহাতে তর্জাতই স্বাধীনত্ব ॥ এতাবত এই স্ত্রী সেই ধন দানাদি করিতে হইলে পতির অনুমতি অপেক্ষা করো। ঐ।

ব্যবস্থা। ৪৩২ উক্ত ধনদ্বয় ভিন্ন এবং তর্জদত্ত ভিন্ন অন্য ধন তর্জাত বাঁচিয়া থাকিতেও স্ত্রী নিজ ক্ষমতায় বন্ধক দিতে ও দানবিক্রয়াদি করিতে পারে, তর্জাত আপং বিনা তাহা গ্রহণ করিতে পারেন না।

প্রমাণ। বিবাহিতা (ন) বা অবিবাহিতা দুহিতা পতির বা পিতার গৃহে পতি কিম্বা পিতা মাতার স্থানে বাহা প্রাপ্ত হয় তাহা সৌদায়িক (প) কথিত ॥ প্রাপ্ত সৌদায়িক ধনে স্ত্রীদের স্বাধীনতা আছে, যেহেতু জ্ঞাতিকুটুম্বকর্তৃক তাহা অনুকম্পা হেতুতে বর্জনধরূপ দত্ত। সৌদায়িক ধনের স্বাবর ভাগও (ব) ইচ্ছানুসারে দান বিক্রয় করিতে স্ত্রীদের স্বাধীনতা পরিকীর্তিত হইয়াছে। কাত্যায়ন।

আধিবেদনিক(৯),* অস্বাধেয়(১০),* বৃত্তি(১১),* আভরণ(১২), শুল্ক(১৩),* লাভ(১৪)*, কন্যোদ্দেশেন পত্যো বা যস্যৈ কট্ম-চিদন্তঃ(১৫) ধনং নির্বূঢ় স্ত্রীধনঃ

যতোত্র স্বাতন্ত্র্যেণ সা দান বিক্রয় ভোগাদিকং কর্তু-মধিকরোতি, তর্জাত অনাপদি তদগ্রহীতুং নাইতি।

৪৩১ ভর্তৃ-মাতৃ-পিতৃ-কুল-ব্যতিরিক্তাং যল্ল-কং শিপ্পেন চিত্রকর্ম সূত্রকর্তনাদিনা চ যদ-র্জিতং তত্র ভর্তৃঃ স্বাতন্ত্র্যং, অনাপদ্যপি ভর্তা গ্রহীতুমর্হতি। দা, ক্র, সং, পূ, ১৮।

ভেন তদ্ব্যয় ধনস্য স্ত্রীস্বামিক ধনত্বেনপি ন তস্যাঃ স্বাতন্ত্র্য বিধয়ঃ, কিন্তু বচন বলাৎ ভর্তুরেব স্বাতন্ত্র্যবিধয়ঃ ॥ তথাচ স্ত্রীস্বাতন্ত্র্যনিয়োগে ভর্তৃ-রনুমতাপেক্ষেতি। ঐ।

৪৩২ উক্ত ধনব্যতিরিক্তং ভর্তৃদত্তব্যতিরিক্ত-ধনং স্ত্রীব্যাপি ভর্তরি স্বাতন্ত্র্যেণ স্ত্রী দানা-ধনবিক্রয়াদিকং কর্তুমর্হতি, তর্জাত অনাপদি তদগ্রহীতুং ন শকোতি।

উচ্যত (ন) কন্যয়া বাপি পত্ন্যাঃ পিতৃগৃহে-থবা। ভর্তৃঃ সকাশাৎ পিত্রোর্ব। লব্ধং সৌদা-য়িকং (প) স্মৃতং ॥ সৌদায়িকং ধনং প্রাপ্য স্ত্রী-ণাং স্বাতন্ত্র্যমিষাতে। যস্মাত্তদানুশংসার্থং তদর্জ-তং তৎ প্রজীবনং ॥ সৌদায়িকে সদাস্ত্রীণাং স্বাতন্ত্র্যং পরিকীর্তিতং। বিক্রয়ে চৈব দানেচ যথেকং স্বাবরেষুপি (ব)। কাত্যায়নঃ।

from the husband's relatives (8), presented on her husband's espousal of another wife (9), the gift subsequent (10)*, subsistence (11)*, ornaments (12), fees or perquisites (13)*, guins,* (14), and whatever is given to the husband or any person intending the benefit of the woman (15), are her absolute *Stridhan*.

Inasmuch as she has power to give, sell, or use such *Stridhan* independently of her husband's control, who cannot take it without being in distress.

EXTENT OF A WOMAN'S POWER OVER HER *STRIDHAN*, AND THAT OF
HER HUSBAND OVER THE SAME.

431. The husband has authority over that which the woman has obtained from Vyavastha. any other excepting the family of her father, mother, or husband, and in that which she has gained by the exercise of an art, such as painting or spinning. He is entitled to take it even without the occurrence of any distress†.

Therefore, notwithstanding the woman has ownership in both descriptions of property, she has not independent power in regard to it; on the contrary, it appearing from the text that her husband has authority over such property, his permission authorising the disposal of it must be obtained by the woman†.

432. Save and except the wealth of the above two descriptions and that which Vyavastha. has been given to her by her husband, a woman is at liberty to dispose of all other descriptions of *Stridhan* by gift, mortgage, sale, and so forth, independently of her husband, who has no power to take the same without being in distress†.

That which is received by a married woman (n) or a maiden, in the house of her husband or of her father, from her husband or from her parents, is termed the gift of her affectionate kindred (p). The independence of women, who have received such gifts, is recognised in regard to that property; for it was given by their kindred to soothe them and for their maintenance. The power of women over the gifts of their affectionate kindred is ever celebrated, both in respect of donation and of sale according to their pleasure, even in the case of immovables (b)†.—*Kālyāṇa*. Authority.

* Explained at pages. 750, 752.

† W. Da' Kra. Sang. pp. 40, 41. See Coleb. Dha'. bha'. pp. 75, 76.

‡ See ante page 756.

(ন) 'বিবাহিতা'—অর্থাৎ বিবাহিতার পতিকুল বা পিতৃমাতৃকুল হইতে বাহা লক্ক তাহা সৌদায়িক*।

(প) সুদায়হইতে—অর্থাৎ পিতা মাতা ও ভর্তার জ্ঞাতিকুটুম্ব হইতে বাহা লক্ক তাহা সৌদায়িক। দা, ভ, পৃ, ৪১।

(ব) 'স্বাবরভাগ-ও'—ইহাবলিতে বোধ্য এই যে ভর্তৃদত্ত স্বাবর ভিন্ন অন্যস্বাবর ইচ্ছানুসারে দানাদি করিতে পারে,—যেহেতু ভর্তৃদত্তস্বাবর দানবিক্রয় করিতে নিষেধ আছে*। অতএব—

ব্যবস্থা। ৪৩৩ ভর্তৃদত্তস্বাবর দানবিক্রয়াদি করিতে ভর্তা মরিলেও স্ত্রীর অধিকার নাই।

প্রমাণ। ১/০ 'পতিকর্তৃক প্রীতিতে বাহা স্ত্রীকে দত্ত হয়, পতি মরিলেও তাহা ঐ স্ত্রীর, সে তাহা ইচ্ছানুসারে ব্যবহার করিবে, অথবা স্বাবর ব্যতিরেকে দিবে'*। নারদ।

২/০ ভর্তৃদত্ত এই বিশেষণ ব্যবহৃত হওয়াতে, ভর্তৃদত্ত স্বাবর ভিন্ন অন্য স্বাবর দেওয়ার যোগ্য, নতুবা 'স্বাবর ভাগও ইচ্ছানুসারে দান বিক্রয় করিতে পারে'* এই বচনের বিরুদ্ধ হয়।

ব্যবস্থা। ৪৩৪ কিন্তু ভর্তারদত্ত অস্বাবর ধন দানাদিতে ভর্তার মরণান্তে অধিকার হয়,—কেবল তাহার জীবনকালে অধিকার থাকেনা।

প্রমাণ। "পতিবিদ্যমানে যত্পূরক রক্ষা করিবে অন্যথা তৎকুলকে দিবে"—এই বচনে পতির জীবন পর্যন্ত তদন্তধনে স্ত্রীর অমুক্তহস্ততা জ্ঞাপিত হওয়াতে এবং প্রাপ্ত নারদ বচনে ভর্তৃদত্ত স্বাবর ভাগ মাত্র দানাদি করিতে সক্ষম। নিষেধ উক্ত হওয়াতে, "ভর্তৃদত্তধন ভর্তা মরিলে স্ত্রী ইচ্ছানুসারে দানাদি করিতে পারে" এই বচন বলে সুত্তরাং অবশিষ্ট যে ভর্তৃদত্ত অস্বাবর তাহা ভর্তার মরণান্তে বাহা ইচ্ছা তাহা করিতে স্ত্রীর অধিকার জন্মে। দ্রষ্টব্য পৃ, ৭৫৫।

ব্যবস্থা। ৪৩৫ চুক্তিকাপ্রভৃতি আপদে এবং অবশ্য

(ন) 'উচ্যেতি'—উচ্যাপত্যঃ কুলাৎ পিত্রোর্বাকুলাৎ বরকং তৎ সৌদায়িকমিত্যর্থঃ*।

(প) সুদায়েতাঃ পিতৃমাতৃ ভর্তৃদত্তকিতো লক্কং সৌদায়িকং। দা, ভ, পৃ, ৪১।

(ব) 'স্বাবরেষুপীতি'—ভর্তৃদত্ত স্বাবরভাগিত্ত্ব স্বাবর পরং,—ভর্তৃদত্ত স্বাবর দান বিক্রয় নিষেধাৎ*। তেন—

৪৩৩ ভর্তৃদত্তস্বাবর দানবিক্রয়াদৌ স্ত্রিয়াঃ মৃত্যুতঃপি ভর্তারি নাধিকারঃ।

১/০ 'ভর্তা প্রীতেন যদত্তং স্ত্রীয়ে তন্নিম্ন মৃত্যুতঃপি তৎ। সা যথাকায়মস্মীয়াং, দদ্যাদা স্বাবরাহুতে'*। নারদঃ।

২/০ ভর্তৃদত্ত বিশেষণং ভর্তৃদত্ত স্বাবরাহুতে অন্যৎ স্বাবরং দেয়মেব ভবতি অন্যথা যথেষ্টং স্বাবরেষুপীতিবিরূধ্যত*।

৪৩৪ ভর্তৃদত্তস্বাবরদানাদৌ তন্ময়রগান্তে স্ত্রিয়া অধিকারো জায়তে, কেবলং মেব তজ্জীবন পর্যন্তং নাধিকারঃ।

"বিদ্যমানেতু সংরক্ষণং ক্ষপয়েৎ তৎকুলেন্যথা"† ইতি বচনে ভর্তৃজীবন পর্যন্তং তদন্তধনে স্ত্রিয়া অমুক্তহস্ততা জ্ঞাপনাৎ, প্রাপ্ত নারদবচনে ভর্তৃদত্ত স্বাবরমাত্রদানাদেঃ সক্ষম। নিষিদ্ধত্বাচ্চ 'ভর্তৃদত্তং মৃত্যুপত্তৌ বিন্যাসেৎ স্ত্রী যথেষ্টত' ইতি বচন বলেন অবশিষ্ট ভর্তৃদত্তস্বাবরে ভর্তৃমরণান্তে সুত্তরাং স্ত্রিয়াঃ মৃত্যুহস্ততা জায়তে। দ্রষ্টব্য পৃ, ৭৫৫।

৪৩৫ ভর্তা চুক্তিকাদাপাদি অবশ্য কর্তব্য

* দা, ভা, পৃ, ৮৭, ৮৯, ৯০। দা, ভ্র, সং, পৃ, ১৭, ১৮।

† 'অন্যথা'—অর্থাৎ স্বাবর মাত্রে দান নিষিদ্ধ হইলে। দা, ভা, পৃ, ২১।

† অন্যথেষ্ট—স্বাবরমাত্রে দান নিষেধইত্যর্থঃ। ভা, পৃ, ২১।

(n) That which is received by a married woman from the family of her husband, or from the family of her parents, and by a damsel from the family of her parents, is the "*gift of affectionate kindred*." Such is the meaning. W. Da'. Kra. Sang. p. 41.

(p) "*By a married woman*."—What is obtained from kind relations, that is, persons of her father's, mother's, or husband's family, is the gift of her affectionate kindred. *Dāyatattva*, p. 41.

(b) It follows from the specific mention of "given by a husband;" that any other immovable property, except such as has been given to her by him, may be aliened by her. Else†, the preceding passage concerning the power of women in respect of donation and sale, "according to their pleasure, even in the case of immovables," would be contradicted.—Coleb. *Dā. bhā.* p. 76.

(b) "*Even in the case of immovables*," relates to immovable property other than that which has been bestowed upon her by her husband, for a prohibition exists against the gift or sale by a woman in regard to immovable property given to her by her husband.—W. Da'. Kra. Sang. pp. 41, 42.

Consequently,—

433. Even after her husband's death, a woman is incompetent to dispose of by gift, sale, and so forth, the immovable property given to her by her husband.* Vyavastha'.

So *Nārada* declares:—"What has been given by an affectionate husband to his wife, she may consume, as she pleases, when he is dead, or may give it away, excepting immovable property."* Authority.

434. As regards, however, the movable property given by a husband, a woman is restrained from disposing of it by gift, &c., during his life only, after which she becomes vested with power to do so. Vyavastha'.

A caution against a woman's profusion, during her husband's life, of the property given to her by her husband being announced by the text—"but, while he lives, she should carefully preserve it, or else commit it to the family," and the text of *Nārada* above cited perpetually prohibiting alienation of the immovable property only given by a husband, it necessarily follows that, after her husband's death, a woman has power to aliene the movable property given to her by him.—See *ante*, p. 756. Conclusion.

435. In a famine or other distress, or for the performance of a religious act indis- Vyavastha'.

* See W. Da'. Kra. Sang. pp. 41, 42. Coleb. *Dā. bhā.* p. 76.

† '*Else*,'—that is, if this text forbid donation in the case of immovables in general.—Coleb. *Dā. bhā.* p. 76.

কর্তব্য ধর্মকার্যো ভর্তা নিবুঢ় স্ত্রীধনও গ্রহণ
করিতে পারেন, অন্য সময়ে পারেন না, তাহা
পুনর্বীর ঐ স্ত্রীকে দিতেও হইবে না।

অর্থাৎ । ১০ কিন্তু যখন দুর্ভিক্ষাদিতে স্ত্রীধন নাগইলে
ভর্তার আর চলে না তখন তিনি স্ত্রীধন লইতে
পারেন, অন্য সময়ে পারেন না† ।

১১ ১০ দুর্ভিক্ষে বা ধর্মকার্যো, অথবা রোগগ্রস্ত বা
প্রতিরুদ্ধাবস্থায় (ম) ভর্তা স্ত্রীধন গ্রহণ করিলে
তাহা ঐ স্ত্রীকে দিতে হইবে না* । যাক্সবলক্য† ।

(ম) ‘সম্পুতিরুদ্ধাবস্থায়’—অর্থাৎ উত্তমর্ণপ্রভৃতি
নিজ আপ্যায়ন প্রাপ্তির নিমিত্তে স্নানভোজনাদি
বারণ করিলে । দা, ক্র, সং, ১২ ।

ব্যবস্থা
ও অর্থাৎ । ৪৩৬ দুর্ভিক্ষাদি আপদে বিনা উক্তরূপ
স্ত্রীধন গ্রহণে ভর্তাদির অনধিকার কাত্যায়ন
কর্তৃক কথিত হইয়াছে, তদ্ব্যতীত—“ভর্তা, সূত,
পিতা ও ভ্রাতারা স্ত্রীধন গ্রহণে বা দানে প্রভু
নহে। তাহাদের মধ্যে কেহ যদি বলপূর্বক
স্ত্রীধন ভক্ষণ করে, তবে রাজা তাহা সরুদ্বি
(য) দেওয়াইবেন, এবং সমুচিত দণ্ডও দি-
বেন। কিন্তু ঐ স্ত্রীকে জানাইয়া যদি প্রীতি-
পূর্বক ভক্ষণ করে, তবে যখন সে ধনবান্
হয় তখন কেবল মূল (র) দেওয়াইবেন। কিন্তু
যদি পতি দ্বিতীয়দারপরিগ্রহ করিয়া পূর্ব-
র সহিত সহবাস না করে, তবে প্রীতি-
পূর্বক দত্ত হইলেও রাজা তাহা বলপূর্বক ঐ
স্ত্রীকে দেওয়াইবেন॥ স্ত্রীকে গ্রাসাচ্ছাদন ও
বাসস্থানদত্ত না হইলে, ঐ স্ত্রী স্বীয় (ল) আপ্য
এবং দায়াদিগের সহিত ভাগ লইবে (স)† ।

(য) ‘সরুদ্বি’—অর্থাৎ বলে গৃহীত স্ত্রীধনরূপক্ষণ

ধর্ম কার্যোচ নিবুঢ়মপি স্ত্রীধনম্ গ্রহীতুম্
শক্লোতি, নানাদা, ন পুনঃস্ত্রীমৈ দাতুমহতি ।

১০ ভর্তাভু যদা দুর্ভিক্ষাদৌ স্ত্রীধনং বিনা বর্ত-
নাক্ষমস্তদা গ্রহীতুমহতি, নানাদা† ।

১০ দুর্ভিক্ষে ধর্মকার্যোচ ব্যাধৌ সম্পুতিরোধকে
(ম)। গৃহীতং স্ত্রীধনং ভর্তা ন স্ত্রীমৈদাতুমহতি* ॥
যাক্সবলক্য† ।

(ম) ‘সম্পুতিরোধকে’—উত্তমর্ণাদিনা স্বধন-
প্রাপ্তার্থং কৃতস্নানভোজনাদি প্রতিরোধে । দা,
ক্র, সং, ১২ ।

৪৩৬ উক্তে স্ত্রীধনে দুর্ভিক্ষাদ্যাপদং বিনা
ভর্তাদীনামনধিকারমাহ কাত্যায়নঃ—‘নভ-
র্তা নৈবচ সূতো ন পিতাভ্রাতরোনচ । আ-
দানে বা বিসর্গে বা স্ত্রীধনে প্রভবিষ্ণবঃ ॥
যদিহোকতরস্তেষাং স্ত্রীধনং ভক্ষয়েদ্বলাৎ ।
সরুদ্বিঃ (য) প্রতিদাপ্যঃ স্যাৎ দণ্ডধৈব সমা-
প্লুয়াৎ । তদেব যদানুজ্ঞাপ্য ভক্ষয়েৎ প্রীতি-
পূর্বকং । মূলমেব (র) তদা দাপেয়া, যদা স
ধনবান্ তবেৎ । অথ চেৎ স দ্বিতীয়াঃ স্যাৎ
নচ তাং ভজতে পুনঃ । প্রীত্যা বিসৃষ্টমপি-
চেৎ প্রতিদাপ্যঃ স তদ্বলাৎ ॥ গ্রাসাচ্ছা-
দনবাসানানুচ্ছেদো যত্র যোষিতঃ । তত্র
স্বমাদদীত (ল) স্ত্রী বিভাগং রিক্খিনাং (স)
তথা† ॥

(য) ‘সরুদ্বিমি ত’—বলাদগৃহীত স্ত্রীধনরূপক্ষণ-

* দায়ক্রম সংগ্রহে ও দায়ভক্তে উক্ত বচনের শেষ ভাগে ‘ন স্ত্রীমৈ দাতুমহতি’ এই পাঠের পরিবর্তে ‘ন কামোদা-
তুমহতি’—অর্থাৎ ইচ্ছা না হইলে দিবেনা’ এই পাঠ আছে,—এবং এই পাঠই অধিক ন্যায্য ও যুক্তিযুক্ত বোধ হইতেছে ।

† দা, ভা, পৃ, ২১ । দা, ক্র, সং, পৃ, ১২ । দা, ত, পৃ, ৪২ । বি, দা, ভা, দ্বী, র, ২ ।

pensably necessary, a husband can take his wife's *Stridhan* even though it be of the absolute nature, and he is not liable to make good that property to her : he cannot, however, take it in any other case.

However, if the husband has no means of subsistence, without using his wife's separate property, in a famine or other distress, he may take it in such circumstances, but not in any other case. Coleb. Da'. bha'. pp. 76, 77.

Authority.

So *Jágyavalkya* declares : " A husband is not liable to make good the property of his wife, taken by him in a famine, or for the performance of a duty, or during illness, or while under restraint*(m).

"

(m) 'While under restraint,'—which a creditor or other person imposes on him for the purpose of recovering his right, being debarred at the same time from ablution, from food, &c.—W. Da'. Kra. Sang. p. 42.

436 *Kátyáyana* has declared the husband (and the rest) to have no right to the use of the woman's separate property as before described, during the non-existence of any such calamity as a famine or the like :— " Neither the husband, nor the son, nor the father, nor the brothers, can assume the power over a woman's property to take it or to bestow it. If any one of these persons by force consume the woman's property, he shall be compelled to make it good with interest (y), and shall also incur a fine. If such person, having obtained her consent, use the property amicably, he shall be required to pay merely the principal (r) when he becomes rich. But if the husband have a second wife, and do not show honor to his first wife, he shall be compelled by force to restore her property, though amicably lent to him(l). If food, raiment (s), and dwelling (a) be withheld from the woman, she may exact her own (h), and take a share (of the estate) with the co-heirs(i)†.

Vyavastha'

(y) 'Make it good with interest,'—that is, the woman's separate property taken by force must,

* The last hemistich of this verse is not the same in the *Dáya Krama Sangraha* and *Dáyatattwa* as in the *Dáyabhága*, wherein it is " *na strioi dátumarhati*," (he is not liable to make good to the woman,) whereas the reading inserted in the two former books is " *nákámo dátumarhati*" (he is not liable to make good unless willing :) this latter reading is considered to be more proper and reasonable.

† Coleb. Da'. bha'. pp. 76, 77. W. Da'. Kra. Sang. pp. 42, 43. Coleb. Dig. vol. III. pp. 573, 574 & 581.

বাক্য মুক্ত দিবে ইহা উহ, 'সরুজি' পদ জীধনের বিশেষণ নয়, তাহা জীধনের বিশেষণ হইলে 'সরুজি' শুদ্ধ হইত*।

(র) 'কেবল মূল'—বলাতে বাক্য বর্জিত হইয়াছে*।

(ল) 'কিন্তু যদি (ইত্যাদি)'—অর্থাৎ পতি যদি এক জীর জীধন লইয়া অপর জীর সহিত বাস করে, এবং তাহাকে অবজ্ঞা করে, তবে তাহার জীধন প্রীতিতে লইয়া থাকিলেও রাজ্য তাহা বলপূর্বক দেওয়াইবেন*।

(স) 'গ্রাসাচ্ছাদন'—অর্থাৎ জীবনোপায়িক অন্নবস্ত্রাদি যদি তর্ভা না দেন, আর ঐ জী যদি নির্দোষ হয় তবে সে স্বয়ং তাহা লইবে*।

(হ) 'স্বীয় প্রাপ্য'—অর্থাৎ স্বকীয় প্রাপ্য গ্রাসাচ্ছাদনাদি। দা, তা, টী, পৃ, ১০২।

(অ) 'বাস'—অর্থাৎ বাস গৃহ*।

(ই) 'বিভাগ'—অর্থাৎ তর্ভা মরিলে, তৎপ্রাপ্তি যোগ্যাংশ ঋকৃধদের অর্থাৎ দেবরাদির স্থানে পাইবে*।

ব্যবস্থা ও প্রমাণ। ৪৩৭ তর্ভা জী-ধন প্রতিশ্রুত হইলে পুত্রেরা তাহা ঋণের ন্যায় সেই জীকে দিবে যে পিতৃকুলে বাস করে, যে পিতৃকুলে থাকে তাহাকে দিবে না। কাত্যায়ন।

ব্যবস্থা। ৪৩৮ তথ্যচ স্বাধীন হইয়া যে পিতৃকুলে বাস করে তাহাকে প্রতিশ্রুত জীধন নাদিলেও হানি নাই†।

প্রমাণ তাহা ঐ কাত্যায়নই কহিয়াছেন, যথা,—“অপকার ক্রিয়াযুক্ত (অ), নিলজ্জা (ই), অর্থনাশিনী (উ) ও ব্যভিচারে রতা জী জী-ধন পাইতেও যোগ্য নহে”†।

এতাদৃশী নারীর জীধনও বাক্যবেরা কাড়িয়া লইবে। বিবাদচিন্তামণি।

(উ) 'অপকারক্রিয়া'—বিষপ্রয়োগাদি।

(এ) 'নিলজ্জা'—গ্রামস্তরে বৃথা গমনাদিশীলা†।

(ও) 'অর্থনাশিনী'—বৃথা ব্যয়কারিণী†।

মিতি শেষঃ,—নতু জীধন বিশেষণ, সরুজিমিতি ভবিশেষণে সরুজীভ্যেব সাধুসাদিতি*।

(র) 'মূলমেব'—ইতোবকারেণ বুদ্ধিবাবচ্ছেদঃ*।

(ল) 'অথচেদতি'—স্ত্রিয়া ধনং গৃহীত্বা বদ্যপন্নং সহ বসতি তাক্ষাবজানীতে প্রীত্যা গৃহীত-মপি জীধনং বলদ্বাপ্য ইত্যর্থঃ*।

(স) 'গ্রাসাচ্ছাদনেতি'—জীবনোপায়িকমন্নব-স্ত্রাদি যদি তর্ভা ন দদাতি স্বয়ং নির্দোষা তদা-স্বয়মাকুষ্ম স্ত্রিয়া তদগ্রাহমিতিার্থঃ*।

(হ) 'স্বমিতি'—স্বকীয়ং গ্রাসাচ্ছাদনাদিত্যর্থঃ। দা, তা, টী, ১০২।

(অ) 'বাসো'—নিবাসগৃহং*।

(ই) 'বিভাগমিতি'—তর্ভরি মৃতে তৎপ্রাপ্তি যোগ্যাংশংঋকৃধনো দেবরাদেঃ সকাশাদানদীতে-ত্যর্থঃ*।

৪৩৭ তর্ভাপ্রতিশ্রুতং দেয়ম্ণবৎ জীধনং স্মৃতেঃ। তিষ্ঠেৎ তর্ভুকুলে বাতু ন বা পিতৃ-কুলে বসেৎ ॥ কাত্যায়নঃ।

৪৩৮ তথ্যচ স্বাতন্ত্র্যাৎ পিতৃকুলবাসিনৈঃ প্রতিশ্রুত জী ধনাদানেহপি ন ক্ষতিরিতি†।

তদাহ সএব—“অপকার ক্রিয়াযুক্ত (অ) নিলজ্জা (ই) চার্বনাসিনী (উ)। ব্যভিচাররতাষাচ জীধনং ন চ সার্হিতি”॥

এতাদৃশ্যাঃ জীধনমপ্যাচ্ছিন্দ্য বাক্তবৈগ্রাহিমি-তি। বিবাদচিন্তামণিঃ†।

(উ) 'অপকারক্রিয়া'—বিষপ্রয়োগাদিঃ।

(এ) 'নিলজ্জা'—বৃথাগ্রামান্তরগমনাদিশীলা†।

(ও) 'অর্থনাশিনী'—বৃথা ব্যয়শীলা†।

in the form of a loan, be rendered with interest: the words 'with interest (*sariddhim*)' must not be supposed a discriminative of (*stridhan*) "the woman's separate property," for supposing this to be the case, *sariddhi* would be the proper form in which the word would appear.*

(r) 'Merely the principal'.—Here the insertion of the word "merely" is intended to preclude (the payment of) interest.

(l) 'But if,' &c.—the meaning of which is, that if the husband, after making use of the separate property of one wife, reside with another wife, and neglect the former, he shall be compelled by the ruling power to restore such property, even though it had been amicably lent.*

(s) 'Food and raiment'.—Should the husband not allow his wife the necessities of life, food, and clothing, then she may, if immaculate, require the supply of food and raiment which is her due.*

(h) 'She may exact her own,'—that is, her due supply of food and raiment. *Srikrishna's* commentary on the *Dāyabhāga*. Coleb. p. 77.

(a) 'Dwelling,'—place of residence.*

(i) 'A share,'—that is, on the death of her husband, she is to receive from his co-heirs, his younger brother, and the rest, the share to which he was entitled.*

What has been promised to a woman by her husband, as her exclusive property, Vyavastha'. must be delivered by his sons, provided she remain with the family of her husband; but not if she live in the family of her father†.—*Kātyāyana*.

Consequently,—

There is no harm in not delivering to a woman who resides, of her own authority, with the family of her father, what has been promised to her as her exclusive property†.

This is intimated by *Kātyāyana* himself:—"But a wife who does malicious acts injurious to her husband (e), who has no sense of shame (o), who destroys his effects (k), or who takes delight in being faithless to his bed, does not even deserve the *stridhan* (*stridhanam na cha sārhati*†.)" Authority.

Kinsmen, resuming the exclusive property of such a woman, may take it to themselves. The *Vivādachintāmani*.†

(e) "Acts injurious to her husband,"—the administering of poison or the like.†

(o) 'Who has no sense of shame,'—who goes to other towns on false pretences or the like.†

(k) 'Who destroys his effects,'—who incurs expenses for immoral purposes.†

* W. Da' Kra. Sang. pp. 44,45. † Coleb. Dig. vol. III. 535.

† Mr. Colebrooke renders the phrase "*Stridhanam na cha sārhati*,"—by "is held unworthy of the property above described;"—but this does not appear to be accurate, the verbatim translation of the passage being 'na'—does not, 'cha'—even, 'sārhati'—deserve, '*stridhanam*,'—woman's own property (in general, not the above described alone.)

আদালতে দত্ত ও গ্রাহ হওয়া এবং সর উইলিয়ম্ নেকনাটন সাহেবের
পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থা।

প্র. ১। মৃত কোন জালিয়ার স্ত্রী (নিজ সপত্নীর তিন পুত্র বাঁচিয়া থাকিতে) সমুদায় ধোপার্জিত
ধন অর্থাৎ এক বাটী ও অন্য বিষয় নিজ পারলৌকিক উপকারার্থে দুই ব্রাহ্মণকে দান করিল; এবং
গ্রাহীতাদিগকে এই বাটীতে দখল দিয়া আপনি তাহাদের সঙ্গে বাস করিল, আর এই বাটীতে তৎসপত্নীর
এক পুত্র ও তাহার স্ত্রী বাসকরণ কালীন এই জালিয়ানী কাল প্রাপ্ত হইল। তাহার (অর্থাৎ এই দাতার)
মরণান্তে তৎসপত্নীপুত্র তাহার প্রাচ্ছাদি করিয়া পরে মরিল। এক্ষণে তাহার (অর্থাৎ এই সপত্নী পুত্রের)
স্ত্রী সেই বাটী দাওয়া করে। এমত অবস্থায় উক্ত দান বৈধ ও সিদ্ধ কি না?

কোন বিষয় নিজ পরি-
শ্রমে উপার্জিত ধন দান
করা অথবা বেমত ইচ্ছা
নাই ইত্যাদি করিতে দান
করিয়া থাকে, ও নিজ মৃত্যুর পূর্বে যদি এই দত্ত বস্তু তাহারদিগকে সমর্পণ করিয়া দিয়া থাকে, তবে
সেইরূপে হস্তান্তর করিতে দান
করে।

উ. ১। এই জালিয়ানী যদি নিজ পরিশ্রমে কিছু ধন উপার্জন করিয়া থাকে, এবং এই উপার্জিত
ধন দিয়া যদি এই বাটী ক্রয় করিয়া থাকে, আর নিজ পারলৌকিক উপকারার্থে যদি তাহা দুই ব্রাহ্মণকে
দান করিয়া থাকে, ও নিজ মৃত্যুর পূর্বে যদি এই দত্ত বস্তু তাহারদিগকে সমর্পণ করিয়া দিয়া থাকে, তবে
তাহাতে তাহার বস্তু ধ্বংস হইয়া এই গ্রাহীতাদের বস্তু জন্মিয়াছে। অতএব দাতার সপত্নীপুত্র ও তাহার
স্ত্রী এই বাটীতে থাকিলেও গ্রাহীতাদের বস্তু ধ্বংস হইতে পারে না। গ্রাহীতারা এই দান গ্রহণ না করিলে
অথবা বিক্রয়াদি দ্বারা তাহা হস্তান্তর করিলেই কেবল তাহাদের বস্তু বাইতে পারে। দায়ভাগাদি
গ্রন্থের মতানুসারে সপত্নীপুত্রের স্ত্রীর এই বিষয়ে কোন দাওয়া হইতে পারে না, যেহেতু তাহাতে তাহার
কোন পক্ষ নাই, অপিচ সৌদায়িক ধন ও অনারূপ স্ত্রীধন দান বিক্রয় করিলে তাহা স্বাক্ষরানুসারে সিদ্ধ।

অমাণ—

দায়ভাগাদি গ্রন্থে মৃত নারদ প্রভৃতিধর্মশাস্ত্রকর্তাদের বচন—“শিল্পকর্মদ্বারা অথবা স্ত্রীতে
(পিতামাতার ও পতির জাতি-কুটুম্ব ভিন্ন) অন্য হইতে যে ধন প্রাপ্ত হয় তাহাতে পতির স্বামিত্ব আছে,
তাহার অন্য ধন স্ত্রীধন কথিত। প্রাপ্ত সৌদায়িক ধনে স্ত্রীদের স্বাধীনতা আছে, যেহেতু তাহা
জাতি-কুটুম্ব-কর্তৃক অনুকম্পা হেতুতে জীবিকা স্বরূপ দত্ত। সৌদায়িক ধনে স্ত্রীদের স্বাধীনতা পর-
কীর্ষিত হইয়াছে।”

চৈত্রকর্ম স্বত্বকর্তাদি দ্বারা বাহ্য অর্জিত তাহাতে পতির প্রভুত্ব আছে, তিনি তাহা আপদ বিনাও
গ্রহণ করিতে পারেন।”

ঢাকার ফোর্ট আপোল। মে. হি. ল. বা. ২ চা. ৮. মকদ্দমা ৩৩, পৃ. ২৩৯—২৪১।

প্র. ২। কোন হিন্দু যদি অবিত্ত জাতাদের সমক্ষে সাধারণ পৈতৃক ধনের নিজ ভোগাংশ এবং
পূর্ব প্রায়ে বর্ণিতরূপে* তাহার ধোপার্জিত ভূমি পত্নীকে স্ত্রীধন স্বরূপে দিয়া থাকে, তবে এই ব্যক্তির
মৃত্যুর পর এই বিষয় তৎস্ত্রীকে স্ত্রীধন রূপে আর্শিবে, অথবা তদবিত্ত জাতাদের প্রাপ্য হইবে; এবং
এই বিষয় যদি ধনির পত্নীর প্রাপ্য হয়, তবে দান বিক্রয়াদি দ্বারা তাহা হস্তান্তর করিতে এই স্ত্রীর ক্ষমতা
অছে কি না, যদি দান বিক্রয় করিতে তাহার ক্ষমতা না থাকে, তবে তাহার মরণান্তে এই বিষয় কাহাকে
আর্শিবে?—তৎপতির উত্তরাধিকারিগণকে বর্তিবে অথবা কাহাকে আর্শিবে? জিজ্ঞাস্যে (অর্থাৎ মিথিলায়)
প্রচলিত শাস্ত্রানুসারে এই সকল প্রশ্নের উত্তর প্রদান আবশ্যক।

* পূর্ব প্রশ্ন এই যে—“জাতাদের সহিত অতিভক্তরূপে বাসকরণ কালীন কোন হিন্দু নিজ ধনে অথবা সাধারণ
ধন ভিন্ন অন্য ধনদ্বারা ভূমি সম্পত্তি উপার্জন করে।” উক্তব্য মে. হি. ল. বা. ২, পৃ. ৩২।

† তর্জন দত্ত স্ত্রীধন দানাদি বিষয়ে মিথিলায় ও বঙ্গদেশে প্রচলিত শাস্ত্রের একই মত।

*Legal opinions delivered in, and admitted by the several Courts of Judicature,
and examined and approved of by Sir W. Macnaghten.*

Q. A fisherman's widow (there being at the time three sons of her contemporary wife living) made a gift of the whole of her self-acquired estate, consisting of a house and other property, to two *Brahmins*, for the purpose of promoting her spiritual welfare: and having put the house into the possession of the donees, lived with them in it, and died while a son of her rival wife and his wife were residing in the same house. On her (the donor's) death, her step-son performed her exequial ceremonies, and then died. Now his (the step-son's) widow claims the house. Under these circumstances, is the gift good and valid?

R. Supposing the fisherman's widow to have acquired some wealth by her own personal exertions, and to have purchased the house with such acquisitions, and to have bestowed it on two *Brahmins* for her own spiritual welfare, and to have delivered the gift to them before her death, in that case, her property over it became extinct, and, on the extinction of her right, the donees' title accrued. The donees' right cannot be lost, even though the donor's rival wife's son and his wife lived in that house. The extinction of their (the donees') property can be occasioned only by their non-acceptance of the gift, or by their disposing of it by sale or other alienation. According to the doctrine of the *Dāyabhāga* and other legal authorities, the step-son's widow cannot have any claim to the property, for she has no right over it, and the law admits the validity of a sale and gift made by a woman of the donations of her affectionate kindred and of other peculiar property.

A widow may dispose of, by a gift or otherwise, as she pleases, the property earned by her own exertions.

Authorities:—

The texts of *Nārada* and other legislators are quoted by the authors of the *Dāyabhāga* and other works of law. "The wealth which is earned by mechanical arts, or which is received through affection from any other (than the kindred), is always subject to her husband's dominion. The rest is pronounced to be the woman's property." "The independence of women who have received such gifts is recognised in regard to that property; for it was given by their kindred, to soothe them, and for their maintenance. The power of women over the gifts of their affectionate kindred is ever celebrated."

"In that which she has gained by the exercise of an art, such as painting or spinning, he is entitled to take it, even without the occurrence of any distress."

Dacca Court of Appeal.—Mac. H. L., V. II. Chap. VIII. Case XXXIII. pp. 239—241.

Q. 2. If a Hindoo, in the presence of his undivided brethren, made over to his wife his own share in the joint ancestral property, and the lands acquired by him in the mode described in the preceding question,* as her *stridhan* or peculiar property, will such lands after his death go to his widow as her *stridhan*, or will they devolve on his undivided brethren; and, if they go to the widow of the proprietor, has she or has she not a right to dispose of them by sale or gift: and if she has not a right to dispose of them by sale or gift, to whom will they belong after death? to her husband's heirs, or to whom? An answer to these questions is required to be delivered according to the law of *Tirhoot*.

* The mode described in the preceding question is: 'A Hindoo acquires landed property by means of his own funds, or by means other than those of the joint funds, at a time he is living in partnership with his brethren. See Mac. H. L. vol. II. p. 32.'

† In respect of the disposition of the *stridhan* given by a husband, there is no difference of opinion between the *Hindu* law as current in Mithila, and that current in Bengal.

পতি কর্তৃক পত্নীকে যাহা দত্ত হয় তাহা জীধন কথিত। কিন্তু তর্জুদত্ত এই বিষয় যদি স্বামীর হয় তবে ঐ জী ডান দানাদি করিতে অধিকারিণী নহে।

উ. ২। দ্বিতীয় প্রস্তাবে বর্ণিতরূপে কোন হিন্দু যদি অবিভক্ত জাভাদের সমস্ত অবিভক্ত ঐশ্বর্য দত্ত হয় তাহা জীধন কথনের নিজ প্রাপ্য অংশ এবং পূর্ব প্রস্তাবে বর্ণিতরূপে যোপার্জিত ভূমি জাভাদের অবিভক্তাচরণে ও বিনা আপত্তিতে (অতএব অনুভূত সম্মতিতে) নিজ স্ত্রীকে স্ত্রীধনরূপে দিয়া থাকে, তবে তদবস্থায় ভ্রমরগাঙ্গে ঐ বিষয়ের যত পত্নীকে বর্ত্তিবে তদবিভক্ত জাভাপণকে বর্ত্তিবে না। এমতে ঐ মৃত ব্যক্তির পত্নী অন্য স্বামীর রূপ জীধনের ন্যায় তর্জুদত্ত উক্ত ভূমি দান বিক্রয় করিতে অধিকারিণী নহে।

প্রমাণ—

১। বাহা সুদায় হইতে প্রাপ্ত, অথবা নিজ ক্ষমতায় উপার্জিত, অথবা স্বামির সম্মতিক্রমে ঐ স্ত্রীর কুটুম্ব কর্তৃক দত্ত, তাহা নিবৃত্তরূপে উপার্জিত। বিবাদচিন্তামণি ও বিবাদরত্নাকর প্রকৃতি গ্রন্থে ধৃত ব্রহ্মস্পতি বচন।

২। কোন ব্যক্তি নিজ উপার্জিত ধন যেচ্ছানুসারে দানাদি করিতে পারে। বিবাদচিন্তামণি ও বিবাদরত্নাকর প্রকৃতি গ্রন্থে ধৃত ব্রহ্মস্পতি বচন।

৩। বিবাহিতা বা অবিবাহিতা নারী পতির বা পিতার গৃহে পতি কিবা পিতামাতা হইতে বাহা প্রাপ্ত হয় তাহা সৌদায়িক কথিত। সৌদায়িক ধনের স্বামীর ভাগও ইচ্ছানুসারে দান বিক্রয় করিতে স্ত্রীদের স্বাধীনতা পরিকীর্তিত হইয়াছে। বিবাদচিন্তামণি ও বিবাদরত্নাকর প্রকৃতি গ্রন্থে ধৃত কাত্যায়ন বচন*।

৪। সৌদায়িক ধন দানাদি করিতে স্ত্রীদের ক্ষমতা সাধারণরূপে কথিত হওয়াতে, এমতে তর্জুদত্ত স্বামীর বিষয়ে বিশেষ করা হইয়াছে*। বিবাদরত্নাকরের বাক্যানুবাদ।

৫। পতি কর্তৃক স্ত্রীভিতে বাহা স্ত্রীকে দত্ত হয়, সে তাহা পতির মরণান্তে ইচ্ছানুসারে ব্যবহার করিবে অথবা স্বামীর বাতিরেকে দিবে*। বিবাদচিন্তামণি ও বিবাদরত্নাকর ধৃত নারদ বচন।

মেক্. হি. ল. বা. ২, পৃ. ৩৭—৩৬।

প্র.। চারি জাতির মধ্যে (অর্থাৎ ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূত্র মধ্যে) কোন জাতীয়া এক স্ত্রী যদি বিবাহ কালে অলঙ্কার যৌতকস্বরূপ পায়, তবে তক্রূপে প্রাপ্ত তাবৎ অলঙ্কার তাহার নিজস্ব, কি তাহাতে তৎপতিব মাতা ও কনিষ্ঠ ভ্রাতা তৎসঙ্গে অংশি হইতে যথাসম্মত অধিকারি!

কোন নারীকে তাহার বিবাহ কালে অলঙ্কার দত্ত হয় নাই তাহা তাহার জীধন হয়।

উ.। উক্ত চারি জাতির কোন জাতীয়া নারীর বিবাহকালে তৎপতির ও পিতৃ মাতৃ কুলের কেহ অথবা অপর কোন ব্যক্তি অলঙ্কার বা অন্য ধন তাহাকে দিলে তাহা ধর্ম্মশাস্ত্রে অধ্যাপ্ত স্ত্রীধন অর্থাৎ বিবাহকালীন অগ্নিসমিধান দত্ত স্ত্রীধন উক্ত। তাহা সে নারীর নিজস্ব হয়, তাহার শাশুড়ী কিবা অন্য ব্যক্তি তৎসঙ্গে তাহাতে অংশি হইতে কোনরূপে অধিকারি নয়। এই মন্তের প্রমাণ দায়ভাগ, দায়ভক্ত, বিবাদচিন্তামণি ও মিতাক্ষরা প্রকৃতি গ্রন্থে দৃষ্ট হইবে।

(প্রমাণ)।

কাত্যায়ন—“বিবাহকালে অগ্নিসমিধান স্ত্রীদিগকে বাহা দত্ত হয়, বুধগণকর্তৃক তাহা অধ্যাপ্ত স্ত্রীধন কথিত হইয়াছে॥”

নারদ—“পতি কর্তৃক স্ত্রীভিতে বাহা দত্ত হয়, সে তাহা ইচ্ছানুসারে ব্যবহার করিবে, অথবা স্বামীর বাতিরেকে দিবে।”

মনু ও বিশ্ব—“পতি বাঁচিয়া থাকিতে স্ত্রী যে অলঙ্কার ধারণ করে, দায়াদরা তাহা ভাগ করিয়া লইবে না, ভাগ করিয়া লইলে পতিভ হইবে।”

পুনঃ কাত্যায়ন—“তর্জু, মৃত, পিতা বা ভ্রাতার স্ত্রীধন গ্রহণে বা দানে প্রভু নহে”॥

R. 2. If a Hindoo, as stated in the second question, in the presence of his undivided brethren, made over to his wife his own share in the joint ancestral property, and the lands acquired by him in the mode described in the preceding question, as her *Stridhan* or peculiar property, without any opposition or objection being made on the part of his brothers, from which their assent is inferrible, then under such circumstances, after his death, the right to his property will be vested in his widow, and not in his undivided brethren. In which case, his widow is not at liberty to dispose of the lands in question by sale or gift, no more than she is entitled to dispose of other immovable property given to her by her husband, which forms her *stridhan* or peculiar property.

That which is given by a husband to his wife, is termed her *stridhan*, or peculium. But if such property given to her by her husband be immovable, she has no right to dispose of it.

Authorities :—1st. That which is received from affectionate kindred, or earned by valour, or given to a woman by her relations with the consent of her husband, is a valid acquisition. Text of *Vrihaspati*, cited in the *Vivāda-chintāmani*, *Vivāda-ratnākara*, and other authorities.

2nd. A person may dispose of his own acquisitions as he pleases. Text of *Vrihaspati*, cited in the *Vivāda-chintāmani*, *Vivāda-ratnākara*, and other authorities.

3rd. That which is received by a married woman or maiden, in the house of her husband or of her father, from her husband, or from her parents, is termed the gift of affectionate kindred. The power of women over the gifts of their affectionate kindred is ever celebrated, both in respect of donation and sale, according to their pleasure, even in the case of immovables. Text of *Kātyāyana*, cited in the *Vivāda-chintāmani*, *Vivāda-ratnākara*, and other authorities.

4th. The power of women having been declared generally over property given by affectionate kindred, an exception is here propounded in the case of immovable property given to her by her husband. Interpretation of the text in the *Vivāda-ratnākara*.

5th. What has been given by an affectionate husband to his wife, she may consume as she pleases when he is dead, or may give it away, excepting immovable property. Text of *Nārada*, cited in the *Vivāda-chintāmani*, *Vivāda-ratnākara*, and other authorities.

Maen. H. L. vol. II. Case 14, pp. 34—36.

Q. Should a woman of any of the four classes receive jewels as a nuptial donation (technically termed *Youtuka*) at the time of her marriage, do all such ornaments so received, belong exclusively to her, or have her husband's mother and younger brother any legal right to share them with her?

R. A gift of ornaments or other effects to a woman of any one of the four classes at the time of her marriage, by a member of the family, either of her husband or her parents, or by a stranger, is by law termed *Adhyagni stridhan*, or in other words, the woman's peculiar property bestowed before the nuptial fire. It becomes her exclusive property, and the husband's mother or other persons have no right to share it with her. The authorities for this doctrine will be found in the *Dāyabhāga*, *Dāyatattva*, *Vivāda-chintāmani*, *Mitāksharā*, and other works of law.

Kātyāyana :—“What is given to women at the time of their marriage, near the nuptial fire, is celebrated by the wise as the women's peculiar property bestowed before the nuptial fire.”

Nārada :—“What has been given by an affectionate husband to his wife, she may consume as she pleases, when he is dead, or may give it away, excepting immovable property.”

Manu and *Viśṇu* :—“Such ornamental apparel as women wear during the lives of their husbands, the heirs of those husbands shall not divide among themselves; they who divide them all deep into sin.”

Kātyāyana again :—“Neither the husband, nor the son, nor the father, nor the brothers, assume the power over a woman's property to take it or bestow it.”

শহর ঢাকা। ২১ এপ্রেল ১৮১৭ সাল। মে. হি. ল. বা. ২, চা. ৩, মকদ্দমা ২, পৃ. ১২১ ও ১২২।

প্র.। কোন পুরুষ দুই অপ্রাপ্তব্যবহার পুত্র থাকিতে নিজ স্বাবরাস্বাবর বিষয় এক দানপত্র দ্বারা পত্নীকে দান করে; অনন্তর ঐ দুই পুত্র অপ্রাপ্তব্যবহার ও হিতাহিত জ্ঞানবিশিষ্ট হইয়া উক্ত দানে সম্মতি দেয়। উক্ত দানের পরে উহাদের পিতা আর এক বিবাহ করে, এবং দ্বিতীয়া স্ত্রীর গর্ভে তাহার এক পুত্র হয়, এই পুত্র নিজ পিতার সমুদায় স্বাবরাস্বাবর বিষয় দাওয়া করিতেছে। এমত অবস্থায় তাহার পিতা দ্বিতীয় দারপরিগ্রহের পূর্বে যে দান করিয়াছে তাহা নির্দোষ ও সিদ্ধ বিবেচিত হইবে কিনা?

দ্বিতীয় দারপরিগ্রহ উ.। অপ্রাপ্তব্যবহার দুই পুত্র বাঁচিয়া থাকিতে কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় দার-পরিগ্রহ কালীন (পূর্বা) কালে পতি(প্রথম) স্ত্রীকে দান পারিতোষিক দিলে তাহা স্ত্রীদান কথিত, এবং পতির কৃত ঐ দান সম্পূর্ণ ও সিদ্ধ; পরন্তু যে অস্বাবর দান দেয় তাহা যে দান পতির অনধীনতায় পত্নী দান বিক্রয় বা ব্যবহার করিতে ক্ষমতাবতী তাহাই তাহার স্ত্রীদান। তাহার নিবৃত্ত স্ত্রীদান; পতির স্থানে স্বাবর বিষয় পাইলে তাহা দানদ্বারা বা অন্যরূপে হস্তান্তর করিতে পত্নীর ক্ষমতা নাই; (কিন্তু) স্বাবর দান একরূপ নহে, তাহা দান করা হই- এতাবত একরূপ দান ঐ স্ত্রীর হইলেও তাহা স্ত্রীদান হয়না, যেহেতু তাহার উপর তাহার স্বয়ং প্রভুত্ব নাই। এমত অবস্থায় পত্নী তত্ত্বদন্ত স্বাবরের ব্যবহাৰ উপভোগ মাত্র করিতে পারে। ঐ জোষ্ঠী স্ত্রীর মরণে তত্ত্বদন্ত অস্বাবর দানে তাহার সম্মানেরাই কেবল অধিকারি, কেননা তাহা তাহার স্ত্রীদান। (কিন্তু) পতি কর্তৃক পত্নীকে দত্ত স্বাবর দানে তৎপতির স্বত্ব থাকে; এবং ঐ পতির মরণে তৎপত্নীদ্বয়ের গর্ভজাত তাহার সকল সন্তানই তাহাতে অধিকারি।

(প্রমাণ)।

“অধিবিমা স্ত্রীকে দ্বিতীয় বিবাহের ব্যয়তুলা দান পারিতোষিক দাতব্য।” “অথবা পতি দ্বিতীয় দারপরিগ্রহকালীন পূর্বা স্ত্রীকে বাহা পারিতোষিক দেয় তাহা (এবং অন্যরূপে উপার্জিত দানও) স্ত্রী-দান কথিত।”

“পতি কর্তৃক স্ত্রীভিতে পত্নীকে বাহা দত্ত হয়, পতি মরিলে সে তাহা ইচ্ছানুসারে ব্যবহার করিবে, অথবা স্বাবর ব্যতিরেকে দিবে।”

“শিক্ষাকর্মদ্বারা অথবা (জ্ঞাতিকুটুম্ব ভিন্ন) অন্য হইতে স্ত্রীভিতে যে দান প্রাপ্ত হয় তাহাতে পতির (সর্বদা) স্বামিত্ব আছে, তন্নিম্ন অনাধীন স্ত্রীদান কথিত।”

“মাতা মরিলে সহোদর ভ্রাতা ও সহোদরা ভগিনী সকলে মাতৃদান ভাগ করিয়া লইবে ॥” উপরি খৃত বচন কএকটি যাজ্ঞবলক্য, নারদ, কাভ্যায়ন, মনু ও বৃহস্পতি ঋষির।

জিলা পুরণিয়া। মে. হি. ল. বা. ২, চা. ৮, মকদ্দমা ৮, পৃ. ২১৫, ১১৬।

প্র.। কোন ব্যক্তি নিজ দৌহিত্রের স্ত্রীকে কিছু ভূমি ও কয়েকখান বাগী দিলেক, এই স্ত্রী সেই দান প্রাপ্ত বিষয়ে কিছুকাল দখলকার থাকিয়া যে রোগে তাহার মৃত্যু হয় সেইরোগে পীড়িতাবস্থায় ঐ বিষয় নিজ দৌহিত্রকে দান করিল। এই স্ত্রীর পুত্র নিজ সহোদরা ভগিনী (অর্থাৎ বাদিনী), আর এক ভগিনীর পুত্র (অর্থাৎ প্রতিবাদী) এবং এক বৈমাত্রেয় ভ্রাতা থাকিতে উক্ত বিষয় দান করিল। এমত অবস্থায় এই দুই দানের মধ্যে কোন দান বধা-শাস্ত্র ও সিদ্ধ।

উ.। উক্ত স্ত্রী কর্তৃক নিজ পতির মাতামহ হইতে প্রাপ্ত বিষয়ের দান শাস্ত্র-সিদ্ধ, যেহেতু ঐ দান কোন ব্যক্তি দৌহিত্রের স্ত্রীকে স্বাবর দান দিলে তাহার স্ত্রীদান,—বাহা শাস্ত্রে সৌদায়িক কথিত; এই স্ত্রী বাঁচিয়া থাকিতে তৎপুত্রের কৃত দান বধা-শাস্ত্র ও সিদ্ধ নহে, যেহেতু তাহাতে তাহার প্রভুত্ব নাই। এই মত দায়ভাগ দায়তত্ত্ব ও বিবাদতর্কণের প্রভৃতি সম্পূর্ণ ক্ষমতা আছে। গ্রন্থ সম্মত।

(প্রমাণ)।

কাভ্যায়ন—“কোন স্ত্রী বিবাহের পরে বা পূর্বে পতি গৃহে বা পিতৃ মাতৃ গৃহে পতি বা পিতামাতা হইতে বাহা দানে প্রাপ্ত হয় তাহা সৌদায়িক কথিত, তাহা দান তাহাদের কর্তৃক অনুকম্পা হেতুতে বর্জ-

City of Dacca, April 21st, of 1817. Macn. H. L. vol. II. Ch. III. Case 2, pp. 121, 122.

Q. A man, having two minor sons, assigned his property, movable and immovable, to his wife by a deed of gift, and now the two sons, being of full age and disposing mind, consent to the gift. Subsequently to the gift, the father contracted a second marriage, and the second wife brought forth a son, who claims the whole personal and real property of his father. In this case, is the gift which the father made previously to contracting a second marriage to be considered good and legal?

R. Property presented by a husband, while his two minor sons were living, to his wife, on his espousing a second wife, is denominated a woman's property, and the gift by the husband is complete and binding; but that alone is her peculiar property, which she has power to give, sell, or use, independently of her husband's control. The wife has no power to give or otherwise alienate the immovable property which she received from her husband: hence, though such property be hers, it does not constitute a woman's peculiar property, because she has not independent power over it. Under these circumstances, the wife has a right only to enjoy her husband's gift of the real estate during her life. On the death of the senior wife, her issue alone are entitled to take the movable property which she received from her husband, because that was her peculiar property. The right of the husband endures over the immovable estate which he gave to his wife; and on the death of the husband, all his sons by either wife are entitled to inherit it.

"To a woman, whose husband marries a second wife, let him give an equal sum, as a compensation for the supersession." "Or presented to her on her husband's marriage to another wife, (as also any other separate acquisition,) is denominated a woman's property."

"What has been given by an affectionate husband to his wife, she may consume as she pleases, when he is dead, or may give it away, excepting immovable property."

"The wealth which is earned by mechanical arts, or which is received through affection from any other (than the kindred), is (always) subject to her husband's dominion. The rest is pronounced to be the woman's property."

"When the mother is dead, let all the uterine brothers and the uterine sisters equally divide the maternal estate."

The texts quoted are those of *Jānyavalkya*, *Nārada*, *Kātyāyana*, *Manu*, and *Vrihaspati*.

Zillah Purnea. Macn. H. L. vol. II, Ch. VIII. Case 8, pp. 215, 216.

Q. The maternal grandfather of a person made a gift of some lands and houses to his grandson's wife, who possessed the gift for some time; and she, while suffering under the disease of which she died, made a gift of the same property to her daughter's son. Her son, having his uterine sister (the plaintiff), another sister's son (the defendant), and a brother of the half blood, gave away the same property. In this case, which of the gifts is legal and binding?

R. The gift made by the woman, of the property which she received from her husband's maternal grandfather, is legal, because the property given is her peculiar property, which by law is termed *shoudāyika*, or gift from affectionate kindred; and the gift by her son cannot be considered as valid and legal while she lives, because he has no right of proprietorship over it. This opinion is conformable to the *Dāyabhāga*, *Dāyatattwa*, *Vivādabhangārṇava*, and other authorities.

Kātyāyana :—"What a woman, either after marriage or before it, either in the mansion of her husband or of her father, receives from her lord or her parents, is called the gift from affection-

Personal property, given by a husband to his wife on the occasion of contracting a second marriage, is hers absolutely; not so real property, over which the husband's right endures, notwithstanding the gift.

The immovable property given by a man to his grandson's wife is her peculiar property over, which she has absolute dominion.

সৌদায়িকরূপে দত্ত হওয়াতে তাহা শাস্ত্রে স্ত্রীর নিবৃত্তি-স্বাধীন কথিত। সৌদায়িক ধনে স্ত্রীদের স্বাধীনতা সঙ্গত। পরিকীর্তিত হইয়াছে, এবং তাহা ভূমি বা বাটী হইলেও তাহার। যেচ্ছানুসারে দান বা বিক্রয় করিতে পারে।”

পুনঃ কাত্যায়ন—“পতি বা পুত্র, কিবা পিতা অথবা জাতারা কেহই স্ত্রীধন ব্যবহার করিতে বা হস্তান্তর করিতে শ্রুত নহে।”

জিলা নদিয়া। ২৬ জুলাই ১৮২০ সাল। মে. হি. ল. বা. ২, চা. ৮, মকদ্দমা ৬, পৃ. ২১২, ২১৩।

প্র.। দুই সহোদর জাতা ছিল ও তাহাদের কিছু পৈতৃক নিষ্কর ভূমি ছিল। জ্যেষ্ঠের পুত্র ছিল না, এক কন্যা মাত্র ছিল, কনিষ্ঠের দুই পুত্র ছিল। জ্যেষ্ঠ নিজ কন্যার বিবাহ দিয়া উক্ত ভূমি সম্পত্তির কিয়দংশ কন্যার অম্বাচ্ছাদনার্থ দিলেক, অথবা তৎ কন্যা পিতার মরণান্তে তাহা উত্তরাধিকারিণীরূপে প্রাপ্ত হইল,—(অর্থাৎ) উক্ত বিষয়ে সে কিরূপে অধিকারিণী হইল তাহা স্পষ্টতঃ প্রকাশ পাইতেছে না। এমনত অবস্থায় ঐ স্ত্রী তাহার পিতৃবা পুত্রের সম্মতি বিনা সেই বিষয় অপরকে দান করিতে যোগ্য কি না?

কন্যা যে স্থাবর বিষয় দানে প্রাপ্ত হইয়া তাহা তাহার নিবৃত্তি ধন; (কিন্তু) বাহ্য দায়রূপে দখল করিয়া থাকে, তবে এমনত অবস্থায় সে (কন্যা) নিজ পিতৃবোর দুই পুত্রের সম্মতি বিনা ঐ বিষয় অপ-প্রাপ্ত হইয়া তাহা তজ্জপ নহে

উ.। উক্ত জাতাদের মধ্যে এক জন যদি নিজ একমাত্র কন্যার বিবাহ দিয়া তাহার প্রতিপালন নিমিত্ত পৈতৃক ভূমি সম্পত্তির কিয়দংশ দান করিয়া থাকে, এবং তাদৃশ দানোপলক্ষে ঐ কন্যা যদি তাহা (কিন্তু) বাহ্য দায়রূপে দখল করিয়া থাকে, তবে এমনত অবস্থায় সে (কন্যা) নিজ পিতৃবোর দুই পুত্রের সম্মতি বিনা ঐ বিষয় অপ-রূপে দান করিতে পারে, কেননা তাহা সৌদায়িক স্ত্রীধন কথিত ও তাহাতে তাহার স্বাধীনতা স্বীকৃত হইয়াছে। পক্ষান্তরে উক্ত বিষয় যদি উত্তরাধিকারি স্ত্রী তাহার হইয়া থাকে, তবে পিতৃবা-পুত্রের সম্মতি ব্যতীত তাহা দিতে তাহার ক্ষমতা নাই। এইমত বঙ্গদেশে প্রচলিত গ্রন্থানুসৃত।

প্রমাণ—

দায়ভাগ ও দায়ক্রমসংগ্রহাদি গ্রন্থে ধৃত কাত্যায়ন বচন—“বিবাহিতা বা অবিবাহিতা দুহিতা পতির কিবা পিতার যুহে পতি কিবা পিতামাতা হইতে বাহা প্রাপ্ত হইয়া তাহা সৌদায়িক কথিত। সৌদায়িক ধনে স্ত্রীদের স্বাধীনতা স্বীকৃত হইয়াছে যেহেতু জ্ঞাতি কুটুম্ব কর্তৃক তাহা অনুকম্পা হেতুতে বর্তন স্বরূপ দত্ত। সৌদায়িক ধনের স্থাবর ভাগও ইচ্ছানুসারে দান বিক্রয় করিতে স্ত্রীদের স্বাধীনতা পরিকীর্তিত হইয়াছে।” নিম্নলিখিত বাক্য দায়ভাগ হইতে ধৃত—“সে ক্ষান্ত হইয়া যাবজ্জীবন বিষয়ের উপভোগ করিবে তাহার পরে দায়াদরা গ্রহণ করিবে।”

“পত্নী” পদ উপলক্ষ্য রূপে সামান্যতঃ ব্যবহৃত হইয়াছে, এতদ্বারা ইহা বুঝিতে হইবে যে ঐ নিয়ম স্ত্রীমতের সন্তানস্বত্বনাধিকারে প্রযুক্ত।”

জিলা বীরভূম। মে. হি. ল. বা. ২, চা. ৮, মকদ্দমা ৭, পৃ. ২১৪।

রামজলাল সরকার প্রভৃতি—বনাম—শ্রীমতী জয়মণি দেবী।

১০১ ও ১০২ সংখ্যক ব্যবহার নকীর।

এই মকদ্দমাতে বিচারের বিষয় এই ছিল যে বাদীদের প্রতি লিখিত বিশেষ কাগজ রাখাকান্ত চট্টোপাধ্যায়ের উইল কি না। বিচার কালীন বাদীদের পক্ষে ঈশানচন্দ্র নামক এক জন সাক্ষিকে উক্ত উইলের পোষকতা নিমিত্তে ডাকা হয়, কিন্তু তদ্বিরুদ্ধে এই আপত্তি হইল যে উক্ত উইলে তাহার স্বার্থ আছে যেহেতু তাহাতে তৎপত্নীকে অম্বাচ্ছাদন দেওয়া হইয়াছে এবং শাস্ত্রানুসারে পতি তাহা পাইতে অধিকারী।

এতাবত। আদালতের পণ্ডিতদিগের প্রতি এই প্রশ্ন করা হইল যে—

প্রশ্ন। কোন বিবাহিতা নারীকে উইলপত্রদ্বারা কিছু দেওয়া হইলে, তাহাতে তৎপতির কোন স্বার্থ আছে কি না?

উ.। কোন নারীকে যদি তৎপতির বা তাহার নিজ জ্ঞাতি-কুটুম্ব কর্তৃক উইলপত্রদ্বারা কিছু দত্ত হয়, তবে তাহা স্ত্রীধন, তাহাতে তৎপতির কোন অধিকার নাই। কিন্তু তাহা অপর ব্যক্তি-কর্তৃক দত্ত হইয়া থাকিলে নারী পতির সম্মতি বিনা তদ্বিরুদ্ধে নিজ স্বত্ব দানাদি করিতে পারে না।

ate kindred; and such a gift, having by them been presented through kindness, that the women possessing it may live well, is declared by law to be their absolute property. The absolute exclusive dominion of women over such a gift is perpetually celebrated; and they have power to sell or give it away, as they please, even though it consist of lands and houses."

Kātyāyana: "Neither the husband, nor the son, nor the father, nor the brothers, have power to use or to aliene the legal property of a woman."

Zillah Nuddea, July 26th, 1820. Macn. H. L. Vol. II. Ch. VIII. Case 6, pp. 212, 213.

Q. There were two brothers of the whole blood, who had some ancestral rent-free lands. The elder had an only daughter, but no son, and the younger had two sons. The elder disposed of his daughter in marriage, and either gave a part of the landed estate for his daughter's maintenance, or the daughter, on the death of her father, acquired it by right of succession. The mode of its coming into her possession does not clearly appear. Under these circumstances, is she competent to make a gift of such property to a stranger, without the consent of her paternal uncle's sons?

R. If one of the brothers, having contracted his only daughter in marriage, gave a certain quantity of land out of his ancestral landed estate for her support, and the daughter took possession by right of such donation, in this case, she is competent to give it away to a stranger without the sanction of her father's brother's two sons, as that property is termed the gift of affectionate kindred, over which her independency is recognized. If, on the other hand, the property became hers by succession, she had no power to give it without her father's nephew's consent. This is consonant to the authorities prevalent in Bengal.

Authorities:—The texts of *Kātyāyana*, laid down in the *Dāyabhāga*, *Dāyakramasangraha*, and other tracts:—"That which is received by a married woman or a maiden, in the house of her husband or of her father, from her husband or from her parents, is termed the gift of affectionate kindred. The independence of women who have received such gifts is recognized in regard to that property; for it was given by their kindred to soothe them, and for their maintenance. The power of women over the gifts of their affectionate kindred is ever celebrated, both in respect of donation and of sale, according to their pleasure, even in the case of immovables." The following is a passage of the *Dāyabhāga*: "Let her enjoy with moderation the property until her death. After her, let the heirs take it."

"The word 'wife' is employed with a general import: and it implies, that the rule must be understood as applicable generally to the case of a woman's succession by inheritance."

Zillah Beerbhoom. Mac. H. L. Vol. II. Chap. VII. Case. VIII. pp. 214, 215.

Rām Dulāl Sarkār and another versus Srimati Joymani Debi.

This was an issue to try whether a certain paper writing, addressed to the plaintiffs, was the will of Rādha-kānt Chatterjea. In the course of the trial a witness of the name of Ishān-chandra was called, on the part of the plaintiffs, to support the will; against whom it was objected that he was interested, because maintenance was devised to his wife by the will, and the husband was by law entitled to receive it.

Case
bearing on the vyavastha's Nos. 431 and 432.

Whereupon this question was put by the Court to the Pandits:—

Q. If a legacy be given to a married woman, has her husband any interest in it?

A. If the legacy be given to her by the relations of her husband, or by her own relations, it is *Stridhana*, and the husband has no right to it; but if given to her by a stranger, she cannot part with her interest in it without her husband's consent.

অনন্তর এই আপত্তি করা হইল যে উক্ত উইলে ঐ সাক্ষির স্বার্থ আছে কেননা সে নিজ পুত্র প্রাপ্ত-ব্যবহার হওন পর্য্যন্ত কোন স্থাবর বিষয় নিজ জিম্মায় ও রক্ষণাবেক্ষণাধীনে রাখিয়াছে।

কিন্তু আদালত ঐ আপত্তি অগ্রাহ করিলেন এই কারণে যে সে কেবল এক ট্রুস্টী স্বরূপ মাত্র, তাহাতে তাহার স্বার্থ কিছু নাই। অতএব উক্ত ব্যক্তিকে সাক্ষিরূপে গ্রাহ্য করিতে, কিন্তু আর এক আপত্তিতে বাধা হেতুতে অর্থাৎ যে একইটী মকদ্দমা হইতে এই ইবু উত্থিত হইয়াছে তাহাতে সম্ভবা কোন ঘটনায় ঐ ব্যক্তির কোন স্বার্থ হইতে পারে কিনা এই সন্দেহ উপস্থিত হওয়াতে ঐ সাক্ষী অগ্রাহ হইল।

ইস্ট সাহেবের নোট, নং ৪৫। প্রথম ট্রয়ের পর সিটিং, ১৮১৬ সাল।—ড্রফ্টা মল্লিক ডাই-ক্লেক্ট বা. ২, পৃ. ৬৫।

গ.—বনাম—ক.

৪৩০, ৪৩১ ও ৪৩২ সংখ্যক
ব্যবহার নক্সার।

ককারাদি নাম বিশিষ্ট কোন হিন্দু অর্থাৎ এই মকদ্দমার প্রতিবাদী গকারাদি নামক স্বজাতিয়া কোন হিন্দু স্ত্রীকে অর্থাৎ বাদিনীকে ঐ জাতির আচারানুসারে বিবাহ করিলেক, এবং তদুপরে তাহার অনেক পুত্র ও কন্যা জন্মিল। বাদীলা ১১৯৩ সালের অনেক পূর্বে ঐ সকল পুত্রই মরিল, কিন্তু ভ্রমধ্যে কোন কোন দুহিতা জীবিতা আছে। ১১৯৩ সালে ককারাদি নামা ব্যক্তি পুত্রার্থে জকারাদি নামী নারীকে বিবাহ করিল, কিন্তু তদ্বিবাহে কোন দানাদি প্রাপ্ত হইল না, কেবল বস্ত্র, অলঙ্কার ও তৈজসাদি বৎকিঞ্চিৎ দান সামগ্রী ঐ নারীর পিতা হইতে পাইল। এই শেষ বিবাহের পূর্বে গকারাদি নামিকা নারী তদ্বিষয়ে পতির সহিত কলহ করিল এবং ইহা কহিয়া শাসাইল যে যদি তুমি অন্য দারপরিগ্রহ কর তবে আমি আত্মজাতিনী হইব অথবা গৃহ ত্যাগ করিয়া স্থানান্তরে থাকিব। তাহার সন্তান নিমিত্তে ককারাদি ব্যক্তি এক কাগজ দস্তখত করিয়া দিল, এবং তদ্বারা আর আর বস্ত্র মধ্যে সাড়ে তিন খান বসন্ত বাটী এবং এক খান বাগান তাহাকে দিল, কিন্তু দানকালে এমত কহিল না যে তাহা তাহার জীবনপর্য্যন্ত অথবা চিরকালের নিমিত্তে দত্ত হইল। ঐ কএক বাটীর মধ্যে একখান ককারাদি ব্যক্তি নিজ পিতা হইতে প্রাপ্ত হয়, অবশিষ্ট তাহার নিজের ক্রীত। এক্ষণে দত্ত বিষয় ত্রিশ ককারাদি নামক ব্যক্তি শিবোত্তররূপে দত্ত আর দুইখান বাটীতে দখলকার ছিল, তাহার ভাড়া পাইত এবং সেই ভাড়ার টাকা হইতে ঐ দেব সেবার আবশ্যক দ্রব্য যোগাইত।

জকারাদি নামী নারী নিসন্তান ছিল, কিন্তু উক্ত কাগজ লিখিত পঠিত হওনের পরে গকারাদি নামিকার গর্ভে ককারাদি প্রতিবাদির কএক সন্তান হইয়াছে, এবং সে পতির নামে নালিশ উপস্থিত করার পরে এক সন্তানও জন্মিয়াছে। উক্ত লিখিত পঠিত অনুসারে ককারাদি ব্যক্তি ঐ বাটীর অথবা তদ্বারা দত্ত অন্যান্য বস্তুর দখল দিলেক না, কিন্তু গকারাদি যেমত পূর্বে অধিক বৎসর ব্যাপিয়া ঐ বাটী কতিপয়ের মধ্যে এক বাটীতে বাস করিত তেমনি তাহাতে ক্রমিক বাস করিতে লাগিল, এবং এক্ষণে সে উক্ত সাড়ে তিন খান বাটীর দখল পাইবার নিমিত্তে পতির নামে নালিশ করে।

পণ্ডিতদিগের প্রতি বন্ধমাগ প্রশ্ন করা হয়।

১ প্রশ্ন। উপরি উক্তরূপে ও কারণে পতি পত্নীকে (কোন বিষয়) দান করিলে ঐ দত্ত বিষয় প্রাপ্তির নিমিত্তে ঐ পতির নামে নালিশ করিতে তৎ পত্নীর অধিকার আছে কি না?

২ প্রশ্ন। উক্তরূপ দানকে ঐ পত্নীর জীবনপর্য্যন্ত মাত্র বলবৎ বুঝিতে হইবে, অথবা সে নিজ জীবন কালে ঐ সকল বাটী বিক্রয় করিতে অথবা মৃত্যুকালে উইল পত্রদ্বারা দিতে ক্ষমতাবতী?

পণ্ডিত গোবর্দ্ধন কমল শর্মা যে উত্তর দেন, তদ্বৎ—

প্রথম প্রশ্নের উত্তর।—দুই পত্নীবিশিষ্ট কোন ব্যক্তি সাক্ষ্যযুক্ত কোন কাগজের দ্বারা প্রথমা স্ত্রীকে তাহার সর্বস্বত্বোত্তবে সমস্তোত্তবে যে বিষয় দিয়া থাকে সে বিষয় সেই স্ত্রীর ধন, শাস্ত্রীয় বিধানানুসারে তাহার ধন প্রাপ্তির নিমিত্তে ঋণের দ্বারা ঐ পত্নী পতির নামে নালিশ করিতে পারে।

It was next objected that he himself took an interest under the will, as having the custody and care of certain real property for his son till he came of age.

But the Court overruled the objection, the party taking no beneficial interest, but only as a bare trustee; and they would have admitted the witness, but on another objection, a doubt occurring whether he might not have an interest in a possible event in the equity suit, out of which this issue was directed; the witness was withdrawn.

East's Notes, No. XLV. Sittings after first term, 1816.—See Morley's Digest, Vol. II. p. 65.

G. *versus* K.

"K, a Hindu, the defendant in this case, married G, the lessor of the plaintiff, a Hindu woman of the same cast, according to ceremonies used by others of that cast, and had many sons and daughters by her. All the sons died long before the year 1193 B. S., but some of the daughters are living. In 1193, K, for the purpose of having male issue, married J, with whom he received no marriage portion, but a small present from her father of clothes, ornaments, and furniture. Before this last marriage, G, quarreling with her husband on that subject, threatened to destroy herself, or quit his house and live elsewhere, if he married any other woman. In order to pacify her, K signed a paper, whereby he gave her, amongst other things, three dwelling houses and a half, and a garden, without saying whether for life or for ever. One of those houses descended to K from his father; and the rest were purchased by himself. Besides the houses so conveyed, K was in possession of two other houses, consecrated to *Śhiva*, from which he received rents, and out of those rents provided things necessary for the idol.

Case
bearing on the Vya-
vastha's, Nos. 430
432, and 436.

J has had no child, but G has borne children to the defendant K since the execution of the aforesaid paper, and one child since process was commenced by her against her husband. K did not deliver possession, according to the writings, either of the premises in question or of the other things conveyed thereby, but G continued to live in one of the houses, as she had done for many years before; and she now brought this action against her husband to obtain possession of the said three houses and a half.

The following questions were put to the *Pandits*.—

1st. Does a gift made by a husband to a wife, in such a manner, and on such an occasion, as stated above, give the wife a right to sue her husband for the property given?

2nd. Is such a gift to be understood as a gift for life only, or has the wife a right to sell the houses in her life-time, or to devise them at her death?

The *Pandit* Goverdhun Kowl Sherma gave the following answers.

Answer to the 1st Q. Whatever property a man who has married two wives has given to the first wife, by means of a paper witnessed, in order to satisfy her in all respects, such property is the property of the wife. In order to recover such property the wife may sue the husband, according to what the *Śāstra* directs, in like manner as for a debt.

এবং তিনি (অর্থাৎ উক্ত পণ্ডিত) এইমতের প্রমাণার্থে দায়ভাগে ধৃত ব্যক্তিবল্কা বচন উদ্ধৃত করে ন—“পিতা মাতা অথবা তর্ত্তা কর্তৃক বাহা দত্ত তাহা ‘অধ্যায়ি’ কথিত, এবং তাহা ‘ঋণদণ্ড’ উক্ত হয়।” এই বিষয়ে কাভায়নেরও উক্তি আছে তদ্বৎ—“তর্ত্তা, সুত, পিতা বা ভ্রাতারা ঋণদণ্ড লইতে অধিকারি নহে, তাহাদের মধ্যে কেহ যদি বলপূর্ব্বক ঋণদণ্ড তক্ষণ করে তবে রাজা তাহা ব্যক্তগুণ দেওয়াইবেন, এবং সমুচিত শাস্তি দিবেন”। দায়ভক্তের ঋণদণ্ড প্রকরণে উক্তরূপ বিষয় সৌদায়িক ঋণদণ্ড কথিত। বাহা পতি কিম্বা পিতামাতা হইতে প্রাপ্ত হয় তাহাকে সৌদায়িক ঋণদণ্ড বলি,—অর্থাৎ তাহা সু-কারণে দত্ত; কোন ঋণ সৌদায়িক ধন পাইলে বোধ্য এই যে সে তাহা দানাদি করিতে ক্ষমতাবত্ত।

দ্বিতীয় প্রশ্নের উত্তর।—দ্বিতীয় প্রশ্নে বর্ণিতরূপ ঋণদণ্ড ঐ ঋণ জীবন পর্যন্ত ঋণদণ্ড থাকে, উক্তরূপ বিষয় বিক্রয় করিতে সে ঋণ ক্ষমতা আছে,* এবং তাহা যদি স্থাবর না হয় তবে মৃত্যুকালে তাহা দানাদি করিতেও তাহার ক্ষমতা আছে। যে স্থাবর বিষয় উক্তরূপে অবশিষ্ট থাকে তাহা তাহার মরণান্তে তাহার যথাশাস্ত্র উত্তরাধিকারিগণকে অর্শবে অর্থাৎ তাহার সন্তান, পতি, পিতা, ও মাতা প্রভৃতিতে বার্ত্তবে। উক্ত মতের প্রমাণরূপে উক্ত পণ্ডিত কর্তৃক যে বচন ধৃত হয় তদ্বৎ, কাভায়ন কহেন—“পতি পত্নীকে যে কিছু বিষয় দেয়, সে তাহা পতির অনুপস্থিতিতেই যেমত ইচ্ছা সেইরূপে রাখিবে। পতি যদি উপস্থিত থাকে তবে তাহা যত্নে রক্ষা করিবে, অন্যথা তর্ত্তার সম্পর্কীয় কাহাকে সমর্পণ করিবে। তর্ত্তদত্তধন তর্ত্তা মরিলে পত্নী যেমত ইচ্ছা সেইরূপে দানাদি করুক, কিন্তু পতির জীবন পর্যন্ত রক্ষা করিবে।” নারদ-ও এই বিষয়ে কহিয়াছেন, বাহা দায়ভাগে ধৃত হইয়াছে, তদ্বৎ, “পতিকর্তৃক ঋণদণ্ড পত্নীকে বাহা দত্ত হইয়াছে পতি মরিলে পত্নী তাহা স্থাবর ব্যতিরেকে যেমত ইচ্ছা সেইরূপে ব্যয় বা দান করুক।” এবিষয়ে দেবলের বচন-ও আছে, যথা—“ঋণ দণ্ড তাহার মরণান্তে তৎপুত্রকন্যা মধ্যে সমানরূপে বিভক্ত হইবে, কিন্তু ঐ ঋণ যদি নিসন্তান হয় তবে তৎপতি তাহা লইবে, নতুবা তৎ ঋণ মাতা, জাতা বা পিতা লইবেন।”

পণ্ডিত রামচরণ উক্ত প্রশ্নের যে উত্তর দিয়াছেন তদ্বৎ,

প্রথম প্রশ্নের উত্তর—“অধিকার আছে। এবিষয়ের বিস্তার নিম্নে লিখিত—২ই ভাষ্যাবিশিষ্ট বাক্তি প্রথম ঋণকে যে ধন দিয়াছে তাহা (তাহার) ঋণদণ্ড। তাদৃশ ধন গ্রহণে বা দানে পতির, বা পতির অথবা পুত্রের কিম্বা ভ্রাতার কোন অধিকার নাই, তন্মধ্যে কেহ যদি বলপূর্ব্বক ঐ ধন গ্রহণ করে, তবে বিচারপতি তাহাকে দিয়া ব্যক্তগুণ তাহা দেওয়াইবেন, এবং (তাহার নামে) অভিযোগ হইলে তাহাকে শাস্তি দিবেন। মহামহোপাধ্যায় জীমূতবাহন প্রভৃতি শাস্ত্রসম্মতরূপে এই ব্যবস্থাপিত করিয়াছেন।

দ্বিতীয় প্রশ্নের উত্তর এই যে—তর্ত্তদত্তধন যদি স্থাবর না হয় তবে ঋণ নিজ জীবন কালে তাহা বিক্রয় করিতে ক্ষমতাবত্ত, এবং ঐ ধন স্থাবর না হইলে সে তাহা মৃত্যুকালেও দানাদি করিতে পারে। স্থাবর ধন সে কেবল ব্যবহার ও উপভোগ করিতে পারে, তাহার পরে তাহা ঋণ-ধনের অধিকারিগণকে অর্শবে।

ইস্ট সাহেবের নোট, নং ১২৯,—১৭২৪ সাল। মল্লির ডাইজেস্ট্‌ বা. ২, পৃ. ২৩৪—২৩৭।

* উক্তরূপ বিষয় বিক্রয় করিতে ঋণ যে ক্ষমতা সে স্থাবর ব্যতিরিক্ত হইলে, † তর্ত্তদত্ত স্থাবর বিক্রয়ের ক্ষমতা তাহার নাই।

† পতির অনুপস্থিতিতে—অর্থাৎ পতির মরণে।

‡ পতি যদি উপস্থিত থাকে—অর্থাৎ জীবিত থাকে।

ব্রহ্মব্য—দ্বিতীয় ধৃতবচন কতিপয় এবং ব্য. দ, পৃ. ৭৫৫ ও ৭৫৬।

And he quoted as authorities for this opinion *Jāgyavalkya*, who says, as recorded in the *Dāyabhāga*—‘That which father, mother, or husband, has given, is called “gotten near the fire,” and it is also called “the property of females.” On the same subject *Kātyāyana* has spoken thus:—‘Neither a husband, nor yet a son, nor a father, nor brothers, have a right to appropriate *stridhan*, i. e. the property of females; and if any one of these shall possess himself of such property by force, he must be made to return it with interest, and must be well chastised.’ In the *Dāya-tattva*, where it treats of the property of females, such property is termed *soudāyika stridhan*. That which is obtained from a husband or from parents, I reckon to be *soudāyika*, i. e. given for a good purpose, and when a woman obtains *soudāyika stridhan*, it implies that she has the power of disposing of it.

Answer to the 2nd. Q. The property of females, given as stated in the second question, is theirs as long as they live. A woman has power over this kind of property to sell it*; and if it be not immovable property, she has also the power of disposing of it at her death: and whatever immovable property so remains after her death will descend to the lawful heirs in succession, that is to say, to her children, husband, father, mother, &c.

And the following were quoted by the *Pandit* as authorities on this subject. *Kātyāyana* says: ‘Whatever property the husband has given to the wife, let her keep it, in his absence†, in any manner she pleases. If he be present‡, let her take care of it; if not, let her deliver it to some of his relations. Let the wife dispose of the property given to her by her husband in any manner she pleases when the husband dies, but while he is alive let her keep it.’ On this point *Nārada* has spoken, as quoted in the *Dāyabhāga*, as follows: ‘Whatever the husband, of his own pleasure, has given to the wife, let the wife, when he dies expend or give away as she pleases, excepting only the immovable property. On this, also, *Devata* has spoken thus:—‘The property of the wife is to be divided equally, after her death, to (her) sons and daughters. But if she be without children, let her husband take it, or else her mother, or her brother, or even her father.’

To the same questions the *Pandit* Ramchurn Sherma, answered as follows:—

Answer to the 1st Q. It does. On this I here write the particulars. Whatever property the man, who has married two wives, has given to the first wife, that property is *stridhan*: neither husband, father, son, nor brothers, have any power to seize such property, or to give it away in charity. If any of these persons shall possess himself of this property by force, the magistrate shall cause him to restore it with interest, and shall chastise him on a complaint being made. The great and learned *Jīmūtavāhana* and others have determined this according to the *Shāstra*.

To the 2nd. Q. As long as she lives, the wife has a right to sell the *stridhan* given to her by her husband, unless it be immovable property, and at her death she may also devise it, if it be not what is termed immovable property. A woman can only have the use and occupation of immovable property; and afterwards it will descend to the heirs of *stridhan*, or female property.

East’s Notes, No. CXXIX. 1794.—Morley’s Digest, vol. II. pp. 234—237.

* Excepting, however, the immovable portion thereof.

† ‘In his absence’—that is, on his death.

‡ ‘If he be present’—that is, if he be living.

See the following authorities, and *ante*, pp. 756 and 760.

বৈদ্যনাথ কবিরাজের পুত্র গোঁসাইচন্দ্র কবিরাজ আগিলাকি—বনাম—মোসম্মাৎ

কৃষ্ণমণি ও মোসম্মাৎ জয়মণি রেস্পোণ্ডেন্ট।

আজিদাবীর মর্শ্ব এই যে—মনোহর কবিরাজ মৃত্যুকাল পর্য্যন্ত নিজ বিষয়ে অধিকারী থাকে, তদনন্তর তৎপুত্র উদয়নারায়ণ কবিরাজ অর্থাৎ বাদিদের পিতামহ তাহাতে অধিকারী হয়। উদয়নারায়ণের দুই পুত্র ছিল,—গঙ্গানারায়ণ কবিরাজ যে বাদিনী কৃষ্ণমণির পিতা, ও দেবনারায়ণ কবিরাজ যে অন্যবাদিনী জয়মণির পিতা। বাক্সালা ১১৯৬ সালে গঙ্গানারায়ণ নিজ কন্যা কৃষ্ণমণিকে রাখিয়া কালপ্রাপ্ত হয়। অনন্তর অন্যজাতা দেবনারায়ণ নিজমৃত্যু পর্য্যন্ত কৃষ্ণমণির সঙ্গে যৌতুরূপে বিষয়ে অধিকারী থাকিয়া বাক্সালা ১২১৪ সালে কাল প্রাপ্ত হয়। দেবনারায়ণের বিষয়ে তৎপুত্র তৈরবচন্দ্র অধিকারী হইয়া কৃষ্ণমণির সহিত যৌতুরূপে দখিলকার থাকিল। ১২১৫ সালে তৈরব কালপ্রাপ্ত হয়, কিন্তু মরণের পূর্বে দিবস আপনান্নর সমস্ত বিষয় বাদিনীদিগকে বাচনিক দান করে (কেবল ২০ বিখা ভূমী বাদ রাখে ও তাহা গুরুকে দেয়) যে তাঁহারা সমভাবে ভাগ করিয়া লইবে। বাদিনীরা এক্ষণে এই বিষয় প্রাপ্তির নিমিত্তে নাালিষ করে।

প্রতিবাদী বৈদ্যনাথ কবিরাজ এই দাবীর প্রতিরোধ করে,—সে কহে যে মনোহর কবিরাজের পুত্রের ও পৌত্রের মৃত্যুর পর বিষয় সম্পূর্ণরূপে তৈরবের দখলে আইসে, ও মনোহর কবিরাজের নাম অপরিবর্তিত রূপে কালেক্টরি বহিতে চলিত থাকে। তৈরব নিস্‌সন্তান মরে, এবং প্রতিবাদী মনোহরের দৌহিত্র হওয়াতে হিন্দুদের দায় শাস্ত্রানুসারে উক্ত বিষয়ে অধিকারী। কৃষ্ণমণি বন্ধা ও জয়মণি অবীরা হওয়াতে সঙ্ক্ৰান্ত ধনে অধিকারিণী হইতে পারে না।

এই মকদ্দমা প্রথমে মেস্তর হেনরি শেক্সপিয়র সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হয়, তিনি আদালতের পণ্ডিতের প্রতি বক্ষ্যমাণ গ্রন্থ করেন।

প্রথম।—সাক্ষি অষ্টাদশ বর্ষ বয়স্ক তৈরব কবিরাজ নিজ মৃত্যুর এক দিবস পূর্বে স্বজ্ঞানাবস্থায় থাকিয়া বাচনিক দান করে, এই দান সিদ্ধ কি না?

দ্বিতীয়।—যদি এমত দান অশাস্ত্রীয় হয়, তবে তৈরবের বিষয়ের কেহ অধিকারি, এবং কিহ পরিমিত অংশে অধিকারি?

৩।—ইহা স্বীকৃত যে কৃষ্ণমণি নিজ পিতার মৃত্যুকালে সস্তাবিতপুত্রা থাকাতে সে পিতৃধনে অধিকারিণী হইয়াছিল; (কিন্তু) বর্তমান অভিযোগ আরম্ভ হইলে কৃষ্ণমণি ও তৎপতি উভয়েই কালপ্রাপ্ত হইয়াছে। কৃষ্ণমণি পিতার বেঁ সঙ্ক্ৰান্তধনে অধিকারিণী হইয়াছিল তাহা দানদ্বারা নিজ পিতৃব্যকন্যা মোসম্মাৎ জয়মণিকে হস্তান্তর করিয়াদিতে তাহার ক্ষমতা ছিল কি না। যদি এমত করিতে তাহার ক্ষমতা না রহিয়া থাকে, তবে কেহ মোসম্মাৎ কৃষ্ণমণির উত্তরাধিকারি?

উপরিউক্ত প্রশ্নের পণ্ডিতকর্তৃক যে উত্তর দত্ত হয় তদ্বৎ,—উপরিউক্ত অবস্থায় তৈরবের কৃত দান সিদ্ধ।

প্রমাণ—

বিবাদার্ণব-সেতু ও বিবাদ-তর্জার্ব প্রভৃতি গ্রন্থ—“কোন ব্যক্তিকর্তৃক জয় ক্রোধ কাম শোক বা রোগ প্রস্তাবস্থায় বাহা দত্ত হইয়াছে তাহা অদত্ত বিবেচনা করিতে হইবে।

তৃতীয় প্রশ্নের উত্তর এই যে—কৃষ্ণমণি সস্তাবিতপুত্রা হওয়াতে পিতৃধনে অধিকারিণী হয়, পিতৃ-ক্ষণ পরিশোধের অভিপ্রায়ে অথবা অন্য কোন আবশ্যকতা নিমিত্তে সে তাদৃশ বিষয় অন্যকে হস্তান্তর করিতে পারে, কিন্তু এতদ্বিধ অন্য কারণে পারে না। পরন্তু এই বিষয় যদি কৃষ্ণমণি তৈরব কবিরাজের স্থানে দানরূপে প্রাপ্ত হইয়া থাকে (যথা এই মকদ্দমার জিলার নথির কোনহ কাগজে দৃষ্ট হইতেছে,) তবে তাহা তাহার সৌদায়িক ধন, এমতে তাহা তাহার ঐশ্বর্য হওয়াতে সে তাহা হস্তান্তর করিতে যোগ্য।

Gosaen chund Kobraj, son of Beidnath Kobraj, Appellant, *versus* Musst. Kishenmune
and Musst. Jyemune, Respondents.

The plaint was to the following effect :—Munohur Kobraj held possession of his estate to the day of his death, in which he was succeeded by his son Oodenarain Kobraj, the grandfather of the plaintiffs. Oodenarain had two sons, viz. Gunganarain Kobraj, father of the plaintiff Kishenmune, and Debnarain Kobraj, father of the other plaintiff Jyemune. Gunganarain Kobraj died in 1196 B. E. leaving his daughter Kishenmune. The other brother Debnarain then held joint possession with Kishenmune to the time of his death, which occurred in 1214 B. E. Debnarain was succeeded by his son Bhyrub Kobraj, who continued to hold joint possession with Kishenmune. Bhyrub died in 1215, but, the day before his death, made a verbal gift of the whole of the property to the plaintiffs (with the exception of 20 beeghas of land which he gave to his *gooroo* or spiritual guide) to be held by them in equal portions. The plaintiffs now sue to recover the property.

Case bearing on the Vya
vasta's Now 361,
432 &c.

The defendant Beidnath Kobraj resisted the claim. He alleged that, after the death of the son and grandson of Munohur Kobraj, the property came in sole succession of Bhyrub,—the name of Munohur Kobraj continuing without change on record in the collector's books. Bhyrub died childless, and the defendant, who is Munohur's daughter's son, became entitled to the property under the Hindoo law of inheritance. Kishenmune, being barren, and Jyemune, a childless widow, could not succeed to ancestral property.

The case was first brought before Mr. H. Shakespear, who put the following questions to the pundit of the Court.

1st. Is the verbal gift by Bhyrub Kobraj, who was at the time eighteen years and a half old, made one day before his death, and being at the time in possession of his senses, valid or not?

2nd. In the event of such gift being illegal, who are entitled, and in what shares, to the estate of Bhyrub?

3rd. Let it be admitted that Kishenmune was entitled to her father's property, under the probability at the time of his death of her thereafter having a son; Kishenmune and her husband have both died since the present suit commenced, was it competent to Kishenmune to transfer by gift to Musst. Jyemune, her cousin, the property inherited by her from her father? If it was not competent to her to do so, who are the heirs of Musst. Kishenmune?

To the above questions, the Pundit replied: The gift by Bhyrub, under the circumstances stated, was valid.

The authorities are :—

The *Vivádārnavaṇṇu*, *Vivādabhaṅgārnava*, and other tracts :—"What has been given under the agitations of fear, anger, lust, grief, or sickness, must be considered as ungiven."

"To the third question, the reply is that, if Kishenmune, because of the probability of her giving birth to a son, inherited her father's property, it was competent to her to make a transfer of such property to another, with the view of her paying her father's debts, or for any other necessary purpose, but not otherwise. If, however, the property, as appears from some of the papers of the Zillah record of this case, was acquired by Kishenmune as a gift from Bhyrub Kobraj, it is her *soudāyika* or gift from affectionate kindred; it is thus her *stridhan* or

যদি এমন বোধ করা যায় যে কৃষ্ণমণি সঙ্ক্ৰান্ত ধনে উত্তরাধিকারিণীরূপে এই বিষয় প্রাপ্ত হইয়াছিল, এবং তাহার মৃত্যুকালে যদি প্রতিবাদী বৈদ্যনাথ কবিরাজ জীবিত ছিল, তবে সে কৃষ্ণ মণির প্রাপ্তি-ভামহ মনোহর কবিরাজের দোহিত্র বলিয়া তদ্বিষয়ে অধিকারী হইতে যোগ্য। এবং তাহা হইলে বৈদ্যনাথের পুত্র গোসাঁইচন্দ্র কবিরাজ তাহাতে অধিকারী; (পরন্তু) কৃষ্ণমণির পূর্বে যদি বৈদ্যনাথ মরিয়া থাকে তবে তাহার (অর্থাৎ বৈদ্যনাথের) পুত্র বর্তমান প্রতিবাদী কৃষ্ণমণির অধিকৃত সঙ্ক্ৰান্ত ধনে কোন ক্রমে অধিকারী নয়, কেননা পিতৃ-মাতামহ ধনে দোহিত্রের পুত্রের কোন স্বত্ত্ব নাই। কৃষ্ণমণির অধিকৃত সঙ্ক্ৰান্ত ধনে ভগ্নরূপে অধিকারিণী হইতে ভগ্নমণির কোন অধিকার নাই, কেননা ভগ্নমণির অধিকৃত ভৎপিত সঙ্ক্ৰান্ত ধন তাহার পিতৃবা কন্যাকে অর্শিতে পারে না। কৃষ্ণমণির অধিকৃত ধন যদি কিছু স্থিত থাকে তবে তাহা শ্রীমন্ত শ্রীমন্তানুসারে ভৎপিতা গঙ্গানারায়ণের উত্তরাধিকারিণীগকে অর্শিবে। প্রমাণ—মনু, দায়ভাগ, দায়ভক্ত, দায়ক্রমসংগ্রহ, নারদ-স্মৃতি, দায়রহস্য, বিবাদার্ণবসেতু, বিবাদভঙ্গার্ণব, ও ঐজিত্ত্ব প্রভৃতি।

১ ম। দায়ভাগধৃত কাত্যায়ন বচন—‘পুত্র পৌত্র ও অপৌত্র বিহীন কোন ব্যক্তি মরিলে, পত্নী তাহার বিষয়ে অধিকারিণী হইবে। এই পত্নী ব্যবস্জীবন ধর্ম্মপরায়ণা হইয়া পতি গৃহে বাস করিবে, এবং বিষয়ের অপহার বা অপব্যয় করিবে না। তাহার পরে এই বিষয় ভৎপতির উত্তরাধিকারিণীগকে বর্তিবে’।

২ য। দায়ভাগ—‘উক্ত বচনে পত্নীপদ উপলক্ষ্যমাত্র, ইহা এতৎ প্রদর্শনার্থ ব্যবহৃত হইয়াছে যে এই বিধান সঙ্ক্ৰান্ত ধনে অধিকারিণী স্ত্রীমাত্রেয় প্রতি প্রযুক্ত’।

৩ য। নারদ স্মৃতি—‘স্ত্রীলোকে সঙ্ক্ৰান্ত ধনরূপে যে গৃহ ভূমি ইত্যাদি প্রাপ্ত হয়, বিশেষ আবশ্যকতার ঘটনা বাতীত তাহার বিক্রয়, দান বা বন্ধক অবৈধ’।

৪ র্থ। বিবাদভঙ্গার্ণব প্রভৃতিতে ধৃত যাজ্ঞবল্ক্য বচন—‘যেকহ অনোর ধনে অধিকারী হয়, সে এই পূর্ক স্বামির ঋণ অবশ্য পরিশোধ করিবে’।

৫ ম। দায়ভাগধৃত কাত্যায়ন বচন—‘কোন নারী বিবাহের পূর্বে বা পরে পতির বা পিতার গৃহে পতি বা পিতা মাতা হইতে বাহা প্রাপ্ত হয় তাহা সৌদায়িক কথিত’।

৬ ঠ। দায়ভাগধৃত কাত্যায়ন বচন—‘সৌদায়িক ধন স্বাবর হইলেও স্ত্রী তাহা দান বিক্রয় করিতে বা বন্ধক দিতে পারে’।

৭ ম। দায়ভাগ—‘পিতামহের দোহিত্রাস্ত সন্তানপর্য্যন্তের এবং অপিতামহের দোহিত্রাস্ত সন্তান পর্য্যন্তের যে অধিকার সে পিওদানাদিকারে নৈকট্যের ভারতমা ক্রমে জেয়’।

৮ ম। দায়ভাগ—‘দোহিত্র পিওদাতা, দোহিত্রের পুত্র পিওদাতা নয়’।

৯ ম। দায়ভাগে ধৃত বোধায়ন বচন—‘জন্মাক্ষ প্রভৃতি ব্যক্তিরা এবং স্ত্রীলোকে অধিকারি নয়’। যদি কেহ জিজ্ঞাসা করে, যদি স্ত্রীলোকে অধিকারিণী নয় তবে পত্নী, দ্বিহিতা, মাতা, পিতামহী ও কাচিৎ অন্য স্ত্রী কিরূপে অধিকারিণী হইতে বিহিতা হইল? তাহার উত্তর এই—যেহেতু শাস্ত্রে তাহাদের অধিকারবোধক বিশেষ বচন আছে।

উপরিউক্ত উত্তর প্রাপ্ত হইয়া আজি দাবী হইতে মন্তর শেক্সপিয়র সাহেবের মনে এই সন্দেহ উথিত হওয়াতে যে—কৃষ্ণমণি নিজ পিতা গঙ্গানারায়ণের সঙ্ক্ৰান্ত ধনাধিকারিণী বলিয়া কি নিজ পিতৃব্যপুত্র ভৈরব কবিরাজের দানানুসারে বিষয়ের নিমিত্তে নালিশ করে,—তিনি ভদ্রনুসারে পিওনের প্রতি আরো প্রশ্ন করিলেন।

“কোন স্ত্রীলোকে যদি সঙ্ক্ৰান্ত ধনের অধিকারিণীরূপে অথচ এক দানপত্রাহতুতে বিষয় দাওয়া করে এবং কোন বিশেষ হেতুতে তাহার দাবী স্বীকৃত হইল তাহার উল্লেখ বিনা যদি এক সাধারণ ভিত্তি পায়, অনন্তর যদি সে নিজ বিষয় অন্যকে দান করে, তবে তাহা দান সিদ্ধ কি না?

peculiar property, and she was competent to alienate it. Supposing then that the property came to Kishenmunee by inheritance, and that at the time of her death Beidnath Kobraj, the original defendant, was alive, he, as the son of the daughter of Monohur Kobraj, the paternal great grandfather of Kishenmunee, was entitled to succeed her; and in that case Gosaen chunder Kobraj, the son of Beidnath, is entitled to it; but if Beidnath died before Kishenmunee, his son, the present appellant, has no right to the property inherited by Kishenmunee, because the son of a daughter's son has no right to his great grandfather's property. Jyemunee has no right of succession to the property inherited by Kishenmunee, on the death of the latter, because the property so inherited by Kishenmunee from her father cannot go to her father's brother's daughter. The property inherited by Kishenmunee, supposing any to be in existence, will on her death go to the heirs of her father Gunganarain, in the order stated in the *Shāsters*.—The authorities are *Manu*, the *Dāyabhāga*, *Dāyatattwa*, *Dāyakramasangraha*, *Nārada-smṛiti*, *Dāyarahasya*, *Vivādārnavasetu*, *Vivādabhāṅgārṇava*, *Suddhitattwa* and other tracts.

1st. *Kātyāyana* cited in the *Dāyabhāga* :—‘ If a man die without son, grandson, or great grandson, his wife shall succeed to his property. The wife should during her life-time live in her husband's house, and make no waste or unnecessary expenditure of the estate. After her death, the property will go to her husband's heirs.’

2nd. *Dāyabhāga* :—‘ The word wife in the above text is illustrative, used to shew the law as applicable generally to all women who acquire property by inheritance.’

3rd. *Nārada-Smṛiti* :—‘ The sale, gift, or pledge of houses and land acquired by women by inheritance, without some special necessity intervening, is illegal.’

4th. *Yājñavalkya* (*Jāgnyavalkya*) cited in the *Vivādabhāṅgārṇava* and others : ‘ Whoever inherits the property of another, must pay the debts of him from whom he inherits.’

• 5th. *Kātyāyana* as cited in the *Dāyabhāga* :—‘ Whatever a woman, either before or after her marriage, in the house of her husband or her father, receives from her lord or her parents, is termed the gift of affectionate kindred.’

6th. *Kātyāyana* cited in the *Dāyabhāga* :—‘ A woman may sell, give, or pledge her *soudāyika stridhan*, even though consisting of immovable property.’

7th. *Dāyabhāga* :—‘ The right of succession of the offspring of the grandfather and of the great grandfather, including the daughter's son, must be understood with reference to the order of proximity observed in offering the funeral cake.’

8th. *Dāyabhāga* :—‘ A daughter's son is the giver of funeral oblations, the son of a daughter's son is not the giver of funeral oblations.’

9th. *Baudhāyana* cited in the *Dāyabhāga* :—‘ Men who are born blind, &c., and women, cannot inherit.’ If any one ask how is it that, if women do not inherit, a wife, daughter, mother, and grandmother, and some other women, are allowed to inherit? the answer is, because there are special exceptions in the *Shāsters* in their favor.

On the receipt of the above reply, Mr. Shakespear put a further question to the pundit, with reference to the doubt which appeared from the petition of plaint, as to whether Kishenmunee sued for her share of the property in right of succession to her father Gunganarain, or under the gift made to her by her cousin Bhyrub Kobraj.

“Supposing a woman to sue for property in right of inheritance, and also on the ground of a deed of gift, and obtain a decree generally without specification of the particular ground on which her claim was recognized, and then make a gift of her property to another, is such gift valid or not?”

পণ্ডিত উত্তর দিলেন যে ভাষ্কর দান সিদ্ধ, কেননা ভাষ্কর স্বীকারদ্বারা তাহাকে পূর্বে কৃত হয় যে দান তাহা অসিদ্ধ করা হয় নাই, এবং বেহেতু এই দান তাহার নির্বাপন বহু জননের প্রতি কারণ, সে এই বিষয় দিতে কমতাবত্তী ছিল।

মকদ্দমা এতদূর পর্যন্ত হইলে জয়মণিও কাল প্রাপ্ত হইল, এবং সুসিংহ দেব তাহার উত্তরাধিকার-রূপে উপস্থিত হইল। ইহাতে এই বিষয়ের নিশ্চয়ার্থে যে উভয় পক্ষের মূল পুরুষ মনোহরের দৌহিত্রের পুত্র যে গোসাঁই চন্দ্র কবিরাজ আপিলান্ট সে অথবা সুসিংহ দেব (যে আপনাকে জয়মণির সপত্নীপুত্র বলিয়া জানায়) জয়মণির উত্তরাধিকারী হইবে। পণ্ডিতকে পুনশ্চ জিজ্ঞাসা করা হইল।

পণ্ডিত উত্তর দিলেন যে জয়মণির স্ত্রীধনে তাহার সপত্নীপুত্র অধিকারী।

এমাণ—মদু, দায়ভাগ এবং বঙ্গদেশে চলিত আরং গ্রন্থ।

দায়ভাগ সংগ্রহ—‘দৌহিত্র পর্যন্ত উত্তরাধিকারির অভাবে বিমাতার স্ত্রীধনে সপত্নীপুত্র অধিকারী’।

মেস্তর শেক্সপিরর সাহেব আদালত ভাগ করাতে এই মকদ্দমা মেস্তর হলহেড সাহেবের নিকট উপস্থিত হইল, তৎকর্তৃক যে বিচার নিগদিত হয় তদ্বৎ—পণ্ডিতের ব্যবস্থায় প্রকাশ পাইতেছে যে কুকমণিকে ও জয়মণিকে ঠেকুরব যে দান করিয়াছে তাহা সিদ্ধ, এবং ঐরূপে তাহারদিগকে দত্ত বস্ত্র তাহাদের স্ত্রীধন, তাহা হস্তান্তর করিতে তাহাদের সম্পূর্ণ ক্ষমতা আছে। জয়মণিকে কুকমণির নিজ বিষয় দান করা সপ্রমাণ হইয়াছে, এই জয়মণির উত্তরাধিকারী রেম্পেণ্টে সুসিংহ দেব। অতএব নিম্ন আদালতদ্বয়ের ডিক্রী তিরস্তর থাকিবো। ৮ জুলাই ১৮৩৬ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ৩, পৃ. ৭৭—৮১।

উপরি উক্ত নিষ্পত্তিপত্রের মার্জিনে লিখিত নোটের অনুবাদ।

সার্জ অটোদশ বর্ষবয়স্ক কোন হিন্দু নিজ মৃত্যুর পূর্কদিবস সম্পূর্ণরূপে সজ্ঞানাবস্থায় বাচনিক দান করিলে তাহা সিদ্ধ।

জ্ঞাতি বা কুটুম্ব কোন স্ত্রীকে কিছু দান করিলে তাহা হিন্দুদের ধর্মশাস্ত্রানুসারে তাহার সৌদারিক ধন। বর্তমান মকদ্দমায় বিচরিত হইল যে কোন হিন্দু কর্তৃক নিজ ভগিনীকে ও পিতৃব্যহুহিতাকে দত্ত বিষয় তাহাদের সৌদারিক রূপ স্ত্রীধন তাহা দানাদি করিতে তাহারা সম্পূর্ণ ক্ষমতাবত্তী।

এ স্ত্রীর প্রাপিতামহের দৌহিত্রের পুত্র ও নিজ সপত্নীপুত্র উভয়রূপ স্ত্রীধনের দাবীদার হইলে সপত্নীপুত্রই শাস্ত্রানুসারে অধিকারী।

কোন স্ত্রী পৈতামহ ধন অধিকার করিয়া মরিলে এবং অন্য উত্তরাধিকারী না থাকিলে যে প্রাপিতামহ হইতে এই ধন ক্রমাগত হইয়াছে তাহারই দৌহিত্র তাহাতে অধিকারী হইবে। কিন্তু তদৌহিত্র সে স্ত্রীর পূর্কে মরিলে থাকিলে এই দৌহিত্রের পুত্র তাহাতে অধিকারী হইবে না।

পিতৃসম্ভ্রাতৃ ধনাধিকারিণী কোন স্ত্রীর ভাষ্কর ধনে তাহার পিতৃব্য হুহিতা অধিকারিণী হইবে না। পরন্তু তৎপিতার উত্তরাধিকারী কেহ থাকিলে দায়শাস্ত্রানুসারে ভাষ্কর ধন তাহাকে অর্পিত।

* পণ্ডিতের মৃত উপস্থিতিতে বচন বিবাহিতা স্ত্রীর পিতৃসম্ভ্রাতৃধিকার অস্বীকৃত ধনবিষয়ক। পরন্তু পণ্ডিতকর্তৃক দৌহিত্র হইতে প্রাপিতামহ পর্যন্ত অধিকারির ক্রম বিস্তার করিতে পারিতেন। (উক্তধনে) অধিকারিগণের ক্রম এই যে পুত্র ও কন্যার মূলপত্নী অধিকারি। তদনন্তর পুত্রবত্তী ও সন্তাবিতপুত্রা হুহিতা; তদনন্তর (ক্রমে) পৌত্র, দৌহিত্র, প্রাপিতামহ, সপত্নীপুত্র। কোলকাতার দায়ভাগানুবাদ। পৃষ্ঠা ১০০।

† প্রকাশ পাইতেছে যে জিলার আদালতে প্রতিবাদির মৃত হেতুবাধানুসারে মমর আদালত বিচার করিয়াছেন—এ হেতুবাধ এই যে মনোহর কবিরাজের বিষয় মমগ্রন্থে তৎ প্রাপিতামহ ঠেকুরব কবিরাজকে অর্পণ। উক্ত হেতুতে এই বিষয় ঠেকুরব কর্তৃক কুকমণি ও জয়মণিকে দত্তহইলে তাহা তাহাদের স্ত্রীধন হয়। কিন্তু পক্ষান্তরে যদি এমন নির্দারিত হইত যে কুকমণি এই বিষয়ের কোন অংশ সন্তানধন রূপে অধিকার করিয়াছিল তবে সে তাহা জয়মণিকে দানকরিতে পারিত না, এই ধন শাস্ত্রানুসারে অবশ্যই তৎপিতার উত্তরাধিকারিকে অর্পিত।

The pundit replied, that such a gift was valid, because by such a recognition the previous gift to herself was not invalidated; and as such gift was the creation of her absolute right, she was competent to give it away.

At this stage of the proceedings Jyemunee also died, and Nursing Deb appeared as her heir and successor. On this another reference was made to the pundit, to ascertain who was entitled to succeed Musst. Jyemunee,—the appellant Gosaen chunder Kobraj, who is the son of the daughter's son of Munohur Kobraj, the common ancestor of both parties, or Nursing Deb, who alleges himself to be the son of a contemporaneous wife of the husband of Musst. Jyemunee, that is, her step-son.

The pundit replied that her step-son would succeed to the *stridhan* of Jyemunee. Authorities:—*Manu*, *Dāyabhāga*, and other tracts current in Bengal.

Dāyakramasangraha:—"In default of heirs so far as the son of a daughter, the son of a contemporary wife will inherit the *stridhan* of the step-mother."*

Mr. Shakespear having left the Court, the case was heard by Mr. Halhed, who pronounced judgment as follows:—"It appears from the *bewastka* of the pundit, that the gift of Bhyrub to Kishenmunee and Jyemunee was valid; the property thus transferred to them by the gift became their *stridhan*, and they have full power to alienate it. Kishenmunee is proved to have given her share of the property to Jyemunee, to whom succeeds Nursing Deb, the respondent. The decrees of the lower Courts must therefore be confirmed.† 8th of July 1836.—S. D. A. R. vol. VI. pp. 77—81.

Marginal note to the above decision—

A verbal gift by a Hindoo, eighteen and a half years of age, made the day before his death, he being at the time in full possession of his senses, is valid.

Under the Hindoo law a gift of property to a woman by her relation is her *soudhāyika* or gift from affectionate kindred. In the present case a gift by a Hindoo to his sister and paternal uncle's daughter was held to be at their entire disposal, as their *soudhāyika stridhan* or peculiar property by gift from affectionate kindred.

Where the claimants to a woman's *stridhan* as above are the son of the daughter's son of her paternal great grandfather, and the son of a contemporary wife, the latter will inherit under the Hindoo law.

Under the Hindoo law, in the case of a woman dying possessed of ancestral property, the daughter's son of her paternal great grandfather, from whom the property descended to her, will succeed, in default of other heirs. But in the event of the woman having outlived such daughter's son, the son of the latter will not inherit.

The daughter of a paternal uncle will not inherit property, left by a woman, which she had inherited from her father. But such property will go to her father's heirs, should any such be in existence, in succession, according to the law of inheritance.

* The above text as cited by the pundit relates to *stridhan* left by a married woman, not given to her by her father, and not given to her at the time of her nuptials; but the pundit might have extended the list beyond the daughter's son to the great grandson in the male line. The order of succession is, that the son and unmarried daughter succeed together; on failure of them, the daughters who have, or may have, male issue; and afterwards the son's son, the daughter's son, the great grandson in the male line, the son of the contemporary wife. Colebrooke's translation of the *Dāyabhāga*, page 100.

† The court evidently proceeded upon the ground urged by the defendant in the Zillah court, that the estate of Munohur Kobraj descended entire to Bhyrub Kobraj his great grandson. On this ground the property became the peculium of Kishenmunee and Jyemunee, when given to them by Bhyrub. Had it been held, on the other hand, that Kishenmunee inherited any portion of the property, she could not have given it to Jyemunee, but it must have gone to her father's heirs in succession, agreeably to the *Shāstras*.

ভিন্ন ভিন্ন শ্রীর ধনে অধিকারিগণের ও তৎক্রমের নির্ণয়।

অথ অবিবাহিতার ধনে অধিকারি ও তৎক্রমের নির্ণয়।

অবিবাহিতার ধনে—

কুমারী-ধনে—

ব্যবস্থা ৪৩৯ প্রথমে সহোদর ভ্রাতা অধিকারী, তদভাবে মাতা, তদভাবে পিতা*।

৪৩৯ প্রথমং সোদর ভ্রাতাধিকারী, তদভাবে মাতা, তদভাবে পিতা*।

প্রমাণ। মৃত। কুমারীর স্বক্খ স্বয়ং সহোদরেরা লইবে, তদভাবে মাতার তদভাবে পিতার হইবে।

স্বক্খং মৃত্যায়ঃ কন্যায়াক্ষীযুঃ সোদরাঃ স্বয়ং। তদভাবে তবেন্নাতুল্যতাবে ভবেৎ পিতৃণা।

ব্যবস্থা ৪৪০ তদভাবে যথাসম্ভব পিতৃমাতৃ সম্বন্ধীয়েরা (বক্ষ্যমাণ) ক্রমে অধিকারি।

৪৪০ তদভাবে যথাসম্ভব পিতৃমাতৃকুটুম্বাঃ (বক্ষ্যমাণ) ক্রমেণাধিকারিণঃ।

পরন্তু ইহা কন্যার বরদত্ত ভিন্ন অন্য বিষয়ে।

এতচ্চ কন্যাবরদত্তাতিরিক্ত বিষয়ঃ।

ব্যবস্থা ৪৪১ বরের দত্তধনে বর অধিকারী।

৪৪১ বরদত্ত ধনে বরোহধিকারী।

প্রমাণ ১/০ নিম্ন (দত্ত) শুল্ক বর গ্রহণকরিবে। ঠগণীনসী।

১/০ স্বক্খ শুল্কং বরোহধিকারীয়াঃ। ঠগণীনসী।

১/০ (অনন্তর) বিবাহিতার পূর্ব বর আইলে নিম্নদত্ত ধন লইবে, সে কন্যা মরিয়া থাকিলে উভয়ের কৃত ব্যয় পরিশোধান্তে দত্তধন ফিরিয়া লইবে। নারদ।

১/০ অথাগচ্ছৎ সমুদ্যাৎ দত্তং পূর্ববরোহরেৎ। মৃত্যায়ঃ পুনরাদদ্যাৎ, পরিশুদ্ধোভয়বায়ঃ। নারদঃ।

বিবাহিতা শ্রীর ভিন্ন রূপ ধনে অধিকারির ক্রম।

অথ যৌতক* ধনাধিকার ব্যবস্থা।

যৌতক ধনে—

যৌতকধনে—

ব্যবস্থা ৪৪২ প্রথমে কুমারীর অধিকার**।

৪৪২ প্রথমং কুমার্যা অধিকারঃ**।

প্রমাণ মাতার যৌতক বাহা তাহাতে অবিবাহিতা দুহিতার অধিকার**। মনু।

মাতৃশ্চ যৌতকং যৎস্যাৎ কুমারী ভাগএব সঃ**। মনুঃ।

* দা. ক্র. সং. পৃ. ১৩। দা. ভা. পৃ. ১০৩। দা. ভা. টী. পৃ. ১১৩। মে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩৮। বি. দা. ভা. দী. র. ১। উ. দা. ক্র. সং. পৃ. ৩১। কোল. দা. ভা. পৃ. ২০ ও ১০০। কোল. ভা. বা. ৩, পৃ. ১।

† এই বচন দায়ত্যাগে বোধায়নের ও দায়ক্রম সংগ্রহে নারদের বলিয়া দৃষ্ট হইয়াছে।

‡ এই ক্রম ক্রীড়নের শেষে দেওয়াগেল। ব্রহ্মব্য মে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩৮।

§ দা. ক্র. সং. পৃ. ১৩। উ. দা. ক্র. সং. পৃ. ৩১। দা. ভা. টী. পৃ. ১১৩। কোল. দা. ভা. পৃ. ১০০। এস্টেট. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩৭ ও ২৪২।

¶ বিবাহে লব্ধ বাহা তাহা 'যৌতক'—মিঙ্গার্থক 'যু' খাত্তু হইতে মিশ্রতা বোধক 'যুত' পদ নিষ্পন্ন, (এই) মিশ্রতা ক্রীপুরুষের একশরীরতা, তাহা এই অভিবচন ক্রমে বিবাহে হয় 'অহিতে অহিতে, মাংসে মাংসে, চর্মে চর্মে' মিশ্রিত। অতএব বিবাহকালে লব্ধ বাহা তাহা যৌতক। দা. ভা. পৃ. ২৩। ব্রহ্মব্য ব্য. দ. পৃ. ১৪৭।

¶ 'যৌতক'—পরিণয়নলব্ধ। 'যু' মিশ্রণ ইতি খাত্তোয়ুত ইতি পদং মিঙ্গতাবচনং—মিশ্রতা চ ক্রীপুরুষমোরকশরীরতা, বিবাহাত্ত তদ্বতি। 'অহিতিবহ্নিনি, মাংসৈর্মমাংসানি, ত্বচ্চাত্তমিতি' ক্রতেঃ। অতো বিবাহকালে লব্ধং যৌতকং। দা. ভা. পৃ. ২৩। ব্রহ্মব্য ব্য. দ. পৃ. ৪৪৭।

** দা. ক্র. সং. পৃ. ২১। দা. ভা. পৃ. ১০০। দা. ভা. টী. পৃ. ১১৩। বি. দা. ভা. দী. র. ২। মে. হি. ল. বা. ১ পৃ. ৩৮। উ. দা. ক্র. সং. পৃ. ৪৫। কোল. দা. ভা. পৃ. ২০, ১০০। কোল. ভা. বা. ৩, পৃ. ১।

ORDER OF SUCCESSION TO THE *Strīdhan* OF DIFFERENT DESCRIPTIONS OF WOMEN.

SUCCESSION TO THE *STRĪDHAN* OF A MAIDEN DAUGHTER.

To the property of a maiden daughter,—

439. First, the uterine brother is the successor ; in his default, the mother, and failing her, the father.* Vyavastha.

"The wealth of a deceased damsel let the uterine brethren themselves take ; on failure of them it shall belong to the mother ; or if she be dead, to the father."† Authority.

440. Failing them, her parents' relations, as they may happen to be, succeed according to the order (to be hereafter shown.)‡ Vyavastha.

This, however, relates to wealth other than that which has been given to the damsel by a bridegroom.§

441. A bridegroom has a right to the wealth given by himself.§ Vyavastha.

I. "The bridegroom shall take the gratuity given by himself."§—*Poithinasi*. Authority.

II. "Let the first bridegroom on his return take back the presents he gave to the damsel, who has since been married ; and in case of her death likewise, let him receive back what he gave, after defraying the expenses which they have mutually incurred."§—*Nārada*.

ORDER OF SUCCESSION TO THE DIFFERENT KINDS OF THE *STRĪDHAN* OF A MARRIED WOMAN.

Succession to a woman's joutaka¶ property.

To a woman's *joutaka*¶ property, or that received at her nuptials—

442. Her maiden daughter succeeds first.** Vyavastha.

Property given to the mother on her marriage (*joutaka*) is the share of her unmarried daughter.**—*Manu*. Authority.

* W. Da'. Kra. Sang. p. 31. Coleb. Da'. bha'. pp. 90, 100. Coleb. Dig. vol. III. p. Macn. H. L. vol. I. p. 38.

† This text is cited in the *Dāyabhōga* as of *Boudhōyana*, and in the *Dāyākramasangraha* as of *Nārada*.

‡ See the table at the end of this chapter. See Macn. H. L. vol. I. p. 38.

§ W. Da'. Kra. Sang. p. 31. Coleb. Da'. bha'. p. 100. Str. H. L. vol. I. pp. 37 and 247.

¶ *Joutaka* or *joutaka* signifies property received at marriage : the word '*yuta* or '*juta*,' derived from the verb '*Yu*' or '*Ju*' to mix, imports "mingling ;" and mingling is the union of man and woman as one person ; and that is accomplished by marriage. For a passage of scripture expresses : " Her bones become identified with his bones, flesh with flesh, skin with skin." Therefore what has been received at the time of marriage, is denominated *Joutaka* or *joutaka*. See Coleb. Da'. bha'. p. 82. See ante, p. 748.

** W. Da'. Kra. Sang. p. 45. Coleb. Da'. bha'. pp. 82, 100. Coleb. Dig. vol. III. p. Macn. H. L. vol. I. p. 38.

ব্যবস্থা । ৪৪২ কুমারীর অভাবে বাগ্‌দত্তা অধিকারিণী* ।

প্রমাণ । ১০ জীধন হুহিতাদের—অপ্রভাদের ও অপ্রতি-
ষ্ঠিতাদের (অ)* । গৌতমঃ ।

(অ) (উক্ত গৌতম বচনে ব্যবহৃত) ‘হুহিতাদের’
এইপদে সামান্যতঃ সকল হুহিতারই অধিকার
পাওয়াতে, এবং অপ্রভাদের (অধিকার) ক্রমে
তত্তৎপদার্থে প্রাপ্তি হওয়াতে—প্রথমে অপ্রভা কু-
মারীর, অনন্তর অপ্রতিষ্ঠিতার অর্থাৎ বাগ্‌দত্তার,
তদভাবে পূরোক্তা (অর্থাৎ পুত্রবতী ও সম্ভাবিত
পুত্র) হুহিতার, তদভাবে বন্ধা বিধবাদের তুলা-
রূপ অধিকার । এই বচনার্থ । দা, ক্র, সৎ, পৃ, ২১ ।

৮০ বিবাহে লব্ধ জীধন হুহিতারই, পুত্রদের নয়,
তৎ ক্রমার্ধ গৌতম বচন, বধা, ‘জীধন হুহিতাদের—
অপ্রভাদের ও অপ্রতিষ্ঠিতাদের’ । প্রথমে অপ্রভা-
দের (অর্থাৎ অবাগদভাদের), তদভাবে প্রভাদের
(অর্থাৎ বাগ্‌দত্তাদের), তদভাবে বিবাহিতাদের । যে-
হেতু জীধন হুহিতাদের ইহা সামান্যতঃ উক্ত হওয়া-
তে, অপ্রভাদের ইত্যাদি ক্রম উপসংহার হইয়াছে ।

ব্যবস্থা । ৪৪৩ তদভাবে বিবাহিতার, পুত্রবতী ও স-
ম্ভাবিত পুত্রার এককালীন অধিকার* ।

প্রমাণ । ১০ মাতার বৌভক ধন ত্রিরা অর্থাৎ হুহিতারা
তাগ করিয়া লইবে ॥—বশিষ্ঠ । দা, ভা, পৃ, ৯৬ ।

৮০ ব্রাহ্মাদি চারি বিবাহে লব্ধ অধ্যায়ি জীধনে
ঐ জী মরিলে প্রথমে তাহার হুহিতাদের অধিকার,
তত্রাপি প্রথমে কুমারীর, তদভাবে বাগ্‌দত্তার, তদ-
ভাবে বিবাহিতার, সকল রূপ হুহিতার অভাবে
পুত্রের অধিকার । দা, ভা, পৃ, ১০০ ।

ব্যবস্থা । ৪৪৪ পুত্রবতী ও সম্ভাবিতপুত্রা হুহিতাদের
একের অভাবে অন্যের অধিকার ।

৪৪২ কুমার্যাভাবে বাগ্‌দত্তা অধিকারিণী* ।

১০ জীধনং হুহিতৃণামপ্রভানামপ্রতিষ্ঠিতানাঞ্চ
(অ)* । গৌতমঃ ।

(অ) হুহিতৃণামিতি সামান্যতঃ সর্বহুহিতৃণাম-
ধিকার প্রাপ্তৌ অপ্রভানামিত্যাদেঃ ক্রমার্ধেইনৈব
সার্থকতয়া প্রথমমপ্রভা কুমারী, ততোঃপ্রতিষ্ঠিতা
বাগ্‌দত্তা, তদভাবে পুনরুতা পূরোক্তা, তদভাবে
বন্ধাবিধবোরপি তুলাবদধিকার ইতি বচনস্যার্থঃ ।
দা, ক্র, সৎ, পৃ, ২১ ।

৮০ পরিগমন লব্ধ জীধনং হুহিতুরেব, ন পুত্রাণাং,
তত্রৈব চ ক্রমার্ধং গৌতম বচনঃ—‘জীধনং হুহি-
তৃণামপ্রভানামপ্রতিষ্ঠিতানাঞ্চ’ ।—প্রথমং অপ্র-
ভানাঃ তদভাবে প্রভানাং, তদভাবে সম্ভূতানাং ।
জীধনং হুহিতৃণামিতি সামান্যতঃ প্রাপ্তত্বাৎ
অপ্রভানামিত্যাদেস্ত ক্রমার্ধেইনোপসংহারার্থত্বাৎ ।
দা, ভা, পৃ, ১০১ ।

৪৪৩ তদভাবে উচ্যায়ঃ পুত্রবত্যাঃ সম্ভা-
বিত পুত্রায়াশ্চ যুগপদধিকারঃ* ।

১০ মাতৃশ্চ পারিণায়াং ত্রিযো বিভজেরন ।—
বশিষ্ঠঃ ॥ দা, ভা, পৃ, ৯৬ ।

৮০ ব্রাহ্মাদিষু বিবাহেষু বল্লভং অধ্যায়ি ধনং ত্রিযা
ততস্যাং মৃত্যবাং প্রথমং হুহিতৃণামেব, তত্রাপি
প্রথমং কন্যায়ান্তদভাবে প্রভায়ান্তদভাবে পরিণী-
তায়ঃ, সর্বহুহিতভাবে চ পুত্রস্যাধিকারঃ† ।*

৪৪৪ পুত্রবতীসম্ভাবিতপুত্রয়োরেকতরা-
ভাবে অন্যতরায়াদধিকারঃ† ।

* দা, ক্র, সৎ, পৃ, ২১ । দা, ভা, পৃ, ১০০ । দা, ভা, পৃ, ১১৩ । দি, দা, ভা, খী, র, ২ । মেচ্, হি, ল, বা, ১ পৃ, ৩২ ।
এন্, ইন্, পৃ, ৮৫ ।

† তত্রাচ—প্রথমে কুমারীর, তদভাবে বাগ্‌দত্তার,—
যেহেতু স্বগোত্রজ অন্য বিবাহিতার অপেক্ষা তাহার অধি-
কার বলবত্তর । বাগ্‌দত্তার অভাবে বিবাহিতার অধিকার,
তাছাড়াও পুত্রবতী ও সম্ভাবিত পুত্রার এককালীন অধি-
কার, ইহাদের অভাবে অন্য হুহিতার অধিকার, এই ক্রম ।
ঐহিক ও অচ্যুত । দা, ভা, পৃ, ১০১ ।

† তত্রাচ প্রথমং কুমার্যাভাবতাবে বাগ্‌দত্তায়াঃ সগোত্র-
জেন তস্যাঃ উচ্যাপেক্ষা বলবত্বাৎ, তদভাবে সম্ভূতায়ঃ
তত্রাপি পুত্রবতী সম্ভাবিত পুত্রয়োঃ তদভাবে অন্যস্যাহিতি
ক্রমঃ । ঐহিকচ্যুতৌ । দা, ভা, পৃ, ১০২ ।

‡ দা, ভা, পৃ, ১১৩ ।

442. In default of a maiden daughter, the daughter who has been affianced succeeds.* Vyavastha.

I. "A woman's property goes to her daughters unaffianced, and to those not actually married (a)."—*Goutama*. Authority.

(a) As, by the word "daughters," the right of succession by all the daughters is generally declared, the mention of "unaffianced" &c. becomes significant, as denoting the order in which they respectively inherit, and therefore first the maiden daughter succeeds; then the affianced daughter, that is, one whose troth is plighted; in her default, the married daughter described as above; and failing her, the succession devolves equally on the barren and widowed daughters. This is the meaning of the text.—*Srikrishna*. W. Da. Kra. Sang. p. 46.

II. A woman's separate property received at her nuptials, goes to her daughter; and not to her sons (if there be a daughter,) and the text of *Goutama* is intended to explain the order of succession in this case (of an inheritance devolving on the female issue.) First, the woman's property goes to her unaffianced daughters. If there be none such, it devolves on those who are betrothed. In their default it passes to the married daughters. For the right of the female issue generally is suggested by the term "daughters" (in *Goutama's* text;) and the special mention of "unaffianced" and "unmarried," which follows, is pertinent as declaratory of the order of succession†.—*Coleb*. Da. bha. pp. 85, 86.

443. Failing the damsel affianced, the married daughters who have, and who are likely to have, male issue, succeed together.* Vyavastha.

I. Let the females share the nuptial presents (*páringáya*) of their mother.—*Vashistha*. *Coleb*. Da. bha. p. 83. Authority.

II. In certain forms of marriage termed *bráhma*, &c., what has been received by a woman at the nuptial fire, goes after her death, first to her daughters. Again, the right devolves first on the maiden daughter; if there be none, it descends to the betrothed daughter; or for want of such, it goes to a married daughter (including even a barren or widowed one;) or on failure of all daughters, it devolves on the son. *Coleb*. Da. bha. p. 86.

444. On failure of either of the daughters who have, or are likely to have, male issue, the other takes the succession‡. Vyavastha.

* W. Da. Kra. Sang. pp. 45, 46. *Coleb*. Da. bha. pp. 85, 100. *Coleb*. Dig. vol. III. pp. 588—590. *Macn*. H. L. vol. I. pp. 38, 39. *Elb*. In. p. 85.

† The order of succession is this: first the property goes to the maiden daughter; then to one betrothed; for she is superior to the married daughter, because she belongs to the same original family (*gotra*) with her parents. On failure of such, the property devolves on the married daughter, that is, one who has a son, or who may be expected to have offspring. If there be none such, it goes to any other daughter.—*Srikrishna* and *Achyuta*. *Coleb*. Da. bha. p. 85, Note.

‡ *Coleb*. Da. bha. p. 100.

প্রমাণ। ১০ উক্ত গৌতমবচন, এবং ত্রীকাকর্তৃক ভাষ্যাদি।

১০ উক্ত দায়ভাগলিখন।

ব্যবস্থা। ৪৪৫ তদভাবে বক্ষ্যা ও বিধবা দুহিতার এককালীন অধিকার*।

প্রমাণ। বক্ষ্যা ও (পুত্রহীনা) বিধবা সাক্ষাৎ পুত্রদ্বারা উপকার না করাতেও বিবাহিতার ও অবিবাহিতার সামান্যতঃ অধিকার বোধক গৌতম বচনানুসারেই তাহার অধিকারিণী। দা, ক্র, সং, পৃ, ২১।

ব্যবস্থা। ৪৪৬ তাহাদের একের অভাবে অন্যের অধিকার।

সিদ্ধান্ত। “দুহিতাদের” এইপদে সামান্যতঃ সকল দুহিতারই অধিকার প্রাপ্তি হওয়াতে, এবং সকল দুহিতার অভাবে পুত্রের অধিকার কথিত হওয়াতে কুমারী হইতে বিধবা পর্য্যন্ত দুহিতাদের মধ্যে একও জীবিত থাকিতে তাহারই অধিকার, পুত্রাদির নয়।

ব্যবস্থা। ৪৪৭ এস্থলে কুমারী বা বাগ্‌দত্তা অধিকারিণী হওনাস্তে বিবাহিতা হইয়া পশ্চাৎ যদি বক্ষ্যা হয় অথবা পুত্র এসব না করিয়া বিধবা হয়, তবে তাহার মরণে তৎসঙ্ক্ৰান্ত মৃতের ধনে তাহার পুত্রবতী ও সম্ভাবিত পুত্র ভগিনীরা অধিকারিণী, ইহাদের অভাবে বক্ষ্যা বিধবারও অধিকার, তাহার পতির নয়। দা, ক্র, সং, পৃ, ২২।

কারণ। যেহেতু ত্রীধনেই ভর্তার অধিকার, এখন সঙ্ক্ৰান্ত ধন হওয়াতে ইহা ত্রীধন নয় ইহা বোধ্য। বক্ষ্যা-বিধবারা সাক্ষাৎ পুত্রদ্বারা উপকার না করাতেও সামান্যতঃ বিবাহিতার ও অবিবাহিতার অধিকার জ্ঞাপক গৌতম বচনানুসারেই ইহাদের অধিকার। এই

ব্যবস্থা। ৪৪৮ সকল দুহিতার অভাবে পুত্রের অধিকার*।

১০ উক্ত গৌতমবচন, ত্রীকাকর্তৃক ভাষ্যাদি।

১০ উক্ত দায়ভাগলিখন।

৪৪৫ তদভাবে বক্ষ্যা বিধবামৌর্যুগপদ-ধিকারঃ*।

বক্ষ্যাবিধবয়োঃ সাক্ষাৎ পুত্রদ্বারোগোপকারাতা-বেপূত্রানুচা সামান্যাদিকার প্রতিপাদক গৌতম বচনাদেবাধিকারঃ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২১।

৪৪৬ তয়োরেকতরাভাবে অন্যতরস্যা অধিকারঃ।

দুহিতৃগামিতি সামান্যতঃ সর্বদুহিতৃগামাধিকার প্রাপ্তত্বাৎ সর্বদুহিতৃভাবে পুত্রস্যাধিকার কথিতত্বাচ্চ কুমার্যাদি বিধবাস্ত দুহিতৃগাং কস্যাঅপি সত্ত্ব ত-স্যাএব অধিকারঃ, নতুপুত্রাদীনাং।

৪৪৭ অত্র কুমারী বাগ্‌দত্তা বা জাতাধিকা-রা অনন্তরং পরিণীতাস্তী পশ্চাৎ বক্ষ্যাহে-নাবধতা পুত্রমনুৎপাদ্যেব বা বিধবা, তদাত-ত্যাং মৃত্যাং তৎসঙ্ক্ৰান্ত মৃতধনে তন্তুগিন্যোঃ পুত্রবতী সম্ভাবিতপুত্রয়োঃ, তয়োরাভাবে বক্ষ্যা বিধবয়োরাপ্যধিকারঃ, নতু তন্তুভূঃ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২২।

ভর্তাধিকারস্য ত্রীধন বিষয়ত্বাৎ, অস্যাচ সঙ্ক্ৰান্ত ধনত্বেন ত্রীধনত্বাভাবাদিতি বোধ্য। বক্ষ্যা বি-ধবয়োঃ সাক্ষাৎ পুত্রদ্বারোগোপকারাতাবেপূত্রা-নুচা সামান্যাদিকার প্রতিপাদক গৌতমবচনাদে-বাধিকারঃ। এই।

৪৪৮ সর্বদুহিতৃভাবে পুত্রস্যাধিকারঃ*।

* দা, ক্র, সং, পৃ, ২১। দা, ভা, গী, পৃ, ১০০। বি. দা, ভা, দ্বী, র, ২। মেহু, বি, ল, বা, ১, পৃ, ৩২। এল, ইন্, পৃ, ৮৪। কোল, ভা, বা, ৩, পৃ, ১।

† দা, ভা, গী, পৃ, ১০০। কোল, দা, ভা, পৃ, ১০০।

I. The above text of *Goutama*, and the above explanation thereof by *Srikriṣṇa*.

Authority.

II. The above passages of the *Dāyabhāga*.

445. If there be none of either of the above descriptions of daughters, the barren and widowed daughters have an equal right.*

Vyavastha.

The right of the barren and widowed daughters to succeed, notwithstanding they confer no direct benefits through the medium of sons, is gathered from the text of *Goutama* above quoted, which declares the right of succession by the daughters generally, whether married or unmarried. W. Dā. Kra Sang. p. 47.

Reason.

446. On failure of either of them, the other succeeds.†

Vyavastha.

By the term "daughters" the right of all the daughters being generally declared, and it being said that on failure of all daughters the succession devolves on the son, the son and the rest are not entitled while any of the daughters, from the maiden to the widowed, exists.

447. Here, however, on the death of a maiden daughter, or of one affianced, in whom the succession had vested, and who having been subsequently married, is ascertained to have been barren, or on the death of a widow who has not given birth to a son, the succession to the property which had passed from the mother to her daughters, would devolve next on the sisters, having, and likely to have, male issue, and in their default, on the barren and widowed daughters;—not on the husband of such daughter above mentioned in whom the succession had vested.—W. Dā. Kra Sang. pp. 46, 47. See Elb. In. p. 85.

Vyavastha.

For the right of the husband is relative to the *woman's separate* property; and wealth which has in this way passed from one to another, (being ancestral property descended by inheritance‡) can no longer be considered as the '*woman's separate* property:' this must be understood. *Ibid.* p. 47.

Reason.

448. On failure of all daughters, the son has a right to succeed.*

Vyavastha.

* W. Dā. Kra Sang. p. 46. Coleb. Dig. vol. III. p. Coleb. Dā. bha. pp. 85, 86, 100. Macn. H. L. vol. I. p. 39. Elb. In. p. 85.

† Coleb. Dā. bha. p. 100. ‡ This much appears to have been omitted in the translation by Mr. Winch.

১০ অল্পজ (অর্থাৎ পুত্র) থাকিলে অর্ধ তদগামী হয়* ।—বোধায়নঃ ।

১০ মাতার ধনে হুহিতার (অধিকারিণী) তদভাবে তৎসম্ভতি* ।—নারদঃ ।

১০ হুহিতাদের অভাবে রিক্ত পুত্রদিগকে অর্শবে* ।—কাত্যায়ন ।

১০ মাতার ঋণ শোধান্তে হুহিতার অধিকারিণী, তাহাদের অভাবে অশ্বয় (অর্থাৎ পুত্র)* বাজবল্কা ।

(ই) বাজবল্কা বচনে ‘হুহিতর’ এই পদ প্রথমাস্ত, ‘তাতাঃ’—এই পদ পঞ্চমী বিভক্ত্যন্ত । ‘অশ্বয়’ পদ ষষ্ঠাস্ত পদের সহিত অশ্বয় বোগ্য হওয়াতে পঞ্চমাস্ত সঙ্গে অধিত হইতে পারে না, কিন্তু ‘মাতার’ এই পদ ব্যবহৃত হইলেও তাহা এতৎসঙ্গে অধিত । এখানে ‘মাতার অশ্বয়’ ইহা নিশ্চিত হওয়াতে নারদের ও কাত্যায়নের বচনেও ‘মাতার অশ্বয়’ এই বোধকরা ন্যায্য, যেহেতু তাহাতে বিরোধ নাই । দা, তা, পৃ, ৯৮ ।

উক্ত বাজবল্কা বচনে হুহিতার অভাবে ‘অশ্বয়’ পদ ব্যবহৃত হওয়াতে পুত্রের অধিকার প্রতিপাদিত হইরাচে । ঙ্কটব্য দা, ক্র, সং, পৃ, ২২ ।

ব্যবস্থা ৪৪৯ পুত্রাভাবে দৌহিত্র অধিকারী† ।

প্রমাণ । পুত্রের অধিকারের পূর্বে হুহিতার অধিকার ঐশ্র্য হওয়াতে ন্যায্য এই যে পুত্রের বাধিকা হুহিতার পুত্র তৎপুত্রের বাধক হয়† ।

ব্যবস্থা ৪৫০ দৌহিত্রাভাবে পৌত্র, তদভাবে প্রপৌত্র অধিকারী† ।

কারণ যেহেতু উপকারের তারতম্য আছে ।

ব্যবস্থা ৪৫১ তদভাবে সপত্নী পুত্র অধিকারী† ।

১০ সংস্কৃতজেষু তদগামীত্বার্থে তবতি* ।—বোধায়নঃ ।

১০ মাতৃহুহিতরোইতাবে হুহিতৃণাং তদশ্বয়ঃ* ।—নারদঃ ।

১০ হুহিতৃণামভাবে তু রিক্তং পুত্রেষু তদশ্বয়ঃ* ।—কাত্যায়নঃ ।

১০ মাতৃহুহিতরঃ শেষমৃণাং তাত্যক্তেইশ্বয়ঃ (ই) ।—বাজবল্কাঃ ।

(ই) বাজবল্কাবচনে ‘হুহিতর’ ইতিপদং প্রথমাস্ত, ‘তাতা’ ইতি পদঞ্চ পঞ্চমাস্তং, অশ্বয়পদেন ষষ্ঠাস্ত্যশ্বয় বোগ্যেন নাস্মীয়তে কিন্তু ব্যবহৃতমপি মাতৃ-
রিতাবে পদমশ্বয় তদজ মাতুরশ্বয়ে নিশ্চিত্তে নারদ কাত্যায়ন বাক্যেইপি মাতুরবাস্তবে ন্যায্যঃ অবিরোধাৎ । দা, তা, পৃ, ৯৮ ।

উক্ত বাজবল্কা বচনে অশ্বয় পদেন হুহিতভাবে পুত্রাধিকারঃ প্রতিপাদিতঃ । ঙ্কটব্য দা, ক্র, সং, পৃ, ২২ ।

৪৪৯ পুত্রাভাবে দৌহিত্রোইধিকারী† ।

পুত্রাধিকারাৎ প্রাক্ হুহিতাধিকার ঐশ্র্যে তদ্বাধিকাষাঃ হুহিতুঃ পুত্রোণ বাধ্যপুত্র বাধনৈব ন্যায্যত্বাৎ† ।

৪৫০ দৌহিত্রাভাবে পৌত্রঃ, তদভাবে প্রপৌত্র অধিকারী† ।

উপকার তারতম্যাৎ । দা, ক্র, সং, পৃ, ২২ ।

৪৫১ তদভাবে সপত্নীপুত্রঃ অধিকারী† ।

* দা, তা, পৃ, ৯৩ ও ১০০ । দা, ক্র, সং, পৃ, ২২

বৌতকরূপ স্বীকৃতিধিকারে পুত্রাপেক্ষা হুহিতার ও পৌত্রাপেক্ষা দৌহিত্রের প্রশস্ত্যের বা অগ্রগণ্যত্বের প্রতি কারণ এই বোধ হইতেছে যে পুরুষের স্বত্বের আবল্যে পুত্রসন্তান জন্মে স্বীর আবল্যে কন্যাসন্তান হয়, যথা মনু—“পুমান্ পুংসোঃধিকেষুত্রে, স্ত্রীত্বব্যতিক্রমে জিহাঃ । সমেহপুমান্ পুংস্ত্রীযৌ বা স্বীক্রেইত্বে চ বিপর্যয়াঃ” (অ, ৩, ব, ৪০) । অস্বার্থ—পুরুষের স্বত্ব অধিক হইলে পুরুষ (জন্মে), স্বীর অধিক হইলে স্ত্রী (হয়) । সমান হইলে নপুংসক বা বরক কন্যা পুত্র জন্মে, (উভয়েরই স্বত্ব) নিম্নেষঃ বা অল্প হইলে সন্তানোৎপত্তি হয় না ।

† দা, ক্র, সং, পৃ, ২২ । দা, তা, পৃ, ১১৩ ।

I. "Male issue of the body being left, the property must go to them*."—*Boudhāyana*.

Authority.

II. "Let daughters divide their mother's wealth; or, on failure of daughters, her male issue."*—*Nārada*.

III. "But, on failure of daughters, the inheritance belongs to the son."*—*Kātyāyana*.

IV. "Daughters (i) share the residue of their mother's property,* after payment of her debts; and the male issue succeeds in their default."*—*Jāṇyavalkya*.

(i) The word "daughter," in the text of *Jāṇyavalkya*, having the termination of the first or nominative case, and the pronoun ("their") having that of the fifth or ablative, cannot be connected with the term "issue," by construction, which requires the sixth or relative case. But this term governs the word "mother" notwithstanding the intervention of mediate terms. Thus then, with the certainty, that "issue of the mother" is here intended, it is reasonable to interpret issue of the mother [as signifying son] in the texts of *Nārada* and *Kātyāyana*: for there can be no contradiction [since the passages must be presumed to be grounded on the same revelation.] Moreover, conformably with the text of *Boudhāyana*, "Male issue of the body being left, the property must go to them;" and because [the son, as immediate issue of the mother, is] nearer of kin [than the daughter's son, who is a mediate descendant;] it is reasonable, that the son born of her body should have the right of succession to his mother's property, and not the daughter's son, who is a mediate descendant not born of her person. Coleb. Da. bha. pp. 84, 85.

Thus by the terms "male issue," in the above text of *Jāṇyavalkya*, the right of the son to succeed on failure of daughters is declared.—See *DāyākramaSangraha*. p. 47.

Conclusion.

449. In default of the son, the daughter's son inherits.†

Vyavastha.

For it is reasonable that, since the daughter's claim is preferred to that of the son, the son of the debarred son should be excluded by the son of the person who bars his claim. W. Da. Kra. Sang. p. 48.

450. Failing the daughter's son, the son's son succeeds, and in his default the great grandson in the male line.†

Vyavastha.

According to the degree in which benefits are conferred by them. W. Da. Kra. Sang. p. 48.

451. In default of the great grandson in the male line, the son of a rival wife succeeds.†

Vyavastha.

* Coleb. Da. bha. pp. 82—85. W. Da. Kra. Sang. p. 48.

* The cause of daughters being preferred to sons, and daughters' sons to sons' sons, in the succession of the *stridhan* received at nuptials, appears to be that a male child is procreated, if the seed predominate, but a female, if the woman contribute most to the fetus. Thus *Manu*:—"But a boy is in truth produced by the greater quantity of male strength, a girl by a greater quantity of the female; by equality an hermaphrodite, or a boy and a girl; by weakness or deficiency, is occasioned a failure of conception" Ch. III. v. 49.

† W. Da. Kra. Sang. p. 48. Coleb. Da. bha. p. 100. Coleb. Dig. vol. III. pp. Macn. H. L. vol. I. p. 40. Elb. In. p. 85.

“মাতার ভগিনী, মাতুলানী, পিতৃবান্ধী, পিতার ভগিনী, শাশুড়ী ও কোষ্ঠ জাতীয় পত্নী মাতুল্য কথিত। যদি ইহাদের ঔরস সন্তান না থাকে, সুত বা দৌহিত্র না থাকে, কিম্বা তাহাদের সুত না থাকে, তবে ইহাদের ভাগিনেয় প্রভৃতি ‘শ্রাদ্ধ হইবে’ এই ব্রহ্মস্পতি বচনে ‘সুত’ পদে সপত্নীপুত্রের অধিকার প্রতিপাদিত হইয়াছে। নতুবা ‘সুত’ পদের ঔরস বিশেষণ হইলে বাথতা হয়, এবং সপত্নীপুত্র থাকিতে দেবরের অধিকার রূপ আপত্তি হয়। দা, দ, সং, পৃ, ২২, ২৩।

উক্ত ব্রহ্মস্পতি বচন ব্যাখ্যানে জীমূতবাহন কছেন—“ঔরসপদে পুত্র ও কন্যা বোধ্য, যেহেতু তাহারা সকলের বাপক, ‘সুত’ পদে সপত্নী-পুত্র বোধ্য। যেহেতু—‘এক পত্নির সকল পত্নীর মতো এক জন যদি পুত্রবতী হয়, মনু কহেন সেই পুত্রদ্বারা সকলে পুত্রবতী,’—এই স্মৃতি আছে। সুত পদ ঔরসের বিশেষণ নয়, কেননা তাহা হইলে বাথ হয়, এবং সপত্নী-পুত্র থাকিতে ভাগিনেয় প্রভৃতির অধিকার রূপ আপত্তি হয়। ঔরস পুত্র ও কন্যার* এবং সপত্নী-পুত্রের অভাবে দৌহিত্রের অধিকার।” ইহা কহিয়া তিনি দৌহিত্রের পূর্বে সপত্নী-পুত্রের অধিকার স্থাপনা করেন (দা, ভা, পৃ, ১১২)†। পরন্তু দায়ভাগ-টীকাতে এবং দায়ক্রম সংগ্রহে ত্রিকৃষ্ণত-কালঙ্কার দৌহিত্রভাবে সপত্নীপুত্রের অধিকার ব্যবস্থাপিত করিয়াছেন। স্মার্ত্তভট্টাচার্য ও জগন্নাথ-তর্কপঞ্চানন প্রভৃতিও ঐরূপ অবধারণ করিয়াছেন, এবং এই মতই প্রচলিত, যেহেতু ইহা অধিক সমীচীন। এবং ‘লোকে পৌত্র ও দৌহিত্র মধ্যে ধর্ম্মতঃ বিশেষ নাই, (কেননা) তাহাদের পিতা ও মাতা তাহার দেহ হইতে জাত’ এই মনু বচনে দেহসম্বন্ধ হেতুতে সপত্নী পুত্রাপেক্ষা দৌহিত্রের প্রাশস্ত্য আছে।

* কোলক্রম সাহেবের অনুবাদিত দায়ভাগে ঔরস পুত্র কন্যার পরে ও সপত্নীপুত্রের পূর্বে ‘পৌত্র’ পদ ব্যবহৃত হইয়াছে। কিন্তু স্মৃতিত কোন দায়ভাগের ঐক্যে ঐ পদ নাই, এবং মহেশ্বর ভাষ্য ঐ পদকে আবশ্যক বলিয়া পরিভ্যাগ করিয়াছেন, স্মার্ত্ত ভট্টাচার্য দায়ভাগে উক্ত হেতুসম্বন্ধের উল্লেখ করিয়াও উক্তস্থলে ঐ পদ ধরেন নাই। এবং যে কোলক্রম সাহেব উক্ত পৌত্র পদকে পাঠ ব্যবহার করিয়াছেন তিনিই ভট্টাচার্যের প্রতি মহেশ্বরের ও স্মার্ত্তের প্রমাণ দিয়া তাহাতে মৌনাবলম্বন রূপ সম্মতি দিয়াছেন। অতএব উক্ত পদ মুত হইল না, এবং তাহা ধরনের তাদৃক আবশ্যকতাও নাই, যেহেতু তাহাতেও পুত্র কন্যা পৌত্র ও সপত্নীপুত্রের পরে দৌহিত্রের অধিকার হয় এইরূপ বিশেষ, কিন্তু এইক্রম উপরি দর্শিতভাষ্যাদিতে অগ্রাহ্য।

† এইমত ত্রিকৃষ্ণ তর্কালঙ্কারকর্তৃক ঘূষিত হইয়াছে, তিনি অতি সম্ভোষজনক কারণে দেখাইয়াছেন যে সপত্নীপুত্রের আগে দৌহিত্রের অধিকারী হওয়া উচিত। অতীত কহেন উক্তরূপ পাঠ দুষ্ট। মহেশ্বর ঐ পাঠকে অগ্রাহ্য বিবেচনা করেন, আর ‘পৌত্র’ পদকে আবশ্যক এবং ঐস্থলে অগ্রযুক্ত রূপে স্থাপিত বলিয়া পরিভ্যাগ করিয়াছেন। রঘুনন্দন নিজ দায়ভাগে জীমূতবাহনের হেতুবাদ বরিয়াছেন কিন্তু ঐ কথাটি এককালে পরিভ্যাগ করিয়াছেন। বীরমিত্রোদয় কর্তৃক ঐ কথা পরিবর্তে তিষাধিক শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন। কথ্য—কোল, দা, ভা, পৃ, ১৩।

‡ কথ্য—দা, ভা, পৃ, ১১৩। দা, ক্র, সং, পৃ, ২২।

মাতৃদসামাতুলানী পিতৃবান্ধী পিতৃদস। স্ব-প্রঃপূর্বক পত্নীচ মাতৃভূলাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥ বদা-সামোরসো ন স্যাৎ সুতোদৌহিত্র এবা। তৎসভো বা ধনং তাসাং স্বস্ত্রীয়াদ্যাঃ সমাপ্ত্যুরিতি ব্রহ্মস্পতি বচনে সুতপদেন সপত্নীপুত্রস্যাধিকার প্রতিপাদনাৎ। অনাথা সুতপদস্যোরস বিশেষণত্বে বৈপর্য্যাতঃ। সপত্নীপুত্র সত্ত্বে দেবরস্যাধিকারাপ-ত্তেষ্ঠ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২২, ২৩।

জীমূতবাহনেন তু উক্ত ব্রহ্মস্পতি বচন ব্যাখ্যানে—“ঔরসপদেন পুত্রকন্যায়োরুপাদানং, তেষাঃ সর্বাধিকারকত্বাৎ, সুতপদেন চ সপত্নীপুত্রস্য—সর্ভাসামেকপত্নীনামেকাচেৎ পুঞ্জীভবৎ। স-কাস্তান্তেন পুত্রেণ গ্রাহ পুত্রবতীস্মুরিতিস্মৃতেঃ। নতু সুতপদস্যোরসবিশেষণং বৈপর্য্যাতঃ, সপত্নীপুত্র-সম্ভাবেইপি স্বস্ত্রীয়াদ্যধিকারাপত্তেষ্ঠ। ঔরস পুত্র-কন্যাযোঃ* সপত্নী পুত্রস্য চাতাবে দৌহিত্রস্যাধিকা-রিতা” ইতিভিধায় দৌহিত্রাৎ প্রাক্ সপত্নীপুত্রস্যাধি-কারঃ স্থাপিতঃ (দা, ভা, পৃ, ১১২)†। পরন্তু দায়ভাগ-টীকায়ঃ দায়ক্রম সংগ্রহেচ ত্রিকৃষ্ণতর্কালঙ্কারেণ দৌ-হিত্রভাবে সপত্নী পুত্রস্যাধিকারো ব্যবস্থাপিতঃ,† রঘুনন্দনেন জগন্নাথ তর্কপঞ্চাননপ্রভৃতিনাচ এব-মেবাবধৃতঃ। এতচ্চমতমধুনাপ্রচলিতং অধিক-সমীচীনত্বাৎ, ‘পৌত্রদৌহিত্রয়োঃলোকে বিশেষো-নাস্তি ধর্ম্মতঃ। তয়োর্ই মাতা পিতরৌ সম্ভূতো-তস্য দেহতঃ’—ইতি বচনাৎ দেহস্বয় হেতুনা সপত্নী পুত্রাপেক্ষা দৌহিত্রস্য প্রাশস্ত্যাক্ত।

"The mother's sister, the maternal uncle's wife, the paternal uncle's wife, the father's sister, the mother-in-law, and the wife of an elder brother, are declared similar to mothers. If they leave no issue of their bodies, nor son, nor daughter's son, nor son of those persons, the sister's son and the rest shall take their property." The term 'son' in this text of *Vrihashpati* is intended to propound the right of succession by the son of a rival wife; otherwise, it is useless to consider it as a discriminative of '*Ourasa*,' meaning of itself 'legitimate issue;' and it would also follow that the younger brother of the woman's husband and the rest would have a right to succeed, notwithstanding the existence of the son of a rival wife.—See W. Dā. Kra. Sang. pp. 48, 49.

In expounding the text of *Vrihashpati*, above cited, *Jimūtavāhana* says: "Both son and daughter are here signified by the terms 'issue of the body.' For they bar every other claimant. By 'son' is meant the child of a rival wife. For a passage of law expresses, 'If among all the wives of the same husband, one bring forth a male child, *Manu* has declared them all, by means of that son to be mothers of male issue.' Nor is the term 'son' an epithet of 'issue of the body:' for it would be superfluous; and the sister's son and other remote heir would have the right of succession, though a son of a contemporary wife be living. If there be no legitimate son or daughter,* nor a son of a rival wife, the right of succession devolves on the daughter's son:" (Coleb. Da'. bha'. p. 96.)† And thus he holds that the son of a rival wife is entitled in preference to the daughter's son. *Srikrishna Tarkālakāra*, however, has laid down that the son of a rival wife is entitled to inherit after a daughter's son, son's son, and son's grandson in the male line‡ *Raghunandana*, *Jagannātha Turkapanchānana*, and the rest, have also done the same; and the doctrine laid down by these is most prevalent as well as consistent; for *Manu* says: "Between a son's son and the son of a daughter there is no difference in law; since their father and mother both sprung from the body of the same man," and accordingly a daughter's son is by reason of consanguinity preferable to the son of a rival wife.

* In Colebrooke's translation of the *Dāyabhāga* the words 'nor a grandson in the male line' are inserted between the words 'daughter' and 'the son of a rival wife.' But I do not find such reading in any of the editions of the original. The reading to be found in the printed copies of the *Dāyabhāga* in the *Sanskrit*, is "If there be no legitimate son and daughter of the body, nor a son of a rival wife." *Maheshwara* has rejected the words 'nor a grandson' as unnecessary, and improperly introduced; and *Raghunandana* has altogether omitted them. Mr. Colebrooke, after citing *Maheshwara* and *Raghunandana*, seems by his silence to have approved of the reading adopted by them. The words in question have not therefore been inserted here, being as they are quite unnecessary, and because the only result of their insertion would be that the daughter's son would be entitled to succeed after the legitimate son and daughter of the body, the son's son, and the son of a rival wife; but such order of succession is not also respected for reasons already stated.

† This passage is censured by *Srikrishna*, who shows, by very satisfactory reasoning, that the daughter's son ought to inherit before the son of a contemporary wife. *Achyuta* considers the reading of the text to be questionable; and *Maheshwara* pronounces it to be spurious; he also rejects the words "nor a grandson" as unnecessary and improperly introduced in this place. *Raghunandana*, in the *Dāyatattva* copying *Jimūtavāhana*'s argument, omits this passage altogether; and the author of the *Virmistroyaya* has substituted one of quite different import.—Coleb. Dha'. bha'. pp. 96.

‡ See *Srikrishna's Commentary on the Dāyabhāga*, Sans. p. 113. W. Dā'. Kra. Sang. p. 48.

সপত্নীপুত্র পক্ষে তত্ত্ববিমোহ বোধ্য বেহেতু
এখানে পুত্রগত্বই বিবাহিত হয় নাই, এবং বেহেতু
সপত্নী পুত্রীও নিজপুত্র দ্বারা তত্ত্বভ্রাদি তিন
পুরুষের পিওদান করে*। দা, তা, জি, ১১৩।

পুত্রপদে দত্তকপুত্রও বোধ্য*। অচ্যুতাদি।

ব্যবহা। ৪৫২ সপত্নীর পুত্রাতাবে সপত্নীর পৌত্র
তদভাবে সপত্নীর অপৌত্র অধিকারী।

কারণ। বেহেতু তাহারা ঐ ত্রীর তত্ত্বের পিও দেয়, ও
তাহা তৎত্রীর ভোগ্য হয়। দা, ক, সং, পৃ, ২৩।

বেহেতু এখানে ‘তৎসুত’ ইতি তৎশব্দে নিজ পুত্র
ও সপত্নীপুত্র বোধ্য, এতাবত তাহাদের পুত্রদেরই
অধিকার, দৌহিত্রের পুত্রের নয়। দা, তা, পৃ, ১১২।

সপত্নীর অপৌত্র পর্যন্তের অভাবে অপিকারির ক্রম অগ্রজাত্রীধনাধিকারে ত্রুট্য—

অথ অযৌতকঃ ধনে সন্ততিগণের অধিকার ক্রম নির্ণয়।

বিবাহের পূর্বে বা পরে লব্ধ (পিতৃদত্তাতিরিক্ত)
অযৌতক ধনে,§—

ব্যবহা। ৪৫৩ প্রথমে কন্যাপুত্রে এককালে অধিকারিঃ।

প্রমাণ। ১০ সহোদরেরা এবং কুমারী ভগিনীরাও সমান
রূপে ধন পাইতে বোধ্য। শংখলিখিত। দা, তা, পৃ, ৯২।

১০ (মৃত্যু ত্রীর) ‘পুত্রকন্যা সাধারণরূপে ত্রী-
ধন অধিকার করিবে। সন্ততিহীনার তর্তা, মাতা,
জাতা বা পিতা ধন লইবে’। এই দেবল বচনের
পূর্বাঙ্কে কন্যাপুত্রের দ্বন্দ্ব অর্থাৎ একযোগ নির্দে-
শ হওয়াতে এবং সাধারণরূপে কথিত হওয়াতে
কন্যা ও পুত্রের এককালে অধিকার সিদ্ধ।

এখানে মাতৃধন পুত্র ও কন্যার সাধারণ ইহা সু-
ব্যক্ত, কেবল কুমারী মাতৃধনাধিকারিণী হইলে
যৌতক ধনবিষয়ক যনুপ্রভৃতির বচন বার্ষ হয়, বে-
হেতু তাহা হইলে সে অবিশেষে সর্বত্র অধিকারিণী
হইবে। দা, তা, পৃ, ৯৩।

সপত্নীপুত্রসোভিত তত্ত্ববিমোহ অপীতি বোধ্য
পুত্রগত্যাবিবাহিতহাৎ তন্মাতাপি যপুত্রদ্বারেন ত-
ত্ত্বভ্রাদি পুরুষত্রয় পিওদাতৃহাৎ*। দা, তা, জি,
পৃ, ১১৩।

পুত্রপদং দত্তক পুত্রপর্যন্ত*। অচ্যুতাদয়ঃ।

৪৫২ সপত্নীপুত্রাতাবে সপত্নী পৌত্রঃ, ত-
দভাবে সপত্নী অপৌত্রঃ অধিকারী†।

তথোঃযতোগ্য যতর্ভূপিও দাতৃহাৎ। দা, ক,
সং, পৃ, ২৩।

‘তৎসুত’ ইতি তদ্বদেন যপুত্র সপত্নীপুত্রয়ো-
পাদানং,—তেন তৎপুত্রয়োরাধিকারো, নতু দৌ-
হিত্র পুত্রগত্যাপি তস্য পিওদানে বহির্ভাবাৎ।

বিবাহাৎ পূর্ষপর্যন্ত লব্ধ (পিতৃদত্তাতিরিক্ত) অ-
যৌতক ধনে,§—

৪৫৩ প্রথমং কন্যাপুত্রয়োয়ুগপদধিকারঃ§।

১০ সমং সর্ব্বং সোদর্যাঃ ত্রয়ামর্হন্তি কুমার্যাশ্চ।
শঙ্খ লিখিতো। দা, তা, পৃ, ৯২।

১০ সামান্য পুত্রকন্যানাং মৃত্যুয়াং ত্রীধনং
ত্রিয়াং। অগ্রজাত্রীয়াং হরেত্তর্তা মাতা জাতা পি-
তাপিবেতি দেবল বচন পূর্বাঙ্কাৎ পুত্রকন্যানামিতি
দ্বন্দ্বনির্দেশাৎ সামান্য সাধারণমিত্যুক্তেন্চ কন্যা-
পুত্রয়োয়ুগপদধিকারঃ সিদ্ধঃ। দা, ক, সং, পৃ, ৯৫।

ইহ পুত্রকন্যায়োঃ সাধারণং মাতৃধনমিতি সু-
ব্যক্তং, কেবল কুমার্যাঃ সকল মাতৃধনাধিকারিণে
যৌতকধনে বিশেষ বচনং মমাদীনামনর্থকং স্যাৎ
সর্ব্বজাধিকারাবিশেষাৎ। দা, তা, পৃ, ৯৩।

* ত্রুট্য—কোল, দা, তা, পৃ, ৯৪।

† দা, ক, সং, পৃ, ২৩। দা, তা, জি, পৃ, ১১৩। উ, দা, ক, সং, পৃ, ৪২। কোল, দা, তা, পৃ, ১০০। এল্, ইন্, পৃ, ৮৭।
ত্রুট্য—মেক্, দি, ল, বা, ১, পৃ, ৪০।

‡ ‘অযৌতক’—বিবাহে দত্ত বা প্রাপ্ত। ‘অ-যৌতক’—বিবাহ তিহ অন্য সময়ে দত্ত বা প্রাপ্ত ধন। ত্রুট্য পৃ, ১।

§ দা, ক, সং, পৃ, ২৪। দা, তা, পৃ, ৯২। দা, তা, জি, পৃ, ১১৩। কোল, দা, তা, পৃ, ৯২, ১০০। উ, দা, ক, সং,
পৃ, ৪০, ৪১। এল্, ইন্, পৃ, ৮৭। ত্রুট্য—মেক্, দি, ল, বা, ১, পৃ, ৪০।

'The son of a rival wife' includes also the sister of such son: for the gender is here employed indefinitely; and by means of her offspring, she becomes the giver of funeral oblations, to the husband of the woman and his ancestors to the third degree.—*Srikrishna*.*

The term 'son' includes also adopted sons.—*Achyuta*, &c.*

452. In default of the son of a rival wife, her grandson succeeds; and failing him, her great grandson.†

Vyavastha.

Since they both present oblations to her husband in which she also participates.†

Reason.

By the pronoun in the phrase "son of those persons" the woman's own issue and the child of a rival wife are signified.—Therefore, their sons have a right to inherit; not the son of a daughter's son also, for he is excluded from the oblation of food at obsequies.—*Coleb. Da'. bha'. p. 97.*

The order of succession in default of heirs, as far as the great grandson in the male line of the rival wife, will be found in the succession to a childless woman's separate property, q. v.

SUCCESSION OF A WOMAN'S CHILDREN TO HER AJOUTAKA‡ PROPERTY.

To a woman's separate property not received at her nuptials,§—

453. First, the maiden daughter and son succeed together.§

Vyavastha.

I. All uterine brothers are entitled to the wealth equally; and so are unmarried sisters.—*Shankha and Likhita*.—*Coleb. Da'. bha'. p. 79.*

Authority.

II. "A woman's property is common to her sons and unmarried daughters when she is dead; but if she leave no issue, her husband shall take it, her mother, her brother, or her father."—In the first half of this text of *Devala* the words "sons and unmarried daughters" being exhibited in the conjunctive compound (called) '*Dwanda*,' and because the words "*common to*" are here expressed, it results that the son and the unmarried daughter possess the right of inheritance together. *W. Da'. Kra. Sang. p. 54.*

„

Here it is expressly declared that the mother's goods are common to the son and unmarried daughter: and if the maiden daughter were exclusively entitled to the whole of her mother's estate, the especial texts of *Manu* and others, concerning the wealth given at the nuptials, would be unmeaning; since she would have the right in all cases indiscriminately.—*Coleb. Da'. bha'. p. 79.*

* *Coleb. Da'. bha'. p. 96.*

† *W. Da'. Kra. Sang. pp. 53, 54. Coleb. Da'. bha'. p. 100. Macn. H. L. vol. I. p. 89. Elb. In. p. 85.*

‡ '*Joutaka*'—(property) received at nuptials: '*Ajoutaka*'—property not received at nuptials. See *ante*, p. 784.

§ *Coleb. Da'. bha'. p. 100. W. Da'. Kra. Sang. p. 54. Macn. H. L. vol. I. p. 89. Elb. In. p. 85.*

ব্যবস্থা। ৪৫৪ তাহাদের এতের অভাবে অন্যের
অধিকার* ।

৪৫৫ তাহাদের উভয়ের অভাবে বিবা-
হিতা ছহিতার (অর্থাৎ) পুত্রবতীর ও সস্তা-
বিত পুত্রার তুল্যাধিকার* ।

কারণ। বেহেতু নারদ বচনে পুত্রাতাবে ছহিতা পুত্রতুল্যা
দর্শিতা । এবং বেহেতু তাহারা পুত্রদ্বারা পার্শ্বণে
তদ্ভোগ্য তৎপতির পিওদাতা । দা, ক্র, সৎ, পূ, ২৫ ।

ব্যবস্থা। ৪৫৬ তাহাদের একের অভাবে অন্যের
অধিকার* ।

৪৫৭ ইহাদের উভয়ের অভাবে পৌত্রেরই
অধিকার* ।

কারণ। বেহেতু সে পার্শ্বণে ঐ ত্রীর পতিক পিওদান
করে ও সে ত্রী তাহা ভোগ করে ।

ব্যবস্থা। ৪৫৮ পৌত্রের অভাবে দৌহিত্রের অধিকার*

কারণ। বেহেতু পুত্র পরিণীতা ছহিতার বাধক হওয়াতে,
বাধকের পুত্র বাধিতা ছহিতার বাধক হওয়া নাযা
(দা, ভা, পূ, ৯৫), ও বেহেতু—‘দৌহিত্র ও পর-
লোকে পৌত্রের ন্যায় জ্ঞান করে’—দৌহিত্রের অধি-
কার প্রতিপাদক এই মনু বচনে (দৌহিত্র) ‘পৌত্রবৎ’
উক্ত হওয়াতে বাধক না থাকিলে পৌত্রের পরে
দৌহিত্রের অধিকার সিদ্ধ (দা, ক্র, সৎ, পূ, ২৫), এবং
বেহেতু উক্ত বচনে দৌহিত্র পৌত্রক পরূপে বা পৌ-
ত্রাপেক্ষা ইবদ্বয়রূপে কথিত হওয়াতে পৌত্রের প-
রেই দৌহিত্রের অধিকার নাযা ।

ব্যবস্থা। ৪৫৯ দৌহিত্রাতাবে প্রপৌত্র অধিকারী† ।

৪৬০ তদভাবে সপত্নীপুত্র, তদভাবে সপ-
ত্নীর পৌত্র, তদভাবে সপত্নীর প্রপৌত্র ক্রমে
অধিকারি† ।

কারণ। বেহেতু ইহারা ঐ ত্রীর ভোগ্য তৎপতির পিও-
দান করে । দা, ক্র, সৎ, ২৫ ।

৪৫৪ তয়োরেকতরাতাবে অন্য ত্রয় অ-
ধিকার* ।

৪৫৫ স্বয়োরের তয়োরতাবেতুচায়াঃ পুত্র-
বত্যাঃ সস্তাবিত পুত্রায়াশ্চ তুল্যোহধিকারঃ* ।

পুত্রাতাবেতু ছহিতা তুল্য সস্তাবিত দর্শনাদি ত
নারদ বচনাৎ, স্বপুত্রদ্বারেন পার্শ্বণে তদ্ভোগ্য প-
তিপিওদাতৃদ্বাচ্চ । দা, ক্র, সৎ, পূ, ২৫ ।

৪৫৬ তয়োরেকতরাতাবে অন্যতরস্তা অধি-
কার* ।

৪৫৭ এতয়োর্বয়োরতাবে পৌত্রশ্চৈব অধি-
কার* ।

পার্শ্বণে তদ্ভোগ্য পতিপিওদাতৃদ্বাৎ । দা, ক্র,
সৎ, পূ, ২৫ ।

৪৫৮ পৌত্রাতাবে দৌহিত্রস্তা অধিকার* ।

পুত্রেন পরিণীত ছহিতুর্কথাৎ বাধকপুত্রেন বাধ্য
ছহিতুপুত্রবাধস্য নাযাদ্বাৎ (দা, ভা, পূ, ৯৫) ।
দৌহিত্রে র্পিহ্মমুজেনং সস্তারয়তি পৌত্রবদিত
দৌহিত্রাধিকার প্রতিপাদক মনুবচনে পৌত্রবাদ-
তানেন নাস্তিবাধকে পৌত্রানন্তরং দৌহিত্রা-
ধিকার সিদ্ধোঃ (দা, ক্র, সৎ, পূ, ২৫); উক্ত বচনে দৌ-
হিত্রস্য পৌত্রকপরূপেণ পৌত্রাদীবদ্বয়রূপেণ বা
শ্রুতত্বেন পৌত্রাৎ পরতত্র দৌহিত্রাধিকারস্য শ্রুত-
ত্বাচ্চ ।

৪৫৯ দৌহিত্রাতাবে প্রপৌত্রোহধিকারী†

৪৬০ তদভাবে সপত্নীপুত্রঃ, তদভাবে স-
পত্নী পৌত্রঃ, তদভাবে সপত্নীপ্রপৌত্রঃ ক্রমে-
ণাধিকারিণঃ† ।

এতৎবাৎ তদ্ভোগ্য পতিপিওদাতৃদ্বাৎ । দা,
ক্র, সৎ, পূ, ২৫ ।

* দা, ক্র, সৎ, পূ, ২৫ । দা, ভা, পূ, ১১০ । উ, দা, ক্র, সৎ, পূ, ৫৫ ৫৬ । কোল, দা, ভা, পূ, ১০০ । এল,
ইন্, পূ, ৮৭ । উক্তব্য—দেব, দি, ম, বা, ১, পূ, ৫০ ।

† দা, ক্র, সৎ, পূ, ২৫, ২৬ । দা, ভা, পূ, ১১০ । কোল, দা, ভা, পূ, ১০০ । এল, ইন্, পূ, ৮৭ । উক্তব্য—
দেব, দি, ম, বা, ১, পূ, ৫০ ।

454. In default of either of them, the other succeeds.*

Vyavastha.

455. In default of both these, the married daughter who has, and the married daughter who is likely to have, male issue, equally succeed.*

"

"

Because the following text of *Nārada* declares :—" In default of a son, let a daughter take the succession, for they are both offspring alike;" and because oblations at the *pārvana* *śrāddha* are presented by the daughter through the medium of her son, to the husband of the woman, in which she participates.*—W. Da. Kra. Sang. p. 55.

Reason.

456. In default of either of them, the other succeeds.*

Vyavastha.

457. On failure of both of them, the son's son succeeds.*

"

"

For he presents in the *pārvana* *śrāddha* an oblation to the husband of the woman, of which she partakes.—W. Da. Kra. Sang. p. 55.

Reason.

458. In default of the son's son, the daughter's son succeeds.*

Vyavastha.

Because it is reasonable, since the married daughter is debarred from the inheritance by the son, that the son of the debarred daughter shall be excluded by the son of the person who bars her claim (Coleb. Da. bha. p. 81;) and because, from the expression 'like the son' in the following text of *Manu*, " A daughter's son delivers him in the next world *like the son of a son*," it results that, when there is no longer an adverse claim, the daughter's son has a right to succeed after the son's son (See W. Da. Kra. Sang. pp. 55, 56;) also because in the above text the daughter's son being considered somewhat inferior to a son's son, it is proper that the latter be preferred to the former or the former inherit next after the latter.

Reason.

459. In default of the daughter's son, the great grandson in the male line succeeds.†

Vyavastha.

560. Failing him, the son of a rival wife, her grandson and great grandson in the male line, succeed successively.‡

"

Since all these present funeral oblations to the husband of the woman, in which she participates.—W. Da. Kra. Sang. p. 56.

Reason.

* W. Da. Kra. Sang. pp. 55, 56. Coleb. Da. bha. p. 100. Elb. In. p. 87. See Macn. H. L. vol. I. p. 40.

† See *Ante*, p. 25, note.

‡ W. Da. Kra. Sang. p. 56. Coleb. Da. bha. p. 100. Macn. H. L. vol. I. p. 40. Elb. In. p. 87.

ব্যবস্থা। ৪৬০ অনন্তর বক্ষা বিধবা ছহিতার একত
অধিকারিনী*।

কারণ। বেহেতু তাহারও সন্তান, এবং বেহেতু সন্তান
নাহের অতাবেই পতি প্রভৃতির অধিকার*।

ব্যবস্থা। ৪৬২ তাহারদের একের অভাবে অন্যের
অধিকার*।

বিবেচনা। জীমুত্তবাহনের মতে দৌহিত্র পর্যন্তের অতাবে
বক্ষা ও বিধবা ছহিতার অধিকার, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণতর্ক-
লঙ্কারের মতে দৌহিত্রের পরে প্রপৌত্রের, অনন্তর
সপত্নীর পুত্রের পৌত্রের ও প্রপৌত্রের ক্রমে অধিকা-
র; তাহার পরে বক্ষা ও বিধবার অধিকার।
(দা, তা, গী, পৃ, ১১৬। দা, ক, সং, পৃ, ২৫)।
শ্রীকৃষ্ণের মতই আদৃত, এবং প্রচলিত।

৪৬১ ততো বক্ষাবিধবাহিতকৌঃ যুগ-
পদধিকারিণ্যো*।

তয়োরপি তৎপ্রজাভ্যাং, প্রজাসামান্যাতাবএ
তর্জাদেধিকার্যাং*।

৪৬২ তয়োরেকতরাভাবে অন্যত্রস্তা অ-
ধিকারঃ*।

জীমুত্তবাহনমতে দৌহিত্রপর্যন্তানামভাবে বক্ষা-
বিধববোরধিকারঃ (জটবা, দা, তা, পৃ, ১৫)। শ্রীকৃষ্ণ
তর্কালঙ্কারস্য মতে তু দৌহিত্রাং পরতঃ প্রপৌত্রস্য
ততঃ সপত্নীপুত্রপৌত্র প্রপৌত্রাণাং ক্রমেণাধিকারঃ
ততো বক্ষাবিধবাবোঃ (দা, তা, গী, পৃ, ১১৬। দা,
ক, সং, পৃ, ২৫)। শ্রীকৃষ্ণমতমেবাদৃতং, প্রচলিতঞ্চ।

অথ পিতৃদত্ত ধন মাত্রে অধিকারির ক্রমা।

বিবাহকালে তৎপূর্বে বা পরে কোন
নারীকে পিতা যে ধন দেন, সে ধনে—

ব্যবস্থা। ৪৬৩ অথমে অববিবাহিতা ছহিতার অধিকারী।

বিবাহকালে তৎ পূর্বাপরকালে বা স্ত্রিবে-
যক্ষনং পিত্রাদন্তং তত্রধনে—

৪৬৩ প্রথমং কুমার্যা অধিকারঃ*

* দা, ক্র, সং, পৃ, ২৩। দা, তা, গী, পৃ, ১১৬। দা, তা, পৃ, ২৫। উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৫৭, ৫৭। কোল্, দা, তা,
পৃ, ১০০। এল্, ইন, পৃ, ৮১, মেক্, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৪০।

† দা, ক্র, সং, পৃ, ২৩। দা, তা, গী, পৃ, ১১৬। উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৫৭। কোল্, দা, তা, গী, পৃ, ১১৬। মেক্, হি, ল,
বা, ১, পৃ, ৪০।

দায়ভাগ টীকার শ্রীকৃষ্ণ তর্কালঙ্কারের লিখিত জীবনধিকারের কোলক্রক কৃত অনুবাদে যৌতকাত্তিরিক পিতৃ দত্ত-
ধনধিকারের ক্রম আপক এক পরিচ্ছেদ আছে, কিন্তু বিশেষে পিতৃদত্ত যৌতক ধনধিকারির ক্রম সূচক কোন উল্লেখ নাই,
এতাবত। বোধ করিতে হইবে যে তাঁহার অনুবাদানুসারে পিতৃ দত্ত অন্য ব্যক্তি কর্তৃক দত্ত যৌতক ধনে অধিকারির যে
ক্রম, পিতৃদত্ত যৌতক ধনেও অধিকারির সেই ক্রম। কিন্তু বস্তুতঃ তাহা নহে,—বঙ্গদেশপ্রচলিত শাস্ত্রানুসারে পিতৃদত্ত
যৌতক ও অযৌতক ধনে অধিকারির ক্রম ভেদ নাই, যৌতক বা অযৌতক হউক পিতৃদত্ত ধনমাত্রে অধিকারির একই
ক্রম, এবং সে ক্রম উক্ত অনুবাদের উক্ত পরিচ্ছেদের (যাহা পিতৃদত্ত অযৌতক ধনে অধিকারির ক্রম আপক বলিয়া লিখিত
তাহারই) অন্তর্গত। সংক্ষেপে উক্তরূপ জীবনধিকারির ক্রমে এই হলে ‘যৌতকাত্তিরিক’ এই পদের পর ‘অপি’ শব্দ ব্যব-
হৃত হইয়াছে, এই শব্দযোগে পিতৃদত্ত যৌতক ধনে অধিকারির ক্রমও এই পরিচ্ছেদের অন্তর্গত। উক্ত ‘অপি’ শব্দটি
যদি অনুবাদে বর্জিত না হইত তবে তদনুবাদও এই রূপে এই পরিচ্ছেদে পিতৃদত্ত যৌতকযৌতক উভয়রূপ ধনের অধি-
কারির ক্রম আপক হইত, অর্থাৎ তদনুবাদ এই পরিচ্ছেদের প্রথম বাক্যাংশ “পিতৃদত্ত যৌতকাত্তিরিক ধনে” না হইয়া
“পিতৃদত্ত যৌতকাত্তিরিকধনেও” এমন হইত, এবং তাহা হইলে পিতৃদত্তযৌতক ধনধিকারের ক্রম এই ক্রম হইতে বহির্গত
হইত না, উল্লঙ্ঘনে পিতৃদত্ত অন্য কর্তৃক দত্ত সাধারণ যৌতক ধনধিকারের ক্রমের অন্তর্গতও হইত না। এই ক্ষুদ্র
‘অপি’ শব্দটি অনবধান বলতই বিজ্ঞের অনুবাদকের লেখনী হইতে বর্জিত হইয়া থাকিবে, নতুবা তাহুল অনুবাদনিপুণ ব্যক্তি
তৎপ্রতি কোন বিবেচনা না লিখিয়া তাহা যেচ্ছানুসারে বর্জিত করিয়াছেন ইহা বিবেচনা লিখি হয় না; বিশেষতঃ যখন
তৎকর্তৃক স্পষ্টরূপে দুই হইয়াছে যে দায়ভাগ সংগ্রহে (যাহা তিনি বঙ্গদেশশাস্ত্র সর্বাগ্রছাপেক্ষা মান্য করিতেন, এবং যে
গ্রন্থের কর্তা ও দায়ভাগের টীকাকর্তা একই ব্যক্তি, তাহাতে) পিতৃদত্ত যৌতক অযৌতক উভয় রূপ ধনে অধিকারির
একই ক্রম, যে ক্রম আর আর জীবনে অধিকারির ক্রম হইতে ভিন্ন (দা, ক্র, সং, পৃ, ২৩ ও ২৬, ১) এবং শ্রীকৃষ্ণের কৃত
উক্ত ক্রমের আদর্শ যে দায়ভাগ তাহাতেও এই ‘অপি’ শব্দ ব্যবহৃত হইয়াছে, অপিচ উক্ত সংগ্রহের কৃত তদনুবাদের এই
হলে ‘অপি’ শব্দ অনুবাদিত হইয়া পিতৃদত্ত যৌতক ও অযৌতক উভয়রূপ ধনে অধিকারির একই ক্রম দৃশিত হইয়াছে
(যথা দায়ভাগের ১৭ পৃষ্ঠা দৃষ্টে প্রকাশ পাইবে) তখন তদ্বিপরীত লিখিতে হইলে অবশ্যই উল্লেখ করিতেন।

561. Next to them, the barren and widowed daughters inherit together.*

Vyavasthá.

For they too rank among the progeny of the woman, and the right of the husband and the rest to inherit is only in the case of a failure of progeny generally.—See Coleb. Da. bha. p. 81. W. Da. Kra. Sang. p. 56.

Reason.

462. Failing either of these, the other succeeds.*

Vyavasthá.

According to *Simítaváhana* the barren and the widowed daughter succeed in default of heirs as far as the daughter's son (See Coleb. Da. bha. p. 81) : but according to *Srikrishna Tarkalankara*, the great grandson in the male line succeeds in default of the daughter's son, after him succeed the son, grandson, and great grandson in the male line of the rival wife, then the barren and (childless) widowed daughters are entitled to inherit. (W. Da. Kra. Sang. p. 56. Coleb. Da. bha. p. 100.)—The doctrine of *Srikrishna* is prevalent, and respected in preference to that of *Simítaváhana*.

SUCCESSION TO A WOMAN'S SEPARATE PROPERTY GIVEN BY HER FATHER.†

To the property given to a woman by her father at the time of the wedding, or antecedent or subsequent to it,†—

463. A maiden daughter succeeds in the first instance.‡

Vyavasthá.

* W. Da. Kra. Sang. pp. 56, 57. Coleb. Da. bha. pp. 81, 100. Elb. In. p. 87.—See Maen. H. l. vol. I. p. 40.

† W. Da. Kra. Sang. p. 56; and *supra*, p. 800. Da. bha. Sans. p. 116. Elb. In. p. 87.

‡ In Colebrooke's translation of *Srikrishna's* summary of the settled order of succession to the *stridhan*, there is a separate section or paragraph treating of the order of succession to property given by a father at any time other than the wedding, but there is no mention as to what is the order of succession to property given by a father at the time of the wedding : it must therefore be inferred that, according to his translation, the order of succession to such property is the same as that to property received by a woman at her nuptials from any other person ; but such is not the case. According to the doctrine as current in Bengal there is no distinction between the property given by a father to his daughter at the time of her wedding and that given by him to her at any other time ; and accordingly there is but one order of succession to property given by a father (at any time whatever,) which order is the same as that laid down in the said section of the translation. There is in the original a little (*sanskrit*) word '*api*' (also, even) added to the words '*joutakátirikte*' (*besides, or, other than, the property given at the time of wedding,*) which (*api*) includes in the above section the order of succession to property given by the father at the time of wedding as well as that given by him at any other time : had this word (*api*) not been omitted in the translation, it would also have been of the same import ; as the passage would then have been "in the case of property given by the father at a time *even* other than that of the wedding," instead of "in the case of property given by the father at any other time than the wedding," and thus it would have comprehended also the order of succession to the property given by the father at the time of wedding. The little word (*api*) above alluded to must have been inadvertently overlooked by that learned translator, or he would have made some remark upon the same : more especially as he clearly saw that in the *Dáyakromasangraha*, (which was respected by him in preference to all other Bengal authorities, and the author whereof is the same (*Srikrishna*) as that of the summary in question,) the order of succession to property given by the father at the time of wedding is the same as that to property given by him at any other time ; that that order is separate from the rest (See W. Da. Kra. pp. 57, 58 ;) and that the word '*api*' is also used in the text of the *Dáyabhāṣya* (the original of the summary in question,) where it is rendered by him by the word '*even*,' which indicates that the order of succession to property given by a father at his daughter's wedding is the same as to that which is given to her by him at any other time (See Coleb. Da. bha. pp. 83, 100, and *supra*, p. 800.)

কন্যা

‘নারীর যে কোন কপে পিতৃদত্ত বে খন তাহা
ব্রাহ্মণীকন্যা* গ্রহণ করিবে বা তাহার সন্ধানের
হইবে’। মনু।

এখানে ‘পিতৃদত্ত’ এই বিশেষণ থাকিতে বিবাহ
কাল তির অন্য কালেও পিতৃকর্তৃক দত্ত বে খন
তাহাতে প্রথমে কুমারীর অধিকার, অনন্তর তাহার
অপত্যের অর্থাৎ পুত্রের। ব্রাহ্মণী পদ অনুবাদ
মতঃ। এই দায়ভাগ লিখন (পৃ. ৯৭)। দা, ক, সৎ, পৃ. ২৬।

ব্যবস্থা

৪৬৪ তৎপরে পুত্র অধিকারী।

৪৬৫ অনন্তর পুত্রবতী ও সন্তাবিত-পুত্র
দুহিতারা অধিকারিণী।

৪৬৬ তদনন্তর দৌহিত্র, পৌত্র, প্রপৌত্র
ক্রমে অধিকারি।

৪৬৭ অনন্তর সপত্নীর পুত্র, সপত্নী পৌত্র,
সপত্নী প্রপৌত্র ক্রমে অধিকারি।

৪৬৮ তদনন্তর বক্ষ্যা ও বিধবা এককালে
অধিকারিণী।

‘ত্রিগাভ্য বহুবৈবিত্তং পিত্রাদত্তং কথঞ্চন। ব্রা-
হ্মণী ভবত্রেৎ কন্যা* তদপত্যস্য বা তবৎ’। মনুঃ।

অত্র পিত্রাদত্তমিতি বিশেষণং বিবাহ সময়াদন্য-
ত্রাপি বৎপিতৃদত্তং তৎপ্রথমং কন্যাস্তদনন্তরং
তদপত্যস্য পুত্রস্যোক্তাঃ। ব্রাহ্মণীপদকানুবাদ
ইতি দায়ভাগঃ (পৃ. ৯৭)। দা, ক, সৎ, পৃ. ২৬।

৪৬৪ ততঃ পুত্রোইধিকারী।

৪৬৫ ততঃ পুত্রবতী সন্তাবিতপুত্রে অধি-
কারিণী।

৪৬৬ ততঃ দৌহিত্র, পৌত্র, প্রপৌত্রাঃ
ক্রমেণাধিকারিণঃ।

৪৬৭ ততঃ সপত্নীপুত্র, সপত্নীপৌত্র, স-
পত্নীপ্রপৌত্রাঃ ক্রমেণাধিকারিণঃ।

৪৬৮ ততো বক্ষ্যা বিধবা চ যুগপদধিকা-
রিণী।

আগত খেদের বিষয় এই যে সর্-উইলিয়ম্ সেকনটন সাহেব উক্ত অনুবাদ রাখাধ কি না তাহা আগন্তের সহিত
বা অন্যান্য গ্রন্থের সহিত ঐক্য করিয়া জানিতে কিছুমাত্র ক্লেশ থাকার না করিয়া তাহা নিজগ্রন্থের স্বাধীন্যধিকার প্রকরণে
উদ্ধৃত করিয়াছেন, কন্যঃ উক্ত অনুবাদ ‘তদপত্য’ স্বাধীন্যধিকারের সঙ্গীতিধেয়,—তাহাতে তাহাবই আর কিছু নাই।
আরো আগন্তের বিষয় এই যে উক্ত অনুবাদের জন শোধন দূরে থাকুক তাহার কোন কোন ভাগ ছাড়িয়া দেওয়াতে
নিজ গ্রন্থের ঐ প্রকরণ সত্য জরযুক্ত করেন নাই কিন্তু অসম্পূর্ণও রাখিয়াছেন : এবং যে কয়েক কথা ছাড়িয়া দিয়াছেন
তাহাতে লোকে তদানন্তের ক্রমাতিক্রমে ভিন্ন ক্রমাবলম্বি হইতে পারে।

১. ঐক্যতর্কালঙ্কার দায়ভাগের সীকাতে তদপত্যকর্তার অনুগামী হইয়া ‘কন্যা’ পদে তাহার ব্যবহারশাস্ত্রনিক অর্থ
অর্থাৎ ‘অবিবাহিতা দুহিতা’ গ্রহণপূর্বক ব্যবহৃত করিয়াছেন যে পিতৃদত্ত ধনে “প্রথমে অবিবাহিতা দুহিতা অধিকারিণী, তদ-
ভাবে পুত্র, তদনন্তর পুত্রবতী ও সন্তাবিতপুত্র দুহিতা, তদভাবে দৌহিত্র অধিকারী” ইত্যাদি। কিন্তু তিনি দায়ক্রমসংগ্রহে
দায়ভাগের উক্তমতের উল্লেখান্তে ‘কন্যা’ পদে তৎসাধারণ অর্থ ‘দুহিতা’ গ্রহণ পূর্বক করিয়াছেন—“বিবাহকালে তৎপূর্ব
পর্যন্ত বা পিতৃদত্তধনে প্রথমে অবিবাহিতা দুহিতা অধিকারিণী, তদভাবে পুত্রবতী ও সন্তাবিতপুত্র দুহিতা যুগপৎ অধি-
কারিণী, তদনন্তর বক্ষ্যা ও (পুত্রহীন) বিধবা দুহিতা যুগপৎ অধিকারিণী, সর্বপ্রকার দুহিতার লভ্যাবে বৌতক ধনানি-
মানুসারে পুত্রপ্রভৃতি অধিকারি।” (ত্রুটী—দা, ভা, গী, পৃ. ১১৩, দা, ক, সৎ, পৃ. ২৬)। পরন্তু দায়ক্রম সংগ্রহালোকে
দায়ভাগসম্বন্ধে তৎ সীকা লিখিতরূপে আদৃত ও প্রচলিত হওয়াতে তাহাই গৃহীত হইল।

† দা, ভা, গী, পৃ. ১১৩। কোল্, দা, ভা, পৃ. ১০০। বেক্, ফি. ল. বা. ১, পৃ. ৪০।

‡ পদবর্ধমেন্ট সংস্কৃত বিদ্যালয়ের সূত্রাধ্যাপক কর্তৃক দ্রুতিত দায়ভাগে পৌত্রের পরে দৌহিত্রাধিকার লিখিত আছে,
কিন্তু কোলক্রম সাহেবের অনুবাদিত ও দ্রুতিত দায়ভাগে পৌত্রের পূর্বে দৌহিত্র স্থাপিত হইয়াছে।—এখানে কোলক্রম
সাহেবের অনুবাদিত ত্রুটিই গ্রহণ করা বিবেচনা সিদ্ধ হইল, যেহেতু তাহা দায়ক্রমসংগ্রহের ক্রমের সহিত মিলে, এবং
যেহেতু অন্তর্যঃস্বল কারণও এখানে অপ্রযুক্ত নয় (ত্রুটী—ব্য. দ, পৃ. ৭৮০)।

"The wealth of a woman, which has been in any manner given to her by her father, let the *Brahmin* damsel (*kanyā*) take, or let it be

an illustrative recitation (*anuvāda*.) Thus it is stated in the *Dāyabhāga* (see p. 83.)—W. Da. Kra. Sang. p. 58.

464. Next a son succeeds.†

Vyavastha.

465. Then a daughter who has, and one who is likely to have, male issue, succeed together.†

466. After them the daughter's son,† then the son's son, after him the great grandson in the male line.

467. Then the son of a rival wife, and her grandson, and great grandson in the male line, succeed one after another.†

468. Next to these, the barren and widowed daughters inherit together.†

It is moreover a matter of regret that Sir William Macn translation in question by having it collated with the original in his work copied the said translation just as it is; and the errors, rendered his chapter on *stridhan* the more defective as well as erroneous by omitting from the translation some passages which in certain cases may lead to a course different from that shown in the very translation of his master.

* Srikrishna Tarkālakāra in his commentary on the *Dāyabhāga*, has followed his author in taking the word '*kanyā*' in its legal sense to be '*a maiden daughter*,' and has accordingly laid down that a maiden daughter succeeds in the first instance, next a son; then a daughter who has, and one who is likely to have, male issue; after them the daughter's son, the son's son, &c. But in his *Dāyākramasangraha*, taking the said word '*kanyā*' in its general sense '*daughter*,' he has held that, in regard to the wealth given by a father to a woman at the time of the wedding, or antecedent or subsequent to it, a maiden daughter inherits in the first place; after her, a married daughter who has, and one who is likely to have, male issue, inherit together; next the succession devolves on the barren and widowed daughters; and in default of all daughters, the son and the rest succeed, as in the case of property received at nuptials." I adopt his former exposition, because, being as it is consonant with the *Dāyabhāga*, it is respected above that in the *Dāyākramasangraha*.

† Coleb. Da. bha. p. 100 Macn H. L. vol. I p. 40 See Elb. In. p. 87.

‡ In the latest edition of the *Dāyabhāga* in Sanskrit, published by the professor of law in the Government Sanskrit College, the daughter's son is placed after the son's son, whereas in Colebrooke's translation of the *Dāyabhāga* his place is before the son's son. I adopt the latter order, because it corresponds with that in the *Dāyākramasangraha*, and because the reason founded on the text of *Macn* (See ante, p. 790, note) is not here inapplicable.

প্রমাণ

৭০ প্রতিভাকে পিতামাতাকর্তৃক যে স্বাবর ধন দত্ত হয়, তাহা সে নিঃসন্তান মরিলে সর্বদা (এ) ভাতৃগামি*। বন্ধুকাভ্যায়ন।

(এ) ভাতার অধিকারের প্রতি সম্ভ্রান্তহীনত্ব মাত্র নিমিত্ত অবগতি হওয়াতে 'সর্বদা' পদে ব্রাহ্ম হইতে পৈশাচ পর্যান্ত যে কোনরূপ বিবাহে বিবাহিতা সম্ভ্রান্তহীন ধন ভাতৃগামি-ই হইবে বিশ্বরূপের এই উক্তি আদরণীয়। স্বাবর বলাতে দণ্ডাপূর্ণন্যায়ো অস্বাবর ধনেরও ঐরূপ অধিকার সিদ্ধ*।

৭০ বিবাহের পর পিতৃমাতৃ বা ভর্তৃকুল হইতে স্ত্রী বাহা লাভ করে তাহা ভাতাদেরই*।

ব্যবস্থা

৪৬৪ ভাতার অভাবে মাতার তদভাবে পিতার অধিকার*।

প্রমাণ

ভগিনীর স্তল্ক সহোদরদিগের, তদনন্তর মাতার, (পরে) পিতার, কেহই কহেন (মাতার) পূর্বে পিতার)*। গোতমঃ।

অসমার্থঃ—ভগিনীর স্তল্ক প্রথমে সহোদরদিগের, তাহাদের অভাবে মাতার, তদভাবে পিতার; মাতার পূর্বে পিতার ইহা অপরের মত*।

অতএব প্রথমে সহোদরের, তদভাবে মাতার, মাতার অভাবে পিতার*।

ব্যবস্থা

৪৬৫ ইহাদের অভাবে ঐ ধন ভর্তার*।

বন্ধুদত্তধন বন্ধুদের অভাবে (৩) ভর্তৃগামি*। কাভ্যায়ন।

(৩) 'বন্ধুদের অভাবে'—ইহা বলাতে ভাতার অভাবই সূচিত হইয়াছে, যেহেতু ভাতার অভাবেই পিতামাতার অধিকার, ও যেহেতু তদধিকার দণ্ডাপূর্ণন্যায়ো সিদ্ধ*।

৭০ পিতৃভাতৃকবন্ধতঃ প্রতিভুঃ স্বাবর* ধনঃ। অপ্রজ্ঞায়ামতীভায়াং ভাতৃগামিভু সর্বদা (এ)*। বন্ধু কাভ্যায়নঃ।

(এ) অপ্রজ্ঞামাত্র নিমিত্তেই ভাতৃরধিকারবগতঃ সর্বদাপদেন ব্রাহ্মাদিপৈশাচান্ত বিবাহিতায়া অপ্রজ্ঞসোধনং ভাতৃগাম্যেব ভবতীতি বিশ্বরূপোক্তমাদরণীয়ং। স্বাবর পদাদ্ধণ্ডাপূর্ণন্যায়োদেবাইপরম্য ধনস্য সিদ্ধিঃ*।

৭০ পিতৃমাতৃ ভর্তৃকুলাং ত্রিয়ালকং ধনং।

৪৬৫ পিতৃমাতৃভৃত্তদভাবে পিতুরধিকারঃ*। ২ ভাতুরধিকারঃ*

{ ভগিনীস্তল্কং তথা গাণক্য উক্তং মাতুঃ পিতৃশ্চ পূর্বেণৈকং*। গোতমঃ।

অসমার্থঃ—ভগিনীস্তল্কং প্রথমং সোধয়্যাণাং তেষাং পুনরভাবে মাতুঃ, তদভাবে পিতুঃ; পূর্বেণৈকং ইতি পরমতঃ*।

অতঃ প্রথমং সোধয়াণাং, তদভাবে মাতুঃ, মাতুরভাবে পিতুঃ*।

৪৬৫ এযাং পুনরভাবে তদ্ধনং ভর্তৃঃ*।

বন্ধুদত্তস্ত বন্ধুনামভাবে (৩) ভর্তৃগামি তৎ। কাভ্যায়নঃ।

(৩) 'বন্ধুনামভাবে' ইতানেন ভাতুরভাবে-ইত্যপি সূচিতং,—ভাতুরভাবেই পিতুরধিকারঃ, দণ্ডাপূর্ণন্যায়ো তৎসিদ্ধোঃ।

• দ. ভা. পৃ. ১০০ : দ. ভা. পৃ. ১১৩। দা. ক্র. সং. পৃ. ২৩, ২৪। কোল. দা. ভা. পৃ. ১১ : স. পৃ. ৫০ : ৫১

উ. দা. ক্র.

+ অর্থাৎ দত্তে বিধি পিতৃকর্তৃত্ব, ও দত্তে মুসিক কর্তৃক চর্চিত, দুই হইলে ভৃত্তার স্থির করিতে হইবে যে পিতৃকর্তৃক কর্তৃক চর্চিত হইয়াছে : এই সংস্কৃত ন্যায় ভেদবাদাক্ত লিখনে আরও ব্যবহৃত হইয়া থাকে, পরন্তু ইহা কখনো সংস্কারগণ কর্তৃক কার্য নিশ্চয়্য ব্যবহৃত হয়, কখনো বা স্বকৃতর বস্তুর কোন ঘটনা নিশ্চয় করিয়া লব্ধ বস্তুর উৎপত্তিঃ আশঙ্কিত ইহা প্রমাণ্য অদর্শিত হয়।

II. "Immovable property, which has been given by parents to their daughter, goes always to her brother, if she die without issue.*—*Vṛiddha Kātyāyana*. Authority

(e) For it appears that the brother's right of succession is founded simply on her leaving no issue. The remark of *Viśvarūpa*, that property of a childless woman married by any form of nuptials, from that of *Brāhma* to that of *Pishācha*, goes to her brother, should therefore be respected. Under the term "immovable," the same must be true of other property by the argument *a fortiori*,† exemplified in the loaf and staff.*

III. Wealth received by a woman after her marriage, from the family of her father or mother, or of her husband, goes to her brothers.*

464. In default of the brother, the mother succeeds; failing her, the father succeeds.* Vyavastha

"The sister's fee belongs to the uterine brothers; after them, it goes to the mother; and next to the father. Some say, before her."*—*Goutama*. Authority.

The meaning of the passage is this: in the first place that property goes to her brothers of the whole blood. But, on failure of them, it belongs to the mother. *In her default, it devolves on the father*. Some say before. This is stated as the doctrine of others.*

Therefore, the property goes first to the whole brothers; if there be none, to the mother; if she be dead, to the father.*

465. On failure of these, it devolves on the husband.* Vyavastha

That, which has been given to her by her kindred, goes, on failure of kindred (o), to her husband.*—*Kātyāyana*. Authority.

(o) By saying "on failure of the kindred," the failure of brothers is likewise indicated. For, since the parent's right of succession is in default of brothers, (the failure of the preferable claim) must be concluded by the argument *a fortiori*, exemplified in the case of the loaf and staff.†

* Coleb. Da. bha. pp. 90—95. W. Da. Kra. Sang. pp. 50—53.

† That is, a staff having been thrust through a loaf, the loaf is missing, and the staff is observed to have been knawed by rats: it is concluded, that the loaf has been devoured by them. This example of analogy, to which frequent allusion is made, in argumentative writings, is variously stated. According to one explanation, the reasoning, exemplified by it, is analogy drawn from association. According to another, it is an argument *a fortiori*. See Coleb. Da. bha. p. 30.

অগ্রজঃ* ত্রীর পিতৃমাতৃদত্তাতিরিক্ত এবং শুল্ক ও আত্মপেয়ভিন্ন অন্য সর্বগ্রহণ যৌতকাযৌতঃ
ত্রীধনে অধিকারির ক্রম।

ব্রাহ্মদৈবর্ষগাক্ষর ও প্রাজাপত্য বিবাহের
যে কোন বিবাহে বিবাহিতার পিতৃদত্তাতি-
রিক্ত এবং বন্ধুদত্ত তথা শুল্কান্বাধেয় বা-
তিরিক্তা যৌতকাযৌতক ধনে—

৪৬৬ প্রথমে ভর্তার অধিকারঃ।

১০ ব্রাহ্মদৈবর্ষগাক্ষর ও প্রাজাপত্য বিবাহে
এক যে ধন, তাহা ত্রী সন্ততিহীনবন্যায় মরিলে
ভর্তারই হয়ঃ। মনুঃ।

১০ ব্রাহ্মদি(অনিদ্ভি) চারি বিবাহে (অ) বিবা-
হিতা সন্ততিরহিতা ত্রীর ধন ভর্তারঃ। যাজ্ঞ
বল্ক্য।

(অ) ব্রাহ্মবিবাহ আদিতে যে চারি বিবাহের অর্থাৎ
দৈব আর্ষ প্রাজাপত্য ও গাক্ষর এই চারি ব্রাহ্ম
নইয়া পাঁচ। অর্থাৎ ব্রাহ্মদৈব আর্ষ গাক্ষর ও প্রা-
জাপত্য বিবাহে, যেহেতু মনুকর্তৃক পঞ্চ বিবাহ উক্ত
হইয়াছে। দা, ভা, পৃ, ১০৪।

৪৬৭ ভর্তার অভাবে ভ্রাতার অধিকারঃ।

৪৬৮ ভ্রাতার অভাবে মাতার, তদভাবে
পিতার অধিকারঃ।

আম্বুর রাক্ষস ও পৈশাচ বিবাহের
কোন বিবাহে বিবাহিতার উক্তরূপ ধনে—

৪৬৯ প্রথমে মাতা, তদভাবে পিতা, তদ-
ভাবে ভ্রাতা, তদভাবে ভর্তা অধিকারীঃ।

বন্ধ্য বিধবা দুহিতা পর্যন্তের অভাবে যৌতক
ধনের ন্যায় ব্রাহ্মদিপঞ্চ বিবাহে বিবাহিতার
ধনে ভর্তা ভ্রাতা ও মাতা পিতার, এবং আম্বুরাদি
তিন বিবাহে বিবাহিতার ধনে ভ্রাতা মাতা পিতা
ও ভর্তার ক্রমে অধিকার। দা, ক্র, সং, ২৬।

* 'অগ্রজঃ'—পুত্র দুহিতা সপত্নীপুত্র পৌত্র দৌহিত্র
সপত্নীর পৌত্র ও অপৌত্র ভীনা। দা, ভা, গী, পৃ, ২৪।

† ক্রতীয়া—বা, দ, পৃ, ৭২১, ৭২২।

‡ দা, ক্র, সং, পৃ, ২৩-২৪। দা, ভা, পৃ, ১০৪-১০৬।

ডা, পৃ, ৮৮- ক্রতীয়া যেক. হি, ল, পৃ, ৩২, ৪০ এস, ইন, পৃ,

ব্রাহ্মদৈবর্ষগাক্ষরপ্রাজাপত্যাবিবাহানাং
যেনেকেন বিবাহেনোদ্যাহিতায়াঃ পিতৃদত্তাতি-
রিক্তে ধনো বন্ধুদত্ত শুল্কান্বাধেয়াতিরি-
ক্তেচা যৌতকাযৌতক ধনে—

৪৬৬ প্রথমং ভর্তুরধিকারঃ।

১০ ব্রাহ্মদৈবর্ষগাক্ষরপ্রাজাপত্যোযু যদ্ধনং।
অভীভায়ামগ্রজায়াং ভর্তুরেব তদ্বিধাতেঃ। মনুঃ।

১০ অগ্রজঃ ত্রীধনং ভর্তু ব্রাহ্মাদিষু (অ) চতু-
ষ্পিঃ। বাক্তবলকাঃ।

(অ) ব্রাহ্মদির্ঘেযাং চতুর্গাং ভে দৈবর্ষপ্রা-
জাপত্যগাক্ষর্যাস্তদ্বারো ব্রাহ্মেণ সহ পঞ্চ ভবন্তি।
ব্রাহ্মদৈবর্ষগাক্ষরপ্রাজাপত্যোদ্যাহিতা মনুনা পঞ্চা-
নামুক্তায়াং। দা, ভা, পৃ, ১০৪।

৪৬৭ ভর্তুরভাবে ভ্রাতুরাধিকারঃ।

৪৬৮ ভ্রাতুরভাবে মাতৃস্বদভাবে পিতুর-
ধিকারঃ।

আম্বুররাক্ষসপৈশাচাখ্য বিবাহানাং কেনা-
পি বিবাহেনোদ্যাহিতা উক্তরূপ ধনে—

৪৬৯ প্রথমং মাতা, তদভাবে পিতা, ত-
দভাবে ভ্রাতা, তদভাবে ভর্তা অধিকারীঃ।

বন্ধ্য বিধবাপর্যন্তা ভাবে যৌতক ধনবৎ ব্রাহ্মা-
দিপঞ্চক বিবাহিতায়াঃ ধনে—ভর্তৃভ্রাতৃমাতৃপিতৃ-
গাং, আম্বুরাদিত্রিক বিবাহিতায়াঃ ধনে ভ্রাতৃমাতৃ-
পিতৃভর্তৃগাং ক্রমেণাধিকারঃ,—সাংদৃষ্টিক ন্যায়াৎ।
দা, ক্র, সং, পৃ, ২৬।

* 'অগ্রজঃ'—পুত্র দুহিতা সপত্নীপুত্র পৌত্র দৌহিত্র
অপৌত্র সপত্নীপৌত্র অপৌত্র রহিতা। দা, ভা, গী, পৃ, ২৪।

† ক্রতীয়া—বা, দ, পৃ, ৮০১-৮০২।

‡ দা, ভা, গী, পৃ, ১১৩। উ, দা, ক্র, সং, ৪২-৪৭। কোল-
ভা, পৃ, ৮৮- ক্রতীয়া যেক. হি, ল, পৃ, ৩২, ৪০ এস, ইন, পৃ,

Succession to a childless woman's property not given by her parents, and not received as a fee or gratuity, or gift subsequent.*

If a childless* woman was married according to the form denominated *Bráhma*, *Doiva*, *A'rsha*, *Gándharva*, or *Prájápatya*, then, to her separate property, not given by her father,† or kindred, and not received as fee or gratuity, or gift subsequent.‡

466. First her husband succeeds.§

Vyavastha

I. The wealth of a childless* woman, married according to the form denominated *Bráhma* or the remaining four forms, goes to her husband.§—*Manu*.

II. The separate property of a childless woman married in the form denominated *Bráhma*, or any of the four (unblamed forms of marriage) goes to her husband (u).§—*Jágyavalkya*.

Authority.

(a) The four forms of marriage, at the head of which is that called *Bráhma*, are here intended. Those four are the *Doiva*, *A'rsha*, *Prájápatya*, and *Gándharva*: with the *Bráhma*, they make five. For *Manu* has specified five: namely, "the ceremonies called *Bráhma*, *Doiva*, *A'rsha*, *Gándharva*, and *Prájápatya*."§—*Dā. bha.* p. 88.

467. On failure of her husband, her brother is the next successor.§

Vyavastha

468. In default of the brother, the mother succeeds; in her default, the father is the successor.§

Vyavastha

But if she were married according to any of the three forms of marriage, styled *A'sura*, *Rákshasa*, and *Poishácha*, then to her separate property of the above description,—

479. The mother succeeds first; failing her, the father; in his default, the brother: then the husband is the successor.§

Vyavastha

In default of successors, including the barren and widowed daughters, the succession devolves in due order, by the rule of analogy, as in the case of wealth received at nuptials, viz. on the woman's husband, brother, mother, and father, if she were married according to any of the five forms denominated "*Bráhma*," and the rest, and if she were married according to any of the three forms, styled *A'sura*, &c. on her mother, father, brother, and husband.—*W. Dā. Kra. Sang.* p. 57.

Authority

* 'Childless'—that is, destitute of a son, daughter, the son of a rival wife, son's son, daughter's son, son's grandson (in the male line,) and the rival wife's grandson and great grandson in the male line.—*Sríkrishna's* commentary on the *Dáyabhága*, *Sans.* p. 94.

† See *ante*, pp. 798, 800. ‡ See *ante*, pp. 802, 804.

§ *W. Dā. Kra. Sang.* p. 49—57. *Coleb. Dā. bha.* pp. 88—90 and 100. See *Macn. H. L.* vol. I. pp. 39, 40. *Elb. In.* pp. 85 87.

যে কোনরূপ বিবাহে বিবাহিতা অগ্রজা স্ত্রীর সর্বপ্রকার স্ত্রীধনে—পিতৃ মাতৃ পতি জাত
প'স্তান্তাবে—অধিকারির ক্রম।

অনন্তর যে কোন বিবাহে বিবাহিতার
যে কোন রূপ স্ত্রী ধনে—

ততো যেন কেন বিবাহেন বিবাহিতায়াঃ
সর্বপ্রকার স্ত্রী ধনে—

৭৪০ অধমে দেবরের অধিকার* ।

৪৭০ অধমং দেবরস্তাধিকারঃ* ।

অনন্তর ব্রাহ্মাদিপঞ্চ বিবাহে লক্ষ যৌতক ধনে
পিতৃপর্যাস্তান্তাবে, এবং আনুরাদি বিবাহক্রমে লক্ষ
যৌতক ধনে পতিপর্যাস্তান্তাবে, এবং অন্য সর্ব-
প্রকার স্ত্রীধনে, দেবরাদির অধিকার, যেহেতু তদা-
নীং দেবরাদির অধিকারই রহস্পতিকর্তৃক প্রতি-
পাদিত হইয়াছে।

ততোব্রাহ্মাদি বিবাহপঞ্চলক্ষযৌতকধনেষু
পিতৃপর্যাস্তান্তাবে, আনুরাদি বিবাহত্রিলক্ষ যৌতক
ধনেষু তর্পণপর্যাস্তান্তাবে, অনোবু চ গর্ভেষু স্ত্রীধনেষু,
দেবরাদির অধিকারঃ, দেবরাদীনাং বা তদানীর্মপি-
কারস। রহস্পতিনা প্রতিপাদনাং।

তদ্বৎথা,—“মাতার তগিনী, মাতুলানী, পিতৃবা
স্ত্রী, পিতার তগিনী, শাশুড়ী ও জ্যেষ্ঠ জাতার পত্নী
ইহারা মাতৃত্বাধিকার, যদি তাহাদের ঔরস
সন্তান না থাকে, সুত বা দৌহিত্র না থাকে, বা
তাহাদের সুত না থাকে তবে তাগিনেয় প্রভৃতি
প্রাপ্ত হইবে”।

তদ্বৎথা—“মাতৃশ্রমা মাতুলানী, পিতৃবাস্ত্রী, পিতৃ-
শ্রমা। স্বশ্রঃ, পূর্বজপত্নী চ মাতৃত্বাঃ প্রকীর্তিতাঃ।
যদাসামৌরসো ন স্যাৎ সুতো দৌহিত্র এব বা তৎ সুতো
বা ধনং তাসাং স্বস্ত্রীযাদ্যাঃ সমাপ্নুয়ুঃ”।

এই বচনের পাঠের ক্রম গ্রাহ্য নয়, (যেহেতু)
তাহা হইলে সর্বশেষে দেবরের অধিকার রূপ আ-
পত্তি হয়, তাহা উপযুক্ত নয়; যেহেতু তদ্বচনে
প্রাপ্ত সর্বাপেক্ষা দেবরই অধিক উপকার করে এবং
“তন জনেরই তর্পণ কর্তব্য, তিন জনকেই পিতৃ
দাতব্য, সপিণ্ডমধ্যে সন্নিকর্ষ বাহারা তাহাদেরই
ধনাধিকার হয়” দায়ভাগ প্রকরণে উক্ত এই
মনুবচনদ্বারা উপকারক হেতুতেই ধনাধিকার
প্রতিপাদিত হইয়াছে, নতুবা দায়ভাগ প্রকরণে
তদ্বিধান ব্যর্থ হয়, এতবৎ উপকারের তারতম্য
অধিকারের ক্রম। অতএব পাঠের ক্রম হইতে

এতবচনপাঠক্রমস্ত নাদরশীয়ঃ তদা সর্বশেষে
দেবরাধিকারাপত্তিঃ। ন চ তদযুক্তং। তদ্বচ-
নোপাত্ত-সর্বাপেক্ষয়া তস্যোবাধিকারপকারকত্বাৎ -
ক্রমাগাম্যদিকং কার্যং ত্রিষু পিণ্ডঃ প্রবর্ততে। অনন্তরঃ
সপিণ্ডাদ্যঃ তস্য তস্য ধনং তবোদিতোত্তাত্যা
দায়ভাগপ্রকরণে জ্ঞানমুপকারকত্বেনৈব
ধনাধিকারপ্রতিপাদনাং, অন্যথা দায়ভাগপ্রক-
রণে তদ্বিধান বৈবৰ্থ্যাপত্তিঃ। ইথংপকার-
তারতম্যোনাধিকার ক্রমঃ,—তথাচ পাঠক্রমদ্বন্দ্ব

* দা. ক্র. সৎ, পৃ. ২৭। দা. ভ. পৃ. ১১৪। দা. ভা. গী. পৃ. ১১৭। উ. দা. ক্র. সৎ, পৃ. ৫২। কোল. দা. ভা. পৃ. ২৭।
মদ. ভি. ল. ব. ১. পৃ. ৩২, ৪০। এল. ইন. পৃ. ৮৩, ৮৭।

† ‘ঔরস’ পদ কন্যাপুত্রের পোষক। ‘সুত’ পদ সপত্নী
পুত্র সূচক,—তাহা ঔরাসর বিশেষণ নয়, যেহেতু তাহা নি-
বাক, ও তাহা হইলে সপত্নীর পুত্র থাকিতে দেবরাদির
অধিকাররূপ আপত্তি হয়। এখানে ‘তৎসুতের’ তৎপদে
পুত্র ও সপত্নীর পুত্র বুঝায়, কন্যার দৌহিত্রেরও বুঝায় না, যে-
হেতু কন্যার পুত্র দৌহিত্রপদেই প্রতিপাদিত এবং দৌহিত্রের
পুত্র পিতৃদায়ক না হওয়াতে উপকারক নহে। ‘বা’ শব্দে
পুত্রের ও সপত্নীপুত্রের পুত্রই সম্বোধিত হয়। দা. ক্র. সৎ, পৃ. ২৭

† ‘ঔরস’ পদ—কন্যাপুত্র পরং। সুতপদ—সপত্নী
পুত্র পরং, নতৌরস বিশেষণং বৈবৰ্থ্যং, সপত্নীপুত্র
সত্ত্বে দেবরাধিকারাপত্তিঃ। তৎসুত ইত্যত্র তৎপদে
পুত্র সপত্নীপুত্রবোধ্যপাদনাং নতু কন্যা দৌহিত্রযোগ্যপি
কন্যাপুত্রস্য দৌহিত্রপদেনোপাত্তত্বাৎ দৌহিত্র পুত্রস্য চ
পিতৃবিকীর্ণবোধ্যপকারাভাবাৎ, বা শব্দেন চ পুত্রসপত্নী
পুত্রবোঃ পুত্রাঃ সম্বোধিতা। দা. ক্র. সৎ, পৃ. ২৭।

Succession of heirs in default of successors as far as the husband, mother, brother, and father to any description of separate property of a woman married according to any form of marriage.

Then to any description of the separate property of a woman married according to any of the forms of marriage,—

470. First the husband's younger brother succeeds.*

Vyavastha

In default of successors down to the father, in respect of wealth received at nuptials solemnised according to any one of the five forms of marriage, denominated *Brāhma* and the rest, and on failure of successors down to the husband, in respect of wealth received at nuptials, celebrated according to any one of the three forms styled *Āsura*, &c., as well as in the case of all other peculiar property of a woman, the succession devolves on the husband's younger brother: for the right of the husband's younger brother and the rest to succeed at that time has been propounded by *Vrihaspati* in the following text:

Authority

"The mother's sister, the maternal uncle's wife, the paternal uncle's wife, the father's sister, the mother-in-law, and the elder brother's wife are pronounced similar to mothers: if they leave no issue of their bodies, nor son, nor daughter's son, nor son of those persons, the sister's son and the rest shall take the property."†

But the order of succession prescribed by the above text is not to be respected; for if this were the case, it would follow that the husband's younger brother succeeded last, and this would be improper, since he confers greater benefits than all the others who are specified in that text; and the following texts of *Manu*: "To three ancestors (i. e. the father, paternal grandfather and great grandfather) must water be given at their obsequies; for three is the funeral cake ordained: to the nearest *sapinda* the inheritance next belongs," are recited in a treatise of inheritance, for the purpose of exhibiting that the order of succession takes place according to the greater or less benefits conferred; otherwise, the introduction of them in such a treatise would be useless; consequently the order of succession must be understood as taking place according to the proximity of benefits conferred, and, this being the case, the order inferrible from the spirit of the text, rather than that derived from the letter of it, must be respected. Therefore the husband's

* W. Da. Kra. Sang. p. 59. Coleb. Da. bha. pp. 97, 98, and 100.—*Vide* Macn. H. L. vol. I. pp. 39, 40. Elb. In. pp. 86, 87.

† The word *issue* (*ourasa*) in this text implies both son and daughter. 'Nor son,' must be considered as intending the 'son of a rival wife.' It must not be supposed discriminative of the word 'issue,' since it would be unmeaning, and it would follow that the succession devolved on the husband's younger brother and the rest, even while the son of a rival wife was existent. 'Nor son of those persons,' here by 'those persons' the son, and the son of a contemporary (or rival) wife are intended: the expression does not refer to the damsel's son and daughter's son's son, for the damsel's son is included in the term daughter's son, and the daughter's son's son confers no benefits, being incompetent to present the funeral offering (to the woman's husband.) By the term '*Īā*' or (of nor,) the sons of the son, and of the son of the rival wife are to be understood.—W. Da. Kra. Sang. p. 60.

অৰ্ধের কম বলবৎ তাহাই আদরণীয়, তাহাতে প্রথমে দেবরের অধিকার, যেহেতু সে ঐ ত্রীকে তন্তুত্বকে ও তর্টার দাতব্য তিন পুরুষকে পিও দান করে, ও সে নিজে সপিও। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৮।

এখানে ভাগিনেয় প্রকৃতি ইহা কথিত হওয়াতে, নিজ ভগিনীর পুত্র, তর্টার ভগিনীর পুত্র, দেবরের পুত্র, ভাতৃশ্বশুরের পুত্র, ভাতার পুত্র, জামাতা, ও দেবরের মপো পূর্বপুর্বের অভাবে পরপরের অধিকার হইলে সর্বশেষে দেবরের অধিকাররূপ আপত্তি মহাজনের মত বিরুদ্ধ হয়। বস্তুর বল অবলম্বন করিয়া বচনের ব্যাখ্যা করিতে হয়। এখানে “তিন জনেরই তর্পণ কর্তব্য, তিন জনকেই পিও দাতব্য”। মনু কর্তৃক দায়ভাগ প্রকরণে ইহা উক্ত হওয়াতে, এবং যাক্সবল্কা বচনেও “ইহা-দেবমপো যে পিও দাতা সেই অংশ-হর,” এই উক্তিভেদে পিও দান দ্বারা পুন্যাদিকার দর্শিত হওয়াতে, এবং পুত্র অধিক পিও দান দ্বারা নরক হইতে ভ্রাতৃগণের চেত হওয়াতে মুখ্যরূপে তাহারই অধিকার অবগতি হওয়ায়, এবং “ভাগিনেয় মাতুল স্বশুর গুরু সখা ও মাতামহ ইহাদের ভাগ্যকে ও মাসী পিসীকে প্রাক্ক দান কর্তব্য, বেদবেত্তাদিগের এই নিয়ম”। এই বুদ্ধ শাস্তাভবচনে ইহাদের পিও দানে অধিকার প্রতিপাদিত হওয়াতে ঐ পিও দান বিশেষে অধিকারের ক্রম;—এখানে প্রথমে দেবর ঐ ত্রীকে ও তাহার পতিকে এবং তৎ পতির দাতব্য পূর্বপুরুষত্রয়কে পিও দান করিতে ও সপিও হওয়া-হেতুতে তদ্ধনে অধিকারী হয়। দা, ভা, পৃ, ১১৪।

দর্শকমণ্ডাবাদরণীয়ঃ—তেন প্রথমং দেবর্যাধিকারঃ তংপিও তদত্বপিও তদত্বদেয় পুরুষত্রয়পিও দাতৃত্বাৎ, সপিও দ্বাচ্চ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৮।

অত্র স্বস্ত্রীষাদা ইতিবচনাৎ—ভগিনীমুত স্বত্ব-ভাগিনেয় দেবরপুত্র ভাতৃশ্বশুরপুত্র ভাতৃমুত জামা-তৃদেবরাণাং পূর্বপূর্বস্বাতাবে পরপরস্যাধিকারে দেবরটমাব সর্বশেষে অধিকারাপত্তেঃ মহাজন বি-রোধ ইতি বস্তুবলমালয়া বচনং বর্ণ্যতে। তত্র মনুনা ‘ত্রয়াণ্যমুদকং কার্যাং ত্রিষু পিওঃ প্রবর্ততে’ ইতি দায়ভাগ প্রকরণে কীর্তনাৎ, যাক্সবল্কাণাপি পিওদোঃ শহরশ্চেষামিতি পিওদানেনাধিকার দর্শনাৎ পুত্রস্যাপি সাত্তিশয় পিওদানেন নরকভা-গকারণতয়া মুখ্যভাবেনাধিকারাবগতেঃ, ‘মাতুলো ভাগিনেয়স্য স্বস্ত্রীয়োমাতুলস্য চ। স্বশুরস্য ও রোশ্চৈব সখ্যমাতামহস্য চ। এতেষাং চৈব ভা-র্যাতঃ স্বশুর্যাতুঃ পিতৃস্থথা। প্রাক্কনানন্ত কর্তব্য-মিতি বেদবিদাঃ স্থিতিরिति’ বুদ্ধ শাস্তাভবচনাৎ অনীষাৎ পিওদত্ব প্রতিপাদনাৎ, অয়ং পিও দান বিশেষাদধিকার ক্রমঃ,—তত্র প্রথমং দেবরঃ তং-পিও তদত্বপিও তদত্বদেয় পূর্বপুরুষত্রয় পিও-দাতৃত্বাৎ সপিও দ্বাচ্চ তদ্ধনেঽধিক্রিয়তে। দা, ভা, পৃ, ১১৪।

ব্যবস্থা ৪৭১ তদভাবে দেবরের ও ভাতৃশ্বশুরের পুত্রেরা এককালে অধিকারী*।

কারণ • যেহেতু তাহার ঐ ত্রীকে ও তাহার তর্টাকে ও তর্টার দাতব্য দুই পুরুষের পিও দান করে, ও স্বয়ং সপিও।

ব্যবস্থা ৪৭২ তদভাবে অসপিও হইয়াও ভগিনীর-পুত্র অধিকারী*।

কারণ • যেহেতু সে ঐ ত্রীকে, ও তৎপিওদাতা তিন পুরুষ-কে পিও দান করে।

৪৭১ তদভাবে দেবরভাতৃশ্বশুরয়োঃ স্ত্র-তানাং যুগপদধিকারঃ*।

তংপিও তদত্বপিও তদত্বদেয় পূর্ব পুরুষত্রয়-পিওদাতৃত্বাৎ, সপিও দ্বাচ্চ।

৪৭২ তদভাবেহসপিওহপি ভগিনীপুত্রঃ অধিকারী*।

তংপিও তৎপিওদাতৃত্বত্রয়পিওদাতৃত্বাৎ।

* দা. ক্র. সং. পৃ. ২৮। দা. ভা. পৃ. ১১৪ ১১৫। দা. ভ. গ. পৃ. ১১৩। উ. দা. ক্র. সং. পৃ. ৩২। কোল্. দা. ভা. পৃ. ২৮, ১০০। দ্রষ্টব্য—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩২, ৪০। এল্. ইন, পৃ. ৮৩, ৮৭।

younger brother is the first entitled to the succession, because he presents oblations to the woman, to her husband, and to three persons to whom her husband had to offer oblations, and he is moreover a *sapinda*.—W. Dā. Kra. Sang. pp. 59—62.

Since the text (of *Trihaspati*) enumerates 'sister's son,' &c., if the order of succession consequently be, first the sister's son, then the husband's sister's son, next the child of the husband's younger brother, afterwards the child of the husband's elder brother, then the son of the brother, after him the son-in-law, and subsequently the younger brother-in-law, the right would devolve last of all on the younger brother of the husband, contrary to the opinion and practice of venerable persons, therefore, the text is propounded, not as declaratory of the order of inheritance, but as expressive of the strength of the fact, (namely, of the benefits conferred.) Thus it is declared by *Munu*, under the head of inheritance: "To three ancestors must water be given at their obsequies; for three is the funeral oblation of food ordained: the fourth is the giver of oblations; but the fifth has no concern with them." In like manner *Jānuyaralkya* shows succession to property in right of the funeral oblation: "Among these (sons of various descriptions,) the next in order is heir, and giver of oblations, on failure of the preceding." The son's preferable right too appears to rest on his presenting the greatest number of beneficial oblations, and on his rescuing his parent from hell. And a passage of *Frīdika Shātātapa* expressly provides for the funeral oblations of these women: "For the wife of a maternal uncle, or of a sister's son, of a father-in-law, and of a spiritual parent, of a friend and a maternal grandfather, as well as for the sister of the mother or of the father, the oblation of food at obsequies must be performed. Such is the settled rule among those who are conversant with the *Vedas*." This then is the order of succession, according to the various degrees (of benefit to the owner of the property) from the oblation of food at obsequies. In the first place, the husband's younger brother is entitled to the woman's property; for he is a kinsman (*sapinda*), and presents oblations to her, to her husband, and to three persons to whom oblations were to be offered by her husband.—Coleb. Dā. bhā. pp. 97, 98.

471. In his default, the succession devolves at once upon the sons of the husband's younger and elder brothers.* Vyavastha

Because they present oblations to the woman, to her husband, and to two persons to whom her husband had to offer oblations, (namely, to his father and grandfather,) and they are moreover within the degree of relationship termed '*sapinda*.' Reason

472. In their default, the (woman's) sister's son, though not a *sapinda*, is entitled to the succession.* Vyavastha

For he presents oblations to the woman, and to three persons, namely, her father, and the rest to whom her son was bound to offer oblations. Reason

* W. Dā. Kra. Sang. p. 62. Coleb. Dā. bhā. pp. 98, 100.—*Vide* Macn. H. L. vol. I. pp. 39, 40. Elb. In. pp. 86, 87.

ব্যবস্থা।	৪৭৩ তদভাবে তত্ত্বার্তাগিনেয় অধিকারী* ।	৪৭৩ তদভাবে তত্ত্বাগিনেয় অধিকারী* ।
কারণ।	বেহেতু সে ঐ ত্রীকে ও তত্ত্বর্তাকে ও তত্ত্বর্তার দা- ত্বা পূৰ্বপুরুষত্রয়ের পিওদান করে ।	তৎপিও তত্ত্বর্তপিও তত্ত্বর্তদেয় পূৰ্বপুরুষত্রয় পিওদাতৃহাং ।
ব্যবস্থা।	৪৭৪ তদভাবে ভাতৃপুত্র অধিকারী* ।	৪৭৭ তদভাবে ভ্রাতৃমুতঃ অধিকারী* ।
কারণ।	বেহেতু সে ঐ ত্রীপিতৃপিতামহের ও তাহারও পিওদান করে ।	তৎপিতৃপিতামহয়োস্তৃশ্যশ্চ পিওদাতৃহাং ।
ব্যবস্থা।	৪৭৫ তদভাবে জামাতা অধিকারী* ।	৪৭৮ তদভাবে জামাতাধিকারী* ।
কারণ।	বেহেতু সে শ্বশুর ও শ্বশুরীকে পিওদান করে । এই ক্রম গ্রাহ্য, (উক্ত বৃহস্পতিবচনে) ‘ভাগি- নেয় আদি’ বলা ক্রমাথে নয় কিন্তু অধিকারি মাত্রেয় জ্ঞাপনাথে । দা, ভা, পৃ, ১১৫ । কিন্তু (উক্ত) বচন ইহাদের আধিকারমাত্র প্রতি- পাদক, ক্রম বিধায়ক নয় । দা, ক্র, সং, পৃ, ২২ ।	শ্বশুরয়োঃ পিওদানাং । অয়ং ক্রমোগ্রাহ্যঃ (উক্ত বৃহস্পতিবচনে) শ্বশুরী- য়াদা ইতি ন ক্রমাৎ কিন্তু অধিকারিমাত্র জ্ঞাপনার্থ- পরং । দা, ভা, পৃ, ১১৫ । (উক্ত) বচন এতেনামধিকারমাত্র প্রতিপাদকং নতু ক্রমবিধায়কমিতি । দা, ক্র, সং, ২২ ।
ব্যবস্থা।	৪৭৬ জামাতা পর্যাশ্তের অভাবে শ্বশুর অ- নন্তর ভ্রাতৃ শ্বশুর অধিকারী* ।	৪৭৯ জামাতৃপর্যাশ্তাভাবে শ্বশুরঃ ততো ভ্রাতৃশ্বশুরঃ অধিকারী* ।
	৪৭৭ অনন্তর সপিণ্ডেরা নৈকট্যানুসারে অ- ধিকারি* ।	৪৮০ ততো আনন্তর্য্যক্রমেণ সপিণ্ডাঃ অধি- কারিণঃ* ।
জ্ঞাপন।	এই ছয়ের অভাবো শ্বশুর ও ভ্রাতৃশ্বশুরাদির সপিণ্ডতার নৈকট্য ক্রমে ধনাদিকার বোধ্য । দা, ভা, পৃ, ১১৫ ।	যদাঃ পুনরেতেষামভাবো শ্বশুর ভ্রাতৃশ্বশুরাদেঃ সপিণ্ডানন্তর্য্যকৃতো ধনাদিকারো বোধ্যঃ । দা, ভা, পৃ, ১১৫ ।
ব্যবস্থা।	৪৭৮ সপিণ্ডাভাবে সকুলোরা তৎপরে সমানোদকেরা যথাক্রমে অধিকারি* ।	৪৮১ সপিণ্ডাভাবে সকুল্যাঃ ততঃ সমা- নোদকাঃ যথা ক্রমেণাধিকারিণঃ* ।

দায়ভাগের মূলে সপিণ্ড পর্যাশ্তের অধিকার লিখিত, ও তটীকায় তদতিরেকে সকুল্য ও সামনো-
দকের অধিকার ধৃত হইয়াছে, দায়ক্রম সংগ্রহে এতদতিরেকে লিখিত হইয়াছে যে “সমান প্রবরশ্চ পুং ধন
বৎ ক্রমেণাধিকারিণঃ” — অর্থাৎ সমান প্রবরেরাও পুং ধনের ন্যায় ক্রমে অধিকারি। অগ্রজা ত্রীধনে সপিণ্ডপ-
র্যাশ্তের পর অধিকারি ক্রম পুং ধনাদিকার ক্রমের ন্যায় আসন্নতরদ্বানুসারে ব্যবস্থাপিত হওয়াতে পুং
ধনাদিকার ক্রম এস্থলে অপ্রযুক্ত নয়। পরন্তু পুং ধনাদিকার ক্রমে এস্থলে অধিকারি ক্রম স্থাপিত হইলে
সমান প্রবরের অগ্রে সগোত্রের অধিকার উচিত যেহেতু তাহারা একবংশস্থ ও সমান প্রবর হইতে হইত

* দা. ক্র. সং. পৃ. ২৮, ২২. । দা. ভা. পৃ. ১১৫, ১১৬. । কোল. দা. ভা. পৃ. ২৮—১০০. । উ. দা. ক্র. সং. পৃ. ৩২, ৩৩,
ঐক্য—নেক. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৩১, ৪০. । এন. ইন. পৃ. ৮৩, ৮৭ ।

† ছয়ের অভাবে—অর্থাৎ দেবর হইতে জামাতা পর্যাশ্তের অভাবে । ঐক্য—ব্য. দ. পৃ. ৮৭—৮১১ ।

‡ দা. ভা. পৃ. ১১৫. । § দা. ভা. টি. ১১৩. । ¶ দা. ক্র. সং. পৃ. ২১ ।

473. Failing him, the husband's sister's son (is heir.)*

Vyavastha

For he presents oblations to her, to her husband, and to three persons to whom her husband had to offer oblations.*

Reason

474. In his default, the woman's brother's son succeeds.*

Vyavastha

For he presents oblations to the woman, and to her father and grandfather.

Reason

475. Failing him, the son-in-law succeeds.

Vyavastha

Since he presents oblations to his father-in-law and mother-in-law.*

THIS order of succession must be assumed: and the mention of 'a sister's son,' and the rest, (in the text of *Vrihaspati* cited,) was intended merely for an indication of the heirs, without specifying the order in which they succeed.—Coleb. Dā. bhā. p. 99.

Vrihaspati's text above quoted, propounds therefore merely the right of succession by the persons above mentioned, and is by no means intended to exhibit the order in which they succeed.—W. Dā. Kra. Sang. p. 63.

476. In default of heirs as far as the son-in-law, the father-in-law succeeds, after him the husband's elder brother.*

Vyavastha

477. In the next place, kinsmen allied by funeral oblations (*sapindas*)† succeed in the order of proximity.*

On failure of these six,‡ it must be understood that the succession devolves on the father-in-law, the husband's elder brother, and the rest, according to their nearness of kin, (the nearest *sapinda* being the heir.)—Coleb. Dā. bhā. p. 99.

Authority

478. In default of the *sapindas*, the *sakulyas* (distant kinsmen connected by family)† are heirs; after them the *śamānodakas* (persons allied by similar oblations of water,)‡ succeed in the order of proximity.*

Vyavastha

The heirs to a *strīdhan* as recognised by the *Dāyabhāga* are as far as the *sapindas*; to which have been added the *sakulyas* and *śamānodakas* by *Śrīkrishna* in his commentary on the *Dāyabhāga*, as well as in the *Dāyākramasāgraha*; § in the latter it has been moreover laid down that persons descended from the same patriarch in the male line (*śamāna-pravaras*), succeed in the same way as to the property of males.¶ The order of succession to a childless woman's *strīdhan* in default of heirs as far as the *sapindas*, being established according to nearness of kin, just as to the property of males, that order is not inapplicable here. But if such order be followed in the succession to the *strīdhan*, persons bearing the same family name (*śamānagotra*) should succeed before those descended from the same patriarch (*śamāna-pravara*), inasmuch as they being descended from the same primitive stock as well as patriarch, are more nearly allied, and therefore prefer-

* W. Dā. Kra. Sang. pp. 62, 63. Coleb. Dā. bhā. pp. 98—100. See Macn. H. L. vol. 1. pp. 39-40. Elb. In. pp. 86, 87.

† See ante, pp. 283—287.

‡ Six enumerated from the husband's younger brother to the son-in-law. See ante, pp. 808—812.

§ Coleb. Dā. bhā. pp. 115, 116. W. Dā. Kra. Sang. p. 29.

¶ The portion in Italics is omitted in Mr. Wynch's translation: the original of this portion will be found in the Sanskrit text printed by him and annexed to his translation, as well as in the other Editions.

হেতু আসন্নতর, অতএব প্রার্থিত। পরন্তু সমান-প্রবরের মধ্যে সমান গোত্র থাকিতে উক্ত উক্তিভে উত্তরের অধিকার হইতে পারে। পরন্তু ঐ সমগোত্র ও সমান প্রবর ব্রাহ্মণ ও সগ্রামস্ত হওয়া চাই। অনন্তর দায়কমসংগত লিখিত হইয়াছে যে—“এতৎসম্বন্ধে ব্রাহ্মণী ধনে সগ্রামস্ত প্রোত্রিয়াদেবধিকারঃ, ক্ষত্রিয়াদি স্ত্রীধনে তু রাজ্ঞ-এবাধিকারঃ” *—অর্থাৎ এই সকলের অভাবে ব্রাহ্মণী ধনে সগ্রামস্ত বেদস্ত্র মুত্রাধিকার। ক্ষত্রিয়া বৈশ্য ও শূত্রার ধনে রাজাই অধিকারী। ইহাও পুংধনাধিকারক্রমের সাংস্কৃতিক নায়ে নিখিত হওয়া দৃষ্ট হইতেছে, কিন্তু তদ্রূপ পুংধনাধিকার ক্রম ধরিলে ক্ষত্রিয়াদির ধনেও অত্র উত্তরূপ ব্রাহ্মণ অধিকারী, পরে রাজা, ইহার বিস্তার ব্যবস্থা দর্পণের ২৮৮ হইতে ২৯২ পৃষ্ঠায় দ্রষ্টব্য।

ত্রিভিন্ন আদালতে দত্ত ও গ্রাহা হওয়া এবং সর উইলিয়ম মেক নাটন সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থা।

প্র.। কোন স্ত্রী নিজধনে কিছু ভূমি ক্রয় করিয়া এক পুত্র ও এক পৌত্র রাখিয়া মরে, এই পৌত্রের পিতা ঐ স্ত্রীর পূর্বে গত হয়। এমত অবস্থায়, ঐ স্ত্রীর তাক্ত বিষয় সমুদায় তৎ পুত্রদ্বয়কে অর্শবে, অথবা পিতৃব্রাদিগের সহিত ঐ ধনে অংশ হইতে তৎপৌত্রের কোন অধিকার আছে?

উ.। উপরিউক্ত অবস্থাতে, ঐ মৃত স্ত্রীর ধোপাঙ্কিত সমুদায় বিষয়ে তৎ পুত্রেরা অধিকারী। একে নিরাসপূর্ণক তৎপৌত্রের পিতা ঐ স্ত্রীর পূর্বে মরিতে ধনাধিকারী হইতে তাহার কোন অধিকার নাই। যদি কোন কুমারী কন্যা থাকে তবে তাহার বিবাহের বায় নিমিত্ত কিঞ্চিৎ দিতে হইবে।

প্রমাণ—মন—“মাতা মরিলে সকল সহোদর ভ্রাতারা ও ভগিনীরা মাতৃবিষয় ভাগ করিয়া লউক” ঢাকা কোর্ট আপীল। ২১ মে ১৮১১ সাল। রঘুনন্দন শর্মা—বনাম—গোপীনাথ ভট্টাচার্য প্রভৃতি। মেক, হি, ল, বা, ২, মকদ্দমা ১, পৃ, ১২১।

প্র.। কোন হিন্দু নিজ কন্যার বিবাহ কালে তাহাকে এক বিধা ভূমি যৌতুক দেয়, যে ভূমি তৎ কন্যা যাবজ্জীবন ভোগ করে। ঐ কন্যা এক কন্যা ও পুত্র রাখিয়া মরিলে, তৎপুত্র ঐ বিষয় লইয়া দখলে রাখে, (এবং) নিজ মৃত্যুর পূর্বে ভাগিনেয় বিদ্যামানে ঐ ভূমি অপর এক ব্যক্তিকে দেয়। স্পষ্ট জানা যাউতেছে না যে সে (অর্থাৎ ঐ দাতা) মরিলে কে তাহার প্রাঙ্কাদি করিয়াছিল। এমত অবস্থায় ঐ পুত্রের কৃত দান সিদ্ধ কি না?

উ.। উক্ত বিষয়ে মূল দাতার ছহিতার স্বত্বাধিকার, তাহাতে ঐ পুত্রের কোন স্বত্বাধিকার না ন্যাস করিয়া দুরিত থাকিতে, তৎ কর্তৃক কৃত ঐ বিষয়ের যে কোন রূপ হস্তান্তর তাহা অগিদ্ধ।

কথা তদুত্তরাধিকারী অধিকারী। মুসিদাবাদের কোর্ট আপীল। গৌরনাথ—বনাম—কুঞ্জমাধব। মেক, হি, ল, বা, ২, চা, ৩, মকদ্দমা ১, পৃ, ১২৬।

* দা. ক্র. সং. পৃ.। উ. দা. ক্র. সং. পৃ.।

† দৃষ্ট হইতেছে যে এই মকদ্দমার বিরোধীয় বিষয়, ঐ ক্ষীকর্তৃক উপাঙ্কিত হইয়া থাকিলেও তাহা বলতঃ ক্ষীধন নয়, এতদ্বারা ওনধিকার ক্ষীধনাধিকার ক্রমানুসারে হয় নাই। তাহা যদি ক্ষীধন হইত তবে ঐ কন্যা পুত্রদ্বয়ের সহিত ভূলাধিকারিণী হইত। মেক নাটন সাহেবের নোট।

উক্ত বাক্য! কি ক্ষীধন কি পুংধন কোন রূপ ধনাধিকার বিষয়ক শাস্ত্রের সঙ্গে মিলেনা, যদ্যপি উক্ত ব্যবস্থার প্রমাণে ধৃত ৭৮ন ক্ষীধন বিষয়ক ২৮৫ তথ্যপি ওয়াবস্থা ক্ষীধন বিষয়ক নয়, কেননা তাহা হইলে, ঐ কন্যা পুত্রদ্বয়ের সহিত ভূলাধিকারিণী, পক্ষান্তরে পুংধনবিষয়ক শাস্ত্রানুসারে উক্ত মৃতপিতৃকপৌত্র পুত্রগণের (অর্থাৎ ওৎ পিতৃব্য গণের) সহিত ভূলাধিকারী হইত।

able to the *samāna-pravaras*: the succession of the *samāna-gotras* may, however, be deduced from the above passage, they being included among the *samāna-pravaras*. But to be heirs to a woman's peculium, persons of the above descriptions should be inhabitants of the same village with her. It has subsequently been laid down in the said work that, "failing all these, in the case of property of a *brāhmaṇī* woman, *brāhmanas*, inhabitants of the same village, exceedingly learned in the *Vedas*, are entitled to the succession. But in the case of the property of women of the *Kshetriya* and other tribes, the king is exclusively entitled to the inheritance."* This also appears to have been established in accordance with the order of succession to the property of males, as laid down in that book, wherein it will however be found that, even to the property of women of the *Kshetriya* and other classes, *brāhmanas* of the above description succeed before the king, and that the king can never succeed to a *brāhmaṇī's* property, which must be taken by a *brāhmaṇa*. See *ante*, pp. 289—293.

Legal Opinions delivered in, and admitted by, the several courts of judicature, and examined and approved of, by Sir William Macnaghten.

Q. A woman, having purchased some landed property with her own funds, died leaving sons and a grandson, whose father died before her. In this case, will the whole property left by her devolve on her sons, or has the grandson any right to share it with his uncles?

R. Under the circumstances above stated, the sons of the deceased woman are entitled to her entire estate which had been acquired by herself. The grandson whose father previously died has no right to inheritance. Should there be any maiden daughter, a small portion must be given to defray her nuptial expenses.†

A woman's property goes to her sons, to the exclusion of her grandson, whose father died before her

Authorities.—*Warr*:—"When the mother is dead, let all the uterine brothers and uterine sisters equally divide the maternal estate."

Dacca Court of Appeal, May 21st, 1811. Raghunandan Sarma *versus* Gopī Nath Bhattachārya and others. Macn. H. L. vol. II. Ch. III. Case 1, p. 121.

Q. A Hindoo, on the marriage of his daughter, gave her one *beeḡha* of land as (*joutuka*) peculiar property, which she enjoyed during her life-time. She was survived by a daughter and son, the latter of whom took and retained possession of the property. Before his death, he gave the land in question to a stranger, his sister's son being then living: after his death, it did not clearly appear who had performed his funeral obsequies. Under these circumstances, was the alienation by the son valid?

R. The property in question belonged of right to the daughter of the original donee; and her son having no proprietary right in the same, any alienation of the property by him was invalid.

The daughter or her heir inherits the mother's peculiar property, in preference to the son

Moorshedabad Court of Appeal. Goureenath *v.* Koonjunadhub. Macn. H. L. vol. II. Cha. III. Case. 8. p. 126.

* See W. Dā. Kra. Sang. p. 29.

† It appears that the property in this case, though acquired by the woman, was not of the nature termed her *stridhan* or *peculium*, and the descent of it was consequently not governed by the rules applicable to that species of property. Had this been the case, the daughter would have been a coheir with the sons.—Note by Sir. W. Macnaghten.

This *vyavasthā* agrees neither with the rules governing the descent of *stridhan*, nor with those applicable to inheritance in general. Although the authority quoted regards *stridhan*, yet the *vyavasthā* in question is not according to the rules governing such property, as, in that case, the daughter would succeed to an equal portion with any of the sons: on the other hand, that is, in case the property had been deemed to be an inheritance, and not *stridhan*, the grandson whose father is dead would have been a coheir with his uncles.

প্র,। কোন শূদ্রা স্ত্রী পিতৃর্জিত ছুই বাটীতে দায়শাস্ত্রানুসারে অধিকারিণী হইল। তাহার বিবাহের পর এই বাটী তাহার পতির দখলে আসিল,—যেহেতু তাহার তাহাতে বাস করিতেছিল। অনন্তর তৎপতি তৃতীয় এক ব্যক্তিকে এই বাটীর কবলা লিখিয়া দেয় তথাপি এই স্ত্রী এই বাটীতে দখলিকার থাকে। এমত অবস্থায় তৎপতি উক্ত কপ হস্তান্তর করিতে যোগ্য কি না?

কোন স্ত্রীর ধনে বিবাহ

যার। পতির অধিকার
হইবে না।

উ.। দায়শাস্ত্রানুসারে স্ত্রীর অধিকৃত বাটী হস্তান্তর করিতে পতির ক্ষমতা ছিল না, এতাবত তাহার কৃত বিবাহ সম্পূর্ণরূপে অসিদ্ধ, যেহেতু বিবাহের পূর্বে পত্নী যে ঐপতৃক ধনে অধিকারিণী হয় বিবাহ সম্বন্ধ কবলা তাহা বিস্ময় করিতে পতির অধিকার অগোচর। গহর মুরসিদাবাদ। মাহিক চাঁদ—বনাম—ডেটে লাল। মেস, হি, ল, বা, ২, চা, ৩, মকদ্দমা ৯, পৃ, ১২৭।

প্র,। কোন ব্যক্তি মরিলে তাহার স্ত্রী আবার বিবাহ করিল। এই স্ত্রী পূর্বে নিজ পিতামাতার স্থানে কিছু অলঙ্কার পাইয়াছিল। তাহার দ্বিতীয় স্বামী ব্যভিচার দোষে তাহাকে প্রহার করিয়া পরিত্যাগ করিল। এমত অবস্থায় এই পতি তাহাকে প্রহার করিতে ও পরিত্যাগ করিতে শাস্ত্রানুসারে যোগ্য কি না? যদি হয়, তবে এই স্ত্রী পিতামাতা হইতে ও পক্ষ পতি হইতে যে ধন পাইয়াছে সে তাহাতে সম্পূর্ণরূপ অধিকারিণী হয় কি না?

কোন স্ত্রী ব্যভিচার

দোষে পরিত্যক্ত হইলে
স্বীধনে বঞ্চিত হয় না।

উ.। ব্যভিচারিণী স্ত্রীকে পরিত্যাগ করিতে পতি সক্ষম হইবে, পরন্তু এই ব্যভিচারিণী নিজ পিতামাতার ও পূর্বে পতির দত্ত অলঙ্কার পাইতে অধিকারিণী*।

জিলা মেদিনীপুর, ১৫ মে, ১৮০৭ সাল। মেস, হি, ল, বা, ২, চা, ৩, মকদ্দমা ৭, পৃ, ১২৬।

যদ্যপি ধর্ম্মশাস্ত্রের আচ'রুকাণ্ডনুসারে সম-
হমৃত্যুর মরণ পতির মৃত্যুকালীন অবস্থায় হইয়া
উভয়ের প্রাঙ্ক এককালীনই হয়, তথাপি বস্তুতঃ
পতির মরণের পর এই স্ত্রী মরণে বাবহারে তাহার
মরণ পতির মরণের পরই গণ্য—যেহেতু পতির
মরণোত্তর এই স্ত্রী যে দানাদি করে তাহা তাহার স্ত্রী-
বদশায় ও সক্ষানাবস্থায় কৃত বিবেচনায় সিদ্ধ।
অন্তএব,—

৪৭৯ নিজমরণান্তর পত্নীর হইবে এই
নিয়মে পতি কোন বিষয় পত্নীকে দিয়া গেলে
তাহা তৎ পত্নীর স্ত্রীধন, তাহার মরণান্তে
স্ত্রীধনাধিকারিরাই তদ্ব্যবহারিক।

৪৮০ কোন নারী উত্তরাধিকারিণীরূপে
কাহারো স্ত্রীধন প্রাপ্ত হইলে সে ধন তাহার
স্ত্রীধন নয়, কিন্তু সক্ষান্ত্র ধন, এতাবত তাহার
মরণে পূর্বস্বামির উত্তরাধিকারিরাই তদ্ব্যবহারিক
ধিকারি।

যদ্যপি ধর্ম্মশাস্ত্রীয়চার কাণ্ডনুসারে সম-
যাঃ মরণস্য পতিমরণকালীনদেহাবধারণাৎ উভ-
যোঃ প্রাণমেকদৈব কৃতং, তথাপি বস্তুতঃ পতিম-
রণকালোত্তরং মৃতদেহে বাবহারে তস্যা মরণং
পতিমরণোত্তরমেব গণ্যং,—বস্তুতঃ পত্নাঃ মরণোত্তরং
তস্যা যদানাদিকং কৃতং তৎ সিদ্ধতোব, তস্যা
তদ্ব্যবহারিকং সক্ষানাবস্থায় কৃতদেহাবধারণাৎ।
তন্মাত্র,—

৪৭৯ পত্না নিজমরণান্তরং পত্নী তবিষ্যতী-
তিনিয়মেন যৎ তস্যা দত্তং তদ্ব্যবহারিক স্ত্রীধনত্বং।
তদ্ব্যবহারে স্ত্রীধনাধিকারিণ এব তদ্ব্যবহারিক।

৪৮০ অধিকারিহীন প্রাপ্তস্ত্রীধনায়ঃ স্ত্রীয়া-
স্তদ্ব্যবহারিকং স্ত্রীধনং, কিন্তু সক্ষান্ত্রধনং, তন্মাত্রং
তদ্ব্যবহারে পূর্বস্বাম্যুত্তরাধিকারিণ এব তদ-
ধিকারিণঃ।

* হিন্দুদের ধর্ম্মশাস্ত্রানুসারে কলি যুগে দ্বিতীয়বার বিবাহ নিষিদ্ধ, পরন্তু এই ব্যবহার নীচ জাতির মধ্যে চলিত আছে। ডেকনাটন সাহেবের নোট।

† এখানে বক্তব্য এই যে, যে স্ত্রীধন একবার স্ত্রীধনাধিকার ক্রমে অর্জিত হইয়াছে তাহা আর স্ত্রীধন নয়, অন্তর তাহা বরাবর সক্ষান্ত্রধনাধিকার ক্রমানুসারে অর্জিত থাকিবে। মেস, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৩৮।

Q. A *Shūdra* woman succeeded by the law of inheritance to two houses acquired by her father. After her marriage, her husband was in possession of the houses, inasmuch as they were their place of residence. The husband executed a deed of sale for the houses in question to a third person. The wife, however, remained in possession of them. Under these circumstances, was the husband competent to make the alienation in question?

R. The husband was not competent to alien the houses inherited by his wife, and the sale by him was consequently wholly invalid, as marriage does not confer on the husband any right to dispose of a paternal estate to which his wife had succeeded before marriage. The estate of a woman does not, by her marriage, vest in her husband.

City of Moorshedabad, Manick Chand v. Chotce Laul.—Macn. H. L. vol. II. Chap. 3. Case 9. p. 127.

Q. On the death of an individual, his widow contracts a second marriage. The widow formerly had received some jewels from her parents, and her second husband chastised her for adultery and divorced her. In this case, is the husband legally competent to punish his wife and to divorce her? If so, does the woman become sole proprietor of the property given to her by her parents and former husband?

R. The husband is at liberty to divorce his wife who violates his bed; but the adulteress is entitled to her parents' and former husband's gift of jewels.* Divorce on account of adultery does not subject the woman to the loss of her peculiar property

Zillah Midnapore, May 15th, 1803.—Macn. H. L. vol. II. Cha. III. Case 7, p. 126.

Although, according to the *Āchāra-kānda†* of the *Hindu* law, the woman who burned herself with the body of her husband is taken to have died at the time with her husband, and the *Śrāddhas* of both of them are simultaneously performed, yet, according to the *Vyavahāra-kānda‡* of that law, her death is held to have occurred after that of her husband, she having actually died after him, and any gift, &c. made by her after her husband's death being good and valid under the idea of her being then alive and in possession of her senses.

Consequently,—

479. Whatever is given to her by the husband, on condition of the same being her property after his death, becomes her *stridhan* at the time mentioned, and devolves after her death on the heirs of her *stridhan*.

480. *Stridhan* inherited by a woman ceases to be her *stridhan*, but is treated as the property which devolves under the ordinary rules of inheritance, and as such it descends after her death on the heir of the former owner.‡

* In the *Kali*, or present age, according to the *Hindu* law, the marriage of a widow is forbidden; but this practice is prevalent among the inferior classes.

† See preface, p. I.

‡ It may be here observed that *stridhan*, which has once devolved according to the law of succession which governs the descent of this peculiar species of property, ceases to be ranked as such, and is ever afterwards governed by the ordinary rules of inheritance.—Macn. H. L. vol. I. p. 38.

এখানে কুমারী বা বাগদত্তা অধিকারিণী হওনান্তে বিবাহিতা হইয়া পশ্চাৎ যদি বন্ধা হয় অথবা পুত্র প্রসব না করিয়া বিধবা হয়, তবে তাহার মরণে তৎসঙ্কান্ত মাতৃ ধনে তাহার পুত্র-বতী ও সস্ত্রীবত পুত্রা ভগিনীরা অধিকারিণী। ইহাদের অভাবে বন্ধা বিধবার ও অধিকার, তাহার পতির নহ,—যেহেতু স্ত্রীধনেই ভর্তার অধিকার, এখন সঙ্কান্ত ধন হওয়াতে ইহা স্ত্রীধন নয়, ইহা বোধ্য। দা, ক্র, সৎ, পৃ, ২২।

অত্র কুমারী বাগদত্তা বা জাতাধিকারী অনন্তরং পরিণীতা। সতী পশ্চাৎ বন্ধা হইয়া বধূতা পুত্রমন্তপাদ্যব বা বিধবা, তদা তস্যাৎ মৃত্যুৎ তৎসঙ্কান্ত মাতৃ ধনে ভর্তাগন্যোঃ পুত্রবতী সস্ত্রীবত পুত্রয়োঃ, তয়োঃভাবে বন্ধাবিধবয়োঃপাধিকারঃ, ন তদ্বর্তুঃ,—ভর্তাধিকারস্য স্ত্রীধন বিধবায়াং, অস্যাচ সঙ্কান্তধনেন স্ত্রীধনত্বাভাবাদিত্য বোধ্যৎ। দা, ক্র, সৎ, পৃ, ২২।

৭১২ সংখ্যক
ব্যবস্থার
সম্বন্ধে

দেবনাথ সাগাল প্রভৃতি—বনাম—(রাসবিহারী শর্ম্মার এগজিকিউটর) প্যাট্রিক
মেট্র্যাণ্ড ও হেনরি উইলিয়ম্ ডে জু (সাহেবান)।

নাগিশী আরজিতে লিখিত আর আর বিষয়ের মতো এক বয়ান এই যে উইলকর্তা কর্তৃক তৎ পত্নীকে যে পাঁচ হাজার টাকা দত্ত হইয়াছে তাহা অদত্ত, যেহেতু ঐ পত্নী পতির সহিত চিতারোহণ করিয়াছেন, ও তদেহ দাহন পতির মরণ কালে পরিগণিত, এবং হিন্দুদের ধর্ম্মশাস্ত্র আচার ও ব্যবহার অনুসারে অনুমিত এই যে তিনি স্বামির সঙ্গে এক মানে মরিয়াছেন; এবং পত্নীর উদ্দেশে যে ৫০০০ মুদ্রা পরিত্যক্ত হইয়াছে তাহা উইল কর্তার অবশিষ্ট বিষয় ভুক্ত হইবে। আর ঐ আর্জিতে এই প্রার্থনা করা হইল যে উইল সাবাস্ত হই, ও তাহাতে কৃত দানাদি ডিক্রী হইয়া ফলে সম্পন্ন হই, বিষয়ের হিসাব লওয়া যায়, এবং আদ্য হই যে ঐ স্ত্রীকে দত্ত যে ৫০০০ টাকা তাহা অদত্ত, আর অবশিষ্ট ধন দৌহিত্র দিগকে সমর্পিত হই, ইত্যাদি।

বাঁদরা আর্জি দাবীতে শাস্ত্রের যে মত বাক্ত করে আদালত তাহাতে সন্মত হইলেন না, এবং এমন নীকৃত হইল না যে যে স্ত্রী চিতারোহণ করিয়াছে সে কম্পিত রূপে স্বামির সহিত এক কালে মরিয়াছে। এবং উইলের দ্বারা তাহার প্রাপ্ত ধন অবশিষ্ট এস্টেটের সামিল হয় নাই; পরন্তু তাহার চহিতারা তাহার উত্তরাধিকারিণী বিবেচনায় ঐ টাকা তাহাদের হক্কে ডিক্রী হইল। ১৮২০ সাল, মার্চ মাস। কন. হি, ল, পৃ, ৩৭১--৩৭৪।

৭৮০ সংখ্যক
ব্যবস্থার
সম্বন্ধে

প্রাণকৃষ্ণ সিংহ আপিলান্ট—বনাম—মোহনমোহন ভগবতী
(মৃত জগমোহন ঘোষের স্ত্রী) রেসপণ্ডেন্ট।

ব্রাহ্মণ ১১৬১ সালে গোরাজ সিংহ নিজ কন্যা আনন্দময়ীর জগমোহনের সহিত বিবাহে এক তালুক আর এক পুষ্করিণী দান-পত্রদ্বারা ঐ কন্যাকে দান করিল, ও তাহাতে লিখিল যে এই বিষয় নিজ অধিকার হইতে পৃথক্ করিয়া নিজ কন্যাকে সমর্পণ করিয়া দিলাম, সে তাহা নিজ পতির নামে রেজিষ্টারি করাইয়া লইয়া নিজ ধনের ন্যায় ভোগ দখল করিবে। ঐ বিষয় খালিসা দস্তুরে জগমোহনের নামে রেজিষ্টারি হইয়া তৎকালিক গবর্ণমেন্ট কর্তৃক দানপত্রের মজদুন মোতাবেক এক সনন্দ প্রদত্ত হয়। ১১৬৩ সালে আনন্দময়ী এক কন্যা এবং ঐ কন্যার পতিকে রাখিয়া অপুত্রা মরে। এই ১১৬৭ সালে ঐ কন্যা এক কন্যা রাখিয়া মরে যে কন্যা এক্ষণে অবীরবস্থায় জীবিত। ১১৬৭ সালে গোরাজ সিংহ রাখাকান্ত নামে এক দত্তক পুত্র রাখিয়া কাল প্রাপ্ত হয়। তদনন্তর এই দত্তক লোকান্তরগত হয়। জগমোহন ১১৯৬ সালে এক দত্তক পুত্র এবং তৃতীয় স্ত্রী ভগবতীকে রাখিয়া মরে। একাশ পাইবে যে জগমোহন নিজ পত্নী আনন্দময়ীর মৃত্যুর পর (অবধি) নিজ মৃত্যু পর্য্যন্ত উক্ত বিষয়ে দখলিকার ছিল, অনন্তর তাহার পত্নী ভগবতী তাহার উত্তরাধিকারিণীরূপে ঐ বিষয় দখল করে।

On the death of a maiden daughter, or of one affianced, in whom the succession (to the *stridhan*) had vested, and who, having been subsequently married, is ascertained to have become barren, or a widow without giving birth to a son, the property which has passed to her from the mother as an inheritance, would devolve next on the sisters, having, and likely to have, male issue, and, in their default, on the barren and widowed sisters,—not on the husband of such daughter (as above mentioned in whom the succession had vested.)—For the right of the husband is relative to the *woman's separate* property, and wealth which has in this way passed from one to another, being ancestral property that has descended by inheritance, can no longer be considered as the '*woman's separate property*.*—See W. Da'. Kra. Sang. pp. 46, 47.

Debnáth Sandial and others versus Patrick Maitland and Henry William Droz, executors of Rasbehary Surmono.

The bill stated among other things that a legacy of 5000 rupees, left to the wife, lapsed, as she burned herself with the body of her husband, which act of burning related back to the time of her husband's death, and she is supposed, by the laws, customs, and usages of *Hindus*, to have died simultaneously with her husband; and that the 5000 rupees left to the wife is part of the residue of the testator's estate. The bill prays that the will may be established, that the trusts thereof be decreed and carried into execution, that an account be taken, that the legacy of 5000 rupees left to the wife be declared lapsed, and that the residue be declared to belong to the three grandsons, &c.

Case

bearing on the Vyavasthá No. 479

The court did not concur in the statement of the *Hindu* law, as it was given by the complainants in their bill. The wife who had burned herself with her husband was not admitted to have constructively died at the *same time* with him, and her legacy did not go to the residue of his estate, but was decreed to her daughters as her representatives. March 1820. Cons. II. L. pp. 371—374.

Prankishen Sing, appellant, versus Mussunmat Bhugwutee, (widow of Jugmohun Ghose,) Respondent.

In the Bengal year 1161, Gourung Sing made over to his daughter Anund-moyee, on her marriage with Jugmohun, a *talook* and tank, by a deed of gift, reciting, that he separated it entirely from his own possessions; that he made it over to his said daughter; that she was to get it registered in her husband's name, and hold it as her property. The *talook* was registered in the *khálsa* in the name of Jugmohun; and a *sunud* was granted conformable to the terms of the gift, by the existing Government. Anund-moyee died in 1163, without issue male, but left a daughter* and that daughter's husband. The daughter died in 1176, leaving a daughter, now living, a widow without issue. Gourung Sing died in 1164, leaving an adopted son Rádhákant, who subsequently died. Jugmohun died in 1196, leaving an adopted son, and Bhugwutee, his third wife. It would appear that after the death of his wife Anund-moyee, Jugmohun held the property in question till his decease; and that it was then taken possession of by his widow Bhugwutee,

Case

bearing on the Vyavasthá No. 480.

* The above passage slightly differs from Mr. Wynch's translation, which does not appear to be an accurate and faithful one of the Sanskrit text, contained in his own edition as well as in the other edition of the work, q. v.

প্রাণকৃষ্ণ এই বিষয়ের স্বাধিকার নিমিত্ত ভগবতীর নামে মুরসিদাবাদের দেওয়ানী আদালতে নালিশ করিলে প্রভিবাদিনীর হস্তে বিচার নিষ্পত্তি হইল; এই নিষ্পত্তির নারাজিতে সদরদেওয়ানী আদালতে আপীল হইলে, তথায় বিচারের বিষয় এই হইল যে আনন্দময়ীর মরণে কে তাহার বিষয়ের বখাৰ্শ উত্তরাধিকারী! এই বিষয়ে ব্যবস্থা দিবার নিমিত্তে পণ্ডিতকে ডাকা হইল; তাহাতে রাখাকান্ত পণ্ডিত যে উত্তর দিলেন তদ্ব্যতীত, আনন্দময়ীর মৃত্যুর পর এই বিষয় তাহার কন্যাকে অর্শে, তাহা ক্রীণ-নাশ্বৰ্ণত, এবং ক্রীধন হওয়াতে তাহা কন্যাকে বৰ্ত্তে, পরন্তু তাহা তৎ কন্যার ক্রীধন নয়; এতাবত। তাহার মরণে এই বিষয় তৎকন্যার কন্যাকে অর্শিবে না, কিন্তু তাহার মাতার জাতাকে বৰ্ত্তিবে, যদি সে জীবিত না থাকে তবে তাহার পুত্রকে অর্শিবে। সদরদেওয়ানী আদালতের জজ (আরল্ করণ্ড-য়ালিস্, এফ্, এসপেকি, ডব্লিউ কোপার ও টী গ্রোহাম) সাহেবান্ বিচার করিলেন যে এই বিষয় বাদির প্রাপ্য; এবং তদনুসারে জিলার জজের ফয়সলা রদ করিয়া ডিকী সাদেদে করিলেন*। ২৫ এপ্রেল ১৭৯৩ সাল।

* আনন্দময়ীর বিবাহে তৎ পিতা তাহাকে এই বিষয় দেওয়াতে অবশ্যই তাহা তাহার ক্রীধন হইয়াছিল (জেস্টে কোল, দা. ডা. চ্যা. ৪, সেক্. ১.) এবং তাহার দুহিতা অবিবাহিতা বা বিবাহিত। হউক অথবা বিধবা হউক তাহাকেই এই বিষয় অর্শিতে উচিত ছিল (এ সেক্. ২, পারা ২৩ ও ২২)। কিন্তু এই দুহিতার মরণে, এই ভূমি তৎকন্যাকে ক্রীধন না হইয়া সঙ্কাত ধন হওয়াতে, তাহা তাহার দুহিতাকে অর্শিবে না যেহেতু সে অবিবাহিত। কোল্, দা. ডা. চ্যা. ১১, সেক্. ২, পারা ৩; কিন্তু আনন্দময়ীর অত্যন্ত নিকট উত্তরাধিকারিকে অর্শিবে। এই মকদ্দমাতে রাখাকান্ত পণ্ডিত যে ব্যবস্থা দেন তাহার হেতু এই বোধ হইতেছে (যথা উক্ত হইল); এবং তাহাতে আরো বোধ হইতেছে যে এই অবিবাহিত কন্যা নিজ মাতার মরণ কালেই তদবস্থাপন্ন হইয়াছিল, কেননা সে যদি তৎকালে অবিবাহিতা থাকিত অথবা যদি তাহার পতি জীবিত থাকিত তবে তাহার মাতার যে কোনরূপ ধনে এই মাতার জাতাকে বা জাতপুত্রকে নিরাস করিয়া সেই অধিকারিণী হইত (কোল্, দা. ডা. চ্যা. ১১, সেক্. ২) এবং এ মর্মেই কেবল তাহার অধিকারি হইতে পারিত--(এ, পারা ৩০)।

as his heir. At the suit of Prankishen against her, in the Dewanny Adawlut of Moorshedabad, for the right to the property, judgment went for the defendant ; in appeal from which judgment to the Sudder Dewanny Adawlut, the question was, who was the rightful heir to the property of Anundmoyee at her demise ? On this point the *Pandit* was called on to explain the law : and the answer of *Rádhakánt Pandit* was this : ‘ Upon the death of Anundmoyee the property devolves on her daughter. It comes under the description of *strídhán*, and as such devolves on the daughter. But it is not the *strídhán* of the daughter, and upon her death it will not go to her daughter, but to the brother of her mother, and, if he be not living, to his son. The Sudder Dewanny Adawlut (present Earl Cornwallis, F. Speke, W. Cowper, and T. Graham,) adjudged, that the claimant should recover the property, and passed a decree accordingly, reversing that of the Zillah Judge.* 25th of April 1793. S. D. A. R. vol. I. p. 3.

* The property, having been given to Anundmoyee by her father, on the occasion of her marriage was undoubtedly her *strídhán*, (*Jimútaráhana*, Cha. IV, Sect. 1,) and should have devolved, upon her death, on her daughter, whether unmarried, married, or widow. (*Ibid.* Sect. 2. § 12 and 22.) But on the demise of that daughter, the land being, in respect of her, an inheritance, and not the peculiar property termed *strídhán*, it would not pass to her daughter, a childless widow, (*Jimútaráhana*, Cha. II, Sect. 2. § 3,) but to the next nearest heir. This appears to be the ground of the opinion delivered by *Rádhakánt Pandit* in this cause : and it supposes the childless widow to have been so at the time of her mother’s decease ; for, if she had been then unmarried, or if her husband had been living, she would have succeeded to her mother’s property of every sort, in preference to the mother’s brother or his son ; (*Jimútaráhana*, Cha. II. Sect. 2,) who could only have come in after her decease. (*Ibid.* § 30.)

ভিন্ন ভিন্ন রূপ স্ত্রীধনে অধিকারিগণের ক্রম নির্ণয়।

অ বি বা হি তা র ধ নে—

১ সহোদর ভাতা

২ মাতা

৩ পিতা

তদন্তাবে যথাসম্ভব পিতৃমাতৃ কুটুম্বেরা অপ্রকার ধনাধিকারক্রমে অধিকারি।

বাগদাতার বরদস্ত ধনে প্রথমে বর অধিকারী। তদন্তাবে উক্তক্রমে অধিকারির ক্রম।

বি বা হি তা স প্র জা স্ত্রী র—

যৌতক ধনে—

১ কুমারী দূহিতা

২ বাগদাতা ”

৩ { পুত্রবতী ”

৪ { সম্ভাবিতপুত্রা ”

৫ { বক্ষ্যা দূহিতা

৬ { পুত্রহীনা বিধবা

৭ পুত্র

৮ দৌহিত্র

৯ পৌত্র

১০ প্রপৌত্র

১১ সপত্নীর পুত্র

১২ সপত্নীর পৌত্র

১৩ সপত্নীর প্রপৌত্র

অযৌতক ধনে—

১ { পুত্র

২ { অবিবাহিতা দূহিতা

৩ { পুত্রবতী দূহিতা

৪ { সম্ভাবিতপুত্রা ঐ

৫ পৌত্র

৬ দৌহিত্র

৭ প্রপৌত্র

৮ সপত্নীর পুত্র

৯ সপত্নীর পৌত্র

১০ সপত্নীর প্রপৌত্র

১১ { বক্ষ্যা দূহিতা

১২ { পুত্রহীনা বিধবা ঐ

পিতৃদত্ত ধননায়ে*—

১ অবিবাহিতা দূহিতা

২ পুত্র

৩ { পুত্রবতী দূহিতা

৪ { সম্ভাবিতপুত্রা ঐ

৫ দৌহিত্র †

৬ পৌত্র

৭ প্রপৌত্র

৮ সপত্নীর পুত্র

৯ সপত্নীর পৌত্র

১০ সপত্নীর প্রপৌত্র

১১ { বক্ষ্যা দূহিতা

১২ { পুত্রহীনা বিধবা ঐ

বি বা হি তা অ প্র জা স্ত্রী র ধ নে অ ধি কা রি গ ণে র ক্রম—

শুল্ক এবং অস্বাধেয়রূপ ধনে, তথা
অবিবাহিতাবস্থায় মাতা ও পি-
তার দত্ত ধনে—

১ সহোদর ভাতা

২ মাতা

৩ পিতা

৪ ভর্তা

বন্ধুদত্ত তথা শুশ্রূষাধেয়াদি ভিন্ন অনারূপ স্ত্রীধনে—

ব্রাহ্ম দৈব আর্ষ প্রাজাপত্য বা
গাুরুঋষি বিবাহে বিবাহিতার ধনে—

১ ভর্তা

২ ভাতা

৩ মাতা

৪ পিতা

আম্র, ব্রাহ্ম, অথবা উপশাচ
বিবাহে বিবাহিতার ধনে—

১ মাতা

২ পিতা

৩ ভাতা

৪ ভর্তা

উক্ত পরিস্থাতিতে ব্রাহ্মাদি অষ্টবিধ বিবাহের যে কোন বিবাহে বিবাহিতা স্ত্রীর যে কোনরূপ স্ত্রীধনে—

১ দৈব

২ { দৈবের পুত্র

৩ { ভার্গব পুত্র

৪ { নিজ ভগিনীর পুত্র

৫ ভর্তার ভাগিনেয়

৬ নিজ ভাতৃপুত্র

৭ নিজ ভ্রাতৃপুত্র

৮ পিতা

৯ সন্তান

১০ সমানোদক

১১ সমানগোত্র

১২ সমান প্রবর

TABLE OF THE ORDERS OF SUCCESSION TO THE DIVERSE DESCRIPTIONS
OF STRIDHAN.

ORDER OF SUCCESSION TO THE PECULIUM OF AN UNMARRIED DAUGHTER.

- | | | |
|----------------------|---------------|---------------|
| 1 The whole brother. | 2 The mother. | 3 The father. |
|----------------------|---------------|---------------|

Failing these, her parent's relations, as they happen to be, succeed according to the order of succession to a childless woman's property, *q. v.*

To a betrothed girl's property given by her to-be husband,—First, the husband succeeds ; in his default, the abovementioned heirs succeed according to the above order.

ORDER OF SUCCESSION TO THE STRIDHAN OF A MARRIED WOMAN HAVING CHILDREN.

To her property received at the time of her nuptials :—	To that received at any time other than that of her nuptials :—	To that given by her father :*—
1 The unmarried daughter not betrothed,	1 { Son,	1 The unmarried daughter,
The betrothed daughter,	1 { Unmarried daughter,	2 Son,
3 { The daughter who has a son,	2 { The daughter having a son,	3 { The daughter having a son,
The daughter likely to have a son,	2 { The daughter likely to have a son,	3 { The daughter likely to have a son,
2 { The barren daughter,	3 Son's son,	4 Daughter's son,†
The (sonless) widowed one,	4 Daughter's son,	5 Son's son,
5 Son,	Son's grandson in the male line,	6 Son's grandson in the male line,
6 Daughter's son,	6 The son of a rival wife,	7 The son of a rival wife,
7 Son's son,	7 Her son's son,	8 Her son's son,
8 Son's grandson in the male line,	8 Her son's grandson in the male line,	9 Her son's grandson in the male line,
9 The son of a rival wife,	9 { The barren daughter,	10 { The barren daughter,
10 Her son's son,	9 { The (sonless) widowed daughter,	10 { The sonless widowed daughter,
11 Her son's grandson in the male line.		

ORDER OF SUCCESSION TO A CHILDLESS MARRIED WOMAN'S STRIDHAN

Given by her parents before marriage, her fee or gratuity, or bestowed after marriage: † :—	Other than that given by her parents, before marriage, her fee or gratuity, or bestowed after marriage.
	If married according to the <i>brāhma, dōira, āśha, prājāpatya, or gāndharva</i> form :—
1 The whole brother,	1 The husband.
2 The mother,	2 The brother,
3 The father,	3 The mother,
4 The husband.	4 The father.
	If married according to the <i>āsura, rākshasha, or pishācha</i> form :—
	1 The mother,
	2 The father,
	3 The brother,
	4 The husband.

SUCCESSION OF HEIRS AFTER THOSE, AFORESAID TO ANY DESCRIPTION OF PROPERTY OF A WOMAN

MARRIED ACCORDING TO ANY OF THE EIGHT FORMS.

- | | | |
|---|-------------------------------|-------------------------------|
| 5 Husband's younger brother, | 8 Her husband's sister's son, | 12 The <i>sakulyas</i> , |
| 6 { The sons of the husband's younger and elder brothers, | 9 Her own brother's son, | 13 <i>Samānodakas</i> , |
| 7 Her sister's son, | 10 Her son-in-law, | 14 <i>Samāna-gotras</i> , |
| | 11 The <i>śapindas</i> , | 15 <i>Samāna-praxuras</i> . § |

See *ante*, p. 798.

† See *ante*, p. 800.

‡ See *ante*, p. 802.

§ See *ante*, pp. 812, 814.

সপ্তম অধ্যায়।—দত্তক প্রকরণ

প্রথম পরিচ্ছেদ।—পুত্র আবশ্যক।

৪৮১ শ্রীকৃত্তর্পণাদি ঋণশোধন এবং বংশরক্ষার্থে ও স্বর্গসাপননিমিত্তে পুত্রোৎপাদন অতীব আবশ্যক*।

১/০ ব্রাহ্মণ জন্মমাত্রে তিন ঋণে ঋণী হইয়া ভূমিষ্ঠ হয়,—অর্থাৎ ব্রহ্মচর্যার্থে ঋণিদের, যজ্ঞার্থে দেব-তাদের ও সম্ভানার্থে পিতৃলোকের নিকটে, অথবা যে পুত্রবান হয়, যজ্ঞ করে, ও ব্রহ্মচর্যনিষ্ঠ সে অঋণী।

১০ তিন ঋণ পরিশোধ করিয়া মোক্ষে মনো-নিবেশ করিবে, যে ঐ ঋণ পরিশোধ না করিয়া মোক্ষ চেষ্টা করে তাহার অপোগতি হয়॥—বিধি-বৎ বেদাধ্যয়ন ও ধর্ম্মভঃ পুত্রোৎপাদন এবং শত্কা-নুসারে যজ্ঞ করিয়া মোক্ষে মনোনিবেশ করিবে॥ কোন দ্বিজ বেদাধ্যয়ন পুত্রোৎপাদন ও যজ্ঞ নিষ্পাদন না করিয়া মোক্ষ ইচ্ছা করিলে তাহার অপোগতি হইবে॥ মনুঃ, অ, ৬, ব, ৩৫—৩৭।

২০ উত্তমর্ণ ও অধমর্ণ হইতে পুত্র আমাকে মুক্ত করিবে—এই স্বার্থনিমিত্তে পিতারী পুত্র কাননা করেন, অতএব পুত্র জন্মিয়া যাহাতে পিতা নরকে না যান (তিনিমিত্তে) স্বার্থ পরিত্যাগ করত যত্ন-পূর্ব্বক পিতাকে ঋণ হইতে মুক্ত করিবে॥ তপস্বী হউক বা অগ্নিহোত্রী হউক যদি কেহ ঋণী হইয়া মরে তবে তাহার তপসা ও অগ্নিহোত্র উত্তমর্ণের হয়॥—নারদ। ঐক্যবা—বা, দ, পৃ, ৫২০।

১০ যে বাক্তি ঋণাদি লইয়া উত্তমর্ণকে না দেয় সে তাহার দাস ভূতা ঐ বা পশু হইয়া তদগ্ৰহে জন্মে।—বৃহস্পতি। ঐ।

১/০ “কিয়া সেই অঋণী যে পুত্রবান”—উক্তাদি (বেদ) বাক্যে পুত্রবান অঋণী সাধন করিবে—এই বিধির পর্য্যবসান হওয়াতে সিদ্ধান্ত এই যে অঋণি করণ হেতু পুত্রই অঋণিত্বের কারণ। দ, মী, পৃ, ১২।

৪৮১ শ্রীকৃত্তর্পণাদি ঋণশোধন বংশ-রক্ষণ স্বর্গসাপনার্থে পুত্রোৎপাদন অতী-বাবশ্যক*।

১/০ ব্রাহ্মণে হ বৈ জায়মানস্তিভির্ঋণবান্ জায়তে,—ব্রহ্মচর্যেণ ঋণিতো, যজ্ঞেন দেবেভাঃ, প্রজয়া পিতৃভাঃ, এষ বা অনুগো যঃ পুত্রী যজ্ঞা ব্রহ্মচারী চেতি।—দ, মী, পৃ, ৩।

১০ ঋণি ত্রীণ্যপাকৃত্য মনোমোক্ষে নিবেশ-য়েৎ। অনপাকৃত্য মোক্ষস্ত সেবমানো ব্রজত্যাগঃ॥—অধীভ্য বিধিবদবেদান্, পুত্রোৎপাদ্যাদ্যধর্ম্মভঃ। ইচ্ছাচ শক্তিতে যজ্ঞমর্নোমোক্ষে নিবেশয়েৎ॥ অনধীভ্য দ্বিজোবেদানমুৎপাদ্য তথা স্ততান্। অনিচ্ছা চৈব যজ্ঞশ্চ মোক্ষমিচ্ছন্ ব্রজত্যাগঃ॥ মনুঃ, অ, ৬, ব, ৩৫—৩৭।

২০ ইচ্ছন্তি পিতরঃ পুত্রান্ স্বার্থহেতোর্যন্তস্ততঃ। উত্তমর্ণাধমর্ণেভ্যো মাময়ং মোক্ষয়িষ্যতি॥ অতঃ পুত্রেন জাতেন স্বার্থমুৎসৃজ্য যত্নতঃ। ঋণাং পিতা মোচনীযো যথা নো নরকং ব্রজেৎ॥ তপস্বী বা-গ্নিহোত্রী বা ঋণবান্ ত্রিয়তে যদি। তপশ্চবাগ্নি-হোত্রঞ্চ তত্সর্কং ধনিনাং ভবেৎ॥ নারদঃ। ঐক্য-বা—বা, দ, পৃ, ৫২০।

১০ উদ্ধারাদিকমাদায় স্বামিনে ন দদাতি যঃ। স তস্য দাসো ভূতাঃ ঐ পশুর্বা জায়তে গৃহে॥—বৃহস্পতিঃ। ঐ।

১/০ এষ বা অনুগো যঃ পুত্রীত্যাদি বাক্যে পুত্রোৎপাদ্যেণ ভাবেদিত্তি বিধিপৰ্য্যবসানে পুত্রম্যা-ন্যাকরণতয়া অজ্ঞতাসিদ্ধেঃ।—দ, মী, পৃ, ১২।

* হিন্দুদের শিখাসানুসারে মনুষ্যের পারলৌকিক সুখ পূজ্যত্ব শ্রীকৃত্তর্পণ ও ঋণ পরিশোধনের উপর নির্ভর করে। তাহা ক্লেশ মোচনের উপায় স্বরূপ হয়। সম্ভানহীন ব্যক্তির মহাজাগি ‘পুত্’ নামক নরকে প্রেরিত হয়। এবং তথায় সময়ে সময়ে পুত্রের অবশ্য্য দানীয় কলপিতের অভাবে কুৎসিপাসায় যজ্ঞা ভোগ করে।—এস্টে, হি, ল, বা, ১, পৃ. ৩১, ৩২।

CHAPTER VII.—ADOPTION.

SECTION 1.—A SON IS NECESSARY.

481. It is necessary for every person to have a son for presentation of the oblation of food and libation of water, the discharge of his debts (spiritual and temporal,) and the attainment of future beatitude.* Vyavastha

I. A *Brāhmana*, immediately on being born, is produced a debtor on three obligations: to the holy saints, for the practice of religious duties; to the gods, for the performance of sacrifice; to his fore-fathers, for offspring. Or he is absolved from debt who has a son, has performed sacrifices, and practises religious duties.—D. Mīm. Sect. I. § 5. Authority.

II. When he has paid his three debts *to the sages, the manes, and the gods*, let him apply his mind to final beatitude; but low shall he fall, who presumes to seek beatitude, without having discharged those debts. After he has read the *Vedas* in the form prescribed by law, has legally begotten a son, and has performed sacrifices to the best of his power, (and has paid his three debts,) he may then apply his heart to eternal bliss. But if a *brahman* have not read the *Veda*, if he have not begotten a son, and if he have not performed sacrifices, yet shall aim at final beatitude, he shall sink to a place of degradation.—*Manu*, Chap. VI. v. 35—37.

III. Fathers desire male offspring for their own sake, (reflecting,) this son will redeem me from every debt whatsoever due to superior and inferior beings: therefore a son, begotten by him, should relinquish his own property, and assiduously redeem his father from debt, lest he fall to a region of torment. If a devout man, or one who maintained the sacrificial fire, die a debtor, all the merit of his devout austerities, or of his perpetual fire, shall belong to his creditors.—*Nārada*.

IV. He, who, having received a sum lent or the like, does not repay it to the owner, will be born (hereafter) in his creditor's house, a slave, a servant, a woman, or a quadruped.—*Vrihaspati*.

V. From passages of scripture, such as, "or he is absolved from debt who has issue," &c. this precept resulting, 'Let him procure absolution from debt through a son,' it is established, that the son, as being the instrumental cause of such absolution, is a means of completion.—D. Mīm. Chap. I. § 38.

* The future beatitude of the man depending, according to *Hindu* superstition, on the performance of his obsequies and the payment of his debts by a son, as the means of redeeming him from an instant state of suffering after death. The dread is, of a place called *put*; a place of horror, to which the manes of the childless are supposed to be doomed; there to be tormented with hunger and thirst, for want of those oblations of food, and libations of water, at prescribed periods, which it is the pious, and indeed indispensable, duty of a son (*puttra*) to offer.—Str. H. L. vol. I. pp. 61, 62.

১৭০ পুত্রোৎপাদন বিধি নিত্য হওয়াতে ভ্রূ-
জ্ঞান প্রভাবায়ের কারণ। দ, মী, পৃ, ৩।

১৮০ পুত্রহীনের স্বর্ণ নাই। ঐ, পৃ, ৩।

১৯০ সুত পিতাকে পুং নামে নরক হইতে উদ্ধার
করে এই হেতু স্বয়ং স্বয়ম্ সুতকে পুত্র বলিয়াছেন ॥
—মনু ও বিষ্ণু।

২০০ পুং নামে নরক ও বংশহীন ব্যক্তি
নারকী উক্ত হইয়াছে, পিতাকে তাহা-হইতে
জ্ঞাপকরাতে সুত পুত্র বলা যায় ॥—হারীত।

২১০ পুত্রের মুখ দেখিয়া পিতা জীবনকালেই
পিতৃকণ হইতে মুক্ত হন। এবং পুত্র জন্মিলে
তাহাতে পিতৃকণ অর্পণ করিয়া আপনি স্বর্গী
হয়েন। অগ্নিহোত্র ত্রত তিন বেদ অধ্যয়ন এবং
প্রচুর দক্ষিণা দিয়া যজ্ঞ করিলে যে ফল তাহা
জ্যেষ্ঠ পুত্র জন্মিলে জনকের ফলের ষোড়শাংশের
একংশও নহে ॥—শঙ্খ ও লিখিত।

২২০ পুত্রদ্বারা লোকজয়ী হয়, পৌত্রদ্বারা অ-
নন্ত স্বর্ণ পায়, এবং প্রপৌত্রদ্বারা স্বর্গ্য লোক
প্রাপ্তি হয় ॥—মনু—শঙ্খ—লিখিত—বিষ্ণু—বশিষ্ঠ
ও হারীত।

২৩০ পুত্র পৌত্র প্রপৌত্র দ্বারা অনন্তলোক ও
স্বর্ণ প্রাপ্তি হয়।—বাস্তবলকা।

২৪০ স্বর্গতোগেজু মন্দপাল কব পুত্রহীনতা
হেতু পিতৃলোক রক্ষককর্তৃক নিবারিত হইয়াছি-
লেন ॥—মহাভারত।

৪৮২ উক্ত হেতুতে অথবা উক্তকর্ম নিমি-
তে পুত্রোৎপাদন কেবল গৃহের আবশ্যক
নয় কিন্তু অন্যান্যমিষও বটে*।

১০ উক্ত মনুবচনত্রয়। বা, দ, পৃ, ৮২৩।

২০ কবির কহেন—‘অপুত্রের গতি নাই—ইহা
লোকে ও বেদে ক্রুত’।—বেতাল ও তৈরব
পূর্বকালে ভপস্যাধিপক্ষেতে গমন করেন, তৎপূর্বে
তাহারা অবিবাহিত ছিলেন, তাহাদের পুত্র থাকেও
জন্মিতে পাওয়া যায় না’ ॥ (হে মনীষি)
তাহাদের সন্নিবেশ শুনিতে ইচ্ছা করি। মার্কণ্ডেয়

১০০ পুত্রোৎপাদনবিধিনির্ভাতরা ভ্রমোপস্যা
প্রভাবায়নিমিত্তং। দ, মী, পৃ, ৩।

১১০ নাপুত্রস্য লোকোহস্তি। ঐ, পৃ, ৩।

১২০ পুত্রোৎপাদনবিধিনির্ভাতরা ভ্রমোপস্যা
প্রভাবায়নিমিত্তং। দ, মী, পৃ, ৩।

১৩০ পুত্রোৎপাদনবিধিনির্ভাতরা ভ্রমোপস্যা
প্রভাবায়নিমিত্তং। দ, মী, পৃ, ৩।

১৪০ পিতৃগামন্যোজীবন দৃষ্টাপুত্রমুখং পিতা
স্বর্গীভবেন জাতেন তস্মিন্ সংনাস্য তদৃশং ॥ অ-
গ্নিহোত্রং ত্রয়োবেদা যজ্ঞাশ্চ শতদক্ষিণাঃ। জ্যেষ্ঠপু-
ত্র প্রসূতস্য কলাং নারীস্তি ষোড়শীং ॥—শঙ্খ-
লিখিতো।

১৫০ পুত্রেন লোকান্ জয়তি পৌত্রেনানন্তামমৃত্যুতে।
অথ পুত্রস্য পৌত্রেন ত্রুণস্যাপ্রোতি পিতৃপং ॥
মনু—শঙ্খ—লিখিত—বিষ্ণু—বশিষ্ঠ—হারীতঃ।

১৬০ লোকানন্ত্যাদিবঃপ্রাপ্তিঃপুত্রপৌত্রপ্রপৌত্র-
কঃ।—বাস্তবলকাঃ।

১৭০ মন্দপাল কবিঃ স্বর্ণংষিষামনু অপুত্রতয়া
পিতৃলোকানুচরেণ বারিতঃ।—মহাভারতঃ।

৪৮২ উক্ত হেতুতয়া কার্যার্থতয়া পুত্রোৎপা-
দনং ন কেবলং গৃহীণাং কিন্তু ন্যাঞ্জমিণাঞ্চ-
বাস্তবমেব*।

১০ উক্ত মনুবচনত্রয়ং। বা, দ, পৃ, ৮২৩।

২০ কবয় উচুঃ। ‘অপুত্রস্য গতির্নাস্তি ক্রুতে
লোকবেদয়োঃ’।—বেতাল তৈরবো বাতো পুরাতন
ভপসে গিরিঃ। পূর্বকৃতদারো ভো তয়োঃ পুত্রা
নচ ক্রুতাঃ’। তেভ্যস্ত সন্নিবেশমঃ প্রোতুং সংহা-
নয়ন্তমং। মার্কণ্ডেয় উবাচ—‘অপুত্রস্য গতির্না-
স্তি প্রোতুং চেহ চ সন্তমঃ। অপুত্রোহপি পুত্রোৎপা-
দনং ন কেবলং গৃহীণাং কিন্তু ন্যাঞ্জমিণাঞ্চ-
বাস্তবমেব*।

VI. The precept enjoining the production of a son being positive, it results that the contravention of it, is the cause of an offence.—D. Mīm. Chap. I. § 5. Authority.

VII. Heaven awaits not one destitute of a son.—*Ibid.* "

VIII. Since a son delivers (*trāyate*) his father from the hell called 'put,' therefore he is named *putra* by the Self-Existent himself.—*Munu* and *Vishnu*. "

IX. Certain hell is named 'put'; and he, who is destitute of offspring is tormented in hell; a son is therefore called *putra*, because he delivers his father from those regions of horror.—*Hārīta*. "

X. A father is exonerated in his life time from the debt to his own ancestors, upon seeing the countenance of a living son: he becomes entitled to heaven by the birth of his son, and devolves on him his own debt. The sacrificial hearth, the three *Vedas*, and sacrifices rewarded with ample gratuities, have not the sixteenth part of the efficacy of the birth of an eldest son.—*Shankha* and *Likhita*. "

XI. By a son, a man conquers worlds; by a son's son, he enjoys immortality; and, afterwards, by the son of a grandson, he reaches the solar abode.—*Munu*, *Shankha*, *Likhita*, *Vishnu*, *Vashishtha*, and *Hārīta*. "

XII. The attainment of worlds, immortality and heaven depend on a son, grandson, and great grandson.—*Jāgnyavalkya*. "

XIII. The sage *Maandapala*, desiring admission to a region of bliss, was repulsed by the guards who watch the abode of progenitors, because he had no male issue.—*Mahābhārata*. See Coleb. Dig. vol. III. p. 253. "

482. For reasons and purposes stated, a son is necessary not only for a householder (*grihi*), but also for a person of any of the other conditions*. Vyavastha

I. The three texts of *Munu* already cited.—See *Ante*, p. 824. Authority

II. This is recognised in the world and *Vedas*.—*Vetāla* and *Bhoirava* formerly went to a mountain to perform devotion. Previous to that they were unmarried, and sons of them are not mentioned, (as having been born or not born. If sons were born, O excellent of the regenerate,) we much wish to hear the particulars concerning them. *Mārkaṇḍeya* replied: salvation is not for one destitute of male issue, both in the next world and in this: O excellent saints, those, who are fathers of male issue, by means of their own sons, and those of brothers, attain heaven. Having in this world attained great perfection, when *Vetāla* and *Bhoirava* reached the abode of the great deity, they were happy on the hill *Koilāsa*. Then, oh! twice born men, *Nandī* by the order of *Shiva*, as

কহিলেন—‘ইহকালে ও পরকালেও অপুত্রের সম্ভবতি নাই। নিজ পুত্র বা জাত পুত্রদ্বারা বাহারা পুত্রবন্ত তাহারা স্বর্গগামি। ইহলোকে সমাগ্নরূপে সিদ্ধ হইয়া বধন বেতাল ও তৈরব মহাদেবের সমনে গিয়া টকলাসে হর্ষিত হইলেন, তখন—হে দ্বিজেরা—হরের বাক্যে নন্দী তাহারদিগকে সান্ত্বনার্থে গোপনে এই তথ্য ও প্রবোধ জনক কথা কহিলেন—‘হে শঙ্করাচ্ছেরা! পুত্রোৎপাদনে বদ্ধ কর, বেহেতু পুত্রবানের গতি সর্বত্র মূলত। (মার্কণ্ডেয় কহিলেন) ‘নন্দির এই বচন শুনিয়া উাহারা প্রীতমনা হইয়া কহিলেন—আমরা কেবল একটী পুত্র করিব। অনন্তর কোন সময়ে তৈরব উর্দ্ধশীতে গমন করিয়া তদগর্ভে সুবেশ নামে পুত্রোৎপাদন করিলেন। বেতালও তাহাকে স্বকীয় পুত্র করিলেন। পরে তৎপুত্রদ্বারা উাহাদের উভয়েরই দিব্যগতি হইল’।—দ, মী, পৃ, ৩১, ৩২।

“এক হইতে উৎপন্ন জাতাদের মধ্যে এক যদি পুত্রবান হয়, (তবে) ঐ সকলে তৎ পুত্রের দ্বারা পুত্রবন্ত—ইহা মনু কহিয়াছেন” ॥—যদ্যপি এই বচনানুসারে জাতপুত্র থাকিলে তদ্বারাই পিতৃব্য পুত্রবান, তথাপি তাদৃশ পুত্র দ্বারা—স্বকীয় পুত্রের আবশ্যকতার সমাগ্ন অস্তাব হয় না,—বেহেতু পুত্রের আবশ্যকতা কেবল প্রাদুর্ভূতপণ দ্বারা নিমিত্তে নয় কিন্তু নাম সঙ্কীর্ণ নিমিত্তেও বটে, পরন্তু জাতপুত্র (বখাশাত্র গ্রহীত না হইলে) পিতৃব্যের বংশকর না হওয়ার তদ্বারা নাম সঙ্কীর্ণ হয় না। জট্টবা—দ, চ, পৃ, ৭, ৮। দ, মী, পৃ, ৩৩—৩৯।

“সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ বালাকালহইতে ব্রহ্মচর্য্যামুষ্ঠান করত বংশরক্ষার্থে সন্তান উৎপন্ন না করিয়াও স্বর্গগমন করিয়াছেন”। (মনু) ॥ “অতীশীতি সহস্র উর্দ্ধবেতা যুনিরা কুলে সন্তান উৎপন্ন না করিয়াও স্বর্গগমন করিয়াছেন”। (যম) ॥ এই বচনদ্বয়ে অপুত্র ব্যক্তির কঠোরত্ব দ্বারা স্বর্গভোগ উদাহৃত হইলেও কলিতে পুত্রোৎপাদনই সুখনামে নরক হইতে নিস্তারের উপায় ও স্বর্গের সাধন, বেহেতু ইদানীং তাদৃশ ব্রত অসাধ্য।

৪৮৩ যেমত নরের ভেদনি নারীরও পুত্র আবশ্যক*।

বেহেতু অপুত্রা নারীও স্বর্গে বক্তব্য হয়।

অবজ্ঞাহি স্বর্গভাঃ। সম্যক সিদ্ধিমবাপোহ বদা বেতাল তৈরবো। ‘হরস্য নন্দির বাতো টকলাসং প্রতিহর্ষিতো। তদা রহস্য বচনং নন্দী ভৌ রহ সি দ্বিজাঃ। প্রাহেদং বচনং তথ্যং সান্ত্বয়স্ব বোধকৃতং। নন্দ্যবাচ। ‘অপুত্রো পুত্রজননে তব ভৌ শঙ্করাচ্ছজৌ। বতেতাং জাতপুত্রস্য সর্বত্র মূলতা গতিঃ’। (মার্কণ্ডেয় উবাচ)। ‘তস্যোদং বচনং প্রত্যা নন্দিনঃ প্রীতমানসৌ। একমেব করি-ব্যাবো নন্দিনকেত্যভাবতাং। ততঃ কদাচিৎ-কর্ণশাং তৈরবো মৈথুনং গতঃ। তস্যাত্ম স জন যামাস সুবেশং নাম পুত্রকং ॥ তমেব চক্রে তনয়ং বেতালোইপি স্বকং সুতং। ততস্ততো ভেন পুত্রেন স্বর্গাতং গতিমবাপভূরিতি ॥—দ, মী, পৃ, ৩১, ৩২।

“জাতপুত্রাণামেকজাতানাং একশ্রেণ্যং পুত্রবান্ তবৎ। সর্বাংশস্তানন্তেন পুত্রেন পুত্রিণামনুরবীত” ॥—যদ্যপি এতদ্বচনানুসারেণ সতি জাতপুত্রো ভেদৈব পিতৃব্যস্য পুত্রবন্তঃ তথাপি তাদৃশ পুত্রেন স্বকীয় পুত্রস্যাবশ্যকতা ন সমাগ্নপাত্তা, বতঃ পুত্রস্যাবশ্যকত্বা ন কেবলং পিতৃদোকক্রিয়াহেতোঃ কিন্তু নাম-সঙ্কীর্ণায়াঃ। পরন্তু জাতপুত্রস্য (অকৃতাবস্থার) পিতৃব্যবংশকরত্বাভাবকতেন নাম সঙ্কীর্ণনং ন সম্ভ-বতি। জট্টবা দ, চ, পৃ, ৭, ৮। দ, মী, পৃ, ৩৩—৩৯।

“অনেকানি সহস্রাণি কোমারব্রহ্মচারিণাং। দিবং গতানি বিশ্রাণামকৃত্বাকুলসঙ্কতিং” (মনু) ॥—“অতীশীতি সহস্রাণি যুনিরানুরক্তরেতসাং। দিবং গতানি বিশ্রাণামকৃত্বাকুলসঙ্কতিং” (যম) ॥—এতদ্বচনদ্বয়ে অপুত্রস্য কঠোরত্বভেদে দিবঃ প্রাপ্ত্যাদি-হরণেইপি কলো পুত্রোৎপাদনমেব পুমাননরক নি-স্তারোপায়ঃ স্বর্গস্য সাধনক,—ইদানীং তাদৃশ ব্রতস্যাসাধ্যত্বাৎ।

৪৮৩ স্বর্গ নরস্য তথা নারীয়াপি পুত্র আবশ্যকঃ*।

অপুত্রা অপি স্বর্গবারিণাং †

one consoling addressed them, in private, in the following true and instructive speech : he said : “Do you, sons of *Śhiva*, destitute of male issue, exert yourselves in the production of a son. By one, to whom a son is born, every where salvation is easily attained.” *Mārkaṇḍeya* continued:—“ Having heard these words of *Nandī*, they became elated in their hearts, and said to him : ‘We will make one (son) only.’ Accordingly *Bhoirava*, at some time, copulated with *Urvashī*, a celestial nymph, and procreated on her a son, named *Suresha*. *Veṭāḷa* also, affiliated him as his son : and in consequence, by means of this son, both attained heavenly salvation.”—D. Mīm. Sect. II. § 45.

“If, among several brothers of the whole blood, one have a son born, *Manu* pronounces them all fathers of a male child by means of that son.” (*Manu*, ch. ix. v. 182.) Although, according to this text a man destitute of an own son is the father of a son by means of his brother’s (*varasa*) son, yet all the necessities of having one’s own son are not thereby superseded ; inasmuch as a son is required not only for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites, but also for the celebrity of name, that is, continuance of lineage; but a nephew (unless adopted,) cannot prolong his uncle’s lineage.—See D. Ch. Sect. I. § 26. D. Mīm. Sect. II. § 53, and 60—70.

“Many thousands of *Brāhmaṇas*, having avoided sensuality from their early youth, and having left no issue in their families, have ascended (nevertheless) to heaven.” (*Manu*, Chap. v. 159.) “Eighty-eight thousand holy sages of the sacerdotal class, superior to sensual appetites, and having left no male issue, have ascended (nevertheless) to heaven.”* (*Yama*.)

Although in the above texts it is illustrated that a man may by means of devotional austerity attain heaven, yet, in the present age, the production of a son must be looked to as the only means of exemption from the hell called ‘*put*’, and that of attaining celestial bliss : as such devotional austerity is impracticable, and such holy sages are rare, in the *Kali* age.

483. As for a man, so also for a woman, a son is necessary.†

For a woman too is excluded from heaven if destitute of a son.†

This is intimated by the expression ‘*api*’ (also, though) used in the texts subjoined :—

প্রমাণ

তাহা বক্ষ্যমাণ বচনদ্বয়ে ‘অপি’ শব্দ প্রয়োগ-
দ্বারা ইঙ্গিত হইয়াছে—“তর্ভা মরিলে ব্রহ্মচর্যা-
নুষ্ঠায়িনী যে সান্দ্রী স্ত্রী সে অপুত্রা হইলেও ঐ
ব্রহ্মচারিদের ন্যায় স্বর্গগামিনী হয়”। মনু ॥ “ব্রত
উপবাস ও ব্রহ্মচর্য অনুষ্ঠায়িনী এবং নিতা স যমে
ও দানে রতা (বিধবা) অপুত্রা হইলেও স্বর্গগা-
মিনী হয়” * ।—বৃহস্পতি ॥

পরন্তু অপুত্রার যে ব্রহ্মচর্য রূপ উপায়ান্তর সে
বিধবাবস্থাতে মাত্র, যেহেতু তাহা পতি মরিলেই
কেবল কর্তব্য। অতএব সধবা মরিলে পুত্র বিনা
তাহার উপায়ান্তর নাই* ।

৪৮৪ কিন্তু সপত্নীর পুত্র থাকিলে আর
পুত্রের আবশ্যকতা থাকে না।

একের পত্নীসমূহের মতো যদি এক জন পুত্রবর্তী
হয়, মনু কহেন—তাহারা সকলে সেই পুত্রদ্বারা
পুত্রবর্তী ॥ মনু অ, ২, ব, ১৮৩।

সপত্নীর পুত্র সাক্ষাৎ স্বামির শরীর হইতে
সমুৎপন্ন হওয়াতে, সে (যশাশ্রয়) গৃহীত না হইলেও
তাহার পুত্রত্ব আছে।—দ, মী, পূ, ৩৮।

তদ্বিক্রিৎ বক্ষ্যমাণবচনয়োঃ পিশকপ্রয়োগেন
—“মৃত্যে তর্ভরি সান্দ্রী স্ত্রী ব্রহ্মচর্যো বাবস্থিতা।
দিবং গচ্ছতাপুত্রাপি যথা তে ব্রহ্মচারিণঃ”। মনুঃ ॥
“ব্রতোপবাসনিরতা ব্রহ্মচর্যো বাবস্থিতা। দমদা-
নরতা নিতাম্ অপুত্রাপি দিবং ব্রজেত” * ।—
বৃহস্পতিঃ।

পরন্তু যদি পুত্রায়াঃ ব্রহ্মচর্য রূপোপায়ান্তরমুভূৎ
তদ্বিধবাবস্থায়ামেব, তস্যা তর্ভমরণানন্তরং কর্তব্য-
ত্বাঃ, অতএব পুত্রোপবিনা মৃতসধবায় উপায়ান্তর-
তাবঃ* ।

৪৮৪ সতিতু সপত্নীপুত্রে ন পুত্রান্তরসাব-
শ্যকতা।

সর্কাসামেকপত্নীনামেকাচেৎ পুল্লিণী তবৎ ।
সর্কাস্তান্তেন পুল্লোণ প্রাঃ পুল্লবর্তীমনুঃ ॥—
মনুঃ, অ, ২, ব, ১৮৩।

সপত্নীপুত্রস্য সাক্ষাদ্ভবয়বারকৃত্য অকৃত-
স্যাপি পুল্লত্বসম্ভবঃ ।—দ, মী, পূ, ৩৮।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ।

ঔরস পুত্রাভাবে পুত্র-প্রতিনিধি আবশ্যক।

৪৮৫ ঔরস পুত্রাভাবে তৎপ্রতিনিধি
যত্নপূর্ব্বক কর্তব্য।

১/০ শ্রাদ্ধ তর্পণ ক্রিয়া ও নামসঙ্কীর্তন (অ-
র্থাৎ বংশ রক্ষণ) নিমিত্তে অপুত্র ব্যক্তি (অ) যত্ন-
পূর্ব্বক ব্যতীত পুত্র করিবে! ॥—মনু।

২/০ শ্রাদ্ধ তর্পণ ও ক্রিয়া নিমিত্ত (উ) অ-
পুত্র (অ) ব্যক্তি যে কোন উপায়ে যত্নপূর্ব্বক স-
ংসদা (ই) পুত্র প্রতিনিধি করিবে! ॥—অত্রি।

(অ) ‘অপুত্র’—যাহার পুত্র জন্মে নাই বা জ-
ন্মিয়া মরিয়াছে সে।—যেহেতু শৌনকের বচন এই
যে পুত্রহীন অথবা মৃতপুত্র ব্যক্তি উপবাস করিয়া
(পুত্র তণ করিবে)।—দ, চ, পূ, ২।

৪৮৫ ঔরস পুত্রাভাবে তৎপ্রতিনিধি-
র্যত্নেন করণীয়ঃ।

১/০ অপুত্রেণ (অ) মৃতঃ কার্যোষাদৃক্ ভাদৃক্
প্রযত্নতঃ। পিণ্ডোদক ক্রিয়াহেতোর্নামসঙ্কীর্ত-
নায় চ† ॥—মনুঃ।

২/০ অপুত্রেণৈব (অ) কর্তব্যঃ পুত্রপ্রতিনিধি-
সদা (ই)। পিণ্ডোদকক্রিয়াহেতোর্যজ্ঞাৎ তস্মাৎ
প্রযত্নতঃ (উ)‡ ॥—অত্রিঃ।

(অ) ‘অপুত্রেণ’—অজাতপুত্রেণ মৃতপুত্রেণ
বা।—অপুত্রো মৃত পুত্রো বা পুত্রার্থং সমুপোষা-
চেতি শৌনক সংবাদাৎ।—দ, চ, পূ, ২।

" And like those abstemious men, a virtuous wife ascends to heaven, *though* she have no child. Authority
 1. after the decease of her lord, she devote herself to pious austerity:"* (*Manu*. " Strict in
 austerities and rigid devotion, firm in avoiding sensuality, and ever patient and liberal, a
 widow attains *heaven*, even *though* she have no son."* (*Vrikaspadi*.)

The means of devoting herself to pious austerity, as aforesaid, is, however, available by her-
 self when a widow, she not being allowed to practise it during coverture: a woman dying during
 the life of her husband has therefore no other means than having a son.

484. A son is not, however, necessary for a woman whose husband has one by Vyavastha
 her co-wife.

If among all the wives of the same husband, one bring forth a male child, *Manu* has Authority.
 favoured them all, by means of that son, to be mothers of male issue."—*Manu*. Ch. ix. c. 183.

The son of a rival wife, originating immediately from portions of the husband, bears,
 though unadopted, the relation of son to another wife.—See D. Mim. Sect. II. § 69—71.

SECTION II.

IN WANT OF AN OURASA SON, A SUBSTITUTE FOR HIM IS NECESSARY.

485. A person destitute of a legitimate son begotten by himself (*ourasa*,) must, Vyavasti
 anxiously adopt a substitute for such son.†

I. A son of any description must be anxiously adopted, by a man destitute of male issue (a), Authority
 to the sake of the funeral cake, water, and solemn rites (u) ; and for the celebrity of his name!—*Manu*.

II. By a man destitute of male issue only, *must the substitute for a son of some one*
description, always (i) be anxiously adopted : for the sake of the funeral cake, water, and solemn
rites (u) "§—Attri.

(a) "By a man destitute of male issue:"—that is, by one to whom no son may have
 been born, or whose son may have died ; for, a text of *Shounaka* expresses : one destitute of a son
 or one whose son may have died, having fasted for male issue, &c.—D. Ch. Sect. I. § 4.

* See *Ante*, p. 37, note.

† Vide D. Ch. Sect. I. § 3. D. Mim. Sect. I § 3. Macn. H. L. vol. I. p. 63. Str. H. L.
 vol. I. p. 61.

‡ D. Ch. Sect. I. § 3. § D. Ch. Sect. I § 3. D. Mim. Sect. I § 3.

“জ্যেষ্ঠ পুত্রের কন্যামাত্রে মানব পুত্রবান্ হয়, ও তদ্বারা পিতৃকণ হইতে মুক্ত হয়”—যদ্যপি এই মন্বচনে পুত্রোৎপত্তি হইলে পিতৃকণের পরিহার অবশ্যি হইতেছে তথাপি তৎপুত্র মরিলে শ্রাদ্ধ তর্পণাদি নিমিত্তে পুনঃ পুত্র করা আবশ্যিক। এই।

এস্থলে ‘পুত্র’পদ পৌত্রের ও প্রপৌত্রের উপলক্ষণ,—যেহেতু তাহারও অবিশেষে পিণ্ডদাতা ও বংশকর। নতুবা পৌত্র থাকিতেও মৃত-পুত্র ব্যক্তির অস্তরণে পুত্রপরিগ্রহরূপে আপত্তি হয়। অতএব যাহার পুত্র পৌত্র ও প্রপৌত্র নাই তাহারই কেবল পুত্র করণ আবশ্যিক বোধ হইতেছে*। দ, চ, পৃ, ২, ৩।

‘অপুত্র’—অপুত্রতা (পুত্রকরণের প্রতি) নিমিত্ত শ্রাদ্ধ হওয়াতে পুত্র নাকরণে প্রতাবায় বোধ হইতেছে। পুত্রোৎপাদন বিধি নিত্য হওয়াতে তত্ত্বজ্ঞান প্রতাবায়ের কারণ পণ্যাবসান হয়, যেহেতু ‘অপুত্রের স্বর্গ নাই’ ইহাতে পুত্রমাত্রেরই অভাবে স্বর্গের অলাভ শ্রুতি। দ, মী, পৃ, ২, ৩।

(ই) ‘সদা’—পদ ব্যবহৃত হওয়াতে যেমত স্ত্রী বন্ধা হইলে আট বৎসর অপেক্ষা করিয়া বিবাহ কর্তব্য এস্থলে সে প্রতীকারে অভাব বোধ হইতেছে।

(উ) ‘পিণ্ড’—অর্থাৎ শ্রাদ্ধ। ‘উদক’—তর্পণাদি। ‘জিয়া’—উদ্ধেদৈহিক দাহাদি।—দ, মী, পৃ, ১৮।

‘এই সমুদায় হেতুই পুত্রকরণের কারণ, তৎপ্রত্যেক (ব্যক্তিকপানয়, অতএব পৃথকরূপে তৎপ্রত্যেক হেতুতে (একক) পুত্রকরণ নয়, কিন্তু তৎসমুদায়ার্থে এক পুত্র কর্তব্য এই ইহাব অর্থ: যেহেতু পুত্রোৎপত্তিই ‘পাণ্ড লোপ হয়।’ দত্তক মীমাংসাকারের এই হেতুবাদ সম্পূর্ণ নয়, যেহেতু তিনি মনুর উক্ত ন মসকীর্ত্বন অর্থাৎ বংশরক্ষারূপে হেতু ভাগ করিয়া অত্রি বচন মৃত পিণ্ডোদকক্রিয়াত্রয়মাত্রকে পুত্র প্রতিস্থাপনকরণের হেতু অবধারণ করিয়াছেন—কিন্তু

তেন পুত্রোৎপত্ত্যা জ্যেষ্ঠেন জাতমাত্রেন পুত্রী ভবতি মানবঃ। পিতৃগামনগণৈশ্চ ব স তস্মাৎপুত্রম-
র্ভতীতি মন্ববচনাবগত কণ পরিহারেপি তৎপুত্র মরণে পিণ্ডোদকাদ্যত্র পুনঃ পুত্রকরণাবশ্যকং।—
এ।

অত্র ‘পুত্র’ পদং—পৌত্রপ্রপৌত্রয়োৰূপলক্ষণং—
তয়োৰপি পিণ্ডদাতৃ বংশকর্যাবিশেষাৎ। অন্যথা সত্যপি পৌত্রে মৃত পুত্রস্য নিমিত্ত পুত্র পরিগ্রহাপত্তিঃ।—অতঃ পুত্রপৌত্র প্রপৌত্র রহিতস্যৈব পুত্রীকরণমবগম্যতে*। দ, চ, পৃ, ২, ৩।

‘অপুত্রগেতি’—অপুত্রতয়া নিমিত্ততা প্রব-
ণাৎ পুত্রাকরণে প্রতাবায়োইবগম্যতে।—পুত্রোৎ-
পাদনবিধিনিত্যতয়া তস্মোপসা প্রতাবায় নিমি-
ত্বতা পণ্যাবসানং, নাপুত্রস্য লোকেইস্তুতীতি পুত্র-
সামান্যভাবে এবালোকতাপ্রবণাৎ। দ, মী, পৃ, ২, ৩।

(ই) সদেতি—বন্ধ্যাক্ষমেপিবেত্ত্বোত্যাদিবদ-
জাবদপ্রতীক্ষাতাবৎ বোধযুক্তি।—দ, মী, পৃ, ১৮।

(উ) ‘পিণ্ডঃ’—শ্রাদ্ধং। ‘উদকং’—অঞ্জলি-
দানাদি। ‘জিয়া’—উদ্ধেদৈহিক দাহাদি। এই।

তাব হেতুঃ পুত্রীকরণে নিমিত্তং ন প্রত্যেক-
মিতি গময়তি, তেন ঠট্টকথাৎ ন পৃথক পুত্রী-
করণং কিন্তু সর্বাধিকমেব পুত্রীকরণমর্থঃ পুত্র-
ভাবে পিণ্ডলোপপ্রসঙ্গাদিতি দত্তকমীমাংসাকা-
রস্য পুত্রকরণ হেতুবাদং ন সম্পূর্ণং, যত্বেন মনুজ-
নামসকীর্ত্বনকপ (অর্থাৎ বংশরক্ষারূপ) হেতুং হিত্য-
অত্রি বচনমৃত পিণ্ডোদকক্রিয়ানিমিত্ত মাত্রং পুত্র-
করণস্য হেতুত্বেনাবধৃতং,—তস্মাত্সাত্ত্বহেতুত্বেন সতি
জাতপুত্রে পুত্রপ্রতিস্থাপনকরণস্যাবশ্যকতাবৎ: তেন

* দত্তকমীমাংসাকারেরও আশ্রয় এই উক্তি তদ্ব্যপা, —
‘পুত্রপদং পৌত্র প্রপৌত্রয়োৰূপলক্ষণং, যেহেতু—“পুত্র-
দ্বারা লোকভর্য্য হয়, পৌত্রদ্বারা জনস্ব লোক পায়, ও প্র-
পৌত্রের দ্বারা স্বমালোক প্রাপ্ত হয়”—এই বচনে পৌত্র-
দ্বিত্বার্থে বিশিষ্ট লোক আশ্রয় প্রতিপাদিত হওয়াতে, ‘অপু-
ত্রের স্বর্গ নাই’ ইত্যাদি বচনে সোপা স্বর্গভিত্তিক পরিহার হয়’। পৃ, ৩। তা পরিহার্য্য। পৃ, ৩।

* দত্তকমীমাংসাকারেরও আশ্রয়: তদ্ব্যপা, — ‘অপুত্র-
গেতি—পুত্রপদং পৌত্র প্রপৌত্রয়োৰূপলক্ষণং,—‘পুত্র-
লোকায় জয়তি, পৌত্রোণৈব সত্যমস্মতে। অথপুত্রস্য পৌ-
ত্রোণ ব্রহ্মস্যাগোতি পিট্টমতি’—পৌত্রাদিনা বিশিষ্ট
লোক প্রতিপাদনের নাপুত্রস্য লোকেইস্তুতীত্যাদ্যলোক-

Therefore, although by the production of a son, the exemption from debt, deduced from the text of *Manu* subjoined, may have taken place, still, on the death of such son, for the sake of funeral rites, the affiliation of another son, is indispensable. "By the eldest, at the moment of birth, a man becomes father of male issue, and absolved also from debt to his progenitors." *Ibid.* § 5.

The term "male issue," (*putra*,) here used, is inclusive of the grandson and great grandson (in the male line;) for these equally present oblations of food, and preserve the line. Otherwise, it would follow that the adoption of a son, by one whose son had died, notwithstanding the existence of a grandson (in the male line,) were without reason. It therefore results that, only one destitute of a son, grandson, and great grandson (in the male line,) may adopt.*—D. Ch. Sect. I. § 6.

* By a man destitute of a son, &c."—Since it is shown by this, that the being so destitute is a cause; in omitting to adopt a son, an offence even is incurred; for the precept enjoining the production of a son being positive, it results that the contravention of it is the cause of an offence; and on defect of any son in general, exclusion from heaven is declared in this text: "Heaven awaits not one destitute of a son, &c."—D. Mīm. Sect. I. § 5.

(i) The term 'always' signifies that, in the present case, no definite period is required, as in such cases as (that contemplated in this passage:) 'the barren woman, in the eighth year, is to be superseded.'—D. Mīm. Sect. I. § 53.

(u) 'The funeral cake,'—the *Srāddha* or funeral repast. 'Water,'—that is, the presenting of water in the two united palms, and so forth. 'Solemn rites,'—meaning rites in honor of the deceased, cremation and the like.—D. Mīm. Sect. I. § 54, 55.

These are the cause (*hetu*.) The reason occasioning the adoption is the cause. This, from being used in the singular number, shows these ceremonies, collectively, are the cause, and not individually; and consequently, the meaning is, that there is not a distinct affiliation, severally for each, but one adoption only, on account of the whole: for on default of a son, the failure of the oblation of food and other rites is the consequence.—*Ibid.* § 54, 55.

The cause assigned as above by the author of the *Dattaka-mīmāṃsā* are not however all, the celebrity of name, that is, prolonging lineage, being another cause of adoption assigned by *Manu*. The author, omitting that cause, cites only those in the text of *Attri*, namely, funeral cake, water, and solemn rites. Had these been all, there was no necessity of adopting a son while a brother's son existed; since he could perform all those acts just as a son. The author of the *Dattaka-*

"By a man destitute of a son."—The word son, here used, is inclusive also of the son's son and grandson (in the male line,) for through these the exclusion from heaven denounced in such passages as "heaven awaits not one destitute of a son," is removed; since it is declared in the text subjoined, that mansions of the happy are attained through the grandson and the others. "By a son a man conquers worlds: by a son's son he enjoys immortality: and afterwards by the son of a grandson he reaches the solar abode."—D. Mīm. Sect. I. § 13.

ভয়াঃ হেতু হইলে জাতপুত্র থাকিলে পুত্র প্রতি-
নিধিকরণের আবশ্যকতাব্য, যেহেতু তৎকর্তৃক পু-
ত্রের ন্যায় শ্রাদ্ধ তর্পণক্রিয়া সম্পন্ন হইতে পারে।
অতএব দত্তকচন্দ্রিকা কার যে মন্তব্য নাম সঙ্কীর্ণনকে
প্রদান হেতু অবদারণ করিয়া জাতপুত্র কর্তৃক পি-
ণ্ডোদকক্রিয়া সম্পন্ন হইতে পারিলেও বংশ রক্ষা-
নিমিত্ত পুত্র প্রতিনিধিকরণ আবশ্যক কহিয়াছেন
তাহা সমীচীন, যেহেতু বংশরক্ষা বিনা পিণ্ডোদক
ক্রিয়ার-ও কালে বিলোপ হওয়াতে তাহাই পুত্র
করণের প্রতি প্রদান কারণ। অতএব শ্রাদ্ধ তর্প-
ণাদি ঔদ্ধেদিকক্রিয়া ও বংশরক্ষণ এতৎ সমুদায়
সমষ্টিরূপে পুত্র করণের কারণ; তৎ প্রত্যেক
পৃথকরূপে নয়।

৪৮৫ অপুত্রের শ্রাদ্ধতর্পণে পত্নী অধি-
কারিণী হইলেও পুত্রপ্রতিনিধি আবশ্যক।

যেহেতু পার্শ্বগণ শ্রাদ্ধ পুণ্যমনরকনিস্তার ও
বংশরক্ষা কার্য পত্নীর ক্ষমাতীত হওয়াতে সে
তদ্বার শ্রাদ্ধ তর্পণ করিলেও পুত্রের আবশ্যকতা
হয় না।

যদ্যপি ‘পুত্রাতাবে পত্নী (শ্রাদ্ধ কারিণী) হয়,
ইত্যাদি বচনে পুত্রাতাবে পত্নীদির (পারলৌকিক)
ক্রিয়া করিতে অধিকার আছে, তথাপি ‘অপুত্রের
স্বপ্ন নাট’ ইত্যাদি শ্রবণ হেতু ইহা অবশ্য কহিতে
হইবে যে পুত্রকৃত ক্রিয়ার ফল যে নরকনিস্তার তাহা
পত্নীদির কৃত ক্রিয়াতে হয় না, অন্যথা পুত্রের তুলা
ফলজনক ক্রিয়া করিতে পত্নীদির অধিকার থাকিলে
তুলাতুল্য তাহাদের একে করিলেই হয় এমনত আ-
পত্তি হইয়া পুত্রের অভাব বিষয়ক বিধানের অনুপ-
পত্তি হইয়া উঠে।—অতএব পুত্রের কৃত ক্রিয়াজন্য
বিশেষ স্বর্ণ সিদ্ধি নিমিত্তে পুত্রপ্রতিনিধি আবশ্যক।
দ. মী. পৃ. ১৮, ১৯।

“একাত্মজ জাতাদের মধ্যে যদি একজন
পুত্রবান হয়, (তবে) মনু কহেন তৎপুত্রদ্বারা
তাহারা সকলে পুত্রবন্ত” ॥—“অপুত্র পিতৃবোর
জাতপুত্র তাহার পুত্র হয়। সেই তাহার শ্রাদ্ধ
তর্পণাদি ক্রিয়া করিবে।”—“যাঁহারা নিজ পুত্র বা
জাতপুত্রদ্বারা পুত্রবন্ত তাঁহারা ই স্বর্ণ ভোগি।”

পিণ্ডোদকক্রিয়ায়াঃ পুত্রবর্ধিনীয়াঃ ॥ অতএব
বদ্ধতকচন্দ্রিকাকৃত মন্তব্য নামসঙ্কীর্ণনঃ প্রধান
হেতুদ্বেনাবধূতা জাতপুত্রদ্বারেন পিণ্ডোদকক্রিয়া-
সম্পাদনেইপি বংশরক্ষানিমিত্তং পুত্রপ্রতিনিধিরাব-
শ্যচ্ছইত্যভিহিতং তৎ সমীচীনমেব,—বংশরক্ষণ-
য়িনা পিণ্ডোদকক্রিয়ায়া অপি কালে বিলুপ্তদ্বেন
তটমাব পুত্রকরণস্য প্রধান হেতুত্বাৎ ॥ অতএব পি-
ণ্ডোদকক্রিয়া বংশরক্ষণস্য সমষ্টিরূপেণ পুত্রকরণ-
স্পৃতি কারণং, নহেতুকং ॥

৪৮৫ অমৃতস্ত্র শ্রাদ্ধতর্পণে স্ত্রিয়া অধিকা-
রেইপি পুত্রপ্রতিনিধিরাবশ্যকঃ।

যতঃ পার্শ্বগণপুদান পুণ্যমনরকনিস্তার
বংশরক্ষণ কার্যাস্য চ স্ত্রিয়া অসাধ্যদ্বেন কৃত্তেইপি-
তয়া স্বতর্কশ্রাদ্ধতর্পণে পুত্রস্বাবশ্যকতা না-
পাস্তা।

যদ্যপি ‘পুত্রাতাবেতু পত্নীয়াঃ’—ইত্যাদি-
না পুত্রাতাবে পত্নীদীনামপি ক্রিয়াধিকারঃ শ্র-
যতে, তথাপি নাপুত্রস্য লোকোৎপত্তীতাদি শ্রবণাৎ
পুত্রকৃতক্রিয়াজন্যলোকাঃ ন জ্ঞাদিকৃতক্রিয়া জ-
নাত ইত্যবশ্যাৎ বাচ্যম্, অন্যথা পুত্রপত্নীদীনাম্
তুলাফলক্রিয়াধিকারে তুলাতয়া বিকম্পাপত্তা অ-
তাববিধানানুপপত্তেঃ।—তন্মাত পুত্রকৃত ক্রিয়া-
জন্য লোক বিশেষ সিদ্ধে পুত্রপ্রতিনিধিরাবশ্যক
ইতি। দ, মী, পৃ, ১৮, ১৯।

“জাতপুত্রাণ্যেকজাতানামেকশ্চেৎ পুত্রবান্ ভবেৎ।
সর্বাংশ্চৈব পুত্রেন পুত্রিণো মনুরব্রবীভ” ॥ “অ-
পুত্রস্য পিতৃবাস্য তৎপুত্রো জাতপুত্রো ভবেৎ। স এব
তস্য কুলীভ, শ্রাদ্ধপিণ্ডোদকক্রিয়াৎ” ॥ “অপুত্র
জাতপুত্রৈশ্চ পুত্রবন্তোহি স্বর্ণভোগিঃ” ॥—এতেষু বচ-
নেষু জাতপুত্রস্য পিতৃব্যপুত্রদ্বাভিধানোইপি পুত্র-

Chandrikā, considering the prolonging of lineage to be the principal cause of adoption, has laid down that it is necessary to adopt a son, notwithstanding there be a brother's son to present the oblation of food, libation of water, and perform the solemn rites.* This dictum of his appears to be very just, inasmuch as even the presentation of the oblation of food and libation of water would cease without the celebrity of name, that is, continuance of the lineage, which therefore is the principal cause of adoption. Thus a son is adopted not only for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites, but also for prolonging the lineage, which all collectively, not singly, constitute the cause of adoption.

485. The substitute for a son is necessary, notwithstanding a widow's capacity to present the oblation of food and libation of water to the manes of her husband. Vyavastha

Since her presentation of the oblation of food and libation of water to her deceased husband alone does not obviate the necessity of having a son, who is adopted chiefly to perform the *pārmana Śrādhā*, to deliver the adopter from the hell called '*pul*,' and to prolong his lineage, which are beyond the capacity of a widow. Reason.

"On failure of the son, let the wife be," &c.† Although by this and other passages, the capacity of the wife, and other (heirs) also, to perform the obsequies, is declared: still it must be unquestionably affirmed, that from the authority of such passages as this ("Heaven awaits not one destitute of a son,") the mansions of the happy attainable by obsequies performed by a son, are not acquired by such rites performed by the wife and the rest. For, otherwise, the wife and other heirs, of one destitute of male issue, being competent to perform rites, which would be equally effective, the specification, of failure (of the son,) would be unmeaning; as an alternative results, from such equality.—Hence, for the acquisition of some particular heaven, to be obtained by obsequies performed by a son, the substitute for a son is indispensable.—D. Mīm. Sect. I. § 58, 59. Authority

"If, among several brothers of the whole blood, one have a son born, *Manu* pronounces them all fathers of a male child by means of that son."‡ "Let the nephew of a paternal uncle, destitute of male issue, be his son: he only should perform his obsequies of the funeral repast, and oblations of food and water."§—"Those who are fathers of male issue, by means of their own sons, and those of brothers, are completely saved."¶

Although, in the texts cited, a brother's son is considered to be a son of his uncle, yet the

* See D. Ch. Sect. I. § 26.

† *Sankha*. The sequel is thus, "(the performer of the funeral rites,) on her default, the whole brother." D. Mīm. Sect. I. § 58, note.

‡ *Manu*. Chap. IX. v. 182.

§ *Vṛihat Parāśara*. See D. Mīm. Sect. II. § 53.

¶ *Kālikā purāna*, See, D. Mīm. Sect. II. § 45.

হয়েন"।—এই সকল বচনে ভ্রাতৃপুত্র পিতৃবোর পুত্র হইলেও পুত্রপ্রতিনিধির আবশ্যিকতা সমাগ্রুপে যথা-না, যেহেতু ভ্রাতৃপুত্র যথাশাস্ত্র গ্রহীত না হইলে পিতৃবোর বংশধর হয় না। অতএব,—

৪৮৬ ভ্রাতৃপুত্র থাকিতেও পুত্রপ্রতিনিধি আবশ্যক।

ভ্রাতৃপুত্রদ্বারা পুত্রবান ব্যক্তির আবার ঊরসপুত্রপ্রতিনিধিকরণের কারণান্তর যথা,—

১০ উক্ত পরাশর বচনহেতু অগ্রহীত ভ্রাতৃপুত্র পিতৃবোর পুত্র এই উদ্দেশ্যে নিরন্তর হইয়াছে, যেহেতু প্রতিষ্ঠিতার বাপার বন্য। তাহর পুত্রই হয় না। অতএব উক্ত মন্বচন ও পরাশর বচন যথাশ্রুতরূপে অর্থবোধক নয়, যেহেতু তাহ হইলে কয়েক দশ প্রকার পুত্র হওয়ার আপত্তি হয়। দ. মী. পু. ৩৩, ৩৪।

১০ অপিচ অপুত্রদাদাদিকারে 'পত্নীও ভ্রাতৃত্বারা পিতামাতা তথা ভ্রাতারা, তৎসুত' এই বচনে ভ্রাতৃপুত্রের পঞ্চম স্থানে পিতৃরূপ বিরোধ হয় ইহার তাৎপর্য্য এই যে ভ্রাতৃপুত্র অগ্রহীত হইয়াও পুত্র হইলে তাহা অপুত্রদ্বহেতু অপুত্রদাদাদিকারে পঞ্চম স্থানে ভ্রাতৃপুত্রের পার্গগণনার বিরুদ্ধ হয়, এবং 'সে নৃপা, পুত্র, পৌত্র, ও প্রপৌত্র, তদ্বৎ বা ভ্রাতৃশ্রুত, ও মপিণ্ডের সম্বন্ধি (ঔদ্ধদেহিক) দিয়া পকার হইয়া জন্মে'—ইত্যাদি বচনে পিতৃপুত্রদিকারের মম জন্মে। দ. মী. পু. ৩৪, ৩৫।

১০ এতদা যে স্থানে দশ সন্তোদরের মধ্যে পাঁচ জনের প্রত্যেকের দশ পুত্র অন্য পাঁচ একজনকে অপুত্রক, সে স্থানে অপুত্রক পাঁচ জনের প্রত্যেকের পঞ্চাশৎ পুত্র থাণ এবং ঐ পঞ্চাশৎ পুত্রের প্রত্যেকের দশ পিতা হওয়ারূপে আপত্তি জন্মে ইত্যাদি

প্রতিনিধির বশা হতা ন সমাগ্রু নিরুত্যা,—অকৃত-
ইমাব ভ্রাতৃপুত্রস্য পিতৃবাবংশধরত্বাভ বাৎ—

৪৮৬ সতাপি ভ্রাতৃপুত্রে পুত্রপ্রতিনিধি-
রাবশ্যক।

ভ্রাতৃপুত্রদ্বারা পুত্রিণঃ পুনরৌরসপুত্রপ্রতিনিধি-
করণস্য কারণাং রাণি যথা,—

১০ অকৃতম্য ভ্রাতৃপুত্রস্য পিতৃব্যপুত্রদ্বয় কৃত-
পরশর স্মরণং ইতি চোদাং নিরন্তর—প্রতিগ-
হীত্বাপারধিনা তৎ পুত্রদ্বানুপপত্তেঃ তন্ম্য
ভ্রাতৃণামেকজাতানামিতি, অপুত্রস্য পিতৃব্যসৌভি চ
বচনং ন যথাশ্রুতেনেবাথবৎ তয়োদশ পুত্রাপত্তেঃ।
দ্রষ্টব্য। দ. মী. পু. ৩৩ ও ৩৪।

১০ কিঞ্চাপুত্রদাদাদিকারে 'পত্নীভ্রাতৃত্বারা পিতরৌ ভ্রাতরন্তুপা তৎসুত' ইতি পঞ্চম স্থানস্থিতি বিরোধশ্চ। অয়মভিসন্ধি ভ্রাতৃব্যাপারুতস্যাপি পুত্রদ্বং পুত্রদ্বাদপুত্রদাদাদিকারে পঞ্চমস্থানে ভ্রাতৃব্যপরিপশনং বিরুদ্ধং এবং 'পুত্রঃ পৌত্রঃ প্রপৌত্রশ্চ তদ্বদ্বা ভ্রাতৃসম্বন্ধিঃ। সপিণ্ডসম্বন্ধির্থাপি ক্রিয়াই নৃপ জায়ত' ইত্যাদি পিণ্ডাদিকারে জ্ঞেয়ম্। দ. মী. পু. ৩৪, ৩৫।

১০ কিঞ্চ বত্র দশানাং সোদরাণাং মধ্যে পঞ্চ প্রত্যেকং দশপুত্রাঃ পঞ্চ অভাস্থাপুত্রাঃ, তত্র পঞ্চানামপুত্রাণাং প্রত্যেকং পঞ্চাশৎপুত্রদাপ-
ত্তিঃ পঞ্চাশতশ্চ পুত্রাণাং প্রত্যেকং দশপিতৃক-
তাপত্তিরিত্যাদানেকোপপ্লবঃ। নচেট্যপত্তিঃ,—

• ভ্রাতৃপুত্র পিতৃবোর বংশধর হইতে না পারাতে সে থাকিতে • ভ্রাতৃপুত্রস্য ভু বংশধরত্বাভাবেন সতাপিতস্মিনপাতি-
নঃকাদি কলদায়ক, ইত্যে অনেক প্রভেদ আছে। দ. চ. পু. ৮। যন্তে দত্তকাদয় ইত্যেতাবান পুত্রমবিশেষঃ। দ. চ. পু. ৮।

† ইহা সত্য নটে যে ভ্রাতৃপুত্র নিজ সম্বন্ধে অপুত্র পিতৃবোর বিষয়াধিকারী হয় ও প্রাধিকার করে, কিন্তু তাহা সে ভ্রাতৃ-
পুত্ররূপে করে, পুত্ররূপে করে না, এবং ভ্রাতৃপুত্রের ও পুত্রের কৃতপ্রাধিকার মধ্যে পার্থক্যিক কল বিষয়ে বিশেষ থাকি-
বেবোধিত হইয়াছে। ভ্রাতৃপুত্রকে পুত্র প্রতিনিধি করিতে হইলে তাহাকে যথাশাস্ত্র গ্রহণ করিতে হইবে।—
এম. টি. বি. ল. বা. ১. পৃ. ৭৪।

necessity for the substitute for one's own son is not wholly superseded by a brother's son, inasmuch as he cannot prolong his lineage, unless legally adopted.* Consequently,—

486 The substitute for a son is necessary, notwithstanding the existence of a brother's son.† Vyavastha

The other reasons, why a man, though he have a brother's son (and thereby be the father of a male child,) should have a substitute for a son of his own, are these:—

I. The position, that the son of a brother, though unadopted, bears filial relation to his paternal uncle, on account of the text of *Vrihat Parāśara*, above cited, is refuted. For without an act of the adoptive parent, filiation, as his son, is not accomplished. Therefore, the text of *Manu* and *Vrihat Parāśara* are not pertinent, to the extent of their verbal import; for, thirteen descriptions of sons would be the consequence.—See D. Mīm. Sect. II. § 53, 55. Authority,

II. And moreover, the assigning, in the following text, of the fifth place, in the order of succession, to the estate of one, who died without male issue, would be contradicted: “The wife, and the daughters, also: both parents, brothers likewise, and their sons, &c.”—The exposition of this, is thus. If the brother's son, though unadopted, bear filial relation (to his uncle,) the enumeration of the brother's son, on account of his wanting such relation, in the fifth place, in the order of succession to one dying without male issue, would be contradicted. The same also must be understood, in respect to the right in gradation, to perform the obsequies, as declared in this and other texts. “The son, the son of a son, the son of a grandson: like these, the offspring of a brother, or, that of a *Sapinda* also, are born, oh king! capable of performing obsequies.”—D. Mīm. Sect. II. § 59, 60. ”

III. Moreover in the case, where, of ten whole brothers, five have each ten sons, and five are wholly destitute of male issue, it would follow that the five brothers destitute of male issue would have each fifty sons; and it would also result that the fifty sons would severally have ten fathers; thus, there would be a great absurdity.—Nor, would an intended consequence thus ”

* As the capacity of prolonging lineage does not obtain in a brother's son, although such son may exist; (he, or if any impediment exist, another) must be affiliated, as a son given, and so forth: there is in this respect a material difference.—D. Ch. Sect. I. § 26.

† It is true that a brother's son, as such, inherits, and performs obsequies to his uncle, dying without preferable heirs; but then it is as his nephew, not as his son; and the spiritual efficacy, in the one and the other case, is considered to be different. To render him a substitute for a son, he must have been affiliated Str. H. L. vol. I. p. 74.

অনেক উপলব্ধ হইবে । ইহাতে ইকাপত্তিও নাই—যেহেতু ‘পুত্রপ্রতিনিধি কর্তব্য’—এই বাক্যে একত্বই কথিত হইয়াছে । এবং ‘একায়জ ভ্রাতাদের মধ্যে এক ক্ষম যদি পুত্রবান হয়, (তবে) তাহারা সকলে সেই পুত্রদ্বারা পুত্রবন্ত’ এই বচনে পুত্র ও পুত্রবান উভয়েরই একত্ব অবগের বিরোধ হইবে । দ. মী. পূ. ৩৭ ও ৩৮ ।

১০ ‘যাহারা নিজপুত্র ও ভ্রাতৃপুত্রগণ দ্বারা পুত্রবন্ত তাহারা ই পরগামি’—এই বচনে ভ্রাতৃপুত্রদের বহুবচন থাকিতে বহু ভ্রাতৃপুত্র গৃহীত না হইয়াও এক পিতৃবীর পুত্র হয় ইহা বাচ্য নয়, যেহেতু (সম্মুখার্থে) বহুবচনের প্রয়োগ লৌকিক সিদ্ধ হওয়াতে নির্দিষ্টরূপে বহুবচন বিবক্ষিত হয় নাই । আমাদের মতে একের দ্বারা ই প্রকৃত নিত্য বিধি সিদ্ধ হওয়াতে অনেকের উপাদান বাথ, অশাস্ত্রীয়ও বটে । দ. মী. পূ. ৩৮ ।

৪৮৭ আত্মতর্পণ ক্রিয়ার্থে ও পুত্র নামে নরক নিস্তারাদি নিমিত্তে অপুত্রা নারীরও পুত্র প্রতিনিধিকর্য আবশ্যক* ।

৪৮৮ তথাপি সে স্বভাবের অনুজ্ঞাবিনা পুত্রগ্রহণ করিতে পারে না ।

কেননা এই কথায় সে নিতান্ত রূপে পতির ‘অধীনা’, তৎপুত্র গ্রহণও অমাত্র নিমিত্তে নয়, কিন্তু পতির উপকারার্থেও বটে* ।

• বিধিবিধান বসন্তসংক্রান্ত নিষ্ঠা হইতে পারিলে পুত্রের আবশ্যকতা তাদৃক থাকে না (জটীয়া পূ.) । কিন্তু সমগা-বৃষমহিমে পুত্রই আর গতি নাই । জটীয়া—ব্য. দ. পূ. ৮২২ ।

† মিথিা প্রোদশা স্টালাক নিজ ক্ষমতায় ও নিজ মাত্র নিমিত্তে কৃত্রিম পুত্র করিতে পারে । কিন্তু গৌড়দেশে প্রচলিত ধর্মশাস্ত্র অনুমোদিত নাই ।

‡ পুত্রগ্রহণের যাবৎকাল ওয়াস সম্প্রতিওই বর্জ্য গৃহীত হইলে সে উভয়েরই পুত্র হয়, এবং তজ্জপে উভয়েরই লাক্ষ্যনি করে, তথাপি পুত্রগ্রহণদিকারে পতি সত্যক ও পত্নী পতিপরতন্ত্রা । এস্ট্রুটি, জি. ল. ব. ১, পৃ. ৩৩। ৩৭ ।

সদরমাত্র সাহেব মিনপাস সম্প্রতিমক কতন—“যে কারণে পুরুষের পুত্র করণ আবশ্যক হয়, সে কারণে নারীর প্রতি সমভায়ে প্রসূতা নয়, (তস্তুও) অধিক যথার্থ ও প্রচলিত মত এই বোধ হইতেছে যে) যদ্যপি পত্নী পতির সম্মুখিত হাকার নিমিত্ত পুত্র গ্রহণ করিতে পারে ও সে পুত্র স্বতরাং তাহারও পুত্র হয় তথাপি সে নিজ অধিকারে পুত্র গ্রহণ করিতে পারি না । এই উক্তির প্রথম ভাগ (অর্থাৎ যে কারণে পুরুষের পুত্রকরণ আবশ্যক হয়, সে কারণে নারীর প্রতি সমভায়ে প্রসূতা নয়) সম্পূর্ণ স্বক্ৰম বোধ হইতেছে না, যেহেতু উক্ত সত্যের যে অসমভাবের উল্লেখ করিয়াছেন ওয়াস প্রাণকর্য যিহা না, (কেননা সে আবশ্যকতা উভয়েরই সমান যথা পুত্রেরই দর্শিত হইয়াছে,) কিন্তু অধিকার (অর্থাৎ ক্ষমতা) যিহা প্রসূতা বটে, —কেননা তবিরয়ে ভর্গা স্বীর অনধীন ও স্বী ভর্তার নিতান্ত অধীনা । যদি বল বিধবার ব্রহ্মচর্যাক্রম উপায়াস্তর আছে, তাহা পুরুষেরও (সে অবিবাহিত, বিবাহিত, বা হত ভার্য্য হইক) আছে । জটীয়া—ব্য. দ. পূ. ৮২১—৮২২ ।

পুত্রপ্রতিনিধিঃ কার্গা ইতুপাদেয়গভৈকত্ব বিবক্ষণাৎ । একশ্চেৎ পুত্রবান্ ভবেৎ সর্কে তে ভেন পুত্রেণেত্যত্র পুত্রপুত্রবতোরুভয়েরপি প্রত্যেকঃ প্রত্যেকত্ব বিরোধীচ । দ. মী. পূ. ৩৭ ও ৩৮ ।

১০ নচ “ স্বপুত্রভ্রাতৃপুত্রৈশ্চ পুত্রবন্তোঃ স্বর্গতা ” ইত্যত্র ভ্রাতৃপুত্রাণাং বহুত্ব অবগাৎ বহুবোহপি ভ্রাতৃপুত্রা অকৃত্য এইবক্য পুত্রভবেয়ুরি ত বাচ্য তস্য লৌকিকসিদ্ধবহুদ্বানুবাদকার্যবাদগত-দেহাবিবক্ষিতত্বাৎ, অন্মৎ পক্ষেত্ব একেটনব প্রকৃত নিত্যবিধিসিদ্ধাবনেকোপাদানস্য ঐবয়র্থ্যাদশঙ্কী যদ্বাচ । দ. মী. পূ. ৩৮ ।

৪৮৭ পিতৃদকক্রিয়ার্থে পুত্রাম নরক নিস্তারাদিনিমিত্তঞ্চ অপুত্রায়া অপি পুত্র-প্রতিনিধিরাবশ্যকঃ* ।

৪৮৮ তথাচ সা স্বভর্তুরুননুজ্ঞয়া পুত্র-গ্রহীতুং নারীতি† ।

তস্যো অন্মিন্ কার্গো নিত্যন্তপতিপরতন্ত্রাঃ, তৎপুত্রগ্রহণমপি ন স্বমাত্রনিমিত্তং কিন্তু পত্নাক-পকারার্থকঃ† ।

result: for, in the passage ("a substitute for a son must be adopted,") unity, ascribed to the object to be adopted, is of definite import: and the singular number, used in the following passage, to express severally, both the male issue, and the father of the same, would be contradicted. "If one, among brothers of the whole blood, be possessed of male issue, *Manu* pronounces that they all are fathers of the same, by means of that son.—D. Mīm. Sect II. § 64, 65.

IV. Neither must it be alleged that, because the plurality of brother's sons is mentioned in this passage ("those who are fathers of male issue, by means of their own sons, and those of brothers, are completely saved,") many brother's sons, even though unadopted, may be sons of one person: for, from occurring in respectful modes of expression, in which, by popular acceptance, the plural number is used, it has an indefinite import: also, the injunctive precept proposed, being accomplished in our opinion, by means of one only, the propounding many would be contrary to sense and law.—*Ibid.* Sect. II. § 66.

887. The substitute for a son is also necessary for a woman, to present to her (when dead) the oblation of food and libation of water, to perform the other rites for her, and to deliver her from the hell (called) '*put'*.*

889. She cannot however adopt a son without her husband's assent.†

She being in this act entirely dependent on her husband and the adoption being made not only for herself but also for the benefit of him.‡

* This necessity can be superseded, in case she, when a widow, devote herself to pious austerity, but for a son-less woman dying during coverture, there is no alternative. — See *ante*, p. 830.

† In *Mithilā*, a woman can however adopt, in her own right and for her own sake, a son in the *Kritrima* form; but such adoption is not provided for by the law as current in Bengal.

‡ The right of adoption, where it exists, is, as between husband and wife, absolute in the husband, though adoption having taken place, the adopted becomes the son of both, and as such, is capable of performing funeral rites to the one as well as to the other. — Str. II. L. vol. I. pp. 66, 67

Mr. Sutherland, in his Synopsis, says: "The same reason, which imposes the necessity of adoption on a man, not equally applying to a woman, the latter (at least such seems to be the more accurate and prevailing doctrine) is incapable in her own right of adoption, though it is admitted that, by his sanction, she may affiliate on the part of her husband a son who would necessarily be filially related to herself."—The first part of this remark, namely, the same reason which imposes the necessity of adoption on a man, does not equally apply to a woman, does not appear to be quite correct, inasmuch as the inequality alluded to by him is not in respect of the necessity for adoption, (which is the same for both: see *ante*, p.) but in respect of the power to adopt, the husband being able to adopt a son without his wife's assent, even against her will, and the wife being entirely dependent on him in this matter. As to the means of devoting to pious austerity, it is available not only to a widowed woman, but also to a man unmarried, married, or widower.—See *ante*, pp. 828–830.

কিন্তু তর্ভা অপুত্র হইয়াও যদি পুত্রপ্রতিনিধি না করেন, অথবা পত্নীকে তদর্থে অনুজ্ঞা না দেন, তবে তর্ভার মরণান্তে ব্রহ্মচর্য্যই কেবল তাহার নরকনিস্তারের উপায়ান্তর ।

৪৮৯ পরন্তু তর্ভার অনুজ্ঞা প্রাপ্ত হইলেও সপত্নীর পুত্র থাকিলে কোন স্ত্রী পুত্রপ্রতিনিধি করিবে না করিলেও তাহা সিদ্ধ নয় ।

যেহেতু তাহার সপত্নীপুত্রদ্বারা পুত্রবতীত্ব সিদ্ধ হওয়াতে পুত্রপ্রতিনিধি অনাবশ্যক; অশাস্ত্রীয়ও বটে ।

তর্ভার অনুজ্ঞাশাস্ত্রনামে তৎপুত্রকরণে প্ররত্না স্ত্রী তর্ভার পুত্রের অভাবেই তাহা করিতে পারে, তাহার পুত্র থাকিতেও আপনার পুত্র নাই বলিয়া পুত্র করিতে পারে না, কেননা তৎ প্ররতি প্রয়োজক নয়। সপত্নীর পুত্র থাকিতেও পাছে নরক নিস্তার না হওয়ার আশঙ্কা হয় এই প্রযুক্ত মনু ও রহস্যপতির বচনদ্বয়ে সপত্নীপুত্রদ্বারা পুত্রবতীত্ব নির্ণীত হইয়া নরকনিস্তারপূর্ব্বক স্বর্গ-ভোগ ও শ্রাদ্ধাদি হওয়া উক্ত হইয়াছে, এবং তর্ভার বংশ হইতে তাহার তিন বংশ হওয়া সম্ভব না হওয়াতে সপত্নীপুত্রই বিমাতার বংশকর;—এতাবত তাহারা তাহার-ও পুত্রের সমস্ত প্রয়োজন সিদ্ধ হওয়াতে সপত্নীর পুত্র থাকিতে দত্তকাদি পুত্র হয় না।—দ. চ. পৃ. ৮ ।

সংক্ষেপতঃ—

৪৯০ প্রত্যেক জনেরই ঔরসপুত্র না জন্মিলে, বা তজ্জনন সম্ভাবনা না থাকিলে, কিম্বা জন্মিয়া অপুত্র মরিলে পুত্রপ্রতিনিধি আবশ্যক* ।

৪৯১ পুত্রপ্রতিনিধি একাদশ প্রকার ছিল ।

যেহেতু ঔরসাদি দ্বাদশ বিধ পুত্র কথিত আছে ।

কিন্তু পুত্রাংশপি তর্ভা যদি পুত্রপ্রতিনিধি না করে তি পত্নীষা তদর্থে নাজ্ঞাপয়তি, তদা তর্ভ্ব-রণান্তরং ব্রহ্মচর্য্যমেব তস্যা নরকনিস্তারসোপা-য়াস্তরং ।

৪৮৯ সতি তু সপত্নীপুত্রে তর্ভা অনু-জ্ঞাতয়াপি তয়া পুত্রপ্রতিনিধিনকর্তব্যঃ, কু-তোপ্যসিদ্ধশ্চ ।

সপত্নীপুত্রেণ পুত্রবরসিদ্ধেঃ পুত্রপ্রতিনিধে-র'বশ্যকতাভাবঃ, অশাস্ত্রীয়ত্বাচ্চ ।

তর্ভুরনুজ্ঞাশাস্ত্রেণ তৎপুত্রোপাদানায় প্র-ত্নাস্তৎপুত্রাভাবএব তদুপাদানং নতু তৎপুত্রান-পচারেইপি স্বপুত্রাপচারে তদুপাদানং তৎপ্র-ত্নেরপ্রয়োজকত্বাৎ, তত্রালোকতাপরিহারোইস্যা ন সাদিত্যপেক্ষায়াং মনুরহস্যপতিরবচনদ্বয়ং সপত্নী-পুত্রে পুত্রাভিদেশেনালোকতা পরিহার আছো-পপাদকং, তর্ভ্ববংশমন্তরেণ চাস্যা বংশান্তরা-সম্ভবেন তসৌব স্ববংশকরত্বক্ষেতাতঃ সমস্তস্যপি পুত্রপ্রয়োজনস্য সম্ভবেন সতি সপত্নীপুত্রে ন দত্তকাদুপাদানং।—দ. চ. পৃ. ৮ ।

সংক্ষেপতঃ—

৪৯০ প্রত্যেক জনমৌব ঔরসপুত্রাজননে, তজ্জননাসম্ভাবনাযায়া, জাতমৌরসস্তাপুত্রম-রণেবা পুত্রপ্রতিনিধিরাবশ্যকঃ* ।

৪৯১ প্রতিনিধিষ্ণে কাদশবিধোহভূৎ ।

ঔরসাদিদ্বাদশবিধস্য পুত্রত্বেনাভিহিতত্বাৎ ।

* জটীবা—ব্য. দ. পৃ. ৮২০—৮৩১, এবং ইতার পরপরিচ্ছেদ ।

পুত্রার্থে দারপরিগ্রহ কর্তব্য—পুত্রের প্রয়োজন পারলৌকিক উপকারার্থে । বিবাহে ঐ আবশ্যক অভীষ্ট সিদ্ধ না হইলে অপাৎ ঔরস পুত্র না জন্মিলে অথবা বিবাহই না হইলে, কিম্বা স্ত্রী পুত্র প্রসব না করিয়া মরিলে জলপিণ্ডলোপ এবং অধোগতি না হয়, এই নিমিত্তে কাম্পনিক পুত্রগ্রহণে ঔরসপ্রতিনিধিকরণরূপ উপায় করিতে হয় । জটীবা—এস্টেট. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩২, ও ৩৫ ।

But if her husband, though a sonless man, do not himself adopt a son, nor authorise her to adopt one, the only means left her for her spiritual welfare is to devote herself after his death to pious austerity.

189. A woman must not, however, adopt a son while there exists a son of her rival wife : such adoption, if made, is invalid. Vyavastha.

For she being the mother of a son by means of the son of her co-wife, the substitute for a son is unnecessary, and unlawful.—See *ante*, p. 830. Reason.

I. The affiliation of a son, by a woman proceeding legally, with the sanction of her husband, to constitute for him male issue, only takes place where no son of that person may exist. But, if he have any, although she may be destitute of the same, such adoption does not obtain; for, to proceed therein, would be unproductive of the object.—D. Ch. Sect. I. § 24. Authority

II. In that case, she would not be exempted from exclusion from heaven. In anticipation of this objection, the two texts of *Maan* and *Vishnupati*, by propounding the existence of filial relation, in the son of a rival wife, (to his step-mother,) provide for her exemption from exclusion from heaven and the performance of her funeral obsequies; for, except the offspring of her husband, she can have no other. Since (a wife) can have no offspring but the issue of her husband, the son in question even, preserves her lineage. Therefore, where the son of a rival wife exists, as the whole benefit even of a son is attained, no affiliation, (by the step-mother, of him or another,) as a son given, and so forth, takes place.—D. Ch. Sect. I. § 25, 26.

In short—

190 Every person to whom no *ourasa* son has been born, or is not to be born, or being born has died without male issue, is under the necessity of adopting a substitute for such son. Vyavastha.

191 The substitute was of eleven descriptions,

There being twelve descriptions of sons including the *ourasa*.

* See *ante*, pp. 821--832 and the section next following.

Marriage is to be contracted in order to have a son, and a son is required to perform the obsequies, so marriage failing in this most important object. (viz.) the production of an *ourasa* son, (i. e. a son begotten by the man himself in lawful wedlock,) or in the event of a man not being married, or losing his wife before begetting a son, recourse is necessarily had to the adoption of an artificial son substituted for the *ourasa*, in order that obsequies might not go unperformed, and the celestial bliss be forfeited.—See Str. H. L. vol. I. pp. 62 & 65.

বাদশ পুত্রবর্ণনাবধা—দর্শ পত্নীর গর্ভে (ব-
বীজে) জাত যে সে (১) ঔরস, (২) পুত্রিকাপুত্র
জাহার সনান। ঔর গর্ভে সগোত্রের বা অনের
বীজে জাত পুত্র (৩) কেহজ; (স্ত্রী তর্জার) গৃহে
গুপ্তরূপে উৎপন্ন করে যে পুত্র সে (৩) গুপ্তজ কথিত;
অবিবাহিতার গর্ভে পুত্র (১) কানীন,—সে মাতা-
মহের মুত। (দ্বিবীর বিবাহিতা) অকৃত বা কৃত
বোনির গর্ভ-জাত মুত (৬) পৌনর্ভব। পিতা বা
মাতা কর্তৃক দত্ত যে সে (৭) দত্তক পুত্র। পিতা
মাতা কর্তৃক যে বিক্রীত সে (৮) কীত পুত্র। কেহ
অন্য বাচাকে পুত্র করে সে (৯) কৃত পুত্র। আপ-
নাকে পুত্ররূপে সমর্পণ করে যে সে (১০) অয়ং দত্ত
পুত্র, গুর্জগৌকে বিবাহ করিলে তদগর্ভে মুত (১১)
সহোঢ়জ। (মাতা পিতা কর্তৃক) পরিভাক্ত হইয়া
ব্রহ্মত হয় যে সে (১২) অপবিদ্ধ পুত্র। ইহার মধ্যে
প্রথম, তদভাবে তৎপরবর্তী, এই ক্রমে ইহার
পিওদাতা ও অংশহস্ত। আমার উক্ত এই বিধি
সর্ব পুত্র প্রযুক্ত (বিত্তির জতি মধ্যে নয়) ॥—
বাক্সবল্ক। মিতাকরা। বি. দা. তা. দ্বী. র. ৩।

মনুও পুত্রের সম্বন্ধে বাদশ কহিয়াছেন, পরন্তু
বাক্সবল্কের বর্ণনার সহিত মনুর বাদশ পুত্র
বর্ণনার সমাক্ষেপ নাই। মন্তুক্ত বাদশ পুত্র
বধা,—১ ঔরস, ২ কেহজ, ৩ দত্তক, ৪ ক্রিম, ৫
গুপ্তোৎপন্ন, ৬ অপবিদ্ধ,—এই চয় দায়াদ ও বা-
জ্বব ॥ ৭ কানীন, ৮ সহোঢ়, ৯ কীত, তথা ১০
পৌনর্ভব, ১১ অয়ং দত্ত, ও ১২ শৌদ্র। এই চয়
বাক্সব (কিত্ত) অদায়াদ। কিয়ানোপ (না হওন)
নিমিত্ত মনোরিরা কেহজাদি এই এক দশ রূপ
পুত্রকে (ঔরস) পুত্রপ্রতিনিধি কহিয়াছেন।

মনুর উক্ত যে বাদশ পুত্র তাহা বস্তুতঃ যথো-
দ্যই, তাহারূপে কর্তৃক উক্ত হইয়াছে, বধা,—
'মনু যে অনুর্ক্ষস ত্রয়োদশ পুত্র কহিয়াছেন
অয়ং ঔরস ও পুত্রিকা বংশধর। যেমত মৃত-
তাবে পিতার ঠিককে তৎপ্রতিনিধি করেন,
তেননি ঔরস ও পুত্রিকা না থাকিলে একাদশ রূপ
পুত্র তৎপ্রতিনিধি হয়'—দ. চ. পৃ. ৩।

বাদশপুত্রবর্ণনাবধা—“(১) ঔরসোদর্শপত্নীভা,
তৎসনঃ (২) পুত্রিকামুতঃ। (৩) কেহজঃ কেহজাতম্ব
সগোত্রেণেতরেণ বা ॥ গৃহে প্রচ্ছা টংপমো (২)
গুপ্তজম্ব মুতঃ স্মৃতঃ। (৫) কানীনঃ কনাকাতো
মাতামহমুতোমতঃ ॥ অকতায়ং কতায়ং বা
জাতঃ (৬) পৌনর্ভবস্তথা। দদায়াতাপিতা বা বা
সপুত্রো (৭) দত্তকোত্যবৎ ॥ (৮) কীতঃ কাতা
বিক্রীতঃ, (৯) ক্রিমিঃ সাতং অয়ং কৃতঃ। দদায়াত
তু (১০) অয়ং দত্তো, গর্ভেবিঃ (১১) সহো-
ঢ়জঃ। উৎসৃষ্টো ব্রহ্মতে বস্তু (১২) সোঃপবিদ্ধো
ত্যবৎ মুতঃ ॥—পিওদাতাংশহরষ্টচাং পুর্বা-
তাবে পরঃপরঃ। সজাতিবেষয়ং প্রোক্তন্তনয়েষু
ময়াবিধিঃ ॥—বাক্সবল্কঃ ॥ মিতাকরা। বি. দা.
তা. দ্বী. র. ৪।

বাদশবিধপুত্রঃ মনুনাগি পরিগণিতাঃ, পবন্ত
তদ্বর্ণনং বাক্সবল্কীয়েন সহ ন সমাগেকীকৃতং।
মন্তুক্তবাদশ পুত্রঃ বধা—১ “ঔরসঃ, ২ কেহজ-
শ্চ, ৩ দত্তঃ, ৪ ক্রিম এবচ। ৫, ৬ গুপ্তোৎপন্নো-
পবিদ্ধস্ত দায়াদা বাক্সবল্ক য়ে। ৭ কানীনশ্চ, ৮
সহোঢ়শ্চ, ৯ কীতঃ। ১০ পৌনর্ভবস্তথা। ১১ অয়-
ং দত্তশ্চ ২ শৌদ্রশ্চ ব্রহ্মদায়াদবাক্সবঃ ॥—কেহ-
জ দোন্ মুতানেতানেকাদশ বপোদিতান্। পুত্র-
প্রতিনিধীনঃ কিয়ানোপানুর্নবিধিঃ ॥ অ. ৯, ৮,
১৫৯, ১৬০ ও ১৮০। দ্রষ্টব্য—ব. মী. পৃ. ১০ ও
৩৩। দ. চ. পৃ. ৩।

মন্তুক্তবাদশ পুত্রঃ বস্তুতঃ ত্রয়োদশঃ। বধোক্তঃ
রূপেণ—পুত্র ত্রয়োদশ প্রোক্তা মনুনা বৈ-
বৃক্ষণঃ। সন্তানকারণেষু মনোরসঃ পুত্রিকা তথা।
আত্মাং বিনা বধা টংপং সন্তিঃ প্রতিনিধীকৃতঃ।
তদেকাদশ পুত্রান্ত পুত্রিশোরসয়োবিধা ॥—
দ. চ. পৃ. ৩।

They are described as follows:—1. *The legitimate son of the body* is one who is produced by a lawful wife; 2. *the son of an appointed daughter* is equal to him; 3. *the son of the (soil, or) wife* is one begotten on her by an appointed kinsman sprung from the same original stock (with her husband,) or by another person duly authorised; 4. *a male child, secretly brought forth* (by a married woman) in the mansion (of her lord,) is considered as a son of concealed birth; 5. *the Kāvīna, or son born of a young woman unmarried*, is considered as the son of his maternal grandfather; 6. *a son of the twice married* is one born of a woman (by a second marriage) whether she be at the time of this marriage deflowered or not; 7. *a son given* is one who is made a gift of by his father or mother; 8. *the son bought* is one sold by his parents; 9. *a son made* is one (born of other parents and) adopted by a man for himself; 10. *a son self-given* is he who gives himself to another; 11. *a son of a pregnant bride* is one accepted while yet in the womb of the bride; 12. *a deserted son*.*—*Jāgyavalkya*.

Manu also enumerates twelve sons, including the legitimately begotten one (*ourasa*), but in some respects he differs from *Jāgyavalkya*. His enumeration is as follows:—1. "The son begotten by a man himself (in lawful wedlock); 2. the son of his wife (begotten in the manner described), 3. a son given (to him); 4. a son made (or adopted); 5. a son of concealed birth (or whose real father cannot be known,) and a son, 6. rejected (by his natural parents,) are the six kinsmen and heirs; 7. the son of a young woman (unmarried); 8. the son of a pregnant bride; 9. a son bought; 10. a son by a twice married woman; 11. a son self-given; and 12. a son by a *śūdrā*, are six kinsmen, but not heirs (to collaterals.)†" "Sages declare these eleven sons, — the son of the wife and the rest,—as specified, to be substitutes for the legitimate son of the body, for the sake of preventing a failure of obsequies.‡"

The twelve sons enumerated by *Manu* are really thirteen in number, as said by *Prishaspati*:—"Of the thirteen sons who have been enumerated by *Manu*, in their order, the legitimate son and appointed daughter are the cause of lineage. As oil is substituted by the virtuous for liquid butter, so are eleven sons by adoption, substituted for the legitimate son and appointed daughter."—D. Ch. I. § 8.

* *Mitāksharā*, Chap. I. Sect. 11. § 1. Coleb. Dig. vol. III. pp. 160, 210, 224, 235, 241, 273, 275, 276, 278, & 279.

† Chap. IX. v. 159 & 160.

‡ D. Mīm. Sect. I. § 33. *Manu*, Chap. IX. v. 180.

মন্তব্য দ্বাদশ পুত্রকে ত্রয়োদশ গণনা পুত্রিকা-পুত্রকে পৃথক্ করণ দ্বারাই বোধ হইতেছে । কিন্তু মন্তব্য ও পুত্রিকা-পুত্রকে অতেন বিবেচনায় তদুভয়কে ঔরস পদে বাক্য এবং এক গণনা করিয়াছেন ।

শ্রুতান্তরে ঔরসাদি পঞ্চদশ পুত্র পাঁচ ও কথিত চইয়াছে, যথা দত্তকমীমাংসাপ্রভৃতি বাক্যমাণ মতে বাক্য,—১ ঔরস, ২ পুত্রিকা, ৩ বীজ-জ, ৪ কৈরজ, ৫ পুত্রিকাসুত, ৬ পৌনর্ভব, ৭ কানীন, ৮ সহোঢ়, ৯ গৃঢ়োৎপন্ন, ১০ দত্ত, ১১ কীত, ১২ 'য়' দত্ত, ১৩ কঠিম, ১৪ অপবিত্র, ১৫ অজ্ঞাত কাত্যায়র গর্ভজ, এই পঞ্চদশ প্রকার পুত্র হয় ।—দ. মী. পৃ. ৩৪ ।

এই পঞ্চদশ শৌত্রপুত্র বোণ করিলে বোড়শ পুত্র হয়,—পরন্তু পুত্রিকা ও পুত্রিকাসুতকে এক গণনাকরিয়া এবং বীজ-জ ও কৈরজকে এক ধরিয়া শৌত্র আব অজ্ঞাত কাত্যায়র গর্ভজকে জাগ ক-রিয়া পঞ্চদশ দ্বাদশ প্রকার পুত্রই গণা ও মানা চইয়াছে, যথা বাজবল্কা কর্তৃক উক্ত ।

দত্তকমীমাংসাকর্তা পুত্রগণের দ্বাদশ শ্রুতি অ-পোষিত কপে নির্দিষ্ট করিয়াছেন,—“কাহারো মন্যায় কোন পুত্র উহা পাকিয়া ও কাহারো গণ-নায় কোন পুত্র প্রকাশিত চইয়া তত্ত্বং সং-খ্যায় উপপত্তি হইলোতে দ্বাদশ সংখ্যায় বিরোধ নাই,—এই নিষ্কর্ষ ।—দ. মী. পৃ. ৩৪ ।

১. দ্বাদশ ভ্রাতারের লিখিত পুত্রগণের দ্বাদশ বর্ণনায় মধ্যে—মন ভাড়া আর তিন কবি কর্তৃক লিখিত এবং কালিক পুরাণও শৌত্রাক । অর্থাৎ নিবাহিতা বা অনিবাহিত শ্রুতির গর্ভে ভিজের ঔরসে জাত পুত্রকে । তাহা পুত্র মানে গণনা করিয়াছেন । মন, দিক, ৭ কালিকাপুরাণ পুত্রিকা-পুত্র আর ঔরস পুত্রকে একই নিবেচনা করিয়া পুত্রিকা পুত্রের দ্বাদশ পঞ্চদশ করে নাই । শংখ নিখিত ও তদুভয়কে এক প্রকার করিয়াছেন,—অপিচ শেখোক্ত কবিদ্বয় কঠিম পুত্রকে দত্তকান্তর্ভব কপে করিয়া তদুভয় করেন নাই ।

২. দিক ও মন শৌত্রাক যে কোন অনিগমিত কপে উপপন্ন বলিয়া দ্বাদশ পুত্রের মধ্যে শেষ পুত্র কপে ধনিয়াছেন বিচারে নিবাহিত অনিবাহিত শ্রুতানবীর গর্ভে ব্রাহ্মণ কর্তৃক কামরমতঃ উপপন্ন পুত্র মন কর্তৃক শৌত্র কথিত । (কল্পিত পিতার) কঠিম পারলৌকিক উপকার করিতে যোগ্য হইলও সে কীতি হইয়াও বৃত্ত বর্ণিত, ও তদুভয় ধর্ম্য ব্রাহ্মণ কীতি লব করিত । এই সকল কপে শৌত্র জন্মা পসিগ কর্তৃক পুত্ররূপ পরিগণিত হয় নাই । ব্রহ্মসংহিতা—মন, ভ. ৩, ২, ১৫, ১৬; অ. ২, ১৮ । ব্রহ্মসংহিতা ভ্রাতার । বোল ভ. ব. ৩, পৃ. ১১৭, ১১৮, ১৪৪, ২৮৩, ২৮৪ ।—এস. টি. ভি. ল. বা. পৃ. ১৮৭, ১৮৮ ।

“দত্তপন কঠিমের উপলক্ষ”—যেহেতু ঔরস ও কৈরজ পুত্র দত্তক ও কঠিম পুত্র । এই বচন পরাশ-রের কলি ধর্ম্যপ্রস্থান লিখিত আছে । বদালি এই উক্তি দত্তকমীমাংসাকর্তা দত্তক পদে কঠিম পুত্রও এই করিয়াছেন, বদালি কঠিম বিবিনাভেই চম্বিত, বজ্রমেঘে নয়, এস. টি. ভি. ল. দত্তকজিজ্ঞাসি গবেষ কঠিম পুত্র শাক্তীয় বলিয়া বিহিত হয় নাই, এবং তাহা দেশাচার সিদ্ধও নয় ।

মন্তব্য দ্বাদশপুত্রগণ ত্রয়োদশগণন পুত্রিকা-পুত্রসা ঔরস পৃথক্ করণাদেব বোধাতে । মনুনা তু ঔরস পুত্রিকা-পুত্রয়োঃতেদং বিবিচা ভাবৌরস-পদেনৈব ব্যাহতো একসংখ্যায় পরিগণিতৌ চ

শ্রুতান্তরে ঔরসাদি পুত্রগণ সংখ্যা পঞ্চদশালি শ্রুত, যথা দত্তকমীমাংসাপ্রভৃতি বাক্যমাণ বচনাদেব বাক্য—১ ঔরস, ২ পুত্রিকা, ৩, ৪ বীজক্ষেতজো, ৫ পুত্রিকাসুতঃ । ৬ পৌনর্ভব ৭ কানীনঃ ৮ সহোঢ়ো ৯ গৃঢ়সুতঃ । ১০ দত্তঃ, ১১ কীতঃ, ১২ কঠিমঃ, ১৩, ১৪ কঠিমশ্রুতপরিব্রজঃ । ১৫ বক্ত-চোৎপাদিতঞ্চ শ্রুতাদশপঞ্চোচিৎ ।—দ. মী. পৃ. ৩৪

এতেপঞ্চদশ পুত্রঃ শৌত্রেশ সহ বোড়শ বন্তি,—পরন্তু পুত্রিকা পুত্রিকাসুতাবেকছেন বীজক্ষেতজাবেকছেনচাবধন্তা, হিত্বা চ শৌত্রং বক্ত-চোৎপাদিতঞ্চ পুত্রঃ প্রধানতঃ দ্বাদশবিধাএব মনান্তে বখোক্তং বাজবল্কোন ।

দত্তকমীমাংসাকর্তা পুত্রগণ সংখ্যা বদ্য-দশএব নির্দিষ্টা তদবধা—“কেযাঞ্চিৎ হচিৎদ-ভাবাৎ কচিৎবা বর্জিত্বাচ তত্ত্বং সংখ্যায়পদে ন দ্বাদশসংখ্যা বিরোধ ইতি বিত্তম্” ।—দ. মী. পৃ. ৩৪ ।

“দত্তপনঃ কঠিমসাপালক্ষণঃ”—ঔরসঃ কৈরজঃ পুত্র-কঠিমঃ পুত্র ইতি কঠিমঃ প্রস্তাবে পরাশরসংহিতাঃ বদ্য-পীড়াক্য দত্তকমীমাংসাকর্তেণ দত্তকপদে কঠিমঃ প-রিগৃহীতস্তথাপি কঠিমঃ মিথিলায়ামেব চলিত, নত্বেদেশে, অত্রাপ্ত দত্তকজিজ্ঞাসি গবেষ কঠিমপুত্রপ্রতিনিধে শা-ক্টিয়ন্তেবাবিহিত্বাৎ, আচার বিহিতত্বাৎ ।

It appears that the twelve sons enumerated by *Mannu* have been reckoned as thirteen, by enumerating the appointed daughter as distinct from the legitimate son of the body, which two have been reckoned by *Mannu* to be one and the same in effect, and expressed by the term '*ourasa*.' (See *Mannu*, Ch. IX. v. 130, 132, 133.)

According to the calculation of some authorities, the number of sons, including the '*ourasa*,' is extended even to fifteen, as in the following text of law quoted in the *Dattaka-mīmāṃsā*:—"1. The legitimate son, 2. the appointed daughter, 3. the son begotten on another's wife, 4. the son of the wife, 5. the son of an appointed daughter, 6. the son of a twice married woman, 7. the damsel's son, 8. the son received with (in the womb of) a pregnant bride, 9. the son of hidden origin, 10. the son given, 11. the son purchased, 12. the son self-given, 13. the son made, 14. deserted son, and 15. one born of a woman of unknown caste, —are the fifteen sons of a man." (Sect. II. § 57.)

These plus the son of a *Shūdrā* amount to sixteen. But the appointed daughter and the son of an appointed daughter being reckoned to be one, and the son begotten on another's wife and the son of the wife being assumed to be one, and the son of a *Shūdrā* woman, and the one born of an unknown caste, being omitted, sons are principally enumerated to be twelve,* as specified by *Jāyagarkya*. —See *ante*, p. 842.

The author of the *Dattaka-mīmāṃsā* has in the following words concluded the number of the sons to be twelve: "It is established, that there is no contradiction of the number twelve: for the several enumerations in each authority are consistent; since, in some, particular sons are implied, and in others, expressed."—Sect. 2, § 58.

* Out of the ten lists, exhibited in the Digest, the authors of three only, besides *Mannu*, included the *Shūdra* (the son of a *Shūdrā* woman, married or unmarried, by any other than a *Shūdra* father) as one of the twelve legal sons. These are: *Vishnu*, *Saṅkha*, and *Līkhitā*, with the *Kṛitika-purāṇa*; —*Vishnu*, and the *Kṛitika-purāṇa* together with *Mannu*, omitting the *Patrikā-putra*, as being identified with the son born in wedlock, which *Saṅkha* and *Līkhitā* admit: the latter omitting the *kṛitima*, or son made, as included (it may be) in the *Dattaka*, or son given.

Vishnu as well as *Mannu* makes the son of a *Shūdrā* woman the twelfth, calling him "a son any how produced irregularly." It is said by *Mannu* to be begotten through lust on a *Shūdrā* woman, married or unmarried, by a man of the priestly class. —So that, however competent to confer some benefits on his putative father, he was even degraded as a corpse, though alive, and thence (in law) called "a living corpse." It is for these reasons that he is not reckoned as a son by the other legislators. See *Mannu*, ch. III. v. 15, 16. Ch. IX. v. 178. —Coleb. Dig. vol. III. pp. 117, 119, 144, 283, 284. —Str. H. L. vol. II. pp. 184, 185.

The author of the *Dattaka-mīmāṃsā* says: "The term 'given' is inclusive also of the sons made (*kṛitima*), on account of a text of *Parāśara*, on the occasion of treating on the law of the *kali* age, which expresses, 'The son of the body (*ourasa*) the son of the wife, also the son given, the son made, &c.'" (D. Man. Sect. I. § 65.) The adoption of a son in the *kṛitima* form is however, current in *Mithilā*: but the adoption in that form has not been recognised or legalised in the *Dattaka Chandrikā* and the other leading authorities of this country.

ঔরস পুত্রভাবের উক্ত একাদশ বিধ পুত্র-
ভিন্নিধি বিধেয়। (দ. মী. পৃ. ১৭)। ইহাদের মধ্যে
পুত্র পুঞ্জের অভাবে পরবর্ত্তিকে অভিযুক্ত ক
রবেন। - কালিকা প্রভাণ্ড।

৪৯২ কিছু কনিষুগে নানাপ্রকার পু-
জের মধ্যে দ্রষ্টব্যকেই গুরুর অতিনিপ-
কার বৈদ্য ও কর্ণবা। (নিম্ন লিখিত নাট,
এবং ২০ পৃষ্ঠার নাট দ্রষ্টব্য)।

১০. অনেক প্রকার পুত্র বর্ণিত হইতেও ক-
 নিতে কামকামের অবস্থা নাই। যেহেতু রহ-
 স্যাতরা বলেন এই যে 'স্বর'তন প্রথিতা যে অনেক
 পুত্রের পুত্র করায় চিত্তে, তাহা ইদানীন্তন
 নাকিরা শঙ্কিত হইতে হওয়াতে করিতে পারে না।
 এম যেহেতু 'দেব' ও ঐরসতির অনেক পুত্র
 'নয়'—ইত্যাদির উল্লেখার্থক মন'বির-
 কতেন এই সকল কনিষ্ঠে বন্ধুণীয়,—ইত্যতে দত্ত-
 তির অনাক্রম পুত্রকে ঐরসের প্রতি নিষেকরা প্র-
 তিবিদ্ধ।—দ. ট. পৃ. ৪।

মোক্ষন নদরমণা হুঁ মাতেব তাঁর সিনপা নিমের) সংখ্যক নোট কেহন—বর্তমান যুগে পুণ্ড্রপ্রতিনিধিকরণ বিষয়ে (নব্য চতুর্ভুজ) পরিষ্কার নদরপার আঁক পুত) দুই বচন সচাচর পুত হয়। তাঁহার ভিত্তি বচনস্থ 'দন্ত' শব্দের অর্থ নবজীব মানন প্রভৃতি প্রাপ্ত ক্রিয় পুত ও ব্যাখ্যাত হইতেছে। পুত্রিকা-স্বত পুত্রপ্রতিনিধিগণের মধ্যে এক হওয়া বোধ হয় না। এতাবত তাদৃশ পুত্র বর্তমান যুগে সিন্ধু বিবেচনা করা অনারহ নহে। উক্ত বচনস্থ ওরন পুত্র পদের অর্থ পুত্রিক পুত্র কর ও মজ্জ হইতে পারবে—পুত্রিক পুত্র পদের অর্থ এই যে কৃত্রিম পুত্ররূপে অথবা পুত্রোৎপাদনের নিমিত্তে নিয়োজিত হয়, ও তদ্বৎ উভয়ই পুত্রত্বা যাঁজালকা পুত্রিকা পুত্রকে ওরন পোত্রের সমান কেহন! মনু বলেন 'পুত্রিক ও পুত্রের মধ্যে এত পার্থক্য ও তাদৃশ দূত্বভার পুত্রের মধ্যে বিশেষ নাই।'—ইহাতে বাচ্য ও বিদেচ্য এই যে 'দন্তক' ও 'কৃত্রিম' এই দুই পদ মনু ও যাজ্ঞবল্ক্য প্রভৃতি ধর্মশাস্ত্রকার্ত্ত্ব কর্তৃক পৃথক পৃথক উল্লিখিত হওয়াতে 'দন্ত' পদ দন্তব্যাতির্যক কৃত্রিমের ও উৎপাদন হইতে পারেন, যেহেতু তাঁহা হইলে 'কৃত্রিম' পদের পৃথক ব্যবহার বার্থ ও নিরর্থ হয় অপিদ এতদেশে অত্যন্ত আদিত দন্তকচতুর্ভুজতে তদু গ্রন্থকর্ত্ত্ব যের নচেন দন্তক ও কৃত্রিম পৃথক দুই পুত্ররূপে পরিগণিত ও বর্ণিত হইয়াছে তাঁহার উল্লেখান্ত দন্তক ভিন্ন অথ পুত্র করা নিষেধ করিয়াছেন। পরন্তু পুত্রিকা পুত্র পুত্রপ্রতিনিধি প্রদান গণনা হইলেও তাঁহা কলিযুগের আচার সিদ্ধ নয়। যে আচার পরম ধর্ম ও ধর্মশাস্ত্রের সামান্য বিধানের উপর গণ্য। এতাবত নিকট এই কথগিতে ওরন ও দন্তক ভিন্ন, কি কৃত্রিম, কি পুত্রিকা, কি বা অন্যরূপ পুত্র বিধেয় ও কর্তব্য নয়, তদন্ত ও এতদেশে নয়।

উক্ত মিত্রের সন্তানসমূহের প্রাণের আশ্রয় ও সর্ব-ইচ্ছাশক্তি ব্রহ্মকন্যাটন সাজের যাহা লিখিয়াছেন তাহা অতি যথার্থ।
 "অপরিকার" হইয়া যাহা প্রায় এই দুই অর্থই জাত পুত্র (যাহা বিশেষে ওঁরস কথিত হয়) এবং গৃহীত দত্তক পুত্র (যাহা
 সপাতন দত্তক পুত্রকে বোঝায়) অবশ্যই উচিত।—ইহা হইতেই পুত্রের কৰ্ম্ম করিতে যোগ্য বলিয়া অনুমত হইয়াছে, বন্দী
 পুত্রেরাও এই দক্ষ পুত্র জাতির প্রাণের আশ্রয় ও সর্ব-ইচ্ছাশক্তি ব্রহ্মকন্যাটন সাজের যাহা লিখিয়াছেন তাহা অতি যথার্থ।
 কথিত হইয়াছে—এই দুই অর্থই জাত পুত্র (যাহা বিশেষে ওঁরস কথিত হয়) এবং গৃহীত দত্তক পুত্র (যাহা
 সপাতন দত্তক পুত্রকে বোঝায়) অবশ্যই উচিত।—ইহা হইতেই পুত্রের কৰ্ম্ম করিতে যোগ্য বলিয়া অনুমত হইয়াছে, বন্দী
 পুত্রেরাও এই দক্ষ পুত্র জাতির প্রাণের আশ্রয় ও সর্ব-ইচ্ছাশক্তি ব্রহ্মকন্যাটন সাজের যাহা লিখিয়াছেন তাহা অতি যথার্থ।

কিন্তু সত্যের দৃষ্টিতে অস্তিত্বের তিন রূপ পুণ্ড্রাভিনিমিত্তিক এই সকল দেশে অনুমত।—দত্তক অর্থাৎ দত্ত পুত্র গ্রহণ-
ক্রিয়াকালীন পুণ্ড্রাভিনিমিত্তিক শেখরূপ পুণ্ড্র অর্থাৎ কৃত্রিম নিমিত্তিক দেশেই কোমল চৈত। একত অতীতসে বোধ হয়
এখন পুণ্ড্রাভিনিমিত্তিক পুণ্ড্রাভিনিমিত্তিক উচিত—যেহেতু ভবিষ্যৎ উন্নয়ন ও দত্তক ত্রিভাষ্য রূপ পুণ্ড্রাভিনিমিত্তিক
ভবিষ্যৎ উন্নয়ন এই তিন। পরন্তু সমাজের আচার থাকিলে বৃহৎতর এক বচনানুসারে যে কোন কর্ম ইচ্ছা হয়। দেখি।

পুত্রাপটারে উক্ত ক্ষেত্রকাংদোকাদশবিধঃ পুত্র
প্রতিনিধির্বাধীয়তে । (দ. মী. পৃ. ১৭) । অতাবে
পুত্রপুত্রকোং পরান্ সমভিষেচয়েৎ । — কলিক
পুরাণঃ ।

৪৯২ কলৌ তু ক্ষেত্রজাদানেকর্ষ-
 পুত্রাগাং মধ্যে দত্তকরূপএব পুত্রপ্রতিমি-
 বৈধঃ, কর্ণব্যম্ ।

১০ তত্রাপি কলৌ ন সঙ্কেষাভানুকানং ।
অনেকপাকৃতঃ পুত্রাশ্চিতিমৈ পুরাতনৈঃ । ন
শক্যন্তেধ্বনাকর্ষং শক্তিীটনরিদন্তনৈরিতি । (ব্রহ-
স্প.ত) বচনাং, দত্তৌরোত্তরেষাঙ্ক পুত্রদ্বৈ ন পরি-
গ্রহ ইত্যাদাভিপায় 'ইমান্ পশ্যান্ কলিযুগে ব-
জ্জান হর্ষানীযিতা'—ইতি দত্তকৈতর প্রাতিনিধি-
নিষেধাচ্চ ।—দ. চ. পৃ. ৪ ।

On failure of the legitimate son, the son of the wife and the rest (as aforesaid) are ordained to be an eleven-fold substitute. (D. Mim. Sect. I. § 52.) "On failure of the first respectively, invest the next with filial rights." (*Kālika purāna*.)—See Coleb. Dig. vol. iii. p. 155.

Nevertheless,—

492 Of the several sons,—the son of the wife and the rest,—only the *Dattaka* (the son given) can at present be made a substitute for the *ourasa* son. (See the notes below, and the note at page 21.) Vyavastha

I. Of these, however, in the present age, all are not recognised. For a text recites:—"Sons of many descriptions, who were made by ancient sages, cannot now be adopted by men,—by reason of their deficiency of power;"* and against those, other than the son given, being substitutes, there is a prohibition, in a passage of law, wherein, after having been premised,—“The adoption, as sons of those other than the legitimate son, and son given,”—it is subjoined, —“These rules, sages pronounce to be avoided in the *Kālī* age.”†—D. Ch. Sect. I. § 9. Authority.

Mr Sutherland, in Note No. I. to his Synopsis, says: “On the subject of sons, to be affiliated in the present age, the two texts of law quoted in D. Ch. Sect. I. § 9, are usually cited. The term ‘son given,’ occurring in the latter, is explained in the *Vyavahāra Mādhyama*, and other works, as likewise denoting the ‘son made.’ The *putrikā-putra* does not appear to be regarded as a subsidiary son, and it is not unreasonable to infer, that the affiliation of such son, would be valid in the present age. The term ‘*ourasa*’ or legitimate son, occurring in the text noticed, might consistently be construed as also indicative of the *putrikā-putra*. This term is used to denote a daughter appointed to be a son, the one appointed to raise up (male) issue, and the son of either. *Jāgyavalkya*, declares the *putrikā-putra* to be equal to the real legitimate son, and *Manu* propounds that there is no difference between a son and an appointed daughter, and a son’s son and the son of such daughter.” On this it is to be remarked, that the son given (*dattaka*) and the ‘son made’ (*kritrima*) having been differently enumerated by *Manu*, *Jāgyavalkya*, and almost all the rest of legislators, the term *dattaka* cannot consistently be taken to comprehend also the son made, as in that case the separate use of the term *kritrima* would be quite useless and unmeaning. Add to this, the *Dattaka chandrikā*, which is of paramount authority in Bengal, after reciting the texts which enumerate the son made separately from the son given, prohibits the adoption of any description of sons except the son given. As to the *putrikā-putra*, that description of son is concluded to have been prohibited with the other sons, she being included amongst them by *Jāgyavalkya* and the rest. Thus *Jaiminīya*, citing *Jimūtarāhita*, says: “Introducing the appointed daughter into this disquisition *Jimūtarāhita* had variously discussed the subject. Since the appointment of a daughter (to raise up, issue for her father) is now forbidden, the argument is not here inserted for fear of unnecessarily enlarging the book.” (Coleb. Dig. vol. iii. pp. 493, 494.)—But even if the *putrikā-putra* be not reckoned as one of the eleven subsidiary sons, still the appointment of a daughter as *putrikā-putra* is repugnant to the immemorial custom of this age, which itself is transcendent law and supersedes the general maxims of the law. Thus it is to be concluded that neither the *kritrima*, nor the *putrikā-putra*, nor any of the other descriptions of sons, except the *ourasa* and *dattaka*, are at present lawful and current, at least in Bengal.

The observations of Sir Thomas Strange and Sir William Macnaghten regarding the point in question are more accurate and clear. They are as follows:—“And now, these two, the son by birth, emphatically so called, (*ourasa*.) and (*dattaka*) the son by adoption, meaning always the son given, are, generally speaking, the only subsisting ones allowed to be capable of answering the purpose of sons; the rest, and all concerning them, being parts of ancient law, understood to have been abrogated, as the cases arose, at the beginning of the present, the *Kālī* age.—Str. H. L. vol. I. p. 63.

In the present age, two, or at the most three, forms of adoption only are allowed, in these provinces; and the *dattaka*, or son given, and the *kritrima*, or son made, are the next common. The latter form obtains only in the province of *Mithilā*. In strictness, perhaps, adoption in this form should be held to be abrogated, as the affiliation of any but a son legally begotten, or given in adoption, is declared obsolete in the present age; but agreeably to a text of *Vrikaspati*, immemorial usage legalises any practice.—Macn H. L. vol. I. p. 65.

৮০ অনেক প্রকার পুত্র বর্ণিত হইলেও
'পুত্রান্ন স্বমিরা যে অনেক প্রকার পুত্র করিয়া-
ছিলেন, তাহা ইদানীন্তন বান্ধিরা শক্তি হীনতা
হেতু করিতে পারে না' এই ব্রহ্মস্পতি বচনে,
এবং—'দত্তকমীমাংসাকারকর্ষক নিঃসৃত বা
বান্ধীকৃত হইয়াছে, যথা,—'ঔরস পুত্রপ্রতিনিধির
নাম ঔরস কন্যাতাবে ক্ষেত্রজাদি কন্যা তৎপ্রতি
নিধি হয়'।—দ. মী. পৃ. ২০।

৮০ তথাপি কলৌ—অনেকপাকৃত্যঃ পুত্রা কপি
ভিন্নে পুত্রান্তনৈঃ। ন শকাৎস্বৈধনা কৰ্ত্ত্বং শক্তি-
তীনতয়া নৈবরিত্তি ব্রহ্মস্পতি বচনঃ, দত্তৌরসে-
তরেষাম্ প্রভেদেন পরিণত—ইতি চ শৌনকেন
পুত্রাস্তর নিষেধাৎ দত্তৌরসাবেবাত্তানুজ্ঞায়েতে।
দ. মী. পৃ. ২০।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ।

ঔরস পুত্রের প্রতিনিধি প্রকরণ।

৪৯৩ ঔরস কন্যার অভাবে তৎপ্রতিনিধি
রূপে অন্য প্রকার কন্যাগ্রহণও শাস্ত্রানুমত
বোধ হইতেছে।

তাহা দত্তকমীমাংসাকারকর্ষক নিঃসৃত বা
বান্ধীকৃত হইয়াছে, যথা,—'ঔরস পুত্রপ্রতিনিধির
নাম ঔরস কন্যাতাবে ক্ষেত্রজাদি কন্যা তৎপ্রতি
নিধি হয়'।—দ. মী. পৃ. ২৮।

অতএব—“দ্বিজ বেদাধ্যয়নও সম্ভূতি (অ)
উৎপন্ন এবং বিবিধষদ্র না করিয়া যোগ ইচ্ছা
করিলে তাহার অপোগতি হয়” এই (মন) বচনে
তাদৃশ সম্ভূতি উৎপন্ন না করিলে অপোগতি উক্ত
হইয়াছে। ঐ, পৃ. ২৮।

(অ) যে বংশ বৃদ্ধি করে সে সম্ভূতি,—ইহা
প্রকার পদার্থ।—যেহেতু “অপত্যার্থে স্ত্রীঃ সৃষ্টা
হইয়াছে, স্ত্রী ক্ষেত্র, পুরুষ বীজী”।—এই বচ-
নোক্ত অপত্য শব্দের বাখ্যা। যাক্ষ বচনানুসারে
এই যে—‘যাহা হইতে অপত্যন হয় অথবা যদ্বারা
(নরকে) পতিত না হয় সে অপত্য ॥ এবং যেহেতু
অমরকোণের বাখ্যা এই, যে—“আয়ুজ, তনয়,
সুহৃৎ ও সুত,” (এই কএক,) পুত্রবোধক এই স-
কল ঐনিষ্কাকারে ছহিতার বোধক হওয়া কথিত
হইয়াছে,—‘অপত্য’ ও ‘তোক’ শব্দ তদুভয়েই
প্রযুক্তা”।—দ. মী. পৃ. ২৮, ২৯।

৪৯৩ ঔরস পুত্রা অপচারে কনোতরস্যাঃ
তস্যাঃ প্রতিনিধিকরণমপি শাস্ত্রানুমতস্শো-
ধাতে।

তত্রিঃসৃতং বান্ধীকৃত্য দত্তকমীমাংসাকারেণ,
যথা—‘ঔরস পুত্রসোব ঔরসপুত্রা অপাচায়ে
ক্ষেত্রজাদাঃ পুত্রাঃ প্রতিনিধয়ো ভবন্তি’।—দ.
মী. পৃ. ২৮।

অতএব—“অনধীতা দ্বিজোবেদান্নুৎপাদাঃ
সম্ভূতিম্ (অ)। অনিষ্টা বিবিধৈর্ঘটকৈর্মৌকমিচ্ছন
পত্যতাপঃ”—ইতি তাদৃশাঃ এবং সম্ভূতেরনুৎপাদে
অধঃ পাতঃ স্মরণ্যে। ঐ, পৃ. ২৮।

(অ) সম্ভূতান্যায়মিতি সম্ভূতিঃ,—প্রজাপত্যা-
য়এব।—“অপত্যার্থঃ স্ত্রিয়ঃ সৃষ্টাঃ, স্ত্রী ক্ষেত্রং বী-
জিনো নরা” ইত্যত্র অপত্য শব্দো বাখ্যাভ্যঃ,—
অপত্যঃ কন্যাদপত্যনং ভবতি নানেন পতীতি
বেতি যাক্ষ স্মরণ্যঃ। আয়ুজন্তনয়ঃ সুহৃৎ সুতঃ
পুত্রস্ত্রিযস্তু বী। অহহহিতরং সর্ষেইপত্যং তো-
কং তয়োঃ সমেতি কোষাক্ষ।—দ. মী. পৃ.
২৮, ২৯ ॥

II. "Sons of many descriptions, who are made by ancient saints, cannot now be adopted by men, by reason of their deficiency of power, &c."—On account of this text of *Vṛhaspati*, and because in this passage, (" There is no adoption, as sons, of those, other than the son given and legitimate son, &c.") other sons are forbidden by *Sonnaka*, in the *Kali* or present age ; amongst the sons, however, (who have been mentioned,) the son given and the legitimate son only, are admitted.—D. Mīm. Sect. I. § 64.

SECTION—III.

ON THE SUBSTITUTE FOR THE OURASA DAUGHTER.

493 In default of an *ourasa* daughter, the adoption of a subsidiary daughter, Vyavastha
as substitute for her, appears to have been provided by the law.

It is thus deduced by the author of the *Dattaka-Mīmāṃsā* : " As on the defect of the legitimate Authority.
son, so on defect of a legitimate daughter likewise, daughters of the wife, and the rest, are substitutes."—D. Mīm. Sect. VII. § 1.

Therefore, should no issue (*santati*,) such as is contemplated in the passage following, be produced, descent to a region of horror is ordained.—" Not having read the *vedas*, not having produced issue, (a) and not having performed the various sacrifices, a regenerate man, desiring absorption, falls in to a region of horror."—*Ibid.* § 3.

(a) What prolongs lineage, is *santati* (issue,) : a synonyme of ' *prajā* ' (offspring.)—Thus is explained the word ' *apatya* ' (offspring) occurring in the passage subjoined: on account of a text of *Yāska* which expresses,—' *apatyam* ' (offspring) that is, from whom there is exemption from falling into hell (*apatana* :) or through whom one falls not (*apatati*) into hell: " For the sake of offspring (*apatya*) were women created: woman is the soil ; men, the sowers of the seed." And this passage of the *Kośa* or vocabulary of *Amara*:—"The synonymes signifying 'son' are,—*śimajah-tanayah-sūnuh-sulah-puttrah* : all these terms, in the feminine, signify a daughter. The terms ' *apatyam* ' and ' *lokam* ' apply to the two sexes.—See *Ibid.* § 4 & 5.

‘পুমান্ (পদ) পুরুষনা, অথবা পুংস (জাপক) হয়’—অর্থাৎ যাকের এই উক্তিতে পুং পদ বহুব্র বোধক, অর্থাৎ ‘অথবা পুংস’ উহার এই উক্তিতে তৎপদকে এসবকর্তৃ জ্ঞী পুরুষ বোধক ব্যাখ্যা করিতে হইবে। ঐ, পৃ. ৬৯।

এই নিমিত্তই বাক্য কহেন—“স্ত্রী ও পুং সন্ততি পিতৃদাদান্”। বাক্যমাণ শ্লোকদ্বয়েও তাহা উক্ত হইয়াছে—“আমার প্রত্যেক অঙ্গ হইতে সন্তৃত হইয়াছে, হৃদ হইতে অধিক জগ্নিগাচ, তুমি আমার আত্মা, পুত্র নামিত হইয়াছে, শত বর্ষ জীবী হও” ॥ “বায়ুত্ব বনু সৃষ্টির আদিতে কহিয়াছেন দায়রূপ ধন মিথুন পুত্রদের (অর্থাৎ পুত্র ও কন্যাদের) অবিশেষে হয়” —এখানে পুত্র পদ মিথুন (অর্থাৎ স্ত্রী পুং সন্ততি) বোধক দর্শিত হইয়াছে। এখানে মিথুন পদ পুত্রবধু বোধক ইহা বচ্য নয়, কেননা তাহা হইলে—“প্রত্যেক অঙ্গ হইতে সন্তৃত হইয়াছে”—এই কথা সঙ্গত হয় না। ঐ. পৃ. ১০০।

‘অপুত্রের বর্ণ নাই’—ইত্যাদি বচনে ব্যবহৃত যে পুত্রপদ তাহা পুত্র ও পুত্রী উভয় বোধক, পাণিনিতে লিখিত এই যে ভগিনী ও হৃহিতা পদ একশেষ সমাসে জাভা ও পুত্র পদের অন্তর্গত।—দ. মী. পৃ. ১০০।

এই নিমিত্ত উক্ত হইয়াছে যে—“পুত্রিকা স্ত্রুত ঔরস পুত্রের সমান”। “পুত্রের ন্যায় হৃহিতাও নরের প্রত্যেক অঙ্গ হইতে সন্তৃত”। যদি অহুট দোষে কন্যা না জন্মে তবে যেমতে কুক চতুর্থাতে পুত্রার্থে অহুট দোষ দূরীকরণ কারণ প্রাজ্ঞাদি করা যায়, তেমনি কুক প্রতিপদে প্রাজ্ঞাদিকরণ দ্বারা যে অহুট দোষে কন্যা না জন্মে তাহার অপনোদন কর্তব্য।—দ. মী. পৃ. ১০০।

অতএব যেমত পুত্রের প্রাজ্ঞ কর্তব্য কন্যা পরলোক সাধন প্রযুক্ত সে প্রাধান্য, তেমনি কন্যা দ্বারাও দান প্রাজ্ঞাদিবিধি সিদ্ধ হওয়াতে সেও সেই রূপ, অতএব কন্যাতাবে তৎ প্রতিনিধি করা যুক্ত বটে।

‘হৃহিতা’—হৃহিতা, দূরেহিতা অর্থাৎ গোপ্যেহিত কারিণী, অথবা দোষী অর্থাৎ উপকারিণী। এই নিরুক্তি দ্বারা বাক্য দেখাইতেছেন যে হৃহিতা দৌহিত্যদ্বারাও পিতার উপকার করে। বনুও কহিয়াছেন—“লোকে পৌত্র ও দৌহিত্যের মধ্যে বিশেষ।

বাক্য—পুমান্ ‘পুরুষনা’ ভবতি ‘পুংসভ্যে’। ভি—বাক্যোক্তা পুং পদং বহুব্রপরং, তদা—‘পুংসভ্যে’ ভেতি,—তদুচ্চারণ এসবকর্তৃ মিথুনপদেব ব্যাখ্যাতব্য। ঐ, পৃ. ৯৯।

অতএব বাক্য: ‘মিথুনঃ পিতৃদাদাদাইতি’। তদেতাদৃক শ্লোকোক্তামপ্যুক্তং। “অজ্ঞানজ্ঞাং সন্ততি জ্ঞানদাদিভ্যায়সে। আত্মািব পুত্রনামানি ন জীব শরদঃ শতম্” ॥ “অবিশেষণে পুত্রাণাং দায়োক্তবতি ধর্ম্মভঃ। মিথুনানাং বিসর্গাদৌ বনুঃ বায়ুত্ববোইত্রবীৎ”। ইত্যত্র পুত্র পদং মিথুনপরং দর্শিতবান্। নচাজ মিথুন পদং পুত্রবদ্ব্যপারমিতি বাচ্যং—‘অজ্ঞানজ্ঞাং সন্তবসি’ ইত্যস্যাসঙ্গতঃ।—ঐ. পৃ. ১০০।

বচ্য নাপুত্রস্য লোকেইত্তীভ্যাদৌ পুত্রপদং তদপুত্রপরমেব। জাতৃপুত্রৌ বনুহৃহিতৃত্যামিতি পাণিনিয়া পুত্রহৃহিতু পদয়োরেকশেষ স্মরণাৎ।—দ. মী. পৃ. ১০০।

অতএবোক্তং “তৎসমঃ পুত্রিকাস্তুত” ইতি,—“অজ্ঞানজ্ঞাং সন্তবতি পুত্রবদুহিতা বৃণাৎ” ইতিচ। যদি চ অহুটৈবকলোন কন্যাসুৎপাদঃ, তদাত্তবপ্রতিপক্ষাদ্বাদিনা তৎসম্পাদনং কাৰ্য্যং, কৃষু চতুর্থা প্রাজ্ঞাদিনা পুত্রাহুতসৌ।—দ. মী. পৃ. ১০০।

তন্মাং পুত্রসৌ প্রাজ্ঞকর্তৃদ্বেন পরলোকসাধনভরা, পুত্রা অপি দান প্রাজ্ঞাদিবিধিসাধনদ্বেন সিদ্ধে যুধ্যৎ তদপচারে প্রতিনিধিত্বএব।—দ. মী. পৃ. ১০১।

‘হৃহিতা’—হৃহিতা, দূরেহিতা দোষী বৈত নিরুক্ত্যা, হৃহিতুদৌহিত্যদ্বারা পিতৃপকারকত্বং দর্শয়তি বাক্যঃ। বনুরপি—‘পৌত্র দৌহিত্যয়োর্লোকে বিশেষো নোপপদ্যতে। দৌহিত্যোপি হনুজেনং

Here, (*Puruṣa*) (male) in *paruṣa* (comprehending much) or its etymon is the root *pus* (to cover, danb, &c.)" Although by this passage from *Yāska*, the word '*pus*' (male) signifies one knowing much;—still from this part of his passage, in question,—“or its etymon, is the root *pus* (to cover, &c.)”—it must be interpreted, as signifying persons both male and female, possessing the procreative faculty.—*Ibid.* § 6.

Accordingly, *Yāska* has shown by the following passage, that the term *putra*, there occurring, signifies children of both sexes (*mithuna*.) That children male and female (*mithuna*) are heirs, is declared by these two stanzas.—“From my several limbs, thou art distilled; from my heart, thou art produced. Thou art indeed self, but denominated son (*putra*;) may thou live a hundred years.” *Manu*, descendant from the self-existent, hath declared at the commencement of the world:—“without distinction, that wealth is that of children (*putrāṇām*) male and female (*mithuna*.) It must not be alleged, that the term '*mithuna*,' in the above passage, intends the son and daughter-in-law; for the text,—“From my several limbs, thou art distilled, &c.” would be impertinent.—*Ibid.* § 7, 8.

As for the term '*putra*' (son) used in this, and similar texts: “Heaven awaits not one destitute of a son (*putra*;) that also even signifies both sexes. For it is declared by *Pāṇini*, in the following rule, to be a complex expression (formed by the rejection of one term and retention of the other) denoting son and daughter. “The expressions '*bhrātri*' (brother) and '*putra*' (son,) are severally inclusive of sister and daughter.—*Ibid.* § 9.

Accordingly it is said,—“Equal to him is the *putrikā-suta*, or daughter appointed to be son;”—and “As a son, so does the daughter of a man proceed from his several limbs;”—and, “If by inauspiciousness of the destiny, a daughter should not be born; then that must be propitiated by the observance of rites, such as repasts in honor of the deceased, on the first day of the dark fortnight, in the same manner as the destiny for a son, by the funeral repasts, and the like, on the fourth day of the same.—*Ibid.* § 11.

Therefore, in the same manner, as the son, by reason of being the means of procuring heaven, as the agent in the performance of the funeral repast, and so forth, is principal; the daughter also, the same, by reason of being the means of accomplishing the precept, enjoining gift, the funeral repast, and so forth; in defect of her, a substitute is proper.—*Ibid.* § 16.

'*Dukhā*' (a daughter)—that is—'*du-rakṣā*, or *dūre-kṣā*, one remotely benefiting; (derived) like '*dōgadhā*' (a milker.)" By this analysis *Yāska* shews, that the daughter benefits her father, by means of her son also.—*Manu* likewise. “Now between the sons of his son, and of his daughter, there subsists in this world no difference: for even the son of a daughter delivers him in the next, like the son of his son.” And in the *Mahābhārata* this speech of *Gāndhārī*: “This one

উপলব্ধ হয় না, যৌহিত্যে তাহাকে পৌত্তের ন্যায় নিষ্কৃত করে ॥ মহাকায়তে নাকারীর উক্তি এই যে “সত পুস্ত্রেরপরে জাতা (এই) এক কন্যা আমার পরীক্ষণী হইবে। তদুপা যৌহিত্যজিত (বর্ষ) লোক প্রাপ্তা হইব, এই আমার মতি।—দ. মী. পৃ. ১০২।

এতাবতঃ ঐরূপ হুহিত্যের অভাবে যৌহিত্যজিত (বর্ষ) লোক প্রাপ্তি নির্দিষ্ট কেবলমাত্র হুহিত্যকে ঐরূপ কন্যার প্রতিিনিধি করা সিদ্ধই।—দ. মী. পৃ. ১০২।

হুহিত্যপ্রতিনিধির নিদর্শন পুরাণে প্রাপ্ত হওয়া বাইতেছে—

রামায়ণের বালকাণ্ডে দশরথের প্রতি সুমন্ত্রের উক্ত সনৎকুমারের তবিবাহাগী দত্তিকা পুত্রীর নিদর্শন, (তদুপা)—“ইক্ষাকুলে জাত দশরথ নামে বীর সুধার্মিক, শ্রীমান ও সত্যপরাক্রম হইবেন। তাঁহার সহিত মহাত্মা অঙ্গরাজের বকু হইবে, এবং তাঁহার শাস্তা নারী এক ভাগবতী কন্যা হইবে। লোমপাদন্যাত অপুত্র অঙ্গরাজ রাজ। দশরথের নিকট (এই) প্রার্থনা করিবেন—‘হে ধর্ম্মজ, আমি অপভাষীন, আমাকে শাস্তমনে বরবর্ণিনী শাস্তাকে পুত্রার্থে দিউন’।—অনন্তর রাজা দশরথ মনে বিবেচনা করিয়া অজ্ঞাধিপত্যকে এই শাস্তা কন্যা দিবেন। তৎ কন্যাকে প্রতিগ্রহ করিয়া সেই রাজা নিশ্চিন্ত ভাবে হৃষ্ট মনে নগরে নগরে গমন করিবেন। (এবং) সেই বীর্যবান রাজা কন্যাশ্রমকে তৎ কন্যা সম্প্রদান করিবেন” ইত্যাদি।—তথা লোমপাদের প্রতি দশরথের উক্তি,—‘হে বীর নৃপ, তোমার হুহিতা শাস্তা তর্জী সহ আমার মগরে গমন করুন, মহৎ কার্য উপস্থিত হইয়াছে’।—তথা কন্যাশ্রমের প্রতি দশরথের উক্তি,—‘এই রাজা দশরথ আমার মুখ্য ঐরূপ সখা, হে দ্বিজ, অপভাষার্থে বৎপ্রার্থনায় ইনি সুকুমারী ঐরূপ শাস্তাকে দিরাছেন, হে বীর, যেমত আমি ভেদনি এই রাজাও তোমার খণ্ডর’ ইত্যাদি।

এখন ‘দিউন, দিবেন, প্রতিগ্রহ করিয়া, ও মহা, শক দ্বারা, দান বিধি লক্ষ্যই। তথা ‘অপুত্র’ এই উপক্রম ও ‘পুত্রার্থ’ এই উপসংহার হওয়াতে ঐরূপ কন্যার ন্যায় দত্তক কন্যাও পুত্রপ্রতিনিধি হয় বোধ হইতেছে।—দ. মী. পৃ. ১০৫, ১০৬।

সত্যরতি পৌত্তর্য—ইতি ॥ —————
কিন্তু—“এক শতাব্দিকা নানা তবিবাহি পরীক্ষণী। তেন যৌহিত্যলোকান্ প্রাপ্তবান্ সিদ্ধি মে মতিঃ”।—দ. মী. পৃ. ১০২।

এবং ঐরূপ হুহিত্যভাবে যৌহিত্যকৃত লোক প্রার্থ্য ফললাভি হুহিত্যগামপি প্রতিিনিধিভেনোপপাদনং সিদ্ধমেব।—দ. মী. পৃ. ১০২।

হুহিত্যপ্রতিনিধি পুরাণে লিঙ্গদর্শনানি উপলভ্যে—

তত্র দত্তকায় রামায়ণে বালকাণ্ডে দশরথঃ প্রতি সুমন্ত্রস্য সনৎকুমারোক্ত তবিবাহাবাদৌ লিঙ্গম্।—“ইক্ষাকুণাং কুলে জাতো তবিবাহি সুধার্মিকঃ। নানা দশরথোবীরঃ শ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ॥ সখাং ভগ্নাঙ্গরাজেন তবিবাহি মহাত্মনা। কন্যা চাস্য মহাত্মগা শাস্তা নাম তবিবাহি ॥ অপুত্রকুঙ্গরাজো হৈ লোমপাদ ইতি শ্রুতঃ। স রাজানং দশরথঃ প্রার্থয়িত্ব ভূমিপঃ ॥ ‘অনপভাষ্যৈশ্ব ধর্ম্মজ কনোয়ং মম দীয়তাং। শাস্তা শাস্তেন মনসা পুত্রার্থে বরবর্ণিনী’ ॥ ততো রাজা দশরথো মনসাত্তি বিচিন্তাচ। দাস্যতে তং তদাকন্যাং শাস্তামজ্ঞাধিপায় সঃ। প্রতিগ্রহ তু তং কন্যাং স রাজা বিগতশ্রমঃ। নগরং বাসতি কিপ্রং প্রাক্ষেপে নাস্তরায়না। কন্যাং ভাস্বাশ্রমায় প্রদাস্যতি স বীর্যবান্” ইত্যাদি।—তত্রৈব লোমপাদঃ প্রতি দশরথ বাক্যং।—“শাস্তা তব মুতা বীর সহ তর্জী বিশাম্পতে। মদীয়ং নগরং বাতু কার্যং হি বহুদাভম্” ইতি।—তত্রৈব কন্যাশ্রমঃ প্রতি লোমপাদবাক্যং।—“অনং রাজা দশরথঃ সখা বেদয়িতঃ মুখ্যঃ। অপভাষ্যং মমানেন মত্তেরং বরবর্ণিনী। বাচমানসা মে ত্বদান্ শাস্তাশ্রিতরায়ম। সোইয়ং তে বন্তরো ধীর বধৈবাহং তথা নৃপ” ইত্যাদি।

অত্র ‘দীয়তাং, দাস্যতে, প্রতিগ্রহ, দত্তা’ শব্দ-দ্বয়বিধিঃ লক্ষ্যঃ। তথাপুত্র ইত্যুপকন্যা পুত্রার্থ ইত্যুপসংহারঃ ঐরূপ পুত্রবৎ দত্তকপুত্র-প্রতিনিধিভবতীতি গম্যতে।—দ. মী. পৃ. ১০৫, ১০৬।

daughter born after one hundred sons, shall be mature. Hence, I shall obtain worlds acquired by a daughter's son.—This is my persuasion.”—D. Mīm. Sect. VII. § 17

Consequently, on failure of the real legitimate daughter, for the sake of obtaining the heaven procured by the daughter's son, the constituting of even the *Kshetrāja* and other adopted daughters as substitutes is established.—*Ibid.* § 18.

Instances indicating the substitute for a daughter, are found in the *Purāṇas*.—

Amongst these, the recital to *Dasaratha*, by *Sumatra*, of the prophecy by *Saṁskṛmāna*, in the *Bāṇa-kāṇḍa* of the *Rāmāyaṇa*, is an indication of a daughter given.—“In the race of *Ishvāku* one very meritorious shall be born, by name, the warrior *Dasaratha*; illustrious and constant in truth.—Great friendship shall subsist between him and the magnanimous king of *Anga*; and he shall possess a daughter of exalted destiny, of the name of *Sātātā*. But the king of *Anga* (called *Lomapāda*) will be destitute of issue.—That monarch shall intreat the king *Dasaratha* thus:—‘I am destitute of offspring; oh! versed in morality, let this girl *Sātātā*, of excessive beauty, with open heart, be given me, for the sake of offspring.’—Then, that *Rājā Dasaratha*, deliberating in his mind, shall give the girl *Sātātā* to the sovereign of *Anga*. That king having taken the damsel, (his desires being fulfilled,) with gladness of heart, will quickly go to his capital.—That potentate shall bestow the damsel on *Rishya-sringa*,” &c. There also is this address of *Dasaratha* to *Lomapāda*, “Let your daughter *Sātātā*, O! warrior king, go with her husband to my city—an affair of importance has arisen.” There is likewise the address of *Lomapāda* to *Rishya-sringa*:—“This king *Dasaratha* is my amiable beloved friend. For the sake of offspring for me, this beautiful girl was given by him to me who demanded her: O *Brāhmaṇa*, *Sātātā* is most dear to me; as myself, oh! sage, he, this king, is thy father-in-law.”—*Ibid.* § 30.

In these quotations, from the expressions,—“let be given,”—“shall be given,”—“having taken,”—and “given,”—a rule for the gift is manifest. So it being premised, (that the king of *Anga* will be) ‘destitute of issue,’ it follows, from the conclusion (of his prayer) for the sake of offspring, that the daughter given, resembling the legitimate daughter, is a substitute for (male) issue.—*Ibid.* § 31.

হেমাঙ্গিষ্ঠ কক্ষপুরাণে এবং টেলঙ্গপুরাণেও
কীৰ্ত্তা কন্যার নিদর্শন প্রাপ্তি হইতেছে। ঐ.
পৃ. ১০৬।

হরিবংশে শূরাপতা গণনা, ও পদ্মা পুরাণোক্ত
ভৌমব্রতেও কৃত্রিম কন্যার নিদর্শন আছে।

মহাভারতের অদিপর্কে শকুন্তলায় দ্ব্যস্ত শকু-
ন্তলাসংবাদানুবাদবাক্য অপবিদ্ধার নিদর্শন। দ্রষ্টব্য
দ. মী. পৃ. ১০৮, ১০৯।

দত্তাশ্রিক কন্যাদির নিদর্শন পুরাণে অস্ত-
মক্ষেয়।

একাদশবিধকন্যাকে ঔরস কন্যার প্রতিনিধি
করণপ্রকরণের বিস্তার করা রূপাং যেহেতু
কলিতে দত্তক ভিন্ন অন্য প্রকার পুত্র ঔরসপ্রতি-
নিধি হওয়া নিষিদ্ধ হওয়াতে দত্তিকা ভিন্ন অন্য
প্রকার কন্যার ও ঔরস কন্যার প্রতিনিধি হওয়া
দণ্ডাপূর্ণন্যায়ে এবং পুত্রপদে পুত্র ও দুহিতৃ পদের
একশেষ কথিত হওয়াতে প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে*।

পরন্তু দত্তিকাগ্রহণ নিষিদ্ধ না হওয়াতে তাহা
গ্রহণ করার শিষ্টাচারাতাবই কেবল প্রতিবন্ধক।
কিন্তু সে আচার থাকিলে তাহা করণে কোন দোষ
নাই ইহা বোধ হইতেছে,—যেহেতু সাধুদের নি-
য়মও বেদবৎ প্রমাণ। এতদ্বারা সাধুদের নিয়ম
বেদত্বলা প্রতিপাদিত হইয়াছে,† এবং ‘বেদ, স্মৃতি
ও শিষ্টাচার এবং যাহা আপনার ভাল বোধ
হয়, এই চারি সাক্ষ্য ধর্মের লক্ষণ কথিত’—এই
বচনদ্বারা মনুকর্তৃক শিষ্টাচার সাক্ষ্য ধর্মের লক্ষণ
উক্ত হইয়াছে*।

৪৯৪ পরন্তু ইদানীং গৃহিদের পক্ষে দত্তক
পুত্রই শিষ্টাচারসিদ্ধ ও শাস্ত্রানুমত।

কীৰ্ত্তা হেমাদ্রৌ কক্ষপুরাণে টেলঙ্গপু লি
ঙ্গদর্শনানি উপলভ্যস্তে। ঐ, পৃ. ১০৬।

কৃত্রিমায় হরিবংশে শূরাপতা গণনায়াং, পাণ্ডে
ভৌমব্রতে ৮৮।

অপবিদ্ধায়াঃ মহাভারতে আদিপর্কে শাকুন্তলে
দ্ব্যস্ত শকুন্তলাসংবাদানুবাদমেব বাক্যং। দ্রষ্টব্য
দ. মী. পৃ. ১০৮, ১০৯।

দত্তাশ্রিকাদীনাম্ লিঙ্গানি পুরাণেষু মৃগ্যাণি।

অলঙ্ঘন্যস্তুরেণ একাদশবিধকন্যানামোরস-
হিতৃ প্রতিনিধিকরণপ্রকরণায়াং,—যতঃ কনৌ দত্তে-
তরৈয়াং পুত্রপ্রতিনিধীনাম্ প্রতিষেধেন দত্তিকে-
তরায়াং কন্যানামপি ঔরস দুহিতৃপ্রতিনিধিত্বং
প্রতিষিদ্ধম্,—দণ্ডাপূর্ণন্যায়াং পুত্রপদে পুত্রদুহি-
তৃপদয়োরেকশেষ স্মরণাচ্*।

পরন্তুপ্রতিষিদ্ধায়ামপি দত্তিকায়াং তদ্গ্রহণসা
শিষ্টাচারাতাবএব প্রতিবন্ধকঃ,—গতি তু তদাচারে
ন কোইপি দোষ ইত্যবগম্যতে,—‘সময়শ্চাপি
সাধুনাং প্রমাণং বেদবদ্ব্যবেৎ’—ইতি সাধুসময়সা
বেদত্বলাদ্যেন প্রতিপাদিতত্বাৎ,† ‘বেদঃ স্মৃতিঃ
সদাচারঃ স্বস্যাচ প্রিয়মায়ানঃ এতচ্চতুর্বিধম্পূহঃ
সাক্ষাদ্ধর্মসা লক্ষণম্’—ইতি মনুনা শিষ্টাচারসা
সাক্ষাদ্ধর্মলক্ষণত্বেনাভিহিতত্বাচ্*।

৪৯৪ ইদানীন্তু গৃহিণাং পক্ষে দত্তক
পুত্রএব শিষ্টাচারসিদ্ধঃ, শাস্ত্রানুমতঃ।

* সর উইলিয়ম্ মেকনাটন সাংকেত করেন—“পূর্বকালে লোকে পুত্রান্তরে দুহিতাকে পুত্র করিত, কিন্তু এক্ষণে সে
ব্যবহার নিষিদ্ধ হইয়াছে”। ৬৫ এতৎ প্রমাণে কোল ক্রকের আইজেক্টের তৃতীয় বালামের ২৭৩ পৃষ্ঠায় নোটের উল্লেখ
করেন, কিন্তু তাহাতে পুত্রী করণের নিষেধ লিখিত নাই, কেবল দত্তক ভিন্ন অন্যরূপে পুত্রপ্রতিনিধি করণের আচার
এতদ্বাচন্য না থাকা কথিত হইয়াছে, তদ্ব্যবস্থা,—“গৌড়ে এবং আরও অনেক দেশে অষ্টম পরিচ্ছেদে উল্লিখিত (অর্থাৎ
দত্তক) পুত্রই কেবল গৃহীত হয়”। অতএব দত্তিকা পুত্রী করণের নিষেধানিষেধ আচার মূলকই জ্ঞেয়। দ্রষ্টব্য মেক-
নাটন, ল. ব. ১, পৃ. ১০২।

† দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২০।

An indication of the daughter purchased, is found in *Hemādri*, from the *Skanda Purāna*, also in the *Linga Purāna*.—D. Mim. Sect. VII. § 32.

An indication of the daughter made, is found in the *Haribansha*, where the offspring of *Sura* are enumerated. Also in the *Padma Purāna*, in the part treating on the *Bhoma-vrata*, or fast in honor of the planet *Mars*.—*Ibid.* § 34, 36.

An indication of the daughter deserted is found in the passage of the first *parvan* of the *Mahābhārata*, which recites the conversation between *Draupada* and *Shakuntalā*.—See *Ibid.* § 38.

Indications of the daughter self-given and the rest must be searched for in the *Purānas*.

It is however useless to treat in detail of the substitution of the eleven subsidiary daughters for the one legitimately begotten, because the affiliation of the subsidiary sons, except the *Dattaka* (the son given,) having been prohibited in the *Kali* (present) age, the affiliation of the subsidiary daughters, except the *Dattikā* (the given daughter,) has *a fortiori* been prohibited, and because the term *putra* is declared to be a complex expression inclusive of the son and daughter.*

The adoption of a given daughter (*Dattikā*) is not however consonant with the usage of the good, even though not prohibited by the law.—So usage alone being the obstacle, no blame would attach to the adoption of a daughter in the *Dattikā* form on its being practised or its practice being sanctioned by the *sādhus*,* since the ordinances of the *sādhus** are equal to the authority with the *vedas*; and *Manu* has, in the text subjoined, declared the practice and ordinances of the *sādhus* to be one of the four descriptions of virtue:—"The scripture, the codes of law, the practice (approved) of the good, and the satisfaction of one's own conscience, the wise have openly declared virtue to be of these four descriptions."† (Ch. II. r. 12.)

494 In the present age, however, the adoption of the son given (*Dattaka*) only, is, for the householders, sanctioned by the usage of the good, as well as by law.

Vyavastha

* Sir William Macnaghten at page 102, vol. I. of his work on the Hindoo Law, says: "In former times, it was the practice to affiliate daughters, in default of male issue; but the practice is now forbidden;" and, as authority thereof, he quotes Colebrooke's Note at page 276 of his Digest, vol. III.—That note, however, does not contain any prohibition of affiliating daughters, but it speaks only of the custom of this country to adopt *sons* in the *Dattaka*, and not in any other, form. Thus: "In *Gourā*, sons are only adopted in the form discussed in the eighth section." (i. e. the *Dattaka* or given.)

† See *ante*, p. 21.

বাবু

৪৯৫ গৃহস্থ ভিন্ন অন্যত্রমিদের মধ্যে ৪৯৫ গৃহস্থেরাশ্রমিণাম্ বালকান্ ক্রয়িত্বা
বালক ক্রয় করিয়া পালনকারার আচার ক্রীত পুত্ররূপেণ শিষ্যরূপেণ বা পালনাচারস্ব
ধাকাতে এবালকরা তৎকনাধিকারি হয়*। বিদ্যমানতয়া তে তত্তত্তরাধিকারিণো ভবন্তি*।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ।

কে দত্তক পুত্র গ্রহণ করিতে পারে, ও কে পারে না।

বাবু

৪৯৬ কেবল বিবাহিত পুরুষই যে পত্নী বি- ৪৯৬ ন কেবলঃ বিবাহিতো বিদ্যমানভা-
দামানে বা অবিদ্যামানে—ক্রিয়াধিকারি পুত্র যোহবিদ্যমানভার্যো বা—ক্রিয়াইপুত্রপৌত্র
পৌত্র ও অপৌত্রবিহীনাবস্থায়—দত্তক পুত্র অপৌত্রবিহীনাবস্থায়ঃ—দত্তকং এদীতুমর্হতি,
গ্রহণ করিতে পারে এমন নহে, কিন্তু অবি- কিন্তু বিবাহিতোহপি দত্তক গ্রহণক্ষমঃ।
বাহিত পুরুষও দত্তক গ্রহণ করিতে যোগ্য†।

* মর. উইলিয়ম মেক নাটম সাহেব কছেন—“আমি ইহা বিধান বলিয়াই লিখিয়াছি যে বর্তমান যুগে কেবল দত্তক, দাস্‌স্বায়ণ, ও কৃত্রিম রূপ পুত্রপ্রতিনিধিকরণ বিধেয়; কিন্তু ‘এলিনেন্টস্ অব্ দি হিন্দু ল’ নামক গ্রন্থ দৃষ্ট হইতেছে যে ক্রীত পুত্র ইবধ হওন বিষয়ক প্রস্তাব আন্দোলিত হইয়াছিল, এবং তৎকালীন দুই মহাপণ্ডিতের মধ্যে এবিষয়ের অনেক অনশীলন ও বাদানুবাদ হইয়াছিল। ও সদরনেওয়ানী আদালতীয় রিপোর্টের প্রথম বাল্যমের ২৮ পৃষ্ঠায় এক মকদ্দমা আছে তাহাতে দাবীদার ব্যক্তি পৌনঃপুন পুত্র বলিয়া উল্লিখিত হয়, পরন্তু তাহাতে তাদৃশ পুত্রের অধিকারি হওয়ার সমাতন আচার থাকিলে তাহার দাবী তিক্তী হইত। এতাবত যদ্যপি তিন প্রকার পুত্রই বিধেয় নয় তদ্যপি বিশেষ আচার থাকিলে ও তাহা সমাতন রূপে অবতরমান হইলে ঐ বিধির নিপাতনও হয়। যথা দৃষ্ট হইতেছে যে গোবামি প্রভৃতি সম্মানিরা বিবাহ না করিয়া বালক ক্রয় করতঃ ক্রীত পুত্র করে, এবং মৃত, ক্রীত ও প্রোষিত পত্নিরও পুত্রোৎপাদনে নৈবর নিষেধের ব্যবহার উড়িয়াতে অন্যাপি চলিত আছে (ক্রষ্টব্য কোল. ডা. বা. ও. পৃ. ২১৩) —এরূপে উৎপন্ন পুত্র ক্ষেত্রস্থ কথিত। এতাবত যেহেতু দেশে এই সকল পুত্রপ্রতিনিধিকরণ তত্তদদেশীয় শাস্ত্রানুসারে বিচিত্র, তথাপি তাহার প্রতীতিপিতার ধনাধিকারি তাহাতে সন্দেহ নাই (সদর নেওয়ানী আদালতীয় রিপোর্টের দ্বিতীয় বাল্যমের ১৭৫ পৃষ্ঠায় লিখিত নোট ক্রষ্টব্য)। মনুজ্ঞ আরও পুত্রপ্রতিনিধি বর্তমান যুগে নিতান্ত অচলিত। মেক. হি. ল. বা. ১. পৃ. ১০১, ১০২।

এই উক্তির প্রতি এত মাত্র বাচ্য যে উপরি উল্লিখিত রিপোর্ট দাবীদার ব্যক্তি পৌনঃপুন কথিত হয় নাই, কিন্তু দ্বারক উক্ত হইয়াছিল, —পোনঃপুন ও দ্বারকের মধ্যে অনেক বিশেষ। সে যাহা হউক, সমাতন আচার থাকিলে এতদুভয় রূপ অথবা অন্য যে কোন রূপ স্ততই যে সিদ্ধ তাহাতে বিরোধ নাই। এবং গোবামি প্রভৃতি সম্মানিদের পুত্র ক্রয় করিয়া ক্রীত পুত্র করার কথা যে লিখিত হইয়াছে তৎ প্রতি বাচ্য এই যে তাহার বালক ক্রয় করিয়া পুত্র বা চেলক রূপে পালন করিয়া থাকে, কিন্তু বিধি পূরক গ্রহণ করিয়া ক্রীত পুত্র করে না। ঐ পালিত বালকরা আচারানুসারে মাত্র তাহাদের উত্তরাধিকারি হয়। এবিষয়ে কোলক্ক সাহেবের লিখিত (এস্টেটের হিন্দু ল-র দ্বিতীয় বাল্যমের ১০৮ পৃষ্ঠায় একটী) মতই সমীচণ্ড শ্রদ্ধ বোধ হইতেছে, তদবধিঃ—“ভারতবর্ষের এই অঞ্চলে ক্রীত পুত্র অচলিত, তাহা এই পাপময় কলিযুগে নিমিত্ত হওয়াই বিবেচনা করিতে হইবে। তৎ সত্ত্বে যে ব্যবহার চলিত আছে তাহা এই যে গোবামি ও সম্মানি প্রভৃতি যতির বালক ক্রয় করিয়া তাহারদিগকে স্বঃ মত ভদ্রনে দীক্ষা করে, ঐ চেলক গুরুর উত্তরাধিকারী হয়। যাহা হউক, তাহা বিধিবিহিত পুত্রগ্রহণ নয়, কিন্তু শাস্ত্রের অন্যান্য বিধানানুযায়ি এবং সম্মানিপ্রমিদের বিশেষ আচারানুসারে বটে”।—ক্রষ্টব্য বা. দ. পৃ. ২২৩—৩০৪ ও ৩০৮।

† সমীক বা মৃতস্মীক অথবা অবিবাহিত হউক (পুত্র পৌত্র অপৌত্র হীন) পুরুষ মাত্রেয়ই দত্তক গ্রহণ আবশ্যক, —যেহেতু অতো্যকেরই অনুভবানুসারে তৎপারলৌকিক হিত আকাজকণীয়, সচরাচর পুং সম্ভতির অভাবেই এই অধিকারের কার্য্য হয়, —এতলে সম্ভতি পদে পৌত্র ও অপৌত্রও বোধ্য। এস্টেট. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৩৫, ৩৬।

পুত্রের করণীয় শাক্ত তর্পণাদি ক্রিয়া সম্পাদনের নিতান্ত আবশ্যকতা পুত্রকরণের প্রতি মুখ্য কারণ, তদুপরেই হিন্দুদের পারলৌকিক সুখ নিভর করা অনুভূত হইয়াছে, (অতএব) পুত্রপ্রতিনিধিকরণোক্ত ব্যক্তির ক্রিয়াকরণাই সম্ভতিহীন হওয়া চাই। সম্ভতি পদে পৌত্র অপৌত্রও বোধ্য।—সদরল্যাও সাহেবের সিনপ্সিস পৃ. ৪৮। পর পৃষ্ঠার নোট ক্রষ্টব্য।

495. There being a practice amongst the devotees, who are not householders, of buying boys and maintaining them as *kṛita* (purchased) sons or rather disciples, the latter inherit their property.*

SECTION IV.

WHO CAN, AND WHO CANNOT, ADOPT A SON.

496. Not only a married man with or without a wife, being destitute of a son, son's son, and son's grandson (in the male line,) capable of performing the exequial rites, but also an unmarried man, can adopt a son.†

* Sir William Macnaghten says: " I have laid it down as a rule that, in the present age, adoption is allowable only in the *Dattaka*, *Deyimushāyāna*, and *Kṛitrima* forms; but I find, on reference to the Elements of Hindoo Law, that a question was agitated as to the admissibility of the *Kṛita*, or son bought. The point was much canvassed, and gave rise to a protracted controversy between two of the most eminent scholars of the day; and there is a case in the *Sudder Dewanny Adawlut Reports*, (vol. I. p. 28.) in which the claimant was alleged to be of the *Pannarbhava* class; and in which in all probability the claim would have been adjudged, had it been proved to be customary for sons of that description to succeed. Although, therefore, it may be asserted that, generally speaking, there are only three species of adoption allowable in the present age, yet the rule should be qualified, by admitting an exception in favor of any particular usage which may be proved to have had immemorial existence. Thus it appears that the *Goswāmīs*, and other devotees who lead a life of celibacy, buy children to adopt them in the form termed *Kṛita*, or son bought; and that the practice of appointing brothers to raise up male issue to the deceased, impotent, or even absent husbands, still prevails in *Orissa*. (Note to Dig. vol. III. p. 276.) The son so produced is termed *Kshetrāja*, or son of the wife; and doubtless these several sorts of subsidiary sons should be held entitled to the patrimony of their adopting fathers, in places where the *lex loci* would justify the affiliation. (See Note to S. D. A. R. vol. II. p. 175.)—Macn. H. L. vol. I. pp. 101, 102

Here it should be remarked that the claimant in the above mentioned cause was alleged to be illegitimate, not *poumarbhava*, and there is much difference between these two. Be that as it may, both of them, as well as any other description of sons, would be valid if an immemorial custom of that kind have prevailed. As to the mention of the *Goswāmīs* and other devotees buying boys, it is to be remarked that they indeed buy boys and maintain them as sons or rather disciples, but nevertheless they do not adopt them, according to the law, as sons bought. Such maintained sons become their heirs merely according to custom. Mr. Colebrooke's observation on this subject as contained in the Elements of Hindoo Law (page 108, vol. II.) appears, therefore, to be quite correct. It is as follows:—"On this side of India, adoption by purchase is obsolete, and considered to have been prohibited in the present sinful age of the world; the only practice analogous to it is the purchase of children by *Gosacens*, *Sannyāsīs*, and other professed ascetics, for initiation into their order of devotion, the disciple becoming the heir of the master. This however is not adoption, but a practice grounded on other provisions of the Hindoo law, and on the peculiar customs of the mendicant tribes.

† The necessity of the thing applies, whether a man be single, married, or a widower: since to all, equally, his future state, according to his conception of it, is of the last importance. In general, it is in default of male issue that the right is exercised; *issue* here including a grand or great grandson, (in the male line.)—Str. H. L. vol. I. pp. 65, 66.

for the affiliation of a son, being the obligatory necessity of providing for
salvati

প্রমাণ : দত্তকমীমাংসা,—পৃ. ২, ৩, ৩১, ৩২ ।

" দত্তকচন্দ্রিকা,—পৃ. ২ । বা. দ.—পৃ. ৮২৩, ৮২৫, ৮২৭, ৮২৯, ৮৩১ ।

" অবিবাহিত ব্যক্তি পুত্রগ্রহণ করিবে না এমনত শাস্ত্র দৃষ্ট হয় না।—বিবাদভঙ্গার্ণব ।

ব্যবস্থা : ৪৯৭ গৃহস্থ ভিন্ন অন্যাত্মমী ব্যক্তিও দত্তকগ্রহণে অধিকারী* ।

প্রমাণ : দত্তকমীমাংসা, পৃ. ৩১, ৩২ ।—বা. দ. পৃ. ৮২৫, ৮২৭ ।

" পত্নীহীন ব্যক্তি গৃহস্থাশ্রম শূন্য হওয়াতে—গৃহস্থাশ্রম প্রকরণোক্ত (যে পুত্রগ্রহণ তাহা) তাহার প্রতি সঙ্গত হয় না,—ইহা বাচ্য নয়, যেহেতু ইহার প্রমাণ নাই । অতএব ব্যাসাদি অকৃতবিবাহ হইয়াও শুকদেবাদিরূপ পুত্র করিয়াছেন ইহা শুনা যাইতেছে । যে বিবাহ করে নাই অথবা যাহার পত্নী মৃত্যু বা পরিত্যক্ত হইয়াছে কিম্বা দৈবাৎ যাহার বিবাহ না হয় সে অগত্যা অসম্পূর্ণসংস্কার বা অনাত্মমী, পরন্তু (তৎকর্তৃক) দত্তক গ্রহণ কার্য সমাপদ হইলেও যে সে অপুত্র ইহা অনুভব বিরুদ্ধ বোধ করিতে হইবে । ঐ ।

ব্যবস্থা : ৪৯৮ ক্রীবাণি উত্তরাধিকারি হইতে অ-যোগ্য হইলেও দত্তকগ্রহণে অধিকারী ।

দত্তকমীমাংসা,—পৃ. ২, ৩, ৩১, ৩২ । দত্তক-চন্দ্রিকা,—পৃ. ২ । বা. দ.—পৃ. ৮২৩, ৮২৫, ৮২৭, ৮২৯, ৮৩১ ।

অকৃতবিবাহেন পুত্রো ন গ্রহীতব্য ইত্যত্র শাস্ত্রো ন দৃশ্যতে ।—বিবাদভঙ্গার্ণবঃ ।

৪৯৭ গৃহস্থেতরাশ্রমিকনোহপি দত্তক-গ্রহণাধিকারী* ।

দত্তকমীমাংসা, পৃ. ৩১, ৩২ ।—বা. দ. পৃ. ৮২৫, ৮২৭ ।

নচ পত্নী বিরহিণো গার্হস্থ্যাশ্রম বিরহিত্যাং গার্হস্থ্যপ্রকরণোক্তং ন সঙ্গচ্ছতে ইতি বাচ্যং, প্রমাণাত্বাৎ । অতএব ব্যাসাদীনাং অকৃতবিবাহানাং শুকদেবাদিরূপ পুত্রোৎপত্তিচ্চ প্রযুক্তে । অকৃতোদ্বাহকস্য মৃতপত্নীকস্য ত্যক্তপত্নীকস্য বা যস্য দৈবাৎ বিবাহো ন ভবতি অগত্যা সৌহৃদ্যসম্পূর্ণ সংস্কারকোইনাশ্রমী বা; পরন্তু দত্তক পুত্র প্রকরণ সমবধান সত্বেইপি তস্যাপুত্রত্বং অনুভব বিরুদ্ধং জ্ঞেয়ং । ঐ ।

৪৯৮ ক্রীবাদয়ঃ স্বকথানধিকারিণোহপি দত্তকগ্রহণাধিকারিণঃ ।

* ১৭৭ পৃষ্ঠায় নোট দ্রষ্টব্য ।

+ জ্ঞানিপদে—দ্বীপ, পতিত, তৎসুত, জন্মান্ত, জন্মবধির, পশু, উন্মত্ত, জড়, মূক নিরীশ্রিয় এবং কুষ্ঠাদি অচিকিৎসকগণ্ডি প্রভৃতি (এম। অনধিকারিবিষয়ক অধ্যায় দ্রষ্টব্য) । তন্মধ্যে যাহারা হিতাহিত জ্ঞানশূন্য তাহারা অবশ্যই দত্তকগ্রহণে অক্ষম ।

দত্তক বিষয়ে এতদংশ অত্যন্তমান্য দত্তকচন্দ্রিকাকার ক্রীবাণি অনধিকারিগণের দত্তক গ্রহণাধিকার অস্বীকার করেন না, কিন্তু পাকতঃ স্বীকার করিয়া কেহন তাদৃশ ব্যক্তিদের দত্তক পুত্রেরা অস্বীকার করেন বই পৈতামহ ধনে অধিকারি নয়, দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ৩৩

দোষভেদে বিষয়ে অনধিকারি ব্যক্তির গৃহীত দত্তকের অধিকার, সঙ্কুচিত বোধ হইতেছে—অর্থাৎ সে দত্তককে দত্তকের সমুদায় বস্তু বটে না;—এসটো তি. ল. ব. ১. পৃ. ৩৫ ।

ঃ গৃহস্থ ভিন্ন অন্যাত্মমী অথবা অন্ধ, কুঁচ বা অনারূপ অনধিকারী ব্যক্তি দত্তকগ্রহণ করিলে তাহা সিদ্ধ কি না তাহা বিবেচনা করিয়া হইতে পারে, অধিক শব্দ মত এই যে বণিত ব্যক্তিদের মধ্যে কেহ দত্তক লইলে তাহা সিদ্ধ । পরন্তু ইহা সঙ্গতই বোধ হইতেছে যে দত্তকগ্রহীত যে বিষয়ে শাস্ত্রতঃ অনধিকারী তাহাতে তাহার গৃহীত দত্তকের বস্তু হইতে পারে না ।—সদরল্যাগের সিনপ্সিসিস্, পৃ. ১৪৮ ।

ক্রীবাণির দত্তক গ্রহণ বিষয়ে সদরল্যাগসাহেব নিজ সিনপ্সিসিসের ৪ সংখ্যক নোটে যে মত লিখিয়াছেন তদনুযায়ী,—“দত্তক গ্রহণ প্রমাণে পুত্র মনুবচনস্থ—“অপুত্র”—পদের ব্যাখ্যা এই করা হইয়াছে যে যাহার পুত্র মরিয়াছে অথবা যাহার পুত্র জন্মে নাই সে অপুত্র । এতদুভয়ের প্রথম ব্যাখ্যা প্রকাশ্য রূপে ও দ্বিতীয় উল্লিখিত রূপে কেবল গৃহস্থ প্রতি খাটে ইহা বোধ করা যাইতে পারে । অপিচ মেধাতিথির উক্তি এই যে ‘পুত্রোৎপাদন বিষয়ক যে শাস্ত্রাদেশ তাহা উক্ত রূপ ব্যক্তি কর্তৃকই যথাকথিতরূপে সম্পন্ন হইতে পারে’ । পরন্তু এই সকল ব্যাখ্যা যুক্তজার্য ব্যক্তির গৃহীত দত্তক তো অসিদ্ধ হইতে পারেই না, কিন্তু অবিবাহিত ব্যক্তির গৃহীত দত্তকও অসিদ্ধ হইতে পারে না । কলতঃ মেধাতিথির উক্ত উক্তি অপুত্র গৃহস্থ

The *Dattaka-mimāṃsā*, Sect. II. § 45. The *Dattaka-chandrikā*, Sect. 1. § 25.—*Ante*, pp. 824, 826, 828, 830, & 832. authority.

It should be here remarked, that no law is found expressing that a son shall not be adopted by one who has not contracted a marriage.—*Coleb. Dig. vol. III. p. 252.*

497. A man who is not a householder (*grihi*)* has also a right to adopt a son.† Vyavastha.

The *Dattaka-mimāṃsā*, Sect. II. § 45.—*Ante*, pp. 826—832. authority.

It should not be argued that one, who has no wife, being (consequently) excluded from the order of a householder, cannot properly adopt a son, this being an act mentioned when treating of the order of a housekeeper or married man. There is no argument (to support such an induction.) Accordingly it is recorded in the *Bhārata* that *Uśāva* and others, who had contracted no marriages, nevertheless obtained sons, namely, *Sakadava* and others. He who happens to have no wife, (whether he had contracted no marriage, or his wife have died or be forsaken by him,) either has not completed the ceremonies which perfect (twice born) men, or belongs to no order; but it is contrary to common sense that, although the form of adopting a son given have been observed, the adoption should be void.—*Coleb. Dig. vol. III. pp. 252, 253.*

498. The impotent and the rest,† who, though incapable of inheriting, are capable of adopting.‡ Vyavastha.

* See the section treating of marriage, *ante*, p. 708, note.

† By the term "rest" are meant the outcast and his issue, a person born blind or deaf, one lame, a madman, an idiot, one dumb, a person afflicted with leprosy or such other incurable disease. (See the following chapter, entitled "Exclusion from Inheritance.") Those of them, however, who are bereft of reason, are of course incapable of adopting.

‡ The *Dattaka-chandrikā*, which in this respect is of paramount authority in Bengal, admits (though indirectly) the right of the impotent and the rest, who do not inherit, of adopting sons, but denies that the sons adopted by them have any right to inherit the estate of their paternal grandfather, except to maintenance only.—See D. Ch. Sect. IV. § 1.

Adoption by one, being himself, through any of the operative causes, incapable of inheriting, seems to be of a qualified nature, not entitling the adopted to the full rights of his condition. *Str. H. L. vol. I. p. 65.*

§ A doubt might be entertained, as to the validity of an adoption, by one not being in the order of the *grihi* (the householder or married man,) or by a blind, impotent, or other person, disqualified from inheriting. The more correct opinion, however, appears to be, that an adoption by any of the persons described, would be valid: though it seems reasonable, that the affiliation, of one excluded from inheritance, should confer no right of succession on the adopted, of which the adopter is debarred by law.—*Sutherland's Synopsis*, p. 148.

Mr. Sutherland's remarks, on the subject of adoption by the impotent and the rest, as contained in Note IV appended to his Synopsis, are as follows: "The expression '*apputtra*'—destitute of male issue—occurring in the texts of *Manu*, cited as authorities for adoption, is explained, as intending, one whose son may have died, and one to whom no son may have been born.—The first explanation obviously, and the second by implication, may be construed as solely referring to the '*grihi*' or married man.—Again, the *Medhātithi* declares, that the scriptural precept enjoining the production of a son, must positively in some way be fulfilled by a person of the description noticed. These, however, do not appear sufficient

প্রমাণ

ক্লীবাদির দ্বারপরিগ্রহ সঙ্গত না হইলেও দত্তকাদিরূপ পুত্রকরণ সম্ভব হয়। এই।

“তাহাদের ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্রেরা নির্দোষ হইলে ভাগহারি হয়”^{*}। এই যাজ্ঞবল্ক্য বচনানুসারে আর্তরা কহেন কুষ্ঠী প্রভৃতির ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্রই দায়াধিকারি, অন্য পুত্র নয়,—কিন্তু ইহা সমীচীন নয়, যেহেতু পুত্রিকাদি ও দত্তকাদি পুত্রেরা নিরপরাধি এবং মম্বাদির বচনে ঔরস ও ক্ষেত্রজ বিশেষে উক্ত হয় নাই। এবং যাজ্ঞবল্ক্য বচনে মনুবচনের সঙ্কোচ হইতে পারে না, পরন্তু যাজ্ঞবল্ক্য বচন যে মনুবচনের উপলক্ষ্য মাত্র ইহা নির্বিবাদ, কেননা—‘বেদার্থের সঙ্কলনহেতু মনুরই প্রাধান্য, মনুর অর্থের বিপরীত যে স্মৃতি তাহা প্রশস্ত নয়’—এই বচনে ব্রহ্মস্পতি কর্তৃক মনুরই প্রাধান্য কথিত হইয়াছে।—বিবাদভঞ্জন।

ব্যবস্থা।

৪৯৯ তথাপি দত্তকগ্রহণের পূর্বে কুষ্ঠাদি পাপরোগগ্রস্তদের রুতপ্রায়শ্চিত্ত হওয়া আবশ্যিক।

প্রমাণ

যেহেতু এই পাপরোগজন্য যে অশুচিত্তা বা অ-

ক্লীবাদেদারপরিগ্রহ সংগ্রহাত্তাবেপি দত্তকা-
দিক্রপ পুত্রকরণং সম্ভবতি। এই।

“ঔরস ক্ষেত্রজন্তেষাং নির্দোষা ভাগহারিণঃ”^{*}।—
ইতি যাজ্ঞবল্ক্য বচনে ঔরস ক্ষেত্রজয়োরেব কু-
ষ্ঠাদীনাং পুত্রয়োদায়াধিকারো নান্যেযামিত্যাহ-
স্তম মনোরমং পুত্রিকাপুত্রাদেদর্ভকাদেশচানপরা-
দিত্বাৎ মম্বাদিবচনে ক্ষেত্রজৌরসয়োবিশেষানভি-
ধানাচ্চ। নচ যাজ্ঞবল্ক্য বাক্যাৎ মনোঃ স-
ঙ্কোচঃ মনুবচনাদ্বা যাজ্ঞবল্ক্য বচনসোপলক্ষণতা
ইত্যত্র বিনিগমকাতাব ইতি বাচ্যং,—‘বেদার্থোপনি-
বন্ধুত্বাৎ প্রাধান্যং হি মনোঃ স্মৃতং। মম্বর্থবিপ-
রীত্যায়া স্মৃতিরশ্চ প্রশসাতে’। ইতি ব্রহ্মস্পতিনা
মনোঃ প্রাধান্যকথনাৎ। বিবাদভঞ্জনং।

৪৯৯ তথাপি কুষ্ঠাদিপাপরোগীনাং দত্তক-
গ্রহণাৎ আক্ প্রায়শ্চিত্তমাবশ্যকং।

তৎপাপরোগজন্যশুচিত্তায়া অযোগ্যতয়া।

পক্ষেই কেবল দত্তকগ্রহণের অধিক আবশ্যিকতা বোধক এমন বিবেচনা করা যাইতে পারে। কেবল গৃহীর দত্তক আবশ্যক এই যে মত ইহা বিবাদ ভঞ্জন (অর্থাৎ কোলক্রকের অনুবাদিত ডাইজেস্টে) জগদ্বাখ ভ্রমময় বলিয়া ত্যাগ করিয়াছেন। ক্লীব, পতিত, তৎস্বত, পঙ্গু, উন্মত্ত, ও তরুণ দোষগ্রস্ত আরও ব্যক্তির বিষয়ে অনধিকারি। তাদৃশ ব্যক্তিদের গৃহীত দত্তকের সিদ্ধতা বিষয়ে মিতাক্ষরার লিখন জন্য সন্দেহ উপস্থিত, তাহা এই যে—‘যাজ্ঞবল্ক্য বচনে অনধিকারি ব্যক্তিদের ঔরস ও ক্ষেত্রজ মাত্র পুত্রের বিষয়াদিকার বিশেষে উক্ত হওয়াতে, তাহাদের কর্তৃক অন্যান্য পুত্রগ্রহণ নিষিদ্ধ অভিপ্রোক্ত হইয়াছে’। দত্তকচক্রিকার উক্ত বা তাদৃশ বচনানুসারে অনধিকারি ব্যক্তিদের দত্তকগ্রহণ বিহিত না হওয়া হেতু-বাদে তাদৃশ ব্যক্তিদের গৃহীত তাদৃশ পুত্রের পৈতামহ ধনে অনধিকারি কহিয়াছেন। যাহা ইউক, আরও প্রমাণান্তাবে অনধিকারি ব্যক্তির গৃহীত দত্তক অসিদ্ধ করিতে উপরি উক্ত প্রমাণ যথেষ্ট রূপ সাধারণ বিধান বলিয়া স্বীকার করা যাইতে পারে না। ফলতঃ দত্তকচক্রিকার তাদৃশ মত কখন ব্যতিরেকে কেবল তাদৃশ দত্তকের পৈতামহ ধনে অধিকার থাকা স্বীকার করিয়াছেন, এবং বোধ হয় মিতাক্ষরাকারেরও এই বই অভিপ্রোক্ত ছিল না।

উক্ত সাহেবের উক্ত উক্তি প্রতি বক্তব্য এই যে তিনি—দত্তকচক্রিকারের উক্তিতে অনধিকারি ব্যক্তিদের দত্তকগ্রহণ বিহিত না হওয়া যে লিখিয়াছেন তাহার এই উক্তিটা মাত্র অযথাযথ বোধ হইতেছে, কেননা উল্লিখিত দত্তকচক্রিকারের অধিকল উক্তি এই যে—“অথাক পঙ্গু প্রভৃতি পুত্রাণাং ধনানধিকারিতয়া তদৌরস ক্ষেত্রজয়োরেব পিতামহ ধন ভাগিভ্যঃ তদগৃহীত দত্তক পুত্রাদেঃ পিতামহ ধনাদিকারঃ, কিন্তু ভরণমাত্রঃ”। অর্থাৎ, অথ পঙ্গু প্রভৃতি পুত্রেরা ধনাধিকারি না হওয়াতে এবং তাহাদের ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্রেরই কেবল পৈতামহ ধন ভাগিতা ভ্রত হওয়াতে তাহাদের গৃহীত দত্তক পুত্রাদির পৈতামহ ধনে অধিকার নাই, কিন্তু অম্বাচ্ছাদন মাত্র অধিকার।—ইহাতে স্পষ্ট যে উক্ত গ্রন্থকর্ত্তা অথ প্রভৃতির দত্তকাদি পুত্র হওয়া উল্লেখহলে স্বীকার ও তাহারদিগকে ভরণ মাত্র দান বিধান করিয়া কেবল তাহাদের পৈতামহ ধনে অধিকার না থাকা কহিয়াছেন। ঐষ্টব্য দ. চ. পৃ. ৩৩।

• মিতাক্ষরাকার উক্ত (যাজ্ঞবল্ক্য) বচনের যে ব্যাখ্যা করিয়াছেন তদ্ব্যখা,—“ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্রের বিশেষে উল্লেখ হওয়াতে অন্যান্য পুত্র গ্রহণ নিষিদ্ধ ইহা জ্ঞেয়”। মিতাক্ষরার এই মত বিবাদভঞ্জনবের উপরি ধৃত হেতুবাদদ্বারা উত্তম রূপে খণ্ডিত হইয়াছে, বিশেষতঃ ক্লীবাদি কর্তৃক ক্ষেত্রজ ভিন্ন অন্যান্য পুত্র গ্রহণ দত্তকচক্রিকাতে নিষিদ্ধ না হইয়া বরং স্বীকৃত হওয়াতে তাহা অসঙ্গতঃ এতদেশে অনিষিদ্ধ বোধ করিতে হইবে।

Although the eunuch and the rest should not marry, they may adopt children such as sons given and the rest.—Coleb. Dig. vol. III. p. 321. Authority

“ But their sons, whether begotten in lawful wedlock, or procreated by a kinsman on the wife duly authorised, may take shares, provided they have no disability.”*—(*Jāgyavalkya*.) On this text commentators remark, that two (descriptions of) sons of lepers and the rest, namely, one legally begotten, and one produced by a wife duly authorised, but not other sons, are capable of inheriting. This is not satisfactory : for the issue of an appointed daughter, the son given, and the rest, are faultless ; and the offspring of the wife, and the son legally begotten, are not specially mentioned in the texts of *Manu* and the rest. It should not be argued, that no ground of preference exists whether the text of *Manu* shall be restricted as bearing the same import with the text of *Jāgyavalkya*, or this be shall considered as exhibiting instances which elucidate the meaning of the other.—“ *Manu* holds the first rank among legislators, because he has expressed in his code the (whole) sense of the *Veda* ; no code is approved which contradicts the sense of any law promulgated by *Manu*.” (*Vrihaspati*.)—*Vivādhahangārṇava*, or Coleb. Dig. vol. III. pp. 322, 323.

499 A man afflicted with leprosy or such other sinful disease is, however required V that to perform penance previous to his adopting a son.

Since he would not be capable of performing the religious rites, necessary on the occasion. Authority

grounds to pronounce the illegality of an adoption made, generally by a man who may not have married or still less one whose wife may have died. In fact, the passage in question of *Madhātithi* may be regarded as merely enjoining the more obligatory necessity, for a married man, having no male issue, to adopt a son. *Jagannātha*, in the *Vivādhahangārṇava*, or Digest, translated by Mr. Colebrooke, expressly rejects as erroneous the doctrine, which would restrict adoption to a man in the order of *griha*. The individuals excluded from inheritance are, “ the impotent person, the outcast and his issue, one lame, a mad man, an idiot, a blind man, a person afflicted with an incurable disease, and others similarly disqualified.” The admissibility of a doubt, as to the legality of an adoption by such persons is suggested with reference to a passage in the *Mitāksharā*, which declares, that, the specific mention of ‘the legitimate son’ and ‘son of the wife’ in a text of *Jāgyavalkya*, providing for the inheritance of such sons of disqualified persons, is intended to forbid the adoption, by them, of other sons. The author of the *Dattaka-chandrikā* likewise arguing from the same or a parallel text, that an adopted son is not ordained for disqualified persons, excludes such son of those persons from succeeding to the estate of the paternal grandfather (D. Ch. Sect. vi.) In the absence, however, of other authorities, those alluded to, can hardly be admitted as sufficient to establish a general rule vitiating *in toto* the adoption by one, excluded from inheritance.—In fact, the author of the *Dattaka-chandrikā*, without advancing such position, merely denies the right of one so adopted to inherit of his adoptive grandfather, and perhaps no more was intended by the author of the *Mitāksharā*.”

Of the above remark, only this passage : ‘that an adopted son is not ordained for disqualified persons,’—does not seem to be accurate, as it differs from that of the *Dattaka chandrikā* alluded to by the gentleman himself, which is as follows : “ As sons, blind, lame, and so forth, do not inherit, and since it is ordained, that their legitimate son and son of the wife only, participate in the estate of the paternal grandfather, a son given, or other description of sons, adopted by such persons, have no right to the estate of the paternal grandfather, but maintenance only.” (D. Ch. Sect. VI. § 1.) Thus can by no means be construed to mean that the author denied the adoption of the *dattaka* and other forms of sons by blind men and the rest, as not ordained, but that recognising such adoption by such persons he denied their heritable right in their adoptive grandfather's estate, and allowed them maintenance only.

* On this, the author of the *Mitāksharā* thus comments : “—the specific mention of legitimate issue and offspring of the wife, is intended to forbid the adoption of other sons.” (See D. Ch. sect. VI. Note 1.)—This exposition of the *Mitāksharā* has been well refuted by the passage in the *Vivādhahangārṇava* already cited. More especially the adoption of the other descriptions of sons by impotent and the rest not being prohibited in the *Dattaka-chandrikā*, must be taken not to have been prohibited, at least in this country.

যোগ্যতা ভাৱা আয়শ্চিৎত্বাৱা দূৰ না হইলে পুত্ৰেষ্টি বাগাদি দত্তকগ্রহণ দ্বিয়া কৰিতে অধিকাৰ হয় না*। পরন্তু দত্তকগ্রহণ কৰিতে পত্নীকে অনু-মতি দিবাব নিমিত্তে আয়শ্চিৎ কৰাব তাৎক্ আ-বশ্যকতা নাই, যেহেতু পত্নীকে যে পুত্ৰ গ্রহণানু-মতিদান সে তদগৰ্ভে পুত্ৰোৎপাদনেৰ তুলা, এবং কুষ্ঠাদি পাপৰোগিণী কৃতআয়শ্চিৎ হইয়া পুত্ৰ কল্প দিবেক এমত শাস্ত্ৰে দৃষ্ট হয় না।

৪১৭

৫০০ পুত্ৰপদে—পৌত্ৰেৰ ও অপৌত্ৰেৰও উপলক্ষণ হওয়াতে,†—ক্ৰিয়াৰ্হ পুত্ৰ পৌত্ৰ ও অপৌত্ৰা ভাবেই দত্তকগ্রহণাধিকাৰ হয়, তাহাদেৰ এক জন থাকিতেও হয় না।

৪১৮

বিধামিত্ৰ অত্ৰুতি পুত্ৰবন্ত হইয়াও দেবরা-তাদকে পুত্ৰগ্রহণ কৰাব যে নিদৰ্শন, তাহা “অপুত্ৰ কৰ্হু ই”—ইত্যাদি শ্ৰুতিৰ বিৰুদ্ধ হওয়াতে, শ্ৰুতি বিহিত নয় ইহা বিবেচ্য।—দ. মী. পৃ. ৫।

”

পুত্ৰপদ পৌত্ৰ অপৌত্ৰেৰও উপলক্ষণ, যেহেতু—“পুত্ৰদ্বাৰা লোক জয়ি হয়, পৌত্ৰ দ্বাৰা অনন্ত-জীবন পায়, ও পুত্ৰেৰ পৌত্ৰদ্বাৰা সূৰ্য্যলোক প্ৰাপ্ত হয়”—ইত্যাদি বচনে পৌত্ৰাদি দ্বাৰা বিশিষ্ট লোক প্ৰতিপাদিত, এবং “অপুত্ৰেৰ স্বৰ্গ নাই” ইত্যাদি বচনে স্বৰ্গেৰ অপ্রাপ্তিৰ পৰিহাৰ হয়। শাস্ত্ৰতৰ্ণণাৰ্থেই যে পুত্ৰপ্ৰতিনিধিকৰণ ইহা বাচ্য নয় যেহেতু “পুত্ৰ পৌত্ৰ ও অপৌত্ৰ তত্বদ্বা জাতৃ সন্ততি” এই বচনে তাহাদেৰ দুয়েৰো তাহাতে অধিকাৰ জ্ঞান যাইতেছে।—দ. মী. পৃ. ৬।

৪১৯

৫০১ কিন্তু ক্ৰিয়াতে অযোগ্য ও বংশ-সংক্ৰমে অক্ষম পুত্ৰ পৌত্ৰ অপৌত্ৰ থা-কিতেও দত্তকগ্রহণে অধিকাৰ আছে”।

বা আয়শ্চিৎতেনাপাকরণম্বিনা পুত্ৰেষ্টিাদি দত্তক-গ্রহণক্ৰিয়া সম্পাদনে তসমানধিকারিত্বাং*। পরন্তু পত্নী দত্তকগ্রহণানুজ্ঞাদানায় আয়শ্চিৎতসান তা-দৃগাবশ্যকতা,—যতঃ পত্নী বৎ পুত্ৰগ্রহণানুজ্ঞাদা-নং ততদগৰ্ভে পুত্ৰোৎপাদন তুলাং,—এবং কুষ্ঠাদি পাপৰোগিণী পুত্ৰোৎপাদনাং প্ৰাক্ আয়শ্চিৎতস্যা-বশ্যকতাস্তীত্যত্র শাস্ত্ৰং ন দৃশ্যতে।

৫০০ পুত্ৰপদস্য পৌত্ৰাপৌত্ৰয়োৰপু-পলক্ষণাৎ†—ক্ৰিয়াৰ্হ অপৌত্ৰপৰ্যাস্তা ভাবে-এব দত্তকগ্রহণাধিকাৰঃ, নতু তেষামেকস্মিন্ সত্যপি।

যতু বিধামিত্ৰাদীনাম্ পুত্ৰবতামপি দেবরাতাদি পুত্ৰপরিগ্রহণৈক দৰ্শনং তদপুত্ৰেণৈবেত্যাদি শ্ৰুতি-বরোদাৎ ন শ্ৰুতানুমাণকামতি ধ্যেয়ম্।—দ. মী. পৃ. ৫।

পুত্ৰপদং পৌত্ৰাপৌত্ৰয়োৰপুপলক্ষণম্,—পুত্ৰেণ লোকান্ জয়তি পৌত্ৰেণানন্ত্যমশ্নুতে। অথ পুত্ৰস্য পৌত্ৰেণ ব্ৰহ্মসাপ্নোতি পিতৃপমিতি পৌত্ৰা-দিনা বিশিষ্টলোক প্ৰতিপাদনে নাপুত্ৰস্য লো-কোন্তীত্যা দালোকতা পৰিহাৰাৎ। নচ পিতৃ-দকদানার্থং তৎকরণমিতি বাচ্যম্,—পুত্ৰঃ পৌত্ৰঃ অপৌত্ৰশ্চ তত্বদ্বা জাতৃসন্ততিৰিত্যেনেন তয়োবরপি তদধিকাৰাবগমাৎ।—দ. মী. পৃ. ৬।

৫০১ কিন্তু সত্যপি পুত্ৰে পৌত্ৰে অপৌত্ৰে বা ক্ৰিয়ানর্হে বংশকরা ক্ষমে বা অন্ত্যেব দত্তকগ্রহণাধিকাৰঃ”।

* জনধিকারি প্রকরণ জটব্য।

† জটব্য—ব্য. দ. পৃ. ৮২২, ৮৩১।

‡ জটব্য—দ. চ. পৃ. ১, ২, ৩। ব্য. দ. ৮২২, ৮৩১। সিনপ্‌সিস্ পৃ. ১৪৮।

§ এই বচনের অবশিষ্ট ভাগ—“সপিও সন্ততির্দ্বাপি ক্ৰিয়াৰ্হ নূপ জায়তে”। বিষ্ণুপুরাণ।

¶ পুত্ৰকরণের এবান কারণ যত পিতার উদ্দেশে পুত্ৰের অনানীয় ফল পিতৃ সংস্থানের আবশ্যকতা, তাহার উপর সন্তানের পরম সুখ নিষ্ঠার করে, অতএব দত্তকগ্রহণোন্মুখ ব্যক্তির ততঃ ক্ৰিয়াকরণার্থ পুত্ৰ সন্ততিহীন হওয়া চাই।—সন্ততি পদে পৌত্ৰ ও অপৌত্ৰ-ও বোধ। ইহা হইতে এই নিষ্কৰ্হ হইতে পারে যে তাদৃশ পুত্ৰ সন্ততি বাঁচিয়া থাকিয়াও যদি শাস্ত্রোক্ত (জাতি পাত বা পাতিত্য বৎ) কোন নোবে উক্ত ক্ৰিয়াদি করণে অক্ষম হয়, তবে শাস্ত্রানুসারেই দত্তক-গ্রহণ করা যাইতে পারে।—সদরল্যাভের সিনপ্‌সিস্ পৃ. ১৪৮।

unless the impurity or disability caused by such disease (which is the sign of crime) be removed by penance.* But to authorise his wife to adopt, he is not indispensably required to perform the penance in question, inasmuch as the act of authorising one's own wife to adopt a son is equal to his begetting a son in her, and the law nowhere provides that a man afflicted with a sinful disease must perform the penance before his proceeding to do so.

500 The term 'son' comprehending also the son's son, and son's grandson (in the male line,)[†]—he who is destitute of these, capable of performing the exequial rites and prolonging his lineage, can alone adopt a son, and not the person who has any of such issue in existence.[‡] Vyavastha

As for the instance, appearing, of the adoption as sons of *Devarāta* and the rest by *Uishwāmitra*, and others, although possessing male issue: that, from its repugnancy to the revealed law, as contained in passages before quoted, must be understood not to imply the existence of a revelation (authorising the act.)—D. Mīm. Sect. I. § 10. authority.

The word son is inclusive also of the son's son, and grandson (in the male line,) for (through these) the exclusion from heaven, denounced in such passages as "Heaven awaits not one destitute of a son," is removed: since it is declared in the text subjoined that the mansions of the happy are attained through the grandson and the other. "By a son, a man conquers the worlds, by a son's son, he enjoys immortality: and afterwards by the son of a grandson (in the male line) he reaches the solar abode." Nor can it be alleged that the adoption of a son (though a grandson and his son exist,) is for the sake of the funeral obsequies; for from this text it appears the other two also are competent to perform such rites. "The son, son's son, and the son of a grandson, (in the male line:) like these, the offspring of a brother," § &c. &c.—*Ibid.* § 13, 14. "

501 A man though possessed of a son, grandson, or great grandson (in the male line,) incapable of performing exequial rites, or prolonging his lineage, has a right to adopt a son.[¶]

* See the chapter treating of exclusion from inheritance.

† See *ante*, pp. 830, 832.

‡ See Str. H. L. vol. I. p. 66. Synop. p. 148. Mucn. H. L. vol. I. p. 66.

§ The remainder of this text is: "or that of a *sapinda* also, are born, Oh king! capable of performing obsequies."—*Fishu-parāna*. See. D. Mīm. Sect. II. § 60.

¶ The primary reason for the affiliation of a son, being the obligatory necessity of providing for the performance of the exequial rites, celebrated by a son, for his deceased father, on which the salvation of a *Hindu* is supposed to depend, it is necessary that the person proceeding to adopt, should be destitute of male issue, capable of performing those rights. By the term issue, the son's son and grandson (in the male line) are included. It may be inferred, that if such male issue, although existing, were disqualified, by any legal impediment, (such as loss of caste,) from performing the rites in question, the affiliation of a son might legally take place.—Synop. p. 148.

কারণ	যেহেতু পিণ্ডোদকক্রিয়া সম্পাদন ও বংশ- রক্ষণ পুত্রকরণের প্রয়োজন।	পিণ্ডোদকক্রিয়া বাঃ নামসম্বীর্ণনসাচ পুত্রকরণ প্রয়োজনহাৎ।
বাস্তব	৫০২ দৌহিত্রাদির জীবন দত্তকগ্রহণের প্রতিবন্ধক নয়, দত্তক অসিদ্ধ করণেরও কারণ নয়*।	৫০২ দৌহিত্রাদেৰ্জীবনং ন দত্তকগ্রহণস্ত প্রতিবন্ধকং ন বা দত্তকশ্রাসিক্কেঃ কা- রণং*।
কারণ	যেহেতু—‘অপুত্রের পুত্র কর্তব্য’ ইত্যাদি বচনে পুত্রপদে পৌত্র অপৌত্র বই অন্য কেহ বুঝায় না। ৫০৩ দত্তক পুত্র গৃহীত হইলে ও সে দোষযুক্ত না হইলে তদগ্রহীতা অন্য দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না।	‘অপুত্রের সুতঃ কার্য’ ইত্যাদি বচনে পুত্র- পদসা পৌত্র অপৌত্রবোরব উপলক্ষ্যহাৎ, নানাসা। ৫০৩ গৃহীতে দত্তকে সতি চ তস্মিন দোষরহিতে তদগ্রহীতা পুত্রান্তরং গ্রহীতুঃ নাৰ্হতি†।
কারণ	যেহেতু গৃহীত দত্তকদ্বারা পুত্রের প্রয়োজন সিদ্ধ হওয়াতে অপর পুত্রপ্রতিনিধি অপ্রয়োজক, অশাস্ত্রীয়ও বটে।	গৃহীতদত্তকেনৈব পুত্রপ্রয়োজনসা সিদ্ধেরপর পুত্রপ্রতিনিধের প্রয়োজকহাৎ, শাস্ত্রাসম্মতহাচ্।

• দত্তকগ্রহণশীল ব্যক্তির পুত্র পৌত্র ও অপৌত্রহীন হওয়া চাই (দত্তক মীমাংসা বুত শৌনক বচন)। ‘কন্সিদ্ধের-
সমসংজ্ঞা দি হিন্দু ল’ নামক গ্রন্থলেখক দৌহিত্রবান্ ব্যক্তি দত্তকগ্রহণ করিতে পারে কি না এই সম্বন্ধে করিয়াছেন
(ঐতীয়া—কন্সি. ল. পৃ. ৫০)। কিন্তু এ সম্বন্ধে অমূলক। ইংরাজিতে পৌত্র ও দৌহিত্রের অনুবাদ অবিশেষে “গ্রাও-
সন্” শব্দদ্বারা তওয়াতে এই সম্বন্ধে উপস্থিত চইয়া থাকিবে। মে. সমরল্যাং সাহেব নিজ সিনপসিসে যথার্থরূপেই
লিখিয়াছেন যে যদি পুং সম্বন্ধি থাকে ও সে শাস্ত্রীয় কোন প্রতিবন্ধকে (যথা জতি পাতে) শ্রদ্ধাদি করিতে অক্ষম হয়
তবে দত্তকগ্রহণ করা যাইতে পারে। ‘সমসি অর্দি হিন্দু ল’ নামক গ্রন্থের ৪৮ পৃষ্ঠায় লিখিত আছে যে ঔরস পুত্র পাগল
হইলে তৎ পিতামাতার দত্তকগ্রহণ কর্তব্য নয়, কিন্তু এই মতে এবং তদগ্রহণ এই মত আরও মতে আমি কিছু মাত্র সম্মত
হইতে পারি না। (মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩৩, ৩৭)।

† নিম্নে এই যে কোন পুরুষ এক বালককে দত্তকগ্রহণ করিলে এবং ঐ বালক বাঁচিয়া থাকিলে, সে অন্য বালককে
পুত্র করিতে পারে না। কেননা দত্তক মীমাংসাতে লিখিত আছে যে—“যাহার পুত্র জন্মে নাই কিবা যাহার পুত্র মরি
যাচ্ছে সেই অপুত্র”—যেহেতু শৌনক বচন এই যে “যাহার পুত্র জন্মে নাই অথবা যাহার পুত্র মরিয়াছে সে পুত্রের নি-
মিত্তে উপাস্য করিয়া ইত্যাদি”।—ইহাও ব্যাখ্যাপিত হইয়াছে যে যদিও সপত্নীপুত্রের মরণ শব্দে দত্তকগ্রহণের অনুমতি
সিদ্ধ, তথাপি সপত্নী পুত্রের সহিত জটনকা হইলে ঐ পুত্রের জীবন কালে দত্তকগ্রহণ করিবার অনুমতি দত্ত হইলে তাহা
সিদ্ধ নয়।—(মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৮০, ৮৩)।

সর টামস্ এস্টেট্র সাহেব কহেন—“যেহেতু স্বয়ং কোন পুরুষকর্তৃক কিবা তাহার অনুমতিপ্রাপ্ত পত্নীগণ
কর্তৃক পরং দুই দত্তকগ্রহণে কোন বাধা নাই, এতাবত পতির মতি ও ইচ্ছা হইলে প্রথম বর্তমানেরও বিত্তীয় দত্তকগ্রহণ
করা হইতে পারে, এবং তাহা—‘ঐতীয়া বচনঃ পুত্রা যদ্যপোকে গয়াং ব্রহ্মণ্য’ অর্থাৎ বহু পুত্র বাঞ্ছনীয় (যেহেতু) তন্মধ্যে
এক জনও যদি গয়াং যায় এই বচন অনাগে ভবিষ্যৎ। এস্টেট্র. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩৩।

এই উক্তির শেষ ভাগ, অর্থাৎ “এতাবত পতির মতি ও ইচ্ছা হইলে প্রথম বর্তমানেরও বিত্তীয় দত্তকগ্রহণ হইতে
পারে”—এই ভাগ বিরুদ্ধ বোধ হইতেছে, কেননা প্রথমতঃ এক দত্তক পুত্রেই পুত্রের প্রয়োজন সিদ্ধ হওয়াতে ঔরসের
আর প্রতিনিধিকরার আবশ্যকসম্ভাব;—বিত্তীয়তঃ শাস্ত্রের কোন স্থলে এমত লিখিত নাই যে এক দত্তক পুত্র থাকিতে
অন্য দত্তকগ্রহণ করা যাইতে পারে, প্রত্যুতঃ শাস্ত্রে ঔরসপ্রতিনিধি শব্দ সর্বদাই এক বচনে ব্যবহৃত হইয়াছে,
তৃতীয়তঃ—এক দত্তকগ্রহণ মাত্রেই গ্রহীতা পুত্রবান্ হয়, এবং কোন ব্যক্তি পুত্রবান্ হইলে দত্তকগ্রহণ করিতে শাস্ত্রে
শাস্তিতঃ প্রতিবন্ধ হইয়াছে (ঐতীয়া দ. নী. পৃ. ১, ৫, ও ৬। দ. চ. পৃ. ২ ও ৩। ব্য. দ. পৃ. ৮২১, ৮৩১)।

“বহু পুত্র বাঞ্ছনীয় যদি তাহাদের মধ্যে এক জন-ও গয়াং যায়”—এই বচন হইতে উক্ত মত নিষ্কর্ত্ত হইয়াছে বটে,
কিন্তু ঐ বচনটি ঔরস পুত্রদের প্রতি প্রযুক্ত্য, দত্তকদের প্রতি নয়, ইহা উক্ত পণ্ডিতবর সাহেব সদরদেওয়ানী আদালতীয়

Inasmuch as the object of adopting a son is the presentation of the oblations of food and libations of water, and the prolonging of one's lineage. Reason.

502 The existence of a daughter's son and the rest is no bar to the adoption of a son, or no ground to invalidate such adoption, if made.* Vyavasthā.

Since the word "son" in the texts, "By a man destitute of a son, &c." (*ante*, pp. 830, 832) comprehends only the son, son's son, and son's grandson, in the male line, and no one else. Reason.

503 A man, having adopted a boy, and that boy being alive, free from any legal defect, cannot adopt another.† Vyavasthā.

For the object of having a son being attained by the one already adopted, it is unnecessary to adopt another and unwarranted by the law to do so. Reason.

* It is required that the party adopting should be destitute of a son, son's son, and son's grandson (*Saunaka* cited in *Datt. Mim.*) It has been doubted by the author of the Considerations, (p. 150,) whether a man having a grandson by a daughter cannot adopt a son, but there is no solid foundation on which such a doubt can rest. It must have originated in the indiscriminate use of the word "grandson" in the English translations, as applicable to the daughter's son as well as to the son's son. Mr. Sutherland, in his Synopsis, page 212, infers, and justly, that if male issue exist who are disqualified by any legal impediment (such as loss of caste) from the performance of executorial rites, the filiation of a son may legally take place. In the Summary of *Hindu Law*, p. 48, it is laid down as a rule, that the insanity of a begotten son would not justify adoption by the parent; but to this and other general positions laid down in that work I can not altogether accede. —Macn. H. L. vol. I. pp. 66, 67.

† It is clear that a man, having adopted a boy, and that boy being alive, he cannot adopt another. It is written in the *Dattak-mīmāṃsā*, "A man destitute of a son (*aputtra*) is one to whom no son has been born, or whose son has died; for a text of *Saunaka* expresses: "one to whom no son has been born, or whose son has died, having fasted for a son, &c." And it has also been ruled that authority to a wife to adopt, in the event of disagreement between her and a son of the husband, then living, will not avail, though authority to adopt, in the event of that son's death, would be valid. *Ibid.* pp. 80-86.

Sir Thomas Strange says: "As there exists nothing to prevent two successive adoptions, the first having failed, whether effected by a man himself, or by his widow or widows after his death, duly authorised, so, even where the first subsists, a second may take place, such having been the pleasure and will of the husband; upon the principle of many sons being desirable, that some one of them may travel to *Goyā*; a pilgrimage, considered to be particularly efficacious, in forwarding departed spirits beyond their destined place of torture (vol. I. p. 66.)

The latter part of this observation, namely, "so, even where the first subsists, a second may take place, such having been the pleasure and will of the husband,"—appears to be objectionable. In the first place, one adopted son being sufficient for the purpose, there is no necessity of adopting another substitute for the legitimately begotten son; secondly, the law has nowhere provided that during the existence of one son another may be adopted; on the contrary it has always used the term 'substitute for a (legitimately begotten) son in the singular number; thirdly, as soon as a man adopts a son he is father of male issue, and a man having male issue (in the male line) is expressly prohibited by the law to adopt another. (See *ante*, pp. 830, 832.)

As to the principle of 'many sons being desirable, that some one of them may travel to *Goyā*,' upon which such inference is drawn, it applies to sons begotten and not adopted.—See the case of

৫০৪ পরন্তু যদ্যপি পুত্রের প্রয়োজন মাধ-
নযোগ্য ঔরস বা দত্তক পুত্র, কিম্বা পৌত্র বা
প্রপৌত্র থাকিতে কোন ব্যক্তি দত্তকগ্রহণে
অক্ষম, তথাপি পত্নীকে এমনত অনুমতি দিতে
পারে যে—যদি তৎসম্বন্ধিত (নির্দোষ) পুত্র
দীনাবস্থায় নিধন হয় তবে অন্য পুত্রগ্রহণ
করিবে* ।

মর টাইলিয়াম্ মেকনাটন সাহেব কহেন—“কোন বিধবা দত্তকগ্রহণ করিতে পতির অনুমতি প্রাপ্ত
হইয়া থাকিলে, ও গৃহীত সেই দত্তক মরিলে, এবং আর দত্তক গ্রহণ করণনিয়মাত্মক অনুমতি পতি হইতে
প্রাপ্ত না হইয়া থাকিলে পুনর্বার দত্তকগ্রহণ করিতে পারে কি না এই কথার মীমাংসা হয় নাই ।—
দত্তকমীমাংসার মতানুসারে এই কথা স্পষ্টতঃ অসিদ্ধ হইবে ; কিন্তু জগন্নাথের মত এই যে তদবস্থায় গৃহীত
দ্বিতীয় দত্তক সিদ্ধ হইবে, যেহেতু প্রথম দত্তকগ্রহণের যে অভিপ্রায় তাহা বিফল হইল” । যদ্যপি
জগন্নাথের এই মত ধর্ম্মশাস্ত্রকর্তাদের বচনের বিপরীত নয়, বরং তাহা তাঁহাদের অভিপ্রায়ানুযায়ি বটে,
তথাপি তাহা অবস্থা বিশেষে গ্রহণ করা ও মানা কর্তব্য,—অর্থাৎ পতি যদি বিশেষ করিয়া একমাত্র পুত্র
গ্রহণ করিতে বলিয়া থাকে এবং ঐ দত্তক অপুত্রক মরিলেও যদি আর পুত্র গ্রহণ করিতে না বলিয়া থাকে
তবে তদত্তকের অকাল মৃত্যুতে তদগ্রহণের অভিপ্রায় বিফল হইলেও ঐ পত্নী আর দত্তক গ্রহণ করিতে পারে

রিপোর্টের প্রথম বাল্যমের ১৩৩ পৃষ্ঠায় যত জগন্নাথের বিরুদ্ধে কাশীপ্রসাদ রায়ের যে নকদমার উল্লেখ করিয়াছেন
তাহাতেও বোধ্য, তাহা মেকনাটন সাহেব কর্তৃক স্পষ্ট কথিত হইয়াছে । অপিচ পতির মতি ও ইচ্ছার কথা যে লিখি-
য়াছেন, কিন্তু দুটি হইতেছে যে পতি এমনত মতি বা ইচ্ছানুযায়ি কার্য্য করিতে শাস্ত্রে সম্পূর্ণরূপে নিবারণিত,—যদি তাহা
হইত তবে ঔরস পুত্র থাকিলেও দত্তকগ্রহণ করি পারি । এ বিষয়ে প্রিবি কৌন্সিলে যে নিষ্পত্তি হইয়াছে তাহা
সর্ব্বাঙ্গ স্বচ্ছ ও সত্য । তাহা বিদ্রূহিত হইয়াছে যে এক পুত্র (পৌত্র বা প্রপৌত্র) থাকিতে পুত্রান্তর গ্রহণ
আশঙ্কীয় ও অসিদ্ধ ।

এ বিষয়ে মর টাইলিয়াম্ মেকনাটন সাহেব যে মত লিখিয়াছেন তাহা অস্বাস্ত ও সিদ্ধান্ত বোধ হইতেছে, তদ্ব্যতী-
ত কোন পুত্র এক দত্তকগ্রহণ করি, থাকিলে এবং ঐ দত্তক পাঁচিয়া থাকিলে সে অন্য দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না । দত্তক
মীমাংসায় লিখিত হইয়াছে যে—যাতার পুত্র জন্মে নাষ্ট বা ক্ষয়িয় মরিয়াছে সে অপুত্র, যেহেতু শৌনকের বচন এই
যে—পুত্রতন অগ্গা হত পুত্র ব্যক্তি ইত্যাদি । এতদ্বিরুদ্ধ মতাজ্ঞ এক ব্যবস্থা আছে ও তৎ প্রমাণে উল্লিখিত বচন মনুর
বলিয়া কথিত হইয়াছে কিন্তু তাহা মনুস্মৃতিতে দুটি হয় না, তদ্বচন যথা,—“অনেক পুত্র বাঞ্ছনীয়, যদি তাহাদের মধ্যে
এক জন-ও গময় যায় । কিন্তু এই বচন স্পষ্টতঃ ঔরস পুত্রের প্রতি প্রযোজ্য । ক্ষয়িত জগন্নাথের বিরুদ্ধে কাশীপ্রসাদ
রায়ের মতন ।”—স. দে. অ. রি. বা. ১, পৃ. ১৩৩ ; মেক্. জি. ল. বা. ১, পৃ. ৮০-৮২ ।

উপর উক্ত নকদমার রিপোর্টে যুক্ত নোট (তাহা ঐ রিপোর্টে বাকের ২২ পৃষ্ঠায় দৃষ্টব্য) কৌন্সিলক্ সাহেব বিশেষণ
করেন যে—“কাত বা দত্তক পুত্র থাকিতে অন্য দত্তকগ্রহণ সিদ্ধ কিনা এ বিষয়ে বিখ্যাত লেখকের অনৈক্যমত । তাহা
সিদ্ধ তথা জগন্নাথের মত, কিন্তু মহাত্মামানিক দত্তকমীমাংসাকার তদ্বিরোধী মতবাদী” —টাহাতে সিদ্ধান্ত সরূপ এই
মাত্র যোগ কর্তব্য যে,—যেহেতু দত্তকমীমাংসাকার বা দত্তকচক্রিকার সদৃশ মহাত্মামানিক লেখক তাদৃশ দত্তকগ্রহণকে
সিদ্ধ বলিয়া লিখেন নাই,—অতএব তাঁহাদের মতে তাহ অগ্রাহ্যই বোধ্য,—অতএব দত্তকগ্রহণ বিষয়ে অত্যন্ত মান্য
যে দত্তকমীমাংসাকার তৎমতের উপর জগন্নাথ ও তৎসদৃশ লেখকের মত প্রবল নহে, বিশেষতঃ যখন উক্ত গ্রন্থকারের
মত মনুদি ধর্ম্ম শাস্ত্রকর্তাদের মতানুসৃত ও জগন্নাথ প্রভৃতির মত তদ্বিরোধী তখন এই বিপরীত মত মত বলিয়া মান্য
হইতে পারে না ।

* ইহা বিদ্রূহিত হওয়াই দুটি হইতেছে যে ঔরস পুত্র থাকিতে কোন ব্যক্তি নিজমরণান্তে পত্নীকে ঐ পুত্রের মরণে
দত্তকগ্রহণ করণের অনুমতি দিতে পারে শুদ্ধ এমনত নহে, কিন্তু তদত্তকের অন্যথা হইলেও তৎস্থলে অন্য দত্তকগ্রহণ
করিবার অনুমতি দিতে পারে ।—মেক্. জি. ল. বা. ৮, পৃ. ৮৩, ৮৪ ।

504 But, although a man, having a legitimate son of the body, or one adopted, or a son's son, or son's grandson (in the male line,) alive and competent to fulfil the object of having a son, cannot adopt another son yet he can leave permission to his wife to adopt a son in case the existing male issue die without leaving a son, (free from any of the legal defects.*)

" It is a disputed point," says Sir William Macnaghten, " whether a widow having, with the sanction of her husband, adopted one son, and such son dying, she is at liberty to adopt another without having received a conditional permission to that effect from her husband. According to the *Dattaka-mīmāṃsā*, the act would be clearly illegal; but *Jayamātha* holds that the second adoption in such case would be valid, the object of the first having been defeated." Although this doctrine of *Jayamātha* is not repugnant to the texts of the legislators, but rather agreeable to the true intention of their laws, yet it ought to be received in its qualified sense, and accordingly acted upon, namely, if the husband's permission was expressly to adopt only one son, and no more, even in the event of that adopted son's dying without a son, then, notwithstanding the object of adoption would be defeated by his premature death, the widow should not adopt another, for the husband's permission is, above all, essential to the adoption by a widow, and it was

Gouri Pershad Roy versus *Jaymāthā*, (S. D. A. Rep. vol. I. p. 136.) alluded to by the learned compiler himself. Then as to the pleasure and will of the husband, the exercise of such pleasure or will of his seems to have been completely restrained by the law; had it not been so, he, while having a son, would have been competent to adopt another son.

The observation of Sir William Macnaghten on the subject in question is correct and accurate. It is as follows:—" It is clear, that a man having adopted a boy, and that boy being alive, he cannot adopt another. It is written in the *Dattaka-mīmāṃsā*: A man destitute of a son (*aputtra*) is one to whom no son has been born, or whose son has died, for a text of *Saunaka* expresses, " One to whom no son has been born, or one whose son has died, having fasted for a son, &c." There is a *Vyavasthā* maintaining the opposite doctrine, the authority cited for which is a verse ascribed to *Manu*, though not to be found in the Institutes: " Many sons are to be desired, that some one of them may travel to *Gegā*." But this text obviously relates to legitimate sons. See the case of *Gourie Pershad Roy* v. *Jaymāthā*, p. 136. vol. I. Sudder Dewanny Adawlut Reports.—Macn. H. L. vol. I. pp. 80 - 83.

Mr. Colebrooke observes in a note to S. D. A. Rep. vol. I. p. 42.) " that the validity of a second adoption, while another son, whether by birth or adoption, is living, is a question on which writers of eminence have disagreed; that *Jayamātha*, in his Digest, inclines to hold it valid; but that the author of the *Dattaka-mīmāṃsā*, a work of great authority, maintains the contrary opinion." To this it is to be added by way of conclusion that, as no writers of such eminence as that of the *Dattaka-mīmāṃsā* or *Dattaka-chaandrikā* has affirmed the validity of such adoption, (nay, on the contrary, they have maintained the invalidity thereof,) the opinion of *Jayamātha* or any such writer cannot override the doctrine laid down in the *Dattaka-mīmāṃsā*, a work of paramount and predominant authority on the subject of adoption, more, especially when its doctrine is in exact conformity with the texts of the holy legislators—*Manu* and the rest, and the opinion of *Jayamātha* is quite contrary to them.

* It seems to be admitted, that a man having a legitimate son may not only authorise his wife to adopt a son, after his death, failing such legitimate son, but also, failing the son adopted, to adopt another in his stead.—Macn. H. L. vol. I. pp. 53, 54.

না, কেননা মৃত্তকত্বকার দত্তকগ্রহণে পতির অনুমতি-ই মূল,—পতির কর্তৃত্ব ছিল যে প্রথম গৃহীত দত্ত-
কের অপুত্রবৃত্তায় মরণাশঙ্কা করিয়া তাহার উপায় করিয়া যায়, তাহা না করিয়া যদি পতি তাদৃশ ব্যবর্তক
অনুমতি দিয়া থাকে তবে দত্তকগ্রহণাতিপ্রায় বিফল হইলে সেই সে দোষে দোষী;—পরন্তু ঐ পতির
অনুমতি যদি সাধারণ হয় অর্থাৎ দত্তকগ্রহণ করণের অনুমতি যদি এক দত্তক গৃহীত হইয়া অপুত্র মরিলে
আর দত্তক গ্রহণ করা বা না করার উল্লেখ বিনা দত্ত হইয়া থাকে, তবে প্রথম দত্তকের মরণে অন্য দত্তক
রাখিতে পত্নীর ক্ষমতা থাকা বিবেচনা করিতে হইবে,—কেননা, তাদৃশ অনুমতিদানে তৎপতির এই
অতিপ্রায়ই বুঝিতে হইবে যে ঔরস পুত্রের কার্য্য তৎপ্রতিনিধিদ্বারা অর্থাৎ দত্তকদ্বারা সম্পন্ন হইবে, কিন্তু
গৃহীত এক দত্তকের মরণ হেতু তদতিপ্রায় সম্পন্ন না হইলে ধনির ও তৎপূর্বপুরুষের জলপিণ্ডলোপ
ও মুখভোগ বারণ না হয় এই নিমিত্তে দত্তকান্তর গ্রহণ কর্তব্য।

ব্যবস্থা:	৫০৫ সামর্থ্যাদির অভাবে স্বয়ং দত্তক- গ্রহণে অক্ষম হইলেই কেবল পত্নীকে তদর্থ অনুমতিদিতে পারে*।	৫০৫ সামর্থ্যাদিভাবেন স্বয়ং দত্তকগ্রহণা- ক্ষমে এব পত্নী তদর্থমনুমতিং দাতুম- হতি*।
	৫০৬ যেমত লেখাদ্বারা তেমনি বা বাক্য- দ্বারাও দত্ত দত্তকগ্রহণানুমতি সিদ্ধ হয়।	৫০৬ দত্তকগ্রহণানুমতিঃ যথা লেখেন তথা বাক্যেনাপি সিদ্ধাতি।
কারণ।	যেহেতু তদ্বত্তয়ের একের প্রমাণ বিশিষ্টরূপে হইলেই যথেষ্ট হয়।	তদেকতরস্য বিশিষ্টরূপেণ প্রমিতত্বে পর্য্য- প্তত্বাৎ।
ব্যবস্থা।	৫০৭ দত্তকদানাদানের-ও লেখা নিতান্ত আবশ্যক নয়।	৫০৭ দত্তকদানাদানস্তাপি লেখাং নৈকা- স্তাবশ্যকং।
কারণ।	যেহেতু শাক্যদ্বারাও তাহা সপ্রমাণ হইতে পারে।	শাক্যেণাপি তস্য প্রমাণার্থত্বাৎ।
ব্যবস্থা।	৫০৮ ভর্তার অনুমতিতে ভাৰ্য্যা দত্তক- গ্রহণ করিতে পারে, নতুবা পারে না।	৫০৮ ভাৰ্য্যা ভর্তরনুজ্ঞয়া দত্তকং গ্রহীতুং শক্নোতি, অন্যথা নার্হতিঃ।

* ক্রী. সি. ৭ সূত্রাবস্থান ভিত্তরিকারি (অর্থাৎ উত্তরিকারি জমিদার) আশা করা যেতাক জনেরই স্বভাব
সিদ্ধ। এই নিমিত্তেই রোগগ্রস্ত হইলে পত্নীদিগকে অনুমতি দেওয়ার প্রথা আছে, তৎ পূর্বে নাই।—মেক. হি. ল.
বা. ১. পৃ. ১২।

† পত্নীর অতি দত্তানুমতি সচরাচর লিখিত হইয়া থাকিলেও তাহা লিখনের আবশ্যকতাভাব; তথাচ সময়-ও উপায়
থাকিলে সখিবচনানুসারে লিখিত হওয়াই উচিত হয়। রাজশাহীর জমিদারের মকদ্দমায় তাহা লিখিত থাকে, (কিন্তু)
অন্য এক মকদ্দমায় (অর্থাৎ নারায়ণী দেবীর বিরুদ্ধে শামচঞ্জের মকদ্দমায়) বাচনিক অনুমতি বাঙ্গলার সদরদেওয়ানী
আদালত কর্তৃক সিদ্ধ বিবেচিত হয়।—এস্টেট. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৬৮ ও ৩২।

লিখিত অনুমতি যে নিতান্ত আবশ্যক নয় অত্র সন্দেহ নাস্তি! কোলকাত্তের মত,—এস্টেট. হি. ল. বা. ২. পৃ. ৭২।

‡ ক্রী. সি.—মেক. হি. ল. বা. ২. পৃ. ১৭৩, ১৭৭।

§ যেহেতু কোন বিধবার (মৃত) পতির জাতিরা দত্তকগ্রহণার্থ তাহাকে ক্ষমতা দিতে পারে (ক্রী. সি. ইংরাজিতে অনু-
বাদিত নিতাকরার ১৮৭৭পটরে ২সেকসনের ২৭পারাগ্রাফ সঙ্কুচিত নোট, অতএব)—যেহেতু বিজ্ঞানেশ্বরের ও ময়ূখের
ও উত্তরদেশীয় আরও গ্রন্থের মত চলে, সেহেতু বিধবার পুত্রের অনুমতি-ও নিঃসন্দেহরূপে কর্তব্য হইবে। কিন্তু বঙ্গদেশে
তদ্রূপ নহে, এখানে পতি ভিক্ষু অন্যের অনুমতি অকর্তব্য।—কোলকাত্তের মত, ক্রী. সি.—এস্টেট. হি. ল. বা. ২. পৃ. ৭২।

“ বঙ্গদেশে ও কাশীপ্রদেশে প্রচলিত গ্রন্থানুসারে পতি জীবন কালে দত্তকগ্রহণের অনুমতি দিয়া থাকিলে তদ্বরণা-

his duty not to give such permission without providing for such contingency. But if, instead of doing so, he gave such restrictive permission, then he is in fault if the object of adoption be thus defeated.—But if the husband's permission was a general one, namely, to adopt a son without mention whether or not she could adopt another, in the event of the adopted son's dying without a son, then she seems to have power to adopt another in his ~~place~~ ^{stead}, the meaning of her husband's permission in such case being that the object of having a begotten son must be fulfilled by the substitute for such son; so, one adopted son failing by death to fulfil that object, it is certainly implied that another substitute should be taken, in order that the obsequies of the husband and his forefathers may not cease and the celestial bliss be forfeited.*

505 The husband can authorise his wife to adopt a son, only when he is unable himself to do so.* Vyavastha†

506 A verbal authority to adopt is as valid as a written authority.† Vyavastha‡

Inasmuch as either of them, when satisfactorily proved, is sufficient for the purpose. Reason.

507 A writing is not also indispensably necessary for giving or receiving a son in adoption.‡ Vyavastha§

As the fact could be established by oral as well as documentary evidence. Reason

508 A wife can adopt a son under the authority of her husband, and not otherwise.§ Vyavastha¶

* It is natural for every person to expect an heir, so long as he has life and health; and hence it is usual for persons, when attacked by illness, and not before, to give authority to their wives to adopt. — Maen. H. L. vol. I. pp. 99, 100.

† The authority to the widow need not be in writing, though it generally is so; as, in prudence it ought to be, time and means existing. In the case of the *Zemindar of Rajshahy*, it was in writing; in another case (viz. *Shāunchunder* versus *Nārāyaṇī Debi*) a verbal one for the purpose was held good by the Sudder Dewanny Adawlut of Bengal,—Str. H. L. vol. I. pp. 68, 69.

‡ A written authority is doubtless not indispensable.—Colebrooke's Remark. See Str. H. L. vol. II p. 72.

§ See Maen. H. L. vol. II. pp. 176, 177.

¶ As the husband's kindred may authorise the widow to make an adoption (see note to *Mitāksh* on Inh. Ch. I. Sect. XI. § 9.) wherever the authority of *Tijyānāswara* and *Mayūkha*, and works of the same school is followed, her son's sanction would no doubt be sufficient. It is otherwise in Bengal, where no sanction but the husband's can avail.—Colebrooke's remark *apud* Str. H. L. vol. II. p. 72.

“ According to the authorities which are followed in Bengal and Benares, a woman is competent

শ্রীযুক্ত বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুরকর্তৃক (মৃত) পতির অনুমতানুসারে বিধবার দত্তক গ্রহণাদি বিষয়ক যে মত লিখিত হইয়াছে, তদ্বৎ—

“বিধবাকর্তৃক দত্তক গ্রহণ বিষয়ক যে ধর্ম্মশাস্ত্র তাহা বক্ষ্যমাণ পাঁচ ভাগে বিভক্ত হইতে পারে।

১ বিধবার দত্তক গ্রহণাদিকার।—২ গ্রহীতব্য ব্যক্তির যোগ্যতা।—৩ দত্তক গ্রহণে যে২ ক্রিয়া আবশ্যিক।—৪ বিহিত বিধান অপালনের ও অবশ্য কর্তব্য ক্রিয়া না করণের ফল।—৫ যথাশাস্ত্র দত্তক গ্রহণের ফল।

১ বিধবার দত্তক গ্রহণাদিকার—

বঙ্গদেশ প্রচলিত গ্রন্থ সমস্তের একীভূত মত এই যে পতি জীবনকালে লিখিত বা বাচনিক অনুমতি রীতিমত প্রদান না করিয়া থাকিলে বিধবা দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। সে নিজ ক্ষমতায় পতি-ধনের উত্তরাধিকারি গ্রহণ করিতে অযোগ্য। কিন্তু তদুত্তপতি তাদৃশ অনুমতি দিয়া গেলে বস্তুতঃ পত্নীকে দত্তক কর্তৃকদ্বারা ঐ দত্তক গ্রহণ তাহারই করা হইল, এবং যখন সেই পত্নী তদনুমতানুসারে কোন ব্যক্তিকে দত্তক গ্রহণ করে তখন সে প্রতিনিধিরূপে কর্তার আজ্ঞাই পালন করে, এতাবত তাহাকে দত্ত অনুমতি সিদ্ধ কি না ও তাহা পালন করিতে তাহার ক্ষমতা আছে কি না তাহা জানিতে সে বাধিত।

২ গ্রহীতব্য ব্যক্তির যোগ্যতা—

যে ব্যক্তিকে দত্তক গ্রহণ করিতে হয় তাহাতে (এমত) কোন দোষ থাকিবে না যাহা দত্তকের কর্তব্য কাণ্ড সম্পন্ন করিতে তাহার প্রতি প্রতিবন্ধক হইতে পারে। সে বিশেষ বয়স্ক হইবে, এবং গ্রহীতার (এমত) কোন বিশেষ সম্পর্কীয় হইবে না। (যাহাকে দত্তক গ্রহণ করিতে নিষেধ আছে,) পূর্বে তাহার চূড়াকরণ না হওয়া চাই, ইত্যাদি।

৩ দত্তক গ্রহণে যে যে ক্রিয়া করা আবশ্যিক—

দত্তকগ্রহণোন্মুখ ব্যক্তি নিজজাতিপ্রায়ের সমাচার রাজাকে দিয়া জ্ঞাতি কুটুম্বের সমীক্ষে বিহিত বিধানানুসারে দত্তক গ্রহণে প্ররত্ত হইবে। কিন্তু বিধবা বিশেষ বিশেষ ক্রিয়া করণে অযোগ্য হওয়াতে, তাহা তাহাকে ব্রাহ্মণদ্বারা সম্পন্ন করিতে হইবে। কোন অপ্রদান ক্রিয়া না করা হইলে দত্তক অসিদ্ধ হইবে না।

৪ বিহিত বিধান অপালনের ও অবশ্য কর্তব্য ক্রিয়া অকরণের ফল—

ব্যবস্থাপিত হইয়াছে যে বিহিত বিধানসকল পালন বিনা দত্তক গ্রহীত হইলে তাহার পুত্র্য সিদ্ধ হইবে না। পরন্তু সে বিবাহোপযুক্ত ধন পাইতে যোগ্য হইবে। ইহাও উক্ত হইয়াছে যে চূড়াকরণাদি সংস্কার স্বগোত্রোক্তে হইলে দত্তকাদি পুত্র বলিয়া বিবেচিত হইতে পারে। নতুবা তাহার দাস কথিত হয়, এই সকল হইতে দূট হইবে যে অবশ্য কর্তব্য ক্রিয়া বিনা গ্রহীত দত্তক মৃত ধনির উত্তরাধিকারী হইতে পারে না। সে বিবাহোপযুক্ত ধন পাইতে যোগ্য হইয়া তৎ পরিবারের দাস হইবে। পরন্তু এ বিষয়ে একটি সূক্ষ্ম প্রভেদ আছে,—কেননা প্রত্যেক দত্তকেরই সিদ্ধতার প্রতি দুই নিয়ম আছে। প্রথম এই যে পতির অনুমতি বিনা যদি দত্তক গ্রহীত হইয়া থাকে। দ্বিতীয়

মন্তব্য পত্নী দত্তকগ্রহণ করিতে পারে।—বাস্তব্যা ও কাশীপ্রদেশের সর্বসাধারণ নিয়ম এই যে পূর্বে পতি হইতে অনুমতি প্রাপ্ত না হইয়া থাকিলে কোন পত্নী দত্তক পুত্র গ্রহণ বা দত্তকগ্রহণার্থে নিজ পুত্র দান করিতে পারে না। (মেক্. বি. ল. ব. ১, পৃ. ২১, ও ১০০)।—উক্ত নিয়মের শেষ ভাগ, অর্থাৎ—“পূর্বে পতির অনুমতি না পাইয়া থাকিলে দত্তক গ্রহণার্থ নিজ পুত্র দান করিতে পারে না”—সাধারণ নিয়ম হইলেও তাহা বাঙ্গলা প্রদেশের শাস্ত্র নহে, কেননা দত্তক-চক্রিকায় ইহার বিপরীত বিধান আছে।—অষ্টম্য দ. চ. পৃ. ২।

The following is the opinion of Baboo Prasunno Coomur Tagore on the subject of adoption by a widow.

The Hindoo law of adoption by a widow may be divided into the following five heads.—

1. The right of a widow to adopt.—2. The qualification of the person to be adopted.—3. The form necessary to be observed in adoption.—4. The effect of non-observance of the rules and necessary ceremonies.—5. The effect of adoption in due form.

I. The right of a widow to adopt.

The authorities of the Bengal school are unanimous that a widow cannot adopt without the sanction of her husband, either written or otherwise, formally expressed in his lifetime. She is incapable in her own right to adopt an heir to her husband's estate. But when such sanction is left by her deceased husband, he in fact adopts the person through the delegated agency of his wife. When she adopts any person under such sanction, she in fact, in the capacity of an agent, carries into execution the instruction of the principal. She is therefore bound to see that the authority given to her for such act is valid, and that she has power to carry it into effect.

II. The qualification of the person to be adopted.

The person to be selected for adoption must be free from any disqualification, which might prevent him from fulfilling the purposes of his adoption. He must be of a certain age and must not be within a certain degree of relationship to the adopter. The ceremony of his tonsure must not have been performed, and so forth.

III. The form necessary to be observed in adoption.

The party intending to adopt should give notice of his intention to the ruling authorities, and proceed to the adoption in the presence of his kinsmen with the prescribed forms. But a widow not being capable of performing certain of the ceremonies, she is required to perform them through the agency of *Brahmins*. The disregard of any immaterial part of the ceremonies will not vitiate the adoption.

IV. The effect of non-observance of the rules and necessary ceremonies.

It is ordained that if a son be adopted without the observance of prescribed forms, his filial relation will not be established. But he will be entitled to funds sufficient to defray the expenses of his marriage. It is also stated that the ceremony of tonsure and other rites of initiation being indeed performed under his own family name, a son given and the rest may be considered as issue; else they are termed slaves. Hence it should be observed that a person adopted without observance of necessary ceremonies cannot be heir to the deceased proprietor. He will be duly entitled to his marriage expense and become a slave in the family. But there is a nice distinction in this matter. For every adoption has two conditions to make it invalid.—1st. If an adoption take place without authority from the husband.—2nd. If it take place under authority,

after the death of her husband, to adopt a son, provided he gave her permission to do so, during his lifetime.—It is a universal rule in Bengal and Benares, that a woman can neither adopt a son, nor give away her son in adoption, without the sanction of her husband previously obtained." (Maen. II. L. vol. I. pp. 90, 100.) The latter part of this rule, namely,—"nor give away her son, without the sanction of her husband previously obtained" though it be a general rule, is not the law of Bengal, the *Dattaka-Chandrikā* having laid down a different rule.—See D. Ch. Sect. I. § 31.

এই যে অনুমতানুসারে দত্তক গ্রহণ হইয়াও যদি তাহা বিহিত বিধানের ব্যতিক্রমে ও আবশ্যক ক্রিয়া সম্পাদন ব্যতিরেকে হয়।

প্রথম নিয়ম (বিয়োগে দ্ব্যন্তরা) এই যে কোন বিধবা যদি মৃত ভর্তার আরোপিত অনুমতিক্রমে দত্তক গ্রহণ করে ও সে অনুমতি অমূলক প্রমাণ হয় তবে তদন্তক গ্রহণ আয়তনঃ অসিদ্ধ, যদি আর কোন ব্যতিক্রম থাকে যদ্বারা দত্তক দান বা গ্রহণ চূষা হইতে পারে তাহাতেও ঐ কল হইবে, এবং তৎপরের বিয়াগুলি সংশ্লিষ্ট রূপে কৃত হইলেও ঐ দোষ শুদ্ধিরে না। তদবস্থায় ঐ গ্রহীত ব্যক্তি জনক জননীরই উত্তরাধিকারী থাকিবে, এবং পূর্বেকৃত পরিবার হইতে ধন পাইতে অধিকারী হইবে না, ও তাহার দাগও হইবে না। “জন্মান্তা পিতা অন্য ব্যক্তিকে পুত্র দান করিলে ঐ পুত্র সংস্কারদ্বারা পুনর্জাত হয়, তাহার সম্বন্ধ দাতার সহিত বিচ্ছিন্ন হইয়া গ্রহীতার সহিত আরম্ভ হয়।” এতাবত কোন বিধবা পতির অনুমতি বিনা দত্তক গ্রহণ করিলে সে বালক সংস্কারদ্বারা পুনর্জাত হয় না। এবং দাতার সহিত তাহার সম্বন্ধ বিচ্ছিন্ন হয় না, ও গ্রহীতার সহিত তাহার সম্বন্ধ আরম্ভ হয় না, যেহেতু যথাবশাক অনুমতির অভাবে তদগ্রহণই সম্পূর্ণ হয় নাই।

দ্বিতীয় নিয়ম বিয়য়ক অবস্থা সকল বিচিত্র, তাহাতে গ্রহীত ব্যক্তি জনক জননীরকর্তৃক দত্ত আর সংশ্লিষ্ট অনুমতানুসারে বিধবাকর্তৃক গ্রহীত হয়, এবং দান ও গ্রহণ সম্পূর্ণ হওয়াতে জনকের স্বত্ব লোপ হইয়া গ্রহীতার স্বত্বোৎপত্তি হয়। কেবল বিহিত বিধান পালন ও ক্রিয়া সম্পাদনাভাবে গ্রহীত ও গ্রহীতার মধ্যে পুত্রস্ব সম্বন্ধ হয় না। এতাবত দান ও গ্রহণ দ্বারা জনকের সহিত পুত্রস্ব সম্বন্ধ লুপ্ত হওয়াতে, পরন্তু গ্রহীত ও গ্রহীতার মধ্যে ঐ সম্বন্ধ স্থাপিত না হওয়াতে ঐ বালক তদুভয়ের কোন পরিবার ভুক্ত হইতে পারে না। এতাবত শাস্ত্রে বিধান হইয়াছে যে ঐ বালক যে পরিবারে গ্রহীত হওয়ার অভি-প্রায় হইয়াছিল তাহা হইতে বিবাহোচিত ধন পাইবে, ও দাগবৎ প্রতিপালিত হইবে।

উপর উক্ত দুই নিয়মের ব্যতিক্রমে যে ফলোৎপত্তি তাহা এই রূপে বর্ণিত হইল।

৫ যথাশাস্ত্র দত্তক গ্রহণের ফল—

কোন ব্যক্তি শাস্ত্রানুসারে বিহিত বিধান ও ক্রিয়া পালনপূর্বক গ্রহীত হইলে জনক পিতার পরিবারের ও বিয়য়ের সহিত তাহার সম্বন্ধ ও অধিকার লোপ হয়, জনকের প্রাজ্ঞাদি করিতেও তাহার অধিকার থাকে না। সে কেবল গ্রহীতা পিতার দন্যাদিকারী হয় এমত নহে, কিন্তু ক্রমাগত ধনে এবং নিকট ও দূর জ্ঞাতির ধনেও সে অধিকারী হয়। অপিচ সে গ্রহীত্বনাতার গর্ভজপুত্রের স্বরূপ হয়, এবং ঐ মাতার পিতৃলোক তাহার মাতামহাদি হয়েন।

চতুর্থ ভাগে লিখিত মত হইতে এমত প্রমাণ উদ্ধৃত হইতেছে যে কোন বিধবা মৃতপতির স্থানে অনুমতি প্রাপ্ত হওয়া কথিত হইয়া থাকিলে ও তদনুসারে দত্তক গ্রহীত না হইয়া থাকিলে ঐ বিধবা তদনুমতানুসারে দত্তক গ্রহণে নিজস্ব সাবাস্ত্য করণের নিমিত্তে সম্ভব্য উত্তরাধিকারির নামে নালিশ করিতে পারে কি না! প্রিবি কোর্টসিমে নিম্পন্ন এক নকলনামে (তাহা মুরস্ ইণ্ডিয়ান আপীলের তৃতীয় বাল্যের ৩৫৯ পৃষ্ঠায় উল্লেখ্য) বিচারপতিরা প্রায় তত্ত্বা এক বিষয়ে মত প্রকাশ করিতে সাব-ধান পূর্বক বিরত হইয়াছেন। কিন্তু মেকফার্সন সাহেব নিজকৃত সিবিল্-প্রোসিডিওর নামক তৃতীয় বার মুদ্রিত গ্রন্থের ৪২ পৃষ্ঠায় লিখিয়াছেন যে কোন বাবহারিক স্বত্ব বলবৎ করিবার নিমিত্তে নয় কিন্তু কেবল বিশেষ শাস্ত্রীয় কার্য সম্পন্ন করিবার অধিকার থাকার আদেশ নিমিত্তে উপস্থিত কোন নালিশ গ্রহণ করিতে অথবা নামমাত্র কোন অধিকার বিষয়ক নিম্পত্তি করিতে দেওয়ানী আদালতের ক্ষমতা আছে কি না। এ বিষয়ের মীমাংসা বহুকাল পর্য্যন্ত হইয়াছিল না। পরন্তু ইদানীন্তন উক্ত আদালত ঐ ক্ষমতার কার্য করিয়াছেন। এই মতের পোষকতা কলিকাতার সদরদেওয়ানী আদালতের ১৮৫৩ সালের নিম্পত্তি পত্রের ৫৮ পৃষ্ঠাতে এবং আগরার সদরদেওয়ানী আদালতের ১৮৫৩ সালের নিম্পত্তি পত্রের ৬৭৯ ও

but in violation of the rules and disregard of material ceremonies.

In respect to the 1st, if a widow adopt a person under an alleged authority from her husband and it prove to be unfounded, the acceptance of him as a son is *ab initio* invalid. If there be any other informality, which may vitiate either the gift of a son or the acceptance thereof, the effect will be the same, and the subsequent ceremonies duly performed will not cure the defect. The person in such case would continue the heir of his natural parents, and will not be entitled to the expense of his marriage nor be a slave in the family, as it is mentioned, "When he who has procreated a son gives him to another, and that child is born again by the rites of initiation, his relation to the giver ceases, and a relation to the adopter commences." Hence, if a widow adopts a person without due authority from the husband, that child is not born again by the rites of initiation, and neither his relation to the giver ceases nor does a relation to the adopter commence, because the acceptance was not complete, in the absence of due authority.

In the 2nd case the circumstances are different; the person adopted is given by his natural parent, and received under due authority by the widow; the giving and receiving are complete, and thereby the right of one ceases and the right of another commences. Only the filial relation between the adopter and the adopted was not established, for want of due observance of the rules or performance of the necessary ceremonies of adoption. Under such circumstances, the filial relation to the natural parent having ceased by the giving and the accepting, while none having been established between the adopter and the adopted, the child cannot be regarded as a member of either family. The *shastras* therefore provide that he is entitled to his marriage expenses and is to be maintained as a slave in the family of the intending adopter.

Thus is explained the effect produced by the difference between the two conditions above mentioned.

V. The effect of adoption in due form.

The person legally adopted, with due observance of the rules and ceremonies, ceases to have any claim to the family or estate, or to perform the funeral rites, of his natural father. He not only inherits the estate of his adoptive father, but likewise lineally and collaterally to the estates of the near and distant kinsmen of that person. He likewise represents the real legitimate son in relation to his adoptive mother, and her ancestors become his maternal grandsires.

With reference to the remarks under the 4th head, the question arises whether a widow, having an alleged authority to adopt from her late husband, can bring a suit against him who would be regarded as his representative in the event of there being no adoption, for the establishment of her right to adopt under such authority. In a case in the Privy Council (*Moor's Indian Appeals*, vol. III. p. 359,) their lordships carefully avoided giving an opinion on a nearly similar point. But Mr. Macpherson, in his *Civil Procedure*, 3rd Edition, page 42, states that it was a question long undecided whether the civil courts had jurisdiction to entertain a suit which is brought, not for the enforcement of any civil right, but for the bare declaration of a right to perform certain religious ceremonies or indeed to decide on any right merely in the abstract. They have however latterly exercised such a jurisdiction.—In support of this view, see *Calcutta Sudder Dewanny Adawlut Decisions of 1853*, page 58, and *Agra Sudder Dewanny Adawlut Decisions of 1853*, pages

৭৬১ পৃষ্ঠাতে ও মেকনাটনের হিন্দু-ল-র দ্বিতীয় বাল্যের ১১৯ পৃষ্ঠা ১১ নম্বর মকদ্দমাতে প্রাপ্য,—
শেষোক্ত মকদ্দমা প্রস্তাবিত বিষয়ের সহিত ঠীক মিলে।

• যদি কোন বিধবা (পতির) কথিত অনুজ্ঞানুসারে প্রতিনিধি স্বরূপ কোন কর্ম করি, এবং তৎ-
পতির দায়াদেতা বর্তমান থাকে ও তাহার ঐ অনুজ্ঞা না থাকা বলিয়া আপত্তি করে কিম্বা করা সম্ভব
হয়, আর ঐ দায়াদেতা উক্ত বিধবার মরণের পর বই নালিশ করিতে না পারে, এবং ব্যবহৃত কালের
মধ্যে সাক্ষিরা যদি সরিয়া পড়ে, তবে ঐ বিধবাকে তাহার স্ব স্ব প্রকাশ করিবার নিমিত্তে নালিশ করিতে
অনুমতি দেওয়াই ন্যায্য কার্য। বস্তুতঃ এমত স্ব স্ব সাবাস্ত বিনা কোন বিজ্ঞ ব্যক্তি নিজ শিশু পুত্রকে
ঐ অবাবস্থিতাবস্থায় পতিত হইতে দিবে না বাহা অবৈধাচরণ হেতু কোন ব্যক্তির দত্তকতা অসিদ্ধ
হইলে ঘটে।

কোন বিধবার প্রাপ্ত অনুমতি অসিদ্ধ হইলে পর যদি সে দত্তক গ্রহণ করে তবে ঐ গ্রহীত বালক ঐ
মকদ্দমাতে কোন পক্ষ না থাকিলেও সে ডিক্রী তাহার উপর খাটিবে, কেননা ঐ মকদ্দমা ঐ বিধবার কথিত
ও পতি হইতে প্রাপ্ত অনুমতি সাবাস্ত করণের নিমিত্তে উপস্থিত হয় যে মকদ্দমাতে তাহার স্বতঃ এলাকা
ছিল ও বিচারান্তে তাহার স্ব স্ব অসিদ্ধ হইয়াছে, অতএব যে ব্যক্তি তাদৃশ অনুমতি প্রাপ্তির কার্যদ্বারা অধি-
কারী সে (অবশ্যই) ঐ ডিক্রীর দ্বারা প্রতিসিদ্ধ হইবে, কেননা ঐ ডিক্রী ঐ বিধবার উপর বলবৎ হওয়াতে,
যে সকল ব্যক্তির স্ব স্ব তাহার কার্যের উপর নির্ভর করে তাহাদের উপর তাহা অবশ্যই খাটে।

প্র. কু. ঠাকুর

ব্যবস্থা।

৫০৯ সপত্নী পুত্রের সহিত কলহ হইলে
দত্তক গ্রহণ করিবে এমত অনুমতি পতি-
কর্তৃক দত্ত হইলেও পত্নী তদবস্থায় দত্তক
গ্রহণ করিতে পারে না। *

৫০৯ সপত্নীপুত্রের সহ কলহ জননে
দত্তকং গৃহীয়াদিত্যনুমতৌ পত্যা দত্তায়া-
মপি সা তদবস্থায়ং দত্তকং গ্রহীতুং ন
শকোতি। *

কারণ

যেহেতু পুত্র থাকিতে পুত্রান্তর গ্রহণের অনু-
মতি দান পতির ক্ষমতাভীত হওয়াতে সে অনুমতি
অভাব অকর্মণ্য, এবং সপত্নী পুত্রদ্বারা পুত্রবতীত্ব
শাস্ত্রসিদ্ধ হওয়াতে ঐ পুত্র বাঁচিয়া থাকিতে দত্তক
গ্রহণ করিতে বিমাতার ক্ষমতা নাই।

পুত্রসত্ত্বে পুত্রান্তরগ্রহণানুমত্তন্তয়া ক্ষমতাভীত-
ত্বেন তদনুমতেরতীবাকর্মণ্যত্বাৎ,—সপত্নী পুত্র-
দ্বারেন পুত্রবত্যাঃ শাস্ত্রসিদ্ধত্বেন জীবতি ভগ্নিন্
বিমাতুরপি পুত্রান্তরগ্রহণ যোগ্যতারাহিত্যাৎ।

ব্যবস্থা

৫১০ পত্নীদের প্রত্যেককে এক এক দত্তক
গ্রহণার্থ দত্তানুমতি সমকালীন বা অসমকালীন
হউক, ঐ দত্তক কএকটি যদি এককালে
গ্রহীত হয় তবে সিদ্ধ, নতুবা প্রথমে গ্রহীত
দত্তকই সিদ্ধ, সে থাকিতে পরে গ্রহীত নয়।

৫১০ পত্নীনাং প্রত্যেকস্ত্রত্যেকৈক দত্ত-
ক গ্রহণানুমতঃ সমকালান ভিন্নকালান বা
ভবন্তু—তে দত্তকাঃ এককালং গ্রহীতা-
শ্চেৎ সিদ্ধাঃ—অন্যথা প্রথম এব সিদ্ধাঃ,
তস্মিন্ জীবতি পশ্চাদ্ গ্রহীতো ন সিদ্ধাঃ।

* ইহা ব্যবস্থাপিত হইয়াছে যে পতি কোন এক স্ত্রীকে এমত অনুমতি দিলে যে তেঁহার সপত্নীপুত্রের সহিত না
বসিলে সে থাকিতেও দত্তক গ্রহণ করিবে, তাহা কার্যকারক হইবে না। পরন্তু পুত্র মরণ সত্ত্বে দত্তক গ্রহণ সিদ্ধ
হইবে। মে. ফি. ল. বা. ১, পৃ. ৮৪—৮৬। ত্রুটি—মোসম্বাৎ অলক্ষণা—বনাম—রামদুলাল পাণ্ডে। স. দে. আ.
রি. বা. ১, পৃ. ৩২৫।

679 and 761, and also Macnaghten's Hindoo L. vol II. page 199, Case No. 19, which is directly to the point.

When a widow is acting as an agent in the performance of a certain duty under the alleged instructions of her deceased husband, and there are presumptive heirs who dispute or are likely to dispute the existence of the authority, and the presumptive heir cannot sue for the inheritance till after the death of the widow, and witnesses of the matter may in the mean while be removed from the scene, it is nothing but just that the widow should be allowed to bring a suit to declare her right. In fact, without the establishment of such a right, no prudent parent would like to place his infant son in a position so anomalous as that assigned to persons whose adoption is set aside on account of irregularity.

If a widow adopt a person after her right to adopt is declared to be invalid, that decree will be binding upon him though he was no party to that suit. As the suit is brought to establish a right alleged to have been delegated to her by her husband, and her right is invalidated after an investigation in which she is directly interested as delegatee, the person who afterwards wishes to exercise a right derived from an act of such delegatee will be barred by the decree. For as that decree was binding upon the widow, it necessarily binds all those whose rights depend on her act.

P. C. TAGORE.

509 Although authorised by her husband to adopt a son, in the event of a disagreement between her and the son of her rival wife, a woman cannot, even in that case, adopt a son.* Vyavastha.

Inasmuch as the husband having no power to give permission to adopt while a son of his was living, such permission is utterly ineffectual, and a stepmother, being in the eye of the law mother of male issue by the son of her rival wife, has no power to adopt a son. Reason.

510 Whether permission to one's wives for each to adopt a son, be given simultaneously or at different times, if the adoptions take place at one and the same time they are valid, otherwise only the first is valid, and not any other, (if made during the lifetime of the son already adopted.) Vyavastha.

* It has also been ruled, that authority to a wife to adopt, in the event of a disagreement between her and a son of her husband then living, will not avail, though authority in the event of that son's death would be valid.—Macn. H. L. vol. I. pp. 84—86.—See the case of *Mussummat Soolukkhuna v. Ram Doolal Pande*, S. D. A. R. vol. I. p. 325.

বেহেতু তিন্ন তিন্নকালে গ্রহীত দত্তকদের মধ্যে
প্রথমই পনির অপুত্রবন্তায় গ্রহীত অতএব সিদ্ধ,—
প্রথমেই গ্রহণগাত্রে পনি পুত্রবান হওয়াতে অন্য
দত্তক গ্রহণ শাস্ত্রানুমতির অভাব হেতু অসিদ্ধই ।

সমকালীনঃ গ্রহীত দত্তকানাং সিদ্ধঃ—প্রথম
এব ধনিনো ঐপুত্রদশায়াং কৃতঃ, প্রথমসা গ্রহ-
ণমাত্রেণ পুত্রবন্তস্য সা দত্তকাস্তরগ্রহণং শাস্ত্রানুম-
ত্যতাবেনাসিদ্ধএব ।

যদ্যপি কোন কোন নব্য পণ্ডিত পতি হইতে প্রাপ্ত দত্তকগ্রহণানুমতিকে গর্ভধারণ স্বরূপ কহিয়া-
ছেন * তথাপি শাস্ত্রগ্রন্থ সমূহের কোথাও তাহা লিখিত দৃষ্ট না হওয়াতে তাহা প্রামাণিক বোধ
হইতেছে না, এবং সাংদৃষ্টিক ন্যায়ে দত্তক গ্রহণানুমতি প্রাপ্তি গর্ভধারণের তুল্য হইতে পারে না ।
প্রকৃত প্রস্তাবে অনুমতি প্রাপ্তি গর্ভধারণের তুল্য হইলে তদনুমতির কার্য গর্ভধারণের অসাদৃশ্য রূপেই
হইত না । অর্থাৎ প্রসব কালের অপরিমিত কাল পূর্বে বা পরে দত্তক গ্রহণ করা হইতে পারিত না,
মূলে দত্তক গ্রহণ না করাও হইতে পারিত না । ফলতঃ পণ্ডিতদিগের তাদৃশ মত বা কল্পনা ব্যবহারে
স্বীকৃত হয় নাই* ।

অয়মালার বিরুদ্ধে গৌরীপ্রসাদের মকদ্দমাতে পনি এক স্ত্রীর সহিত দত্তক গ্রহণ করার পর
ঐ দত্তক থাকিতে তাহার অন্য পত্নীকে দত্তকাস্তর গ্রহণের নিমিত্তে দত্ত অনুমতি দৃঢ় করা দৃষ্ট
হইতেছে, তাদৃশ অনুমত্যানুসারে গ্রহীত দত্তক গ্রাহ্যও হইয়াছিল । পরন্তু তাদৃশ দত্তক সিদ্ধ নয়,
ও সে নিষ্পত্তিও যথাশাস্ত্র নয় । এ বিষয়ে প্রিবিকোন্সিলে যে নিষ্পত্তি হইয়াছে তাহা সর্বতোভাবে
শাস্ত্রসিদ্ধ ও সিদ্ধান্ত—উক্ত নিষ্পত্তিতে উক্ত রূপ দত্তক অশাস্ত্রীয় জ্ঞানে তদ্বিচার অগ্রহ হইয়াছে ।

ব্যবস্থা ।

৫১১। দত্তক গ্রহণে অনুমতি প্রাপ্ত।
পত্নী যখন গ্রহণযোগ্য বালক পায় তখনই
গ্রহণ করিতে পারে ।

কারণ ।

যেহেতু তাহা গ্রহণের কাল নিয়মিত হয় নাই ।

ব্যবস্থা ।

৫১২। কিন্তু গ্রহণযোগ্য বালক পাওয়া
গেলেও যদি সে দত্তক গ্রহণ না করে, তবে
সে পিণ্ডোদক ক্রিয়া ও বংশ লোপের অপ-
রাধে অপরাধিনী ।

৫১১। দত্তকগ্রহণানুমতি পত্নী যদা
গ্রহণার্থ বালকং প্রাপ্নোতি তদৈব গ্রহীতু-
মর্হতি ।

তদগ্রহণ কালস্যানিয়মিতত্বাৎ ।

৫১২। কিন্তু প্রাপ্তেইপি গ্রহণার্থ বালকে
যদি দত্তকং ন গৃহ্ণাতি তদা সা পিণ্ডোদক
ক্রিয়ায়াঃ নামসঙ্কীর্তনম্ চ লোপাপরাধিনী ।

এ বিষয়ে মেকনাটনের হিন্দু-ল-র দ্বিতীয় বাল্যমে এক ব্যবস্থা আছে, তদ্ব্যখ্য,—

প্র । এক ব্যক্তি নিজ মৃত্যুর পূর্বে পত্নীদ্বয়ের প্রত্যেককে এক দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতি দেয়
তাহার মৃত্যুর পর তজ্জ্যোষ্ঠা পত্নী দত্তক গ্রহণ করিল না এবং দুই বিধবাতে সমান রূপে বিষয় ভাগ
করিয়া লইল । জ্যোষ্ঠা বিধবা নিজ অংশের সমুদয় অপর এক ব্যক্তিকে দান করিয়া লোকান্তর পত্তা
হইল অনন্তর কনিষ্ঠা বিধবা এক দত্তক গ্রহণ করিল, এমনত অবস্থায় ঐ জ্যোষ্ঠা বিধবার অংশ ঐ গ্রহী-
তাকে বর্ত্তিবে, অথবা কনিষ্ঠা বিধবার দত্তক পুত্রকে অর্শিবে ?

* দ্রষ্টব্য রাণীকুমারি—বনাম—রাজা উষন্ত সিংহ ও রাজা জানকী সিংহ । স. দে. আ. বা. ৩. পৃ. ২২৮ ।

তারিণীদেবী—বনাম—বামনদাস মুখোপাধ্যায় প্রভৃতি । স. দে. আ. রি. ৩০ সেপ্টেম্বর ১৮৫০ সাল ।

Inasmuch as of the sons so adopted only the first was received when the husband was destitute of male issue, but he being the father of a son immediately after the first adoption, the law does not permit the adoption of another son for him; consequently, all subsequent adoptions during the existence of the son first adopted are invalid.

Although some of the modern *pundits* are of opinion that the act of receiving permission to adopt is equal to being pregnant,* yet the opinion does not appear to be of any weight, as it has not been recognised in any of the law tracts respected as authority. By parity of reasoning too, the act in question does not appear to be equal to pregnancy;—for had it been so, the acts to be performed under that permission would always be done similarly or consistently with pregnancy; that is to say, a son would be adopted neither long before nor long after the time for giving birth to a child, but just after the expiry of the period of gestation, and not to adopt a son would be impossible. In fact, this opinion of the *pundits* has not been accepted in the administration of justice.*

In the case of *Gourée Prosauḍ versus Joymalaḥ* it appears that the husband, after adopting a son in conjunction with one of his wives, had confirmed his permission already given to another wife to adopt, and the adoption made under such permission during the existence of the son already adopted was declared valid by the Sadler Court; but such adoption was by no means valid according to the Hindu Law, and the decision declaring the validity thereof is certainly inconsistent with that Law. The decision passed by the Privy Council, whereby the adoption of a second son during the existence of the first has been held to be invalid, appears to be in strict conformity with the law, and decisive on the point.

511 Authorised by her husband to adopt a son, a woman may adopt at any time when a boy fit to be adopted is procurable. Vyavasthāḥ.

Since there is no period fixed within which a son is to be adopted.

Reason

512 But if a wife, authorised to adopt, do not adopt a son, notwithstanding a boy fit to be adopted were to be had, then she becomes guilty of discontinuing the oblations of food and libations of water, and extinguishing the lineage. Vyavasthāḥ.

There is on this subject a *Vyavasthā* in Macnaghten's work on the Hindoo Law, vol. II as follows.—

Q. A person, previously to his death, gave directions to his two wives that they should each accept a son in adoption. Subsequently to his death, his elder wife did not accept a son, and the two widows equally divided his estate. The elder widow made a gift of her whole share to a stranger, and died. Afterwards the younger widow received a boy in adoption. In this case, will the share of the elder widow go to the donee, or will it devolve on the adopted son of the younger widow?

* See *Ranee Kishenmuncie versus Rajah Oodwant Singh and Jankee Singh*, S. D. A. R. vol. III. p. 228, and *Tarinee Debea versus Baman Doss Mookerjee and others*, S. D. A. R., 30th September, 1850. † S. D. A. R. vol. I. p. 136.

উ। এই জোষ্ঠা বিধবা দত্তক গ্রহণ না করিয়া পতির আত্মা উল্লেখন করিয়াছে, তাহার অংশে তৎ-পতির অনুমতানুসারে কনিষ্ঠা বিধবার গ্রহীত দত্তক অধিকারী। জোষ্ঠা পত্নী সপত্নীর সহিত বিভাগে যে অংশ পায় তাহার দান শাস্ত্রসম্মত নয়, এবং দত্ত বস্তু গ্রহীতা লইতে পারে না, যেহেতু এমত অবস্থায় জলপিণ্ড দানের উপায় কেবল দত্তক গ্রহণ মাত্র ছিল, পরন্তু যখন সে মৃত পতির ভাদৃশ উপকার না করিয়া বিষয় দান করিয়াছে তখন সে অনধিকারিণী বিধবাগণের শ্রেণিভুক্ত হওন যোগ্য। অতএব তৎকৃত দান অদত্ত ও অসিদ্ধ। জিলা দিনাজপুর, ৩১ আগষ্ট ১৮১৩ সাল। মে. হি. ল. বা. ২, চাঁ. ৮, মকদ্দমা ৫০, পৃ. ২৬৭।

উক্ত মতের শেষ ভাগ অর্থাৎ—“যখন সে মৃত পতির ভাদৃশ উপকার না করিয়া বিষয় দান করিয়াছে তখন সে অনধিকারিণী বিধবাদের শ্রেণিভুক্ত হওন যোগ্য।”—শাস্ত্র সিদ্ধ বোধ হইতেছে না, যেহেতু যে পাপে পাতিতা হয় না তাহাতে কোন ব্যক্তি বিষয়ে অনধিকারী হইতে পারে না।—পঞ্চ মহাপাতকের কোন পাতকে অথবা পুনঃ পুনঃ কৃত উপপাতকেই কেবল পাতিতা হয়। পরন্তু দত্তক গ্রহণ না করণ দ্বারা জলপিণ্ড লোপ বা বংশ লোপ রূপ পাপ উক্ত পঞ্চ মহাপাতকের অথবা উপপাতকের মধ্যে পরিগণিত না হওয়াতে ভাদৃশ পাপে কোন নারী অনধিকারিণী হইতে পারে না, এতাবত উক্ত মত যথাসিদ্ধ নয়।

ব্যবস্থা

৫১৩ পত্নী অপ্রাপ্তবাবহারকালেও পতির
অনুমতিক্রমে দত্তকগ্রহণ করিতে পারে।

৫১৩ পত্নী অপ্রাপ্তবাবহারকালেহপি
পত্ন্যনুজ্ঞাক্রমেণ দত্তকং গ্রহীতুমর্হতি।

কারণ

যেহেতু পত্নী তাহাতে পতির আত্মানুজ
পালন করিতে পতি-ই তৎকার্যের কর্তা।

তস্যাঃ পত্ন্যনুজ্ঞাপালনব্যাপারমাত্রস্যৈব সম্পা-
দনীয়ম্ভেন তত্র পত্ন্যরেব কর্তৃত্বাৎ।

বিবেচনা

দত্তক গ্রহণে পতির অনুমতিপ্রাপ্তা পত্নী অপ্রাপ্তবাবহারকালেও যে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে ইহা ব্যবস্থাপিত হইয়াছে। কিন্তু পতি অপ্রাপ্তবাবহারকালে দত্তক গ্রহণ করিতে বা তদর্থে পত্নীকে অনুমতি দিতে পারে কি না তাহা অদ্যাপি নির্বিবাদরূপে স্থিরীকৃত হয় নাই।

দত্তকমীমাংসার ও দত্তকচন্দ্রিকার টীকাকর্তা স্মার্তবর ভরতচন্দ্র শিরোমণি দত্তক মীমাংসা ভাৎ-পর্য্য বিবর্তিতে কহেন “নাবালগ্ (অর্থাৎ অপ্রাপ্তবাবহার) স্ত্রী এবং পুরুষ উভয়েই দত্তক লইতে পারে,—পর্য্যকায়ো বাল্যাদি প্রতিবন্ধক হয় না”।

গৌড়ীয় দায়াবলীকর্তা বিজ্ঞবর বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুরের মতে অপ্রাপ্তবাবহার পুরুষ দত্তক গ্রহণে সক্ষম নহে। তাঁহার লিখিত মত যথা,—“বালগ্” ও ‘নাবালগ্’ এই শব্দদ্বয়ের সংস্কৃত প্রতীশব্দ ‘প্রাপ্ত-বাবহ’ ও ‘অপ্রাপ্তবাবহার’। গোতম-সূত্রের টীকাকর্তা উদ্যোতকরাচার্য্য বাবহার শব্দের যে ব্যাখ্যা করিয়াছেন তদ্ব্যথা,—‘বাবহ’র প্রতি পাঁচ কারণ, প্রথম উদ্দেশ্য কর্মের নিমিত্তে যোগ্যতা বোধ, দ্বিতীয় তৎসম্ভাব্য ফলের জ্ঞান, তৃতীয় তাহাতে সম্ভাব্য অন্যান্যের অগ্রস্থচনা, চতুর্থ তৎ কর্মে স্পৃহা, পঞ্চম তৎ সফলতার উপায় জ্ঞান, শাস্ত্রে এই স্থিরীকৃত হইয়াছে যে যোল বৎসর বয়ঃক্রম না হইলে কোন যুবর উপরি উক্ত হিতাহিত জ্ঞান হয় না। মিতাক্ষরার স্বর্ণদান প্রকরণে লিখিত আছে যে—‘শিশু অষ্টম বৎসর পর্য্যন্ত গর্ভস্ত সদৃশ জ্ঞেয়, ষোড়শ বৎসর পর্য্যন্ত সে বালক বাচ্য, তাহার পর বাবহারজ হইয়া প্রাপ্তবাবহার কথিত হয়’। তৎকালে তাহার পিতা মাতা না থাকিলে সে স্বাধীন বিবেচিত (ইহা কাত্যায়ন কহিয়াছেন)।”

R. The son adopted by the younger widow, with her husband's sanction, is entitled to the share of the elder widow, who infringed her husband's directions by omitting to make an adoption. The gift of the share which she received by participation with her rival wife is not legal, and the donee cannot take the property conveyed; because the adoption of a son is the only means in this case of preserving the libations of food and oblations of water at the funeral repast; and when she, without doing such benefit to her deceased husband, made the gift, she deserves to be ranked among those widows who are incompetent to succession. Consequently the gift by her is null and void. Zillah Dinagepore, August 31st. 1813. Macn. H. L. vol. II. Chap. VIII. Case. XL. p. 217.

The latter part of the above opinion, namely, "when she, without doing such benefit to her deceased husband, made a gift, she does not deserve to be ranked among those widows who are competent to succession," does not appear to be consistent with the law; inasmuch as no crime which does not cause degradation can render a person incompetent to succession. Degradation is caused by one of the five atrocious crimes or by small sins committed over and over.* But the act of omitting to adopt a son, or in other words, of discontinuing the presentation of the oblations of food and libations of water, is neither one of those five atrocious crimes, nor a small sin; consequently, it can not render a woman incompetent to succession.—The opinion in question is not therefore warranted by law.

512 A wife even when an infant may adopt a son under the authority of her husband.

Vyavastha.

As in doing so she only executes her husband's order, the husband being in effect the doer of that act.

Reason

It has been decided that a wife, while an infant, can adopt a son under her husband's authority; but the question, whether a husband can during his minority adopt or authorise to adopt a son, remains still undecided.

Remark.

"Pundit Bharat Chunder Shiromoni, the writer of commentaries on the *Dattaka-mīmāṃsā* and *Dattaka-chandrikā*, says in his Synopsis to the *Dattaka-mīmāṃsā*, that "both male and female infants may adopt sons,—infancy not being a bar to the performance of religious rites."

Baboo Prosunno Coomar Tagore, author of the *Gourīya Dāyabālī*, is however of opinion that a minor is incompetent to adopt a son.—The opinion written by him on the subject is as follows:—

"The corresponding terms in Sanscrit for 'major' and 'minor' are '*prāpta-ryarahār*,' or one who has attained discretion, and '*aprāpta-ryarahār*,' one who has not attained discretion. The word '*ryarahār*' is defined as follows by *Woodgolakarāchārjya*, a commentator on *Ātmatma Sūtra*. There are five causes which lead to '*ryarahār*' or discretion. 1st. Knowledge of one's qualification for a proposed work. 2nd. Perception of possible advantage from it. 3rd. Reflection of great possible disadvantage from it. 4th. Desire for the work. 5th. Knowledge of the means of effecting it. The *Shāstras* determine that a youth who has not attained sixteen years of age cannot possess discretion as above defined. The *Mitāksharā* in the Chapter on Loans states that a child from birth to the age of eight is to be considered as yet in the womb, and till the age of sixteen he is to be termed a boy; after that age he arrives at the years of discretion and is recognised as a major. If he has no parents, he is then to be considered as no longer in a state of dependance (so says *Kātyāyana*.)

* See the Chapter treating of Exclusion from Inheritance.

“মিতাক্ষরাকার কহেন—‘কোন বালকের পিতা মাতা না থাকিতে সে স্বাধীন হইলেও সে স্বয়ং পিতৃঋণের দায়ী হয় না, কেননা কাত্যায়ন কহেন—কোন বালক পিতা মাতার অভাব হেতু অনধীন হইলেও পিতৃ ঋণের দায়ী নয়—যেহেতু জ্যেষ্ঠ অর্থাৎ প্রাপ্তবর্ষিত বয়স ও গুণ বিশিষ্টই স্বতন্ত্র। প্রাপ্তবাবহারকালের পূর্বে কোন বালক যেমত ঋণের দায়ী নয়, তেমনি সে কোন বিচারালয়ে আহূত অথবা কিরারুদ্ধ হইতে পারে না; কেননা কথিত হইয়াছে যে—যাহারা অপ্রাপ্তবাবহার, রাজদূত, ধর্ম কৰ্মে দানোন্মুখ, ধর্ম কৰ্মে প্রবৃত্ত, ও যাহারা রুদ্ধ তাহারা কোন বিচারাগারে আহূত অথবা কারাগারে রুদ্ধ হইতে পারে না’। উপরি উক্ত ঋষির মতে (অর্থাৎ প্রাপ্তবাবহার হইলেই পিতৃঋণে দায়ী এই মতে) এবং যে ঋষি কহেন পুত্র জন্মাবধি পিতৃঋণ পরিশোধ করিতে এবং নিজ ধনেও পিতাকে রক্ষা করিতে বাধ্য, তাহার মতে প্রকাশ্য রূপ বৈলক্ষ্য আছে। এই ঋষির উক্তির ভাবার্থ এই যে পুত্র প্রাপ্তবাবহার হইলে পিতৃঋণের দায়ী, তৎপূর্বে নয়। পরন্তু প্রাপ্তবাবহার হওন পর্যান্ত ঋণ শোধের প্রতি যে বাধা তাহা পিতৃলোকের শ্রাদ্ধাদিতে প্রযুক্ত্য নহে, যেহেতু তাহা করিতে বালকেরাও (শাস্ত্রে) অনুজ্ঞাত হইয়াছে”।

“যাহা উপরে লিখিত হইল তাহা হইতে প্রকাশ যে কোন বালক প্রাপ্তবাবহার না হইলে কি বৈষয়িক কি শাস্ত্রীয় কোন কৰ্ম করিতে নিষিদ্ধ,—কেবল শ্রাদ্ধাদি করা শাস্ত্রে বিশেষে আদিষ্ট হওয়াতে ও তাহা কাম্য কৰ্ম না হওয়াতে তাহাই সে করিতে পারে। অপ্রাপ্তবাবহার ব্যক্তির দত্তক গ্রহণার্থ পত্নীকে অনুমতি দান নিষিদ্ধ কৰ্মের মধ্যে পরিগণিত,—প্রথমতঃ শাস্ত্রোক্ত বয়স্ প্রাপ্ত না হওয়াতে তাদৃশ কৰ্মের নিমিত্তে আবশ্যক যে যোগ্যতা তাহা তাহার হইতে পারে না।—দ্বিতীয়তঃ, দত্তক গ্রহণ শাস্ত্রে নিত্য কৰ্ম বলিয়া উক্ত হয় নাই, কিন্তু কাম্য কথিত হইয়াছে, যথা উক্ত হইয়াছে—যে ব্যক্তি পিণ্ডদকক্রিয়ার ও নাম-সঙ্কীৰ্তনের আশা করে তাহাকে দত্তক পুত্র গ্রহণ করিতে হইবে। কিন্তু দত্তক গ্রহণ না করিলে সে পাপী হয় না, সে কেবল নিজে বিশেষ ফলে বঞ্চিত হয়, অতএব দত্তক গ্রহণ নিত্য কৰ্ম নয়, কিন্তু কাম্য বটে, তাহা হওয়াতে ইহা আর সকল কাম্য কৰ্মের ন্যায় এই ব্যক্তির ইচ্ছার উপর নির্ভর করে, কিন্তু শাস্ত্রাদিষ্ট নয়। অপ্রাপ্তবাবহার ব্যক্তি হিতাহিত জ্ঞান বিহীন, যথা উপরেই উক্ত হইয়াছে,—অতএব তৎকর্তৃক গ্রহীত দত্তক অসিদ্ধ। অপ্রাপ্ত বাবহারকর্তৃক তদ্বিষয়ক কোন অনুমতি দত্ত হইয়া থাকিলে তাহা তাহার কৃত উইল বা বাচনিক দানের ন্যায় শাস্ত্রতঃ অসিদ্ধ। এই মত যুক্তিযুক্ত ও বটে, কেননা দত্তক গ্রহণ দ্বারা যথাসাশ্রিত উত্তরাধিকারী নিজ অধিকারে বঞ্চিত হয়, এবং বর্ণিত হিতাহিত জ্ঞানবিশিষ্ট ব্যক্তি তাদৃশ কার্য করিতে যোগ্য। শাস্ত্র মতে এই হিতাহিত জ্ঞান ঘোল বৎসরের মধ্যে না হওয়াতে যেহেতু কৰ্ম করায় শাস্ত্রে বিশেষ রূপে আদেশ নাই তাহাতে ঘোল বৎসর পর্যান্ত এই বাধা খাটিবে। অপিচ অপ্রাপ্তবাবহারের বিবেচনা অপরিপক্ব হওয়াতে,—তাহার তাদৃশ ক্ষমতা হইলে স্বার্থপর ব্যক্তিদের প্ররোচনায় তাহা অত্যন্ত অনিষ্টকর হইবে। এই নিমিত্তই যে স্থলে কোন কার্য সিদ্ধির প্রতি তৎকর্তার হিতাহিত জ্ঞান থাকার আবশ্যিকতা সে স্থানে ধর্মশাস্ত্রকর্তারা কৌশলপূর্বক অপ্রাপ্তবাবহারের তৎক্ষমতা ছুট রূপে নিষেধ করিয়াছেন” ॥

“এই মত তিন দেশীয় ব্যবহারশাস্ত্রকর্তাদেরও কৌশলানুযায়ী। রৌবীয় দেওয়ানী আইনে পুত্র-প্রতিনিধিকরণ রূপ পরিবার পরিবর্তন কার্য এত গুরুতর বিবেচিত এবং তাদৃশ কার্য এত মনোযোগ পূর্বক নিরীক্ষিত হইয়াছে যে—তাহাতে মাজিস্ট্রেটের অনুজ্ঞা তিন কোন পুত্রপ্রতিনিধি গ্রহীত না হওয়াব বিধান হয়। এই রূপ বাধার স্পষ্ট তাৎপর্য এই যে অনেকে বঞ্চিত করিয়া কোন পরিবারে অধিকারি শৃঙ্খলার একরূপ পরিবর্তনের শাসন হয়। এই মত হিন্দুদের ধর্মশাস্ত্রকারি ঋষিদের মতের সহিত অনেকাংশে মিলে, তাহারা বিধান করিয়াছেন যে দত্তকগ্রহণোন্মুখ ব্যক্তি জাতি কুটুম্বকে আহ্বান

The author of the *Mitāksharā* observes that, if a boy have no parents, he, though independent, should not be personally liable for the debts of his father, for *Kātyāyana* has said that, though a boy have no parents and in consequence be free from dependence, yet he is not to be responsible for his paternal debts, because, independence is vested in the eldest, that is, in him who has attained age and qualification as before described. Before majority, no boy is liable to be summoned to any Court or to be imprisoned, just as he is not liable for debts. For it is said, they who have not attained discretion, ambassadors, persons about to give gifts for the sake of religion, persons engaged in religious ceremonies, and persons who are advanced in years, are not to be summoned to any Court or imprisoned. There is an apparent inconsistency of opinion between the sage before quoted and another sage who declared that a son from his birth is bound to pay his paternal debts, even from his own resources, to preserve his father from perdition, while that sage says that he becomes responsible only after attaining years of discretion. The meaning of the sage alluded to is that the son is bound to pay such debts after arriving at majority and not before. But the restriction as to the payment of debts till attaining majority is *not applicable to the performance of the obseques of ancestors, which even a boy is enjoined to perform.*

From the above it will appear that, before attaining majority, every act whether worldly or religious is prohibited, *except the performance of obseques, or of the like nature, which is specially enjoined by the Śāstras and not optional.* Now the authority of a minor to his wife for the adoption of a son will come under the class of restrictions. 1st. He has not arrived at the age of discretion determined by the *Śāstras*, and therefore cannot possess the qualifications required for such an act.—2ndly. Adoption is not enjoined by the *Śāstras* as “*Nitya*,” or enjoined, but “*Kāmya*,” or optional, as it is said that he, who desires the funeral cake, libations, and solemn rites, and the celebrity of his name, is required to adopt a son. But by the omission of adoption he incurs no sin, he only deprives himself of certain advantages: and therefore adoption is not a “*Nitya*” but a “*Kāmya*” act: as such, like all other acts of a like nature, it rests in the desire of the party and is not enjoined by the *Śāstras*. Adoption by a minor is invalid, since he cannot possess discretion as already defined. Any authority of the kind given by a minor, like any testamentary writing or verbal bequest made by him, is invalid, according to the Hindu law.—This doctrine is likewise consistent with reason, because adoption in general deprives the legal heir of his rights, and a person who is capable of doing that should be qualified to perform the acts specified in the definition of discretion. That discretion being unattainable, according to the *Śāstras*, by persons under the age of sixteen, the restriction must be applied to all acts of a minor which he is not specially allowed to perform. Besides, as the judgment of a minor must be immature, any such power on his part is obviously liable to the greatest abuses, through the influence of interested and designing parties. It has therefore been the policy of the Hindu Legislators most strictly to forbid the recognition of any power in a minor where discretion is necessary to the validity of an act. This policy is consonant with the opinion of foreign jurists.

The civil Roman law attached such weight to so important an alteration in families, as adoption, and so zealously watched such acts, that it provided that no adoption should take place without the authority of the magistrate. The intention of such restriction evidently was to control such alteration in the line of inheritance in a family to the prejudice of others. This principle in a great measure coincides with that of the Hindu Legislative sages, who ordain that

করিয়া ও রাজাকে নিজ অভিপ্রায় নিবেদন করিয়া নিকট জ্ঞাতিকে অথবা জ্ঞাতির নিকট ফুটুকে গ্রহণ করিবে—ইত্যাদি” ।

উক্ত মতদ্বয় বিবেচনা করিলে বোধ হইবে যে—শিরোমণিমহাশয় দত্তকগ্রহণকে নিত্য কর্ম বিবেচনা করিয়া তাহা অপ্রাপ্তব্যবহার পুরুষেও করিতে পারার ব্যবস্থা করিয়াছেন । পক্ষান্তরে ঠাকুর বাবু তাদৃশ কার্য্যদ্বারা অধিকারি শৃঙ্খলার পরিবর্তন ও দত্তক গ্রহীত না হইলে যে ব্যক্তি যথাশাস্ত্র উত্তরাধিকারী হইত তাহার বঞ্চন তাবনা করিয়া অপিচ দত্তকগ্রহণকে কাম্য কর্ম বিবেচনায় তাহা অপ্রাপ্ত ব্যবহারের যোগ্য-ভাষিত করিয়াছেন ।—দত্তকগ্রহণ যে ধর্ম্য কর্ম হইয়াও ব্যবহার সন্নিহিত তাহা নির্দিষ্টবাদ, কেননা কোন বালক যদি কেবল জলপিণ্ডাদিনাদি ক্রিয়ার্থে গ্রহীত হইত তবে তদগ্রহণ শুদ্ধ ধর্ম্য কর্ম বলিয়া পরিগণিত হইতে পারিত, পরন্তু তাহা শুদ্ধ তদর্থে নয় কিন্তু তাহার বিষয়াদিকারী ও তাৎ ব্যবহার বিষয়ে স্থলাভিষিক্ত হওন নিমিত্তেও বটে, এতাবত দত্তক গ্রহণ যে ব্যবহার সন্নিহিত ধর্ম্যকার্য্য অত্র সন্দেহো নাস্তি । এক্ষণে বিবেচ্য এই যে তাহা নিত্য ধর্ম্য কর্ম, কি কাম্য?—কাম্য হইলে তাহা ব্যবহার সন্নিহিত না হইলেও, যথা ঠাকুর বাবু করিয়াছেন, অপ্রাপ্তব্যবহার ব্যক্তি তাদৃশ কার্য্য করিতে পারিত না । কিন্তু “ব্রাহ্মণো হৈব জায়মানো ত্রিভিঃ স্তৈঃ স্বর্গবান জায়তে । ব্রহ্মচর্য্যেণ ঋষিতো, যজ্ঞেন দেবেভ্যঃ, শ্রদ্ধয়া পিতৃভ্যঃ” অর্থাৎ ব্রাহ্মণ জন্মমাত্রে তিন ঋণে ঋণী হইয়া ভূমিষ্ঠ হয়,—ব্রহ্মচর্য্যার্থে ঋষিদের নিকট, যজ্ঞার্থে দেবতাদের নিকট, সম্বানোৎপাদনার্থে পিতৃলোকদের নিকট ঋণী হয় ।—এই বেদবচনে, ও “ঋণানি ত্রিণাপাকৃত্য মনোমোক্ষে নিবেশয়েৎ, অনপাকৃত্য মোক্ষস্ত সেব্যমানো পততাদঃ ।” অর্থাৎ তিন ঋণ পরিশোধ করিয়া মোক্ষে মনোনিবেশ করিবে, যে ঐ ঋণ পরিশোধ না করিয়া মোক্ষ চেষ্টা করে তাহার অধোগতি হয় ।—এই মনুবচনে, এবং “অপুল্লেণ মুতঃ কার্গ্যো যাদৃক্ তাদৃক্ প্রযত্নতঃ । পিণ্ডোদক ক্রিয়াহেতোর্নাম সঙ্কীর্ণনায়চ” অর্থাৎ শ্রাদ্ধ তর্পণ ক্রিয়া ও নাম সঙ্কীর্ণন নিমিত্তে অপুল্ল ব্যক্তি যত্নপূর্ব্বক যাদৃক্ তাদৃক্ পুত্র করিবে,—দত্তকচন্দ্রিকাধৃত এই মনুবচনে, এবং “অপুল্লতায় নিমিত্ততা শ্রবণাৎ পুত্রাকরণে প্রত্যাব্যোবগম্যতে” অর্থাৎ অপুল্লতা (পুত্রকরণের প্রতি) নিমিত্ত শ্রুতহওয়াতে পুত্র না করণে প্রত্যবায় বোধ হইতেছে,—দত্তকমীমাংসার এই উক্তিতে দত্তক গ্রহণ নিত্য কর্ম্য রূপে প্রতীয়মান হইতেছে । অপিচ “পুল্লোৎপাদন বিধের্নিত্যতয়া তল্লোপস্যা প্রত্যবায় নিমিত্ততা পর্য্যবসানাৎ, না পুল্লস্য লোকোইন্তীতি পুত্রসামান্যতাব এবালোকতা শ্রবণাৎ” অর্থাৎ পুল্লোৎপাদন বিধি নিত্য হওয়াতে তদ্ব্যজ্ঞান প্রত্যবায়ের কারণ পর্য্যবসান হয়, যেহেতু ‘অপুল্লের স্বর্গনাই’ ইহাতে পুল্লমাজেরই অভাবে স্বর্গের অনাত শ্রুত—দত্তকমীমাংসার এই বিশেষোক্তিতে দত্তক গ্রহণ তন্মতে নিত্যকর্ম্য বলিয়াই বোধ্য—কেননা নিত্যকর্ম্যের লক্ষণ এই যে তাহা না করিলে প্রত্যবায় হয় । অপিচ দত্তকমীমাংসাতে পুত্রকরণ বিধি নিত্য বলিয়া লিখিত ও তাহা না করণে প্রত্যবায় উক্ত হওয়াতে, তন্মতে দত্তক গ্রহণ নিত্য ধর্ম্য কর্ম্য, এবং দত্তক চন্দ্রিকাতে তাহার বিরুদ্ধোক্তি না থাকিতে অন্য মতে দত্তক গ্রহণ কাম্য কর্ম্য হইলেও দত্তকমীমাংসার মত মান্য, যেহেতু দত্তক বিষয়ে দত্তকমীমাংসা ও দত্তকচন্দ্রিকার উক্তি সর্বোপরি প্রবল ।—পরন্তু দত্তক গ্রহণ নিত্য কর্ম্য হইলে, ও তাহা হওয়াতে নিস্‌সন্তান পুরুষের দত্তক গ্রহণ আবশ্যক হইলেই যে তাহা যেহেতু অপ্রাপ্তব্যবহার ব্যক্তি করিতে পারে শাস্ত্রীয় যুক্তি এমত বোধ হয় না, কেননা কি নিমিত্তে দত্তক গ্রহণ করিতে হয়, ও তাহা না করিলে কি হয় সে বোধ যাহার জন্মে নাই সে কি কারণে দত্তক গ্রহণে অধিকারী হইবে? এই নিমিত্ত প্রায়শ্চিত্ত কাণ্ডে বালকের বয়ো-বিশেষে বোধ্যবোধ কল্পনায় প্রায়শ্চিত্তাদির তারতম্য করিয়াছেন । এবং ব্যবহারকাণ্ডে অষ্টম বর্ষ পর্য্যন্ত শিশু গর্ত্তস্থ* সক্রপ কন্পিভ, দশম বর্ষ পর্য্যন্ত সে পোগণু কথিত হইয়া* অবোধ বিবেচিত হইয়াছে,

a person being about to adopt a son should take an unremote kinsman or the near relation of a kinsman, having convened his kindred and announced his intention to the king, &c."

It appears on consideration of the two opinions above mentioned, that *Pundit* Bhuruchunder Shiromani, considering the adoption of a son to be a positive act of religion, held that an infant is competent to adopt;—while Baboo Prosunno Coomar Tagore, considering that the order of succession would be changed, and the person, who would have been an heir if adoption did not take place, would be deprived of his rights by the act of adopting a son, considering also that act to be an optional one, held it to be beyond the capacity of a minor.—That adoption is a religious rite mixed with a civil function is unquestionable; for had a boy been adopted merely for the sake of the oblation cake, water, and solemn rites, his adoption might have been deemed a mere religious act, but he is adopted not only for those purposes, but also to inherit the adoptor's estate, and to be his representative in all civil matters. Thus there is no doubt that adoption is partly for religious and partly for civil purposes. Now, it is to be seen whether it is an optional or positive religious act.—If optional, an infant cannot do it, even though it did not partake of a civil nature.—But it appears from the following text of the *Veṭa*. "A *Brāhma*, immediately on being born, is pronounced a debtor on three obligations: to the holy saints, for the practice of religious duties; to the gods for the performance of sacrifices; to his forefathers for offspring" and from the following text of *Manu*: "When he has paid his three debts (to the sages, the manes, and the gods,) let him apply his mind to final beatitude; but low shall he fall, who presumes to seek beatitude, without having discharged those debts;" and from the following text of the same sage cited in the *Dattaka-chandrikā*: "A son of any description must be anxiously adopted by a man destitute of male issue; for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites, and for the celebrity of his name;" also from the following passage of the *Dattaka-mīmāṃsā*: "Since it is shown by this, that being so destitute is a cause, in omitting to adopt a son, an offence even is incurred;" that the adopting of a son is a positive act; and from this special dictum of the latter authority: "The precept enjoining the production of a son being positive, it results that the contravention of it is the cause of an offence; and on defect of any son in general, exclusion from heaven is declared in this text: 'Heaven awaits not one destitute of a son:' &c.,—adoption in his opinion is certainly a positive religious act (*nitya dharma karma*;) since any (religious) act the non-observance or non-performance whereof causes an offence is termed '*nitya karma*' (positive act.) Further, the *Dattaka-mīmāṃsā*, having declared that the precept enjoining the production of a son is a positive act, and the contravention of it is the cause of an offence, and there being nothing contrary to it in the *Dattaka-chandrikā*, the opinion of the former must be respected, even though according to other authority or authorities the act in question is an optional one, the *Dattaka-mīmāṃsā* and *Dattaka-chandrikā* being the highest and predominant authorities on the subject of adoption. But though adoption be a positive act of religion, and as such, it be incumbent upon persons destitute of sons to adopt, yet consistently with the reason of the law it does not appear that an infant is competent to adopt a son; for how can that boy do so who does not understand why a son is to be adopted, and what is the consequence of not adopting a son? In the *Prāyashchitta-kāṇḍa* distinction is made with regard to severity in the penance or expiation of infants, according to their age and understanding. In the *Vyavahāra-kāṇḍa* too, an infant (*śiṣhu*) before his eighth year is considered as similar to a child in the womb,* and to the tenth year a (mere) child,*

* See *ante*, pp. 555, 557.

অতএব তৎকাল পর্য্যন্ত তৎকর্তৃক দত্তক গ্রহণ (তৎকার্য্য নিতা ধর্ম্ম কর্ম্ম হইলেও) শাস্ত্রের মর্ম্মানুযায়িত ও যুক্তিযুক্ত বোধ হয় না । দশম বর্ষ হইতে পঞ্চদশ বৎসর পর্য্যন্ত কিশোর কাল, এই কালে ক্রমে হিতাহিত বোধোদয় হইতে থাকে, তাহা হইলে দত্তক গ্রহণে অধিকারী হয় । অপিচ এতদ্দেশে ষোড়শ বর্ষ বয়ঃক্রমের পূর্বে প্রায় স্বভাবতঃ পুত্রোৎপাদন শক্তি জন্মে, (ও সে শক্তি জ্ঞানকালে প্রায় হিতাহিত বোধোদয়ও হইয়া থাকে,)—এতাবত। কাহারো পুত্রকরণশক্তি স্বভাবতঃ হইলে তদ্ব্যক্তির হিতাহিত বোধ সম্বন্ধে তাহা শাস্ত্রতঃ হওয়াও যুক্তি সিদ্ধ । রূহস্পতি কহেন “ কেবলং শাস্ত্রমশ্রিতান কর্তব্যো বিনির্ণয়ঃ । যুক্তিহীন বিচারেণ ধর্ম্মহানিঃ প্রজায়তে । ” অর্থাৎ কেবল শাস্ত্রকে আশ্রয় করিয়া নিষ্পত্তি করিবে না,— যুক্তিহীন বিচারে ধর্ম্মহানি হয় ॥ অতএব নাবালগকে দত্তক গ্রহণ করিতে শাস্ত্রে স্পষ্টতঃ নিষেধ নাই বলিয়াই যে হিতাহিত বোধশূন্য বালক দত্তক গ্রহণ করিতে পারে এমন ব্যবস্থা শাস্ত্রীয় যুক্তি সম্মত নয়, কিন্তু শাস্ত্রের যুক্তি বা তাৎপাণ্যানুসারে হিতাহিত জ্ঞানবান্ বালকেরই দত্তক গ্রহণ করা সম্ভব । এতাবত। শিরোমণি মহাশয় যে নাবালগকে দত্তক গ্রহণে অধিকারি কহিয়াছেন সে নাবালগমাত্র নয় কিন্তু হিতাহিত বোধ বিশিষ্ট অর্থাৎ তাহা গ্রহণ করিলে কি ফল ও না করিলে কি দোষ তজ্জ্ঞান বিশিষ্ট যে সেই । পক্ষান্তরে ইহাও শাস্ত্রীয় যুক্তি সম্মত নহে, যে ষোড়শ বৎসর প্রাপ্ত হইলেই হিতাহিত জ্ঞানবান্ হয় ও দত্তক গ্রহণ করিতে পারে ও তৎ পূর্বে কখনো সে জ্ঞান ও ক্ষমতা হয় না,— কেননা পঞ্চদশ বৎসরের শেষ দিবসে কিশোরেরা হিতাহিত জ্ঞানহীন থাকে ও ষোড়শ বৎসরের প্রথম দিবসেই হঠাৎ হিতাহিতজ্ঞ ও বিচ্ছ হইয়া উঠে এমন বিবেচনা কখনই কারণাধীন নয়, সম্ভবও নয় ।—তবে ষোড়শ বর্ষ বয়ঃক্রমের পূর্বে কোন ব্যক্তি ব্যবহারকার্য্য করিতে স্পষ্টতঃ প্রতিষিদ্ধ হওয়াতে তাহার স্ত্রান বয়স্ক ব্যক্তি হিতাহিত জ্ঞান হইলেও দত্তক গ্রহণানুসঙ্গিক যে ব্যবহার কাণ্য তাহাই করিতে পারে না, কিন্তু শুদ্ধগ্রহণরূপ যে ধর্ম্ম কর্ম্ম তাহা করিতে কোন নিষেধ নাই, প্রত্যুত অপুত্র ব্যক্তিদের তাহা করা আবশ্যিক রূপে আদিষ্ট হইয়াছে । এতাবত। এই নিষ্কর্ম্ম বোধ হইতেছে যে অপ্রাপ্তব্যবহার ব্যক্তি ষোড়শ বর্ষের পূর্বে হিতাহিত জ্ঞানবান্ হইলে অণ্ট দত্তক গ্রহণ তাহার আবশ্যক হইলে সে তাহা করিতে পারে, পরন্তু সে স্বাভাবিক অধিকারির শৃঙ্খলা পরিবর্তন করিয়া ঐ দত্তককে বিষয়াধিকারি করিতে পারে না, কেননা কোন ব্যক্তিকে দত্তক গ্রহণ ও পিণ্ডাধিকারি করা ধর্ম্ম কর্ম্ম, কিন্তু তাহাকে ধনাধিকারি করা ব্যবহার-কাণ্য, বাহা ষোড়শ বর্ষ বয়ঃক্রমের পূর্বে কোন ব্যক্তি করিতে শাস্ত্রে নিষিদ্ধ, ও করিলে তাহা অকৃত অর্থাৎ অসিদ্ধ, —এতাবত। হিতাহিত জ্ঞানবান্ অপ্রাপ্তব্যবহার ব্যক্তি দত্তক গ্রহণ করিলেও সে দত্তক বিষয়াধিকারী হইতে পারে এমন বোধ হয় না, কেননা তাহার যে অধিকার সে তদগৃহীতার কাণ্যদ্বারা । কিন্তু সে যখন ব্যবহার কাণ্য করণে অর্থাৎ ধনবিনিয়োগে অনধিকারী ও তৎকৃত তৎকার্য্য অকৃত গণিত, তখন তৎকার্য্যদ্বারা তদত্তক কি রূপে ধনাধিকারী হইতে পারে ? তথাচ যেনত দত্তকচন্দ্রিকাতে বিধান হইয়াছে যে ক্রীষাদির পিতৃপনে অধিকারনা থাকা হেতু তাহাদের দত্তক পৈতামহ ধনে অধিকারী নয়, কিন্তু অগ্রাচ্ছাদন মাত্রে অধিকারী,* তৎসাৎ দৃষ্টিক ন্যায়ে অপ্রাপ্তব্যবহার ব্যক্তির দত্তকও অগ্রাচ্ছাদন পাইতে অধিকারী বোধ হইতেছে,—কেননা শাস্ত্রের সাধারণ বিধান এই যে—“একত্র নির্ণীতঃ শাস্ত্রার্থো

* “ অথাক পশুপ্রভৃতি পুত্রাণাং ধনানধিকারিতয়া তদৌরস ক্ষেত্রজঘোরব পিতামহ ধন ভাগিত্ব ক্ষেতেনৈতদগৃহীত পুত্রানঃ পিতামহ ধনাধিকারঃ, কিন্তু ভরণ মাত্রং ” ।—অর্থাৎ অন্ধ পশু প্রভৃতি পুত্রের (পিতৃ) ধনে অধিকার না থাকাতে ও তাহাদের ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্রই কেবল পিতামহ ধনভাগি হওয়াতে তাহাদের গৃহীত দত্তক পুত্রাদি পিতামহ ধনে অধিকারি নয়, কিন্তু ভরণ মাত্রে অধিকারি ।—দ. চ. পৃ. ৩৬ ।

and as such is destitute of discretion.—Consequently, it is inconsistent with the reason of the law that an infant up to that age should adopt a son (though adoption be a positive act of religion.) From the tenth to the fifteenth year of age an infant is termed an adolescent: at this age, his faculties develop, and he commences to have discretion. Besides, nature enabling a boy in this country to beget a child before the sixteenth year of his age (when, generally speaking, he attains also discretion,) it is reasonable to infer that the boy, who is enabled by the law of nature to procreate a child, is also enabled by the reason of human law to have a child by adoption, provided he be not wanting in discretion. *Trihaṣpati* says: “A decision must not be made solely by having recourse to the letter of the written codes: since, if no decision were made according to the reason of the law, there might be a failure of justice.” Now it is unwarranted by the reason of the law to hold that a boy without discretion may adopt a son, because the law does not expressly prohibit him from doing so; but that boy only is capable of adopting who has attained judgment. So the term “infant,” used in the opinion of *Pandit Bhurut Chunder Shiromoni*, must not be taken to mean any infant indiscriminately, but that infant alone who has attained discretion,—that is, one who understands what benefit and religious merit are to be gained by adopting a son, and what he is to lose by omitting to do so. — It is also inconsistent with the reason of the law to hold that a youth attains discretion and becomes capable of adopting at the sixteenth year of his age, and never before that, inasmuch as it is absurd to suppose that a boy on the last day of his fifteenth year remains indiscreet, but on the first day of his sixteenth year he on a sudden becomes endued with discretion and a perfectly sensible man. However, as persons are expressly prohibited by the *Śāstrā* from doing any civil act before the sixteenth year of their age, let persons under that age (though endued with discretion) not do the civil part of the act, but nothing prohibits their performing the religious part of it, which on the contrary is strictly enjoined to be performed by persons destitute of sons,—the same being a positive act of religion. It appears therefore certain that a boy, when he attains discretion, even before the sixteenth year, may adopt a son, provided it be necessary for him to adopt; but he cannot make him successor to his estate by breaking the natural order of succession, since he can adopt a child to present the oblations of food and libations of water, that being a mere act of religion; but to make a person successor to his estate is a civil act, which he is prohibited from doing before the sixteenth year of his age. Consequently, even if a child be adopted by an infant endued with discretion, that son cannot be entitled to succeed to his estate; inasmuch as the heritable right of such son is derivable from the act of his adoptive father, who being an infant had no power to do the civil act, that is, to dispose of his property, and whose disposition thereof is null and void.—As, however, it has been laid down in the *Dattaka-chandrikā* that the adopted sons of eunuchs and the like do not inherit the estates of their adoptive grandfathers, but are entitled to maintenance only* by reason of their adoptive fathers, through whom they claim, having no title to their patrimony, by parity of reasoning, the adopted sons of infants should be entitled to maintenance only, since it is the general maxim of the law that — “the sense of the law ascertained in one

* As sons, blind, lame, and so forth, do not inherit,—and since it is ordained, that their legitimate son, and son of the wife only, participate in the estate of the grandfather; a son given, or other description of son, adopted by such persons, has no right to the estate of the paternal grandfather; but to maintenance only.—D. Ch. Sect. VI. § 1.

বাধকবিনা অন্যত্রাপি ভাণ্ড্য কংপ্যতে”^{*}—অর্থাৎ এক স্থানে নির্ণীত শাস্ত্রার্থ বাধা না থাকিলে অন্যস্থলেও সেইরূপ থাকে। অগ্রাণুব্যবহারের ও তদন্তকের অবস্থা স্ত্রীবাধার ও তদন্তকের অবস্থার প্রায় তুল্য হওয়াতে উক্ত বিধান তৎপ্রতি প্রযুক্ত হওনের কোন বাধা নাই, তাহা না থাকিতে হিতাহিত বোধবিশিষ্ট অগ্রাণুব্যবহারকর্তৃক দত্তক গ্রহীত হইলে সে দত্তক দত্তকচক্রিকার উক্ত বিধানানুসারে অঙ্গাদান মাত্রে অধিকারী হওয়াই বোধ হইতেছে।

তিম তিম আদালতে দত্ত ও গ্রাহ হওয়া এবং সর্ উইলিয়ম্ মেকনাটন্ সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থা।

প্র.। অবিবাহিত ব্যক্তি কোন বালককে পুত্ররূপে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে কি না?

অবিবাহিত ব্যক্তি দত্তক গ্রহণ করিতে পারে।

উ.। অবিবাহিত ব্যক্তি আপনার ও পিতৃপুরুষের জল পিণ্ড সংস্থানের নিমিত্তে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে।

এই মত দত্তকচক্রিকা ও দত্তকদর্পণ প্রকৃতি গ্রহণীয়মত। জিলা জজল মহাল। ১১ মে, ১৮২৬ সাল। মেক, হি, ল, বা ১, চা, ৬, মকদ্দমা ১, পৃ, ১৭৫।

প্র. ১। পতির মরণান্তে পত্নী দত্তক গ্রহণ করিতে যোগ্য কি না?

পত্নী পতির অনুমতি বিনা পত্নী দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না।

উ. ১। পতি যদি তাহাকে দত্তক লইবার অনুমতি দিয়া মরিয়া থাকে, তবে তদবস্থায় সে শাস্ত্রানুসারে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে, নতুবা পারে না।

প্রমাণ—বিবাদচিন্তামণি ও বিবাদভঙ্গার্ণব পৃথ বশিষ্ঠ বচন; তদ্বৎ, —“কোন স্ত্রী পতির অনুজ্ঞা তিম দত্তক পুত্র গ্রহণ অথবা তদর্থ পুত্রদান করিবে না”।

প্র. ২। কোন ব্যক্তি এক গর্ভবতী পত্নীকে রাখিয়া পিতার পূর্বে কালপ্রাপ্ত হয়, অনন্তর এই পত্নী এক সন্তান প্রসব করে; এমত অবস্থায় এ পারে জাত সন্তান পিতৃধনে অধিকারী কি না?

উ. ২। পরিবার একত্র থাকিতে এ পুত্র যদি এক গর্ভবতী পত্নীকে রাখিয়া পিতার পূর্বে মরিয়া থাকে, অনন্তর এ পত্নী যদি এক পুত্র প্রসব করিয়া থাকে, তবে এ পুত্র পিতামহের মরণে নিজ পিতৃবোর সহিত অথবা (পিতামহের) অন্য উত্তরাধিকারির সহিত পিতার অংশে অধিকারী; কিন্তু এ বিধবা যদি কন্যা প্রসব করিয়া থাকে, তবে সে কন্যা অংশ দাওয়া করিতে পারে না, কেননা শাস্ত্রে এমত বিধান নাই যে—যে পৌত্রের পিতা পিতামহের পূর্বে মরে সে পৌত্রী পিতামহের ধনে অধিকারিণী হইতে পারে; কিন্তু মূল ধনী যদি মৃত পুত্রের ও আপনার মধ্যে বিষয় বিভাগ করিয়া থাকে; তবে তদবস্থায় এ পৌত্রী পিতার অংশে অধিকারিণী।

প্রমাণ,—দায়ভক্ত পুত্র কাত্যায়ন বচন—“বিভাগের পূর্বে (কোন) পুত্র মরিলে তাহার পুত্র যদি পিতামহ হইতে জীবনোপযুক্ত বিষয় না পাইয়া থাকে তবে তাহাকে তাহার অংশ দিতে হইবে। পিতৃবা অথবা ভগ্নপুত্র হইতে এ পৌত্র নিজ পিতার অংশ লইবে।

প্র. ৩। দত্তক গ্রহণ সযত্নে একরার লিখিত পণ্ডিত হওয়ার ব্যবহার আছে কি না; যদি থাকে, তবে যে দত্তক সযত্নে কোন লেখা স্বাক্ষর করা হয় নাই তাহা সুত্তরাং বাতিল ও অকর্মণ্য কি না?

উ. ৩। দত্তক গ্রহণ বিষয়ক দস্তাবেজ স্বাক্ষর করিয়া লওনের আবশ্যকতা জ্ঞাপক শাস্ত্র নাই।

দত্তক গ্রহণ

* জটব্য—দা. ভা. টী. পৃ. ৮১, ৮২। ব্য. দ. পৃ. ৩৫৩।

† অর্থাৎ স্ত্রীবাধা পিতৃধনে অধিকারিত। প্রযুক্ত বিজ্ঞ দত্তককে ধনাধিকারি করিতে অক্ষম, অগ্রাণুব্যবহার-ও ধন বিনিমোগে অধিকারিত। প্রযুক্ত নিজ দত্তককে ধনাধিকারি করিতে অক্ষম।

instance, is applicable to others also, provided there be no impediment.* The circumstances of an infant and his adopted son being similar to those of eunuchs and the like and their adopted sons, † there is no impediment to the rule, laid down for the latter, being applied to the adopted sons of infants. ‡—Consequently, when a son is adopted by a minor, endued with discretion, that son should be entitled to maintenance according to the rule of the *Dattaka-chandrikā*.

*Legal opinions delivered in, and admitted by, the several courts of judicature,
and examined and approved of by Sir William Macnaghten.*

Q. Is an unmarried person competent to adopt a boy as his son, or otherwise?

R. An unmarried person may, for the purpose of securing his own and his ancestors' funeral oblations of food and water, adopt a boy.

An unmarried person may adopt.

This is consonant to the *Dattaka-chandrikā*, *Dattaka-darpana*, and other works. Zillah Jungle Mehals, May 11th 1826. Macn H. L. vol. II. Chap. VI. Case I. p. 175.

Q. 1. Is a woman, on the death of her husband, competent to adopt a son or not?

R. 1. If her husband left directions with her to adopt a boy, and then died, in that case the widow is authorised by law to receive a son in adoption, but not otherwise.

A widow cannot adopt a son without the permission of her late husband.

Authorities:—The text of *Vashishtha*, cited in the *Firādachintāmani* and *Vicēdabhangārṇava*:—"Let not a woman either give or receive a son in adoption, unless with the assent of her husband."

Q. 2. A person died before his father, leaving a widow in a state of pregnancy, who was subsequently delivered of a child. In this case, is the posthumous child entitled to its father's property?

R. 2. If the son leaving a pregnant wife died before his father, while the family were in a state of union, and the widow subsequently brought forth a son, such son, on the death of his grandfather, is entitled to inherit his father's portion along with his uncles or other heirs; but if the widow bring forth a daughter, she cannot claim a share, because there is no provision in the law that a granddaughter, whose father's death happened previously to that of his father may inherit from her grandfather. But supposing the original proprietor to have divided his estate between himself and his deceased son, in that case the granddaughter is competent to inherit her father's share.

Authorities:—The text of *Cāt'yāyana*, cited in the *Dāyatattva*: "Should a son die before partition, his share shall be allotted to his son, provided he had received no fortune from his grandfather. That son's son shall receive his father's share from his uncle, or from his uncle's son."

Q. 3. Is it customary to enter into any written agreement on the occasion of adopting a boy; and if so, is an adoption in which no writing was executed necessarily null and void?

R. 3. There is no law requiring the execution of a written instrument on the occasion of

A written in-

* See *Srī Krishna's* commentary on the *Dāyabhāga* Sans. pp. 81. 82. *Ante*, p. 357.

† That is, as eunuchs and the like, being themselves not entitled to their patrimony, cannot make their adopted sons entitled to such property, so an infant not having power to dispose of property, cannot make his adopted son successor to property.

নিমিত্ত লিখিত প্র-
ণের আবশ্যিকতান্দি

পরন্তু তাহা লিখিত পঠিত হওনের রীতি প্রবল বটে। কোন ব্যক্তি যদি দত্তক গ্রহণবিধান বিহিত
ক্রিয়া সম্পাদন পূর্বক কোন লিখিত পঠিত বিনা পঞ্চম বর্ষের অমূর্ত্ত বালককে গ্রহণ করে, এবং বালকের
পিত্তা যাত। যদি দেখাপূর্বক তাহাকে দত্তক করণের নিমিত্তে দান করিয়া থাকে, তবে তদবস্থায় ঐ দত্তক
নির্দোষ ও সিদ্ধ।

বিবাদার্ণবসেতু ও বিবাদভঞ্জনব পুত্র বচন—“হে রাজন্, পঞ্চম বর্ষের উদ্দ বয়স্ক বালক দত্তকাদি
রূপে গৃহীত হইবে না; গ্রহীতা পঞ্চম বর্ষবয়স্ক পুত্র গ্রহণ করিবে, এবং প্রথমে পুত্রেষ্টি যাগ করিবে”।

জিলা নদিয়া, ২০ সেপ্টেম্বর ১৮১০ সাল। কৃষ্ণকান্ত গোস্বামী—বনাম—পরমানন্দ গোস্বামী।
মেক্, হি, ল, বা. ২, চা। ৬, মকদ্দমা ২, পৃ. ১৭৫—১৭৮।

প্র.। কোন ব্যক্তি নিজ মৃত্যুর পূর্বে ভাতারা জীবিত থাকিতে অপ্রাপ্ত বাবহারী পত্নীকে তাহার
নিমিত্তে দত্তক গ্রহণ করিতে আদেশ করে। এমত অবস্থায় ভাতারা থাকিতেও সে পত্নীকে দত্তক পুত্র
গ্রহণের অনুমতি করিতে ক্ষমতাবান্ ছিল কি না?

পতির ভাতারা থা-
তেও অপ্রাপ্ত বাবহারী
পত্নী দত্তক গ্রহণ করিতে
পারে।

উ.। মৃত ব্যক্তি যদি নিজ মৃত্যুর পূর্বে ভাতারা জীবিত থাকিতে পত্নীকে দত্তক পুত্র গ্রহণের
আদেশ করিয়া অনন্তর কাল প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তবে পুত্র গ্রহণের নিমিত্তে একপে দত্ত আদেশ শাস্ত্র-
সিদ্ধ বিবেচনা করিতে হইবে। পত্নীর অপ্রাপ্ত বাবহার থাকন, ও ভাতাদের জীবন শাস্ত্রানুসারে দত্তক
গ্রহণের প্রতি প্রতিবন্ধক নহে। এই মত মনু, বাবহারতত্ত্ব, ও দত্তকমীমাংসাদি গ্রন্থানুযায়িত।

শহর মুরশিদাবাদ, ১৯ মার্চ ১৮১৫ সাল। সর্গমঙ্গলার কর্ম্যকর্ত্তা হারাধন রায়—বনাম—বিশ্বনাথ
রায় প্রভৃতি। মেক্, হি. ল. বা. ২, চা। ৬, মকদ্দমা ৫, পৃ. ১৮০।

দত্তক গ্রহণার্থে পতির
আদেশ প্রাপ্ত পত্নী এক
কালে দুই দত্তক গ্রহণ ক-
রিতে পারে না। পরে
গৃহীত দত্তক অসিদ্ধ।

প্র.। কোন ব্যক্তি পত্নীকে এক দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়া লোকান্তর গত হয়। অনন্তর তাহার পত্নী
এককালে দুই পুত্র গ্রহণ করে; এমত অবস্থায়, তদন্তের অথবা একের দত্তকতা শুদ্ধ ও সিদ্ধ কি না।

উ.। নিসংস্থান ব্যক্তি যদি ধর্ম্য কর্ম্য নিমিত্তে পত্নীকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়া থাকে,
তবে তদ্রূপে গৃহীত বালক ঔরস পুত্রের প্রতিনিধি হয়। তাদৃশ অনুমতানুসারে ঐ বিধবা দত্তক গ্রহণ
করিতে যোগ্য। পতির অনুমতিতে (যথা প্রশ্নে লিখিত) প্রকাশ যে এক পুত্রপ্রতিনিধি হইলেই ধর্ম্য কর্ম্য
সম্পাদন নিমিত্তে যথেষ্ট হইবে। অতএব তাদৃশ অনুমতানুসারে ঐ পত্নী এককালে দুই পুত্র গ্রহণ করিতে
পারে না,—দ্বিতীয় দত্তক অসিদ্ধ।

প্রমাণ,—“প্রাক্ততর্পণ ক্রিয়া ও নামসঙ্কীর্ত্তন নিমিত্তে অপুত্র ব্যক্তি যতপূর্বক যাদৃক্ তাদৃক পুত্র
করিবে”।

উক্ত বচনে “পুত্র” পদ একবচনান্ত;—ঐদ্বতনির্ণয়কর্ত্তা কহেন যে ইহাতে বহু পুত্র গ্রহণ নিষিদ্ধ
ইত্যাদি। মনু—“ক্রিয়ালোপ (না হওন) নিমিত্তে মনোযিরা ক্ষেত্রজাদি এই একাদশ রূপ সুতকে (ঔরস)
পুত্র প্রতিনিধি কহিয়াছেন”।

ঢাকা কোর্ট আপীল। ৩০ এপ্রেল ১৮১৩ সাল। মেক্, হি. ল. বা. ২, চা। ৬, মকদ্দমা ৭, পৃ.
১৮১।

প্র.। যদি কোন নারী দত্তক গ্রহণ করিতে পতি হইতে অনুমতি পাওয়ার এজহার করিয়া দত্তক
গ্রহণ করে, এবং ঐ অনুমতি পাওয়ার এজহার যদি তাহার নিজোক্তি তিন অন্য কাহারো দ্বারা সপ্রমাণ
না হয়, তবে ঐ দত্তক সিদ্ধ কি না?

receiving a boy in adoption, though the practice of resorting to writing is prevalent. If a person, having performed the ceremonies prescribed for adoption, affiliate a boy whose age does not exceed five years, without having recourse to any written instrument, and the parents of the boy, of their own free will, give the boy for the purpose of affiliation, in such case the adoption is good and legal.

The passage quoted in the *Virāḍārmavastu* and *Virāḍabhangvācāra*:—"But after their fifth year, O king, sons given and the rest must not be adopted: let the adopter take a boy five years old, and first perform a sacrifice for male offspring."

Zillah Nuddea. September 20th, 1810. Kishenkaunt Goswamee, c. Purmanund Goswamee. Macn. H. L. vol. II. Chap. VI. Case 2. pp. 175--178.

Q. A person previously to his death left directions with his wife, who was then under age, to adopt a son for him while his brothers were alive. In this case, was he at liberty to desire his wife to adopt a son, though his brothers were living?

R. If the deceased, previously to his death, and during the lifetime of his brothers, left directions with his wife to accept a son in adoption, and subsequently died, on his death, the directions so given should be considered legal for the purpose of affiliation. The non-age of his widow and the existence of his brothers are, according to law, no obstacle to the adoption. This opinion is conformable to the doctrines of *Manu*, the *Tyāgākāra-lattwa*, the *Dattaka-mīmāṃsā*, and other law books. City Moorshedabad. March 19th, 1815 Haradhan Roy, agent of Sarbamongula, c. Biswonath Roy and others. Macn. H. L. vol. II. Chap. VI. Case 5. p. 180.

Q. A person, having left directions with his wife to make an adoption, died, and, subsequently, his widow, at one and the same time, adopted two sons; in this case, is the adoption of both, or either, good and valid?

R. If a childless person, from religious motives, desire his wife to adopt a son, the child so adopted becomes the substitute of a legitimate son. The widow is with such permission competent to adopt. From the direction of the husband, as it is stated in the question, he evidently considered that one substituted son would be sufficient for the performance of religious ceremonies. Consequently, in obedience to such order, the widow cannot adopt two sons at the same time; and the second adoption is illegal.

Authorities.—"A son of any description must be anxiously adopted by one who has none, for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites, and for the celebrity of his name."

In the text, the word 'son' is in the singular number: the author of the *Dvaidhātmya* construes this as forbidding many adoptions, &c. *Manu*: "Sages declare these eleven sons, (the son of the wife and the rest,) as specified, to be substitutes for the real legitimate son; for the obsequies would fail, (*Kṛiyālopāt.*)" Dacca Court of Appeal, April 30th, 1813. Macn. H. L. vol. II. Chap. VI. Case. 7. pp. 181, 182.

Q.1. If a woman, asserting that she had received permission from her husband to adopt a son, shall make such adoption, and the granting of the permission be not supported by any other evidence besides her assertion, is the adoption legal?

পত্নী মৃত পতি ত-
তে অনুমতি পাওয়ার
কর্তার করিলে তাহা
ফরাস্ট প্রমাণ নয়।

উ,। এই পত্নী যদি দত্তক গ্রহণ করিতে পতি হইতে অনুমতি প্রাপ্ত হওয়ার এজহার করে, আর এই অনুমতি যদি অন্য সাক্ষির সাক্ষ্য বা অন্য প্রমাণদ্বারা সপ্রমাণ না হয়, তবে তদবস্থায় এই দত্তক সিদ্ধ নয়।
প্রমাণ—“পতির অনুমতি বিনা কোন নারী (দত্তক করণার্থে) পুত্রদান বা গ্রহণ করিবে না”।
দত্তকচন্দ্রিকাদি গ্রন্থপুত্র বশিষ্ঠ বচন।

প্র,। দত্তক পুত্র ও তদ্গ্রহণী মাতার মধ্য যদি বিরোধ উপস্থিত হয়, এবং তাহার নিষ্পত্তি নিমিত্তে এই দত্তক পুত্র যদি এই মজমুনে এক একরার লিখিয়া দেয়, যে তাহার মাতা যাবজ্জীবন ভূমি সম্পত্তিতে দখলকার থাকিবেন, ও সে (দত্তক) এই মাতার পরে কেবল এই শর্তে দখলকার হইবে যে এই মাতার ও তাহার মধ্য যদি কোন গুরুতর বিরোধ হয়, তবে তাহার (অর্থাৎ এই দত্তকের) সকল স্বত্ব ধ্বংস হইবে, ও তাহার দত্তকতা অসিদ্ধ হইবে;—তাহাদের মধ্য কোন বিরোধ উপস্থিত হইলে এই দলিলের দ্বারা এই মাতা তৎ পুত্রকে নিস্বত্ব করিতে অধিকারিণী কি না?

উ,। উপরি উক্ত অবস্থাতে এই দলিলের দ্বারা উক্ত রূপ অধিকার মাতাকে বর্জে, যেহেতু কোন বিষয়ের অধিকারী ব্যক্তি তাহা যেমত ইচ্ছা সেই রূপে বিনিয়োগ করিতে পারে। এইমত দায়ভাগ, বিবাদভঞ্জন ও বিবাদার্ণবসেতু প্রভৃতি গ্রস্থানুযত।

প্রমাণ,—উক্ত গৃহ্যদিতে ধৃত নারদ বচন—“তাহারা যদি নিজঃ অংশ দান বা বিক্রয় করে, তাহারা তৎসমুদায় যেমত ইচ্ছা তেমনি করিতে পারে, যেহেতু তাহারা নিজধনের প্রভু”।

মোসম্মাং তারাননি দেব্যা—বনাম—দেবনারায়ণ রায় ও বিষ্ণুপ্রসাদ। সদরদেওয়ানী আদালত, ১৪ জানুয়ারি ১৮৭৪ সাল। মে. হি. ল. বা, ২, চা, ৬, মকদ্দমা ১০, পৃ, ১৮৩।

কুষ্ঠী প্রায়শ্চিত্ত না
করিলে) দত্তক গ্রহণ ক-
রিতে পারে না।

প্র,। ব্রাহ্মণ জাতীয় কোন ব্যক্তি কুঠরোগার্তীবস্থায় দত্তক পুত্র গ্রহণ করে। এমত অবস্থায় এই দত্তক শুদ্ধ ও সিদ্ধ কি না?

উ,। কুঠরোগার্তী ব্যক্তি দত্তক গ্রহণ করিতে অনধিকারী; যেহেতু সে যাবজ্জীবন অশুচি, তন্নিমিত্তে তাহার দত্তক অবশ্যই অসিদ্ধ*।—মে. হি. ল. বা, ২, চা, ৬, মকদ্দমা ২০, পৃ, ২০১।

প্র,। কুষ্ঠ বা তৎসদৃশ রোগার্তী কোন ব্যক্তি বিধি বিহিত প্রায়শ্চিত্ত করিয়া দত্তক পুত্র গ্রহণ করে। এমত অবস্থায় এই দত্তক শুদ্ধ ও শাস্ত্রসিদ্ধ কি না?

উ,। কুষ্ঠ বা তৎসদৃশ রোগার্তী ব্যক্তি বিধি বিহিত প্রায়শ্চিত্ত করিলে পর শুচি হইয়া বেদবিহিত পার্শ্ব শ্রাদ্ধ করিতে অধিকারী হয়, অতএব তাদৃশ শুচি ব্যক্তির গৃহীত দত্তক শুদ্ধ ও শাস্ত্রসিদ্ধ।
মে. হি. ল. বা, ২, চা, ৬, মকদ্দমা ২১, পৃ, ২০১।

গৌরীপ্রসাদ রায় আপিলান্ট—বনাম—মোসম্মাং জয়মালা রেসপোন্ডেন্ট।

জিলা ঢাকার আদালতে মোসম্মাং জয়মালা নিজ নাবালগ পুত্র শিবপ্রসাদের পক্ষে যে আর্জি দাখিল করে তাহার বয়ান এই যে পার্শ্বতী নামে তাহার এক জোষ্ঠা সপত্নী ছিল, তাহার পতি নিস্ব-

* কুষ্ঠী ব্যক্তি যখন বিহিত প্রায়শ্চিত্ত করিয়াছে কিনা তাহা এ মকদ্দমায় স্পষ্টরূপে বর্ণিত হয় নাই। কুষ্ঠী ব্যক্তি যদি প্রায়শ্চিত্ত না করিয়া থাকে তবে উক্ত ব্যবস্থা অবশ্যই যথার্থ; কিন্তু প্রায়শ্চিত্ত সম্পন্ন হইলে তাহার গৃহীত দত্তক সিদ্ধ, যেহেতু প্রায়শ্চিত্তে কুষ্ঠির অশুচিতা দূর হয়। উহার পরের মকদ্দম প্রকটব্য। মে. হি. ল. বা, ২, চা, ৬, মকদ্দমা ২২, পৃ, ২০১।

+ এই মত মতর্পণ, কিন্তু যে পতিত এই ব্যবস্থা দেন তিনি তৎপোষকতায় কোন প্রমাণ তুলেন নাই। জগদ্বাখের বিবাদ ভঞ্জনকার বন্ধমান উক্তিতে এই ক্রটি সারা হইতে পারে, তদ্বস্থা:—রঘুনন্দনের মত এই যে কুষ্ঠ বা তৎসদৃশ রোগার্তী ব্যক্তির অতি বেদোক্ত ধর্মকর্ম করণের নিমিত্তে প্রায়শ্চিত্ত বিহিত হইয়াছে, তৎ সাংস্কৃতিক ন্যায় সে যেমত ধর্ম কর্ম করিতে অধিকারী তেমনি ধনাধিকারী হইতেও যোগ্য।

R. 1. If the woman state herself to have been authorised by her husband to adopt a boy, and the sanction be not proved by the testimony of witnesses or other evidence, the adoption in such case is not legal. A woman's assertion, that she had been authorised by her late husband to adopt a son, is not sufficient proof.

Authorities.—"Let not a woman either give or receive a son in adoption; unless with the assent of her husband." *Vashishtha*, cited in the *Dattaka-chandrikā* and other authorities.

Q. 2. If a dispute arise between an adopted son and his adopting mother, and, to decide it, the adopted son execute an agreement of the following purport, that his mother is to remain in possession of the landed property during her lifetime, and that he is to inherit after her only on the following condition, that, should any serious difference occur between his mother and himself, he is to lose all his rights, and his adoption is to be held void; does such document, on the occurrence of any difference between them, confer a legal right on the mother to disinherit the adopted son?

R. 2. Under the circumstances stated, such agreement does confer the right alluded to on the mother, because the owner of any possessions may dispose of them as he pleases. This opinion is conformable to the *Dāyabhāya*, *Virādabhangāruma*, *Virādārnavaśetu*, and other tracts.

Authorities.—The text of *Nārada* cited in the above authorities: "Should they give or sell their own shares, they do all that as they please, for they are masters of their own wealth."

Musst. Taramunee Debia *v.* Debnarain Roy and Bishenpersaud. Sudder Dewanny Adawlut. January 14th, 1824. Maen. H. L. vol. II. Chap. VI. Case 10, pp. 183, 184.

Q. A man of the first class while afflicted with leprosy, adopted a son. In this case is the adoption good and valid? A leper cannot adopt.

R. A person afflicted with leprosy is incompetent to adopt a son; for he bears the impurity till death; consequently the adoption must be considered as void *.—*Ibid.* Case 20, p. 201.

Q. A person having been afflicted with leprosy, or the like disease, performs the expiation (*prāyaskchitta*) ordained in the law for it, and adopts a boy as his son. In this case, is the adoption good and legal or otherwise?

R. The person afflicted with leprosy or the like disease, after his performance of the prescribed penance, becomes purified, and is competent to perform *pārvaṇa*, or double rites and ceremonies, as declared in the *Veda*, therefore the adoption made by the person so purified is good and legal.—*Ibid.* Case 21, p. 201. Unless he have performed the prescribed expiation

Gourcepersaud Roy Appellant v. Mussumant Joymāā Respondent.

It was set forth in the plaint filed by *Mussumant Joymāā*, in the Zillah Court of Dacca, on the part of her son Sheopershaud, a minor, that her husband had another and a senior wife named Parbuttee; that he, being childless, had in the year 1199, B. S. given permission to

* It is not distinctly stated in this case whether the leper performed the prescribed expiation. Certainly the opinion is correct, provided the leper have not performed expiation; but if performed, the adoption is legal, for the impurity of the leper is removed after penance performed. See the following case.—Note by Sir. W. Macnaghten.

† The opinion is correct, but the law officer by whom it was delivered has omitted to support it by any authority. The following passage from the Digest of *Jagannātha* may serve to supply the omission. "*Raghunandna* holds that expiation for a man afflicted with elephantiasis, or other similar disease, is ordained for the purpose of enabling him to perform acts of religion ordained in the *Veda*. By parity of reasoning, he becomes competent to inherit property, as well as to perform religious ceremonies."

স্থান হওয়াতে বাঙ্গলা ১১৯৯ সালে প্রত্যেক পত্নীকে একই দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতি দেয় এবং তদনুযায়ী পোষকতায় সে স্বয়ং গৌরীপ্রসাদ নামক এক বালককে জ্যোষ্ঠাপত্নী পার্শ্বতীর নিমিত্তে দত্তক গ্রহণ করে; বাদিনীর পতি ১২০৪ সালে কাল প্রাপ্ত হয়, ও ১২০৮ সালে বাদিনী পতি হইতে প্রাপ্ত অনুমতি ক্রমে নিজের নিমিত্তে শিবপ্রসাদকে দত্তক গ্রহণ করে এতাবত। সে (অর্থাৎ শিবপ্রসাদ) তৎ পিতার বিষয়ের অর্দ্ধাংশে অধিকারী,—যে অংশ প্রাপ্তির নিমিত্তে জয়মালা এই নালিশ উপস্থিত করি-
য়াছে। প্রতিবাদী জওয়াবে ওজর করে যে—বাদিনীর এজহার মত তৎপতি তাহাকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দেয় নাই, এবং যে কোন অবস্থাতে দ্বিতীয় দত্তক অশাস্ত্রীয়। জিলার জজ হালতের প্রমাণ না লইয়া প্রথমতঃ বর্তমান মকদ্দমা সম্বন্ধে দত্তক বিধায়ক শাস্ত্র কি তাহা স্থির করা উচিত বোধ করি-
লেন, এবং তদতিপ্রায়ে তিনি তাঁহার (আদালতের) পণ্ডিতের প্রতি বক্ষ্যমাণ প্রশ্ন করিলেন—‘যদি বাদিনীর এজহারের অনুসারে গৌরীপ্রসাদ দত্তক গ্রহীত হওয়ার এবং বাদিনীর পতির মরণের পর তদনুমানানুসারে শিবপ্রসাদ দত্তক গ্রহীত হইয়া থাকে, তবে এই দত্তক সিদ্ধ কি না, এবং এমতে গ্রহীত ব্যক্তি ধনাদিকারী কি না? উক্ত প্রশ্নের যে উত্তর দত্ত হয় তদযথা,—“নিম্নস্থান ব্যক্তি আত্মা দি নিমিত্ত দত্তক গ্রহণ করিলে এই দত্তক ঔরস পুত্র তুল্য হয়, সে যদি দত্তক গ্রহণ করিতে স্বয়ং অক্ষম হয় তবে পত্নীকে তাহা করিবার ভার দিতে পারে, এবং যদি (এককালে একাধিক পুত্র প্রাপ্তির আকাঙ্ক্ষায়) স্ত্রীদের প্রত্যেককে এক পুত্র গ্রহণ করিবার অনুমতি দেয়, তবে তাহা শাস্ত্রীয়। এ মকদ্দমায় কথিত হইয়াছে যে উক্ত পুরুষ নিজ জ্যোষ্ঠা পত্নীর নিমিত্তে স্বয়ং দত্তক গ্রহণ করিয়াছে, কিন্তু শাস্ত্রে এমত বিধান নাই যে কোন বিশেষ স্ত্রীর নিমিত্তে দত্তক গ্রহণ করিবে,—কেননা তাহার গ্রহীত দত্তক সকল পত্নীরই উপকারী;—এতাবত। পতি পূর্বে কোন অনুমতি দিয়া থাকিলে তাহা পরে কৃত তাহার নিজ ক্রিয়ার দ্বারা অকর্মণ্য হইয়াছে। এই গ্রহীত দত্তকের জীবন কালে পত্নী অন্য দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। কিন্তু গ্রহীত দত্তক পুত্রের উচিত যে এই পত্নীর উপযুক্ত বর্তনোপায় করিয়া দেয়। পণ্ডিতের এই মত বিবেচ-
নাতে জজ সাহেব বাদির দাবী খরচা সমেত ডিসমিস করিলেন।

অনন্তর ঢাকার প্রবিন্সাল কোর্টে জয়মালা আপীল করিলে, এই আদালত জিলার ডিক্রী রদ করিয়া আপীলাপেকার হক্কে এই হুকুমে অর্দ্ধেক বিষয় ডিক্রী করিলেন যে সে নিজ অপ্রাপ্তবাবহার পুত্রের নিমিত্তে জিম্মা রাখিবে।

গৌরীপ্রসাদ সদর দেওয়ানী আদালতে আপীল করিলে, মকদ্দমার কাগজ পত্র জিলার ও প্রবিন্স-
সাল কোর্টের পণ্ডিতের ব্যবস্থা সহিত সদরের পণ্ডিতদিগের নিকট সমর্পিত হইল, ইহারা যে ব্যবস্থা
দিলেন তদযথা,—যদি কোন ব্যক্তির দুই স্ত্রী থাকে ও সে তৎপ্রত্যেককে এক দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতি
দেয়, অনন্তর যদি সে নিজে জ্যোষ্ঠা স্ত্রীর সহিত একত্র এক দত্তক গ্রহণ করে, এবং তাহার মৃত্যুর
পরে যদি দ্বিতীয়া স্ত্রী পতি হইতে প্রথমে প্রাপ্ত অনুমানানুসারে এক দত্তক গ্রহণ করে, তবে দ্বিতীয়া স্ত্রীর
গ্রহীত দত্তক শাস্ত্রসিদ্ধ নহে,—কেননা কোন ব্যক্তি যদি অনুমতি দেওয়ার পর স্বয়ং অনুমতির কর্ম করে,
তবে তাহার কৃতকর্ম দ্বারা অনেকে দত্ত অনুমতি অকর্মণ্য হয়।—মৃত ব্যক্তির তাবৎ ধন তাহার নিজ গ্রহীত
দত্তককে অর্শে।” কিন্তু রেসপণ্ডেন্টের পক্ষে প্রবিন্সাল কোর্টে উপস্থিত সাক্ষির সাক্ষ্য প্রকাশ
পাওয়াতে যে দ্বিতীয়া স্ত্রীকে তৎপতি প্রথমে যে অনুমতি দেয় তাহা প্রথমা স্ত্রীর নিমিত্তে দত্তক গ্রহণ
করার পর দৃঢ় করে। তন্নিমিত্তে পণ্ডিতদিগকে ইহা লিখিতে আদেশ করা হইল যে এই সকল অবস্থাতে
মকদ্দমার ভাব পরিবর্তন হইবে কি না। তাহাতে পণ্ডিতেরা উত্তর করিলেন যে উক্ত অবস্থাতে গ্রহীতা
পিতার অনেক পুত্র প্রাপ্তির ইচ্ছা থাকাতে (এবং এই ইচ্ছা প্রশংসনীয় হওয়াতে) তাহার স্বাবরাস্থাবর
বিষয় তাহার দুই দত্তক পুত্র মধ্যে সমভাগে বিভক্ত হওয়া উচিত। উপরিউক্ত ব্যবস্থাতে পতির অনুমতি
ক্রমে দুই পত্নী পর পর দত্তক গ্রহণ করিলে তাহা শাস্ত্র সিদ্ধ উক্ত হওয়াতে এবং এই ব্যবস্থা নারায়ণী

each of his wives to adopt a son, and, in furtherance of that permission, had himself adopted a boy named Goureepershaud, on account of his senior wife Parbutee; that the plaintiff's husband died in the year 1204, and that in the year 1208 the plaintiff, in consequence of the permission obtained from him, adopted on her own account Sheopershaud, who was therefore entitled to half the estate of her late husband, for the recovery of which, on his behalf, she brought the present action. It was urged in answer by the defendant, that the husband of the plaintiff had not given permission to adopt as alleged by her, and that under any circumstances the second adoption was illegal. The Zillah Judge, without going into the evidence regarding the fact, thought fit in the first instance to ascertain the law of adoption as far as it affected the case in question. With this view he put the following interrogatory to his Hindoo law officer: "Supposing the adoption of Sheopershaud to have taken place as stated by the plaintiff, that is, subsequently to the adoption of Goureepershaud, and to the death of her husband, though agreeably to his permission; is such subsequent adoption valid, and does it entitle the person so adopted to share in the estate or not?" The answer to the above reference was in the following terms: "If a childless person adopt a son for the sake of his obsequies, the adopted son becomes like a son of the body; he may also, if unable to adopt a son himself, authorise his wife to do so, and if (with a view to having more than one son at the same time) he authorise his two wives each to adopt a son, it is legal. But in this instance it is stated that the husband himself adopted a son on account of his first wife. There being, however, no authority for his adoption on account of a particular wife, the son adopted by him renders service to all his wives; and hence any previous permission given by the husband is annulled by his own subsequent act. During the lifetime of a son so adopted, the wife cannot adopt another. But the son adopted by the father should make a suitable provision for his widow." On consideration of the above opinion of the law officer, the Zillah Judge dismissed the suit, with costs against the plaintiff.

On appeal by *Joghda* to the Provincial Court of Dacca, that Court reversed the decree of the Zillah Judge, and decreed a moiety of the estate to the appellant to hold in trust for her minor son.

A petition for a special appeal to the Sudder Dewanny Adawlut having been presented by Goureepershaud, the proceedings, together with the law opinions of the pundits of the Zillah and Provincial Courts were referred to the law officers of the Sudder Dewanny Adawlut, who delivered their sentiments on the case as follows. "If a man having two wives give authority to each to adopt a son, and afterwards in concurrence with his senior wife adopt a son, and after his death the second wife, in pursuance of the authority originally obtained from him, adopt a son, the adoption by the second wife is not legally valid; because if a person giving permission, afterwards himself does the thing permitted, the permission given to another becomes by his act void. All the property of the deceased devolves on the son adopted by him." But it appearing from the evidence of the respondent's witnesses in the Provincial Court, that the permission granted originally by the husband, was confirmed to the second wife after he had made an adoption in favour of his senior wife, the pundits were therefore required to state whether these circumstances would alter the nature of the case; to which they replied, that, under these circumstances, the desire of the adoptive father being obviously to have many sons (which was a laudable desire) his estate real and personal should be shared by each of the adopted sons in equal proportions. On consideration of the above opinion, establishing

দেবা ও রামকিশোরের বিরুদ্ধে শ্যামচন্দ্র ও রুহচন্দ্রের মকদ্দমার নিষ্পত্তির সহিত মিলাতে (ড্রফ্ট বা, ১ পৃ, ৮৫) তাহা বিবেচনাস্থে রেসপণ্ডেন্টের পক্ষে হওয়াপ্রবিন্ স্যাল কোর্টের ডিক্রী বর্ধার্থ ও ন্যায্য বিবেচিত হইল। তদনুসারে তাহা সদরদেওয়ানী আদালতের জজ (জে. এইচ. হারিংটন সাহেব) বর্হাল রাখিলেন*। ১২ ডিসেম্বর ১৮১৪ সাল। স, দে, রি, বা, ২, পৃ, ১৩৬।

১০০, ৫০২, ৩০২, ২০৩,
ও ১১১ সংখ্যক ব্যবস্থার
নকল।

বিরোধীয় বিষয়ের নালিকের দুই কন্যা বয়ানযুক্ত আর্জিতে উক্ত বিষয় তাহাদের পিতার করারে এই ইজেক্টমেন্টের নালিশ উপস্থিত করে।

বাদিনীদের মকদ্দমা সম্পূর্ণতা নিমিত্তে পণ্ডিতদিগকে এক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করা হয়।

প্রশ্ন,—কোন পুরুষ ভূমি সম্পত্তি রাখিয়া এবং এক পত্নী ও তিন ছহিতা রাখিয়া অপুত্র মরে, তন্মধ্যে এক কন্যার তৎপিতৃজীবন কালে এক পুত্র জন্মে। জিজ্ঞাসা—তৎপিতার মরণান্তে বিষয় দখল পাইতে কে অধিকারী?

উত্তর। ঐ বিপদা (পত্নী) যাবজ্জীবন বিষয়াধিকারিণী, তাহার মৃত্যুর পরে অবিবাহিতা ছহিতারা সমভাগিনী, যে ছহিতা পিতার জীবনকালে বিবাহিতা হইয়াছে সে কিছুতে অধিকারিণী নয়। পিতার জীবন কালে যদি এক কন্যা বিবাহিতা হইয়া থাকিত, ও অন্য কন্যা বিবাহিতা না হইয়া থাকিত, ও মধ্যে যদি পত্নীর অধিকার না হইয়া থাকিত, তবে ঐ অবিবাহিতা ছহিতাই কেবল অধিকারিণী হইত।

ফরগিসন সাহেব প্রতিবাদির পক্ষে কহিলেন—আমার মওকেল মৃত ধনির দত্তক পুত্র এবং উত্তরাধিকারী বলিয়া দাওয়া করে, ও প্রমাণ হইয়াছে যে ধনির মৃত্যুর পরে তাহার পত্নী পিতার জীবন কালে দত্তানুমতানুসারে ঐ দত্তক পুত্র গ্রহণ করে। এবং অনেক সাক্ষিতে সাক্ষ্য দেয় যে মৃত ধনী তাহাকে (অর্থাৎ প্রতিবাদিকে) আপন মৃত্যুর পরে দত্তক গ্রহণ করিবার নিমিত্তে নিজ পত্নীকে ক্ষমতা অর্পণ করে।

এস্থলে পণ্ডিতদিগকে বক্ষ্যমাণ প্রশ্ন কতিপয় করা হইল।

১। পত্নীকে দত্তক গ্রহণে অধিকারিণী করিবার নিমিত্তে লিখিত অনুমতি আবশ্যক ছিল কি না?

উ,। না।

২। এই তার্যপণ উপলক্ষে কোন ক্রিয়া আবশ্যক কি না?

উ,। না, ইহা কেবল বাচনিক হইতে পারে, কিন্তু ঐ পত্নীর অনুমতি প্রাপ্ত হইলে বিষয়ে যদি সেই তিন অন্য সাক্ষী না থাকে, তবে তাহার কথায় বিশ্বাস কর্তব্য নয়, ও তাহার কথায় তাহা প্রমাণ হইতে পারে না।

৩। ধনির মরণ কালে তাহার দৌহিত্র জীবিত থাকিতে অন্য ব্যক্তি দত্তক গ্রহণ হইতে পারে কি না?

উ,। হাঁ, যে কোন অপর ব্যক্তি বিনা বাধায় (হইতে পারে)।

এতাবত, স্বামির দত্ত সাধারণ ক্ষমতানুসারে, যেমত অপর ব্যক্তিকে দত্তক গ্রহণ করিয়াছে তাহা করিতে তাহার ক্ষমতা সাব্যস্ত হওয়াতে, এবং দত্তক গ্রহণ সপ্রমাণ হওয়াতে, বাদিনীদিগকে এ মকদ্দমায় নিস্সম্পর্ক করিবার নিমিত্তে আর কএকটি প্রশ্ন করিতে রহিয়াছে।

এস্থলে পণ্ডিতদিগকে বক্ষ্যমাণ প্রশ্ন করা হইল।

প্র,। পত্নীকে দত্তক গ্রহণের এমত ক্ষমতা অর্পিত হইলে সে পত্নীর মৃত্যুর পর যে কোন কালে ঐ ক্ষমতার কার্য করিতে পারে কি না?

উ,। হাঁ, তাহা ঐ পত্নীর জীবন কালে হইতে পারে।

* এই মকদ্দমার জিলার নিষ্পত্তি শুদ্ধ ও শাস্তিসিদ্ধ, তদ্বিষয় অন্য সমুদয় শাস্তানুমত নয়। এই মকদ্দমার সদরীয় নিষ্পত্তির লোভ বক্ষ্যমাণ মাদরাজের মকদ্দমাতে হওয়া প্রিবি কৌন্সিলের নিষ্পত্তিতে উত্তম রূপে বর্ণিত হইয়াছে।—তাহা ড্রফ্ট

the legality of two successive adoptions by two wives under authority from their husband, which corresponds with the decision in the case of Sharnchunder and Rooderchunder *versus* Naraenee Debeh and Ramkishore, (vide Vol. I, page 85,) the decree of the Provincial Court in favour of the respondent appeared just and proper. It was accordingly affirmed by the Sudder Dewanny Adawlut, (present J. H. Harrington.)* December 12th, 1814. S. D. A. R. Vol. II. p. 136.

This was an action of ejectment, brought by the two daughters of A. B., a deceased proprietor of the property in question, to recover the premises as set out in a bill of particulars as having belonged to their father.

CASE
bearing on the
Vyavastha Nos. 500,
502, 505, 506, & 511.

To complete the plaintiffs' case a question was asked of the *pundits*.

Quere, A man dies leaving landed property, a widow, and three daughters, but no male issue; one of those daughters has a son born during her father's life time. *Quere*, who is entitled to possession at the father's death?

A. The widow is entitled to an estate for life, and after her death the unmarried daughters have equal shares: the daughter that is married in her father's lifetime is not entitled to any. If one daughter had been married, and the other not, at the father's death, no intervention of the widow's estate having occurred, the unmarried daughter would have succeeded solely.

Fergusson, for the defendant, stated that his client claimed, as the adopted son and heir of the deceased A. B., and it was proved that he had been so adopted by the widow of A. B., after his death, according to instructions given to her for this purpose by him during his lifetime.

And several witnesses swore to having heard A. B. invest his wife with a power to appoint him (defendant) an adopted son after his death.

The following questions were here put to the *Pundits*.

1st. Whether any written authority was necessary to be given by the husband, to entitle his widow to adopt?

A. No.

2ndly. Are any ceremonies usual on such occasion of deputing?

A. No, it may be merely verbal; but if there were no other witness of the widow's having received such a power from her husband but the widow herself, she would not be believed, and could not prove it.

3rdly. Whether, if there be living a son of the deceased's daughter at the time of his death, any other can be adopted?

A. Yes, any stranger even, without restriction.

Thus the power of the widow to adopt, as she had done, a stranger after her husband's death, by virtue of a general power, being established, and the fact of adoption being proved, there remained only a few questions more of Hindoo law to put the lessors of plaintiff out of Court.

Here the following question was asked of the *Pundits*:—

Q. May such a power of adoption, delegated to the widow, be exercised at any time after her husband's death?

A. Yes, so it be in the widow's lifetime.

* The Zillah decision in this case is consonant with the law: the other decisions do not seem to be so. The inaccuracy of the Sudder decision in this case will be perceived on perusal of the Privy Council decision in the Madras case hereinafter printed.

এই দস্তক এই পত্নীকর্তৃক তৎ পতির মৃত্যুর পনেরো বৎসর পরে গৃহীত হয়, এমতে এই বিধবা কিছু কালের নিমিত্তে কেবল আপনি এই বিষয় ভোগ করে, কিন্তু প্রতিবাদী ষোড়শ বর্ষ বয়ঃ প্রাপ্ত হওন অবদি এই বিধবা তাহা এই দস্তকের সম্পূর্ণ কর্তৃত্বাধীনে ও লাভের নিমিত্তে ছাড়িয়া দেয়। ইহা প্রতিবাদির মকদ্দমার দৃঢ় পোষক বটে, কেননা দস্তক গ্রহণ না করিলে এই পত্নী যাবজ্জীবন এই সমুদায় বিষয়ে উপভোগিনী থাকিত কিন্তু দস্তক গ্রহণে সে আপনাকে তাহা হইতে বঞ্চিত করিয়াছে।

দুহিতাদের সহিত কোন কলহ হইয়াছিল না।

পণ্ডিতদিগকে ইহাও জিজ্ঞাসা করা হইয়াছিল যে ধনির মরণ কালীন যে বালক জন্মে নাই তাহাকে এই পত্নী দস্তক গ্রহণ করিতে পারে কি না?

উ.। পারে।

ফরগিসন সাহেব যে তাঞ্জোরের রাজার মকদ্দমার উল্লেখ করেন, তাহাতেও দস্তক গ্রহণের বাচনিক ক্ষমতা দত্ত হয়, ও তাহা ভারতবর্ষের তাবৎ লক্ষ্যপ্রতিষ্ঠ পণ্ডিত কর্তৃক শাস্ত্র সম্মত বলিয়া দৃঢ়ীকৃত ও স্পষ্টরূপে সাব্যস্ত হইয়াছে।

মকদ্দমার রূতান্ত ও শাস্ত্র বিধান স্পষ্টরূপে সাব্যস্ত হওয়াতে আদালত প্রতিবাদির হক্কে বিচার করিলেন।—ইন্ট সাহেবের নোট। মকদ্দমা নং ১০, ২৪ মার্চ ১৮১৪ সাল।

মৃত সুন্দর নারায়ণের পত্নী মোসম্মাৎ সুলক্ষণা আপিলান্ট—বনাম—রামচন্দ্রলাল

পাঁড়ে প্রভৃতি রেসপণ্ডেন্ট।

৫০০, ৫০১, ৫০৫, ৫০৭,
১০৮, ও ৫০৯, সংখ্যক বা-
জার নক্সার।

বাদী নিজ নাবালগু পুত্র শামাপ্রসাদের পক্ষে এই নালিশ করে, এই পুত্রের মাতা বিষ্ণুপ্রিয়া রাজা যাদুরামের দুহিতা ছিল; এবং এই নালিশ এই বুনিয়াদে উপস্থিত হয় যে শাস্ত্রানুসারে দাবীকৃত জমিদারী যাদুরামের দৌহিত্র উক্ত নাবালগের হক।

প্রতিবাদী সুন্দরনারায়ণ আপত্তি করে যে যাদুরামের পৌত্র কুণ্ডরনারায়ণের পুত্র জয়নারায়ণের মৃত্যুর পর কুণ্ডরনারায়ণের দ্বিতীয়া স্ত্রী সুগন্ধার হস্তে এই জমিদারী পড়িলে তিনি পতি হইতে প্রাপ্ত ক্ষমতানুসারে তাহাকে (অর্থাৎ প্রতিবাদিকে) দস্তক গ্রহণ করেন, এবং এই কালে তৎ পিতার নিকট এক নিয়মপত্র লিখিয়া দেন, অনন্তর ১২১০ সাল পর্যাস্ত তিনি জমিদারীতে দখিলকার থাকিয়া মৃত্যুর অল্প কাল পূর্বে তাহা প্রতিবাদিকে সমর্পণ করেন। জিলার জজ এই মকদ্দমা ডিক্রী করেন, ও তাহাতে লিখেন যে পূর্বে মকদ্দমায় প্রতিবাদির দস্তক হওনের এজহার মিথ্যা ও নিয়মপত্র জাল বিবেচিত হইয়াছে। বর্তমান মকদ্দমাতে যাদুরামের দুহিতা বিষ্ণুপ্রিয়া, হরিপ্রিয়া ও কুচামণির লক্ষ্মীনারায়ণ প্রভৃতি চারি পুত্র জমিদারির উত্তরাধিকারি বোধ হইতেছে।

এই নিষ্পত্তিতে অসম্মত হইয়া সুন্দর নারায়ণ মুরশিদাবাদের প্রেবিন্সিয়াল কোর্টে আপীল করিলে এই আদালত উক্ত নিষ্পত্তি বহাল রাখিলেন।

অনন্তর সদরদেওয়ানী আদালতে আপীল করার পরে সুন্দর নারায়ণ কালপ্রাপ্ত হয় ও তাহার পত্নী আপিলান্ট রূপে তৎস্থলাতিষক্ হয়। সদরদেওয়ানী আদালতের জজ জে. এইচ. হারিংটন সাহেব আদেশ করিলেন যে আপিলান্টের এজহারি নিয়মপত্র ও তদ্বংশের বংশাবলিপত্র আদালতের পণ্ডিতদিগকে দেওয়া যায় যে তাহারা বক্ষ্যমাণ প্রায় কতিপয়্যাক শাস্ত্রীয় ব্যবস্থা লিখেন।—১, পত্নী পতির দত্ত ক্ষমতানুসারে দস্তক গ্রহণ করিলে সুন্দর নারায়ণের দর্শিতরূপ নিয়মপত্র তৎ কর্তৃক লিখিত ও দত্ত হওয়ার রীতি আছে কি না? এই বিধবা যদি এমন দস্তাবেজ স্বাক্ষর করিয়া দেয় তবে তাহাতে এই দস্তক পুস্তকে উক্ত বিধবার জীবনকালে তৎপতির জমিদারী দখল পাইতে অধিকার আছে কি না? ২ যদি কোন বিধবা মৃত পতির অনুমতানুসারে দস্তক গ্রহণ করে তবে তদবধি এই দস্তক পুস্তক কি এই বিধবা তৎ-

This adoption had been made fifteen years after her husband's death, so that the widow enjoyed the property solely for some time; but since the defendant had come to the age of sixteen she had given it up entirely to his management and benefit, which was strong corroboration of the truth of the defendant's case, because the widow herself had actually, by the adoption, deprived herself of a life estate, which she would otherwise have had in the whole premises.

There had not been any quarrel with the daughters.

It was also inquired of the *Pundits* whether a widow could adopt a child which was not in existence in her husband's lifetime?

A. Yes.

In the case of the Rajah of Tanjore, quoted by *Fergusson*, there was also a parol adoptive power, and this was authenticated and clearly established as law by all the *Pundits* of any distinction in India.

The facts of the case and the law being clearly established, the Court gave judgment for the defendant. East's Notes, Case No. X. 24th of March, 1814.

Messumant Solokhad, widow of Soondernarain Appellant v. Ramdolah Paule and others.

The plaintiff sued in behalf of the minor, Shamapersaud, his son, whose mother, Bishenpria, was the daughter of Raja Jadooram; and the suit was instituted on the ground that the zemindary claimed was the right of the minor, grandson of Jadooram, by the Hindoo law of succession.

CASE
arising on the
Vyavasthas Nos. 504,
505, 507, 508
& 509.

The defendant Soondernarain pleaded that, after the demise of Jynarain Rai, son of Koornarain Rai and grandson of Jadooram Rai, the zemindary having fallen to Rancee Soogunda, the 2nd wife of Koornarain, she, under authority delegated from her husband, adopted him (Soondernarain,) executing at the same time, to his father, an instrument termed *Niyamputra*; after which she continued in possession of the zemindary till 1210, when, shortly before her death, she made it over to the defendant.

The Zillah Judge passed a decree, reciting that, in the preceding cause, the allegation of the defendant, as to his adoption, had been adjudged false, and the *Niyamputra* a fabrication; that in the present case, Lukkhinarain and others, four sons of Bishenpria, Harecpria, and Koochamunee, daughters of Jadooram, appeared to be heirs of the zemindary.

On appeal by Soondernarain from this judgment to the Provincial Court of Moorshedabad, that Court affirmed it.

After the institution of a further appeal to the Sudder Dewanny Adawlut, Soondernarain died, and was succeeded by his widow, as appellant. The Sudder Dewanny Adawlut (present J. H. Harington) directed that the *Niyamputra* set up by the appellant and the genealogical table of the family, should be given to their *Pundits*, for an exposition of the Hindoo law on the points as contained in the following questions: 1st. If a widow, with authority from her husband, adopts a son, is it usual or not for her to execute a document of the nature of the *Niyamputra* exhibited by Soondernarain? and if such document be executed by the widow, does it or not preclude the right of the adopted son to succeed to the husband's zemindary during the life of the widow? 2nd. If a widow adopts a son with the sanction of her husband, does the widow, or the son, thence forward, perform the obsequies and other religious

পতির ও পূর্বপুরুষের প্রাজ্ঞাদি পারলৌকিক ক্রিয়া করিবে? ও যদি কোন জমিদার এক মাতৃহীন পুত্র ও দ্বিতীয়া পত্নীকে রাখিয়া মরে, তবে তৎপত্নী ও প্রথম পত্নীর পুত্রের মধ্যে কলহ সত্তাবনায় কিম্বা তৎপুত্রের মরণশঙ্কা ভিন্ন অন্য কোন কারণে দ্বিতীয়া স্ত্রীকে দত্তক গ্রহণের ক্ষমতা দানের রীতি ও শাস্ত্র আছে কি না? ৪ সুন্দর নারায়ণ যদি সুগন্ধাকর্ষক তৎপতির অনুমতানুসারে গৃহীত না হইয়া থাকে, অথবা তাহার দত্তকতা যদি সপ্রমাণ না হয় অথবা সপ্রমাণ হইয়াও যদি যথাশাস্ত্র না হয়, তবে বিরোধীয় জমিদারীতে (যাহা পূর্বে রাজা বাছুরামের তদনন্তর তৎপুত্র কুণ্ডর নারায়ণের তদনন্তর তৎপুত্র জয় নারায়ণের ও জয়নারায়ণের মৃত্যুর পর তস্য বিমাতা সুগন্ধার দখলে ছিল তাহাতে,) সুগন্ধার মৃত্যুকালীন রাজা বাছুরামের দ্বিহিতা বিষ্ণুপ্রিয়া ও হরিপ্রিয়া, এবং এই দ্বিহিতাদের পুত্র শ্যামাপ্রসাদ, নন্দলাল, আনন্দলাল ও লক্ষ্মীনারায়ণ, এবং সুগন্ধার মৃত্যুর পরে জাত রাজা বাছুরামের দ্বিহিতাদের আর দুই পুত্র মধুসূদন ও গঙ্গানারায়ণ জীবিত থাকিতে সুগন্ধার মরণান্তে কে উত্তরাধিকারি হইবে?

উক্ত প্রশ্নের পণ্ডিতেরা যে উত্তর দিলেন তদ্যথা,—১ কোন নারী পতি হইতে প্রাপ্ত ক্ষমতানুসারে তত্ত্বরণান্তে দত্তক গ্রহণ করিলে নিয়মপত্র রূপ দস্তাবেজ স্বাক্ষর করার শাস্ত্র নাই, প্রথাও নাই; এবং তাদৃশ দস্তাবেজ স্বাক্ষরিত হইলেও ঐ দত্তক পুত্র তাহার গ্রহীত্ৰী মাতার জীবনকালে তৎপতির ও ঐ পতির মৃত পুত্রের ত্যক্ত জমিদারীতে অধিকারী। তাদৃশ দস্তাবেজের বলে ঐ বিধবা দখলকার হইতে অধিকারিণী নহে। ২ পতির দত্ত ক্ষমতানুসারে কোন নারী দত্তক গ্রহণ করিলে তদবধি উক্ত ক্রিয়া সকল ঐ দত্তক পুত্রে করিবে, তাহাতে তাহারই অধিকার; ঐ বিধবা তাহা করিবে না। ৩ যদি কোন জমিদারের দুই পত্নী থাকে, ও জ্যেষ্ঠা মরিয়া থাকে কিন্তু তাহার গর্ভজাত একাদশ বর্ষ বয়স্ক এক পুত্র থাকে, ও কনিষ্ঠার পুত্র না থাকে, তবে ঐ জমিদার পীড়িত হওনে তন্মৃত্যুর অল্প দিবস পূর্বে তৎ পত্নী এমত নিবেদন করিলে যে আমার সহিত মৎসপত্নীপুত্রের মনের মিল হইবে না, ঐ পুত্রের সহিত কলহ হইলে দত্তক গ্রহণ করিতে দ্বিতীয়া স্ত্রীকে ঐ জমিদারের অনুমতি দেওয়া শাস্ত্রসিদ্ধ নহে, কিন্তু ঐ পুত্র যদি মরে তবে দত্তক গ্রহণ করিবে এমত শর্তি অনুমতি শাস্ত্রীয় বটে। এবং কোন জমিদার ঔরস পুত্র সত্ত্বে যদি (ধর্ম্য কর্মার্থে) বহু পুত্র প্রাপ্তির বাঞ্ছায় ঐ পুত্রের সম্মতিতে পত্নীকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দেয় তবে তাহা শাস্ত্রসম্মত ও দেশাচার সিদ্ধ বটে*। ৪ রাণী সুগন্ধা যদি পতির অনুমতি বিনা সুন্দর নারায়ণকে দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকেন, অথবা তাহার দত্তকতা যদি শাস্ত্রানুসারে সিদ্ধ না হয়, তবে বিরোধীয় জমিদারী সুগন্ধার মরণের পর বাছুরামের দৌহিত্র শ্যামাপ্রসাদ, আনন্দলাল, নন্দলাল ও লক্ষ্মীনারায়ণ (যাহারা তৎকালে জীবিত ছিল) এবং বাছুরামের অন্য দৌহিত্র গঙ্গানারায়ণ ও মধুসূদন (যাহারা তৎপরে জন্মিয়াছে)—এই ছয় জন উত্তরাধিকারি সকলেই এক্ষণে জীবিত থাকিতে ইহারদিগকে অংশে।

অনন্তর আদালত পণ্ডিতদিগের প্রতি আরো এই প্রশ্ন করিলেন যে বাছুরামের হরিপ্রিয়া নামা এক্ষণে বর্তমান। দ্বিহিতার যদি আর এক বা একাধিক পুত্র জন্মে তবে তাহার ঐ ত্যক্ত বিষয়ের কোন অংশে অধিকারি হইবে কি না!—এতদ্বত্তরে কথিত হইল যে বাছুরামের যে সকল দৌহিত্র এক্ষণে জীবিত আছে তাহাদের সহিত তাহার ঐ বিষয়াদিকারি হইবে।

কোন হিন্দু ঔরস পুত্র থাকিতে ঐ পুত্রের জীবনকালে দত্তক গ্রহণ করিতে পত্নীকে ক্ষমতা অর্পণ করিতে পারে কি না—শাস্ত্র সম্পর্কীয় এই কথা বিবেচনা করা আদালতের অত্যন্ত আবশ্যিক বোধ হইল,—এই ক-

* ঔরস পুত্রের সম্মতিতে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দেওয়া কাশ্যাদি প্রচলিত শাস্ত্র সম্মত বটে, কিন্তু বঙ্গদেশীয় শাস্ত্রানুসৃত নয়, আচার সিদ্ধও নয়।

ceremonies, in the name of the husband and his ancestors ? 3rd. If a zemindar die leaving a son, whose mother is dead, and a second wife, is it customary and legal or not to authorise the 2nd wife to adopt a son, on account of probable disagreement between her and the son of the first wife, or on any other account, except in the event of the death of the son by the 1st wife ? 4th. If Soondernarain was not adopted by Soogunda under authority from her husband ; or if his adoption be not proved, or, though established, be not of avail in law ; who were the legal heirs at the demise of Rance Soogunda to the zemindar in dispute, possessed formerly by Raja Jadooram ; then by his son Koornarain ; then by Jynarain, son of Koornarain ; and after Jynarain's death, by Soogunda, his step-mother,—there existing, at Soogunda's demise, Bishenpria and Hurecpria, daughters of Raja Jadooram, Shamapershad, Anundlal, Nundlal, and Lukkhinarain, sons of the said daughters of Jadooram ; and there now existing also Moodoosoodun, and Gunganarain ; two other sons of the daughter of Jadooram, who have been born since the demise of Soogunda ?

The answers returned to these questions by the Pundits were as follows : 1st. When a woman, after the death of her husband, adopts a son under authority received from him for that purpose, it is not lawful or customary to execute an instrument of the purport of the *Niyamputra* ; and though such an instrument be executed, the adopted son, during the life of the woman adopting him, becomes proprietor of the estate left by the husband and his deceased son. The widow is not entitled to possess the estate by virtue of such a document. 2nd. When a woman, under authority from her deceased husband, adopts a son, thenceforward the ceremonies mentioned must be performed by the adopted son in whom the right vests ; not by the widow." 3rd. If a zemindar have two wives, and, by the first, who is deceased, a son eleven years of age, and no son by the second ; in such case it is not lawful for the zemindar, when ill, a few days before his death, on the representation of his second wife, that there would not be cordiality between her and the son of the first wife, to give authority to his second wife to adopt a son, in case of disagreement with the said son. But provisional authority to adopt in the event of the death of such son, would be lawful. And if a zemindar, having a son of his body, with the consent of such son, or from a wish to have more sons (for the performance of religious acts) give authority to his wife to adopt a son, such authority, according to the *Shaster* and usage of the country, is lawful.* 4th. If Rance Soogunda adopted Soondernarain without authority from her husband, or his adoption be not valid in law, the zemindar in dispute legally devolves after the death of Soogunda to Shamapershad, Anundlal, Nundlal, and Lukkhinarain, sons of the daughters of Jadooram, who were then alive, and to Gunganarain and Muddoosoodun, two other sons of the daughters of Jadooram, who are since born, the whole six heirs being now alive, in equal proportions.

The Pundits were further questioned by the Court, whether, supposing one or more sons, to be hereafter born to Hurecpria, the surviving, daughter of Jadooram, they would be entitled to any share of the inheritance ; and it was declared, in answer, that they would be entitled to share with the other daughters' sons of Jadooram, who are now living.

Whether a Hindoo, having a son of his body, can in any case authorise the adoption of a son during the life of such son of his body, appeared to the Court an important question of law not

* To authorise one's wife, with the consent of the son of his body, to adopt a son, is consonant to the law as current in the Benares school and the other schools subordinate thereto, but not to the law and usage of Bengal.

থার সম্পূর্ণ বিচার ও মীমাংসা হয় নাই, কিন্তু দত্তক গ্রহণে সুগন্ধাকে ক্ষমতা অর্পণ করণের ক্ষমতা থাকার প্রমাণ ব্যতীত বর্তমান মকদ্দমায় উক্ত কথার বিচার করা অনাবশ্যক।

দত্তক গ্রহণার্থ ক্ষমতা অর্পিত হওনের যে প্রমাণ তাহা সন্দেহময়, এই প্রমাণ সেই সকল ব্যক্তি কর্তৃক দত্ত হইয়াছে বাহারা আদালতের বিবেচনায় নিয়মপত্র দস্তখতের বিষয়ে মিথ্যা সাক্ষ্য দিয়াছে, সুন্দরনারায়ণকে দত্তক গ্রহণার্থে সুগন্ধার উপর তৎপতিকর্তৃক ভার অর্পিত হওয়া সাব্যস্ত করণের নিমিত্তে এই প্রমাণ উপযুক্ত বিবেচিত হইল না, অতএব বিরোধীয় বিষয়াদিকারী হইতে সুন্দর নারায়ণ কোন স্বত্ব বর্তান বিবেচিত হইল না।

জিলা ও প্রবিন্সিয়াল কোর্টের ডিক্রীর যতদূর উক্ত দত্তকতা ও সুন্দর নারায়ণের স্বত্ব অসিদ্ধ জ্ঞাপক তাহা স্থিরতর রহিল। পরন্তু যেহেতু একগণে যাত্রারামের ছয় দৌহিত্র থাকা দৃষ্ট হইতেছে—অর্থাৎ শ্যামা-প্রসাদ, আনন্দলাল, নন্দলাল, লক্ষ্মীনারায়ণ, নথুসুদন, ও গঙ্গানারায়ণ (ভগ্নাশ্রমে শেযোক্ত দৌহিত্রদ্বয় সুগন্ধার মরণান্তে হরিপ্রিয়ার গর্ভে জন্মে) অতএব পণ্ডিতদিগের দত্তব্যবস্থানুসারে এই ছয় দৌহিত্র সমান-রূপে জমীদারীতে অধিকারি হইবে,—কিন্তু ভবিষ্যতে হরিপ্রিয়ার আর পুত্র জন্মিলে এই ভাবি দৌহিত্রেরা অন্যান্য দৌহিত্রের সহিত স্বত্ববস্ত হইবে, তৎ স্বত্ব সংরক্ষণ পূর্বক যাত্রারামের উপরিউক্ত ছয় দৌহিত্র সুগন্ধার পূর্বাধিকারি জয়নারায়ণের উত্তরাধিকারি বলিয়া এই জমীদারী তাহাদের প্রাপ্য কথিত হইল। ২৭ মে ১৪১১ সাল। স, দে, আ, রি, বা, ১, পু, ৩২৪।

শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র আপিলান্ট—বনাম—নারায়ণী দেব্যা ও রামকিশোর
রায় রেস্পণ্ডেন্ট।

জিলা টেমপলসিংহের আদালতে শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র মৃত কৃষ্ণকিশোর রায়ের বিভব টেমপলসিংহ পরগণার চারি আনা অংশ নারায়ণী ও রামকিশোর রায় হইতে প্রাপ্তির নিমিত্তে এই মকদ্দমা উপস্থিত করে। বাদিরা নিজ দাবীর পোষকতায় এজহার করিল যে প্রতিবাদিনী নারায়ণী দেবী রামকিশোরকে দত্তক গ্রহণে যথাযোগ্যরূপে ক্ষমতা প্রাপ্ত হয় নাই,—জমীদারের প্রধান পত্নী রত্নমাল কর্তৃক গৃহীত দত্তক নন্দকিশোরের মৃত্যু হওয়াতে বাদিরা তদ্-গৃহীতা পিতা কৃষ্ণকিশোরের ভাতৃপুত্র হওয়াতে তাহারাই তাহার (অর্থাৎ নন্দকিশোরের) উত্তরাধিকারি।

প্রতিবাদিরা প্রথমতঃ রামকিশোরের দত্তকতা অশাস্ত্রীয় হওয়ার উক্তি অযথার্থ কহে; দ্বিতীয়তঃ কহে যেহেতু বাদিরা নন্দকিশোরের পিতার টেমপলসিংহ ভাতৃ পুত্র, অতএব নন্দকিশোরের নিকট সম্পর্কীয় না হওয়াতে তাহার বিময়াদিকারি হইতে যোগ্য নহে।

পূর্বের নিষ্পত্তি এক মকদ্দমার কাগজ পত্র বিবেচনায় জিলার জজের এমত রায় হওয়াতে যে বাদি শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র বিরোধীয় চারি আনা অংশের কোন অংশে অধিকারি নয়, তাহাদের বিরুদ্ধে খরচা সমেত নিষ্পত্তি হইল।

উক্ত নিষ্পত্তির বিরুদ্ধে বাদিরা টাকার প্রবিন্সিয়াল কোর্টে আপীল করিল। প্রকাশ পাইল যে ১৮০১ সালের ৪ ডিসেম্বর তারিখে নারায়ণী দেব্যা ও (গৌর কিশোরের দত্তক পুত্র যুগল কিশোরের পুত্র) হরকিশোরের মধ্যে আপীল মকদ্দমাতে সদরদেওয়ানী আদালতে এক ডিক্রী হয়, এই আপীলে পণ্ডিতদের এই মত হয় যে নন্দকিশোরের উত্তরাধিকারী হরকিশোর হইবে, নারায়ণী হইবে না—যেহেতু নারায়ণী নন্দকিশোরের জননী নহে কিন্তু বিমাতা, পরন্তু এই নারায়ণী যদি দত্তক গ্রহণের ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তবে রামকিশোর তৎকর্তৃক দত্তক গৃহীত হওয়াতে সেই দত্তক ভাতারূপে নন্দকিশোরের উত্তরাধিকারী হইবে। জিলা রংপুরের আদালতে পূর্ব মোকদ্দমাতে রামকিশোরকে দত্তক গ্রহণের ক্ষমতা বিষয়ে যে প্রমাণ প্রদর্শিত হইয়াছিল প্রবিন্সিয়াল কোর্ট তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়া ইহা সাব্যস্ত বিবেচনা করিলেন

৫০০, ৫০১, ৫০৪, ৫০৭,
ও ৫০৮ সংখ্যক ব্যবস্থার
নকল।

fully investigated, or settled ; but which, without proof of authority for the adoption having been delegated to Soogunda, it was not necessary to determine in the present instance.

The evidence to the delegation of the authority for the adoption, which was in itself manifestly suspicious, and which was given by the same persons who, in the judgment of the Court, gave false testimony to the execution of the *Nigunputra*, was not considered competent to establish the fact of authority having been delegated to Soogunda by her husband for the adoption of Soondernarain, and, consequently, no title of succession to the disputed estate was deemed to have vested in him.

The decrees of the Zillah and Provincial Courts, as far as they rejected the alleged adoption and title of Soondernarain, were affirmed. But as there appeared to be now six daughters' sons of Jadooram, viz. Shamapershad, Anundlal, Nundlal, Lukkhinarain, Mudsoosoodun, and Gunganarain, (the two last born to his daughter Hureepria since Soogunda's death,) and, according to the exposition of the Hindoo law delivered by the Pundits, these six were entitled to share the zemindary equally, with reservation of the eventual birth of other sons to Hureepria, who would be entitled to share with the other daughters' sons ; the zemindary was adjudged, with this reservation, to the six daughters' sons of Jadooram above specified, as being the heirs at law to Jynarain, who held the estate before Soogunda. May 27th, 1811. S. D. A. Rep. vol. I. p. 324.

Shamachunder and Rooderchunder, Appellants, versus Narayni Dibeh and Rankishor Rai, Respondents.

This was an action brought by Shamachunder and Rooderchunder in the zillah court of Mymensing, to recover from Narayni Dibeh and Rankishor Rai a 4 anna share of pergunnah Mymensing, &c. forming the estate of the late Kishenkishor Rai. The plaintiffs, in support of their claim, alleged that the defendant Narayni Dibeh had not been duly empowered to adopt Rankishor, and that, on the decease of Nundkishor, adopted by Rutunmala, the zemindar's elder widow, the plaintiffs were his heirs, as nephews of Kishenkishor, his adoptive father.

The defendants, first, contradicted the assertion of the plaintiffs with respect to the illegality of Rankishor's adoption ; and second, insisted that, as the plaintiffs were only sons of the half brothers of the adoptive father of Nundkishor, the distant degree of relationship which they bore to Nundkishor would not entitle them to succeed to his property.

On referring to the proceedings in another cause before tried, the zillah Judge being of opinion that the plaintiffs (Shamachunder and Rooderchunder) were not entitled to any part of the 4 anna share in dispute, judgment was given against them in the zillah Court, with costs.

The plaintiffs appealed from the above decision to the Provincial Court of Dacca. It appeared that, on the 4th of December 1801, a decree was passed by the Sudder Dewanny Adawlut in a cause between Narayni Dibeh and Hurkishor (son of Joogulkishor who was adopted by Gopalkishor,) on which appeal the pundits of the Sudder Dewanny Adawlut gave an opinion, that the heir of Nundkishor would be Hurkishor, not Narayni Dibeh, as she was not mother but step-mother ; but that if she had authority to make an adoption, then Rankishor, having been adopted by her, would be heir to Nundkishor, as his adoptive brother. The Provincial Court were satisfied with the evidence given in the former cause in the zillah Court of Rungpore, with respect to the authority for adopting Rankishor, and held it to be established that he was

যে রামকিশোর উপযুক্তরূপে ও শাস্ত্রানুসারে দত্তক গ্রহীত হইয়াছে, তাহাতে দাবীকৃত চারি আনার কোন অংশে আপীলান্টেরা অধিকারী হওয়া বিবেচিত না হওয়াতে জিলার ডিক্রী বিরুদ্ধে হওয়া আপীল খরচা সমেত ডিসমিস্ হইল।

অনন্তর শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র সদরদেওয়ানী আদালতে (এইচ. কোল্ট্রাক ও জে. ফায়েল সাহেবানের হাজুরে) আপীল করেন। নিম্ন আদালতের ডিক্রী সকলের বিরুদ্ধে তাঁহারা যে আপত্তি করেন তদ্ব্যবস্থা,— প্রথমতঃ রামকিশোর একই ব্যক্তির দ্বিতীয় দত্তক হওয়াতে তাহার দত্তকতা অশাস্ত্রীয়; দ্বিতীয়তঃ—দুই দত্তক শাস্ত্রীয় বলিয়া মানিলেও এক দত্তক অন্য দত্তকের উত্তরাধিকারী হইতে পারে না। জজেরা শাস্ত্রসম্বন্ধীয় প্রশ্ন নিজ পণ্ডিতদিগকে বক্ষ্যমাণরূপে জিজ্ঞাসা করিলেন,—“চারি আনা অংশের জমীদার কৃষ্ণকিশোরের মৃত্যুর পরে তাঁহার জ্যেষ্ঠা পত্নী নন্দকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করেন; এবং ঐ জ্যেষ্ঠা পত্নী ও নন্দকিশোর মরিলে উক্ত জমীদারের কনিষ্ঠা পত্নী রামকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করেন,—রামকিশোর, ও কৃষ্ণকিশোরের ভ্রাতার দত্তক যুগল কিশোর, আর কৃষ্ণকিশোরের বৈমাত্রেয় ভ্রাতার পুত্র শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র উক্ত বিষয়ের দাওয়াদার হওয়াতে তন্মধ্যে কে যথাসাধ্য ঐ বিষয়াধিকারী? এবং এক গ্রহীতা পিতার দুই দত্তক হইলে তাহাদের একের মরণে অন্যো তদুত্তরাধিকারিরূপে তদ্বিষয়াধিকারী হইতে পারে কি না?” উক্ত প্রশ্নের উত্তরে পণ্ডিতেরা কহিলেন যে—“কৃষ্ণকিশোরের মৃত্যুর পর তাঁহার জ্যেষ্ঠা পত্নী উপযুক্তরূপে ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়া যদি এক দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকেন, তবে ঐ পুত্র বিষয়াধিকারী; কিন্তু ঐ পুত্রের মরণের পর যদি কনিষ্ঠা স্ত্রীও উপযুক্ত ক্ষমতাক্রমে এক দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকেন, তবে জ্যেষ্ঠা স্ত্রীর দত্তক পুত্র সন্তান বিহীন অথবা গ্রহীত্ৰীমাতার পুত্ররূপ ভাতৃহীন অবস্থায় মরিলে তাহার বিষয় কৃষ্ণকিশোরের কনিষ্ঠা স্ত্রীর দত্তককে অর্শিবে,—কৃষ্ণকিশোরের ভ্রাতার দত্তককে অথবা তাহার বৈমাত্রেয় ভ্রাতার পুত্রদিগকে অর্শিবে না। এক দত্তক পুত্রের বিষয় অন্য দত্তক পুত্রকে অত্যন্ত নিকট জ্ঞাতি বলিয়া অর্শে।” নারায়ণী দেবীর দত্তক রামকিশোর যথাযোগ্য ক্ষমতানুসারে গ্রহীত হওয়া সপ্রমাণ হওন বিষয়ে ঢাকার প্রেবিন্সাল কোর্টের সহিত সদরদেওয়ানী আদালত একমত হইলেন, এবং পণ্ডিতদিগের উক্ত মত হইতে ইহা প্রকাশ পাওয়াতে যে এক ব্যক্তির দুই দত্তক সিদ্ধ, ও দত্তক পুত্র গ্রহীতার বংশে যেমত ক্রমাগত ধনে অধিকারী তেমনি জ্ঞাতির ধনেও অধিকারী, ও বিরোধীয় সমুদায় চারি আনাতে রামকিশোরই যথার্থতঃ অধিকারী, ঐ বিষয়ে আপীলান্টদের কৃত দাওয়া অগ্রাহ্য বোধ হওয়াতে সদর আদালত ঐ আপীল খরচা সমেত ডিসমিস্ করিলেন (অ)। ২১ আগষ্ট ১৮০৭ সাল। স, দে, আ, রি, বা, ১, পৃ, ২০৯।

(অ) এই মকদ্দমার নিষ্পত্তিতে গ্রহীতা পিতার বংশে জ্ঞাতির ধনে দত্তক পুত্রের অধিকার সাব্যস্ত হইল, এবং এক ব্যক্তির অনেক পত্নী দত্তক গ্রহণার্থ পতির দত্ত ক্ষমতানুসারে পর পর দত্তক গ্রহণ করিলে তাহা শাস্ত্র সম্মত হওয়া নির্দিষ্ট হইল।

সদর দেওয়ানী আদালতীয় রিপোর্টের ১ বালামের ৩২ পৃষ্ঠায় খুত হরকিশোর রায় রেসপন্ডেন্টের বিরুদ্ধে নারায়ণী দেবী আপীলান্টের মকদ্দমার নিষ্পত্তি ও তন্নিম্নে লিখিত কোল্ট্রাক সাহেবের নোট প্রস্তুত। ঐ নিষ্পত্তি ও নোট এই গ্রন্থে দত্তকের ধনাধিকার প্রকরণে প্রকটিত হইল।

duly and legally adopted ; and it being in consequence considered that the appellants were entitled to no part of the 4 anna share, the appeal against the zillah decree was dismissed, with costs.

On a further appeal by Shamehunder and Rooderchunder to the Sudder Dewanny Adawlut, (present H. Colebrooke and J. Fombelle,) the pleas set up by them against the foregoing decrees were, first, that the adoption of the respondent Ramkishor, being a second adoption in the family of the same man, was illegal ; second, that, even admitting two adoptions to be legal, one adopted son could not succeed to the property of the other adopted son, as the collateral heir. The questions of Hindoo law, connected with the case, were proposed by the Court to their pundits in the following form: "After the death of Kishenkishor, zemindar of the 4 anna estate, without issue, his elder widow having adopted Nundkishor ; and when the elder widow and Nundkishor died, his younger widow having adopted Ramkishor ; and claims to the estate having been preferred by Ramkishor, by Joogulkishor, the adopted son of Kishenkishor's brother, and by Shamehunder and Rooderchunder, sons of Kishenkishor's half brother ; which of the claimants is heir at law to the property ? and in the case of two adopted sons of a common adoptive father, can one, on the decease of the other, succeed to his property as the collateral heir ?" In answer to this reference, it was stated by the *Pundits*, that "if, after the death of Kishenkishor, his elder widow, duly authorised, adopted a son, that son was proprietor of the estate ; and if, after the death of that son, the younger widow also adopted a son, under due authority, then, provided the adopted son of the elder widow left no issue, or brother by the mother who adopted him, his property would devolve on the adopted son of the younger widow of Kishenkishor, and not on the adopted son of Kishenkishor's brother, or on the sons of his half brother. The succession to one adopted son is vested in the other adopted son, as being the nearest collateral." The Court of Sudder Dewanny Adawlut agreed with the Provincial Court of Dacca, with respect to the adoption of Ramkishor by Narayni Dibeh being proved to have been duly authorised ; and as, under the above opinion of the *Pundits*, it appeared that two adoptions in the family of the same man are valid ; that an adopted son succeeds collaterally as well as lineally in the family of his adoptive father ; and that Ramkishor was the rightful heir to the whole 4 anna estate in contest ; the claim preferred to it by the appellants was pronounced to be inadmissible. The appeal was in consequence dismissed by the Sudder Dewanny Adawlut, with costs. (a).—21st August, 1807, S. D. A. R. vol. I. p. 209.

(a) The right of a son by adoption to inherit from his collaterals in the family of his adoptive father, was established by the decision in this cause, as well as the lawfulness of two successive adoptions, by the widows of the same person, under authority for that purpose from their husband.

See the Decision in the case—Narayni Debeh, Appellant *versus* Hurkishor Rai, Respondent—S. D. A. Rep. vol. I, p. 39 ; and Mr. Colebrooke's note on the same.

৫০০, ও ৫০০, সংখ্যক
হার নকল।

রজনী (বিধবা) স্বয়ং ও লক্ষ্মীপতি } আপীলান্ট
নাইডুর পক্ষে

বনাম

আচমা (বিধবা,) রামনাথ বারু, ও } রেসপণ্ডেন্ট
পত্নী কালিমা

এবং

আচমা (বিধবা) আপীলান্ট

বনাম

রামনাথ বারু রেসপণ্ডেন্ট

রাইট অনরেবিল্টি, পেটর্ন লি সাহেব—

এই দুই আপীলের বিচার্য বিষয় উত্তর সরকারস্থ এক অতি বিশাল বিষয় সঙ্ক্রান্ত, তাহা ১৭৯৮ সালে বেঙ্কাটাদ্রি নামক এক জমীদারের ছিল।

বেঙ্কাটাদ্রি, নিম্নস্থান হওয়াতে, ১৭৯৮ সালের ২ এপ্রেল তারীখে জগন্নাথ নামক এক বালককে পুত্ররূপে গ্রহণ করেন। এই উপলক্ষে ১৭৯৮ সালের ৭ এপ্রেল তারীখে তিনি এক কাগজ দস্তখত করেন। এই কাগজে দস্তক গ্রহণের উল্লেখান্তে তিনি কহিয়াছেন যথা—“অতএব বিশ্বাস কর্তব্য যে আমি ইহা স্বাক্ষর করিয়াছি, আমার ঘৃহ-দেবতা সাক্ষী, জগন্নাথ নাইডু আমার নৌরুসী জমীদারীর এবং ধনের ও ঋণের হকদার এবং উত্তরাধিকারী, আর (জগন্নাথ ভিন্ন) অন্য কোন ব্যক্তিকে (তাহা) দিতে কোন ক্রমে আমার ক্ষমতা নাই”।

এই দস্তকভার সত্যতার বা সিদ্ধতার বিষয়ে কোন আপত্তি হয় নাই। পরে তিনি (অর্থাৎ বেঙ্কাটাদ্রি) রামনাথ নামক আর এক বালককে দস্তক গ্রহণ করিতে ও তদুত্তর মধ্যে বিষয় বিভাগ করিয়া দিতে ইচ্ছুক হইলেন। আপীলান্টেরা কহে এবং অনেক সাক্ষর শপথপূর্বক সাক্ষ্য দেয় যে তিনি দ্বিতীয় দস্তক সিদ্ধ কি না এবিষয়ে কোনও পণ্ডিতের মত জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, ও তাঁহার পরামর্শ দিয়াছিলেন যে দ্বিতীয় দস্তক বখাশী গ্রহণ করা হইতে পারে না।

আপীলান্টেরা আপত্তি করে প্রমাণসকল হইতে এই অনুভব কর্তব্য যে তিনি রামনাথকে প্রাপ্তিপালন করিয়াও পণ্ডিতদিগের উক্ত মত হেতু শাস্ত্রানুসারে তাহার দস্তকতা সিদ্ধ করণের নিমিত্তে যে যে দ্বিয়া আবশ্যক তাহা কখনো করেন নাই। কিন্তু এই দ্বিতীয় দস্তকের দস্তকতা (যদি তাহা শাস্ত্রানুসারে সিদ্ধ হয়) সিদ্ধির নিমিত্তে যাহা যাহা আবশ্যক আদ্যদের কোন সন্দেহ নাই যে তিনি তাহা করিয়াছিলেন।

১৮১৫ সালে জগন্নাথ ১৮ বৎসর বয়স্ক হইয়া প্রাপ্তবাবহার হয়। অনন্তর ১৮১৬ সালে বেঙ্কাটাদ্রি দুই পুত্রের মধ্যে স্মৃতন রূপে বিষয় অংশ করিয়া দেয়, তৎকালেও রামনাথ প্রাপ্তবাবহার ছিল, যথা বোধ হইতেছে যে প্রায় নয় বৎসর বয়স্ক ছিল। তাদৃশ বিতর্ক বিষয় জগন্নাথ দখল করিয়া লইল, এবং রামনাথকে যে অংশ দত্ত হইল বোধ হইতেছে বেঙ্কাটাদ্রি তাহাতে দখলকার থাকিলেন। এই ১৮১৬ সালে বেঙ্কাটাদ্রি মরেন। জগন্নাথ বেঙ্কাটাদ্রির সমুদায় বিষয় দাওয়া করে—এই এজহারে যে রামনাথের দস্তকতা অসিদ্ধ, এবং নিদানে তাহাতে সে আমার সমদায়দ হয় নাই।

যে দুই মকদ্দমার এক্ষণে বাদানুবাদ হইতেছে তাহার প্রথম (মকদ্দমা) ১৮২০ সালে রামনাথ—বেঙ্কাটাদ্রি তাহাকে দস্তক পুত্র বলিয়া বিষয়ের যে অংশে দেয় সেই অংশে স্বীয় স্বত্ব স্থাপনার্থে—জগন্নাথের নামে উপস্থিত করে।

১৮২৪ সালে রামনাথের বিরুদ্ধে মকদ্দমা নিষ্পত্তি হয়, পরন্তু সে তাহাতে অসম্মত হইয়া আপীল

Bangama (widow,) for herself and on }
behalf of Lutchmiputty Naidoo, } Appellant,

Versus

Atchama (widow,) Ramanadha }
Baboo, and Puttsory Cally Doss, } Respondents.

And

CASE
bearing on the
Vyavasthas Nos. 500,
& 508.

Atchama (widow) Appellant,

Versus

Ramanadha Baboo, Respondent.

THE RIGHT HON. T. PEMBERTON LEIGH:

The question in these appeals relates to a very large property in the Northern Circars, which, in the year 1798, belonged to a zemindar named *Vencatadry*.

Vencatadry, being childless, on the 2nd of April 1798 adopted as his son a boy *Jaganadha*. On this occasion he signed a paper bearing date the 7th of April 1798. In this paper, after reciting the adoption, he proceeds to say: "Therefore, be it believed, that I have executed this, my tutelar deity bearing witness, that *Jaganadha Naidoo* is *huckdar*, or heir, to my zemindary *mourasy*, to my wealth and debts; and that I have it not in my power, on any account whatever, to make over (the same) to any other person besides him (*Jaganadha Naidoo*)."

Of the fact, or the validity of this adoption, no question is made. He afterwards became desirous of adopting another boy, named *Ramanadha*, and of dividing his property between them. It is said by the appellants, and many witnesses have sworn, that he consulted certain *Pundits* as to the validity of a second adoption, and was advised by them that a second adoption could not be legally made.

It was contended by the appellants that, upon the whole evidence it was to be inferred that, in consequence of this opinion, although he brought up *Ramanadha* as his son, he never adopted him with those religious ceremonies which were necessary, in order to constitute a valid adoption, according to the Hindoo law. We have no doubt, however, that he did whatever was necessary to constitute a valid adoption, if such second adoption could, by the Hindoo law, be valid.

In 1815, *Jaganadha* attained the age of eighteen, when he came of age. After this, in 1816, *Vencatadry* made a new division, between his two sons, *Ramanadha* being still under age, and, as it seems, about nine years old. *Jaganadha* took possession of the property so allotted to him; and *Vencatadry* seems to have remained in possession of what was allotted to *Ramanadha*. In the course of the year 1816, *Vencatadry* died. *Jaganadha* claimed the whole of the property of *Vencatadry*, alleging that the adoption of *Ramanadha* was invalid, and at all events did not constitute him a co-heir.

The first of the suits, now in controversy, began in 1820, being a suit instituted by *Ramanadha* against *Jaganadha*, to establish his right to that portion of the property which had been allotted to him, in his character of adopted son, by *Vencatadry*.

In 1824, a decision was pronounced against *Ramanadha*, from which, however, he appealed,

করে। এবং ঐ আপীল শুনানির পূর্বে ১৮২৫ সালের ২৮ ফেব্রুয়ারি তারীখে জগন্নাথ মরে। তাহার ঔরস পুত্র ছিল না, কিন্তু রজমা ও আচমা নামা দুই স্ত্রী, এবং এক বালক ছিল—বে বালক তাহার গৃহে প্রতিপালিত হইয়া ছিল, এবং কথিত হইয়াছে যে সে তাহার লচ্চমীপতি নামিত দত্তক পুত্র।

তখন এই কথা বিচারের বিষয় হইল যে জগন্নাথের বিষয়াধিকারী হইতে কে বোধ্য;—কিন্তু জগন্নাথের বিষয় যে কত, অর্থাৎ তিনি বেঙ্কাটাদ্রির সমুদায় অথবা কেবল অর্দ্ধেক বিষয়ে অধিকারী ছিলেন ইহা তখন অনিশ্চিত থাকিল। জগন্নাথ যদি এক ঔরস বা বখাশাত্ত্র গৃহীত দত্তক রাখিয়া বাইতেন তবে তাঁহার বিষয়াধিকারী কে হইবে এবিষয়ে আপত্তি থাকিত না, ঐ পুত্রই তদ্বিষয়াধিকারী হইত। যদি তিনি পুত্র না রাখিয়া অবিত্তক জাতা রাখিয়া বাইতেন তবে ঐ জাতা অধিকারী হইত। যদি তিনি পুত্র কিবা অবিত্তক জাতা না রাখিয়া মরিতেন তবে তাঁহার বিধবা পত্নী বা পত্নীদের একজন উত্তরাধিকারিণী হইত*।

জগন্নাথের মরণে রামনাথ বেঙ্কাটাদ্রির সমুদায় বিষয়াধিকারের দাওয়া করিলেন—এই এজ্জাহারে যে তিনি ও জগন্নাথ দুই অবিত্তক জাতা, ও জগন্নাথ কোন ঔরস কিবা দত্তক পুত্র রাখিয়া বান নাই।

রজমা প্রথমে রামনাথের দাবীতে সম্মত হইয়া ছিলেন, তাঁহার বয়ান এই যে তিনি নিজ কর্ত্ত্ব করিতে রামনাথকে ক্ষমতা অর্পণ করিয়াছিলেন কিন্তু ভৎকর্ত্ত্বক প্রভাবিত হইয়াছেন।

লচ্চমীপতি অনুমান ছয় বৎসর বয়স্ক বালক ছিল, তাহার পক্ষে কোন দাবী উপস্থিত করা হয় নাই। পরন্তু আচমা জগন্নাথের সমুদায় বিষয়ের দাবীতে এক মকদ্দমা উপস্থিত করেন, আর কহেন যে তিনি ধনাধিকারিণী। পরে রামনাথ ও রজমাতে বিরোধ হওয়াতে লচ্চমীপতির দাবী উপস্থিত হয়। সদর দেওয়ানী আদালত বিচার করিলেন যে জগন্নাথ ও রামনাথ দুই অবিত্তক জাতা, অতএব বেঙ্কাটাদ্রি হইতে আগত দায়রূপ সমুদায় বিষয়ে রামনাথ অধিকারী;—এই ডিক্রীর বিরুদ্ধে বর্ত্তমান দুই আপীল হয়।

আমাদের যে ২ কথার বিচার কর্ত্তব্য তাহা প্রথমতঃ বেঙ্কাটাদ্রির বিষয় বিষয়ক, দ্বিতীয়তঃ—জগন্নাথের অধিকার বিষয়ক।

এই মকদ্দমার পরস্পর বিবাদমান বিবাদীদের প্রথম লচ্চমীপতি—এ বেঙ্কাটাদ্রি হইতে আগত সমুদায় বিষয় দাওয়া করে এই কারণে যে জগন্নাথই কেবল বেঙ্কাটাদ্রির দত্তক পুত্র ছিলেন এবং আমি লচ্চমীপতি জগন্নাথের দত্তক পুত্র। দ্বিতীয়—আচমা, ইনি কহেন লচ্চমীপতি প্রকৃষ্ট রূপে দত্তক গৃহীত হয় নাই, এবং আমি জ্যেষ্ঠা পত্নী হওয়াতে জগন্নাথের বিষয়াধিকারিণী*। তৃতীয়—রজমা, ইনি লচ্চমীপতির দাবী বলবৎ করেন অথচ কহেন যদি সে দত্তক পুত্র না হয়, তবে আমি আচমার সহিত জগন্নাথের ভ্যাক্ত বিষয়ভাগিনী। চতুর্থ—রামনাথ, ইনি কহেন যে ডিক্রী হইয়াছে তাহা স্থিরত্তর থাকিবে।

রামনাথের সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে—তাঁহার সমুদায় স্বত্ব তাঁহার দত্তকতার সিদ্ধির উপর নির্ভর করে—যদি প্রকৃষ্ট রূপে গৃহীত না হইয়া থাকেন তবে তিনি জগন্নাথের সমদায়াদ নহেন, দায়াদ-ও নহেন। এতাবত প্রথমে বিচারের বিষয় এই যে প্রথম দত্তক পুত্র বিদ্যমান ও দত্তকের সম্পূর্ণ অধিকারসম্পন্ন থাকিতে দ্বিতীয় দত্তক গৃহীত হইলে তাহা সিদ্ধ কি না?

শাস্ত্রের এই কথা বহুকাল ব্যাপিয়া সন্দেহময় থাকা দৃষ্ট হইতেছে, এবং এই মকদ্দমায় (নিম্ন আদালতের) জজেরা কহেন তাহা স্থিরীকৃত হয় নাই।

তিনপ্রকার প্রমাণ উপলব্ধিত হইয়াছে, প্রথম—পণ্ডিতদিগের মত; দ্বিতীয়—হিন্দুদের শাস্ত্রীয় গ্রন্থ সমূহ;—তৃতীয় (শাস্ত্রবিষয়ক) ইউরোপীয় গ্রন্থকর্ত্তাদের প্রমাণ।

প্রথম—পণ্ডিতদিগের মধ্যে পরস্পর অনেক মতবৈলক্ষণ্য আছে।

* পত্নীদের মধ্যে জ্যেষ্ঠাই কেবল ধনাধিকারিণী হয় না, কিন্তু সকলেই সমানরূপে অধিকারিণী। ব্রহ্মব্য—ব্য. দ. পৃ. ৫২।

and before the appeal had been heard, and on the 28th of February 1825, *Jaganadha* died. He left no natural born issue, but two wives, *Rungama* and *Atchama*, and a boy who had been brought up in his house, and who is said to be his adopted son, named *Lutchmiputty*.

The question then arose, who was entitled to succeed to the estate of *Jaganadha*; the question of what the estate of *Jaganadha* consisted, that is, whether he was entitled to the whole, or only half of the estate of *Vencatadry*, still remaining unsettled. With respect to the right of succession to *Jaganadha*, it is not disputed that, if he left a son, whether natural born, or legally adopted, such son would be entitled to succeed; that, if he left no son, but an undivided brother, such brother would be entitled to succeed; that, if he left no son nor undivided brother, the widow, or one of the widows, would be entitled to succeed.*

On the death of *Jaganadha*, *Ramanadha* set up a title to the whole estate of *Vencatadry*, alleging that he and *Jaganadha* were undivided brothers, and that *Jaganadha* had left no issue, natural born or adopted.

Rungama at first acquiesced in the claim of *Ramanadha*, it being alleged by her that she was deceived by *Ramanadha*, who got authority to act for her.

Lutchmiputty was a child of about six years old, and no claim was brought forward on his behalf. *Atchama*, however, instituted a suit, claiming the whole of the estate of *Jaganadha*, and insisted that she was entitled to inherit. Afterwards, *Ramanadha* and *Rungama* having quarreled, the claim of *Lutchmiputty* was advanced. The *Sudder Adawlut* decided that *Jaganadha* and *Ramanadha* were undivided brothers; and that *Lutchmiputty* was not the adopted son of *Jaganadha*; that consequently *Ramanadha* was entitled to the whole inheritance which had come from *Vencatadry*; and against this decree the present appeals are brought.

The question for our decision relates, first, to the estate of *Vencatadry*; and secondly, to the succession of *Jaganadha*.

The conflicting parties are:—First, *Lutchmiputty*, who claims the whole inheritance which came from *Vencatadry*, on the ground that *Jaganadha* was the only adopted son of *Vencatadry*, and that he, *Lutchmiputty*, is the adopted son of *Jaganadha*. Secondly, *Atchama*, who insists that *Lutchmiputty* was not well adopted, and that she, as eldest widow, is entitled to succeed to the inheritance of *Jaganadha*. Thirdly, *Rungama*, who maintains the case of *Lutchmiputty*, but insists that, if he is not the adopted son, she is entitled to share with *Atchama*, in the succession of *Jaganadha*. Lastly, *Ramanadha*, who maintains the decree as it stands.

As far as concerns *Ramanadha*, his whole title depends on the validity of his adoption. If not well adopted, he was neither co-heir with *Jaganadha*, nor heir to *Jaganadha*.

The first question, therefore, is, as to the validity of a second adoption, the first adopted son still existing, and remaining in possession of his character of a son.

This appears to have been long a point of great doubt in Hindoo law, and is stated by the Judges in this case, to be unsettled.

Three classes of authority have been referred to:—first, The opinions of the *Pundits*, secondly, The native authorities as found in the Hindoo treatises; and thirdly, The European authorities.

First. As to the *Pundits*; there is a considerable difference of opinion amongst them.

* If there be many widows, they inherit simultaneously and equally; the eldest of them does not alone succeed to the exclusion of the rest. See *ante*, p. 53.

বেকাটাঙ্গির মরণান্তে, ১৪০ জন ব্রাহ্মণে এক সাটিকিকেট দস্তখত করেন,—তাহার মর্ম এই যে রামনাথের দস্তকতা অসিদ্ধ। পরন্তু বেহেতু জগন্নাথ বিষয়ে দখিলকার থাকন কালীন ঐ মত তৎকর্তৃক উপস্থিত করা হয়, অভএব তাহার উপর অতি অস্প নির্ভর করা বাইতে পারে।

পক্ষান্তরে, ১৮১৮ সালে রামনাথ কর্তৃক উপস্থিত মকদ্দমার পূর্বে, উক্ত প্রবিন্সিয়াল কোর্ট নিজ পণ্ডিতদের এবং মধ্য ও দক্ষিণ অঞ্চলীয় আদালতসকলের পণ্ডিতদিগের স্থানে এ বিষয়ে বক্ষ্যমাণ মত গ্রহণ করেন।

১। “কোন ব্যক্তি এক ত্রীর সহিত একত্র দস্তক গ্রহণ করিয়া, তদনন্তর তৎত্রীর প্রতি অসন্তুষ্ট হইয়া দ্বিতীয় দারপরিগ্রহ করত ঐ দ্বিতীয়র সহিত একত্র এক দস্তক গ্রহণ করিতে শাস্ত্রানুমত কি না?”

২ “কোন ব্যক্তি এক দস্তক গ্রহণান্তে কোন কারণে আর এক দস্তক গ্রহণ করে,—ঐ ব্যক্তির ত্যক্ত বিষয়ে তাহার প্রথম দস্তক কিহা দ্বিতীয় দস্তক অধিকারী,—অথবা দুই পুত্রই তদ্বিবয়ভাগী?”

পণ্ডিতেরা সকলেই একমত হইয়া ব্যবস্থা দিলেন যে দ্বিতীয় দস্তক সিদ্ধ, এবং উভয় পুত্রে সমান রূপে অধিকারী?

ঐ সকল ব্যবস্থা কোন ক্রমে সিদ্ধান্ত নহে, এবং আপীলাটেরা অপত্তি করে যে ঐ ব্যবস্থাসকল যে যে গ্রন্থমূলক তাহা দ্বিতীয় দস্তকতা সিদ্ধির সম্পূর্ণ বৈপরীত্য বোধক।

কোলকাত্ত সাহেবের কৃত জগন্নাথের বিবাদতর্জাবানুবাদে এই কথার আন্দোলন হইয়াছে, এবং কথিত হইয়াছে যে এ বিষয়ে বিভিন্ন মত আছে। (তদ্বিবয়ক) অভ্যন্ত আবশ্যক বাক্যসকল ঐ গ্রন্থের ৩৮৬, ৩৮৯, ৩৯৫ ও ৩৯৭ পৃষ্ঠাতে প্রাপ্য। ‘ঐ গ্রন্থকর্তা কহেন পূর্বে গৃহীত দস্তক অথবা তুরস পুত্র থাকিতেও দস্তক গ্রহণ সিদ্ধ হওয়াই প্রকৃত মত;—এই মতের মূল এক প্রাচীন বচন, তদ্বাচ্য—“ঐক্য্য বহবঃ পুত্রাঃ বদাপ্যেকো গয়াত্রজৈত্”। অর্থাৎ বহুপুত্র বাঞ্ছনীয়, যদি একজন-ও গায়ায় যায়।

এরূপ আচারের যে কোন ফল কেন হউক না, ইহার যে প্রমাণ তাহা বিশেষে দস্তকবিষয়ক দস্তক-মীমাংসা ও দস্তকতর্জিকা নামক হিন্দু ধর্ম শাস্ত্রীয় গ্রন্থদ্বয়ের (প্রমাণ) দ্বারা পরাস্ত হইয়াছে।

ভগ্নমধ্যে প্রথমোক্ত গ্রন্থের প্রথম পরিচ্ছেদের ৩ পারাগ্রাফের প্রথম বাক্য প্রাচীন ঋষি অত্রির বচন, তদ্বাচ্য,—“অপুত্রেণৈব কর্তব্যঃ পুত্রপ্রতিনিধিঃসদা। পিণ্ডোদকক্রিয়াহেতোর্যস্মাৎ তস্মাৎপ্রবৃত্ততঃ”॥—অর্থাৎ আত্ম তর্পণ ও ক্রিয়া নিমিত্ত কেবল অপুত্র ব্যক্তিই যেকোন উপায়ে বহুপূরক সর্বদা পুত্রপ্রতিনিধি করিবে। শুদ্ধ এই বচনটি ব্যবহৃত হইলে ইহার এনত অর্থ হওয়া স্থির হইতে পারে যে তাদৃশ জনই কেবল দস্তক গ্রহণ করিতে বাধ্য। পরন্তু টীকাতে ঐ অর্থ করা হয় নাই, কেননা টীকার উক্তি এই যে (ঐক্য্য পরিচ্ছেদ ১, পারা ৬) ‘কেবল অপুত্র পুরুষই,—এই বাক্যই ‘কেবল’ পদদ্বারা পুত্রবান ব্যক্তির দস্তক গ্রহণে অযোগ্যতা দর্শিত হইয়াছে। অনন্তর গ্রন্থকর্তা অত্রির বচনের প্রায় সমার্থক মনুভবন ধরিয়া কহিতেছেন—“পুত্র থাকিতেও কোন কোন মহান্ ব্যক্তির দস্তক গ্রহণরূপ যে দৃষ্টান্ত তাহা নিপাতনে (সিদ্ধ) বোধ করিতে হইবে, তাহা তৎকার্য্য করণের (অর্থাৎ পুত্রসম্বন্ধে দস্তক গ্রহণের) অনুজ্ঞাপক সাধারণ বিধি নহে। তৎপরের পারাগ্রাফে বোধ হয় গ্রন্থকর্তার মত এই যে বর্তমান পুত্রের অনুমতিতে দ্বিতীয় দস্তক গ্রহণ করা বাইতে পারে”।

মনু ও অত্রির বচনদ্বয় দস্তকতর্জিকাতেও ধৃত হইয়াছে, (ঐক্য্য পরিচ্ছেদ ১, পারা ৩,) ও তাহাতেও ঐ দুই বচনের দস্তক মীমাংসার ন্যায় অর্থ করা হইয়াছে।

উক্ত গ্রন্থদ্বয়ের উক্তি জগন্নাথের (উক্তি) হইতে অধিক পরিষ্কার। ঐ গ্রন্থদ্বয় বিশেষে দস্তকতা বিষয়ে লিখিত; এবং আমাদের বোধ হয় তাহা সমুদায় তারতম্য ব্যাপিয়া অভ্যন্ত মান্য, ও ভগ্নমত দ্বিতীয় দস্তক গ্রহণের প্রতি অবলম্বনে বিরুদ্ধ।

On the death of *Vencatadry*, there is a certificate signed by 140 Brahmins, that the adoption of *Ramanadha* was invalid. But as this was an opinion produced by *Jaganatha*, then in possession of the estate, but little weight is due to it.

On the other hand, in 1818, before the institution of the suit by *Ramanadha*, the Northern Provincial Court took the opinion of their own *Pundit* and of the *Pundits* of the Centre and Southern Division of the courts, on these questions :—

“1. Is a person, having, conjointly with a wife, adopted a son, and thereafter being displeased with her, and marrying a second wife, authorised by Hindoo law, conjointly with her, the second wife, to adopt a son ?

“2. A person, adopting a son, having for any reason adopted a second son, is the former, or the latter, heir to the estate of the adopting father, or are both sons entitled to share the same ?”

These *Pundits* all agree in holding that the second adoption is valid, and that both sons are equally entitled to inherit.

These opinions, however, are by no means conclusive, and the appellants contend, that the native authorities, upon which they are founded, are strongly against the validity of a second adoption.

In the Digest of Hindoo Law, on Contracts and Successions, with a commentary by *Jagannātha*, translated by Mr. *Colebrooke*, the question is discussed and treated as one in which a difference of opinion prevailed. The most material passages of the Treatise are found in pages 386, 389, 395, 397. The author holds the better opinion to be, that an adoption is valid, although a previously adopted son, or even a natural born son, be already in existence ; the main foundation of that opinion being an ancient text, “that many sons are to be desired,* in order that one may travel to Goya.”

Whatever, however, may be the effect of this practice, its authority is far outweighed by two other Hindoo works, expressly on the subject of adoption, the *Dattaka-mīmāṃsā* and the *Dattaka-chandrikā*.

The first passage, sect. I, plac. 3, in the former of these works, is the citation of a text of an ancient sage, *Atri*, in these words, “By a man destitute of a son, only, must a substitute for the same always be adopted (for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites.)” This, perhaps, standing alone, may be held to mean that upon such a one only was it incumbent to adopt a son. The commentary, however, excludes this construction, for it says, sect. I, plac. 6, “By a man destitute of a son only.’ The incompetency of one having male issue is signified by the term ‘only’ in this passage.” The author then, after quoting a text from *Menu*, much to the same effect with that cited from *Atri*, observes, that the instances of adoption, by certain illustrious persons, of sons, although they already had male issue, must be considered as exceptional cases, and not as generally authorising the act. In the next paragraph [12] the author seems to concede, that a second son may be adopted, with the sanction of the existing issue.*

The *Dattaka-chandrikā* (sect. I, plac. 3) cites the same text from *Atri* and *Menu*, and puts the same construction on them, as the *Dattaka-mīmāṃsā*.

We think that these treatises are more distinct than the work of *Jagannātha*: they are written on the particular subject of adoption ; they enjoy, as we understand, the highest reputation throughout *India* ; and their weight is strong against the second adoption.

* This doctrine is prevalent in the other schools, not in Bengal.

মহুসংহিতার সন্ন উইলিয়ম্ জোন্সের অনুবাদে (৩১৩ পৃষ্ঠায়) আমরা বক্ষ্যমাণ বচন প্রাপ্ত হইলাম—
“পিতা, কিবা তৃতীয় অনুজ্ঞাতে নাতা বাহাকে পুত্ররূপে দান করেন—সে, তৎগ্রহীতা অপুত্র থাকিলে,
তাহার দত্তক পুত্র গণিত হয়”।

হলহেড্ সাহেবের অনুবাদিত বিবাদার্ঘসেতুতে (ড্রটব্য চ্যা, ২১, প্যরি, ৯) ঐ কথা স্পষ্ট রূপে
লিখিত আছে—“বে ব্যক্তির পুত্র নাই, পৌত্র নাই, প্রপৌত্র নাই বা জাতৃপুত্র নাই সেই দত্তক গ্রহণ
করিবে, এবং এক দত্তক থাকিতে দ্বিতীয় দত্তক গ্রহণ করিতে পারিবে না”।

এই সকল প্রমাণানুসারে শাস্ত্রের মত আমাদের নিষ্কর্ষ করিতে হইলে দ্বিতীয় দত্তক সিদ্ধির বিরুদ্ধে
সিদ্ধান্ত করণে আমাদের কোন সন্দেহ নাই।

(পরন্তু) সন্ন টামস্ এন্ট্রেক্স সাহেব তাঁহার ‘এলিমেন্ট্‌স্ অব্ হিন্দু ল’ নামক গ্রন্থের (দ্বিতীয় বার মুদ্রিত
কাপির) ১ বালামের ৭৮ পৃষ্ঠায় বক্ষ্যমাণ রূপে নিজ মত প্রকাশ করিতেছেন—“সচরাচর পুংসন্ততির
অভাবেই এই অধিকারের ব্যবহার হয়,—এস্থলে পুংসন্ততি পদে পৌত্র বা প্রপৌত্র। কিন্তু যেহেতু স্বয়ং কোন
পুরুষকর্তৃক কিবা উপযুক্ত রূপে তাহার অনুমতি প্রাপ্ত পত্নীগণকর্তৃক (তাহার মৃত্যুর পরে) পরং দুই
দত্তক গ্রহণের বাধা নাই, অতএব পতির মতি ও ইচ্ছা হইলে প্রথম বর্তমানেও দ্বিতীয় দত্তক গ্রহণ করা
হইতে পারে, এবং তাহা “এটোবা বহবঃ পুত্রা যদাপোতৌ গয়াং ব্রজেৎ” অর্থাৎ বহু পুত্র বাঞ্ছনীয় যদি
(তাহাদের) একজনও গয়ায় যায়”—এই বচন প্রমাণে ভিত্তি। এই মতের পোষকতায় তিনি (বক্ষ্যমাণ)
দুই মকদ্দমার উল্লেখ করেন ‘শ্যামচন্দ্র—বনাম—নারায়ণী’ (বাক্সলার স, দে, আ, রি, বা, ১, পৃ, ২০৯)
যাহা ১৮০৭ সালে নিষ্পন্ন হয়, ও ‘গৌরীপ্রসাদ রায়—বনাম—মোসম্মাৎ জয়মালা’ (বাক্সলার স, দে,
রি, বা, ২, পৃ, ১৩৬) যাহা ১৮১৪ সালে নিষ্পন্ন হয়।

পরন্তু উক্ত দুই মকদ্দমার প্রথমে এই মাত্র নিষ্পত্তি হইয়াছে যে প্রথম দত্তক পুত্র অপুত্র ম-
রিলে দ্বিতীয় দত্তক গ্রহণ সিদ্ধ।—এ কথায় কোন আপত্তি নাই। দ্বিতীয় মকদ্দমাতে দুই পত্নীমান্
এক পুরুষ তৎপ্রত্যেক পত্নীকে এক দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতি দেয়। তদ্ব্যতীত একজন দত্তক
গ্রহণ করে। অনন্তর সে পুরুষ স্বয়ং অন্য জ্ঞীর সহিত এক দত্তক গ্রহণ করে* ; এবং চূড়ান্ত রূপে বিচার
হয় যে ঐ দুই পুত্রই তৎপতির অর্থাৎ তাহাদের গ্রহীতা পিতার ধনে সমানরূপে অধিকারি।

এই মকদ্দমা অতি আনখা রূপ, ইহাতে দুই দত্তক সিদ্ধ হওয়া বোধ হইতেছে। (নিম্ন) আ-
দালত কহেন এই নিষ্পত্তি প্রথম মকদ্দমার অর্থাৎ নারায়ণীর বিরুদ্ধে শ্যামচন্দ্রের মকদ্দমার (নি-
ষ্পত্তির) সহিত মিলে, পরন্তু প্রকৃত প্রস্তাবে, উপরিউক্ত কারণে, তাহা কোন ক্রমে ইহার পোষক নহে।

আমাদের বোধ হয় রামনাথের পক্ষে যে ইউরোপীয় প্রমাণ প্রদর্শিত হইয়াছে তাহা ঐ এক
মাত্র। উক্ত (দুই) মকদ্দমা সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে তাহা উক্ত বিষয়ক শাস্ত্রের সিদ্ধান্ত-কারক বলিয়া
কখনো বিবেচিত হয় নাই। হরকিশোর রায়ের বিরুদ্ধে নারায়ণী দেবীর মকদ্দমার নোটে (ড্রটব্য
বাক্সলার স, দে, আ, রি, বা, ১, পৃ, ৪২) যাহা বোধ হইতেছে যে জগন্নাথের বিবাদতর্জারের
অনুবাদকর্তা কোলব্রুক্ সাহেব রিপোর্টলেখককে দিয়াছিলেন, তাহাতে ঐ সাহেব কহেন যে উক্ত
বিষয়ে সন্দেহ আছে, যদিও জগন্নাথের উক্তি দ্বিতীয় দত্তকের পোষক বটে, তথাপি গুরুতর রূপে মান্য যে
দত্তকচক্রিকা তাহার মন্ত উক্ত মতের বিরুদ্ধ।

আমরা যতদূর জানিতে পারিয়াছি, তাহাতে যে সকল ইউরোপীয় ভদ্রনস্বরূপ ঐ বিষয়ের অনুশী-
লন করিয়াছিলেন তাঁহারা সকলেই দ্বিতীয় দত্তক সিদ্ধতার বিরুদ্ধে সিদ্ধান্ত করিয়াছেন। এন্ট্রেক্স
সাহেবের ‘এলিমেন্ট্‌স্ অব্ হিন্দু ল’ নামক (দ্বিতীয় বার মুদ্রিত) গ্রন্থের দ্বিতীয় বালামের ৮৫ পৃষ্ঠায়
অত্যন্ত প্রামাণিক মে. সদরল্যাও্ এই রূপে শাস্ত্রবিধান লিখিয়াছেন যথা,—“কোন হিন্দু ওরস কিবা দত্তক
পুত্র থাকিতে শাস্ত্র সম্মত রূপে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না,—পরে গ্রহীত দত্তক অসিদ্ধ হইবে,
নিদানে তাদৃশ রূপে গ্রহীত দত্তক ধনাধিকারী হইবে না”।

* ঐ মকদ্দমার অবস্থা অবিকল এমত নহে। ড্রটব্য বা, দ, পৃ. ৮৮৯।

In the ordinances of *Mens*, translated by Sir William Jones, we find this passage, in page 133: "He, whom his father, or mother with her husband's assent, gives to another as his son, provided that the donee have no issue, is considered as a son given."

In the *Vivadarnava Setu*, translated by Mr. Halked, (Ch. XXI, sect. IX,) the proposition is distinctly stated, "He who has no son, or grandson, or grandson's son, or brother's son, shall adopt a son; and while he has one adopted son, he shall not adopt a second."

If we are to form our opinion of the law, from the effect of these authorities, we can have no hesitation in coming to a conclusion adverse to the validity of a second adoption.

Sir Thomas Strange, (however,) in the *Elements of Hindoo Law*, vol. I. p. 78 (2nd. Edit.) expresses himself as follows:—"In general it is in default of male issue that the right is exercised, issue here including a grandson, or great grandson. But as there exists nothing to prevent two successive adoptions, the first having failed, whether effected by a man himself, or by his widow or widows after his death, duly authorised; so, even where the first subsists, a second may take place, such having been the pleasure and will of the husband; upon the principle of 'many sons being desirable, that some one of them may travel to Goya,' a pilgrimage considered to be particularly efficacious in forwarding departed spirits beyond their destined place of torture." In support of these propositions, he refers to two cases—*Shamchunder v. Naraynee Dibe* (1 Ben. Sud. Dew. Rep. 209,) which was decided in 1807; and *Goorepersaud Rai v. Musummaut Jymala* (2 Ben. Sud. Dew. Rep. 136,) which was decided in 1814.

Now, the first of these cases decided only that a second adoption is valid, when the first adopted son has died without issue; a point of law which is not disputed. In the second case, a man having two wives, gave authority to each of them, to adopt a son. One of them made the adoption. He himself, together with the other wife, afterwards made an adoption;* and it was finally held, that the two sons were entitled equally to inherit to the husband.

This was a very peculiar case; it certainly seems to assume the validity of a double adoption. This decision is also stated by the Court to be in conformity with the preceding case of *Shamchunder v. Naraynee Dibe*, which, in truth, for the reason already mentioned, it in no degree supports.

These, we believe, are the only European authorities referred to, on behalf of *Ramanudha*. With reference to these cases, it may be observed that they have never been considered as settling the law upon this subject. In a note to the case of *Naraynee Dibe v. Hurkishor Rai* (1 Ben. Sud. Dew. Rep. 42,) which, it seems, was supplied to the Reporter, by Mr. Colebrooke, the Translator of *Jagannatha's Digest*, he states the point as one of doubt, and on which, although the authority of *Jagannatha* was in favour of the adoption, the weighty authority of the *Dattaka-chandriká* was the other way.

Every European, without any exception, as far as we have any information, who has since examined the subject, has come to a conclusion adverse to the second adoption. In a note to *Strange's Elements of Hindoo Law*, vol. II. p. 85 (2nd. Edit.) the law is thus stated by Mr. Sutherland, a very high authority:—"A Hindoo cannot have legally adopted children; a son legitimate or adopted existing, any subsequent adoption would be invalid; at least the son so adopted would not inherit."

* Such is not exactly the case. See *ante*, p. 890.

সদয়লাণ্ড সাহেব দত্তকবিষয়ক শাস্ত্র সম্বন্ধীয় সিনপ্সিস্ অর্থাৎ চূষক মধ্যে (জুটবা পৃ, ২১২) নিজ মত এই রূপে প্রকাশ করিতেছেন—“পুত্রের করণীয় শ্রাদ্ধ তর্পণাদি ক্রিয়া সম্পাদনের নিত্য আবশ্যকতা পুত্রকরণের প্রতি মুখ্য কারণ, তদুপরেই হিন্দুদের পারলৌকিক মুখ নির্ভর করা অনুভূত হইয়াছে, (অতএব) পুত্র প্রতিনিধি করণোন্মুখ ব্যক্তির ক্রিয়া করণাই সম্ভবতঃ হওয়া চাই।—সম্ভবতঃ পদে পৌত্র প্রপৌত্রও বোধ্য। ইহা হইতে নিষ্কর্ষ এই হইতে পারে যে তাদৃশ পুংসম্ভবিত বাঁচিয়া থাকিয়াও যদি শাস্ত্রোক্ত (জাতিপাত বা পাতিত্য বৎ) কোন দোষে উক্ত ক্রিয়াদি করণে অক্ষম হয়, তবে শাস্ত্রানুসারে দত্তক গ্রহণ করা হইতে পারে।

ইস্টাণ্ড সাহেবের কৃত হিন্দুজাতির শাস্ত্রীয় সিনপ্সিসের ৪৮ পৃষ্ঠায় তৎকর্তৃক লিখিত হইয়াছে যে—“দত্তক গ্রহণ কেবল সেই স্থলেই হইতে পারে যেখানে ঔরস পুত্র বা পৌত্র নাই, অথবা যেখানে ঔরস পুত্র জাতিদ্রষ্ট হইয়াছে”। অপিচ ৫২ পৃষ্ঠায় লিখিত হইয়াছে যে—দত্তক পুত্রের মরণে (সম্পূর্ণরূপে জাতিদ্রষ্টতাও মরণ তুল্য) আর এক বালক মনোনীত ও সেই রূপে দত্ত হইতে পারে; কিন্তু কোন পুরুষ এক বালককে দত্তক গ্রহণ করিয়া আবার দ্বিতীয়া স্ত্রী প্রভৃতির ইচ্ছাতে আর এক জনকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। এককালে একজন দত্তকই কেবল থাকিবে”। যদিও ইহা সত্য বটে যে উক্ত গ্রন্থ মুবা বয়ের আচারবিষয়ক, তথাপি আর আর ক্ষুদ্র বিষয়ে ঐক্যংগ থাকিলেও ভিন্নতঃ প্রদেশে প্রচলিত দত্তক শাস্ত্র মধ্যে এ বিষয়ে প্রভেদ আমরা অবগত নহি।

কিন্তু মে. উইলিয়ম্ মেক্‌নাট্‌ন্ সর্ক্সাপেক্ষা প্রমাণিক প্রমাণ, তাঁহার ভূমিকা হইতে প্রকাশ পাইতেছে যে তিনি নানা স্থান হইতে যত অনুসন্ধান পাইতে পারিতেন তাহা পাওয়ার পর, এবং মনোযোগ পূর্বক সকল মূল গ্রন্থ দৃষ্টির পর, আর অনেক বৎসর ব্যাপিয়া পণ্ডিতদিগের যে সকল ব্যবস্থা মুশ্রীম্‌কোর্টে লিখিতাবস্থায় রক্ষিত হইয়াছিল তাহা দৃষ্টির পর হিন্দু ধর্মশাস্ত্র বিষয়ক তাঁহার ‘প্রিন্সিপলস্ এণ্ড প্রেসিডেন্টস্’ নামক গ্রন্থ লিখিত হয়।

উপর্যুক্ত অভিযোগদ্বয়াক্রম তাঁহার রিপোর্ট লিখিত হওনের পর উক্ত গ্রন্থ প্রকটিত হয়, এতাবতঃ তিনি অবশ্যই তাহা জ্ঞাত হইয়া থাকিবেন; ফলতঃ তিনি তদুত্তয়ের একের উল্লেখও করিয়াছেন। তিনি নিজ বিবেচনানুসারে এবিষয়ের যে শাস্ত্র তাহা কিছুমাত্র সন্দেহ ও ঈদ্বং বিনা লিখিয়াছেন। তিনি কহেন (জুটবা তদগ্রন্থের বা, ১, পৃ. ৮০)—“নিষ্কর্ষ এই যে কোন পুরুষ এক বালককে দত্তক গ্রহণ করিলে এবং ঐ বালক বাঁচিয়া থাকিলে সে অন্য বালককে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না”। অনন্তর—“বহু পুত্র বাঞ্ছনীয়, যদি (তাহাদের মধ্যে) এক জন-ও গয়ায় যায়”। এই বচন বিবেচনা করিয়া কহিয়াছেন যে তাহা কেবল ঔরসপুত্রদের প্রতি প্রযুক্ত।

আমরা আমাদের অভ্যাস্ত বিজ্ঞ আসেসর সর্ এডওয়ার্ড রায়ন সাহেবের স্থানে অবগত হইলাম যে মে. উইলিয়ম্ মেক্‌নাট্‌ন্ সাহেবের গ্রন্থ তাহাতে লিখিত শাস্ত্রের যে কোন বিষয়ের সিদ্ধান্ত রূপে মুশ্রীম্‌কোর্টে সর্ক্সা ব্যবহৃত হয়, এবং তথাকার জজেরা পণ্ডিতদিগের ব্যবস্থাপেক্ষা তাহা অধিক মান্য করেন। বিবেচ্য বিষয়ে সর্ এডওয়ার্ড (রায়ন) সাহেব মে. মেক্‌নাট্‌নের লিখিত মতে নিজ প্রামাণিক মত যোগ করিলেন।

সদর আদালতের জজেরা কহেন তাঁহারা জানেন যে—বহু কালাবধি এই বিষয় সন্দেহময় বলিয়া বিবেচিত হইয়াছে, এবং তাঁহারা পণ্ডিতদের মতে সম্পূর্ণ নির্ভর করিয়াই কার্য্য করিয়াছেন—যে পণ্ডিতেরা দ্বিতীয় দত্তকের পোষক।

ঐ পণ্ডিতেরা দুই মূল প্রমাণের উপর নির্ভর করিয়াছেন।

প্রথম—“এটবা বহবঃ পুত্রা বদ্যাপ্যেকো গয়াং ব্রজেন”।

In Mr. *Sutherland's Synopsis of the Hindoo Law of Adoption*, p. 212, he thus expresses himself:—"The primary reason for the affiliation of a son being the obligatory necessity of providing for the performance of the exequal rites, celebrated by a son for his deceased father, on which the salvation of a Hindoo is supposed to depend, it is necessary that the person proceeding to adopt should be destitute of male issue capable of performing those rites. By the term issue, the son's son and grandson are included. It may be inferred that, if such male issue, although existing, were disqualified by any legal impediment (such as loss of caste,) from performing the rites in question, the affiliation of a son might legally take place."

In Mr. *Steel's Synopsis of the Law of Hindoo Castes*, he states, p. 48:—"An adoption can take place only where no begotten son or grandson exists, or where the begotten son has lost caste." Again, at p. 52: "In the case of the death of an adopted son (and total loss of caste is considered equivalent to death,) another may be selected and given in the same manner; but a man, after adopting one cannot adopt another, at the desire of a second wife, &c. Only one adopted son can subsist at one time." It is true that the treatise purports to relate to the customs of the provinces of Bombay; but we are not aware of a difference between the different provinces, on this point, though there appears to be some minor differences, on other points of the law of adoption.

But by far the most important authority is Mr. *William Macnaghten*, whose *Principles and Precedents of Hindoo Law* were composed, as appears from the preface, after collecting all the information that could be procured from all quarters, and after a careful examination of all the original authorities, and of all the opinions of the *Pundits*, recorded in the Supreme Court, for a series of years.

This work was published after his report of the two cases already referred to, and of course he could not but be acquainted with them; indeed, he refers to one of them. Now, Mr. *Macnaghten* states the law, as he considers it to be, without the slightest doubt or hesitation. He says, vol. I. p. 80, "It is clear that a man having adopted a boy and that boy being alive, he cannot adopt another." And he examines the text, that "many sons are to be desired, in order that one may travel to *Goya*," and says that it applies only to natural born sons.

We are informed by our very learned Assessor, Sir Edward Ryan, that this work of Mr. *Macnaghten's* is constantly referred to in the Supreme Court, as all but decisive of any point of Hindoo law,* contained in it, and that much more respect would be paid to it, by the Judges there, than to the opinions of the *Pundits*. Upon the particular point in question, Sir Edward adds all the weight of his own high authority, concurring as he does entirely in the law, as stated in *Macnaghten*.

The Judges in the *Sudder Court* state, that they are aware that this has been long considered a doubtful point, and they seem to proceed entirely on the opinion of the *Pundits*, who favour the second adoption.

Those *Pundits* rest upon two main points:—

First. The text that 'many sons are to be desired in order that one may travel to *Goya*.'

But see *ante*, p. 607

দ্বিতীয়—যে ব্যক্তির কেবল এক পুত্র সে অপুত্র বিবেচ্য*—এই মতের উপর।

বদি মে. মেকনাটনের উক্তি বথার্থ হয় তবে প্রথমোক্ত বচন স্পষ্টতই এখানে প্রযুক্ত নয়। দ্বিতীয় সম্বন্ধে বলিয়া এই যে পণ্ডিতেরা যে যে উক্তির উপর নির্ভর করেন শুদ্ধতঃ স্পষ্টতঃ বোধ হয় তাহা দত্তক গ্রহীতার প্রতি প্রযুক্ত নয়, কিন্তু দত্তক দাতার প্রতি বটে।

অন্তএব সমুদায় বিবেচনায় উক্ত কারণে আমরা স্থির করিয়াছি যে রামনাথের দত্তকতা সিদ্ধ হয় নাই। এবং সদর কোর্টের বিচার অবশ্যই রদ হইবে।

এবিষয়ে যদি আমাদের তির বিবেচনা স্থির হইত তবে জগন্নাথ দত্তক গ্রহীত হওন কালে বেঙ্কাটাদ্রি যে দলিল লিখিয়া দেওয়া কথিত হইয়াছে তাহার ফলাফল বিবেচনা করিতাম।

এই মকদ্দমাতে রামনাথের কষ্ট হওয়া বিবেচনা করিয়া আমরা চিন্তাপূর্বক দেখিলাম যে রামনাথের স্ব স্ব জগন্নাথ কর্তৃক পরে স্বীকৃত হওয়া কারণে স্থিরতর থাকিতে পারে কিনা, ও পরে কৃত ভাদৃশ স্বীকার পূর্বসম্মতির সমান বিবেচিত হইতে পারে কিনা?

পরন্তু আমাদের বিবেচনায় উক্ত কারণে তাঁহার স্ব স্ব স্থিরতর রাখা অসম্ভব। জগন্নাথ প্রাপ্ত ব্যবহার হওয়ার পরে বেঙ্কাটাদ্রির কৃত বিভাগে সম্মত হওয়া বিবেচিত হইলেও সে সম্মতি তৎপিতা রামনাথের স্ব স্ব আছে বলতেই হইয়াছিল, যদি আমরা এমত কল্পনাও করি যে পরে কৃত ভাদৃশ স্বীকার হিন্দু শাস্ত্রানুসারে পূর্বসম্মতির তুল্য হইবে—বাহা কোন ক্রমে স্পষ্ট বোধ হয় না, তথাপি এমত দৃষ্ট হয় না যে ঐ স্বীকারকে বলবৎ করণের নিমিত্তে বাহা বাহা জানা আবশ্যক ছিল তাহা ঐ জগন্নাথের জানা হইয়াছিল অথবা যে২ অবস্থাতে তাঁহার স্বীকার বলবৎ হইতে পারিত তিনি তদবস্থাপন্ন ছিলেন। পরন্তু দৃষ্ট হইতেছে যে বেঙ্কাটাদ্রির কিছু স্বাবরাস্থাবর বিষয় ছিল বাহা জগন্নাথের অনুমতি বিনা জীবনকালে দানরূপ ক্রিয়াদ্বারা দান করিতে তাঁহার ক্ষমতা ছিল, এবং আমরা বোধ করি তিনি বতদূর পারিতেন তাহা দুই পুত্রকে দান করিয়াছিলেন। আমাদের বিবেচনা হয় যে নিজ মন স্ব বতদূর পর্যন্ত সকল করিতে বেঙ্কাটাদ্রির ক্ষমতা ছিল তাহা জগন্নাথের বিষয়ের বিরুদ্ধে অর্থাৎ বিষয় হানি করিয়া করা উচিত। যদি জগন্নাথ সমুদায় ঐপতামহ বিষয় লয়েন, (এবং আমাদের বিবেচনায় তিনি তাহা পাইতে অধিকারী বটেন, ও তাহা তাঁহার পিতা তাঁহার সম্মতি বিনা দান বিক্রয় করিতে পারিতেন না,) তবে আমাদের বিবেচনা হয় যে বিভাগের অন্তর্গত যে বিষয় দানাদি করিতে তাঁহার সম্মতির আবশ্যকতা ছিল না তাহা তাঁহাকে রামনাথের লাভের নিমিত্তে ছাড়িয়া দিতে হইবে।

জগন্নাথের উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক বিবাদ হইতে রামনাথকে সরাইলে পর, জগন্নাথের উত্তরাধিকারিত্ব লইয়া লক্ষ্মীপতি ও আচমার বিরোধ থাকে,—কেননা লক্ষ্মীপতির দাওয়ার প্রতি আপত্তি করিতে আচমার সহিত রজমার একত্বপ স্ব স্ব থাকিলেও রজমা লক্ষ্মীপতির দাবীর পোষকতা করিতেছেন।

একণে বিবেচ্য কথা এই যে ঐ বালক প্রকৃষ্টরূপে দত্তক গ্রহীত হইয়াছে কি না?

এই বিষয় চিন্তাপূর্বক দীর্ঘকাল বিবেচনাস্থে সকল ধরিয়া আমরা বুঝিতেছি যে এ বিষয়েও দত্তকতা সম্বন্ধে নিম্ন আদালতের বিচারে আমাদের অনৈক্যমত হইতে এবং লক্ষ্মীপতিকে প্রকৃষ্টরূপে দত্তক গ্রহীত হওয়া বিবেচনা করিতে হইল; এবং সে জগন্নাথের সমুদায় বিষয়ে অধিকারী হইতে যোগ্য—কেবল জগন্নাথের পত্নীরা যে রূপ জীবিকা পাইতে যোগ্য তাহা পাইবে। ১৬, ১৭, ১৮, ১৯, ও ২০ জুন, ও ১, ২, ও ৩ জুলাই ১৮৪৬। মুরন্ ইণ্ডিয়ান আপীল, বা, ৪, পৃ, ৮২—১১৩।

Second. 'Upon the doctrine that 'he who has only one son is to be considered as childless.'

Now, the first text is evidently out of the case, if Mr. *Macnaghten's* explanation be correct ; and as to the second, in referring to the passages on which the Pundits rest, they manifestly relate, not to a person who receives a child, but to one who gives a child, in adoption.

Upon the whole, therefore, for these reasons, we have come to the conclusion, that the adoption of *Ramanadha* was not valid, and that the judgment of the *Sudder Court* upon that point must be reversed.

If we had come to a different conclusion on this subject, it would have been necessary for us to examine into the effect of the deed, alleged to have been executed by *Vencatadry*, on the adoption of *Jaganadha*.

Feeling the hardship of this case on *Ramanadha*, we have looked with some anxiety to see whether his title could be maintained, on the ground that it was subsequently recognised by *Jaganadha*, and that such subsequent recognition might be considered equivalent to previous assent.

We think it, however, impossible to maintain his right upon this ground. Supposing *Jaganadha* to have acquiesced, after he came of age, in the division of property made by *Vencatadry*, it was an acquiescence on the footing of a right already asserted by the father, to exist in *Ramanadha*, and it does not appear that *Jaganadha* possessed all the knowledge, or was placed in the circumstances which must exist, in order to make his ratification binding, even if we assume, what is not by any means clear, that such subsequent ratification, would be equivalent for that purpose, in Hindoo law, to previous consent. It appears, however, that there was some property, both real and personal, of which *Vencatadry* had the power of disposing ; and by an act *inter vivos*, without the consent of *Jaganadha* ; and we think that he made a gift, as far as he could, of his property between his two sons.—We think, that effect must be given against the estate of *Jaganadha*, to the intentions of *Vencatadry*, as far as he had the power of effecting them. If *Jaganadha* takes, as we think he is entitled to do, the whole ancestral property, which the father could not dispose of, without his consent, we think he must give up, for the benefit of *Ramanadha*, the whole property included in the division, to the disposition of which his consent was not necessary.

Ramanadha being removed from the contest, as to the succession of *Jaganadha*, the question as to that succession is in dispute between *Lutchmiputty* and *Atchama* ; for *Rungama*, though she may have the same interest with *Atchama* in opposing *Lutchmiputty*, supports his claim.

The question then is, was this boy well adopted or not ?

Upon the whole, after a long and anxious consideration of the subject, we feel ourselves called upon to differ upon this point also, with respect to the adoption, from the judgment of the Court below, and to hold that *Lutchmiputty* was well adopted, and is entitled to succeed to the whole estate of *Jaganadha*, subject to such maintenance as his widows may by law be entitled to.—16th, 17th, 18th, 19th, & 30th of June, and 1st, 2nd, and 3rd of July 1846.—*Moore's Indian Appeals*, Vol. IV. pp. 89—118.

১৯৫ ও ১৯৬ সংখ্যক
ব্যবস্থার নক্সার।

অপ্রাপ্তবয়স্ক হার কৃষ্ণনাথ চৌধুরীর ওসী পরমানন্দ তর্কাত্ম্য আপীলান্ট—বনাম—উমাকান্ত
লাহিড়ী প্রভৃতি রেসপণ্ডেন্ট।

বাজলা ১৯৮৩ সালে গঙ্গানারায়ণ চৌধুরী জমিদার হরনাথ চৌধুরী নামে এক পুত্রকে এবং রেসপণ্ডেন্টদের মাতা গৌরী দেবী নামক এক ছহিতাকে রাখিয়া লোকান্তর গত করেন, বাজলা ১৯৯৯ সালের ৩ চৈত্রে হরনাথ নিসসন্তান মরেন, কিন্তু মৃত্যুর পূর্বে নিজ পত্নী গঙ্গাদেবীর প্রতি দুই দলিল লিখিয়া দেন, ও তাহাতে এক দত্তক পুত্র গ্রহণের সঙ্কল্পিত অনুমতি দান করেন। উদ্দেশ্যে প্রথম দলিল অনুমতিপত্র, তাহার মর্ম্মনুযায়ী,—“ক্রীমতী গঙ্গাদেবী প্রতি লিখিতমিদং। আমি এমত কাঙ্ক্ষিলাম যে আমার জীবন সংশয়; এবং আমার পুত্র নাই, তন্নিমিত্তে আমি অনুমতি দিতেছি যে ঈশ্বর না করেন যদি আমি গত হই তবে তুমি যুগলকিশোর রায়ের দ্বিতীয় পুত্র শিবকিশোর নাম্নীকে দত্তক গ্রহণ করিবে সেই আমার অন্ত্যস্তিক্রিয়া করিবে ও বিষয়াধিকারী হইবে। আমি এবিষয়ে যুগলকিশোরকে লিখিয়াছি; কিন্তু তিনি যদি সম্মতি দিতে অস্বীকার করেন তবে তুমি অন্য কোন ব্রাহ্মণের পুত্রকে গ্রহণ করিবে, তদবস্থায় ঐ গৃহীত দত্তক পুত্র আমার অন্ত্যস্তিক্রিয়া করিবে এবং আমার বিষয়াধিকারী হইবে”। দস্তখতের নীচে লিখিত ছিল যে—“আমি তাহাকে দত্তক গ্রহণ করিতে ক্ষমতা দিলাম”। দ্বিতীয় দলীল প্রথম দলীলের পোষক। ইহাও গঙ্গাদেবীর প্রতি লিখিত হয়, তদবস্থা,—আমি নিসসন্তান এবং সঙ্কটাপন্ন পীড়িত হওয়া বিবেচনায় ২৩ ফাল্গুন তারিখে শিবকিশোর রায়কে দত্তক গ্রহণ করিতে তোমাকে অনুমতি দিয়াছিলাম, এবং পুত্র দান করিবার অনুমতি দেওনের নিমিত্তে আমি যুগলকিশোরকেও লিখিয়াছিলাম। তদবধি যুগলকিশোর নিজ পত্নী রুদ্রাণীদেবীকে দত্তক করণার্থে পুত্র দান করিতে অনুজ্ঞা দিয়াছেন। তদনুসারে আমি তাহাকে (অর্থাৎ শিবকিশোরকে) নিজ পুত্ররূপে গ্রহণ করিলাম; যদি মুস্থ হই তবে নিজেই বিধিবিহিত ক্রিয়া করিব, কিন্তু যদি ঈশ্বর ইচ্ছায় আমি গত হই তবে আমি তোমাকে এতদ্বারা ক্ষমতাপর্ণ করিতেছি যে তুমি ঐ সকল ক্রিয়া সম্পাদন করিবে। উপনয়ন ক্রিয়া যুগলকিশোর অথবা হরকিশোর করিবেন; শিবকিশোর বর্ষাশান্ত্র আমার ধনাধিকারী হইবে। এই দলীল দস্তখত হওনের পর দিবস হরনাথ কালপ্রাপ্ত হইলেন, এবং শিবকিশোর গঙ্গাদেবীকর্তৃক দত্তক গৃহীত হইয়া নিষ্কিভাবে জমিদারী দখল করে। ও ১৯১৩ সালের ১৫ বৈশাখে সে নিসসন্তান মরে, তখন গঙ্গাদেবী ঐ বিষয় দখলে রাখেন। ১৯২৭ সালে তিনি মুরসিদাবাদে গঙ্গানারায়ণের গর্ভন করেন, ও তথায় ২৫ চৈত্র তারিখে অকস্মাৎ ওলাউঠা রোগে মরেন। কথিত হইয়াছে যে পতির দত্ত সাধন অনুমতানুসারে মরণের পূর্বে দিবসে তিনি কৃষ্ণনাথ চৌধুরীকে দত্তক গ্রহণ করেন। কাসেক্টর সাহেব এবং রেবিনিউ বোর্ড তাহার দত্তকতা স্বীকার করিলেন। রেসপণ্ডেন্টেরা ঐ দত্তকতা অসিদ্ধ করিবার নিমিত্তে ঢাকার প্রেবিন্সিয়াল কোর্টে কৃষ্ণনাথ চৌধুরী ও তাহার প্ররোচক কালীমোহন ঠাকুর রামনাথ মুন্সী ও শিবনাথ মুন্সীর নামে নালিশ করিল। তাহার। হরনাথের স্বাভাবিক উত্তরাধিকারি বলিয়া বিষয় দাওয়া করে। ১৮২৫ সালের ১৫ মার্চ তারিখে প্রেবিন্সিয়াল কোর্টের চতুর্থ জজ সি, ডব্লিউ, ইস্টার সাহেব এই মকদ্দমা নিষ্পত্তি করিলেন। তিনি বিবেচনা করিলেন যে ঐ বিধবা দত্তক গ্রহণ করিতে যোগ্য ছিল না, কারণ ঐ অনুমতিপত্রে বিশেষ দত্তক গ্রহণে তাঁহার ক্ষমতা ছিল মাত্র ঐ বিশেষ দত্তক গৃহীত না হইলে ঐ ক্ষমতা সাধারণ হইত; এতাবত। তিনি শিবকিশোরকে গ্রহণ করিবারাত্র ঐ ক্ষমতা রহিত হইয়াছিল।—তৎক্ষণাতঃ পোষক ২ চৈত্রে লিখিত দলীল তাহাতে স্পষ্টরূপে ঐ ক্ষমতা শিবকিশোরকে গ্রহণার্থে বিশেষে সঙ্কল্পিত হয়। এই সকল কারণে বাদিদিগকে হরনাথের বর্ষাশান্ত্র উত্তরাধিকারি জানে বিষয় দখল দেওয়া হইল।

এই নিষ্পত্তিতে অসম্মত হইয়া কৃষ্ণনাথ সদর দেওয়ানী আদালতে আপীল করিলেন। এবং ১৮ নবেম্বর তারিখে ঐ মকদ্দমা আর, এইচ, রাটে সাহেবের নিকট দরপেশ হইল। তাঁহার রায় এই হইল যে কৃষ্ণনাথের দত্তকতা সাব্যস্ত হয় নাই, পরন্তু ঐ সমুদয় ব্যাপার কালীমোহন ঠাকুরের ও তৎসঙ্গি

*Parmanund Bhattacharjee, guardian of Kishennath Chowdhoree minor, Appellant,
versus Woomakant Lahoree and others, Respondents.*

Gunga Narain Chowdhoree, a *Zemindar*, died in 1183 B. S. leaving a son Hurnauth Chowdhoree, and a daughter Gouree Debea, mother of the respondents. Hurnauth Chowdhoree died childless, on the 3d of Cheyt 1199 B. S. but previous to his death he executed two deeds conveying to his wife Gunga Debea a limited permission to adopt a son. The first document was an *Anoomutty putra*, to the following effect : "This deed is addressed to the fortunate Gunga Debea. I am in so weak a state that my life is very uncertain, and I have no son ; I therefore authorise you, should I be removed, (which God avert;) to adopt Shibkishore Surma, second son of Jugulkishore Roy, in order that he may perform my funeral rites and preside over my estate. I have written to Joogulkishore on the subject ; but should he refuse to give his consent, you may adopt the son of some other Brahmin. Such adopted son shall in that case perform my funeral rites and inherit my estate." Below the signature was written, "I have authorised her to adopt a son." The second document was confirmatory of the former. It also was addressed to Gunga Debea and ran thus : "On the 23d of Phalgun, in consideration of my being childless and in a dangerous state of health, I gave you authority to adopt Shibkishore Roy, and wrote to Jugulkishore to authorise the gift of his son. Since that, Jugulkishore has deputed his wife, Rudranee Debea, to give his son in adoption. I accordingly adopt him as my son. If I recover, I will myself perform the prescribed rites ; but if it should please God to remove me, I hereby empower you to perform the ceremonies. The investiture of the Brahmanical thread must be performed by Jugulkishore, or Hurkishore. Shibkishore will be the lawful possessor of all my wealth." On the day following the execution of this deed, Hurnauth died ; and Shibkishore was adopted by Gunga Debea and obtained undisputed possession of the *Zemindarie*. He died childless on the 15th of Bysauk 1213, and Gunga Debea then held the estate. In 1227 she went to Moorshedabad to bathe in the Gunges, and there suddenly died of the cholera morbus on the 25th of Cheyt. On the day previous, however, she was said to have adopted Kishennath Chowdhoree, under the general authority given by her husband. The collector and Board of Revenue recognised the adoption ; and the Respondents brought their suit to set it aside in the Provincial Court of Dacca, against Kishennath Chowdhoree, and his abettors, Cally Mohun Thakoor, Ramnauth Moonshee, and Sheonauth Moonshee. They claimed the estate as the natural heirs of Hurnauth Chowdhoree. On the 15th of March 1825, Mr. C. W. Steer, fourth Judge in the Provincial Court, gave judgment in the case. He considered the widow incompetent to adopt, because the *Anoomutty putra* gave her authority in a specific case, making the general authority contingent on its non-performance ; so that, as soon as she had adopted Shibkishore, the authority granted to her was annulled ; because the confirmatory deed, under date the 2d of Cheyt, clearly restricted the authority to Shibkishore. On these grounds possession of the estate was decreed to the plaintiffs, as legal heirs to Hurnauth, deceased.

Against this decision, Kishennath appealed to the Sudder Dewanny Adawlut ; and on the 18th of November the case came to a hearing before Mr. R. H. Batlray. He was of opinion that the adoption of Kishennath was not proved, but that the whole transaction was a fraud of Callymohun

দিগের ফেরেব, এই দত্তকতা যদি সাব্যস্তও হইত তথাপি তাহা আপীলান্তের কলমারক হইত না,—বেহেতু উক্ত নারীর পতির অনুমতি বিনা এই দত্তকতা শাস্ত্র সিদ্ধ নহে, এবং এই নারীর জীবনব্যবস্থা ও হরনাথের দাখিল করা কাগজপত্র দ্বারা স্পষ্ট প্রমাণ যে এই অনুমতি কখনো দেওয়া হয় নাই, দেওয়ার মনস্থও করা হয় নাই। হরনাথ যে ক্ষমতা দান করে তাহা মূলকলিকোলের পুত্র শিবকিশোরকে গ্রহণার্থেই বিশেষে সঙ্কচিত হইয়া ছিল, অথবা তাহার পিতা পুত্রদান করিতে অসম্মত হইলে অন্য কোন ব্রাহ্মণের পুত্রকে গ্রহণ বিবরে ছিল; প্রথম দত্তকের দৈব ঘটনা হইলে এই বিধবার ইচ্ছাক্রমে আর দত্তক গ্রহণের একটি কথাও ছিল না। এবং স্পষ্ট অনুমতি ব্যতিরিক্ত এই বিধবা নিজ ক্ষমতায় বধা-শাস্ত্র দত্তক গ্রহণ করিতে পারিত না। এই সকল কারণে যে. রাটে প্রবিন্সিয়াল কোর্টের ডিক্রী বহাল রাখিয়া রেসপণ্ডেণ্টদিগকে বিষয় দখল দিলেন। ১৮ নবেম্বর ১৮২৮ সাল। স, দে, আ, রি, বা, ৪, পৃ, ৩১৮, ৩১৯।

হিন্দুজাতীয়া কোন বিধবা মৃত পতির উত্তরাধিকারিণী বলিয়া (৩৫) টপতুক বিষয়ের অর্জেক দাওয়া করে ও কহে যে তৎপতি দত্তক গ্রহণার্থ তাহাকে অনুমতিপত্র দিয়া যায়,—কিন্তু সে কখনো তদনুমতির কার্য করে নাই। আদালত ইহা বিবেচনা করিয়া যে সে পতির মরণাবধি বাইশ বৎসর পর্যন্ত এই অনুমতির কোন উল্লেখ না করিতে তদনুমতিপত্র নিতান্ত অবিবাসের বোঝা, এই বিধবার দাবী ডিসমিস করিলেন, এবং তাহার পতি নিজ পিতা ও জাতার জীবনকালে মরাতে আজ্ঞা করিলেন যে এই বিধবা কেবল অমাত্যদান পাইতে অধিকারিণী। মোসম্মাৎ হেমলতা চৌধুরাণী—বনাম—পদ্মমণি চৌধুরাণী। ১৪ ফেব্রুয়ারি ১৮২৫ সাল। স, দে, আ, রি, বা, ৫, পৃ, ১৯।

বহুদত্তক চৌধুরী আপীলান্ট—বনাম—নবকান্ত চৌধুরির ওসী কৃষ্ণপ্রিয়া দাসী চৌধুরাণী।

এই নবকান্ত জিলার প্রধান সদর আমীনের নিকট সমর্পিত হয়, তিনি জিলার পণ্ডিতকে বক্ষ্যমাণ প্রদান করেন—“তেলি জাতীয় কোন হিন্দু গৃহস্থ টপতুক ও যোপাঙ্কিত বিষয়ে দখলকার থাকিয়া দশ বার দিবসের পীড়াতে কাল প্রাপ্ত হয়। এক দিবস সে অজ্ঞানাবস্থায় থাকন কালীন তাহার পিতৃ-বাপত্নী (যে তাহার সহিত একবাঁটিতে বাস করিত) ও তাহার নিজ পত্নী সেই পরিবারের (অর্থাৎ গোত্রের) এক বালককে কএক জন বালক ব্রাহ্মণ, ও তাহার গুরু, এবং সেই জাতীয় লোকদের ও প্রতিবাসিদের সম-ক্ষে আনিয়া তাহাকে কহিল—‘তুমি এক দত্তক পুত্র রাখিতে চাহিয়াছিলে, এক্ষণে ইহাকে গ্রহণ কর’—তাহাকে দুই তিন বার ডাকাতে সে উত্তর করিল—‘হাঁ’। পরে এই পিতৃবাপত্নী এই পীড়িত ব্যক্তির (অর্থাৎ দত্তক গৃহীত পিতার) হাত লইয়া ও তৎপুত্রের হাত লইয়া তাহার হাত পীড়িত ব্যক্তির হাতের উপর রাখিল; এই পীড়িত ব্যক্তি তাহার কএক ঘণ্টা পরে মরিল। তাহার প্রাণাদি তাদৃশ দত্তক পুত্রে করিলেক তাহাতে প্রতিবাদী কোন আপত্তি করে নাই। এই দত্তক পুত্র উক্ত মৃত ব্যক্তির বিষয় তিন চারি মাস দখল করিলেক এবং তাহার পত্নীর সহিত একত্র বাস করিল। পতির মরণের পাঁচ মাস পরে এই পত্নীও কাল-প্রাপ্ত হইল। প্রতিবাদী মৃত ব্যক্তির পিতৃব্যপুত্র (অর্থাৎ তৎপিতার মহোদয়াজ্ঞক,) সে এই বিষয় দখল করিয়া লইল। (ইহাতে) মৃত ব্যক্তির পিতৃব্যপত্নী নিজে উত্তরাধিকারিণী বলিয়া অধচ তৎকালে অপ্রাপ্তব্যবহার ছিল যে এই দত্তক পুত্র তাহার ওসী বলিয়া পুনর্বার দখল পাইবার নিমিত্তে নালিশ করিল। এই বালক দত্তক গৃহীত হওয়ার সময়ে পঞ্চম বর্ষের উর্দ্ধ বয়স্ক থাকা স্বীকৃত হইয়াছে। প্রতিবাদী নিজ পিতৃ-বোর বধাশাস্ত্র উত্তরাধিকারী বলিয়া দাওয়া করে। মৃত ব্যক্তির বিষয়ে কে অধিকারী তাহা কহিবেন? এবং উপরি বর্ণিত দত্তক সিদ্ধ কি না তাহাও কহিবেন?”

পণ্ডিত যে উত্তর করিলেন তাহার মর্ম এই যে—‘যদি কোন নপিও ব্যক্তি আপন পুত্র আনিয়া ব্রাহ্মণদের ও গুরুর এবং আর ২ লোকের সম্মুখে কোন নিম্নলিখিত ব্যক্তির হস্তে দেয়, তবে ঋষিদের

Thakoer and his associates ; and that, even if it had been proved, it could be of no benefit to the appellant, inasmuch as it was illegal without the sanction of her husband, which, both by her own deposition in a former case, and Hurnath's papers produced in this, it was evident never was given, or intended to be given ; that the power conferred by Hurnath was explicitly confined to the son of Joogulkishore, Shibkishore, or, if the father were unwilling to give his son in adoption, the son of some other Brahmin ; that there was not a word in relation to repeated adoption at the widow's pleasure, in the event of casualty to the first adopted son ; and that without a distinct permission, she could not of herself do that legally. On these grounds Mr. Rattray affirmed the decree of the Provincial Court, awarding possession of the estate to the Respondents.—18th of November 1828. S. D. A. R. Vol. IV. pp. 318, 319.

A Hindoo widow claimed a moiety of an ancestral estate as heir to her deceased husband, who had given her, as she alleged, an *Anoomutty puttra*, which, however, she had never exercised. The Court, considering that the *Anoomutty puttra* was altogether unworthy of credit, as no mention has been made of it by the widow for twenty two years after her husband's death, dismissed the claim of the widow, and declared that she was only entitled to maintenance, her husband having died during the life time of his father and brothers. *Musst. Hemluta Chowdhooraen v. Puddomunee Chowdhooraen.* 14th Feb. 1825. S. D. A. R. Vol. IV. p. 19.

Bullubakant Chowdhree, Appellant, versus Kishenprie Dasea Chowdrain,
guardian of Nubkant Chowdhree, Respondent.

CASE
bearing on the
Vyavasthas Nos. 500,
505, & 508.

This case was referred to the principal sadder ameen of the district, who put the following question to the pundit of the Zillah Court :

" A Hindoo householder, of the Telee caste, is possessed of property, ancestral and self-acquired he died childless after an illness of ten or twelve days. One day, when he was in a state of insensibility, the wife of his father's brother, who resided in the same house, and his own wife, brought to him a child of the same family, in the presence of some Brahmin priests, his *gooroo*, people of the same caste, and a few of the neighbours, and addressed him : ' You wished to adopt a son, now receive him.' After calling to him two or three times, he answered ' yes.' The uncle's wife then took the hand of the sick man,—the father of the boy to be adopted took his son's hand, and put it into that of the sick man. A few hours after, the sick man died. His obsequies were performed by the son thus adopted, to which no objection was made by the defendant. The adopted son entered upon and held possession of the estate of the deceased for three or four months, and lived with his widow. The widow died five months after her husband. On this the defendant, who is the cousin of the deceased on the father's side, (the defendant and deceased being the sons of whole brothers,) took possession of the property. The widow of the deceased's uncle has sued for recovery of possession, in her own right as heir, and as guardian of the adopted son, still a minor. The boy is admitted to have been upwards of five years old at the time of his adoption. The defendant claims as heir at law to his deceased uncle. State who is entitled to the property of the deceased ? and whether the adoption, as above particularised, is legal or not ? "

The pundit replied to the following purport : " If any *Sapinda* (or kinsman connected by an obligation of food) bring his own son, and give him into the hand of a childless man, in the

উক্তি আছে যে গ্রহীতা ব্যক্তি সজ্ঞাবস্থায় থাকিলে ঐ দত্তক সিদ্ধ । প্রশ্ন হইতে প্রকাশ পাইতেছে যে ঐ গ্রহীতা দত্তক গ্রহণ করার কএক ঘণ্টা পরে কালপ্রাপ্ত হয়; এবং দত্তক গ্রহণ ক্রিয়াবিহিত হোম করা না হইয়া থাকিলেও তাহাতে ঐ দত্তক অসিদ্ধ নয়, যেহেতু ব্রাহ্মণ কত্রিয় ও বৈশ্যদের দত্তক সিদ্ধি নিমিত্তেই হোম আবশ্যক, (কিন্তু) এ গ্রহীতা তদ্ব্যতীত কোন জাতীয় নয়। দত্তক গ্রহণের তাৎপর্য্য এই যে সে গ্রহীতার ও তৎপিতা পিতামহ ও প্রপিতামহের পিণ্ড দান করিবে। যেহেতু বর্তমান মকদ্দমার উল্লিখিত দত্তকপুত্র (গ্রহীতা) পিতার অন্ত্যেষ্টিক্রিয়াদি করিয়াছে এবং করিতে থাকিবে, অতএব তাহার দত্তকতা স্পষ্টতই সিদ্ধ,—ও সে বিনাপত্তিতে তদগ্রহীতা পিতার ধনাধিকারী”।

প্রধান সদর আমীন ইহা বিবেচনা করিয়া যে উক্ত ব্যবস্থাতে মৃত ব্যক্তির বিবয়ের কোন অংশে বাদিনী অধিকারিণী হওয়া না হওয়ার প্রশ্ন সঙ্কে কোন উত্তর নাই, পুনর্বার প্রশ্ন করিয়া উক্ত বিবয়ে মত লিখিতে পণ্ডিতকে অনুরোধ করিলেন। তাহাতে পণ্ডিত উত্তর করিলেন—“যেহেতু দত্তক পুত্র আছে, অতএব মৃত ব্যক্তির পিতৃব্যপত্নী তদ্বিষয়ের কোন অংশে অধিকারিণী নয়।”

উক্ত ব্যবস্থানুসারে প্রধান সদর আমীন ঐ দত্তক পুত্রের পক্ষে ডিক্রী করিলেন।

প্রতিবাদী জিলায় জজ সাহেবের নিকট আপীল করিলে তিনি প্রধান সদর আমীনের কল্পসল্য বহাল রাখিলেন।

অনন্তর প্রতিবাদী সদর দেওয়ানী আদালতে খাম আপীল করণের প্রার্থনা করে, ও তাহা মঞ্জুর হয়।

এই মকদ্দমা প্রথমে হার্ডিং সাহেবের হজুরে পেশ হয়, তিনি সদর আদালতের পণ্ডিতকে বক্ষা-মাণ প্রশ্ন করেন—

“১ম। কোন সঙ্কটাপন্ন পীড়িত এবং অজ্ঞানাবস্থ ব্যক্তির নিকট এক বালক লইয়া গিয়া তাহাকে যদি কেহ জিজ্ঞাসা করে তুমি দত্তক গ্রহণ করিবে কি না, এবং ঐ পীড়িত ব্যক্তি যদি স্বীকারার্থক এক কথায় মাত্র উত্তর দেয়, তবে তাদৃশ দত্তক সিদ্ধ কি না ?

২য়। শাস্ত্রে দত্তক হওনের নিমিত্তে বয়োবিশেষ নির্দিষ্ট আছে কি না ? যদি থাকে, তবে ঐ বয়স বিষয়ক শাস্ত্র হিন্দু মাত্রের উপর খাটে, কি জাতি বিশেষে ?

পণ্ডিত প্রথম প্রশ্নের এই উত্তর করিলেন যে প্রশ্নে বর্ণিত অবস্থাতে গৃহীত দত্তক অসিদ্ধ, কেননা দত্তক সিদ্ধির নিমিত্তে বে ২ নিয়ম (পালন) আবশ্যক তাহা উক্ত অবস্থাপন্ন ব্যক্তি করিতে পারিত না, এবং ঐ সকল নিয়ম পালন না করিলেও দত্তক সিদ্ধ হইতে পারে না।

প্রমাণ—

দত্তকমীমাংসাপূত বশিষ্ঠবচন—‘দত্তকগ্রহণোন্মুখ ব্যক্তি জাতি কুটুম্বকে নিমন্ত্রণ করিয়া, রাজার নিকট নিবেদন করিয়া, এবং হোম করিয়া তবে দত্তক গ্রহণ করিবে’।

দ্বিতীয় প্রশ্নের পণ্ডিত এই উত্তর করিলেন যে—প্রধান ভিন্ন জাতির অর্থাৎ ব্রাহ্মণ কত্রিয় ও বৈশ্যের দত্তকের বয়স উপনয়নের পূর্বে, এবং শূত্রের দত্তকের বয়স বিবাহ সংস্কারের পূর্বে নির্দিষ্ট আছে।

প্রমাণ—

১ দত্তকমীমাংসা—“চূড়াদি ক্রিয়া (চূড়াদ্যা) গ্রহীতার গোত্রোন্মেষে সম্পন্ন হইলে দত্তকেরা পুত্র পণ্ডিত হয়, নতুবা তাহার দাস উক্ত হইয়াছে।”

২, দত্তকমীমাংসা—‘চূড়াদ্যা’ এই অভ্যঙ্গগণসম্বন্ধান বহুব্রীহি সমাসে ব্রাহ্মণ, কত্রিয় ও বৈশ্যের উপনয়ন জ্ঞেয়, কিন্তু শূত্রের বিবাহাদি বোধ্য।”

পণ্ডিতের উত্তর হুটে যে. হার্ডিং সাহেবের এই রায় হইল যে গোত্রীকান্তকর্তৃক নবকান্তের দত্তক গৃহীত হওয়া সপ্রমাণ করিতে বাদিনী সম্পূর্ণরূপে অশঙ্ক্য হইল, এতাবত। নিম্ন আদালতের ডিক্রী রদ করিয়া দাবী ডিসমিস করার প্রস্তাব করিলেন।

presence of *Brahmin* priests, *guroo*, and others, it is the declaration of the sages that, if the party adopting is conscious of what he is doing, the adoption is legal. It appears from the question that the adopter died a few hours after making the adoption; and although the burnt sacrifice prescribed in cases of *Dattaka* adoption, was not observed, that does not invalidate the adoption, as the sacrifice is only essential to the conditions of legal adoption among *Brahmins*, *Kshetrias*, and *Voishyas*, to neither of which did the adopting party belong. The object of adopting a son is that he might offer the funeral cake to his adopting father, grandfather, and great grandfather. As, in the present instance, the son adopted has performed the funeral obsequies for his father, and will continue to do so, his adoption is clearly valid, and he is unquestionably entitled to the estate of his adopting father."

The principal sudder ameen, observing that the pundit's *Vyavasthá* contained no reply to the question of the right of succession of the plaintiff to any portion of the estate of the deceased, put a further question to him, desiring an opinion on that point. To which the pundit replied that, as there was an adopted son, the widow of the uncle of the deceased did not succeed to any portion of the estate.

The principal sudder ameen, with reference to the *Vyavasthá*, gave judgment in favor of the adopted son. The defendant appealed to the Zillah judge, who confirmed the decree of the principal sudder ameen.

The defendant then applied to the Sudder Dewanny Adawlut for permission to file a special appeal, which was granted.

The case was first laid before Mr. Hardinge, who put the following questions to the pundit of the Sudder Court.

1st. If one ask a person, who is dangerously ill and insensible, whether he will adopt a son, at the same time taking a child to him, and the sick man reply, merely by a single word, in the affirmative, is such adoption legal?

2nd. Is adoption restricted to any particular age by the Shasters? and if so, is the law respecting the particular age, applicable to all, or only to some of the *Hindoo* tribes?

The pundit replied to the first question that an adoption made under the circumstances stated in the question was illegal, because the conditions requisite to the validity of an adoption could not be performed by a person in the state mentioned; and without the performance of those conditions, the adoption could not be legal.

Authority.—*Vasishtha* in the *Dattaka-mīmāṃsá*. "One about to adopt a son should invite his kinsmen and make (a) representation to the king, and offer a burnt sacrifice, and thus make the adoption."

To the 2nd question the pundit replied that the period fixed for adoption, with respect to the three superior tribes, *Brahmins*, *Kshetrias*, and *Voishyas*, was prior to their investiture with the respective cords; and with respect to *Shúdras*, to their contracting marriage.

Authorities.—1. *Dattaka-mīmāṃsá*. "The ceremony of tongue (*Chúddádyá*) and other rites of initiation being performed under his own family name, sons given may be considered as issue: else they are termed slaves."

2. *Dattaka-mīmāṃsá*. "By the compound epithet '*Chúddádyá*,' rites commencing with that of investiture for persons of the superior tribes would be suggested, but for *Shúdras*, marriage, and so forth, implied."

Mr. Hardinge, adverting to the replies of the pundit, was of opinion that the plaintiff had completely failed to establish that the adoption of Nubkant by Gowreekant was a legal transaction, and proposed to reverse the decrees of the lower courts, and dismiss the claim.

দে. মনি সাহেব হাতিং সাহেবের সহিত একমত হইয়া তদনুসারে চূড়ান্ত রূপে রায় দিলেন। ১৬
জানুৱারি ১৮৩৮ সাল,—স, দে, আ, রি, বা, ৬. পৃ, ২১৯।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ।

কে কাহাকে দত্তকার্থে পুত্র দিতে পারে, ও কে পারে না।

ব্যবস্থা।

৫১৪ বহু পুত্রবান্ পিতা নিজ ক্ষমতায়
ও বহুপুত্রবতী মাতা ভর্তার অনুজ্ঞায় পুত্র-
পৌত্রপ্রপৌত্র-হীন ও বাধক সম্বন্ধবিহীন*
সজাতীয়কে দত্তকরূপে পুত্র দিতে পারে।

প্রমাণ।

মাতা বা পিতা যে সদৃশ (অ) পুত্রকে
আপদে (ই) উদকদ্বারা দান করেন, সে
(ভগ্নগ্রহীতার) দত্তক সুত। মনু।

(অ) 'সদৃশ'—অর্থাৎ সজাতীয়। বস্তুতঃ
মনুবচনস্থ সদৃশ পদের অর্থ সজাতীয় হওয়াই যুক্ত,
—কেননা পরে ভাদৃশ দত্তকেরই ধনাধিকার
দর্শিত হইয়াছে। এবং অসজাতীয় দত্তকের ধনা-
ধিকারী হওয়া সম্ভব নহে। তাহা শৌনক কহি-
য়াছেন 'অন্যজাতীয় সুত কোথাও গ্রহীত হইলেও
তাহাকে বিষয়াধিকারি করিবে না,—শৌনকের এই
মত'†। যাক্ যাক্ রূপেই কহিয়াছেন—'সজাতীয়
সুতই গ্রহণ করিবে, সেই পিওদাতা ও বিষয়াধিকারী
হইবে, তদভাবে বিজাতীয় (সুত গ্রহণ করিবে)
সে কেবল বংশরক্ষক হইবে, ও বিষয়াধিকারি হইতে
গ্রাসাচ্ছাদ মাত্র পাইবে†। দ, চ, পৃ, ৫।

অতএব বুদ্ধ গৌতম—'অন্য জাতীয় সুত
কোথাও গ্রহীত হইলেও তাহাকে বিষয়াধিকারি
করিবে না, শৌনকের এই মত'—ইহা কহিয়া
বিজাতীয় দত্তকের বিষয়াধিকারিত্ব নিবেদন করি-
তেছেন। দ, মী, পৃ, ২৬।

এতাবত! অসমানজাতীয়কে দত্তক কর্তব্য নয়
এই সিদ্ধান্ত। দ, মী, পৃ, ২৬।

৫১৪ বহুপুত্রবান্ পিতা স্বতন্ত্রেচ্ছয়া
বহুপুত্রবতী মাতা চ ভর্তরনুজ্ঞয়া পুত্র-
পৌত্রপ্রপৌত্রহীনায় বাধকসম্বন্ধবিহীনায় চ*
সবর্ণায় দত্তিমরূপেণ পুত্রং দাতুমহতি।

মাতা পিতা বা দম্যাতাঃ বসন্তিঃ পুত্র-
মাপদি (ই)। সদৃশং (অ) ঐতিহ্যবৃত্তং
সজ্ঞেয়ো দত্তিমঃ সুতঃ॥ মনুঃ।

(অ) 'সদৃশং'—সজাতীয়ং। বস্তুতঃ মনুবচনে
সদৃশপদস্য সজাতীয়ার্থকভাবে যুক্ত। পরন্তু ভাদৃশ
দত্তকস্য বিভূগদর্শনাৎ অসবর্ণস্য চ বিভূগাসম-
বাৎ†। বধা শৌনকঃ—'বদি স্যাদন্যজাতীয়ো
গ্রহীতোঃপি সুতঃ কচিৎ। অংশভাজং ন তৎ
কুর্য্যাক্ষৌনকস্য মতং হি তৎ†। যাক্ যাক্ বাক্যঃ—
'সজাতীয়ঃ সুতোগ্রাহঃ পিওদাতা স স্বকথ্যক।
তদভাবে বিজাতীয়ো বংশমাত্রকঃ সুতঃ॥ গ্রাসা-
চ্ছাদনমাত্রস্ত স লভেত ভুক্তিধনং†। দ, চ,
পৃ, ৪, ৫।

অতএব বুদ্ধ গৌতমঃ—বদি স্যাদন্যজাতীয়ো
গ্রহীতো বা সুতঃ কচিৎ। অংশভাজং ন তৎ
কুর্য্যাক্ষৌনকস্য মতং হি ভদিত্যসমানজাতীয়স্যাৎ-
শতাক্ষং নিবেদতি। দ, মী, পৃ, ২৬।

তন্মাদসমানজাতীয়ো ন পুত্রীকার্য ইতি সিদ্ধং।
দ, মী, পৃ, ২৬।

* ইহার পর পরিচ্ছেদ ত্রুট্য।

ত্রুট্য—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩০, ৩১।

† কলিতে অসবর্ণ দত্তকের ধনাধিকারী হওয়া দূরে থাকুক (অসবর্ণবিবাহ নিষেধে অসবর্ণপুত্রোৎপাদন নিষিদ্ধ
হওয়াতে দত্তাপুত্রন্যারে) অসবর্ণ পুত্র গ্রহণই নিষিদ্ধ,—বিশেষতঃ তাহা আচার বিরুদ্ধ হেতু লোকতঃ স্বর্ভূতঃ উত্তরতই
বিরুদ্ধ,—কেননা আচার পরম ধর্ম ও ধর্মশাস্ত্রের বিধানের উপর অবল। ত্রুট্য—ব্য. ম, পৃ, ২০, ২১, ৩১—৩২।

Mr. Money concurred with Mr. Hardinge, and passed final judgment accordingly.—16th of January 1838.—S. D. A. Rep. vol. VI. p. 219.

SECTION V.

WHO TO WHOM MAY OR MAY NOT GIVE A SON FOR ADOPTION.

514 The father of several sons may of his own authority, and the mother of several sons may with the assent of her husband, give a son in adoption to a person, who is of the same class or caste, destitute of a son, son's son, and son's grandson in the male line, and not a prohibited relation.* Vyavasthá.

I. "He is called a son given, whom his father, or mother, affectionately gives as a son, being alike (a,) and in a time of distress (i,) conferring the gift with water.—*Manu*. D. Ch. Sect. I. § 12. Authority.

(a) 'Alike'] Belonging to the same class.—In fact, the construction of the word 'alike' (*Sadriśha*) in *Manu's* text, as signifying of the same class is only proper; for, elsewhere, the participating, as an heir, of such adopted son, is shown: and the participating in the inheritance, of one unequal in class, is impossible.† Thus *Shounaka* declares: "If one of a different class, should, however, in any case have been adopted as a son, he should not make him the participator of a share: this is the doctrine of *Shounaka*."†—*Yāska* explicitly declares this: "A person of the same class must be adopted as a son. Such a son performs the oblations, and takes the estate; in default of him, one different in class, who is regarded merely as prolonging the line. He receives food and raiment only, from the person succeeding to the estate."†—*Ibid.* § 13, 15, 16.

Accordingly, *Vṛiddha Goutama* forbids the participation, in inheritance, of one not of the same tribe, thus,—“or should one of a different class be taken as a son, in any instance, let him (the adopter) not make him a participator of a share: this is the doctrine of *Sounaka*.”—D. Mīm. Sect. II. § 21.

Hence, it is established, that one of a different class cannot be adopted as a son.—*Ibid.* § 22.

* See the section next following.

See Macn. H. L. vol. I. pp. 66, 67.

† In the present (*kali*) age, the marriage with a damsel of a different class having been prohibited, and consequently the production of a son in the womb of such a wife, the adoption of a son of a different class, not to mention his disinherision, if ever adopted, must, *a fortiori*, be concluded to have been prohibited: such adoption is moreover contrary to custom, which itself is transcendent law, and supersedes the general maxims of the law. See *ante*, pp. 21, 51, 303—313.

(ই) ' আপদে '—অর্থাৎ পুত্রপ্রতিগ্রহী-
তার পুত্রপৌত্রপ্রপৌত্রহীনাবস্থায় । দ, চ, পৃ, ৫ ।

একপুত্র ব্যক্তির পুত্র দান করা কখনো
কর্তব্য নয় । বাহার বহুপুত্র অবস্থায় হেতু তাহারই
পুত্র দান কর্তব্য ।—(শৌনক) । একমাত্র পুত্র
বাহার সেই এক-পুত্র (অর্থাৎ একপুত্রবান্)
এতাবত সেই পুত্র দান কর্তব্য নয় ।—কেননা
বশিষ্ঠের বচন এই যে 'এক পুত্র দান করিবে না প্রতি-
গ্রহ-ও করিবে না' । এখানে দানপদের অর্থ স্বয়ং
নিরুত্তিপূর্বক পরবন্ধোৎপাদন হওয়াতে এবং পর-
বন্ধোৎপত্তি পরের প্রতিগ্রহ বিনা উপপন্ন না
হওয়াতে, তাহা উহা করিতেছেন, এতাবত এতদ্দ্বা-
রা (কেবল এক পুত্র) প্রতিগ্রহ করার-ও নিবেদন সিদ্ধ
হইতেছে । এই নিমিত্তেই বশিষ্ঠ কহিয়াছেন এক
পুত্র দিবে না প্রতিগ্রহও করিবে না' । ও তাহার
হেতুবাদ এই করিয়াছেন যে—'সে পূর্বপুরুষের বংশ
রক্ষার নিমিত্ত' । বংশরক্ষা নিমিত্ত অভিহিত
হওয়াতে এক পুত্র দানে বংশলোপ রূপ অভিযায়
বোধিত হইয়াছে । দ, মী, পৃ, ৫০, ৫১ ।

অনন্তর—কাহাকর্তৃক পুত্রদান কর্তব্য—এত-
দ্বয়ের কহিতেছেন 'বহুপুত্রবান্ ব্যক্তিকর্তৃক' ।
এক পুত্রবিশিষ্ট ব্যক্তির পুত্রদান কর্তব্য নয়,
এই নিবেদনহেতু চুই পুত্র বিশিষ্ট ব্যক্তির পুত্রদান

০ দত্তকমীমাংসাকার 'আপদে' এই পদের যে ব্যাখ্যা
করিয়াছেন তদনুযায়ী, 'আপদে'—অর্থাৎ দুর্ভিক্ষাদিতে ।
অনাগতকালে দান করিলে দাতার দোষ হয়, যেহেতু—
'অন্যথা প্রস্তুত হইবে না'—এই নিবেদন আছে । অথবা
প্রবৃত্ত্যঃ অর্থাৎ প্রতিগ্রহীতার প্রবৃত্তি অপূত্রস্বরূপ আ-
পদে । যেহেতু অত্রির বচন এই যে অপূত্রের সর্বদা পুত্র-
প্রতিনিধি কর্তব্য । এবং অপূত্রক ও চক্রিকার-ও এই রূপ
ব্যাখ্যা করিয়াছেন, যথা, 'আপদে—অর্থাৎ গ্রহীতার
অপূত্রত্বে (দ, মী, পৃ, ৫৩) । কিন্তু এতদ্বশে দত্তকচক্রি

+ (এক পুত্র) প্রতিগ্রহ করিবে না' ইহার ভাব এই
যে জনকের বংশলোপ অকর্তব্য, কিন্তু তাহাতে দত্তক
অসিদ্ধ হয় না ।—বিবাহভাব্য ।

দত্তকনির্ণয়মুক্ত বশিষ্ঠ ও মনু,—কিন্তু এই বিধান এক পুত্রকে বা ক্রোড় পুত্রকে দত্তকগ্রহণ নিবেদন না হইয়া বরং
দান নিবেদনক বটে, ঐ দান একবার কৃত হইলে আর নিবেদন কহিতে পারে না । কোন বালক একবার দত্তক গৃহীত হইলে সে
যতঃ জনক কুলের বিষয়ে এককালে অনবিকারী হয় ইহা বিবেচনা করিলে ঐ মত ব্যাখ্যাই যৌক্তিক হইতেছে । অতীত—
বয়ের স্মিগোর্ট গোবিন্দ রাওর বিরুদ্ধে হয়ৎ রাওর মকদ্দমা, বা. ২, পৃ. ১৫ । বেক্. বি. ল. বা. ১, পৃ. ৩৭ ।

(ই) ' আপদি '—পুত্রপ্রতিগ্রহীত্বপু-
ত্রত্বে । দ, চ, পৃ, ৫ ।

নৈকপুত্রেণ কর্তব্যঃ পুত্রদানঃ কদাচন ।
বহুপুত্রেণ কর্তব্যঃ পুত্রদানঃ প্রবৃত্ত্যঃ ।—(শৌ-
নকঃ) । এক এব পুত্রো বসোতি এক-পুত্রঃ, তেন
তৎপুত্রদানঃ ন কার্যঃ ।—নম্বেবৈকং পুত্রং দদ্যাৎ
প্রতিগ্রহীয়াৎপ্রতি বশিষ্ঠস্মরণাৎ । অত্র স্ব-
ত্নিনিবৃত্তিপূর্বক পরবন্ধোৎপাদনস্য দানপদার্থ-
ত্বাৎ পরবন্ধোৎপাদনস্য চ পরপ্রতিগ্রহবিনাশরূপ-
পত্তন্তনপাতিপত্তি,—তেন প্রতিগ্রহনিবেদনোপি
অনেনৈব সিদ্ধান্তি । এতএব বশিষ্ঠঃ—নম্বেবৈকং
পুত্রং দদ্যাৎ প্রতিগ্রহীয়াৎপ্রতি । তত্র হেতুর্নান-
সহি সন্তানার পূর্বেবামিতি । সন্তানার্থত্বাতি-
ধানে নৈকস্য দানে সন্তানবিস্তৃতি প্রত্যাবায়ো
বোধিতঃ স চ দাতৃপ্রতিগ্রহীত্বোরুত্তরোপি উত্তর-
শেষত্বাৎ । দ, মী, পৃ, ৫০, ৫১ ।

তর্হি কেন পুত্রোদয়ে ইত্যাত আহ—
'বহুপুত্রেণৈতি' । নৈকপুত্রেণৈতি নিবেদনং দ্বি-
পুত্রস্যোব দান প্রাপ্তৌ বহুপুত্রেণৈতিচ্যুতত্ত্বং দ্বি-
পুত্রস্যপি তৎপ্রতিবেদন ।—'একপুত্রোহা-

০ দত্তকমীমাংসাকৃত 'আপদি' ইতি পদস্য বহুব্যা-
খ্যাকৃত্য তদনুযায়ী, 'আপদি'—দুর্ভিক্ষাদৌ । অনাপদি
দানে দাতৃদোষঃ—অন্যথা ন প্রবর্তেতেতি নিবেদনং ।
যথা প্রবৃত্ত ইতি প্রতিগ্রহীত্বঃ প্রবৃত্তাদাপদ্যপূত্রত্ব ইতি—
অপূত্রৈব কর্তব্যঃ পুত্রপ্রতিনিধিঃ সনৈত্যত্র স্মরণাৎ ।
ব্যাখ্যাতকৈবমেবাগারক চক্রিকাত্যাৎ—'আপদি'—গ্রহী-
তুরপুত্রত্ব ইতি (দ, মী, পৃ. ৫৩) । এতদ্বশে চু চক্রি-
কাব্যাদিধার প্রচলিতা ।

+ প্রতিগ্রহীয়াদিত তৎকুলোচ্ছেদস্যাকর্তব্যব্যাখ্যিতা-
বঃ,—ন তেন দত্তকস্থানিতিঃ ।—বিবাহভাব্যঃ ।

(3) "In a time of distress."] The adopter being destitute of male issue.*—D. Ch. Sect. I. § 18.

"By no man, having an only son, (*eka-putra*) is the gift of a son to be ever made. By a man having several sons, (*bahu-putra*), such gift is to be made on account of difficulty, (*prayatnatas*.)"—*Shounaka*. He, who has one son only, is '*eka-putra*,' or one having an only son: by such a one, the gift of that son must not be made: for, a text of *Vashishtha* declares: "an only son, let no man give, &c." Since the word 'gift' means the establishing another's property, after the previous extinction of one's own; and another's property cannot be established without his acceptance; the author (*Shounaka*) implies this also, in his text in question. Therefore, a prohibition likewise against acceptance, is established, by that very text. Accordingly *Vashishtha*: "an only son, let no man give, or accept, &c." To this he subjoins a reason, "For, he is [destined] to continue the line of his ancestors."† His being intended for lineage, being thus ordained; in the gift of an only son the offence of extinction of lineage is implied. Now, this is incurred by both the giver and adopter also. For the [reason in question] is subjoined, after both [verbs: viz. give and accept.] D. Mīm. Sect. IV. § 1—4.

Next, the author replies to the question,—By whom is a son to be given? "By one having several sons. He who has several sons, is '*bahu-putra*,' or 'one having several sons.' "By no man having an only son." From this prohibition, the gift, by one having two sons, being inferrible: this part of the text ("By one having several sons," &c.) is subjoined, to prohibit the

* The author of the *Dattaka-Mīmāṃsā* explains the phrase "in a time of distress" as signifying also in a famine, and so forth, thus: "*During distress*." In a famine, and so forth: should the gift be made, no distress existing, the giver commits a sin, on account of the prohibition, "otherwise he must not attempt the same." Or the term '*prayatnatas*' may signify—'on account of difficulty of the adopter, '*During distress*;' that is, when destitute of male issue: on account of the text of *Attri*, commencing,—"By a man destitute of a son only must a substitute for the same always be adopted, &c." and it is thus interpreted, even by *Aparārka*, and in the *Chandrikā*. "*During distress*," that is,—the adopter having no son." (D. Mīm. Sect. IV. § 20, 21.) The interpretation of the *Dattaka-chandrikā* is alone accepted and used in Bengal.

† Let no man accept (an only son) because he should not do that whereby the family (of the natural father) becomes extinct: but this does not invalidate the adoption of such a son (actually) given (to him).—Coleb. Dig. vol. III. p. 243.

Vashishtha, *Datt. Nṛ.* and *Manu*. Ibid; but this is an injunction rather against the giving than the receiving an only or elder son in adoption, and the transfer having been once made, it cannot be annulled. This seems but reasonable, considering that the adoption having once been made, the boy *ipso facto* loses all claim to the property of his natural family. See Bombay Reports, Case of Huebut Rao v. Govind Rao, vol. II. page 75.—Macn. H. L. vol. I. p. 67.

প্রাপ্তি হওয়াতে বহুপুত্রবান ব্যক্তিকর্তৃক যে (পুত্রদান) উক্ত হইয়াছে তাহা দ্বিপুত্রবান ব্যক্তিকর্তৃক পুত্রদান নিবেদন নিমিত্ত। এবং ত্রীপুত্রপ্রতি বক্ষ্যমাণ শাস্ত্রের উক্তি নিমিত্ত—‘হে কুরুনন্দন, এক পুত্রবান আমার মতে অপুত্রই,—যেমন এক চক্ষু বাহার তাহার চক্ষু নাশে সে অন্ধই হয়’। ঐ, পৃ, ৫১। দ্রষ্টব্য—দ, চ, পৃ, ১।

দুই পুত্র বিশিষ্ট ব্যক্তি এক পুত্র দান করিলে এবং অপর পুত্র নষ্ট হইলে বংশ লোপের আশঙ্কা করিয়া শৌনক কহিয়াছেন ‘প্রযত্নে বহুপুত্রবান ব্যক্তিরই পুত্রদান কর্তব্য’। দ, চ, পৃ, ১। পরন্তু—

ব্যবস্থা।

৫১৫ ঋষি ও নিবন্ধুরা দ্বিপুত্রব্যক্তিকর্তৃক পুত্রদান নিবেদন করিলেও লোকে তদাচার দৃষ্ট হইতেছে, ব্যবহারেও তাহা অসিদ্ধ বিবেচিত হয় নাই*।

প্রমাণ।

‘বহু পুত্রবানকর্তৃক’—ইহাতে পুংলিঙ্গ শ্রুতি হওয়াতে ত্রীকর্তৃক পুত্রদান প্রতিষিদ্ধ।—‘ত্রী লোকে পুত্রদান করিবে না’ (এই বশিষ্ঠ) বচনে তাহার অবাধীনতা শ্রুতি এই তাৎপর্য। তর্ত্তার অনুজ্ঞাতে তাহারও অধিকার আছে, যথা বশিষ্ঠ কহিয়াছেন ‘তর্ত্তার অনুজ্ঞাবিনা’।—‘মাতা কিম্বা পিতা বাহাকে দান করেন,’ মাতা অথবা পিতা দেন,’ এতদ্বারা মাতা যে পিতার সমান কথিতা তাহাও পিতার অনুজ্ঞাবিষয়ক। দ, মী, পৃ, ৫১।

তর্গার অপেক্ষা না করিয়া একাকি তর্ত্তার পুত্রদানে অধিকার। যেহেতু ‘পিতা কিম্বা মাতা বাহাকে দান করেন’;—‘মাতা বা পিতা বাহাকে

পুত্রো মে মন্তঃ কৌরবনন্দন। একং চক্ষুর্নাশে চক্ষুর্নাশে ভস্মাক্ষ এবহি’ ইত্যাদি ভীষ্মপুত্রি শাস্ত্র-মুক্তেঃ। ঐ, পৃ, ৫১। দ্রষ্টব্য—দ, চ, পৃ, ১।

দ্বিপুত্রস্যাপি পুত্রদানে অপরপুত্রনাশে বংশ-বিচ্ছেদমাশঙ্ক্যাহ শৌনকঃ—‘বহুপুত্রেণ কর্তব্যং পুত্রদানং প্রযত্নতঃ’। দ, চ, পৃ, ১। পরন্তু—

৫১৫ নিষিদ্ধমপি ঋষিভির্নিবন্ধুভিঃ দ্বিপুত্রেণ পুত্রদানং, লোকে তদাচারো দৃশ্যতে, ব্যবহারেহপি নাসিদ্ধং বিবেচিতং*।

বহুপুত্রেণেতি—পুংলিঙ্গ শ্রুতিঃ পুত্রদান প্রতিষেধঃ। ন ত্রী পুত্রং দদ্যাদিতি নৈরপেক্ষ প্র-ণাচ্ছেতি ভাবঃ। তর্ত্তরনুজ্ঞানে তস্য অপাধিকারঃ।

তথাচ বশিষ্ঠঃ—অন্যানুজ্ঞানান্তর্ত্তুরিতি।—যচ্চ ‘দদ্যাম্মাতা পিতা যং বেতি’ যচ্চ ‘মাতা পিতা বা দদ্যাতামিতি’—মাতৃপিতৃসমকক্ষভয়াভিধানং তদপি তত্র অনুজ্ঞানবিষয়মেব। দ, মী, পৃ, ৫১।

ত্রী নিরপেক্ষসৈকস্যাপি তর্ত্তর্দানাদি-কারঃ। ‘দদ্যাম্মাতা পিতা যং বা’; ‘মাতা পিতা বা দদ্যাতাম্’ ইতি মাতৃনিরপেক্ষকপিভূনির্দে-

* ইহা পূর্বে বিবেচিত হইয়াছে যে যাহার পুত্র পৌত্র ও অপৌত্র আছে সে দত্তক গ্রহণ করিতে যোগ্য নহে। তৎসংযুক্তিক ন্যায়ে তাহা হইতে ইহাও নিষ্কর্ষ হইতেছে যে যদি কোন ব্যক্তির এক পুত্র বর্ত্তমান থাকে, ও মৃত জ্যেষ্ঠ পুত্রের একপুত্র থাকে তবে সে প্রথমকে (অর্থাৎ বর্ত্তমান পুত্রকে) দত্তক দিতে পারে, কেননা (তদবস্থায়) সে এক পুত্র বিশিষ্ট বিবেচিত হইতে পারে না, ঐ পৌত্র সর্ব্বথা তাহার পুত্ররূপে ও জ্যেষ্ঠ পুত্রের স্থলাভিষিক্ত। দুই পুত্র মাত্র সত্ত্বে তন্মধ্যে এককে দান করিতে দত্তক মীমাংসায় নিষেধ আছে বটে, কিন্তু ঐ বিধান অপ্রযুক্তি কর্তৃক, তাহা অবশ্যরূপে মান্য নহে। মেচ্, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৭১।

উক্ত অবস্থায় দুই পুত্রের মধ্যে এক পুত্র দান নিষেধক ঐ অপ্রযুক্তিজনক বিধান খাটিতে পারে বটে, কিন্তু তথাপি দত্তক সিদ্ধ হইবে। ঐ, নোট।

অন্য প্রস্তাবে, কোন ব্যক্তির দত্তকরূপে পুত্র দান করিতে সমর্থ হওয়ার নিমিত্তে দুই পুত্র থাকা প্রচুর নহে, তাহাও বহু পুত্রবান হওয়া চাই; কেবল দুই পুত্র থাকিলে যদি এক পুত্র দান করে তবে অবশিষ্ট পুত্র মরিলে সে নিসিন্দান হইবে—সে আনন্ধ্যায় পতিত হওয়া অকর্তব্য। পরন্তু এই বিধান অবশ্য মাননীয় বলিয়া কখনো বলবৎ ছিল এমন বোধ হয় না। এতাবত কোন পুরুষের দুই পুত্র থাকিলে সে কনিষ্ঠকে দান করিতে পারে। এস্টেট, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৭০।

same, by one having two sons also. For, the speech of Śāntana to Bhīṣma, expresses: "He who has only one son, is considered by me, as one destitute of male issue, oh ! descendant of Kuru, "One, who has only one eye, is as one destitute of both : should his only eye be lost, he is absolutely blind."—*Ibid.* § 7, 8.

The author, apprehending an extinction of lineage, in case of the gift of a son, by one, even having two sons, says : "by one having several sons, such gift is to be anxiously made."—D. Ch. Sect. I. § 29, 30.

But—

515 Though prohibited by the sages and Digest-writers, the gift of a son by one having two sons is seen in practice, and it is not declared invalid by the courts of justice.* Vyavasthá.

"By a man having several sons." Since the masculine gender is here used, the gift of a son, by a woman, is prohibited. Accordingly, *Vaishishtha* says : "Let not a woman either give or accept a son ;"—and [her] independency is not ordained. With the husband's assent a woman also is competent. Accordingly, *Vaishishtha* adds: "unless with the assent of her husband."—"Whom his mother, or his father, gives (*dadyát*)"; "his mother or father give (*dadyátam* :") As, for what is contained in these passages, as intimating the equality of the father and mother, that is merely with reference to the assent of the husband.—D. Mīm. Sect. IV. § 9—11. Authority.*

The husband, singly even and independent of his wife, is competent to give a son : for in the two passages cited (in § 11) the father is mentioned singly, and unassociated with the mother, and there is this reason of *Boudháyana* found : "From the predominance of the virile seed, sons are regarded even as not produced of the womb." In the *Bhārata* also, [a reason

* It has already been observed, that a man who has a son, son's son, or son's grandson, is not competent to adopt a son ; and it would seem to follow, by analogy, that if a man has a son, and the son of an elder son deceased, he may give the former away in adoption, because he cannot be considered as the father of one son only ; the latter also bearing towards him the relation of a son to all intents and purposes, and supplying the place of the elder one. In the *Dattaka-mimāṃsā*, there is a prohibition against the gift of a son, where there are only two, but the precept is merely dissuasive, and not peremptory. Macn. H. L. vol. I. p. 77.

In this case the dissuasive precept against giving one of two sons, would apply, but the adoption would nevertheless be valid. *Ibid.* Note.

In strictness, to enable a man to give a son to be adopted, it is not sufficient that he have more than one ; he should have several ; since if, having only two, he part with one, the death of the remaining one, leaving him destitute, would be a contingency not to be risked. It does not however appear, that this ever prevailed as a rule. If therefore he have two, he may relinquish the younger. Str. H. L. vol. I. p. 73.

দেন' এই বচনে মাতার নিরপেক্ষ পিতা এই নির্দিষ্ট। এবং বেহেতু বীজের আধানা নিমিত্ত পুত্র অবোনিজ (রূপে) লক্ষিত কৌশল্যন এই হেতু দর্শাইয়াছেন। এবং তারতেও উক্ত হইয়াছে যে—‘মাতা তত্রা, পুত্র পিতার, সে বৎকর্তৃক জাত, সল্পপতঃ সে সেই ব্যক্তি। প্রতিভেও কথিত হইয়াছে “(পিতার) আত্মাই পুত্র (হইয়া) জন্মে”। ইতি। দ, মী, পৃ, ৫২।

‘মাতা কিবা পিতা দিবেন’ এতদ্ (বচন) দ্বারা মাতা তর্জার অনুজ্ঞা সাপেক্ষিকা হওয়াতে (মাতার) জঘন্যত্ব, ত্রীর অনুজ্ঞার নিরপেক্ষাহেতু পিতার মধ্যমত্ব, এবং জনকতার সাম্যাহেতু (পিতা মাতা) উভয়ের মুখ্যত্ব মনুকর্তৃক কথিত হইয়াছে। দ্বিবচনান্ত ক্রিয়া যুক্ত এই একমাত্র বাক্য আছে ইহা বাচ্য নয়, বেহেতু তাহাতে মধ্যে ব্যবহৃত বিকল্প বোধক ‘বা’ শব্দের অসঙ্গতি হয়। সেইহেতু তিন কল্পই আছে। এতাবতা বাস্তবলকা ‘মাতা বা পিতা বাহাকে দেন, এই বাক্যে এক বচনান্ত ক্রিয়াপদে প্রত্যেকের অম্বয় করিয়াছেন। দ, মী, পৃ, ৫২, ৫৩। দ্রষ্টব্য—দ, চ, পৃ, ৯।

মাতা পিতা উভয়ে মিলিত হইয়া যে দান করেন তাহা দানকে ধর্ম্য করণার্থে, কিন্তু কেবল পুরুষ (অর্থাৎ পিতা) কর্তৃক কৃত হইলেই দান সিদ্ধ হয় ॥—বিবাদ তর্কার্ণব।

“(টীহার) পুত্রকে তর্জার বলিয়াই জ্ঞানেন” ইত্যাদি বচনে, এবং “সেই পুরুষই (পূর্ণ) যে জায়া স্বয়ং ও পুত্র সম্মিলিত” ইত্যাদি বচনেও পুত্রতে পিতার স্বত্বই মুখ্য, পতি পরত-দ্রাপতীর পুত্র সমবায়ে শোণিত সঞ্চয় হেতু এবং গর্ভধারণ কারণে গোণ স্বত্ব, অতএব মুখ্যের অনুমতি বিনা অধীনার কৃত দান সিদ্ধই নয়। বিবাদ-তর্কার্ণব।

৫১৬ পরন্তু পতি প্রোষিত হইলে বা মরিলে তাহার অনুমতি বিনাও ভার্য্যা পুত্র-দান করিতে পারে*।

বেহেতু তৎকালে তর্জার অনুজ্ঞা প্রাপ্তি অসম্ভব।

শাং বীজস্য আধান্যাং ‘অবোনিজা অপি পুত্রা দৃশ্যন্ত’ ইতি বোধায়নীয় হেতুদর্শনাক। তার-তেপি ‘মাতা তত্রা পিতুঃপুত্রো যেন জাতঃ স এবহি’ ইতি। প্রতিরপি ‘আত্মাবে জায়তে পুত্র’ ইতি। দ, মী, পৃ, ৫২।

মাতা পিতা বা দদ্যাতামিতি মনুনা মাতুর্জ-ত্বানুজ্ঞানসাপেক্ষত্বাৎ জঘন্যত্বং, ত্রানুজ্ঞাননিরপে-ক্ষ্যাৎ পিতুমধ্যমত্বং, জনকতা সাম্যাৎ উভয়ো-মুখ্যত্বমভিহিতং।—নচেদমেকমেব বাক্যং দ্বিবচ-নান্তকক্রিয়া প্রবণাদিতি বাচ্যম্ মধ্যে বিকল্য-স-জ্ঞতেঃ তস্ম্যাৎ কল্যয়মেব। অতএব বোগীশ্বরঃ দদ্যাত্মাতা পিতা বৎ বেতি প্রত্যেকমেকবচনান্ত-মেব ক্রিয়াপদমুদাহার। দ, মী, পৃ, ৫২, ৫৩। দ্রষ্টব্য—দ, চ, পৃ, ৯।

মাতাপিত্রৌর্মিলিতয়োর্বদানমুক্তং তদধর্ম্যাজ-নক দাননিষ্পর্ডার্থং। পুংমাত্রেন্তু দানং সিদ্ধা-ভোব ॥—বিবাদ তর্কার্ণব।

তর্জুঃপুত্রং বিজানন্তীত্যাদি বচনাৎ, এতা-বানেব পুরুষো বজ্জাষায়া প্রজৈতিহেতি বচনাক পুত্রে তর্জুরেব স্বত্বং মুখ্যং, তৎপরতন্ত্রায়াঃ ভার্য্যা-য়াস্ত পুত্র সমবায়ে শোণিত সঞ্চয় গর্ভধারণ কর্তৃত্বাক গোণমেব স্বত্বং, অতঃ মুখ্যস্যানুমতিং বিনা অসম্ভবকৃতদানং ন সিদ্ধাভোব ॥ বিবাদ-তর্কার্ণব।

৫১৬ পরন্তু প্রোষিতে মৃতে বা তর্জরি ভার্য্যা তদনুমতিবিনাপি পুত্রং দাতুমর্হতি*।

তদা তর্জুরনুজ্ঞাপ্রাপ্তেরসম্ভবাৎ।

* মৃতক মীমাংসার মতে—প্রোষিত তর্জুকা ও মৃত তর্জুরার মধ্যে বিবাহই কেবল পতির অনুমতি বিনা আপদে পুত্রদান করিতে পারে। দ্রষ্টব্য—দ, মী, পৃ, ৫২। মেচ্-বি, ল. বা, ১, পৃ, ৩৬।

is found.] "The mother is the fosterer: the son is of the father: he is (as it were) that very person, by whom produced." A passage of revealed law is likewise (confirmatory:) "Himself is truly born a son."—*Ibid.* § 13.

Conformably, in this passage, ("the mother or father give,") *Munu*, intending, from her dependance on the assent of her husband, the inferiority of the mother (as the agent, in the gift of a son;)—the mediocrity of the husband, on account of his independance of the wife; and the pre-eminence of both united, from their being equally parents, propounds each position (in order last.) It must not be argued, that this is merely a single sentence, on account of the only verb being used in the dual number: for, the disjunction in the middle (by the particle, 'or') would be inconsistent. Therefore, the passage in question, comprises three positions. Accordingly, the chief of saints, in this passage, "whom his mother, or his father gives," has used the verb in the singular number, even though referring to each (nominative.) *Ibid.* § 15—17.

The mention of gift, by the joint act of the father and mother, is intended to show the means of effecting a donation productive of no immoral consequence; but the gift made by the man alone is valid.—*Coleb. Dig. vol. III. p. 244.*

The husband has the primary right over his son, as appears from the texts: "they consider the male issue of a woman as the son of her lord," &c. and, "then only is a man perfect, when he consists of (three persons united,) his wife, himself, and his son," &c.; but the wife, being dependent on him, has a secondary property, because the son was produced from the united co-operation of her blood (with the seminal juices of the father,) and because she bore the child in her womb. Hence the gift made by a dependant person, without the assent of the principal owner, is void.—*Coleb. Dig. vol. III. p. 244.*

516 A woman may, however, give a son of hers in adoption, without her husband's assent, if he be dead or have emigrated.* Vyavasthá.

For it is then impossible to obtain his assent.

Reason.

* According to the *Dattaka-mīmāṃsā*, a woman whose husband is dead, and not one whose husband has emigrated, can give a son of hers for adoption. *Vide D. Mīm. Sect. IV. § 12, and Macn. H. L. vol. I. p. 66.*

পরন্তু স্ত্রী, তর্জী বাঁচিয়া থাকিলে তাহার অনুমতিতে, প্রোষিত হইলে বা মরিলে তাহার অনুমতি বিনাও (পুত্র দিতে পারে)।—পরের মত নিষিদ্ধ না হইলে তাহা অনুমত,—এই নায়ে অ-নিষেধেও অনুমতি হয়। দ, চ, পৃ. ২।

ত্রিযাত্র জীবিত তর্জীর তদনুমতো প্রোষিতে যুক্ত বা তদনুমতাবিনাপি*। অনুমতিশ্চ অপ্রোষিত-বেধেহপি ভবতি, অপ্রতিবিদ্ধং পরমতমনুমতং তবতীতি ন্যায়াৎ। দ, চ, পৃ. ২।

ভিন্ন আদালতে দত্ত ও গ্রাহ হওয়া এবং সব উইলিয়ম্ মেকনাটন সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থা।

একমাত্র পুত্র দত্ত-
গর্বে দেওয়া যাইতে
পারে না।

প্র.। কোন ব্যক্তির দুই পুত্র ছিল, তন্মধ্যে জ্যেষ্ঠ কল গ্রাপ্ত হয়, তাহার মরণের পর তৎপিতা নিজ শ্যালককে কনিষ্ঠ পুত্র দত্তকরণার্থে দান করে। ঐ দুই পুত্রই তাহার আর সন্তান ছিল না; এমনত অবস্থায় তাঁদুশ পুত্রকে দত্তক করা অবৈধ কি না?

উ.। উপরি উক্ত অবস্থাতে, তৃতীয় পুত্র অথবা (কোন) পৌত্র না থাকিলে, জ্যেষ্ঠ পুত্রের মরণান্তে ঐ কনিষ্ঠ পুত্রকে দান অবশ্যই অশাস্ত্রীয় বিবেচনা করিতে হইবে*।

মেক্. হি. ল. বা. ২, চা. ৬, মকদ্দমা ৩, পৃ. ১৭৮।

প্র.। বেহারদেশে প্রচলিত শাস্ত্রানুসারে বাহার কেবল এক পুত্র তাহার ঐ পুত্রকে গ্রহণ ঐবধ কি না?

একমাত্র পুত্র দত্তক
রূপে গ্রহণ করা যাইতে
পারে না।

উ.। বেহারদেশে প্রচলিত শাস্ত্রানুসারে বাহার এক পুত্র মাত্র তাহার ঐ পুত্রকে দত্তক রূপে গ্রহণ ঐবধ নয়, বেহেতু এক মাত্র পুত্রের দান ও গ্রহণ উভয়ই নিষিদ্ধ, ঐ নিয়ম পালন ব্যতিরেকে দত্তক গ্রহণ সিদ্ধ হইতে পারে না।

প্রমাণ।

“কোন পুরুষ এক মাত্র পুত্রকে দান বা গ্রহণ করিবে না, বেহেতু সে পিতৃ পুরুষের প্রাজ্ঞাদি জনা সন্তান উৎপত্তির নিমিত্তে থাকিবে; কোন নারীও তর্জীর অনুমতি বিনা পুত্র দান বা গ্রহণ করিবে না” ॥ দত্তক নীমাংসা ও দত্তক চন্দ্রিকাধৃত বশিষ্ঠ বচন।

সদর দেওয়ানী আদালত। ১৪ মে ১৮২৩ সাল। নন্দরাম প্রভৃতি বনাম—কালীপাড়ে প্রভৃতি।
মেক্. হি. ল. বা. ১, চা. ৬, মকদ্দমা ৪, পৃ. ১৭৯, ১৮০।

* ‘বাহার কেবল এক পুত্র তৎকর্তৃক ঐ পুত্র দান ঐবধ নহে’—এই নিষেধাত্মক সাধারণ বিধানানুসারে কুহের ভূতি কছেন—‘বাহার দুই পুত্র আছে সেও এক পুত্র দান করিবে না, কারণ (‘বাহার বহু পুত্র সেই প্রযুক্ত হেতু এক পুত্র দান করিবে’) তিনি শৌনকের এই বচন মরিয়া বিবেচনা করিয়াছেন যে অন্য পুত্রের মরণ বংশলোপ হইবে। ঐবজ্ঞসত্তা ও দত্তকনীমাংসাকার এই মতে একমত হইয়াছেন;—‘বাহার কেবল এক পুত্র সে কখনো পুত্র দান করিবে না’—এই বাক্যে দুই পুত্রবান ব্যক্তি কর্তৃক পুত্র দান উক্ত হওয়াতে ‘বহু পুত্রবান কর্তৃক’ ইত্যাদি বচনাংশ বিপুত্রবান কর্তৃক পুত্রদান নিষেধার্থে সঙ্কলিত হইয়াছে’। এতলে বক্তব্য এই যে বিপুত্রবান পিতা কর্তৃক পুত্রদানের যে নিষেধ তাহা যে ব্যক্তির মতপুত্রাদিরকে এক পুত্র বা পৌত্র অথবা দুই পৌত্র থাকে তাহার ঐ পুত্রদান না করার প্রতি অযুজ্ঞ নয়, কেননা এক পুত্রাদিরকে কাহারো যদি এক বা দুই পৌত্র জীবিত থাকে তবে সাংসৃষ্টিক ন্যারে তাহার বংশলোপ ঘটে না—বেহেতু পুত্র পুত্র পুত্র পৌত্র প্রণোদ দুব্য। বিবেচ্য এই যে উক্ত উত্তর যথার্থরূপ হয় নাই। প্রথম এই ছিল যে এমনত অবস্থায় তাঁদুশ পুত্রকে দত্তক গ্রহণ করা ঐবধ কি না?—উত্তরে লিখিত হইয়াছে যে তাঁদুশ অবস্থায় ঐ দ্বিতীয় পুত্রদান অশাস্ত্রীয়; কলতাঃ ঐ নিষেধক বিধান দান ও গ্রহণ উভয়ই খাটে,—এক পুত্রবান ব্যক্তি ঐ পুত্র দিলে সে কেবল আপনায় অনন্ত ক্লেশ দূরের উপায় পরিচাল্য করে এমনত বিবেচনা করিতে হইবে না কিন্তু ইচ্ছাও বিবেচনা করিতে হইবে যে সে নিজ পিতৃ পুত্রকেও তদবস্থাপন্ন করে, এবং তাহাতে ঐ অন্য ব্যক্তির দান হানি করে,—বাহার। বর্জনাঙ্কের ক্ষয়তা বাবহারবাঃ সংরক্ষণীয়।

† এই বিষয়ে বেহারদেশে প্রচলিত শাস্ত্রে এবং বঙ্গদেশে প্রচলিত শাস্ত্রে কোন বিশেষ নাই।

But, by a woman, the gift may be made, with her husband's sanction, if he be alive ; or even without it, if he be dead, have emigrated, or entered a religious order.—Now, if there be no prohibition even, there is assent, on account of the maxim ; “The intention of another, not prohibited, is sanctioned.”—D. Ch. sect. I. § 31, 32.

Legal opinions delivered in the several courts of judicature, and examined and approved by Sir William Macnaghten.

Q. A man had two sons, the eldest of whom died, and, subsequently to his death, the father gave his second son for adoption to the brother of his wife. Excepting those sons, he had no other issue. In this case, is it legal to adopt such son ?

R. Under the circumstances above stated, in default of a third son or a son's son, the gift of the second son, after the death of the elder, must be considered as illegal.* An only son cannot be given in adoption.

Ma'n. H. L. vol. II. Ch. VI. Case 3, p. 178.

Q. Is it allowable, according to the law as current in Behar, to adopt an only son ?

R. According to the law as current in Behar, the adoption in the *Dattaka* form of an only child is illegal, as the gift and acceptance of an only son are both prohibited, without which formalities a *dattac* adoption cannot be carried into effect.† An only son cannot be adopted according to the *Dattaka* form.

Authorities.

“Let no man give or accept an only son, since he must remain to raise up progeny for the obsequies of ancestors ; nor let a woman give or accept a son, unless with the assent of her lord.—*Vasishtha*, cited in the *Dattaka-mīmāṃsā* and *Dattaka-chandrikā*.

Sudder Dewanny Adawlut, May 14th, 1823. Nundram and others v. Kashee Pandey and others.—Ma'n. H. L. vol. II. Ch. VI. Case 4, p. 189.

* According to the general prohibitory rule, “by him who has one son only, the gift of that son is not legal.” *Cuvaira Bhatta* says : The gift of a son by a man who has two sons, must not be made ; for, having quoted the text of *Shounaka*, (“By a man having several sons, the gift of a son is to be made, on account of difficulty,”) he observes, that on the death of the other son, the lineage would be extinct. This opinion is concurred in by the authors of the *Vojayanti* and *Dattaka-mīmāṃsā* : “By no man, having an only son, is the gift of a son to be ever made. From this expression, the gift by one having two sons, being inferrible, this part of the text (‘By one having several sons,’ &c.) is subjoined, to prohibit the same, by one having two sons also.”—It must be here remarked, that the prohibition of giving a son by a father of two sons, does not extend to avoid the gift of a son, made by a person who has a son or a son's son, or two grandsons, in addition to him who is given ; for, by parity of reasoning, no extinction of the lineage would occur, if, in addition to a son, he have a son's son or two grandsons living, as the term “son” means son, son's son, and son's grandson. It will be observed, that the answer is not directly in point. The question was : is it legal to adopt a son under such circumstances ? and the reply states that, it is illegal under such circumstances to give away a son in adoption ; but in fact, the prohibitory injunction applies as well to the giving as to the receiving ; the giver of an only son being considered as parting not only with the sole means of evading eternal torment *himself*, but as placing his ancestors in the same predicament, and as infringing, therefore, the interests of others whom the law will interpose its authority to protect.—Ma'n. H. L. vol. II. pp. 178, 179.

† In this respect there is no difference between the Hindu law as current in Behar, and that as current in Bengal.

মোসম্মাং তারামণি দেব্যা আপিলাট—বনান—দেবনারায়ণ ও বিষ্ণুপ্রসাদ রেসপণ্ডেন্ট।

০১ সংখ্যক ব্যবস্থার
নকল।

এই মকদ্দমা দেবনারায়ণ রায় কর্তৃক আপিলাটের বিরুদ্ধে উপস্থিত হয়। আর্জিদাবীর বনান এই যে ইজ্ঞানারায়ণ রায়ের তিন পুত্র ছিল—(তাহাদের নাম) চন্দ্রনারায়ণ রায়, বেচানারায়ণ রায় ও কীর্তিনারায়ণ রায়,—ইহাদের উত্তরাধিকারি রাজনারায়ণ রায়, মোসম্মাং সারদা দেবী ও লোকনারায়ণ রায় হয়, বাঙ্গলা ১১১৮ সালে রাজনারায়ণ রায় নিজ পত্নী প্রতিবাদিনীকে রাখিয়া ও দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়া কালপ্রাপ্ত হয়। তদনুসারে বাঙ্গলা ১২০৫ সালে প্রতিবাদিনী বাদিকে তাহার পঞ্চম বর্ষ বয়ঃক্রম কালে বখাশাত্ত দত্তক গ্রহণ করে, এবং তাহার বজোপবীত দিয়া তাহার প্রতিপালনার্থে রাজনগর মোজা খারিজ করিয়া দেয়, পরে তাহার বিবাহ দেয়।

প্রতিবাদিনী উত্তর দেয় যে আমি আমার স্বামি হইতে কখনো বাচনিক অথবা লেখ্যদ্বারা দত্তক গ্রহণের অনুমতি পাই নাই। কিন্তু শঙ্কেশ্বরী দেবী আমার নামে এক নালিশ করিলে পর আমাদের কুলগুরু অথচ অধাক পরমানন্দ ব্রাহ্মণ আমার মকদ্দমা রক্ষার নিমিত্তে দত্তকের উল্লেখ করিতে পরামর্শ দিয়াছিলেন, এবং আমাকে তাঁহার সঙ্গে ঢাকায় লইয়া গিয়া (তৎকালে পিতৃহীন) বাদিকে শাস্ত্রীয় বিধানের বিরুদ্ধে তাহার জাতার স্থান হইতে লইয়া আমার ও আমার জাতি কুটুম্বের ও কুলপুরোহিতের অনুপস্থিতিতে তাহাকে গ্রহণ করেন, কিন্তু ইহা স্পষ্ট প্রকাশ আছে যে এক জাতা অন্য জাতাকে দত্তক রূপে দান করিতে পারে না। এবং যদিও পরমানন্দ ব্রাহ্মণের পরামর্শ ক্রমে বাদির প্রতিপালনার্থে রাজনগর মোজা দিয়াছি তথাপি ঐ বিষয় বাদির নামে থাকিলেও আমার হস্তে আছে। ও বাদির সহিত আমার আত্মীয়তা থাকন কালীন তাহার বিবাহের ব্যয়াদি নির্বাহ করিয়াছি এমত স্বীকার করিলেও তাহাতে কোন ক্রমে তাহার দত্তকতার দাবী সাব্যস্ত হইতে পারে না। বাঙ্গলা ১২২৪ সালের পৌষ মাসে বাদী এই মজমুনে এক একরার লিখিয়া দেয় যে—“তিনি (অর্থাৎ প্রতিবাদিনী) বাবজীবন ভূমি রূপ বিষয়ের মালিক বিবেচিতা ও কথিতা হইবেন, তাহার মরণের পর বাদী তাহার স্থলাভিষিক্ত হইবে, প্রতিবাদিনী বাঁচিয়া থাকিতে বাদী যদি নিজ একরারের অন্যথা ঐ ভূমির নিমিত্তে কোন নালিশ করে, তবে তাহাতে তাহার উত্তরাধিকারিণি অথবা অন্য স্বত্রে যে কোন স্বত্ব থাকে তাহা ক্যান্সেল হইবে”। এবং শেষ আপত্তি এই যে বর্তমান মোকদ্দমা ঐ একরারের শর্তের নিভান্ত বিরুদ্ধ।

অবিন্যাস কোর্টের দ্বিতীয় অজের ডিক্রীতে লিখিত হয় যে শুদ্ধ অমাজ্জাদন বাতিরিক্ত প্রতিবাদিনীর আর কোন দাওয়া নাই।

এই নিষ্পত্তিতে অসম্মতা হইয়া প্রতিবাদিনী সদরদেওয়ানী আদালতে আপীল করে। পরে গোলকনারায়ণ রায়ের এক দরখাস্ত দাখিল এবং নথির সামিল হইতে হুকুম হয়। ১৮২৩ সালের ২ সেপ্টেম্বর তারিখে আদালতের দ্বিতীয় অজ (সি. ইসমিথ) সাহেব নিজ নিষ্পত্তিতে ঐ দরখাস্তের মর্ম বিস্তৃত রূপে লিখেন, উক্ত নিষ্পত্তির মজমুন, বখা—যে বিষয়ের একাংশ লইয়া এক্ষণে বিরোধ হইতেছে, তৎসম্বন্ধীয় সকল মকদ্দমার কাগজ পুর টুটে, এবং আসল মকদ্দমার সহিত যে সকল কাগজ পত্র সম্বন্ধ রূপে ভদ্র টুটে উপলব্ধি হইতেছে যে রেসপণ্ডেন্টের দাওয়া অবশ্যই অবাস্তবিক বিবেচনা করিতে হইবে, কেননা বাঙ্গলা ১২২৪ সালের ২৩ পৌষের লিখিত একরার প্রচুর প্রমাণদ্বারা সাব্যস্ত হইয়াছে, এবং ঐ দত্তক বখাবধ রূপে শাস্ত্রসম্মত হইয়া থাকিলেও ঐ একরারের সভ্যতা স্বীকৃত হওনে আপিলাট বাঁচিয়া থাকিতে রেসপণ্ডেন্টের যথেষ্টরূপ অমাজ্জাদন তিন অন্য দাওয়া হইতে পারে না। পরন্তু ঐ কথিত দত্তকতা আদালতের নিকট সিদ্ধ বোধ হইতেছে না, কেননা প্রমাণদ্বারা সাব্যস্ত হইয়াছে যে রেসপণ্ডেন্টের পিতার মৃত্যুর পরে সে গৃহীত হয়, রেসপণ্ডেন্টকে তাহার পিতা মাতার মধ্যে কেহ দান করে নাই কিন্তু কেবল তাহার জাতা তাহাকে দান করিয়াছে; অপিত পত্নীর গৃহীত দত্তক সিদ্ধার্থে পতির অনুমতি আবশ্যক; কিন্তু তাহা অনুমতি দত্ত হওয়া বর্তমান মকদ্দমার প্রদর্শিত হয় নাই; দত্তক গ্রহণ কালে আপিলাট

Mussumant Taramunee Debea, Appellant, versus Deb Naraen and Bishen Pursaud, Respondents.

This was an action brought by Deb Naraen Roy against appellant. The plaintiff's claim stated, that of Inder Naraen Roy there had been three sons—Chunder Naraen Roy, Becha Naraen Roy, and Keerut Naraen Roy, whose representatives were Raj Naraen Roy, Musst. Surda (Saroda) Debea, and Loke Naraen Roy; that Raj Naraen Roy died in 1198 B. S., leaving his wife, the defendant, authorised to adopt a son; that she had accordingly, in 1205 B. S., adopted the present plaintiff then five years old, conformably to the manner directed in the *Shāstras*, and, investing him with the Brahmanical thread, had set aside for his support the Mouzah of Rajnugur, and afterwards solemnized his marriage.

The defendant replied, that she had never received permission from her husband to make an adoption, either orally or by writing, but that, when Subd Isawuree had brought an action against her, Purmanund, a Brahmin, her family *Gooroo* and her agent, had advised her to support her case by the expedient of an adoption, and, taking her with him to Dacca, had adopted the plaintiff (whose father was dead,) contrary to all legal rules, from his brother Damoodur, without the attendance of her (the defendant,) her relatives, and the family priest (*poorohit*;) that it was clear that one brother possessed no power to give away another brother in adoption; that although by the advice of the aforesaid Brahmin she had given the mouzah of Rajnugur for the plaintiff's maintenance, still that property remained, though in the plaintiff's name, in her (the defendant's) hands, and on the admission that, at the time when the plaintiff was in friendly terms with her (the defendant,) she had defrayed the expenses of his marriage, &c., still such payments could not substantiate in any way his claim of adoption; that the plaintiff had, in the month of Poes 1224 B. S., written an agreement, to the effect "that she, the defendant, should be considered and professed to be owner of the land during her life-time, and after her death the plaintiff should take her place, and that, should the plaintiff recede from his agreement by bringing any action for the land during the defendant's life-time, his claim to any interest in it should be cancelled, whether of inheritance or otherwise;" and that, lastly, the present action was a direct infraction of the conditions of that agreement.

The decree of the second Judge of the Provincial Court recited that the defendant had no claim beyond that of mere maintenance.

The defendant, dissatisfied with this decision, appealed to the Sudder Dewanny, Adawlut. A petition of Goluk Naraen Roy was entered and ordered to be filed on the 2nd of September 1823, the contents of which were detailed in the judgment given by the second Judge of the Court (C. Smith,) and which was to the following effect: That on an inspection of the proceedings of all the suits connected with the estate, part of which was now contested, as well as of those immediately relating to the impending case, it appeared that the claim of the respondent must be held void. For the agreement bearing date the 23rd of Poes 1244 B. S., was established by abundant evidence; and on the admission of the validity of that agreement, even although the adoption had been strictly legal, the respondent could have no claim during the appellant's life-time, except for the sufficiencies of maintenance: but that the alleged adoption did not seem to the Court to be valid, because it was proved by the evidence that it had been made after the death of the respondent's father, neither of the parents of the respondent, but only his brother, having given him away. That moreover, the consent of her husband was requisite to legalize an adoption made by his wife; and it had not been shewn in the

(অর্থাৎ গ্রহীত) কেবল এমন স্বীকার করিলে যে সে অনুমতি প্রাপ্ত হইয়াছে তদ্বারা এই অনুমতি দেওয়া সাব্যস্ত হওয়া বিবেচনা করা হইতে পারে না, অধিকন্তু আপিলান্ট পরে যে সকল বয়ান করে তাহাতে এই সন্দেহ হয় যে সে কোন লাভের মানসে ভাদ্রশ স্বীকার করিয়াছে; অবশেষে বিরোধীরা ভূমিতে অপর যেহ ব্যক্তির দাওয়া ছিল তাহাদের সন্মতি এই দত্তকতা সিদ্ধির নিমিত্তে আবশ্যক ছিল,—অপর ব্যক্তি বলা গোলোকনারায়ণ রায় যে নিজ দরখাস্তে বয়ান করে যে দত্তক না থাকিলে এই বিষয় তাহার হইত।

অনন্তর এই মকদ্দমা উক্ত আদালতের তৃতীয় জজ (জে. শেক্সপিয়র) সাহেবের নিকট ১৮২৪ সালের ৮, ১৪ ও ১৫ জানুয়ারি তারিখে দরপেশ হইলে তিনি আদালতের পণ্ডিতদিগকে বক্ষ্যমাণ প্রমাণ জিজ্ঞাসা করেন ও তাহার উত্তর প্রাপ্তি হয়।

প্রশ্ন ১। কোন নারী যদি পতি হইতে দত্তক গ্রহণের অনুমতি প্রাপ্ত হইয়াছে কহিয়া দত্তক গ্রহণ করে এবং তদনুমতি দান যদি তাহার এই উক্তি ভিন্ন অন্য প্রমাণদ্বারা পোষকতা প্রাপ্ত অর্থাৎ সাব্যস্ত না হয়, তবে এই দত্তকতা শাস্ত্রসম্মত কি না?

উত্তর ১। ভাদ্রশ দত্তক শাস্ত্র সম্মত নয়।

প্রশ্ন ২। এক দত্তক পুত্র যদি এই মজবুনে এক একরারনামা লিখিয়া দেয় যে তাহার মাতা বাব-জীবন বিষয় দখলে রাখিবে, এবং তাহার পরে সে (অর্থাৎ এই দত্তক) কেবল বক্ষ্যমাণ নিয়মে বিষয়াদিকারী হইবে বলা,—তাহার ও ভ্রাতৃত্বের মধ্যে যদি কোন গুরুতর বিরোধ হয় তবে তাহার সকল স্বত্বলোপ হইবে ও তাহার দত্তকতাও অসিদ্ধ বিচরিত হইবে,—ভাদ্রশ বিরোধ উপস্থিত হইলে ভাদ্রশ দলীলের দ্বারা এই মাতাতে শাস্ত্র সম্মত কোন স্বত্ব বর্তে কি না?

উত্তর ২। তদ্বারা ভাদ্রশ স্বত্ব বর্তে, কেননা কোন বিষয়ের মালিক যে প্রকারে চাহে সেই প্রকারে সে বিষয় দানাদি করিতে পারে।

তৎ সমকালেই আদালত দেবনারায়ণের লিখিয়া দেওয়া একরারের এক নকল ঢাকা সহরের জজের নিকট পাঠাইয়া রেজিষ্টারি আপিসে দাখিল আসল কাগজের সহিত এই কাপি মোকবেলা করিতে এবং তাহার যেকএক সাক্ষি জীবিত থাকে তাহার বাচনিক জবানবন্দী লইয়া পাঠাইতে আদেশ করেন। আদালত আরো অনুরোধ করেন যে গোলোকনারায়ণের প্রস্তাবিত প্রশ্নের সাক্ষিরা যে উত্তর দেয় তাহা যে সকল কাগজ প্রেরণ করিবেন তাহার অন্তর্গত হয়।

এই সকল প্রাপ্তি হইলে ১৮২৪ সালের ১০ জুলাই তারিখে নির্ধ্বরুপে রায় দেওয়া হয় এই উক্তিভে যে আপিলান্টকে তৎপতিকর্তৃক দত্তকগ্রহণের অনুমতি দান সাব্যস্ত করিতে প্রচুর প্রমাণরূপ কিছু নাই, তন্নিমিত্তে, এবং দ্বিতীয় জজের ডিক্রীতে লিখিত কারণে, হুকুম হইল যে ঢাকার প্রিন্সিপাল কোর্টের কয়সলা রদ হইয়, এবং আপিলান্টের পক্ষে মায় খরচা ডিক্রী হয়,—১০ জুলাই ১৮২৪ সাল। স. দে. আ. বি. বা. ৩, পৃ. ৩৮৭—৩৯০।

কে দত্তক গ্রহীত হইতে পারে ও কে পারে না।

৫১৭ স্বজাতীয়* (অ) সম্রাতৃক (ই)
দোষহীন (উ) ও বাধকসম্বন্ধবিহীন (এ)
বালক (ও) দত্তক হইতে পারে†।

(অ) 'স্বজাতীয়'—অর্থাৎ গ্রহীতার নিজ অ-

৫১৭ স্বজাতীয়ঃ* (অ) সম্রাতৃকঃ (ই)
দোষহীনঃ (উ) বাধকসম্বন্ধবিহীনঃ (এ)
বালকঃ (ও) দত্তকোত্তবিভূমহঁতি।

(অ) 'স্বজাতীয়ঃ'—গ্রহীতৃর্জিলাসাধারণ জা-

present case that any such consent had been given. Certainly, the giving of it could not be considered established by the simple assertion of the appellant at the time of the adoption, that she had received it; the more so, as her subsequent statements induced a suspicion of her having had an interested purpose in making such an assertion; that lastly, the consent of others who had a claim to the land was necessary to confirm the adoption; others such as Goluk Naraen Roy, who had stated in his petition, that in default of the adoption the estate belonged to him.

The case coming to a hearing next before the Third Judge of the Court (J. Shakespear,) on the 8th, 14th, and 15th of January 1824, the following questions were put to the Pundits of the Court, and answers received.

Question 1st. If a woman, asserting herself to have received permission from her husband to adopt a son, shall make such adoption, and the granting of such permission be not supported by any other proof than that assertion affords, is the adoption legal?

Answer 1st.—Such adoption is not legal.

Question 2nd.—If an adopted son executes an agreement of the following purport, that his mother is to remain in possession of the property during her life-time, and he is to inherit after her only on the following conditions—that should any serious difference occur between his mother and himself, he is to lose all his rights, and his adoption to be held void; does such a document on the occurrence of such difference confer any legal right on the mother?

Answer 2nd. It does confer such right, because the proprietors of any possessions may dispose of them as they please.

A reference was at the same time made by the Court to the Judge of the city of Dacca, forwarding a copy of the engagement originally made by Debnaraen Roy, and directing that copy to be compared with the original, as entered in the records of the registry, and the oral evidence of as many of the witnesses to it as might be living to be taken and transmitted to the Court. It was also desired, that the answers of those witnesses to any question proposed by Goluk Naraen should be included in the official returns.

On the receipt of these a definitive judgment was given on the 10th of July 1824, reciting that there existed nothing like sufficient proof to establish the fact of permission to adopt having been given to the appellant by her husband. Therefore, and for the reasons stated in the decree of the second Judge, it was ordered that the decision of the Provincial Court of Dacca should be reversed, and judgment be passed in favor of the appellant, with costs. 10th of July 1824, S. D. A. Rep. vol. III. pp. 387—390.

WHO CAN AND WHO CANNOT BE ADOPTED.

517 A boy (o), who is of the same caste (a), and who is not the only son of his father (i), and not disqualified, (u), or a prohibited relation (e), is eligible for adoption.*

(a) 'Of the same caste'—that is, being of the same special caste as the adopter.—It is not

* See *ante*, p. 922. *Vide* Macn. H. L. vol. I. pp. 66, 67. Str. H. L. vol. I. p. 73. D. Mīm. Sect. II, § 21; Sect. V. § 16 et seq. D. Ch. Sect. I, § 13, 15, 16; Sect. II. § 8.

সাধারণ জাতীয়*।—কলিতে গ্রহীতার ও দত্তকের (ব্রাহ্মণ, কত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই) চারি সাধারণ জাতির মধ্যে এক জাতীয় হওয়া প্রচুর নয় কিন্তু তৎপ্রত্যেক জাতি হইতে যে ভিন্নত জাতি হইয়াছে এই বিভিন্ন জাতি সমূহের মধ্যে গ্রহীতা যে বিশেষ জাতীয় গ্রহীতবা পুত্র সেই জাতীয় হইলে সেই দত্তক স্বজাতীয়, অতএব সিদ্ধ। একগণকার ভাব জাতি শাস্ত্রোক্ত না হইলেও আচারসিদ্ধ হওয়াতে তাহা দণ্ডপূর্ণন্যায় শাস্ত্রসিদ্ধ বলিয়া মান্য,—যেহেতু আচার পরম ধর্ম ও ধর্মশাস্ত্রের বিধানের উপর প্রবল। অতএব আচারানুসারে যে দেশে যে জাতি তেদ হইয়াছে সেই দেশে তদেদানুযায়ি এবং বিশেষ জাতীয় গ্রহীতা সেই বিশেষ জাতীয় দত্তক তাহার গ্রাহ্য, তন্নিম্ন জাতীয় নয়।

(ই) 'সম্ভ্রাতৃক'—অর্থাৎ জনকের বহু পুত্রের এক পুত্র,—যেহেতু বাহার একমাত্র পুত্র তাহার সেই পুত্র দান নিষিদ্ধ এবং যেহেতু বাহার বহু পুত্র তৎকর্তৃক পুত্রদান বিধেয় হওয়াতে বাহার দুই পুত্র তাহারও এক পুত্র দান নিষিদ্ধ হইয়াছে।

পরন্তু—

৫১৮ বাহার দুই পুত্র তৎকর্তৃক এক পুত্র দান নিষিদ্ধ হইলেও একমাত্র জাতি-বিশিষ্ট বালক দত্তক গ্রহীত হওয়া লোকাচারে দৃষ্ট হইতেছে, ব্যবহারেও তাহা অসিদ্ধ বিবেচিত হয় নাই।

এতৎসাংস্কৃতিক ন্যায়—

৫১৯ জ্যেষ্ঠ ভ্রাতৃ পুত্র জীবিত থাকিতে মৃত ভ্রাতৃক কণিষ্ঠ পুত্র দত্তক হইতে পারে**।
যেহেতু পুত্র পদে প্রপৌত্র পর্যন্ত বুঝানতে ভ্রাতৃপুত্র সত্ত্বে সে ভ্রাতৃক নয়**।

তীয়ঃ*।—গ্রহীতৃদত্তকস্য চ (ব্রাহ্মণ-কত্রিয়-বৈশ্য-শূদ্রাণ্যেতেবাং) চতুর্গাং সাধারণ জাতীনাং মধ্যে এক জাতিত্বং ন প্রচুরং। কিন্তু তৎপ্রত্যেক জাতিত্বেনৈক জাতয়ঃ জাতান্তেবাং মধ্যে গ্রহীতা বর্ষিশেষ জাতীয়স্তদ্বিশেষ জাতীয়শ্চেৎ গ্রহীতব্যা দত্তকঃ, সএব স্বজাতীয়ঃ, অতএব সিদ্ধঃ। বদ্যপাধুনা বর্তমান সকল জাতয়ঃ ন শাস্ত্রোক্তান্তথাপি আচারসিদ্ধত্বেন দণ্ডপূর্ণন্যায়েন শাস্ত্রসিদ্ধািব মান্যঃ—আচারস্য পরমধর্মত্বাৎ ধর্মশাস্ত্রবিধানাৎ প্রবলত্বাচ্চ। অতএব যস্মিন্ দেশে আচারসিদ্ধা বাঃ জাতয়ঃস্মিন্ দেশে তজ্জাতীয়ানাং মধ্যে গ্রহীতা বর্ষিশেষ জাতীয়ঃ তদ্বিশেষ জাতীয় দত্তক এব তস্য গ্রাহ্যঃ, নানান্তঃ।

(ই) 'সম্ভ্রাতৃকঃ'—অর্থাৎ জনকস্য বহুপুত্রাণামেক পুত্রঃ,—একপুত্রেণ পুত্রদানস্য নিষিদ্ধত্বাৎ। বহুপুত্রেণ পুত্রদানস্য বিধেয়ত্বেন দ্বিপুত্রেণাপি পুত্র দানস্য নিষিদ্ধত্বাচ্চ।

পরন্তু—

৫১৮ নিষিক্রমপি দ্বিপুত্রেণ পুত্রদানং একমাত্র ভ্রাতৃকস্ত অংগাচারো লোকেদৃশ্যতে, ব্যবহারেহপি নাষিক্রমং বিবেচিতং।

এতৎসাংস্কৃতিক ন্যায়—

৫১৯ জীবতি জ্যেষ্ঠ ভ্রাতৃপুত্রে মৃত ভ্রাতৃক কনিষ্ঠো দত্তকো ভবিষ্যমহতি**।
পুত্রপদস্য প্রপৌত্রপর্যন্তপর্যন্তেন তদা তস্য ভ্রাতৃকত্বাত্বাৎ**।

* ভট্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২২১; দ. ভী. পৃ. ২৩। দ. চ. পৃ. ৪, ৫; মেহ. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩৩, ৩৭। এস্ট্রি. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭০, ৭৫। + ভট্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২৮২—২৮৮। † জাতি বিষয়ক অব্যায় ভট্টব্য।
‡ ভট্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২২০—২২৫। § ভট্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২২৫; মেহ. হি. ল. পৃ. ৩৩, ৩৭, ও ৭৭। এস্ট্রি. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭০, ৭৫।
• • ভট্টব্য—মেহ. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৭। ব্য. দ. পৃ. ২২৫, নোট।

sufficient that the adopted be of the same general caste with the adopter, that is, one of the four general castes or classes (the *Brāhman*, *Kshatriya*, *Viśhya*, and *Shūdra*;) but he and the adopter must be of the same special caste which is derived from any one (or two) of the general castes: then indeed is the adopted of the same caste with the adopter, and his adoption valid.* Although all of the present tribes are not recognised in the law, yet as they are based upon custom, they must *a fortiori* be held as recognised by the law also, custom being the transcendent law and superseding the general maxims of the law.†—Consequently, if the adopter be of any derivative caste formed and founded upon the custom of his country, the son to be adopted by him should also be of the same identical caste and not of any other caste, (though such latter caste may have been derived from the same general caste.)‡

(1) 'Not the only son'—that is, the boy to be adopted is be one of many sons of his father,—because, the father of an only son is prohibited to give his son in adoption, and because, a father who has several sons being alone allowed to give a son of his for adoption, a father of two sons is also prohibited to make a gift of one of his sons.¶

But,—

518. Although a father having two sons is prohibited to give one son in adoption, yet the adoption of a boy having an only brother is seen in practice; and it is not declared invalid by the courts of justice.¶ Vyavasthā

By parity of reasoning,—

519. The younger of two sons, who has not his elder brother but has his son in existence, may also be adopted.**

As in that case, he is not without a brother, his brother's son supplying the place of the brother deceased, in consequence of the term 'son' meaning issue as far as the great grandson in the male line.** Reason.

* See *ante*, p. 922; D. Mim. Sect. II, § 21; D. Ch. Sect. I § 13, 15, 16; Macn. vol. I. pp. 73, 75. † See *ante*, p. 259. ‡ See the section treating of the different castes.

§ See *ante*, pp. 924–926. ¶ See *ante*, p. 926. Macn. II. L. vol. I. pp. 66, 67, 77; Str. H. L. vol. I. pp. 73, 75.

** Macn. II. L. vol. I. p. 77. *Ante*, p. 926, note.

৫২০ যেমত একপুত্র দানীয় নয় তেমতি অনেক পুত্র থাকিতেও জ্যেষ্ঠ দানীয় নয়।

একপুত্র দাতব্য নয়—যেহেতু বশিষ্ঠ বচন এই যে ‘একপুত্র দিবে না প্রতিগ্রহ-ও করিবে না’। তথা অনেক পুত্র থাকিতেও জ্যেষ্ঠ পুত্র দাতব্য নয়,—‘যেহেতু জ্যেষ্ঠ পুত্রের অমম্যাজে মানব পুত্রবান হয়’ এই বচনে সেই প্রাজ্ঞাদিকরণে মুখা। মিতাকরা, পৃ. ২০১।

পরন্তু নবাবদিগের মতে জাতপুত্র না থাকিলেও জাতহীন বালক (সে জ্যেষ্ঠ, মধ্যম বা কনিষ্ঠ হউক) দত্তক হয়, যেহেতু—“একমাত্র পুত্রদিবে না, প্রতিগ্রহও করিবে না, সে পূর্বে পুরুষের বংশরক্ষার নিমিত্তে থাকিবে”—ইত্যাদি বচনে একমাত্র পুত্র দানে দাতার জল পিণ্ডলোপ ও বংশক্ষেদ হইবে এই আশঙ্কায় (দাতার পক্ষে) একমাত্র পুত্র দান নিষিদ্ধ, এবং দাতার তাদৃশ হানি গ্রহীতার অকর্তব্য বিবেচনায় (এক পুত্র) প্রতিগ্রহও করিবে না। (গ্রহীতার পক্ষে) এই নিষেধ উক্ত হইয়াছে, কিন্তু তাহার নিক্ষেপ এই হইতেছে যে তাহাতে দত্তক অসিদ্ধ নয়, কেবল অকর্তব্যকরণ হেতু উভয়ের প্রত্যাবায় হয়। এবং জ্যেষ্ঠ পুত্রদাননিষেধও জ্যেষ্ঠ পুত্রের কৃত ক্রিয়াজন্য ফলহানি নিবারণমূলক হওয়াতে তাহাতেও দান অসিদ্ধ ইহা নিক্ষেপ হয় না; পরন্তু জ্যেষ্ঠ পুত্রের দানে অধিক অধর্ম্য হয়,* যথা দত্তক নির্ণয়কারকত্ব উক্ত হইয়াছে।

কিন্তু অজাতক বালকের দ্ব্যামুখ্যাগণ হওনে কোন নিষেধ নাই, প্রত্যুত তাহার দ্ব্যামুখ্যাগণত্ব শাস্ত্রানুমতই, তদ্বিবরণ দ্ব্যামুখ্যাগণ প্রকরণে দ্রষ্টব্য।

(উ) নির্দোষ—অর্থাৎ এমনত দোষ গ্রস্ত নয় যাহাতে দত্তকের কার্য্য করণে বাধা হয়।

৫২০ যথা একপুত্রো ন দেয়ন্তথানেক পুত্র সন্তাবেহপি জ্যেষ্ঠো ন দেয়ঃ*।

এঃ পুত্রো ন দেয়ঃ—নহেবৈকং পুত্রং দদ্যাৎ প্রতিগ্রহীয়াৎ বশিষ্ঠ স্মরণাৎ। তথ্যনেক পুত্রসন্তাবেহপি জ্যেষ্ঠো ন দেয়ঃ—‘জ্যেষ্ঠেন জাতমাজেণ পুত্রীভবতি মানব’ ইতি তসৌব পুত্র কার্য্যকরণে মুখ্যত্বাৎ। মিতাকরা, পৃ. ২০১।

নবাবানাং মতে তু অসত্যপি জাতপুত্রে অজাতকোপুত্রঃ (সচ জ্যেষ্ঠঃ, মধ্যমঃ কনিষ্ঠ এব বাস্যাৎ) দত্তকো ভবতি, যতঃ ‘নৈকং পুত্রং দদ্যাৎ প্রতিগ্রহীয়াৎ, সহি সন্তানায় পুর্বেষামিতাদি’ বচনে একমাত্র পুত্রদানেন দাতৃ জলপিণ্ডলোপঃ বংশক্ষেদশ্চ ভবতীত্যশঙ্কয়া একপুত্রদানং নিষিদ্ধং, গ্রহীতুরপি দাতৃস্তাদৃশ হান্যকর্তব্যতয়া তং ন প্রতিগ্রহীয়াৎ ইত্যতিহিতং,—পরন্তু নতেন দত্তকাসিদ্ধিঃ, কিন্তুকর্তব্য-করণেন উভয়োঃ প্রত্যবায় ইত্যবসী-য়তে। এবং জ্যেষ্ঠ পুত্রদাননিষেধস্যপি জ্যেষ্ঠ পুত্র কৃতক্রিয়াজন্য লাভহানিনিবারণমূলকত্বাৎ নতেনাপি দানাসিদ্ধিরবসীয়তে; পরন্তু জ্যেষ্ঠস্য দানে অধর্ম্মবাহল্যমেব,* যথোক্তং দত্তক নির্ণয়-কারেণ।

কিন্তু অজাতকপুত্রস্য দ্ব্যামুখ্যাগণ তবনে ন কোইপি নিষেধঃ, প্রত্যুত তস্য দ্ব্যামুখ্যাগণত্ব শাস্ত্রানুমতমেব,—তদ্বিবরণং দ্ব্যামুখ্যাগণপ্রকরণে দ্রষ্টব্যং।

(উ) নির্দোষঃ—অর্থাৎ দত্তক কার্য্যকরণ-বাধক দোষবর্জিতঃ†।

* দত্তকরূপে জ্যেষ্ঠ পুত্র দান নিষিদ্ধ বটে, কিন্তু কোনও গ্রহীতার উদভিক্রমেও ব্যবস্থা করিয়াছেন। এস্ট্র. ফি. ল. বা. ১, পৃ. ৮১। দ্রষ্টব্য—মেক. ফি. ল. পৃ. ৩৭ ও ৭৭। বা. ম. পৃ. ২২৩, ২২৫।

এই বিষয়ে এইরূপ বাধা লিখিত আছে বটে, কিন্তু তাহা সর্বদা মান্য হয় না; যেহেতু আরও বিষয়ের ন্যায় জ্যেষ্ঠ পুত্রও একমাত্র পুত্র হইতে উভয়ের (দানাদান) বিষয়ক নিষেধ তাহা কোন স্থলে দৃঢ়তম রূপে প্রযুক্ত হইলেও কেবল এক আদেশ মাত্র। উভয়ের কোন রূপ পুত্র দান করা দাতার গতি কৰ্ম্ম হইলেও তাহা ব্যবহারতঃ সিদ্ধ, ও তৎসিদ্ধি ব্যবহার শাস্ত্রের বাক্যমাণ বিধান মূলক (যে বিধান বোধ হয় হিন্দুদের শাস্ত্রাপেক্ষা কোন শাস্ত্রে প্রবল নহে, এই বিধান যথা) ‘যাঃ চতুর্থা উচিও নয় তাহা কৃত হইলে সিদ্ধ হয়’। এস্ট্র. ফি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৫।

† স্পষ্ট নিক্ষেপ এই যে যে ব্যক্তি দত্তক গ্রহণে মনোনীত হয়, তাহাকে এই সকল দোষের যে কোন দোষবর্জিত হওয়া চাই তাহার দত্তকের কৰ্ম্ম সম্পাদনে বাধা হয়। সমরল্যাং সাহেবের সিনপসিস্। দ্বিতীয় হেড্‌গু ৩। দ্রষ্টব্য—

520. As an only son, so also an eldest son, must not be given in adoption, although several sons exist.* Vyavastha

An only son must not be given (or accepted.) For *Āśhishtha* ordains: 'Let no man give or accept an only son.' Nor, though a numerous progeny exist, should an eldest son be given: for he chiefly fulfils the office of a son; as is shown by the following text: "By the eldest son, as soon as born, a man becomes the father of male issue."—*Mitāksharā*, Ch. I. Sect. XI. § 11, 12, p. 310.

But according to the modern lawyers, a brotherless boy, be he the eldest, middle, or youngest son of his father, may be adopted, even though he have no brother's son in existence;—inasmuch as in the following and other texts: "An only son, let no one give or accept; for he is to continue the line of his ancestors," &c., the gift of an only son is prohibited in the apprehension of extinction of the giver's race, and discontinuance of presentation of the oblations of food and libations of water; and the receiver too is prohibited to accept such son because he ought not to do such injury to the giver,—so this cannot be construed to invalidate the adoption; all that can be concluded from such prohibition is, that the giver as well as the receiver would in so doing commit a sinful act. In like manner, the prohibition against giving an eldest son in adoption being grounded on the deprivation of the benefit derivable from the rites performed by the son, the gift cannot be void, but the giver would commit a greater sin in giving his eldest son in adoption,* as said in the *Dattaka-nirṇaya*. Remark

There is, however, no prohibition against adopting an only son in the *Dvayāmushyāyana* form; on the contrary, his adoption in that form is recognised in the law itself.—See the section treating of the *Dvayāmushyāyana* adoption.

(u) 'Not disqualified'—that is, the boy to be adopted must be exempt from any disqualification which might prevent him from fulfilling the purpose of adoption.†

* An eldest son is forbidden to be given in adoption; but some authorities make exception to this.—Str. H. L. vol. II. p. 81. See Maen. H. L. vol. I. pp. 67 & 77; and *ante*, pp. 924, 926.

Such are, in this respect, the restrictions inculcated, but not always enforced; since, as in other instances, so with regard to both these prohibitions respecting an eldest and an only son, where they most strictly apply, they are *directory* only; and an adoption of either, however blamable in the giver, would nevertheless, to every legal purpose, be good; according to the maxim of the civil law, prevailing perhaps in no code more than in that of the Hindus, '*factum valet, quod fieri non debuit*.—Str. H. L. vol. I. p. 75.

† It is an obvious inference, that the person selected should be exempt from any disqualification, which might prevent him from fulfilling the purpose of the adoption.—Sutherland's Synopsis, head second, § 3.

(এ) 'বাপক সম্বন্ধবিহীন,' অর্থাৎ—

৯২১ যাহার মাতার সহিত গ্রহীতার বিবাহ
ব' রতিযোগ নিষিদ্ধ নয় তৎপুত্র গ্রাহ্য* ।

(“দেবসান্ধা” ইত্যাদি মন্ত্বে (বালকের) দুই
তন্ত্র গঠন করিয়া ‘অজ্ঞাদজ্ঞাৎ’ ইত্যাদি মন্ত্বে মনে অপ
করিয়া,† বালকের মন্তুক আশ্রয় করিয়া ও পুত্রের
চায়াবত মৃতকে বস্ত্রাদি দ্বারা ‘অলঙ্কৃত করিয়া’ ।)

‘পুত্রের চায়া’—অর্থাৎ পুত্রের সাদৃশ্য, অথবা
নিয়োগাদি দ্বারা স্বয়ং (ভাতাকে) উৎপাদনের
যোগাত্মক । দ, চ, পৃ, ১০ ।

‘পুত্রের চায়া’ পুত্রের সাদৃশ্য, তাহা এই যে
নিয়োগাদি দ্বারা স্বয়ং উৎপাদনের যোগাত্মক ।—
যেমত বিরুদ্ধ সম্বন্ধ ব্যক্তিকে বিবাহ করা গ্রহ-
পরিশিটে বর্জিত, তেমতি প্রকৃতির বিরুদ্ধ সম্বন্ধ
বিশিষ্টও পরিত্যাজ্য । যাহার মাতার সহিত
রতিযোগ সম্ভব তৎপুত্রই গ্রাহ্য ।—বিরুদ্ধ সম্বন্ধ
নিয়োগাদিতে স্বয়ং উৎপাদনে অযোগাত্মক । দম্প-
তির পরস্পর পিতৃ মাতৃ ভ্রাতা সম্পর্ক হইলে বিবাহ
বিরুদ্ধ সম্বন্ধ হয়, যথা—ভাগ্যার ভগিনীর চাহিত্য।
পিতৃবাপস্বীর ভগিনী ।—ইহার অর্থ এই যে যে
স্থলে দম্পতির অর্থাৎ বর ও বরের পরস্পর সম্বন্ধ
পিতার ও মাতার ভ্রাতা, যথা বর বর পিতৃস্থানীয়,
ও বর বরের মাতৃস্থানীয় হয়, তাহা বিবাহ বিরুদ্ধ
সম্বন্ধ* । দ. মী. পৃ. ৬৮ ।

৯২২ এতাবতা ভ্রাতা, পিতৃ, মাতুল, দৌ-
হিত্র, ও ভাগিনেয়াদি দত্তক হইতে পারে না* ।

যেহেতু তাহার পুত্রের সাদৃশ্য নয় । ঐ, পৃ. ৬৮ ।

পরন্তু উক্ত বিধান শূদ্রের প্রতি প্রযুক্ত নয়,*—

(এ) ‘বাপক সম্বন্ধবিহীনঃ,’ অর্থাৎ—

৯২১ যস্য মাতা সহ গ্রহীতুর্বিবাহো-
রতিযোগো বা ন নিষিদ্ধস্তৎপুত্রো গ্রাহ্যঃ* ।

(“দেবসান্ধেতি মন্ত্বেণ হস্তাত্যাং পরিগৃহ্য চ,
অজ্ঞাদজ্ঞেভ্যচং† জপ্তা আত্মায় শিশুগুর্জনি, বস্ত্রা-
দিভিরলংকৃত্য পুত্রস্থ্যাবহঃ সূতং” ।) দ. চ. পৃ.
১০, দ. মী. পৃ. ৬৮ ।

‘পুত্রস্থ্য’—পুত্র সাদৃশ্যং নিয়োগাদিনা স্বয়-
মুৎপাদন যোগাত্মকিতি যাবৎ । দ, চ, পৃ. ১০ ।

‘পুত্রস্থ্য’—পুত্র সাদৃশ্যং, তচ্চ নিয়োগাদিনা
স্বয়মুৎপাদনযোগাত্মক ।—যথা বিরুদ্ধ সম্বন্ধে
বিবাহ গ্রহপরিশিটে বর্জিতঃ, তথা প্রকৃতি বিরুদ্ধ
সম্বন্ধ পুত্রো বর্জনীয় ইতি—যতো রতিযোগঃ
সম্ভবতি তাহা কায়া ইতি যাবৎ ।—বিরুদ্ধ সম্বন্ধে
নিয়োগাদিনা স্বয়মুৎপাদনযোগাত্মক । দম্পত্যো-
র্মিথঃ পিতৃমাতৃসাম্যে বিবাহো বিরুদ্ধ সম্বন্ধে যথা
ভাগ্যাসমুদ্ভূতিভ্য পিতৃবাপস্বীভ্যামাচেতি । অস্বার্থঃ
—যত্র দম্পত্যোর্মিথব্রতঃ পিতৃমাতৃ সাম্যং,
বল্লাবরঃ পিতৃস্থানীয়ো ভবতি বরস্য বা বরম্মাতৃ-
স্থানীয়া ভবতি তাহা বিবাহো বিরুদ্ধ সম্বন্ধঃ* ।—
দ. মী. পৃ. ৬৮ ।

৯২২ ততশ্চ ভ্রাতৃপিতৃমাতুলদৌহিত্র
ভাগিনেয়াদিনাং নিরাসঃ* । ঐ, পৃ. ৬৮ ।

পুত্রসাদৃশ্যতাবাৎ । ঐ ।

পরন্তু বিধানং ন শূদ্রস্পৃতি প্রযুক্তাৎ*—তস্য

* যে ব্যক্তি দত্তক গৃহীত হয় সে (জনকের) একমাত্র পুত্র বা কন্যা হইবে না (কিন্তু জন্মক পৃ. ২২৫,) কিন্তু
মকতর সম্পর্কে—যথা পিতৃ বা মাতুল,—হইবে না, কিন্তু গ্রহীতার স্বজাতীয় হইবে, অর্থাৎ মাতাকে গ্রহীতা বিবাহ
করিতে পারিত না, তাহার পুত্র,—যথা ভাগিনেয় বা দৌহিত্র—হইবে না । পরন্তু এই বিধান ব্রাহ্মণদি প্রধান জাতিব্রতের
উপর খাটে, শূদ্রের উপর খাটে না ।—মে. তি. ল. বা. ১, পৃ. ১৩, ১৭ ।

অন্য ও মূল বিধান এই যে গ্রহীতব্যকে এমনও ব্যক্তি হওয়া চাই যে তাহার জননীকে গ্রহীতা যথাশাস্ত্র বিবাহ করিলে
ঐ গ্রহীতব্য ব্যক্তি তাহার শাস্ত্রোক্ত (ওঁস) পুত্র হইতে পারিত —এই বিধানানুসারে ভগিনীর পুত্র অথবা যে
নারীকে গ্রহীতা বিবাহ করিতে পারিত না তাহার পুত্র এবং অস্বজাতীয় পুত্রও দত্তক হইতে পারে না । বর্তমান যুগে
অস্বজাতীয়ের সহিত বিবাহ নিষিদ্ধ হইয়াছে । সনন্যাস্তের সিনপ্টিস্, দ্বিতীয় ভেদঃ । † জন্মক ব্য. দ. পৃ. ৩২, নোট ।

(c) 'Not a prohibited relation,' that is,—

921. The boy with whose mother the adopter was not prohibited to contract a marriage, or to have carnal knowledge of, is eligible for adoption. •

("Having taken him by both hands, with the recitation of the prayer, commencing,—*Devasyatwa*, &c.;' having inaudibly repeated the mystical invocation—'*Angādangāt*, &c.†'; having kissed the forehead of the child; having adorned with clothes, and so forth, the boy bearing the reflection of a son:")—D. Ch. Sect. II. § 7. D. Mīm. Sect. V. § 15.

"Reflection of a son."—The resemblance of a son, or in other words,—the capability to have been begotten, by the adopter, through appointment, and so forth.—D. Ch. Sect. II. § 8. Authority.

"The reflection of a son."—The resemblance of a son,—and that is, the capability to have sprung from (the adopter) himself, through an appointment (to raise issue on another's wife,) and so forth. In the same manner as in the text, of *Grihya-parishista*, on marriage, prohibited connection, in the case of marriage, is excepted; so, in the case in question, (one, who, if begotten by the adopter, would have been the son of) a prohibited connection, must be excepted; in other words, a person is to be adopted, of whose mother the adopter might have carnal knowledge.—Now, prohibited connection is the unfitness (of the son proposed to be adopted) to have been begotten by the individual himself, through appointment (to raise issue on the wife of another.)—The mutual relation between a couple, being analogous to the one being the father or mother of the other, connection is forbidden: as for instance,—the daughter of the wife's sister, and the sister of the paternal uncle's wife. The meaning of the text is this, where the relation of the couple, that is, of the bride and bridegroom, bears analogy to that of father or mother: if the bridegroom be, as it were, father of the bride, or the bride stand in the light of mother to the bridegroom, such a marriage is a prohibited connection.—D. Mīm. Sect. V. § 16, 20, 18, 19.

522. Accordingly, the brother, paternal and maternal uncles, daughter's son, and sister's son, are excluded.—*Ibid.* § 17. Vyavasthā.

For, they bear not resemblance to a son.—*Ibid.*

Reason.

The above rule is not however applicable to the *Shūdras*,*—because, having relation

Exception.

* That the party adopted should neither be the only nor the eldest son, (but see *ante* p. 924,) nor an elder relation, such as the paternal or the maternal uncle; that he should be of the same tribe as the adopting party; that he should not be the son of one whom the adopter could not have married, such as a sister's son or daughter's son. This last rule, however, applies only to the three superior classes, and does not extend to *Shūdras*.—Macn. H. L. vol. I. pp. 66, 67. See Str. H. L. vol. I. p. 71, & seq.

The first and fundamental principle is, that the person proposed to be adopted be one, who, by a legal marriage with his mother, might have been the legitimate son of the adopter. By the operation of this rule, a sister's son, and the offspring of other females, whom the adopter could not have espoused, and one of a different class, are excluded from adoption. In the present age, marriage with one unequal in class is prohibited.—Sutherland's Synopsis, Head second, § 1.

† See *ante*, p. 32, note.

যেহেতু তাহা কেবল দ্বিজাতিসম্বন্ধীয় হওয়াতে শূদ্রের ব্যবর্তক, ও বক্ষ্যমাণ বচনে তাগিনের আর দোহিত্রকে শূদ্রের দত্তক করা বৈধ। অতএব—

কেবলং • দ্বিজাতিসম্বন্ধীয়দেন শূদ্রব্যাবর্তকত্বাৎ, বক্ষ্যমাণ বচনে শূদ্রস্য তাগিনেরদোহিত্রয়োদত্তক-
ভায়াঃ বিধেয়ত্বাচ্চ। অতঃ—

ব্যবস্থা। ৫২৩ শূদ্রের তাগিনের বা দোহিত্র দত্তক
হয়*।

৫২৩ শূদ্রস্ত তাগিনেরো দোহিত্রো বা
দত্তকো ভবতি*।

(কত্রিয়দের সজাতিমধ্যে অথবা গুরুগোত্র সমান গোত্রের বৈশ্যারা বৈশ্যজাতিমধ্যে শূদ্ররা শূদ্রজাতিমধ্যে সকল জাতীয়ই স্বজাতিমধ্যে (পুত্র করিবে) অন্য (জাতিতে) করিবে না। দোহিত্র ও তাগিনের শূদ্রগণ কর্তৃক সূত (অর্থাৎ দত্তক) কৃত হয়, ব্রাহ্মণাদি তিন জাতিতে তাগিনের দত্তক হয় না) ॥ দ. মী. পৃ. ৩৯, ৪০। দ. চ. পৃ. ৫।

(কত্রিয়াণাং সজাতৌ বৈ গুরুগোত্রসমেনপি বা। বৈশ্যানাং বৈশ্য জাতেষু শূদ্রাণাং শূদ্রজাতিষু ॥ সর্বেষাষ্টকৈব বর্ণানাং জাতিষ্বেব চ নানাতঃ। দোহিত্রো তাগিনেরশ্চ শূদ্রেষু ক্রিয়তে সূতঃ। ব্রাহ্মণাদিত্রয়ে নাস্তি তাগিনেরঃ সূতঃ কচিৎ) ॥ দ. মী. পৃ. ৩৯, ৪০। দ. চ. পৃ. ৫।

সমাধ। অথবা সপিণ্ডভাবে 'গুরুগোত্র সমান গোত্রের'—কত্রিয়দিগের আদিতে গোত্র না থাকাতে গুরুগোত্র নির্দেশ হইয়াছে,—অতএব ব্যবধান হেতু সপিণ্ড-ভাবে সগোত্রের বিধান হইয়াছে। তত্রাপি 'সকল জাতি-ই স্বজাতিমধ্যে (পুত্র গ্রহণ করিবে) অন্য জাতিতে (করিবেনা)' এই বাক্যশেষে স্বজাতি মধ্যে (দত্তক গ্রহণ কর্তব্য)।—এতবড়া তিন জাতীয় সপিণ্ড সগোত্রের ব্যাবৃতি হইল।—দ. মী. পৃ. ৪০।

সপিণ্ডভাবে 'গুরুগোত্রসমেনপি বা'—কত্রিয়াণাং ঐতিহাসিক গোত্রাত্বাৎ গুরুনির্দেশঃ।—অতএব ব্যবধানং সপিণ্ডভাবে সগোত্রবিধানং, তত্রাপি সজাতাবিতোব,—'সর্বেষাষ্টকৈব বর্ণানাং জাতিষ্বেব চ নানাত' ইতি বাক্যশেষাৎ,—'তেন চ তিন জাতীয় সপিণ্ড সগোত্র ব্যাবৃতিঃ।—দ. মী. পৃ. ৪০।

'বৈশ্যারা বৈশ্যজাতিমধ্যে'—অর্থাৎ বৈশ্যজাতি মধ্যে, যেহেতু অভিধানে জাতি ও জাত একার্থক। 'অথবা গুরুগোত্র সমান গোত্রের'—এ বিধান বক্ষ্যমাণ বচন ক্রমে এস্থলেও প্রযুক্ত,—কত্রিয় ও বৈশ্যদিগকে পোরোহিত্য অর্থাৎ গুরুগোত্রানুসারি (জানিবে,) এবং 'বাহারা স্বগোত্রের (দত্তক) কৃত' ইত্যাদি বচন ত্রৈবর্গিকসাধারণ অর্থাৎ ব্রাহ্মণ কত্রিয় ও বৈশ্য এই তিন বর্ণে অবিশেষে প্রযুক্ত। 'সপিণ্ডভাবে গুরুগোত্র সমগোত্র ব্যক্তি গ্রহণীয়' এ বিধান এস্থলে তুল্য রূপে পাটে।—এ, পৃ. ৪০।

'বৈশ্যজাতিষু'—বৈশ্যজাতিষুত্বার্থঃ, জাতি-জ্ঞাতস্ত সামান্যমিতি ত্রিকাণ্ডীয় অনুরণাৎ।—গুরু গোত্র সমেনপিবেতাত্রাপি প্রবর্ততে, 'পোরোহিত্যান্ রাজন্যবিশাম্' ইতি অনুরণাৎ, স্বগোত্রেষু কৃতঃ যে স্মারিত্যুপক্রম্য ত্রৈবর্গিক সাধারণত্বাচ্চ। সপিণ্ডভাবে গুরুগোত্রসম ইত্যত্রাপি তুল্যং।—এ, পৃ. ৪০।

'শূদ্রজাতিমধ্যে'—এস্থলেও পূর্ববৎ নৈকট্যা-নুসারে ক্রম। (শূদ্র বিষয়ে) গুরুগোত্র ঐতি নী হওয়াতে—'অথবা গুরুগোত্র সমান গোত্রের' এই

'শূদ্রজাতিষু'—অত্রাপি ঐতিহাসিকঃ পূর্ববদেব। গুরুগোত্রপ্রবণত্ব গুরুগোত্রসমেনপি বেতাস্যাত্রা-

* ত্রৈবর্গ—মেক. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩৭। সমরল্যাপ্তের সিনপসিস্, হেড্ ২ § ১। এন্ট্র. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭১, ৭২।

* 'অথবা গুরুগোত্র সমান গোত্রের'—ইহা বস্তুতঃ এই যে কত্রিয়দের আদিতে গোত্র না থাকাতে গুরুগোত্র

* 'গুরুগোত্র সমেনপি বেতি'—কত্রিয়াণাং ঐতিহাসিকগোত্র-
ত্বাৎ গুরুগোত্র নির্দেশঃ,—পোরোহিত্যান্ রাজন্যবিশাং

solely to the regenerated classes, it excludes the *Shúdras*, and because, in the text subjoined, the adoption of a sister's son or daughter's son by a *Shúdra* is declared to be lawful. Therefore,—

523. A sister's son or a daughter's son may be adopted by a *Shúdra*.*

Vyavasthá.

"Of *Kshatriyas*; in their own class positively : and (on default of a *sapinda*, a kinsman) even in the general family, following the same primitive spiritual guide, (*Guru* :) of *Voishyas*, from amongst those of the *Voishya* class (*Voishya-játeshu* ;) of *Shúdras*, from amongst those of the *Shúdra* class. Of all, and the tribes likewise, (in their own) classes only ; and not otherwise. But a daughter's son, and the sister's son, are affiliated by *Shúdras*. For the three superior tribes, a sister's son is no where (mentioned as) a son." *Shounaka*.—D. Mím. Sect. II. § 74. D. Ch. Sect. I. § 17.

Authority

On default of a *sapinda*, a kinsman, "and even in the general family, following the same primitive spiritual guide." Since there are no distinct and peculiar general families of the (primeval) *Kshatriyas*, the primitive spiritual guide is mentioned, (to particularise the class from which the adoption is to be made.)—Accordingly, on account of his remote connection, on failure of the *sapinda*, a kinsman, one belonging to the same general family, is ordained. In respect to him also, the clause, "In their own classes, &c.," is likewise applicable ; on account of the conclusion of the passage "of all, &c." And hence, a near or distant relation of a different class is precluded† (from being adopted.)—D. Mím. Sect. II. § 76, 77.

'*Voishya-játeshu*'] This must be rendered,—from amongst those of the *Voishya* class,—as if *játishu* had been used : for '*játa*' or '*játi*' (of which the words are severally inflexions,) are recited in the dictionary, as synonymes, signifying 'class or sort.'—The clause too, ("and even in the general family, following the same primitive spiritual guide,")—is here likewise understood ; on account of the text commencing ('He specifies) the general families of *Kshatriyas* and *Voishyas*, are distinguished by following the same primitive spiritual guide' ; because the passage, the initial words of which are "who are adopted from those of his own general family, &c, &c." is common to the three tribes. It is equally the case in this instance also, that, on default of a *sapinda* kinsman, one of the general family, following the same primitive spiritual guide, (is to be adopted.)—D. Mím. Sect. II. § 78, 79.

"From amongst those of the *shúdra* class." Here also propinquity as before, (constitutes a restriction ;) and the clause, ("and even in the family following the same primitive spiritual

* See Macn. H. L. vol. I. pp. 67. Sutherland's Synopsis, Head second, § 1. Str. H. L. vol. pp. 71, 72.

† "Even in the general family, following the same primitive spiritual guide."—Since there are no distinct and peculiar general families of (primitive) *Kshatriyas*, the general family following the same primitive guide is specified ; for it is declared, in the passage subjoined, that one of the tribes in

guide," does not here apply.—Therefore it follows, that the *Shūdra* class in general (is the order from which the adoption is to be made.*)—*Ibid.* § 80.

This part of the text ('but a daughter's son, &c.') propounds an exception, as to those of the first three tribes, with respect to the daughter's son, and sister's son inferred from the mention of propinquity in general.—Since the particle 'but' has an exclusive import, a restriction, 'to *Shūdras* only,' is conveyed; those of the first three tribes are excluded on this point; the author subjoins a reason: 'For three superior tribes, &c.' Since the filial relation of a sister's son to one of the first three tribes, is not exhibited, in any authority whatever, the passage is relative only to *Shūdras*. This is the meaning of the whole.—D. Mim. Sect. II. § 91—93.

• (c) 'A boy'—that is, one of the primary age ordained for adoption; the boy adopted at that age is the best. One beyond that age may also be adopted as of secondary consideration.—For particulars of this, see the section treating of the age for adoption.

524. Even amongst the boys of one's own caste, the boy who is related as a *Vasupinda*† is preferable to one who is not so.†

The adoption of a son, by any *Bráhmāna*, must be made from amongst *sapindas*, or kinsmen, connected by an oblation of food: or, on failure of these, an *asapinda*, or one not so connected; otherwise let him not adopt."—*Sounaka*. Sec. D. Ch. Sect. I. § 10. D. Mim. Sect. II. § 2.

question participates, in such general family. He specifies the general families of *Kshatriyas* and *Voishyas* as distinguished by following the same primitive spiritual guide.—D. Ch. Sect. I. § 18.

Jamadgni, *Bharadvāja*, *Vishvámitra*, *Atri*, *Gotama*, *Vashishtha*, and *Kashyapa*, are founders of *Gotras*. The offspring of each of those saints respectively belong to the *Gotra* of their ancestor. At first the *Bráhmanas* alone having *Gotras*, the *Kshatriya* and other tribes originally had no *Gotra*.

Since there are no distinct and peculiar general families of the (primeval) *Kshatriyas*] The general families of *Kshatriyas* and *Voishyas*, are distinguished by the primitive saint, or patriarch hereditarily acknowledged in the family. This is not the case with *Bráhmanas*, the *Gotra* or general family of whom is determined by lineal descent, from the same particular saint—D. Mim. note to § 76, Sect. II

* Mr. Sutherland says: "*Shūdras* again are all supposed to belong to the *Gotra* of *Kashyapa*, the common progenitor of the four tribes." Upon this it is to be remarked that, on such assumption not only the *Shūdra* but also the other three tribes may be supposed to belong to the *Gotra* of *Kashyapa*; yet the different families of each of the three superior classes have several *Gotras* including that of *Kashyapa*, and each *Shūdra* family, like that of a *Voishya*, has the *Gotra* of its primitive spiritual guide. Although it appears from the texts: "Even in the general family following the same spiritual guide," and "The general families of *Kshatriyas* and *Voishyas* are distinguished by following the same primitive spiritual guide," and from their interpretations in the *Dattaka-mīmāṃsā*, that in adoption among the *Shūdras* the rule of giving preference to one's own *Gotra* is not observable, and although it is not expressly ordained by any saint that *Shūdra* families have the same *Gotras* as their primitive spiritual guides, yet it seems implied in a text of *Manu* that they have *Gotras* like the *Voishya* families.—Thus *Raghunandana*, the great Bengal authority:—" *Shūdras* engaged in religious duties must perform each month the ceremony of shaving their heads; their food must be the orts of *Bráhmins*; their mode of purification also, the same with that of a *Voishya* : (Ch. 5, v. 140.) From the copulative conjunction 'Cha' (and, also) in this text of *Manu*, the *Gotras* also (of the *Shūdras*) being ordained to be as those of the *Voishyas*, it is established that the different *Shūdra* families belong to the *Gotras* of their ancestral primitive *purohitas* (spiritual guides.)

† D. Ch. Sect. I. § 10 & seq. D. Mim. Sect. II. § 2, 3 & seq. Str. H. L. vol. I. p. 72. ‡ V. C. *infra*. p. 946.

‘সপিণ্ডমধো’—অর্থাৎ সপ্ত পুরুষ পর্য্যন্তমধো* ।
‘সপিণ্ড মধো’ ইহা সামান্য রূপে প্রুত হওয়াতে
সগোত্র অসগোত্র উভয় রূপ সপিণ্ড বুঝায় ।

‘সপিণ্ড মধো’ সামান্যতঃ প্রুত হওয়াতে ইহার
অর্থ সগোত্র অসগোত্র উভয়রূপ সপিণ্ড ।

উক্ত সমস্তের এই নিষ্কটার্থ যে —

৫০৫ সগোত্রসপিণ্ড মুখ্য, তদভাবে
অসমানগোত্র সপিণ্ড । দ. মী. পৃ. ২৪ ।

৫০৬ অসগোত্রসপিণ্ড ও সগোত্র অস-
পিণ্ড থাকিতে ঐ সপিণ্ডই মুখ্য ।

যদ্যপি অসমানগোত্র সপিণ্ড ও সমানগোত্র
অসপিণ্ড তৎপ্রত্যেকে একই বিশেষণহীন হইত উ-
ভয়ে তুল্যাক্ষা, তথাপি গোত্রপ্রবর্তক পুরুষ হইতে
সপিণ্ড প্রবর্তক পুরুষ নিকট হওয়াতে সেই যোগ্য-
ত্ব, এতাবতঃ মাতামহ কুলসম্বৃত সপিণ্ড ব্যক্তি
অসগোত্র হইলেও গ্রহণীয় ।—দ. মী. পৃ. ২৪ ।

৫০৭ সপিণ্ডভাবে অসপিণ্ড সগোত্র
গ্রহণীয় ।

সৰ্ব্বথা সপিণ্ডভাবে অসপিণ্ড (ঐ), তথাপি—

৫০৮ চতুর্দশ পুরুষ পর্য্যন্ত নোদক সগোত্র
নিকট, তদভাবে অসমানোদক সগোত্র এক-
বিংশতিপুরুষ পর্য্যন্ত ।—দ. মী. পৃ. ২৪, ২৫ ।

৫০৯ তাত্ত্বিক অভাবে অসমানগোত্র
অসপিণ্ড গ্রহণীয় । ঐ, পৃ. ২৫ ।

তাহা শাকল কথি কহিয়াছেন—‘অপুলক দ্বি-
কর্ভি ব্যক্তি সপিণ্ড মুক্তক অথবা সগোত্রকে

‘সপিণ্ডেবু’ সপ্তমপুরুষাবধিকেবু* । সপিণ্ডেবুতি
সামান্য প্রবণঃ সমানসমান গোত্রেবুতি গম্যতে ।—
দ. মী. পৃ. ২২ ।

সপিণ্ডেবুতি সামান্য প্রবণঃ সমানসমান
গোত্রেবুতিার্থঃ ।—দ. চ. পৃ. ৪ ।

তদয়ং নির্গণিতার্থঃ—

৫০৫ সমানগোত্র সপিণ্ডো মুখ্যঃ, তদভাবে
অসমানগোত্র সপিণ্ডঃ । দ. মী. পৃ. ২৪ ।

৫০৬ অসগোত্রসপিণ্ড সগোত্রসপিণ্ডয়োঃ
সম্ভাবে তৎসপিণ্ড এব মুখ্যঃ ।

যদ্যপ্যসমানগোত্রঃ সপিণ্ডঃ সমানগোত্রসপি-
ণ্ডশ্চেত্য়াভাবপি তুল্যাক্ষৌ ঐকৈক বিশেষণরাহি-
ত্যাচ্ছতয়োস্তথাপি গোত্রপ্রবর্তক পুরুষাৎ সপিণ্ড-
প্রবর্তক পুরুষস্য সন্নিহিতত্বেনাত্যর্হিতত্বং তেনচ-
সমানগোত্রোঃপি সপিণ্ড এব গ্রাহ্যো মাতামহ-
কুলীনঃ ।—দ. মী. পৃ. ২৪ ।

৫০৭ সপিণ্ডভাবে অসপিণ্ড সগোত্রো-
গ্রাহ্যঃ ।

সৰ্ব্বথা সপিণ্ডভাবে অসপিণ্ডঃ (ঐ), তথাপি—

৫০৮ সোদকঃ আচতুর্দশাং সমানগোত্রঃ
প্রত্যাসন্নঃ, তত্য়াভাবে অসমানোদকঃ সগোত্র
একবিংশাৎ । দ. মী. পৃ. ২৪, ২৫ ।

৫০৯ তত্য়াপ্যভাবে অসমানগোত্রোঃসপি-
ণ্ডশ্চেতি । ঐ, পৃ. ২৫ ।

তদাহ শাকলঃ—‘সপিণ্ডোপত্যকৈব সগোত্র-
তমথাপি বা । অপুলকো দ্বিজোষ্মাৎ পুলকো

* ‘সপ্তম পুরুষ পর্য্যন্তমধো’—অর্থাৎ আপৌত্রাবধি প্র-
তিষেধক পর্য্যন্ত সপ্ত পুরুষ মধো, ইহাদের পরঃসপিণ্ড
নাতরাঃ সপিণ্ড । উক্ত সপ্ত পুরুষ ও তাত্ত্বিকের পুত্র
পৌত্র ও আপৌত্র সগোত্র সপিণ্ড, ও দৌহিত্রাদি ভিন্ন-
গোত্র সপিণ্ড । জটীয়া—পৃ. ২৮২ ।

* ‘সপিণ্ডভাবে অসপিণ্ড সগোত্র, তদভাবে ভিন্ন
গোত্র ও প্রঃ’ শাকল কথি ইহা কহিয়াছেন । দ. চ. পৃ. ৪ ।

* ‘সপ্তম পুরুষ অবধিকেবু’—অর্থাৎ আপৌত্রাদি অপি-
তামতাস্ত সপ্ত পুরুষেবু, এতেষাং পার্জনপিতৃদাতারশ্চ স-
পিণ্ডাঃ ।—উক্ত সপ্ত পুরুষান্তেষাং পুত্র পৌত্র আপৌত্রাশ্চ
সগোত্রসপিণ্ডাঃ, দৌহিত্রাদয়ঃ ভিন্নগোত্রসপিণ্ডাঃ । জটীয়া-
—পৃ. ২৮২ ।

+ সপিণ্ডভাবে অসপিণ্ড সগোত্রতদভাবে ভিন্নগোত্রোঃপি
গ্রাহ্য ইত্যাহ শাকলঃ । দ. চ. পৃ. ৪ ।

'From amongst the *sapindas*']—That is, from among such kinsmen, extending to the seventh degree inclusive.* And the term being used in its general sense, it follows—from among such kinsmen belonging to the same or different general family (*Gotra*.†)—D. Mīm. Sect. II. § 3.

Here, since it is mentioned generally, 'from amongst *sapindas*,' it is meant from such both of the same, or a different general family.—D. Ch. Sect. I. § 10.

Of what has preceded, this is the abstract meaning :—(*Ibid.*)

525. The *sapinda* belonging to the same general family is the first (in rank :) on failure of him, such kinsman of a different general family.—D. Mīm. Sect. II. § 11.

Vyavastha

526. If there be a *sapinda* of a different *Gotra* (general family,) and a person of the same *Gotra*, but not a *sapinda*, the former is first in rank.‡

Although the *sapinda* of a different family and a person of the same family, but not a '*sapinda*,' are both equal, with respect to their severally wanting a quality possessed by the other : still, however, by reason of propinquity, the individual deriving his claim from connection as '*sapinda*' is preferable to him claiming by family, and hence it is that, though of a different family, a *sapinda* even from the family of the maternal grandfather must be adopted.—D. Mīm. Sect. II. § 12.

Authority.

527. On default of a *sapinda* or kinsman connected by an oblation of food, one belonging to the same general family (*Gotra*) is to be adopted.†

Vyavastha.

In every case, on default of a *sapinda*, one not such (is to be adopted :)—*Ibid.* of this description,—

528. The kinsman allied by a libation of water (*sodaka*) to the fourteenth degree, being of the same general family, is the nearest :—on failure of him, one not so allied, but of the same general family, to the twenty first degree.—D. Mīm. Sect. II. § 13.

Vyavastha.

529. On defect of such also, one not belonging to the same general family, and not related as a '*sapinda*.'‡—*Ibid.*

That is declared by *Shākala* :‡ "Let a regenerate man, being destitute of male issue, adopt, as a son, the offspring of a *sapinda* kinsman : or next in order, the son of one of the same general

Authority.

* 'Kinsmen extending to the seventh degree inclusive'—that is, seven degrees or generations from the great grandson to the paternal great grandfather inclusive, and the persons who present to them the oblations of food in the *Pārcana* (see *ante*, p. 52.) The said seven persons and their sons, sons' sons, and great grandsons are *sagotra sapindas*, or kinsmen of the same general family, and the grandsons in the female line of those seven persons are *sapindas* of a different general family. See *ante*, p. 283.

† See *ante*, p.

‡ On default of a *sapinda* kinsman, one belonging to the same general family (*Gotra*) , and, failing the latter, a person even of a different general family is to be adopted. *Shākala* declares this.—D. Ch. Sect. I § 11.

পুত্র গ্রহণ করিবে। সগোত্রজের অভাবে ভিন্ন গোত্রজকে পালন করিবে”। ঐ, পৃ. ২৫।

‘সগোত্র’ পদে—সোদক ও সগোত্র সর্ভব্য। ঐ।

উক্ল বচনে—পূর্বপূর্বের নৈকট্যানুসারে নির্দেশ হইয়াছে। ঐ।

বশিষ্ঠ-ও তাহা কহিয়াছেন—“অদূর-বান্ধব বন্ধু-সমিকটকে প্রতিগ্রহ করিবে”।—ইহার অর্থ এই যে—দূর নয় যে বান্ধব সে অদূরবান্ধব, অর্থাৎ নিকট সপিও। নৈকট্য ছই প্রকার—সগোত্রতা হেতু স্বপ্ন পুরুষান্তরেও হয়। সগোত্র স্বপ্ন পুরুষান্তর সপিও মুখ্য,—তদভাবে বহু পুরুষান্তর সগোত্র সপিও-ও (গ্রহণীয়,) তাহার অভাবে অসমানগোত্র সপিও, তদভাবে বন্ধুসমিকট সপিও, অর্থাৎ সপিও বন্ধুদের নিকট সপিও,—ইহার তাৎপর্যার্থ এই যে আপনার অসপিও সোদক। তত্রাপি সপিকর্ষ ছই প্রকার,—সগোত্রতা হেতু স্বপ্ন পুরুষান্তরতা জন্য আপনার অসপিও হইলেও অসমান গোত্র স্বপ্ন পুরুষান্তর সপিওদের সপিও মুখ্য, তদভাবে বহু পুরুষান্তর হইলেও সগোত্র সপিওদের সপিও—অর্থাৎ সোদক। সপিও সোদক না থাকিলে সমানগোত্র একবিংশতি পুরুষ পর্যন্ত গ্রহণীয়। তদভাবে অসমান গোত্র অসপিওও গ্রহণীয়, যেহেতু শৌনকের বচন এই যে—“অথবা তদভাবে অসপিও”। দ. মী. পৃ. ২৫।

‘অন্যত্র করিবে না’—এই শৌনকবচনাংশে (ব্রাহ্মণের) ব্রাহ্মণাতিরিক্ত ক্রিয়াদি অসমান জাতীয় দত্তক ব্যাহত হইয়াছে, যথা মনু কহিয়াছেন—‘মাতা বা পিতা যে পুত্রকে আপদে উদকদ্বারা সজাতীয়কে প্রীতি সংযুক্তরূপে দান করেন সে দত্তক জেয়’ ॥ দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ৪, ৫।

• ‘অন্যত্র করিবে না’—অর্থাৎ যদ্যপি সপিও ও অসপিও ভিন্ন অন্য সত্ত্ব হয় না, তথাপি ‘সকল বৈবর্ষই সজাতীয়, অন্যত্র নয়’—এই বাক্যশেষে সপিও ও অসপিও পদ সজাতীয় বিশেষণবিশিষ্ট হওয়াতে, অসমান জাতীয় সপিওসপিওর ব্যাহতি, যেহেতু—‘যাহা অপ্রাচ্য ও যিহ তাহ অনুবৃত্তম্’ এই ন্যায়ানুক্ষেপে তৎপ্রাপ্তির সজ্ঞান হইল

পরিকল্পয়েৎ। সমানগোত্ররূপে পালয়েদনা-গোত্রজম্”। ঐ, পৃ. ২৫।

‘সগোত্র’—ইতানেন সোদক সগোত্রো গৃহ্যেতে, ঐ।

অত্রচ পূর্বপূর্বস্যা প্রত্যাসত্তাতিশয়েন নির্দেশ ইতি। ঐ।

তদেবাহ বশিষ্ঠোইপি—“অদূরবান্ধবং বন্ধুসমিকটনেব প্রতিগ্রহীয়াৎ”। অসার্থঃ—অদূরবান্ধবো বান্ধবেচ্চাদূরবান্ধবঃ, সমিহিতঃ সপিও ইত্যর্থঃ। সামিখ্যাক্ষ দ্বিধা,—সগোত্রতয়া স্বপ্নপুরুষান্তরেণ চ ভবতি। তত্র সগোত্রঃ স্বপ্নপুরুষান্তরঃ নপিণ্ডো মুখ্যঃ, তদভাবে বহুপুরুষান্তরোইপি সগোত্রঃ সপিওঃ, তদভাবে অসমানগোত্র সপিওঃ, তস্যাপ্যভাবে বন্ধুসমিকটঃ সপিওঃ, বন্ধুনাং সপিওনাং সমিকট সপিওঃ, স্বম্যাসপিও—সোদক ইত্যর্থঃ পর্যাবসাদি। তত্রাপি সপিকর্ষো দ্বিবিধঃ,—সগোত্রতয়া স্বপ্নপুরুষান্তরেণ চ স্বম্যাসপিওইপি স্বসমানগোত্রঃ স্বপ্নপুরুষান্তরঃ সপিওনাং সপিওমুখ্যঃ, তদভাবে বহুপুরুষান্তরোইপি সগোত্রঃ সপিওসপিওঃ সোদক ইতি যাবৎ। সপিও সোদকাসম্মবে সমানগোত্র একবিংশতি গ্রাহ্যঃ।—তদভাবেই সমানগোত্র অসপিওইপি গ্রাহ্যঃ। তদভাবে অসপিওবোতি শৌনকীয়াৎ। দ. মী. পৃ. ২৫।

“অন্যত্র ন কারয়েৎ”—ইতি শৌনকবচনাংশঃ—(ব্রাহ্মণস্য) ব্রাহ্মণাতিরিক্তঃ ক্রিয়াদির সমান জাতীয়ে দত্তকো ব্যাবর্ত্তে, যদাহ মনুঃ—‘মাতা পিতা বা দদাতাং যমন্তিঃ পুত্রমপিদি। সদৃশঃ প্রীতিসংযুক্তং সঙ্কেয়োদক্রিমঃ সুতঃ’ ॥ দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ৪, ৫।

• ‘অন্যত্র ন কারয়েৎ’ ইতি—যদ্যপিসপিওসপিওভ্যাংনো ন সত্ত্বতি, তথাপি ‘সক্কেয়ামপি বর্জনাং জাতিবৈবচনাত’ ইতি বাক্যশেষে, সপিওসপিওনাং সজাতীয়ত্বেন বিশেষণানসমানজাতীয়াঃ সপিও অসপিওভ্যং ব্যাবর্ত্তে অপ্রতিবন্ধনমতঃ ভবতীতি ন্যায়েনানুরণ্ততয়া তৎপ্রাপ্তি সত্ত্বাৎ।—দ. মী. পৃ. ২৬।

family (*sagotra*;) on defect of such, let him bring up one born in a different general family.—D. Mīm. Sect. II. § 14.

By the expression '*sagotra*,' those allied by a libation of water (*sodaka*;) and belonging to the same general family, are included.—D. Mīm. Sect. II. § 14.

Now, in this text, the proximity (in order) of each successively, is particularly shown.—D. Mīm. Sect. II. § 14.

Vashishtha, also propounds the same—"should take an unremote kinsman or near relation of a kinsman," &c. The construction of this passage is this: He is an unremote kinsman, who is both a kinsman and in a near degree;—meaning, a near '*sapinda*.' Now, propinquity is of two descriptions,—by belonging to the same general family, and by the intervention of few degrees. Of those allied by propinquity, the '*sapinda*' of the same general family, and removed by few degrees, is the principal; on default of him, a '*sapinda*' of the same general family, though removed by many degrees; on failure of such, a '*sapinda*' belonging to a different general family: on defect of this latter also, the near relation of a kinsman,"—meaning, of a '*sapinda*' kinsman, the near relation or '*sapinda*' being one allied to the individual himself, by libations of water (*sodaka*), but not his '*sapinda*.' Such is the import which is deduced.—D. Mīm. Sect. II. § 15, 16.

"Otherwise, let him not adopt."* By this, a given son, being other than a *Brāhmaṇa*, a *Kṣhetriya*, and so forth,—in short, of a different class, is excluded. This *Manu* declares: "He is called a son given, whom his father or mother affectionately gives as a son, being alike, and in a time of distress, confirming the gift with water."—D. Ch. Sect. I. § 12.

* Although, none other than such as are connected, as '*sapindas*,' and not so, can exist: still, since by this sequel of the text, ("of all, and the tribes likewise, in their own classes only, not otherwise,") those connected as *sapindas*, and not so, are qualified, as being of the same class, both *sapindas* and those not such, who do not belong to the same class, are excluded [from being adopted.] For they might be inferred as a subordinate class, by the rule of logic, "What is not denied is admitted."—D. Mīm. Sect. II. § 20.

ব্যসন.

৫৩০ উক্তক্রমে সন্নিহিতমই মুখ্য।

অতএব—

৫৩১ সোদরপুত্রের পুত্র থাকিলে সেই সর্বাধিকার প্রাপ্তীয়*।

ক'র

যেহেতু সন্নিহিতমই মুখ্য* সেই সকল সপিও
ইহাতে মুখ্য—অথচ পিতৃবোর পুত্রধর্মী।

নিকট সপিওরা থাকিতেও ভাতৃপুত্র থাকিলে তাহাকেই পুত্র করা উচিত, তাহা মনু কহিয়াছেন—‘এক-জাত সকল (ভাতাদের) মধ্যে এক জন যদি পুত্রবান হয়, সেই পুত্রদ্বারা তাহারা সকলে পুত্রবন্ত,—ইহা মনু কহিয়াছেন’। ব্রহ্মস্পতিও (কহেন)—‘যদি এক-জাত বহুসোদর ভাতা থাকে, ও তাহাদের একজনের-ও পুত্র জন্মে (তবে) তাহারা সকলে পুত্রবন্ত কথিত হইয়াছে’।—এ স্থলে উক্ত বচনদ্বয়ে ভাতৃপুত্রে পুত্র প্রতিনিধিত্ব থাকিতে কোনক্রমে তাহাকে পুত্রপ্রতিনিধি করা সম্ভাবনা থাকিলে অন্যকে কর্তব্য নয় এই অবগতি হইতেছে।—দ, চ, পৃ. ৬।

‘অপত্য উৎপন্ন কর্তব্য’ এই বিধি নিতা, ও তাহা যথা কথকিতরূপে পালনীয়, ইহাতে ভাতৃপুত্রের পুত্র কথিত হওয়াতে, ও তাহার ফল অঙ্গপিতৃদিগের অলোপ ও নরকনিবারণ সিদ্ধ হওয়াতে, তাহাতে (অর্থাৎ পুত্র করণে) আর প্ররতি কর্তব্য নয়, অতএব পুত্ররূপে গ্রহীত না হইলেও—‘অপুত্র পিতৃবোর ভাতৃপুত্রই পুত্র হয়, সেই

• সন্নিহিত সগোত্র সপিওরা থাকিলে ভাতৃপুত্রকে পুত্র করা উচিত। ইহা বিজ্ঞ নেত্ররাচার্য্যের উক্তিও অবগিত হইতেছে,—‘ভাতৃপুত্রকেই পুত্র কর উচিত’। এখানে সগোত্র ভাতৃবোর পুত্রকে পুত্র করা কর্তব্য, তাহা মনু কহিয়াছেন ‘একজাত ভাতা সকলের মধ্যে’ ইত্যাদি। ‘এক জাত ভাতা সকলের মধ্যে’ ইহা বলাতে—এক পিতা ও এক মাতা হইতে জাত ভাতারাষ্ট কর্তব্য, ভিন্ন মাতৃদ বা ভিন্ন পিতৃদ (ভাতারা) বোধ হয় না। ‘ভাতাদের’ এই পদ পুত্রদিগ নির্দিষ্ট হইয়াছে এবং পরবর্ত্তে উপাদান সামর্থ্য জানাও সোদর ভাতা ভগিনীরা পরস্পর পুত্র গ্রহণ করিতে পারেন না ইহা অবগতি হইতেছে, তাহা বৃদ্ধ সোদর কহিয়াছেন ‘ব্রাহ্মণদিগ তিন জাতিতে কোথায় ভাগিনেয় পুত্র নাই’।—ইহাতে ভাগিনেয় পর (ভগিনীর সম্বন্ধে) ভাতৃপুত্র-ও উপলক্ষ্য, এতদন্ত, ভগিনী ভাতারাই (ভাতৃপুত্রের) মাতৃগা প্রতিপাদিত হইয়াছে।—দ. মী. পৃ. ২৮

৫৩০ উক্তক্রমে সন্নিহিতমই মুখ্য এবং মুখ্যঃ।

তন্মধ্যে—

৫৩১ সতি সোদরপুত্রে স এবং সর্বাধিকার প্রাপ্তিঃ*।

তস্য সন্নিহিতমই মুখ্য* সর্বেষাং সপিওনাং মুখ্যত্বাৎ,—পিতৃবা পুত্রধর্মীত্বাচ্।

সন্নিহিত সপিওষু সতি ভাতৃমুতে স এবং পুত্রীকার্য্য ইত্যাহ মনুঃ—‘সর্বেষামেকজাতানাং মেকশ্চেৎ পুত্রবান্ ভবেৎ। সর্বে তে তেন পুত্রেণ পুত্রিণো মনুরব্রবীৎ’*। ব্রহ্মস্পতিশ্চ—‘যদোক-জাতা বহবঃ ভাতরশ্চ সোদরাঃ। একপিতৃ মুতে জাতে সর্বে তে পুত্রিণঃ স্মৃতা’ ইতি। অত্র বচনদ্বয়েইপি ভাতৃমুতে চ পুত্র প্রতিনিধিত্বাৎ কথঞ্চিৎ সম্ভবতি অন্যো ন প্রতিনিধিঃ কার্য্য ইত্যবগম্যতে।—দ. চ, পৃ. ৬।

ন চাপত্যমুৎপাদয়িতব্যমিতি নিত্যোহুয়ং বিধিঃ, স যথাকথঞ্চিৎ পালনীয়তন্ত্র ভাতৃবো পুত্রাতিদেশেন তৎফলস্য পিতৃগোত্রকাদেবলোকতাপরীহারস্য চ সিদ্ধয়ে ন পুনস্তত্র প্ররতিরতএবাকৃতস্যৈব ভাতৃপুত্রস্য পুত্রত্বং। ‘অপুত্রস্য পিতৃবাস্য তৎপুত্রো ভাতৃজোভবেৎ। স এবং তস্য বুদ্ধীত শ্রাদ্ধ পিতৃগো-

• সন্নিহিত সগোত্র সপিওষু ভাতৃপুত্রের পুত্রীকার্য্য ইতি।—অভ্যাপগতকৈতব্রজ্ঞানেশ্বরচাট্যয়ারপি।—‘ভাতৃপুত্রের পুত্রীকার্য্য’ ইতি—অত্র সোদর ভাতৃপুত্রের পুত্রীকার্য্য ইত্যাহ মনুঃ—‘ভাতৃণামেকজাতানাম্’ ইত্যাদি। এক-জাতানাম্ ইত্যনেনৈকেন পিত্রা একসাং মাতরি জাতানাং প্রতীকৃত্য ন ভিষোদরাণাং ভিষ পিতৃকানাং প্রতি-গম্যতে। ‘ভাতৃণাম্’ ইতি পুংস্ত্ব নির্দেশাৎ পরম্বোধোপাদান সামর্থ্যাক্ত সোদরাণাম্ ভাতৃভগিনীনাংপি পরস্পর পুত্রগ্রহী-ত্বাভাবোহবগম্যতে। তদন্ত বৃদ্ধগোত্রমঃ—‘ব্রহ্মণাদিত্যে নান্তি ভাগিনেয়ঃ স্তুতঃ কচিৎ’—ইতি ভাগিনেয়পদং ভাতৃপুত্রস্যাপ্যলক্ষণং—‘ভেদ ভগিন্যা ভাতৃপুত্রো ন গ্রাহ্য ইত্যর্থঃ সিদ্ধ্যতি,—ভাতৃণামেব গ্রহীত্ব্য প্রতিপাদনাৎ।—দ. মী. পৃ. ২৮।

ভাতৃপুত্রকে গ্রহণ করিবেনা—এই অর্থই সিদ্ধ। যেহেতু

530. According to the above mentioned order, the nearest kinsman is the first in rank. Vyavasthā.

Therefore,—

531. If there be a son of a brother of the whole blood, he is eligible in preference to all.*

Because by reason of his being the nearest of *sapindas*, he is the best of them all, and because he possesses the virtue of a son to his uncle. Reason

In respect however, to this subject, [it is to be observed, that,] where a brother's son may exist, amongst near kinsmen, he only is to be adopted. This *Manu* ordains: " If one among brothers of the whole blood, be possessed of male issue, *Manu* pronounces that they all are fathers of the same, by means of that son." *Vrihaspati* [also :] " If there are several brothers, the sons of one man, by the same mother, on a son being born to one even of them, all of them are declared to be fathers of male issue." Under these two texts, if a brother's son is in any manner capable of being a substitute, it is inferred that another is not to be adopted.—D. Ch. Sect. I. § 20. Authority

"Offspring must be produced : this precept is peremptory : in some manner, or another, it must be complied with."* Since the representation of the filial relation, here [contemplated,] obtains in the brother's son ; the effects thereof, viz. the oblation of the funeral cake, libation of water, and the like, and exemption from exclusion from heaven, would be accomplished [by his existence :] hence, there can be no occasion to proceed in the re-attainment of the same ; consequently a brother's son, though unadopted, is filially related ; in conformity with this text of *Vrikat Parīshara* : " Let the nephew of a paternal uncle, destitute of male issue, be his son ; he only should perform his obsequies, of the funeral repast, and of oblations of food and of water."

* Amongst near *sapinda* kinsmen of the same general family, a brother's son only must be affiliated, and this doctrine is recognised also by *Vijñāneshavara* : " By the position, that a brother's son only must be affiliated," it is meant, that the son of a whole brother only must be affiliated. *Manu* declares this : " If one, among brothers of the whole blood (*ekajātā*), be possessed of male issue (*putravan*), *Manu* pronounces that they are all fathers of the same, by means of that son."—Of the whole blood. [By this expression, it appears that this condition of adoptive fathers alluded to applies to those only, begotten by the same father, on the same mother, not to such as are born of a different father or mother. Brothers.] From the masculine gender being used, it results, that brothers and sisters also, of the whole blood, are not reciprocally the adoptive parents of the son (of any one of them :) and this conclusion is confirmed by the mention of two terms (in that gender.) *Vriiddha Gautama* declares the same. " In the three superior tribes, a sister's son is no where (mentioned as) a son." The expression 'a sister's son' is inclusive of the son of a brother also. Hence, this meaning is deduced, that a brother's son must not be adopted by a sister : for, brothers only are mentioned to be adoptive parents (in the text of *Manu*)—D. Mim. Sect. II § 28—33.

‘তাহার শ্রাদ্ধ পিণ্ডদান তর্পণাদি ক্রিয়া করিবে’ এই ব্রহ্ম পরাশর বচনে জাতপুত্র থাকিতে দত্তকাদির গ্রহণ নাই ইহা বাচ্য নয়। যেহেতু জাতপুত্র (পি-তৃহোর) পুত্র কণিত হওয়াতেও উদ্ধারা নরক নিবারণাদি সাধন হওয়াতেও নামসঙ্কীর্ণনোচিত বংশকরত্বের যোগ্যতা তাহার না থাকিতে, তদর্থে পুত্র করণের আবশ্যকতা থাকে।—কিন্তু এই বচন-দ্বয় জাতপুত্র থাকিতে দত্তকাদি গ্রহণের নিষেধক নয়, পরন্তু (জাতপুত্রের) শ্রাদ্ধাদি কর্ত্ত্বরূপ পুত্র ধর্ম্মজ্ঞাপক (বটে,) নতুবা জাতপুত্র থাকিতে কেত্রজ উৎপাদন বিধির আপত্তি হয়। এবং—‘পুত্রিকাকৃত্য বা অকৃত্য হউক, (দ্রুহিতা) সজাতীয় পত্তি হইতে যে পুত্র প্রসব করে, তাহার দ্বারা মাতিমহ পৌত্রবান্ হয়েন। সেই পিণ্ডদান ও পনগ্রহণ করিবেক’। এই বচনে দৌহিত্রভেদেও পৌত্র্য থাকি কণিত হওয়াতে প্রাপ্তক যুক্তিহেতু দৌহিত্র থাকিতেও দত্তকাদি গ্রহণ অসম্ভব হয়। দ, চ, প, ৩, ৭।

জাতপুত্র থাকিতেও দত্তকাদি গ্রহণ শাস্ত্রীয় হইলেও—‘এক ব্যক্তির বহুপত্নীদের মধ্যেও এই বিধি উক্ত’—এই ব্রহ্মস্পতিবচনে, এবং ‘একের পত্নীসকলের মধ্যে এক জন যদি পুত্রবতী হয়, (তবে) সেই পুত্রদ্বারা ঐ সকলেই পুত্রবতী ইহা মনু কহিয়াছেন’। এই মনুবচনেও সপত্নী পুত্রে পুত্রত্ব থাকি উক্ত হওয়াতে সে থাকিতে দত্তকাদি গ্রহণীয়, এমত নহে, যেহেতু সপত্নীপুত্র দ্বারা তাহার-ও পুত্রের সমস্ত প্রয়োজন সিদ্ধ হওয়াতে সপত্নীর পুত্র থাকিতে (তাহার আর) দত্তকাদি পুত্র হয় না*।

জাতপুত্র থাকিতে তাহাকেই পুত্র করা আবশ্যক হওয়াতে যে স্থলে একমাত্র জাতপুত্র সে স্থলে তাহা সন্তান নয়,—যেহেতু বশিষ্ঠের উক্তি এই যে ‘এক পুত্র দিবে না, প্রতিগ্রহও করিবে না,—সে পুত্র পুরুষের বংশকর’—এমত নহে, যেহেতু ঐ ‘বধন দ্বায়ায়ণেতি অন্যান্য বিষয়ক, দ্বায়ায়ণে উক্ত বচনোক্ত দর্শিত হেতুতে বংশ বিচ্ছেদ হয় না।—দ চ. পৃ. ২।

দক ক্রিয়াম্’ ইতি ব্রহ্ম পরাশর স্মরণাৎ। ভগ্নিন্ সতি তু ন দত্তকাদ্যপাদানমিতি বাচ্যং,—জাতবাস্য পুত্রাদিদেশেনালোকতাপরীহারাদি সাধকত্বেনপি নামসঙ্কীর্ণনোচিত বংশকরত্বানুপপত্ত্যা তদর্থে তদুপাদানসাবশ্যকত্বাৎ, কিন্তু ইদংহি বচনদ্বয়, সতি জাতপুত্রে ন দত্তকাদ্যপাদান নিষেধকং পরন্তু শ্রাদ্ধাদি কর্ত্ত্ব রূপ পুত্রধর্ম্মাদিদেশকং অন্যথা সত্যপি জাতপুত্রে কেত্রজ পুত্রোৎপাদন বিধিরিরোধাপত্তেঃ। অকৃত্য বা কৃত্য বর্ষপ যংবি-দ্ভেৎ সদৃশাৎ সুতং। পৌত্রী মাতামহস্তেন দদ্যাৎ পিণ্ডং হরেদ্ধনঃ’—ইতি বচনে দৌহিত্রেইপি পৌ-ত্রাদিদেশসত্ত্বাৎ দৌহিত্র সত্ত্বেইপি প্রাপ্তক যুক্ত্যা দত্তকাদানুপাদান প্রসঙ্গাচ্চ।—দ, চ, পৃ. ৩, ৭।

ননু সত্যপি জাতপুত্রে দত্তকাদ্যপাদানসা-শাস্ত্রীয়ত্বে ‘বহ্নীনামেকপত্নীনামেষ এব বিধিস্মৃত’ ইতি ব্রহ্মস্পতিবচনে ‘সর্কাসামেকপত্নীনামেকাচেৎ পুত্রিণী ভবেৎ। সর্কাস্তান্তেন পুত্রেণ প্রাপ্তপুত্রবতী-মনুঃ’। ইতি মনুবচনে চ সপত্নীপুত্রে পুত্রধর্ম্মাভি-দেশেন সত্যপি ভগ্নিন্ দত্তকাদ্যপানমস্মৃতিচেষ্টে, সপত্নীপুত্রদ্বায়েণ সমস্তস্যাপি পুত্র প্রয়োজনসা সত্ত্বে-বেন সতি সপত্নীপুত্রে ন দত্তকাদ্যপাদানং*।

ননু সতি জাতপুত্রে তস্যাবপুত্রীকরণাবশ্যকত্বা-বে যত্রৈক এব জাতপুত্রস্তত্রৈব তদসম্ভবঃ—‘নহেৎকং পুত্রং দদ্যাৎ, প্রতিগ্রহীয়াহা, সহি সন্তানায় পূর্জেষাম্’—ইতি বশিষ্ঠ স্মরণাদিভিচেষ্টে,—এতস্য দ্বায়ায়ণেতির বিষয়ে সাবকাশত্বাৎ, দ্বায়ায়ণে চ হেতুবল্লিগদ দর্শিত সন্ততিবিচ্ছেদাতাবাৎ।—দ, চ. পৃ. ২।

Hence, a brother's son existing, no affiliation [of him, or another,] as a son given, and so forth, takes place."—This is not to be argued : for, although, by reason of the nephew's possessing the representation of the filial relation, he may be the means of procuring exemption from exclusion from heaven, and so forth : still,—as the celebration of name, and the due perpetuation of lineage would not be attained,—for the sake of the same, the constituting of him [an adopted son] is indispensable. Besides, the two texts in question do not prohibit, where a brother's son may exist, the constituting of (him, or another,) a son given, and so forth : but indicate, (as inherent in a nephew,) the virtue of a son, consisting in the capacity to perform the funeral repast, and so forth.—For, otherwise, a contradiction of the rule for the production of a *kshetrāja* son, notwithstanding a brother's son may exist, would follow ; and since, by the text subjoined, the resemblance of son's son obtains in a daughter's son, according to the reasoning recited, the non-adoption of a son given, and the rest, where a daughter's son also might exist, would result. • "By that male child, whom a daughter, whether formally appointed, or not, shall produce, from a husband of an equal class, the maternal grandfather becomes the grandsire of a son's son : let that son give the funeral oblation, and possess the inheritance."—D. Ch. Sect. 21, 22.

But if, where even a brother's son may exist, the constituting of (him, or another,) a son given, and so forth, be legal ; then, though in the texts subjoined, the resemblance of the virtue of a son is shown to obtain in the son of a rival wife, where even such son existed, the affiliation of a son given, and so forth, by the step-mother might take place. *Vrikaspati*:—"The same rule is also ordained, in respect to many wives of the same person." *Manu*:—"If, among all the wives of the same husband, one bring forth a male child, *Manu* has declared them all, by means of that son, to be mothers of male issue." (D. Ch. Sect. I. § 23.) Should this be objected, it is wrong. For, where the son of a rival wife exists, as the whole benefit even of a son is attained, no affiliation (by the step-mother, of him or another,) takes place.*

But if, a brother's son exist, the affiliation of him only, is indispensable ; where there may be only one brother's son, in that case the adoption cannot take place, on account of the text of *Fashikṣtha*, which recites :—"An only son, let no man give, or accept.—For he is destined to prolong the line of his ancestors."—Should this be alleged, it is inaccurate. For the text in question, is applicable to a case, other than that of the *Dvyaṁushyāyana*, or son of two fathers—In case of the *Dvyaṁushyāyana*, extinction of lineage, contemplated in the clause of the text, containing the reason, would not take place.—D. Ch. Sect. I. § 27, 28.

* See D. Mīm. Sect. II. § 69—71. D. Ch. Sect. I. 25, 36. *Āṇṇ*, pp. 830, 840.

৫৩৩ পরস্তু উপরি উক্ত নৈকটাক্রমে যে
গ্রহণনিয়ম, তাহা গৃহীত দস্তকের আশস্ত্য-
সম্পাদনার্থে, সম্মিচিত মপিও দস্তকার্থে প্রাপ্য
চইলেও অপর ব্যক্তি গৃহীত হইলে তাহার
দস্তকতা অসিদ্ধকারক নয়—এই তাৎপর্য্য। যতঃ।

৫৩৩ পরস্তু যতুপর্য্যুক্ত নৈকটাক্রমেণ
গ্রহণনিয়মঃ তদগৃহীতস্থাপৈক্ষিক আশস্ত্য-
সম্পাদনার্থঃ নতু প্রাপ্যোহপি সম্মিহিত-
মপিও গৃহীতাপরসামিদ্ধিকলকমিত্যবসী-
দস্তকতা অসিদ্ধকারক নয়—এই তাৎপর্য্য। যতঃ।

৫৩৩ ২০৩ ৫ ১০৩
সংখ্যিক ব্যবস্থা
নতীর।

একগণে যে মকদ্দমার উল্লেখ করিতেছি ততুপরি পূর্বে ইঙ্গিত করিয়াছি, এই মকদ্দমাতে ব্রাহ্মণের
তাগিনেয় দস্তক লওয়া সিদ্ধ কথিত হয়। এই নিষ্পত্তি স্পষ্টতঃ দোষযুক্ত, এবং যে কএক জন পণ্ডিত
অপপ পূর্ব্বক অবানবান্দি দিয়া আদালতকে ভ্রমে পতিত করিয়াছিলেন তাঁহাদের প্রমাণ বাতীত ইহা আর
সকল প্রমাণের বিপরীত। যেহেতু জজের নিকট শম্ভুচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের বিরুদ্ধে রামচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের
মকদ্দমার (অর্থাৎ উল্লিখিত মকদ্দমার) তত্ত্ববিষ্ণু হয় আমরা তাঁহাদের উপর দোষারোপ করিতে পারি না।
শম্ভুচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের বিরুদ্ধে রামচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের মকদ্দমাতে যে মত প্রবলীকৃত হয় তাহা
আমি বলিতে পারি যে সুপ্রিমকোর্টে পরে উপস্থিত এক মকদ্দমাতে খণ্ডিত হইয়াছে। (তদ্ব্যখা)।

লক্ষ্মীনারায়ণ ঠাকুর (নামক এক ব্রাহ্মণ) বহু বিভবশালী অবস্থায় কালপ্রাপ্ত হইলেন। তাঁহার তিন
স্ত্রী শ্রীমতী তারানগি দেবী, শ্রীমতী তগবতী দেবী ও শ্রীমতী দিগধরী দেবী বর্তমানা থাকেন, মৃত্যুকালীন
লক্ষ্মীনারায়ণের সম্ভান ছিল না।

• যে স্থলে জাতার পুত্র থাকে সে স্থলে তাকেই সকল ব্যক্তি অপেক্ষা করিয়া দস্তক করণার্থে মনোনীত করিতে চাইবে,
কিন্তু ইহা সর্ব্বত্র এমন অবশ্যরূপে মাননীয় নহে যে (জাতপুত্র সত্ত্বে) অপর দস্তক গৃহীত হইলে তাহা অসিদ্ধ হইবে।
কানহিয়া (কানাই) সিংহের বিরুদ্ধে উমাদত্ত আপিলানের মকদ্দমাতে বিচরিত হইয়াছে বটে যে জাতপুত্র থাকিতে অন্য
কোন ব্যক্তিকে দস্তক গ্রহণ অবৈধ; (কিন্তু) এই মত যে দস্তক নীমাংসার মতানুসৃত তাহাতে সন্দেহ নাই, পরন্তু দস্তক-
চল্লিকান্তে তন্মত খণ্ডিত হইয়াছে। বঙ্গদেশে এবং আর যেহেতু স্থানে দস্তকচল্লিকার মত প্রচলিত, এবং যেহেতু স্থানে “কৃত
হইলে সিদ্ধ” এই মত চলিতেছে, তত্বে স্থানে জাতপুত্র রাখিয়াও অপর দস্তক গ্রহণ করা যাইতে পারে। এবং কাশীপ্রদেশে
এবং আর যেহেতু স্থানে দস্তক নীমাংসা প্রধানরূপে মান্য ও যেহেতু স্থানে নিষেধক বিধান অনেক দৃষ্টান্তে ধর্ম্ম শাস্ত্রের
ন্যায় এমন বলবৎ যে তদ্বিরুদ্ধ কৃত কর্ম্ম অসিদ্ধ হয়, তত্বে স্থানেও জাতপুত্রকে অথবা অন্য নিকট কুটুম্বকে দস্তক গ্রহণ
নিষিদ্ধ আশস্ত্য নহা, যেহেতু গৃহীতব্য ব্যক্তিকে মনোনীত করা বিবেচনার বিষয় হওয়াতে তাহা মনোনীত করণের দৃঢ়
নিয়মের উপর নির্ভর করে না। এতাবত এই স্থির করা যাইতে পারে যে ‘সপিওকে দস্তকগ্রহণ করিবে (তন্মধ্যে জাতপুত্র
শেষ)।’ তদ্ব্যখা ‘সংগোষ্ঠক’ এই বিধান এমন অবশ্যরূপে পালনীয় নয় যে তদনুক্রমে অপরকে দস্তক গ্রহণ করিলে তাহা
এতদ্বারা অসিদ্ধ হইবে।—মেক. সি. ল. বা. ১, পৃ. ৩৮, ৩৯।

উপযুক্তরূপে ক্ষমতা প্রাপ্ত হইলে বিধবা পত্নী দস্তক গ্রহণ করিতে পারে ইহাতে সন্দেহ নাই; এবং (শাস্ত্রের)
অনুশাসন এই যে সে অপরাধপক্ষা নিকট কুটুম্বকে মনোনীত করিবে, সেই গ্রহণীয় (অর্থাৎ দস্তকনীমাংসা); কিন্তু গ্রহীতব্য
ব্যক্তিকে মনোনীত করা বিবেচনার বিষয় হওয়াতে স্বার্থরূপে গৃহীত দস্তকের সিদ্ধতা মনোনীত করণের নিয়ম দৃঢ়রূপে
পালনের উপর নির্ভর করে না।—কোলকাতার মত, অর্থাৎ—এন্ট্রি. সি. ল. বা. ২, পৃ. ৭৪।

সে যাহা হউক, মনোনীত করণের সাধারণ শাস্ত্রবিধান এই যে, গ্রহীতা নিক্ত গোত্র হইতে অথবা ভিন্ন গোত্র
হইতে (দস্তক) গ্রহণ করিবে; কিন্তু ধর্ম্মতঃ নিজগোত্র হইতে গ্রহণ করাই তাহার উচিত, এবং অগ্রে সপিও হইতে
গ্রহণ কর্তব্য, অথবা ইহাদের অন্তরে সমানোনক বা সকল্য মধ্য হইতে গ্রহণ কর্তব্য। তথাচ কোন ব্যক্তি যদি
এই নিষিদ্ধি নিয়মের অতিক্রম করে তবে তাহাতে তাহার প্রত্যায় হইলেও সে শাস্ততঃ বিগৃহীত হয় না। এবং
কোন ব্যক্তি অভিযোগ করিলে তৎ কার্য্যের সম্পন্নতা নিবারণ করিতে রাষ্ট্রার যোগ্যতা আছে কি না তাহা আমার
নিকট সন্দেহ-স্থল। জাতপুত্র দস্তক একবার গৃহীত হইলে তাহা অবশ্যই আর অসিদ্ধ হইতে পারে না।—এলিস সাহেবের
মত, এই, পৃ. ৭৪, ৭৫।

জাতব্য বা অন্য সপিওর সূতকেই যে দস্তক লইতে চাইবে এমনও নহে। কেবল সে প্রশস্ত হইবে এই নিষিদ্ধি মাত্র
শাস্ত্র তাপুত্র দস্তক লইতে কহিতেছেন, তাহাকেই যে লইতে চাইবে এমনও বিধান করিতেছেন না। নিষিদ্ধি এই যে
এতদ্বারা সপিওকে তাহার ঐ স্বত্ব বলবৎ করিতে কোন অধিকার দত্ত হয় নাই, এবং আমার স্পষ্টতঃ বোধ হইতেছে যে
আপিলানের এমন নালিশ টিকিতে পারে না।—এলিস সাহেবের মত, এই, পৃ. ৮০।

533. The above rule of preferentially adopting the nearest kinsman is, however, to render such adoption a laudable one, and not to invalidate the adoption of a stranger, while there was available a nearer kinsman for the purpose.*

The next case I shall mention, is one to which I have before alluded—one, in which the adoption by a *Brahmin*, of his sister's son, was declared valid. This decision was *manifestly* CASE bearing on the Vyavastha N. 521, & 522 *wrong*, and opposite to *all* authority, except the deposition of some *Pundits*, who, by their testimony upon oath, led the Court into error.—We ought not perhaps to blame the Judges before whom the cause of Ramchunder Chatterjea v. Sumboochunder Chatterjea (that is, the cause above alluded to) was tried.

The doctrine which prevailed in the case of Ramchunder Chatterjea v. Sumboochunder Chatterjea, has been, I may say, overruled by a subsequent proceeding in the Supreme Court.

Luckinaraen Tagore (a *Brahmin*) died possessed of considerable property, movable and immovable. Three wives, viz. Sreemotee Taramonee Dabee, Sreemotee Bhagobuttee Dabee, and Sreemotee Digumburee Dabee, survived him, and at the time of his death, he had not a child.

* Where there is a brother's son, he should be selected for adoption in preference to all other individuals; but this is not universally indispensable, so as to invalidate the adoption of a stranger. In the case of Ooman Dutt, pauper, appellant, v. Kunhia Singh, it was held that, while a brother's son exists, the adoption of any other individual is illegal; and this is undoubtedly consonant to the doctrine contained in the *Dattaka-Mimāṃsā*, but it is controverted in the *Dattaka-Chandrikā*. It would appear, however, that, according to the law of Bengal and elsewhere, where the doctrine of the latter authority is chiefly followed, and where the doctrine of "*factum valet*" exists, a brother's son may be superseded in favour of a stranger; and even in Benares, and the places where the *Mimāṃsā* principally obtains, and where a prohibitory rule has in most instances the effect of law, so as to invalidate an act done in contravention thereto, the adoption of a brother's son or other near relative is not essential, and the validity of an adoption actually made does not rest on the rigid observance of that rule of selection, the choice of him to be adopted being a matter of discretion. It may be held, then, that the injunction to adopt one's own *śapinda*s, (a brother's son is the first,) and failing them, to adopt out of one's own *gotra*, is not essential, so as to invalidate the adoption in the event of departure from the rule.—Macn. H. L. vol. I. pp. 68, 69.

If duly authorised, the widow may no doubt adopt, and is enjoined to give the preference to the nearest relation who is eligible. (See *Dattaka-Mimāṃsā*.) But the validity of an adoption actually made, does not rest on the rigid observance of that rule of selection; the choice of him to be adopted being a matter of discretion.—Colebrook's remark. Str. H. L. vol. II p. 74.

The general law, however, which governs the choice of a son for adoption, is that the adopter may legally take him from his own, or from a different *gotra*; but he ought conscientiously to take him from his own; and, in preference, from his *śapinda*s (or near kindred;) or, in default of these, from his *samānodakas*, or *śakulyas* (degrees of remote kindred.) If, however, a person choose to reverse the prescribed order, though he thereby contracts a sinful taint, he does not incur legal annulment in consequence, and I doubt if it would be competent for the king, at the suit of any person whatever, to prevent the completion of the act: certainly it could not be reversed if once performed.—Remark by Mr. Ellis. *Ibid.* pp. 74, 75.

It is not incumbent on a person to adopt the son of a brother, or other *śapinda*. The law merely states this as preferable, but without prescribing it, certainly it does not give to the *śapinda* any right to enforce such a preference, and the appellant could not, therefore, I am clear, maintain this action.—*Ibid.* p. 80

লক্ষ্মীনারায়ণ এক উইল করেন উদ্দারা প্রত্যেক পত্নীকে ৫০০০ টাকা দেন, এবং ঐ ৫০০০ টাকার অন্তরে এক দ্বিতীয়া পত্নী ভগবতীকে আর এক হাজার টাকা দেন। নিজ উইলে তিনি কনিষ্ঠা স্ত্রী দিগম্বরী গুপ্তিণী থাকার উল্লেখ করেন, এবং কহেন তাহার সন্তান (পুত্র বা কন্যা হউক) তদ্বি-
ত্বাধিকারী হইবে। তিনি জগমোহন মল্লিককে এগ্জিকিউটর করিয়া যান। তাঁহার মৃত্যুর কিছুকাল পরে
জগমোহন মল্লিক এক উইল করিয়া ও (তাহাতে) বৈষ্ণবদাস মল্লিককে এগ্জিকিউটর নিযুক্ত করিয়া
মরেন। এই সমস্ত অবস্থাতে মৃতরাং এমত বোধ ও স্বীকার করিতে হইল যে বৈষ্ণবদাস মল্লিক
লক্ষ্মীনারায়ণ ঠাকুরের এগ্জিকিউটর হইলেন। এই কথা বিশেষে আমার লিখার কারণ এই যে হিন্দুদের
উইল কতদূর পর্য্যন্ত সুপ্রীমকোর্টে স্বীকৃত হইয়াছে তাহা দৃষ্ট হইতে পারে।

লক্ষ্মীনারায়ণ ঠাকুরের মৃত্যুর তের দিবস পরে (ঐ) কনিষ্ঠা স্ত্রী দিগম্বরী এক পুত্র প্রসব করে, এই
পুত্র জন্মের সতের দিবস পরে কালপ্রাপ্ত হয়।

যদি লক্ষ্মীনারায়ণ উইল না করিয়া মরিতেন তবে তাঁহার পুত্র যথাশাস্ত্র উত্তরাধিকারী রূপে তদ্বিষ-
য়াধিকারী হইত, এবং তন্মাতা দিগম্বরী তাহার মরণকালীন জীবিতা থাকাতে অবিরোধে তদুত্তরাধিকারিণী
রূপে তদ্বিষয়াধিকারিণী হইত। পরন্তু লক্ষ্মীনারায়ণ নিজ পত্নীর গর্ভস্থ সন্তানের মরণশঙ্কায় উইলে এক
নিয়ম করিয়া যান। তাহার মরণসম্বন্ধে তিনি অনুজ্ঞা করিলেন যে তাঁহার পত্নীরা এক দত্তকপুত্র গ্রহণ
করিবে। যদি তাহারা সকলে এক বালকের গ্রহণে একমত না হয়, তবে তাঁহার অনুজ্ঞা এই যে তাঁহার
প্রথমা ও দ্বিতীয়া স্ত্রী তারামণি ও ভগবতী এক বালককে মনোনীত করিবে। যদি প্রথমা ও দ্বিতীয়া স্ত্রী
(পুত্র) মনোনীত করণে একমত না হয়, তবে তাঁহার অনুজ্ঞা এই যে তাঁহার দ্বিতীয়া ও তৃতীয়া স্ত্রী
ভগবতী ও দিগম্বরী এক পুত্র মনোনীত করিবে।

কনিষ্ঠা স্ত্রী দিগম্বরী (অর্থাৎ) লক্ষ্মীনারায়ণের পুত্রের জননী পতির ঔরসে নিজ গর্ভে পুত্র প্রসব
করণ ও শাস্ত্রমতে তাহার উত্তরাধিকারী হওন হেতুবাদে পতির বিষয়ে তাহার অধিকার থাকা বলিয়া
বিল ফাইল (অর্থাৎ নালিশ) করে। এই মকদ্দমাতে উইল সাবাস্ত হইয়া, এবং উইলের নিয়মানুসারে দত্তক
পুত্র গ্রহণের অনুজ্ঞা হয়। পরন্তু দত্তক গ্রহণার্থে কোন বালককে মনোনীত করণে ঐ বিধবাদিগকে
একমত করিতে পারা গেল না। অনন্তর মাস্টরের নিকট রেফারেন্স হয় ও তাঁহাকে আদেশ করা হয়
যে লক্ষ্মীনারায়ণ ঠাকুরের পুত্র রূপে কোন বালক গৃহীত হইতে উপযুক্ত তাহা অনুসন্ধান করিয়া রিপোর্ট
করেন। দত্তক গ্রহণার্থে দ্বিতীয়া স্ত্রী ভগবতীকর্তৃক তারাকুমার শর্মা নামিত হইয়াছিল, মাস্টর ইহার
পক্ষেই রিপোর্ট করিলেন। এই বালক ভগবতীর পিতৃব্যপুত্র।

মাস্টরের রিপোর্ট শুধুর হইল। কিন্তু তাহা আরো বিরোধের বিষয় হইয়া উঠিল। তাহাতে
কথা এই জন্মিল যে ঐ বালক তারাকুমার গৃহীত হইবে বটে, কিন্তু তিন বিধবার মধ্যে ঐ দত্তক গ্রহণে
কোহার অধিকার আছে। (দত্তকগ্রহণ বিষয়ক) শাস্ত্র পরিস্কার ও নির্ণিবাদ। ঐ বালককে তিন বিধবা
যৌতরূপে গ্রহণ করিতে পারিত না। সে তন্মধ্যে এক জনকর্তৃক গৃহীত হইবে, তবে সে লক্ষ্মীনারায়ণের
ও যে পত্নীকর্তৃক গৃহীত তাহার পুত্র বিবেচিত হইবে।—এবিষয়ে কোন বিরোধ নাই, কেননা সে বিরোধ
হইতেই পারে না।

দ্বিতীয়া স্ত্রী ভগবতীর সহিত ঐ বালকের যদি স্বভাবতঃ সম্পর্ক না থাকিত তবে তাহার পতি
তাহাকে যেরূপ প্রশস্তা জ্ঞান করিয়াছেন তাহা বিবেচনা করিয়া আদালত তাহাকেই গ্রহীতুমাতার কার্য
করণে অত্যন্ত উপযুক্তা বলিয়া উক্তি করিতেন। পরন্তু এই ব্যক্তির ব্রাহ্মণ জাতীয় ছিল, ও ভগবতীর
দাওয়া উক্ত সম্পর্কজনা প্রতিরুদ্ধ হইল, কেননা এই আপত্তি হইয়াছিল যে সে অষ্টম মিশ্রণ বাতিরেকে
পিতৃব্য পুত্রের জননী হইতে পারিত না। এই আপত্তি সিদ্ধান্ত স্বরূপ বিবেচিত হইল, যেহেতু
তাহাতে ভগবতী নিজ দাওয়া পরিত্যাগ করিলেন।

Luckinaraen made a will, by which he left 5000 Rupees to each of his wives, and 1000 rupees, in addition to the 5000, to his second wife Bhugobuttee. In his will he recited the pregnancy of his youngest wife Digumburee, and declared that her child (son or daughter) should be the possessor of his wealth. He constituted Juggomohun Mullik his executor.—Juggomohun Mullik, sometime after his death, died, having made a will, and constituted Bostom Doss Mullik his executor. In this state of things, it was assumed, and received as a matter of course, that Bostom Doss Mullik became the executor of Luckinaraen Tagore. I am particular in noticing this, because it may serve to show the extent to which the wills of Hindoos are recognised in the Supreme Court.

Thirteen days after the death of Luckinaraen Tagore, his youngest wife Digumburee was delivered of a son. This son died in seventeen days after his birth.

If Luckinaraen had died intestate, his son must have succeeded to his property as *heir at law*; and Digumburee, his mother, surviving him, would incontestably have succeeded to the property as his heir. Luckinaraen, however, made a provision by his will, in case of the death of the child with which his wife was *enroute*. In the event of its death, he directed that his *widows* should *adopt a son*. If they could not *all* agree in the selection of a boy for adoption, he directed that one should be chosen by his first and second widows, Taramonee and Bhugobuttee. If the first and second widows could not agree in the selection, he then directed that a boy should be chosen by his second and third widows, Bhugobuttee and Digumburee.

Digumburee, the youngest widow, and mother of the child of Luckinaraen, filed her bill, affirming her right to the estate of her husband, in consequence of her having had a son by him, whose heir she stated herself to be by the *Hindu* law. (In this case,) the will was established, and directions were given for the adoption of a son according to its provisions. The widows could not be brought to concur in the selection of a boy for adoption. A reference was then made to the master, who was directed to enquire and report to the Court concerning the fitness of a boy to be adopted as the son of Luckinaraen Tagore. The master reported in favor of Taracoomar Surmono, who had been nominated for adoption by the second widow, Sreemotee Bhugobuttee Dabee. This boy was the son of Bhugobuttee's uncle.

The Master's report was confirmed, and this furnished a matter for further contention.—The boy Taracoomar was to be adopted, but the question was, which of the three widows had a right to receive him in adoption. The law is clear, and was undisputed. The boy could not be received by the *three widows jointly*. He must be received by one of them—and would then be considered as the son of *Luckinaraen* and the *widow* by whom he had been received:—about this there was not, because there could not be, any dispute.

Had it not been for the natural relation in which the child stood to Bhugobuttee, the second widow, the Court, considering the preference which had been given to her by her husband, might probably have declared her the properest person to act as adopting mother. But it was a family of *Brahmins*, and her claim was impugned upon the ground of relationship, it being argued that she could not, without incest, be the mother of her uncle's son. The argument was supposed to be conclusive, for she withdrew her pretensions.

এই বালককে মনোনীত করণের প্রতি কোন আপত্তি ছিল না। সে লক্ষ্মীনারায়ণকর্তৃক গৃহীত হইতে পারিত, কিন্তু ভগবতী তাহার পিতৃব্যাহিতাক্রমে ভগিনী হওয়াতে সে ভগবতীর পুত্ররূপে গৃহীত হইতে পারিত না।

মাস্টার জ্যেষ্ঠা বিধবার পক্ষে রিপোর্ট করিলেন, কিন্তু তাহা তাহার অপিকার থাকা জ্ঞানে করেন নাই, পরন্তু এই হেতুবাদে করিলেন যে তাহাতে আপত্তি হয় নাই, ও তাহাকে রাখিয়া তৃতীয়া বিধবাকে মনোনীত করা উচিত বোধ হয় নাই।

(উক্ত মকদ্দমাঘূষের) প্রত্যেক মকদ্দমাতে অবৈধ মিশ্রণ হেতুতেই আপত্তি হইয়াছিল,—অপিচ ইহা বলা নিতান্ত অসম্মত যে কোন পুরুষ ভগিনীর পুত্রের গ্রহীতা পিতা হইতে পারে, তথাপি কোন নারী পিতৃব্যাপুত্রকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। যদি শেষোক্ত মকদ্দমা নিষ্পন্ন হওয়া বলা যাইতে পারে, তবে অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে যে প্রথম মকদ্দমার নিষ্পত্তি রদ হইয়াছে।

আমি বলিতে পারি যে (লক্ষ্মীনারায়ণের উইল অনুসারে এই সমস্ত হওয়াতে) যদি ভগবতী এই বালকের সহিত সম্বন্ধস্থান (তাহাকে গ্রহণ করিতে) অযোগ্য না হইত তবে আদালত অনা দুই বিধবা অপেক্ষা করিয়া তাহাকে প্রার্থনা জান করিতেন।

এই বালকের সহিত ভগবতীর যে সম্বন্ধ যদি লক্ষ্মীনারায়ণের সহিত সেই সম্বন্ধ থাকিত তবে তিনি তাহাকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারিতেন কি না তাহা উক্ত হয় নাই, অথবা তাঁহার মৃত্যুর পরে তাহাকে তাঁহার পুত্ররূপে গ্রহণ করা যাইতে পারিত কি না তাহাও উক্ত হয় নাই। ভগবতীর সহিত এই বালকের ভ্রাতৃসম্বন্ধ থাকিলেও যে লক্ষ্মীনারায়ণ তাহাকে গ্রহণ করিতে পারিতেন ইহা স্বীকৃত হইয়াছে বটে,—পরন্তু তাহাতে কি এমনত পাওয়া যায় যে ভগবতী তাহাকে নিজ পুত্ররূপে দত্তক গ্রহণ করিতে পারিত ?

যখন আমি এমত কহি যে—যদি লক্ষ্মীনারায়ণ নিজ জীবনকালে এই বালককে ভগবতীদ্বারা গ্রহণ করিতে পারিতেন না, তবে লক্ষ্মীনারায়ণের মৃত্যুর পরে ভগবতী এই বালককে লক্ষ্মীনারায়ণের পুত্ররূপে গ্রহণ করিতে পারিত না—তখন আমি কোন কল্পনা করি না, এই বালক লক্ষ্মীনারায়ণের মৃত্যুর পরে গৃহীত হওয়াতে, সে লক্ষ্মীনারায়ণের জীবনকালে দত্তককর্তৃক গৃহীত হইলে যেমত হইত, সর্বথা সেইরূপ হইয়াছে। এবং যে পত্নী পতির মৃত্যুর পর দত্তক গ্রহণ করে তাহার সহিত এই বালকের অবিকল সেই সম্বন্ধ যাহা পতি জীবদ্দশায় পত্নীর নিমিত্তে দত্তক গ্রহণ করিলে এই পত্নীর সহিত তদ্বালকের হইত। এতাবত। কথা এই যে তারাকুমার শর্মা লক্ষ্মীনারায়ণ ও ভগবতীর পুত্ররূপে গৃহীত হইতে পারিত কি না ?

আমার বোধ হইতেছে যে ভগবতীর নিমিত্তে এই বালক গ্রহণে লক্ষ্মীনারায়ণকে যোগ্য করিবার নিমিত্তে, অথবা পতির মরণের পর ভগবতীকে পতির পুত্ররূপে এই বালককে গ্রহণে যোগ্য করিবার নিমিত্তে স্বাভাবিক সম্বন্ধ-ঘটিত যে নিষেধ তাহা অস্বীকার করিতে হইবে। অথবা এমত প্রকাশ করিতে হইবে যে বিরুদ্ধসম্বন্ধ ব্যক্তির সহিত মিশ্রণ পুরুষের পক্ষে নিষিদ্ধ হইলেও নারীর পক্ষে অনুমত।

স্বাভাবিক সম্বন্ধের উপরেই এই নিষেধ সংস্থিত হইয়াছে। যে পত্নী বা বিধবা কর্তৃক এই বালক গৃহীত হয় সে তাহারই গর্ভজ কপিত হয়। তবে যে নারী তাহাকে দত্তক গ্রহণ করিতেছে তাহার গর্ভে জনক পিতা কর্তৃক অবৈধ মিশ্রণ ব্যতিরেকে জন্মিতে পারে কি না ? এই নিষেধ স্ত্রীলোকের প্রতিও প্রযুক্ত হওয়ার বিধান আমরা ভাগ না করিলে এই বিবেচনাই করিতে হইবে, যদি এমত না বলা যায় যে যদিও পুরুষে বিনা পাপে পিতৃব্যপত্নীর গর্ভজ পুত্রের পিতা হইতে পারে তথাপি কোন নারী বিনা পাপে পিতৃব্যপুত্রের মাতা হইতে পারে না।

এই ভাবে এই মকদ্দমা বিবেচনা করিয়া এবং ইহা স্বীকার করিয়া যে এই ব্যক্তি দত্তক লক্ষ্মীনারায়ণ কর্তৃক, অথবা তাঁহার উইল অনুসারে তাঁহার পত্নীগণ কর্তৃক দত্তক গৃহীত হইতে পারিত, আমার সম্বন্ধ-জনকরূপে বোধ হইতেছে যে ভগবতী কি পতির জীবন কালে কি তাহার মরণ পরে এই বালককে তাহার পুত্ররূপে গ্রহণ করিতে পারিত না। কন্. হি. ল. পৃ. ১৬৬—১৭৪।

There was no dispute as to the eligibility of this boy. He might have been adopted by Luckinaraen himself, but not as the son of Bhugobuttee, who was his first cousin.

The Master reported in favor of the first widow, and the Court confirmed his report; not from a conviction of its having been right, but because it was not opposed, and because it did not appear that the third widow ought to have been preferred.

Incest was the ground upon which the objection rested in each case—and it would be absurd to say that a man might be the adopting father of a sister's son, yet that a woman could not receive the son of her uncle in adoption. If the latter case may be said to have been decided, the former must be admitted to have been overruled.

I can affirm (the whole proceedings having taken place under the will of Luckinaraen) that the Court was inclined to prefer Bhugobuttee to either of the other widows, and would have preferred, if it had not been deemed that she was disqualified by her relationship to the child.

If Luckinaraen had been related, as Bhugobuttee was, to the child in question, it is not said that he himself could have adopted it, or that it could have been adopted as his after his death. That Luckinaraen might have adopted this child, related as it was to Bhugobuttee, is admitted—but does it follow that he could have adopted as hers?

I do not assume any thing when I say that *Bhugobuttee* could not, after the death of Luckinaraen, receive this child as his; if he, in his life time, could not have adopted it as his *by her*. The child, being adopted after Luckinaraen's death, is adopted as his to all intents and purposes, as it would have been, had the adoption been made in his life time by himself; and the widow, who receives a child adopted after her husband's death, is in relation to the child, exactly as a wife would have been to one who had been adopted as hers, by her husband in his life time. The question then is this—could Taracoomar Surmono have been adopted as the son of Luckinaraen and Bhugobuttee?

It appears to me that, for the purpose of qualifying him to adopt this boy as hers, or for the purpose of qualifying *her* to receive it after the death of her husband as his, we must go the length of denying that the prohibition is founded upon *natural* relationship, or make it evident that incest is permitted as to females, although prohibited as to males.

It is upon natural relationship alone, that the restraint is placed. The boy is supposed to have been *born of the wife*, or the widow by whom he is received in adoption; could he then have been begotten without incest by the man whose child he naturally is, upon the woman who receives him in adoption? This must be the criterion, unless we discard the principle as it may affect females. Unless we say that a woman may guiltlessly be the mother of a child by her uncle, although a man can not, without crime, be the father of a child by his aunt.

Viewing the case in this light, and admitting that the individual might have been adopted by Luckinaraen himself, or by his widows in pursuance of his will; I am satisfied that *Bhugobuttee* could not, either in the life time of her husband, or after his death, have received this boy, as his mother, in adoption.—Cons. H. L. pp. 166—174.

৫৩৮ 'আমাদের উত্তরের এই পুত্র' এই
অতিসঙ্ক্ষিপ্তক জনককর্তৃক দত্ত ও গ্রহীতা-
ন্যস্তক গৃহীত হইলে দ্ব্যমুখ্যায়ণ নাম দ্বিপি-
তৃক পুত্র হয়।

জ্যেষ্ঠ বা একমাত্র পুত্রকে দত্তক গ্রহণ অনুচিত, কিন্তু অসিদ্ধ নয়*। যদি কোন ব্যক্তির দুই অধী
পাকে ও তন্মধ্যে জ্যেষ্ঠার গর্ভজ এক পুত্র ও কনিষ্ঠার গর্ভজ অনেক পুত্র থাকে, তবে কনিষ্ঠার প্রথম পুত্রকে
দত্তকার্থে দান ও গ্রহণ করা যাইতে পারে। বীরাপরমাল পিলে—বনাম—নারায়ণ পিলে। মর্নির
ডাইজেট, বা. ১, পৃ ১৬।

একমাত্র পুত্রের দত্তকতা সিদ্ধ, কিন্তু তাহাতে দাতা ও গ্রহীতা উভয়ের পাপ হয়। ভাজোরের
রাজার মকদ্দমা। মর্নির ডাইজেট, বা. ১, পৃ ১৬।

কোরা সঙ্কোঠাকুর—বনাম—বিবি মমী।

৫৩৯ 'উত্তরোরাবয়োরয়ং পুত্র' ইত্যাদি
সম্মানপূর্বক জনকেন দত্তে গ্রহীত। চ গৃহীতে
সতি দ্ব্যমুখ্যায়ণে নাম দ্বিপিভূক পুত্র:
আং।

এই মকদ্দমা ইজেক্টমেন্ট বিষয়ক, কোন মৃত ব্রাহ্মণের ভাগিনেয় এই মকদ্দমা তাহার পত্নীর উপর
উপস্থিত করে।

বাদী দুই হেতুতে দাওয়া করে, প্রথমতঃ দত্তক পুত্ররূপে উত্তরাধিকারী বলিয়া, দ্বিতীয়তঃ—মৃত
ব্যক্তি নিজ জীবনকালে তাহাকে মালিক নিযুক্ত করিয়া বায় বলিয়া।

প্রথম হেতু প্রথমেই অগ্রাহ্য হইল,—আদালত পণ্ডিতদিগের মত গ্রহণ করিলেন, তাহার কহিলেন
যে একজন হিন্দু বা ব্রাহ্মণ ভাগিনেয়কে দত্তক লইতে পারে না যেহেতু তাহাতে অবৈধ মিশ্রণ দোষ হয়।
২৪ নবেম্বর ২৮১৫ সাল। ইফ সাহেবের নোট, মকদ্দমা নং ২০।

সপ্তম পরিচ্ছেদ।—দ্ব্যমুখ্যায়ণ প্রকরণ।

৫৩৮ 'আমাদের উত্তরের এই পুত্র' এই
অতিসঙ্ক্ষিপ্তক জনককর্তৃক দত্ত ও গ্রহীতা-
ন্যস্তক গৃহীত হইলে দ্ব্যমুখ্যায়ণ নাম দ্বিপি-
তৃক পুত্র হয়।

তাহা (অর্থাৎ দ্ব্যমুখ্যায়ণ) 'আমাদের উত-
রের এই পুত্র' এই অতিসঙ্ক্ষিপ্ত থাকিলে বোধ্য,—
এই দ্ব্যমুখ্যায়ণ নামা দ্বিপিভূক (অ), ও দ্বিগোত্র
(ই) পুত্র। দ. চ. পৃ. ১৭।

(অ) 'দ্বিপিভূক'—অর্থাৎ জনক ও গ্রহীতা
রূপ দ্বিপিভূবান, যেহেতু তাহার সাধারণে দ্ব্যমু-
খ্যায়ণের পিতা থাকেন।

(ই) 'দ্বিগোত্র'—গ্রহীতা ত্রিগোত্র হইলেই
হয়, এতাবত। দ্বিগোত্র পদ ত্রিগোত্র গ্রহীতা কর্তৃক
নীত দ্ব্যমুখ্যায়ণেরই প্রতি প্রযুক্ত্য, যেহেতু সে স্থলেই
দ্ব্যমুখ্যায়ণ উত্তরের গোত্রভাগী, ও যেহেতু স্বগোত্র-
কর্তৃক গৃহীত দ্ব্যমুখ্যায়ণের আর গোত্র নাই হওয়াতে
সে স্থলে দ্বিগোত্রপদের প্রয়োগ নিরর্থক।

৫৩৯ 'উত্তরোরাবয়োরয়ং পুত্র' ইত্যাদি-
সম্মানপূর্বক জনকেন দত্তে গ্রহীত। চ গৃহীতে
সতি দ্ব্যমুখ্যায়ণে নাম দ্বিপিভূক পুত্র:
আং।

তচ্চ 'উত্তরোরাবয়োরয়ং পুত্র' ইত্যাদিসম্মানে
সতি বোধ্য—অয়মেব দ্ব্যমুখ্যায়ণে নান দ্বিপিভা
(অ) দ্বিগোত্রক (ই)।—দ. চ. পৃ. ১৭।

(অ), 'দ্বিপিভা'—অর্থাৎ জনক প্রতিগ্রহীতৃ-
রূপ দ্বিপিভূবান,—তয়োদ্ব্যমুখ্যায়ণস্য সাধারণেন
পিতৃত্বাৎ।

(ই) 'দ্বিগোত্র'—ইত্যস্য গ্রহীতুর্ভিন্নগোত্রস্ব
সাবকাশঃ, তেন তৎ পদং ত্রিগোত্রেন গৃহীত
দ্ব্যমুখ্যায়ণস্তু প্রতি প্রযুক্ত্য, তত্রৈব তস্য উত্তরগো-
ত্রভাগিত্বাৎ, স্বগোত্রেন গৃহীতস্য গোত্রান্তরত্বাবেন
তচ্চ তৎপদস্য বার্থত্বাচ্চ।

* কোম. ডা. বা. ৩, পৃ. ২৪৩।

+ (আর) এক বিশেষ রূপে পুত্র গৃহীত হয়, তাহা দ্ব্যমুখ্যায়ণ কথিত, তাহাতে ঐ পুত্র গ্রহীতার পুত্র হইয়াও জনকের
স্থলের সতি সেই সম্বন্ধ রাখে, এবং সে জনক ও গ্রহীতা উভয় পিতারই ধনাধিকারী হয়, ও তাহা হইলে উভয়ের
স্বপ্নের দায়ী। মেস্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ১১।

CASES

The adoption of an eldest or only son is improper, but not invalid.* If a man have two wives, and have by the first one son, and by the second several sons, the elder of those by the younger wife may be given and received in adoption.—Veerapermall Pillay v. Naraen Pillay. 5th of August 1801. Morley's Digest, vol. I. p. 16. bearing on the Vyavasthas Nos. 517, & 520

CASES

The adoption of an only son is valid, but both the giver and receiver incur sin.—Case of the Rajah of Tanjore. Morley's Digest, vol I. p. 16. bearing on the Vyavasthas Nos. 517, 521, & 522,

Doc dem. Kora Shunko Takoor versus Beebee Munnee.

This was an action of ejectment, brought by the nephew, by the sister's side, of a deceased *Brahman*, against the widow of the latter.

The lessor claimed on two grounds: 1st, as heir by adoption; and 2dly, as having been appointed *Malik* by the deceased in his life-time.

The first ground was done away with, in the first instance, by the court taking the opinion of the Pundits, who declared that a Hindu or *Brahman* could not adopt his sister's son, as it imports incest.—24th of November 1815. East's Notes, Case No. 20.

SECTION V.—ON DWYAMUSHYĀYANAS.

534. When a son is given by the natural father and received by the adopter with this stipulation —“this is a son to us both,” he becomes a *Dwyāmushyāyana* (son of two fathers.)† Vyavasthā.

This must be understood, where there may be a stipulation to this effect, between the two,—“This is a son to us both,”—and such only is called a *Dwyāmushyāyana*, having two fathers (a) and belonging to two families (i).—D. Ch. Sect. II. § 34. Authority.

(a) ‘Having two fathers’—that is, being a son of both the natural father and the adopter; since they are in common fathers of a *Dwyāmushyāyana* son.

(i) ‘Belonging to two families’—This, however, is the case where the adopter is of a different family (*gotra*;) the above expression therefore is applicable to that *Dwyāmushyāyana* who is adopted by a man of a different family; as in that case alone he belongs to both families,—and because an adopted son received by a man of the same family, having no other family to belong to, the expression in question is quite inapplicable to him.

- Coleb. Dig. Vol. III. p. 243.

† There is a particular species of adoption termed *Dwyāmushyāyana*, where the adopted son still continues a member of his own family and partakes of the estate both of his natural and his adopting father, and, so inheriting, is liable for the debts of each.—Macn. II. L. vol. I. p. 71,

দত্তকমীমাংসাকর্তার মতে—‘বালক জন্ম-
মাত্রে গৃহীত হইলে উভয় গোত্রে সংস্কার প্রাপ্ত
না হওয়াতে সে গৃহীতার গোত্রই হয়’।

৫৩৫ (কাহারো) একমাত্র পুত্রের দত্ত-
কতা নিষিদ্ধ হইলেও তাহার দ্ব্যমুখ্যায়ণ
হওনে নিষেধ নাই*।

৫৩৬ ‘এক পুত্রকে দিবে না’ এই নিষেধ দ্ব্যমুখ্যায়ণ
তিনি অন্য বিষয়ক,—ইহা বংশলোপাত্তাব হেতু
উক্ত হইয়াছে। দ. চ. পৃ. ২২।

৫৩৬ দ্ব্যমুখ্যায়ণ দুই প্রকার,—নিত্য
এবং অনিত্য*। দ্রষ্টব্য—দ. মী. পৃ. ৯২, ৯৩।

৫৩৭ নিত্য দ্ব্যমুখ্যায়ণ সেই যে জনক
ও গ্রহীতার মধ্যে এই অভিসন্ধিতে প্রতি-
পন্ন হয় ‘যে আশ্রয়দেয় উভয়ের এই পুত্র’*।

৫৩৮ অনিত্য দ্ব্যমুখ্যায়ণ সেই যে চূড়া-
করণ পর্য্যন্ত সংস্কার জনককর্তৃক প্রাপিত*
এবং উপনয়নাদি সংস্কারে গ্রহীতাকর্তৃক
সংস্কৃত হয়।—দ. মী. পৃ. ৯৩।

পরন্তু ইহা চূড়াকরণ সংস্কারের পর ত্রি-
গোত্রকর্তৃক গৃহীত হইলে হয়, যোগোত্রকর্তৃক গৃহীত
হইলে অনিত্য দ্ব্যমুখ্যায়ণ হয় না, তাহা উক্ত গ্রন্থ-
কর্তার নিজ উক্তিভেদেই ব্যক্ত হইয়াছে, যথা,—
‘তাহাদের দুই গোত্রে সংস্কার হওয়াতে দ্ব্যমুখ্যা-
য়ণ হয়, পরন্তু তাহা অনিত্য’।—দ. মী. পৃ. ৯৩।

* এই প্রকার পুত্র করণে একমাত্র পুত্র দানের নিষেধ প্রযুক্ত্য নয়। তাহা পুত্র গ্রহণ এমন বিশেষ স্বীকার
পূর্বক হইতে পারে যে ঐ বালক উভয় পিতারই পুত্র থাকিবে,—তাহা হইলে ঐ গৃহীত পুত্র নিত্যদ্ব্যমুখ্যায়ণ কথিত হয়,
অথবা জনককুলে চূড়াকরণ হইয়া থাকিলে সে অনিত্য দ্ব্যমুখ্যায়ণ কথিত হয়। এই শেষোক্ত পুত্রকে গৃহীত ও গ্রহীতার
মধ্যে যে সম্বন্ধ তাহা কেবল গৃহীতের জীবন পর্য্যন্ত থাকে। (অনন্তর) গৃহীতের মৃত্যুতে ঐ জনককুল (মাত্র) প্রাপ্ত
হয়।—বেঙ্গলি. ল. ১. পৃ. ১১।

একমাত্র পুত্র শুদ্ধ দত্তক হইতে পারে না, কিন্তু সে দ্ব্যমুখ্যায়ণ অর্থাৎ দুই পিতার পুত্ররূপে গৃহীত হইতে পারে।
এই অংশেতে ঐ নিষেধের কারণ অর্থাৎ বংশলোপাশঙ্ক নাই। সদরলাভের সিনগমিস, দ্বিতীয় হেতু § ৪।

+ দ্ব্যলোপ—‘আমাদের উভয়ের এই পুত্র’ এই অভি-
প্রেতি থাকি বোধ করিতে হইবে,—কেননা তদভিমুখি বিনা
দ্ব্যমুখ্যায়ণ হওয়া সম্ভব নহে তাহা চক্ষিকাকারকর্তৃক
উক্ত হইয়াছে—জনক ও গ্রহীতার স্বীকার পূর্বক আর্ষ
অর্থাৎ ক্ষয়িষ্ঠন দ্বারা গৃহীত পুত্রের দ্ব্যমুখ্যায়ণ হয়।
দ. চ. পৃ. ৯২, এবং দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ১৭। ব্য. দ. পৃ. ৯২১।

দত্তকমীমাংসাকৃতমতে—‘জাতমাত্রমাত্র পরি-
গ্রহে গোত্রদ্বয়েন সংস্কারাত্তাবং তস্য প্রতিগ্রহীত-
গোত্রম্বেব’।—দ. মী. পৃ. ৯৩।

৫৩৫ নিষিদ্ধমপি একপুত্রস্ত শুদ্ধদত্ত-
কত্বং তস্য দ্ব্যমুখ্যায়ণত্বমপ্রতিষিদ্ধমেব*।

নৈকং পুত্রং দদাদিত্তি নিষেধো দ্ব্যমুখ্যায়ণ-
তিরিক্তবিষয়ঃ সম্ভাবনবিচ্ছেদাত্তাবাদিত্ত্যুক্তমেব।—
দ. চ. পৃ. ২২।

৫৩৬ দ্ব্যমুখ্যায়ণশ্চ দ্বিধা,—নিত্যবৎ অ-
নিত্যবক্ষেতি*। দ্রষ্টব্য—দ. মী. পৃ. ৯২, ৯৩।

৫৩৭ তত্র নিত্য দ্ব্যমুখ্যায়ণো নাম যঃ
জনকপ্রতিগ্রহীতৃত্বাভাবয়োঃ পুত্র ইতি
সম্প্রতিপন্নঃ*।—দ. মী. পৃ. ৯৩।

৫৩৮ অনিত্যদ্ব্যমুখ্যায়ণস্ত যশ্চূড়াইস্তঃ
সংস্কারৈঃ জনকেন সংস্কৃতঃ,* উপনয়নাদি-
তিশ্চ প্রতিগ্রহীত্বা। দ. মী. পৃ. ৯৩।

অয়ম্ চূড়াকরণ সংস্কারানন্তরং ত্রিগোত্রেণ
গৃহীতে সতি, নতু সগোত্রেণ, তদ্ব্যস্তীকৃতং যেনৈব,
যথা,—‘তেষাং গোত্রদ্বয়েনাপি সংস্কৃতত্বাং দ্ব্যা-
মুখ্যায়ণত্বং’ পরন্তু নিত্যং।—এ. পৃ. ৯৩।

+ অত্রাপি ‘উভয়োরাং যোরং পুত্র’—ইত্যভিসন্ধানে সতি
বোধ্যং—তদভিসন্ধানে বিনা দ্ব্যমুখ্যায়ণস্যাসম্ভাব্যং। ত-
দুক্তং চক্ষিকাকারেন—‘আর্ষণে স্বযুক্তেন প্রিগ্রহে জনক
গ্রহীত্বাঃ স্বীকারেণ দ্ব্যমুখ্যায়ণা ভবতীত্যর্থঃ। দ. চ. পৃ-
১২। দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ১৭। ব্য. দ. পৃ. ৯২১।

According to the doctrine of the *Dattaka-mīmāṃsā*, "Should a child, directly on being born, be adopted; as his initiation under both the family names would be wanting, he would partake only of the family of the adopter."—D. Mīm. Sect. VI. § 41.

535. The adoption of an only son in the *Dvayāmushyāyana* form is valid, though it is otherwise in the form of absolute *Dattaka*. Vyavasthā.

The prohibition, "let not a man give an only son" refers to an adopted son, other than the *Dvayāmushyāyana*, or son of both fathers; for, (where the adopted son is such,) no extinction of lineage ensues, as has already been declared.—D. Ch. Sect. III. § 17. Authority.

536. The *Dvayāmushyāyanas* are of two descriptions: *Nitya Dvayāmushyāyana*, or absolutely son of two fathers, and *Anitya Dvayāmushyāyana*, or incompletely son of two fathers.—*Vide*. D. Mīm. Sect. VI. § 41. Vyavasthā.

537. He is named absolute *Dvayāmushyāyana*, who is given in adoption with this stipulation,—“this is son of us two, (the natural father and adopter.)”—*Vide*, *Ibid*.

531. The incomplete *Dvayāmushyāyana* is he, who is initiated by his natural father in ceremonies ending with that of tonsure, and by the adoptive father in those commencing with the investiture of the characteristic thread.—*Ibid*.

This, however, must be understood when the boy is adopted by a man of a different general family (*gotra*,) after being initiated in the ceremony of tonsure (in the family of his natural father.) This is declared by (the author of *Mīmāṃsā*) himself: “Since they are initiated under the family names of both even, they are sons of two fathers; but incompletely so.”—D. Mīm. Sect. VI. § 41. Remark.

* To this form of adoption the prohibition as to the gift of an only son does not apply. It may take place either by special agreement that the boy shall continue son of both fathers, when the son adopted is termed *Nitya Dvayāmushyāyana*; or otherwise, when the ceremony of tonsure may have been performed in his natural family, when he is designated *Anitya Dvayāmushyāyana*; and in this latter case, the connection between the adopted and adopting parties endures only during the life time of the adopted. His children revert to their natural family.—Macn. II. L. vol. I. p. 71.

• An only son cannot become an absolutely adopted son (*śudha Dattak*,) but he may be affiliated as a *Dvayāmushyāyana* or son of two fathers. In this case, the reason of the prohibition,—viz. extinction of lineage to the natural father,—would not apply. Sutherland's Synopsis, Second Head § 4.

† Here also, the stipulation—“This is son of us two,” (the natural father and adopter,) must be understood to exist; as without such stipulation there cannot be an adoption in the *Dvayāmushyāyana* form. Thus the author of the *Chandrikā*:—“The meaning is,—Where a mutual agreement, between the natural father and adopter exists: (those affiliated through the adoption of a holy saint,—that is, one propounded by a holy saint,—are *Dvayāmushyāyanas*.—D. Ch. Sect. II. § 40. See also *Ibid* § 34, ante, p. 960.

নিষ্কট-ব্যবস্থা

অতএব এই নিষ্কটার্থঃ—

৫৩৯ চূড়াকরণের পর উক্তাভিসম্মি-
পূর্বক স্বগোত্র বা ভিন্নগোত্রকর্তৃক গ্রহীত
পুত্র নিত্য দ্ব্যামুখ্যায়ণঃ—চূড়াকরণের পর এ
অভিসম্মিপূর্বক স্বগোত্রকর্তৃক গ্রহীত পুত্রও
নিত্য দ্ব্যামুখ্যায়ণ, ভিন্নগোত্রকর্তৃক গ্রহীত
পুত্র অনিত্য দ্ব্যামুখ্যায়ণ* ।

৫৪০ গ্রহীতার সহিত অনিত্য দ্ব্যামু-
খ্যায়ণেরই সম্বন্ধ,—তাহার সম্বন্ধিত্ব নয়* ।

৫৪১। বেহেতু অনিত্য দ্ব্যামুখ্যায়ণের ও তদগ্রহীতার
মধ্যে যে সম্বন্ধ তাহা ঐ দ্ব্যামুখ্যায়ণের জীবন পর্য্যন্ত ।

প্রশ্ন

১০ এই সমুদায় অভিপ্রায় করিয়া সত্যাবচ্চ
কহিয়াছেন—“নিত্য দ্ব্যামুখ্যায়ণদ্বয়ের উভয়ের’
ইত্যাদি সূত্রে— নিত্যদ্ব্যামুখ্যায়ণদ্বিগের গোত্রদ্বয়ে
এবর সম্বন্ধ কখনানন্তর, ‘কিন্তু দত্তকাদির দ্ব্যামুখ্যা-
য়ণবৎ,’ এই সূত্রে ঐ সম্বন্ধ অনিত্য দ্ব্যামুখ্যায়ণের
প্রতিও ব্যপদেশ করিতেছেন।—ইহা সর্বস্বামি-
কর্তৃক ব্যাখ্যাত হইয়াছে (যথা)—‘দ্ব্যামুখ্যায়ণ-
প্রসঙ্গে অনিত্য দ্ব্যামুখ্যায়ণের বিষয়েও কহিতে-
ছেন—‘কিন্তু দত্তকাদির ইত্যাদি’—তৎপর্য্যন্তই,
(সম্বন্ধ) পরে সম্বন্ধি পর্য্যন্ত নয়। প্রথম (অর্থাৎ
জনক) কর্তৃক (চূড়ান্ত) সংস্কার হয়, গ্রহীতকর্তৃক
হইলে গ্রহীতের সম্বন্ধি পূর্বস্বহেতু গ্রহীতার হয়।
তথা পিতৃবা ভ্রাতৃপুত্র (প্রভৃতি) জাতিকর্তৃক যে
গ্রহীত সে গ্রহীতারই হয়। দ. মী. পৃ. ৯৩।

১০ এই ভাবের অর্থ এই যে—যে উভয় গোত্রে
সংস্কার প্রাপ্ত হয়, তাহারই দুই গোত্রে সম্বন্ধ,—পরে
সম্বন্ধিত্ব নয়। জনক গোত্রের প্রতি সম্বন্ধের কারণ
কি—এতদ্বত্তরে কহিতেছেন, প্রথমকর্তৃক,—প্রথম
অর্থাৎ জনক, তদ্বারা সংস্কার প্রাপ্ত হওন হেতুতে
(সম্বন্ধের কারণ হয়)। ঐ সংস্কার চূড়াকরণ পর্য্যন্ত ।

—তাহা বাক্যমাণ কালিকা পুরাণোক্তি হেতু—‘হে
পৃথিবীপতে, যে (পুত্র)পিতার গোত্রে চূড়াকরণ
পর্য্যন্ত সংস্কার প্রাপ্ত হয়, সে অনেক পুত্র হয় না’।
—ইহার ব্যাখ্যা পূর্বেই করা হইয়াছে,—অন্যের

তদন্তঃ নির্গলিতার্থঃ—

৫৩৯ চূড়াকরণাৎপ্রাক উক্তাভিসম্মিপূর্বকং
স্বগোত্রগেতরেন বা গ্রহীতঃ নিত্যদ্ব্যামুখ্যা-
য়ণঃ;—চূড়াকরণান্তরং উক্তাভিসম্মিপূর্বকং
স্বগোত্রেণ গ্রহীত পুত্রশ্চ নিত্যদ্ব্যামুখ্যায়ণঃ,
গোত্রান্তরেন গ্রহীতোহনিত্যএব* ।

৫৪০ গ্রহীতা সহানিত্যদ্ব্যামুখ্যায়ণস্যৈব
সম্বন্ধঃ—নতু তৎসম্বন্ধেরপি* ।

অনিত্যদ্ব্যামুখ্যায়ণগ্রহীত্বোঃ পরস্পর সম্বন্ধস্য
পূর্বস্য জীবনাবধিকৃত্বাৎ ।

তদ্বদন্তঃ সর্বমতিশ্রেতাহ সত্যাবচ্চঃ—“নি-
ত্যানাং দ্ব্যামুখ্যায়ণানাং স্বয়োরিত্যাদি সূত্রেণ’
‘নিত্যদ্ব্যামুখ্যায়ণানাং গোত্রদ্বয় এবর সম্বন্ধমুক্তা’
‘নিত্যদ্ব্যামুখ্যায়ণানাং গোত্রদ্বয় এবর সম্বন্ধমুক্তা’
‘তমেবানিত্যোষপাতিদিশতি, ‘দত্তকাদীনাস্ত দ্ব্যা-
মুখ্যায়ণবৎ’ ইতি সূত্রেণ।—ব্যাখ্যাতকৃতং সর্ব-
স্বামিতিঃ—‘দ্ব্যামুখ্যায়ণ প্রসঙ্গেনানিত্যানাহ ‘দ-
ত্তকেত্যাদি’—তাবদেব, নোত্তরসম্বন্ধো; প্রথমেতৈব
সংস্কারাঃ, গ্রহীত্বাচেৎ, তদা উত্তরস্য পূর্বস্বান্তেতৈব
উত্তরত্বাৎ । তথা পিতৃবোণ ভ্রাতৃবোণ টেকার্বোণ
যে জাতান্তেপরিগ্রহীতুরেবেতি”। দ. মী. পৃ. ৯৩।

অস্যা ভাষ্যস্যায়মর্থঃ—যো গোত্রদ্বয়েণ সংস্কৃত-
স্তস্যৈব গোত্রদ্বয়সম্বন্ধো নোত্তর সম্বন্ধোঃ । জনক
গোত্র সম্বন্ধে কিং কারণমিত্যাহ আহ ‘প্রথমেনেতি,
—প্রথমো জনকস্তেতৈব সংস্কৃতত্বাৎ । সংস্কারাশ্চ
চৌড়ান্তাঃ । ‘পিতৃগোত্রো যঃ পুত্রঃ সংস্কৃতঃ পৃথি-
বীপতে । আচৌড়ান্তঃ, ন পুত্রঃ ন পুত্রভীঃ
বাতি চানাতঃ’। ইতি কালিকাপুরাণাৎ । ব্যা-
খ্যাতকৃতং আগবৎ,—অন্যাস্যাসাধারণীং পুত্রভাণ
ন বাতি কিন্তু দ্ব্যামুখ্যায়ণো তবজীতি । প্রথমেনা
সংস্কারে কথমিত্যাহ ‘পরিগ্রহীত্বা চৈদিত্যাদি’

This then is the sum of the whole :—

• 539. The son adopted *before* his tonsure, with the above stipulation, by one of the same or a different general family (*gotra*,) is a *Nitya Dvayāmushyāyana* (absolutely son of two fathers :)—the son received in adoption *after* his tonsure, with the above stipulation, is, a *Nitya Dvayāmushyāyana* if adopted by one of the same *gotra*,—and an *Anitya Dvayāmushyāyana* if adopted by a person of a different *gotra*.*

540. The connection of the adopter with an *Anitya Dvayāmushyāyana* son lasts only during the life of such son,—it does not extend to his children *

Because the connection between an *Anitya Dvayāmushyāyana* and his adopter ceases to exist after the death of the former.

I. Intending all this, *Satyāśāṭha* says,—“of absolute *Dvayāmushyāyanas* of both, &c.”—“By this compendious rule, having declared the connection of absolute *Dvayāmushyāyanas* with the patriarchal saints in both families, the author by another aphorism, commencing,—“Of sons given, and the rest like the *Dvayāmushyāyanas*, &c,”—ordains the same connection with respect to those incompletely *Dvayāmushyāyanas*.” Now, this is thus explained by *Saṅkarācārya*. “Treating on *Dvayāmushyāyanas*, the author mentions those incompletely so, ‘of sons given,’ &c. Unto those only, not to issue beyond, (does the connection with both families extend.) By the first only, the initiatory rites (ending with tonsure are performed.) If by the adopter, (the family of the adopted,) is that of the latter, on account of priority. From this alone (the same is the case,) in respect to a descendant beyond. So also those, who are affiliated by the descendant of the same general family, (as, for instance, a nephew, by an uncle,) are of the adopter’s family only.—D. Min Sect. VI. § 42.

II. The meaning of this explanatory passage is this.—He only is connected with both families, who has been initiated under both family names; not descendants beyond. In reply to the question, as to the cause of connection with the family of the natural father, the author says, “By the first, &c.” ‘The first;’—that is, the natural father : (the cause is,—) on account of the initiatory rites being performed by him only.—Now the initiatory rites, (alluded to,) are those ending with tonsure : on account of this passage from the *Kālikā-purāṇa*. “O Lord of the earth, a son having been regularly initiated, under the family name, of his (natural) father, unto the

* *Fide*, Macn. H. L. vol. I. p. 71; *ante* p. 962, note

অসাদারণ পুত্র হয় না, কিন্তু দ্ব্যমুখায়ণ হয় ।
প্রথম (অর্থাৎ জনক) কর্তৃক সংস্কার প্রাপ্ত হইলে
কি হয় ইহা অগ্রহণ করা কঠিন হইলে, 'যদি
গ্রহীতাকর্তৃক হয়' ইত্যাদি । গ্রহীতাকর্তৃক জাত
কর্ম্মাদি সকল সংস্কার অথবা চূড়। করণাদি সংস্কার
কৃত হইলে উত্তরের অর্থাৎ গ্রহীতার গোত্রই (গৃহী-
তের) হয়, এতঃপ্রতি কারণ পূর্ব্ব হেতু (অর্থাৎ)
সংস্কার করণে প্রথম হেতু ।—দ্ব্যমুখায়ণের
সম্বন্ধ ও (শুদ্ধ) দত্তকের সম্বন্ধের গোত্র উক্ত গ্রহ-
কর্তৃকই কহিয়াছেন (যথা) 'তদ্ভারাই' । গ্রহীতার
গোত্রে সংস্কার হইলে পর সম্বন্ধের সেই গোত্র
হয়, উভয় অবস্থাতেই তাহা হয় । গোত্রের পরি-
গ্রহ সম্বন্ধে কহিতেছেন 'তথা' ইতি । জনকের
ও গ্রহীতার এক গোত্র হইলেও পরিগ্রহ ও
সংস্কার করণ হেতু গ্রহীতা কর্তৃকই বাপদেশ হয় ।

১০ নিত্য দ্ব্যমুখায়ণের প্রসঙ্গে অনিত্যের
বিষয়ে কহিতেছেন—'দত্তকাদির' ইতি । তৎ
পর্য্যন্তই পরে সম্বন্ধে (উভয় কুল সম্বন্ধ) থাকে
না, প্রথম কর্তৃক সংস্কার হইলে তাহারই সম্বন্ধ
হয়,—যদি গ্রহীতা কর্তৃক সংস্কৃত হয়, তবে পূর্ব্ব
বা আদান। হেতু উত্তরের (অর্থাৎ গোত্র গ্রহীতারই
হয়) তদ্ভারাই (উত্তর সম্বন্ধের গোত্র নির্ণীত
হয়) । এই ভাষার অর্থ এই যে—ক্ষেত্রজের ন্যায়,
উভয়ের অভিমুখি থাকিলে দত্তক উভয় গোত্র-
ভাগী হয়, নতুবা জনক কর্তৃক সকল সংস্কার
হইলে জনকের সে গোত্রভাগী হয়, গ্রহীতার হয়
না,—গ্রহীতা কর্তৃক সংস্কার হইলে* উত্তরের
অর্থাৎ গ্রহীতার আদান। হেতু পর সম্বন্ধ তাহারই
গোত্র প্রাপ্ত হয় । দ. চ. পৃ. ১১ ।

পরিগ্রহীতৈব জাতকর্ম্মাদি সর্ব্বসংস্কার করণে
চৌদাদি সংস্কার করণেইপি বা উত্তরস্য পরিগ্রহী-
ত্বের গোত্রং তত্র হেতুঃ পূর্ব্বদ্ব্যং,—সংস্কার করণে
প্রথমদ্ব্যং । দ্ব্যমুখায়ণসম্বন্ধে দত্তকসম্বন্ধে চাপে
কিতং গোত্রমাহ 'তেনৈব' । পরিগ্রহীত্বগোত্র-
ণৈব উত্তর সম্বন্ধে গোত্রমুভয়ত্রাপি । সগোত্র পরি-
গ্রহমাহ তথেন্টি । জনক পরিগ্রহীত্বোক্তক-
গোত্রদ্ব্যংপি পরিগ্রহীত্বৈব ব্যপদেশঃ, পরিগ্রহ
সংস্কার করণাদিতি । দ. মী. পৃ. ৯৩, ৯৪ ।

১০ নিত্য দ্ব্যমুখায়ণ প্রসঙ্গেনানিত্যানাহ—'দত্ত-
কাদীনামিতি' ।—তাবদেব নোত্তর সম্বন্ধে । প্রথ-
মেইব সংস্কারঃ, পরিগ্রহীত্বাৎ—তদা উত্তরস্য
পূর্ব্বদ্ব্যং, তেনৈব উত্তরজেন্টি । এতদ্ভাষার্থস্ত,
—ক্ষেত্রজবৎ উভয়েরভিসকৌ দত্তকস্যোভয়গোত্র-
ভাগিৎ, অন্যথা জনকেনৈব সর্ব্বসংস্কারকরণে অ-
নকগোত্রভাগিৎ ন গ্রহীত্বগোত্রভাগিৎ, গ্রহীত্বা
সংস্কারকরণে* তু উত্তরস্য গ্রহীত্বঃ পূর্ব্বাৎ—
প্রধান্যৎ তেনৈব উত্তরসম্বন্ধে গোত্রমিতি ।—দ.
চ. পৃ. ১১ ।

১০৮৮নং ।

কেচিচ্ছতে শুদ্ধ দত্তক-ও নিত্যানিত্যভেদে দ্বিধা,—অর্থাৎ যে পুত্রের চূড়াকরণ সংস্কার জনককুলে
হইয়া থাকে, সে সম্যক পুত্রাধিকার বিশিষ্ট না হওয়াতে অনিত্য দত্তক হয়,—অনিত্য দত্তক দ্ব্যমুখায়ণের
তুল্য; আর বাহার চূড়। করণ প্রভৃতি সংস্কার গ্রহীতার গোত্রে হয় সে নিত্য দত্তক ।

এই মত যথায়োধ্য রূপে শুদ্ধ । কোন গ্রন্থকর্ত্তা—'নিত্য দত্ত' আর 'অনিত্য দত্ত' এই ভেদ-
করিয়াছেন, তাহা উপযুক্ত রূপেই—'পরমানেন্টি' ও 'টেম্পোরারি' (অর্থাৎ নিত্য ও অনিত্য) শব্দে
অনুবাদিত হইয়াছে । নিত্যদত্ত জনক পিতার গোত্র হয় পুনঃ প্রাপ্ত হয় না, তাহার সম্বন্ধের
তাহা প্রাপ্ত হয় না, কিন্তু পুরুষানুক্রমে গ্রহীতার গোত্রেই থাকে ; অনিত্য দত্ত জনকের গোত্র পুনঃপ্রাপ্ত

ceremony of tonsure inclusive, does not become the son of another man: this has been already before explained. He does not become exclusively the son of another, but is the *Dvayāmushyāyana*, or son of two fathers. Anticipating a question as to what would be the case, were the initiation performed by the first; the author adds,—“If by the adopter, &c.” If every initiatory rite from that on birth, or even those commencing with tonsure, be performed by the adopter only, the family (of the adopted) is of the latter,—that is,—of the adopter only. For this, a reason is subjoined:—“on account of priority”—meaning—from precedence in the performance of initiation. The author declares the family, (required to be known,) in the instance of the issue of the *Dvayāmushyāyana*, and that of the (absolutely) adopted son:—“from this alone”—from the initiation taking place under the family name only of the adopter, in both instances even, his is the family of the descendants beyond.—D. Mim. Sect. VI. § 43, 44, 45

III. Treating on absolute *Dvayāmushyāyana*s, the author mentions those incompletely so,—“Of sons given and the rest, &c.”—“Unto these only, not to issue beyond, (does the connection of both families extend.) If the initiatory rites are performed by the first only, (the family is his:) but if by the adopter, that of the latter; on account of priority. Through him only, in the case of descendants beyond, (the family is determined.) The intent of this explanatory passage is this:—As in the case of the son of the wife,—should there be an agreement between the two, the adopted son participates in the families of both: otherwise, where the whole of the initiatory rites have been performed by the natural father only, he shares the family of such father; but in the case of the initiation* being performed by the adopter, in that of the latter,—that of the adopter,—on account of priority,—meaning superiority. Through him only, in the case of descendants beyond, the family is determined —D. Ch. Sect. II. § 37, 38.

According to some, sons absolutely adopted are also of two descriptions—*Nitya Dattaka* (permanently adopted) and *Anitya Dattaka* (temporarily adopted.)—That is to say, the boy adopted after initiation in the ceremony of tonsure in the family of his natural father, not being vested with all the rights of a son, is an *Anitya Dattaka*, who is equal to a *Dvayāmushyāyana*; and the boy adopted before his tonsure, and initiated in that and the rest of the ceremonies in the adopter's family, is a *Nitya Dattaka*.

Remarks

This opinion is sufficiently correct. *Nitya datta*, and *Anitya datta*, distinctions made by some writers, are not improperly interpreted into permanent and temporary adoptions. The *Nitya datta* neither returns himself, nor do any of his descendants return to the *gotra* of his natural father, but remain from generation to generation in that of the adoptive one. The *Anitya datta* does so

হয়। যে ব্যক্তি এক্ষেপে গ্রহীত হয় সে বাবজীবন গ্রহীতা পিতার গোত্রেরই থাকে;—কিন্তু তাহার পুত্র প্রকৃতি আদি গোত্র প্রাপ্ত হয়। অনিত্য দত্তের উল্লেখপূর্ব্বক বিদ্যারণ্য নির্ণয়সিদ্ধ হইতে বক্ষ্যমাণ বচন পরিয়াছেন—‘যে পুত্রের চূড়ান্ত সংস্কার জনককুলে হইয়া থাকে সে সমস্ত পুত্রাধিকারবিশিষ্ট (অর্থাৎ নিত্য দত্তক) নয়,—সে অচিরভাগী (অর্থাৎ অনিত্য দত্তক) নার। গ্রন্থকর্ত্তা সত্যাবাচের এক বচন পরিয়াছেন, তাহাতে অনিত্য দত্তক দ্ব্যামুখ্যায়ণ বা দ্বিপিভূকবৎ পুত্র বর্ণিত হইয়াছে। ইহাতে এই পাওয়া যাইতেছে যে সে জনক ও গ্রহীতা উভয়কণ পিতার অস্ত্যোচ্চি ক্রিয়াদি করিবে।

নির্দ্ধার্য এই যে—কোন বালক চূড়াকরণের পূর্বে বা পরে গ্রহীত হউক (গ্রহীতার) সগোত্র হইতে নীত হইলে অপবা চূড়াকরণের পূর্বে তিন্ন গোত্র হইতে নীত হইলে নিত্য দত্তক হয়,—আর তিন্ন গোত্র বালক জনকগোত্রে চূড়াকরণ সংস্কার প্রাপ্ত হওয়ার পর গ্রহীত হইলে অনিত্য দত্তক হয়। শেষরূপ দত্তকেব অনিত্যাতার মূল (জনককর্ত্ত্বক) চূড়াকরণ সংস্কার প্রাপ্ত হওয়া। এলিস সাহেবের মত,—
৪৮৮ বা এসটে. ডি. ল. বা. ২, পৃ. ২৭, ২৮।

৫৪১ অত্রাত্ত্ব দ্ব্যামুখ্যায়ণ রূপে অথবা শুদ্ধ দত্তক রূপে এক ব্যক্তি কর্ত্ত্বকই গ্রহীত হয়, দুই বা তদধিক ব্যক্তি কর্ত্ত্বক হয় না*।

‘অপুল্লভে (পুল্লভকর্ত্ত্বক)’ ইহাতে একই ক্রম হওয়াতে দুই বা তিন জনে এক পুত্র গ্রহণ করিবে না ইহা অবগতি হইতেছে।—ইহাতে কি দত্তকাদির দ্ব্যামুখ্যায়ণ কখন বিরুদ্ধ হয় না?—(উত্তর) তাহা হয় না, কেননা দ্ব্যামুখ্যায়ণের অভিপ্রায় এই যে সে জনক ও গ্রহীতা উভয়ের পুত্র হইবে, উক্ত নিষেধ গ্রহীতাদ্বয়ের প্রতি অভিপ্রেত, অতএব ইহাতে বিরোধ নাই। দ. মী. পৃ. ১০।

৫৪২ কিন্তু ভ্রাতৃপুত্র দুই বা বহুপিতৃবোর-ও দ্ব্যামুখ্যায়ণ হয়*।

(মনুবচনস্ব) ‘তৎ’ (অর্থাৎ তাহার) এই শব্দে পুত্রসীন ভ্রাতৃগণ বন্ধনতে জনকের নিজ পুত্রের

৫৪১ অত্রাত্ত্বঃ দ্ব্যামুখ্যায়ণরূপেণ শুদ্ধ দত্তকরূপেণ বা একেনৈব গ্রহীতঃ স্ম্যৎ, ন তু দ্বাভ্যাং বহুভিক্সা*।

অপুল্লভেত্যেকত্ব অবগাচ্চ ন দ্বাভ্যাং ত্রিভিক্সাঃ একঃ পুত্রঃ কর্ত্ত্বক ইতি গম্যতে।—নয়ৈবং দত্তকাদীনাং দ্ব্যামুখ্যায়ণস্ব স্মরণং বিরোধাত?—মৈবং, দ্ব্যামুখ্যায়ণস্য জনক পরিগ্রহীতৃদ্বয়ান্তি প্রায়কস্ম্যৎ, নির্বৈপশ্চ পরিগ্রহীতৃদ্বয়মভিপ্রেত্যন্তি ন বিরোধঃ।—দ. মী. পৃ. ১০।

৫৪২ ভ্রাতৃজন্তু দ্বয়োর্বহুনামপি পিতৃবান্যং দ্ব্যামুখ্যায়ণো ভবতি*।

তদ্বন্দেনাপুল্লভাণামেব ভ্রাতৃগাং পরামশ্যৎ জনকস্য স্বপুল্লভস্বজ্ঞাতাব বাবর্ভনয় ‘সক্স’ ইতি।

* দুই ব্যক্তি মিলিত হইয়া এক জনকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। মে. ডি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৭।

জনকের সেদিকেরা তিন অন্য একাধিক ব্যক্তির এক বালককে গ্রহণ করিতে পারে না। সদরস্যাংদের সিনপ্সিস, বি. গী. ডেভ. § ৪।

এই (দ্ব্যামুখ্যায়ণ) রূপে গ্রহীত কোন বালকের যদিও দুই পিতা হইতে পারে তথাপি তাহার দুই গ্রহীতা পিতা হইতে পারে না,—যেহেতু ভ্রাতার (পুত্র পিতৃগণ কর্ত্ত্বক) তিন অন্য ভ্রাতারো পুত্র একাধিক ব্যক্তি কর্ত্ত্বক দত্তক গ্রহীত হইতে পারে না। ভ্রাতৃপুত্র-ও যে সর্ক্সা এক্ষেপ হইতে পারে এমত স্মৃতি বোধ হয় না।—এসটে. ডি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৪ ৭৫।

সর্ উইলিয়ম্ মেক্‌নাটন্ সাহেব কতেন—“দুই ব্যক্তি মিলিয়া এক জনকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। লোকের এট একটা জ্ঞান আছে যে দুই ভাই এক ব্যক্তিকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে, কিন্তু তাটা ভ্রমময়। বোধ হয় বক্ষ্যমাণ মনুবচনের অর্থ অযথাযথ রূপে করাতেই (লোকের) ভ্রাতৃশাবুভব উদয় হইয়াছে—“এক হইতে ভ্রাতৃ ভ্রাতা সকলের মধ্যে এক জন যদি পুত্রবান হয়, (তবে) সেই পুত্রবরা ভ্রাতারা সকলে পুত্রস্বঃ ইত্য মনু. কহিয়াছেন”।—কিন্তু এই বচনের এমত অর্থ নয় যে দুই বা তদধিক ভ্রাতারা এক ভ্রাতৃপুত্রকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারিবে। এক ভ্রাতার দত্তক পুত্র অবশ্যই সকল ভ্রাতার পিতৃপুত্রের পিতৃদান করিবে এবং এই পর্য্যন্ত ভ্রাতাদের-ও পুত্রের কার্য্য করিবে, কিন্তু নিকটের উত্তরাধিকারী থাকিলে, সে (দত্তক) গ্রহীতা পিতার ভ্রাতাদের বন্যাদিকারী হইবে না” মে. ডি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৭।

এই মতের অমাণে উক্ত সাহেব নিজ পিতা সর্ ক্লান্সিস মেক্‌নাটন্ সাহেবের ‘কনসিডারেশন্স অন দি হিন্দু-ল’

return. He that is so adopted indeed remains, while he lives, in the *gotra* of his adoptive father; but his son returns to his original one. Describing the *anitya-datta*, *Vidyāranya* quotes the following text from the *Nirṇaya-sūtra*: "That son, to whom the prescribed ceremonies have been performed in the *gotra* of his natural father, as far as the tonsure, does not possess the full qualities of a son: he is a temporary son only" (*anitya-datta*.) The author quotes one of the *vachanas* of *Satyāśailha*, which states the *anitya-putra* to be equivalent to the *dvyātmashyāgata*, or son of two fathers; and hence it follows, that he is to perform the funeral ceremonies of both fathers, the natural and the adoptive.

The result is that *anitya-datta* is a son adopted from the same *gotra*, before or after the ceremony of the tonsure; or a son adopted from a different *gotra* before the tonsure; *anitya-datta* is a son adopted from a different *gotra*, after he has received the tonsure in his natural *gotra*. The performance of the tonsure is the cause of the temporary nature of the latter species of adoption.—Remarks by Mr. Ellis. See Str. H. L. vol. II. pp. 97, 98.

541. One boy, who is not a brother's son, can be adopted, whether as an *Ayasthi* absolute *dattaka* or as a *dvyātmashyāgata*, only by one man,—not by two or more.*

"By a man destitute of a son."—From the singular number being here used, it follows *Ayasthi* that the same son must not be adopted by two or three persons.—But would not the law, as to the son given, and the rest being *dvyātmashyāgatas*, (or sons of two fathers,) be thus contradicted? Not so; for, the state as son of two fathers imports both a natural and an adoptive father, and the prohibition regards two adoptive fathers. Thus there is no contradiction.—D. Man. Sect. I. § 30—32.

542. A whole brother's son may be adopted in the *dvyātmashyāgata* form by *Ayasthi* two or more uncles.*

As 'they' is a compound, formed by the retention of one term and omission of others, being *Ayasthi* resolvable into the phrase "he and they (*dual* and *plural*);" at the desire of one two or more

* Two persons cannot join in the adoption of one son.—Maen. H. L. vol. I. p. 77.

The same person cannot be adopted by more than one individual, except in the case of one nephew, or several uncles, the whole brothers of his natural father.—Sutherland's Synopsis, Head Second, § 4.

Thus, though a youth may in this way have two fathers, he cannot have two adoptive ones; since the same son cannot be adopted by more persons than one, excepting as between a nephew, and several uncles; nor, in this case, is it clear that it can be always practicable.—Str. H. L. vol. I. pp. 74, 75.

Sir William Macnaghten says:—"Two persons cannot join in the adoption of one son. A notion seems to have prevailed, that two brothers might adopt the same individual; but this is entirely erroneous. The supposition seems to have proceeded on a misconception of the following text of *Manu*:—'If, among several brothers of the whole blood, one have a son born, *Manu* pronounces them all fathers of a male child by means of that son.' But that text is not meant to authorise the adoption of a nephew even by two or more brothers. The adopted son of one brother would of course offer up oblations to the ancestors of all, and so far would perform the office of a son to them also; but he would not take the estate of his adopting father's brothers, in the event of their having any nearer heir. (Maen. H. L. vol. I. p. 77.)—And for authority he refers to the following passages of his father's Considerations on the Hindu

সহিত সম্বন্ধ রহিত না হয় এই তেতু 'সর্ক' পদ (বা-বজ্রত)। 'স' 'তো' ও 'তে' (অর্থাৎ সে, তাহার-তুই, ও তাহার) শব্দের এক শব্দবন্ধ সমাশে 'তে' পদ নিম্পন্ন। এক, দুই বা বহু জাতের পুত্রকে তে এই পুত্র করা হয়, 'তদুদারাই' অর্থাৎ যদুদার জন-কের পুত্রবন্ধ, তদুদারাই (জাত) সকলের পুত্রবন্ধ।

—'তে' ইত্যত্র 'স' চ, 'তো' চ, 'তে' চ, ইত্যেক-শেষাৎ, একসা দ্বয়োবহূনাং বা পুত্রৈচ্ছয়া তঃ পুত্রীকরণং ভবতি,—তেনেতি যেন জনকস্য পুত্র-বন্ধং তেনৈব সর্কেষামপীতি।—দ. মী. পৃ. ৩১।

শ্রীমতী জয়মণি দাসী—বনাম—শ্রীমতী শিবসুন্দরী দাসী।

রায়গ সাহেব চিফ্ জস্টিস্ জজমেন্টে কহিলেন, যথা—আজি দাবীতে কৃত আরও প্রার্থনার মধ্যে এক প্রার্থনা এই যে কালিকুমার নামক দত্তক দত্তক গ্রহীত হয়। ইশতে দৃষ্ট হইয়াছে যে দত্তক গ্রহণের অনুমতি ছিল। প্রতিবাদিনীর কোন্সলী প্রথমতঃ এই আপত্তি করেন যে কালিকুমার দ্বীয় পিতার একমাত্র পুত্র, দ্বিতীয়তঃ সংস্কারসমূহ—বিশেষতঃ চুড়াকরণ—গ্রহীতা পিতার গৃহে হওয়া উচিত ছিল। প্রথম আপত্তি বিবেচনায়—একমাত্র পুত্রের দত্তকতা যে শাস্ত্রে নিষিদ্ধ তাহাতে সন্দেহ নাই, কিন্তু দত্তক গ্রহীত হইলে দত্তকত্ব সিদ্ধ। অতএব প্রথম আপত্তিতে আমাদের কোন সন্দেহ নাই এবং বিবেচনা করি যে কালিকুমার দত্তক গ্রহীত হইতে পারে। ঐ কর্ম উভয় পক্ষ দুই প্রকারে করিতে পারিতে, আদালত এমত বিবেচনা করিবেন না যে গ্রহীতা অপদা ও নিষিদ্ধ প্রকারে গ্রহণ করিয়াছে, জনক ও গ্রহীতার মধ্যে এমত নিয়ম থাকিতে পারে যে সে দ্বায়ুযায়ণ অর্থাৎ দুই পিতার পুত্র হইবে।

এ মকদ্দমাতে আমরা বিবেচনা করি যে কালিকুমার ঐ প্রকারে গ্রহীত হইয়া থাকিবে, তাহা হইলে সে অর্গহিত রূপে গ্রহীত হইয়াছে। দ্বিতীয় আপত্তি বিষয়ে (বক্তব্য এই যে)—জনকের গৃহে চুড়াকরণ সংস্কার হওয়া দত্তক গ্রহণের বাধক নহে,—কেননা গ্রহণের পর প্রধান তিন জাতিতেও হোম করা যাইতে পারে, ও তাহাতে ঐ দোষ থাকে। পরন্তু বর্তমান মকদ্দমাতে উভয় পক্ষ শূদ্র জাতীয়, ও তাহাদের বিবাহ তিন্ন অন্য সংস্কার নাই।

গ্রাউ ও মলকিন্ এই দুই জজ উভয় মতে মত দিলেন।

২৮ মার্চ ১৮৩৭ সাল ১ ফুন্টনের রিপোর্ট, পৃ. ৭৫।

নামক গ্রন্থে একটি মতের উল্লেখ করিয়াছেন, তদ্বাচ্য—“১৩৩ পৃষ্ঠায় আমি এইরূপ কহিয়াছি যে—‘যাহা কথিত হইয়াছে (তাহা হইতে) আমি এই নিষ্কর্ষ করি যে দুই পুরুষ কোন সময়ে একই পুত্রকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। ১৮২১ সালে মানদ্রাজের চিফ্ জস্টিস্ সর্ এডমন্ড্ এস্ট্যানলি সাহেব বঙ্গমাণ মকদ্দমাতে তাঁহার নিমিত্তে (অগ্রহ) পতিদিগের মত গ্রহণ করিতে আমাকে অনুরোধ করেন’।—‘দুই হিন্দু জাতা মিলিত হইয়া একই পুত্রকে (দত্তক) গ্রহণ করে। ঐ জাতবধের কাভারো পূর্ণ ছিল না, কেবল জ্যেষ্ঠের এক কন্যা মাত্র ছিল। ঐ কন্যার বিবাহ ঐ দত্তক পুত্রের সহিত হয়। ঐ কন্যার পিতা (দত্তক গ্রহণের ও নিষিদ্ধ কন্যার বিবাহের পরে) এক দ্বারপরিগ্রহ করে, ও তাহাতে এক পুত্র জন্মে। কেতম কতে গৃহীত হওন কালে ঐ দত্তক পুত্র পঞ্চদশ বর্ষবয়স্ক ছিল, অন্যো কতে সে বিংশতি বর্ষ বয়স্ক ছিল। ঐ মকদ্দমা মানদ্রাজের সুপ্রীম কোর্টে উক্ত দত্তক ও তৎপরে জাত পুত্রের মধ্যে উপস্থিত ছিল। (অগ্রহ) সুপ্রীম কোর্টের পতিদিগকে আমি সত্য দিচ্ছি, না করিয়া বঙ্গমাণ উত্তর আপ্র হইয়াছি—‘দুই ব্যক্তি, তাহার সৌন্দর্য্য ভাড়া হউক বা না হউক, এক দালকে দত্তক পুত্র করিতে পারে না’। আমার পুত্রের অনুপস্থিতিতে সদরদেওয়ানী আদালতের এক জজ মে. জুস্টিস্ ইন্সমিথ সাহেব শীলতা পূর্বক আমার নিমিত্তে ঐ আদালতের পতিদিগের স্থানে বঙ্গমাণ আমের উত্তর গ্রহণ করেন। অপর—‘দুই হিন্দু জাতা একই ব্যক্তিকে পুত্র গ্রহণ করিতে পারে কি না’। উত্তর,—‘যেহা একই কন্যাকে দুই ব্যক্তি বিবাহ করিতে পারে না, তেমতি একই পুত্রকে দুই জনে গ্রহণ করিতে পারে না’। জজমেন্টে, চি. ল. পৃ. ৪৭৩—৪৭৬।

এই সমস্যার নিষ্কর্ষ এই যে দুই বা ততোধিক জনে (তাহারা সৌন্দর্য্য ভাড়া হউক বা না হউক) এক পুত্রকে—সে জাতের বা অন্যর এক পুত্র হউক—শুদ্ধ দত্তক রূপে গ্রহণ করিতে পারে না; পরন্তু দুই বা ততোধিক জাতা অন্য জাতের এক পুত্রকে দ্বায়ুযায়ণ দাবীর নিমিত্তে নাই, প্রত্যুত তদুদা দ্বায়ুযায়ণ করা উপরি দত্তক মীমাংসার পংক্তি কতিপয়ে লক্ষ্যই ব্যবস্থাপিত হইয়াছে, অতএব একাধিক জাতা অন্য জাতপুত্রকে শুদ্ধ দত্তক করিতে না পারিলেও তাহাকে দ্বায়ুযায়ণ রূপে গ্রহণ করিতে পারে।

brothers,) for male issue, the affiliation of a brother's son takes place. 'By means of that.'—By him even, by whom the natural parent becomes the father of male issue, do all the brothers also become so.]—D. Mīm. Sect. II. § 43, 44.

Sreemutty Joymony Dossee *versus* Sreemutty Siboocondry Dossee.

CASE

Ryan, C. J., in giving judgment, said. The Bill prays amongst other things that one Colly Coomar may be adopted. It has been found upon the issue that there was a direction to adopt. The defendant's counsel has objected first that Colly Coomar is the only son of his father, and secondly that the initiatory ceremonies, and particularly tonsure, ought to be performed in the adoptive father's house. On the first point, the adoption of an only son is no doubt blamable by Hindu law, but when done it is valid. We entertain therefore no doubt as to the first point, and think that Colly Coomar may be adopted. Parties having two modes of doing the same thing, the Court will not suppose that the party has adopted that one which is immoral and blamable. The agreement between the adoptive and natural father may be for him to become *deyānushyāyana*, or son to both fathers. We think in this case that Colly Coomar may have been thus adopted, and if so he will have been adopted without blame. Upon the second point, as to the ceremony of tonsure having been performed in the house of the natural father, it is no bar to the adoption; for after performance, a sacrifice to fire, even amongst the three first classes, may be resorted to, and this will undo its effects. But in this case the parties are *Shūdras*, and there is no ceremony but marriage for them.

COLLECTORIAL
Vyavastha Nos. 52
& 535

Grant and Malkin, Js. concurred.

March, 28th 1857, Fulton's Reports, p. 75.

Law.—“In page 136, I have expressed myself as follows.—‘From what has been already said, I conclude that two men could not, at any time, have adopted the same son.’ In the year 1821, Sir Edmund Stanley, Chief Justice of Madras, applied to me to procure for him the opinions of *Pundits*. The case was as follows. There were two Hindoo brothers who had joined in an adoption of the same son. Neither of the brothers had male issue, but the elder one had a daughter. This daughter married the son who had been so adopted; and her father (after the adoption and marriage of his daughter) took a wife by whom he had a son. The adopted son was said by some to have been, when taken in adoption, fifteen, by others he was said to have been, twenty years of age. The contest, in the Supreme Court at Madras, was between the adopted son and the son who had been begotten afterwards. I consulted the Supreme Court *Pundits* personally, and received the following information. Two men, whether brothers or not, cannot adopt the same boy as a son. In the absence of my son from Calcutta, Mr. Courtenay Smith, a Judge of the *Sudder Dewanny Adawlat*, was so good as to obtain for me, from the *Pundits* of that Court, their answers to the following questions. Question 1st.—Can two Hindoo brothers, A & B, adopt the same person (C) as a son?—Answer. —They cannot, any more than two persons can marry the same girl.”—Cons. H. L. pp. 473—476.

The result of all this is, that two or more persons (whether brothers or not,) cannot adopt absolutely one and the same son, be he the son of a brother or any other person; but there is no prohibition as to two or more brothers adopting in the *deyānushyāyana* form, one and the same son or another brother. On the contrary such adoption seems to have been allowed by law, as is manifest from the passage of the *Dattaka-Mīmāṃsā* above quoted. Hence, although two or more persons cannot absolutely adopt a brother's son, yet they can adopt him in the *deyānushyāyana* form.

অষ্টম পরিচ্ছেদ।—গ্রহীতব্য বালকের বয়ঃক্রম।

দত্তক শাস্ত্র নিবন্ধারা গ্রহীতব্য দত্তকের বয়ঃক্রম নির্ণয়ে বিভিন্ন মত হইয়াছেন।—দত্তক মীমাংসাকার বাক্যমাণ বচন কতিপয় কালিকাপুরাণের বলিয়া তদুক্তমতে অবলম্বন পূর্বক তাহার ২—সংখ্যক বচনের ব্যাখ্যানরূপে অধিক এই লিখিয়াছেন যে,—যে পুত্র জনকের গোত্রে চূড়াকরণ পর্য্যন্ত সংস্কার প্রাপ্ত হয় সে অন্যের (অর্থাৎ গ্রহীতার) অসাধারণ পুত্র হয় না, কিন্তু দ্বায়ুব্যায়ণ হয়।—“দত্তাদ্যা অপি তনয়া নিজ-গোত্রেণ সংস্কৃতঃ। আয়াতি পুত্রতাং সমাক্ অনাবীজসমুদ্ভবাঃ (১) ॥ পিতৃর্গোত্রেণ যঃ পুত্রঃ সংস্কৃতঃ পৃথি-বীপতে। আচূড়াতং ন পুত্রঃ স, পুত্রতাং বাতি চান্যতঃ (২) ॥ চূড়াদ্যা যদি সংস্কারা নিজগোত্রেণৈব কৃতঃ। দত্তাদ্যাস্তনয়াস্তেনুরন্যা দাস উচ্যতে (৩) ॥ উক্ত পঞ্চমার্ধ্যাৎ ন দত্তাদ্যাঃ নুতা নৃপ। গ্রহীত্বা পঞ্চম বর্ষীয়ং পুত্রেষ্টিং প্রথমঞ্চরেৎ” (৪) ॥ অস্যার্থঃ—“দত্তকাদি পুত্র অন্যের বীজ হইতে সমুদ্ভব হইলেও (গ্রহীতার) নিজগোত্রে সংস্কার প্রাপ্ত হইলে সম্যগ্রূপে (তাহার) পুত্র হয় (১) ॥ হে প্রথিবীপতে, যে পুত্র জনকের গোত্রে চূড়াকরণ পর্য্যন্ত সংস্কার প্রাপ্ত হয়, সে অন্যের পুত্র হয় না (২) ॥ যদি চূড়াদি সংস্কার (গ্রহীতার) নিজ গোত্রে হয় (তবেই সে বালক) দত্তকাদি পুত্র হয়,” নতুবা (স) তাহার দাস কথিত হয় (৩) ॥ হে নৃপ পঞ্চম বর্ষের উক্ত বয়স্ক (বালক) দত্তকাদি পুত্র হয় না। পঞ্চম বর্ষীয়কে গ্রহণ করিয়া প্রথমে পুত্রেষ্টি যাগ করিবে (৪) ॥ দ. মী. পৃ. ৫৪।

(২) অন্যাস্যসাধারণীং পুত্রতাং ন বাতি,—কিন্তু দ্বায়ুব্যায়ণে ভবতিতি। অর্থাৎ অন্যের অসাধারণ পুত্র হয় না, কিন্তু দ্বায়ুব্যায়ণ হয়।—দ. মী. পৃ. ৯৪।

স্মার্ত তট্যার্ধ্য-ও উক্ত বচন কালিকাপুরাণের বলিয়া ধরিয়াছেন, এবং তিনি ও তাঁহার অনুগামিরা ঐ বচনকে পঞ্চবৎসরাভীত বয়স্ক বালক গ্রহণের—বিশেষতঃ যে জনক কুলে চূড়াকরণ পর্য্যন্ত সংস্কার প্রাপ্ত হইয়া থাকে তাহাকে গ্রহণের—দৃঢ় নিবেদন রূপে ব্যাখ্যা করিয়াছেন।

বিবাদ ভঙ্গার্থে বর্জ্য জগন্নাথের মতে যে বালকের বয়স পঞ্চ বর্ষের অধিক, অথবা বাহার চূড়াকরণ সংস্কার জনক কুলে হইয়া থাকে, তাহাকে যে কোন রূপে পুত্র গ্রহণের নিতান্ত নিষেধক উপরি উক্ত বচন।

এবং যে মকদ্দমাতে সদরদেওয়ানী আদালতের পণ্ডিতেরা কালিকাপুরাণ প্রমাণে তাদৃশ বালককে গ্রহণ অবৈধ কহেন ও তদনুসারে আপত্তি উপস্থিত হয় সেই মকদ্দমাতে দৃষ্ট হইতেছে যে উক্ত আদালত

* কালিকাপুরাণের বলিয়া দৃষ্ট উক্ত বচন সম্বন্ধে নন্দ পণ্ডিতের পরিভ্রমসম্পন্ন ও কঠিন গ্রন্থের মত এইরূপ বোধ হই-তেছে যথা,—যে বালকের কোন সংস্কার হয় নাই সেই দত্তকার্থে অভ্যস্ত প্রাপ্ত, গ্রহীতা কর্তৃক সংস্কার সমূহ কৃত হওনের দ্বারা তাহার পুত্রত্ব সম্বন্ধ হয়। যে বালকের চূড়া ছাড়া তৎপর্য্যন্ত সংস্কার (জনক কুলে) হয় সে তদনুকূল,—চূড়াকরণের দ্বারা তৃতীয় হইতে পঞ্চম বর্ষ পর্য্যন্ত বিহিত। যে বালকের চূড়াকরণ সংস্কার জনক কুলে হইয়া থাকে তাহার বয়ঃক্রম ছয় বৎসরের মধ্যে হইলে সে গৃহীত হইতে পারে, গ্রহীতা তাহার পুত্রেষ্টি যাগ করিলে তাহার সহিত গ্রহীতার পুত্রত্ব সম্বন্ধ হয়, কিন্তু সে অপ্রাপ্ত পুত্র; তাদৃশ পুত্রের চূড়াকরণ প্রভৃতি সংস্কার উভয় কুলে হওয়াতে সে দ্বায়ুব্যায়ণ অর্থাৎ বিপিতৃক পুত্র হয়। বিবেচ্য এই যে—বোধ হয় নন্দ পণ্ডিত উক্ত দৃষ্টান্তের গ্রন্থে ভ্রমবশতঃ অসঙ্গত লিখিয়াছেন। তাঁহার ব্যাখ্যানুসারে—যে গ্রহীতব্য বালক জনক কর্তৃক চূড়াকরণ সংস্কার প্রাপ্ত হয় নাই সে পঞ্চ বর্ষ বয়ঃক্রমের পর গ্রহীত হইতে পারে না; পরন্তু তাহার বয়ঃক্রম ছয় বৎসরের মধ্যে হইলে সে গৃহীত হইতে পারে—যদি তাহার সংস্কার প্রাপ্তি হইয়া থাকে। যথা পূর্বে কথিত হইয়াছে। সদরল্যাওয়ার সিনপ্‌সিস্‌ নোট ১১।

+ দ্রষ্টব্য—দত্তক মীমাংসানুবাদ সেকসন্ ৩, পাতা ২২, নোট। মিডাকরানুবাদ, চ্যা. ১, সেক্‌ ১১, পাতা ১৩, নোট।

‡ সদরল্যাওয়ার সিনপ্‌সিস্‌, পৃ. ১০৫ §। § কীর্ত্তিনারায়ণ—বনাম—সুবনেশ্বরী। স. দে. আ. রি. বা. ১, পৃ. ১৩১।

SECTION VIII.—AGE OF THE BOY TO BE ADOPTED.

The proper age for adoption has been differently defined by the authorities who have written on the law of adoption. The author of the *Dattaka-Mīmāṃsā*, citing the following texts as of the *Kālikā-purāna*, has acquiesced in the doctrine therein inculcated, adding, however, by way of explanation of the text No. 2, that the son adopted after having been initiated under the family name of his natural father does not exclusively become the son of the adopter, but is a *Dvayāmushyāyana*, or son of two fathers.—“Sons given and the rest, though sprung from the seed of another, yet being duly initiated under his own family name, become sons (1). O Lord of the earth, a son, having been initiated under the family name of his father, unto the ceremony of tonsure inclusive, does not become the son of another man (2). The ceremony of tonsure and other rites (*chūlālāṇā*) of initiation being indeed performed under his own family name, sons given and the rest may be considered as issue;* else, they are termed slaves (3). After their fifth year, O king! sons given and the rest are not sons. (But) having taken a boy five years old, the adopter should first perform the sacrifice for male issue.†—D. Mīm. Sect. IV. § 22.

(2) He does not become exclusively the son of another, but is a *Dvayāmushyāyana*, or son of two fathers.—D. Mīm. Sect. VI. § 13.

Raghunandana too has cited the same passage as from the *Kālikā-purāna*; and he and his followers have construed the passage as an unqualified prohibition of the adoption of a youth or child, whose age exceeds five years, and especially one whose initiatory rites, as far as tonsure inclusive, have been performed in the family of his natural father.‡

According to *Jagannātha*, the compiler of the Digest, the said passage constitutes an absolute prohibition of any adoption whatsoever, of one whose age exceeds five years, or on whom the initiatory rite of tonsure may have been performed in the family of his natural father.§

And, in a case§ in which the adoption of one older than five years was contended to be illegal, on the opinion of its *Pundits* (declaring, on the authority of the *Kālikā-purāna*, the adoption of such person to be legal,) the *Sudder Dewanny Adawlut* appears to have determined the following

* The following appears to be the doctrine of *Nanda Pandita*, from his elaborate and intricate gloss on the passage referred to, which is attributed to the *Kālikā-purāna*. The most preferable object for adoption is a child, wholly uninitiated: his filial relation proceeds from the performance, by the adopter, of initiatory rites. Next in rank to him is one initiated as far as tonsure exclusive, for the performance of which the period from the third to the fifth year is prescribed. Inferior, as an object of adoption, is one whose tonsure has been performed by his natural father, who, provided he be under six years of age, may be adopted, and acquires filial relation to the adopter, on the performance, by that person, of the different initiatory rites, preceded by a sacrifice for male issue (*putreshti*.) Such son, from his having been initiated in tonsure and other rites, in both families, is a *Dvayāmushyāyana*, or son of two fathers. It is to be observed, that *Nanda Pandita*, in the abstruse gloss noticed, seems to have betrayed himself in to an inconsistency. According to his explanation, if the boy, proposed to be adopted, has not been initiated in the rite of tonsure by his natural father, he cannot be adopted after having attained his fifth year: if however, he has been so initiated, he may be affiliated, (provided he be under six years of age,) a sacrifice and so forth being observed, as already noticed.—Sutherland's Synopsis, Note XI.

† See D. Mīm. Sect. IV. § 22, note. *Mitāksharā*, Coleb. Ch. I. Sect. XI. § 13, note.

‡ See Sutherland's Synopsis, Head second, § 7. § *Keerut Naraen v. Bhoobuneswary S D A* vol. I. p. 161.

বন্ধমাণ কএক কথা। বঙ্গদেশে প্রযুক্তা বলিয়া স্থির করিয়াছেন। প্রথম,—দত্তকতার্থে বয়োবিশেষ অবধা-
রিত হয় নাই। দ্বিতীয়,—জনকের নামে ও কুলে চূড়াকরণ সংস্কার প্রাপ্ত বালক গৃহীত হওনের যোগ্য
নয়। তৃতীয়—গ্রহীতবা বালকের বয়ঃক্রম এমত হওয়া চাই যে তাহার চূড়াকরণ সংস্কার গ্রহীতর
নামে ও গোত্রে চইতে পারে।

পরন্তু উপরি ধৃত দত্তক মীমাংসার মত বঙ্গদেশীয় শাস্ত্রবিধান বলিয়া মান্য হইতে পারে না,—
যেহেতু তাহা এতদ্দেশে অভ্যন্ত প্রামাণিক রূপে আদৃত ও দত্তকবিষয়ক সকল গ্রন্থাপেক্ষা প্রচলিত
দত্তকচল্লিকার মতের বিরুদ্ধ*।

স্মার্ত্ত তটীচাৰ্য্যের ও অগম্য প্রভৃতি তন্মতাবলম্বিদের মত বিষয়ে বক্তব্য এই যে তাঁহারা যে বচনকে
কালিকা পুরাণের বলিয়া সম্মত স্থাপন করিয়াছেন ঐ বচনেরই সমূলত্বে অনেকের সন্দেহ আছে—বিশেষতঃ
চল্লিকাকার ও ব্যবহারময়ধৰ্ম্মকর্তা তদ্বচনকে অমূলকই কহিয়াছেন। এবৎ তাহা কালিকাপুরাণের
অনেক পুস্তকে না থাকিতে ও যে পুস্তকে আছে তাহাতেও অসংলগ্ন রূপে ঐ বচন প্রবেশ করিয়া
দেওয়ার ন্যায় প্রকাশ পাওয়াতে তাহা অমূলকই বোধ হয়। ফলতঃ যদি তাহা সমূলক হইত তবে
দত্তকচল্লিকাকার তাহা প্রমাণ বলিয়া দরিতেন, অমূলক বলিয়া সন্দেহ করিতেন না। (ঐক্য-
দ. চ. পৃ. ১৪, ১৫)।

পরন্তু যদি স্মার্ত্ততটীচাৰ্য্য ও তন্মতাবলম্বিদের মত সমূলক বলিয়া স্বীকার করাও যায় তথাপি দত্তক-
চল্লিকার মতের বিরুদ্ধ হওয়াতে তাহা আচারে ও ব্যবহারে মান্য হয় নাই, ও হইতে পারে না।
যদি এমত আপত্তি করা যায় যে দত্তক মীমাংসাকার সদৃশ অনেক মান্য নিবন্ধকর্তৃক ধৃত হওয়াতে উক্ত
কালিকাপুরাণ বচন (তাহা সমূলক বা অমূলক হউক) তাঁহাদের দ্বীকৃত বলিয়া মান্য করিতে হইবে,—ইহার
উত্তর এই যে—তথাপি তাহা বঙ্গদেশের মত বলিয়া স্বীকার করা যাইতে পারে না,—কারণ দত্তক চল্লি-
কাতে উক্ত বিষয়ে বিভিন্ন মত আছে যাহা বঙ্গদেশের দত্তকশাস্ত্র, এবং তাবৎ গ্রন্থ অপেক্ষা করিয়া
অবিচ্ছিন্ন রূপে বিনা সন্দেহে ব্যবহৃত হইয়া আসিতেছে।

স্মার্ত্ততটীচাৰ্য্যের সংগ্রহ বঙ্গদেশে অভ্যন্ত প্রামাণিক রূপে আদৃত ও প্রচলিত বটে, তথাপি দায় ও
দত্তক বিষয়ে যথাক্রমে জীমুত্তবাহনের দায়ভাগ ও দেবানন্দ ভট্টের দত্তকচল্লিকা তদপেক্ষা করিয়া আদৃত
ও প্রচলিত।

* এতবিষয়ে উক্ত গ্রন্থকর্তাদের যে মতবিভিন্নতা তাহা ব্যাকরণ ঘটিত এক সমাসগদের অর্থ মূলক। মূলে ব্যবহৃত
কৃদান্য' পদ বহুব্রীহি সমাস নিম্পন্ন, ঐ সমাস তদন্তগণ সম্বন্ধান বহুব্রীহি ও অতদন্তগণ সম্বন্ধান বহুব্রীহি ভেদে দ্বিধা
(অর্থাৎ চূড়ালীয়া ও চূড়াচাড়া)।—দত্তক চল্লিকাকার কহেন চূড়া ঐ সমাসের অন্তর্গত নহে, অতএব তন্মতে চূড়ার পরবর্ত্তি
সংস্কার অর্থাৎ উপনয়ন অবধি করিয়া সংস্কারসমূহ গ্রহীতার কুলে হওয়া চাই,—সম্বন্ধের দত্তকমীমাংসাকার চূড়া
শব্দকে 'চূড়ালী' পদের অন্তর্গত মানিয়া কহেন গৃহীত বালকের চূড়া অবধি করিয়া অর্থাৎ চূড়া লইয়া সকল সংস্কার
গ্রহীতার গোত্রে হওয়া চাই। ঐক্য—দ. চ. পৃ. ১৩। ম. মী. পৃ. ৫৪।

+ কালিকাপুরাণ এক বচনানুসারে পঞ্চম বর্ষ পর্যন্ত (দত্তকের) বয়ঃক্রমের মীমাংসার অধিকৃত হইয়াছে, পরন্তু ঐ বচনের
প্রামাণিকতা সন্দেহমূলক,—দত্তক মীমাংসার তাহা ধৃত হইয়াছে বটে, কিন্তু দত্তক চল্লিকায় হয় নাই। দত্তক মীমাংসা
কাশীপ্রদেশে মান্য হওয়াতে ঐ বয়ঃক্রমসীমাবিষয়ক বিধান তদ্বদেশেই প্রযুক্ত্য, বঙ্গদেশে ও দক্ষিণ দেশে নয়,—এই
দুই দেশে তদ্বিধান কেবল অদ্ব্যুত এমত নহে কিন্তু অস্বীকৃতও বটে, এবং পঞ্চম বর্ষের অনেক অধিক বয়স্ক বালক বরাবর
দত্তক গৃহীত হইয়া আসিতেছে। মেক. হি. ব. ১, পৃ. ৭৪।

ঐক্য—এস্টে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৫। বা. ২, পৃ. ২০০। বদরল্যাপ্তের সিনপ্সিস পৃ. দ্বিতীয় হেড। মিটাক্সনাবান
চা. ১, সেক. ১১, § ১০।

points, as applicable to Bengal.—1st. That adoption is restricted to no particular age.—2nd. That one initiated in tonsure, in the name and family of his natural father, is incapable of adoption.—3rd. That the age of the person selected for adoption must be such as to admit of the ceremony of tonsure being performed in the adopter's name and family.

Now the doctrine of the *Dattaka-mīmāṃsā*, above alluded to, cannot be received as the law of Bengal, by reason of its being different from that inculcated by the *Dattaka-chandrikā*, which in this country is respected as of paramount authority, and is followed in preference to all authorities, on the subject of adoption.*

As to the opinion of *Raghunandana* and his followers including *Jagannātha*, which is based solely upon the passage in question as from the *Kālikā-purāṇa*, it is to be observed that the genuineness of that passage itself is questioned by many, particularly by the authors of the *Chandrikā* and the *Vyavahāra-mayūkkha*, and it is apparently not authentic, being wanting in many copies of that *purāṇa*, and bearing the look of an interpolation in those which do contain it, as it does not connect well with the context.† Indeed, had it been authentic, it would have been very probably cited as authority, instead of being doubted as unauthentic, by the author of the *Dattaka-chandrikā*. (See. D. Ch. Sect. II. § 25, 26.)

Even allowing the opinion of *Raghunandana* and his followers not to be an unfounded one, it cannot be, as it has not hitherto been, followed in practice, being, as it is, at variance with the doctrine of the *Dattaka-Chandrikā*. Should it be alleged that, being cited by many of the compilers, some of whom are writers of great authority, such as the author of the *Dattaka-Mīmāṃsā*, the passage of the *Kālikā-purāṇa* in question must be received (whatever may be thought of its authenticity) as the expression of a doctrine that has their sanction,—the reply would be, that still it cannot be accepted as the doctrine of the Bengal school, when a different doctrine on the subject has been inculcated in the *Dattaka-Chandrikā*, which has been adopted here as the law on adoption, and has been invariably and unscrupulously followed in practice, in preference to all other authorities on the subject.‡

The compilation of *Raghunandana* is, no doubt, respected in Bengal as a very high authority, yet on the subjects of inheritance and adoption preference is given respectively to the *Dāyabhāga* of *Jīmūta-vāhana* and *Dattaka-Chandrikā* of *Devānanda-Bhatta*.

• The difference of opinion between these two authorities with respect to this point arises from a difference of grammatical construction. The term in the original is *Chūdādyā*, (ceremonies having tonsure at the beginning,) which is a compound epithet termed '*bahubrihi*,' which is again divided into *tadguna sambhigāna bahubrihi* and *atadguna sambhigāna bahubrihi* (inclusive and exclusive.) The author of the *Dattaka-Chandrikā* maintains that the term *Chūdā* is not included in the expression *Chūdādyā*, and consequently is of opinion that rites after the *Chūdā*, that is commencing with the investiture, are required to be performed in the family of the adopter; whereas the author of the *Dattaka-Mīmāṃsā*, maintaining that *Chūdā* is included in *Chūdādyā* holds that rites commencing with, that is, including *Chūdā*, are to be performed in the adopter's name and family. See D. Ch. Sect. II. § 29. D. Mīm. Sect. V. § 22

† The limitation to the age of five years is founded on a passage in the *Kālikā-purāṇa*, but the authority of the passage is doubtful. The *Dattaka-Chandrikā* makes no mention of it, though the *Dattaka-Mīmāṃsā* does. The latter being a Benares authority, it may be proper to apply the limiting principle to that province, but not to Bengal or the Deccan, where that principle is not only not recognised, but where it is denied, and adoptions continually take place at an age far exceeding five years.—Maen. H. L. vol. I. p. 74

See Str. H. L. vol. I. p. 75; vol. II. p. 230; Sutherland's Synops. Head second; *Mitāksharā* Ch. I. Sect. 11, § 12

সদর আদালতের উক্ত নিষ্পত্তি বিষয়ে বক্তব্য এই যে—তাহার দোষ সকল সদরলাও সাহেবের লিখিত বিবরণে দুটোই প্রকাশ পাইবে, তদ্বৎ,— ‘এইরূপে দত্তক গ্রহণের কালবিশেষ নির্ধারণ থাকিত হইয়াছে, কিন্তু তাহা বঙ্গদেশে প্রযোজ্য কি না—সে আপত্তি না করিয়া উল্লিখিত নিষ্পত্তিতে শাস্ত্র মণ্ডিত অন্য যে দুই কথা স্থির হইয়াছে তাহা সেও বিময়ক দেখেই বিময়ে সর্বত্র অকাটা বিধান রূপে গ্রহণ হইতে পারে কি না এমত মনেও উচিত মতেই করা যাইতে পারে। প্রথমতঃ—তাদৃশ বিধান দত্তকগ্রহণের ও দত্তক চন্দ্রিকার মতের বিরুদ্ধ। দ্বিতীয়তঃ—যে বচন কালিকাপুরাণের বলিয়া তত্পরি জগ-মাণের ও সদরদেওয়ানী আদালতের পণ্ডিতদিগের মত স্থাপিত হইয়াছে তাহার সমূলকতা যথোচিত রূপেই অস্বীকৃত হইয়াছে, এবং কোন বাস্তবের জনক কুলে চূড়াকরণ সংস্কার হইয়া থাকিলেও সে দত্তক প্রণীত হইতে পারে এমত বাখ্যা করা হইয়াছে।—দ্রষ্টব্য সদরলাওের সিনপ্সিস্, দ্বিতীয় ভেডু § ২।

এতাবস্থা উক্ত নিষ্পত্তি (যাহা বঙ্গদেশে প্রযোজ্য কথিত হইয়াছে,) দত্তক বিষয়ে সন্মাপেক্ষা প্রামাণিক রূপে প্রচলিত দত্তক চন্দ্রিকার মতের বিরুদ্ধ হওয়াতে, এতদ্দেশে সংস্থাপিত মতের বিরুদ্ধাচরণ বাতীত কিরূপে চলিত হইতে পারে তাহা বলিতে পারি না।

প্রত্যহর দত্তকের বয়সক্রম বয়সে ভিন্ন২ গ্রন্থকারী ভিন্ন২ মত হওয়াতে বক্ষ্যমাণ বাবস্থা সকল সাবধান পুষ্টক দত্তক চন্দ্রিকার মতানুসারই লিখিত হইল,—যেহেতু তাহা এতদ্দেশে দত্তক বিষয়ে সন্মাপেক্ষা প্রামাণিক হওয়াতে তবিরুদ্ধ বাবস্থা চলিতে পারে না। এবং তাহা নিঃসন্দেহে যথোচিত রূপে ইউরোপীয় গ্রন্থকর্তা ও প্রাডবিবাকগণ কর্তৃক এতদ্দেশীয় দত্তকশাস্ত্র বলিয়া আদৃত ও ধৃত হইয়াছে।

৫৪৪ ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের দত্তক গ্রহণ-
কাল উপনয়নপর্যন্ত,* শূদ্রের বিবাহপর্যন্ত।

৫৪৫ ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বৈশ্যানাং দত্তক গ্রহণ-
কালঃ উপনয়ন*পর্যন্তঃ, শূদ্রস্য বিবাহাৎ।

১০ কেবল উপনয়ন সংস্কার করিলেও বক্ষ্যমাণ বশিষ্ঠ বচনানুসারে গ্রহীতার দত্তকপুত্রত্ব সিদ্ধ হয়।
‘বেদের ভিন্ন শাখানুগামী হইতে উদ্ভব পুত্রের নিম্ন গোত্রে নিম্ন শাখাবিহীন বিধানানুসারে উপনয়ন সংস্কার করিলে সে ঐ শাখাভাগী হয়’।—
দ. চ. পৃ. ১৩।

১০ উপনয়ন মাত্র করিলেপি প্রতিগ্রহীতৃদত্তক পুত্রসিদ্ধিঃ।—অন্যথাখোদুবোদন্তঃ পুত্রশ্চৈবোপ-
নয়িতঃ। প্রগোত্রো যশাখোদুবো বিধানা স যশা-
খতাক্ ইতি বশিষ্ঠ স্মরণাৎ।—দ. চ. পৃ. ১৩।

* উপনয়ন সংস্কারপীত। এই সংস্কার চূড়াকরণের পর হয়, চূড়াকরণ উপনয়নের কিয়ৎ কাল পূর্বে অথবা অপর-
ধান পূর্বে করিলেও হয়। সংস্কার সমুহের সংখ্যা ৫০০ পুত্রায় উদ্ভব।

দত্তকচন্দ্রিকাঃ ব্রাহ্মণাদি তিন বর্ণের দত্তক গ্রহণের নির্ণীত কাল যজ্ঞোপবীত পর্যান্ত, এই সংস্কারের নাম উপ-
নয়ন,—ইহা চূড়াকরণের পর হয়, শূদ্রের দত্তক গ্রহণ কাল বিবাহ পর্যান্ত। পরন্তু বিজ্ঞাতি দত্তকের উপনয়ন ও
শূদ্র দত্তকের উভয় গ্রহীতার কুলে (প্রকৃতার্থে নামে) হওয়া চাই।—মেক্. তি. ল. ব. ১, পৃ. ৭২।

অতঃ চরিত ও সঙ্গত বিধানঃ যাহা দত্তক প্রকাশ পাইতেছে তাহা এই যে যাহার উপনয়ন সংস্কার গ্রহীত,
দত্তক বিশিষ্ট হইতে পারে, সে দত্তক গ্রহীত হওনের যোগ্য।—সদরলাওের সিনপ্সিস্, দ্বিতীয় ভেডু।

বক্ষ্যমাণ মত দত্তকচন্দ্রিকার, ইহা ঐ গ্রন্থের কঠিন ভাগ হইতে নিষ্কৃতিঃ—যাহার উপনয়নের মুখ্যকাল গত
হইয়াছে সে দত্তক গ্রহীত হওনের অযোগ্য প্রাপ্ত পাত্র,—তৎ পূর্কের সংস্কারসকল জনক কর্তৃক হইয়া থাকিলে তাহা
সংস্কার কার্যে চলিবে না। উক্ত সংস্কার নাহি সম্পাদনকারী ঐ পুত্রের পুত্র হয়। ২য়,—যাহার উপনয়ন সংস্কারের
মুখ্যকাল গত হইয়াছে সে দত্তক হওনের অপ্রাপ্ত পাত্র। ইহাও গ্রহণ করিলে ইহার সম্বন্ধে পুত্রত্ব যোগ ও চূড়াকরণ
সংস্কার গ্রহীতাকে করিতে হইবে।—ঐ. মোটীঃ।

উদ্ভবঃ—১ দ্রষ্টব্য, তি. ল. ব. ১, পৃ. ৭২—৭৩।

* কেবল শূদ্রের বিবাহ সংস্কারই সংস্কার।—দ্রষ্টব্য পৃ. ১০, ১১। অতঃ প্রত্যহর দত্তক গ্রহীত কর্তৃক হওনের
অযোগ্য হওনাতিঃ—দ্রষ্টব্য পৃ. ১৩। দত্তক গ্রহণ কালঃ—১০ সংখ্যক প্রমাণ উদ্ভব।

As regards the Sudder Court's determination above alluded to, its defects will be known from the remarks upon it by Mr Sutherland. They are as follows: 'The limitation of adoption to any particular age is thus over-ruled: but without presuming to question, as applicable to Bengal, the accuracy of the other two points of law, resulting from the decision referred to, there is no impropriety in expressing a doubt, whether they can be received as constituting a general rule universally decisive on the questions which they regard.—1st. Such rule would be at variance with the doctrines of the *Dattaka-Mimāṃsā* and *Dattaka-Chandrikā*.—2nd. The authenticity of the passage, attributed to the *Kālikā-purāṇa*, on which the opinion of *Jagannātha*, and the *pandits* of the *Sudder Dewanny* is founded, is justly denied, and is interpreted as admitting the adoption of one, although initiated in tonsure, by his natural father.'—Synopsis, Head Second, § 8.

Thus the decision in question, which professes to be applicable to Bengal, being at variance with the doctrine of the *Dattaka-Chandrikā*, and consequently of the Bengal school, of which that work is the paramount guide, I do not know how it can be followed in practice without acting contrary to the long established doctrine of the country.

Observing such discrepancies amongst the different authorities regarding the proper age for adoption, I have taken care to record the following *Vyavasthā*s in accordance with the doctrine of the *Dattaka-Chandrikā*, as no *Vyavasthā* repugnant to its doctrine can in this country be followed in practice, and the principles thereof have been unscrupulously and judiciously adopted for Bengal by all the European authorities.

544. The period for adoption of a boy of the *Brāhmana*, *Kshatriya*, or *Voishya* caste is extended to his *upanayana*,* and of the *Shūdra* caste to his marriage.†

§

Vyavastha

Authority.

I. If merely the rite of investiture be performed (by the adopter, the previous rites having been performed by the natural father,) the filiation of the son given, as son of the adopter, is completed: in conformity with the text of *Vashishtha* subjoined:—"Sprung from one following a different *Śikṣā*, (or branch of the *Vedas*,) the given son even, when invested with the characteristic thread, under the family name of the man himself, according to the form prescribed by his peculiar *Śikṣā*, becomes participant of the duties of such *Śikṣā*."—D. Ch. Sect. II. § 23.

* *Upanayana* is the investiture with the characteristic cord. It is subsequent to the ceremony of *chūrākarana* (tonsure,) which may take place either immediately or some time before the *upanayana*. For the ceremonies, see *ante*, p. 551.

In the *Dattaka-Chandrikā* the period fixed for adoption is extended, with respect to the three superior tribes, to their investiture with the characteristic cords, which ceremony is termed *upanayana* and is subsequent to that of tonsure or *chūrākarana*; and with respect to *Shūdras*, to their contracting marriage.—Macn. H. L. vol. I. p. 72.

The most general and consistent rule, which presents itself, is this. Any person on whom the adopter may legally perform the *upanayana* rite, is capable of being affiliated as a *Dattaka* son. Syn. II. 2.

The subjoined appears to be the substance of the doctrine in the *Dattaka-Chandrikā*, resulting from the most abstruse part of the work. 1st. The most preferable object for adoption is one, for whose *upanayana* rite the prescribed principal season has not elapsed: the previous rites performed by the natural father are not to be renewed. Such son becomes filially related by the mere performance of the rite in question. 2nd. Inferior as an object of adoption is one, for the performance of the *upanayana* rite on whom, the principal season has elapsed. In the case of such adoption, the sacrifice for male issue must be observed, and the rite of tonsure, and the rest, be performed by the adopter on the adopted.—Sutherland's *Synopsis*, Note XI.

† Marriage is the only initiatory ceremony for a *Shūdra* (*ante*, pp. 551, 553.) It being therefore absolutely necessary for a *Shūdra* adopter to perform that ceremony in his own name, the period for adoption of a *Shūdra* boy is extended to the time of his marriage.

পরন্তু ইহা অটমবর্বরূপ মুখা কাল মণো
পরিগ্রহ বিষয়ে বোধ্য* । —দ. চ. পৃ. ১৩, ১৪ ।

কর্ম ৩
২৩৮

‘হে পৃথিবীপতে, যে পুত্র চূড়া পর্যাস্ত
সংস্কার জনকের গোহে প্রাপ্ত, সে অনেক পুত্র
হয় না। যাহাদের চূড়াদি সংস্কার গ্রহীতার
নিজ গোহে হয়, তাহারাই দত্তকাদি তনয়
নত্বা দাস কথিত হয় । যদি গ্রহীতবা কৃত-
সংস্কার হয় অথবা যদি অতীতশৈশব হয়, তবে
তাহাকে পঞ্চম বর্ষের পর গ্রহণ করিতে হইলে
(গ্রহীতা) প্রথমে পুত্রোক্তি যাগ করিবে’ ॥ পুরা-
ণের বলিয়া পঠিত এই বচন অমূলক ; —সমূলক
হইলেও জনক গোহে চূড়াপর্যাস্ত সংস্কার প্রাপ্ত
বালক গ্রহীতার পুত্র হয় না, গ্রহীতাকর্তৃক চূড়াদি
সংস্কার প্রাপ্ত হইলেই সে তাহার পুত্র হয় । আর
যদিও জনককর্তৃক চূড়াকরণ সংস্কারে সংস্কৃত অথবা
পঞ্চবর্ষাভীত গ্রহীত হয়, তথাপি তাহার পুত্রত্ব হয়
না । এই বাখ্যা শুদ্ধ নয়, কেননা ইহাতে পুনরু-
ক্তির আপত্তি হয়, —অপিচ উপনয়নের পূর্বে পঞ্চ
বর্ষের স্থান বয়স্ক বালকেরও গ্রহণে সকল শিশুর
অনুমোদিত পুত্রত্ব ব্যবহারে আপত্তি ও তদা-
নীঃ গ্রহীতা মরলে তাহার প্রাঞ্জে (ঐ দত্তকের)
অনধিকার রূপ আপত্তি হয় । —দ. চ. পৃ. ১৪, ১৫ ।

প্রত্যুত উক্ত বচনার্থ এই যে—জনকগোহে
চূড়াকরণ পরাস্ত সংস্কার প্রাপ্ত বালকের পুত্রত্ব
নিষিদ্ধ হওয়ায় প্রতিগ্রহীতা চূড়াদি সংস্কার করিলে
ঐ সংস্কৃত অনিষিদ্ধ হয় । অনন্তর, সংস্কারপ্রাপ্ত ও
পঞ্চবর্ষাভীত বালকের (গ্রহীতাকর্তৃক) চূড়াদি
সংস্কার কৃত হওনের পূর্বে দাস হওয়া ইচ্ছিত
হওয়াতে চূড়াদি করণানন্তর তাহার পুত্রত্ব লাভ
হয় । অকৃতসংস্কার ও পঞ্চবর্ষের স্থান বয়স্ক বাল-
কের পুত্রত্ব গ্রহণ শাস্ত্র বলেই হয়, তাহা প্রসিদ্ধ ।

অথবা জনককর্তৃক চূড়ান্ত সংস্কার হইলেও
পুত্র পুত্র হয় না ; এই অপুত্রত্বাদেশ করিয়া—
‘যেহু সে অনেক-ও পুত্র হয়’—এই হেতুবাদ
করিয়াছেন, তাহাতে ‘এক পুত্র’ পদেরও অর্থ
(ক) কারের বার্থভারূপ দোষের পরিহার হইয়াছে ।

এতচ্চাট্যাকরূপ তমুখাকালান্তরবর্তি প-
রিগ্রহে বোধ্য* । —দ. চ. পৃ. ১৩, ১৪ ।

যত্ন পুরাণ নাম্না পঠন্তি, ‘পিতৃগোত্রেন যঃ
পুত্রঃ সংস্কৃতঃ পৃথিবীপতে । আচুড়ান্তং ন
পুত্রঃ স পুত্রতাং যাতি চান্যতঃ ॥ চূড়াদ্যা যদি
সংস্কারা নিজগোত্রেনৈব কৃত্যঃ । দত্তাদ্যাস্তনয়া-
স্তেগ্রননাথা দাস উচ্যতে ॥ যদি স্যাৎ কৃত সং-
স্কারো যদি বাতীত শৈশবঃ । গ্রহণে পঞ্চমাদুর্দ্ধঃ
পুত্রোক্তিং প্রথমং চরত্’ ॥—তদমূলঃ ; সমূল
দ্ব্যেপি—‘যজ্ঞনক গোত্রেন চূড়ান্ত সংস্কার সংস্কৃতস্য
ন গ্রহীতুঃ পুত্রত্বং গ্রহীত্বৈব চূড়াদি সংস্কার করণে
তৎ । যদি চ কৃতচূড়াভীত পঞ্চবর্ষো বা
গ্রাহ্যো তবতি ন তদাস্য পুত্রত্বং সম্ভবতীতি চ বিব্র-

তম, —অনুবাদাপভেঃ । পঞ্চবর্ষাত্তান্তর
গ্রহীতগাপ্যাপনয়নাৎপূর্ষং সকল শিষ্টানুমোদিত
পুত্রত্ব ব্যবহারানুপপত্তেঃ, তদানীং গ্রহীতরি যুতে
তচ্ছ্রদ্ধানপিকারাপত্তেচ্চ । —দ. চ. পৃ. ১৪, ১৫ ।

কিন্তুং বচনার্থঃ—জনক গোত্রেন কৃত চূড়ান্ত
সংস্কারস্য পুত্রত্বং নিষিদ্ধা প্রতিগ্রহীতা পুনশ্চূ-
ড়াদি করণে তৎপ্রতিশ্রুতং । ততশ্চ কৃত-
সংস্কারাভীত পঞ্চবর্ষস্য চ গ্রহীতা চূড়াদিকরণাৎ
পূর্ষং দাসত্বক্ষেপাৎ চূড়াদিকরণানন্তরং পুত্রত্ব
লক্যং । অকৃতসংস্কারস্যানভীত পঞ্চবর্ষস্য তু প-
রিগ্রহ শাস্ত্রাদেব তৎপ্রাপ্তং, তচ্চ বিত্ততং । —দ.
চ. পৃ. ১৬ ।

অথবা জনকেন চূড়ান্তং সংস্কৃতোইপি পুত্রো
ন পুত্র ইতাপুত্রত্বাদেশঃ যতোইন্যতশ্চ পুত্রতাং
যাতিতি হেতুরপত্তিঃ তথাচ একস্য পুত্রপদস্য
চ ঐবার্থা দ্বয়মপি পরিহৃতং

* ‘অটম বর্বরূপ মুখাকাল’ ব্রাহ্মণের উপনয়নের । ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের উপনয়নের মুখাকাল মর্ত্তে একাদশাঘে ও
পঞ্চবর্ষাদিশাস্ত্রে তাহা বন্ধমান মনুসম্মত জ্ঞাতব্য । ‘অটম বর্বর’ পদে পঞ্চমবর্ষ বোধ্য—ইহাও ঐ মনুসম্মত জ্ঞাতব্য ।

But this must be understood in respect to an adoption taking place within the primary season for the rite in question, which extends to the eighth year.*—D. C. Sect. II. § 23.

“Oh! Lord of the earth, a son having been regularly initiated, under the family name of his (natural) father, unto the ceremony of tonsure, does not become the son of another man. When indeed, the ceremony of tonsure and other rites of initiation (*Chūdādyā-nanskārā*) are performed (by the adopter,) under his own family name, (then only) can sons given, and the rest, be considered as issue: else they are termed slaves. Whether he be one, whose initiation has been completed, or one whose pupilage (*Shoishara*) has passed, on adoption, after the fifth year, the adopter should first perform the sacrifice for male issue.” As for what, they thus read as from the *Parānas* that is unauthentic.—Were it even authentic, still the interpretations given by some, that,—‘one initiated in ceremonies down to that of tonsure, under the family name of the natural father, bears no filial relation to the adopter; but such relation obtains, where the ceremonies, commencing with that of tonsure, are performed by the adopter only,’—and—‘If a child, whose tonsure has been completed (by the natural father,) or one past five years of age, be adopted, in that case, his filial relation does not accrue,’—are inaccurate. For, a repetition (of the same position, in two sentences of the same passage,) would follow;—the generally received rule, as recognised by all good persons, in respect to the filial relation, previous to the investiture of the characteristic thread, of one, also, adopted under five years of age; (if uninitiated in tonsure by the natural father,) would be invalidated,—and the adopter dying at that juncture, incompetency (of the adopted) to perform his obsequies would result.—D. Ch. Sect. II. § 25, 26.

A contrary opinion refuted.

On the contrary, this is the meaning of the passage:—Filial relation (to the adopter) of one initiated down to tonsure, under the family name of his natural father, being first barred,—on the repetition of that ceremony, and the rest, such relation is exempted from the prohibition: and accordingly, since previous to the performance of tonsure, and the other rites, by the adopter, the servile state of one initiated (by his natural father unto that ceremony,) and of him, who has passed his fifth year, is intimated: after the performance of that ceremony, and the rest, (by the adopter,) filial relation to him is established. In respect to one, whose initiation has not been performed (by his natural father,) and a child who is under five years of age, this relation is obtained by law alone: and this is notorious.—D. Ch. Sect. II. § 27.

Or there may be this interpretation;—‘a son, (if adopted,) though initiated as far as tonsure, by his natural father, is not a son (to such father):’—the author having thus premised such son not to be filially related (to his natural father,)—the sentence ‘*ayatas-cha putratām yāti*’ (meaning ‘and he acquires filial relation to another’) is subjoined as a reason, and thus the objection, that one term, ‘*putra*’ (son,) and the particle ‘*cha*’ are unmeaning, is obviated.—D. Ch. Sect. II. § 28.

* ‘Extending to the eighth year.’—This is the primary season for the *upanayana* of a *Brāhmana*, the primary seasons for the *upanayana* of *Kshatriyas* and *Voishyas* being respectively within the eleventh and twelfth years calculated from their conceptions; as will be known from the text of *Manu* hereinafter cited. By the term ‘eighth year’ is meant the eighth year from the date of conception: this also is clear from the same text of *Manu*.

‘পঞ্চম বর্ষের উর্দ্ধ’—ইহা বেদাধ্যয়ন কলাধী হওনান্তিপ্রাপ্তে কথিত, যেহেতু—‘বেদাধ্যয়ন কলা-কাজিক বিপ্রের (উপনয়ন) পঞ্চম বর্ষে কর্তব্য’—এই মনুবচনে তদাকালিক উপনয়নের পঞ্চম বর্ষই মুখ্য কাল হওয়াতে উক্ত বচন ইহার সহিত এক-মূলক, কিন্তু যে ঐ ফলাকাঙ্ক্ষী নয় তাহার প্রতি ‘অ-ষ্টম বর্ষের উর্দ্ধ’ ইত্যাদি প্রযুক্ত।—দ. চ. পৃ. ১৬।

৯০ এবং ‘বেদের তিন শাখানুগামি হইতে উদ্ভব পুত্রের নিজ গোয়ে নিজ শাখা বিহিত বিধানানুসারে উপনয়ন সংস্কার করিলে সে ঐ শাখাতাগী হয়’—প্রাপ্তক এই বর্ণিত বচনের সহিত একবাক্যতাহেতু—‘চূড়াদা’ এই অতদগুণ সম্বি-জ্ঞান বহুব্রীহিয়ার ব্রাহ্মণ কত্রিয় ও বৈশ্যের উপ-নয়ন পাওয়া যায়, শূত্রের বিবাহাদি পাওয়া যায়।

৫৫৫ ব্রাহ্মণকত্রিয় ও বৈশ্যের চূড়াকরণের মুখ্য কাল প্রথম বা তৃতীয় বর্ষ বয়ঃক্রম*। উপনয়নের মুখ্যকাল ব্রাহ্মণের গর্ভাষ্টম বর্ষ মধ্যে, কত্রিয়ের গর্ভে একাদশ বর্ষ মধ্যে, বৈশ্যের গর্ভ লইয়া দ্বাদশ বর্ষ মধ্যে।

ব্রাহ্মণ কত্রিয় ও বৈশ্য সকলের চূড়াকরণ প্রতি বিধানহেতু প্রথম বা তৃতীয় বর্ষে কর্তব্য। ব্রাহ্ম-ণের উপনয়ন গর্ভাষ্টম বর্ষে, কত্রিয়ের উপনয়ন গর্ভে একাদশ বর্ষে, ও বৈশ্যের গর্ভে দ্বাদশ বর্ষে কর্তব্য। বেদাধ্যয়নকলাধি বিপ্রের (উপনয়ন) পঞ্চম বর্ষে, বলাধি কত্রিয়ের ষষ্ঠ বর্ষে, ও বাণি-জার্ধি বৈশ্যের অষ্টম বর্ষে কর্তব্য†। মনু, অ, ২, ব. ৩৫—৩৭।

উপনয়নের গৌণকাল-ও আছে। তাহা মনু কহিয়া-ছেন, যথা,—‘বোড়শ বর্ষের উর্দ্ধে ব্রাহ্মণের গায়ত্রী

‘পঞ্চমাদর্ঘ্যাদিত’—ব্রহ্মবর্চসকলার্ঘ্যবিপ্রাতি-প্রায়ং ব্রহ্মবর্চসকামসা কার্যং বিপ্রস্য পঞ্চমে’ ইতি মনুবচনে তৎকামসা পঞ্চবর্ষস্যাব উপনয়ন মুখ্যকালত্বেন তদেকমূলত্বাৎ, তদনর্থিনস্ত্রুটিমাক-দিতি। ঐ, পৃ. ১৬।

৯০ ‘এবম চূড়াদা’ ইত্যতদগুণ সম্বিজ্ঞান বহুব্রীহিগা বিজ্ঞাতীনামুপনয়নলাভঃ, শূত্রস্য তু বিবা-হাদিলাভঃ। ‘অনাশাখোদ্ভবোদন্তঃ পুত্রশ্চৈবোপ-নয়িতঃ। স্বগোত্রেন বশাখোক্ত বিধিনা ন ব-শাখতাক্’—ইতি প্রাপ্তকৈকবাক্যত্বাৎ।—দ. চ. পৃ. ১৬।

৫৫৫ ব্রাহ্মণকত্রিয়বৈশ্যনাং চূড়াকরণস্য মুখ্যকালস্তদয়ঃক্রমস্য প্রথমো বা তৃতীয়াদঃ*। উপনয়ন মুখ্যকালস্ত—ব্রাহ্মণস্য গর্ভাষ্ট-মাকান্তান্তরে, কত্রিয়স্য গর্ভাদেকাদশাদে, বৈশ্যস্য গর্ভাদ্বাদশাকান্তান্তরো।

চূড়াকর্ম বিজ্ঞাতীনাং সর্বেষামেব ধর্ম্মতঃ। প্র-থমেন্দ্রে তৃতীয়ে বা কর্তব্যং প্রতিচোদনাং ॥ গর্ভাষ্টমেইন্দ্রে কুর্বাতি ব্রাহ্মণস্যোপনয়নং। গর্ভা-দেকাদশে রাজো গর্ভাত্তদ্বাদশে বিশঃ ॥ ব্রহ্ম-বর্চসকামসা কার্যং বিপ্রস্য পঞ্চমে। রাজো বলার্থিনঃ ষষ্ঠে বৈশ্যস্যোহাধিনোইষ্টমো†। মনুঃ অ. ২, ব. ৩৫—৩৭।

উপনয়নসা গৌণকালেইপি বর্ত্ততে, যথা মনুঃ,—‘আষোড়শাদ ব্রাহ্মণস্য সাবিদ্রীনাভিবর্ত্ততে।

* যদ্যপি উক্ত মনুবচনে বালকের প্রথম বা তৃতীয় বর্ষ বয়ঃক্রম চূড়াকরণের মুখ্য কাল কথিত হইয়াছে—তথাপি কোন কালে তৎপরে ঐ সংস্কার করণের আচার থাকিলে তাহাই অশস্ত কাল বলিয়া মান্য, যেহেতু আচার পরম ধর্ম্ম, ও ধর্ম্ম শাস্ত্রের সাধারণ বিধানের উপর অবল। ব্রহ্মণ্য—ব্য. দ. পৃ. ৩০২, ৩০৪।

† মনু উইলিয়াম মেকনাটম্ সাহেব কছেন—‘তিন প্রাচীন জাতির উপনয়নের নিমিত্তে নির্ণীত যে কাল তাহা বিভিন্ন। ব্রাহ্মণের উপনয়ন অষ্টম বৎসরে হওয়া চাই—এই অষ্টম বৎসর ইচ্ছাক্রমে গর্ভাধীন দিবস হইতে অথবা জন্ম দিবস হইতে গণন কর হইতে পারে। এবং কত্রিয়ের একাদশবৎসরে ও বৈশ্যের দ্বাদশ বৎসরে’ (মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৩)। কিন্তু ঐ অষ্টম একাদশ ও দ্বাদশ বৎসর গর্ভাধীন দিবস হইতেই গণ্য, যথা উপরি দৃষ্ট মনুবচনে প্রকাশ। কেহই জন্ম দিবস হইতে গণনা করিয়া থাকেন বটে, কিন্তু তাহা শাস্ত্রানুসারে নয় তুল-ধর্ম্ম থাকিলে তদনুসারে হইতে পারে।

"After the fifth year". This regards a *Brāhmana* seeking the fruit of holiness, resulting from the study of scripture. For, since the fifth year only is the principal season for the investiture of the characteristic thread, of one desirous of such holiness, as is shown by this text,—“For a *Brāhmana* desirous of holiness, resulting from the study of scripture, the fifth year,” &c.,—the passage in question, has the same foundation.—But, for one not so desirous,—“after the eighth year,” the adopter, &c.—D. Ch. Sect. II. § 30.

II. And thus, on account of uniformity of import with the text of *Vashishtha*—“Sprung from one following a different *Shikṣā*, (or branch of the *Vedas*,) the given son even, when invested with the characteristic thread, under the family name of the man himself, according to the form prescribed by his peculiar *Shikṣā*, becomes participant of the duties of such *Shikṣā*”—by the compound epithet ‘*Chūḍāśrā*,’ (in the quality conveyed, by which) the term *Chūḍā* is not included, rites commencing with that of investiture, for persons of a regenerated tribe would be suggested; but for *Śūdras* marriage, and so forth, implied.—D. Ch. Sect. II. § 29.

Author:

545. The primary season for tonsure of a *Brāhmana*, *Kshatriya*, or *Voishya* boy is the first or third year of his age*; and such season for the *Upanayana* of a *Brāhmana* is the eighth year, of a *Kshatriya* is the eleventh, and that of a *Voishya* is the twelfth, year of his age, reckoned from the respective dates of their conception.†

Vyavasti

“By the command of the *Veda*, the ceremony of tonsure should be legally performed by the first three classes in the first or third year after birth.*—In the eighth year from the conception of a *Brāhmin*, in the eleventh from that of a *Kshatriya*, and in the twelfth from that of a *Voishya*, let the father invest the child with the mark of his class.—Should a *Brāhmin*, (or his father for him,) be desirous of his advancement in sacred knowledge, a *Kshatriya* of extending his power, or a *Voishya* of engaging in mercantile business, the investiture may be made in the fifth, sixth, or eighth years respectively.†—*Manu*, Ch. II, v. 35—37.

Authentic

There are also secondary seasons for initiation in *Upanayana*. Thus *Manu*:—“The ceremony of investiture hallowed by the *gāyatrī* must not be delayed, in the case of a priest, beyond

* Although in the above text of *Manu* the primary season for tonsure is ordained to be the first or the third year from the date of a child's birth, yet if it be the custom of a family to perform the ceremony at a later period, the same is preferable, custom being the transcendent law and superseding the general maxims of the law.—See *ante*, pp. 303, 305.

† Sir William Macnaghten says:—“The period fixed, however, for the investiture of the three superior tribes are different. That of a *Brahmin* should take place when he is eight years of age, which may be construed optionally, as signifying eight years from the date of conception, or from the date of birth. That of a *Kshetrya* at eleven years of age, and that of a *Voishya* at twelve” (Macn. H. L. vol. I. pp. 72, 73.)—These eight, eleven, and twelve years are, however, to be reckoned from the date of conception, as ordained in the text of *Manu* above quoted; it is true those periods are sometimes calculated from the date of birth, but that is according to the family custom and not according to the law.

নাট, ক্ষত্রিয়ের বাইশ বৎসরের ও বৈশ্যের চব্বিশ বৎসরের পর গৃহ্যক্রী নাট। এই বয়সের পর যথাকালে অসংস্কৃত এই তিন শাবিকী-পতিত ব্রাত্য ও শিষ্টের বিগর্হিত হয়। অ. ২, ব. ৩৮, ৩৯। অতএব,—

৫৪৬ মুখ্যকালে অনুপনীত বালক উপনয়নের গোণ কালের মধ্যেও দত্তক গৃহীত হইতে পারে*।

যেহেতু তখন গৃহীত হওনের পরেও তাহার উপনয়ন হইতে পারে।

৫৪৭ পরন্তু ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য উপনয়নের পর ও শূদ্র বিবাহের পর গ্রহীতব্য নয়, —গৃহীত হইলেও সিদ্ধ দত্তক নয়।

আত্মবিংশীং ক্ষত্রবক্ষোরাটুবিংশতেবিশঃ। অত উক্লং ত্রয়োপোতে যথাকালমসংস্কৃতাঃ। শাবিকী-পতিতা ব্রাত্যা ভবস্ত্যাব্যবিগর্হিতাঃ। অ. ২, ব. ৩৮, ৩৯। তেন,—

৫৪৬ মুখ্যকালেহনুপনীতোহপি বালকঃ উপনয়নগোণকালান্তরে গৃহীতো ভবিতু-মর্হতি*।

তদা গ্রহণান্তরমপি তসোপনয়নসম্ভবাৎ।

৫৪৭ উপনয়নান্তরন্তু দ্বিজো ন গ্রহণীয়ঃ, তথা শূদ্রো বিবাহাৎ পরং ন গ্রহণীয়ঃ,—গৃহীতোহপি ন সিদ্ধ দত্তকঃ।

* যাতার উপনয়নের মুখ্যকাল গত হইয়াছে সে দত্তকগ্রহণার্থ অপ্রশস্ত পাত্র। তাদৃশ দত্তক গৃহীত হইলে পুত্রেরূপে গণ্য হইবে, ও গৃহীতার চূড়াকরণাদি গ্রহীতাকে করিতে হইবে।—সদরল্যাণ্ডের সিনপ্সিস্, নোট ১১।

গোণকাল-ও অনুমত হইয়াছে, যথা ব্রাহ্মণের উপনয়ন (তাতার) গর্ভাধানের দিনস হইতে ষোড়শ বৎসর পর্যন্ত, ক্ষত্রিয়ের ঐ দিনস হইতে দ্বাবিংশতি বৎসর পর্যন্ত, ও বৈশ্যের চতুর্বিংশতি বৎসর পর্যন্ত গোণ করা যাইতে পারে।—মেক্. জি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৩।

গোণ হইতেছে যোজনবৃত্তিভারসমস্ অন্ তিস্কৃলা' নামক গ্রন্থলেখক দত্তকগ্রহণের কাল বৃদ্ধিতে অসম্মত। তিনি দত্তকন গোপীমোচন দেবের মকদ্দমায় তৎপক্ষে যে সকল পণ্ডিতের মত জিজ্ঞাসা করা হইয়াছিল তৎসমুদায়েরই এই মত হয় যে তিনি পাঁচ বৎসরের অন্তর্গত বয়স থাকার প্রমাণ নিতান্ত আবশ্যিক। অপিত উক্ত গ্রন্থকর্তা সদর দেওয়ানী আদালতে নিম্পন্ন মোসমাৎ জুবানখুরীর বিরুদ্ধে কীর্তিনারায়ণের মকদ্দমার নিম্পত্তিতে সংযুক্ত এক বিবেচনার উল্লেখ করিয়াছেন—‘হীতার প্রথম উক্ত সম্বন্ধে বিবেচ্য এই যে, (তাহাতে) রীতিমত কোন ব্যক্তি লওয়া হইয়াছিল এমন দৃষ্ট হয় না। দ্বিতীয় উক্ত সম্বন্ধে (বাচ্য এই যে) ঐ মত কোন প্রমাণমূলক তথ্য দৃষ্ট হয় না। উক্ত গ্রন্থকর্তা দ্বিতীয় বিধান রূপে লিখিয়াছেন যে চূড়াকরণ সংস্কার হইয়া গেলে পর কোন জাতিতে দত্তক গ্রহণ হইতে পারে না।—যাহা পূর্বে লিখিত হইয়াছে তাহাতে দৃষ্ট হইবে যে চূড়াকরণের পরিবর্তে উপনয়ন লিখা উচিত ছিল, এবং ঐ মত বর্তমানে প্রচলিত করা উচিত ছিল যে গণক বর্ষের পূর্বে চূড়াকরণ হইয়া থাকিলে তাতা গ্রহীতার কুলে পুনরায় করা যাইতে পারে, তদার ঐ গৃহীত পুত্র অনিত্য জাম্বধ্যায়ণ হয়।—মেক্. জি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৩।

* পরন্তু জাতব্য এই যে উপনয়ন সংস্কার একবার কৃত হইলে তৎক্ষণাৎ তাতা দত্তক গ্রহণের অনিবার্য্য বাধা হয়। যেমত দত্তক মীমাংসার মতে গণক বর্ষের পূর্বে চূড়াকরণ হইতে পারে সেকণ ইতা (অর্থাৎ উপনয়ন) এমন অকৃত হইতে পারে না যে পুনরুচ্চারণের পর তাতা পুনরায় করা যাইতে পারে।—মেক্. জি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৩।

আর এত কথা উপস্থিত, তাতা এই যে—যমত (উপনয়নের মুখ্যকাল গত হইলে) জনকের প্রতি উপায় করা হইয়াছে তেননি ঐ সংস্কারের নৌকাল গত হইলে গ্রহীতা কোন প্রাশস্তিত্ব করিয়া ঐ সংস্কার করণে যোগ্য হয় কি না?—এই সংস্কার করিবার মীমাংসার চেতী পোতি বাতীত নহে,—তথাপি ইতা বলা যাইতে পারে যে বোধ হয় উপনয়ন সমুদ্র নিতান্ত আবশ্যিক সংস্কার জনক কুলে তওয়া অথবা উপনয়নের নিমিত্তে নিনীত গোণকালের অতীত তওয়া ঐ সংস্কার গ্রহীতব্য নামে ও কুলে করণে অযোগ্যতা সম্পাদনকার্য্য) দত্তক গ্রহণের বাধক।—সদরল্যাণ্ডের সিনপ্সিস্, নোট ১১।

দত্তকগ্রহণ ও দত্তক মীমাংসার অনুবাদক তৎপ্রাচুর শেষ ভাগে নিজ সিনপ্সিসে উক্ত বিষয়ে সন্দেশ করিয়াছেন। ‘যমত’ শব্দে বিধান নিক্রমত কতিয় ঐ কথা মীমাংসা করণে সন্দেহ রূপে আপনার অযোগ্যতা প্রকাশ করিয়াছেন। পরন্তু ঐ বিষয় হইতে পারার গোষকতায় কোন প্রমাণ না থাকার অতিরিক্ত,—উপনয়নবার্য্য দ্বিজাত তওয়া ঐ সংস্কারের পর হইতে দত্তক অসিদ্ধ তওয়ার অকাটা কারণ। দত্তক গ্রহণ বিধান এই নিমিত্তে হইয়াছে যে গ্রহীতার কুলে গৃহীত পুত্রের পুনরায় হইয়া দত্তক উপনয়ন সংস্কার রূপে দ্বিতীয় জন্ম জনকের পুত্র পুত্রেরই হইয়া থাকিলে তাতা আর হইতে পারে না।—মেক্. জি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৩।

the sixteenth year; nor, in the case of a soldier beyond the twenty second, nor in that of a merchant beyond the twenty fourth.—After that *all youths* of these three classes, who have not been invested at the proper time, become *Trāṭyās* or outcasts, degraded from the *gṛahṭī*, and condemned by the virtuous.”—Consequently,

546. A boy, though not initiated in *Upanayana* in the primary season, may be adopted before the close of the secondary season ordained for that ceremony.*

Vyavasthā

Since after adoption at that time he may be initiated in the *Upanayana*.

Reason.

547. But no boy of the *Brāhmin*, *Kṣhetriya*, or *Viśhya* caste should be adopted after his *Upanayana*, and no *Shūdra* after his marriage: such adoption, if made, is invalid.†

Vyavasthā

* Inferior as an object of adoption is one, for the performance of the *Upanayana* rite on whom the principal season has elapsed.—Sutherland's Synopsis, Note XI.

There are secondary periods allowed; for instance, the investiture of a *Brahmin* may be postponed until sixteen years after the date of conception, that of a *Kṣhetriya* until twenty two years after the same date; and that of a *Viśhya* until twenty four years.—Maen. H. L. vol. I. p. 73.

The author of the Considerations on Hindu Law seems adverse to the extension of the limits. He maintains that, in the case of Gopee Mohun Deb, it was the opinion of all the *Pandits* who were consulted on his behalf, that proof of his being under the age of five years was indispensable. He also alludes to a remark appended to the case of Keerut Naraen, *v. Musst.* Bhoobunnessuree, decided in the S. D. A. But, with respect to the first, it may be observed, that there does not appear to have been any formal opinion actually taken, and, with respect to the second, it is not apparent on what authority the remark proceeded. The author of the Considerations lays it down as a second rule, that adoption cannot take place in any of the classes after the ceremony of tonsure shall have been performed. From what has preceded, it will appear, however, that 'investiture' should have been substituted for 'tonsure'; and that the doctrine should have been qualified by the provision, that, if tonsure had been performed previously to the fifth year, it might be repeated in the family of the adopting father, the adopted son thereby becoming an *anitya dṛgyāmushyāgama*.—Maen. H. L. vol. I. p. 75.

† It should be observed, however, that where this ceremony of *Upanayana* has once been performed, an insurmountable bar to adoption is thereby immediately created. Its effect cannot, as in the case of tonsure before the age of five years, according to the authority of the *Dattaka-Mīmāṃsā*, be so far neutralised as to admit of its being re-performed after the ceremony of *Putreshti*. *Ibid* p. 73.

Another question would likewise arise, whether, even after the expiration of the secondary season for the celebration of the rite in question, as provided in the case of the natural father, the adopter, by observing certain penances, might not derive ability to perform the rite in question. A determination of these points in the present compilation, could not, without presumption, be attempted. It may, however, be remarked, that it appears more reasonable to suppose that the celebration, in the family of his father, of so important a rite as the *Upanayana*, or the expiration of the secondary period, prescribed for the performance of that ceremony, should constitute an impediment to adoption of a son given, by precluding the capability of the rite referred to, being celebrated in the family and name of the adopter.—Sutherland's Synopsis, Note XII.

This has been doubted by the Translator of the *Dattaka-Chandrikā* and *Dattaka-Mīmāṃsā*, in his Synopsis, at the conclusion of that work, and he diffidently expresses his inability to settle the question, though he inclines to the negative; but independently of there being no authority in support of the affirmative of the question, the fact that investiture constitutes a second birth is conclusive against it. Adoption is permitted on the principle that the adopted son is born again in the family of his adopting father; but this cannot be where the investiture, which causes the secondary birth, has already been performed in the family of the natural father.—Maen. H. L. vol. I. p. 73. Note.

নবম পরিচ্ছেদ ।—দত্তক-গ্রহণপ্রয়োগ ।

৫৪৮

৫৪৮ গ্রহণের পূর্ষদিনে গ্রহীতা উপবাস করিয়া পরদিনে নিত্যক্রিয়া করণান্তর কুশহস্ত হইয়া আচমন ও বিষ্ণুম্মরণ পূর্ষক নারায়ণকে গন্ধ পুষ্পদিয়া স্থতি বাদ করিয়া—‘এই পুত্র পরিগ্রহ কর্ষে আপনারা পুণ্যাহ বলুন’—ইহা তিনবার শুনাইবে ।

৫৪৯ অনন্তর—‘স্থতি’ ও ‘ঋদ্ধি’ বলিয়া, ‘স্থতি ন ইন্দ্র’ ইত্যাদি মন্ত্র পাঠ পূর্ষক সঙ্কল্প করিবে । যথা,—‘অদা অমুক মাসে অমুক তিথিতে শ্রী অমুক দেবশর্ম্মা পুত্রহীনত্ব প্রযুক্ত পিতৃঋণ পরিশোধ ও পুত্ৰনামক নরক নিস্তার দ্বারা শ্রী পরমেশ্বরের শ্রীতি কামনায় মনু ব্রহ্মস্পতি বশিষ্ঠ শৌনক ও পরাশর প্রভৃতি ঋষি বাক্যানুসারে আয়বংশ-রক্ষার্থে (বেদের) নিজ শাখা বিহিত বিধি দ্বারা পুত্র পরিগ্রহ করিব’—এই সঙ্কল্প করিয়া গুরুপূজা পূর্ষক ব্রাহ্মণ বরণ করিবে ।

৫৫০ অনন্তর,—ব্রতচার্য্য পঞ্চগব্যাদ্বারা বেদী শোধন পূর্ষক বিষয় দূর, আয়শুদ্ধি ও ঘটসংস্থাপন করিয়া ও গণেশাদি গ্রহ দিক্ পালকে এবং প্রজাতি ও বিষ্ণুকে যথা-শক্তি পূজা করিয়া (বেদের) নিজ শাখা বিহিত বিধানানুসারে বহিস্থাপনপূর্ষক চরু করিয়া নিজবাসে রাখিবেন ।

৫৫১ অনন্তর—গ্রহীতা বন্ধুগণকে অস্থান ও রাজার নিকট নিবেদন করিয়া, সভাতে দাতার সম্মুখে গিয়া ‘পুত্রং দেহি’ বলিয়া যাচঞা করিবে । দাতা—‘যো যচ্ছেন’—ইত্যাদি পঞ্চ মন্ত্র পাঠ করিয়া, ও ‘দদানি’ ইহা কহিয়া বালককে দান করিবে । এবং গ্রহীতা—‘দেবস্যা ত্বা’ ইত্যাদি মন্ত্র দ্বারা হস্ত দ্বয়ে তাহাকে গ্রহণ করিয়া—‘ধর্ম্মায় ত্বা পরিগৃহামি, সন্ততিত্বা ত্বা পরিগৃহামি’—অর্থাৎ পক্ষের নিমিত্তে তোমাকে গ্রহণ করিতেছি, সন্ততির নিমিত্তে তোমাকে গ্রহণ করিতেছি ইহা কহিবে ।

৫৪৮ গ্রহণঃ পূর্ষদিনে কৃতোপবাসঃ পরদিনে কৃতনিত্যক্রিয়ো গ্রহীতা কুশহস্ত আচমা বিষ্ণুম্মরণা নারায়ণায় গন্ধ পুষ্পং দত্ত্বা স্থতিবাচ্য কর্তব্যোঽশ্বিন্ পুত্রপ্রতিগ্রহকর্ম্মণি পুণ্যাহং তব-স্তুোঽধিক্রবন্তু ইতি ত্রিঃ শ্রাবয়েৎ ।

৫৪৯ ততঃ—স্থতি ঋদ্ধিঞ্চ বাচয়িত্বা ‘স্থতি ন ইন্দ্র’ ইত্যাদিকং পঠিত্বা সঙ্কল্পং কুর্গ্যাৎ—‘অদা অমুক মাসি অমুকতিথৌ অমুকগোত্রঃ শ্রীঅমুকদেব-শর্ম্মা অপ্রজাত প্রযুক্ত পিতৃ ঋণাপকরণ পুত্রাম নরকজাণদ্বারা শ্রীপরমেশ্বরপ্রীতার্থং মনু ব্রহ্মস্পতি বশিষ্ঠ শৌনক পরাশরাদি ঋষিবাক্যানুসারেণায়-বংশরক্ষার্থঞ্চ ঋশাখোক্ত বিধিনা পুত্র প্রতিগ্রহমহং করিষ্যে’—ইতি সঙ্কল্যা গুরুং সংপূজ্য ব্রাহ্মণান ব্রূয়াৎ ।

৫৫০ ততো—ব্রতচার্য্যঃ পঞ্চগব্যোন বেদীং শোদয়িত্বা বিষ্যানুসংযা আয়শুদ্ধিং কৃত্বা ঘটান্ সংস্থাপ্য গণেশাদীন গ্রহান দিক্ পালান্ প্রজা-পতিং বিষ্ণুঞ্চ যথা-শক্তি সংপূজ্য ঋশাখোক্ত বিধিনা বহ্নিং সংস্থাপ্য চরুং কৃত্বা স্ববাসে স্থাপয়েৎ ।

৫৫১ ততো—গ্রহীতা বন্ধুনামুয় রাজনি নিবেদ্য পরিষদি দাতুঃ সমক্ষং গত্বা ‘পুত্রং দেহি’—ইতি যাচয়েৎ, দাতা ‘যো যচ্ছেন’ ইত্যাদি পঞ্চমন্ত্রান পঠিত্বা—‘দদানি’—ইত্যুক্ত্বা বালকং দদ্যাৎ । গ্রহীতাচ দেবস্যা ত্বা ইত্যাদি মন্ত্রেণ হস্তাভ্যাং তং পরিগৃহ্য—‘ধর্ম্মায় ত্বা পরিগৃহ্ণামি, সন্ততিত্বা ত্বা পরি-গৃহ্ণামি’—ইতি বদেৎ । ‘অত্রাদজাং সন্তবসি হৃদ-

SECTION IX.—THE FORM OF ADOPTION.

548. The adopter, having fasted on the day previous to that of adoption, and on the following day having performed the daily religious duties, and put on (two) rings wrought in *Kusha* (1) grass, performed the *áchanan* (2), invoked *Vishnu* (3) by uttering his name, worshiped *Naráyana* (4) with perfume and flowers, and uttered the word '*Swasti*' (5), shall three times repeat, in the hearing of the persons attending the ceremony, these words:—"Say ye, (this is) an auspicious day for this act of adopting a son to be performed."

549. Then having uttered '*Swasti*' and '*Ridhi*' (prosperity,) and repeated '*Swasti na Indra*', &c., he must make the *Sankalpa*: (6)—"To day of such and such a month and lunar date, I Sree (proper name) *Dev-sarmá* (7), of such and such *Gotra* (8), by reason of being without issue (male,) as well as to propitiate Almighty God by liquidating the debts due to ancestors and being delivered from the hell (called) *Put* (9), and also to continue my own lineage, I will receive a son in adoption according to the ordinances of the holy Sages—*Mannu*, *Vrikaspati*, *Vashishtha*, *Shounaka*, *Paráshara*, and the rest, and according to the branch of the *Veda* which I follow."—Having made this *Sankalpa*, and worshipped the *Guru* (spiritual guide,) he shall constitute *Bráhmanas* his representatives to officiate in the ceremony.

550. Next the *Bráhmana*, constituted as *áchárjya*, having purified the altar with five *gavyas* (10), removed the impediments, and purified himself, shall properly place the *ghatas* (earthen mugs full of water,) and according to his ability worship *Ganesha* (11) and the rest, the planets, and *Dikpálas* (12), *Prájapati*, and *Vishnu*, and having placed (consecrated) the fire, and made the *Charu* (13) according to his branch of the *Veda*, he shall place (the latter) at his left side.

551. After that, the adopter, inviting his friends and relations, representing to the Sovereign (14), and going before the giver in the assembly shall ask thus: "give the son." The giver, having repeated five *Mantras* (15)—'*Jo Jaggena*,' &c.,—shall say, 'I give', and give the boy. And the

1. A species of grass (*Poacynosuroides*.) held so sacred by the Hindus that their hands are thought to be pure while they touch some of it, and no religious rite is perfect without it.

2. The act of washing the mouth by repeating a *mantra* as a religious ceremony.

3. The second deity in the trinity of the *Hindus*, whose function it is to preserve the world.

4. The name of *Vishnu* considered as the deity who existed before all worlds and moved on the waters of creation.

5. A benedictory term.—Good attend you! amen.

6. A resolution to perform a religious ceremony; a religious ceremony of consecration.

7. The general surname or title of a *Bráhmana* is '*Deva-Sarmá*' or '*Sarmá*', that of a *Kshatriya* is *Barmá*, and that of a *Vaishya* or *Shúdra* is *Dása*.

8. See *ante*, page 710. Note.

(9) See *ante*, p. 33. Note, also pp. 824, 826.

10. *Gavya* is the produce of a cow (*go*):—the five *gavyas* are—milk, curds, *ghee* or clarified butter, cow-dung, and the urine of a cow.

11. *Ganesha* is the son of *Shiva* and *Durgá*: he is the God of wisdom and remover of obstacles, and is invoked by the Hindus at the commencement of all undertakings: by the term 'and the rest' is meant the class of gods, five in number, of whom *Ganesha* is the head.

12. The gods who superintend the quarters of the universe: there are eight of them, *viz*: one at each of the cardinal points, and four at the intermediate ones.

(13.) An oblation of vegetable food, confined, however, to barley, sesamum, moog (*Phaseolus mungo*.) and principally to rice boiled in milk and clarified butter.

(14.) See the text of *Vridhka Gotama*, and the commentary thereon. (15) See page 986.

এক—‘অজ্ঞানজ্ঞানং সত্ত্ববিন, জ্ঞানদ্বাদধিজায়সে ।
আত্মা টেব পুত্রনামাসি সংজীব শরদঃশতং’—
অর্থাৎ প্রত্যেক অজ্ঞ হইতে সত্ত্ব, জ্ঞান হইতে অ-
ধিক জ্ঞাত, তুমি আমার আত্মা পুত্র নামিত হইয়াছ,
শত বর্ষ জীবী হও ।—ইহা তিন বার পাঠ করিবে ।

৫৫২ অনন্তর—‘বল্লাহদা’ ইত্যাদি, ২—‘ভূ-
তামগ্নে’ ইত্যাদি, ৩—‘সোমোইন্দ্রদং’ ইত্যাদি প্র-
ত্যেক ত্রয় পাঁচ বার হোম করিয়া জপ করিবে ।

৫৫৩ অনন্তর—দাতা এই মন্ত্র পাঠ করিবে—
‘অজ্ঞানজেন সংজাতঃ সংজীব শরদঃশতং । গো-
ত্রান্তরং ততঃ প্রাপ্য বন্তি মাং ত্বং সদাতব’ ॥
অসার্থঃ—প্রত্যেক অজ্ঞ হইতে জ্ঞাত তুমি শত বর্ষ
জীবী হও ॥ গোত্রান্তর প্রাপ্ত হইয়া তুমি আমার
সম্বন্ধে সদা শুভ হও । (এবং গ্রহীতাকে কহিবে—)
‘পুত্রং মে ধর্ম্মভোদন্তং ধর্ম্মতঃ পরিশ্রু চ । পাল-
য়নং যথান্যায়ং বিধিপূর্ণং যথৌরসং’ ॥ মতকর্তৃক
ধর্ম্মতঃ দত্তপুত্রকে ধর্ম্মতঃ গ্রহণ করিয়া ইহাকে
নাশা ও বিধিবিহিত রূপে পালন কর ।

৫৫৪ এবং গ্রহীতা—‘ভোমাকে ধর্ম্মার্থে,
সন্তানার্থে ও কুলরক্ষার্থে প্রযত্নে ন্যায় ও বিধি-
পূর্ণক গ্রহণ করিতেছি, জনক-গোত্র নিরুতি পূর্ণক
তুমি আমার গোত্র প্রাপ্ত হইয়াছ, সদা মঙ্গল হউক,
সুখী ও চিরজীবী হও’—এই মন্ত্র পাঠ করিয়া
শিশুর মন্তক আশ্রণ করিবে ।

৫৫৫ অনন্তর পুত্রকে বস্ত্র কুণ্ডলাদি দ্বারা অল-
ঙ্কৃত করিয়া পত্নী থাকিলে তাহাকে সমর্পণ করিবে ।

৫৫৬ অনন্তর—পুত্রের সহিত আচার্য্যের নিকট
গিয়া দক্ষিণদিকে অগ্নি সম্মুখ করিয়া বসিবে ।
আচার্য্য পূর্ণ স্থাপিত চকু দ্বারা—‘প্রজাপতে’†—
ইত্যাদি মন্ত্রে শত সংখ্যা প্রজাপতিহোম করিয়া ও
চকুহোম সমাপ্ত করিয়া গ্রহীতার নিজ শাখাবিহিত
বেদবিধি দ্বারা মহাব্যাহতি হোম ও ষষ্ঠিকর্ত্তার
হোম করিবে ।

৫৫৭ অনন্তর—যজ্ঞভূমির সমিধ দ্বারা বিকুহোম
ও পূজিত দেবতাদের ভিলাজা হোম করিবে ।

দ্বাদধিজায়সে । আত্মা টেব পুত্র নামাসি সংজীব
শরদঃশতং’—ইত্যেকবারং পঠেৎ ।

৫৫২ ততো ১—‘বল্লাহদা’ ইত্যাদি, ২—‘ভূতা-
মগ্নে’ ইত্যাদি, ৩—‘সোমোইন্দ্রদং’ ইত্যাদি চ ত্র-
য়ং প্রতিরূচং পঞ্চবারং হুত্বা জপেৎ ।

৫৫৩ ততঃ দাতা ইমং মন্ত্রং পঠেৎ—‘অজ্ঞা-
নজেন সংজাতঃ সংজীব শরদঃশতং । গোত্রান্তরং
ততঃ প্রাপ্য বন্তি মাং ত্বং সদাতব’ ॥ (গ্রহী-
ত্রেচ ত্রয়াং—) ‘পুত্রং মে ধর্ম্মভোদন্তং ধর্ম্মতঃ
পরিশ্রু চ । পালয়নং যথান্যায়ং বিধিপূর্ণং
যথৌরসং’ ॥

৫৫৪ গ্রহীতা চ—‘ধর্ম্মার্থায় প্রজার্থায় রক্ষণায়
কুলস্য চ । গৃহামি ত্বাং যথান্যায়ং বিধিপূর্ণং
প্রযত্নতঃ । পিতৃগোত্র নিরুতিশ্চ মদগোত্রং প্রাপ্ত-
বান্ তবান্ । বন্তিরন্ত সুখং চান্ত দীর্ঘায়ুত্বং সদা-
তব’—ইতিপঠিত্বা শিশোমূদ্ধতিত্রয়াং কুর্ধ্যাৎ ।

৫৫৫ ততঃ পুত্রং বস্ত্রকুণ্ডলাদিত্তিরলঙ্কৃত্য স-
ত্যাং পত্ন্যাং তস্যৈ সমর্পয়েৎ ।

৫৫৬ ততঃ—সপুত্র আচার্য্য সরিধৌ গত্বা
দক্ষিণতঃ অগ্ন্যভিমুখং উপবিশতি । আচার্য্যশ্চ
পূর্ণস্থাপিত চকুণা ‘প্রজাপতে’† ইত্যাদি মন্ত্রেণ
শতসংখ্যাং প্রজাপতিহোমং কৃত্বা চকু-হোমং
সমাপ্য যশাখোক্তে বিধিনা মহাব্যাহতিহোমং
ষষ্ঠিকৃত্বোমঞ্চ কুর্ধ্যাৎ ।

৫৫৭ ততো—উড়ুঘর সমিধা বিকুহোমং পূ-
জিত দেবতানাং ভিলাজ্যাহোমঞ্চ কুর্ধ্যাৎ ।

* “বল্লাহদাকীর্ষিণা মান্যমানোমর্জিত্যং মত্বিয়ো বো বহিষি জাতবেদো বশোহম্মাহু মেহি প্রজাতিরয়ে
অনুত্বমস্যাং (১) । ভূতামগ্নে পট্টরবহক রায়ং বহু নঃ সহ পুনঃ পতিভ্যো বা আশ্মা অগ্নে প্রজয়া সহ (২) ।
সোমোইন্দ্রদং যজ্ঞার্থায় গচ্ছগ্নৌহমদ্রয়ং, তৈক পুত্রক মদৌ স মন্তবন্থো ইমাং” (৩) ।

† “প্রজাপতে নবদেভান্যন্যো বিধা জাতানি পরিতা যতুর বৎকশান্তে জুহবত্বমোহন্ত বয়ং স্যামপত্যোঐরাণ্য
বাহ” ।

adopter repeating the *Mantra*:—‘*Devasya-tvā*’ &c., shall hold him by both hands, and say: “I receive (adopt) thee for religious duty; I receive thee for progeny;” and shall once repeat this—“Sprung from the several limbs, especially from the breast, thou, my soul, art called son, mayest thou live for a hundred years!”

552. Next, the adopter having offered a burnt-offering to these three *mantras* of the *Āik-veda*:—1. ‘*Tas-tvā rhidā*’ &c., 2. ‘*Tubhyamagne*’ &c., 3. ‘*Somodadat*’ &c., shall five times repeat the same.

553. After that, the giver shall repeat this *mantra*:*—“Sprung from the several limbs, mayest thou live for a hundred years: belonging to a different *gotra*† (general family,) do thou be good to me and to thyself.” Next he shall say to the adopter: “Having legally received the son given by me according to the sacred law, support thou him as thy *ourasa*‡ (legitimate son of the body,) according to justice and the ordinance of the law.”

554. The adopter then, having repeated this (*mantra*): “I anxiously receive thee, as I ought according to the tenets of religion, for religious duty, for progeny, and for the preservation of my race: having ceased to belong to the *gotra* of thy natural father, thou belongest to my *gotra*: may good attend thee, mayest thou be always happy, and live long!”— shall smell the head of the child.

555. Next, having adorned the son with apparel, ear-rings, &c., the adopter shall deliver him up to his wife, if he have one.

556. After that, the adopter, having advanced with the son to the *āchārjya*, shall seat himself before the fire facing the south. And the *āchārjya*, with the *charu* already prepared and kept, shall offer a hundred *homas*** to *Prajāpati* by repeating the *mantra*—“*Prajāpate,*” &c., and having finished the *charu-homa*, he shall perform the *mahā-nyārṇhiti-homa*, and the *homa* to the Creator of the universe.

557. Next, he shall perform with *Urumbara* § *Samidh* ¶ a *homa* to *Vishnu*, and the *tilājya* *homa* to the deities worshiped.

* A text of the *Veda*, a mystical verse or incantation, a form of prayer, a formula sacred to any particular deity.

† See *ante*, p. 710, Note. ‡ See *ante*, p. 17.

§ A wild fig, *Ficus glomerata*. ¶ Sacrificial fuel.

** *Homa*, an oblation to fire, a burnt offering or sacrifice.

৫৫৬ অনন্তর—শাটায়নাদি (হোম) বাসদেব্যা গানাস্তে কর্ম সমাপনপূর্বক গ্রন্থেতে লিপ্ত তন্ম দ্বারা তিলক দিয়া দক্ষিণাস্ত করিবেন।

এই সকল প্রক্রিয়া* একপে প্রচলিত, পরন্তু ঋষিগণকর্তৃক এতদধিক প্রক্রিয়াও অতিহিত হইয়াছে, যথা,—

‘আমি শৌনক পুত্র গ্রহণের উত্তম নিয়ম কহিতেছি, অপুত্র বা মৃতপুত্র ব্যক্তি পুত্রার্থে উপবাস করিয়া’। ইত্যাদি—দ. চ. পৃ. ১০।

ব্রহ্মগোতম—‘হুই বজ্র, হুই কুণ্ডল, ও পাগড়ি এবং অঙ্গুরীয়ক দিয়া পার্শ্বিক ও বেদবেতা আচা-
মাকে এবং মধুপর্কদ্বারা রাজাকে (অ) ও শুচি ব্রাহ্মণদিগকে (ই) পূজা করিয়া, এবং কুশময় বর্হি ও পলাশ কাষ্ঠ আহরণ পূর্বক বন্ধু ও জ্ঞাতি-
গণকে (উ) যত্নে আহ্বান করিয়া’।—বন্ধুগণকে (উ) বিশেষতঃ ব্রাহ্মণদিগকে ভোজন করাইয়া, অগ্নি-
শাপনাদি যত্নশোষণাস্ত ক্রিয়া করণাস্তে দাতার নিকট গিয়া—‘পুত্রং দেহি’—ইহা বলিয়া যাচঞা করাইবে। দানে সমর্থ দাতা—‘যো যজ্ঞেন’ ইত্যাদি পঞ্চ মন্ত্র পাঠ করিয়া। তথা—‘দেবস্যা দা’ ইত্যাদি মন্ত্রে হস্তদ্বারা গ্রহণ করিয়া, ‘অঙ্গা-
দজ্ঞাৎ’ এই মন্ত্র জপাস্তে শিশুর মূর্দ্ধা আশ্রণ-
পূর্বক ত্বরিত সদৃশ মুতকে বস্ত্রাদি দ্বারা অলঙ্কৃত করিয়া। তথা—‘নৃত্য গীত বাদ্য সহ স্বস্তি শব্দ সংযুক্ত মুতকে গৃহমধ্যে আনিয়া ও বিধিপূর্বক চক্ৰ করিয়া—‘যস্তাহুদা’ ও ‘তুভামগ্নে’ ইত্যাদি ঋক্বেদমন্ত্র এবং ‘সোমোদদদ’ ইত্যাদি ঋক্বেদ মন্ত্র পঞ্চ বার পাঠ করিয়া’।—দ. চ. পৃ. ১০।

ব্রহ্মগোতম—‘ব্রহ্ম ও মৃতে শত সংখ্য হোম করিবে, ও ‘প্রজাপতে ন হুদেতা’ ইত্যাদি মন্ত্রে প্রজাপতির উদ্দেশ্য করিয়া’।—দ. চ. পৃ. ১১।

বশিষ্ঠ—‘পুত্র প্রাপ্তিগ্রহণে বন্ধুদিগকে (উ) আহ্বান ও রাজাকে (অ) নিবেদন করিয়া নিবেশন-
মধ্যে ব্যাক্তি হোম করত অদূরবাস্তব বন্ধু সন্নি-
হুতে গ্রহণ করিবে’। এই।

৫৫৬ ততঃ—শাটায়নাদি বাসদেব্যা গানাস্তে কর্ম সমাপা শ্রবণ তন্মনা তিলকং দত্ত্বা দক্ষি-
ণাস্তং কুর্গ্যাৎ।

ইমা এব প্রক্রিয়া* অধুনা প্রচলিতাঃ,—পরন্তু ঋষিভিরেতদধিকা অপি অতিহিতাঃ, তদ্ব্যথা—

‘শৌনকোহহঃ প্রবক্ষ্যামি পুত্র সংগ্রহমুত্তমং।
অপুত্রোমৃতপুত্রো বা পুত্রার্থং সমুপোষ্য চ’।
ইত্যাদি।—দ. চ. পৃ. ১০।

ব্রহ্মগোতমঃ—‘বাসসী কুণ্ডলে দত্ত্বা উক্ষীৰ্ণাঙ্গু-
লীয়কং। আচার্য্যং পর্য্যসংযুক্তং বৈবৃষং বেদপার-
গং। মধুপর্কণং সংপূজ্য রাজানঞ্চ (অ) দ্বিজান্ (ই)
শুচীন ॥ বর্হিঃ কুশময়টেকব পলাশং চেধুমৈব চ।
এতানাজ্ঞতা বন্ধুংশ্চ জ্ঞাতীনাহুয় (উ) যত্নতঃ’।—
বন্ধুনগ্নেন সম্ভোজ্য ব্রাহ্মণাংশ্চ বিশেষতঃ। অ-
গ্ন্যাধানাদিকং তত্র কৃত্বাজ্যোৎপবনাস্তকং ॥ দাতুঃ
সমক্ষং গত্বা চ পুত্রং দেহীতি যাচয়েৎ। দানে
সমর্থোদাতাত্মৈ যো যজ্ঞেনেতি পঞ্চভির্হি ॥ তথা
—‘দেবসাদ্যেতি মন্ত্রেণ হস্তাভ্যাং পরিগ্রহতঃ।
অঙ্গাদঙ্কেত্বাচ্যং জপ্ত্বা আশ্রায় শিশুমূর্দ্ধনি। বস্ত্রা-
দিভিরলঙ্কৃত্য পুত্রায়াবহং মুতং ॥ তথা—
‘নৃত্যগীতৈশ্চ বাটৈশ্চ স্বস্তিশব্দৈশ্চ সংযুক্তং।
গৃহমধ্যে তন্মাপ্য চক্ৰং কৃত্বা বিধানতঃ। যস্তাহুদে-
ত্বাচা টেব তুভামগ্নেত্বাটেকয়া। সোমোদদদদ-
িত্যোতাভিঃ প্রত্যাচ্য পঞ্চভিস্তথৈতি’।—দ. চ.
পৃ. ১০।

ব্রহ্মগোতমঃ—‘পায়সংভক্ত সাজ্ঞাশ শত সংখ্যক
হোময়েৎ। প্রজাপতে ন হুদেতামিত্যাদিশ্য প্রজা-
পতিমিতি’।—দ. চ. পৃ. ১১।

বশিষ্ঠঃ—‘পুত্রং প্রাপ্তিগ্রহীষান্ বন্ধুনাহুয় (উ)
রাজানি নিবেদ্য (অ) নিবেশনস্য মধ্যে ব্যাক্ত-
তিভিহুদা অদূরবাস্তবং বন্ধুসন্নিহুতমৈব গ্রহী-
য়াৎ’। এই।

* এই সকল প্রক্রিয়া দত্তক দীর্ঘিতিতে এবং দত্তক সীমাংসা ও দত্তকচক্রিকার চীকার শেষে ক্রটব্য

+ ‘গ্রহীতাকে দিবে—একথা উক্ত আছে। + অষ্টম দদ্যাতিতি শেষঃ। ‡ ক্রটব্য পৃ. ৯৮৭

556. After that, the act (of adopting) being completed with the performance of the rites commencing with *Shātyāyana* (*homa*) and ending with the singing (called) '*Tāmaterya*,' and the *tilaka* (a mark on the forehead) made with the *ash* attached to *śruva* (ash rake,) the act of giving remuneration (*dakṣiṇā*) shall be performed.

These rites and ceremonies are at present in use;* there are also some other rites ordained by the sages, as will be known from the texts subjoined.

"I, *Shounaka*, now declare, the best adoption: 'One having no male issue, or whose male issue has died, having fasted for a son,' &c.—D. Ch. Sect. II. § 2.

Friddha Gṛama:—"Having given two pieces of cloth, a pair of ear-rings, a turban, a ring for the forefinger, to a priest religiously disposed, a follower of *Vishnu*, and thoroughly read in the *Vedas*. Having venerated the king (a), and virtuous *Brāhmanas* (i), by a *madhuparka*" (or prepared food consisting of honey, liquid butter, and curds.)—D. Ch. Sect. II. § 3.

"Both a bunch of sixty four stems, entirely of the *kusha* grass, and fuel of the *palāsha* tree, —also having collected these articles: having earnestly invited kinsmen (u) and relations, having entertained the kinsmen with food, and especially *Brāhmanas* (i): having performed the rites, commencing with that of placing the consecrated fire, and ending with that of purifying the liquid butter, having advanced before the giver, let him cause to be asked thus: 'give the boy'.—The giver, being capable of the gift, (should give) to him, with recitation of the five prayers, the initial words of the first of which, are "*Yo yajugena*," &c.—(The same author continues):—"Having taken him by both hands, with the recitation of the prayer, commencing, —"*Dorasya-brā*," &c.: having inaudibly repeated the mystical invocation,—"*Angūl-angūl*," &c.: having kissed the forehead of the child; having adorned with clothes, and so forth, the son bearing the reflection of a son." (The text continues:)—"Accompanied with dancing, songs, and benedictory words, having seated him, in the middle of the house; having, according to ordinance, offered a burnt-offering of milk and curds, (to each incantation,) with recitation of mystical invocation "*yas-brā-hridā*," &c.—the portion of the *Rik-veda* commencing '*Tobhhyamaghe*,' —and the five prayers, of which the initial words of the first are "*Somaladad*," &c. —D. Ch. Sect. II. § 5, 7, & 9.

Friddha Gṛama:—"Let him then cause to be offered, as burnt-offerings, an hundred oblations of milk, with liquid butter, contemplating in his mind, as the object, the Lord of created beings, with recitation of the prayer:—"'*Prājā-pati-na-twa-detām*.'"—D. Ch. Sect. II. § 10.

Vashishtha:—"A person being about to adopt a son should take an unremote kinsman or the near relation of a kinsman†; having convened his kinsmen (u), and announced his intention to the king (a), and having offered a burnt-offering, with recitation of prayers denominated '*Vyākṛiti*' in the middle of his dwelling."—D. Ch. Sect. II. § 11.

* These are to be found in the *Dattaka-Dīdhiti*, and at the end of the commentaries on the *Dattaka-Mīmāṃsā* and *Dattaka-Chandrikā*.

† 'Should give' is understood.—D. Ch. Sect. II. § 6.

‡ See. *ante*, p. 350

ভিত্তিরিবেদানুগানিদের নিমিত্তে বোধায়ন কথি
বিশেষ বিধান কহিয়াছেন—“অপ পুত্র পরিগ্রহবিধি
ব্যাখ্যা করিব,—‘পুত্রগ্রহণেচ্ছু বাক্তি দুই বস্ত্র, দুই
কুণ্ডল, অঙ্গুরীয়ক এবং বেদবেদ্য। আচার্য্যকে ও
কুশময় বর্জি ও পর্ণকাষ্ঠ উপস্থিত করিয়া, নিজগ্রহে
বন্ধুগণকে (উ) নিমন্ত্ৰণ করিয়া রাজার নিকট (অ)
‘আবেদন পূর্বক মতান্তে বা আগার মধ্যে ব্রাহ্মণ-
দের আদেশে উপবিষ্ট হইয়া—‘পুণ্যাহ, যন্তি,
কচ্ছি’ ইত্যাদি বলাইয়া,—‘যদেব যজন’ ইত্যেথ প্রভৃতি
কলস্তাপন পর্যাশ্রু করিয়া দাতার সম্মুখে গিয়া—
‘পুত্রং মে দেহি’—এই তিক্ষা করিবে। দাতা
‘দদানি’ ইত্যাদি কহিবে। গ্রহীতা পুত্রকে গ্রহণ করিয়া
—‘পর্ণের নিমিত্তে তোমাকে গ্রহণ করিতেছি,
সমস্তির নিমিত্তে তোমাকে গ্রহণ করিতেছি’—
ইত্যাদি কহিয়া তাহাকে বস্ত্র কুণ্ডল আর অঙ্গুরীয়ক
দ্বারা অলঙ্কৃত করিয়া ও পরিধান প্রভৃতি অগ্নিমুখ
পাশাশ্রু ক্রিয়া করতঃ চরুপাক করিয়া হোম করিবে।
এবং ‘যজুঃহনাকীর্ষামনামান’ ইত্যাদি (যজুর)
বেদের প্রথমপাণ্ডের বাকা পাঠ পূর্বক ‘যসোবং
মুকুতে জাতবেদ’ ইত্যাদি মন্ত্র পাঠ করিয়া
হোম করিবে। অনন্তর বাক্তি হোম করিয়া,
দিক্কিণ্ড প্রভৃতি পেরদান পাশাশ্রু সনাত্ত করিয়া
দক্ষিণা প্রদান পূর্বক (কহিবে) ‘এই দুই বস্ত্র, কুণ্ডল,
এবং এই অঙ্গুরীয়ক (আপনকার)’। দ. চ. ১২।

(অ) এখানে ‘রাজাপদে’—গ্রামধামী।—রজ-
গৌতম কহিয়াছেন যে বন্ধু সকলকে ও গ্রামধামিকে
আহ্বান করিবে।—দ. মী. পৃ. ৬৭।

রাজা দ্বরে থাকা কলে গ্রামধামির নিকট নিবেদন
করিবে, যেহেতু বন্ধুসকলকে ও গ্রামধামিকে
আহ্বান করিবে ইত্যাদি ইহা হইয়াছে।

(উ) ‘ব্রাহ্মণদিগকে’ এই বস্ত্রবচনহেতু তিন
ব্রাহ্মণে পর্যাশ্রু হইবে। ব্রাহ্মণদের পূজা যাচ-
নায়ে।—দ. চ. পৃ. ১০।

(উ) ‘বন্ধুগণকে’—অর্থাৎ আগ্র মাতৃপিতৃ বন্ধু-
গণকে। ‘স্বাতিগণকে’—অর্থাৎ গণি ও দিগকে।
স্বাতিগণকে আহ্বান করা দেখিব’র নিমিত্তে।

ভিত্তিরিগাণাশ্রু বিধি বিশেষমাহ বোধায়নঃ—“অথ
পুত্রপরিগ্রহবিধিং ব্যাখ্যাস্যামঃ,—‘প্রতিগ্রহীষ্য-
পকল্পয়তে দ্বৈ বাসমী দ্বৈ কুণ্ডলে অঙ্গুরীয়ক-
চার্য্যক বেদপারগং কুশময়ং বর্জিঃ পর্ণময়মিগ্নমিভাণ
বন্ধুনাহুয় (উ) নিবেশনয়া মথো ব্যাহতিভিহুয়া
রাজনি চাবেদা (অ) পরিষদি বাগারমথো ব্রাহ্মণ
বাগালয়ে উপবিশা—‘পুণ্যাহং, যন্তি, কচ্ছি’—ইতি
বাচয়িত্বা ‘যদেব যজন’ ইত্যুজ্জৈথপ্রভৃতি আগ্রণী-
তাভাঃ কৃত্বা দাতুঃ সমকং গত্বা ‘পুত্রং মে দেহি’—
ইতি ভিক্তেত দদানীতীতর আহ তং পরিগ্রহাতি,
ধর্মায় ত্বা পরিগ্রহানি সমস্তৈত্বা ত্বা পরিগ্রহানীত-
থেনং বস্ত্র কুণ্ডলাদিভিরলঙ্কৃত্য পরিধানপ্রভৃতা-
গ্নিমুখং কৃত্বা পত্নী কুহোতি, যজুঃহনাকীর্ষাম
নামান ইতি পুরোনুবাচ্যমহুদা যসোবং মুকুতে
জাতবেদ ইতি যাজ্ঞায়া কুহোতি অথ ব্যাহতিহুয়া
দিক্কিণ্ডং প্রভৃতি সিদ্ধমাপেনুবর প্রদানাদক্ষিণাং
দদাতোভেত চ বাসমী এতৎ কুণ্ডলে এতচ্চার্য্যকং।
—দ. চ. পৃ. ১২।

(অ) রাজাত্ত—গ্রামধামী। বন্ধুনাহুয় সর্বাং-
স্তু গ্রামধামিনমেবেচেতি ব্রহ্মগৌতম অনুরণং।—
দ. মী. পৃ. ৬৭।

রাজা বিপ্রকুটয়ে গ্রামধামিনং,—বন্ধুনাহুয়
সম্প্রস্তু গ্রামধামিনমেবে চেতি অনুরণং।—দ.
চ. পৃ. ১০।

(উ) ‘দ্বিজান্’—ইতি বহুত্বং ত্রিভূপবাবসিত্বং
দ্বিজানাং পূজনং বাচনাথং।—দ. চ. পৃ. ১০।

(উ) ‘বন্ধুন’—আত্মমাতৃপিতৃবন্ধুন*। জা-
তীনু মপিগুণী। তদাহ্বানং দৃষ্টার্থং।—দ.
চ. ১০।

Boudhāyana propounds a special rule for the followers of the *Taittiri-veda*:—"We are about to explain the mode for the adoption of a son. 'One about to adopt produces two pieces of cloth, a pair of ear-rings, a ring, and a priest thoroughly read in the *Velāy*, a bunch of sixty-four stems of the *kusha* grass, and fuel of the *parṇa* tree. Then having invited kinsmen (u), into the middle of the dwelling, and having made a representation to the king (a): having sat down by the direction of a *Brāhmaṇa*, in the assembly; having caused to be exclaimed, —'Auspicious day! benediction! prosperity!': having performed the rites, commencing with the recitation of the prayer—'*Ād-d-e-r-i-yjima*,'—down to the placing of the vessels for water: having advanced before the giver, let him thus beg: 'Give me this son.' The other replies, 'I give.' He receives the child (and says:) 'I receive thee for the sake of religious duty: I adopt thee for offspring.' Then having adorned him with clothes, the ear-rings, and ring: having performed the investiture, and other ceremonials down to the kindling of a flame of fire: having dressed the oblations, he offers a burnt-offering after having recited the incantation in the first chapter of the (*Yajur*) *veda* commencing,—'*Vastā-hridā-kirīṭa-maṇyaṇāva*'—with the recitation of the sacrificial prayer, '*Yaxayāram sukṛite jīta vela*,' &c.—he offers a burnt-offering. Next having performed the burnt sacraments, where the prayers denominated *vyāhṛit* are recited: and that designated '*Saṁśṭikṛit*' with other ceremonials, being completed, down to the bestowing of an excellent cow, he presents the fee saying, yours (are) these two clothes, the ear-rings, and the ring likewise."

(a) 'The king' here signifies, the chief of the village, for the text of *Triśad Goutama* recites, —"having invited all kinsmen and the chief of the village also."—D. Mīm. Sect. V. § 5.

"If the king be at a distance, (he should then venerate) the chief of the village,—for a text recites, "having united all kinsmen, and the chief of the village also."—D. Ch. Sect. II. § 4.

(i) *Brāhmaṇas*.] The plurality, meant by this word, is restricted to three.—The venerating of *Brāhmaṇas* is with a view to their asking (the child in adoption.)—*Ibid*

(u) Kinsmen.] The kinsmen of the father and mother.* Relations—*Sapindas*.† The inviting of these is for the sake of witnessing.—*Ibid*. § 6.

* See ante, p. 255

† See ante, pp. 283, 285

৫৫৭

৫৫৭ উক্ত প্রয়োগ সমূহের মধ্যে দান ও গ্রহণ নিত্যান্ত আবশ্যক।

৫৬

যেহেতু তত্ত্বতয়ের এক ব্যতীতও দত্তকতা অসিদ্ধ।

৫৫৮

৫৫৮ হোমপ্রভৃতি প্রদান পরিগ্রহ বিধির পালন সম্পূর্ণপুত্রতা সম্পাদনের নিমিত্তে নিত্যান্তই আবশ্যক।

৫৭

যেহেতু তাহা পালন বিনা পরিগ্রহীতের সম্পূর্ণ পুত্রাধিকার হয় না।

৫৮

অতএব দত্তকাদির পুত্রত্ব সংস্কার নিমিত্তই সিদ্ধ। দান প্রতিগ্রহ ও হোম এই তিনের একতা-বেই পুত্রতাবার।—দ. মী. পৃ. ৭৭, ৭৮।

পুত্রগ্রহণবিধি অপালনের ফলাফল বিশেষ করিয়া মনু কহিয়াছেন, যথা,—“যে বিহিত বিধি পালন না করিয়া পুত্র গ্রহণ করে, সে এই পুত্রকে বিবাহ বিধির ভাজন করিবে পন্যাদিকারি করিবে না”। ইহার অর্থ এই যে—গ্রহণ বিধির পালন বিনা গৃহীত পুত্রের বিবাহ দিবে তাহাকে পন্যাদিকারি করিবে না। কিন্তু বিধির অপালন হেতু তাহার পুত্রত্ব সম্পাদন না হওয়াতে সে স্থলে পত্নী প্রভৃতি পন্যাদিকারি।—দ. মী. পৃ. ৭৮।

এতাবতী উক্ত বিধির পালন বিনা পরিগ্রহীত বিবাহের উপযুক্ত মাত্র পনত্যাগী, (বিষয়ের) অংশ ভাগীয় ইহা বৃত্তব্য।—দ. চ. পৃ. ১৩।

৫৫৯ রাজাকে নিবেদন ও বন্ধুগণের নিমন্ত্রণ প্রভৃতি উপাঙ্গের অপালনে দত্তকতা অসিদ্ধ নয়, অসম্পূর্ণও নয়।

‘বন্ধুগণকে’—অর্থাৎ আত্ম পিতৃ মাতৃ বন্ধুদিগকে। ‘জ্ঞাতীগণকে’—অর্থাৎ সপিণ্ডদিগকে

৫৫৭ উক্ত প্রয়োগগণ্য মধ্যে দানপ্রতিগ্রহে নিত্যান্তাবশ্যকো।

তয়োরেকতরমিনা দত্তকতাসিদ্ধেঃ।

৫৫৮ হোমপ্রভৃতি প্রদান পরিগ্রহবিধিঃ পরিপালনঞ্চ সম্পূর্ণপুত্রতাসম্পাদনাং নিত্যান্তাবশ্যকমেন*

তৎপালনমিনা পরিগ্রহীতসা সম্পূর্ণপুত্রাদিকারিতাবাং।

তন্মাৎ দত্তকাদিযু সংস্কার নিমিত্তমেন পুত্রত্বমিতি সিদ্ধং। দানপ্রতিগ্রহহোমাদানাতমাতাবেতু পুত্রতাবার এবোতি।—দ. মী. পৃ. ৭৭, ৭৮।

পরিগ্রহ বিধিতাবে বিশেষমাহ মনুঃ ‘অবিধায় বিধানং যঃ পরিগ্রহীতি পুত্রকং। বিবাহবিধিতাজং তং কুর্গাম পনতাজন’। পরিগ্রহবিধি বিনা পরিগ্রহীতসা বিবাহমাত্রং স্বর্গ্যাং ন পনদানমিতার্থঃ। কিন্তু তত্রপত্নাদয় এব পনতাজঃ। বিধিঃ বিনা তস্য পুত্রত্বাৎপাদাৎ।—দ. মী. পৃ. ৭৮।

এবমুক্ত বিধিতাবে পরিগ্রহীতসা তু বিবাহোচিত পনমাত্রতাগিহং নত্বংশতাগিহমতি বন্ধান্তে।—দ. চ. পৃ. ১৩।

৫৫৯ পরম্—রাজনিবেদন বন্ধুগণানুগ্রহাদ্যপালন্যপালনে ন দত্তকতয়া অসিদ্ধিঃ, নাপ্যাসম্পূর্ণতঃ।

‘বন্ধু’—আত্ম পিতৃ মাতৃ বন্ধু। ‘জ্ঞাতীন’—সপিণ্ড।—বাক্যবাদ্যস্মানং ‘দুটীয়াং’ রাজ-

* বিহিত ক্রিয়া সম্পাদন বিনা কোন পুত্র গৃহীত হইলে তাহার পুত্রতা সম্বন্ধ সাব্যস্ত হইবে না। কিন্তু সে কেবল নিবাহোপযুক্ত বিষয় বা ধন পাঠিতে অধিকারী হইবে।—সদরল্যাপের সিনপ্সিস্, তৃতীয় ভেদ।

† ‘বন্ধু’ পদ ঐকাকারগণ কর্তৃক নগরের লি গ্রামের প্রধান বসিয়া বাসীয়াত হইয়াছে।—উক্তাঃ এনিষদে এক মত থাকে যোধ হইতে যে রাজাকে নিবেদন ও বন্ধুগণকে আমন্ত্রণ যথাশাস্ত্র দত্তকতা সিদ্ধির নিমিত্তে নিত্যান্ত আবশ্যক নয়। কেনন ওৎকাংগের অধিক প্রকাশ নিমিত্তে এবং দায়িত্বকার বিষয়ে অভিযোগ নিবারণ ও সন্দেহ ভঞ্জন জন্য অনিষ্টোক্ত।—সদরল্যাপের সিনপ্সিস্, তৃতীয় ভেদ।

এই নিয়ম সমূহের অধিকাংশ সামান্য মাত্র, তাহা পালন করিতেই তইবে এমন নহে। রাজার নিকট নিবেদন না করিলেও হয়।—কোলকাত্তের বিবেচনা। জটীয়া—এন্ট্রি, জি. ল. ব. ২, পৃ. ৩৮।

সংজ্ঞাসিমমত এই যে রাজাকে সন্ধান দেওন ও বন্ধুগণকে নিমন্ত্রণ নিত্যান্তই আবশ্যক নহে—কেননা তাহা ধনত্যাগী হইতে অধিকার বিষয়ে সন্দেহ দূরীকরণ নিমিত্তে মাত্র উক্ত কাৰ্য্যকে অধিক প্রকাশ করণার্থে অনিষ্টোক্ত হইয়াছে।—এন্ট্রি, জি. ল. ব. ১, পৃ. ৮৩।

557. Of the abovementioned ceremonies, the gift and acceptance are essentially necessary. Vyavasthá.

As in the absence of both of them the adoption is totally void. Reason.

558. The performance of the *koma* and the other principal rites is also essential to the completion of an adoption.* Vyavasthá.

Since without the performance thereof the adopted is not vested with the full rights of Reason.

I. It is therefore established, that the filial relation of adopted sons is occasioned only by the (proper) ceremonies. Of gift, acceptance, a burnt sacrifice, and so forth, should any be wanting, the filial relation even fails.—D. Mīm. Sect. V. § 56. Authority.

II. *Manu* propounds a special rule, should the due form for adoption not be observed: "He who adopts a son, without observing the rules ordained, should make him a participator of the rights of marriage: not a sharer of the wealth." The meaning is; the marriage only, of one adopted without the form for adoption, is to be performed; no wealth is to be bestowed on him: on the contrary, in such case, the wife and the rest even succeed to the estate: for, without the observance of form, his filial relation is not produced.—D. Mīm. Sect. V. § 45, 46. "

III. In case no form, as propounded, should be observed, it will be declared that the adopted son is entitled to assets, sufficient for his marriage.—D. Ch. Sect. II. § 17. "

559. The non-observance, however, of any of the unessential ceremonies,—such as representation to the king, invitation of friends or kinsmen, and so forth,—does not render the adoption invalid, nor even incomplete.† Vyavasthá

I. 'Kinsmen,' (*bandhūn*)—his own and his father's and mother's kinsmen. Relations, (*jyātīn*) —*Sapindas*. The invitation of kinsmen and the others is for the sake of their witnessing; in the Authority.

• Should a son be adopted without the observance of prescribed form, his filial relation would not be established, but he would be entitled to assets sufficient to defray the expense of his marriage.—Sutherland's Synopsis, Head Third.

† The expression '*Rājā*' has been explained by commentators to signify the chief of the town or village. They seem however agreed, that the notice enjoined and the invitation of kinsmen are no legal essentials to the validity of the adoption, being merely intended to give greater publicity to the act, and to obviate litigation and doubt regarding the right of succession.—Sutherland's Synopsis, Head Third.

Most of these rules are general: they are not all imperative. The notice to the king may be dispensed with. —Colebrooke's remark. See Str. H. L. vol. II. p. 64.

As to notice to the *Rājā* and invitation to kinsmen, they are agreed not to be absolutely necessary, being merely intended to give greater notoriety to the thing, so as to obviate doubt regarding the right of succession. — Str. H. L. vol. I. p. 83.

বাক্যবাদিকে আত্মান রাজকে আত্মান বৎ দৃষ্টির নিমিত্তে, তাঁহারা একত্রিত হইয়া আত্মীয়তা হেতু পরিগ্রহীত ব্যক্তিকে জানিবেন এই তাৎপর্য্য।

‘পুত্র প্রতিগ্রহণে বন্ধুগণকে আত্মান করিয়া’ ইত্যাদি—ইহা এই সূচনার্থ কথিত হইয়াছে যে স্বীয় বন্ধুগণের জ্ঞাত পুত্র দায়াদিকারী হইবে ও প্রাচ্ছাদি করিবে, বন্ধুরা তাহাকে নিবারণ করিবে না। রাজাকে নিবেদনেরও এই তাৎপর্য্য। বিবাদভঙ্গার্ণব।

রাজাকে নিবেদন ও বন্ধুগণের সমাগমন দ্রাভাদির গল্লোষ নিমিত্তে ও নাম জাত্যাদি জ্ঞান রূপ দৃষ্টার্থ নিমিত্তে আবশ্যক, এতাবত তদঙ্গ বিনাও কোন স্থলে পুত্র হইল।—বিবাদভঙ্গার্ণব।

জগন্নাথ তর্কপঞ্চানন কহেন—“বাহুতি হোমশ্চাত্মজং, তদসিদ্ধাবপি পুত্রদ্ব্যসিদ্ধিঃ, অঙ্গাসিদ্ধৌ প্রধানস্যাসিদ্ধে কেনাপ্যঙ্গীকারাৎ। এবমসামর্থ্যে কচিচ্ছোমাজাতাবেহপি দ্রষ্টব্যং বিবাহাদিবিদতি’।—‘পুত্রদ্ব্যেন ভবতে অহং দদামি’ ইত্যভিসন্ধানে ‘পুত্রদ্ব্যেনাহং গৃহ্ণামি’ ইত্যভিসন্ধানেচ পুত্র এবতি ন তদান্যাপেক্ষা’।—বাহুতি হোমাতাবে পুত্রদ্ব্যভাবস্য কেনাপ্যপ্রতিপাদনাং বাহুতি হোমং বিনাপি দানপ্রতিগ্রহাত্মাঃ পুত্রদ্ব্যসিদ্ধির্নিষ্পৃত্যহব’। অসামর্থ্যঃ—এস্থলে বাহুতি হোম-ও এক (অপ্রধান) অঙ্গ, তাহা অসিদ্ধ হইলেও দত্তকতা সিদ্ধ,—যেহেতু কেহই স্বীকার করেন নাই যে অঙ্গ অসিদ্ধ হইলে প্রধান কার্য্য-ও অসিদ্ধ হইবে। এইরূপ কোন স্থলে অসামর্থ্য হেতু হোম-ও অঙ্গের আংশিকাতাবে-ও পুত্র হইল, যথা বিবাহাদিতে’।—“ইহাকে ‘পুত্ররূপে তোমাকে আমি দিতেছি’ এই অভিসন্ধানে এবং ‘পুত্ররূপে গ্রহণ আমি করিতেছি’ এই অভিসন্ধানে পুত্র হয়, অন্য প্রয়োগের অপেক্ষা নাই”।—‘বাহুতি হোম না হইলে পুত্র হয় না ইহা কোন গ্রহকর্ত্তাকর্ত্তক উক্ত না হওয়াতে বাহুতি হোম বিনাও দান প্রতিগ্রহ দ্বারা পুত্র সিদ্ধ হইয়া নির্বিবাদে সাবাস্ত’। বিবাদভঙ্গার্ণব দত্তক প্রকরণ।

কোলকট সাহেব কহেন—‘হোমক্রিয়া বিহিত হইয়াছে বটে; পরন্তু তাহা কৃত না হওনের কোন প্রমাণ না থাকিলে তাহা সম্পন্ন হইয়াছে এমত অনুভব করা যাইতে পারে’। অনন্তর তিনি জগন্নাথের বক্ষ্যমাণ উক্তিতে অবলম্বন করিয়াছেন, তদ্যথা,—‘ভ্রমক্রমে কোন ক্রিয়া সম্পন্ন না হইলে তাহাতে দত্তকতা অসিদ্ধ হয় না’। এবং উক্ত পণ্ডিতবর সাহেব সর্ টামস্ এস্টেজ সাহেবকে লিখিত লিখন সম্বলিত যে নিজ মত লিখিয়া পাঠান তন্মধ্যে লিখিয়াছেন যে,—‘গ্রহীতার মনস্থ করিয়া কিছু মাত্র ক্রিয়া না করাতে দত্তক অসিদ্ধ হইলেও, বিনামনস্থে কিয়দংশ বর্জিত হইলে তাহাতে দত্তকতা প্রায় অসিদ্ধ হয় না;—কেননা চূড়াকরণ প্রভৃতি সংস্কার গ্রহীতার কুলে হওয়া দত্তকতা সম্পূর্ণতার নিমিত্তে নিতান্ত আবশ্যক’। দ্রষ্টব্য—এস্টে. হি. ল. বা. ২, পৃ. ১০৬, ১০৭।

সর্ টামস্ এস্টেজ সাহেব (মনু ও জগন্নাথের, এবং কোলকট, সদরলাণ্ড, আর এলিস্ সাহেবের উক্তি প্রমাণে) লিখিয়াছেন,—‘কোন প্রকাশ্য কার্য্যের দ্বারা দান ও প্রতিগ্রহকে প্রকাশমান করিতে হইবে। ব্যবহার শাস্ত্রানুসারে বলিতে হইলে তদতিরেকে আর কিছুই নিতান্ত আবশ্যক নয়,—হোমক্রিয়া ধর্ম্মভঃ আবশ্যক বিবেচিত হইলেও তাহা কেবল ব্রাহ্মণের পক্ষে তত্রূপ; বচন ও টীকাচর দ্বারা ব্রাহ্মণ ও আর্য জাতির মধ্যে চিরকাল যে বিশেষ করা হইয়া আসিয়াছে (তাহাতে) ব্রাহ্মণ কর্ত্তকই কেবল দত্ত-হোম পবিত্র বেদমন্ত্রদ্বারা যথোপযুক্তরূপে সম্পন্ন হইতে পারে। অন্য জাতিয়েরা বিশেষতঃ

জ্ঞানবৎ, বধুস্তি জ্ঞানস্বাত্মীয়ভয়া পরিগ্রহীত-
নরমিত্যর্থঃ।—দ. মী. ৬৭।

‘পুত্রং প্রতিগ্রহীত্বান্ বন্ধুনান্’ ইত্যাদি—
এতেন স্ববন্ধুতিজ্ঞাত পুত্রো দায়ং গ্রহীষ্যতি,
প্রাচ্ছাদিকঞ্চ করিষ্যতি, বন্ধবস্তং ন নিবারিষ্য-
তীতি সূচনার্থং। রাজনি নিবেদনঞ্চাপ্যন্তর্দ-
কমেব। বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

রাজনি নিবেদনবন্ধুসম্মিধানয়োস্ত দ্রাভাদিনি-
ষ্পৃত্যহকারণং নাম জাত্যাদিজ্ঞানরূপ দৃষ্টার্থক-
দ্ব্যেনাবশ্যকমতদঙ্গং তদ্বিনাপি কচিৎ পুত্রদ্ব্যসিদ্ধিঃ।
বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

same manner as the invitation of the king: for, both terms are confirmatory of this, in the sense,—“they unite with (*badhnanti*)” and “know (*Jānānti*,”) as their own, the adopted person.—D. Mīm. Sect. V. § 9.

II. “He who means to adopt a son, must assemble his kinsmen,” &c.—This is intended to show that a son known by kinsmen (to have been adopted,) shall take the inheritance, and perform the *Śrāddha* and the like; and they shall not molest him. The notice given to the king is intended for the same purpose.—Coleb. Dig. vol. III. p. 244.

III. Notice to the king and convocation of kinsmen are necessary for a seen (or secular purpose,) namely, that the adopter's brothers and the rest may know the name and class (of the child,) and so forth, after thoroughly investigating (all circumstances.) For this reason (the purpose not being indispensable,) affiliation is in some instances valid, even without this *unessential* part (of the ceremony.)—Coleb. Dig. vol. III. 248.

Jagannātha says “The oblation to fire with holy words from the *Veda* is an *unessential* part of the ceremony: even though it be defective, the adoption is nevertheless valid, for no one admits that the principal is not attained if an unessential part be defective.”—“In like manner, should the oblation to fire be partly omitted in consequence of inability (to complete it,) the adoption is sometimes good in law, as marriage and the like are valid in similar circumstances.”—If the declared intention be expressed in these words, ‘I give him to you as a son,’ and if the acceptor's intention be thus expressed, ‘I take him as a son,’ he becomes a son: nothing else is required.”—“Since no one has declared that filiation is null, if the oblation to fire with holy words from the *Veda* be omitted, the validity of adoption, by gift and acceptance only, without such an oblation, is fully proved by reasoning.”—See, Coleb. Dig. vol. III. pp. 244—248.

Remarks

Mr. Colebrooke remarks:—“As to oblation to fire, the ceremony is prescribed; but the fact of its celebration may be presumed if there be no proof to the contrary.” Then he relies upon the following dictum of *Jagannātha*:—“The inadvertent omission of a ceremony would not invalidate the adoption.” Again, amongst his remarks accompanying his letter to Sir Thomas Strange, the learned gentleman observes that “the unintentional omission of some part of them by the adopter would hardly invalidate adoption, though the wilful omission of the whole by him might have that effect: since the performance of the ceremony of tonsure or other rights in the family of the adopter is indispensable to the completion of the adoption.”—See Str. H. L. vol. II. pp. 106, 130

Sir, Thomas Strange, on the authority of *Manu*, *Jagannātha*, Colebrooke, Sutherland, and Ellis, observes: “There must be *gift* and *acceptance*, manifested by some overt act. Beyond this, legally speaking, it does not appear that any thing is absolutely necessary. And even with regard to the sacrifice of fire, important as it may be deemed, in a spiritual point of view, it is so with regard to a *Brāhmaṇa* only; according to the constant distinction, in the texts and glosses, upon matters of ritual observance, between *Brāhmaṇas* and other classes; it being

শূদ্রেরা দত্তক গ্রহণে এবং উক্তরূপ আরও কর্ত্ত্বও পুরীণমন্ত্রদ্বারা হোমের অনুরূপ করে যাত্র। এবং ত্র্যাক্ষণের পক্ষেও যদি হোমদ্বারা পারলৌকিক উপকার মানাও যায় তথাপি ব্যবহারে তাহা ঐ (দত্তক গ্রহণ) ক্রিয়া সিদ্ধির নিমিত্তে নিতান্ত আবশ্যক নয়, প্রভূত ভূমিপূরীতই অনুভবনীয়; এবং সিদ্ধান্ত এই যে—আবশ্যক ব্যক্তিদের সম্মতি, গ্রহীতার তখন অপুত্রক হওয়া, গ্রহীতব্য বালকের শাস্ত্রানুমতঃ বয়ঃ-ক্রমের অনুরূপ বয়স্ক হওয়া, ও সে দাতার একমাত্র বা জ্যেষ্ঠ পুত্র না হওয়া—এই কএকের উপর দত্তকভার সিদ্ধি নির্ভর করে, বিহিতক্রিয়া সকল নিতান্ত আবশ্যক নয়’।—এস্ট্রে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৮৩, ৮৪।

জগন্নাথের উক্তির প্রথমার্থ (অর্থ্যৎ—হোম দত্তকগ্রহণক্রিয়ার উপাঙ্গ বই প্রধান নয়) ভ্রমময় বোধ হইতেছে, কেননা যখন দত্তকমীমাংসাদি মহাপ্রামাণিক গ্রন্থে দৃঢ় রূপে উক্ত হইয়াছে যে হোম প্রভৃতি ক্রিয়াসম্পাদন বিনা গৃহীত দত্তকের পুত্রতা হয় না, ও সে বালক ধনাধিকারী হয় না, তখন শুদ্ধ জগন্নাথের কথায় তাহা অপ্রধান অঙ্গ হইতে পারে না, এবং তাহা বিনাও পুত্রত্ব সম্পূর্ণ হইতে পারে না। জগন্নাথের অপর উক্তি (অর্থ্যৎ ‘অসামর্থ্য প্রযুক্ত হোমের কিয়দংশ সম্পন্ন না হইলেও কখনো দত্তকতা সিদ্ধ হয়) সর্বাঙ্গ শুদ্ধ বোধ হইতেছে না, কেননা হোম কয়েকের মধ্যে কেবল সাটায়ান-হোম (যাহা অতিরিক্ত যাত্র) না করিলেও চলে, তন্নিম্ন অন্য কোন হোম (যাহা দত্তক গ্রহণে অত্যাৱশ্যক) সম্পূর্ণ রূপে বা কিয়দংশে না করিলে দত্তকতা সম্পূর্ণ হয় না। তাঁহার শেখোল্লিখিত মতবিষয়ে (অর্থ্যৎ ‘আমি ইহাকে পুত্ররূপে তোমাকে দান করিলাম, আমি ইহাকে পুত্ররূপে গ্রহণ করিলাম’ এই অতিসঙ্কীর্ণেই পুত্রত্ব হয়, আর কিছুই আবশ্যকতা নাই, যেহেতু হোম না হইলে পুত্রত্ব হইবে না ইহা কেহই বলেন নাই’) বক্তব্য এই যে দত্তক বিষয়ে অত্যন্ত প্রামাণিক এবং সকল গ্রন্থ অপেক্ষা করিয়া ব্যবহারে প্রচলিত দত্তকমীমাংসাতে সিদ্ধান্তরূপে স্পষ্ট লিখিত ও দত্তকচন্দ্রিকাতে ইঙ্গিত হইয়াছে যে দান প্রতিগ্রহ ও হোমাদির কোন একের অভাবে পুত্রত্বাতাব ও ধনাধিকারাতাব হয়, এতাবত্তা—‘হোম না হইলে পুত্রত্ব হইবে না ইহা কেহই কহেন নাই’—বলা নিতান্ত অসঙ্গত। অপিচ, দত্তক-গ্রহণ এই নিয়মে কর্তব্য কথিত হইয়াছে যে গ্রহীতার কুলে দত্তক পুনর্জন্ম প্রাপ্ত হইবে, এই পুনর্জন্ম বিহিত সংস্কার করণেই কেবল হয়। তাহা উক্ত পণ্ডিতবরের বক্ষ্যমাণ উক্তিতেই প্রকাশ, যথা—“বীজশোণিতসম্বন্ধাঙ্কয় একং, যেন কেন বা কুতেন সংস্কারেণ চ জন্মাস্তরং, একেন পুত্রমুৎপাদ্য যদান্যাত্ম্য দদাতি সচ সংস্কারেণ পুনর্জন্ময়তি, তদা দাতুঃ সম্বন্ধবিনাশে গ্রহীতুরেব সম্বন্ধো ভবতি, অনস্তরং ভ্রাতৃত্বা গোত্রব্যতিরমেৎপি জন্মাসিদ্ধিরিতি”। অসামর্থ্যঃ—শুকশোণিত মূলক জন্ম এক, ও যেকেকর্ত্তক কৃত সংস্কারমূলক জন্মাস্তর, এক ব্যক্তি পুত্র উৎপন্ন করিয়া অন্যকে দান করিলে সে সংস্কারদ্বারা পুনর্জন্ম প্রাপ্ত হয়। তখন দাতার সম্বন্ধবিনাশে গ্রহীতারই সম্বন্ধ হয়। অনস্তর ভ্রাতৃত্ব আদিকুলে ফিরিয়া আইলেও ঐ জন্ম অসিদ্ধ হয় না। অপিচ, যদি কেবল দান ও গ্রহণ গ্রহীতার সহিত গৃহীতের পুত্রত্ব সম্বন্ধ সাবাস্ত করণ নিমিত্তে যথেষ্ট হইত তবে গৃহীত্বকর্ত্তক গ্রহীতের সংস্কার না হইলে সে দাস হইত না। (দ্রষ্টব্য পৃ. ১৭৭)। এতাবত্তা কেবল দানে ও গ্রহণে দত্তকতা সম্পূর্ণও সিদ্ধ নহে, কিন্তু যথাশাস্ত্র দান ও গ্রহণান্তে বিহিত ক্রিয়াচয় করণে সিদ্ধ হয়, ভ্রম্যধো কোন এক ক্রিয়া বর্জিত হইলে পুত্রত্ব সম্বন্ধেরও অভাব হয় যথা দত্তকমীমাংসাকার্ত্তক যথার্থরূপেই সিদ্ধান্ত করা হইয়াছে। অতএব—দানও প্রতিগ্রহ বই দত্তকতা সিদ্ধির নিমিত্তে আর কিছুই অপেক্ষা নাই—জগন্নাথের এই উক্তি নিতান্ত ভ্রমময়, তাহা উক্ত মহাপ্রামাণিক গ্রন্থদ্বয়ের মত বিরুদ্ধে কখনই প্রামাণিক হইতে পারে না, ব্যবহারেও মানা যাইতে পারে না।

কোলকট্ সাহেবের মত প্রধানতঃ জগন্নাথের উক্তিমূলক হওয়াতে যাহা উপরি উক্ত হইল তাহা ভ্রূতরূপেও প্রযুক্ত। উক্ত রূপ মত লিখনকালে বোধ হয় দত্তকমীমাংসার ও দত্তকচন্দ্রিকার লিখিত কথা কোলকট্ সাহেবের মনে উদয় হয় নাই, নতুবা তাদৃশ পণ্ডিতবর ঐ অত্যন্ত প্রামাণিক গ্রন্থদ্বয়ের-মত অপেক্ষা করিয়া কখনই জগন্নাথের কথাবলয়া হইতেন না।

by the former only that the *datta-homa*, with holy texts from the *Veda*s, can properly be performed. The other classes, and particularly the *Śūdra*, upon this, and other like occasions, perform an imitation of it, with texts from the *Purāṇa*s. And, even with regard to the *Brāhmaṇa*s, admitting their conception in favor of its spiritual benefit, it by no means follows that it is essential to the efficacy of the rite, for civil purposes; but the contrary is to be inferred; and the conclusion is, that its validity, for these, consists generally in the consent of the necessary parties, the adopter having at the time no male issue, and the child to be received being within the legal age, and not being either an only, or the eldest, son of the giver; the prescribed ceremonies not being essential.—Str. H. L. vol. I. pp. 83, 84.

The first part of *Jagannātha*'s remarks, namely,—that the oblation to fire (*homa*) is an unessential part of the ceremony of adoption—appears to be inaccurate; for when it is explicitly laid down in the *Dattaka-Mīmāṃsā* and other works of paramount authority, that the filial relation of a boy adopted without the observance of the *homa* and other rites fails to accrue, and the boy so adopted does not inherit the adopter's property, then the *homa* and other necessary rites cannot, upon the mere saying of *Jagannātha*, be unessential parts of an adoption, neither can the adoption be complete without the observance of the same: (See *ante*, pp. 992, 994.) His other remark,—namely, should the oblation to fire be partly omitted, in consequence of inability, the adoption is sometimes good in law,—seems not to be correct in every respect, inasmuch as of the several *homas*, only the *Sātyāyana* (which is a supplementary one) can be dispensed with: save and except that, no other *homa*, necessary in adoption, can be wholly or partly omitted without leaving the adoption incomplete. And as to his remark last quoted,—namely, if the intention of giving and receiving be expressed in the terms: 'I give him to you as a son,' 'I take him as a son,' he becomes a son, nothing else is required: since no one has declared that filiation is null if the oblation to fire be omitted,—it is to be observed that it has been conclusively laid down in the *Dattaka-Mīmāṃsā* and intimated in the *Dattaka-Chandrikā*, which are paramount authorities on the subject of adoption, and are followed in practice in preference to all others, that—of gift, acceptance, burnt sacrifice (*homa*), and so forth, should any be wanting, the filial relation and even the heritable right fail. Consequently, the assertion that—no one has declared that filiation is null if the oblation to fire be omitted—is contrary to fact. Besides, adoption is permitted on the principle that the adopted son is born again in the family of his adopting father, and this regeneration can only take place by the performance of the religious rites ordained: thus much is manifest from the following dictum of his own: 'Birth caused by male seed and uterine blood is one ground of filiation; the second birth, by investiture or other ceremonies, is equally a ground of filiation, by whomsoever performed. When he who has procreated a son gives him to another, and that child is born again by the rites of initiation, then his relation to the giver ceases, and a relation to the adopter commences: this birth cannot afterwards become null by his erroneously reverting to his original family:' (See *Coleb. Dig.* vol. II. pp. 149, 150.)—Further, had the mere gift and acceptance been sufficient to establish the relation of the adopted as son to the adopter, then the non-performance of his initiatory ceremonies by the adopter would not have rendered him a slave. An adoption, therefore, is complete and valid not merely by gift and acceptance, but by the performance of the necessary rites, preceded by a legal gift and acceptance: should any of them be wanting, the filial relation must also be wanting, as has been justly concluded in the *Dattaka-Mīmāṃsā*. Thus *Jagannātha*'s dictum that, save and except gift and acceptance, nothing else is required (for the validity of an adoption.) is quite erroneous, and as such cannot be followed in opposition to the doctrine laid down in those two works, which are of paramount authority in adoption.

The above is also applicable to Mr. Colebrooke's remarks, which are founded principally upon those of *Jagannātha*. It would seem that, at the time of writing them, the passages contained in the *Dattaka-Mīmāṃsā* and *Dattaka-Chandrikā* did not occur to the mind of Mr. Colebrooke, as otherwise he would not have followed *Jagannātha* in preference to those paramount authorities.

অন্তঃপর সর্ টামস্ এস্টেজ সাহেব বাহা লিখিয়াছেন তাহার দোষভগ বিবেচনা অনাবশ্যক, উল্লেখ কেবল এক কথা বিবেচনার যোগ্য, তাহা এই যে—‘তিনি কহেন “পবিত্র বেদমন্ত্রে দত্ত-হোম কেবল ত্র্যাক্ষণ-কর্তৃকই সম্পন্ন হইতে পারে, অন্য জাতীয়েরা, বিশেষতঃ শূদ্রেরা, আরও ধর্ম্যকর্মের ন্যায়, এই কর্ম্মতে পুরাণমন্ত্রদ্বারা এ হোমের অনুরূপ করে’। পরন্তু যদিও ত্র্যাক্ষণ ত্রয় অন্য ব্যক্তি স্বয়ং বেদমন্ত্র পাঠ করিতে ও তদ্বারা ক্রিয়া করিতে প্রতিবন্ধ, তথাপি এ সকল জাতীয় ব্যক্তিরা নিজ নিজ নিমিত্তে তৎক্রিয়া করিতে ত্র্যাক্ষণ নিযুক্ত করিতে পারে, এবং বথার্থতঃ করিয়াও থাকে। অপিচ এতদ্বশে প্রচলিত ধর্ম্মশাস্ত্রানুসারে ত্র্যাক্ষণের ন্যায় আরও জাতীয় ব্যক্তিদের-ও হোম করা আবশ্যক হওয়াতে এদেশে কোন গুরুতর ধর্ম্ম কর্ম্ম সম্পূর্ণ রূপ সম্পন্নের নিমিত্তে শূদ্রদের পক্ষেও ত্র্যাক্ষণদ্বারা হোম করান বিহিত হইয়াছে, তাহা বক্ষ্যমাণ প্রমাণে প্রকাশ। “বশিষ্ঠঃ—‘ন স্ত্রী পুত্রং দদ্যাৎ প্রতিগ্রহীয়াৎ অন্যাত্মানুজ্ঞানাদতৃত্বঃ। পুত্রং প্রতিগ্রহীযান্ বন্ধুনান্ রাজনি নিবেদ্য নিবেশনস্য মধ্যে ব্যাহতিভিহুঁত্বা প্রতিগ্রহীয়াৎ’। অত্র ত্রিযাঃ পত্নানুমত্যা দান গ্রহণক্ৰমতঃ প্রতিগ্রহে হৃদেতি প্রবণাং ত্রতাদি প্রতিষ্ঠাবৎ ত্র্যাক্ষণদ্বারা হোমনাবিরুদ্ধঃ জ্ঞেয়ঃ, এবং শূদ্রাণামপীতি’—দত্তক নির্ণয়ঃ। শূদ্রাণামপীতি কথনাত্ কত্রিয়বৈশ্যানাং ত্র্যাক্ষণদ্বারা হোম করণাধিকারো দত্তপুপন্যাসেন সিদ্ধ এব। অসম্বাদঃ “বশিষ্ঠ কহিয়াছেন—‘তর্জার অনুজ্ঞাব্যতিরিক্ত স্ত্রী পুত্র দান করিবে না প্রতিগ্রহ-ও করিবে না। পুত্র প্রতিগ্রহকরণেচ্ছা ব্যক্তি বন্ধু-গণকে আলান ও রাজাকে নিবেদন করিয়া নিবেশনমধ্যে ব্যাহতি হোম করণপূর্ব্বক গ্রহণ করিবে’। এখানে পতির অনুমতি ক্রমেপত্নীকর্তৃক দান ও গ্রহণ হওয়া ক্রম হওয়াতেও ‘প্রতিগ্রহে হোম করিবে’ ইহা ক্রম হওয়াতে ত্রতাদি প্রতিষ্ঠাবৎ ত্র্যাক্ষণদ্বারা হোম করাইলে অবিরুদ্ধ হয়, ইহা জ্ঞাতব্য। শূদ্রদের-ও এইরূপ’—দত্তক নির্ণয়। ‘শূদ্রদের-ও এইরূপ’ ইহা বলাতে দত্তপুপন্যাসে কত্রিয় ও বৈশ্য-দের-ও ত্র্যাক্ষণদ্বারা হোম করণের অধিকার সিদ্ধঃ।

দেবলবচনানুসারে দত্তকনির্ণয়কর্তার মতে—
জাতপুত্র ও দৌহিত্যকে গ্রহণে হোমাদির আবশ্য-
কতা নাই, তদ্বৎ—‘দৌহিত্য ও জাতপুত্রকে
গ্রহণে হোমাদি নিয়ম নয়, তাহা বাগ্‌দানেই সিদ্ধ,
ইহা ভগবান্‌ ঘম কহিয়াছেন’। ঈদৃশ্যয়ন সরস্বতী-
বিলাস ধৃত দেবল বচন।

প্রাপ্তক প্রয়োগাতিরেকে বক্ষ্যমাণ ক্রিয়াক-
লাপ-ও গ্রহীতার করণীয়—

ব্যবস্থা।

৫৬০ যদি তৎ পূর্বে করণীয় সংস্কার সমস্ত
জনককর্তৃক কৃত না হইয়া থাকে তবে বীজ ও গর্ভ
দোষ পরিহার নিমিত্তে সংস্কারের ক্রমানুরোধেও
এ সমস্ত প্রতিগ্রহীতার কর্তব্য।—দ. চ. পৃ. ১৩।

৫৬১ যে বালকের চূড়াকরণ হইয়াছে তাহাকে
গ্রহণ করিলে ত্র্যাক্ষণাদি স্থলে তাহার পুত্রোক্তি বাগ-
পূর্ব্বক উপনয়নাদি দ্বারা ও সে শূদ্র হইলে বিবাহ-
দ্বারা পুত্রত্ব সম্পাদন করিতে হইবে।

৫৬২ বাহার বয়ঃক্রম পঞ্চবর্ষ অতীত হইয়াছে
ও চূড়াকরণ হয় নাই তাহাকে গ্রহণ করিতে
হইলে পুত্রোক্তিপূর্ব্বক বধা সস্তব চূড়াকরণ প্রকৃতি
সংস্কারদ্বারা পুত্রত্ব সম্পূর্ণ করিতে হইবে।

দেবলবচনানুসারে দত্তক নির্ণয়কৃত্যতে জাত-
পুত্রস্যা দৌহিত্যস্য চ গ্রহণে হোমাদিকরণমনাবশ্য-
কমেব। তদ্বৎ—‘দৌহিত্যে জাতপুত্রে চ হোমাদি
নিয়মো নহি। বাগ্‌দানাদেব সিদ্ধিঃ স্যাদিত্যাহ
ভগবান্‌ ঘম’ ইতি ঈদৃশ্যয়ন সরস্বতীবিলাসমুত-
দেবলবচনং।

প্রাপ্তক প্রয়োগাতিরেকে বক্ষ্যমাণ ক্রিয়াকলা-
পোইপি গ্রহীত্ব করণীয়ঃ—

৫৬০ যদি চ তৎ পূর্ব্বভাবিনোইপি সংস্কারাঃ
জনকেন ন কৃতান্তদা বীজগর্ভদোষনাশাবশ্যক-
ত্বেন ক্রমানুরোধেন চ প্রতিগ্রহীত্বৈব তে সমা-
ধেয়াঃ।—দ. চ. পৃ. ১৩।

৫৬১ কৃতচূড়স্য গ্রহণে ত্র্যাক্ষণাদিনাং পুত্রোক্তি
পূর্ব্বকং উপনয়নাদিতিঃ শূদ্রস্য বিবাহেন পুত্রত্বং
সম্পাদ্যৎ।

৫৬২ অকৃতচূড়াভীতপঞ্চবর্ষস্য গ্রহণে বধাসস্তব
পুত্রোক্তি পূর্ব্বকং চূড়াপ্রকৃতি সংস্কারঃ তৎপুত্রত্বং
সম্পাদ্যৎ।

After this, it is unnecessary to criticise the remarks of Sir Thomas Strange. The only one to be taken notice of is, that he says 'the *Datta-homa* with the holy texts of the *Veda* can only be performed by the *Bráhmanas*: the other classes, particularly the *Shúdras*, upon this, like other occasions, perform an imitation of it from the *Puránas*.' But although no other class than that of *Bráhmanas* are allowed *personally* to repeat the holy words from the *Veda*, and perform the rites thereby to be performed, yet all those classes can, and do actually, employ *Bráhmanas* to officiate for them in the performance of such rites. Moreover, according to the *Dharma-shástra*, as current in this country, it being necessary for the inferior classes also to perform the *homa* like the *Bráhmanas*, even the *Shúdras* are, for completion of the religious ceremonies of great consequence, directed to have the *homa* performed by *Bráhmanas*, as is evident from the following passage of the *Dattaka-nirnaya*: "*Vashishtha*—'Nor let a woman give or accept a son, unless with the assent of her lord. A person being about to adopt a son, should receive him having convened (his) kinsmen, announced (his) intention) to the king, and having offered a burnt offering with recitation of prayers (denominated) *Vyárhiti* in the middle of his dwelling.'—Here it being intimated that a woman may give or accept (a son,) and that *homa* should be performed in the adoption of a son, let it be known that there is no impropriety in her performing the *homa* through *Bráhmanas*, just as (she does) when completing a voluntary religious ceremony (*vratra*,) and so forth;—a *Shúdra* also should act in like manner." By the assertion 'a *Shúdra* also should act in like manner,' the *Kshatriyas* and *Voishyas* are *a fortiori* entitled to perform the *homa* through *Bráhmanas*.

The author of the *Dattaka-nirnaya*, in accordance with the following text of *Devala*, is of opinion that there is no necessity for *homa* and so forth in the adoption for a daughter's son or a brother's son: "*Homa*, &c. are not ordained in the (adoption of a) daughter's son, and brother's son: the same being valid by the verbal gift alone: this is said by the glorious *Yama*." A text of *Devala* cited in the *Dvopáyana Sarasvatí-vilása*.

The following rites and ceremonies are also to be performed by the adopter besides those already mentioned:—

560. If, however, the initiatory rites, which should have taken place previously, have not been performed, by the natural father, they are, in that case, to be completed, by the adopter even, on account of the indispensable necessity of removing the taint of the seed and womb, and for the sake of preserving the order, prescribed for the performance of the rites in question.—Vyavasthá.
D. Ch. Sect. II. §22.

561. If a boy whose tonsure has been already performed be received in adoption, his filiation must be completed by the performance of the *Upanayana*, &c. preceded by the *puttrekhti* (sacrifice for male issue,) in case of his belonging to one of the three superior classes, and by the performance of the ceremony of marriage, in case of his being a *Shúdra*.

562. Should a boy who is above five years of age, and whose tonsure has not as yet been performed, be received in adoption, his filiation must be completed, as the case may be, by the performance of *tonsure*, &c. preceded by *puttrekhti*.

প্রমাণ

১০ জনকগোত্রে চূড়াকরণপর্যন্ত সংস্কার প্রাপ্ত বালকের পুত্রত্ব নিষিদ্ধ হওয়াতে প্রতিগ্রহীতা পুনঃশুড়াদি সংস্কার করিলে ঐ সম্বন্ধ অনিষিদ্ধ হয়। অনন্তর, কৃতচূড় এবং অতীতপঞ্চবর্ষবয়স্ক বালকের গ্রহীতাকর্তৃক চূড়াদি কৃত না হইয়া থাকিলে সে দাস হওয়ার আশঙ্কা থাকিতে তাহার চূড়াদি (অ) করিলে পুত্রত্ব লাভ হয়।—দ. চ. পৃ. ১৬।

১০ ‘পুত্রেক্তি’—ইহাতে ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের মাত্র অধিকার থাকিতে তাহারা পুত্রেক্তি পূরক চূড়াদি দ্বারা পুত্রত্ব সম্পাদন করিবে, শূদ্রের তখনো বিবাহ সংস্কার দ্বারা পুত্রত্ব হইবে।

(অ) চূড়াদি পদ—অতদগুণ সম্বিজ্ঞান বহুত্ৰীহি সমাস হওয়াতে ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বৈশ্য জাতির উপনয়ন ও শূদ্রের বিবাহ পাওয়া যাইতেছে।

তথাপি চূড়াকরণ না হইয়া থাকিলে তাহাও করিতে হইবে, বধা ৫৬০ সংখ্যক ব্যবস্থাতে বিবৃত।

ব্যবস্থা

৫৬৩ দত্তকের বিবাহক্রিয়াও গ্রহীতার করণীয়, গ্রহীতা মরিলে বা অশক্ত হইলে তাহার নামে ও গোত্রে করণীয়*।

কারণ

কেননা তৎকালে তাহার জনকের সহিত (পুত্রত্ব) সম্বন্ধ না থাকিতে গ্রহীতাই তাহার পিতা ও গ্রহীতার গোত্রই তাহার গোত্র।

বিবেচনঃ

সদরল্যাণ্ড সাহেব উপরি উক্ত স্থলে ‘পুনঃ’ শব্দের অনুবাদ ‘রিপিটিসন’ অর্থাৎ ‘পুনর্সংস্কার’ শব্দ দ্বারা করিয়াছেন, তাহাতে তাহার অভিপ্রায়ে চূড়াকরণ জনককর্তৃক একবার হইয়া থাকিলেও পুনর্সংস্কার করিতে হয়,† এবং তিনি চূড়াকরণ পুনর্সংস্কার করণের কথা ১১ সংখ্যক নোটের স্পষ্টিই লিখিয়াছেন। কিন্তু চূড়াকরণ একবার হইয়া থাকিলে তাহা পুনর্সংস্কার হইবার বিধান কোন গ্রন্থে নাই।—প্রত্যুত দত্তক-চল্লিকাকার ‘চূড়াদি’ পদকে অতদগুণসম্বিজ্ঞান বহুত্ৰীহি সমাস বলিয়া, তদ্বারা—চূড়া আদিতে বা পূর্বে যাহার সেই ক্রিয়া অর্থাৎ—উপনয়ন মনস্ক করিয়াছেন এবং তটীকাকর্তা স্পষ্টিই লিখিয়াছেন যে কৃতচূড় বালককে গ্রহণ করিতে হইলে পুনর্সংস্কার তাহার চূড়াকরণ করিতে হইবে না কিন্তু পুত্রেক্তিপূরক উপনয়ন করিতে হইবে। অপিচ—“গোত্রাদি নিবৃত্তিরেব দর্শনাৎ, সংস্কৃৎ স্বমুতান পিতৃভিঃ স্মরণাৎ গ্রহণানন্তর সস্তাব্যমান। এব দত্তকস্য সংস্কারাঃ প্রতিগ্রহীতা কার্যাঃ ন পুনর্জনকেন কৃতপূর্বা অপি নিবর্তনীয়াঃ”—অর্থাৎ গোত্রাদির নিবৃত্তি দৃষ্ট হওয়াতে এবং পিতা নিজ মুতদের সংস্কার করিবেন ইহা কথিত হওয়াতে,—গ্রহণের পর দত্তকের সস্তাব্যমান সংস্কারই গ্রহীতার করণীয়, জনককর্তৃক পূর্বে যে সংস্কার

জনকগোত্রে কৃতচূড়াসংস্কারস্য পুত্রত্বং নিষিদ্ধা প্রতিগ্রহীতা পুনঃশুড়াদিকরণে তৎপ্রতি-প্রসূতং। ততশ্চ কৃতসংস্কারসাতীতপঞ্চবর্ষস্য চ গ্রহীতা চূড়াদিকরণাৎ পূর্বে দাসত্বক্ষেপাৎ চূড়াদি (অ) করণানন্তরং পুত্রত্বং লভ্যং।—দ. চ. পৃ. ১৬।

পুত্রেক্তিমিতি—বর্ণজয়সোবাধিকার্যাং তেন পুত্রেক্তি পূরক চূড়াদিভিঃ পুত্রত্বং সম্পাদ্যং। শূদ্রেণ তু তদপি সংস্কারমাত্রাদেবেতি।—দ. চ. ১৬।

(অ) ‘চূড়াদি’—ইত্যতদগুণ সম্বিজ্ঞান বহুত্ৰীহিনা দ্বিজাতীনামুপনয়নলাভঃ, শূদ্রস্য বিবাহাদি লাভঃ।—দ্রষ্টব্য. দ. চ. পৃ. ১৬।

তথাপি কৃতচূড়স্য চূড়াকরণমপি করণীয়ং তদ্বিততং ৫৬০ সংখ্যকব্যবস্থায়।

৫৬৩ দত্তকস্য পাণিগ্রহণমপি গ্রহীতা সমাধেয়ং, তস্মিন্ মুতে অশক্তে বা তস্মাৎ তদগোত্রেণ চ করণীয়ং*।

তদা তস্য জনকেন সহ পুত্রত্বসম্বন্ধাভাবেন গ্রহীতুরেব পিতৃত্বাৎ তদগোত্রত্বাচ্চ।

* দত্তক চল্লিকাতে দত্তক গ্রহণের কাল বুদ্ধি করা তইয়াছে, তিন প্রধান জাতিগণের গ্রহণ কাল উপনয়ন পর্যন্ত তাহা চূড়াকরণের পরেই হয়, শূদ্রের গ্রহণকাল বিবাহপর্যন্ত। কিন্তু ব্রাহ্মণাদি জাতিগণের উপনয়ন ও শূদ্রের বিবাহ গ্রহীতা পিতার গোত্রে অবশ্যই হইবে।—মেক্. হি. ল. ব. ১, পৃ. ৭২।

† এই পৃষ্ঠার প্রথম পারাগ্রাহ্যে দ্রষ্টব্য।

‡ দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ১৭৫।

I. Filial relation (to the adopter,) of one initiated down to tonsure, under the family name of his natural father, being first barred,—on the repetition of that ceremony, and the rest, such relation is exempted from the prohibition: and accordingly, since previous to the performance of the tonsure, and the other rites, by the adopter, the servile estate of one initiated (by his natural father into that ceremony,) and of him, who has passed his fifth year, is intimated: after the performance of that ceremony, and the rest, (by the adopter,) the filial relation is established.—D. Ch. Sect. II. § 27.

Authority.

‘Sacrifice for male issue.’] Since a person of the first three tribes only is competent to perform this, by such person the filial relation must be completed, through the rites of tonsure, and the rest, preceded by a sacrifice for male issue. But, by a *Shūdra*, the same even, (is produced,) through the rite of marriage alone.—Thus the whole is unimpeachable.—D. Ch. Sect. II. § 32.

(a) The term *Chūrādi* (ceremonies having tonsure at the beginning) being a compound one, termed *atadguna sambhigyanā bahurīhi*, (not including what is signified by the first word) rites commencing with that of investiture would be suggested for persons of a regenerate tribe; but, for a *Shūdra*, marriage would be implied.—See D. Ch. Sect. II. § 26.

Yet, if tonsure have not been performed (by the natural father,) that also must be performed by the adopter: this is already expressed in the Vyavasthā No. 560.

563. The marriage ceremony of the adopted must also be performed by the adopter; should he die or be unable to perform it, still it must be performed in his name and *gotra*.*

Vyavasthā.

For, then the relation of the adopted, as son to his natural father, having ceased to exist, the adopter alone is his father, and the adopted belongs to his *gotra* only.

Reason.

Mr. Sutherland has translated the word ‘*punah*,’ contained in the first paragraph of this page, by ‘*repetition*,’ whence it appears to be his opinion that tonsure should be again performed by the adopter, even though once done by the natural father:† nay, it is plainly stated by him, in note xi†, appended to his Synopsis, that it must be so done. But it is not laid down in any of the Sanscrit works that tonsure, once performed (by the natural father,) must be repeated by the adopter.—On the contrary, the author of the *Dattaka-Chandrikā*, asserting the term *chūrādi* to be a compound epithet denominated *atadguna sambhigyanā bahurīhi* (not including the meaning of the first word,) means that rites having *chūrā* (tonsure) at the beginning, that is *upanayana* and the rest, must be performed. And the Commentator has plainly laid down that, on adopting a boy, whose tonsure has been already performed, the adopter will not have again to perform his tonsure, but the *upanayana* and other rites preceded by *putreshti*. Moreover, from the following dictum of the author of the *Datta-Chandrikā*—“Since extinction of relation to the family (of the natural father,) and so forth, is shown, and as a text recites: ‘let the father initiate his own sons,’—the initiatory rites even of the adopted, which are yet to be completed, subsequent to adoption, are to be performed by the adopter; but those already performed by the natural father, are not to be cancelled,” (D. Sect. II. § 20,)—it appears quite clear that tonsure, once performed,

Remarks.

* In the *Dattaka-Chandrikā* the period fixed for adoption is extended, with respect to the three superior tribes, to their investiture with the characteristic cords, which ceremony is termed *upanayana*, and is subsequent to that of tonsure, or *chūrākarana*, and, with respect to *Shūdras*, to their contracting marriage. But investiture in the one case, and marriage in the other, must be performed in the family of the adopting father.—Meen. H. L. vol. I. p. 72.

† See the first paragraph of this page.

‡ See *ante*, p. 176.

কৃত হইয়াছে তাহা নিবারণীয় নয়। দত্তক চন্দ্রিকাভাষ্যের এই উক্তিভেদে স্পষ্টই দৃষ্ট হইতেছে যে—চূড়াকরণ সংস্কার জনককর্তৃক একবার হইয়া থাকিলে তাহা নিবর্তনপূর্ব্বক গ্রহীতাকে পুনর্বার চূড়াকরণ করিতে হইবে না। কেবল পূর্ব্ব চূড়াকরণ হওন রূপ দোষের পরিহার নিমিত্তে পুত্রোক্তি বাগ করিতে হইবে, অনন্তর উপনয়ন প্রকৃতি বধাসম্বন্ধ সংস্কার করিতে হইবে। এবং একবার চূড়াকরণ হইয়া থাকিলে তাহা পুনর্বার হওনের আচারও নাই, আচার না থাকিলে তাহা বিধিবিহিত হইলেও কর্তব্য নয়, কেননা ঐশ্রি ও স্মৃতির উক্তিভেদে আচারই পরম ধর্ম্ম ও ধর্ম্মশাস্ত্রের সাধারণ বিধানের উপর অবলম্ব্য। এতাবতী উক্ত স্থলে ব্যবহৃত ‘পুনঃ’ শব্দ কেবল বাক্যালঙ্কার মাত্র, তাহার পৃথগর্থ নাই। উক্ত সাহেব যিনি সংস্কার কি পদার্থ তাহা কখনো কার্য্যকারী জানেন নাই করিতেও দেখন নাই তাহা হইতে এমনতর ভ্রম হওয়া আশ্চর্য্য নহে, কিন্তু তাহার কথায় হিন্দুরা ঐ ভ্রমে পতিত হইলে আশ্চর্য্যের বিষয় বটে।

দশম পরিচ্ছেদ।

দান, গ্রহণ, সৎক, বয়ঃক্রম ও ক্রিয়া প্রভৃত্যনুসারে গ্রহীত দত্তকের গুণাগুণ

প্রথম প্রকরণ।

দানবিষয়ে—

ব্যবস্থা।

৫৬৪ জনকজননীকর্তৃক অথবা জননীর সম্মতিতে জনককর্তৃক দত্ত পুত্র প্রাপ্তি; জনকের অনুমতিতে জননীকর্তৃক দত্ত তদনুকম্প; জননীর সম্মতি বিনা জনককর্তৃক দত্ত মধ্যম; পতি মৃত, পতিত, প্রব্রজিত বা প্রোষিত হইলে শুদ্ধ জননীকর্তৃক দত্ত পুত্র অপ্রাপ্ত, কিন্তু সিদ্ধ;—অন্যাবস্থাতে পত্নীর দত্ত, অথবা জনক জননী ভিন্ন অন্যকর্তৃক দত্ত পুত্র অসিদ্ধ।

৫৬৫ গ্রহীতবা প্রাপ্তব্যবহার হইলে তাহার সম্মতি-ও আবশ্যিক।

৫৬৬ জ্যেষ্ঠ বা একমাত্র পুত্র শুদ্ধ দত্তক রূপে

দানবিষয়ে—

৫৬৪ জনকজননীভাং জননীসম্মতি জনকেন বা দত্তঃপুত্রঃপ্রাপ্তিঃ; জনকানুমতি জনন্যা দত্তশুদনুকম্পঃ; জননীসম্মতি বিনা জনকেন দত্তো মধ্যমকম্পঃ, মৃতে, পতিতে, প্রব্রজিতে প্রোষিতে বা তর্জিরি জনন্যা দত্তোইপ্রাপ্তঃ, কিন্তু সিদ্ধ;—অন্যাবস্থায়ঃ তয়া দত্তস্তাত্মানমাতো দত্তো বা অসিদ্ধঃ।

৫৬৫ প্রাপ্তব্যবহারশ্চেদগ্রহীতবাস্তবসম্মতিরপি আবশ্যিকী।

৫৬৬ জ্যেষ্ঠপুত্রঃ একমাত্র পুত্রো বা শুদ্ধদত্তক

০ দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৩০২—৩০৩।

† দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২০১।

† দত্তকতার সম্পর্কতা ও সিদ্ধার্থে আবশ্যিক যে গ্রহীতব্য ব্যক্তিও সম্মতি দেয়, অথবা সে অপ্রাপ্তব্যবহার থাকিলে যোগ্য ব্যক্তি কর্তৃক দত্ত হয়। কোন বালকে দত্তক গ্রহণার্থে দানের বধাশাস্ত্র ক্ষমতা বিষয়ে সঙ্গত মত নির্ধারণ করা হয়। শুদ্ধতর মত এই রূপ বোধ হইতেছে যথা—প্রথমতঃ, পিতা অপ্রাপ্তব্যবহার পুত্রকে তাহার জননীর সম্মতি বিনা-ও দিতে পারেন, পরন্তু তাহার সম্মতি লইলে অধিক প্রশস্ত হয়। বিতীয়তঃ—জনক থাকিতে জননী সচরাচর তাদৃশ মানে ক্ষমতাভবী নয়। তৃতীয়তঃ—জননী নিজ পতির মরণান্তে অপ্রাপ্তব্যবহার পুত্রকে মহাকই বা আবশ্যিক হইলে (দ্রষ্টব্য পৃ. ২২৩) দিতে পারেন। কোন পুরুষ চিরপ্রোষিত, প্রব্রজিত, বা পতিত হইলে শাস্ত্রতঃ মৃত হওয়াতে কন্যতঃ মৃত কলিত হইবে।—সমরল্যাভের সিনপ্সিস্, বিতীয় হেতু।

পুত্রের অনস্মৃতিতে সামান্যতঃ তাহাকে দানকরার নিষেধাজ্ঞা বচনের অভাব নাই বটে, কিন্তু এই অর্থ শুদ্ধ বোধ হইতেছে যে ঐ সকল বচন প্রাপ্তব্যবহার পুত্র বিষয়ক। অপ্রাপ্তব্যবহারের শাস্ত্রতঃ কোন অনুমতি হইতে পারে না।—সমরল্যাভের সিনপ্সিস্, নোই ৮।

must not be annulled, and again performed by the adopter. Only, in order to obviate the fault of the tonsure having been previously performed, the adopter shall have to perform the *puttreṣṭhi*, after which he must perform the *upanayana* and the rest, as the case may be. And to this, it is not customary to repeat the ceremony of tonsure, if once performed,—and when there is no such custom, it can by no means be repeated, even if there were an ordinance to that effect, for immemorial custom is the transcendent law, approved in the sacred scripture and codes of divine legislators, and wherever it obtains it supersedes the general maxims of the law.* The word '*punaḥ*,' used in the above passage, is, therefore, a mere idiomatic particle, having no distinct meaning. It is not a matter of surprise that the learned gentleman, who could not actually know what the initiatory ceremony is, and was not acquainted with the mode of performing it, should have made such a mistake as the above; but it would, indeed, be a matter of astonishment, were it to be followed by the *Hindus*.

SECTION X.

MERIT AND DEMERIT OF ADOPTED SONS, IN REFERENCE TO THE NATURE
OF GIFT, ACCEPTANCE, RELATION, AGE, FORM, &c.

HEAD FIRST.

In reference to Gift:—

264. The son given in adoption by both of his natural parents, or by his father with the mother's consent, is the best; next to him is the son given by his natural mother with his father's consent; the son given by his father without his mother's consent ranks next to the above; the son given by his mother, when his father has died, quitted the order of a householder, or emigrated, is one inferior but valid. The adoption of the son given by his natural mother under any other circumstances, or by persons other than the natural parents, is invalid.†

Vyavasthā.

265. Should the boy, to be adopted, be an adult, his consent is also requisite.†

266. The adoption of an only or eldest son, even as an absolute *dattaka*, is, accord-

* See *ante*, pp. 303—305.

† See *ante*, p. 932.

† To render the adoption valid and complete, it is necessary that the person adopted should assent, or, being a minor, be given by a competent party. On the subject of the legal ability to give a son in adoption, some difficulty exists in extracting a consistent doctrine. The more correct opinion appears to be, —1st, that the father may give away his minor son without the assent of the mother, though it is more laudable that he should consult her wishes, —2nd, that the mother generally is incapable of such gift while the father lives, —3rd, that she, however, on her husband's death, may give in adoption her minor son, and even during the life of that person, in case of urgent distress and necessity, (see *ante*, p. 924.) A man, who had permanently emigrated, entered a religious order, or become an outcast, being civilly dead, would be regarded as virtually deceased.—Sutherland's Synopsis, Head Second.

Texts of law, indeed, are not wanting, prohibiting generally the gift of a son against his will: but it seems a correct construction, that such texts merely refer to the adult son. A minor legally can have no will.—*Ibid*, Note VIII.

গৃহীত হইলেও নব্য মতে সিদ্ধ; কিন্তু ধর্ম্ম নয়,* পরন্তু প্রাচীন মতে তাহা অসিদ্ধই ।

কলতঃ কোন ঋষির এমত অতিপ্রায় থাকা বোধ হইতেছে না যে জ্যেষ্ঠ বা একমাত্র পুত্র কখনো শুদ্ধ দত্তক হইবে, কেননা—‘এক পুত্র দিবেনা প্রতিগ্রহ-ও করিবে না, সে পূর্ব পুরুষের বংশরক্ষার নিমিত্তে,’ এই বচনে, তথা অনেক পুত্র থাকিতে জ্যেষ্ঠকে দিবেনা, ‘জ্যেষ্ঠ পুত্রের জগ্যমাত্রে মানব পুত্রবান্ হয়,’ এতদ্বারা সেই প্রাজ্ঞাদি করণে মুখ্য কথিত হওনে তাদৃশ পুত্রদানাদান নিষিদ্ধই বোধ্য* ।—এতাবত। প্রাচীনমতই ঋষিবচনানুসৃত ইহা বাচ্য ।

রূপেণাপি গৃহীতশ্চৎ নব্যানাং মতে সিদ্ধঃ, কিন্তু ন ধর্ম্মাঃ;* প্রাচীন মতে তু অসিদ্ধ এব ।

বস্তুতস্তু কস্যাপি ঋষেরবর্ম্মতিপ্রায়ো নোপগম্যতে যজ্ঞোষ্ঠ একমাত্রঃ পুত্রো বা কদাপি শুদ্ধদত্তকো ভবিষ্যতি, প্রত্যুত—‘নদ্বৈবকং পুত্রং দদ্যাৎ প্রতিগৃহীয়াহা, সহি সন্তানায় পূর্বেষামিতি’ বচনেন তথা অনেক পুত্র সন্তাবেইপি জ্যেষ্ঠো ন দেয়ঃ ‘জ্যেষ্ঠেন জাতমাত্রেন পুত্রী ভবতি মানব’ ইতি তস্যৈব পুত্রকার্য্যকরণে মুখ্যত্বাতিপাদনেনচ তাদৃশ পুত্রদানাদানস্য নিষেধ এব বোধ্যতে* ।—অতএব প্রাচীনমতমের ঋষিবচনানুসৃতং বক্তব্যং ।

দ্বিতীয় প্রকরণ ।

প্রতিগ্রহবিষয়ে—

ব্যবস্থা ।

৫৬৭ বাহার নিমিত্তে দত্তক গ্রহীতব্যঃ সস্ত্রীক হইয়া অথবা (সস্ত্রীক হইলে) কেবল স্বয়ং গ্রহণ করে যে দত্তক সে উত্তমকম্প, তদনুমতিরূপে পত্নীকর্তৃক গৃহীত দত্তক তদনুকম্প, পতির অনুমতি বিনা অথবা অন্যের অনুমতিতে গৃহীত দত্তক অসিদ্ধা ।

প্রতিগ্রহবিষয়ে—

৫৬৭ বস্যা নিমিত্তং দত্তকো গ্রহীতব্যঃ সস্ত্রীকেণ অস্ত্রীকেণ তেন বা স্বয়ং গৃহীত উত্তমকম্পস্তদনু-মত্যা পত্ন্যা গৃহীতস্তদনুকম্পঃ, পত্নানুমতিধিনা অন্যস্যানুমত্যা বা পত্ন্যা গৃহীতোদত্তকোঃসিদ্ধাঃ ।

“ পতির অনুমতি থাকিলে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে, নতুবা পারে না ”—এই উক্তির বঙ্গদেশে প্রচলিত শাস্ত্রানুসৃত : কিন্তু নিত্যাকরারলিখি কাশী ও মহারাষ্ট্র প্রদেশীয়রা পতির জ্ঞাতির অনুমতি হইলে পতির অনুমতি না থাকিলেও দত্তক গ্রহণে পত্নীর ক্ষমতা থাকা স্বীকার করেন ।—ক্রষ্টব্য এন্ট্রি. হি. ল. বা. ২, পৃ. ৬৮ ।

যেহেতু পতির জ্ঞাতির বিধাতক দত্তক গ্রহণে অনুমতি দিতে পারে (ক্রষ্টব্য—মিতাকরানুবাদের নোট, চ্যা. ১, সেক্. ১১, § ২, জ্ঞাতএব) যেহেতু নিজ্ঞানেশ্বরের, এবং ময়ূখ প্রভৃতি ৩৭ প্রদেশীয় আরও গ্রন্থের মত মানাগিয়া থাকে, তত্বেই পুত্রের অনুমতি-ও (দত্তক গ্রহণার্থে) যথেষ্ট ইহাতে সন্দেহ নাই । পরন্তু বঙ্গদেশে তিহ্ন মত,—এখানে পতি তিহ্ন অন্যের অনুমতি অকর্ম্মণ্য ।—ইহাতে সন্দেহ নাই যে লিখিত অনুমতি নিত্য আবশ্যক নহে ।—কোলকাত্তের বিবেচনা । এন্ট্রি, হি. ল. বা. ২, পৃ. ৭২ । ক্রষ্টব্য—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৬৪ ।

গৃহীতকে-ও সম্মতি দিতে হইবে, কিন্তু—যেমত সচরাচর ঘটিয়া থাকে—নে যদি তৎকালে অপ্রাপ্তব্যবহার থাকে, তবে যাহারা তাহাকে দান করিবে সে তাহাদের কার্য্যে বাধিত হইবে ।—এন্ট্রি. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৭ ।

দত্তকগ্রহণার্থে-ও পুত্র দান করা গিয়া থাকে, তাহা গ্রহীতার অপুত্রতাজন্য ক্লেশ নিবারণার্থেই ধর্ম্মকর্ম্ম রূপে করা হইয়া থাকে, তাহাতে কোন দোষ নাই, তাহাতে (এই পুত্রের) যে সম্মতি আবশ্যক তাহা—‘অপ্রতিষিদ্ধ হইলেই অনু-মত’—এই ন্যায়ে অপ্রতিষেধেই হয় ।—বিবাদভক্ষারিব, ক্রষ্টব্য—কোল. ডা. বা. ২, পৃ. ১০৬ ।

পুরুষের ন্যূন বয়স্ক বালক দত্ত হইলে তাহার দত্তকতা সিদ্ধ, তৎকালে তাহার সম্মতি কখন স্ত্রীদির ন্যায় শিক্তিত মাত্র; ব্যবহারকর্মে যোগ্য বয়সের ন্যূন বয়স্ক বালকের কথিত কথা ব্যবহারে গ্রাহ্য হওনের কোন প্রমাণ নাই, এতাবত। পুত্রকে দান বিক্রয় বা তাগ করিতে ক্রমক জননীর ক্ষমতা আছে এমত বিধানে—এই পুত্র ব্যবহারজব্ব প্রাপ্ত-ব্যবহার হইয়া থাকিলে উদ্ধানে বা বিক্রয়ে তাহার সম্মতি আবশ্যক । এই ক্রষ্টব্য কোল. ডা. বা. ২, পৃ. ১০২ ।

• ক্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২০৭ । কোল. ডা. বা. ৬, পৃ. ২৪২—২৭২ ।

† জ্ঞাতির অনুমতিতে পত্নীর পুত্র গ্রহণ রূপ আপত্তি কর্তব্য নয়, কেননা তাহাতে ‘পতি’ পদ উপলক্ষ্য হওয়ার আপত্তি হয়, প্রয়োজন-ও অসিদ্ধ হয়, তর্জীর অনুজ্ঞার প্রয়োজন এই যে স্ত্রীর পরিগ্রহঘাটার-ও তর্জীর পুত্র সিদ্ধ হইবে ।—দ. মী. পৃ. ৭ ।

তর্জি জ্ঞাত্যনুজ্ঞার ভস্যাঃ পুত্রীকরণমস্মিতি চেষ্টা তর্জিপ-দস্যোপলক্ষণস্থাপতেঃ প্রয়োজনাসিদ্ধে,—প্রয়োজনন্ত তদ্ব্যবস্থানস্য জীকৃত পরিগ্রহেণাপি তর্জিপুত্রমসিদ্ধিঃ ।—দ. মী. পৃ. ৭ ।

ing to the modern lawyers, valid, though immoral;* it is, however, not so, according to the ancient lawyers.

Indeed, none of the holy sages appears to have been of opinion that the adoption of an only son or eldest son, as an absolute *dattaka*, should ever take place: on the contrary, from the text, "An only son, let no one give or accept, for he is to continue the line of his ancestors," as well as from the following passage, "nor, though a numerous progeny exist, should an eldest son be given, for he chiefly fulfils the office of a son, as is shown by the following text: "By the eldest son, as soon as born, a man becomes the father of male issue," it is clear that gift and acceptance of an only or eldest son are strongly prohibited.*—The old doctrine must, therefore, be said to be in accordance with the intention of the holy legislators.

HEAD SECOND.

In reference to acceptance,—

567. If a boy be received, by the man himself, for whom he is to be adopted, in conjunction with his wife, or by him alone, in case of his being without a wife, such adoption is the most laudable one; next to it is the adoption by a woman under her husband's authority; the adoption made by her not under her husband's authority, but with the permission of any one else, is invalid.†

Vyavasthá.

"She may, having her husband's authority, not otherwise." The answer is according to the doctrine of the Bengal school, but the followers of the *Mitákshará*, in the Benares and *Maháráshtra* schools, admit the widow's power of adoption, without authority from her husband, if she have the sanction of his kindred.—Strange's H. L. vol. II. p. 68.

As the husband's kindred may authorise the widow to make an adoption, (see note to *Mitákshará* on inh. ch. I. Sect. 11, § 9:) wherever the authority of the *Vijñaneswara*, *Mayúkhá*, and works of the same school is followed, her son's sanction would no doubt be sufficient. It is otherwise in Bengal, where no sanction but the husband's can avail. A written authority is doubtless not indispensable.—Colebrooke's Remarks.—See Str. H. L. vol. II. p. 72.

The adopted must consent: but if, as usually happens, he is an infant at the time, he is bound by the act of those by whom he is so given.—Strange's H. L. vol. I. p. 76.

A son is also given for the purpose of adoption; *this being done as an act of duty* to relieve the adopter's distress arising from the want of male issue, no penalty is incurred: the assent required is *found* in the want of opposition; for, it is a rule that not to forbid is to assent.—Coleb. Dig. vol. II. p. 106.

The filiation of a son given under the age of five years is legally valid; his then utterance of consent would be taught like the speech of a parrot or the like; there is no authority for admitting, in judicial procedure, words spoken by an infant under the age fit for business: therefore, in ordaining that "both parents have power to give, to sell, or to desert a son," his assent is required for the gift or sale, if he be acquainted with affairs, or *adult in law*.—Coleb. Dig. vol. II. p. 109.

* See *ante*, p. 938. Coleb. Dig. vol. III. pp. 242—272.

† If it is contended, then, that she may adopt a son with the assent of the kinsmen even, it is wrong: for the term "husband" would become indefinite, and the purpose would not be attained. Now the purpose of the husband's sanction, is that the filiation, as son of the husband, may be complete even by means of an adoption made by the wife.—D. Mim. Sect. I. § 18.

তৃতীয় অঙ্করণ।

সম্বন্ধ বিষয়ে—

৫৬১ জাতপুত্রই প্রেষ্ঠ, তদভাবে সগোত্র সপিও, তদভাবে অসগোত্র সপিও, তদভাবে অসপিও জাতি গ্রহণীয়, ইহাদের নিকটতরত্ব ক্রমে প্রাশস্ত্যের ক্রম, তদভাবে অপর-ও গ্রহণীয়,* কিন্তু সে অধমকম্প।

৫৬২ তথাচ নিকট ব্যক্তি প্রাপ্য হইলেও অপরকে গ্রহণ অসিদ্ধ নয়, কেবল অধম কম্পই*।

৫৭০ বাহার জননী বা জনক গ্রহীতার বা গ্রহীত্রীর বিবাহ যোগ্য নয়, সে গ্রহণীয় নয়, গৃহীত হইলে-ও সিদ্ধ দত্তক নয়।

৫৭১ শূদ্রের ভাগিনেয় বা দৌহিত্র দত্তক হইতে পারে বটে, কিন্তু তাহা উত্তমকম্প নয়।

৫৭২ অসজাতীয়কে গ্রহণ সর্বথা অসিদ্ধ।

সম্বন্ধ বিষয়ে—

৫৬৮ জাতপুত্র এবং প্রেষ্ঠতদভাবে সগোত্রসপিও-তদভাবে অসগোত্র সপিওতদভাবেই সপিওজাতিঃ গ্রহণীয়ঃ তেষামাসন্নতরত্বক্ষেণপ্রাশস্ত্যক্রমঃ, তদভাবে চাপরোইপি গ্রহণীয়ঃ,* সচাধমকম্পঃ।

৫৬৯ তথাচ প্রাপ্যোইপি সন্নহিতজনেন অপরস্য গ্রহণং নাগিদ্ধম্, কেবলমধমকম্প এবং*।

৫৭০ যস্য জননী জনকো বা গ্রহীতুঃ গ্রহীত্যাঃ বা অবিবাহ্যঃ স ন গ্রহণীয়ঃ, গৃহীতশ্চেদসিদ্ধ দত্তকঃ†।

৫৭১ শূদ্রস্য ভাগিনেয়ো দৌহিত্রো বা দত্তকো ভবতি, পরন্তু নোত্তমকম্পঃ।

৫৭২ অসজাতীয়স্য গ্রহণং সর্বথা অসিদ্ধং‡

চতুর্থ অঙ্করণ

বয়ঃক্রম বিষয়ে—

৫৭৩ সকল সংস্কারের পূর্বে গৃহীত পশ্চাৎ গ্রহীতাকর্তৃক সর্ব সংস্কারে সংস্কৃত দত্তক প্রশস্ততমঃ; চূড়াকরণের অর্ধট পঞ্চম বর্ষের পূর্বে গৃহীত তদনুকম্প; পঞ্চম বর্ষের পর চূড়াকরণের পূর্বে গৃহীত তদনুকম্প, চূড়াকরণের পরে উপনয়নের মুখ্যকালান্তরে গৃহীতও সিদ্ধ, কিন্তু তাহা প্রশস্ত

বয়ঃক্রমবিষয়ে—

৫৭৩ সর্ব সংস্কারাৎ প্রাগেব গৃহীতঃ পশ্চাৎ গ্রহীতাকৃতসংস্কারো দত্তকঃ প্রশস্ততমঃ; চূড়াকরণাৎ পঞ্চমাব্দাচ্চ প্রাক্ গৃহীতস্তদনুকম্পঃ; পঞ্চমাব্দান্তরং চূড়াকরণাৎ প্রাক্ গৃহীতস্তদনুকম্পঃ, চূড়াকরণান্তরুপনয়নমুখ্যকালান্তরে গৃহীতোইপি

• অষ্টম্য—ব্যা. দ. পৃ. ২৪৫—২৪৩।

(মমুহচনে অষ্টম্য পৃ. ৮৩৩,) 'জাতানোর' এই পদ পুংলিঙ্গ নির্জিহীত হওয়াতে এবং পদদ্বয়ের উল্লান সামর্থ্য হেতু সত্যাদির জাত্য ও ভাগিনীদের পরস্পর পুং গ্রহণীভাব গোধ ভট্টভেদে, তাতা বৃদ্ধ গোতম কতিয়াছেন—'ব্রাহ্মণাশ্চ তিনবর্ষে কোথাও ভাগিনেয় পুত্র হয় না'—ইহাতে ভাগিনের পদ জাতপুত্রের-ও উপলক্ষণ।

এতাবত—ভাগিনী জাঃ পুত্রকে গ্রহণ করিবে না এই অর্থ সিদ্ধ।—ব. মী. পৃ. ২৮।

‡ অষ্টম্য—২২১, ২৩৩, প্রভৃতি।

† বিবাহ অঙ্করণ অষ্টম্য। একক অষ্টম্য—পৃ. ২৭৫।

(মমুহচনে অষ্টম্য পৃ. ৮৩৩,) জাতুণামিতি পুংলিঙ্গ নির্দেশনাৎ পদতয়োপল্লানসামর্থ্যাচ্চ সৌমরাগাৎ জাতুভাগিনী নামপি পুংলিঙ্গ পুংগ্রহণীভূতাত্ম্যোহরগম্যতে। উদাহ বৃদ্ধ গো-তমঃ—'ব্রাহ্মণাশ্চ তিনবর্ষে কোথাও ভাগিনেয় পুত্র হয় না'—ইহাতে ভাগিনেয়পদং জাতপুত্রস্যাপ্যপলক্ষণং, তেন ভাগিন্যা জাতপুত্রো ন গ্রাহ ইত্যর্থঃ সিদ্ধ্যতি।—ব. মী. পৃ. ২৮।

HEAD THIRD

In reference to relation,—

568. A brother's son is the best, in default of him a *sapinda* of the same *gotra*, in his default, Vyavasthá
a *sapinda* of another *gotra*, on failure of such, a *kinsman* though not a *sapinda*, should be adopted;
and these are preferable to one another according to the degree of propinquity: on failure of the
above, even a stranger is to be received,* but he would be an inferior *dattaka*.

569. The adoption of a stranger is not, however, invalid, even though there were available
a near relation for the purpose.*

570. That boy must not be adopted to whose natural mother and father the adopter or
adoptress could not have been married without incest.†

571. A daughter's son or sister's son may be adopted by a *Shúdra*: such adoption, however,
is not a laudable one.

572. The adoption of one from a different tribe is in every respect invalid.‡

HEAD FOURTH.

In reference to age,—

573. The boy adopted previous to the performance of all the initiatory rites, and initiated
by the adopter in all those rites, is the most laudable; next to him is one received before his
tonsure as well as before the fifth year of his age; next in rank is the boy adopted after the fifth
year of his age, but before the performance of his tonsure; the boy received after tonsure, but
before the primary season of his *upanayana*, is also a valid *dattaka*, though not a laudable one.

* See *ante*, pp. 946—954.

† See the chapter on marriage. See also *ante*, p. 956.

Brothers.] From the masculine gender being used, it results, that brothers and sisters also, of the
whole blood, are not reciprocally the adoptive parents of the son (of any one of them:) and this
conclusion is confirmed by the mention of two terms (in that gender.) *Vridhdha Goutama* declares the
same: "In the three superior tribes, a sister's son is nowhere mentioned (as a son.)" The expression
'sister's son' is inclusive of the son of a brother also. Hence this meaning is deduced, that a brother's
son must not be adopted by a sister: for brothers only are mentioned to be adoptive parents (in the text
of *Mansu, ante*, p. 834.) — D. Mīm. Sect. II. § 32, 33

‡ See *ante*, pp. 922, 933, *et seq.*

নয়; ত্রাঙ্কাদির উপনয়নের ও শূদ্রের বিবাহের সিদ্ধি, কিন্তু ন প্রাপ্তঃ। বিজানামুপনয়নাৎ পরং
পর গৃহীত হইলে অসিদ্ধ। শূদ্রস্য বিবাহানন্তরং গৃহীতশ্চেন্নসিদ্ধেব।

বিবেচনা

উপনয়নের মুখ্যকালগতে গোণকালান্তরে গৃহীত দত্তক সিদ্ধ হইলেও যে অধমকল্প ইহা সর্ব
কীৰ্ত্ত। পরন্তু তাদৃশ দত্তকের সিদ্ধি বিষয়ে দুই মত আছে।

এক এই যে, কেহই কহেন—“উপনয়ন যাত্র করণেপি প্রতিগ্রহীতুর্দত্তকসিদ্ধিঃ” (অর্থাৎ উপনয়ন
যাত্র করণে-ও প্রতিগ্রহীতার দত্তক সিদ্ধি) দত্তক চন্দ্রিকাভাষ্যের এই বাক্যে সগোত্রাসগোত্রের ও মুখ্য
গোণকালের বিশেষ বাপদেশ না থাকাত্তে তন্মতে সামান্য উপনয়ন কালের মধ্যে (অর্থাৎ তন্মুখ্য বা
গোণকালান্তরে) গৃহীত দত্তক সে সগোত্র বা অসগোত্র কর্তৃক নীত হউক সিদ্ধ।

অন্য এই যে, অন্যাত্মভেদে—“চূড়াদ্যা যদি সংস্কারাঃ নিজ গোত্রেণ বৈ কৃত্যঃ। দত্তাদ্যান্তনয়া-
ন্তেহুন্নয়নাথা দাস উচ্যতে॥ যদিহা কৃত সংস্কারো যদি বাতীত শৈশবঃ”। এই বচনের ব্যাখ্যা
এই মত করিয়া যে—‘যদি দত্তকাদির চূড়াদি সংস্কার গ্রহীতার নিজ গোত্রে হয়, ও তাহার। যদি
গ্রহীতার নিজ গোত্রে উপনয়ন সংস্কার প্রাপ্ত হয়,* অথবা অতীত শৈশব অর্থাৎ গর্তীকৈমান্দ্রূপ উপনয়ন
মুখ্যকালান্তরবয়স্ক হয়, (তথাপি) দত্তকাদি সূত হয়, অন্যথা (অর্থাৎ গ্রহীতার গোত্র ভিন্ন অন্য গোত্রে
চূড়াদি উপনয়ন সংস্কার প্রাপ্ত বা উপনয়নের মুখ্যকালান্তর হইলে যদি কোন বালক দত্তক গৃহীত হয়,
তবে সে তনয় না হইয়া) দাস হয়’। এই নিষ্কর্ষ করেন যে—যদি জনক ও গ্রহীতা পরস্পর এক
গোত্র বা জাতি হয়, তবে ঐ সকল জনকের গোত্রে ঘটিলেও তাহা গ্রহীতার নিজ গোত্রেই হইল,
এতাবতঃ উপনয়নের মুখ্যকাল গতে তদগোণ কালান্তরে কোন বালক জনক গোত্রীয় কোন ব্যক্তিকর্তৃক
দত্তক গৃহীত হইলে সিদ্ধ পুত্র হইবে, তিরগোত্রকর্তৃক গৃহীত হইলে সিদ্ধ হইবে না। অপিচ—“অনা-
শাখোদভবোদত্তঃ পুত্রশ্চৈবোপনয়িতঃ, স্বগোত্রেণ স্বশাখোক্ত বিধিনা স স্বশাখাতক” (অর্থাৎ বেদের
অনাশাখাবলি হইতে উদ্ভব দত্তক গ্রহীতার নিজ গোত্রে ও নিজ শাখাবিহিত বিধান দ্বারা উপনয়ন
প্রাপ্ত হইলে নিজ শাখাতাগী হয়) এই বশিষ্ঠ বচনে গ্রহীতার স্বগোত্রে উপনয়ন ক্রম হওয়াতে—
তাহার। এই স্থির করেন যে ঐ উপনয়ন ভিন্ন গোত্রের গ্রহণ স্থলে প্রযুক্ত (নতুবা স্বগোত্র শব্দ ব্যবহারের
কি আবশ্যকতা ছিল,) এরূপ উক্ত বচন ব্যাখ্যানে দত্তকচন্দ্রিকাকারকর্তৃক এই মত কথিত হওয়াতে
বধা—‘এতচ্চ অষ্টমান্দ্রূপ তন্মুখ্যকালান্তরে বোধ্যৎ, অন্যথা মুখ্যকালে অধিকার ষোগাত্যভাবে
গোণকালে অনধিকারাম তৎ সিদ্ধিরিতি’ (অর্থাৎ ইহা অষ্টমান্দ্রূপ উপনয়নের মুখ্যকালান্তরে বোধ্য,
নতুবা মুখ্যকালে অধিকার ষোগাত্য না থাকিলে গোণকালে অনধিকারহেতু তাহা সিদ্ধ নয়) এই নিষ্কর্ষ
করেন যে তিরগোত্র গ্রহীতা উপনয়নের মুখ্যকালমধ্যে দত্তক গ্রহণ করিলে তবে গৃহীতের উপনয়ন করণে
অধিকারী হয়, ঐ কাল গতে উপনয়নের গোণকালমধ্যে গ্রহণ করিলে হয় না, এবং গৃহীতের উপনয়ন
করিতে না পারিলে-ও দত্তকতা সিদ্ধ হয় না। কিন্তু ঐ নিবেদ উপনয়নের মুখ্যকাল গতে স্বগোত্র
গ্রহণের ও তাহার উপনয়ন করণের প্রতি নয়। এতাবতঃ তন্মতে উপনয়নের মুখ্যকাল গতে কোন ব্যক্তি
তিরগোত্রক দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না, করিলেও সিদ্ধ হয় না, কিন্তু স্বগোত্রস্থলে তৎকালগতে উপ-
নয়নের গোণকাল মধ্যে গৃহীত দত্তক সিদ্ধ।

* এই বচনানুরোধে কেহই এমন বিবেচনা করিয়া থাকেন যে স্বগোত্রকে দত্তক গ্রহণ স্থলে তাহার উপনয়ন জনক
গোত্রে হইয়া থাকিলেও সে গৃহীত হইতে পারে। কেননা তাহাতেও তাহার উপনয়ন নিজ গোত্রে হওয়া হইল।—পরন্তু
যখন বিশেষ বিধান এই হইয়াছে যে গৃহীতের উপনয়ন প্রকৃত সংস্কার গ্রহীতা কর্তৃক বা তাহার নামে না হইলে
পুত্রক হয় না, এবং উপনয়নের পর দত্তক গ্রহণের আচার নাই, তখন তদ্বিষয়ে ঐ সাধারণ বচন বলবৎ ও মান্য হইতে
পারে না।

But the adoption after *upanayana* (investiture with the characteristic thread) amongst the regenerate classes, and after marriage amongst the *Shūdras*, is certainly invalid.

It is unanimously agreed that the boy adopted after the primary season for investiture and before the secondary season for it, even if valid, is an inferior one.—But there are two opinions with respect to the validity of such adoption.

One of them is this, that some lawyers hold that, in the *Dattaka-chandrikā*—wherein it is laid down:—“if merely the rite of investiture be performed (by the adopter,) the filiation of the son given, as son of the adopter, is completed,”—no distinction being made between the primary and secondary seasons for *upanayana*, nor between an adopter of the same *gotra* (general family or race) and one of a different *gotra*, according to it an adoption before investiture at the primary or secondary season by a person of the same or of a different *gotra*, is valid.

The other is, that the rest of the lawyers, interpreting the text: “when indeed, the ceremony having tonsure at the beginning, and other rites of initiation (*chārākā śamskāra*,) are performed by the adopter, under his family name (*gotra*,) then only sons given and the rest are issue: else they are termed slaves—whether he be one whose initiation (that is investiture,) has been completed,* or one whose pupilage (*śishya*) has passed,” to mean this, “if, in the adopter’s own *gotra*, the initiatory rites having tonsure at the beginning, and the rest, or the investiture of a son to be adopted as a *dattaka* are performed, or if he pass his pupilage, that is, the primary season for investiture, (still) he becomes a son, else, (that is, if these take place in a different *gotra*, and still the boy is adopted, he does not become a son, but) he is termed a slave,”—conclude that, if the natural father and adopter be of the same *gotra*, then, even if those ceremonies have taken place in the family of the natural father, they are virtually performed in the family of the adopter: consequently, a boy adopted after passing the primary season for investiture shall be a valid *dattaka*, if received by one of his own *gotra*, but an invalid one, if adopted by a person of a different *gotra*. Further, the phrase—“invested with the characteristic thread under the family name of the man himself?”—being used, in the following text of *Vashishtha*:—“Sprung from one following a different *śākhā* (branch of the *Vedas*,) the given son, when invested with the characteristic thread, under the family name of the man himself, according to the form prescribed by his peculiar *śākhā*, becomes participant (of the duties) of such *śākhā*,”—they infer that the investiture alluded to in that text is meant to be performed by an adopter of a different *gotra*; and then, from the following exposition (of the above text) contained in the *Dattaka-chandrikā*—“but this must be understood in respect to an adoption taking place within the primary season for the rite in question, which extends to the eighth year, otherwise, (in the case of adoption after the expiration of the season,) the capacity of having been able to perform that rite, during the principal season, being wanting, there would be no ability for the same at a secondary season, the rite would remain unperformed,”—they conclude that, when a person is to adopt a son from a different *gotra*, he must receive him before the primary season for the *upanayana*, as in that case he is entitled to perform the rite, and not in the case of adopting him after the expiry of that season, and when he is not entitled to perform his *upanayana* if he were received after the primary season; *a fortiori* then, he is not competent to adopt such a boy after the expiry of that season, since an adoption is not complete and valid without the performance of that ceremony: but as the prohibition in question does not apply to an adopter receiving a son from his own *gotra*, he may receive him even after the primary season for his *upanayana*. Thus, according to the latter opinion, the adoption of a boy from a different *gotra* after expiry of the primary season for *upanayana* is invalid, but that of a boy from the same *gotra* is valid even after expiry of such period, provided the adoption take place before the secondary season for the *upanayana*.

* Some infer from this text that a boy of the same *gotra* may be adopted even after the performance of his *upanayana*, as in that case the ceremony is virtually performed in the adopter’s own *gotra*.—But when it has been especially ordained that filiation of one adopted shall not accrue unless the ceremony of *upanayana* is performed by the adopter or in his own name, and when it is not customary to adopt a boy after his *upanayana*, then the text in question, which is a general one, cannot supersede the especial ordinance, and be followed in practice in spite of it.

পঞ্চম প্রকরণ ।

* ক্রিয়াবিবয়ে—

ক্রিয়াবিবয়ে—

ব্যবস্থা । ৫৭৪ গ্রহীতাকর্তৃক সকল সংস্কারে সংস্কৃত দত্তক প্রাপ্ততমঃ; পঞ্চমবর্ষের পূর্বে গ্রহীত ও গ্রহীতা কর্তৃক কৃতচূড় প্রাপ্ততরঃ; পঞ্চমবর্ষের পর চূড়াকরণের পূর্বে* গ্রহীত হইয়া গ্রহীতা কর্তৃক পুত্রোক্তি পূর্বক কৃতচূড় প্রাপ্তঃ; চূড়াকরণের পর গ্রহীত উপনয়নের মুখ্যকালের মধ্যে উপনীত মধ্যম-কম্প, তদনন্তর গ্রহীত উপনয়নের গৌণকালান্তরে উপনীত অধমকম্প†। তাহার পর দ্বিজকর্তৃক ও বিবাহের পর শূদ্রকর্তৃক গ্রহীত হইলে অসিদ্ধ।

৫৭৫ প্রতিগ্রহক্রিয়ার উপাঙ্গ হীন হইলে দত্তক অসিদ্ধ হয় না।

৫৭৬ প্রদান বিধির পালন বিনা গ্রহীত ধনা-ধিকারী নয়, কেবল বিবাহোপযুক্ত ধনভাগী।

৫৭৭ কৃতচূড় বা পঞ্চম বর্ষ বয়ঃক্রমাতীত বালক গ্রহীত হইলে গ্রহীতার গোত্রে ও নামে তাহার পুত্রোক্তি ষাণ্মুখক উপনয়নপ্রভৃতি সংস্কার করিলে সে সিদ্ধ পুত্র হয়, নতুবা দাস হয়।

৫৭৮ শূদ্রের পক্ষে তখনো কেবল বিবাহ সংস্কার করিলে (পুত্রই সিদ্ধ) হয়।—দ. চ. পৃ. ১৬।

৫৭৯ শুদ্ধ দত্তক সযজ্ঞে বাহাঃ লিখিত হইয়াছে তাহা দ্ব্যামুখ্যায়ণের প্রতিও প্রযুক্ত্য,—কেবল জ্যেষ্ঠপুত্রের ও একমাত্র পুত্রের দ্ব্যামুখ্যায়ণ হওনে নিবেদন নাই এই বিশেষ।

দত্তক যীমাংসার মতে দ্ব্যামুখ্যায়ণ দুই প্রকারে হয়,—অর্থাৎ জনক ও গ্রহীতার মধ্যে ‘আমাদের উভয়ের এই পুত্র’—এমত অতিসন্ধি থাকিলে দ্ব্যামুখ্যায়ণ হয়, আর চূড়াকরণের পর গ্রহীত বালক উক্ত অতিসন্ধি বিনা শুদ্ধ দত্তকরূপে গ্রহীত হইলেও দ্ব্যামুখ্যায়ণ হয়। কিন্তু দত্তকচন্দ্রিকার মতে তাহা অতিসন্ধি পূর্বক গ্রহীত না হইলে শুদ্ধ জনকগোত্রে চূড়াকরণ হওন হেতু দ্ব্যামুখ্যায়ণ হয় না। ব্রহ্মব্য—দ. চ. পৃ. ১৪, ১৭, ১৯, ও ২০।

* আন্যোহুৎ কুর্বতে কেচিৎ, পঞ্চমবর্ষে তৃতীয়কে। উপনীতি সইহবতি বিকম্পঃ কুলধর্মতঃ।—অর্থাৎ তেহ প্রথম বৎসরে কেহ পঞ্চম বৎসরে কেহ তৃতীয় বর্ষে কেহ বা উপনয়নের সঙ্গে চূড়াকরণ করে, কুল ধর্মাবস্থানে বিকম্প হয়।—হ. মী. পৃ. ৫০।

† এতৎ পূর্ব প্রকরণে গৌণকালে উপনয়ন বিষয়ক বাহা লিখিত হইয়াছে তাহা ব্রহ্মব্য।

৫৭৪ গ্রহীতা কৃতসর্বসংস্কারোদত্তকঃ প্রাপ্ততমঃ; পঞ্চমাব্দাৎ প্রাক্ গ্রহীতো গ্রহীতা কৃতচূড়ঃ প্রাপ্ত-তরঃ, পঞ্চমাব্দাৎ পরং গ্রহীতো গ্রহীতা পুত্রোক্তি পূর্বকং কৃতচূড়ঃ প্রাপ্তঃ, চূড়াকরণানন্তরং* গ্রহীত উপনয়নমুখ্যকালান্তরে উপনীতঃ মধ্যমকম্পঃ, তদনন্তরং গ্রহীত উপনয়নগৌণকালমধ্যে উপ-নীতোঃ অধমকম্পঃ। অতঃ পরং দ্বিজেন বিবাহাৎ পরং শূদ্রেণ গ্রহীত অসিদ্ধঃ।

৫৭৫ প্রতিগ্রহক্রিয়ায়ুপাঙ্গহীনত্বে দত্তকো না-সিদ্ধোভবতি।

৫৭৬ প্রদানবিধিনাং পালনমিনা তু গ্রহীতো ন ধনাধিকারী, কেবলং বিবাহোপযুক্তধনভাগেব।

৫৭৭ কৃতচূড়ঃ অতীতপঞ্চমবর্ষো বা গ্রহীতশ্চৈ-তদা স গ্রহীতগোত্রে নাম্নিচ পুত্রোক্তিপূর্বকং উপ-নয়নাদি সংস্কারকরণাৎ সিদ্ধপুত্রো ভবতি, অনাথা দাসএব।

৫৭৮ শূদ্রেণ তু তদাপি বিবাহ সংস্কার মাত্রা-দেবতি।—দ. চ. পৃ. ১৬।

৫৭৯ শুদ্ধদত্তকসযজ্ঞেন বদ্বল্লিখিতমভূত-তত্ত-দ্ব্যামুখ্যায়ণমুপাতপি প্রযুক্ত্যৎ,—কেবলং জ্যেষ্ঠ-পুত্রস্য একমাত্র পুত্রস্য চ দ্ব্যামুখ্যায়ণে ন নিবেদ-ইতি বিশেষঃ।

HEAD FIFTH.

In reference to ceremonies,—

574. The adopted son initiated by his adoptive father in all the initiatory rites is the most laudable; next to him is the boy received before the fifth year of his age and initiated in tonsure by the adopter; next in rank is one received after the fifth year but before his tonsure,* and initiated by the adopter in that ceremony preceded by *puttreshti* (sacrifice for male issue;) the boy adopted after tonsure but invested with the sacred cord in the primary season ordained for it is neither superior nor inferior; but one adopted after that season and invested with the sacred cord in the secondary season, is an inferior one.†—The adoption of one of a regenerate class after that time, and of a *Shúdra* after marriage, is invalid.

Vyavasthá.

575. An adoption is not rendered invalid by the non-performance of an unessential ceremony.

„

576. But should any of the essential ceremonies not be performed, the boy so adopted is incapable of inheriting the adopter's estate, but entitled only to wealth sufficient for his marriage.

„

577. Should a boy be adopted after his tonsure, or after the fifth year of his age, his adoption is to be rendered valid by the performance of the *upanayana* and the rest, preceded by *puttreshti*, in the adopter's name and family.

578. But, by a *Shúdra*, the same even (is produced) through the rite of marriage alone.—
D. Ch. Sect. II. § 32.

579. Whatever has been said with respect to an absolute *dattaka*, the same is also applicable to a *dryámushyáyana* (son of two fathers:) the only difference that exists is, that an eldest or an only son is not prohibited to be a *dryámushyáyana*.

According to the *Dattaka-mīmāṃsá* an adopted son may be a *dryámushyáyana* in two ways, that is, he becomes a *dryámushyáyana* if there be an agreement between the natural father and adopter to this effect: "this shall be a son to both of us;" and he becomes a *dryámushyáyana* when received after tonsure, even if there were no agreement to the above effect. According to the *Dattaka-chandriká*, however, whether his tonsure be or be not performed in the family of his natural father, he does not become a *dryámushyáyana* unless adopted with the above agreement.—
See D. Ch. Sect. II. § 24, 34, 40, 42.

* Some perform tonsure in the first year (of a child's age,) some in the fifth, some in the third, and some with the *upanayana*: this alternative is in accordance with the family custom.—Commentary on the *Dattaka-Mīmāṃsá*. Sans. p. 59.

† See the remarks upon the *upanayana* in the secondary season, as contained in HEAD FOURTH.

একাদশ পরিচ্ছেদ।—দত্তকতার কলাকল।

ব্যবস্থা।

৫৮০ যথাশাস্ত্র গৃহীত শুদ্ধ দত্তক জনক-গোত্রনিবৃত্তি পূর্বক গ্রহীতার গোত্র আশ্রয় হইয়া তাহার ঔরস স্বরূপ হয়, ঔরসের কর্তব্যতা (অ) ও অধিকার (ই) তাহাতে বর্তে।

এতাবতা,—

৫৮১ দত্তক জনকজননী ও তৎকুলের সহিত নিসম্পর্ক হয়, ও তাহাদের পরস্পর কর্তব্যতা (অ) ও অধিকার-ও (ই) লুপ্ত হয়।

(অ) এস্থলে 'কর্তব্যতা' পদে অশৌচ গ্রহণ ও শ্রাদ্ধাদিকরণ বুঝায়।

(ই) 'অধিকার' পদে ধনাধিকার যোগ্যতাদি বোঝায়।

ব্যবস্থা।

৫৮২ কেবলমাত্র অবয়বান্বয়সাপিণ্ড সম্বন্ধ থাকে যে সম্বন্ধাদিনিমিত্ত দত্তক জনকগোত্রে ও জননীর সপিণ্ড মধ্যো বিবাহ করিতে পারে না।

৫৮০ যথাশাস্ত্র গৃহীত শুদ্ধদত্তকো জন-কগোত্রনিবৃত্তিপূর্বকং গ্রহীতৃগোত্রং আশ্রয় তদৌরস সদৃশো ভবতি, ঔরসস্ত কর্তব্যতা (অ) অধিকারশ্চ (ই) তন্মিমাভবর্ততে।

তেন,—

৫৮১ দত্তকো জনকজননীভ্যাং তৎকুলেন চ সহ নিসম্পর্কো ভবতি, তেভ্যাং পরস্পর কর্তব্যতা (অ) অধিকারোহপি (ই) লুপ্যতে।

(অ) অত্র 'কর্তব্যতা' পদেন অশৌচ গ্রহণ শ্রাদ্ধাদিকরণক বোধ্যং।

(ই) 'অধিকার' পদং ধনাধিকার যোগ্যতাদি পর।

৫৮২ কেবলমবয়বান্বয়সাপিণ্ডসম্বন্ধো ভিত্তিত যৎসম্বন্ধাদিহেতুনা দত্তকো জনকগোত্রে জননী সপিণ্ডমধ্যো চ পরিণেতুং নারহীতি।

• যথাশাস্ত্র গৃহীত দত্তক নিজ গ্রহীতা পিতার সম্বন্ধে (ঔরস) পুত্রের সর্বাধিকার সম্পন্ন হয়, ও তাহার গোত্র আশ্রয় হয়, দত্তকপুত্র (ব্যামুখ্যায়ণ না হইলে) জনকপিতার গোত্রবর্জিত ও বিষয়ে নিরস্ত হয়, ও তাহার শাস্ত্র প্রভৃতি করিতেও অধিকারী হয়। অবয়বান্বয় সাপিণ্ড থাকিতে দত্তক নিজ জনক জননী কুলে নিষিদ্ধ কএক পুরুষের মধ্যে বিবাহ করিতে পারে না, ব্যামুখ্যায়ণ দুষ্টের এক গোত্রে-ও বিবাহ করিতে পারে না। দত্তক কেবল গ্রহীতাপিতারই ধনে অধিকারী এমন নহে, কিন্তু তৎপক্ষীয় ক্রমাগত ধনে এবং জ্ঞাতির ধনেও অধিকারী, সে গ্রহীতী মাতার-ও ঔরস পুত্র স্বরূপ হয়, ও তাহার পিতৃপুরুষ তাহার মাতামহ কুল করেন।—সদরল্যাণ্ডের সিনপ্‌সিস্, চতুর্থ হেড।

দত্তকের দত্তকতা একবার সম্পূর্ণ হইয়া গেলে দত্তক জনককুলের বিষয়ে সকল অধিকার বর্জিত হয়, পরন্তু সে জনক কুল হইতে আংশিক রূপে পর হয়। (অ ১৭) বিবাহ এবং অশৌচ প্রভৃতি বিষয়ে দত্তক উদাসীন বৎ বিবেচিত হয় না। সে দত্তক না হইলে (জনক ও মাতামহ কুলের) যৎ সমস্ত পুরুষের মধ্যে বিবাহ করিতে নিষেধ ছিল, সেই (নিষেধ) সম্পূর্ণ রূপে বলহীন থাকে। সে যে বিষয়ে অধিকারী হয় তাহাতে কোন অংশেও তার জনক কুলের অধিকার নাই! এবং এই রূপে গৃহীত দত্তক গ্রহীতা পিতার ধনাধিকারী হইয়া নিসম্প্রদান মরিলে তাহার জনক যথাশাস্ত্র ঐ ধনে কোন ক্রমে অধিকারী নয়, কিন্তু তাহার (মৃত)*গ্রহীতা পিতার পত্নী অধিকারিণী। (উপরি কথিত বিবাহাদি ব্যতিরেকে) দত্তক সর্বতোভাবে গ্রহীতা পিতার গোত্রই হয়, এবং তৎ ক্রমাগত ধনে ও জ্ঞাতির ধনেও অধিকারী হয়।—মেক্‌, হি. ল. বা. ১, ৩২, ৭০।

এই উক্তিযয় সর্বাঙ্গ শুদ্ধ নয় যেহেতু অশৌচ বিষয়েও দত্তক জনক কুলের সহিত নিসম্পর্ক হয়, এবং বিবাহ বিষয়ে জনক কুলে শুদ্ধ কএক পুরুষ মধ্যো নয় কিন্তু এককালে জনক গোত্রে বিবাহ করিতে প্রতিষিদ্ধ, ইহা অশৌচ ও বিবাহ প্রকরণ দুটো প্রকাশ পাইবে।

দত্তক ঔরসের প্রতিনিবি হওয়াতে, তাহার কল এই যে জনকগোত্র হইতে বহির্ভূত করিয়া তাহাকে গ্রহীতার পুত্র করা হয়, এবং তৎকাল্য অধিকার ও কর্তব্যতা সম্বন্ধের পরিবর্তন হয়। তন্মধ্যে (অর্থাৎ অধিকার ও কর্তব্যতা সম্বন্ধের মধ্যে) গ্রহীতার ধনে দত্তকের অধিকারী হওয়া ও পক্ষান্তরে তাহার অভিমতকালে কর্তব্য অন্ত্যেতি ক্রিয়াদি করা প্রধান।—এন্ট্রি, হি. ল. বা. ১, পৃ. ৮৫।

† বিবাহ বিষয়ক পরিচ্ছেদেও সপিণ্ডতা প্রকরণ ব্রূহ্য।

SECTION XI.—THE EFFECTS OF ADOPTION.

580. An absolute *dattaka*, properly adopted, ceasing to belong to the *gotra* Vyavastha. (race or general family) of his natural father, becomes a member of the family of his adopter, and represents his legitimately begotten son (*ourasa*,) and the duties and rights of the *ourasa* son devolve upon him.*

Consequently,—

581. He has no longer a connection with his natural parents and their families, and the reciprocal duties (a) and rights (i) also become extinct.

(a) By 'duties' is here meant the contracting of impurity, the performance of obsequies, and so forth.

(i) By 'rights' is meant the title to inherit and the like.

582. The only relation which still subsists is that of *sapinda* by the body, that is, through consanguinity; and it is on account of the existence of this relation and so forth that an adopted son cannot marry in the families of his natural parents.†

* The legally adopted *dattaka*, or son given, in all cases is invested with every filial right, in respect to his adoptive father, of whose family he becomes a member. The *dattaka* adopted son ceases to have any claim to the family or estate, and is incapable of performing the funeral rites, of his natural father, except, where affiliated as a *Dityāmushyāna*, or son of two fathers. The adopted son cannot marry any kinswoman related to his father and mother, within the prohibited number of degrees, as his consanguineal relation endures: nor can the son of two fathers marry in the general family of either. The adopted son not only inherits of his adoptive father but likewise, lineally and collaterally, of the near and distant kinsmen of that person. He likewise represents the real legitimate son, in relationship to his adoptive mother, whose ancestry are his maternal grandsires. — Sutherland's Synopsis. Head Fourth.

The adoption being once completed, the son adopted loses all claim to the property of his natural family, but he is estranged from his own family partially only. For the purposes of marriage, mourning, &c. he is not considered in the light of a stranger, and the prohibited degrees continue in full force as if he had never been removed. His own family have no claim whatever to any property to which he may have succeeded; and in the event of a son so adopted having succeeded to the property of his adopting father, and leaving no issue, his own father cannot legally claim to inherit from him, but the widow of his adopting father will succeed to the property. He becomes (with the exception above noticed) to all intents and purposes a member of the family of his adopting father, and he succeeds to his property, collaterally as well as lineally. — Macn. H. L. vol. I. pp. 69, 70.

The above two remarks do not appear to be correct in every respect, since in impurity also the *dattaka* son is estranged from the family of his natural father; and he is prohibited to marry not only within certain degrees in the family of his natural father but totally in that *gotra*. — See the Section on Marriage, and the clause treating of impurity.

Adoption being a substitution for a son begotten, its effect is, by transferring the adopted from his own family, to constitute him son to the adopter, with a consequent exchange of rights and duties. Of these, the principal are the right of succession to the Adopter on the one hand, and the correlative duty of performing for him his last obsequies, on the other. — Str. H. L. vol. I. p. 85.

† See the Section on Marriage, and the clause treating of the *sapinda* relation.

প্রমাণ।

১০ “দত্তকপুত্র জনকের গোত্র ও দায়রূপ ধন-
ভাগী নয়। পিওই গোত্র ও ঋত্থানুগামি, পুত্রদা-
তার পিওলোপ হয়”। (যতু) ॥—ইহাতে দানহেতু
পুত্রস্ব নিবৃত্তি হওয়াতে দাতার (অর্থাৎ জনকের)
ধনে দত্তকের স্বত্বনিবৃত্তি, দাতার গোত্র নিবৃত্তি-ও
হয় ইহা বলা যাইতে পারে।—দ. চ. পৃ. ১৩।

”

১০ (উক্ত) যনুবচনহেতু জনকগোত্রনিবৃত্তি হই-
লেও দত্তকের গ্রহীতার গোত্র প্রাপ্তির প্রমাণ কি ?
—তদ্বিষয়ে ব্রহ্ম যনু কহিতেছেন—“দত্তক ও ক্রীত
প্রকৃতি পুত্রদের বীজবপ্তার সহিত পঞ্চমী ও সপ্তমী
পর্যন্ত* সপিওতা, তদ্বৎ গ্রহীতার গোত্র-ও তাহা
দেয় হয়”। দত্তক ও ক্রীত প্রকৃতি পুত্রের বীজবপ্তা
জনকের (সহিত) সপিওতা থাকে, দানাদি দ্বারা
তাহা লোপ পায় না, তাহা অবয়বায়রূপ হও-
য়াতে বহুকাল শরীর থাকে ততকাল তাহা নিবৃত্ত
হয়না, এতদ্বারা অবয়বায়রূপ সপিওতা উক্ত হইয়াছে
পিওত্বয় সপিওতা উক্ত হয় নাই,—কেননা
“পুত্রদাতার পিও লোপ হয়” ইহাতে পিওত্বয়
সপিওতারই লোপ বোধ হয়। এই (অবয়বায়রূপ)
সপিওতা কতদূর ইহা ভাবিয়া কহিয়াছেন “পঞ্চমী
ও সপ্তমী পর্যন্ত*”—দ. মী. পৃ. ৭২, ৮০।

”

১০ অতএব অনন্যগতিহেতু প্রতিগ্রহীতার কুলে
সপিওতা বাচনিকই বোধ করিতে হইবে, তাহা
উক্ত হইয়াছে—সপিওতা দুই প্রকার অবয়বায়রূপ
ও পিওত্বয়দ্বারা—তাহাতে দত্তকের অবয়বায়রূপ
সপিওতা বাধিত হওয়াতে হেমাতিতে নির্ণীত হই-
য়াছে যে দত্তকের গ্রহীতকুলে পিওত্বয়রূপই সপি-
ওতা, তাহা ত্রিপৌরুষিক।—দ. মী. পৃ. ৮৮।

অবয়বায়রূপ সপিওতা বধা,—“সপিওতা এক-
শরীরাবয়বায়রূপহেতু হয়, তাহা এই যে পুত্রের পিতৃ-
শরীরাবয়বায়রূপহেতু পিতার সহিত একপিওতা, এই-
রূপ পিতামহাদির সহিত-ও পিতৃদ্বারা তৎশরী-
রাবয়বায়রূপহেতু (সপিওতা) ; এই রূপ মাতৃশরী-
রাবয়বায়রূপহেতু মাতার সহিত, তথা মাতামহাদির
সহিত-ও মাতৃদ্বারা, তথা মাতৃভগিনী ও মাতৃলা-
দির সহিত-ও একশরীরাবয়বায়রূপহেতু (সপি-
ওতা) ; এইরূপ পিতৃবা ও পিতৃভগিনীপ্রকৃতির

১০ “গোত্রকক্বে জনয়িতুর্ন হরেন্দ্রিমনঃ স্নুতঃ ।
গোত্রকক্খানুগঃ পিও বাপৈতি দদতঃ স্বধা”।
(যতুঃ) ॥—এতেন দাতৃধনে দানাদেব পুত্রস্বনিবৃত্তি-
দ্বারা দ্রষ্টব্যস্ব স্বত্বনিবৃত্তির্দাতৃগোত্রনিবৃত্তিচ্চ ভব-
তীত্যাচ্যতে ।—দ. চ. পৃ. ১৩।

১০ ননু (উক্ত) যনুবচনাৎ জনকগোত্রনিবৃত্তাবপি
প্রতিগ্রহীতৃগোত্রপ্রাপ্তৌ কিং মানমিত্যভ্য আহ ব্রহ-
্মনুঃ—“দত্তক্রীতাদি পুত্রাণাং বীজবপ্তঃ সপি-
ওতা। পঞ্চমী সপ্তমী* তদ্বৎ গোত্রং তৎপালকস্য
চ” ॥ ইতি দত্তক্রীতাদি পুত্রাণাং বীজবপ্তর্জনকস্য
সপিওতাশ্চোব দানাদিনাপি সান নিবর্ত্ততে, তস্য
অবয়বায়রূপতয়া বাবৎ শরীরং দূরপনয়ন্তঃ ।
অনেনাবয়বায়রূপ এব সপিওতাং ন পিওত্বয়ইতু-
চ্ছঃ ভবতি, পিওত্বয়স্য বাপৈতি দদতঃ স্বধেতাপ-
গম্যবগম্যং । সা চ সপিওতা ক্রিয়তীত্যাপেক্ষায়ামাহ
পঞ্চমী সপ্তমীতি* ।—দ. মী. পৃ. ৭২, ৮০।

১০ তন্মাদানন্যগত্যা বাচনিকমেব প্রতিগ্রহীতৃকুলে
সপিওতাং অভ্যুপগম্যবামিতি, তদ্ব্যাচ্যতে—দ্বিবিধং
হি সপিওতাং—অবয়বায়রূপেন পিওত্বয়েন চেতি।
তত্র অবয়বায়রূপ সপিওতাস্য দত্তকে প্রত্যেক বাধি-
তত্বেন হেমাতিঃ পিওত্বয়মেবোপাদায় দত্তকা-
দীনাং প্রতিগ্রহীতৃকুলে ত্রিপৌরুষমেব সপিওতাং
বাবাতিষ্ঠিৎ ।—দ. মী. পৃ. ৮৮।

অবয়বায়রূপ সপিওতা বধা—“সপিওতা চৈক-
শরীরাবয়বায়রূপেন ভবতি, তথাহি পুত্রস্য পিতৃশরী-
রাবয়বায়রূপেন পিতাসহ একপিওতা, এবং পিতা-
মহাদিতরপি পিতৃদ্বারেন তচ্ছরীরাবয়বায়রূপঃ
এবং মাতৃশরীরাবয়বায়রূপেন মাতা, তথা মাতা-
মহাদিতরপি মাতৃদ্বারেন, তথা মাতৃস্বমাতৃলাদি-
তিরপি একশরীরাবয়বায়রূপঃ ; তথা পিতৃব্যাপিতৃ-
স্বাদিতরপি ; তথা পত্যাসহ পত্ন্যা একশরীর-

I. *Manu* says: "a given son must never claim the family and estate of his natural father. Authority.

The funeral cake follows the family and estate: but of him, who has given away his son, the obsequies fail."—It is declared, by this, that, through the extinction of his filial relation from gift alone, the property of the son given, in the estate of the giver, ceases; and his relation to the family of that person is annulled.—D. Ch. Sect. II. § 18, 19.

II. But, although, by the text of *Manu*, (above quoted,) connection with the family of the natural parent is annulled, what proof is there, as to the connection with the family of the adopter being established? On this point *Vrihat Manu* declares;—"sons given, purchased, and the rest, retain the relation of *sapinda* to the natural father, as extending to the fifth and seventh degrees;* like this, their general family, (which is) also that of their adopter."—The relation as *sapinda*, of sons given, purchased, and the rest, to the natural parent, continues: by gift and so forth even, that does not fail; for, by reason of continuing in connection through containing portions (of the natural father,) it is not possible to be removed while the body lasts. By this it is declared, that the relation of *sapinda* in question is the consanguineal connection only, and not connection by the *pinda* or funeral cake; for, that this latter is barred, is shown by this passage,—'of him, who has given away his son, the obsequies fail.' Anticipating a question as to the extent of this relation as *sapinda*, the author adds,—'extending to the fifth and to the seventh degrees,* &c.—D. Mīm. Sect. VI. § 9, 10.

III. Therefore, not being otherwise inferrible, the relation of *sapinda*, in the peculiar family, (*kula*) of the adopter, as founded only on express texts of law, must be admitted: Thus it is declared. The relation of *sapinda* is of two descriptions; through consanguinity, and connection by funeral oblations. Of these the relation of *sapinda* arising from consanguinity, being obviously barred in the case of the adopted son, *Hemādri* has determined the relation of *sapinda*, of sons given, and the rest, in the family of the adoptive father, as extending only to the third degree.—D. Mīm. Sect. VI. § 32.

The consanguineal *sapinda* relation is as follows: "The relation of *sapinda* is by connection with (or by containing a portion of) the same body. Thus, the son, having sprung from the body of his father, has the relation of *sapinda* (through consanguinity) with his father; so also with the paternal grandfather and the rest, there existing consanguinity between him and them through the father. In like manner, having sprung from the body of the mother, he bears the relation (of *sapinda*) to her, also to the maternal grandfather and the rest, and the mother's brother, sister, and the rest, by reason of consanguinity through the mother; so

* See the clause on the *sapinda* relation; and *ante*, pp. 712—716.

সহিত-ও (সপিওতা)। তথা পতির সহিত পত্নীর একশরীরারূপে জন্ম, এবং জ্ঞাতা ও জ্ঞাতপত্নীদের পরস্পর একশরীরারূপে জন্ম তাহাদের সহিত-ও। এইরূপ যে যে স্থলে সপিও শব্দ (প্রয়োগ হয়), সেই সেই স্থলে সাক্ষাৎ বা পরস্পর এক শরীরাবয়বাবয়ব জ্ঞাতব্য।—মিতাকরা, আচার্য্যায়. পৃ. ৫, ৬।

ব্যবহা।

৫৫৩ দ্ব্যামুখ্যাণ গ্রহীতার গোত্র প্রাপ্ত হইলেও তাহার জনকগোত্রস্থ যায় না, এবং গ্রহীত্রীকুলের (অ) সহিত তাহার সম্বন্ধ জন্মিলেও জননী কুলের সহিত সম্বন্ধ লোপ পায় না*।

৫৫৪ কিন্তু অনিত্য দ্ব্যামুখ্যাণের সন্ততিদের উভয় গোত্রস্থ নাই।

(অ) 'গ্রহীত্রী' পদে গ্রহীতার পত্নী,—সে পতির সহিত তদনুমতি ক্রমে বা দত্তক গ্রহণ করুক বা না করুক—বোধ্য। কিন্তু যে স্থলে একাদিক পত্নী থাকে সে স্থলে তাহাদিগের মধ্যে যে পত্নী পতির সহিত মিলিয়া তদনুমতি ক্রমে বা দত্তক গ্রহণ করে সেই বোধ্য, অন্য নয়, কেননা এক পত্নী বিশেষ রূপে গ্রহণ করা প্রযুক্ত অন্যের গ্রহীতৃত্বাভাব, ও গ্রহীত দত্তকের বিমাতৃত্বাপত্তি হয়, পরন্তু যদি পত্নী সংযোগ বাতিরেকে কেবল পতিকর্তৃক গ্রহীত হয় তবে তৎ সকল পত্নী অবিশেষে ঐ দত্তকের গ্রহীত্রী কেননা পতির সহিত তাহাদিগের একশরীরারূপে জন্মিত তাহার গ্রহণেই তাহাদের গ্রহণ সিদ্ধ।

প্রথম প্রকরণ।—দত্তকের সপিওতাবিষয়ক।

ব্যবহা।

৫৫৫ দত্তক ঔরসের প্রতিনিধি হওয়াতে গ্রহীতার সপিও সকল সোদক ও সগোত্রেরাঃ তাহার-ও তত্তৎসম্বন্ধীয়, এবং গ্রহীত্রীর পিতৃপিতামহ প্রপিতামহ তাহার সপিও হয়।

৫৫৬ অসপিওকে গ্রহণ স্থলে—দত্তকের জনক জননী কুলের সহিত সপিওতা পিতৃ-স্বয়রূপা, ও গ্রহীতার ও গ্রহীত্রীর কুলের সহিত জ্ঞাত সপিওতা অবয়বাবয়ব রূপা।

দত্তকতয়া; এবং জ্ঞাতত্যাঃগামপি পরস্পরমেকশরী-
রারূপে: সহ এক শরীরারূপকত্বেন; এবং যত্র যত্র
সপিও শব্দ: তত্র তত্র সাক্ষাৎ পরস্পরয়া বা এক
শরীরাবয়বাবয়বো বেদিতব্য:—মিতাকরা, আচা-
র্য্যায়: পৃ. ৫, ৬।

৫৫৩ জ্ঞাতেহপি গ্রহীতৃগোত্রস্থে দ্ব্যামুখ্যা-
য়ণস্থ জনকগোত্রস্থং ন বাতি. এবমুৎপন্নেহপি
গ্রহীত্রী (অ) কুলেন সহ সম্বন্ধে তজ্জননী-
কুলসম্বন্ধো ন লুপাতে*।

৫৫৪ অনিত্য দ্ব্যামুখ্যাণসম্বর্তীনাং নোভয়
গোত্রস্থং†।

(অ) 'গ্রহীত্রী' পদেন গ্রহীতৃ: পত্নী—সাপত্য-
সহ তদনুমত্যা বা দত্তকং গ্রহীয়াৎ ন গ্রহীয়াত্বা—
বোধ্য, যত্র তু একাদিকা পত্নাস্তত্র তাসাং মধ্যে পত্না
সহ মিলিত্বা তদনুমত্যা বা দত্তকং বা গ্রহীতি সা এব
বোধ্য, নহন্যাত্মা, একয়া বিশেষণ গ্রহণেন অনাস্যা
গ্রহীত্রীত্বাভাবাৎ, গ্রহীতস্য তস্য বিমাতৃত্বাপত্তেচ্চ।
পরন্তু যদি পত্নীসংযোগং বিনা কেবলং পত্না
গ্রহীত: স্যাৎ তদা সৰ্ব্বাসাং পত্নীনামবিশেষণ
তদন্তকস্য গ্রহীতৃত্বং পত্না সহ তাসামেক শরী-
রারূপকতয়া: তদগ্রহণেনৈব তাসাং গ্রহীতৃত্বং
সিদ্ধং।

৫৫৫ দত্তকস্ত ঔরস প্রতিনিধিত্বে গ্রহীতু:
সপিওসকুলাসোদকসগোত্রান্তস্থাপিঃ তত্তৎ-
সম্বন্ধীয়াঃ, গ্রহীত্র্যাশ্চ পিতৃপিতামহপ্রপিতাম-
হান্তস্থ সপিও: ভবন্তি।

৫৫৬ অসপিওগ্রহণস্থলে—দত্তকস্ত জনক
জননী কুলেন সহ সপিওতা অবয়বাবয়বরূপা.
গ্রহীতু: গ্রহীত্র্যাশ্চ কুলেন সহ জ্ঞাতা সপি-
ওতা পিতৃস্বয়রূপা।

* দত্তক পুত্র জনক পিতার সহিত-ও পুত্রস্থ সম্বন্ধ ধারণ করে,—তদবস্থায় সে দ্ব্যামুখ্যাণ উক্ত হয়।—সদনুল্যাভের
সিনপ্‌সিস, পক্ষম্‌ হেতু।

† ত্রুত্বা ব্য. দ. পৃ. ২৫২—২৫৩। ‡ ব্য. দ. পৃ. ১৮৩, দোষ্ট। § ত্রুত্বা—ব্য. দ. পৃ. ২৮২—২৮৩।

also the father's brothers and sisters and the rest (by reason of consanguinity through the father:) the wife commencing to be of the same body with the husband, (bears the *sapinda* relation to the husband:) the brother and brother's wife likewise commencing reciprocally to be of the same body, are *sapindas* by reason of springing from the same body. Thus wherever the word '*sapinda*' (is used,) there consanguinity must be known to exist directly or indirectly.—*Mitāksharā, Āchārkānda*; Sans. pp. 5, 6.

553. The *dvyāmushyāyana* (son of two fathers) becomes a member of his adopter's family, continuing at the same time to belong to the *gotra* (race or general family) of his natural father; and his relation with the family of his natural mother also fully subsists, notwithstanding the creation of his relation with the family of his adoptive mother (a).*

Vyavasthā

554. The offspring of an *anīya dvyāmushyāyana*, however, do not belong to the two *gotras*, but only to the *gotra* of the natural father (of the *dvyāmushyāyana*.)†

(a) Here by '*adoptive mother*' is meant the wife of the adopter, whether or not she joins him in the adoption or adopts a son by his authority; but, where there is more than one wife, there she, of them, who joins the husband in adopting a son, or adopts one under his permission, is really the adoptive mother, and no other wife of the adopter, because she having especially received the son in adoption, and thus being actually the adoptress of that son, another has no claim to be his adoptive mother, but only to be held as his stepmother. If, however, the adopter receive a son singly and not in conjunction with any wife, then all of his wives are equally the adoptive mothers of the adopted, because they, having commenced to be of the same body with their husband,‡ become, as a matter of course, the mothers of the son adopted by their husband.

CLAUSE FIRST.—ON THE SAPINDA RELATION OF A DATTAKA SON.§

555. The *dattaka* being the substitute for the legitimately begotten son (*ourasa*,) the persons related to the adopter as *sapinda*, *sakulya*, *samānodaka*, and *swa-gotra*¶ bear respectively the same relations to the *dattaka*; and the father, grandfather, and great-grandfather of his adoptive mother are related to him as *sapindas*.

Vyavasthā.

556. Where the son adopted was not originally a *sapinda*, there, in that case, exists between him and the families of his natural parents only the relation of *sapinda* by the body or through consanguinity, and there is created between him and the families of his adoptive parents the relation of *sapinda* through oblation-cakes.

"

* The adopted may retain filial relation to his natural father, in which case he is called *dvyāmushyāyana*, or the son of two fathers.—Sutherland's Synopsis, HEAD FIFTH.

† See *ante*, pp. 960—964.

‡ See *ante*, pp. 784, Note.

§ The word *pinda* signifies either the body or a ball of rice, &c, presented to the manes of the deceased; the word *sapinda* therefore may denote either one consanguineally related or one connected through an oblation of such funeral ball or cake. See *ante*, pp. 283—285.

¶ See *ante*, pp. 283—289.

ব্যবহা।

৫৫৭ সপিণ্ড গৃহীত হইলে দন্তকের সপি-
ণ্ডা এইতার কুলের সহিত অবয়বায়র ও
পিণ্ডায়রকপ, এইত্রী কুলের সহিত পিণ্ডায়র-
কপ, ও জননী কুলের সহিত অবয়বায়রকপ।

,,

৫৫৮ স্বামুখ্যায়ণের জনকজননীকুলের স-
হিত সপিণ্ডা উভয়কপ, এইতার কুলের
সহিত—সপিণ্ডগ্রহণস্থলে—উভয়কপ, অস-
পিণ্ডগ্রহণস্থলে—পিণ্ডায়রকপ, এইত্রীর কু-
লের সহিত উভয়থা পিণ্ডায়রকপ।

,,

৫৫৯ অবয়বায়রকপ সপিণ্ডা পিতৃকুলে
সাপ্তপৌরুষিক, মাতামহকুলে পাক্ষপৌ-
রুষিক।

অমণ।

‘বীজীপিতার বন্ধুদের সহিত সপ্তমের পর ও
মাতৃবন্ধুদের সহিত পঞ্চমের পর’ ইত্যাদি। (গৌ-
তম) ॥—এস্থলে ‘বীজী’ পদ ব্যবহার দত্তকাদির
উৎপাদক সকলের সংগ্রহার্থে, কেবল ক্ষেত্রজ পুত্রের
জনকের সংগ্রহার্থে নয়, যেহেতু তাহা বক্ষ্যমাণ
মন্তব্যে প্রকাশ—‘প্রসঙ্গাধীন এই যে অন্য বীজ-
জাত পুত্রেরা কথিত হইল ইহারা যাহার বীজ হইতে
উৎপন্ন তাহার পুত্র, অন্যের নয়। ‘ইহারা যাহার
বীজ হইতে উৎপন্ন তাহার পুত্র’—এই পুত্র
প্রতিপাদন উক্তি সপিণ্ডা প্রতিপাদন নিমিত্তে,
পুত্র উৎপাদন নিমিত্তে নয়।—দ. মী. পৃ. ৮০।

ব্যবহা।

৫৬০ দন্তকের পিণ্ডায়রসপিণ্ডা ত্রিপৌ-
রুষিকা,—যেহেতু তৎকৃত পার্শ্বণে লেপ-
তাগিরা লেপ পায়েন না।

অমণ।

১০ শুদ্ধ দন্তকের এইতৃকুলে পিণ্ডায়রকপ
ত্রিপৌরুষিক সপিণ্ডা, জনককুলে অবয়বায়র রূপ
সাপ্তপৌরুষিক সপিণ্ডা।—দ. মী. পৃ. ৯২।

,,

১০ “যত পিতৃবর্গ থাকেন, দত্তকাদি পুত্র স্বকীয়
পিতৃদির সহিত তাঁহাদের সপিণ্ডীকরণ করিবে।
তৎপুত্রেরা দত্তকাদিকে লইয়া ছই পুরুষের ও তৎ-
পৌত্রেরা এক পুরুষের সঙ্গে সপিণ্ডীকরণ করিবে,
চতুর্থ পুরুষে পিণ্ডক্ষেদ (হর)। অতএব এই সপি-
ণ্ডা ত্রৈপুরুষিকা” ॥—কার্বাজিনি। দ. চ. পৃ. ২৩।

৫৫৭ সপিণ্ডগ্রহণস্থলে—দন্তকস্ত এইতৃ-
কুলেন সহ সপিণ্ডাং অবয়বায়রকপং পিণ্ডা-
য়রকপং, এইত্রীকুলেন সহ পিণ্ডায়রকপং,
জননীকুলেন সহ অবয়বায়রকপমেব।

৫৫৮ স্বামুখ্যায়ণস্ত জনকজননীকুলেন সহ
সপিণ্ডাং উভয়কপং, এইতৃঃ কুলেন সহ সা-
পিণ্ডাং—সপিণ্ডগ্রহণস্থলে—উভয়কপং, অ-
সপিণ্ডগ্রহণস্থলে—পিণ্ডায়রকপং, এইত্রীঃ
কুলে উভয়থা পিণ্ডায়রকপং।

৫৫৯ অবয়বায়রকপসপিণ্ডাং পিতৃকুলে
সাপ্তপৌরুষং, মাতামহকুলে পাক্ষপৌ-
রুষং।

উক্তং সপ্তমাং পিতৃবন্ধুতো বীজিনশ্চ মাতৃ-
বন্ধুতাঃ পঞ্চমাদিত্যাদি। (গৌতমঃ) ॥—অত্র
বীজগ্রহণং দত্তকাত্মাৎপাদকানাং সর্কেষামপি
সংগ্রহার্থং ন কেবলং ক্ষেত্রজোৎপাদকসেব,—‘যত
তেতিহিতাঃ পুত্রাঃ প্রসঙ্গাদন্য বীজজাঃ। যস্মা
তে বীজতো জাতাস্তস্মা তে নেতরস্যাত্তি মনু-
স্মরণাং। ‘তস্মা তে পুত্রা’ ইতি পুত্রপ্রতিপা-
দনং সপিণ্ডাপ্রতিপাদনার্থং নতু পুত্রহোৎপা-
দনার্থম্।—দ. মী. পৃ. ৮০।

৫৬০ দন্তকস্ত পিণ্ডায়রসপিণ্ডা ত্রিপৌ-
রুষিকা,—তৎকৃতপার্শ্বণে লেপিনাং লেপনি-
রাসাং।

শুদ্ধ দন্তকস্য প্রতিগ্রহীতৃকুলে ত্রিপুরুষং পিণ্ডা-
য়রকপং সপিণ্ডাং, জনককুলে সাপ্তপৌরুষং অবয়-
বায়রকপমেবেতি।—দ. মী. পৃ. ৯২।

‘ব্যবহৃতঃ পিতৃবর্গাঃ স্মৃত্যবদতিদত্তকাদয়ঃ। প্রে-
তানাং বোজনং কুৰ্য্যঃ স্বকীয়ৈঃ পিতৃভিঃ সহ।
স্বাত্ম্যং সহাধ তৎপুত্রাঃ পৌত্রাঈকেন তৎসনং।
চতুর্থৈ পুরুষেদেং তন্মাদেবা ত্রিপৌরুষী’—ইতি
কার্বাজিনিঃ।—দ. চ. পৃ. ২৩। দ. মী. পৃ. ৮৩।

557. In the case, however, of an adopted son's having been originally a *sapinda*, his *sapinda* relation with the family of his adoptive father is through consanguinity, as well as through the oblation-cake; that with the family of the adoptive mother is through the oblation-cake, and with the family of the natural mother is through consanguinity. Vyavasthá.

558. The *sapinda* relation of a *duryámushyáyana* with the families of his natural parents is both through consanguinity and the oblation-cake, that with the family of his adopter—in case of his being originally a *sapinda*,—is of both descriptions, otherwise through the oblation-cake; and that with the family of his adoptive mother, in either case, is through the oblation-cake. „

559. The relation of *sapinda* by the body or through consanguinity extends to the seventh degree in the family of the father, and to the fifth degree in the family of the mother or maternal grandfather. „

“With the kinsmen, on the side of the father, viz. the procreator (*viji*) beyond the seventh degree; and with those on the mother's side, beyond the fifth, &c”—*Goutama*. Here the word *viji* (the procreator) is used, for the sake of comprehending every one, even the natural father of a son given and so forth; not merely the natural father of the son of the wife: for, a text of *Manu*, declares, “As for these, denominated from the context, sons though produced from the seed (*vija*) of others: they are (sons) of that person from whose seed they severally sprung, and of no other.”—“They are sons of that person”—This declaration, that they are sons, is for the sake of propounding the connection of *sapinda* (by the body,) and not to establish filial retation.—D. Mim. Sect. VI. § 11—13. Authority.

560. A *dattaka* son's relation of *sapinda* though the oblation-cake extends to three degrees,—the ancestors who eat the remains of the oblations wiped off with *kusa* grass, being disappointed (in the *párvana srádha* performed by a *dattaka*.) Vyavasthá.

I. Of the absolutely adopted son, the relation of *sapinda*, in the family of the adopter, consisting in connection by funeral oblations, extends to three degrees: in the family of the natural father, arising only from consanguinity, it extends to seven degrees.—D. Mim. Sect. VI. § 39. Authority.

II. “As many as there may be degrees of forefathers: with so many, their own forefathers, let sons given, and the rest associate the deceased: in order, their sons with two forefathers, their grandsons with (*samam*) one, (should do) the same.—The fourth degree is excluded. This (relation of *sapinda*) extends to three degrees.”—*Káshnáyini*. See D. Ch. Sect. III. § 19. D. Mim. Sect. VI. § 28.

উক্ত বচনার্থ—‘দত্তকাদি পুত্রদের গ্রহীতাদি পিতারা দত্তক ঔরস বা দ্বামুখায়ণ হইলে তাঁহাদের বত পিতৃবর্গ, তিন বা চয় হউন, তত পিতৃবর্গের সহিত যোজন (অর্থাৎ সপিগুন) করিবে। এখানে অতি গ্রহীতাদি ঔরস হইলে তাঁহাদের পিতা পিতামহ ও অপিতামহ—এই তিন, দত্তক হইলে তাঁহাদের গ্রহীতা, পিতামহ ও অপিতামহ—এই তিন, দ্বামুখায়ণ হইলে তাঁহাদের জন্মকাদি তিন, ও অতিগ্রহীতাদি তিন—এই চয়। এবং দত্তকের স্বকর্তৃক পার্শ্বগে বাঁহারা পিতৃদেবতা, দত্তকের পুত্রকর্তৃক সপিগৌকরণেও তাঁহাদের দেবতাত্ব—ইহা জ্ঞাপিত হইয়াছে।—দত্তকের পুত্রেরা দত্তকের সপিগৌকরণ তাহার ও অতিগ্রহীতার ও তাঁহার তিন পিতৃপুরুষের মধ্যে চয়ের সহিত করিবে, এই রূপ দত্তকের পৌত্রেরা দত্তক ও অতিগ্রহীতার সহিত ও গ্রহীতার পিতৃপুরুষত্রয়ের মধ্যে একের সহিত অর্থাৎ গ্রহীতার পিতা মাতার সহিত তৎসপিগুন করিবে। চতুর্থ পুরুষে পিণ্ডচ্ছেদ।—দ. চ. পৃ. ২৩, ২৪।

‘যে দত্তক ও ক্রীতাদি পুত্র স্বগোত্র হইতে নীত, তাহার বিধিপালনদ্বারা গোত্রপ্রাপ্ত হয়, সপিগু হয় না।’—স্বগোত্র হইতে নীত হইলেও দত্তকাদি বিধিপালনদ্বারা গোত্রভাগি হয়, পরন্তু তাহাদের সপিগুতা হয় না। সগোত্রেও সপিগুতা উৎপত্তি না হওয়াতে পরগোত্র হইতে নীত বালকের সুভরাং সপিগুতা হয় না।—এই যে ব্রহ্মগৌতম বচন ইহা ঔরস পুত্রসম্বন্ধীয় সাপ্তপুরুষিক সপিগুতা প্রসক্তিতে নিবেদক অথবা সপিগুগ্রন্থক দশাহাশৌচাদি প্রতিবেদক; কিন্তু উক্ত বচনহেতু সামান্য সপিগুতা নিবেদক নয়।—দ. চ. পৃ. ২৩—২৫।

ব্যবস্থা।

৫৬) পরন্তু যে যে স্থলে ত্রৈপুরুষিক সপিগুতা উক্ত হইয়াছে সেই সেই স্থলে তাহা সপিগৌকরণে জ্ঞাতব্য, বিবাহে নয়।—বিবাহে জনকপক্ষবৎ গ্রহীতার কুলেও সাপ্তপুরুষিক সপিগুতা, এবং জননীকুলের ন্যায় গ্রহীত্রী কুলেও পাঞ্চপৌরুষিক সপিগুতা।

প্রমাণ।

এ সপিগুতা বিবাহে প্রযুক্ত্য নয়, কিন্তু সর্বসাধারণ পরিভাষিত পিতৃপক্ষে সাপ্তপৌরুষিক ও মাতামহপক্ষে পাঞ্চপৌরুষিক—ইহাতে কোন অসুপপত্তি নাই।—দ. চ. পৃ. ২৬।

অসার্থঃ—‘দত্তকাদয়ঃ পুত্রাঃ প্রোক্তানাং অতিগ্রহীতাদীনাম্ পিতৃগাম্ ঔরসদে দত্তকদে দ্বামুখায়ণদে বা বাবন্তঃ পিতৃবর্গাঃ—ত্ৰয়ঃ, বট্ বা,—ভাবদ্বিঃ সহ তেবাং যোজনং সপিগুনং কুর্য্যঃ, তত্র অতিগ্রহীতাদীনামোরসদে—তৎপিতৃপিতামহ-প্রপিতামহাত্ৰয়ঃ, দত্তকদে—তৎপ্রতিগ্রহীতৃপিতামহ-প্রপিতামহাত্ৰয়ঃ, দ্বামুখায়ণদে—তচ্ছনকাদ্যত্ৰয়ঃ তৎপ্রতিগ্রহীতাদয়ত্ৰয় ইতি বট্;—এবঞ্চ দত্তকস্য স্বকর্তৃকে পার্শ্বগে যোবাং দেবতাত্বং স্বপুত্রকর্তৃকে সপিগৌকরণেইপি তেবামেব তথাত্মমিতি জ্ঞাপিতং। দত্তকস্য পুত্রাত্ম দত্তকসপিগৌকরণং তৎপ্রতিগ্রহীতাত্মপিতৃগাম্ ত্ৰয়গাম্ মথো দ্বাত্যাঞ্চ সহ কুর্য্যঃ এবঞ্চ দত্তকস্য পৌত্রা দত্তকপ্রতিগ্রহীতৃত্যাম্ গ্রহীতুঃ পিতৃগাম্ ত্ৰয়গাম্ মথো একেন গ্রহীতুঃ পিত্রেতি ব্যবস্তেন চ বমং সহ তৎসপিগুনং কুর্য্যঃ। চতুর্থপুরুষে ক্ষেদমিতি’।—দ. চ. পৃ. ২৩, ২৪।

বহু ব্রহ্মগৌতমীয়ম্—‘সগোত্রেষু কৃতা যে স্যুর্দিক্রীতাদয়ঃ সুভাঃ। বিধিনা গোত্রতাং যান্তি ন সাপিগুং বিধীয়তে’॥—সগোত্রেষু মথো কৃতা অপি দত্তকাদয়ো বিধিটনব গোত্রং তজ্জন্তে, পরন্তু তেষু সাপিগুং নোৎপদ্যতে, স্বগোত্রেইপি সাপিগু-নুৎপত্তৌ পরগোত্রেষু সুভরাং সাপিগুানুৎপত্তিরিতি’।—তত্ পুত্রাণ্ডরবৎ সাপ্তপৌরুষ সাপিগু-প্রসক্তৌ নিবেদকঃ সাপিগুগ্রন্থক দশাহাশৌচাদি প্রতিবেদকঃ, নতু সামান্যতঃ সাপিগু-নিবেদকঃ,—উক্ত বচনজাত্যং।—দ. চ. পৃ. ২৫।

৫৬) যত্র যত্র তুজিপৌরুষিকসাপিগুয়ুক্তং তত্রতত্র তৎ সপিগৌকরণে জ্ঞেয়ং, নত্বাহে ইপি,—যতস্তত্র জনককুলবৎ গ্রহীতৃপক্ষেইপি সাপ্তপৌরুষ সাপিগুং, এবং জননীকুলবৎ গ্রহীত্রীকুলেইপি পাঞ্চপৌরুষসপিগুং।

বিবাহে তদন্তং সাপিগুয়ুগুজ্ঞাতে, কিন্তু সর্বসাধারণ পরিভাষিত পিতৃপক্ষে সাপ্তপৌরুষৎ মাতামহপক্ষে পাঞ্চপৌরুষকেতি ন কাপ্যনুপপত্তিঃ।—দ. চ. পৃ. ২৬।

This is the meaning of the text,—according as the deceased adoptive fathers may be sons legitimate, adopted (absolutely,) or of two fathers: as many degrees as there may be of forefathers, three or six, with so many, let sons given, and the rest, associate them;—that is, connect by admixture of funeral cakes.—Of the cases in question, where the adoptive fathers are real legitimate sons (the forefathers with whom their association is to be made,) are three, viz. the father, paternal grandfather, and great grandfather; where sons adopted absolutely, three, viz. their adoptive father, grandfather, and great grandfather; and where sons of two fathers, six, viz. their natural father and the other two, and their adoptive father and the other two. And thus it is intimated that those, who are the revered objects, contemplated at a *pārcana* rite, performed by the adopted son himself, are the same at the *sapindikarna* ceremony also, celebrated, for the adopted son, by his own son: and the sons of an adopted son, should perform his *sapindikarna*, with his adopter and two out of the three forefathers of this latter. And in the same manner, the grandsons of the adopted son should perform the same—that is, the association of their own fathers,—by admixture of funeral cakes with (for '*sama*' is used by *Kārshnājini*, in the sense of this preposition,) the adopted son, the adopter, and one out of the three forefathers of that person, viz. the father of the adopter. The fourth degree is excluded.—D. Ch. Sect. III. § 20, 12.

“The sons given, purchased, and the rest, who are adopted from those of his own general family, by observance of forms acquire introduction into the family (of the adopter).—But the relation of *sapinda*, is not included.” The meaning is—sons given, and the rest, though adopted from those of his own general family, by the observance of forms only, participate in the family (of the adopter.) But the relation of *sapinda* is not established in them: and such relation not obtaining in those belonging to the same general family, of course it cannot subsist in those of a different general family. As for this text of *Vṛiddha Gautama*, it is prohibitory of the relation of *sapinda* extending to seven degrees, which might be inferred from analogy to the real legitimate son: or, it bars the impurity for ten days, and so forth, arising from the relation of *sapinda*.—But, it does not prohibit totally such relation, on account of the several texts, before cited—D. Ch. Sect. III. § 26.

561. But wherever the relation of *sapinda* is said to extend to three degrees, there the same must be understood to be applicable to the ceremony of *sapindikarna*, and not to marriage, in which such relation extends to the seventh degree in the family of the adoptive father, as well as in that of the natural father, and to the fifth degree in the family of the adoptive mother, as well as in that of the natural mother. Vyavasthā.

The relation of *sapinda* in question does not apply to marriage, but is an universal relation, of that denomination, predefined as extending to the seventh degree in the line of the father, and to the fifth in that of the maternal grandfather.—Thus there is no inconsistency.—D. Ch. Sect. IV. § 9. Authority.

দ্বিতীয় প্রকরণ—অশৌচ-বিষয়ক

- ব্যবস্থা। ৫৬২ শুদ্ধ দত্তকের জনককুলে পরম্পর
অশৌচ নাই।—দ. চ. পৃ. ২৫।
- প্রমাণ। যেহেতু গোত্র ও পিণ্ড নিরুক্তি হওয়াতে অশৌচ
নিরুক্তি এই অর্থ সিদ্ধ।—ঐ।
- ব্যবস্থা। ৫৬৩ স্বগোত্র হইতে নীত দত্তকের জনক-
কুলেও পরম্পর তিন দিন অশৌচ।
- প্রমাণ। 'তিমগোত্র বা স্বগোত্র হইতে যে নীত ও ইচ্ছাতে
সংস্কার কৃত জননে ও মরণে তাহার তিন দিন
অশৌচ বিহিত'। তথা,—'ঔরস বর্জিয়া সর্ষ বর্ণে
ক্ষেত্রজাদি পুত্র জন্মিলে বা মরিলে সর্ষদা (অ) তিন
রাত্রি অশৌচ হয়, এই নিশ্চয়' ॥ পরাশরঃ।—দ.
চ. পৃ. ২৫, ২৬।
- (অ) 'সর্ষদা'—অর্থাৎ উপনয়নের পর-ও।—
দ. চ. পৃ. ২৬।
- এস্থলে বিধিপালনদ্বারা সগোত্রের-ও জনকগোত্র
নিরুক্তিপূরক গ্রহীতার গোত্র প্রাপ্তি হওয়াতে অস-
গোত্র দত্তকে বিশেষ না থাকায় তিন দিন অশৌ-
চই যুক্তরূপে উক্ত হইয়াছে।—দ. চ. পৃ. ২৬।
- 'যে পুত্রেরা দত্তক, স্বয়ং দত্ত, কৃত্রিম, ক্রীত ও
অপবিদ্ধ—(তাহারা সর্ষদা প্রতিপালনীয়,)—তা-
হার। তিমগোত্র পৃথক পিণ্ড ও পৃথক বংশকর উক্ত,
এবং জননে ও মরণে তিন রাত্রি অশৌচভাগি' ॥
(দ. চ. পৃ. ২৫)।—এই ব্রহ্মপুরাণ-বচনে এবং
উক্ত পরাশরবচনেও সগোত্রসপিণ্ডকে গ্রহণস্থলে কি
অশৌচ হইবে তাহা নির্দিষ্ট না হওয়াতে স্মৃদ্ধর্শি
স্মার্তেরা ঐস্থলে পূর্ণাশৌচই* ব্যবস্থা করেন।
- অন্যো সামান্যতঃ তিন দিন অশৌচই কহেন।
- ৫৬২ শুদ্ধ দত্তকস্ত জনককুলে পরম্পরম-
শৌচং নাস্ত্যেব।—দ. চ. পৃ. ২৫।
- গোত্রপিণ্ডনিরুক্ত্য অশৌচনিরুক্তেরর্থসিদ্ধত্বাৎ।
—ঐ।
- উপর্যুক্তা ব্যবস্থা তু তিমগোত্রগ্রহীত্ববিষয়িকা
এব, তেন—
- ৫৬৩ স্বগোত্রাদ্ গ্রহীত দত্তকস্ত জনককুলে-
ইপি পরম্পরং ত্রাহাশৌচমন্ত।
- তত্ত্ব জনককুলস্য গ্রহীতগোত্রবাদেব।
- ৫৬৪ দত্তকস্ত গ্রহীতকুলে পরম্পরং ত্রাহা-
শৌচ।
- 'তিমগোত্রঃ স্বগোত্রো বা নীতঃ সংস্কৃত্য চেচ্ছায়া।
জনেন মরণে ভস্য ত্রাহাশৌচং বিধীয়তে'। তথা,—
'ঔরসং বর্জয়িত্বা চ সর্ষবর্ণেষু সর্ষদা (অ)। ক্ষেত্র-
জাদিষু পুত্রেষু জাতেষু চ মৃতেষু চ। অশৌচন্ত
ত্রিরাত্রং স্যাৎ সমানমিতি নিশ্চয়ঃ' ॥ পরাশরঃ।—
দ. চ. পৃ. ২৫, ২৬।
- (অ) 'সর্ষদা'—উপনয়নানন্তরমপি।—দ. চ.
পৃ. ২৬।
- অত্র সগোত্রস্যাপি বিধিনা জনকগোত্রবিচ্ছিত্তি-
পূরকগ্রহীতগোত্র প্রাপ্তাবসগোত্র দত্তকাবিশেষাৎ
ত্রাহাশৌচমুক্তং যুক্তমেব।—দ. চ. পৃ. ২৬।
- 'দত্তকস্ত স্বয়ন্দত্তঃ কৃত্রিমঃ ক্রীত এব চ। অপবি-
দ্ধাশ্চ—যে পুত্রা ভরণীয়াঃ সৈদবতে'।—তিমগোত্রাঃ
পৃথকপিণ্ডাঃ পৃথকবংশকরাঃ স্মৃতাঃ। জননমরণে
চৈব ত্রাহাশৌচস্য ভাগিনঃ'। (দ. চ. পৃ. ২৫) ॥
—ইতিব্রহ্মপুরাণবচনে উক্তপরাশরবচনইপি স-
গোত্রসপিণ্ডগ্রহণস্থলে ভদশৌচপরিমাণস্য ন নি-
র্দিষ্টত্বেন স্মৃদ্ধর্শিস্মার্তেইব পূর্ণাশৌচমেব* ব্যব-
স্থাপিতং।
- অন্যোক্ত সামান্যতঃ ত্রাহাশৌচইবোক্তং।

* পূর্ণাশৌচ কথা—'স্বযেতু বিপ্রোদশাহেন স্বাহাশাহেন তুদিশঃ। টবশ্যঃ পকদশাহেন শূত্রোমাসেন স্বযতি'।—
অর্থাৎ ব্রাহ্মণের দশ দিবস পরে কৃত্রিমের স্বাহাশ দিবস পরে টবশ্যের পকদশ দিবস পরে ও শূত্রের একমাস পরে শুভি
হয় বা অশৌচ যায়।—শুদ্ধিত্ত্ব।

+ প্রথম মতই শাস্ত্রের মর্ম্মানুসৃত বোধ হইতেছে, কেননা সগোত্র সপিণ্ড দত্তকের যদি সামান্য দত্তকের ন্যায় সর্ষ-

CLAUSE SECOND—ON IMPURITY.

562. There is no reciprocal impurity of the absolute adopted son, in the family of his natural father.—D. Ch. Sect. IV. § 1. Vyavasthá.

For, relation to his family, and the presentation of the oblations being barred, the extinction of uncleanness is an obvious consequence.—*Ibid.* Authority.

The above Vyavasthá, however, relates to a son adopted from a different *gotra* (race or general family.) Consequently,—

563. Where a son is adopted from the adopter's own *gotra*, there exists reciprocal impurity, for three days, between such adopted son and those belonging to the *gotra* of his natural father. Vyavasthá.

This, nevertheless, is on account of the family of the natural father belonging to the *gotra* of the adopter.

564. There is reciprocal impurity for three days between the adopted and his adopter's family. Vyavasthá

"On occasions of birth and death, impurity for three days is ordained for him, who, whether of a different, or of the same, general family, by the will (of the adopter) is initiated and adopted."—So also, excepting the legitimate son, on the death and birth of the son of the wife, and the rest, a general impurity, lasting three nights, always (a) takes place in every tribe: this is a settled point."—*Paráśara*, D. Ch. Sect. IV. § 3, 4. Authority.

(a) 'Always'] Subsequent even to the investiture of the characteristic thread.—*Ibid.* § 5.

As the relation of one, though of the same general family, to the family of his adoptive father, is attained through the observance of form, after the previous extinction of relation to the family of his natural father; there is no distinction between an adopted son of a different general family, (and one of the same.) Therefore, the uncleanness for three days, propounded in the text in question (indifferently for either,) is even proper.—D. Ch. Sect. VI. § 5. Remark.

"The son given, the son self-given, the son made, as well also the son purchased, and the deserted son, who are always to be cherished, belong to a different family, present distinct oblations and perpetuate a different lineage, and, on occasions of birth and death, become impure for three days." (D. Ch. Sect. IV. § 4.) By this text of *Brahma-purāna*, as well as by the text of *Paráśara*, cited, the extent of impurity in the case of a son being adopted from one's own race and *sapinda* relations, not having been defined, sagacious lawyers hold that impurity, in that case, is to extend to the full period.*

Others, however, do, in a general way, declare that impurity, in that case also, should be for three days†.

* The full period of impurity is, as ordained in the following text:—A *Bráhmāna* becomes free from impurity after ten days, a *Kshatriya* after twelve days, a *Voishya* after fifteen days, and a *Shúdra* after one month.

† The first opinion seems to be consistent with the intent of the law, because if an adopted son, received from one's own *gotra* and from amongst his *sapindas*, remain also impure for three days, then

ব্যবহা ।

৫৬৫ যে মরিলে বা জন্মিলে দন্তকের যে অশৌচ দন্তক মরিলে তাহার সেই অশৌচ, দন্তকের পুত্রাদির-ও ঐ রূপ । তৎ সংক্ষেপ বখা,—দন্তকের সন্ততিদের ও জনককুলের জননে বা মরণে পরস্পর অশৌচ নাই । দন্তকের পুত্র পৌত্রদের জননে বা মরণে প্রতিগ্রহীতার ও তৎপিতৃপিতামহের তিন রাত্রি অশৌচ, ইহাদের মরণে ও ইহাদের পুত্রাদির জননে বা মরণে দন্তকের সন্ততির-ও ঐ অশৌচ । গ্রহীতার অপিতামহাদি দশম পুরুষ পর্য্যন্ত সকুল্যের মরণে ও তৎ-সন্ততিদের জননে বা মরণে এক দিন অশৌচ, সমানোদক ও সগোত্রের যথা সম্ভব জননে বা মরণে স্নানমাত্রে শুদ্ধি । উভয় পক্ষীয় নারীদিগের অশৌচ তত্তৎ পুরুষীয় পুংবৎ ।

ব্যবহা ।

৫৬৬ দ্বামুখ্যায়ণের উভয় কূলে অশৌচ হওয়াতে, জনককূলে ঔরসবৎ পূর্ণাশৌচ, গ্রহীতার কূলে দন্তকের ন্যায় অশৌচই ।

৫৬৫ দন্তকস্ত যন্মরণে জননে বা বদশৌচঃ তন্মরণে তস্তাপি তৎ, এবমেব দন্তকস্ত পুত্রা-দীনাং । তন্মরণং সংক্ষেপঃ—দন্তকস্ত সন্ত-তীনাং জনককুলস্ত চ পরস্পরং জননে মরণে বা নাশৌচঃ । দন্তকস্ত পুত্রপৌত্রাণাং জননে মরণে বা প্রতিগ্রহীতৃ তৎপিতৃপি-তামহানাং ত্রিরাত্রমশৌচঃ, তেষাং মরণে তৎ পুত্রাদীনাং জননে মরণে বা দন্তক তৎসন্ত-তীনাঞ্চ তদেবাশৌচঃ । প্রতিগ্রহীতুঃ অ-পিতামহ অভূতীনাং সকুল্যানাং দশম পুরুষ পর্য্যাস্তানাং মরণে তৎসন্ততীনাঞ্চ জননে মরণে বা একাশৌচঃ,* সোদকসগোত্রয়োঃ যথা-সম্ভব জননে মরণে বা স্নানমাত্রেন শুদ্ধিঃ । উভয় পক্ষীয় নারীণামশৌচঃ তত্তৎসমপুরু-ষীয় পুংবদেব ।

৫৬৬ দ্বামুখ্যায়ণস্তোভয়দ্বৈবাশৌচাৎ—জনককূলে ঔরসবৎ পূর্ণাশৌচঃ, গ্রহীতৃকূলে দন্তকবদশৌচমেব ।

তৃতীয় প্রকরণ।—প্রাজ্ঞাদি বিষয়ক ।

দন্তক ঔরসের প্রতিনিধি এবং ঔরসের কর্ম-করণে অধিকারী হওয়াতে সে ঔরসের করণীয় প্রাজ্ঞ করিবে এই সিদ্ধ, যেহেতু প্রতিগ্রহীতার গোত্র, বেদ-শাখা, কুল-দেবতা ও কুল-ধর্ম সম্বন্ধরূপ প্রতি-গ্রহীতার গোত্রীয় ব্যক্তি প্রভৃতির সহিত অবিশেষে সম্বন্ধ হয় ।

দন্তকসৌরসপ্রতিনিধিতয়া ঔরসকার্যকর্তৃত্বেন ঔরসকর্তৃক প্রাজ্ঞকর্তৃত্বমেব সিদ্ধান্তি, প্রতিগ্রহীতৃ-গোত্রশাখাকুলদেবতাকুলধর্মাবয়বং প্রতিগ্রহীতৃ-গোত্রাদাবয়বিশেষাং ।

ব্যবহা ।

৫৬৭ গ্রহীতার অশেষ্তিক্রিয়া আদ্যাদি সপিণ্ডীকরণ পর্য্যন্ত ষোড়শপ্রাজ্ঞ এবং একো-দ্ধিক পাক্ষণ ও তর্পণাদি দন্তকের করণীয় ।

৫৬৭ গ্রহীতুরশেষ্তিক্রিয়াদ্যাদিসপিণ্ডান্ত ষো-ড়শপ্রাজ্ঞানি একোদ্ধিকপাক্ষণতর্পণাদীনি চ দন্তকস্ত কর্তব্যানি† ।

ন্যাতঃ তিন দিন অশৌচ হয় তবে অন্য দন্তক হইতে তাহার বিশেষ কি হইল । এতাবত। যেমত গ্রহণে ইমকট্যাক্ষত্ব প্রাপ্ত বলিয়া তাহাকে অন্য হইতে বিশেষ করা হইয়াছে তেমতি অশৌচ বিষয়ে-ও তাহাকে অন্যান্যপেকা বিশেষ কর্তব্য । অপিত—প্রতিগ্রহীতৃমরণে দন্তকস্য বখাশৌচঃ ন ঘটতে, সপিতৃসগোত্রয়োর্মিলিতমোরতাবাৎ* অর্থাৎ সপিতৃতা ও স-গোত্রতা মিলিত না হওয়ার প্রতিগ্রহীতার মরণে দন্তকের দশ দিবস অশৌচ ঘটেনা ।—দন্তকনীমাংসাকারকর্তৃক এমত উক্ত হওয়াতে তন্মতে সপিও সগোত্র দন্তক হইলে তাহার দশ দিবস অশৌচই প্রতীত হইতেছে । ব্রতব্য—দ. দী. পৃ. ১১২ ।

• দন্তক নীমাংসায় ১১২, ও ১১৩ পৃষ্ঠায় দ্রুত মরীচি বচন ও তথ্যার্থ্য্য ব্রতব্য । † দ. দ. দী. পৃ. ১০ ।

‡ ব্রতব্য—এস্টে. দি. ল. বা. ১, পৃ. ৮৫ । ব্য. দ. পৃ. ১০২, নোট ।

565. For as many days as impurity is contracted by a *dattaka* or given son on the death of a particular person, for so many days does that particular person contract impurity on the death of the *dattaka*: such is also the case with the *dattaka's* son, grandson, and the rest. So this is the sum of it:—the offspring of a *dattaka* and the family of his natural father contract no impurity on the birth and death of each other. The adopter, his father, and paternal grandfather contract impurity for three days on the death of the *dattaka*, and on the birth and death of his son, son's son, and the rest: so also do the *dattaka* and the rest on the death of those ancestors, and on the birth and death of their offspring. There is impurity for one day on the death of the *sakulyast* from the adopter's paternal great grandfather to the ten degrees* ascendant, and on the birth and death of their offspring: the impurity contracted on the birth and death (as the case may be,) of the *samnodakast* and *swa-gotrast* is removed immediately after bathing. The females of both sides contract impurity for the same period as the males in the same degree of affinity.

Vyavastha.

566. The *duryāmushyāyana* contracts impurity in both families:—his impurity extends to the full period on the birth and death of a member of the family of his natural father; and for three days on the birth and death of one belonging to the family of his adopter.

Vyavastha.

CLAUSE THREE—ON SRA'DDHAT, &c.

The adopted son, as substitute for the real legitimate son, being the agent of rites performed by a legitimate son, it follows that he is performer of funeral repasts, the objects of which are the manes, in honor of whom a legitimate son performs such repasts. For:—without difference, relation to the father and other sires of the adopter obtains, in the same manner as relation to the general family, the *śākhā* (or branch of the *veda*,) the family-deity, and family-rules, of that person.—D. Mīm. Sect. VI. § 53.

567. The adopted son is to perform the adopter's funeral obsequies, the sixteen *śrāddhas*† commencing with the first and ending with the *sapindi-karana*‡, the *ekoddishta*§ *śrāddha*, and the *pārvana*|| *śrāddha*, &c.

Vyavastha.

what is the difference between him and another *dattaka*: consequently, it is proper to distinguish him from other *dattakas* in respect of impurity, in the same manner as, by reason of propinquity, he is preferred to others in respect of adoption. Besides, from the following dictum of the author of the *Dattaka-Mīmāṃsā*:—'On the death of the adopter, the uncleanness of the adopted son, for ten days, is not fit, since the (general) relation of *sapinda*, and connection by identity of family, associated together, are wanting in him: (D. Mīm. Sect. VIII § 12,) it appears that, in his opinion, a son adopted from one's own *gotra* and *sapinda* is to contract impurity for the full period.

* See the text of *Mericki* and the interpretation thereof in D. Mīm. Sect. VIII. § 7, et seq.

† See ante, pp. 232—239; 704 & 710, Notes.

‡ *Śrāddha* is an offering made to the manes of a deceased ancestor or other person at appointed times.

§ *Vide infra*, p. 1028, Note. ¶ An offering made to a single ancestor or deceased person.

|| See ante, p. 25, Note.

অর্থ। আদ্য, ভূর্ণন, ঐতিহাসিক বাহাদি ও বাসনভীর্ণন
অর্থঃ বৎসরকণ নিমিত্তে অশুদ্ধ ব্যক্তি বস্তু বাহুক
জাহুক পুত্র করিবে* ।—দ. চ. পৃ. ২০ ।

ব্যবহা। ৫৬৮ পরন্তু এইতঃ সপিণ্ডীকরণান্ত বো-
কশ আদ্য ঔরস থাকিতে পূর্বে গৃহীত হই-
লেও দত্তকের অধিকার নাই ।—দ. চ. পৃ. ২০ ।

অর্থ। বেহেতু—‘ঔরস পুত্র জন্মিলে তাহাদের মধ্যে
জ্যেষ্ঠতা নাই’—এই বচনদ্বারা দেবলকর্তৃক জ্যেষ্ঠত্ব
প্রতিষিদ্ধ, এবং—‘ইহাদের মধ্যে পর পর পিণ্ডদাতা
ও অংশহর্তা’—এই বাস্তবল্যতা বচনেও বটে । এ ।

ব্যবহা। ৫৬৯ কয়্যাহে দত্তক একোদ্বিষ্ট করিতে
পারে, পার্শ্বগ করিতে পারে না ।

অর্থ। ১০ কিন্তু কয়্যাহে বিশেষ আছে, যথা জাতু-
কর্ণ কহেন—‘প্রতিবৎসর ঔরস ও ক্ষেত্রজ পার্শ্বগ
করিবে, অন্য দশ পুত্র একোদ্বিষ্ট করিবে’ । অন্য
দশ—দত্তকাদি । দ. চ. পৃ. ২১ ।

” ১০ তথা পরাশর—‘ঔরস পুত্র হুত পি-
তার ত্রিপৌরুষিক প্রাজ্ঞ করিবে,—অনেকগোত্র (ই)
• পুত্রেরা কয়্যাহে সর্বত্র একোদ্বিষ্ট করিবে ।—দ.
চ. পৃ. ২১ ।

(ই) অনেক-গোত্র—অর্থাৎ দ্বিগোত্র । এ ।

ব্যবহা। ৫৭০ এইতীর আত্মাদি-ও দত্তক ক-
• রিবে* ।

কারণ। কেনন। গ্রহীতী-ই তাহার মাতা ।

অর্থ। শুদ্ধ দত্তক প্রতি গ্রহীতী মাতার পিতাদির পিণ্ড-
দান করিবে, কারণ সে কেবল ঐ মাতারই প্রাজ্ঞ
করিতে অধিকারী ।—দ. চ. পৃ. ২২ ।

অর্থ। ৫৭১ দ্ব্যামুখ্যারণে জনকজননীপক্ষে ঔরস-
বৎ এইতীর পক্ষে দত্তকবৎ প্রাজ্ঞাদি করিবে ।

কারণ। বেহেতু জনকজননীপক্ষে তাহার ঔরসদ্ব ব্যয়
নাই, ও গ্রহীতার পক্ষে কেবল দত্তকদ্ব বই হয় নাই ।

ব্যবহা। ৫৭২ যদি প্রথমে এইতীর হুত্ব হয় তবে
(প্রথমে) তাহাকে পিণ্ডদান করিবে, যদি
জনক (প্রথমে) মরে তবে জনকের প্রাজ্ঞ

অর্থ। হুতঃ কার্য্য বাহুক জাহুক এবং হুতঃ
পিণ্ডদাতক জিহাহেতেন্দ্রাদিনাবীর্ণনার ৩০ —
হুতঃ ।

৫৬৮ পরন্তু এইতঃ সপিণ্ডীকরণান্তবোধন
আছে দত্তকত্ব পূর্বাগৃহীতযেহপি সন্তোীরনে
সাপিকারঃ ।—দ. চ. পৃ. ২০ ।

‘ঔরসে পুনরুৎপাদে তেহু ত্জ্যেষ্ঠাং ন বিদ্যাতে’—
ইতি দেবলেন জ্যেষ্ঠত্বপ্রতিবোধঃ । ‘পিণ্ডদাতা-
সহস্রটম্বাৎ পূর্বাভাবে পব.পর’ ইতি বাস্তবল্য-
বচনামাচ্চ । এ ।

৫৬৯ কয়্যাহে তু দত্তক একোদ্বিষ্টংকর্তু-
মর্হতি, ন তু পার্শ্বগং ।

কয়্যাহে তু বিশেষো যথা জাতুকর্ণঃ । ‘ঔরসক্ষে-
ত্রজো পুত্রো বিধিনা পার্শ্বগেন তু । প্রত্যাক্ষমিতরে
কুর্বারেকোদ্বিষ্টং হুতাদশ ॥ ইতরেদশ—দত্তকা-
দয়ঃ । দ. চ. পৃ. ২০, ২১ ।

তথা পরাশরঃ—‘পিণ্ডগুণতয়া দেবদ্যমোরসয়া
ত্রিপৌরুষং । সর্বজ্ঞানেকগোত্রাণামেকোদ্বিষ্টং (ই)
কয়্যেইহনি’ ।—দ. চ. পৃ. ২১ ।

(ই) ‘অনেকগোত্রাণাং—দ্বিগোত্রাণাং’ । এ ।

৫৭০ এইতীয়াঃ প্রাজ্ঞাদিকমপি দত্তকত্ব
কর্তব্যং* ।

তস্যা এব ভগ্নাতৃত্বাৎ ।

শুদ্ধ দত্তকস্য তু প্রতিগ্রহীত্যা এব মাতুঃ পিতা-
দিপিণ্ডদানং তস্যা ভগ্নাতৃত্বধারকত্বাদিতি ।—দ.
চ. পৃ. ২২ ।

৫৭১ দ্ব্যামুখ্যারণে জনকজননীপক্ষে ঔরস-
বৎ এইতীপক্ষে দত্তকবৎ প্রাজ্ঞাদিকং কুর্বাৎ ।

তস্য জনকজননীপক্ষে ঔরসদ্ব্যমানপগমাৎ
এহীতুঃ পক্ষে তু কেবলং দত্তকত্বাচ্চ ।

৫৭২ যদি তু এইতী প্রথমং হুতত্বা
তর্নৈ দৈব্যাৎ, অথ যদি জনকত্বা জনকার,

* হুতব্য—দ্য. ক. পৃ. ৮৭২, ৮৭৩ ।

+ হুতব্য—দ্য. ক. পৃ. ৮৭৩ ।

‡ সে (অর্থাৎ দত্তক) গ্রহীতী মাতার-ও ঔরস পুত্রবরণ এবং তাহার পিতৃপুত্রবরা তাহার মাতামহকুল করেন
সহস্রাণ্ডের দিনপালিত চতুর্থ হেতু ।

A son of any description must be anxiously adopted, by a man destitute of male issue, for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites, and for the celebrity of his name.*—*Mānu*.

Authority

568. But, although the son given be first adopted, yet the legitimate son, existing, he is not competent to officiate in the sixteen funeral repasts (*śrāddhas*) ending with the *sapindi-karma*.—D. Ch. Sect. III. § 1.

Vyavasthā.

For, his superiority in rank is barred by *Devala* (who says:) "A real legitimate son being subsequently born, superiority of rank from age does not vest in them." And a text of *Jāgnyasalkya* recites: "Amongst these, the next in order is heir, and presents funeral oblations, on failure of the preceding."†—*Ibid*.

Authority

569. But, on the anniversary of the day of death, the *dattaka* can perform only the *ekodishtha śrāddha*, and not the *pārvana*.

Vyavasthā.

I. Thus *Jātūkarma*: "Annually (*pratyābda*) let the son of the wife, and legitimate son, perform (obsequies) according to the *pārvana* form; the other ten sons should perform a rite dedicated to a single person." "The other ten."—The son given, and the rest.—D. Ch. Sect. III. § 2.

Authority.

II. *Parīśara* likewise.—" (A funeral repast,) by the legitimate son, for a father, who has departed this life, on all occasions is in honor of three ancestors that, by those belonging to more than one family, (*aneka-gotra* (1)) is consecrated to a single ancestor, on the anniversary of the day of death.—*Ibid*. § 5. •

(1) 'By those belonging to more than one family.'—Meaning those belonging to two families.—*Ibid*. § 5.

570. The given son is to perform also the *śrāddha*, &c., of his adoptive mother ‡ For, she alone is the mother of such son.

Vyavasthā.

But, the absolutely adopted son presents oblations to the father, and the other ancestors, of his adoptive mother only; for he is capable of performing the funeral rites of that mother only.—D. Ch. Sect. III. § 17.

Authority.

571. A *dwyāmushyāyāna* is to perform the *śrāddha* and other rites, as a legitimately begotten son, in honor of his natural parents, their ancestors and relations, and, as a given son, in honor of his adoptive parents, their ancestors and relations.

Vyavasthā.

His rights and claims to the families of his natural parents being still the same as before, and those to the families of his adoptive parents being only as of a son given.

Remark.

572. But if the adoptive father died first, (the son) should present the oblation (first) to him; if the natural father, then to the natural father; should both

Vyavasthā.

* See ante, pp. 820,

† See ante, p. 842.

‡ He (the adopted son) likewise represents the real legitimate son, in relationship to his adoptive mother, whose ancestry are his natural grandsires.—Sutherland's Synopsis, HEAD FOURTH.

করিবে, যদি উভয়ে (এককালীন) মরে তবে
অগ্নে জনকের পক্ষাৎ গ্রহীতার আত্ম ক-
রিবে।—দ. চ. পৃ. ২২।

ব্যবস্থা। ৫৭৩ এবং গ্রহীতার বেদে যে শাখাবলম্বী
তৎশাখীর কর্ম সকল-ও দত্তকের কর্তব্য।

অন্য। 'বেদের অন্য শাখাবলম্বী হইতে উৎপন্ন দত্তক
পুত্র (গ্রহীতার) নিজগোত্রে ও নিজশাখাবিহিত
বিধ্যানুসারে উপনয়ন গ্রাপ্ত হইলে (গ্রহীতার) নিজ
শাখাভাগী হয়' (বশিষ্ঠ)।—বে কর্ম গ্রহীতার বেদ-
শাখাবিহিত সেই কর্মকারী—'গ্রহীতার নিজ শা-
খাভাগী'—ইহার অর্থ এই যে গ্রহীতার শাখাবিহিত
কর্ম দত্তকের কর্তব্য।—দ. মী. পৃ. ১৫।

ব্যবস্থা। ৫৭৪ গ্রহীতার সপিণ্ডীকরণে দত্তক ও
গ্রহীতার পিতৃপিতামহ ও অপিতামহের সহিত
সপিণ্ডন (অর্থাৎ যোজন) করিবে।

অন্য। বে বধন বাহার সপিণ্ডীকরণ করে, সে তাহার
পিতাদি তিন পুরুষের সহিত করে, চতুর্থ পুরুষে
বিরাম এই সিদ্ধান্ত। 'তদারভ সিদ্ধ হইলে, তা-
হার (আচার) আরভ নিয়মের নিমিত্তে হয়'—এই
মানে ইহা। (উরসকৃত পার্শ্বণে বাহারা লেপ
পাইভেন দত্তককৃত পার্শ্বণে সেই) লেপ ভাগিদগের
লেপে নিরাস হেতু সপিণ্ডসংঘিক ব্যবহেদার্থে।
সেই নিমিত্তই কহিয়াছেন 'সেই হেতু এই (অর্থাৎ)
এই সপিণ্ডতা (ঐকপুরুষিক*)'। তথাচ—'ব্রহ্ম
অপিতামহাদি লেপভাগি, পিতাশ্রুতি করিয়া
(তিন পুরুষ) পিণ্ডভাগি। পিণ্ডদাতা তাহাদের
সপ্তম, সপিণ্ডতা সাপ্তপৌরবিক"†—এই মংসা পু-
রাণোক্ত যে সাপ্তপৌরবিক সামান্য সপিণ্ডতা এই
বিশেষ বিধান তাহার বাধক।—দ. চ. পৃ. ২৪।

ব্যবস্থা। ৫৭৫ গ্রহীতা দ্ব্যনুব্যারণ হইলে উভয়-
পক্ষীয় পিতৃপিতামহ অপিতামহের সহিত তা-
হার সপিণ্ডীকরণ করিবে।

অন্য। বস্তু পিতৃবর্ষ থাকেন, দত্তকাদি স্বকীয় পিতা-
দির সহিত তাহাদের সপিণ্ডীকরণ করিবে। তৎ-

ব্রাহ্মণী তদানো জনকায় পশ্চাদ্গ্রহীত
দদ্যাৎ।—দ. চ. পৃ. ২২।

৫৭৩ গ্রহীতুঃ শাখাবিহিত কর্মাদি
দত্তকস্ত কার্যাদি।

'অন্যশাখোক্তবোদন্তঃ পুত্রশ্রেষ্টবোপনারিভঃ।
যগোত্রেণ শাখাযুক্ত বিধিনা ন শাখাযুক্তক্' (ইতি
বশিষ্ঠঃ) ॥ অন্য প্রতিগ্রহীতুঃ শাখা বস্মিন্ কর্মাদি
তৎশাখাৎ কর্ম তত্ত্বজ্ঞতীতি শাখাভাগিতি, প্রতি-
গ্রহীতুশাখীরমের কর্ম তেন কর্তব্যমিচ্ছার্থঃ।—দ.
মী. পৃ. ১৫।

৫৭৪ গ্রহীতুঃ সপিণ্ডীকরণে দত্তকসহ
পিতৃপিতামহ অপিতামহৈঃ সহ তৎ সপিণ্ডনং
যোজনং কুর্যাৎ।

বো বদা বৎসপিণ্ডীকরোতি ন তৎপিজাদিভি-
ত্রিতিরেক করোতীতি, চতুর্থে বিরামঃ সিদ্ধ এবোতি
—'তদারভঃ সিদ্ধে সত্যারভো নিরমায়'—ইতি
ন্যায়েন লেপিনাৎ লেপনিরাসেন সপিণ্ড্যব্যবহে-
দার্থঃ। তদেবাহ তন্মাদেবেতি।—এবা সপি-
ণ্ডতা*। তথাচ 'লেপভাজস্চতুর্থাভ্যাং পিতাদ্যাঃ
পিণ্ডভাগিনঃ। পিণ্ডমঃ সপ্তমন্তেভ্যাং সপিণ্ডাৎ
সাপ্তপৌরবিক"† ইতি মংসাপুরাণোক্ত সাপ্তপৌরব
সপিণ্ডাস্য স্যমান্যস্যানেন বিশেষণে বাধ এব।—
দ. চ. পৃ. ২৪।

৫৭৫ গ্রহীতুর্দ্ব্যনুব্যারণে তত্ত্বজ্ঞপক্ষীয়
পিতৃপিতামহ অপিতামহৈঃ সহ তৎ সপি-
ণ্ডনং কার্যৎ।

ব্যবস্থাঃ পিতৃবর্ষাঃ দ্ব্যনুব্যারণে তত্ত্বজ্ঞপক্ষীয়
পিতাদ্যাঃ যোজনং কুর্যাৎ স্বকীয় পিতৃভিঃ সহ।

have died (at once,) then let him present first to the natural father, and last to the adoptive.—D. Ch. Sect. III. § 14.

572. The *dattaka* son is also to perform the (other) acts or duties prescribed in the (particular) branch of the *Veda* followed by his adopter. Vyavastha.

"Sprung from one following a different *śākhā* (or branch of the *Vedas*,) the given son, even when invested with the characteristic thread, under the family name of (the man) himself, according to the form prescribed by his peculiar *śākhā*, becomes participant of the duties of such *śākhā* (*sau-śākhā-bhāt*)."—*Āśhishika*. That duty, in which his peculiar (that is, the adopter's) *śākhā* prevails, is a duty of such *śākhā*; in this he shares, or is participant, &c." Such rite only as is prescribed by the *śākhā* of the adopter must be performed by him. This is the meaning.—D. Mīm. Sect. VI. § 49. Authority.

573. In performing the *sapindi-karana** of his adoptive father, the adopted son must connect him by admixture of funeral cakes, (that is,) associate him with his (the adopter's) father, paternal grandfather, and great grandfather. Vyavastha.

Whatever person, at any time, performs the ceremony of *sapindi-karana* for any one, he does the same with three forefathers only, of that individual;—by this (which is the meaning of what preceded the passage cited) the exclusion of the fourth degree† is established. The propounding of the same position, (by the passage in question,) in conformity with the rule of logic,—“a position having been established, its re-introduction is for the sake of a peremptory rule,”—is meant to bar the relation as *sapinda* (to the adopted son,) of those, who (in the case of a real legitimate son) would have partaken of the wipings of the oblations; by reason of their being precluded therefrom (in the present case.) The author declares this very position (in subjoining) ‘this’: that is, ‘this relation of *sapinda*’ (extends to the third degree.†) And thus the general relation of *sapinda*, extending to the seventh degree, which is propounded in the *Matsya-purāṇa*, in the text subjoined, is barred by the special rule in question.—“The fourth and the rest in ascent are the partakers of wipings, the father and the others participate in oblations of food, the seventh presents the same.—The relation, by oblations of food, of these, extends to the seventh degree.”‡—D. Ch. Sect. III. § 22, 23. Authority.

574. Where the adopter himself is a *dwyāmushyāyana*, his *sapindi-karana* is to be performed with both of his (natural and adoptive)* fathers, and their fathers and grandfathers. Vyavastha.

As many degrees of forefathers as there* may be, with so many, their own forefathers, let Authority.

* *Sapindi-karana* is the rite of associating the deceased with the manes of the departed ancestors by admixture of *pinda*s, (oblation-balls, or cakes of rice, &c.) It should strictly take place on the anniversary of the day of death; but in case of the deceased leaving an only son, or no son, it may also be performed at any time within one year from the deceased's death after the performance of the fourteen monthly *śrāddhas* called *māsika*s.

† See *ante*, pp. 1017, 1019.

‡ See *ante*, pp. 283—285.

কার্যকরিত। দ্রষ্টব্য—ব. দ. পৃ. ২৩, ২৪। বা. দ. পৃ. ১০১৭, ১০১৯।

কার্যকরিত। দ্রষ্টব্য—ব. দ. পৃ. ২৩, ২৪। বা. দ. পৃ. ১০১৭, ১০১৯।

ব্যবহা। ৫৭৫ স্বামুস্বায়ণ—জনকেন সপিণ্ডীকরণে তাঁহার পিতাদি তিন পুরুষের সহিত, এবং এহীতার সপিণ্ডীকরণে তাঁহার পিতাদি তিন পুরুষের সহিত, তৎসোজন করিবে।

৫৭৫ স্বামুস্বায়ণে—জনকসপিণ্ডীকরণে জনকপিতাদিশুরুষত্রয়েণ সহ, এহীতঃ সপিণ্ডীকরণে এহীতঃ পিতাদি পুরুষত্রয়েণ সহ, তৎসোজনং কুর্য্যাৎ।

৫৭৬ এহীতা বা জনক অথবা উভয়ে স্বামুস্বায়ণ হইলে তদুভয় পক্ষীয় পিতাদি তিনপুরুষের সহিত স্বামুস্বায়ণ তৎসপিণ্ডীকরণ করিবে।

৫৭৬ এহীতুর্জনকস্ত বা উভয়োর্ব্য স্বামুস্বায়ণে তদুভয় উভয়পক্ষীয় পিতাদি ত্রিভিঃ সহ স্বামুস্বায়ণে তৎসপিণ্ডনং

প্রমাণ। 'বত পিতৃবর্গ থাকেন' ইত্যাদি কার্যকরিত বচন। দ্রষ্টব্য—ব. দ. পৃ. ১০১৭, ১০১৯।

'বাবতঃ পিতৃবর্গাঃস্বাঃ' ইত্যাহ্যত কার্যকরিত বচন। দ্রষ্টব্য—ব. দ. পৃ. ১০১৭, ১০১৯।

ব্যবহা। ৫৭৭ কিন্তু এহীতীর সপিণ্ডীকরণ তাঁহার পতির সহিতই করিবে।

৫৭৭ এহীত্যাঃ সপিণ্ডনস্ত তৎপতিনা সঠৈব কার্য্যৎ।

প্রমাণ। মাতার তৎপতির সহিত সপিণ্ডীকরণে যন্তরের এবং আর্থাযন্তরের পিও কুশধারা আবৃত করিবে। যথা গর্গ কবি কহেন—'পিতৃলোককে কুশধারা আচ্ছাদন করিয়া নারীর সপিণ্ডন কেবল পতির সহিতই করিবে, বেহেতু সে মরণান্তে পতির সহিত এক হইয়াছে'। 'চরমত্র আছতি ও ত্রতধারা পত্নী পতির সহিত একত্বাপ্রাপ্ত হওয়াতে তাহার সপিণ্ডীকরণ তৎপতির সহিতই করিবে'।—প্রাকৃতত্ব।

অত্র মাতুঃ পত্না সহ সপিণ্ডনে যন্তরার্থাযন্তরয়োঃ পিও কুশধারাদ্যো। তথাচ গর্গঃ—'পিতৃনৈকেন কর্তব্যং সপিণ্ডীকরণং ত্রিভিঃ। সাগতা হি মৃতকন্তুঃ কুশেরন্তরয়ন্ পিতৃন্'। 'যেন তত্ৰাসম্বেশায়াঃ সপিণ্ডীকরণং ত্রিভিঃ। একং ন সা গতা যন্তাৎ চরমত্ৰাহতিত্রতৈঃ'।—প্রাকৃতত্ব।

ব্যবহা। ৫৭৮ কিন্তু পিতা জীবিত থাকিলে পিতামহীর সহিত, পিতামহীও বাঁচিয়া থাকিলে প্রপিতামহীর সহিত, মাতার সপিণ্ডীকরণ করিবে।

৫৭৮ জীবতি তু পিতরি মাতুঃ সপিণ্ডীকরণং পিতামহ্যা সহ কার্য্যং, তত্ৰাপি জীবন্ত্যাং প্রপিতামহ্যা সহ।

প্রমাণ। তিনি (অর্থাৎ পিতা) থাকিলে পুত্রের পিতামহীর সহিত (মাতার সপিণ্ডীকরণ) করিবে।—'তিনি থাকিলে'—ইহা প্রার্থের অনুপযুক্ত পতির উপলক্ষণ,—অতএব 'তিনি (অর্থাৎ পিতামহীও) বাঁচিয়া থাকিলে তাঁহার স্বাণ্ডির সহিত (সপিণ্ডীকরণ) করিবে এই নিশ্চয়।—এই লম্বহারীত বচনে স্বাণ্ডি বাঁচিয়া থাকিলে তাঁহার স্বাণ্ডির সহিত (সপিণ্ডীকরণ কর্তব্য) যন্তরের সহিত নয়; কোন স্থানে তাহাও কথিত হইয়াছে।—প্রাকৃতত্ব।

তন্নিম্ন সতি মৃত্যুঃ কুর্য্যঃ পিতামহ্যা সঠৈব তু।—'তন্নিম্ন সতি' প্রাছানই তত্পুরুষলক্ষণং, অতএব 'তস্যাংকবতু জীবন্ত্যাং তস্যাঃ যন্তেতি নিশ্চয়' ইতি লম্বহারীতেন যন্তজীবনে তস্যাঃ যন্তেতুতৎ নতু যন্তরেণতি; হচিমযুক্তং।—প্রাকৃতত্ব।

sons given and the rest associate the deceased.—*Kāśhānjini*, cited in D. Ch. Sect. III. §. 19. See *ante*, pp. 1018, 1020.

575. The *duyāmushyāyana* is to perform the *sapindi-karana* of his natural father with the father, paternal grandfather, and great grandfather of such father; and that of his adopter with his three ancestors as above. Vyavasthā.

576. Where the adopter or natural father is himself a *duyāmushyāyana*, or both are so, there the *duyāmushyāyana* son is to perform the *sapindi-karana* with two sets of ancestors of such father or fathers. Vyavasthā.

As many as there may be degrees of forefathers, with so many, their own fathers, let sons given and the rest associate the deceased.—*Kāśhānjini*. See D. Ch. Sect. III, § 19; *ante*, pp. 1018, 1020. Authority.

577. The *sapindi-karana* of the adoptive mother is, however, to be performed with her husband alone. Vyavasthā.

In the performance of the mother's *sapindi-karana* with her husband, the oblation-halls or cakes, (presented to the manes) of her father-in-law and grandfather-in-law are to be covered with *kusa* grass. Thus *Garga*:—"The oblation cakes of the fathers (i. e. the grandfather and great grandfather) being covered with *kusa* grass, the *sapindi-karana* of the female (i. e. mother) is to be performed with her husband alone; since she, after death, has become one and the same person (with her husband.)" "The *sapindi-karana* of a woman is to be performed with her own husband; since her union with (the person of) her husband is effected by *charya*,* *mantra*,† *dakṣiṇ* and *vrata*‡."—*Srāddha-tatva*.

578. But if the father be alive, the mother's *sapindi-karana* is to be performed with the paternal grandmother; if she also happen to be alive, then it is to be performed with the great grandmother. Vyavasthā.

"He (the husband) being *in esse*, the sons are to perform it (the *sapindi-karana*) with the paternal grandmother."—(The phrase) '*he being in esse*' is indicative of (the existence of) the husband to whom no *śrāddha* can be offered. Consequently, in the text of *Laghu Hārta*,—"She (the mother-in-law) being alive, it must be (performed) with her mother-in-law,"—it is declared that during the existence of (a woman's) mother-in-law, (it should be performed) with her (the latter's) mother-in-law, not with the woman's father-in-law. In some instances that also has been intimated. Authority.

* See *ante*, p. 991, Note 13.

† Particular texts of the *Vedas*, with the repetition whereof religious rites are performed.

‡ A burnt sacrifice. § A vow, a voluntary religious observance or imposition of penance or austerity.

ব্যবস্থা।

৫৭৯ দত্তককৃতপার্কণে লেপভাগিরা লেপ
না পাওরাতঃ কেবল এহীত্রে তৎপিতৃ-
পিতামহকে পিণ্ডদাতব্য,—ঔহাদের সহিত
তত্তৎ পরীয়া পিণ্ডভোগ করেন।

৫৮০ পিতৃলোকের পার্কণানুসঙ্গে এহী-
ত্রীর পিতাদি তিন পুরুষেরও পার্কণ আদ্র
করিবে, তাহাতে মাতামহাদির-ও পার্কণ
করা সিদ্ধ হইবে।

অর্থ।

১০ দত্তকের স্বকর্তৃক পার্কণে বাঁহারা দেবতা,
সপুত্রকর্তৃক সপিণ্ডীকরণেও ঔহারই তদেবতা।
—দ. চ. পৃ. ২৫।

১০ বেহুনে পিতৃলোক পুজিত সেহুনে নিশ্চিত-
রূপে মাতামহেরা-ও বটে।—দ. চ. পৃ. ২২।

১০ “মাতার পিতাদি তিন পুরুষ মাতামহাদি
কথিত। হুহিতার সুতেরা ঔহাদের পিতৃবৎ আদ্র
করিবে”। (মরীচি) ॥ এহুনে মাতামহাদি তিনের
আদ্র বিধান হওয়াতে পার্কণ উপলব্ধি হইতেছে,
‘পিতৃবৎ’—ইহা বলিতে মাতামহাদির-ও পার্কণ ও
একোদ্ধিট বিকসে নয়,—কারণ মাতামহাদির আদ্র
নিত্যরূপে বিহিত হইয়াছে—দ. মী. পৃ. ১১৪।

১০ কিন্তু শুদ্ধ দত্তক গ্রহীত্রীমাতারই পিতাদিকে
পিণ্ডদান করিবে,—কারণ তৎপ্রাচ্ছেই তাহার
অধিকার।—দ. চ. পৃ. ২২।

১০ মৃত্যু হইতে ত্রিংশত বৎসর পূর্বে (পিণ্ড)
দিয়ে না। কেননা নিজতর্ভার পিণ্ডেই ঔহাদের
জুগি কথিত হইয়াছে।—উদাহতত্ব।

১০ মাতা নিজতর্ভার সহিত এবং পিতামহী
ও আপিতামহী নিজতর্ভার সহিত আদ্র তদগ
করেন।—দা. তা. পৃ. ২৩১।

১০ সপিণ্ডীকরণের পূর্বে পিতৃলোককে বাহা দে-
ওয়া যায়, মাতা (অ) তৎসমস্তের অংশভাগিনী, ধর্ম
শাস্ত্রের এই নিশ্চয়। বিবাহতর্ভার পূর্বে শতাতপ।

(অ) এহুনে ‘পিতৃ’ পর—পিতাদি ও মাতা-
মহাদি তিন পুরুষ বোধক। মাতৃপদে-ও মাতাদি
তিন ও মাতামহাদি তিন বুঝায়। ঐউহা ঐ।

৫৭৯ দত্তককৃতপার্কণে লেপমাং লেপ-
নিরাসেনঃ কেবল এহীত্রে তৎপিতৃপিতাম-
হাত্যাক পিণ্ড দাতব্য;—তৈঃ সহ তৎপ-
দ্রাশ্চ পিণ্ডান্ ভুঞ্জয়ে।

৫৮০ তদানুসঙ্গেন এহীত্রাঃ পিতৃপিতা-
মহাপিতামহেত্যশ্চ পার্কণপিণ্ডান্ দদ্যাৎ।
তেন মাতামহাদিত্যশ্চ পার্কণপিণ্ডান্ন
সিদ্ধান্তি।

১০ দত্তকসা স্বকর্তৃক পার্কণে বেবাং দেব-
তাস্থং সপুত্রকর্তৃক সপিণ্ডীকরণেইপি তেবামেব
তথাদমিতি।—দ. চ. পৃ. ২৪।

১০ পিতরো বহু পুত্রান্তে তত্র মাতামহাঃ ক্রবন্।
—দ. চ. পৃ. ২২।

১০ ‘মাতৃঃ পিতরমাতা ত্রয়োমাতামহাঃ স্মৃ-
তাঃ। তেষাম্ পিতৃবৎ আদ্রং কুর্বাচ্ছিহু স্তবঃ।
(মরীচিঃ) ॥—অত্র ত্রয়াং মাতামহানাং আদ্র বি-
ধানাং পার্কণমবগম্যতে। নচ পিতৃবদিতামেন—
মাতামহানামপি পার্কণেকোদ্ধিটোর্বিকসঃ, তস্য
মাতামহপ্রাচ্চ নিত্যতা বিধানপরত্বাৎ।—দ. মী.
পৃ. ১১৪।

১০ শুদ্ধ দত্তকসা তু গ্রহীত্রী এব মাতৃঃ পিতাদি
পিণ্ডদানং তস্য তস্মৈ বধাকরদ্যদিতি।—দ.
চ. পৃ. ২২।

১০ ন যোবিদ্যতঃ পৃথগ্দদ্যাদবসান বিনা-
হুতে। স্বভর্তৃপিণ্ডমাতৃত্যজুগিরাণাং বতঃ স্মৃতাঃ।
—উদাহতত্বঃ।

১০ যেনতর্ভাসহ আদ্রং মাতাজুগে বধা-
ময়ং। পিতামহী চ যেনৈব যেনৈব আপিতামহী।
—দা. তা. পৃ. ২৩১।

১০ সপিণ্ডীকরণদুর্ভূৎ বৎ পিতৃত্য এহীত্রেতঃ।
সর্বেষামংহরা মাতা (অ) ইতি ধর্ম্মেহু নিশ্চয়ঃ।
বিবাহতর্ভারপূর্বে শতাতপ-বচনং।

(অ) অত্র পিতৃপদং পিতাদি ত্রিক মাতামহাদি
ত্রিক পরং। মাতৃপদক মাতাদি ত্রিক মাতামহাদি
ত্রিক পরং। ঐউহো বিবাহতর্ভারঃ।

579. In the *pārvana** *śrāddha* performed by a *dattaka* son, the ancestors, who enjoy the oblation-food wiped off on a *kua* grass, being deprived thereof,† only the oblation-cakes are to be offered to the adoptive father, his father, and grandfather: and the same are participated in respectively by their wives. Vyavasthā.

580. On the same occasion the *dattaka* should also perform the *pārvana** *śrāddha* of the father, grandfather, and great grandfather of his adoptive mother, —whereby the *pārvana śrāddha* of his maternal grandmother, great grandmother, and great great grandmother shall also be performed.

I. It is intimated, that those who are the revered objects, contemplated at a *pārvana* rite, performed by the adopted son himself, are the same at the *śapindi-karana* ceremony also, celebrated for the adopted son by his own son.‡—D. Ch. Sect. III. § 21. Authority.

II. "Where the paternal sires are honored, there certainly are the maternal."—*Ibid* § 16. "

III. "Commencing with the father of the mother, three are considered maternal grandsires. —Let the sons of daughters perform, for these, funeral oblations, as for the father."—*Maricāḥi*. By ordaining, (in this text,) funeral oblations in honor of three maternal grandsires, the *pārvana* or double rite only, is inferred. From the expression—"as for the father,"—an option of performing, for the maternal grandsires also, obsequies in the form of *pārvana*, or *śkodishṭa*, is not obtained; for, the sentence in question is meant to enjoin the absolute necessity of the performance of obsequies, in honor of the maternal grandfather.—D. Mīm. Sect. IX. §. 4, 5.

IV. But, the absolutely adopted son presents oblations to the father, and the other ancestors, of his adoptive mother only; for he is capable of performing the funeral rites of that mother only.—D. Ch. Sect. III. §. 17. "

V. Except on the day of death, no separate oblations should be presented to women; since it is said that they enjoy the oblation-cakes presented to their husbands. "

VI. "A mother tastes with her husband the funeral repast, consisting of oblations to the manes; and the paternal grandmother with her husband; and the paternal great grandmother with her's."—*Coleb. Dā. Bhā. p. 213.* "

VII. After the first annual obsequies by the *śapindas*, whatever is given, at the monthly rites to ancestors, (a) by the son of the deceased, his mother (a) has a share of the benefit: this is a settled rule in all systems of religious and civil duties.—*Sāhitya*, cited in *Coleb. Dig. vol.*

598.

(a) The word 'ancestors' (literally fathers,) intends three paternal and three maternal forefathers, namely, the father and the rest, and the maternal grandfather and so forth; and the word 'mother' intends three female ancestors ascending from the mother, and three other female ancestors ascending from the maternal grandmother.—See *Coleb. Dig. vol. III. p. 598.*

* See ante, p. 25, Note.

† See ante, p. 1023.

‡ See ante, p. 1030.

৪৮২ এইদ্বীপের অনেক পক্ষী থাকিলে
তন্মধ্যে যে এইদ্বীপী তাহারই পিঙ্গাখির পার্শ্ব
আব্দ করিবে।

৪৮৩ বহুকাখির যে প্রতিগ্রহীতী যাতা তাহারই
পিঙ্গাখি বাতানহাখি—কেননা পিতৃবৎ যাতানহা-
খিতেও সমান বহুত্ব।—ব. দী. পৃ. ১৫।

৪৮৩ কিন্তু যদি পক্ষীদের মধ্যে কেহই প-
তির সহিত মিলিতা বা তদনুমতি প্রাপ্তবাহার
নহুক গ্রহণ না করিয়া থাকে, পরন্তু যদি পতি
একাকী গ্রহণ করিয়া থাকে, তবে (তদগ্রহীত)
ঐ সকল পক্ষীদের পিঙ্গাখির পার্শ্ব করিবে।

৪৮৪ কেননা পতির গ্রহণেই তৎ সকলের গ্রহণ সিদ্ধ
হওয়াতে বাস্তব করিয়াছো।

৪৮৫ এখানে যাতা পতির অধীনা হওয়াতে পিতার
দানেই যাতার বহু নিরুতি।—অনুগ্রহেচ্ছক দান-
বিত্তে অধীনতা না থাকতে সেরূপ হয় না।
পতিকর্তৃক দত্তক গ্রহীত হইলে—ধন সম্পত্তির
সামান্য হওনের দ্বারা—পতীর মৌল বহু হয়, কিন্তু
এইদ্বীপের অন্তর পক্ষী (দত্তকের) যাতানহ পক্ষ।
বিবাহতর্জাবাহুত চণ্ডেখরের ব্যাখ্যা।

৪৮৬ এখানে দুই পক্ষীর সহিত মিলিত হইয়া গ্রহণ
করিলে দুই যাতানহ পক্ষ হয়। ইহাতে এই সমাধা
করা যাইতেছে যে যাতানহগণ দুই রূপ হইলেও
উভার মিলিত রূপে প্রাচুর্যবতা বলিয়া আদর-
ণীয়। পরন্তু বাক্যোদ্যেব এইরূপ হইবে বলা—‘অনুক

৪৮২ এইদ্বীপের অনেক পক্ষীকেই জানাংরা এবং
এইদ্বীপী তন্মধ্যে পিঙ্গাখীনাং পার্শ্ববাহুত
কার্য।

৪৮৩ বহুকাখীনাং যাতানহা অপি প্রতিগ্রহীতী বা
যাতা তৎপিতর এবং—পিতৃস্বার্থে যাতানহেখনি
সমানদ্ব্যং।—ব. দী. পৃ. ১৫।

৪৮৩ যদি দুই তামাং করাহি পত্যা মহ
মিলিতা তদনুমত্যা বা ন গ্রহীতঃ, কিন্তু একা-
কিনা পত্যা এবং গ্রহীতত্বনা তৎসক্সীনাং
পিঙ্গাখীনাং পার্শ্ববৎ কার্য।

পত্যাপুংসে তৎসক্সীনাংবিশেষবৈধেব তদগ্রহীতীখ
সিদ্ধেব বাস্তব্যাং।

৪৮৫ অত্র যাতাঃ পতিপরতত্বাং তদ্ব্যবসায়
যাতৃবৎ নিরুতিঃ।—প্রাসঙ্গিক দানান্যেতু পারত-
ত্বাতাবান তথা। পত্যা গ্রহীতে পুত্রে সম্পত্ত্যা-
মভ্যাংগং প্রদত্তি বৎ পত্যাঃ বহুং গৌণং যাতা-
মহ পক্ষত্ব এইদ্বীপের পক্ষএব। ইতি বিবাহ-
তর্জাবাহুত চণ্ডেখর ব্যাখ্যানং।

৪৮৬ অত্র যাতাং পত্যাং যুক্তেন গ্রহণে যাতা-
মহপক্ষত্বং সঙ্গি ইতি। অত্র সমাধিতে—যাতা-
মহগণনা বৈরূপোদপি মিলিতানাবেব প্রাচুর্যব-
তাদ্ব্যবসায়ং। বাক্যোদ্যেব—‘অনুকণোজ মা-

• ‘যাতানহাখিবিধি যথা যাতানহ বিবরণ’—এই
যে হেমচন্দ্র উক্তি ইহা (যাতা) নয়—কেননা তাহা
‘যাতার পিতৃলোপ হয়’—এই বচনবিরুদ্ধ। ‘যাতা-
মহগণের বাস্তব নাই’—ইহাও বাস্তব নয়, কেননা ‘বহু-
পিত্তে আচ্ছাদন করিয়া’—এতদ্বারা যাতানহ সম্পত্তি
করণে উভারও বাস্তব আছে, অপিচ আছে—‘পিত্ত
গোত্র ও রিক্সাদ্ব্যপাতি, (যাতার পিত্ত) লোপ হয়’—
এতদ্বারা গোত্র ও রিক্স পিত্তলোপের বিশিষ্ট বর্ণিত
তৎপরে অমমিকার হওয়াতে পূর্ণ যাতানহের আছে
তাহার অমমিকার নাই—ইহা ই ন্যায্য। অতএব উক্ত উক্তিতে যাতানহ না করিবার হেমচন্দ্রিকারও—মৌল পিঙ্গাখির ব্যাখ্য
মৌল যাতানহাখির-ও যাত্ত কর্তব্য—ইহা উক্তি করিয়াছেন, এই উক্তি-ই ন্যায্য।—ব. দী. পৃ. ১৫।

অপিচ পিতৃহৃত্যে যাতার দান সিদ্ধ হওয়াতে
যাতানহাখি যাতানহবিশেষের দান সিদ্ধ—এই বিবরণ।

† তদ্ব্যং—ব. দী. পৃ. ১৫।

• যত্ন যাতানহাখিবিশেষে যাতানহ বিবরণবিশেষেই যে-
মাত্রাভিহিতং তত্, ‘যাউপতি বহুতঃ যথা’—ইতি বচন বিব্রো-
ধাং। মত যাতানহাখাং বাস্তবতাং—বহুমান্যত্বভাবেন
দানসম্পত্তিকরণেন ভেদাঙ্গি বাস্তব্যাং। ঐতিহ্যে ‘মৌল
রিক্সাদ্ব্যপাতি’ পিত্তা যাউপতি’ ইত্যনেন মৌল রিক্সাদ্ব্যপাতি-
রিক্সতা প্রতিপাদনাং নহকস্য চ পিত্ত রিক্সনোব মতানহ-
রিক্সস্বাধ্যাপ্যেতদ্ব্যপ পূর্ণ যাতানহ আচ্ছাদিত ইতি
বৃত্তং। অতএব অমমিকার মৌল যাতানহাখীনাংমৌল
পিত্তবৎ আচ্ছাদিত ইতি হেমচন্দ্রিকার পক্ষান্তরপদ্যা-
ভাব, যুক্তকৈতবেব।—ব. দী. পৃ. ১৫।

অপিচ পিতৃহৃত্যে যাতানহ বাস্তবানবিশেষের প্রাচুর্যব-
তাদ্ব্যবসায়ং। যাতানহাখীনাং দান সিদ্ধিতি সিদ্ধঃ।

582. Should the adopter have many wives, then the adopted is to perform the *pārvaṇa śrāddha* in honor of the father and two other ancestors of that wife alone by whom he was received in adoption.* Vyavasthā.

The forefathers of the adoptive mother only, are also the maternal grandfathers of sons given and rest, for the rule regarding the paternal, is equally applicable to the maternal, grandfathers (of adopted sons.)—D. Mim. Sect. VI. § 50. Authority.

583. If, however, he was received by none of them, either in conjunction with, or under the authority of, her husband, but by the husband alone, then the adopted is to perform the *pārvaṇa śrāddha* in honor of the ancestors of all such wives of the adopter. Vyavasthā.

Because the husband's act of adopting a son renders them all adoptive mothers of that son.† Reason

I. The mother being subject to the power of her husband, her property is divested by his gift; but it is not so in the case of wealth obtained through favor or the like, because there is no subjection in respect of such property. Thus, if a son be adopted by the husband, the wife has a secondary claim to that child, because property is common to the married pair; and the line of the maternal grandfather is the ancestry of the adopter's father-in-law.—Coleb. Dig. vol. III. p. 261. Authority.

H. If a son be adopted by a man married to two wives, he would have two maternal grandfathers, and would claim as maternal ancestry both their lines of forefathers. This seeming difficulty is thus reconciled: although there be two sets of maternal ancestors, they should be jointly considered as manes of ancestors, and they should be thus named in performing the *Śrāddha*, 'such a one, maternal grandfather sprung from such a primitive stock; such a one,

* As for what is said by *Hemādri*, that the precept enjoining the performance of a funeral repast, in honor of the maternal grandfather, refers to the natural grandfather, that is inaccurate: for, it is at variance with the passage, "of him who has given away his son, the obsequies fail." Nor is the capacity of the maternal grandfathers, as givers, wanting: for, by reason of their affording their assent to the gift, (as appears from this passage,—'having convened his kindred, &c.')

† Besides, by this passage,—"the funeral cake follows the family and estate"—the family and estate are declared to be the cause of performing the funeral repast; and the estate of the maternal grandfather also, like that of the father, lapses from the son given. His incapacity to perform the funeral repast, in honor of his original maternal grandfather, is properly declared. Accordingly, *Hemādri* himself, from not being satisfied with that (just stated,) has advanced the other position: "In the same manner, as for the secondary father, a funeral repast must be performed in honor of the secondary maternal grandfather and the rest."—D. Mim. Sect. VI. § 51, 52.

Besides, the mother's right having become extinct through the gift made by the father, *as fortiori*, the right of the maternal grandfather and the rest must cease to exist through the gift by the mother.

† See ante, p. 1016.

ବିବେଚନା ।

[illegible]

ॐ नमः शिवाय !

୧୦. ଉପା. ହାତୀକା:—ଦେବ୍ୟୁତ୍ପାଦବିଭୁ: ଶ୍ରବଣଃ
 ଶ୍ରବଣୋ ଉପତି, ଯୋ ଯୋ ପିତୋ ନିର୍ଗମେଃ ଏକ ପିତେ
 ବା (ହି) ହାବଦୁକୃତରେ । ଦ୍ଵିତୀୟେ—ମୁକ୍ତା, ଶୁଦ୍ଧୀରେ
 —ଭୌକ୍ତ । —ସ. ଡ. ମ. ୧୬ ।

maternal grandfather sprung from such a primitive stock, to thee (to each of you) this (funeral cake is offered,) and so forth, as is done by the son of the wife considered as a son of two fathers.—Coleb. Dig. vol. III. n. 253.

Jagaddhā does also say:—"In the double set of oblations, it is indispensably necessary that the son should perform the *śrāddha* for the paternal line, not for the line of his maternal grandfather: but it is simply reprehensible in one who performs the *śrāddha* for the paternal ancestors, not to perform it also for the maternal grandfather and his progenitors: consequently, since the *śrāddha* may be performed without noticing the maternal grandfather's line in a subordinate double set of oblations and the like, the *śrāddha* for the maternal ancestors is not requisite to the completion of the obsequies performed in the dark fortnight of *dāvāna*. This observation of *Raghunandana* and others is accurate. Accordingly, a widow, though she may perform acts of religion without consent previously declared by her deceased lord, cannot (without such consent) adopt a son given; for the text of *Vaishikīya* declares: 'let not a woman give or accept a son,' &c. But, if her husband have assented, she may adopt a son given, as a son of the wife (is raised up to a husband by his consent :) else it would have been expressed in the law, 'he shall not be the son of her husband unless (adopted) with the assent of her lord, but shall be her own son, to perform her obsequies and take her inheritance. A son given is, therefore, the child, not of his adoptive mother, but of his adoptive father only: (See. Coleb. Dig. vol. III. pp. 253, 254.) But these being at variance with the paramount authorities above quoted, as well as the subjoined text cited in the commentary on the *Dattaka-Chandrikā*—"Whoever performs the *pārvana śrāddha* for his paternal ancestors, and does not perform it in honor of his maternal grandsires, commits the sin of killing his father,"—and more especially with his own *dicta*, are unworthy of respect.

Remark.

584. The *dyōtāmushyāyana* is to perform the *pārvana śrāddha* in honor of his both fathers and their ancestors. Vyavasthā.

I. An aphorism of *Sāṅkhyāyana* propounds a distinction, in respect of the observances prescribed for the *dyōtāmushyāyana*: "Having duly performed the preparatory ceremonial, called *avanejaya*, where there may be a diversity of fathers, both, at each oblation." Where there may be a diversity of fathers, at each oblation, both the natural father and the adopter,—let him celebrate—as is understood.—D. Ch. Sect. III. § 7, 8.

Authority.

II. (The adopted son) should perform two funeral repasts, or at one, contemplating them separately, he should designate, at each oblation, both the adoptive, and natural fathers; together with the two ancestors in immediate ascent above each. The text of a venerable saint.—*Ibid.* § 9.

III. Accordingly *Hārīta*:—"Of these, in the first place, the tutelary saints of the natural father (are those of the adopted son.) He should perform two several sets of funeral oblations, each consisting of two, or designate both, in each (i) oblation (of one set;) his son—in his second, his grandson—in his third, (should do the same.)—*Ibid.* § 12."

(ই) 'অথবা এক পিণ্ডে'—এখানে বীজা উভ-
কেননা জনকজনের বসন এই যে—'যদি দুই পিতার
পুত্র হয়, তবে একই পিণ্ডে দুইয়ের উল্লেখ করিলে'
'দ্বিতীয়ে'—(অর্থঃ) পিতারদের পিণ্ডে দ্ব্যম্ব্য-
রণের পুত্র; 'তৃতীয়ে'—(অর্থঃ) অপিতারদের
পিণ্ডে দ্ব্যম্ব্যরণের পৌত্র।—দ. চ. পৃ. ২২।

ব্যবস্থা।

৫৮৫ উত্তর পিতৃপক্ষবৎ উত্তর পক্ষীয়
মাতামহাদির-ও পার্শ্বণ জ্ঞাত দ্ব্যম্ব্যরণের
কর্তব্য।

অর্থঃ।

"প্রথমে জনককে পিণ্ড দিবে, কিন্তু (জনক
গ্রহীতার পরে) মরিলে জাহাকে পক্ষাৎ পিণ্ড
দিবে, উভয়ে যদি এককালীন মরে তবে প্রথমে
জনককে দিবে"—এতদ্বারা বিপিতৃক ব্যক্তির এক
পিতার মরণেও পার্শ্বণ দর্শিত হইয়াছে। তত্বা
ন্যারে,—'পিতৃ লোক বধায় পুত্রিত তথায় মাতা-
নহাদিও নিশ্চিতরূপে পূজা' এতদ্বারা মাতৃভেদে
দ্ব্যম্ব্যরণপুত্রের মাতামহাদির জ্ঞাত পাওয়া বাও-
রাতে প্রথমে জননীর পিতাদির নির্দেশ, অনন্তর
প্রতিগ্রহীতী মাতার পিতাদির নির্দেশ।

(ই) 'একপিণ্ডে বা' ইত্যাদি বীজাভ্যাসঃ।—
'যদি বিপিতাদ্যন্যে এককালীন মরে দুই দ্ব্যম্ব্য-
রণে' ইত্যাপত্ত্যবসারে। 'দ্বিতীয়ে'—পিতার-
পিণ্ডে দ্ব্যম্ব্যরণিনা পুত্র, 'তৃতীয়ে'—অপিতার
পিণ্ডে দ্ব্যম্ব্যরণিনা পৌত্র ইতি।—দ. চ. ২২।

৫৮৫ উত্তর পিতৃপক্ষবৎ উত্তরপক্ষীয় মা-
তামহাদিনাও পার্শ্বণ-জ্ঞাতঃ দ্ব্যম্ব্যরণত
কর্তব্যঃ।

"বীজিনে মদ্যারাদৌ তু মৃত্যে পক্ষাৎ গ্রহী-
রতে। উভৌ যদি মৃত্যৌ সাতাৎ বীজিন্যাদৌ
ভতো মদেৎ"—এতেনৈকভরোপপত্তাবপি বি-
পিতৃকনা পার্শ্বণং দর্শিতং। তথা ত্বা ন্যারেন
মাতৃভেদেপি দ্ব্যম্ব্যরণ মতকনা 'পিতরো বহ
পূজ্যেভে তত্র মাতামহা ধুবৎ' ইত্যনেন প্রাপ্ত মা-
তামহপ্রাপ্তে জননী-পিতৃণাং প্রথমং নির্দেশস্ততঃ
প্রতিগ্রহীতী বা মাতা তৎপিতৃণাং।—দ. চ.
পৃ. ২২।

চতুর্থ প্রকরণ—মতকের দায়াদিকারাদি

ব্যবস্থা।

৫৮৬ জনকজননীর ও তৎকুলের ধনাদিতে
নিরাস হইয়া মতক গ্রহীতার ধনাদিকারী হয়*।

মন্তব্যঃ

১০ 'মতক পুত্র জনকের গোত্র ও দায়রূপ ধন-
তানী নয়। পিণ্ডই গোত্র ও রিক্খাদুগামি, পুত্রমা-
তার পিণ্ডলোপ হয়'। (মন্তঃ)।—এতাবত মতক
পুত্র জনক পিতার গোত্র ও ধনাদিকারী নয়, এবং
পুত্রমাতার বধা (অর্থঃ) মতক পুত্রকর্তৃক প্রাপ্ত
লোপ হয়,—কারণ পিণ্ড গোত্র ও রিক্খাদুগামি।—
চক্রিকাকার কহেন এতদ্বারা পুত্রদ্ব্যংগপাদন ক্রিয়া
জনাই প্রতিগ্রহীতার ধনে মতকের বধ তাহার
বগোত্র-ও হয়।—কিন্তু মাতার ধনে দানহেতুই
পুত্র বিনিবৃত্তিয়ারা মতকের বধ নিবৃত্তি মাতার
গোত্র নিবৃত্তি-ও হয় ইহা উক্ত হইয়াছে।—দ. দী.

৫৮৬ জনকজনন্যোন্তৎকুলস্ত চ ধনাদৌ
নিরস্তৌ মতকঃ গ্রহীতুর্ধনাদিকারী*।

১০ 'গোত্র রিক্খে জনয়িতুর্ন মরেন্দ্রিয়ঃ মৃতঃ।
গোত্ররিক্খাদুগঃ পিণ্ডো বাটপতি মতকঃ বধা',
(মন্তঃ)।—ইতি মজ্জিমসুল্লো জনয়িতুর্গোত্র রিক্খে
ন মৃত্যেভে, তথা পুত্রং মতকঃ বধা মতপুত্র কর্তৃক
প্রাপ্ত বাটপতি,—বতো গোত্র রিক্খাদুগঃ পিণ্ড
ইতি। এতেন পুত্রদ্ব্যংগক ক্রিয়ার মজ্জিমস্য প্রতি-
গ্রহীত্ব ধনে বধং তৎসংগোত্রক ভবতি। মাতৃধনে
তু দানাদেব পুত্রবিনিবৃত্তিয়ারা মজ্জিমস্য বধ বিনিবৃত্তি-
মাতৃগোত্রবিনিবৃত্তি ভবতীত্যুচ্যতে' ইতি চক্রিকা-
কারঃ।—দ. দী. পৃ. ১৩।

(3) "On an *śrādhā* (oblation),"—here a repetition (of the word *śrādhā*) is understood on account of the text of *Āpastamba*:—"If son to both fathers, he should designate both, at each several oblation:—['In his second'] at his oblation to his grandfather, the son of the *dvayāmushyāyana*. ['In his third'] that is, at his oblation to his great grandfather, the grandson of the *dvayāmushyāyana*.—D. Ch. Sect. III. § 13.

585. The *dvayāmushyāyana* is to perform the *pārvana śrāddha* of the two sets of the maternal ancestors as of those of the paternal ancestors.

Vyavasthā

Let the issue of two fathers present (oblations) first to the natural father: but the same must be given (to him) last; (should he survive; the adoptive father) being dead. If both have died (together, the oblation must be given,) first to the natural father: after him, the son should present the same to the adoptive father. Should it not be first offered to the natural father, it does not endure." By this, the performance of a *pārvana* rite, by the son of both fathers, on the death of either even, is shewn. In the same manner, by parity of reason, where there may be a diversity of mothers, the sires of the natural mothers are first designated by a son, who is son to two fathers, at the funeral repast (suggested by the passage subjoined) in honor of the maternal grandfathers: subsequently, the sires of her, who is the adoptive mother—"Where the paternal sires are honored there certainly are the maternal."—D. Ch. Sect. § 14, 15, 16.

Authority.

CLAUSE FOURTH.—SUCCESSION, &c. OF ADOPTED SONS.

586. Deprived of the inheritance of his natural parents and their relations, an adopted son is entitled to inherit from his adoptive father.*

Vyavasthā.

"A given son must never claim the family and estate of his natural father. The funeral cake follows the family and estate; but of him, who has given away his son, the obsequies fail:" (*Manu.*)—"The son given must never claim his natural father's family, and estate. Thus 'the obsequies,'—that is, the funeral repast (which would have been) performed by the son given, fails of him, who has given away his son. The author of the *Chandrikā* thus explains: By this it is declared, that by the act alone, creating the filial relation, property of the son given, in the estate of his adopter, is established, and connection to him as belonging to the same family ensues: But through extinction of the filial relation, from the mere gift, the property of the son given, in the estate of the giver, is extinguished, and connection with the family of the giver annulled*.—D. Mim. Sect. § 6—8.

Authority.

* See ante, p. 1012, Note.

† See D. Ch. Sect. II. § 18—20. ante, p. 1014.

১৮ অধোজ্ঞতা ও রিক্স একত্বের একতর অধিকারের কারণ, তাহার অভাবে জনককে পিওনের অধিকারীভাব। বহু পিওনবহুত্ব কারণজনক হওয়াতে প্রতি গ্রহীতার পোত্র ও রিক্স ভাগিৎ (বক্তার) অধিকারের কারণ সিদ্ধ হয়। অতএব দত্তক প্রতিগ্রহীতার পোত্রভাগী রিক্সভাগীও বটে। উদাহরণে মার্তভাটীয়া ইহাই কহিয়াছেন—“জনকের পোত্র ও রিক্স ভাগী না হওয়াতে এবং পিও ও বধা পদবোধ্য প্রাধিকার মা-ধাকাতে দত্তক প্রতিগ্রহীতারই পোত্র ও রিক্স ভাগী প্রভীতমান হইতেছে। মার্তের বাধ্যানে ‘বধা’ শব্দ পিতৃ-মোকের তক্ষা বোধক। পিতৃভক্ষাদাতার অর্থাৎ (জনক পদ অতি নিকটে থাকাতে) জনকের পিও-লোপিত হয়, এতাবত প্রতিগ্রহীতাকে পিওদান করাই পাওয়া যায় এই ভাবার্থ।—বিবাদতকার্যঃ।

১৯ তথ্যচ জাতপুত্র থাকিলেও যে দত্তক (হয়) সেই ধন ও পিওপ্রদিকারী। কেননা বিকসুত্র এই যে পিতা বা দাতাকর্তৃক বেবাহাকে দত্ত সে তৎপ্রতিগ্রহীতার দত্তকরূপ অষ্টম পুত্র।—বিবাদতকার্যঃ।

৫৮৭ পতির অনুমতিতে তাঁহার মরণান্তে দত্তকের অধিকার পিতৃমরণোত্তর ভূমিষ্ঠ পুত্রের ন্যায়*। অতএব,—

৫৮৮ সে গৃহীত হওনের পূর্বে-ও তদন্ত-বিতব্য পিতৃধন অনিবার্যাবশ্যকতা বা তদন্ত-হিতার্থ বিনা দানাদি করিতে কাহারো অধিকার নাই*।

৫৮৯ পরন্তু দত্তক গৃহীত-ও প্রাপ্তব্যবহার হওয়া পর্য্যন্ত তৎপ্রহীতী মাতৃস্বজন্য নিকটতম আত্মীয় বলিয়া নিষ্কর্তৃকপে তদন্তগ্রহণে রক্ষণাবেক্ষণে উপতোগে-ও অধিকারিণী*।

১৯ অধোজ্ঞ রিক্সেরোন্ন্যাতরিত্ব ব্যাপক, জন-ভায়া জনকপিওদানস্য ব্যাপ্যসাতার, পিওনবহুত্ব ব্যাপ্যস্য বহুত্বাৎ প্রতিগ্রহীত্ব-স্বাভাৱিক-ভাগিৎরূপ ব্যাপকত্ব নিছাতি; অতএব দত্তকস্য প্রতিগ্রহীত্বপোত্রভাগিৎ রিক্সভাগিৎকাতাতি। এতদেবোক্তমুদাহরণে মার্তভাটীয়া—“জনক-পোত্ররিক্সা গ্রাহিত্বাৎ পিওব্যাণহরোঃ প্রাধিকর্ত্ব-ত্বেন চ প্রতিগ্রহীত্বের পোত্ররিক্সভাগিৎ দত্তকস্য প্রভীততে ইতি বধা শব্দঃ—‘পিতৃভক্ষার্থক’ ইতি মার্তাঃ। তথাহি পিতৃভক্ষাং দত্তকঃ সকাশাৎ জনকস্য পিও বাপেতি। অর্থাৎ প্রতিগ্রহীত্বঃ পিও আরাভীতি ভাবঃ।—বিবাদতকার্যঃ।

১০ তথ্যচ জাতপুত্রেরনব্ব্বর্ষি বোধকঃ স এব রিক্সঃ পিওপ্রদিকারোভীতি।—স চ প্রতিগ্রহীত্বঃ পুত্রোদত্তকাত্মকঃ, স চ মাতা পিতা বা বৈশ্য বক্ত ইতি বিকসুত্রাৎ।—বিবাদতকার্যঃ।

৫৮৭ পত্যানুমত্যা তদ্বরণান্তে গৃহীত দত্তক-প্রাধিকারঃ পিতৃমরণোত্তরং ভূমিষ্ঠপুত্রস্তেব*। তন্মাতা,—

৫৮৮ তদন্তবিতব্য পিতৃধনে তদন্তগ্রহণাৎ প্রাপ্তি অতাবশ্যকতাদিনা তদন্তহিতার্থবিনা বা ন কন্ত দানাদিবিধিকারঃ*।

৫৮৯ পরন্তু তদাপ্রহণাদাব্যবহারপ্রাপ্তে গৃহীত্যা মাতৃস্বজেনাসন্নতমং স্তুহামিহকর্তৃক-পেণ তদন্তগ্রহণে রক্ষণাবেক্ষণে উপতোগে-চাধিকারঃ*।

* কোন বিবাহ বৃত্তপতির অনুমতি ক্রমে এক বালককে দত্তক গ্রহণ করিলে এই দত্তকের দত্তক বহু—পিতা বিদ্যমানে গর্তহু ও তদ্বরণান্তে ভূমিষ্ঠ পুত্রের ন্যায়। এতাবত তদন্তক গৃহীত হওনের পূর্বেও তাহার হামি করিয়া এই বিবাহ বৃত্ত পতির মিত্র বিক্রম করিলে তাহা অনিবার্য তাঁহার অবশ্যকতা বলতঃ না হইয়া থাকিলে অসিদ্ধ হইবে।—নেক্. হি. ল’ বা. ১. পৃ. ৭১।

কোন বিবাহকে দত্তক গ্রহণের ভার্যাপিত হইয়া পতির মরণে তদ্বিতর এই বিবাহকে বর্তিলে তালাতে পতির মরণোত্তর বালক ভূমিষ্ঠ হওনের ন্যায় দত্তক গৃহীত হওনের পর এই বিবাহের অধিকার আসে নহে।—এস্ট্রে. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৮২।

(অ.) বাণী এক মাতৃকর্তৃক দত্তক গৃহীত হইয়া থাকিলে মিত্রের উপর এই মাতৃর ইতি পূর্বে যে আত্মস্থ ছিল এবং পরে তাহা আহে কি না, অর্থাৎ ইহার পরে সে এক বাণী দত্তক দিলে তাহা সিদ্ধ হইবে না?

(উ.) এই দত্তক বধাশাস্ত্র গৃহীত হইয়া থাকিলে উক্ত অবস্থার তাহার হামি নব্ব্বর্ষি বয়সক পিতৃ হইবে না।

এইদল কথিত বিবাহ এই মাতৃর জীবন-মা হইয়া পতির মরণে তাহা তাহাতে বর্তিলে একম বিবেচনা করিলেও

ব্যবস্থা।

II. The assumption either of the family name or estate, is the ground of the claim; that failing, the son's right to offer a funeral cake to the natural parent fails: his participation in the family and estate of his adoptive father is a true ground of claim, since he may assert the right of offering a funeral cake to his parent. It follows, that the son given claims the family and estate of his adoptive father. The same remark is made by *Raghunandana*, in the *Udvāka-tattva*: it appears that the son given shall claim the family and estate of his adoptive father alone, since he cannot assume the family name and estate of his natural parent, nor perform his obsequies, which are signified by the terms "funeral cake" and "funeral oblation." *Raghunandana* explains the word '*Śvadhā*,' an oblation to be eaten by progenitors; thus, of him who has given away his son, that is, of the natural father, for this is the nearest term, the funeral cake, or oblation to be eaten by progenitors, is extinct: it follows of course, that the funeral cake shall be offered to the adoptive father.—Coleb. Dig. vol. III. p. 268.

III. Consequently, he who is adopted as a son given, has a right to possess the inheritance and perform obsequies, although there be another nephew. He becomes the son of the adopter, under the rule of *Vishnu*: "He is son of him to whom he is given by his father and mother."—Coleb. Dig. vol. III. p. 267.

587. The rights of a boy adopted by a woman, with the permission of her late husband, are like those of a posthumous son.* So that,— Vyavasthā.

588. Even before his adoption, a gift or other disposition of his to-be father's property will not be valid unless made under circumstances of inevitable necessity, or for the good of the adopted.* ,,

589. Until his adoption and attaining majority, his adoptive mother, as his next friend and guardian, is, however, entitled to take, look after, and take care of, the property, and enjoy it with moderation.* ,,

* A boy adopted by a widow with the permission of her late husband has all the rights of a posthumous son, so that a sale made by her to the prejudice of her late husband's property, even before the adoption, will not be valid, unless made under circumstances of inevitable necessity.—Maon. H. L. Vol. I. p. 70

Should it have devolved upon a widow to adopt, her husband's estate descending to her on his death, adoption subsequent divests her succession, like the case of a posthumous child.—Stranger's H. L. vol. I. pp. 88, 89.

(Q.) The plaintiff having been adopted by a woman, had she, subsequently, the same dominion over her property that she had before, so that a mortgage of a house by her after would be good?

(A.) The mortgage under these circumstances would not be good to the prejudice of the adopted, if rightly adopted.

Presuming the property here spoken of as the woman's to have been what devolved upon her by the

ব্যবহা।

৫৯০ দত্তক গ্রহণের পর ঔরস পুত্র উৎপন্ন হইলে, সে পুত্র দত্তকের দ্বিতীয়াংশভাগী হওয়াতে—দত্তক তৃতীয়াংশভাগী* ।

অর্থঃ।

১০ ঔরসপুত্রহীন ব্যক্তির এই সকল পুত্র দ্বারা-
ধিকারি কথিত । কিন্তু ঔরস পুত্র জন্মিলে তাহা-
বের কোষ্ঠে থাকে না ॥ তদন্থো সর্বগাত্রীর গর্ভ-
জাত পুত্রেরা তৃতীয়াংশভাগি । হীনবর্ণার গর্ভ-
জাতরা গ্রাসাচ্ছাদন পাইয়া তাহার অল্পভাবি হইবে ।
—দেবল । দ. চ. পৃ. ২৯ ।

১০ কিন্তু ঔরস পুত্র উৎপন্ন হইলে সর্বগাত্রীর
গর্ভজাতরা তৃতীয়াংশভাগি ॥ অসবর্ণার গর্ভ-
জাতরা গ্রাসাচ্ছাদনে অধিকারি ।—কাত্যায়ন ।—
দ্বিতীয়চরণে ‘চতুর্থাংশভাগি’ কোথাও এমন পাঠ
আছে । ঐ, পৃ. ২৯ ।

১০ কিন্তু ঔরসের ও দত্তকাদির মধ্যে বি-
ভাগে ঔরস দুই অংশভাগী, সর্বদত্তকাদি একাংশ

৫৯০ দত্তকগ্রহণোত্তরদুঃপক্ষে দ্বৌরসে পুত্রে,
দত্তকত্ব তৃতীয়াংশভাগিহুং—ঔরসত্ব তদ্বি-
ভাগাংশধিকারিহুং* ।

১০ সর্কেছনৌরসটোতে পুত্রা দারহরাঃ স্মৃতাঃ ।
ঔরসে পুনরুৎপাদে তেহু তৈজ্যাত্ম ন বিদ্যাতে ॥
ভেবাৎ সবর্ণা যে পুত্রান্তে তৃতীয়াংশভাগিনঃ ।
হীনাভয়ুগজীবেরুর্গাসাচ্ছাদনসম্বতাঃ ।—দেবলঃ ।
দ. চ. পৃ. ২৯ ।

১০ উৎপাদেদ্বৌরসে পুত্রেতৃতীয়াংশহরাঃ স্মৃতাঃ ।
সবর্ণা অসবর্ণান্তে গ্রাসাচ্ছাদনভাগিনঃ ॥—কাত্যা-
য়নঃ ।—‘চতুর্থাংশ হরাঃ স্মৃতাঃ’ ইতি দ্বিতীয়চরণে
কচিং পাঠঃ । ঐ, পৃ. ২৯ ।

১০ ঔরসেন তু দত্তকাদীনাং বিভাগে ঔরসসা-
দ্যাংশিহুং সর্বদত্তকাদিরেকাংশিহুং, হীনবর্ণ দত্ত-

সে নিজপতির ও নিজের নিমিত্তে বধাশাঙ্ক দত্তক গ্রহণ করণমাত্রে ঐ বিষয় আর তাহার রহিল না, বধা শুক্রিণী
নারীর বস্তু বিষয় আসিলে পুত্র ভূমিৎ হওনের পর সে নারী ঐ উপায়দ্বারা তাহা স্বকীয় বিষয়ের দ্বারা ব্যবহার
করিতে পারে না । অনেক বিষয়ে দত্তক পুত্র পিতৃমরণোত্তর ভূমিৎ পুত্রের দ্বারা । গৃহীত হওন মাত্রে তদ্যালক ঐ বি-
ধবার (অর্থাৎ গ্রহীত্রীর) পতির উত্তরাধিকারী হয়, এবং মাতা ও নিসৃতার্থের যে অধিকার তাহা বই ঐ বিধবার আর
কোন অধিকার থাকে না ।—কোল্লক্রকের বিবেচনা । সুউব্য এস্টে. বি. ল. বা. ২. পৃ. ১০২ ।

এই বিবেচনার প্রধান ভাষা স্ত্রী বোধ হইতেছে না,—কেননা বিজ্ঞের সাহেব দত্তকগ্রহণার্থ অনুমতিপ্রাপ্ত নারীকে
শুক্রিণী নারীর দ্বারা বিবেচনা করিয়াও দত্তক গ্রহণের ও পুত্র ভূমিৎ হওনের পূর্বে তাহাকে পতির ধনে স্বত্বভী
করিয়াছেন,—কিন্তু শাস্ত্র এই যে কোন ব্যক্তিতে স্বত্ব একবার জন্মিলে মরণ পাতিতাদি ভিন্ন তত্ত্বস্বত্ব জ্ঞান হইয়া অন্যকে
অর্শিতে পারে না, (সুউব্য পৃ. ১ ও ১০) এতাবত ঐ নারীতে স্বত্ব বর্তিলে সে নিজেদেব বাঁচিয়া থাকিতে তৎস্বত্ব অনন্তর
গৃহীত দত্তক বা ভূমিৎ পুত্র অর্শিতে পারে না, অতএব—‘সে নিজপতির ও নিজের নিমিত্তে বধাশাঙ্ক দত্তক গ্রহণ করণ-
মাত্রে ঐ বিষয় আর তাহার রহিল না’—উক্ত সাহেবের এই উক্তি শাস্ত্রানুসৃত হইতে পারে না, কেননা আদৌ সে বিষয়
তৎ পূর্বে তাহার হয় নাই । এতাবত, উক্ত দত্তক গৃহীত ও পুত্র ভূমিৎ হওনের পরে মাতার ও নিসৃতার্থের যে অধিকার
তাহা বই ঐ বিধবার আর কোন অধিকার না থাকা যেমত বর্ধাভ্যাস কথিত হইয়াছে তেমতি দত্তক গ্রহণের ও পুত্র ভূমিৎ
হওনের পূর্বেও ঐ বিধবার সেইরূপ অধিকার মাত্র ইহা বলা উচিত ছিল, কেননা তাহা পুত্র পতির মরণে তৃতীয়
যে ধন প্রাপ্তি করত তাহাকে নিজস্বত্ব রূপে অর্শে না, পরন্তু সে ঐ পুত্রের উচ্ছেদে তাহা পায়, বধা উক্ত সাহেবের
তাইজ্যেত্তের ৩ বাদ্যের ৮০ পৃষ্ঠা এবং এই গ্রন্থের ৩ পৃষ্ঠা ভূমিৎ বিবিত হইবে । পুত্র গ্রহণের বা জন্মের পূর্বে ও পরে
ঐ বিধবার অধিকারের কোন বিশেষ না থাকিতে এবং উত্তরাধিকার তাহা মাতা ও নিসৃতার্থের অতিরিক্ত অধিকার তাহার
না থাকিতে পুত্র গ্রহণের বা জন্মের পূর্বেও উত্তরাধিকারের অতিরিক্ত জন্মতা ঐ বিষয়ের উপর তাহার হইতে না পারার
সুভাৱ্য সে কখনো তাহা নিজ অসমর্থন ধনের দ্বারা ব্যবহার করিতে পারে না, কেবল বিধবার দ্বারা কান্ডা হইয়া
উপভোগ করিতে মাত্র সঙ্কচিত। থাকিয়া অসিবার্যাবশ্যকতা ও ভবিষ্যৎ বাসকের হিত তিহ অন্য কার্যে তদ্বিষয়ের
কোন অংশ ব্যয় করিতে পারে না (সুউব্য ব্য. চ. পৃ. ৫৪—১৪৪, ও ৫৩০—৫৭৪) । অতএব সেক্সটাস সাহেবের উক্ত
মতই বধাশাঙ্ক ও সর্বাংশ স্ত্রী ।

০ যে স্থলে দত্তক গ্রহণের পর ঔরস পুত্র জন্মে, সে স্থলে সে ও দত্তক দুয়গণ অধিকারি হয়; কিন্তু দত্তক পুত্র বন্ধন-
শীল শাস্ত্রানুসারে তৃতীয়াংশ অন্য বৈশীল শাস্ত্রানুসারে চতুর্থাংশ পায় ।—চেক. বি. ল. বা. ১, পৃ. ১০ ।

সরদাশাস্ত্র সাহেব নিজ সিন্দুর সিন্দুর পক্ষ হেতুর তৃতীয় মিলনে ক্রিয়ানিধিরূপে—‘যে স্থলে বধাশাঙ্ক দত্তক
গৃহীত হওনের পর ঔরস পুত্র জন্মে সে স্থলে ঐ পুত্রের সহিত দারবিভাগে দত্তকজ্ঞিকানুসারে দত্তক চতুর্থাংশ পায়’—
পরন্তু ইহা দত্তকজ্ঞিকার অধিকার মত বোধ হইতেছে না, কেননা উক্ত গ্রন্থেতে দত্তক দত্তকই চতুর্থাংশভাগী, অল্পাত-
কৃত করণমাত্র দত্তক তৃতীয়াংশধিকারী,—বধা বধ্যদান ততীর পাতি কতিপয়ে একাংশ—‘ওথা দেবল কাত্যায়ন বচনে

590. Where a legitimate son is born subsequently to the adoption, there the adopted son takes one third, the legitimately begotten son being entitled to two thirds.*

Vyavasthá.

I. "All these sons are considered as heirs to one having no real legitimate son. But, should a son be subsequently born, no right of primogeniture is attached to them. Of these, those who are equal in class, take a third share; but those inferior in rank, should live in subjection to one of equal rank, receiving maintenance."—*Devala*. See D. Ch. Sect. V. § 15.

Authority.

II. If a legitimate son be born, the rest are pronounced sharers of a third part; provided they belong to the same tribe; but if they be of a different class, they are entitled to food and raiment only."—*Kātyāyana*. In some copies the reading is "are pronounced sharers of a fourth part."—D. Ch. Sect. V. § 16.

III. In partition made between legitimate and adopted sons, the legitimate son has two shares, and the adopted sons, who are of the same class with the father, take one share; but

death of her husband, and not to have been her proper *stridhan*, it ceased to be her's at the moment of a valid adoption made by her of a son to her husband and herself; in the same manner as property, coming into the hands of a pregnant widow, by the same means, cannot be used by her as her own, after the birth of a son. An adopted child is in most respects precisely similar to a posthumous son. From the moment of the adoption taking effect, the child became heir of the widow's husband; and the widow could have no other authority than that of mother and guardian.—*Colebrooke's Remarks*.—See *Str. H. L.* vol. II. p. 102.

The first part of this remark does not appear to be correct, inasmuch as the learned gentleman, although he considered a woman authorised to adopt to be like a pregnant widow, holds such a woman entitled to inherit her late husband's property *before* the adoption or birth of her son. But our law is that heritable right once vested in one cannot be divested from that person and vest in another before the former's death, natural or civil, (see *ante*, pp. 1 and 11;) consequently the right vested in that woman cannot, so long as she live or be free from any fault causing disinherision, devolve upon the son subsequently adopted by, or born to, her. The learned gentleman's dictum that 'it (i. e. the property) ceased to be her's at the moment of a valid adoption made by her, cannot therefore be consistent with the law, as it was not hers even prior thereto, consequently it ought to have been declared by him that—even before adoption or birth of a son to her, the widow has the same right to her husband's property as she is justly declared (by the said gentleman) to have *after* adoption or birth of the son, (that is, the right of a mother and guardian;) inasmuch as in the case in question her late husband's property did not devolve upon her as heiress (until the adoption or birth of her son, as is considered by the learned gentleman,) but she took it for the behoof of her to-be son, as will be evident on reference to the Digest translated by the gentleman himself (See vol. III. p. 86, or *ante*, p. 7.) Thus there being no distinction between her possession of such property *before* the adoption or birth of her son and that *subsequent* thereto, she cannot exercise her power over it more than a mother and guardian even *before* the adoption or birth of the son, and as such she could never deal with it as her own, but is restricted to use it with moderation like a widow, she could dispose of any part of it only under an indispensable necessity or for the good of her future son.

* Where a legitimate son is born subsequent to the adoption, he and the son adopted inherit together; but the adopted son takes one third, according to the law of Bengal, and one fourth, according to the doctrine of other schools.—*Macn. H. L.* vol. I. p. 70.

Mr. Sutherland, in the third special rule under HEAD FIFTH of his Synopsis, remarks: "where subsequent to an adoption legally made, a legitimate son is born to the adopter, the adopted son, at a division of heritage with such son, receives a quarter share according to the *Dattaka-Chandrikā*."—This finding of his does not, however, appear to be accurate, inasmuch as the doctrine of the *Dattaka-Chandrikā* is, that an adopted son is entitled to one fourth if not endued with eminent qualities, and to one third if he is so; as is manifest from the passage subjoined:—"the rule for succeeding to a third share in the texts of *Devala* and *Kātyāyana*, must be alleged to refer to a son given, endued with eminent qualities." (D. Ch. Sect. V. § 19, 20.) The above doctrine is also expressed by the learned

ভাগি, (গ্রহীতা হইতে) হীন জাতীর দত্তকাদি অংশে অধিকারি নয়, গ্রাসাচ্ছাদন মাত্র পাইবে। তাহা নারদ (কহিরাছেন)—ঔরসপুত্রহীন ব্যক্তির এই সকল পুত্র দায়াদিকারি কথিত। কিন্তু ঔরস পুত্র কল্পিলে তাহাদের মোচন নাই। তন্মধ্যে সর্বজাতীর গর্ভজাত পুত্রেরা তৃতীয়াংশ ভাগি। হীনবর্ণার গর্ভজাতরা গ্রাসাচ্ছাদন পাইয়া তাহার অনুজীবি হইবে।—দা. ক্র. সৎ. পৃ. ৫২।

সারসংক্ষেপ ।

৯১ কেবল এক ঔরস নয়, কিন্তু দত্তকের পরে জাত বহু ঔরস-ও দত্তকের দ্বিগুণাংশ-ভাগি হওয়াতে দত্তক তাহাদের একের অংশের অর্ধেক মাত্রে অধিকারী*।

ঋতগবতীর শ্লোক ব্যাখ্যানে ঋধরবামী (বক্ষ্যমাণ) স্মৃতিবচনদ্বারা ঔরসপুত্র সত্ত্বেও পুত্রবাহুল্য কামনার প্রয়োজনে বহু পুত্র কর্তব্য ইহা দেখাইয়াছেন।—“বহু পুত্র বাঞ্ছনীয় যদি তাহাদের মধ্যে এক জন-ও গয়ার যায়”। এতাবত ঔরস পুত্র থাকিলেও দত্তক করিলে তাহা সিদ্ধ হওয়াতে দত্তক করণের পর ঔরস উৎপন্ন হওনের ন্যায় সে (অর্থাৎ পরে গ্রহীত) দত্তক তৃতীয়াংশভাগী ইহা (উক্ত) দেবল বচনে বোধ্য। ‘দায়গ্রাহি’—পূর্ণাংশগ্রাহি। ‘তৃতীয়াংশভাগি’—ঔরস পুত্রে বাহা পায় তাহার তৃতীয়াংশে অধিকারি। এহলে অংশের পরিমাণ কি হইবে? ঔরস নিজ অংশে দ্বাদশ সুর্য (যুত্র) গ্রহণ করিলে দৈনিক চারি সুর্য (যুত্র) পাইবে, অথবা তিন পাইবে? অথবা দৈনিক বত ধন পাইবে ঔরস তাহার দ্বিগুণ পাইবে? ইহাতে উক্ত এই যে—যদি শাস্ত্রের এমন অর্থ হয় যে ঔর-

অন্যথা ।

কাদেস্ত মাংশিতং, কিন্তু গ্রাসাচ্ছাদন মাত্র। তথাচ নারদঃ—সর্বোন্মোরসস্যাতে পুত্রাদায়কঃ স্মৃতাঃ। ঔরসে পুনরুৎপাদে তেহু জ্যেষ্ঠাঃ ন বিদ্যতে। তেবাং সর্বণা যে পুত্রান্তে তৃতীয়াংশ ভাগিনঃ। হীনাত্তরূপকীবেদুর্গাসাচ্ছাদনসমুতঃ।—দা. ক্র. সৎ. ৫২।

৯১ ন কেবলমেকোরসন্ত, কিন্তু দত্তকোত্তরং জাতানাং বহুনামোরসানামপি দ্বিগুণভাগিত্বেন দত্তকন্তেবামেকস্তাংশার্দ্ধমাত্রভাগী*।

ঋতগবতীর শ্লোক ব্যাখ্যানে—ঋধরবামিতি-মুখ্য পুত্র সত্ত্বেইপি পৌণপুত্রকরণে পুত্রবাহুল্য কামনায়াঃ প্রয়োজকত্বেন পুত্র বাহুল্যং স্মৃতিবচনেন দর্শিতং,—‘এতাবা বহবঃ পুত্রা যদাপ্যেকো গয়াঃ প্রকোত’। এরকোরস সত্ত্বেইপি দত্তক করণে তৎসিদ্ধৌ দত্তককরণানন্তরদোরসোৎপত্তিস্থল বৎ তৃতীয়াংশ গ্রাহিত্বং তদন্তকস্য বোধ্যং (উক্ত) দেবল বচনাৎ—‘দায়গ্রাহা’ পূর্ণাংশগ্রাহাঃ। ‘তৃতীয়াংশভাগিনঃ’ ঔরস পুত্রেণ বরজং তৃতীয়াংশভাগিঃ।—নবম কৌতুগত্যাগঃ, ঔরস পুত্রেণ বদ্যাদংশ সুবর্ণাত্মক ভাগো হুহুতে তস্মাদেব কিং চতুঃ সুবর্ণান্ গ্রহীয়াৎ সুবর্ণজিকং বা? উক্ত দত্তকেন বাবজ্ঞানং লভ্যতে তদ্বিগুণমোরসেন লজ্যবামিতি। অত্রোচ্যতে—যদি ঔরসলজ্জভাগাদেব তৃতীয়াংশ গ্রহণং শাস্ত্রার্থঃ স্যাৎ তদা ঔরসানাং বহুত্বং কিং স্যাৎ, এতোক তৃতীয়াংশ গ্রহণেনাতিশয়ং ধন-

তৃতীয়াংশ গ্রহণ বিধিরূপাংকুট গুণবত্তক বিধিরো বাচ্যঃ (ন. চ. ৩০)। অন্যার্থঃ—“তথা দেবলভাত্যায়ন বচনক তৃতীয়াংশ গ্রহণ বিধি অত্যাংকুট গুণসম্পন্ন দত্তকবিধয়ক বলিতে হইবে। এই মত উক্ত সাহেবের উল্লিখিত বিধানসমুদায় নোটো-প্রকাশ, তদ্বৎ, ‘চতুর্থাংশ পায়’—এই বিধান বশিত ও ভাত্যায়নের বচনমূলক। পরন্তু শেবোক্ত বচনের বিধি পাঠ আছে, ‘চতুর্থাংশ’ এই অচলিত পাঠের পরিবর্তে কেহ ‘তৃতীয়াংশ’ পাঠ করিয়া থাকেন, এবং অধিকারি ব্যক্তিরে গুণাদুলারে এই বিধিযতীর সমন্বয় হয়”।—পরন্তু কলিতে শাস্ত্রোক্ত গুণসম্পন্ন হওয়া হুংসাধ্য হওয়াতে এতদ্ব্যবস্থায় নাম ক্রমঃপ্রকর্তা দত্তক মাত্রই ঔরসের সহিত বিভাগে তৃতীয়াংশ ভাগী হওয়ার ব্যবস্থা করিয়াছেন, তাহাই এখানো আচার্য ব্যবহার সিদ্ধ হইয়াছে।

• দত্তক গ্রহণের পরে যদি দুই ঔরস পুত্র কয়েক তবে বারানানো অনেদ্যপ্রকর্তিত শাস্ত্রাদুলারে বিধির সাত ভাগে বিভক্ত হইবে, তন্মধ্যে ঔরসেরা ছয় ভাগ লইবে, এবং আরও অনেদ্য প্রকর্তিত শাস্ত্রাদুলারে পাঠ অংশে বিভক্ত হইবে তন্মধ্যে ঔরস পুত্রেরা চারি অংশ লইবে; এবং দত্তকের পরে বত ঔরস পুত্র কয়েক তাহাদের ভাগ এই পরিমাণে হইবে।—বৈক. তি. ল. বা. ১, পৃ. ৭০।

adopted sons belonging to an inferior class, are not entitled to any share: they need only be supported with food and raiment. *Nārada* declares (this):—"All these sons are pronounced heirs of a man, who has no legitimate issue by himself begotten; but should a true legitimate son be afterwards born, they have no right of primogeniture: such among them as are of equal class, (with the father,) shall have a third part as their allotment, but those of a lower tribe must live dependent on him, supplied with food and raiment—W. Kra. Sang. p. 110.

591. Not only one legitimately begotten son, but also as many as there may be born subsequent to the adoption of a son, would take severally double the share of the adopted son, who in either case is entitled to one half share of each of the former.* Vyavasthā.

Sridhara Svāmī, in his gloss on a verse of the *Bhāgavata*, quotes a text of law on the benefit arising from a multitude of sons, to explain the motive for desiring many children, when a subsidiary son (is adopted) even though a principal one be living:—"Many sons are to be desired, that some one of them may travel to *Gayā*."—The adoption of a son given, although a son of the body be living, being thus valid, he shall have a third part as his share, in the same manner with a son given, subsequently to whose adoption a son of the body was born (according to the text of *Devala* (cited) "Heirs"—that is, entitled to a full share. "Shall have as their share one third of the property"—that is, they shall have as a share one third part of that which is receivable by the son legally begotten. What shall be the share? Shall the son given receive four or three *suvarnas* out of twelve, which compose the share received by the son of the body? or shall the son of the body receive twice as much as is received by the son given? To this it is answered, if it be the meaning of the law that he shall take one third part out of the share which is received

Authority.

gentleman himself in the following note written in reference to the remark in question. "Receives a quarter share"]—"This rule is founded on texts of *Paśhika* and *Kātyāyana*, the latter of which, however, is variously read. 'A third part' is substituted by some for the more prevalent reading, 'a fourth part.' the difference being adjusted with reference to the *qualities of the claimants*." (Synopsis, Note XXII.)—In the present (*kālī*) age, however, it being impossible for persons to be endued with eminent qualities, such as are required by the law, it has been determined in the *Dīyabrahma-saṅgraha*, one of the paramount authorities of the Bengal school, that a *dattaka* son is to take one-third in the division with a legitimately begotten son subsequently born; and this is followed here in practice.

* If two legitimate sons are subsequently born, then, according to the Benares school, the property should be made into seven parts, of which the legitimate sons would take six, and according to the law as current elsewhere, into five shares, of which the legitimate sons would take four, and so on, in the same proportion, whatever number of legitimate sons may be born subsequently.—Macn. H. L. Vol. I. p. 70.

যের লক্ষ তাঁহঁর জুতীরাংশ দত্তক পাইবে তবে ঔরস অনেক থাকিলে কি হইবে, এতোক ঔরসের জুতীরাংশ গ্রহণে দত্তক অত্যধিক লাভ করিবে। সমগ্র ধনের-ও একাংশ ভাহার হইতে পারে না। সে একাকী হইলেও জুতীরাংশ পাইতে পারে না, কেননা ঔরস পুত্রেরা অধিক ধনতাপি। দ্বিতীয় কম্প-ও (বধাৰ্হ) নয়, তাহা হইলে দত্তক চতুর্থাংশ পার। এতাবত শেব কম্পই আদরণীয়, তদ্বধা,— পিতৃকৃত ঠপতামহ ধন বিভাগে জীমুতবাহনাদি মতে ত্রিংশত্ সুবর্ণ যুজার মধ্যে হই ঔরস পুত্রে আট আট করিয়া লইবে, পিতা বোড়শ লইবেন, ও দত্তক চারি লইবে। এখানে ঔরসের তাপের জুতীরাংশ দত্তকের পাওরায় বন্ধুর্ধা*।—বিবাদ-তর্পার।

৫২২ পত্নীকৈদদত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়া পিতাবর্তমানে কোন ব্যক্তি মরিলে ঐ দত্তক গ্রহীতা পিতার ধনে স্নে অধিকারী—ইহাতে সন্দেহাতাব, কিন্তু পিতামহের ধনে তদগ্রহণে তিনি অনুমতি দিলে স্বত্ব হয়, নতুবা হয় না।—অনুমতি অনিবেদে-ও হয়।

তাহা এই ন্যায়ানুসারে যে, 'পরের অতিপ্রায় নিবিদ্ধ না হইলে অনুমত হয়'।

দত্তকনীমাংসাকার যে দত্তক গণবান্ ও ঔরস নিষ্ঠগ হইলে তাহাদের সমান তাপ ব্যবস্থা করি-
য়াছেন— কলিতে তাহঁর গণবানের অতাবহেতু তাহা একপে বার্থইণ।

লাভঃ সাক্ষ্যকন্যা। ন চ সমুদারেন বিলিদ্ধা একা-
ংশ লাভে ভবতীতি। একাংশন্যাপি জুতীরাংশ
তাপিত্বানুপপত্তিঃ ঔরসানামধিকধনাদিকারাং।
নাপি দ্বিতীয়-কম্পঃ,—তথা সতি দত্তক্য পাদ-প্রা-
হিদ্ধানুপপত্তেঃ। এবকরন-কম্প এবাদরণীয়ঃ, ন
বধা পিতৃকৃত ঠপতামহধনবিভাগে জীমুতবাহনা-
দিমতে ত্রিংশত্ সুবর্ণানাং বাবোরনো অটো
সুবর্ণান্ হকীরাতাং, পিতা বোড়শ সুবর্ণান্, দত্তক-
শত্ভুঃ সুবর্ণান্ ইতি। অত্র ঔরসতাপানাং জুতী-
রাংশহরত্বং বচনার্থঃ*।—বিবাদতর্পারঃ।

৫২২ পত্নী দত্তকগ্রহণানুমতিং দত্তা মৃতস্ত
জীবত্ পিতৃকন্যা দত্তকঃ গ্রহীতুর্জনে অধিকারী
—নাত্র সংশয়ঃ, পিতামহধনে তু তদগ্রহণে
তত্যানুমতিসত্ত্বে স্বত্বং, নান্যথা।—অনুম-
তিশ্চ অপ্রতিবেদেহপি ভবতি।

অপ্রতিবিদ্ধং পরমতমমুমতম্ভবতীতি ন্যায়ান্।

দত্তকনীমাংসাকারেণ দত্তকন্যা গণবদে ঔরসস্য
নিপুণে চোতরোঃ সমতাপিহত্বং ব্যবস্থাপিত্বং,
তদধুনা বার্থমেব,—কলৌ তাহঁরগণবদ্বাতাবাং।

• জনস্বার্থের উক্ত মতের যে অংশ ঔরসের সহিত দত্তকের বিভাগে তদংশের পরিমাণ বোধক তাহাই স্তম্ভ বোধ
হইতেছে, কেননা একক্ষেপে তবিভাগে ঔরস দুই অংশ পার ও দত্তককে অবশিষ্টাংশ ঘের; কিন্তু যে অংশ ঔরসের পর
দত্তক হ্রীত হইলেও তাহার সারাবিকারবাক তাহা অন্তঃ—কেননা ঔরস পুত্র সত্ত্বে দত্তক গ্রহণ আবশ্যকঃ অত্রাহ ও
অসিদ্ধ হওযতে (অটব্য—ব্য. ব. পৃ. ৮৩, ৮৭, ৯০) তাহঁর হ্রীত ব্যক্তি তাহঁর গ্রহীতার ধনাদিকারী নয়। এবং
যে বরমোপলক্ষে জনস্বার্থ উক্ত মত করিয়াছেন তাহা ঔরস পুত্রে অমুজ্য, দত্তকাদির প্রতি নয়।—অটব্য ব্য. ব. পৃ. ৯০।

• বাতাল্য দেশীয় কোন হিন্দু পত্নীকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়া পিতাবিক্রমানে মিসলমান করিলে, ঐ দত্তক ব্যক্তির
পত্নী যদি তৎ পিতার জাতনারে ও সমজিকরনে, এবং তাহার বংশাংশ সারাবিকারের বা বিবাহিতা হুহিতার গর্ভে দৌহিত্র
জননের পূর্বে কোন সময়ে দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকে, তবে তৎ পরে হুত সারাবি বা (দৌহিত্রের) জন সারাবি তদত্তকের
উত্তরাধিকারিত্বের লাক্ষ্য অসিদ্ধ হইবে না।—মেহ. বি. ল. বা. ১, পৃ ৭০, ৭১।

যেকোন লাক্ষ্যের উক্ত বিবেচনার শেষ তাপ স্তম্ভ নয়—কেননা দৌহিত্রের জনস্বার্থ পরে আত পৌত্রের স্বত্বের
ব্যবক হইতে না পারে, তবীতাহা পরে হ্রীত দত্তক পৌত্রের স্বত্বের-ও ব্যবক হইতে পারে না।

১ অটব্য—ব্য. ব. পৃ. ১০২। ২ অটব্য—ব. নী. পৃ. ৭৪। ৩ অটব্য—ব্য. ব. পৃ. ১০০।

by the son legally begotten, then what would be the consequence if there be many such? the son given would receive an excessive sum if he took a third part from each. Nor shall he take one share out of the collected wealth; for, though single, he would not receive a full third part, and the legitimate sons would have more (than their due allotments.) Neither is the second supposition right; for, were it so, he would take a quarter (instead of a third.) Thus the last supposition must be admitted. It may be illustrated in this manner: in the case of partition made by a father, according to the opinion of *Jaiminīyāna* and the rest, let two sons legally begotten take eight *suvarnas* each out of thirty six inherited from a paternal grandfather, let the father take sixteen *suvarnas*, and the son given four. The meaning of the text is, that an adopted son shall have a third part of the share appertaining to a son legally begotten.*—Coleb. Dig. vol. III. pp. 290, 291.

592.* If a person die before his father leaving his wife authorised to adopt, the son adopted by the widow is undoubtedly entitled to inherit the property of his adoptive father;—he would also be entitled from his adoptive grandfather, provided he was adopted with his knowledge and assent†;—non-prohibition is also assent.‡

Vyavasthā.

On account of the maxim:—The intention of another, not prohibited, is sanctioned.‡

Reason

The author of the *Dattaka-Mimāṃsā* holds that, in the case of the adopted son being possessed of good qualities, and the legitimately begotten son destitute of the same, they share equally§:—This rule, however, is now quite inapplicable, adopted sons, possessed of good qualities such as are required by the law, being rare at the present (*kālī*) age.¶

Remark.

* The foregoing opinion of *Jagannātha's* is correct, as regards the extent of an adopted son's share in the division with a legitimately begotten son, who in Bengal takes two-thirds of the heritage, giving the adopted son the remaining third,—but wrong as regards the succession of an adopted son, though received after the birth of a legitimately begotten one, inasmuch as the adoption, during the existence of a legitimately begotten son, being invalid is void *ab initio*, (See *ante*, p. 862, 874, 904.) and the boy so adopted has no title whatever to succeed to the property of his so called adopter. As to the text cited, on the ground of which that opinion was advanced, it is applicable to sons legitimately begotten, and not to those adopted. See *ante*, p. 904.

† In the case of a *Hindu* of Bengal dying in his father's life time without issue, but leaving a widow authorised to adopt a son, if such adoption be made by the widow, with the knowledge and consent of her husband's father, at any time before he shall have made any other legal disposition of the property, or a son shall have been born to his daughter in wedlock, no such subsequent disposition or birth shall invalidate the claim of the son so adopted to the inheritance.—Macn. H. L. vol. I. pp. 70, 71.

The latter part of the above observation of Macnaghten is not accurate; because, if the birth of a daughter's son cannot invalidate the claim of a son's son subsequently born, neither can it invalidate the claim of a son's adopted son subsequently received.

‡ See *ante*, p. 900. § See D. Mīm. Sect. V. § 43. ¶ See *ante*, p. 167.

৫৯৩ ঔরঙ্গ পুত্র থাকিলে রাজার দত্ত-
কের রাজ্যাংশে অধিকার থাকিলেও, রাজ্যে
অভিযুক্ত হওনে অধিকার নাই ।

৫৯৪ কিন্তু ঔরঙ্গ পুত্র না থাকিলে দত্ত-
কের অবশ্যই সে অধিকার হয় ।

কেবল ও দত্তক পুত্র সামান্য ধনে অধি-
কারি হইলেও রাজ্য (তাহাদের) অনধিকার
ক্রতি বিহিত, বধা—“ঔরঙ্গ, কেবল, দত্তক কৃত্রিম
ও গৃঢ়োৎপন্ন, এবং অপরিচ্ছন্ন এই তিনয়েরা তাগ-
তাপি । কানীন, সহোচ, ক্রীত, তথা পৌনর্ভব,
বরং-দত্ত, ও দাসপুত্র—এই চর্য গর্হিত পুত্র ।
পূর্বপূর্বের অভাবে পরপরকে অতিবেক করিবে” ॥
পৌনর্ভব, বরং-দত্ত ও দাসপুত্রকে রাজ্যে অতি-
বিক্ত করিবে না । তথা কেবলাদি পুত্রকে রাজ্য
রাজ্যে অভিযুক্ত করিবে না । ঔরঙ্গ পুত্র
থাকিলে পিতৃলোকের নিত্যকর্ম তাহাকে দিয়া
করাইবেন । উক্ত হইতেছে—শাস্ত্রান্তর থাকিলে
লাঘব বা সুগমতা নিমিত্ত বিশেষ শাস্ত্র সামান্য-
শাস্ত্রার্থকই হয়, অতএব পূর্ব বা ক্য পূর্বপূর্বের
অভাবে পরপরের অধিকার বোধক, প্রাপ্ত
নারদাদির বচনহেতু তাহা সমগ্ররাজ্য বিষয়ক ।
পরবচন ঔরঙ্গ থাকিতে কেবল দত্তকাদির সমা-
নাংশ নিবেদক, অথবা অসমবর্ণকেবল দত্তকাদি
বিষয়ক । অন্যথা বাক্যভেদে পৌরব হয় । তাহা
বীকার করিলেও এই বচনদ্বারা ঔরঙ্গ থাকিতে
কেবল দত্তকাদির বচনযোগ্যংশ নিবিদ্ধ নয়, কিন্তু
ঔরঙ্গ থাকিতে তাহাদের রাজ্যাতিবেক নিবিদ্ধ
হইয়া ঔরঙ্গের রাজ্যাতিবেক বিধান হইতেছে,
তখাচ কেবলদত্তকাদি সাধারণশাস্ত্র বিহিত অংশ

৫৯৩ সন্তোরেসে রাজ্যেদত্তক রাজ্যতা-
গাধিকারিবেদপি নাতিবেকাধিকারঃ ।

৫৯৪ অসন্তোরেসে তু দত্তকত তদধিকারঃ
স্তাদেব ।

নতু কেবলদত্তকানীনাং সামান্য বিনাধিকারি-
বেদপি রাজ্যেইনধিকারঃ স্তরতে, বধা—“ঔরঙ্গঃ
কেবলশ্চৈব দত্তঃ কৃত্রিম এব চ । গৃঢ়োৎপন্নোপ-
বিদ্বশ্চ তাগাহীভনরা ইমে ॥ কানীনশ্চ সহো-
চশ্চ ক্রীতঃ পৌনর্ভবশ্চ বধা । বরংদত্তশ্চ দাসশ্চ
বড়িমে পুত্রপাংশুনাঃ । অভাবে পূর্বপূর্বোবাং
পরান্ সমতিবেচয়েৎ ॥ পৌনর্ভবং বরংদত্তং-
দাসং রাজ্যে ন বোজয়েৎ* ॥ তথা ন কেবলানীনাং-
ভনয়ান্ রাজ্যে রাজ্যেইতিবেচয়েৎ । পিতৃপাং
সাধরেমিত্যামোরসে ভনয়ে সতীতি ॥ উচ্যতে—
শাস্ত্রান্তর সত্তাবে বিশেষ শাস্ত্রস্য সামান্যপন্থমেব
লাঘবাৎ । অতএব পূর্বপূর্বাভাবে পরপরাদিকার-
বোধকং হি পূর্ববাক্যং, প্রাপ্তক নারদাদি বচনৈক
বাক্যতয়া সমগ্ররাজ্যমেব বিষয়ী কৰোতি । পরবচনক
সন্তোরেসে, কেবল দত্তকানীনাং সমানাংশ নিবে-
দকং অসমবর্ণ কেবল দত্তকাদি বিষয়বা । অন্যথা
বাক্যভেদে গৌরবং । তং বীকারেইপি নানেন
বচনেন কেবল দত্তকানীনাং সন্তোরেসে ন বোচি-
তাংশো নিবিধাতে, কিন্তুৌরঙ্গ সন্তে তেবামতিবেকং
নিবিধৌরঙ্গস্য রাজ্যেইতিবেকো বিধীৰতে, তখাচ

* এই পূর্বোপক্রমহেতু—পৌনর্ভবতির বে রাজ্যে
নিয়োজ্যাতায় সে ঔরঙ্গ না থাকার অভাবে, “পূর্ব
পূর্বের অভাবে” এতদ্বারা ইহার অপসার্য হইতেছে ।
কিন্তু ঔরঙ্গ থাকিতে—“রাজ্য কেবলাদি ভনয়ক রাজ্যে
অতিবেক করিবে না, ঔরঙ্গ পুত্র থাকিলে তাহাকে দিয়া
পিতৃলোকের আত্মা করাইবেন”—এতদ্বারা তাহাদের
রাজ্যাধিকারতাব পূর্বেরই ভিত্তি হইয়াছে ।—ব. দী. পু. ৫৪ ।

+ ইহার অর্থ এই যে—ঔরঙ্গ থাকিতে কেবলাদিকে
রাজ্যে অভিযুক্ত করিবে না, পিতৃলোকের নিত্যকর্ম
অর্থাৎ আত্মা সাধাইবে না অর্থাৎ করাইবে না ।

* ইতি পূর্বোপক্রমাৎ—বোহরং পৌনর্ভবানীনাং রাজ্য-
নিয়োজ্যাতায় স ঔরঙ্গ ব্যতিরিক্তভাবে এব—“অভাবে
পূর্ব পূর্বোবাং” ইত্যাদ্যবগম্যসমবানং । সন্তোরেসে
রাজ্যাতিবেক—“ন কেবলানীনাংভনয়ান্ রাজ্যে
বোজয়েৎ । পিতৃপাং সাধরেমিত্যামোরসে ভনয়ে
সতীতি”—ইত্যনেন প্রামোদ্যতিবান্য ।—ব. দী. পু. ৫৪ ।

+ সন্তোরেসে কেবলদত্তক রাজ্যেইনধিকারিবেচয়েৎ—পি-
তৃপাং নিত্যকর্ম আত্মা সাধ ইব ন বোজয়েৎ ন করজি-
ত্যর্থঃ ।

593. If there be a legitimately begotten son, the *Dattaka* son of a king is not entitled to be invested with empire, although he may have his share in the same.

Vyavasthā.

594. But if there be no son legitimately begotten, the *Dattaka* is certainly entitled to be invested with empire.

But, although the son of the wife, the son given, and the rest may succeed to the general estate, their non-succession to the empire is advanced. Thus, it is ordained in the *Vedas*—"The legitimate son, the son of the wife, the son given, the son made, the son of concealed birth, and the son rejected, take share of the heritage. The son of an unmarried girl, the son of a pregnant bride, the son bought, the son of a twice married woman, the son self-given, and the slave's son; these six are contemptible, as sons: on failure of the first in order respectively, let him invest the next with filial rights.—But let him not appoint to the empire, the son of a twice married woman, nor a son self-given, nor one born of a female slave."—In the same authority also—"Let not the king invest with empire the wife's son, and the rest: (nor) cause to be completed, through such sons, the solemnities for his forefathers, a legitimate son existing. It is replied—if another ordinance of law exist, a special rule, for the sake of convenience, (must be construed) as conveying even the same meaning. Therefore, the first passage cited, which is declaratory of the right to succession, of the next in order, on failure of each preceding, extends even to the whole empire, as conforming with the texts of *Nārada*, and the rest, before mentioned: and the latter passage prohibits the equal participation, of the son of the wife, and the rest, if a legitimate son exist; or it refers to a son of the wife, and the rest, unequal in class: otherwise, it would be vexatious, were adverse meanings deduced from each passage. If, however, this is admitted (and disregarded,) then (we allege) that, by the passage in question, the appropriate shares of the son of the wife, the son given, and the rest, respectively, are not forbidden, if a real legitimate son exist; but, the investing of such son with empire is ordained (by that author,) after having previously barred the same, in respect to those sons, in case of the exist-

Authority.

* * The non-appointment to empire of the son of the twice married woman, and the other two, which is directed in the latter part of this quotation, holds, even on default of any other son, besides the legitimate son. For, this part of the passage is subjoined as an exception to the preceding part, ("on failure of the first would be respectively, &c.") and their non-succession to the empire, should a legitimate son exist, was declared in this preceding passage:—"A legitimate son existing, let not the king invest with empire, the wife's son, and the rest, (nor) cause to be completed (through) such sons the solemnities for his forefathers."—D. Mīm. Sect. IV. § 26.

* The meaning is,—A legitimate son existing, let him not invest with empire the son of the wife, and the rest, (nor) cause to be completed, that is, nor cause to be performed (by such inferior sons) the solemnities, meaning the funeral repast and other rites, in honor of his forefathers.—*Ibid.* § 27.

প্রাপ্ত হয়, কেননা ভৎসনোচক (কারণ) নাই, এই বচন ক্রিয়বিবরণক হওরাতে ভাষ্যক নয়। অতএব “এই ভনয়েরা ভাগভাগি”—এতদ্বারা পূর্ব বচনে ভাগভাগিও নাই বলা হইয়াছে। রাজ্য ভিন্ন অন্য বিষয় ভাগি ইহা বলা বাইতে পারে না, কেননা ভাষ্যে রাজ্য-ও সম্বন্ধিত, পরন্তু পৃথক্ রূপে কখন-হেতু পূর্বপূর্বের অভাবে-ও পৌনঃপুন্যের রাজ্যে অভিবেকাতার।—দ. চ. পৃ. ৩১, ৩২।

এবং উন্নয়ন সহিত ক্ষেত্রজদত্তকাদির এই বিভাগপ্রকার কথিত হইল, কিন্তু ইহা শূদ্রে প্রযুক্ত্য নয়—দাসীর গর্ভে অথবা দাসের দাসীর গর্ভে শূত্রের বে ভনয় হয় সে অসুজাত হইলে অংশ নয়, এই ধর্ম-শাস্ত্রীর ব্যবহা”—এই মনুবচনে এবং “শূত্রের দাসী গর্ভে জাত সূত্র-ও ইচ্ছাক্রমে অংশ-ভাগী হয়। পিতা মরিলে জাতারা তাহাকে অর্ধ-ভাগি করিবে। বাহার জাতা নাই সে দৌহিত্র না থাকিলে সমুদায় লইবে”—এই বাজবল্কীয় বচনে দাসী পুত্রের-ও উন্নয়ন সমাংশ কথিত হওরাতে ও সে জাতা রহিত হইলে পিতার মরণের পর দৌহিত্রের সহিত তাহার ভাগ দুই হওরাতে হওপূর্ণ-মায়ে সিদ্ধ,—পিতা থাকিলে ক্ষেত্রজ দত্তকাদির উন্নয়ন সহিত সমান অংশ, পিতা না থাকিলে তাহার অর্ধেকাংশ। অতএব—“দত্তকপুত্র যথাবধ রূপে গ্রহীত হইলে যদি কাচিৎ উন্নয়ন হয়, তবে তাহার পিতৃবিষয়ে সমভাগি হয়”—এই বচন-ও শূত্র বিবরণেই প্রযুক্ত্য। তথা—“শূত্রের প্রতি সর্বা ভাৰ্য্যাই বিহিতা, অন্য ভাৰ্য্যা নয়। তাহাতে জাতরা সমাংশভাগি হয়, যদি একশত পুত্র জন্মে”—এই বচনে শূত্রদের ভাৰ্য্যার গর্ভজাত পুত্র সকলের সমান অংশ বলিয়া, পুনর্বার “যদি একশত পুত্র হয় ইহা বলাতে পুত্রসন্তানের-ও সমভাগিতা প্রতিপাদিত হইয়াছে। ইহা উন্নয়নসম্পন্ন তাহা পূর্বেভিক্তেই পাওয়া যাওয়াতে পুনর্বার তাহা বলা বার্থ হয়”—দ. চ. পৃ. ৩৩।

উক্ত বচনসকলে অবলম্বন করিয়া শূত্রের দাসী পুত্রের অধিকার কথনান্তে দত্তকপুত্রমায়ে দত্তক-চক্রিকাকার এই ব্যবহা কবিরাজেন বে—“পিতা থাকিলে শূত্র দত্তকের উন্নয়ন সহিত সমভাগ, পিতা না থাকিলে তাহার অর্ধেকাংশ। কিন্তু ইহা

ক্ষেত্রজ দত্তকাদির সমানো শাস্ত্রপ্রাপ্তবৎশব্দভুক্ত এবং ভৎসনোচকাতার। নচেতদেব বচনং বা-ধকং ত্রিবিবরণম্। অতএব “ভাগাভাগিনয়া ইমে”—ইত্যনেন পূর্ব বচনে ভাগাভাগিও নাই-কৃতং রাজ্যভিত্তিকস্য ভাগ ইতি ন শকাতে বক্তং রাজ্যস্যৈব ভাগোপস্থিতম্। পৌনঃপুন্যীনাং পূর্ব-পূর্বাভাবেইপি রাজ্যানিরোক্তনাতাবঃ পৃথগভিধান-সামর্থ্যাদিতি।—দ. চ. পৃ. ৩১, ৩২।

“এবং নাত্তিহিতোন্নয়নঃ ক্ষেত্রজ দত্তকাদীনামে”, রসেন সহ বিভাগপ্রকারঃ ; সত্ শূত্রস্য ন সত্ত্বতি, তস্য ভু—“দাস্যাং বা দাসদাস্যাং বাঃ শূত্রস্য সুতো তবেৎ। সোইশুজাতোহরসেনংশমিতি ধর্মো ব্যবহিতঃ”—ইতি মনুবচনেন, “জাতোইপি দাস্যাং শূত্রেণ কামতোংশংহরোক্তবেৎ। মৃত্যুতে পিতরি কুর্ভুতং জাতরকুর্ভুতাপিনম্ ॥ অজাতকোহরসেন সর্কং হুহিৎগাং শূত্ৰাত্তে”—ইতি বাজবল্কী-রসেন চ দাসী পুত্রস্যাপ্যোরসেন সমাংশভিধানেন পিতুরনন্তরং জাতরহিতস্য ভাস্যেব দৌহিত্রেণ সহ বিভাগ দর্শনেন চ দত্তাপুপারিতঃ, সতি পিতরি ক্ষেত্রজদত্তকাদীনামোরসেন সমাংশঃ, অসতি তু তদর্ভাংশঃ। অতএব “দত্তপুত্রে বধাজাতো, ক-দাচিৎকোরসো তবেৎ। পিতুরিত্যস্য সর্কস্য তবে-তাং সমভাগিনো”—ইত্যপি বচনং শূত্রবিবরণ এবং বোজনীয়ং—তথা “শূত্রস্য ভু সর্বপৈব নান্যা-ভাৰ্য্যোপস্থিতাভে। ভগ্যাং জাতাঃ সমাংশাঃ সূর্যদি পুত্রশতং তবেৎ”—ইত্যত্র বচনে শূত্রগাং ভাৰ্য্যোংপমানাং সর্কোং সমাংশমভিধান পুনর্বার পুত্র শতভিধানেন পুত্রসন্তানাপি সমাংশতা প্রতিপাদিতা। উন্নয়ন বাজ পরেই পূর্বেভিক্ত-প্রাপ্ত্য পুনরুদভিধানং বার্থং শাস্ত্রম্”—দ. চ. পৃ. ৩৩।

উক্ত বচনানবলম্ব্য শূত্রদাসী পুত্রস্যাপ্যোরসেন সমাংশভিধানেন দত্তকচক্রিকাকৃত্য—“সতি পিতরি শূত্র দত্তকস্য উন্নয়ন সমাংশঃ, অসতি তু তদর্ভাংশঃ”—ইতি ব্যবহাশিতং, তদেতদেবে প্রো-ক্তিতং ত্রিবিধং নাইতি ;—কন্যাসমভাগিবিবাহ প্রতি-

ence of a real legitimate son. Thus, the son of the wife, the son given, and the rest, receive the share prescribed for them by the general law. For grounds for contracting the operation of the same are wanting: nor does the particular passage in question, obstruct its operation: for, that relates to a different subject. Accordingly, their right to inherit is clearly laid down in the preceding passage,—“take shares of the heritage.”—Nor can it be said, they participate (merely) in the estate, other than the empire. For the empire also is treated of in the passage in question. The exclusion of the son of the twice married woman, and the rest, from empire, although each preceding in order may have failed, is in virtue of a distinct provision in respect to them.—D. Ch. Sect. V. § 26—28.

The mode, however, of partition, between the son of the wife, the son given, and the rest, and the legitimate son, which has been propounded in what preceded, does not apply to the *śūdra* tribe.—Since, in the following texts of *Manu* and *Jāgyavalkya* respectively, a share, equal to that of the real legitimate son, is prescribed for the son, even by a female slave, of a man of the class in question, and the co-heirship, with the daughter's son, of such son, only when having no brother, is intimated, the equal partition of the son of the wife, the son given, and the rest, with the real legitimate son, while the father lives, and their succession to the moiety of the share of such son, where the father may be dead at the time of partition, follow *a fortiori*.—And otherwise, there would be a great inconsistency, if, where the son of the wife, the son given, and the rest, took the fourth of the share of the legitimate son, the son by a female slave, whose title is infinitely inferior in respect to these, were to take an equal share with the legitimate son. *Manu* :—“But a son, begotten by a man of the servile class, on his female slave, or on the female slave of his male slave, may, by permission, take a share of the heritage. Thus is the law established.”—*Jāgyavalkya*—“Even a son, begotten by a *śūdra* on a female slave, may take a share by the father's choice. But if the father be dead, the brethren should make him partaker of the moiety of a share, and one who has no brothers, may inherit the whole property; on default of daughter's sons.” If according to this authority, where there may be no son of the wife, and the rest, but there may be a wife and daughter, the daughter's son be entitled to share, (with the son by a female slave,) the rule for the succession of the daughter (or other proper heir) would be infringed; therefore, if any even, in the series of heirs down to the daughter's son, exist, the son by a female slave does not take the whole estate, but on the contrary, shares equally with such heir. Accordingly, the text subjoined, must be construed as referring merely to the *śūdras* :—“A son given being thus adopted, if by any chance a legitimate son should be born, let them be equal partakers of the father's estate.” So also in the following: the equal participation of all lawfully begotten *śūdras* having been first propounded, the to equal shares, of the other sons likewise, is subsequently declared by the sentence, (“if there be an hundred sons”) occurring therein. “For a *śūdra* is ordained a wife of his own class, and no other. Those begotten on her, shall have equal shares; if there be an hundred sons (the same mode of partition shall obtain.)” If the sentence in question be referred to the real legitimate son only, the position contained in it, being obtained from what preceded, its repetition would be unmeaning.—D. Ch. Sect. V. § 29—32.

On the strength of the texts cited, the author of the *Dattaka-Chandrikā* recognises the heritable right of the son of a female slave, and then by parity of reasoning he holds that—“while the father lives, a *śūdra*-*Dattaka* shares equally with the legitimately begotten son; and a moiety, where the father may be dead.”—This, however, cannot here be followed in practice, the marriage

এতদ্ব্যতীত প্রচলিত হইতে পারে না;—কেননা ক-
লিতে অসমর্থ কন্যা বিবাহ করা নিষিদ্ধ হওয়াতে—
অসমর্থার পূত্রস্বত্ব পুত্রের অধিকার প্রতিবেদনহেতু,
এতদ্ব্যতীত হানীপুত্রের অধিকার আচারবিরুদ্ধ হও-
য়াতে দত্তপুত্রদ্বারা পুত্রস্বত্বের (ব্যবস্থাপিত)
অনুলক অধিকার সম্ভব হয় না। পুত্রের হানীপুত্রের
অধিকারের প্রমাণরূপে যে উক্ত মনুস্মৃতি ও 'বাকব-
ল' কা বচন উদ্ধৃত হইরাছে তাহা দেশান্তরে প্রযুক্ত,
এদেশে নয়,—যারূপ তাহা এখানকার আচারবি-
রুদ্ধ, এবং 'সাধুদিগের নিয়ম বৈধ ভূমি' এই বচনে
আর 'আচার পরমধর্ম' ইত্যাদি মনুস্মৃতিতে ধর্মশাস্ত্রের
বিধানাপেক্ষা আচার মাননীয়*; অতএব এদেশে
সংস্কৃতের আচার বিজ্ঞতির নাম চুট হওয়াতে
তাহার পুত্রস্বত্বের অধিকার বিজ্ঞতির নামই বোধ
করিতে হইবে।

ব্যবস্থা। ৫৯৫ যেমত গ্রহীতার ধনে তেমত গ্রহী-
ত্রীর ধনে-ও দত্তক অধিকারী।

কারণ। কেননা সে কেবল গ্রহীতার পুত্র নয়, কিন্তু
গ্রহীত্রীর-ও বচন।

যেমন ভজ্ঞাতস্বত্বাধিকারীতাহার দানীপুত্রাধিকা-
রস্বত্বাচারবিরুদ্ধাচার দত্তপুত্রদ্বারা পুত্রস্বত্বকন্যা
অনুলক অধিকারো ন সম্ভবতি। বহু পুত্রদানী-
পুত্রাধিকার্য প্রমাণদ্বেনোক্তমনুস্মৃতিতে বাকবল-
বচনকোডৃতং, তদেবান্তরে এষ প্রযুক্ত্যং নত্ব
আচারবিরুদ্ধত্বাৎ 'সমরূপাং সাধুনাং প্রমাণং বে-
দবদেবত' ইত্যনেন 'স্বাচারঃ পরমো ধর্ম'-ইত্যাদি
মনুস্মৃতিতে চ ধর্মশাস্ত্রবিধানাপেক্ষা আচারস্য
মাননীয়ত্বাৎ*। অতএবাহং সংস্কৃতপুত্রাধিকারো বি-
জ্ঞতিবদধর্মত্বাৎ তাহস্য পুত্রস্বত্বকন্যাধিকারো বিজ্ঞা-
তিবদেব তাহাঃ।

৫৯৫ বধা গ্রহীতৃত্বেন তথা গ্রহীত্র্যা অপি
ধনে দত্তকোহধিকারী।

ন কেবল গ্রহীতুঃ কিন্তু গ্রহীত্র্যা অপি তস্য
পুত্রত্বাৎ।

তিম্র আদালতে দত্ত ও গ্রাহ হওয়া অথচ মনু উইলিয়ম বেকনটন সাহেবের
পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থা।

প্র.—দত্তকরূপে দত্ত পুত্র জনকপিতার ধনে অধিকারী কিনা?

দত্তক পুত্র জনক পি-
তামের অধিকারী নয়।

উ.—জনক জননীর ধনে দত্তকপুত্রের কোন অধিকার নাই, বধা মনু কহিয়াছেন—'দত্তক পুত্র
জনকের গোত্র ও দাররূপ ধনে অধিকারী হইতে পারে না। পিওই পৌত্র ও রিক্ষাভুগনি, পুত্র-স্বত্ব
পিও লোপ হয়'।

জিলা শাহাবাদ, ১৩ মে, ১৮১৬ সাল। বেক্. হি. ম. বা. ২, চা. ৬, মকদ্দমা ১, পৃ. ১৮৩।

গ্রহীত্রী স্ত্রীর মরণ
কালে বিধবের অধিকারী
ওদের মরণের দত্তক
স্বত্বাধিকারী বহু হ-
পারে, এবং এই নিয়ম
করিলে বিধবে অন-
ধী হইতে পারে।

প্র. ২.—দত্তক পুত্রের ও গ্রহীত্রী স্ত্রীর মধ্যে কোন বিবাহ উপস্থিত হইলে তাহা নিষিদ্ধ নিষিদ্ধ
এ দত্তকপুত্র যদি এই মনুস্মৃতিতে এক একরূপ লিখিত দেয় যে ভজ্ঞাতা ব্যবস্থাক্রমে ভূমিসম্পত্তিতে স্বত্বাধিকার
থাকিবেন, তাহার পর সে (অর্থাৎ এই দত্তক পুত্র) কেবল এই শর্তে তাহাতে অধিকারী হইবে যে যদি
তাহার ও ভজ্ঞাতার মধ্যে কোন উত্তর বিরোধ উপস্থিত হয় তবে এই দত্তকের তাহা বহু অংশ ও দত্তকতা
ব্যর্থ হইবে। তাহাওদের মধ্যে কোন বিরোধ হইলে তাহা দত্তকপুত্রের দ্বারা দত্তকপুত্রকে অধিকার
করিতে এই স্ত্রীর স্বত্বাধিকার আছে কি না?

উ. ২.—উপর উক্ত অবস্থায় তাহা একরূপের দ্বারা স্ত্রীর এই অধিকার হয়, কেননা কোন বিধবের
অধিকারী তদ্বিব বৈধ ইহা বৈধরূপে মান্য করিতে পারে।
এই দত্তক দারভাগ বিবাহভঙ্গার ও বিবাহভঙ্গের প্রভৃতি প্রকারে।

with a damsel unequal in class being prohibited at this (*kali*) age, and consequently the son born of such a woman not being entitled to inherit, and the heritable right of the son of a female slave being repugnant to the immemorial custom of this country, such right of a *śūdra-dattaka*, founded as it is on the ground of the right of the son of a female slave, cannot be deemed valid. As to the texts of *Manu* and *Jāgyavalkya*, cited as authorities for the heritable right of the son of a female slave, they are applicable to schools other than that of Bengal, where they are repugnant to immemorial custom, which, according to the text: "the ordinances of *śāstras* are of equal authority with the *Veda*," and that of *Manu*: "Immemorial custom is the transcendent law," &c., wherever it obtains, supersedes the general maxims of the law.*—Consequently, the practice of the good *śūdras* of this country being like that of the regenerate classes, the right of a *śūdra-dattaka* must here be held to be the same as that of one of a twice-born class.

593. The *dattaka* son is entitled to succeed to his adoptive mother's property, just as to that of his adoptive father's.† Vyavasth

For he is son not only to the adoptive father, but also to the adoptive mother.†

Reason.

Legal opinions delivered in, and admitted by, the several courts of judicature, and examined and approved of by Sir William Macnaghten.

Q. Is a son given (*dattaka*) entitled to inherit from his natural father?

R. A given son has no right to succeed to his natural parents, as *Manu* says: "A given son must never claim the family and estate of his natural father. The funeral cake follows the *ka*) inherits not his family and estate; but of him, who has given away his son, the obsequies fail." A son given (*dattaka*) inherits not his own father's property.

Zillah Shahabad, May 13th, 1816.—Macn. H. L. vol. II. Ch. VI. Case 9, p. 183.

Q. 2. If a dispute arise between an adopted son and his adopting mother, and, to decide it, the adopted son execute an agreement of the following purport, that his mother is to remain in possession of the landed property during her life time, and that he is to inherit after her only on the following condition, that—should any serious difference occur between his mother and himself, he is to lose all his rights and his adoption to be held void; does such document, on the occurrence of any difference between them, confer a legal right on the mother to disinherit the adopted son? An adopted son may lawfully bind himself, not to take possession of the estate until after the adopting mother's death, and forfeit it on breach of the condition.

R. 2. Under the circumstances stated, such agreement does confer the right alluded to on the mother; because the owner of any possessions may dispose of them as he pleases.

This opinion is conformable to the *Dāyabhāga*, *Vivādabhāṅgārāya*, *Vivādhārāya-śeṭṭhi*, and other tracts.

* See ante, pp. 21, 303, and 305.

† See ante, pp. 1016, and 1034.

প্রমাণ—উক্ত গ্রন্থসমূহে খৃস্ট শতাব্দীর বচন,—“তাহারা নিজে অংশ দান বা বিক্রয় করক কোন ইচ্ছা ভেদান্ত করিতে পারে,—কেননা তাহারা বৎ ধনের প্রভু”।

বোম্বাইয়ের তাল্লাবিশ দেবী—বনাম—দেবনারায়ণ রায় ও বিষ্ণুপ্রসাদ। সদরদেওয়ানী আদালত, ১৪ জাম্বুরি, ১৮২৪ সাল। মেক্. হি. ল. বা. ২, চ্যা. ৬, মকদ্দমা ১০, পৃ. ১৮৩, ১৮৪।

প্র. জিলা শাহাবাদ দিওয়ানী কোন ব্যক্তি (তৎকালীন অপুত্র থাকার) জাতপুত্রকে গ্রহণ করিয়া তাহাকে নিজ দত্তক পুত্র করিল। এই দত্তক গ্রহণের পরে গ্রহীতার এক ঔরস পুত্র জন্মিল। এমন অবস্থার এই গ্রহীতার মরণোত্তর তাহার তত্ত্বক বিষয়ে কি পরিমাণে তৎপ্রত্যেক পুত্র অধিকারী?

ঔরস পুত্রের সহিত
ভগিনীর দত্তক পুত্র চতু-
থিতভাগী।

উ.—উপরি উক্ত অবস্থাতে এই বিষয় চারি অংশে বিভাজ্য। তন্মধ্যে তিন অংশ ঔরস পুত্র লইবে, ও বাকী এক অংশ দত্তক পুত্র পাইবে।* এই দত্তক শাহাবাদপ্রভৃতি প্রদেশে* প্রচলিত বিভাজ্য, দত্তক-নীমাংশ এবং আরও গ্রহাঙ্গুসত্ত।

প্রমাণ—উক্ত গ্রন্থসমূহে খৃস্ট বর্ষভিত্তিক—‘এক দত্তক পুত্র গ্রহীত হইলে পর যদি ঔরস পুত্র জন্মে, (তবে) দত্তক পুত্র চতুর্থাংশ ভাগী’।

সদরদেওয়ানী আদালত। মেক্. হি. ল. বা. ২, চ্যা. ৬, মকদ্দমা ১১, পৃ. ১৮৪, ১৮৫।

প্র. কিঞ্চিৎ জুনি সম্পত্তির অধিকারী এক ব্যক্তি এক পুত্র ও চারি কন্যা রাখিয়া মরে। তাহার মৃত্যুর পর তৎপুত্র এই সমুদায় ঐশ্বর্য্যক বিষয়ে অধিকারী হইয়া উপরি উক্ত কএক ভগিনী রাখিয়া অপুত্রক মরে।—তন্মধ্যে দুই ভগিনী পতিপুত্রবিহীনাবস্থায় থাকে; বাকী দুই ভগিনীর মধ্যে এক জন তিন পুত্র আর এক জন এক দত্তক পুত্র রাখিয়া মরে। এমন অবস্থার বিষয়ের কি পরিমাণে তৎপ্রত্যেক অধিকারী?

*বঙ্গদেশে তিন জন
ভগিনীর সহিত বিভা-
গ আর এক ভগিনীর
দত্তক সপ্তমাংশ ভাগী।

উ. উপরি বর্ণিত অবস্থাতে, শাজাদুসারে এই বিষয় সাত ভাগে বিভক্ত হইবে, তন্মধ্যে এক ভগিনীর তিন পুত্র ছয় ভাগ লইবে, এবং অন্য ভগিনীর দত্তক পুত্র বাকী এক ভাগ পাইবে।

জিলা হুগলি, ২৮ সেপ্টেম্বর, ১৮১২ সাল।—মেক্. হি. ল. বা. ২, সেক্. ৬, মকদ্দমা ৭, পৃ. ৮৮, ৮৯।

গোপীমোহন দেব—বনাম—রাজা রাজকৃষ্ণ।

১৮৬ সংখ্যক বাবদার
নজীর।

রাজা নবকৃষ্ণের পাঁচ পত্নী ছিলেন, এবং গোপীমোহন দেবকে দত্তক গ্রহণ কালীন তাঁহার পুত্র সন্তান ছিলেন।—গোপীমোহন রাজা নবকৃষ্ণের এক জাতা রামসুন্দর বেগুর্ডার (ঔরস) পুত্র ছিলেন।* প্রথা এই যে—বহু পত্নীবিশিষ্ট কোন পুরুষ দত্তক গ্রহণ করিতে হইলে তাহারদের এক জনের পুত্ররূপে তাহাকে গ্রহণ করিয়া থাকে,—কিন্তু তাহা আবশ্যক নয়। তদনুসারে এই রাজা জিজ্ঞাসা করিয়া পত্নী হিরান্মণি দাসীর পুত্ররূপে গোপীমোহন দেবকে গ্রহণ করিলেন।

দত্তক গ্রহণের পূর্বে উক্ত রাজা এক একরার লিখিয়া দেন, এই একরারের দ্বারা এই রাজা—রাম-সুন্দর বেগুর্ডা নিজ পুত্র গোপীমোহন দেবকে হিরান্মণির পুত্ররূপে দত্তক গ্রহণার্থ দেওয়ার নিমিত্তে স্বীকার করেন যে যদি ভবিষ্যতে তাঁহার ঔরস পুত্র না জন্মে তবে গোপীমোহন দেবকে সমুদায় বিষয় দিবে। (কিন্তু) যদি তাঁহার ঔরস পুত্র জন্মে তবে এই নিয়ম করা হইল যে এই দত্তক ও ঔরস

* কানী প্রদেশীয় শাজাদুসারে দত্তক পুত্র এই পরিমিত অংশে অধিকারী হইবে, কিন্তু বঙ্গদেশীয় শাজাদুসারে দত্তক চতুর্থাংশ অধিকারী।—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ১০৮।

+ উপরি উক্ত ব্যবস্থা বঙ্গদেশ প্রচলিত শাজাদুসারে বর্ণ্য্য হইবে, কিন্তু কানীপ্রদেশ প্রচলিত শাজাদুসারে এই বিষয় মত ভাবে বিভক্ত হইবে, তন্মধ্যে দত্তক পুত্র এক ভাগ লইবে। ভগিনীর দত্তক পুত্রের অধিকারস্বত্ব শাক্তিঃ শাক্ত নাহি, কিন্তু তাহার বহু অনুভবায়ী স্বীকৃত হইয়াছে।—সর্. উইলিয়ম মেক্‌নাটম সাহেবের বিবেচনা।

ঔরস ও দত্তকরূপ নবকৃষ্ণের মধ্যে বিভাগে অংশের পরিমাণ বিষয়ে উক্ত ব্যবস্থা বর্ণ্য্য হইবে, কিন্তু ভগিনীর দত্তক পুত্রের অধিকার থাকে নাই (তাহার দত্তকের বিষয়ে বাহা লিখিত হইল তাহা ব্রতব্য), এবং (জীবিত বা মৃত) কোন এককর্তা অনুভবায়ী তাহার অধিকার স্বীকার করেন নাই। প্রকৃত উক্ত সর্. উইলিয়াম মেক্‌নাটম সাহেব-ই নিজ প্রকৃত প্রথম বাচন (বাহা ইহার পরে লিখিত হয়) ভগিনীর অধিকার করিয়া ভবিষ্যৎ ব্যবস্থাই সংস্থান করিয়াছেন।—ব্রতব্য বা. ১, পৃ. ২৪।

Authorities.—The text of *Nārada* cited in the above authorities: "Should they give or sell their own shares, they do all that they please, for they are masters of their own wealth."

Musst. Taramani Debia versus Deb Narain Roy and Bishea Persaud.—Sudder Dewanny Adawlut. January 14th, 1824. Macn. H. L. vol. II. Ch. VI. Case 10, pp. 183, 184.

Q. An inhabitant of *zillah Shahabad*, (being childless at the time,) took his brother's son, and made him his adopted son. Subsequently to the adoption, a son was born to the adopting father. In this case, on the death of the adopting father, to what proportions of the property left by the deceased is each of the sons entitled?

R. Under the circumstances stated, the property should be divided into four shares, three of which will be taken by the son of the body, and the remaining one by the adopted son. This opinion is conformable to the *Mitāksharā*, *Dattaka-Mīmāṃsā*, and other authorities, as current in the district of *Shāhābad*, &c.*

Authorities.—The text of *Vashistha*, cited in the above (mentioned) authorities: "When a son has been adopted, if a legitimate son be afterwards born, the given son shares a fourth part."

Sudder Dewanny Adawlut.—Macn. H. L. vol. II. Ch. VI. Case 11. pp. 184, 185.

Q. A person possessing some landed property dies, leaving a son and four daughters. Subsequently to his death, the son takes possession of the whole of his paternal estate, and dies without male issue, leaving his sisters above named, two of whom died, leaving neither husband nor children; and of the surviving sisters, one had three sons, and the other a son by adoption. Under these circumstances, to what proportion of the estate will each individual survivor be entitled?

R. Under the circumstances above stated, according to the law, the estate will be made into seven parts, of which the three sons of one sister will take six shares, and the adopted son of the other the remaining one.†

In Bengal, the adopted son of a sister takes a seventh, as co-heir with three sons of another sister.

Zillah Hooghly, September 28th, 1812. Macn. H. L. vol. II. Sect. 6, Case 7, pp. 88, 89.

Gopeemohun Deb versus Rajah Rajkishen.

Rajah Nubkishen had five wives, but no male issue, when he took *Gopeemohun Deb* in adoption.—*Gopeemohun* was a son of *Ramsoonder Bewertah*, one of the brothers of *Rajah Nubkishen*. It is usual, although not necessary, where a man, who adopts, has several wives, to adopt the son as a child of one of them. The *Rajah* accordingly adopted *Gopeemohun Deb* as the son of his eldest wife *Heera-monee Dousee*.

The *Rajah* entered into an agreement, previous to the adoption, by which he promised, in consideration of *Ramsoonder Bewertah's* giving his son *Gopeemohun Deb* to be adopted by him, (*Rajah* Bearinn on the *Vayvasthā* No. 686.

* This is the proportion to which the adopted son is entitled, according to the law of Benares; but according to the law of Bengal, he may claim a third.

† The above is an accurate exposition of the law as current in Bengal; but, according to the law of Benares, the property would have been made into ten parts, of which the adopted son would take one. There is no express authority for the succession of a sister's adopted son, but his right is admitted by inference.—Remark by Sir W. Macnaghten.

The above exposition is accurate as regards the proportion of the shares of the adopted and legitimately begotten relations; but the succession of a sister's adopted son is not recognised by the law: (see the part treating of a daughter's adopted son, *supra*.) And no authority, living or dead, has admitted his right by inference. Nay, Sir W. Macnaghten himself has disowned it in his first volume (which was written after the second,) and laid down a contrary principle.—See *Ibid.* p. 24.

সমতাপত্তীর্ণ হইবে, যদি একাদিক উরস পুত্র জন্মে তবে তাহারা ও গোপীমোহন সত্ত্বে এই রাজার বিষয় সমান ভাণ করিরা নাই। দত্তক গ্রহণের কএক বৎসর পরে রাজা নবকৃষ্ণের এক কনিষ্ঠা পত্নীর গর্ভে এক পুত্র জন্মে, ইহার নাম রাজকৃষ্ণ, ইনি পিতার বরণান্তে রাজা রাজকৃষ্ণ হইলেন।

রাজকৃষ্ণের জন্মের কিয়ৎকাল পরে রাজা নবকৃষ্ণ এক উইল করিলেন, তদ্বারা তিনি দত্তক পুত্র গোপীমোহনকে অধিক বিষয় দিলেন বটে—পরন্তু তাহা সমুদায় বিষয়ের অর্ধেকের সহিত দিলাইলেন অল্প বই নয়। উইলে তিনি অনেককে দাতব্য দিরা বান। এবং বাহা বিশেষ করিয়া কাহাকেও দিলেন না। তৎসমুদায়ই রাজকৃষ্ণের রহিল।

নবকৃষ্ণের মৃত্যুর পরে, গোপীমোহন রাজারাজকৃষ্ণের বিরুদ্ধে নালিশী আর্জি দাখিল করিলেন, তদ্বারা হিসাব ও নবকৃষ্ণের বিষয়ের অর্ধেক দাওয়া করিলেন। এই দাওয়া দত্তক হুদীত হওন কারণে অথচ নবকৃষ্ণের লিখিত দেওয়া একরারের বিনিয়ায়ে হয়।

রাজকৃষ্ণ নিজ জগন্নাথে দত্তকতা স্বীকার করিলেন না। অস্বীকার-ও করিলেন না, এবং আর্জিতে উল্লিখিত একরার দত্তকত হওয়া স্বীকার করিলেন না। অস্বীকার-ও করিলেন না,—কিন্তু নবকৃষ্ণ তাহার লাভার্থে যে উইল করিয়াছিলেন তাহারই উপর নির্ভর করিলেন।

মকদ্দমার সুনানি হইলে—আদালত কর্তৃক উক্ত হইল যে গোপীমোহন বখাবধ রূপে দত্তক হুদীত বটে।

রাজা নবকৃষ্ণ যে একরার লিখিত দিয়াছিলেন তাহা বিশিষ্টরূপে সপ্রমাণ হইতে পারিত, কিন্তু উত্তর পক্ষ বিবাদ নিষ্পত্তি করিতে পরামর্শ প্রাপ্ত হইলেন,—এই নিষ্পত্তি এই একরারের স্বেচ্ছাই করিলেন, এবং তদ্বারা রাজা নবকৃষ্ণের উইলের যে অংশ রাজা রাজকৃষ্ণের বা গোপীমোহনদেবের স্বত্ববিষয়ক তাহা রদ করিলেন।

আমার বোধ হয় রাজা নবকৃষ্ণের লিখিত দেওয়া একরার অনুসারে উত্তর পক্ষ মধ্যে আপোনে যেমত নিষ্পত্তি হইল আদালতে-ও সেইরূপ নিষ্পত্তি হইত :—কিন্তু কথা এই যে, এই একরার না থাকিলে কি হইত? ইহাতে আমি উত্তর দিতে পারি যে গোপীমোহনের কোনলিঙ্গের তাহাতে কোন সন্দেহ ছিল না। আদালত কর্তৃক বাহা উক্ত হইল তাহা হইতে এবং তৎকালে প্রচলিত শাস্ত্র হইতে আমাদের নিকট এই নিশ্চিত হইল যে রাজা নবকৃষ্ণ যে উইল করিয়াছিলেন তাহার দ্বারা হুদীত দত্তককে তৎ স্বত্ব হইতে বঞ্চিত করিতে ক্ষমতা প্রাপ্ত হইতেন না, এবং যদি গোপীমোহনদেব একরার প্রমাণ করিতে-ও না পারিতেন (তথাপি) উইল সত্ত্বে-ও বিষয়ের তৃতীয়াংশ পাইতে অধিকারী কথিত হইতেন।—মেক্. হি. ল. পৃ. ২৩০।

গোপীমোহন ঠাকুর—বনাদ—সেবন কুণ্ডর প্রভৃতি।

১০ খ্যামচরণ দাস ১৮১০ সালে নিজপত্নী (প্রতিবাসিনী) সেবন কুণ্ডরকে এবং (খ্যামল দাসের দ্বিতীয় উরস পুত্র) নিজ দত্তক পুত্র গোবরচরণ দাসকে উত্তরাধিকারি ও বখাশাস্ত্র হুলাতিবিত্ত রাখিয়া কাল প্রাপ্ত হয়।

বন্ধকে আবদ্ধ অবিত্তক ঠগদ্বক বিষয়ের অর্ধেক খ্যামল দাসের হওরাতে তাহার অর্ধেক অংশ আবদ্ধ করিতে যে তাহার অধিকার ছিল ইহাতে সন্দেহ নাই। তদন্তরগতে তাহার হই অপ্রাপ্যব্যবহার পুত্র জগন্নাথ দাস ও বলরাম দাস উপযুক্ত রূপেই আদালতে তাহার হুলাতিত হইরাছে। খ্যামল দাসের দ্বিতীয় পুত্র গোবরচরণ দাস খ্যামচরণকর্তৃক দত্তক হুদীত হওরাতে শাস্ত্রানুসারে সে আর তৎক্ষনিক খ্যামল দাসের পুত্র ও উত্তরাধিকারী বিবেচিত হইতে পারিল না। কিন্তু এতীতা পিতা খ্যামচরণের পুত্র ও উত্তরাধিকারী হইল।

Nubkishen) as the son of his eldest wife *Heera-monee Dossy*, that he (the *Rajah*) would give the whole of his property to *Gopeemohun Deb*, if he did not thereafter beget a son. In case the *Rajah* should have a son born to him, it was stipulated that he and *Gopeemohun* should share the property equally between them—and if more than one son should be born, that they and *Gopeemohun* should be equal participators in the *Rajah's* estate. Some years after the adoption, *Rajah Nubkishen* had a son by one of his younger wives. This was *Rajkrishna*, who upon the death of his father became *Rajah Rajkrishna*.

Rajah Nubkishen, some time after the birth of *Rajkrishna*, made a will, by which he left his adopted son *Gopeemohun* property to a considerable amount,* although but little in comparison with the half of his estate. He made several bequests, and gave every thing not particularly disposed of, to his son *Rajkrishna*.

Upon the death of *Nubkishen*, *Gopeemohun Deb* filed a bill against *Rajah Rajkrishna*, by which he prayed an account, and claimed a moiety of *Nubkishen's* estate. This claim was made as well upon the ground of his having been adopted, as upon that of the agreement which had been entered into by *Nubkishen*.

Rajkrishna did not, by his answer, either admit or deny the adoption, nor did he either admit or deny the execution of such an agreement as had been set forth;—but he relied upon the will which *Nubkishen* had made in his favor.

Gopeemohun, upon a hearing of the cause, was declared to have been duly adopted.

The agreement which had been entered into by *Rajah Nubkishen* could have been satisfactorily proved—but the parties were advised to come to a settlement of their dispute. This they did upon the footing of the agreement, and thereby revoked the will of *Rajah Nubkishen* as far as it related to the interests of *Rajah Rajkrishna* or *Gopeemohun Deb*.

I believe this cause would have been decided by the Court, as it was settled by the parties themselves, that is according to the agreement which had been entered into by *Rajah Nubkishen*; but the question is, what would have been done, if such an agreement had never existed? To this I can only answer that the counsel of *Gopeemohun* had not any doubt. From what had been declared upon the bench, and from the law as it was understood at that day, we were quite certain that *Rajah Nubkishen* would not have been suffered, by his will, to deprive the son whom he had adopted, of his rights—and *Gopeemohun Deb*, if he had failed in proving the agreement, would, notwithstanding the will, have been declared entitled to one third of the estate.—*Macn. Cons. H. L.* pp. 230—233.

Gopeemohun Tagore versus Sebun Cower and others.

II. *Saumchurn Doss* died in 1810, leaving *Sebun Cower* (one of the defendants) his widow, and an adopted son, *Goberchurn* Doss*, (the second son of the body of *Samol Doss*,) his heir and legal representative.

As to *Samol Doss*, who had a moiety of the undivided patrimonial estate which was mortgaged, there was no doubt of his right to bind his moiety; and he was now, since his death, properly represented before the Court by the defendants *Jugernath Doss* and *Bulram Doss*, his two infant sons and heirs. By *Saumchurn's* adoption of *Samol Doss's* second son *Goberchurn** the latter ceased by the Hindu law to be considered as a son and heir of *Samol Doss*, his natural father, but became the son and heir of *Saumchurn*, his adopting father.

* This should be *Goberdhun*, *Goberchurn* is an evident mistake.

বন্ধকে আবদ্ধ বিবয়ের অন্য অর্দ্ধেক শামসের পুত্র হইতেছে। এক্ষণে কথা এই যে বখাওয়া বাজি তাঁহার দ্বারা বিক্রয় হইয়াছে কি না বখা তদ্বারা এই অর্দ্ধেক আবদ্ধ হইতে পারে কি না। প্রকাশ যে এই অর্দ্ধেক তাঁহার দত্তক পুত্র গোবরচরণের অধিকার, সে অপ্রাপ্তব্যবহার, বিলের দ্বারা তাহাকে উপযুক্ত রূপে আদালতে আনা হইয়াছে বটে, কিন্তু বন্ধকপত্র স্বাক্ষরকারীদের মধ্যে সে এক জন নয়, এবং অপ্রাপ্ত ব্যবহার তা প্রযুক্ত সে তাহা হইতেও পারিত না। শামসের পুত্রী সেবন কুন্তর যে এই বন্ধকপত্র দস্তখত করিয়াছিলেন বিষয়ে তাঁহার কোন সন্দেহ নাই,—কেবল এই অপ্রাপ্তব্যবহার পুত্রের স্থানে অস্বীকার্য পাইতে মাত্র তাঁহার অধিকার আছে, এবং তাদৃশ বন্ধকপত্র সই করিয়া দিতে তাঁহার ক্ষমতা কেবল বখাওয়া আবখ্যকতা বশতই সম্ভবে—তাহা পতিভ্রষ্ট পরিবোধন, তৎপ্রোক্ত সম্পাদন অথবা অন্য ধর্ম্য কর্ম নিষিদ্ধ, কিম্বা নিজ জীবন ধারণ ও পরিবার প্রতিপালন জন্য হয়, যদিও পরিবারের অবস্থানুসারে ইহা সম্ভবই বটে, যে ঋণের অথচ উপযুক্ত রূপে পরিবারপালনের নিমিত্তে এই টাকা সরুদায় বা ক্রিয়দংশ সংগ্রহ করা আবখ্যক; চিন্তা তাপি ভয়ানক কিছুই প্রমাণে সাব্যস্ত হয় নাই, দলীলে-ও বর্ণিত নাই।—১১ ফেব্রুয়ারি, ১৮১৭ সাল। ইস্ট সাহেবের নোট, মকদ্দমা নং ৬৪।

রাণীকুম্মণি আপিলান্ট—বনাম—রাজা উদয় সিংহ ও রাজা

জানকীরাম সিংহ রেসপণ্ডেন্ট।

৮৭, ৫৮৮, ৭ ২৮২.
৬১ ব্যবহার
নন্দার।

১০ ভিলা রাজশাহীর অন্তর্গত তরক কল্লারকরপুর প্রভৃতিতে মালিকী স্বত্ব সংস্থাপন এবং প্রতিবাদিনীরা অন্যায় রূপে এই বিষয় হইতে যে মুদ্রা লইয়াছেন তাহা পাইবার নিমিত্তে রেসপণ্ডেন্টের আপিলান্টের ও রাণীকুম্মণির বিরুদ্ধে এই নালিশ উপস্থিত করেন। আর্কির মর্ম্ম এই যে—রাণীকুম্মণিকে তাঁহার দ্বারী মহারাজা বিশ্বনাথ রায় বাহাদুর নিজ উইল দ্বারা স্বকীয় স্বাবর অস্থাবর সমুদায় সম্পত্তির দখলকার ও অধ্যক্ষ করিয়া যান। তিনি এই রাজার তৃতীয়া পত্নী ছিলেন, তাঁহার মৃত স্বামী অপুত্র হওয়াতে উক্ত উইলের দ্বারা দত্তক পুত্র গ্রহণ করিতে তাঁহাকে ক্ষমতা দিয়া যান। এক্ষণে দাবীকৃত বিষয় তাঁহার পতির জীবনকালেই জগমোহন নামক এক ব্যক্তির নিকট বন্ধক দেওয়া হয়, এবং ১৮০৬ সালের ১৭ আইনের মর্মানুসারে বয়বাত্ জারির নির্ণিত সময় নিকট হইয়াছিল, তখন কুম্মণি এই ঘটনা না ঘটতে পারে এই নিমিত্তে বাদিদিগের নিকট এই বিষয় ৬৫২০১ টাকাত বয়বলওফা করেন। রীতিমত কবালা লিখিত পঠিত হইয়া বিক্রয়তা এক একরার লিখিয়া দেন যে—ঋণকৃত টাকা স্বদসময়ে এক বৎসরের মধ্যে তিনি পরিবেশ করিতে না পারিলে এই বিক্রয় নাতক হইবে। পণের টাকার মধ্যে ২৫৭০ টাকা গৃহবিগ্রহদিগের পূজার ব্যয় নির্বাহ নিমিত্তে কুম্মণিকে দেওয়া হয়, ও বাকী টাকা তাঁহার সম্মতিক্রমে বন্ধক গ্রহীতার ঋণপরিশোধে ব্যবহার ও তদর্থে আদালতে আমানত করা হয়। এক বৎসর মেয়াদগতে—বিক্রয় নাতক করণের সময় উপস্থিত হওয়াতে, বাদিরা রাজশাহীর জজের নিকট এই একরার বলবৎ করিবার নিমিত্তে এক সরাসরি দরখাস্ত করিলেন, তদনুসারে কুম্মণিকে এক লিখিত নোটস দেওয়া হয়, প্রতিবাদিনী কুম্মণি জওদাবে বাদিদের বর্ণিত কর্ত্ত্ব স্বীকার করিয়া এই ওজর করিলেন যে—উক্ত ঋণের সুদ-আইন বিরুদ্ধ, ও তিনি পতির অনুমতিক্রমে গোবিন্দচন্দ্র রায় নামক এক দত্তকপুত্র গ্রহণ করিয়াছেন, উক্ত বিষয়ে তাঁহার স্বত্ব নির্বৃত্ত, ও সে তাঁহার কৃত পুত্র বিরুদ্ধ কোন কার্য দ্বারা এই বিষয় হইতে বঞ্চিত হইতে পারে না, অপিচ তিনি এই টাকা দিতে উপস্থিত করিয়াছিলেন, কিন্তু বাদিরা তাহা চলক্রমে লয় নাই। প্রতিবাদিনী জয়মণি নিজ জওদাবে অন্য প্রতিবাদিনীর বয়ান স্বীকার করিলেন।

১৮১৯ সালের ২৭ জুলাই তারিখে কোর্ট আপিলের প্রধান জজ এই মকদ্দমাত রায় প্রকাশ করিলেন (তাহাতে) দাবীকৃত বিষয়ের দখল খরচা সমেত ডিজী হইল।

রাণীকুম্মণি সদর দেওয়ানী আদালতে উক্ত কয়সলার আপীল করিলেন। দ্বিতীয় জজ সি. ইসমিথ সাহেবের সমীপে এই মকদ্দমার প্রথম শুনানি হয়; তিনি মকদ্দমার হালাতের আরো প্রমাণ লইতে

The other moiety of the mortgaged premises appeared to be in Saumchurn; and the question was whether he was properly represented, so as to bind that moiety. The title to that moiety was evidently in his adopted son Goberchurn, the infant, who was properly brought before the Court by the bill, but who was no party to the mortgage deed, nor, indeed, could have been by reason of his infancy. Sebn Cower, the widow of Saumchurn, and by whom the mortgage was executed, had clearly no interest in the estate, having only a right of maintenance from the infant son, and her power to execute such a mortgage could only be supported by actual necessity, either for the debts of her husband, or for the performance of his *shrād*, or other necessary religious observances, or for the absolute maintenance of herself and family; but none of these things were proved in evidence, nor were they even recited in the deed, though it was probable enough, from the circumstances of the family, that the sum might, in whole or in part, have been necessary to be raised, both for debts and the due support of the family. 11th of February 1817.—East's Notes, Case No. 64.

*Ranee Kishenmune, Appellant, versus Rajah Woodward Singh and
Rajah Jankeeram Singh, Respondents.*

CASES

I. This action was instituted by the respondents against the appellant and Ranee Joymune, to establish their proprietary right to *Turn* Kunkurkurpore, &c., situate in Zillah Rajshahye, and to recover the profits which had been unduly appropriated from the estate by the defendants. The plaint was to the following effect. Ranee Kishenmune had been left by the will of her late husband, Maharajah Bishennath Roy Bahadoor, sole possessor and manager of all his property, real and personal. She was his third wife; and in the same will her deceased husband invested her with authority to adopt a son, by reason of his having died childless. The estate now claimed had been mortgaged in her husband's life time to one Jugomohun, and the period fixed for the foreclosure of the mortgage had nearly arrived under the provisions of Regulation XVII of 1806, when Kishenmune, with a view to avert that event, made a conditional sale of the lands to the plaintiffs for the sum of 65,901 rupees. A regular deed of sale was executed, and a written agreement was entered into by the seller, that, in the event of her inability to repay the sum borrowed, with interest, within the period of one year, the sale should become absolute. Of the purchase money, 2570 rupees were paid to Kishenmune for the purpose of defraying the expenses attendant on the worship of the idols, and the remainder was, with her consent, applied to the liquidation of the mortgagee's debt, and deposited in court for that purpose. On the expiration of the term of one year, as the time had arrived for making the sale absolute, the plaintiffs made a summary application to the Judge of Rajshahye to enforce the written agreement. Accordingly a written notice was served on Kishenmune. The defendant, Kishenmune, replied by admitting the loan as stated by the plaintiffs, but she averred in defence that the loan was usurious; that she had, with the permission of her husband, adopted a son named Gobind Chunder Roy, whose right to the estate was indefeasible, and who could not legally be deprived of the property by any act of hers, which might prove contrary to the rules of Hindoo law, that she had offered repayment of the money borrowed, the receipt of which, however, the plaintiffs had evaded. The defendant Joymune replied by denying the allegation of the other defendant. On the 27th of July, 1819, the Senior Judge of the Court of Appeal gave judgment in this case, and possession of the estate claimed was decreed to the plaintiffs, with costs.

An appeal was preferred to the Court of Sudder Dewanny Adawlut from the above decision

হুকুম দেওয়ার পর, পণ্ডিতদিগের ব্যবহার নিমিত্তে শাস্ত্র ঘটিত বক্ষ্যমাণ প্রস্তুত করিলেন।—(কুম্ভমণির দ্বারা) বিশ্বনাথ রায় যদি তাঁহাকে দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতি দিয়া থাকেন, তবে তিনি নিজ পতির বিষয় বয়বল্ওকা করিতে ক্ষমতাবতী ছিলেন কি না?—অর্থাৎ এই বিষয় এই রাণীর সম্পত্তি, অথবা তিনি যে বালককে গ্রহণ করিতে অনুমতি হইয়াছিলেন তদুগ্রহীতবা দত্তকের?—পণ্ডিতেরা এই প্রশ্নের যে উত্তর দিলেন তদুত্তর,—কুম্ভমণি মৃত পতিকর্তৃক দত্তক গ্রহণ করিতে যথা বোধ্যরূপে অনুমতি প্রাপ্ত। হওয়াতে, ও তদ্বিষয়ের অধাক নিযুক্ত। হওয়াতে তিনি কোন অতিপ্রায়ে এই বিষয়ের বয়বল্ওকা করিতে ক্ষমতাবতী ছিলেন না, কেননা তদনুমতি উক্ত হওন মাত্রে তাহার অবিকল সেই ফল যেমত তদ্বিধবার গর্ভে সন্তান থাকিলে হয়, পতির অনুমতানুসারে তাঁহার দত্তক গ্রহণের যে অতিপ্রায় ছিল তাহা সর্বভৌ তাহা তাহার গুণিগী হওনের তুল্য কলদায়ক, এবং অনন্তর তৎকর্তৃক গৃহীত বালকের তত্তাবৎ অধিকারই থাকে বাহা পিতৃমরণকালীন গর্ভস্থ ও পশ্চাৎ জন্মিত বালকের হয়। তাহার বিষয়ের হানি সম্ভবে এমন কোন কর্ম করিতে কুম্ভমণির কোন অধিকার ছিল না, বিশেষতঃ তদ্বিষয়ের বয়বল্ওকা করিতে (ক্ষমতা ছিল না) কেননা তাহাতে প্রথম বন্ধক খালাস না হইলে বাহা হইত তদপেক্ষা তাহার উত্তম অবস্থা কিছু হয় নাই। সন্দেহপতঃ—পরে গৃহীত বালকে তদ্বিষয়ের স্বত্ব বর্ত্তিয়াছে। এই রাজার মৃত্যুর দিবস হইতে তদন্তক গ্রহণের দিবস পর্য্যন্ত মধ্যবর্ত্তি কালব্যাপিয়া মৃত পতির উইল অনুসারে অধ্যাক্ততা করণা-ভিত্তিকে তাঁহার (অর্থাৎ এই রাণীর) কোন ক্ষমতা ছিল না।

প্রমাণ—যে (সকল সন্তান) জাত, বাহারা অজাত, ও বাহারা গর্ভস্থিত, সকলেই সমভাবে বর্ত্তন পাইতে অধিকারি;—বৃত্তিলোপ ধর্ম্মতঃ বিপরীত।” স্মৃতি—“অস্বামিকর্তৃক বিক্রয়েক তথা অস্বামিক দান ও বন্ধককেও প্রাভিবাক অসিদ্ধ করিবেন”। দ্বিতীয় জজ উক্ত ব্যবস্থা এবং অভিরিক্ত যে সকল প্রমাণ লওয়া হইয়াছিল তাহা পাঠ করিয়া নিম্ন আদালতের ডিক্রী তরমিম্ হওয়ার রায় লিখিলেন। তাঁহার বিবেচনা এই হইল যে ঋণ-দাতা অবৈধ রূপে আসল হইতে মূল কাটিয়া লইয়াছেন,—তাহা অনুভবদ্বারা অর্থাৎ এতদেশীয় সরস্বতীদিগের সাধারণ রীতি বিবেচনায় প্রকাশ। যদি তাহা না হইত, তবে অধমর্ণ যে দস্তাবেজ দস্তখত করিয়াদিয়াছেন তাহাতে প্রথম বন্ধকগ্রহীতার প্রাপ্য টাকা হইতে অধিক টাকা লিখিত হইত না। প্রথম বন্ধক খালাস ও দ্বিতীয় ব্যাপারের ইন্সট্রাকশন (ক্রয়) নিমিত্তে যে টাকা আবশ্যক ছিল তাহার অধিক ধার করা হইত না। এই আবশ্যক টাকার অধিক যে দেওয়া হইয়াছে তাহা সন্তোষ জনক রূপে সঙ্গ্রহণ হয় নাই। ঋণের সংখ্যা হইতে কর্ত্তন করিয়া অথবা কোন উপায়ে বা চলে অবৈধ মূল লওয়ার চেষ্টাকরা ১৭৯৫ সালের ১৫ আইনের ৯ ধারাতে নিষিদ্ধ হইয়াছে। উক্ত জজের এমন দৃষ্ট হইল যে এই বিষয়ে রেসপণ্ডেন্ট অতি অবিদ্বস্ত রূপে কর্ম্ম করিয়াছেন। এবং আদালতের পণ্ডিতেরা যে ব্যবস্থা দিলেন তদ্বারা তিনি ইহাও সাব্যস্ত জান করিলেন যে রাজা বিশ্বনাথ রায়ের তান্ত্র জুমি সম্পত্তি তদ্বিধবাকে স্বত্ব বলিয়া অর্শে নাই, কিন্তু মৃত পতির দত্ত অনুমতানুসারে তিনি যে দত্তক পুত্র গ্রহণ করিয়া-ছিলেন তাহাকে অর্শিয়াছে। মকদ্দমার এই সকল অবস্থাতে দ্বিতীয় জজ তাঁহার এইরূপ মত প্রকাশ করিলেন যে রেসপণ্ডেন্টেরা ধার দেওয়া টাকা অথবা জুমি দুয়ের একও পাইতে অধিকারি নয়,—টাকা পাইতে অধিকারি নয় অবৈধ মূল লওয়ার চেষ্টা করার নিমিত্তে,—জুমি পাইতে অধিকারি নয় এই নিমিত্তে যে তাহা এই শরত্বে বিক্রয়ের বিষয় নয়, কিন্তু এই দত্তক পুত্রের। অন্ততঃ তিনি এই বিবেচনা করিলেন যে এই দাবী ডিসমিস্ হয় ও রেসপণ্ডেন্টদিগকে তাঁহাদের টাকা উত্থলের নিমিত্তে মৃতদন বালিক করিতে অনুমতি দেওয়া যায়। অনন্তর এই মকদ্দমার কাগজাত বিচারের নিমিত্তে তৃতীয় জজ (শেফ্‌ল পিয়র) সাহেবের নিকট অর্পিত হওয়াতে তিনি বক্ষ্যমাণ বিষয়ে পণ্ডিতদিগকে আর এক প্রশ্ন করা আবশ্যক বোধ করিলেন,—“উক্ত বিধক যে দত্তক পুত্র গ্রহণ করিয়াছেন তাহা যদি তৎস্বামির বিষয় বয়বল্ওকা করার পরে গৃহীত হইয়া থাকে, এবং এই প্রথম বন্ধক খালাসের যদি এই বয়বল্ওকা তদন্য উপায় না রহিয়া থাকে, তবে তদুত্তরের যে কোন অথবা তদুত্তর অবস্থাদ্বারা এই ব্যাপার শাস্ত্রানিষিদ্ধ

by Ranees Kishenmunees, and the second Judge (C. Smith,) before whom the case originally came to a hearing, after directing further evidence to be taken with respect to the facts of the case, referred the following question of the law for the opinion of the *pundits*:—"Supposing Bishennath Roy, the husband of Kishenmunees, to have authorised her to adopt a son, was she at liberty to make the conditional sale of her late husband's estate? in other words, was such estate the property of her or of the child, to adopt whom she had received permission?" To this question the *pundits* replied, that Kishenmunees, having been duly authorised by her late husband to adopt a son, and having been appointed manager of his estate, was not at liberty to make a conditional sale of that estate for any purpose, inasmuch as, at the moment permission to adopt was pronounced, it had the same effect as if a child had been conceived in the womb of the widow, and her intention to adopt under the permission operated, to all intents and purposes, as if she were *enceinte*; that the boy subsequently adopted by her had all the rights of a posthumous child; and that Kishenmunees had no right whatever to do any act tending to injure his property, especially to make a conditional sale of the estate, which evidently left him in no better condition than if the original mortgage had never been redeemed; that, in fine, the right of property vested in the son, subsequently adopted, from the time of the Rajah's death, and that the adopting widow had no authority but that of intermediate management under her late husband's will.

Authorities.—"The children who are born, those yet unborn, and those in the womb, are equally entitled to maintenance; the privation of which is not sanctioned by law." *Smṛiti*:—"Let the judge declare void a sale without ownership, and a gift or pledge *unauthorised by the owner*." The second Judge, having perused the above opinion and the additional evidence which had been called for, recorded his opinion that the decree of the Court below should be amended. It was evident, that he was of opinion that an illegal deduction from the loan had been made by the lenders, as well from the positive evidence of witnesses as from the presumption arising from the universal practice of the bankers of this country. Had this not been the case, a larger sum than was due to the original mortgagee would not have been inserted in the written obligation executed by the borrower; more would not have been borrowed than would be sufficient to redeem the mortgage and pay the price of the stamp paper used in the second transaction. The delivery of more than this has not been proved satisfactorily. Any attempt to take more than the legal interest, whether by deduction from the loan, or by any means or device whatever, has been prohibited by Section 9, Regulation XV, 1795. There appeared to him to have been great want of faith on the part of the respondents in this transaction; and he moreover held it to be established, by the exposition of the law delivered by the Court *pundits*, that the landed property of the late Rajah Bishennath Roy belonged of right, not to his widow, but to the son adopted by her in pursuance of the permission granted by her deceased husband. Under all the circumstances of the case, the second Judge expressed himself to be of opinion that the respondents were not entitled to recover either the money lent or the landed estate; the first from their having attempted to extort illegal interest, and the second by reason of the estate being the property of the adopted son and not that of the conditional seller. At all events he thought the present claim should be dismissed, and the respondents referred to a new action to recover the amount of their loan. The papers of the case being made over to the third Judge (J. Shakespear) for his opinion, he deemed it necessary to put another question to the *pundits* to the following effect:—"Supposing the adoption made by the widow to have taken place

হইবে কি না?—ভরতের পণ্ডিতেরা একমত হইয়া কহিলেন যে দত্তক গ্রহণের ভারিখ মকদ্দমার দোষজন পরিবর্তন করিতে পারে না, পরন্তু অন্য কথায় তাঁহারা বিত্তির মত হইলেন; শোভারাম শাস্ত্রী নিজ মত এইরূপ কহিলেন যে—এমত বিপদে বাহাতে বিবর হস্তান্তর করা নিতান্ত আবশ্যক এই বিঘ্ন বা হস্তান্তর করিতে ক্ষমতাভাবী, এবং বর্তমান মকদ্দমা তদ্রূপই বটে; পক্ষান্তরে রামতনু অভ্যন্ত বিপদে বিবর হস্তান্তর করা যে শাস্ত্রসিদ্ধ ইহা মানিয়া, এই আপত্তি করিলেন যে (এ মকদ্দমার) ভাঙ্গা আবশ্যকতা হয় নাই, কেননা এই অগ্রাশ্রয়ব্যবহার বালক অগ্রাশ্রয়ব্যহার না হওয়া পর্য্যন্ত পিতৃকণের দায়ী নয়। জুজীর জজ এই বিত্তির মত দৃষ্টে প্রথম মত অধিক নির্ভরের বোধ্য বিবেচনা করিলেন,—তাহার প্রধান কারণ এই যে তাহা উক্ত রূপ পূর্ব ২ ঘটনাতে দত্ত ব্যবহার সহিত মিলে, ও আংশিক কারণ এই যে—শাস্ত্রে যেমত বিপদ অনুরূপ হইয়াছে বর্তমান মকদ্দমাটিতে বিপদ তদ্রূপই বটে। তাঁহার রায়ের কণের টাকা হইতে কর্তন করিয়া লওয়ার কোন বিশিষ্ট প্রমাণ প্রদর্শিত হয় নাই। প্রভূত তিনি এই ব্যাপারকে যথার্থ এবং অকাপনিক বিবেচনা করিলেন, এবং আপিলাটের লিখিয়া দেওয়া দস্তাবেজে নির্দ্ধারিত মেয়াদ গতে এই বয়সলওকা নাতক হইয়াছে বলিতে হইবে, এবং তাঁহার রায় এই হইল যে ভবিষ্যে নির আদালতের ডিক্রী সর্বতোভাবে যথার্থ ও উচিত বলিয়া স্থিরতর থাকা উচিত। দ্বিতীয় ও তৃতীয় জজের মধ্যে মতের এইরূপ অনৈক্য হওয়াতে চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে মকদ্দমা আর এক এজলাসে প্রেরিত হওনের নিমিত্তে মুলতবী রহিল। ১৮২৩ সালের ২৪ জুন তারিখে প্রধান ও চতুর্থ জজ (ডব্লিউ লিসেস্টর ও ডব্লিউ ডোরিন) সাহেব তৃতীয় জজ যে বিবেচনা করিয়াছিলেন তাহাতেই নিজ ২ সম্মতি প্রকাশ করিলেন। তাঁহাদের বিচারে এই স্থির হইল যে নির্ণিত কাল গতে বয়সলওকা যে নাতক হইয়াছে তাহা অসিদ্ধ করিতে প্রচুর প্রমাণ প্রদর্শিত হয় নাই। একগে কেবল এই কথা বিবেচনা করিতে থাকিল যে হিন্দুদের ধর্ম্ম শাস্ত্রীয় বিধানানুসারে উক্ত রূপ ব্যাপার সিদ্ধ বলিয়া স্মৃভুক্ত ন। এই বিবরে তাঁহারা শোভা রাম শাস্ত্রীর লিখিত মতের উপর নির্ভর করিলেন (তাহা এই) যে বিশ্বনাথ নিজ পত্নীকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়া থাকিলে, ও পরে তদনুসন্ধানুসারে তিনি দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকিলেও, বিশ্বনাথের এই পত্নীর কৃত ভৎ পতির ভূমি সম্পত্তির বয়সলওকা সিদ্ধ,—কেননা উত্তর পণ্ডিতেই এ বিবরে একমত হইয়াছেন যে অভ্যাবশ্যকতা সপ্রমাণ হইলে উক্ত ব্যাপার শাস্ত্রসিদ্ধ হইবে, এবং এ কথাও অবশ্য স্বীকার করিতে হইবে যে আসল বন্ধকের বয়সলওকার নির্ণিত সময় আসন হইলে উক্ত কার্যরূপ উপায় করার নিমিত্তে প্রচুর বিপদ হইয়াইছিল। উক্ত বন্ধকের বয়সলওকা নিবারণ নিমিত্তই বয়সলওকা করা হইয়াছিল সুদ্বারা এই বিধবার এহীতবা দত্তকের বয়সলওকা উৎকৃষ্ট উপায় চিন্তা হইত ইহাতে সন্দেহ নাই। এবং যদিও এই উপায়দ্বারা অবশেষে বিবর হস্তান্তর রক্ষা হয় নাই, তথাপি তদ্বারা তৎকালিক বিপদ রক্ষা হইয়াছিল এবং মধ্যব্যবহিত কালে এই কতি একেবারে নিবারণের উপায় করা-ও হইতে পারিত। এই সকল অথচ অন্যান্য কারণে চূড়ান্ত রূপে এই ডিক্রী হইল যে নির আদালতের করসলা বহাল থাকে। ২৪ জুন ১৮২৩ সাল, স. দে. আ. রি. বা. ৩, পৃ. ২২৮—২৩১।

মকদ্দমা ন. ৫৪১—১৮৪৭সাল।

বামনদাস মুখোপাধ্যায় প্রভৃতি আপিলাট—বনাম—ভারিণী ওরফে শরাদি দেবী রেসপণ্ডেন্ট।

মকদ্দমা ন. ১৩৬—১৮৪৮সাল।

ভারিণী ওরফে শরাদি দেবী আপিলাট—বনাম—বামনদাস মুখোপাধ্যায় প্রভৃতি রেসপণ্ডেন্ট।

১০ বাহিনী মোসদাং ভারিণী ওরফে শরাদি দেবী কর্তৃক তদন্তপতি চন্দ্রভূষণের পত্নী স্বত্বে

subsequently to her conditional sale of her husband's estate, and supposing such conditional sale to have been the only means of preventing the foreclosure of the original mortgage, would either or both of these circumstances have the effect of legalizing the transaction ?' In reply, the *panchaj* concurred in stating that the date of the adoption could not affect the merits of the case, but they differed as to the other point; Sobharam Shastree giving it as his opinion, that the widow would be authorised in making the transfer in case of distress, which rendered it inevitable, and that this was such a case; Ramtunnoo, on the other hand, admitting the legality of the transfer in a case of inevitable distress, but contending that this was not a case of that nature, as the minor would not be answerable for his father's debts until he came of age. The third Judge, on weighing these conflicting opinions, considered the former to be entitled to the greater weight, chiefly because it coincided with the *Vyavastha* delivered on former and similar occasions, and partly because it was evident that the distress in the present case was of that nature which was contemplated by law. He was of opinion, that no sufficient proof had been advanced that any deduction had been made from the loan. On the contrary, he conceived the transaction to have been fair and open; that the conditional sale should be held to have become absolute on the expiration of the period specified in the written obligation of the appellant, and he was of opinion, that the decree of the Court below to that effect should be affirmed as being in every respect just and proper. By reason of this difference between the opinions of the second and third Judges, the case was postponed to another sitting for a final decision. On the 24th of June 1823, the chief and fourth Judges (W. Leycester and W. Dorin) expressed their concurrence in the view of the case taken by the third Judge. They held that no sufficient evidence had been adduced to invalidate the conditional sale, which had become absolute on the expiration of the specified period, and that the only point which remained to be determined was whether or not the transaction should be recognised as valid according to the tenets of the Hindoo law. On this question they inclined to the doctrine laid down by Sobharam Shastree, that the conditional sale, by the widow of Bishennath, of her husband's landed estate, was valid, notwithstanding the fact of his having given her permission to adopt, and of her having subsequently adopted a son in pursuance of such permission, inasmuch as both the law officers agreed in declaring that the transaction would be legal supposing a sufficient case of necessity to have been made out, and as it must be admitted that, when the period fixed for the foreclosure of the original mortgage drew nigh, there did exist a sufficient case of distress to justify recourse to the measure. The conditional sale was executed to prevent the foreclosure of the mortgage, whereby the interest of the son about to be adopted by the widow would doubtless be best consulted; and although the measure had not the effect of saving the estate ultimately from alienation, yet it put off the evil day, and steps might have been taken in the interval to avert the loss altogether. For these and other reasons, it was finally decreed that the judgment of the Court below be affirmed. Date the 24th of June 1823.—S. D. A. Rep. vol. III. pp. 228 to 231.

Case No. 541 of 1847.

Bamen Doss Mookerjee and others, Appellants, versus Tarinee alias Shoyamunee Debea, Respondent.

Case No. 166 of 1848.

Tarinnee alias Shoyamunee Debea, Appellant, versus Bamen Doss Mookerjee and others, Respondents.

II. These are two regular appeals brought against the decision of the Principal Sudder Ameen

উত্তরাধিকারের দাবীতে কৃত মকদ্দমার ১৮৫৭ সালের ২০ যে তারীখে নদিয়ার প্রধান আদালতের কৃত নিষ্পত্তির বিরুদ্ধে এই হই আবেদন আপীল রুজু হয়।

এই হই মকদ্দমা শুনানির নিমিত্তে মরপেশ হইলে, ৫৪১ নম্বর মকদ্দমার আপিলাটেরা আপত্তি করিলেন যে আর্জিতে বক্তব্যঃ (পরস্পর) বিপরীত হই দাবী থাকাতো তাহা গ্রাহ্য হইতে পারে না,—এক (দাবী) মৃত চন্দ্রভূষণের পত্নী তারিণী পত্নী বলিয়া নিজ পক্ষে তদ্বিবর অধিকারের নিমিত্তে করেন,—অন্য (দেবী) তৎপতির অনুমত্যদ্বারা পরে গ্রহীতব্য দত্তকের পক্ষে হয়।

বাদিনী এই বয়ান করেন যে তিনি (যে পরিবারের শাখাভুক্তা তাহার মূল পুরুষ মহাদেবের কৃত বিভাগপত্রাদ্বারা) নিজ পতির উত্তরাধিকারিণী, এবং এই মৃত ব্যক্তির বিষয়ের বধার্বতঃ অধিকারিণী,—এবং যেমত গ্রহীতব্য দত্তকপুত্র ভেমতি তিনি নিজ পতির অংশের মালিক বটে।

প্রতিবাদী বামদাস এই জওয়াব দেন যে বাদিনী দত্তক গ্রহণ করিয়াই কেবল গ্রহীত বালকের পক্ষে দখলের অথবা মৃত ব্যক্তির পত্নী বলিয়া নিজ পক্ষে অসম্মতদের—নালিশ করিতে পারেন; এবং জাহাজে থাকিয়া দত্তক গ্রহণের অনুমতি সপ্রমাণ না করিলে তদনুমতিপত্রদ্বারা নালিশ করিতে পারেন না।

অন্য প্রতিবাদীরা তদতিপ্রায়েই জওয়াব দেন, ও তদতিরেকে কহেন যে—বাদিনী দত্তক গ্রহণ করিবার অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়া তবিভব্য দত্তক পুত্রের দাবী উপস্থিত করিতেছেন, অথচ—তদ্বিরুদ্ধে নিজ স্বত্ব-ও উপস্থিত হইতেছেন (কিন্তু এতদ্বয়ের) এক দাবী অন্যের বাধক।

(পরন্তু) আপিলাটেরা আর্জিতে হই দাবী থাকার ওজর পরিভাগ করাতে আমাদের কেবল ইহাই বাচ্য—যে আমাদের নিকট সপ্রকাশ এই যে বাদিনী নিজ পক্ষেই উপস্থিত হইয়া পত্নী হই কারণে মৃত পতির বিষয়ে অধিকারিণী হওয়ার স্বত্ব তদং বর্তমানকালে উপভোগের দাওয়া করিতেছেন।

নালিশ করিতে বাদিনীর অধিকার বিষয়ক বিচার—

বাদিনী তারিণী ওরফে শ্যামলি দেবীর বিরুদ্ধে এই আপত্তি করা হয় যে—যেহেতু আদালতের সম্মুখে তাঁহার আর্জিতে দত্তক গ্রহণের অনুমতি প্রাপ্তির বয়ান লিপ্যন্তঃ করা হইয়াছে, (তাহাতে) তাঁহার নিজ বয়ানেই পত্নীত্বজন্য তাঁহার যে নিজ স্বত্ব তাহা ধ্বংস হওয়া বিবেচনা করিতে হইবে,—কেননা হিন্দুদের ধর্ম্ম শাস্ত্রীয় বিধানানুসারে বিশেষতঃ (সদর আদালতীয় ১৮৪৮ সালের রিপোর্টের ৭৬২ হইতে ৭৬৬ পৃষ্ঠায় মুদ্রিত) শ্যামানন্দ্রী দেবীর বিরুদ্ধে বিজয়া দেবীর মকদ্দমার মজীর অনুসারে তাঁহার পতির মৃত্যুর দিবস হইতে এই স্বত্ব ভবিষ্যতে তাঁহার গ্রহীতব্য বালকে বর্তিয়াছে।

এ কথা সম্পূর্ণরূপে ও মনোযোগপূর্ব্বক বিবেচনাতে এবং আপিলে নিযুক্ত উকীলদিগের সুদীর্ঘ বাদানুবাদের কল লাভান্তে ও তাঁহাদের দর্শিত ভাবঃ প্রমাণ সূক্ষ্ম কণে পরীক্ষাতে, আমাদের যে নিষ্কর্ষ হইল তাহা উপরি উক্ত শ্যামানন্দ্রী দেবীর বিরুদ্ধে বিজয়া দেবীর অধুনিক মকদ্দমাতে অধিকাংশ জন্মেরা (অর্থাৎ টকর ও হাকিন্স) সাহেব উক্ত কথার যে নিষ্পত্তি করিয়াছিলেন তাহা হইতে বিভিন্ন;—আমাদের রায় এই যে—কোন নারী দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতি প্রাপ্ত হইলেও তাহাতে তাহার পত্নীত্বজন্য স্বত্বের অতিক্রম ও ধ্বংস হয় না, এবং এই স্বত্ব বস্তুতঃ দত্তক গ্রহীত হওয়া পর্যন্ত বলবৎ থাকাতো বাদিনী বিধবা বলিয়া যে বর্তমান দাওয়া করিয়াছেন তাহা গ্রাহ্য করিতে বাধ্য নাই।

উপরি উক্ত নিষ্পত্তি যে সকল কারণমূলক তাহা তদ্বিনিষ্পত্তির বক্ষ্যমাণ চূষকে প্রকাশ পাইবে। চূট হইবে যে এই আপিল পণ্ডিতের প্রতি কৃত প্রশ্নের উত্তরে তৎকর্তৃক যে ব্যবস্থা দত্ত হয় ও (সদরদেওয়ানী

* এই কথা প্রথম বোধ হইতে,—করণ আদালত গ্রহণ করিতে অনুমতি প্রাপ্ত নারীর পতি বনে উত্তরাধিকারিত্বের স্বত্ব-ই হয় না।—অভিয্য ব্য. দ. পৃ. ১০৪১ নোটে।

of Nuddee, dated the 20th of September 1847, in a suit brought by the plaintiff, Muset, Tarinee alias Shoyamunee Debee, on her right of inheritance as widow of her deceased husband, Chunder Bhoomun.

These cases being called on for hearing, the appellants in case No 541 objected that the plaint could not be admitted, as it contained in fact two conflicting claims,—one on the part of Tarinee, widow of Chunder Bhoomun, advancing her own right to succeed to his estate as his widow, and another in behalf of her son, hereafter to be adopted, under permission from her husband.

Plaintiff sets forth that she is (under the deed of division made by Mohadeb, the common ancestor of the branch of the family with which she is connected,) heir to her husband, and the rightful owner of the deceased's estate; and that she is proprietor of her husband's share, as is her son to be adopted.

The defendant, Bamon Doss, answers that plaintiff can only sue for possession, *when she has made an adoption*, as on the part of the child adopted; or on her own part, for maintenance as widow of the deceased; and residing as she does in her brother's house, she cannot, on the strength of the permission to adopt, without proving the *anoomattoo-putter*, sue for possession.

The other defendants answer to the same effect; and add that plaintiff declares her intention to adopt, and sets forth the to-be-adopted son's claims, notwithstanding which she comes in for her own right, in opposition to these claims,—the one claim being destructive of the other.

As, however, the appellants have abandoned the plea that it is a double plaint, we need only remark that it is clear to us that the plaintiff has come in on her own part, claiming the present enjoyment of the share of her deceased husband by right of succession to his estate, as his widow.

JUDGMENT ON THE RIGHT OF THE PLAINTIFF TO SUE.

It being contended against the plaintiff, Tarinee Debee alias Shoyamunee, that since there is such a mention, distinctly made, of authority to adopt, in her plaint before the Court, her personal right, as widow, must be taken, upon her own statement, to have lapsed,—the right vesting, from the date of her husband's death, in the boy thereafter to be adopted by her, according to the principles of Hindoo law, and specially according to the precedent in the case *Bijoyah Debee versus Shama Soonderee Debee*, (Sudder Dewanny Adwalut Reports of 1848, pp. 762 to 766.)

We have, after a full and careful examination of the question, and with the advantage of a very protracted discussion, and of a minute examination of all the authorities, by the pleaders of the parties in this appeal, come to a conclusion differing from that of the majority, (Messrs Tucker and Hawkins,) who ruled the point in the recent decision, in the case above cited of *Bijoyah Debee versus Shama Soonderee Debee*; and are of opinion that the fact of an authority to adopt a son being possessed by a widow, does not supersede and destroy her personal rights as widow; and that those rights continuing of force *till an adoption is actually made*,* there is no bar to the admission of the present claim by the plaintiff as widow.

The subjoined extract from the decision in question shows all the grounds on which it rested. These grounds, it will be seen, are the opinion given by the *pundit* on the question put

* This is erroneous, inasmuch as, in the first place, a widow, authorised to adopt a son has no heritable right in her late husband's estate. See *ante*, p. 1042.

আদালতীর রিপোর্টার ও বালকের ২২৮ পৃষ্ঠার খুঁজ) রাণী কুমারি মকদমার পণ্ডিতেরা যে মকদম হইল, এই সমস্ত তৎকারণ।

* “ঐযুক্ত টকর ও হাকিমন্ সাহেবান—বাদিনী যুক্ত পুত্রের উত্তরাধিকারিণী বলিয়া (সাধারণ) বিষয়ে নিজ অংশের নিমিত্তে নাগিল করে; এবং আর্জিতে বরান করে যে অভিযুক্ত পুত্রের মৃত্যু ঘটন সত্ত্বে তৎপতি তাহাকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়াছেন। অত্র আদালতের পণ্ডিতকে এই প্রশ্ন করা হয় যে—‘পতি হইতে দত্তক গ্রহণের অনুমতিপ্রাপ্ত কোন বিধবা নারী নিজ স্বয়ং বলিয়া ঐপুত্র বিষয়ে অংশের নিমিত্তে নাগিল করিতে পারে কি না?’—পণ্ডিত স্পষ্টরূপে এই উত্তর দিলেন যে সে পারে না। বস্তুতঃ রাজা উষত সিংহ প্রভৃতি রেসপণ্ডেন্টের বিরুদ্ধে রাণী কুমারি আপিল্যান্টের মকদমাতে (জুডিস্য. ম. দে. আ. রি. বা. ৩, পৃ. ২২৮) স্পষ্ট লিখিত হইয়াছে যে পতীর প্রতি দত্তক গ্রহণের অনুমতি উচ্চরিত হইয়া মাত্রে তাহার সেই কল হইবে যেমত ঐ বিধবার গর্ভে পুত্র থাকিলে হয়, এবং তদনুসৃত্যনুসারে তাহার দত্তক গ্রহণের অভিপ্রায় সর্বতোভাবে সেইরূপই কর্তব্য হইবে যে মত সে গর্ভিণী থাকিলে হয়; আর তৎকর্তৃক পরে গৃহীত বালকের সেই সমস্ত অধিকার হইবে বাহা পিতৃমরণকালীন গর্ভস্থ পরে জন্মিত বালকের হইয়া থাকে, এতাবত। হুই হইতেছে যে বর্তমান মকদমার আর্জি হিরতর থাকিতে পারে না। বাদিনী কহে—দত্তক গ্রহণ করিতে তাহার ক্ষমতা আছে; অতএব তাহার নাগিলী আর্জি প্রায় ঐ রূপ বেন তাহার অধিকারের পূর্বে অধিকারবিশিষ্ট আর এক উত্তরাধিকারী থাকার উল্লেখে নিজে উত্তরাধিকারিণী এজহারে নাগিল করিয়াছে”।

রাণী কুমারি মকদমা বাহা হাকিমন্ ও টকর সাহেবের কৃত নিষ্পত্তির আর এক মূল তাহা বর্তমান মকদমাতে আদালতের বিচার্য কথা হইতে সম্পূর্ণরূপে বিভিন্ন কথার উপর নিষ্পন্ন হইয়াছিল। উক্ত মকদমাতে বিচারের বিষয় এই ছিল যে কোন ব্যক্তি দত্তক রূপে গৃহীত হওনের পর তৎপূর্ব হইতে তাহার অধিকার থাকার দাওয়া করিতে পারে কি না, বা তাহার গৃহীত হওনের পূর্বে তদগ্রহীত্বী মাতা তাহার তৎকালে সন্তা বা ও তবিত্ত বা যত্নের হানি করিয়া বিক্রয় করিলে তাহা রদ করিতে পারে কি না? সে মকদমার দত্তক পুত্র গৃহীত হইলে নিম্নলিখিত উত্তরাধিকারী হইত। এবং এই মত অবশ্যই বধার্থ—যে কোন বিষয়ে দাবজীবন সঙ্ঘটিত স্বত্ববত্তী বিধবা ঐ বিষয় বিক্রয় করিলে তাহা অভিযুক্ত আবশ্যিকতা বস্তুতঃ না হইয়া থাকিলে দত্তক পুত্র বা অন্য কোন তাবি উত্তরাধিকারির বিরুদ্ধে হিরতর থাকিতে পারে না। এতাবত। ঐ মকদমার নিষ্পত্তি অন্যতে প্রযুক্ত্য নহ, এবং তাহা সাধারণ নজীর-ও হইতে পারে না, যদিও তাহা হয় তথাপি দত্তক গৃহীত হওনের পর দত্তক পুত্র বেৎ অধিকার দাওয়া করিতে পারে তাহা তদ্বিরক (নাজ)।

একশে ইহাতে সন্দেহ নাই যে বহুদেশে পতির মরণে অপৌত্র পর্ষদ উত্তরাধিকারির অভাবে (যুক্ত ব্যক্তির) বিধবার পতির ধনে অধিকার স্বীকৃত হইয়াছে।—ঐ অধিকার নিশ্চিত ও নির্বিবাদ। পক্ষান্তরে এতদ্ব্যতীত স্পষ্ট বচন বর্ণিত হয় নাই যে কোন নারী পতির মরণ কালীন গর্ভিণী থাকিলে সে পুত্র সন্তান কি নয়া সন্তান প্রসব করে ইহা বাবৎ হুই না হয়, তাবৎ তাহার বিধবাধিকারিণী হওনের অধিকার অনাগ্রহিত থাকিবে*। দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতিপ্রাপ্ত বিধবাকে যে গর্ভিণী বিবেচনা করিতে হইবে এ ভর্তুকি কেবল পণ্ডিতদিগের উক্তি মূলক। বস্তুতঃ গর্ভিণী যে নারী তাহার স্বয়ং অনাগ্রহিত থাকার বিষয়ে যদি কোন বচন বর্ণন না হইতে পারে, তবে দত্তক গ্রহণের অনুমতি বলে কল্পিত গর্ভিণী নারীর অধিকার অংশ বোধক ভর্তুক কোন বিধান নাই ইহা আদ্রো নিশ্চিত।

* এই কথা ভ্রমের বোধ হইতেছে—কেননা বিবাহকর্তব্য হুই বলিত বস্তুতঃ ও তদ্ব্যতীত স্পষ্টই লিখিত হইয়াছে যে স্বত্বতর্কতা নারী অংশ পাইতে পারে বটে, কিন্তু সে তাহা নিজ অধিকারে পার না, পরন্তু তদ্বিরক পুত্রের উদ্দেশ্যেই পার। জুডিস্য. ম. দে. পৃ. ৩, মোটী।

to him in that appeal, and the opinions of the *pundits* in Ranee Kishen-munee's case, (Reports, Sudder Dewanny Adawlut, vol. III. p. 228.)

"Messrs Tucker and Hawkins.—The plaintiff sues for her share of the estate as heir to her deceased son; and in her plaint sets forth that she has power from her husband, in the event of her born son's death, to adopt a son. The question was put to the *pundits* of this Court, whether a widow, with power from her husband to adopt a son, can sue as heir in her own right for a share of the ancestral estate? The *pundits* replied distinctly that she cannot. In fact, it was laid down by the *pundits* in the case of Ranee Kishen-munnee, appellant, *versus* Rajah Woodwunt Singh and another, respondents, (p. 228, vol. III. Sudder Dewanny Adawlut Reports,) that the *rogation* permission to a widow to adopt a son was pronounced, it had the same effect as if a child had been conceived in the womb of the widow; and her intention to adopt, under the permission, operated, to all intents and purposes, as if she were *enconcinate*; and that the boy, subsequently adopted by her had all the rights of a posthumous child. It thus appears that the plaint in the present case cannot be sustained. The plaintiff declares she has a power to adopt: her plaint, therefore, is much the same as if she had sued as heir alleging, that another existed having a right by inheritance prior to her own."

The case of Ranee Kishen-munnee, which is the other ground on which the judgment of Messrs Hawkins and Tucker proceeded, is one which turned on a point perfectly distinct from that now before us. The point in that suit was whether a *retrospective* right could be claimed by a son *after he had been adopted*, so as to bar a sale made by his adoptive mother, previous to his adoption, to the injury of the rights, at that time contingent and eventual, but which actually accrued to him upon his adoption. In that case, the son, *when adopted*, became an undoubted heir; and it was of course the correct doctrine that no sale, made by a widow, who possesses only a very restricted life interest in an estate, could have been good against any ultimate heir, whether an adopted son or otherwise, unless made under circumstances of strict necessity. The case, then, stands by itself, and affords no general precedent, although, even if it did, it would relate only to the rights claimable by an adopted son, after adoption made.

Now, there is no doubt as to the declared right of a widow in Bengal to succeed to her husband's estate upon his death, in default of lineal male heirs, down to the great grandson in the male line. This is a right certain and incontestable. It is not urged, on the other hand, that there is any direct text, enjoining that, in the event of the pregnancy of a widow on the death of her husband, her right to succeed shall be held in abeyance, until it be seen whether she is delivered of a male or a female child.* The argument as to a widow who has a permission to adopt, is only that, according to the *dicta* of the *pundits*, she is to be regarded as *enconcinate*. If no text can be shown for the suspension of the rights of a widow actually pregnant,* it is still more certain that there is no similar provision for divestiture of right in the case of a widow, held only to be constructively pregnant of a son through the effect of a permission to adopt.

* This finding appears to be erroneous; inasmuch as in the text of *Vashishtha* and the interpretation thereof as contained in the *Viṣṇubhāṣṇā*, (the translation whereof is known as 'Colebrooke's Digest,') it is plainly mentioned that a woman supposed to be pregnant can have a share, but she is to have it not in her own right, but for the behoof of her son to be born. See *ante*, p. 6, note.

হিন্দুদের ধর্মশাস্ত্রীর যে বাক্য বলে বিধবার (সে বধার্বজঃ বা কাশ্মিনিক রূপে গৃহীত) অধিকারের প্রতি আপত্তি সংস্থাপন করা হইয়াছে তাহা নিম্নে দৃষ্ট হইল, এবং তাহা উক্ত হইে নকলখাতেও উল্লিখিত হইয়াছে*, ও তাহার অনুবাদ কোম্পানির দায়ভাগানুসার হইতে দেখা যাইবে।—“বাহারা দ্বাভ, বাহার। অব্যাপি অজাত, ও বাহার। (বধার্বজঃ) গর্ভস্থিত, সকলেই ব্রুতি আকাল্প্য করে; ব্রুতিমোপ বিগর্হিত (কর্ম)”। এই বচনের উপর বিধবার পক্ষে এই আপত্তি করা হইয়াছে যে—তাহা কর্তব্য-ভাষ্যক, শাস্ত্রভঃ করিতেই হইবে এবং বোধক নয়।—কেননা এই বচন যদি ব্রুত বিধান রূপে বলবৎ হইত তবে তাহা বঙ্গদেশে কোন হিন্দু পিতার বেঙ্কানুসারে উইলের দ্বারা বিষয় দানাদি করিতে স্বীকৃত কর্মভার বাধ্য হইত। পরন্তু এতদ্বিধ উক্ত বচনের যে উক্তি অব্যাপি অজাত পুত্রদের উপর বিধারক তাহা সম্ভাব্য ও তথ্যিতব্য স্বত্বের সহিত সম্বন্ধ রাখে, বর্তমান স্বত্বের সহিত সম্বন্ধ রাখে না। এই কথাটির সহিত সম্পূর্ণ সঙ্গতরূপে দৃষ্ট হইতেছে যে উক্ত গ্রন্থেই পরে জাত পুত্রের উপস্থিত হবার বিষয়ে যৎ বক্ষ্যমাণ রূপে কথিত হইয়াছে।

তাহা বিকাকর্ষক উক্ত হইয়াছে—“পিতৃকর্ষক বিভক্তের। বিভাগের পর উৎপন্ন পুত্রকে ভাগ দিবে”। (তথ্য) রাজবল্লভ—“পুত্রের। পৃথক হইলে পর ধনির সর্বাঙ্গী গর্ভে যে পুত্র জন্মে সে ভাগভাগী,—ভবিষ্যৎ আর বার্যাক্তে হিত বিবরের হইবে”†।

বিভাক্রান্তানুসারি বিভাগশাস্ত্রে এক বৃহৎ বৃত্তান্ত পাওয়া যায়। উক্ত (ত্রুতীয়া চ্যা. ৩, সেক. ১১, ১২) তাহাতে লিখিত হইয়াছে যে—“যদি অভিপ্রোক্ত বিভাগকালে জাতপত্নী জাতগর্ভা হয় তবে তাহার এসবকাল পর্যন্ত বিভাগ হওয়া স্থগিত থাকিবে”।—কোনও সীকারকর্তা কহেন উক্ত উক্তির অর্থ এই যে বিভাগ একেবারেই হইতে পারে, কিন্তু এই অনুভূতগর্ভা বিধবা (জাত) পত্নীর অংশ পৃথক করিয়া রাখিতে হইবে, এবং সে (পুত্র) এসব করিলে ঐ অংশ ভৎপুত্রের হইবে। অন্যান্য সীকারকর্তারা এই অর্থ অগ্রাহ করেন, তাহার প্রধান কারণ এই যে পশ্চিম প্রদেশীয় শাস্ত্রানুসারে বিষয় অবিকৃত থাকিলে পত্নীরা উত্তরাধিকারিণী রূপে অংশ ভাগিনী নহে‡।

* উপরি উক্ত স্থানী কৃষকদিগের নকল। রিপোর্টবি, বা. ৩, পৃ. ২২৮ হইতে ২৩১।

† রাজবল্লভ সন্দেহের নকল। ঐ পৃ. ৩৩৭।

‡ অব্যাপি অজাত পুত্রের যৎ এক প্রকার তথ্যিতব্য কথিত হইতে পারিলেও তাহা পিতৃস্বত্বভাগীনের গর্ভস্থ গম্ভাৎ তুলিতে পুত্রের যৎ বৎ। এবং যৎক গৃহীত হওনান্তে তৎগ্রহীতপিতার ধনে তাহার অধিকার অবশ্যজ্ঞাতি, কিন্তু বিভাবর জন্মদিনের বিভারানুসারে তৎগ্রহ পূর্বেই ঐ বিধবাতে জন্মিয়াগেল তাহা তৎসময়ে জন্ম হইতে না পারার ঐ তৎকর্তৃ সন্তিতে পারিবে না—কেননা শাস্ত্র এই যে একবার কাহারো অধিকার জন্মিয়াগেল, তদধিকার তাহার মরণ পাত্তিভ্যাতি বা উপরতপুত্রঃ বিদ্যা জন্ম হইতে পারে না, এতাবত ঐ বিভাবর কল এই হইবে যে যৎক পুত্র গৃহীত হইয়া শাস্ত্র-বিধানানুসারে তৎকর্ণাৎ পিতৃ ধনে অধিকারী হইলেও সে যৎক অধিকারী হইতে পারিবে না, কিন্তু সর্বাঙ্গেকা বেও ও যৎক উত্তরাধিকারী যে পুত্র সে থাকিতে তাহাকে নিরাস করিয়া পত্নী ধনাবিকারিণী থাকিবে,—ইহা হইতে অশাস্ত্র ও অকারণ আর কি আছে?

‡ চ্যা. ৭, সেক. ১১, ১২। হারজর সমগ্রের বিভক্ত-বিভাগ প্রকরণ-ও ত্রুতীয়া,—চ্যা. ৫, সেক. ২১—২৩।

পরন্তু ইহা সম্পূর্ণরূপে ভিন্ন অব্যাপির কথা, ঐ অব্যাপি—তৎকালীন বর্তমান পুত্রদের মধ্যে পৈতৃক ধন বিভাগ বিষয়ক, এবং তাহাতে—যে পর্যন্ত ধনির আর পুত্র হওনের সম্ভাবনা থাকে সে পর্যন্ত পুত্রের। পৈতৃক ধন বিভাগ করিবে না, তথাপি যদি পুত্রের। ঐ ধনবিভাগ করে তবে কোন জাত পরে জাত হইলে অন্য জাতারা নিজঃ অংশ হইতে পত্রি-মাণানুসারে নিরা ভাহার অংশ পূরণ করিবে।—ইহা বলিয়া তৎকালে গর্ভস্থ অথবা অজাত ও পরে গর্ভস্থ ও জাত পুত্রের উপর বিধান করা হইয়াছে। উক্ত অব্যাপি পত্নীর অধিকারের কোন উল্লেখ না থাকিতে, এবং বাবজীবন সমুচিত ও জন্ম যৎকর্তী পত্নীর অধিকার পুত্র পৌত্র ও প্রপৌত্রের সমভাবে মাত্র হওয়াতে সে যৎকই পুত্রের সম্ভাবনা যৎক তাহার আগে অধিকারিণী হইতেও থাকিতে পারে না, অতএব উক্ত অব্যাপি বচনটি কোন রূপে উক্তাব্যাপির পত্নীর অধিকারের হ্রাসক বা গোচক হইতে পারে না।

§ ইহাও ঐ বিবেচনা ভিন্নরূপে বোধ করিতে হইবে—কেননা গৃহীতী মাতী যে অংশ পায় তাহা সে নিজ স্বত্বাবিকার বলিয়া পায়না, কিন্তু তৎগর্ভস্থ পুত্রের যৎ বলিয়া তাহারই নিমিত্তে এক প্রকার নিম্নতীর্থ বা সিকটভর বস্তু রূপে গ্রাহ্য হয় (ত্রুতীয়া—চ্যা. ৮, পৃ. ৩)। অতএব বিষয়ের বিভক্ততা বা অবিকৃততা পুত্রের অস্তিত্ব ও অংশের বাধ্য হইতে না পারাতে প্রথম-মহি সীকারবিষয়ের দৃষ্ট অর্থই বধার্ব।

The one passage of the Hindoo law on which the objection to the widow's right, in the either of a 'real or of a 'constructive pregnancy, is directly based, is the following, which is noticed in the two cases,* and of which a translation is subjoined from Colebrooke's translation of the *Dāyabhāga*: "They who are born, they who are yet unbegotten, and they who are (actually) in the womb, all require the means of support; and the disipation of their hereditary maintenance is censured." Upon this passage, it has been contended, on behalf of the widow, that it prescribes a moral duty rather than a legal obligation; as, were it held to be of strict legal force, it would militate against the admitted right of a Hindoo father in Bengal to dispose of his property according to his own choice by will. But, apart from this, it is to be observed that the very terms of the text, providing for sons *yet unbegotten*, refer to a contingent and future, and not to a present right. In perfect consistency with this, we find that the right accruing to an after-born son, in regard to real ancestral property, is thus described in the same treatise.

"That is declared by *Viśṇu*, 'sons with whom the father has made a partition, should give a share to the son born after the distribution.' *Jāgyavalkya*:—"When the sons have been separated one *afterwards born*, of a woman equal in class, shares in the distribution. His allotment must positively be made out of the *visible estate, corrected for income and expenditure.*"†

A strong illustration to the same effect is to be drawn from the law of partition, according to the *Mitāksharā*, in which it is laid down, (Chap. VI. Sects. 11 and 12,) that if the pregnancy of a brother's widow be manifest at the time of an intended partition, the partition should be postponed *till after the delivery*. Some commentators hold the sense of the passage to be that partition may at once take place, but that a share should be set apart for the widow who is supposed to be pregnant, and, when she is delivered, the share is to be assigned to her son; and this interpretation is rejected by others, chiefly because, according to the law of the Western schools in regard to an estate *still undivided*, 'widows are not entitled to participate as heirs.'‡

* Rane Kishenmune's case, above referred to, Reports, vol. III, pp. 228—231.

Ramkishan Surkey's case, ditto, page 367.

† The right of an *yet unbegotten* son, though it may in a manner be called 'contingent or future,' is similar to that of a posthumous son; so the heritable right to the property of the adoptive father must, as a matter of course, vest in the adopted son as soon as he is adopted; but if, according to the holding of the learned Judges, the right had already vested in the widow, it could not again vest in the son,—as long as the widow is not divested of it; for our law is that a right being once vested in one, that person cannot be deprived of it before his or her death, natural or civil, or voluntary abandonment. The result of the above finding would, however, be that an adopted son, when adopted, shall not be vested with his father's property, though it is provided by the law that it must devolve upon him immediately on his being adopted, but that the widow shall continue to hold it in preference to, and to the exclusion of, the son, the best and foremost of the heirs. This is as illegal and absurd as any thing can be.

‡ Chap VII. Sect. 11 to 12. See also the *Dāyabhāgasangraha*, as to the right accruing to sons afterwards born. Chap. V. Sect. 21 to 24.

But this is the subject of an altogether different chapter, which refers to the partition of the paternal property amongst the sons in existence, and provides for the son (if any) then conceived but not known, or afterwards conceived and born, laying down that sons should not divide the patrimony whilst there is a probability of another son being born, but if they nevertheless divide it, they must, in that case, contribute portions from their respective shares to make up the share of their after-born brother. Thus as the chapter in question does not treat of the inheritance of a widow, whose right is limited to a restricted life interest, and who, being as she is entitled only where there is no son, son's son, or son's grandson in the male line, can by no means have a heritable right where a posthumous son is to be born, and inherit prior to such son, the texts in question cannot serve as authority for the position above laid down.

§ The judgment of the latter (set of commentators) must be pronounced to be erroneous, inasmuch as the share which is received by a pregnant widow is not received in her own right, but as a guardian, or *prochein amic*, for the behoof of her to-be son. (See *ante*, p. 1042.) Therefore, the circumstance of the estate being joint or divided being no bar to the inheritance and participation of a son, the interpretation given by the first set of commentators is only right.

ধর্ম শাস্ত্রের উক্তি ও তীকাতির অন্যান্য প্রমাণ সকলের মধ্যে বাক্যবাণ প্রমাণ কতিপয় উদ্ধৃত হইতে পারে—

দেবনাটনের হিন্দু-ল, বা. ১, পৃ. ২।—‘অত্যন্ত প্রামাণিক নিকর্ষ এই বোধ হইতেছে যে (উত্তরাধিকারির) জন্মাধীন স্বত্ব এবং ধন বাসির মরণ বা অন্য যেভূতে স্বত্বত্যাগ একইভাবে মিলিতরূপে এই ধর্মোৎপাদক। পূর্বে জন্মাধীন যে স্বত্ব জন্মে তাহা ধনির মরণাদিতে ও ইচ্ছাপূর্বক স্বত্বত্যাগে সম্পূর্ণ হয়’*।

এস্টেট সাহেবের ঐশ্বর দ্বিতীয় বালানে ধৃত হেনরি কোলক্ল সাহেবের মত—‘এখানে কথিত বিষয় এই নারীর জী-ধন না হইয়া পতির মরণে তাহা তাহাতে বর্তিয়াছে এমন বিবেচনা করিলেও সে নিজ পতির ও নিজের নিমিত্তে বধাশাস্ত্র দত্তক গ্রহণ করণের দ্বারা এই বিষয় আর তাহার রহিল না, বধা তালিণী নারীর হস্তে বিষয় আসিলে পুত্র সৃষ্টি হওন মাঝে সে নারী এই উপায়দ্বারা তাহা স্বকীয় বিষয়ের ন্যায় ব্যবহার করিতে পারে না। দত্তক গ্রহীত হওন মাঝে তদ্বালক এই বিধবার (অর্থাৎ গ্রহীত্রীর) পতির উত্তরাধিকারী হয়, এবং যাতা ও নিসৃষ্টার্থের যে অধিকার তাহা এই এই বিধবার আর কোন অধিকার থাকে না’†।

বিচার্য বিষয়ে এই গুরুতর ও মুখ্য রূপে প্রযুক্ত্য মতের প্রয়োগ হইতে না দেওয়ার উপায় কেবল এই তর্কদ্বারা করা হইয়াছিল যে তাহা শাস্ত্রের এক মকদ্দমাতে বৃত্ত হয় ও তাহা মিথাকরা শাস্ত্রের সহিত সঙ্গত রাখা†।

শ্যামাসুন্দরীর বিরুদ্ধে ধর্মদাস পাণ্ডের মকদ্দমাতে প্রিবি কোন্সিলের উক্তি (ব্রটব্য—মুরল্ রিপোর্ট বা. ৩, পৃ. ২৪৩)।—‘এখানে উক্ত প্রমাণানুসারে ইহাতে কোন সন্দেহ নাই যে দত্তক গ্রহণ ক্রিয়ার তাৎপর্য্য-ই এই,—কেননা বাসির মৃত্যুর দিবস হইতে দত্তক গ্রহণার্থ প্রাপ্ত কমতার কার্য হওন (অর্থাৎ দত্তক গ্রহণ করণ) পর্য্যন্ত বিষয় এই বিধবাতে বর্তে। অনন্তর দত্তক গ্রহণ কারণে বিধবার স্বত্ব প্রাপ্ত হইয়া তাহা দত্তক পুত্রে বর্তে†।

মর্গার রিপোর্টে (তাহার দ্বিতীয় বালানে) ধৃত স্নর এডওয়ার্ড হাইড্ ইস্ট সাহেবের অনুদ্রিত কাগজে লিখিত মকদ্দমাও উল্লিখিত হইতে পারে, তাহাতে এসকাদীন উক্ত মত দৃঢ় রূপে প্রকাশ করা হইয়াছে, তদ্বৎ—প্রতিবাদী বোর্ডের বর্ষবন্ধ হইলে এই বিধবা তাহার সম্পূর্ণ কর্তৃত্বাধীনে ও লাভ ভোগ জন্য বিষয় পরিত্যাগ করিয়াছিল, এই কথা (এ মকদ্দমার) প্রতিবাদিনীর এজহারের দৃঢ় পোষক, কেননা উক্ত দত্তক গ্রহীত হইলে এই বিধবা আপনার জীবনান্ত স্বত্বে আপনি বর্তিত হইয়াছিল†।

কোলক্লের ডাইজেক্টের দ্বিতীয় বালানের ৫০৫ পৃষ্ঠায় এক বাক্যের উল্লেখ করা হইয়াছে, তাহাতে কথিত হইয়াছে যে—‘জন্ম শরীরের সঙ্গ বিবেচ, পরন্তু তাহা জন্মদেওন মাঝেই হয় না’। করণামরীর মকদ্দমাতে দত্ত প্রথম ব্যবস্থাতে এই আদালতের পণ্ডিত কহিয়াছেন—‘জন্ম হই প্রকার’।

* এই স্বত্ব কারণ বর্ণনা এডিন্‌ব্রগের মতামত নয়। ব্রটব্য—ব্য. ম. পৃ. ৩, মোট।

† এই মত এডিন্‌ব্রগের মতামত শাস্ত্রের সহিত সঙ্গত রাখিলে—এ ইহা পূর্বোক্ত দোষ জন্য কোন মকদ্দমাতে প্রযুক্ত্য ও ব্যবহারে মান্য হইতে পারে না। ব্রটব্য—ব্য. ম. পৃ. ১০৪, ও ১০৪, মোট।

‡ এই উক্তি ভ্রমময়—কেননা স্বত্ব একবার এই বিধবাতে বর্তিলে তাহা সে থাকিতে বা নির্দোষে, বাঁচিয়া থাকিতে কিবা উপরতসমূহা না হইলে আবারের বর্ণনা অনুসারে তৎস্বত্ব কখনো প্রাপ্ত হইতে ও দত্তক পুত্রে বর্তিতে পারে না।—ব্রটব্য ব্য. ম. পৃ. ১—১০।

§ উক্ত মকদ্দমাতে স্পষ্টই দৃষ্ট হইতেছে যে এই বিধবা উপরতসমূহা হইয়া বিষয় পরিত্যাগ করিতে তাহা প্রযুক্তক পুত্রে অর্শিরাছিল, পরন্তু সে বাকি তাহা ত্যাগ না করিত তবে সে পতিত্যাগি দোষে অনুষ্ঠারূপে বাঁচিয়া থাকিতে কখনই তাহার অধিকার প্রাপ্ত হইতে ও তাহা এই দত্তক পুত্রে বর্তিতে পারিত না। কিন্তু বর্তমান মকদ্দমার বাসিনী যে বিষয় পরিত্যাগ করিয়া তদন্তক পুত্রে ক্রিবে ইহার প্রতীতি কই,—সে তাহা শ্যামাসুন্দরীর অধিকারবিশেষে পাঁচরা পরিত্যাগ করিতে নিজে অধিকার না করিলে কহ তাহাকে শ্যামাসুন্দরীর তাহা হুকুমিইতে পারে না, এবং তাহাকে হুকুমিইতে বা পাঁচরিলেও তদন্তক বিষয় প্রাপ্ত হইতে পারে না,—সে যতঃ পরিত্যাগ করিয়া দত্তককে ক্রিবে এমন বিশ্বাসও তালী দেওয়া হইতে পারে না,—অতএব উক্ত মকদ্দমার অবস্থা এককদম হইতে ভিন্ন হওয়াতে উক্ত দৃষ্টান্ত ইহাতে প্রযুক্ত্য নয়।

Of authorities, other than the direct text of the law and commentaries, the following may be quoted :—

Macnaghten's Hindu Law, volume I. p 2.—“The most approved conclusion appears to be that the inchoate right arising from birth, and the relinquishment by the occupant (whether effected by death or otherwise,) conjointly create this right,—the inchoate right which previously existed becoming perfected by the removal of the obstacle.”*

H. Colebrooke in Strange, vol. II. p. 157.—“Presuming the property, here spoken of as the woman's, to have been what devolved upon her by the death of her husband, and not to have been her proper *strīdhun*, it ceased to be hers at the moment of a valid adoption, made by her, of a son to her husband and herself; in the same manner as property, coming into the hands of a pregnant widow, by the same means, cannot be used by her as her own, after the birth of a son. From the moment of the adoption taking effect, the child became heir of the widow's husband, and the widow could have no other authority but that of mother and guardian.”†

The only means of evading the application of this opinion, so weighty and so directly to the point, has been by arguing that it was given in regard to a Madras case; and had reference to the law of the *Mitāksharā*.‡

Dictum of the Privy Council in case of Dhurm Dās Panday versus Sham Soondree Debeh.—

Moore's Rep. vol. III. p. 243—“Now that, upon the authorities, there can be no doubt that that is the result of an act of adoption, because the property is in the widow from the death of the husband till the power of adoption is exercised; then, that adoption divests it from the widow, and vests it in the adopted son.”‡

A case may also be cited from the manuscript papers of Sir E. H. East, in Morley's Reports, (vol. II. p 18,) in which, incidentally, the same opinion is very strongly expressed.—“Since the defendant had come to the age of 16, the widow had given up the property entirely to his management and benefit, which was a strong corroboration of the truth of the defendant's case, because the widow herself had actually by the adoption deprived herself of a life estate.§

A passage in *Colebrooke's Digest* (vol. II. p. 505) has been referred to, in which birth is spoken of, ‘as a particular relation of body, not a relation taking place at the first instant of procreation.’ The *pundit* of this Court, in his first *Vyavasthā* in *Kuroonamyē's case*, says: ‘Birth

* This definition of the cause of the heritable right is not according to the doctrine current in Bengal.—See *ante*, p. 5, note.

† Even if it had reference to the law as current in Bengal, it could not be applicable to any case and followed in practice, for the defects already stated.—See *ante*, pp. 1042 & 1068, notes.

‡ This is erroneous, inasmuch as the heritable right, if once vested in the widow, according to our law, could never be divested from her and vested in the adopted son, so long as she lived or continued free from any defect causing disinheritance, or so long as she did not voluntarily abandon.—See *ante*, pp. 2,—11.

§ In the above case it clearly appeared that, the widow having voluntarily abandoned the property, it had vested in the adopted son; but if she had not so abandoned it, she could not have been divested of it, and the same vested in the adopted son, so long as she lived or continued free from any of the defects causing disinheritance. How can it be certain that the plaintiff in the present case will relinquish the property and give it up to the adopted son? If she gets the property as heir according to law, then no one can oblige her to give it up, unless she voluntarily agrees to do so; and the adopted son cannot get the property, unless she can be made to give it up; nor can a decree be made upon the belief that she will voluntarily abandon it. The circumstances of the above case being therefore different from those of the present, it cannot be a precedent in the latter.

ইহাতে গর্ত্যাবস্থার অথবা ভূমিষ্ঠ হওনের কাল লক্ষ্য হইতে পারে। লক্ষ্মীপ্রসার বকসম্বর হাসিগাড়ে যে. জে. সি. সি. সন্নয়নাণ্ড সাহেব (বাহার মত হিন্দুদের ধর্মশাস্ত্র বিবরণে অভিযন্ত দানবীর) বক্ষ্যমাণ কথা লিখিয়াছেন—‘ধনির বৎ ধ্বংসকালীন ভাষণ উত্তরাধিকারির গর্ত্যাদান না হইলে তাহার জন্মের অপেক্ষাতে বৎ নিরাশ্রয় থাকিতে পারে না’*। এই তর্ক করা হইয়াছে যে—হিন্দুদের নিয়ম ও কুলচারা-দুসারে গর্ত্যাদানের বর্তমান কাল হইতে শাস্ত্রতঃ গর্ত গণ্য করা বাইতে পারে। পরন্তু এই সকল অতি দুর্বল কারণ। এবং বস্তুতঃ গর্ত্যাদানের ও দত্তকগ্রহণের অনুমতিবলে কম্পিত গর্ত্যাদানের মধ্যে যে সাদৃশ্য থাকার আনুমানিক তর্ক করা হইয়াছে তাহা এখানে খাটিবে না, কেননা এ তর্ক এই যে পতিকর্তৃক দত্তক গ্রহণের অনুমতি উচ্চরিত হইবা মাত্রে এহীতব্য বালকে বৎ বর্তিগাছে,—তাহা গর্ত্যাদানের বর্ত্ত নাসে কিবা তৎপরে অন্য কোন কালে বর্ত্তে নাই।

কল কথা এই যে—যে জ্ঞান কখনো সম্পূর্ণ জীবদশাশ্রয় হইয়া বিদ্যমান হইতে পারে না তাহাতে নিশ্চিত ও বর্ধারূপে বৎ বর্তিব্যার যে কম্পনা তাহা কথিত হওনমাত্র, অগ্রাহ্য করা উচিত। বিশেষতঃ যে স্থলে দত্তক গ্রহণের সম্ভাবনা থাকে মাত্র তাহা অনেক বৎসর গতে হইতে অথবা কখনো না হইতেও পারে সে স্থলে (যে জ্ঞান সম্পূর্ণ জীবদশাশ্রয় হইয়া কখনো বিদ্যমান হইতে না পারে তাহাতে নিশ্চিত ও বর্ধারূপে বৎ বর্তিব্যার কম্পনা) সাধারণ বিবেচনার বিরুদ্ধ। যদি ঐ কম্পনা স্বীকার ও তদনুসারে কার্য করা হয় তবে তাহার কল এই হইবে যে স্বাভাবিক উত্তরাধিকারির শৃঙ্খলা সম্পূর্ণরূপে উলটিয়া বাইবে,†—কেননা দত্তক পুত্রের দায়াদিকারিদিগের এক শৃঙ্খলা হইবে, এবং ঐ বিধবার মরণে তাহার স্বামির উত্তরাধিকারিদের অন্য শৃঙ্খলা হইবে (বধা একগে হইতেছে)—তাহার দুটোই এই যে প্রথম অবস্থাতে (অর্থাৎ দত্তকের ধন হইলে) ঐ বিধবার পতির কন্যাদের বৎ এককালে রহিত হইত।

অতএব আমারদিগের মত এই যে উপরি উক্ত বিষয়ে নিজ স্বামির অংশের এবং মহাদেব হইতে তাহার উত্তরাধিকারিদিগকে যে বিষয় অর্শিয়াছে ও বাহা প্রতিবাদি বামনদাসের হস্তে আছে তাহার অংশের ডিক্রী বাদিনীর পক্ষে হয়।

বিবেচনা—‘কোন ব্যক্তি নিজ পত্নীকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিলে তদনুমতিক ঐ পত্নীর গর্তে তৎপুত্রের গর্ত্যাদান জ্ঞান কর্তব্য’—এই তর্ক অগ্রাহ্য করণে এবং যে জ্ঞান সম্পূর্ণ জীবদশাশ্রয় হইয়া কখনো বিদ্যমান হইতে না পারে তাহার নিশ্চিত ও বর্ধারূপে বৎ হওয়ার কম্পনা অগ্রাহ্য করণে আদালত ন্যায্য কার্যই করিয়াছেন, পরন্তু ‘ঐ বিধবা বতকাল দত্তক গ্রহণ না করে ততকাল সে পতির উত্তরাধিকারিণী রূপে নিজ বৎ ধনাধিকারিণী থাকিবে, (পরে) বধন দত্তক গ্রহীত হইবে তখন ঐ বৎ বিধবার সম্বন্ধে ধ্বংস হইয়া তৎপুত্রকে বর্তিবে’ ইহা বলিয়া ঐ বিধবার নিজ বৎ ঐ বিষয় তাহার হস্তে ডিক্রী করণে জন্মের কার্য করিয়াছেন। বর্তমান বকসম্বতে যে সকল উক্তি করা হইয়াছে বোধ হইতেছে তৎসমস্তই আর এক বিষয়ের জন্মমূলক, অর্থাৎ তাহা দত্তক গ্রহণ হওনমাত্রে ঐ বিধবা হইতে বৎ ধ্বংস হইয়া তৎপুত্র বর্তিতে পারার জন্মের আনুমান মূলক; এবং বৃষ্ট হইতেছে যে এই জন্ম প্রথমে হেনরি কোলত্রাক সাহেব হইতে হয় (বাহা হইতে কখনো এমত জন্ম হইবার আশা করা বাইতে

* রিপোর্ট, বা. ৫, পৃ. ৩১৫। ব্য. ক. পৃ. ২২০।

† এই বিবেচনা বর্ধার বোধ হইতেছে না,—কারণ দত্তক পুত্র গ্রহীত হইলে উত্তরাধিকারির শৃঙ্খলা কিছু মাত্র উলটিতে পারিবে না,—তাহার পর তাহার দারাই অধিকারী হইবে, আর বহি দত্তক না হয়, তবে ঐ দত্তকের বৎ বলির ডিক্রী করিলে পরে ঐ দত্তকের দারাই পাইবার আশঙ্কায় মূলধনির দারাইয়ের দিয়ার হওয়ার যে আশঙ্কা সে স্থলে ভুল,—কেননা ঐ পুত্র স্থলে গ্রহীত না হইলে তাহার বৎ বলির রাখা হইত যে ধন তাহা তাহার অর্জনে যেহেতু তৎপূর্ব স্বামির উত্তরাধিকারির অর্থাৎ ঐ বিধবারই হইবে অতএব ঐ অবস্থাতে উত্তরাধিকারির শৃঙ্খলা পরিবর্তনের আশঙ্কা নাই, যেহেতু বধন ঐ দত্তকই-হইল না, তখন তাহার উত্তরাধিকারীও হইতে পারিবে না।

† এই বিষয় মূল নিষ্পত্তিগত্রে উক্ত হইয়াছে, ইহাতে ভুল। হয় নাই।*

was twofold.' It might be referred *to the period of 'conception or of actual production.'* In the marginal note by Mr. J. C. C. Sutherland, (a gentleman whose opinion on points of Hindoo law is deserving of much respect,) to the case of *Lukkipria*,* he has introduced the words:—'Right of succession cannot remain in abeyance in expectation of the future production of such heir, *not conceived at the time of succession opened.*' It has been urged that Hindoo rules and family customs have established a period in the sixth month of pregnancy, from which conception, in a legal sense, can be calculated. These, however, are very feeble grounds; and it is obvious that the fanciful analogy, which has been contended for, between a real pregnancy, and a constructive pregnancy through a permission to adopt, will here fail; for the argument has been that the right vests in the child to be adopted *from the moment that permission to adopt is pronounced by the husband*, and not from the sixth month, or any other period after that.

The truth is, that the supposition of a positive and actual right, vested in an embryo, which may never come into full existence, is one which must almost be rejected on the mere statement of it. It is particularly repugnant to reason in the case of a possible adoption, which may be made after the lapse of many years, or may never be made at all. If the supposition were to be admitted and acted upon, the effect would be to alter the whole course of natural inheritance;† for there would be one course of inheritance *as from the son to be adopted*, and another (as is usual at present) from the widow's husband, upon her own death. The rights, for instance, of any daughters of the husband would, in the former case, be wholly set aside.

We are, therefore, of opinion that a decree must pass in favour of plaintiff for her husband's share of the above mentioned property,‡ as well as for that which, it is admitted, descended from Mohadeb to his heirs, and was held by the defendant Bamun Doss.—Sudder Reports, 30th of September 1850.

REMARK.—The Court was right in overruling the argument that—'the permission to one's own wife to adopt a son is to be dealt with as the conception of a son in her womb,' as well as in rejecting the supposition of positive and actual right in an embryo which may never come into full existence; but wrong in decreeing that the widow was to have the property in her own right as heir to her husband, until she adopted a son, when divesting of her it was to vest it in the son adopted.—Almost all the rulings in the present case appear to have proceeded from the error in one point,—namely, the erroneous supposition of the widow's being divested of the right, and its being vested in the son as soon as adopted. The error in question seems to have been made originally by Mr. H. Colebrooke (from whom it was not to be expected.) We are nevertheless led to suppose that, at the time of writing the foregoing opinion, it did not occur to the

* Reports, vol. V. p. 315; *ante*, p. 225.

† This does not appear to be accurate, for, if a son be adopted, there would be no change in the order of succession, as in that case the heir of that son would succeed after him; and if a son be not adopted, in such case the apprehension of the succession of the heir of such son, to the exclusion of the heir of the former owner, on the ground of the decree having been made in right of the son, is quite groundless; because, when the expected son did not at all come into existence, the property reserved as his, must, owing to his non-existence, exclusively belong to the heir (that is, the widow) of the original proprietor: so, in this case also, there is no apprehension of the order of succession being changed, inasmuch as, when the adopted son did not come into existence, there could be no heir to him.

‡ The mention of this property is not quoted here from the original decision.

পারিত না)। বোধ হইতেছে উপরি উক্ত মত লিখিবার সময়ে ঐ পণ্ডিতবর সাহেবের মনে স্মরণ হয় নাই যে বেশাঙ্গানুসারে তিনি ঐ মত দিতেছেন সেই শাস্ত্রানুসারেই স্বয়ং একবার কোন ব্যক্তিতে বর্ত্তিলে ঐ ব্যক্তি বহুকাল থাকে বা স্বল্পকালকালোবধিকৃতরূপে বাঁচিয়া থাকে অথবা উপরতল্পূহ হইয়া পরিত্যাগ না করে ভতকাল ঐ স্বয়ং তৎ সূক্ষ্মে ধ্বংস হইতে এবং অন্য ব্যক্তিতে বর্ত্তিতে পারে না,—তদুবা ঐ পণ্ডিতবরকর্তৃক তাদৃশ জন্মের মত লিখিত হওন সম্ভাব্য নহে; এবং যখন কোলক্ক সাহেব কর্তৃক ঐই জন্ম হইল তখন তাহা শাস্ত্র বিষয়ে লেখক অন্য সাহেব কর্তৃক সংশ্লিষ্ট হইবে এমনত আশা করা যাইতে পারে না। উক্ত জন্মে জ্ঞাত হইয়া সদর আদালত তদনুরূপে ঐই ডিক্রী করিয়াছেন। আমি এমনত বলি না যে ঐ বিধবার পক্ষে ডিক্রী করা অনুচিত হইয়াছে, কিন্তু আমি ইহা বলি যে উক্ত কারণে ঐ বিধবাকে পতির উত্তরাধিকারিণী বলিয়া তাহার নিজ স্বত্ব তাহার হস্তে ডিক্রী দিয়া আবার দত্তক পুত্র গৃহীত হইলে সে ঐ বিধবার স্বয়ং ধ্বংস করিয়া স্বয়ং স্বত্ববান হইবে এমনত আদেশ করা শাস্ত্রসম্মত হয় নাই,—কেননা ঐ বিধবার স্বয়ং জন্মিয়াগেলে পর দত্তক পুত্র গৃহীত হইলেও শাস্ত্রানুসারে তদ্বিধবার স্বয়ং ধ্বংসে ঐ দত্তকের দত্ত হইতে পারে না। এতাবত তৎসম্ভাব্য দত্তক পুত্রের উদ্দেশে ঐ বিধবার পক্ষে বিষয় ডিক্রী করাই উচিত ছিল তাহা করিলে ঐ বিধবা অধিকারিণী পত্নীর ন্যায় বিষয়ের উপভোগ রূপ ফল পাইতে পারিত, অথচ দত্তক পুত্র গৃহীত হইলে পর সে তাহাতে অধিকারী হওয়ার কোন বাধা থাকিত না। পরন্তু যে রূপ ডিক্রী করা হইয়াছে তাহাতে ঐ পত্নী থাকিতে বা নির্দোষে বাঁচিয়া থাকিতে অথবা সে পরিত্যাগ না করিলে দত্তক পুত্র ডিক্রীতে আদেশ থাকিলেও তৎকন্যাদিকারী হইতে পারিবে না।

আদালত (এমত) কএকটি প্রমাণ ভুলিয়া (যাহা প্রকৃত প্রস্তাবে বিচার্য্য বিষয়ে প্রযুক্ত্য নয়) বিচার করিলেন যে ঐ বিধবা বহুকাল দত্তক গ্রহণ না করে ভতকাল সে নিজে দায়াদিকারিণী থাকিবে, অনন্তর দত্তক পুত্র গৃহীত হইলে সে ঐ বিধবার স্বয়ং অধিকার নাশ পূর্বক অধিকারী হইবে,—কিন্তু ঐ বিচার যে ঐ দত্তক পুত্রের অধিকারজ্ঞাপক হইয়াও তদধিকারের বাধক হইল বোধ হইতেছে এ বিবেচনা তাঁহাদের হয় নাই,—অর্থাৎ বিধবাকে তাহার নিজ স্বত্ব দায়াদিকারিণী করিলে পর যে দত্তক পুত্র শাস্ত্রানুসারে তাহার স্বয়ং নাশ পূর্বক স্বয়ং তৎকন্যাদিকারী হইতে পারিবে না ইহা বিচার কালে বিচারপতিদিগের মনে পড়ে নাই। এমত নিষ্পত্তির মত শাস্ত্রবিরুদ্ধ ও যুক্তিবিরুদ্ধ আর কিছুই হইতে পারে না যদ্বারা প্রপৌত্রের পর জন্ম স্বত্ববতী পত্নী মুখ্য দায়াদিকারি ও সকল দায়াদিকারিকে নিরাসকারী যে পুত্র তাহাকে যাবজ্জীবন নিরাস করিয়া অধিকারিণী হয় ও থাকে। অতএব উক্ত ডিক্রী প্রাপ্তকৃত বশিষ্ঠ বচন ব্যাখ্যানুসারেই* হওয়া উচিত ছিল—অর্থাৎ এমত হুকুম হওয়া উচিত ছিল যে বাদিনী ঐ বিষয় তাহার সম্ভাব্য পুত্রের নিমিত্তে পাইবে, ও পুত্র গৃহীত হইলে সে তাহাতে অধিকারী হইবে। এমত করিলে তৎপুত্রের অধিকারে ঐ শাস্ত্রানুসারে কোন প্রতিবন্ধক থাকিত না, বাদিনীর পক্ষে হানি হইত না, উত্তরাধিকারির শঙ্কলা পরিবর্তনও হইত না,—কেননা তাহাতে পুত্র গৃহীত হইলে সে অনাগ্রাসে ঐ বিষয়ে অধিকারী হইতে পারিত, বাদিনী যে রূপ ফলভোগিণী হওয়া উক্ত ডিক্রীতে বিবেচিত হইয়াছে, ইহাতেও সেইরূপ উপভোগাধিকারিণী হইত, (অর্থাৎ বিরোধীয় বিষয় তাহার নিজ স্বত্ব ডিক্রী হউক বা তাবি পুত্রের স্বয়ং-রূপে ডিক্রী হউক উভয়থা ঐ বিধবার একই ফল হইত, কেননা উভয়থা সে শাস্ত্রবিহিত সঙ্কচিতরূপে যাবজ্জীবন বিষয়ের উপভোগ করণে ক্ষমতা পাইত মাত্র,) এবং কোন জ্ঞান শব রূপে বা জীবিত কন্যা-রূপে ভূমিষ্ঠ হইলে যেমত তাহার নিমিত্তে রক্ষিত বিষয়ে পূর্বস্বামির কন্যাপেক্ষা প্রবল উত্তরাধিকারী অধিকারী হয়, দত্তক পুত্র না হইলেও সেইরূপ হইত।

mind of that learned gentleman that, according to the law, which he was administering, the right once vested in one could not be divested from that person and vested in another as long as the former lived, or continued free from any of the faults causing disinherison, or voluntarily abandoned it; or else that scholar was not the person to write so unfounded an opinion. And when Mr. Colebrooke fell into such an error, it could by no means be expected to be rectified by the other gentlemen who wrote on the subject. Misled by that erroneous opinion, the Sudder Court accordingly passed the above decree. I do not say that the Court were wrong in making the decree in favor of the widow, but I do say that they did not act consistently with Hindoo law in making the decree in her favor, declaring her (on the above mentioned ground) to be heir to her husband, and holding at the same time that, as soon as a valid adoption should be made by her, she would be divested of the property already held by her; and the same should vest in the son; inasmuch as, according to our law, the right vested in the widow cannot be divested from her and vest in the son subsequently adopted. The court ought therefore to have passed the decree in favor of the widow, but for the behoof of the son to be adopted, as in that case, she, like a widow, could enjoy the benefit of the property, and there could be no legal impediment to the succession of her son, when adopted. But according to the decree, as it has been made, the adopted son, when he came into existence, would not by law be entitled to the property, notwithstanding the decretal order, so long as the widow lived, or continued free from any defect causing disinherison, or voluntarily abandoned it.

The Court, by citing some authorities, which strictly speaking are irrelevant to the matter in question, held that the widow should inherit until the actual adoption of the son, who, when adopted, would take the inheritance, which, passing from the widow, would then vest in the son but they appear not to have perceived the barrier thrown by such holding of theirs to the succession of the son when adopted; that is to say, they provided that the widow should inherit the property until the adoption of a son by her, and that such son, when adopted, would be vested with the property, and the widow, divested of it, but at the same time forgot that such order could not be executed consistently with the law, according to which property already vesting in the widow could not be divested from her and vested in the son. Nothing could therefore be more illegal and absurd than the finding by which a son, who is the best and foremost of all heirs, and has a right to inherit to the exclusion of all other heirs, should himself be excluded by the widow, who by our law has a much weaker right, and is excluded not only where there is a son, but also where there is a son's son or son's grandson (in the male line.) The decree in question ought therefore to have been, as already said, according to the interpretation of the text of *Vashishtha**,—that is, the widow ought to have been ordered to have the property in behoof of her to-be son, who would take it, when adopted, as in that form there would be no legal impediment to the succession of the son, no injury to the widow, and no change in the order of succession;—the son being enabled to inherit the property as soon as adopted, the widow having the same benefit under it as is contemplated under the decree in question, (for, whether the property sued for be decreed to her in her own right or in right of her to-be son, the effect as respected herself would be the same, namely, in both cases she would only have a restricted life interest as prescribed by the law,) and as in the case of a fetus being born dead, or a living daughter, the heir of the former owner, whose claim is superior to that of a daughter, is entitled to the property reserved for the fetus, so also would be the case in the instance of non-adoption of the son.

* See *ante*, pp. 1042 & 1068, notes.

(মৃত রামলক্ষ্মীদেবীর অগ্রাংশবাবহার দত্তক পুত্র লৈখরচন্দ্র রায়ের ওসী) রামকৃষ্ণ সরবেল
আপিলাটে—বনান—মোসম্মাং শ্রীমতীদেবী প্রকৃতিরেন্সপেণ্টে।

মোসম্মাং রামলক্ষ্মীদেবী জমিদারী কৃকরায় চৌধুরীর সাড়ে তিন আনা অংশের এক আনা তিনগুণা এক কড়া এক ক্রান্তি পরিমাণে এবং উক্ত কৃকরায় চৌধুরী নামে খ্যাত তালুকের পাঁচ আনা ছয় গুণা দুই কড়া অংশে আর বৃসিংহদেব রায় নামে খ্যাত তালুকের পাঁচ আনা সাড়ে ছয় গুণা অংশে দখল পাইবার নিমিত্তে রেন্সপেণ্টে প্রকৃতির নামে এই নালিশ উপস্থিত করে।

আর্জির বয়ান এই যে উপরি উক্ত ভূমিসকল বাদিনীর স্বস্তর কালিকাপ্রসাদের সম্পত্তি,—তিনি বাকীলা ১২২৩ সালের পৌষ মাসে কালপ্রাপ্ত হয়েন, বাদিনী ও তাহার গৃহীত দত্তক পুত্র তাঁহার উত্তরাধিকারি। পরন্তু তাঁহার মৃত্যু ঘটনার বাদিনীর স্বস্তরের দ্বিহিতা শ্রীমতীদেবী নিজ পতি কালীপ্রসাদ গাঙ্গুলি এবং আরও প্রতিবাদির সহিত মঙ্গলা করিয়া এই বিষয় দখল করিয়া লইয়াছে, ভবিষ্যতে বাদিনী উক্ত বিষয়ের স্বাধিকারী যে তৎপুত্র তাহার নিম্নোক্তরূপে নালিশ করে।

প্রতিবাদিদের মধ্যে একজন কালীপ্রসাদ গাঙ্গুলি বয়ান করে যে মৃত কালিকাপ্রসাদ তাহার সহিত নিজ কন্যার বিবাহ দেন, এবং পুত্র সন্তান বর্তমান না থাকিতে আর্জিকৃত্ত ভাবে ভূমি এক দানপত্র দ্বারা এই প্রতিবাদিকে দেন ও তৎসম্বলিত শায়স্তানগরের অন্তর্গত কতক ভূমি এবং আরঙ্গপুর পরগণার অন্তর্গত কৃকরায় রায় নামক তালুক-ও দিয়া বান, কেবল নিজ ভরণ পোষণের নিমিত্তে দুই মোজা রাখেন, ও মৃত পুত্রের পত্নীর অর্থাৎ বাদিনীর ভরণ পোষণের নিমিত্তে এক মোজা রাখেন। অপিত তাহার স্বস্তর আর এক দস্তাবেজ লিখিয়া দেন বন্দারা এমত একরার করেন যে নিজ ভরণপোষণার্থে যে দুই মোজা পৃথক রাখিলেন তাহা ভরণরূপে তাঁহার কন্যা শ্রীমতীর হইবে। কালিকাপ্রসাদের জীবনকালেই প্রতিবাদী উক্ত দলীলের বিনিয়াদে এই বিষয় দখল করিয়াছে ও ভদবধি মালগুজারি করিয়া আসিতেছে। সে আরো বয়ান করে যে বাদিনীর পতি দত্তক গ্রহণার্থ তাহাকে অনুমতি না দিয়া কালপ্রাপ্ত হইয়াছে,—এতাবত যে দত্তকতার উপর বাদিনীর আদাশ নির্ভর করে তাহা সর্বথা অশাস্ত্রীয় বিবেচনা করিতে হইবে।

বাদিনী জিলা আদালতের নিষ্পত্তিতে অসন্তুষ্ট হইয়া ঢাকার প্রবিন্সিয়াল কোর্টে আপীল করে; এবং কালিকাপ্রসাদ মরাত্তে তৎপত্নী শ্রীমতী আপনাকে তাহার উত্তরাধিকারিণী প্রমাণ করিয়া মকদ্দমা চালায়। এই কোর্টের প্রথম জজ তৃতীয় জজের সহিত একমত হইয়া যে বিচার করিলেন তাহার মর্ম্ম এই যে আপিলান্টের দাবীর ডিসমিস্ শ্রিত্তর থাকিবে, কিন্তু লৈখরচন্দ্রের দত্তকতার অসিদ্ধি বিষয়ক যে উক্তি তাহা শ্রিত্তর থাকিবে না।

আপিলান্টের খাস আপীলের ওজর সদর দেওয়ানী আদালতে মঞ্জুর হইল। এবং আদালতের পণ্ডিতের প্রতি বক্ষ্যমাণ প্রশ্ন কএমটি করা হইয়া তাঁহা হইতে তাহার উত্তর প্রাপ্তি হইল।

প্রথম প্রশ্ন,—বঙ্গদেশবাসী কোন হিন্দু এক সখবা দুহিতা রাখিয়া এবং আপনার অগ্রে মৃত পুত্রের এক দত্তক পুত্র রাখিয়া লোকান্তরগত হয়েন; তাঁহার মৃত্যুর কএক বৎসর পরে এই দুহিতা এক পুত্র প্রসব করে। এমত অবস্থায় বঙ্গদেশ প্রচলিত শাস্ত্রানুসারে তাঁহার দায়রূপ ধন তৎপুত্রের দত্তককে অর্পিয়ে, অথবা তাহার দৌহিত্রকে অর্পিবে;—যদি উভয়কেই অর্পে, তবে তৎপ্রত্যেকের অংশের পরিমাণ কি?

দ্বিতীয় প্রশ্ন,—কোন হিন্দু বিধবা পতি হইতে দত্তক গ্রহণের অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া পতির মৃত্যুর দশ বৎসর পরে দত্তক গ্রহণ করে, এই বিধবা নিজ পতির মৃত্যুর এত দীর্ঘকাল পরে দত্তক গ্রহণ করাত্তে তাহা বৈধ ও শাস্ত্রসিদ্ধ কি না? ও তাহা দত্তক পুত্র গ্রহীতৃত্বাত্তর স্বস্তরের ধন পাইতে অধিকারী কি না?

Ramlakshmi Surkeyl, (Guardian of Iswur Chunder Roy, minor, adopted son of Ramlakshmi Debya, deceased,) appellant, versus Musummat Sreemotee Debya, and others, respondents.

CASES

Hearing on the
Vyavasthā No. 592.

I. This was an action brought by *Musummat Ramlakshmi Debya*, against the present respondent and others, to obtain possession of a one *anna*, three *gunda*, one *cowree*, one *kraut* share of a three and half *anna* share in the Zemindary of Kishenram Roy Choudery, of a five *anna*, six *gunda*, two *cowree* share of a *talook* known by the name of the said Kishenram Roy, and of a five *anna*, six and half *gunda* share in a *talook* known by the name of Nursingdeb Roy.

The plaintiff set forth that the above lands had been the property of the plaintiff's father-in-law Kalikaprosaud, who died in the month of Pous 1223, B. S., and of whom she and a son adopted by her were the heirs; that however on the occurrence of the aforesaid death, the defendant Sreemotee Debya, daughter of her father-in-law, with Cally Prosaud Gangooly her husband, had conspired with the other defendants, and taken possession of the estate; that, therefore, she sued in her capacity of guardian of her son who was the rightful proprietor.

Cally Prosaud Gangooly, one of the defendants, stated that the deceased Kalikaprosaud had given his daughter in marriage to him, and, having no son living, had made over to him, the defendant, by a deed of gift, all the lands included in the present plaintiff, with some others situated in the pergunnah of Shayustanugur and a *talook* known by the name of Kishenram Roy, in the pergunnah of Arungpore, reserving only two *mouzas* for his own maintenance, and one for that of the plaintiff, his deceased son's wife; that his father-in-law had, at the same time, executed an engagement promising that, on his death, the two *mouzas*, which he had set aside for his own support, should belong to his daughter Sreemotee; that he, the defendant, had obtained possession through the aforesaid deed during Kalikaprosaud's life time, and had paid the *jumma* ever since. He further stated that the husband of the plaintiff had died without giving powers to his wife to adopt a son; and that, therefore, the adoption on which the plaintiff rested her plea must be held altogether illegal.

The plaintiff, dissatisfied with the Zillah Court's decision, appealed to the Provincial Court of Dacca; and Cally Prosaud dying, his widow Sreemotee, proving herself to be his heir, maintained the suit.

The first Judge of the Court, agreeing in the opinion of the third Judge, gave judgment to the effect that the dismissal of the appellant's claim should be affirmed, but the declaration as to the illegality of the adoption of Iswur Chunder should not be maintained.

The appellant's plea of special appeal was admitted in the *Sudder Dewanny Adawlut*.

The following interrogatories were put to the court *pundit*, and answers received from him.

Question 1st.—A Hindoo inhabitant of Bengal died, leaving a daughter, whose husband is alive; an adopted son of his son who died before him; and some years after his death his daughter brought forth a male child. In this case, according to the law, as current in Bengal, will his inheritance devolve on the adopted son of his son, or on his daughter's son? if on both, what are their respective shares?

Question 2nd.—A Hindoo widow, having obtained her husband's sanction to adopt a son, does so ten years after his death. Is the adoption which took place after so long a period from her husband's death good and legal, and is such adopted son entitled to inherit from his adopting mother's father-in-law or otherwise?

তৃতীয় প্রশ্ন,—এ দত্তক তাহার পিতামহের অনুজ্ঞা ও সম্মতিতে উক্ত বিধবাকর্তৃক গ্রহীত হইয়াছিল, দত্তক গ্রহীত হওনের পর তিনি পুত্রবধূর উপর বিরক্ত হইয়া জামাতাকে এক দানপত্র লিখিয়া দিয়া পৈতৃক ও ষোপার্জিত সমুদায় ভূমি-সম্পত্তিতে তাহাকে দখলকার করেন। এমত অবস্থায়, এই দানপত্র সিদ্ধ কি না, ও তাহা উক্ত বিষয়ে এই দত্তক পুত্রের অধিকারী হওনের বাধক কি না?

চতুর্থ প্রশ্ন,—দত্তক গ্রহীত হওনের পূর্বে যদি তৎপিতামহ নিজ জামাতাকে দানপত্র লিখিয়া দিয়া থাকেন, তবে এমত অবস্থায় তাহার বিষয় এই দত্তক পুত্রকে অর্শবে কি না?

পঞ্চম প্রশ্ন,—উক্ত দাতা যদি এই দানপত্র বাঙ্গলা ১২২১ বা ১২২২ সালে দস্তখত করিয়া জামাতার সহিত যোগ সাজসে তাহা পূর্বকার (অর্থাৎ) বাঙ্গলা ১২১৮ সালের তারিখ দিয়া থাকেন, তবে এমত অবস্থায় এই মিথ্যা লিপি থাকার নিমিত্তে এই দানপত্র অসিদ্ধ ও অকর্মণ্য গণ্য হইবে, অথবা ইহাতে-ও তাহা বৈধ ও শাস্তিসিদ্ধ বিবেচিত হইবে?

প্রথম উত্তর,—বঙ্গদেশবাসী কোন হিন্দু যদি পুত্রসন্তানবিভা এক ছহিতা রাখিয়া আর আপনার অগ্রে মৃত নিজপুত্রের এক দত্তক পুত্র রাখিয়া মরে, এবং তাহার কএক বৎসর পর এই ছহিতার এক পুত্র হয়, তবে এমত অবস্থায় এই ছহিতা ও তাহার পুত্র বাঁচিয়া থাকিতে-ও এই দত্তক পুত্র ধনাধিকারী হইতে অধিকারী। পরন্তু দায়ভাগস্থত দেবলবচনে এবং ধর্মশাস্ত্রকারিদের মধ্যে প্রধান যে মনু তাঁহার বচনে উক্ত বিষয়ে মতবৈলক্ষণ্য আছে। এই মত মনুবচনানুসারে দত্ত হইল।

দ্বিতীয় উত্তর,—কোন হিন্দু বিধবা পতির অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া পতির মৃত্যুর দশ বৎসর পর দত্তক গ্রহণ করিতে পারে, ও তদন্তকতা সিদ্ধ। তাদৃশ দত্তক পুত্র গ্রহীত্বপিতার পিতৃধনে অধিকারী,—কেননা দত্তক গ্রহণের নিমিত্তে এমত কোন সময় নির্ণীত নাই যে তাহা অতীত হইলে পর দত্তকতা অসিদ্ধ হইবে।

তৃতীয় উত্তর,—এ বিধবা যদি মৃত পতির ও তৎপতির পিতার সম্মতিতে দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকে, অনন্তর এই পিতা যদি পুত্রবধূর প্রতি বিরক্ত হইয়া নিজ স্বাবর অস্বাবর বিষয় জামাতাকে দিয়া থাকেন, তবে এই দানকে অসিদ্ধ বিবেচনা করিতে হইবে। এবং তদ্বারা এই দত্ত বিষয়ে উক্ত জামাতার কোন স্বত্ব হইতে পারে না।

প্রমাণ,—“ভগার্ত্ত, রাগার্ত্ত, কামার্ত্ত, শোকার্ত্ত, এবং অতিকিৎসারোগার্ত্ত প্রভৃতি ব্যক্তিকর্তৃক বাহা দত্ত হয় তাহা অদত্ত বিবেচনা করিতে হইবে”। বিবাদার্শবেসেভুধৃত নারদবচন।

চতুর্থ উত্তর,—যদিও এই পিতামহ দত্তক গ্রহণের পূর্বে নিজ বিষয় জামাতাকে দানপূর্বক এক দানপত্র সহি করিয়া দিয়া থাকেন, তথাপি ভবিষ্যে এই দত্তক পুত্রের স্বত্ব অগ্রে বর্ত্তিগাছে,—কেননা পরে গ্রহীত দত্তকের এই সমস্ত অধিকারই হয় বাহা পিতৃমরণকালীন গর্ত্তস্থ পশ্চাৎ ভূমিষ্ঠ পুত্রের হইয়া থাকে।

প্রমাণ,—“বাহারা জাত, বাহারী (অদ্যাপি) অজাত, ও বাহারী গর্ত্তে স্থিত সকলেই জীবিকা আকাল্লা করে, জীবিকালোপ বিগর্হিত কর্ম্ম” ॥—দায়ভাগস্থত মনুবচন।

পঞ্চম উত্তর,—এ দাতা যদি বাঙ্গলা ১২২১ বা ১২২২ সালে নিজ জামাতাকে দানপত্র সহি করিয়া দিয়া, পুত্রের দত্তককে বক্ষণ করিবার নিমিত্তে পূর্বকার (অর্থাৎ) বাঙ্গলা ১২১৮ সালের তারিখ দিয়া থাকেন, এমত অবস্থায় এই দানপত্রে মিথ্যা লিপি থাকিতে তাহা অসিদ্ধ ও অকর্মণ্য বিবেচনা করিতে হইবে। এই ব্যবস্থা মনু ও দায়ভাগ এবং বঙ্গদেশে প্রচলিত আরও গ্রন্থমতানুসৃত।

১০ উক্ত ব্যবস্থা পাঠান্তে দ্বিতীয় অজ্ঞ আপন রায় লিপিবদ্ধ করিলেন, তাহার মর্ম্ম বলা,—সপ্রমাণ হইয়াছে যে ঈশ্বরচন্দ্র বাঙ্গলা ১২২১ সালের অগ্রহায়ণ মাসে দত্তক গ্রহীত হয়, সংশোধিত জওয়ার দাখিলের হইয়াস পূর্বে এক দান পত্রের প্রথম উল্লেখ করাতে সুত্তরাৎ এমত বিবেচনা করিতে হইবে যে লেখক এই দত্তকপুত্রকে আপন স্বত্ব হইতে বঞ্চিত করিতে ও যে জামাতা নিজ ভাবি পুত্রের নিমিত্তে তৎকালে এই দায়রূপ ধন হাতে রাখিতে ইচ্ছা করিয়াছিল তাহাকে ভুট করিবার নিমিত্তে এই উপায় করিয়াছিল।

Question 3rd.—The grandfather, by whose direction and consent the widow had adopted the son, after such adoption, having been displeased with his son's widow, made out a deed of gift in favor of his son-in-law, and put him (the donee) into possession of his entire landed property of both descriptions, ancestral and self-acquired. Is the deed of gift valid in such case, and is it an impediment to the adopted son's right of succession to the property?

Question 4th.—Should the grandfather have executed the deed of gift in favor of his son-in-law previously to the adoption, in this case will his property devolve on the adopted son or not?

Question 5th.—If the donor executed the deed of gift either in 1221 or 1222 B. S., and antedated it to 1218 B. S. by the collusion of his son-in-law, in this case, will the deed of gift be held null and void by reason of such false entry, or will it be considered good and legal notwithstanding?

Reply 1st.—If a Hindoo of Bengal die, leaving a daughter who is likely to have male issue, and an adopted son of his son, the son dying before his father, and a few years after that the daughter bear a son, in this case the adopted son is entitled to the succession, even though the daughter and her son are living. However, a discrepancy exists in this point between the text of *Devala*, quoted in the *Dāyabhāga*, and that of *Manu*, who held the first rank among legislators. This opinion is delivered agreeably to the doctrine of *Manu*.

Reply 2nd.—A Hindoo widow, having obtained her husband's sanction, may adopt a son after ten years from the date of her husband's death, and the adoption is legal. Such adopted son is entitled to inherit from his adopting father's father; for there is no fixed period for adopting a child on the expiration of which the adoption can be held void.

Reply 3rd.—Should the widow of the son, with the consent of her late husband and his father, have adopted a son, and subsequently should the father, being displeased with his son's widow, have given his property movable and immovable to his son-in-law, the gift must be considered illegal, and the son-in-law can derive no right thereby to the property given.

Authorities.—“What has been given by men agitated with fear, anger, lust, grief, or the pain of an incurable disease, &c. must be considered as ungiven.” The passage of *Nārada* cited in the *Vivādārṇava-setu*.

Reply 4th.—Though the grandfather, previously to the adoption, have executed a deed of gift assigning his property to his son-in-law, yet the adopted son had acquired a prior title to the property, the boy ultimately adopted being entitled to all the rights of a posthumous son.

Authorities.—“Even they who are born, and (yet) unborn, and they who exist in the womb, require funds for subsistence; the deprivation of the means for subsistence is reprehended.” The text of *Manu* quoted in the *Dāyabhāga*.

Reply 5th.—Should the donor in 1221 or 1222 B. S., have executed a deed of gift in favor of his son-in-law, and have antedated it to the year 1228 B. S. to defraud his son's adopted son, in this case the deed of gift must be held null and void, by reason of its containing a false entry. This *Vyavasthā* is in conformity to *Manu*, the *Dāyabhāga*, and other legal authorities as current in Bengal.

After perusing the opinion, the Second Judge recorded his judgment to the following effect—that it had been established that the adoption of the boy Iswur Chunder had taken place in the month of Aghān 1221 B. S., two months before the filing of the amended defence, the mention of a deed of gift in which, for the first time, could in consequence, only be looked on as an expedient

অপিচ ইহাও সঙ্গমাণ হইয়াছে যে পতি হইতে পূর্বে ঐক্য অনুমত্যানুসারে এবং খণ্ডের সম্মতিক্রমে ঐ বিধবাকর্তৃক দত্তক গ্রহীত হয়, আর আদালতের পণ্ডিতের দর্শ (২ নং খণ্ড) উক্তরে সঙ্গমাণ যে ঐ অনুমতির কার্য হওনের পূর্বে দশ বৎসর গোণ হওয়া অবৈধ নয়, অপিচ কোর্টের পণ্ডিত উক্ত দানপত্র অজ্ঞাত থাকিয়া যে ব্যবস্থা নিয়াছেন তাহার অবিকল ঐ দর্শ হওয়া উক্ত মতের পোষক, যদিও দত্তক গ্রহণের পূর্বে ঐ দানপত্র লিখিত পঠিত হওনের অনুমানে উক্ত পণ্ডিত যে আর এক ব্যবস্থা দেন ও তাহাতে কহেন যে ঐ দলীলে প্রবলতর বহু হইয়াছে, তথাপি ঐ দানপত্র পূর্বে হওয়ার একাহার প্রতারণাময় মাত্র প্রদর্শিত হওয়াতে এই ব্যবস্থা বর্তমান মকদ্দমাতে প্রযুক্ত্য হইতে পারে না।

এতাবত বিচার হইল যে সমুদায় বিষয় ঐ দত্তক পুত্রের অধিকার, ও তাহা এই আবশ্যক শর্তের অধীনে হইল যে ঐ বিষয় হইতে শ্রীমতীর অসাম্বাদন দিতে হইবে।

অনন্তর জুন মাসের ১১ তারীখে পঞ্চম জজ (ডব্লিউ বি. মার্টিন) সাহেবের সমীপে এই মকদ্দমা উপস্থিত হইলে তিনি উক্ত মতে আপনার সম্পূর্ণ সম্মতি প্রকাশ করিলেন।

নিম্ন আদালতের নিষ্পত্তি খরচা সমেত রদ হইল। তারীখ ১৯ জুন ১৮২৪ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ৩, পৃ. ৩৬৭ হইতে ৩৭২।

গৌরবল্লভ বাদী—বনাম—জগন্নাথ প্রসাদ মিত্র প্রভৃতি।

৯০ এই মকদ্দমাতে প্রধান বিচার্য কথা এই উপস্থিত হয় যে—(বিচারের মুখে কথিত) পিতামহের ধনে গৌরবল্লভের অধিকার আছে কি না?—ঐ কথিত ব্যক্তি (তিনি স্বার্থতঃ বা অবস্বার্থতঃ গ্রহীতৃ পিতামহ হউন) রাজা রাজবল্লভ ছিলেন। তাঁহার কেবল এক পুত্র সন্তান মাত্র ছিল, ইঁহার নাম মুকুন্দবল্লভ, ইঁহার বিবাহ জয়মণি দাসীর সহিত হয়; জয়মণির গর্ভে তাঁহার কোন সন্তান হয় না। মুকুন্দবল্লভ নিজ মৃত্যুর পূর্বে জয়মণিকে এক দত্তক পুত্র গ্রহণ করিবার অনুমতি করেন। মুকুন্দবল্লভ নিজ পিতা রাজবল্লভের মৃত্যুর তিন বৎসর পূর্বে এবং পত্নীকে দত্তক গ্রহণ করিবার অনুমতি দেওনের অল্পকাল পরে কালপ্রাপ্ত হইলেন। জয়মণি নিজ শ্বশুরের মৃত্যুর পরে দত্তক গ্রহণ করেন। কথিত হইয়াছে এবং এক ইমুতে দৃষ্ট হইয়াছে যে মুকুন্দবল্লভ জয়মণিকে দত্তক গ্রহণের যে আদেশ করেন তাহা ঐক্য হইয়া রাজবল্লভ তাহাতে সম্মত হইলেন। ১৮২৪ সালের ২৩ মার্চ তারিখে ডিফী হইল যে (নিজ পতি মুকুন্দবল্লভের আদেশানুসারে জয়মণিকর্তৃক গ্রহীত দত্তক) গৌরবল্লভ মুকুন্দবল্লভের অথচ রাজা রাজবল্লভের বিষয়ে অধিকারী।

প্রতিবাদিরা রাজা রাজবল্লভের ভাগিনেয় ছিলেন,—তিনি বিপুল বিত্তব রাখিয়া লোকান্তর গত হইলেন। ইঁহারা রাজা রাজবল্লভের উত্তরাধিকারি ছিলেন, এবং গৌরবল্লভ দত্তক গ্রহীত না হইয়া থাকিলে ইঁহারা তাঁহার (অর্থাৎ রাজা রাজবল্লভের) বিষয়ে অধিকারি হইতেন।

নিজ পুত্রের (অর্থাৎ মুকুন্দবল্লভের) মৃত্যুর পর রাজবল্লভ তিন বৎসর বাঁচিয়া ছিলেন, এবং বাঙ্গলা ১২০৫ সালে লোকান্তরগত হইলেন। তিনি পত্নী কিবা সন্তান রাখিয়া যান নাই। রাজবল্লভের মৃত্যুর পর জয়মণি নিজ পতি মুকুন্দবল্লভ বিদ্যামানে তাঁহা হইতে যে উপদেশ প্রাপ্ত হইলেন তদনুসারে বাদি গৌরবল্লভকে দত্তক গ্রহণ করেন।

মকদ্দমা দায়ের থাকাকালীন—দত্তক গ্রহণ বিষয়ে জয়মণিকে মুকুন্দবল্লভ যে উপদেশ করেন রাজবল্লভ কর্তৃক তাহা স্বীকৃত ও দৃঢ়ীকৃত হওয়া কতক আবশ্যক বোধ হওয়াতে, এবং মুকুন্দবল্লভের পুত্ররূপে গৌরবল্লভ দত্তক গ্রহীত হইয়াছে কি না—এই এক ইমুর বিচার কর্তব্য হওয়াতে আমি আদালতের পণ্ডিতদিগকে জিজ্ঞাসা করিলাম যে গৌরবল্লভের দত্তক গ্রহীত হওনকালীন এমন উক্ত হওয়া আবশ্যক ছিল কি না যে সে কাহার প্রবৃত্তি গ্রহীত হয়,—অথবা সে রাজবল্লভের বা মুকুন্দবল্লভের কিবা উত্তরের ইচ্ছা-

of the writer to deprive the adopted boy of his rights, and satisfy his son-in-law, who wished to retain the inheritance for the son of whose birth he was not then without hope; that it had been moreover established, that the adoption of Iswur Chunder had been made with authority from the husband previously received, and with the consent of the father-in-law; that a delay of ten years before such authority was acted on was not illegal, as had been proved by the answer (No 2) of the Court *pundit*; and this was further supported by the fact, that the opinion of the *pundit* of the provincial Court, given in ignorance of the existence of the deed of gift, was exactly to the same effect; that although another opinion of that *pundit*, given on the supposition of the deed of gift having been made out previous to the adoption, declared that deed to confer a superior right, yet the opinion in question could not be held applicable in the present case, when the allegation of the priority of the date of the deed of gift had been shown to be a mere fraudulent circumvention.

The whole estate was therefore adjudged to belong to the adopted son, subject to the necessary condition of providing for the maintenance of Srimotee.

The case was next brought before the fifth Judge (W. B. Martin) on the 19th of June, who expressed his entire concurrence in the above opinion.

Judgment of the Courts below reversed, with costs. Date the 19th of June of the year 1824.—S. D. A. Rep. vol. III. pp. 367 to 372.

Gourbullub, complainant, versus Juggernoth Persaud Mitter and others, defendants.

II. The principal question raised in this case was, whether or not *Gourbullub* had a right to the estate of (the person who was called in the arguments) his adopting grandfather. The person so called (whether properly or otherwise) was *Rajah Rajbullub*. He had an only child, a son, called *Moocundbullub*.—*Moocundbullub* married *Joymonce Dossy*, a by whom he had no child. Before his death he had desired *Joymonce* to adopt a son.—*Moocundbullub* died three years before his father *Rajah Rajbullub*, and a short time after he had desired his wife *Joymonce* to adopt a son. She did not adopt until after the death of *Rajah Rajbullub*, her husband's father. It was said, and found in an issue, that *Rajah Rajbullub*, having heard of the instructions given by *Moocundbullub* to *Joymonce*, to adopt a son, acquiesced in those instructions. On the 24th of March 1824, *Gourbullub* (who had been adopted by *Joymonce*, in pursuance of instructions given to her for that purpose by her husband *Moocundbullub*) was entitled to the estate of *Moocundbullub*, and also to the estate of *Rajah Rajbullub*.

The defendants were nephews (i. e. sons of the sister) of *Rajah Rajbullub*, who died possessed of very large property. They were the heirs of *Rajah Rajbullub*, and would have been entitled to his estate, had *Gourbullub* not been adopted.

Rajbullub (the father of *Moocundbullub*) survived his son about three years, and died in the Bengal year 1205. He did not leave either widow or child surviving him. *Joymonce*, after the death of *Rajbullub*, adopted the complainant *Gourbullub*, in pursuance of the instructions which she had received from her husband, *Moocundbullub*, in his life time.

In the course of the proceedings, as some importance seemed to have been attached to the fact of *Rajbullub* having confirmed the instructions which had been given by *Moocundbullub* to *Joymonce* relative to the adoption, and as one issue was to try whether *Gourbullub* had been adopted as *Moocundbullub*'s son, I enquired of the Court *Pundits* if it was necessary that, at the time when *Gourbullub* was adopted, it should have been declared, at whose instance the adoption took place—or that he was adopted by the desire of *Rajbullub* or of *Moocundbullub*, or of both?

কবে গ্রহীত হয় ? পণ্ডিতেরা উত্তর করিলেন যে তাহা সম্পূর্ণরূপে অনাবশ্যক ছিল—কেননা জয়মণির ষাণ্ঠির ইচ্ছা তিন আর কিছুতেই তাহার দত্তক গ্রহণ নিষিদ্ধ হইতে পারিত না, এবং তদনুসৃত ব্যতিরেকে উদ্ভক্ততা নিত্যকাল অকর্মণ্য হইত, (কিন্তু) অনুমতি থাকিলে উক্ত রূপ উক্তি অতিরিক্ত মাত্র,—কেননা (তাহাতে) ঐ বালক তদ্বিধবার মৃত ষাণ্ঠির পুত্র বলিয়াই অবশ্য গ্রহীত হইবে, ও তদন্তর অন্যরূপ হওয়া সম্ভব নহে ।

তিন ইমুর (বাহাতে আদ্যশকারি গৌরবলভ বাদী হইতে আদ্যিত হইয়াছিলেন) বিচার হইবার আজ্ঞা হয় ।

প্রথম—(মৃত মুকুন্দবলভের পত্নী) জয়মণি দত্তক পুত্র গ্রহণ করিতে পতিহইতে ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছিলেন কি না ?

দ্বিতীয় (মুকুন্দবলভের পত্নী) জয়মণি মুকুন্দবলভের পুত্ররূপে গৌরবলভকে গ্রহণ করিয়াছিলেন কি না ?

তৃতীয়—(মুকুন্দবলভের পিতা) রাজবলভ জয়মণিকর্তৃক দত্তক পুত্র গ্রহীত হওনে ক্ষমতা ও সম্মতি দিয়াছিলেন কি না ?

এই সকল ইমুর-ই কার্য্য গৌরবলভের পক্ষে হওয়া সাবাস্ত হইল ।

অনন্তর শাস্ত্রবিষয়ক এই কথা উখিত হইল যে গৌরবলভ উক্ত রূপে গ্রহীত হইয়া তদগ্রহণবলে তাহার গ্রহীতা পিতামহ রাজবলভের বিষয়ে অধিকারী কি না ?—কেননা একথা স্বীকার করা হইয়াছিল যে সে দত্তক গ্রহীত হওন দ্বারা গ্রহীতা পিতা মুকুন্দবলভের বিষয়ে অধিকারী হইয়াছে ।

এই বিষয়ে সুপ্রীম কোর্টের দুই পণ্ডিতের বিভিন্ন মত হইল,—একের মত এই যে গৌরবলভ কেবল মুকুন্দবলভের বিষয়ে অধিকারী—অন্যের মত এই যে সে মুকুন্দবলভের অথচ রাজবলভের বিষয়েতেও অধিকারী । যে পণ্ডিত গৌরবলভের স্বত্ব কেবল মুকুন্দবলভের বিষয়ে সঙ্কুচিত করিলেন তিনি নিজ মতের পোষকরূপ আমাকে এক খানি কাগজ দিলেন (তাহার প্রতিলিপি বলা,)—

‘অংশ ও লিখিত, হারীভ, যাজ্ঞবল্ক্য, বিষ্ণু, নারদ ও দেবল—এই সাত ঋষি—বিধান করিয়াছেন যে দত্তক পুত্র বন্ধু-পনে অধিকারী নয়, কিন্তু সে কেবল তদগ্রহীতা পিতার ধনে অধিকারী, এবং মনু গোতম ও যোদায়ন—এই তিন ঋষি—উক্তি করিয়াছেন যে সে (অর্থাৎ দত্তক) নিজ গ্রহীতা পিতার অথচ ঐ পিতার বন্ধুর উত্তরাধিকারী । এই (পরস্পর) বিরুদ্ধ উক্তিসকল সমন্বয় করণার্থে ধর্ম্মশাস্ত্রীয় গ্রন্থকর্তারা ও নিবন্ধরা কহেন—যে স্থলে তাদৃশ বচন দৃষ্ট হয় সে স্থলে উৎকৃষ্ট গুণবিশিষ্ট দত্তক বোধ্য,—এবং বর্তমান (অর্থাৎ কলি) যুগে তাদৃশ গুণবিশিষ্ট পুত্র দৃষ্ট না হওয়াতে দায়ভাগকর্তা দত্তক পুত্রকে বন্ধুপনে অনধিকারিদের মধ্যে পরিয়াছেন । এতাবত মনু ও জীমুতবাহনের মধ্যে বিরোধ নাই । ঐ গ্রন্থকর্তা তদগ্রহের প্রথমেই কহিয়াছেন—‘মনু এবং অন্যান্য ঋষিদের বচন না বুঝিয়া বাহারা বিরোধে অতিভূত হয়েন, তাঁহাদের প্রার্থনার্থে এই দায়ভাগ রচিত হইল’ । এবং তদ্বারা তিনি মনুর প্রাধান্য দেখাইয়াছেন, এবং মনুর অর্থ ও তাব ব্যাখ্যানে নিজ গ্রন্থের উপকারিত্ব দেখাইয়াছেন । শুদ্ধ মনুবচনাবলম্বনে ব্যবস্থা হয় না—কেননা ঈকাকারমিগের সাহায্য বাতীত তাহার বথার্থ অর্থ প্রকাশ পায় না, নতুবা কেন ঔরস পুত্রের অংশের ষষ্ঠ বা পঞ্চম ভাগ দত্তক পুত্রকে দেওয়া শাস্ত্র-সিদ্ধ বিবেচিত না হইয়া দেবল ঋষি প্রকৃতির ব্যবস্থাপিত তৃতীয়াংশ মাত্র দেওয়া হয় ।

এস্থলে দৃষ্ট হইবে যে এই পণ্ডিত, ভৎসপূর্ব্ববর্তি অনেক পণ্ডিতের দ্বারা, মতবৈলক্ষ্য সাক্ষ্য সমন্বয় করণে উৎকৃষ্ট গুণ থাকার উপর নির্ভর করিয়াছেন,—কিন্তু তিনি নিজেই আমারদিগকে এমনত জানাইয়া যে ঐ সকল অভ্যুৎকৃষ্ট গুণ বর্তমান (কলি) যুগে অদৃশ্য, আর এক বিবাদের পথ করিয়াছেন । সকলে যেমত স্বীকার করেন তদনুসারে যদি কলিযুগে উৎকৃষ্ট গুণ না থাকে, তবে অথবা কি রূপে ঐ মতবৈলক্ষ্যসকল ভৎসমন্বয়ই বা কি রূপে হইতে পারে তাহা বোধ করা সহজ নহে । অন্ততঃ যদি দত্তক

The *pundits* answered, that it was perfectly unnecessary, because nothing but the desire of her own husband could sanction the adoption of a son by Joymonnee; that without this sanction, the adoption would have been utterly void; and that with it, the declaration would be superfluous, inasmuch as the boy must necessarily be adopted as the son of the adopting widow's late husband, and that it could not possibly be otherwise.

Three issues, in which the complainant Gourbullub was ordered to be plaintiff, were directed to be tried.

1st. Whether Joymonnee (the widow of Moocundbullub) had authority from Moocundbullub to adopt a son?

2nd. Whether Joymonnee (the widow of Moocundbullub) did adopt Gourbullub as the son of Moocundbullub?

3rd. Whether Rajbullub (the father of Moocundbullub) did authorise, and assent to, the adoption of a son by Joymonnee?

All these issues were found in the affirmative, or in favour of the plaintiff Gourbullub.

The question of Hindoo law then arose, viz. whether Gourbullub, having been so adopted, became, by his adoption, entitled to the estate of Rajbullub, his adopting grandfather—for it was admitted that he did, by his adoption, become entitled to the estate of Moocundbullub, his adopting father.

Upon this point, the two *pundits* of the Supreme Court differed in opinion—one holding that Gourbullub was entitled to the estate of Moocundbullub only, the other holding that he was entitled to the estate of Moocundbullub, and the estate of Rajbullub also. The *pundit* who confined the right of Gourbullub to the estate of Moocundbullub, delivered to me a paper (of which the following is a copy) in justification of his opinion.

“*Sankha* and *Likhita*, *Hārta*, *Jāgyavalkya*, *Vishnu*, *Nārada*, and *Devala*, are the seven sages that have ordained that a *given son*, that is, an adopted son, is not an heir to kinsmen, but that he is such only to his adopting father; and *Manu*, *Goutama*, and *Boudhāyana*, are the three sages that have declared that he is heir to his adopting father as well as to his father's kinsmen.—In order to reconcile these contending passages, the authors and compilers of law treatises have advanced, that, where such texts occur, they intend an *adopted son of transcendent merits*, and as such a meritorious son cannot be found in the present (*Kali*) age, the author of the *Dāyabhāga* has placed him among those who do not inherit of kinsmen.

Hence there is no disagreement between *Manu* and *Jimūtavāhana*, the author of that treatise, who, in the beginning of it, says that he has composed the work for the information of such as lose themselves in contention, from not understanding the texts of *Manu* and other sages, and thereby makes appear the superiority of *Manu*, and the utility of his own work in explaining the intent and meaning of *Manu*. Decisions are not formed solely by the text of *Manu*, because without the assistance of commentators his true meaning is not evident; otherwise why a sixth portion or a fifth portion of the share of a lawfully begotten son, awarded to a given son, is not held legal, but only a one-third share ordained him by *Devala* and other sages?

It will here be observed that this *Pundit* has, as many *Pundits* before him have, relied upon the efficacy of transcendent merits, for the purpose of reconciling all differences of opinion; but as he himself has informed us, that these ‘*transcendent merits*’ are not to be found in the present (*Kali*) age, he has started another topic for controversy. If, as is acknowledged, transcendent merit cannot exist in the (*Kali*) age, it is not easy to conceive how it can, at this day, either create

পুত্র ধনাধিকারী হওয়ার নিমিত্তে উৎকৃষ্ট গুণ আবশ্যক হয়, এবং একগে যদি উৎকৃষ্টগুণ অপ্রাপ্য হয়, তবে ইহার তাৎপর্য এই হইবে যে একগে দত্তক পুত্রের দায়াদিকার এককালেই উঠিয়া বাইবে। মতের বিরোধ সম্বন্ধে নিমিত্তে আদালতের পণ্ডিত যে প্রকার লিখিয়াছেন স্পষ্টতঃ তাহার এই তাৎপর্যই জানিতে হইবে। এবং যে সকল অধিকার প্রতিদ্বন্দ্বিতা ব্যবহারতঃ স্বীকৃত হইয়া আসিতেছে, এবং বাহা (বিশেষ অবস্থা ব্যতিরেকে) পণ্ডিতেরা কখনই স্বীকার করিতে ক্রটি করেন না, তাহা কাবেই অধীকার করিতে হইবে।

সুপ্রীম কোর্টের পণ্ডিতদিগের মধ্যে বিভিন্ন মত হওয়াতে ও যে বিষয় লইয়া বিরোধ তাহা অতি বিশাল হইবার এই মকদ্দমা গুরুতর হওয়াতে, এবং এই নিষ্পত্তি তবিব্যাতে নজীর হইতে পারায়, যে সকল প্রোক্ত মত প্রাপ্য তাহা সংগ্রহ করণে কৃতপ্রতিজ্ঞ হইলাম। (এতৎ সজ্জাত ব্যক্তিদের নাম) অ-কারাদি, ব-কারাদি, ক-কারাদি, ও দত্তক পুত্র বলিয়া বর্ণিত হইয়া সদরদেওয়ানী আদালতের পণ্ডিতদিগের নিকট মকদ্দমা সমর্পিত হইল, তাঁহারা উভয়েই কহিলেন যে ব-কারাদি ব্যক্তির পত্নী ক-কারাদি কর্তৃক গ্রহীত দত্তক পুত্র (লিখিত) বর্ণানুসারে শুদ্ধ ব-কারাদি ব্যক্তির বিষয়ে অধিকারী এমন নহে কিন্তু ব-কারাদির পিতা অ-কারাদি ব্যক্তির বিষয়েও অধিকারী বটে।

অনন্তর মে. উইলিয়ম্ হে মেকনাটন্ সাহেব, আমার ইচ্ছানুসারে, এই মকদ্দমার অনুবাদ করিয়া মকসসল আদালতের পণ্ডিতদিগের মতগ্রহণার্থে প্রচার করিলেন। এই সকল মত আপেক্ষিকসূত্রে মুদ্রিত হইল।—এ আদালতসমূহের পণ্ডিতদিগের নিকট যে বর্ণনা পাঠান হয় তাহাতে গৌরবলভের নামের পরিবর্তে রামকৃষ্ণ; রাজবলভের নামের পরিবর্তে রামহরি; মুকুন্দবলভের নামের পরিবর্তে রামতনু, ও জয়মণির নামের পরিবর্তে হরিপ্রিয়া ব্যবহৃত হয়।

প্রতিবাদিরা ইহু কএকটির পুনর্বিচার প্রার্থনা করিলেন, ও পুনর্বিচারের প্রার্থনা গ্রাহ্য হইল। প্রতিবাদিরা পূর্বাধিকারের খরচা কোন নির্দিষ্টকালের মধ্যে বাদিকে দিতে স্বীকার করার নিয়মে এই হুকুম প্রাপ্ত হইল। পরন্তু এই নিয়ম সকল সম্পূর্ণ হইল না, অপর হুকুমের নিমিত্তে মকদ্দমা ইসতেহারে উঠিল। ১৮২৪ সালের ২৪ মার্চ তারিখে মকদ্দমার শুনানি হইল। প্রতিবাদিরা উপস্থিত হইল না; তাহাতে উক্তি (অর্থাৎ আদেশ) হইল যে বাদী গৌরবলভ মুকুন্দবলভের ও রাজা রাজবলভের বিষয়ে অধিকারী, ও ডিক্রী হইল যে প্রতিবাদিরা তদনুসারে তাহাকে হিসাব দেয়।

গৌরবলভের স্বয়ং সম্বন্ধে কোন সন্দেহ ছিল না। এবং দ্বিতীয় বার বিচারে প্রথম বিচার হইতে বিভিন্ন ফল হইবে এমন অনুমান করার কোন কারণ ছিল না।—কন্. হি. ল. পৃ. ১৫৯—১৬৩।

বিবেচনা—এই মকদ্দমা অনুবাদিত হইয়া ৪৫ জিলার আদালতে এবং কান্দী, বরেলি, কলিকাতা, মুরশিদাবাদ, পাঠনা ও ঢাকার প্রবিন্সিয়াল কোর্টে প্রেরিত হইল—ততৎ আদালতসমূহের পণ্ডিতেরা ৫১ খানি ব্যবস্থা লিখিয়াছেন, তন্মধ্যে কেবল পাঁচ খানি ব্যবস্থাতে রামকৃষ্ণ নামে প্রকাশিত দত্তকপুত্র গৌরবলভ গ্রহীত পিতার ধনে অধিকারী* কথিত হইয়া গ্রহীত পিতামহের ধনে অনধিকারী কথিত হইয়াছেন—উক্ত ব্যবস্থা পঞ্চের একখানিতে দত্তকচক্রিকার সম্বন্ধ ও মতাবলম্বনে (ড্রটব্য পৃ. ১০৮৭) কলিতে নির্ণয় বই সগুণ দত্তকের অতাব হেতুবাদে উক্ত দত্তককে বন্ধুধনে অনধিকারী বলা হইয়াছে। আর ৪ খানিতে—দায়ভাগাদিতে হৃত দেবলাদির বচনানুসারে দত্তককে কেবল পিতার ধনে অধিকারী বলিয়া*

* উক্ত মতে ও দায়ভাগাদিতে হৃত বচনানুসারে দত্তক কেবল গ্রহীত পিতার ধনে অধিকারী কথিত হওয়াতে সে যে পিতামহের ধনে অনধিকারী এমন বুঝার না। প্রকৃত্যে শব্দে 'পুত্র' পর প্রপৌত্র পর্যন্তের উপলক্ষ হওয়াতে (ড্রটব্য—ব্য. দ. পৃ. ২৮) পিতার ধনে অধিকার হইলেই অপিতামহের ধনে অধিকার হওয়া শব্দ মত বোধ হয়। অতএব দত্তক

differences, or reconcile them. At all events, if transcendent merit be necessary to the inheritance of an adopted son, and if transcendent merit is now 'not to be found,' it must follow that the adopted son's right to inherit, is, at this day, absolutely abolished. To this conclusion, such a mode as that which our Pundit has had recourse to, for the purpose of reconciling differences, must obviously lead; and a denial of those rights, which are admitted by every day's practice to exist, and which the Pundits themselves (*except in special instances*) never fail to acknowledge, must be the consequence.

As the Supreme Court Pundits had differed in opinion, and as the case was of much importance on account of the magnitude of the estate contended for, and on account of the precedent which it was to form, I determined to get the best opinions which were to be obtained. It was submitted to the Pundits of the *Sudder Dewanny Adawlut*, put as the case of A, B, and C, and the adopted son. They both declared, that a son adopted by C, the widow of B, was, according to the statement, entitled not only to the estate of B, but to the estate of A, the father of B.

After this, Mr. William Hay Macnaghten, at my desire, translated the case and circulated it for the opinions of the Pundits attached to the Courts in the *Mofussil*.—They are all printed in the appendix.—In the statement which was sent to the Pundits of these Courts, the name Ramkrishna was substituted for Gourbullub; the name Ramhurry for Rajbullub; the name Ramtunoo for Moocundbullub; and the name Hurrypryah for Joymonee.

The defendants moved for a new trial of the issues; and a new trial was granted, the defendants taking the order upon the terms of paying, within a certain time, the costs of the former trial to the plaintiff. These terms were not complied with, and the cause was set down for further directions. On the 14th of March 1824, it came on to be heard. The defendants did not appear; and the complainant Gourbullub was declared entitled to the estates of *Moocundbullub* and of *Rajah Rajbullub*; and the defendants decreed to account with him accordingly.

No doubt existed with respect to the right of *Gourbullub*; nor was there any reason to suppose that a second trial could have produced a result different from the first.—Cons. H. L. pp. 159—166.

REMARK.—The above case was translated and circulated to the civil Courts of 45 Zillahs, and to the provincial Courts of Benares, Bareilly, Calcutta, Moorshedabad, Patna, and Dacca; and the Pundits of those Courts wrote and delivered 51 *Vyavasthās* or law opinions. Only in five of those opinions the adopted son, whose name was mentioned to be *Ramkrishna* instead of *Gourbullub*, was declared not to have a right to inherit the estate of his adopting grandfather, but only to the estate of his adopting father.*—And in one of these five *Vyavasthās* the reconciliation and doctrine of the *Dattaka-chandrikā*, (*vide supra*, p. 1090,) were adhered to, and, on the ground of the *dattaka* sons in the present (*kālī*) age not being endued with transcendent qualities, the *dattaka* son *Gourbullub* was declared not entitled to the estate of a *bandhu*. In the four other *Vyavasthās*, the doctrine of *Dattaka* and the rest, as quoted in the *Dāyabhāga* and other works, being followed, the adopted son was declared entitled only to his adoptive father's estate,* and not to

* In the above doctrine as well as in the texts cited in the *Dāyabhāga*, the *dattaka* son being declared entitled to the estate of his adoptive father only, it does not follow that he is not entitled to the estate of his paternal grandfather. On the contrary, the legal signification of the term 'son' being the male issue as far as the great-grandson, (*see ante*, p. 29,) it seems to be consistent with the law that

that of his adoptive grandfather and the rest.—In all of the remaining 46 *Vyavasthās* the adopted son was declared entitled also to the estate of his adoptive grandfather; and all of these *Vyavasthās* were founded principally on the text of *Mansu*, and in some the commentary of *Kullūka Bhāṭṭa* was respectfully quoted for authority (*Vide* Cona. H. L. Appendix pp. XVIII–LVII.) The Court, according to the latter doctrine, passed a decree recognising the adopted son's heritable right to the estate of his adopting grandfather; and the decision is quite consistent with the law and usage of the present age.—*Vide supra*, pp. 1090 & 1092.

WHETHER A DATTAKA SON IS ENTITLED TO INHERIT FROM A BANDHU?

There are texts which declare that a *dattaka* son is entitled to inherit from *bāndhus* (cognates and collaterals,) there are also texts which deny his heritable right to such estate. They are as follows.

"Of the twelve sons of men, whom *Mansu*, sprung from the Self-Existent, has named, six are kinmen and heirs; six not heirs, but kinsmen.—The son begotten by a man himself, the son of the wife, the son given, the son made, a son of concealed birth, and a son rejected, are the six kinsmen and heirs.—The son of an unmarried daughter, the son of a pregnant bride, the son bought, the son of a twice married woman, the son self-given, and the son by a *Shūdrā*, are the six kinsmen, but not heirs."—*Mansu*. See D. Ch. Sect. V. § 11.

Boudhāyana.—He pronounces the real legitimate son, the son of an appointed daughter, the wife's son, the sons given and made, the son of concealed origin, and the deserted son also, participators in the estate,—the son of an unmarried daughter, the son received with a pregnant bride, the son bought, the son of a twice married woman, also the son self-given, and the *Nishāda*, or son of a *Shūdrā*, he pronounces partakers of the family.—D. Ch. Sect. V. § 12.

The son begotten by a man himself in lawfull wedlock, the son of the wife begotten by an appointed kinsman, a son given, a son made by adoption, a son of concealed birth, and one rejected by his natural parents, are sons who inherit property.—The son of an unmarried girl, the son of a pregnant bride, a son by a twice married woman, the son of an appointed daughter, a son self-given, and a son bought, claim the family of their adoptive fathers, and a fourth part* of the paternal estate, if there be no son begotten in lawful wedlock, nor other superior claimant.—*Gotama*. See Coleb. Dig. vol. III. p. 150.

The son begotten by a man himself in lawfull wedlock, the son begotten on his wife by a kinsman, a son given by his natural parents, a son made by adoption, a son of concealed birth, and a son rejected, take shares of the heritage.—The son of an unmarried girl, the son of a pregnant bride, a son bought, a son by a twice married woman, a son self-given, and a son by a *Shūdrā*, are six sons who are contemptible as dust.—*Kālikapurāna*. See Coleb. Dig. vol. III. p. 155.

the adopted son, being entitled to the estate of his adopting father, is also entitled to the estate of his adopting grandfather and great grandfather; consequently, the declaration,—that the *dattaka* son is entitled to the estate of his adoptive father, and not to that of his adopting grandfather,—does not appear to be quite proper, consistently with above doctrine and texts; but it would have been so, had it been declared that the male issue, signified by the term son, are entitled to the estate of deceased proprietor.

* See ante, p. 1042.

“উদ্বাহবিবাহকর্তৃক স্বামিন রূপ পুত্র কথিত, জাতিধর্মবৈভারা কহিয়াছেন তদ্বোধো হু বজুর ধনে অধিকারি, হু ধনাধিকারি নহে (কিন্তু) বাজুব বটে। (পুত্রদের বোধো) প্রথম উরস, দ্বিতীয় কেত্রজ, তৃতীয় পুত্রিকাপুত্র, চতুর্থ পৌনর্ভব, পঞ্চম কানীন, বষ্ঠ গুটোংপম—এই হয় পিওদাতা। অপবিহ, মহোচ, মন্তক, কুজিন, ও পঞ্চম ক্রীত পুত্র এবং বৎ বয়ংদন্ত—এই হয় সঙ্করোংপম ধনাধিকারি নহ (কিন্তু) বাজুব বটে।—বদ। দ. চ. পৃ. ২৭।

“উরস, কেত্রজ, ও পুত্রিকাপুত্র, এবং কানীন, মহোচ, তথা গুটোংপম, পৌনর্ভব, অপবিহ, মন্তক, ক্রীত, তথা কুজিন, এবং বয়ংউপাগত এই স্বামিন (রূপ) পুত্র কথিত। তদ্বোধো হু বজুর ধনে অধিকারি, হু ধনাধিকারি নহ (কিন্তু) বাজুব। (ইহাদের) পূর্ব পূর্ব (ক্রমে) জ্যেষ্ঠ কথিত, উত্তরোত্তর জঘন্য। পিতার বরণে তখনে (ইহারা) ক্রমে অধিকারি হয়, জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠাভাবে জঘন্য অধিকারী হউক”।—নারদঃ। দ. চ. পৃ. ২৭।

অপবিহ, মহোচ, মন্তক, ক্রীত, পুত্র-পুত্র ও বয়ংউপাগত এই হয় পুত্র ধনাধিকারি নয়।—উরস, কেত্রজ, পৌনর্ভব, পুত্রিকা-পুত্র, কানীন, ও গুটোংপম এই হয় বজু-দায়াদ।—শংখ-লিখিত।—বা. দ. পৃ. ১৬৪, ঐউবো—বিবাদতজার্ণব।

উরস, কেত্রজ, পৌনর্ভব, কানীন, পুত্রিকাপুত্র, ও গুটোংপম ইহারা বজুর ধনে অধিকারি।—মন্তক, ক্রীত, অপবিহ, মহোচ, বয়ংউপাগত ও লক্ষ্যপুত্র ইহারা বজুর ধনে অধিকারি নয়।—হারীত। দ. চ. ২৮। ঐউবো বিবাদতজার্ণব।

উরস, পুত্রিকাপুত্র, কেত্রজ, কানীন, গুটোংপম, অপবিহ, মহোচ, পৌনর্ভব, মন্তক, বয়ং উপাগত, কুজিন ইহাদের উল্লেখ করিয়া হেবল (কহিয়াছেন)—“সন্ততির নিমিত্তে এই স্বামিন (একর) পুত্র কথিত, তদ্বোধো (কএক) আত্মজ, কএক পরজাত, কএক জন (গ্রহণক্রিয়াধারা) বাজুব লাভ করি, গাছে, কএক জন তদ্ব্যতিরেকে—তৎসবদ্ধ বিবিত্ত ইহীকসে। তদ্বোধো হু পুত্র বজুর ধনে অধিকারি, অরা হু বৎ কেরল পিতার ধনে অধিকারি।—দ. চ. পৃ. ২১।

“পুত্রাজ স্বামিন প্রোক্তা সুবিভক্তস্বামিনাঃ। তেবাং বজুবজুদায়াদাঃ বজুদায়াদায়াদাঃ।—বয়ংপানিত্যেকো, দ্বিতীয়ঃ কেত্রজঃ শৃংখঃ। তদ্বোধো পুত্রিকাপুত্রো, জাতিধর্মবৈবোধিঃ। পৌনর্ভব-শচতুর্থজ, কানীনঃ পঞ্চমঃ শৃংখঃ। বহুঃ চ গুটোংপমঃ বভেতে পিওদায়াদঃ। অপবিহঃ মহোচঃ মন্তকঃ কুজিনঃ এব চ। ক্রীতন্ত পঞ্চমঃ পুত্রো বন্তোপ-নয়তে বয়ং। ইতোতে সঙ্করোংপমাঃ বজুদায়াদ-বাঙ্কবাঃ”।—বদঃ। দ. চ. পৃ. ২৭।

“উরসঃ কেত্রজশ্চৈব পুত্রিকাপুত্র এব চ। কানীনশ্চ মহোচশ্চ গুটোংপমশ্চৈব চ। পৌনর্ভবোইপবিহশ্চ মন্তকঃ ক্রীত কৃততথা। বয়ংকোপাগতঃ পুত্রা স্বামিনেতে প্রকীর্তিতাঃ। তেবাং বজুবজুদায়াদাঃ বজুদায়াদবাজ্বাঃ। পূর্ব পূর্বঃ শৃংখো জ্যেষ্ঠো জঘন্যো বো ব উত্তরঃ। ক্রমান্বয়েতে প্রবর্ততে যুতে পিতরি তজ্জনে। জ্যায়নো জ্যায়নোংভাবে জঘন্যো বো ব আপুত্রাং।—নারদঃ, দ. চ. পৃ. ২৭।

অপবিহঃ মহোচঃ মন্তকঃ ক্রীতঃ পুত্রা-পুত্র উপাগতন্ত স্বামিন্যদায়াদাঃ বভেব পুত্রাঃ।—উরসঃ কেত্রজঃ পৌনর্ভবঃ পুত্রিকা-পুত্রঃ কানীনো গুটোংপমশ্চৈব বট বজুদায়াদাঃ।—শংখ-লিখিতো। বা. দ. পৃ. ১৬৪। ঐউবো—বিবাদতজার্ণবঃ।

বয়ংপানিত্যঃ কেত্রজঃ পৌনর্ভবঃ কানীনঃ পুত্রিকা-পুত্রো গুটোংপমশ্চৈব বজুদায়াদাঃ।—মন্তকঃক্রীতঃইপবিহঃ মহোচঃ বয়ংপাগতঃ মহোচ-বটশ্চৈববজুদায়াদাঃ।—হারীতঃ। দ. চ. ২৮। ঐউবো বিবাদতজার্ণবঃ।

উরস পুত্রিকাপুত্র কেত্রজ কানীন গুটোংপম-পবিহ মহোচ পৌনর্ভব মন্তক বয়ংপাগত কৃতক-ক্রীতানতিবার মেবমঃ—“এতে স্বামিন পুত্রান্ত সন্তত্বার্থমুদাহতাঃ। আত্মজাঃ পরজাতৈব লক্ষ্য-বাহ্যিকান্তথা। তেবাং বজুবজুদায়াদাঃ পূর্বোইন্যে পিতৃয়েব বট।—দ. চ. পৃ. ২১।

"Sons are pronounced, by intelligent saints, to be twelve: of these, six are kinsmen, and heirs; and six kinsmen. Those versed in the distinctions of class, declare, that the first, is the one begotten by the man himself; the second, the son of the wife; the third, the son of the appointed daughter; the fourth, the son of the twice married woman; the son of the unmarried daughter, is considered the fifth; and the (sixth,) the son secretly born in the man's house. These six present funeral oblations.—The son deserted, and the one received with a pregnant bride, the son given, and the son made, and fifthly, the son purchased, and the son presented by himself; these six, whose filial relation proceeds from an overt act of acceptance, are kinsmen, but not heirs. *Yama*.—D. Ch. Sect. V. § 3.

The real legitimate son; the son of the wife, by appointment; the son of an appointed daughter; the son of an unmarried daughter; the son received with a pregnant bride; the son of hidden origin; the son of a twice married woman; the deserted son; the son given; the son purchased; the son made also; and the one given by himself; these are declared to be the twelve descriptions of sons. Of these, six are heirs to kinsmen, and six not heirs to kinsmen.—Each, according to priority in order, is considered as superior, and the last successively as inferior. On the death of the father, according to their order, they succeed to his estate. On defect of each preceding more worthy, let the next less worthy son obtain the estate."—*Nārada*. D. Ch. Sect. V. § 4.

"A son rejected by his father or mother, the son of a pregnant bride, a son given by his natural parents, a son bought, a son by a *Shūdrā*, and a son self-given; these six sons are not heirs to collaterals, nor to their own father jointly with other sons.—There is an alternative in respect of partition among those who are heirs; the son begotten in lawful wedlock, the son of a wife begotten by a kinsman, the son of an appointed daughter, the son by a woman twice married, the son of a young woman unmarried, and a son of concealed birth, are six kinsmen and heirs, who belong to the same race with their fathers and paternal grandfathers, who jointly inherit the estate, and offer funeral cakes, and who claim affinity with *Sapindus*.—*Sankha* and *Likhita*. See. Coleb. Dig. vol. III. pp. 151, 152.

"The son begotten by the man himself, the son of the wife, the son of the twice married woman, the son of the appointed daughter, and the son of hidden origin, are kinsmen and heirs.—The son given, and the son purchased, the son deserted, the son received with a pregnant bride, the son self-given, and the son any how obtained, are heirs, but not kinsmen."—*Hārta*. D. Ch. Sect. V. § 10. See Coleb. Dig. vol. III. p. 152.

Devala, having recited the real legitimate sons, the son of an appointed daughter, the wife's son, the son of an unmarried woman, the son of secret origin, the deserted son, the son received with a pregnant bride, the son of a twice married woman, the son given, the son self-given, the son made, the son purchased, adds: "These twelve are pronounced sons, for the sake of issue some are sprung from himself; some from another also; some acquired by (an overt act of adoption) and others filially related independent thereof. Of these, the first six are kinsmen and heirs (to collaterals,) the rest are so merely to the father.—*Fide* D. Ch. Sect. V. § 15.

উক্ত মনু বোধায়ন পোতম ও কালিকাপুরাণ
বচনে দত্তকপুত্রবাক্তব অথচ দায়াদিকারী বলিয়া
অবধূত, পরন্তু বধাদির বচনে কেবল বাক্তব বলিয়া
কথিত। যদ্যপি বধাদিবিষয় বচন আপাততঃ
মনুবচনার্থের বিপরীত বোধ হয় (ও ভদ্রেতু অনা-
দরগীয় হওনের অশিক্ষণীয় বটে, কেননা ব্রহ-
স্পতির বচন এই যে—‘বেদের অর্থ সংগ্রহ অন্য
মনুর-ই আধাণা উক্ত হইয়াছে, মনুর অর্থের বিপ-
রীত স্মৃতি প্রশস্ত নয়,’) তথাপি তাহা বক্তৃতঃ
তদ্রূপ নয়, সে চূষা বৈপরীত্যের আশঙ্কাও নিব-
ন্ধাদেয়কৃত সম্বয়ে দূরীকৃত হইয়াছে। পরন্তু তৎ-
সম্বয় দুই রূপ হইয়াছে।

সম্বয়।

এক সম্বয় বধা—দত্তকচক্রিকাকার গুণবান্ ও
গুণবিহীন ভেদে বন্ধুর ধনে অধিকারিত্ব ও অনধি-
কারিত্ব নির্ণয় করিয়াছেন। তদ্বধা—“কোন মূনি
যে দত্তককে দায়াদিকারি ও অন্য মূনি যে তাহাকে
দায়ে অনধিকারি কহিয়াছেন তাহা গুণবান্ ও গুণ-
হীন ভেদে সমাধা কর্তব্য।—পিতার সপিণ্ডদের ও
বন্ধুদের-ও দায়াদিকারী হওয়াতে দত্তক বন্ধুর দায়-
াদিকারী, এবং—‘ভ্রমধ্যে ছয় (একর পুত্র) বন্ধুর
ধনে, অন্য ছয় কেবল পিতার ধনে, অধিকারী’।
এস্থলে ‘কেবল পিতার ধনে’ এই পদে ‘কেবল’ শব্দ
প্রত্য হওয়াতে পিতা মাত্রেয় দায়াদিকারী হওয়ায়
সে বন্ধুর দায়ে অনধিকারী। এতাবতী দত্তকের
ধন গ্রহণাদিতে যে মুনিতেদে পূর্ক বটক ও পর বটক
মধ্যে গণিত হওয়ার উক্তি বৈবন্ধ্য তাহা গুণবান্ ও
গুণহীন বিবেচনায় নিরাকৃত হইয়াছে।

বিবেচনা।

উক্ত মতে নিগুণ দত্তক কেবল পিতার দায়-
াদিকারী, বন্ধুর দায়াদিকারী নয়।

জীমূতবাহনের মতও প্রায় এইরূপ—কেননা
তিনি ‘কলিতে সগুণ দত্তক নাই’ ইহা অবধারণ
করিয়া দেবল বচনানুসারে ‘দত্তকপ্রভৃতি পরবর্তি
পুত্রেরা কেবল পিতার দায়াদিকারী’ এই বাবস্থা
করিয়াছেন, বধা,—‘ভ্রমাদি ছয় (পুত্র) কেবল
পিতার দায়াদিকারি নয়, কিন্তু সপিণ্ডাদি বন্ধুদের-
ও দায়াদিকারি, পরবর্তি অন্য (ছয় পুত্র) কেবল
পিতার দায়াদিকারি, সপিণ্ডাদির নয়’।

বিবাদতল্লাবকর্তাও এইরূপ কহেন, তদ্বধা,—
‘দত্তক পুত্র বন্ধুর ধনে অধিকারী কি না’?—এই

উক্ত মনুবোধায়নপোতমকালিকাপুরাণবচনে
দত্তকো বাক্তবত্বেন দায়াদিকারিত্বেন আবধূতঃ।
বধাদি বচনৈস্ত কেবলং বাক্তবত্বেনাতিহিতঃ। ব-
দ্যপি বধাদি বিবেচনানাপাততঃ মন্বর্থবিপরীতানি
বুধ্যন্তে (তেনচ অনাদরগীয়ত্বেনাশিক্ষণীয়ানি—
‘বেদার্থোপনিবন্ধুত্বাং প্রাধান্যং হি মনোন্মত্তেঃ।
মন্বর্থ বিপরীতা বা সা স্মৃতির্ভিন্নশ্রমসাত্তে’ ইতি ব্রহ-
স্পতি বচনাং,) তথাপি বক্তৃতো ন তথা, তদ্ব্যা-
বৈপরীত্যশঙ্কায়ান্ত নিবন্ধুকৃত সম্বয়েন দূরীকৃত-
ত্বাং। তৎসম্বয়স্ত দ্বিধাভূতঃ।

একোবধা,—দত্তকচক্রিকাকৃতভিত্তিগুণগুণভেদেন
দত্তকস্য বন্ধুদায়াদত্বমদায়াদত্বঞ্চ নির্ণীতং; বধা,—
“কেনাপি মুনিনা দত্তকস্য বন্ধু দায়াদত্বমনো/ন চা-
দায়াদত্বমুক্তং তদগুণবদগুণবদভেদেন সমাধেয়ং।
পিতুরিব বন্ধুনাং সপিণ্ডানামপি দায়হরত্বাং বন্ধু-
দায়াদত্বং, পিতৃমাতৃ দায়হরত্বাং অবন্ধুদায়াদত্বং—
‘ভেবাং বদ্ বন্ধুদায়াদাঃ পূর্কেনো পিতুরেব বট’—
ইত্যত্র পিতুরেবেত্যেবকার্যপ্রমাণং। এবং দত্তকস্য
ধন-গ্রহণাদৌ মুনিতেদেন পূর্কপিরোক্তি বৈবন্ধ্যাং
গুণগুণবিবেকেনাপাত্তং।—দ. চ. পৃ. ৩০।

উক্তমতে নিগুণ দত্তকস্য পিতুরেব দায়হরত্বং ন
তু বন্ধুদায়াদত্বং।

জীমূতবাহনোঃপি এবমেব প্রায়ঃ—‘ভদন্তেন
কলৌ সগুণ দত্তকাত্বিং বিবিচ্য দেবলবচনানুসারেণ
দত্তক প্রভৃতি পরভূতানাং পুত্রানাং পিতুরেব
দায়হরত্বমিতি বাবদ্যাপিতং—বধা। ‘ভ্রমাদয়ঃ বট
ন কেবলং পিতৃমাতৃদয়ঃ, কিন্তু বন্ধুনামপি সপিণ্ডা-
দীনাম দায়হরঃ, অন্যো পরভূতঃ পিতুরেব পরঃ
দায়হরঃ ন সপিণ্ডাদীনাম’।—ঐতর্য্যোদায়ভাগঃ
পৃ. ১৬৪।

বিবাদতল্লাবকৃতদপি এবমাহ, বধা—‘দত্তকস্য
বন্ধুধনাদিকারিত্বং ন বেতি?—অত্র কেচিৎ বদন্ত-

In the texts of *Mann*, *Bouddhaya*, and *Kalishāstra*, cited, the *dattaka* son is declared to be a kinsman as well as an heir; whereas in the texts of *Yama* and the rest he is declared only to be a kinsman. Although it may appear on a cursory view that the purport of the texts of *Yama* and the rest is contradictory to that of *Mann*, (and, as such, they are not to be respected, for it is said by *Prishapati* that—'*Mann* held the first rank among legislators, because he had expressed in his code the whole sense of the *Veds*; that no code was approved, which contradicted *Mann*,') yet such is not really the case, and the apprehension of such seeming contradiction too has been reconciled by the Digest-writers.—The reconciliation, however, has been made in two ways.

One of which is,—that the author of the *Dattaka-chandrikā* decided that the *dattaka* son is entitled or not entitled to inherit from a *bandhu* according as he is endued or not endued with good qualities, thus: 'The doctrine of one holy saint, that the son given is an heir to kinsmen,—and that of another, that he is not such heir,—are to be reconciled by referring to the distinction of being endued with good qualities, or otherwise. By reason of succeeding to the estate of *sapinda* kinsmen, as well as to that of the father, he is (argued by the one to be) heir to kinsmen: and on account of the particle 'only' in the phrase 'of the father only, (occurring, in the passage subjoined,) from inheriting merely of the father, he is (argued by the other, not to be) such heir. "Of these, the first six are heirs to kinsmen: the other six of the father only." And thus (the objection of) variation, from the son given being enumerated higher and lower in the order of inheritance, and so forth, by different holy saints respectively, is obviated, by the distinction as to his qualities, good and bad".—D. Ch. Sect. V. § 22, 23.

Reconciliation.

According to the above doctrine, a *dattaka* son not endued with good qualities is entitled to inherit only from his father, and not from a *bandhu*.

Remark.

The doctrine of *Jimūtavāhana* also is almost the same, inasmuch as, considering that a *dattaka* son endued with good qualities is rare in the present (*kali*) age, he, after quoting the text of *Devala*, has laid down that the *dattaka* and the rest of the sons inherit only from their father: thus: 'The true legitimate son and the rest, to the number of six, are not only heirs of their father, but also heirs of kinsmen; that is, of *sapindas* and other relations. The others are successors of their (adoptive) father, but not heirs of collateral relations (*sapindas*, &c.)"—See Coleb. Dā. bhā. p. 155.

The author of the *Vivādabhāṅgārava* says also the same thing, viz. "A question here occurs for discussion: can a son given be heir to a kinsman, or not? On this point some law-

পূর্বপক্ষভুক্তের কোনও স্মার্ত্ত কহেন নহু বৌদ্ধ-
বচনে দত্তক বে বন্ধুর ধনে অধিকারী কথিত
এবং পোতম ও ব্রহ্মপতি-বচনে ও কালিকাপুরাণে
সে বে উৎকৃষ্ট পুত্র উক্ত হইয়াছে, তাহা অতিশয়
গুণশালী দত্তক বোধননিমিত্ত, ব্রহ্মপতিবচনানু-
সারে—‘জাতিশুদ্ধ ও কর্মশুদ্ধ বে সেই অতিশয়
গুণশালী। কর্মহারী, শুদ্ধ অর্থাৎ দান বেদাধ্যয়ন
ও বহনদ্বারা সর্বপাপবিনমুক্ত, কেননা—‘সর্বগুণে-
সম্পন্ন’ বে দত্তক পুত্র সে ভিন্নগোত্র হইতে গ্রহীত
হইলেও গ্রহীতার ধন প্রাপ্ত হইবে’ এই মনুবচনে
সর্বগুণশালী দত্তকের অধিকার জ্ঞাপিত হইতেছে।

অন্য সম্বয় প্রাপ্ত মনুবচনের চীকিতে কুন্স-
কতটকর্জক কৃত, বধা—‘ঔরগাগর্ভ মনু বে দ্বাদশ
পুত্রের উল্লেখ করিয়াছেন তন্মধ্যে প্রথম ছয় বাক্য
অথচ যোগোক্তের ধনাধিকারি—এতাবত বাক্যবহুত্ব
সপিও ও সমানোদকদিগের প্রাক্ত্ত ভূর্ণগাদি করিবে,
এবং দিকটতম সম্পর্কীয়ের অভাবে যোগোক্তের দায়-
রূপ ধন লইবে—কেননা পরে কথিত হইবে বে
দ্বাদশ বিধ পুত্রই পিতার ধনে অধিকারি। পর-
বর্ত্তি ছয়, (পিতা ভিন্ন অন্য) যোগোক্তের ধনাধিকারি
নয়, কিন্তু বাক্য বটে, তাহাতে বন্ধুর তাহার কার্য
ভূর্ণগাদি করিবে।—মনু. অ. ৯, ব. ১৫৮।

বিজ্ঞানেশ্বরের মত-ও প্রায় এইরূপ, বধা—
মনুকর্জক দুই বট সংখ্যায় উপপন্ন পুত্রদের মধ্যে
পূর্ববটক বে দায়াদ ও বাক্য কথিত, উত্তরবটক
অদায়াদ বাক্য উক্ত (বধা) ‘ঔরস ও ক্ষেত্রজ,
দত্তক ও কৃত্রিম, গুচোৎপন্ন এবং অপবিদ্ধ—এই ছয়
ধনাধিকারি অথচ বাক্য ॥ কানীন, সহোত্র, ক্রীত,
তথা পৌনর্ভব, এবং স্বয়ংদত্ত ও শৌত্র (এই) ছয়
ধনাধিকারি নয় (কিন্তু) বাক্য’ ইতি—তাহা-ও

কম বন্ধুনাভাধিকারি বন্ধুত্ব মনু বৌদ্ধব্রাহ্মণ-
গোত্রব্রহ্মপতিকালিকাপুরাণে উক্ত বন্ধুত্ব
তত্ত্ব অতিশয় গুণশালিবোধন্যৎ, অতিশয় গুণ-
শালী তু ব্রহ্মপতিবচনানুসারে ‘জাতি-শুদ্ধ কর্ম-
শুদ্ধ’। কর্মভিঃ দানাদ্যয়ন বক্টমৈঃ শুদ্ধঃ সর্ব
পাপবিনমুক্ত ইত্যর্থঃ—‘উপপন্নোত্তমঃ সর্ভঃ’
সুতোবল্য তু দত্তিমঃ। ন হরৈটব ত্বদ্রিক্ষৎ সং
প্রাপ্তোপানাগোত্রজ’ ইতি মনুবচনে সর্বগুণ-
শালিনো দত্তকস্য ধনহারিত্ববোধন্যৎ। বি. দা.
তা. স্বী. র. ৪।

সম্বয়ান্তরঃ প্রাপ্ত মনুবচনচীকার্যঃ কুন্সকতটেন
কৃতঃ, বধা,—‘যান্ দ্বাদশপুত্রান্ ঔরগাগর্ভে-
মনুরাহ তেবাং মধ্যাদায়াঃ বড্বাক্ষবাঃ গোত্রদায়-
দান্, তন্মাদ্ বাক্যবদ্বেন সপিও সমানোদকানাং
পিওদকদানাদি কুর্জন্তানন্তরাভাবে চ গোত্রদায়ঃ
গ্রহন্তি, পুত্রাঃ স্বক্খহরাঃ পিতুরিতি দ্বাদশবিধ পু-
ত্রাণামেব বাক্যমাগন্ত্যৎ। উত্তরে বট্ ন গোত্র-ধনহরা-
তবন্তি, বাক্যবাক্ত তবন্তি;—ততশ্চ বন্ধু-কার্যমুদ-
কক্রিয়াদি কুর্জন্তি।—মনু. অ. ৯, ব. ১৫৮।

বিজ্ঞানেশ্বরোইপি এবমেব প্রাপ্ত বধা,—‘যদপি
মনুনা পুত্রাণাং বটক্ছয়মুপপন্ন্য পূর্ববটকস্য দা-
য়াদবাক্যবদ্বুত্বং উত্তরবটকস্যাদায়াদবাক্যবদ্বুত্বং—
‘ঔরসঃ ক্ষেত্রজশ্চৈব দত্তঃ কৃত্রিম এব চ। গুচো-
পন্নোইপি বিদ্ধশ্চ দায়াদাবাক্যবাক্ত বট্ ॥ কানীনশ্চ
সহোত্রশ্চ ক্রীতঃ পৌনর্ভবশ্চ বধা, স্বয়ংদত্তশ্চ শৌত্রশ্চ
বডদায়াদবাক্যবা’ ইতি—তদপি স্বপিতৃ সপিও-

• ‘সুতমঃ সর্ভঃ’—জাতিবিদ্যাচার্যঃ। অনার্থঃ ‘সকল গুণে সম্পন্ন অর্থাৎ সুজাতি বৈদিক্য ও সদাচার বিশিষ্ট।
—ম. চ. পৃ. ৩০।

† উপরি বৃত্তীক্য কনিষ্ঠের সাহেবদিগের অনুজ্ঞাতে একতরফ বজালরে স্থিত মনুংহিতা হইতে নীত।—বিবাদ-
ভাব্যনে উক্ত মনুবচনের যে চীক্য কুন্সকতটের বলিয়া উদ্ধৃত হইয়া তৌলক্রম সাহেব-কর্জক অনুবাদিতা হইয়াছে তাহার
পাঠ উপরি বৃত্ত চীক্য হইতে কিছু ভিন্ন বটে, কিন্তু ভাব ও কলিতার্থ ভিন্ন নয়, তবধা—“নানবত্তবে ব্রহ্মণঃ পুত্রো
মনুকর্জকানাং মনুনাভাধোমনুঃ স যান্ দুগাং দ্বাদশপুত্রানাহ তেবাং মধ্যে বট বাক্য উচ্যতে গোত্রদায়াদান্,
এতৎ কলং—বাক্যবদ্বুত্ব সপিও সমানোদকানাং পিতোবক্কাবি কুর্জন্তি মোত্রদায়াদবদ্বেন পিতুরম্যস্যপি পুত্রাভাভাবে
হারং বৃদ্ধি চ—উত্তরে বট্ পিতুরম্য ধনহারিনো ন অঃ পিতৃধনহারিণঃ অনুজ্ঞাত্য, পুত্রাঃ স্বক্খহরাঃ পিতুরিত্য-
শেষে বচনায়ৎ”।

yers affirm, that the right of the son given to inherit from a kinsman, which is mentioned by *Manu* and *Buddhiyana*, and his superior rank, as declared by *Gotama*, *Vrihaspati*, and *Kālikāpūrṇa*, must be considered as relating to a son given, who is endued with transcendent good qualities; for the expressions used in the text of *Vrihaspati*, 'pure by class, and irreproachable by their conduct,' denote transcendent qualities: pure signifies 'absolved from all guilt;'—by acts of religion, by alms, by study of scripture, and by sacrifices, men become pure, or are absolved from all guilt. A text of *Manu* (viz. 'Of the man to whom a son has been given, adorned with every quality,* that son shall take the heritage, though brought from a different family') shows that a son given, being endued with every virtue, shall take the heritage.—*Coleb. Dig. vol. III. p. 270.*

The other reconciliation has been made by *Kullūka Bhatta*, in his commentary on the text of *Manu*, already cited, thus: "Among the twelve sons, who are spoken of by *Manu*, the son of *Brahmā*, the first six are kinsmen and heirs to the relations of the same race (*gotra*;) consequently, as kinsmen, they offer oblation-cakes, water, and so forth to *Sapindas*†, and *Samānodakas*,‡ and, in default of the nearer (heir,) they succeed to the heritage of the relations of the same race,—for it will be declared that the twelve description of sons, without any exception, inherit the estate of their father. The last six do not take the heritage of their relations of the same race but become kinsmen, and as such they perform the duties of kinsmen, that is, offer the libation of water and so forth§.—*Manu Ch. IX. V. 158.*

Vijñāneshwara has laid down almost the same doctrine. Thus: "*Manu*, having premised two sets of six sons, declares the first six to be heirs and kinsmen; and the last to be not heirs, but kinsmen: 'The true legitimate issue, the son of a wife, a son given, and one made by adoption, a son of concealed origin, and one rejected (by his parents,) are the six heirs and kinsmen. The son of an unmarried woman, the son of a pregnant bride, a son bought, a son by a twice married woman, a son self-given, and a son by a *śūdrā* woman, are six not heirs, but kinsmen.'—

* "With every quality"—class, science, and observance of duties.—*D. Ch. Sect. V. § 20.*

† See *ante*, pp. 283, 285.

‡ See *ante*, pp. 283, 285.

§ The above commentary is quoted from the Institutes of *Manu*, published under the authority of the Committee of Public Instruction.—Although the reading of the commentary on the above text of *Manu*, as quoted in the *Vivādhakhyāna*, and translated by Mr. Colebrooke, is somewhat different from that of the commentary in question, yet both are of the same purport and result.—The reading of the latter commentary is as follows: "*Manu*, sprung from the self-existent *Brahmā*, and first of the fourteen *Manus*: among those twelve sons of men whom he has named, the first six are pronounced as kinsmen and heirs to collaterals: the result is, that, as kinsmen, they offer the funeral cakes and water to *sapindas* and *samānodakas*; as heirs, they succeed to the heritage of their collateral relations on failure of male issue, as well as to the estate of their own father. The last six may not take the heritage of any except their own father; but they participate in his wealth, for it is declared generally without any exception, that sons inherit the estate of their father."—*Coleb. Dig. vol. III. p. 146.*

নিকট দায়াদিকারির অত্যাশ্রয় পূর্ববর্তক দিকপিতৃ-সপিও সমানোদকদের ধমে অধিকারি, উত্তর বট-কের সে অধিকার নাই।—মিতাকরা, পৃ. ২০৪।

সমানোদকানাং সন্নিহিত রিক্ষহরাদিকারি পূর্ব-বটিকাভ্যন্তরিক্ষহরাদিকারি বটিকা ভূ তদাতি”।—মিতাকরা, পৃ. ২০৪।

বহু গ্রহকর্তার আদৃত এই সমস্বয়ই অধুনা প্রযুক্ত। বলিয়া প্রচলিত, কেননা কলিতে গুণবান দত্তকভাবে গুণবান ও গুণহীন তেদে কৃত যে প্রাপ্তক সমস্বয় তাহা বার্থই*। অতএব,—

বহুতিল্পগ্রহকর্তারাদৃত এবএব সমস্বয়ইধুনা প্রযুক্তেন প্রচলিতঃ,—গুণবদগুণবদেদেধ* কৃত প্রাপ্তক সমস্বয়স্য কলৌগুণবদত্তকভাবেন বার্থহাৎ*। অতএব,—

ব্যবস্থা। ৫৯৫ দত্তক সগোত্র বন্ধুর ধনে অধিকারী, অসগোত্র বন্ধুর ধনে নয়।

৫৯৫ দত্তকঃ সগোত্র-বন্ধু-ধনে অধিকারী, নঃসগোত্রবন্ধুধনে।

প্রমাণান্তর। দত্তক চঞ্জিকার চীকা-কর্তা তদ্বিবৃতিতে কুলকতটের মতানুগামী হইয়া তদন্তই ব্যবস্থাপিত করিয়াছেন, তদ্বুক্তি বধা,—“যেমন দত্তক পিতার ধনে অধিকারী তদ্রূপ পিতামহাদি এবং মাতামহাদি বন্ধুর ধনেও অধিকারী হয় (৩০। ২০) ইহা দত্তকচঞ্জিকার মতে বোধ হয় বটৌ, কিন্তু অনেক মুনিবচনে বদাপি দত্তকের পূর্ববটক মধ্যে গণনা করেন নাই তথাপি সকল স্মৃতিহইতে মনুর স্মৃতির আশানা, মনু পূর্ব বটক মধ্যে দত্তকের গ্রহণ করিয়াছেন,—এ বিধায় নিবন্ধারা এই ব্যবস্থার বিরুদ্ধ করিয়াছেন যে দত্তক সগোত্র-বন্ধুর ধন পাইতে পারিবেন, ভিন্ন-গোত্র বন্ধু মাতামহাদির ধনে অধিকারী হইবেন না। তদনুসারে আদালত পর্য্যন্ত-ও এই ব্যবস্থা চলিতেছে, এবং একপা মীমাংসায় সকল বচনের সমাধা-ও হইয়া উঠে,—যে যে মুনি দত্তককে বন্ধুদায়াদ বলেন নাই সে বন্ধু অসগোত্র বন্ধু অর্থাৎ মাতামহাদি রূপ বন্ধু জানিবে, আর যে যে মুনি বন্ধুদায়াদ রূপে দত্তককে পরিগণিত করিয়াছেন সে সগোত্র বন্ধু পিতামহ জাত প্রভৃতি জানিবে।—ইহার প্রমাণ ২১৯ পৃষ্ঠায় মনু সংহিতার ১৫৮ শ্লোকের চীকা দৃষ্টি করিলে পাইবে।—দত্তক চঞ্জিকার ভাৎপর্য্যার্থ বিবৃতি, পৃ. ৫, ৬। অতএব,—

আর এক কথা—বাহার উপর অনেক বিবাদ হইয়াছে, তাহা—এই যে দত্তকরূপে গ্রহীত পুত্র যেমন ক্রমাগত ধনে অধিকারী তদ্রূপ জ্ঞাতির ধনে অধিকারী কি না,—একপে ন্যায়রূপেই ঈলা বাইতে পারে যে এই কথার মীমাংসা হইয়া সে তদ্বনে অধিকারী ইহা স্থির হইয়াছে। জীমুত্তবাহন নিজ দায়-ভাগে—দত্তকরূপে গ্রহীত পুত্র গ্রহীতপিতার কুটুম্বের (অর্থাৎ জ্ঞাতি প্রভৃতির) ধনে অধিকারী হইতে পারে না এই আপত্তি করিয়াছেন বটে; কিন্তু ঐ মত মনুবচনের বিরুদ্ধ হওয়াতে কিছু মাত্র মান্য হইতে পারে না। পরন্তু বিবেচা এই যে বন্ধুর বা ভিন্ন গোত্র সম্পর্কীরের ধনে একপে গ্রহীত পুত্রের শাস্তানুসারে কোন দায়াদা নাই, বধা যে নারীকে পিতৃধন অর্শিয়াছে সে যদি পিতার অনুমতানুসারে দত্তক পুত্র গ্রহণ করে, তবে তাদৃশ দত্তক পুত্র গ্রহীত মাতার মরণে ঐ ধনে অধিকারী হইবে না; নিকটতর দায়াদ না থাকিলে ঐ ধন ঐ নারীর পিতার জাতপুত্রকে অর্শিবে। সদরদেওয়ানী আদালতে অধুনা নিম্নর এক

* প্রকৃত্য—ব্য. দ. পৃ. ১০৮২, ১০৮৩ ও ১০৮৪।

† দত্তক চঞ্জিকার উক্ত বন্ধু-ধনাদিকারী দত্তক পদে গুণবান দত্তক বোধ্য, কারণ চীকা-কর্তা প্রমাণার্থে নিজ বৃত্তিতে দত্তক চঞ্জিকার ৩০ পৃষ্ঠায় ২০ পংক্তিতে ব্রহ্ম দিতেছেন, (তদ্বধা—‘এতেনৌরনস্য জাতাদি ধনে বেটনব জাতাদিহা সযজেনাধিকারিত্বং তাদৃশেইনব সযজেন তাদৃশ দত্তকন্যাপি’ বধা সত্তববৃত্তিতাৎশাস্তাদিস্ববধেরং। অন্যার্থঃ—যে জাত-দাদি সযজেন্য তদৃশ পুত্র জাতাদির ধনে অধিকারী, তাদৃশ সযজেন্যই তাদৃশ দত্তক উচিতাৎশাস্তাদি ইহা অবধের। কিন্তু ইহা তদব্যবহিত পূর্ববর্তি ১৮ ও ১৯ পংক্তিতে লিখিত কথার কল্যাচক মাত্র, তাহাতে (বন্ধু-ধনে) গুণবান দত্তকের অধিকার ও নিবৃত্ত দত্তকের অধিকার উক্ত হইয়াছে (প্রকৃত্য ব্য. দ. পৃ. ১০৮২)।

‡ এতদ্বা কুলকতটের কৃত ব্যাখ্যা, সমস্বয় ও মীমাংসা মন্তব্য হইয়াছে।

That must be expounded as signifying that the first six may take the heritage of their father's collateral kinsmen (*sapindas* and *samānodakas*;) if there be no nearer heir, but not so the last six.—*Mitāksharā*, Ch. I. Sect. 11, § 30, 31, p. 317.

Respected and adopted by many authors, this reconciliation is the prevalent one, as being applicable to the present age: the other, made as it is by distinction of the *dattaka* son's being endued or not endued with qualities, is at present quite useless, a *dattaka* son endued with good qualities being in the *Kali* age. Consequently,—

594. The *dattaka* or given son is entitled to inherit from a *bandhu* of the same race as his adoptive father, but not from a *bandhu* of a different race.

Vyavasthā.

The commentator on the *Dattaka-Chandrikā* has, in his Synopsis, exclusively adopted the above mentioned doctrine of *Kullūka Bhatta*. Thus: "As a *dattaka* son is entitled to inherit from his (adoptive) father, so is he entitled to the property of his maternal grandfather and the other *bandhus* or cognates: this is according to the doctrine of the *Dattaka-Chandrikā*.* But (although) many of the sages have included the *dattaka* son amongst the last six sons, yet *Manu*, who held the first rank amongst legislators, having included him among the first six, the compilers of the Digests have come to this decision, that a *dattaka* son is entitled to inherit from those *bandhus* who belong to the *gotra* or race to which his adoptive father belonged, he shall not be entitled to the property of the *bandhus* of a different race, (such as) the maternal grandfather and the rest. This opinion is accepted and acted upon by the Courts of justice; and the decision has reconciled all the texts. Those legislators who declared the *dattaka* son not entitled to the property of *bandhus*, must have meant the *bandhus* of a different *gotra* or race, that is, the maternal grandfather and the like. And the other legislators, who recognised the *dattaka* son to be entitled to the property of *bandhus*, must have meant them to be such *bandhus* as are of the same *gotra*, (viz.) the paternal grandfather, brother, and the rest. For authority hereof, see *Manu* (Sanskrit,) page 14, verse 158."†

Additional
Authority.

Another point, which has been the subject of much discussion, is, as to whether an adopted son by the *dattaka* form succeeds collaterally, as well as lineally; but this may now be fairly said to be set at rest, and decided in the affirmative. It is true that *Jīmūtavāhana*, in the *Dāyabhāga*, has contended that the son adopted in the *dattaka* form cannot succeed to the property of his adopting father's relations; but the doctrine, being in opposition to the text of *Manu*, cannot be held entitled to any weight. It should be observed, however, that a son so adopted has no legal claim to the property of a *bandhu* or cognate relation: for instance, if a woman, on whom her father's estate had devolved, adopt a son with the permission of her husband, the son so adopted will not be entitled to such estate, on his adopting mother's death. It will go to her father's brother's son, in default of nearer heirs. This point was determined

* By a *dattaka* son, entitled to inherit from a *bandhu*, is, however, meant, in the *Dattaka-Chandrikā*, that son who may be endued with good qualities; inasmuch as the commentator for his authority refers to line 20, page 30 of the Sanskrit *Dattaka-Chandrikā*, published by himself, but this line, the translation whereof is as follows: ('Therefore, by the same relationship of brother, and so forth, in virtue of which the real legitimate son should succeed to the estate of a brother or other kinsmen, where such son may not exist, (the adopted son) takes the whole estate even') is the consequential clause of the lines 18 and 19 just above it, wherein the title and non-title of a *dattaka* son is recognised, in accordance with his being endued with good or bad qualities. See D. Ch. Sect. V. § 22, 23, and *ante*, p. 1090.

† By this he alludes to the interpretation, reconciliation, and determination of *Kullūka Bhatta* already noticed.

মকদ্দমাতে এই কথাই মীমাংসা হইয়াছে। পুত্রের দত্তক জ্ঞাতি ধনে অধিকারী ইহা স্বীকৃত হইয়াও যে হ্রিভার দত্তক গৃহীতী মাতার পিতৃধনে কেন অধিকারী নয় ইহা স্পষ্টতঃ প্রকাশ পাইতেছে না, কেননা হিন্দুদের ধর্মশাস্ত্র কর্তারা সকলেই মাতামহকে কুটুম্বাধো গণ্য করিয়াছেন;—পরন্তু ইহার কারণ এই যে শেবোক্ত অবস্থাতে গৃহীত দত্তক ঐ ব্যক্তিরই পুত্র হয় বাহার বংশ মাতামহ বংশ হইতে সম্পূর্ণ রূপে ভিন্ন।—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৮।

প্রহীত-মাতার পিতৃধনে অধিকারী না হওন পক্ষে মেকনাটন সাহেব উপরি উক্ত যে এক কারণ দর্শাইয়াছেন তাবিষয়ে শুদ্ধ ঐ কারণটি মাত্র আছে এমনত নহে, কিন্তু তদতিরেকে আরো অনেক কারণ আছে; তন্মধ্যে কতিপয় যথা,—

২ ‘অপুত্রগণৈব কর্তব্যঃ পুত্রপ্রতিনিধি সদা। পিতৃগোদকক্রিয়াহেতোর্নিত্যং তন্নাং প্রবৃত্ততঃ’ ॥—অত্রি। ‘অপুত্রগণৈত’—পুংলিঙ্গ প্রবণাৎ ন ত্রিয্য অধিকার ইতি গনাতে; অতএব বশিষ্ঠঃ—‘ন ত্রী পুত্রং দদ্যাৎ প্রতিগৃহীয়াত্বা অনাত্মানুজ্ঞানাদ্ভরিতি’। * অসমার্থঃ—শ্রাদ্ধ তর্পণ ও ক্রিয়া নিমিত্ত অপুত্রব্যক্তি যে কোন উপায়ে বহুপূরক সর্বদা পুত্রপ্রতিনিধি করিবে ॥ ‘অপুত্র’—এই পুংলিঙ্গ পদ ঐত হওয়াতে ত্রী লোকের অধিকার নাই; অতএব বশিষ্ঠ কহিয়াছেন—‘ত্রীলোকে তর্তার অনুজ্ঞাবিনা পুত্র দিবেনা প্রতিগ্রহ-ও করিবে না’।—দ. মী. পু. ৬।

৩ ‘প্রতিগৃহীয়াত্বেন্’—ভরনুজ্ঞাৎ বিনা তর্পায়া প্রতিগৃহীতে পুত্রে স্বত্বং সিদ্ধান্তি, ন তত্র পুত্র-কার্য্যকারিত্বং দায়গ্রহণ শ্রাদ্ধদানাদিকং,—পুত্রকরণস্য পুংকর্তৃত্বং বোধনাং, নহি কচিৎ শাস্ত্রে ত্রিয্যঃ পুত্রকরণং দৃশ্যতে’। অসমার্থঃ—‘(তর্তার অনুজ্ঞাবিনা) প্রতিগ্রহ-ও করিবে না’—তর্তার অনুজ্ঞাবিনা তর্পায়া কর্তৃক পুত্র গৃহীত হইলে ঐ পুত্রে তর্পার স্বত্ব সিদ্ধ হইবে, কিন্তু সে পুত্র পুত্রের কার্য্য কারক (অর্থাৎ) দায়গ্রাহী ও শ্রাদ্ধকারী হইবে না, কেননা পুত্রকরা পুরুষের কার্য্যই বোধিত হইয়াছে, ত্রীতে পুত্র করিবে শাস্ত্রে কোথাও এমনত দৃষ্ট হয় না।—বিবাদ তর্কার।

৪ ন চ ‘পত্নী বিরোধীনোগার্হস্থ্যশ্রমবিরহিত্যং গার্হস্থ্যশ্রমকরণোক্তং পুত্রকরণং ন সঙ্গচ্ছতে’ ইতি বাচ্যং, প্রমাণাত্বাৎ। অতএব বাসাদীনাং অকৃতবিবাহানাং শুকদেবাদিরূপ পুত্রোৎপত্তিশ্চ ভ্রম্যতে। অকৃতোদ্ধাহকস্য মৃতপত্নীকস্য তাত্ত্বপত্নীকস্য বা বস্যা দৈবাৎ বিবাহো ন ভবতি অগত্যা সৌহসম্পূর্ণ সংস্কারক অর্ঘহস্তো বা, দত্তক প্রয়োগানামবধানসত্ত্বেইপি তস্যাপুত্রত্বং অন্ততবিরুদ্ধং জ্ঞেয়ং’। অসমার্থঃ—পত্নীবিরহীন ব্যক্তি গৃহস্থশ্রমশূন্য হওয়াতে গৃহস্থশ্রম প্রকরণোক্ত যে পুত্র করণ তাহা তৎপ্রতি সঙ্গত হয় না—ইহা প্রমাণাত্বাৎ হেতু বাচ্য নয়। অতএব বাসাদি অবিবাহিত হইয়া-ও শুকদেবাদিরূপ পুত্রোৎপত্তি করিয়াছেন ইহা ঐত আছে। বাহার বিবাহ হয় নাই, বাহার পত্নী মরিয়াছে, যে পত্নী-ভাগ করিয়াছে, অথবা দৈবাৎ বাহার বিবাহ হয় নাই সে অগত্যা অসম্পূর্ণসংস্কার কিবা অর্ঘহস্ত হইলেও দত্তক-গ্রহণের প্রয়োগ সকল পালনপূরক পুত্রগ্রহণ করিলে যে সে পুত্রের পুত্রত্ব হইবে না ইহা অনন্তব বিরুদ্ধ জ্ঞানিতে হইবে।—বিবাদতর্কার।

৫ ‘পিতৃকণমোকার্থং পুংসামেব পুত্র আবশ্যকঃ’। অসমার্থঃ—পিতৃকণ গোচনার্থ পুরুষদেরই পুত্র আবশ্যক।—ঐ।

* ‘এবমুক্তক ভরংকারু রুচি প্রকৃতি পুংসঃ পুত্রার্থং তর্পায়া গ্রহণাদিকং মহাত্মারতাদৌ, ম রুচিৎ ত্রিয্যঃ। অসমার্থঃ—মহাত্মারতাদিতে উক্ত হইয়াছে যে ভরংকারু রুচি প্রকৃতি পুরুষেরা পুত্রার্থে দায়পরি-গ্রহাদি করিয়াছেন, কিন্তু কোথাও এমনত উক্ত হয় নাই যে নারীতে (পুত্রার্থে) বিবাহ করিয়াছেন।—ঐ।

in a case recently decided by the Court of Sudder Dewanny Adawlut.* It is not quite evident why a daughter's adopted son should be excluded from inheriting the estate of his adopting mother's father, while a son's adopted son's right of succeeding collaterally has been acknowledged, inasmuch as the maternal grandfather is enumerated among the kindred by all the Hindu legislators; but the reason is, that the party adopted in the latter case becomes the son of a person whose lineage is distinct from that of the maternal grandfather.—Macn. H. L. vol. I. p. 78.

The reason assigned by Sir William Macnaghten is not the only one, but there are many other reasons for an adopted son's not having legal claims to inherit from the adoptive mother's father; some of which are as follow:—

2. 'By a man destitute of a son only, must a substitute for the same always be adopted: with some one resource, for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites.' (Atri.)—"By a man destitute of a son."] From the masculine gender being here used, it follows that a woman is incompetent (to adopt.) Accordingly *Vashishtha* ordains: "let not a woman either give or receive a son in adoption, unless with the assent of her husband.—D. Mim. Sect. I. § 15.

"Nor let a woman accept a son (without the assent of her husband.)"—If a son be accepted by a wife without the assent of her husband, her property in that child is valid, but not his performance of filial duties: he can neither possess the heritage, nor offer the *śrāddha* or the like; for it is shown that the adoption of a son is the act of the man; in no code of law is it found that adoption can be the act of the woman.—Coleb. Dig. vol. III. p. 244.

4. It should not be argued, that one who has no wife, being consequently excluded from the order of the householder, cannot properly adopt a son, this being an act mentioned when treating of the order of a housekeeper or married man. There is no argument to support such an induction. And it is recorded, that *Vyāsa* and others, who had contracted no marriages, nevertheless obtained sons, namely, *Sukadeva* and others. He who happens to have no wife, (whether he have contracted no marriage, or his wife have died, or have been forsaken by him,) either has not completed the ceremonies or belongs to no order; but it is contrary to common sense that, although the form of adopting a son given have been observed, the adoption should be void.—Coleb. Dig. vol. III. pp. 252, 253.

5. Males only need sons to relieve them from the debt due to ancestors.—*Ibid.* p. 253.

6. And it is recorded in the *Mahābhārata* and other works, that *Saratkāru*, *Ruchi*, and other males, have taken wives for the sake of obtaining male issue, but it is nowhere said that a woman has taken a husband for that purpose.—*Ibid.* p. 53.

* That is, *Gunga Mya versus Kishen Kishore* and others.—S. D. A. R. vol. III. p. 128: *see ante*, pp. 159, 161.

৭ অন্তঃপার্শ্বে পিতৃপক্ষপ্রাধান্যের আবশ্যকীয় পুত্রস্বা, নতুং মাতামহপক্ষপ্রাধান্য, কিন্তু পিতৃ-পক্ষ প্রাধান্যকর্তৃত্বো মাতামহপক্ষপ্রাধান্যকরণে এব নিন্দা । তথাচ বিকৃতপার্শ্বগণো মাতামহপক্ষবিনা-কৃতপ্রাধান্যসিদ্ধে কৃকপক্ষপ্রাধান্যসিদ্ধো মাতামহপ্রাধান্যসু মাতৃষ্ঠানমিতি স্মার্ত্ততটীচাৰ্যাদিতিকৃতং সঙ্গতে । অস্যাৰ্থঃ—অন্তঃপার্শ্বে পিতৃপক্ষের প্রাধান্য করাই পুত্রের আবশ্যক, মাতামহপক্ষের প্রাধান্য নয়, কিন্তু পিতৃপক্ষের প্রাধান্যকারী মাতামহের প্রাধান্য না করিলে নিন্দা হয় । তথাচ বিকৃতপার্শ্বগণাদিতে মাতামহ-পক্ষ বর্জিতা কৃত প্রাধান্য সিদ্ধ হওয়াতে কৃকপক্ষের প্রাধান্য সম্পাদনে মাতামহের প্রাধান্যের অনুষ্ঠান নয়—স্মার্ত্ততটীচাৰ্য্য প্রভৃতির এই উক্তি সঙ্গত ।—এ ।

৮ এতাবত প্রেষ্ঠ কারণ এই বোধ হইতেছে যে প্রাজাদি সম্পাদন নিমিত্তে পুত্রের যে আবশ্যকতা সে পুরুষেরই নারীর নয়,—তাহার যুক্তি তদুপায়ের উপর ভাব্যক নির্ভর করে না, এমতে বধন উপযুক্ত রূপে অনুমতিপ্রাপ্ত কোন স্ত্রী দত্তক গ্রহণ করে সে ভ্রাতৃ নিজ পতির নিমিত্তেই করে নিজের নিমিত্তে করে না ।—এস্টে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৬৭ ।

ব্যবস্থা । ৫৯৬ কিন্তু দত্তকের ধনে সগোত্রের ন্যায় অসগোত্র বন্ধুর-ও অধিকার নির্বিস্বাদ ।

কাৰণ । ৫৯৬ বেহেতু দত্তকের ধনে তাহাদের অধিকার কুত্রাপি নিষিদ্ধ না হওয়াতে তাহাতে বাধা নাই ।

ব্যবস্থা । ৫৯৭ ধনির অন্য পুত্র থাকিলে যে দত্তক রূপ পৌত্রের (গ্রহীতা) পিতা মৃত সেও দত্তকযোগ্যাংশভাগী* ।—দ. চ. পৃ. ৩০ ।

৫৯৮ অন্য পুত্র না থাকিলে (মৃত পুত্রের দত্তক) সমগ্রধনাধিকারী* ।—ঐ, পৃ. ৩০ ।

৫৯৯ কিন্তু ধনির দত্তকের ঔরসপুত্র ঔরস-পিতৃবোর সহিত সমাংশভাগী, তদভাবে সম-মস্তধনাধিকারী ।

৬০০ প্রপৌত্রোক্তেও এই নিয়ম চলিবে । —দ. চ. পৃ. ৩১ ।

কাৰণ । কেননা বিশেষ নিয়ম এই যে বে পৌত্রের পিতা মৃত তাহার স্বসমান পিতার যোগ্যাংশ পাইবে ।

প্রমাণ । পৌত্র অপিতৃযোগ্যাংশভাগী এই নিয়ম হও-য়ায়,† দত্তক গ্রহীতা (ঐ দত্তকের) পিতামহের ঔরস পুত্র হইলে ঔরস পিতৃবোর ভূলাংশ ঐ দত্তকের যোগ্যাংশ হওয়ার দত্তকরূপ পৌত্র পিতৃভূলাংশই পাইবে—ইহা বাচ্য নয়, কেননা তাহাতে এই বৈবশ্য ঘটে যে পুত্র দত্তক হইলে চতুর্থাংশ,† ও

৫৯৬ দত্তকস্ত্র ধনে তু সগোত্রবদসগোত্র বন্ধুনামপ্যাধিকারো নির্বিস্বাদঃ ।

তেষাং তদনাধিকারে কুত্রাপি নিবেদ্যতাবেন বাধকতাবাৎ ।

৫৯৭ ধনিঃ পুত্রান্তরসত্ত্বে মৃতপিতৃকস্ত্র দত্তকপৌত্রস্ত্রাপি দত্তোচিতাংশভাগিত্বং* ।—দ. চ. পৃ. ৩০ ।

৫৯৮ তদসত্ত্বে সর্বস্বত্বমপীতি* ।—ঐ, পৃ. ৩০ ।

৫৯৯ ধনিনো দত্তকস্ত্রোরসপুত্রস্ত্র ঔরসপি-তৃবোণ সহ সমাংশভাগী, তদভাবে সমগ্র-ধনাধিকারী ।

৬০০ এবং রীতিঃ প্রপৌত্রোক্তপ্যন্তু সর্ববোতি । —দ. চ. পৃ. ৩১ ।

মৃতপিতৃক পৌত্রাগাং স্বসমানপিতৃভূলাংশ গ্রহ-ণস্য বিশেষনিয়মাৎ ।

ন চ—পৌত্রস্য অপিতৃযোগ্যাংশ ভাগিত্বনিয়মাৎ দত্তকস্য গ্রহীতুঃ পিতামহোরসসত্ত্বে ভাদৃশ পিতৃব্য ভূলাংশযোগ্যাংশ তদযোগ্যাদদত্তক পৌত্রঃ পিতৃ-ভূলাংশযোগ্যাংশ তদভাবে—ইতি বাচ্যং, পুত্রস্য দত্ত-কসত্ত্বে চতুর্থাংশঃ,† পৌত্রস্য তু তদাংশে সমানাংশ

* এই দুই ব্যবস্থা অবিকল রূপে সংকৃত দত্তকচক্রিকাতে আছে, কিন্তু সদরল্যাৎ সাহেবের ইংরাজি অনুবাদে নাই, বোধ হয় ভ্রমদ্বারা তাহাতে ভ্রম ঘটিয়াছে বর্জিত হইয়া থাকিবে ।

† অর্থঃ—ব্য. দ. পৃ. ২৫ ।

‡ এতদ্ব্যপেক্ষে তৃতীয়াংশ । অর্থঃ—ব্য. দ. পৃ. ১০৯১ ।

7. Accordingly, in the double set of oblations, it is indispensably necessary that the son should perform the *śrāddha* for the paternal line, not for the line of his maternal grandfather: but it is simply reprehensible in one who performs the *śrāddha* for the paternal ancestors, not to perform it also for the maternal grandfather and his progenitors. Consequently, since the *śrāddha* may be performed without noticing the maternal grandfather's line in a subordinate double set of oblations, and the like, the *śrāddha* for the maternal ancestors is not requisite to the completion of the obsequies performed in the dark fortnight of *Aśvina*. This observation of *Ragnanandana* and others is accurate.—*Ibid.* p. 253.

8. The better reason, therefore, perhaps is that the necessity of a son to celebrate the funeral rites regards the man, rather than the woman, who depends less for redemption upon such means, so that whenever a woman, duly authorised, adopts, it is on her husband's account, and for his sake, not her own.—*Str. H. L.* vol. I. p. 67.

596. The right of the relations of a different race, like those of the same race, to inherit from a *dattaka*, is, however, unquestionable. Vyavasthá.

For there is no impediment to their succession to the property of a *dattaka* relation, the same not being prohibited by any authority. Reason.

597. If there exist a another son of the proprietor, then the adopted son of his deceased son will get such share as an adopted son would have been entitled to.* Vyavasthá.

698. Should there exist no son, the adopted son of the deceased son will take the whole property.* „

599. An adopted son's legitimately begotten son is entitled to an equal share with the legitimately begotten son of his adoptive grandfather; and in default of such uncle, he is entitled to the whole property. „

600. The same rule is to be applied by inference to the great grandson also.— „
D. Ch. Sect. V. § 25.

For, the special rule is, that grandsons, whose father is dead, take such share (of the heritage) as would have devolved upon their father of the same description as themselves. Reason.

'Since it is a restrictive rule, that a grandson succeed to the appropriate share of his own father†, the son given, where his adopter is the real legitimate son of the paternal grandfather, is entitled to an equal share, even with a paternal uncle, who is also such description of son: therefore, a grandson, who is an adopted son, may (in all cases) inherit an equal share even with an uncle.'—This must not be alleged (as a general rule.) For there would be this discrepancy: if the father of the grandson were an adopted son, he would receive a fourth share‡, but the grandson, if he were such son (of him,) would receive an equal share (with an uncle in

* The original of these two *Vyavasthās* is in the Sanscrit *Dattaka-Chandrikā*, but an English version thereof is not to be found in Mr. Sutherland's translation of the work, and must have been inadvertently omitted.

† See *ante*, p. 26.

‡ In Bengal, a third share: see *ante*, p. 1042.

পৌত্র ভরূপ হইলে দানান্য পায়, এতাবত।
সমানরূপ পিতৃর বে পরিমিত অংশ শাস্তিসিদ্ধ
তাহাই তাহার পিতৃযোগাংশ—এরূপ বাহা উক্ত
হইয়াছে তাহাই শুদ্ধ!—দ. চ. পৃ. ৩০, ৩১।

৬০১ বেদবিহিত ক্রিয়াদ্বারা গৃহীত যথা-
যোগ্য দত্তক প্রতিগ্রহক্রিয়ার উপাঙ্গ হীন হ-
ইলে অথবা অন্য কারণে অসিদ্ধ এবং অন-
ধিকারী হইতে পারে না*।

৬০২ বিধিবিহিতরূপে দত্তক গ্রহণোত্তর
গ্রহীতা উইলপত্নাদিদ্বারা ঐ দত্তককে বিষয়ে
অনধিকার করিতে পারেন না।

৬০৩ একমাত্র বা জ্যেষ্ঠ পুত্র যদি বেদ-
বিহিত ক্রিয়াদ্বারা গৃহীত হয় (তবে) অপ্রশস্ত
হইলেও অসিদ্ধ নয়।

৬০৪ ঔরসের ন্যায় দত্তক পুত্র-ও (গ্র-
হীতা) পিতার ধন ত্যাগ করিতে পারে,
কিন্তু পুত্র-সম্বন্ধ ও তৎকর্তব্যতা হইতে মুক্ত
হইতে পারে না।

৬০৫ প্রাপ্তব্যবহার দত্তক যদি এমনত নিয়ম
করে যে অমুক কর্ম না করিলে আমার
অধিকারধ্বংস হইবে তবে তন্নিয়মের অস-
ম্পাদনে তাহার অধিকার লোপ হয়†।

ইতি বৈবস্বাৎ। ততঃ সমানরূপস্য পিতৃযোগাংশ-
শঃ শাস্তিসিদ্ধন্তৌঃ পিতৃযোগাংশভেদে যথোক্ত
মেব সাধুঃ।—দ. চ. পৃ. ৩০, ৩১।

৬০১ বেদবিহিত ক্রিয়ায় গৃহীতো যথা-
যোগ্য দত্তকঃ প্রতিগ্রহক্রিয়াগমুপাঙ্গহীনত্বেন
কারণান্তরেণ বা অসিদ্ধঃ অনধিকারী চ ভবি-
তুং নারহতি*।

৬০২ বিধিপূর্বকগ্রহণানন্তরং গ্রহীতা স্বে-
চ্ছাপত্নাদিনা দত্তকং বিষয়ানধিকারিং কতুঃ
ন শকোতি।

৬০৩ একমাত্রো বা জ্যেষ্ঠ পুত্রো বা বেদ-
বিহিত ক্রিয়ায় গৃহীতশ্চেৎ অপ্রশস্তঃ সন্ন্যপ-
নাসিদ্ধঃ।

৬০৪ ঔরসবদত্তকোহপি পিতৃধনং পরি-
তাক্ষুমহতি, পরন্তু পুত্রস্বয়ংক্রাৎ তৎকর্তব্য-
ত্বাচ্চ মুক্তোভবিতুমক্ষমঃ।

৬০৫ অনাচরিতে বিশেষকর্মণি মমাধিকা-
রধ্বংসো ভবিষ্যতি ইতি নিয়মে ক্লুতে প্রাপ্ত-
ব্যবহার দত্তকেন তদাচরণম্বনা তস্তাধিকারো
লুপ্যতে‡।

সদরদেওয়ানী আদালতে দত্ত ও গ্রাহ হওয়া এবং সর উইলিয়ম্ মেকনাটন্
সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থা।

প্র.। বঙ্গদেশনিবাসী পৈতৃক ভূমি সম্পত্তির অর্জভাগী শিবনাথনামক এক ব্যক্তি বাঙ্গলা ১২০৪
সালে ভগবতী নামী এক গুর্জরী পত্নীকে ও গোবিন্দপ্রসাদ নামক এক সহোদর ভ্রাতাকে রাখিয়া

* ক্রটব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০০২।

† (‘নত্বেকং পুত্রং’) প্রতিগৃহীতাদিতি তৎকুলোচ্ছেদস্যাকর্তব্যত্বাদিতি ভাষ্যঃ নতেন দত্তকত্বাসিদ্ধিঃ—‘এক পুত্র প্রতি-
গ্রহ করিলে না’ ইহার ভাব এই যে তৎকুল লোপ কর্তব্য নয়, (কিন্তু) তাহাতে দত্তকত্ব অসিদ্ধ হয় না।—বিবাদভঙ্গার্থে।
এই মত অসম্মত বোধ হয় না, কেননা মাতা যদি নিজ বংশ লোপ করিয়া একমাত্র পুত্র দান করে তবে তৎগ্রহণ দ্বারা
হইলেও অসিদ্ধ হওয়ার কোন কারণ নাই।

‡ ক্রটব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০১।

§ ক্রটব্য—মেক্. হি. ল. বা. ২, চ্যা. ৩, মকদ্দমা ১০, পৃ. ১৮৩, ১৮৪। ব্য. দ. পৃ. ১০১১, ১০৪৩।

the heritage of the grandfather.) And accordingly whatever share may be established by law, for a father of the same description as himself, to such appropriate share of his father does the individual in question (viz. the adopted son of one adopted) succeed. Thus, only what had been advanced is correct.—The same rule is to be applied by inference to the great grandson also.—D. Ch. Sect. V. § 25.

601. The adoption of a fit person made by the performance of the rites ordained in the *Vedas* cannot be rendered invalid by the omission to perform an unessential ceremony, or any other cause.* Vyavasthā.

602. The adoption of an only son, or the eldest son† (of a person,‡) if made by the performance of the rites ordained in the *Vedas*, cannot be invalidated or set aside, although it should be deemed not to be a good one.

603. After having adopted a son in due form, the adopter, by his will or other deed, cannot disinherit such son.

604. Like a lawfully begotten son, an adopted son also may resign his right to the property of his adoptive father, but nevertheless he cannot free himself from his connection and duties as adopted son.

605. If an adult adopted son make an agreement, stipulating the stability of his right to depend upon his performance of certain conditions, his non-performance of those conditions will cause his right to become extinct.

*Legal opinion delivered in, and admitted by, the Sudder Dewanny Adawlut,
and approved of by Sir William Macnaghten.*

Q. A person named Sheonath, an inhabitant of Bengal and proprietor of half an ancestral landed estate, died in the year 1204 B. S., leaving a pregnant widow by name Bhugovutty,

See *ante*, page 1010.

† "Let no man accept (an only son)" because he should not do that whereby the family of the natural father becomes extinct: but this does not invalidate the adoption of such son (actually) given. (Coleb. Dig. vol. III. 243.) This opinion of *Jagannātha* does not seem to be an inconsistent one, for if the giver give his only son in adoption causing his own lineage to become extinct, there is no reason why the adoption of such son should be invalid, though it be a blamable act.

‡ See *ante*, page 938.

§ See Macn. H. L. vol. II. Ch. 6, Case 10, pp. 183, 184. See also *ante*, pp. 1052, 1054.

কাল প্রাপ্ত হয়; ঐ বৎসরেই তাহার পত্নী এক কন্যা প্রসব করে, তাহার নাম গঙ্গামায়া, বাল্যলা ১২০৭ সালে ঐ পত্নী মরে, ও ১২১৭ সালে গঙ্গামায়া রামকেশব দত্ত নামক এক ব্যক্তির সহিত বিবাহিতা হয়। মূল ধনির জাত। গোবিন্দপ্রসাদ বাল্যলা ১২১৮ সালে কৃষ্ণকিশোর নামে এক পুত্র ও দয়াময়ী নামে এক কন্যা রাখিয়া লোকান্তর গন্ত হয়। বাল্যলা ১২২৬ সালে গঙ্গামায়ার পতি রামকেশব দত্ত নিসঙ্গতান মরে। মূল ধনির মরণে তৎপত্নী ভগবতী অথবা ভগ্নভাতা গোবিন্দপ্রসাদ তাহার ধনে অধিকারী? যদি ঐ পত্নী বর্ধাৰ্থতঃ উত্তরাধিকারিণী হয়, তবে তাহার মরণে তৎকন্যা গঙ্গামায়া অথবা গোবিন্দপ্রসাদ ঐ বিষয়ে অধিকারী? যদি ঐ কন্যাও পুত্র উত্তরাধিকারিণী হয়, ও পতির অনুমতিক্রমে দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকে, তবে গঙ্গামায়ার মরণে তাহা দত্তকপুত্র ধনাধিকারী কি না? যদি সে ধনাধিকারী না হয়, তবে গঙ্গামায়ার মরণে শাস্ত্রানুসারে কে অধিকারী, ও কাহাকে ধন অর্শিতে পারে।

দুষ্টিতার পৈতৃক ধন অর্শিলে ঐ দুষ্টিতার মরণে তাহা তাহার দত্তক পুত্রকে অর্শিবে না, কিন্তু ঐ দুষ্টিতার পিতার উত্তরাধিকারিদিগকে অর্শিবে।

উ। শিবনাথের মরণে তাহার বিষয় তৎপত্নী ভগবতীকে স্বত্বরূপে অর্শে, শিবনাথের জাত। গোবিন্দপ্রসাদকে অর্শে না; কেননা প্রাপ্ত পূর্য্য অধিকারি না রাখিয়া মরে যে ব্যক্তি তাহার ধন দায়শাস্ত্রানুসারে তৎপত্নীকে বর্তে। ভগবতীর মরণে ঐ বিষয় (যাহা সে পতির উত্তরাধিকারিণী রূপে প্রাপ্ত হইয়াছিল) তৎকন্যা গঙ্গামায়াকে (যে ভগবতীর পতির মরণকালীন অবিবাহিতা ছিল) অর্শে, ঐ জাত। শিবনাথকে অর্শে না; কেননা দায়শাস্ত্রানুসারে তিন প্রকার হুহিতার মধ্যে অর্থাৎ কুমারী, সম্ভাবিত পুত্র। সধবা ও পুত্রবতী ইহাদের মধ্যে প্রথমোল্লিখিতাই আরও উত্তরাধিকারি হইতে শ্রেষ্ঠা অধিকারিণী, কিন্তু গঙ্গামায়া যে ধনে অধিকারিণী হইয়াছে—তাহাতে তাহার পতির অনুমতিক্রমে হুহিত দত্তকের অনধিকার, কেননা দায়শাস্ত্রানুসারে বন্ধুর ধন দাওয়া করিতে দত্তক পুত্রের অধিকার নাই, এবং মনুর যে বচনে দত্তক বন্ধুর ধনে অধিকারী কথিত তাহার অর্থ এই যে ‘সে গ্রহীতৃ-পিতার সগোত্র বন্ধুর ধনে অধিকারী,’ যথা কুলুকভট্ট প্রভৃতির কৃত মধ্বমুক্তাবলী নারী ভীকিতে এবং আরও গ্রন্থে প্রকাশ। এতাবত। গঙ্গামায়ার মরণে তাহার পিতার ভাতৃ বিষয় (যাহাতে সে নিজ মাতার মরণান্তে অধিকারিণী হইয়াছিল, ও যাহাতে তাহার বাবজীবনমাত্র স্বত্ব ছিল,) তাহার মাতার দেবরপুত্র কৃষ্ণকিশোরকে অর্শিবে, কেননা যখন (পতির অর্জাজ রূপে স্বীকৃতি) কোন অধীশ নারীকে বিষয় অর্শিলে ঐ বিষয় ঐ নারীর মরণে তাহার পতির উত্তরাধিকারিগণকে বর্তে, তখন পত্নীর অপেক্ষা জঘন্য উত্তরাধিকারিণী যে হুহিত। তাঁহাকে বিষয় অর্শিলে তাহা অবশ্যই তৎপিতার উত্তরাধিকারিদিগকে বর্তিবে।

প্রমাণ—দায়ভাগপ্রভৃতি গ্রন্থে খৃষ্ট বাজবল্কাবচন—‘পত্নী ও হুহিতার, পিতামাতা, তথা জা। তার। ও ভাতৃপুত্র, গোত্রজ ও বন্ধুরা’ ইত্যাদি—(দায়ভাগ পৃষ্ঠা ১৬০)।

সদরদেওয়ানী আদালত, ১ সেপ্টেম্বর ১৮২১ সাল। গঙ্গামায়া—বনাম—কৃষ্ণকিশোর চৌধুরী প্রভৃতি।—মেক্‌ফি, ল. বা. ২, চ্যা. ৬, মকদ্দমা ১৩, পৃ. ১৮৭—১৮৯।

বচন:

মেক্‌নাটনের উক্ত গ্রন্থের ৮৮ ও ৮৯ পৃষ্ঠায় ব্যবস্থা (জট্টা বা. দ. পৃ. ১৬৫৩) এই ব্যবস্থার স্মৃতিভঃ বিপরীত। এক বিষয়ে পরস্পর বিপরীত ব্যবস্থাদ্বয় উক্ত সন্ন উইলিয়ম্ মেক্‌নাটন জাহেব কর্তৃক শুদ্ধ ও সিদ্ধ বলিয়া স্বীকৃত হইলেও তদ্ব্যযো একটি বই শুদ্ধ হইতে ও সিদ্ধ থাকিতে পারে না; এতাবত। তাহার কোনটি শুদ্ধ ও কোনটি অশুদ্ধ ভবিষ্যৎ আবশ্যক। যদিও পূর্বব্যবস্থার তিন জন ভাগিনেয়ের সহিত আর এক ভাগিনীর দত্তক পুত্র বিভাগে সমুদায় অধিকারী কথিত হইয়াছে বটে, তথাপি লিখনের ত্রুটিতে বোধ হয় তাহা ব্যবস্থা প্রণেতার উদ্দেশ্যানুসারেই দেওয়া হইয়াছিল, তদুদ্দেশ্য এই ছিল যে—‘বিষয়ের কি পরিমাণে তৎপ্রত্যেক ব্যক্তি অধিকারী হইবে?’ যদি এমন উদ্দেশ্য হইত যে ভাগিনীর দত্তক বাড়ীর ধনে অধিকারী কি না? তবে তির প্রকার ব্যবস্থাই হইত। অপিচ

and an uterine brother named Gobindprosad; in the same year his widow brought forth a daughter, who was named *Gunga Mya*. The widow died in 1207 B. S. *Gunga Mya*, in the year 1217 B. S., was married to a person called Ramkesob Dutt. Gobindprosad, the original proprietor's brother, died in the year 1218 B. S., leaving *Kishenkishore* a son, and *Dayamye* a daughter. In the year 1226 B. S., Ramkesob Dutt, the husband of *Gunga Mya*, died childless. Whether, on the death of the original proprietor, was his widow Bhugovuttv, or his brother Gobindprosad, entitled to inherit his estate? If the widow was the proper heir, whether was Gobindprosad or her daughter *Gunga Mya* entitled to inherit the estate on her death? If the daughter was the proper heir, and if she by consent of her husband adopted a son, was such adopted son entitled to inherit the estate on her death; and if he was not, who was the proper heir on whom the estate should devolve after the death of *Gunga Mya*?

R. On the death of Sheonath, his property belonged, of right, to his widow Bhugovuttv, and not to his brother Gobindprosad; for the estate of him who dies leaving no other heir down to a great grandson, devolves by the law of inheritance on his widow. On the death of Bhugovuttv, the estate which she had inherited from her husband should devolve on her daughter, who was unmarried at the time of her husband's death, and not on the brother of Sheonath; for, by the law of inheritance, of the three descriptions of daughters, that is, the unmarried daughter, she whose husband is living, and of whom there is probability of a son being born, and the daughter who has borne a son, the first mentioned has the best title to the succession, in default of other preferable heirs; but the son adopted by *Gunga Mya*, by the consent of her husband, has no title to the estate to which she had succeeded, because, according to the *Dhāyabhāga*, an adopted son has no legal claim to the property of a *bandhu* or cognate; and according to the interpretation of the text of *Manu*, which admits adopted sons to the right of succession collaterally, the meaning is, succession to the property of persons belonging to the same family as the adopting father, as fully appears from the *Manmarika Muktāvallee*, compiled by *Kullūka Bhatta*, and other authorities. On the death of *Gunga Mya*, therefore, the estate left by her father, to which she had succeeded on the death of her mother, and her right, to which was limited to a life-interest, should devolve on *Kishenkishore*, the brother's son of her husband, because when an estate devolves on a childless widow, who is held to be half the body of her husband, it reverts at her death to the heirs of her husband. So an estate which had devolved on a daughter, who has a weaker claim, should, *a fortiori*, revert to the heirs of her father.

Authority—The text of *Jāgnyavalkya*, cited in the *Dhāyabhāga* and other law tracts: "The wife and the daughters, also both parents, brothers likewise and their sons, gentiles, cognates", &c. (*Dhāyabhāga*, p. 160.)

Sudder Dewanny Audawlut, September 1st, 1821. *Gunga Mya* versus *Kishenkishore Choudhooree* and others. Macn. H. L. vol. II. Case XIII. pp. 157—159.

The *Vyavasthā* or law opinion contained at pages 87—89 of the above work of Macnaghten's (see *ante*, p. 1054) is directly opposed to the *Vyavasthā* quoted above; and though both of them are approved of by him as correct and valid, yet only one of those two *Vyavasthās* can be so held. It is therefore necessary to ascertain which of them is to be preferred as being the just one. Although in the former of the two *Vyavasthās* in question, the adopted son of a sister is declared entitled to a seventh, as coheir with three sons of another sister, yet it appears, from the manner of writing the *Vyavasthā*, that it was given agreeably to the object of the question, which was: "to what proportion of the estate will each individual survivor be entitled?"

Remark.

সর্ উইলিয়ম্ মেকনাটন সাহেব ভয়িবে নিজ লিখিত নোট পণ্ডিতের উক্ত অংশপরিমাণকে শুদ্ধ কখনপূর্বক 'ভগিনীর দত্তকপুত্রের অধিকারসূচক স্পষ্টতঃ শাস্ত্র নাই' ইহা স্বীকার করিয়াছেন; তথাপি 'কিন্তু তাহার বহু অনুভবদ্বারা স্বীকৃত হইয়াছে'—এই যে একটি কথা বোঝ করিয়াছেন ইহাতে বোধ হয় ঐ নোট লিখনকালীন ভাবিয়াই গ্রন্থকর্তাদের মত কি ভদ্রনুসন্ধান না করিয়া নিজেই ঐ অনুভব করিয়া থাকিবেন। কেননা ভারতবর্ষীয় কোন স্মার্ত সে অনুভব প্রকাশ করেন নাই, প্রভুত তাহা মহামান্য গ্রন্থকর্তাদের মতের বিপরীতই দৃষ্ট হইতেছে, বধা প্রাপ্ত মনুভবচনব্যাখ্যানে মিতাক্ষরাকার বন্ধু পদে সপিত সমানোদক ধরিয়া তাহাদের ধনেই দত্তকের অধিকার কহিয়াছেন*; দায়ভাগকর্তা দত্তকে বন্ধুধনে এককালে অনধিকারি করিয়াছেন*; দত্তকচক্রিকাকার গুণবান দত্তকেমাত্র (বন্ধুধনে) অধিকারি বলায় এবং গুণবান দত্তক কলিযুগে অপ্রাপ্য হওয়ায় সুভার্য, তন্মতে কলিতে দত্তক বন্ধুধনে অনধিকারী*; অগরাধকেও তদ্রূপে বলা বাইতে পারে*। কুলকতট উক্ত মনুভবচনের দ্বিতীয় বাক্য দত্তকে সগোত্রবন্ধুস্বাক্ষরের ধনে অধিকারি স্থির করিয়াছেন*; আরও গ্রন্থকর্তাও অসগোত্র বন্ধুধনে দত্তকের অধিকার লিখেন নাই। লিখিলেও তাহা উক্ত মহামান্য গ্রন্থকর্তাদের মতবিরুদ্ধে মাননীয় হইত না। পরন্তু দৃষ্ট হইতেছে যে পরে সর্ উইলিয়ম্ মেকনাটন সাহেব নিজেই তদনুভবের ও ব্যবহার বিরুদ্ধ মত সংস্থাপিত করিয়াছেন,—অর্থাৎ তাঁহার ধর্মশাস্ত্রীয় গ্রন্থের দ্বিতীয় বাল্যম (বাহাতে ঐ বিরোধীয় ব্যবস্থা ও অনুভব আছে, ও আদালতের মঞ্জুরী ব্যবস্থাসমূহমাত্র বাহার অভিধেয়) ১৮২৮ সালে প্রকাশিত হয়, ও প্রথম বাল্যম (বাহা তাঁহার মত সমূহে পূর্ণ) ১৮২৯ সালে মুদ্রিত হয়, এই বাল্যমে তিনি মনু, দায়ভাগ ও দত্তকচক্রিকা প্রভৃতি গ্রন্থের মত বিবেচনা করতঃ নিজ ধৃত পূর্ব-ব্যবহার ও নিজকৃত পূর্ব-অনুভবের বিরুদ্ধে এই মর্মে নিজ মত ব্যক্ত করিয়াছেন যে 'দত্তক রূপে গ্রহীত পুত্র যেমত ক্রমাগত ধনে, ভেদনি জ্ঞাতির ধনে অধিকারী, ইহা একপে স্থির হওয়া ন্যায়ায়্যক্রমেই বলা বাইতে পারে; তদ্রূপে গ্রহীত পুত্রের অসগোত্র বন্ধুধনে শাস্ত্রানুসারে কোন দাওয়া নাই,'—এবং অসগোত্র বন্ধুধনে দত্তকের বধাশাস্ত্র দাওয়া না থাকার কারণও দর্শাইয়াছেন, ও নিজ মতের নজীরস্বরূপ কৃষ্ণকিশোর প্রভৃতির বিরুদ্ধে গজানায়ার মকদ্দমার উল্লেখ করিয়াছেন—বাহা উক্ত বিপরীত ব্যবস্থাস্বাক্ষরের শেষ ব্যবস্থানুসারে নিম্পন্ন, ও তদ্ব্যবস্থা কুলকতটের মতানুসারে দত্ত। এতাবত পূর্বে একরূপ ব্যবস্থা প্রকটিত করিয়া পরে বধন তাহার বিপরীত ব্যবস্থা ধরিয়াছেন ও তদনুসারে নিজ মত স্থাপন করিয়াছেন তখন স্পষ্টতঃই জানা বাইতেছে যে মেকনাটন সাহেব নিজ পূর্ব ব্যবস্থা ও অনুভবকে অগ্রাহ করিয়া পর ব্যবস্থাকে ব্যবস্থাপিত করিয়াছেন;—বিশেষতঃ ঐ পর ব্যবস্থা বধন তাঁহার সংস্থাপিত মতের ও দত্ত কারণের সহিত সম্পূর্ণ রূপে মিলে তখন আর ভবিষ্যে কোন সন্দেহ হইতে পারে না। ফলতঃ তাঁহার পরে লিখিত ব্যবস্থা ও মতই প্রচলিত শাস্ত্রসম্মত, প্রথমে প্রকটিত ব্যবস্থা নয়।

শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র আপিলান্ট—বনাম—নারায়ণদেবী ও রামকিশোর রায় রেসপণ্ডেন্ট।

১৮৩৮ সালের ১৮ই
জানুয়ারী।

নজীর।

শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্রকর্তৃক নারায়ণদেবীর ও রামকিশোর রায়ের স্থানে কৃষ্ণকিশোর রায়ের বিত্ত পরগনা মৈমন সিংহ প্রভৃতির চারি আনা অংশ পইবার নিমিত্তে জিলা মৈমন সিংহের আদালতে এই মালিস উপস্থিত করা হয়; উত্তর পক্ষের পরিবারীয় ব্যক্তিগণের বিবরণ বধা,—মৈমন সিংহ প্রভৃতির জমিদার ক্রীক চারি পুত্র রাখিয়া লোকান্তর গত হইলেন, অর্থাৎ—এক ত্রীর গর্তজাত প্রথম ও দ্বিতীয় পুত্র, ও অন্য ত্রীর গর্তজাত তৃতীয় ও চতুর্থ পুত্র। (তদ্রূপে) প্রথম (পুত্র) কৃষ্ণকিশোর রায় বিরোধী চারি আনার জমিদার ১৭১ সালে দুই পত্নী রাখিয়া নিঃসন্তান কালপ্রাপ্ত হইলেন। (তাঁহার) প্রথম পত্নী বড়মালা নন্দকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করিয়া ১৯৯ সালে কালপ্রাপ্ত হইলেন; দ্বিতীয়া ত্রী (প্রতিবাদিনী) নারায়ণদেবী নন্দকিশোরের মরণান্তে প্রতিবাদিরামকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করেন। (ক্রীকের)

and the law officer's answer was restricted to that alone. Had the question been, 'whether a sister's adopted son is entitled to inherit from a maternal uncle?' the answer had doubtless been a different one. The learned compiler, moreover, having, in his note thereon declared the pundit's proportion of the shares to be accurate, has at the same time admitted that there is no express authority for the succession of the adopted son of a sister. But nevertheless he has added: 'but his right is admitted by inference.' It seems that, at the time of writing the note, he himself must have drawn the inference without consulting the paramount authorities on the law; for, none of them has drawn such an inference as the above. In fact, it appears to be contrary to their doctrine on the point in question. For instance, the author of the *Mitāksharā* in his exposition of the text of *Mānu*, already cited, having taken the word '*bandhu*' to mean *sapindas* and *samānōdakas*, has held the *dattaka* son entitled to their property;* the author of the *Dāyabhāga* has at once denied his title to inherit from a *bandhu*;* the author of the *Dattaka-Chandrikā* having recognised such *dattaka* alone as may be endued with good qualities entitled to inherit from a *bandhu*, and a *dattaka* endued with the required qualities not being found at the present (*kālī*) age, the effect of his opinion is that a *dattaka* at the present age is not entitled to inherit from a *bandhu*.* *Jagannātha* may be said to have followed the above doctrine. *Kullūka Bhattacha*, in his commentary upon the above text of *Mānu*, has determined that the *dattaka* son is entitled to inherit from a *bandhu* of the same family as his adoptive father. The other authors have said nothing in particular regarding an adopted son's succession to the property of a *bandhu*; and even if they had, their doctrine could not be of any weight against the doctrine of the paramount authorities aforesaid. It appears, however, that the learned gentleman himself has subsequently laid down his principle of the law, with regard to the point in question, contrary to the former *Vyavasthā* and the inference; that is to say, after having published the *Vyavasthā* and inference in question in vol. II (of his work on Hindu Law) which contains the admitted law opinions, and was published in 1828, he, in vol. I. which was published in 1829, and contains his doctrine and principles of Hindu law, having consulted and considered the text of *Mānu* and the doctrines of the *Dāyabhāga*, *Dattaka-Chandrikā*, and other authorities, has, in spite of the *Vyavasthā* and the inference in question, laid down the principle to the effect that "an adopted son by the *dattaka* form succeeds collaterally as well as lineally: this may now be fairly said to be set at rest; and that a son so adopted has no legal claim to the property of a *bandhu* or cognate relation." He has then given his reason why a *dattaka* son has no legal claim to inherit from a cognate relation; and, as a precedent of the principle laid down by him, he has cited the case of *Gunga Mya verma* *Kishen Kishore* and others,† which was decided according to the latter of the two conflicting *Vyavasthās*, and this (latter) *Vyavasthā* is based upon the doctrine of *Kullūka Bhattacha*.‡ Thus when, having already published a *Vyavasthā*, he has afterwards published another directly opposed to the former, though relating to the same point, and has, in accordance with the latter, laid down his principle of the law, then it is quite clear that the learned compiler has rejected the former *Vyavasthā* and the inference in question, and approved of the latter *Vyavasthā*; particularly when the principle of the law laid down by him entirely corresponds with the latter *Vyavasthā*.—Indeed, it is not the former, but the latter *Vyavasthā* and his principle that are in accordance with the law in force.

Sham Chunder and Rooder Chunder, Appellants, versus Narayni Debeh and Ramkishor Roy, Respondents.

CASE
Bearing on the
Vyavasthā No. 595.

This was an action brought by Sham Chunder and Rooder Chunder in the Zillah Court of Mymensing, to recover from Narayni Debeh and Ramkishor Roy, a 4 anna share of Pergunnah Mymensing, forming the estate of the late Kishenkishor Roy. The family of the parties was as follows:—Srikishen, Zemindar of Mymensing, &c. left four sons, the 1st and 2nd by one wife; the 3rd and 4th by another.—1st Kishenkishor Roy, the Zemindar of the 4 annas in dispute died in 1171, without issue, leaving two widows,—1st, Buttunmala, who died in 1191, after adopting Nundkishor; 2nd Narayni Debeh (defendant) adopted Ramkishor Roy (defendant) after Nundkishor's death.—The 2nd son Gopaulkishor, had no issue, but an adopted son Joogulkishor;

* See *ante*, pp. 1086—1094. † See Macn. H. L. vol. I. pp. 78, 79. ‡ See *ante*, pp. 159—161.

দ্বিতীয় পুত্র গোপালকিশোর নিঃসন্তান হওয়াতে যুগলকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করেন। তৃতীয় পুত্র গঙ্গানারায়ণও সন্ততি ও বনিতা না রাখিয়া মরেন; চতুর্থ পুত্র লক্ষ্মীনারায়ণ দুই পুত্র অর্থাৎ (বাদিশ্বর) শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্রকে রাখিয়া কালপ্রাপ্ত হইলেন। বাদিরা চারি আনা অংশের প্রতি ভাহাদের দাবীর পোষকতার্থে ব্যয়ান করে যে প্রতিবাদিনী নারায়ণীদেবী রামকিশোরকে দত্তক গ্রহণার্থে বখাযোগ্য ক্ষমতা প্রাপ্ত হইলেন নাই; বিরোধী চারি আনা অংশ সমুদায়ের মালিক-জনীদারের জ্যেষ্ঠা পত্নী রত্নমালার গৃহীত দত্তক নন্দকিশোরের মরণান্তে বাদিরা ভাহার গ্রহীত্বপিতাকৃষ্ণকিশোরের জাতপুত্র বলিয়া ভাহার দায়াদ বটে। প্রতিবাদিরা প্রথমতঃ রামকিশোরের দত্তকতা অবৈধ হওন বিষয়ক বাদিদেয় উক্তি অধীকার করেন। দ্বিতীয়তঃ আপত্তি করেন যে বাদিরা নন্দকিশোরের গ্রহীত্বপিতার ট্রমায়েয় জাতার পুত্র মাত্র, তাহার নন্দকিশোরের অনিকট সম্পর্কীয় হওয়াতে ভাহার বিষয়ে অধিকারি নয়। জিলাতে পূর্বে নিম্পন্ন আর-এক মকদ্দমার কাগজ পত্র দৃষ্টে জিলার জজের বিবেচনা হইল যে (বর্তমান মকদ্দমায়) বিচার্য কথার পূর্বেই মীমাংসা হইয়াছে। উল্লিখিত মকদ্দমাতে কৃষ্ণকিশোরের জাতা গোপালকিশোরের গৃহীত দত্তক যুগলকিশোর নন্দকিশোরের উত্তরাধিকারিত্ব সত্ত্বে বিরোধী বিষয়ের দুই আনার নিমিত্তে নারায়ণীদেবীর নামে অভিযোগ করে। পতির অনুমতানুসারে নারায়ণীদেবীকর্তৃক রামকিশোর দত্তক গৃহীত হওন বিষয়ে তৎকালে প্রমাণ গৃহীত হয়, তাহাতে সাক্ষিরা সাক্ষ্য দেয় যে এই অনুমতি ভাহাদের প্রবণ গোচরে বাচনিক দত্ত হইয়াছিল। বহুকালান্তে সাক্ষিরা স্মরণ বলে এইরূপ বর্ণনা করাতে এবং তদুপলক্ষে উপস্থিতি কৃত কোনও কাগজের প্রতি সন্দেহ জন্মিতো উদ্ভটকতা স্বীকার করা উপযুক্ত বিবেচনা হয় নাই। অনন্তর এই জিলা আদালতের এবং নিকটবর্তি জিলা সকলের অথচ সদরদেওয়ানী আদালতের পণ্ডিতদিগকে এই কথার নিশ্চয়্যার্থে ব্যবস্থা জিজ্ঞাসা করা হয় যে—নন্দকিশোরের অধিকৃত দুই আনা রকম বিষয়ের অধিকার হিন্দুদের শাস্ত্রানুসারে কৃষ্ণকিশোরের জীবিতা পত্নী নারায়ণীকে বর্ত্তিবে, অথবা কৃষ্ণকিশোরের জাতার দত্তক পুত্র যুগলকিশোরকে অর্শিবে, কিম্বা কৃষ্ণকিশোরের ট্রমায়েয় জাতার পুত্র শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্রকে বর্ত্তিবে? তির্যক জিলার পণ্ডিতেরা যে সকল উত্তর পাঠাইলেন তাহা পরস্পর বিপরীত; কিন্তু ত্রিপুরা জিলার ও সদরদেওয়ানী আদালতের পণ্ডিতেরা পৃষ্ঠ প্রস্ফের যে মীমাংসা করেন (অর্থাৎ উত্তর দেন) তাহা এই যে যুগলকিশোর কৃষ্ণকিশোরের জাতার দত্তক পুত্র বলিয়া উক্ত দুই আনা অংশের বখাশাস্ত্র অধিকারী; তদনুসারে যুগলকিশোরের পক্ষে ডিক্রী হয়। অতএব বর্ত্তমান মকদ্দমাতে জিলা জজের এমত মত হওয়াতে যে বাদিরা (অর্থাৎ শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র) বিরোধী চারি আনার কোন অংশে অধিকারি নয়, জিলা আদালতে খরচা সমেত তাহাদের দাবী ডিসমিস্ হইল।

বাদিরা উক্ত নিম্পত্তির প্রতি টাকার প্রবিন্সিয়াল কোর্টে আপিল করিল। প্রকাশ পাইল যে ১৮০১ সালের ৪টা ডিসেম্বর তারিখে নারায়ণীদেবীর এবং গোপালকিশোরের দত্তক যুগলকিশোরের মধ্যে উপস্থিত মকদ্দমার আপিলে সদরদেওয়ানী আদালতে এক ডিক্রী সংদের হয়। এই আপিলে সদরদেওয়ানী আদালতের পণ্ডিতেরা ব্যবস্থা দেন যে নন্দকিশোরের উত্তরাধিকারী হরকিশোরই হইবে, নারায়ণী হইবেন না; কেননা তিনি নন্দকিশোরের বিমাতা, বাতা নহেন;—পরন্তু যদি ভাহার দত্তক গ্রহণে ক্ষমতা ছিল তবে রামকিশোর তৎকর্তৃক গৃহীত হওয়াতে রামকিশোরই নন্দকিশোরের দত্তকরূপ জাতা বলিয়া উত্তরাধিকারী হইবে। জিলা রংপুরে পূর্বে এক মকদ্দমাতে রামকিশোরকে দত্তক গ্রহণ বিষয়ে (নারায়ণীর) ক্ষমতা থাকা সযন্ধে যে প্রমাণ দেওয়া হয় তাহা প্রবিন্সিয়াল কোর্টের সম্বোধনজনক হওয়াতে এই আদালত এই স্থির করিলেন যে রামকিশোর বখাযোগ্য রূপে ও বখাশাস্ত্র দত্তক গৃহীত হইয়াছে, ও তদ্বজ্জ্ব এমত বিবেচিত হওয়ায় যে আপিলান্টেরা এই চারি আনা রকমের কোন অংশে অধিকারি নয়, জিলার নিম্পত্তির প্রতি কৃত আপিল খরচা সমেত ডিসমিস্ হইল।

অনন্তর শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র সদরদেওয়ানী আদালতে (এইচ্. কোলত্রক ও জে. কবেল সাহেবের নিকট) আপিল করে, পূর্বেকৃত দুই ডিক্রীর বিরুদ্ধে তাহার। যে যে আপত্তি করে তাহার প্রথম এই যে

the 3rd son Gunganaraen left neither issue nor a widow; the 4th son Lukkheenaraen left two sons, viz. Shamchunder and Rooder Chunder (plaintiffs.) The plaintiffs, in support of their claim to the 4 anna share in dispute, alleged, that the defendant, Narayni Debeh, had not been duly empowered to adopt Ramkishor: that, on the decease of Nundkishor, adopted by Ruttunmala, the Zemindar's elder widow, and therefore by law proprietor of the whole 4 anna share, the plaintiffs were his heirs, as nephews of Kishenkishor, his adoptive father. The defendants, first, contradicted the assertion of the plaintiffs with respect to the illegality of Ramkishor's adoption; second, insisted, that the plaintiffs were only sons of the half brothers of the adoptive father of Nundkishor, and the distant degree of relationship which they bore to Nundkishor, would not entitle them to succeed to his property. On referring to the proceedings in another cause before tried by the Zillah Court, it appeared to the Zillah Judge, that the question at issue had been already virtually decided. In the cause alluded to, a claim had been preferred against Narayni Debeh, by Joogulkishor (who was adopted by Gopaulkishor, brother of Kishenkishor) for 2 annas of it, by right of succession to Nubkishor. Evidence was at that time taken as to the adoption of Ramkishor by Narayni Debeh under authority from her husband; and it was deposed by witnesses, that permission had been granted her verbally, in their hearing. On the ground of this being related by the witnesses from memory, after a long lapse of time, and of its being thought that suspicion attached to some documents brought forward on the occasion, it was not thought proper to admit the adoption. A reference was then made to the pundit of the Court, as well as to those of the adjacent Zillahs, and of the Sudder Dewanny Adawlut, to ascertain whether the succession to the 2 annas, held by Nundkishor, was vested, by the Hindoo law, in Narayni Debeh, the surviving widow of Kishenkishor; or in Joogulkishor, the adopted son of Kishenkishor's brother; or in Sham Chunder and Rooder Chunder, sons of his half brother? The answers returned by the pundits of several Zillahs were contradictory; but the solution of the question, as given by the pundits of Zillah Tiperah and the Sudder Dewanny Adawlut, was that Joogulkishor, as adopted son of Kishenkishor's brother, was legal heir to the 2 anna share; and judgment was passed accordingly in Joogulkishor's favour. In the present case, therefore, the Zillah Judge being of opinion that the plaintiffs (Sham Chunder and Rooder Chunder) were not entitled to any part of the 4 anna share in dispute, judgment was given against them in the Zillah Court, with costs.

The plaintiffs appealed from the above decision to the Provincial Court of Dacca. It appeared that, on the 4th of December 1801, a decree was passed in appeal by the Sudder Dewanny Adawlut, in a cause between Narayni Debeh and Hurkishor (son of Joogulkishor who was adopted by Gopaulkishor,) on which appeal the pundits of the Sudder Dewanny Adawlut gave an opinion, that the heir of Nundkishor would be Hurkishor, not Narayni Debeh, as she was not mother, but stepmother; but that if she had authority to make an adoption, then Ramkishor, having been adopted by her, would be heir to Nundkishor, as his adoptive brother. The Provincial Court were satisfied with the evidence given in the former cause, in the Zillah Court of Rungpore, with respect to the authority for adopting Ramkishor, and held it to be established that he was duly and legally adopted; and it being in consequence considered that the appellants were entitled to no part of the 4 anna share, the appeal against the zillah decree was dismissed with costs.

On a further appeal by Sham Chunder and Rooder Chunder to the Sudder Dewanny Adawlut (present H. Colebrooke and J. Fombelle), the pleas set up by them against the foregoing

রেসপণ্ডেন্ট রামকিশোর একই পরিবারের দ্বিতীয় দত্তক হওয়াতে তাহার দত্তকতা অশাস্ত্রীয়; দ্বিতীয় এই যে দুই দত্তককে শাস্ত্রানুসারে বিবেচনা করিলেও এক দত্তক অন্য দত্তকের ধনে জ্ঞাতরূপে উত্তরাধিকারী বলিয়া অধিকারী হইতে পারে না। আদালত নিজ পণ্ডিতদিগকে বক্ষ্যমাণরূপে শাস্ত্র-সংক্রান্ত প্রশ্ন প্রস্তাব করিলেন—‘চারি আনা রকম বিষয়ের জমীদার কৃষ্ণকিশোর নিঃসন্তান মরিলে পর, তাহার জ্যেষ্ঠ পত্নী নন্দকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করে, এবং ঐ জ্যেষ্ঠ পত্নীর ও নন্দকিশোরের মরণান্তে (কৃষ্ণকিশোরের) কনিষ্ঠা পত্নী রামকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করে, অনন্তর রামকিশোর ও কৃষ্ণকিশোরের জাতীয় দত্তক যুগলকিশোর এবং কৃষ্ণকিশোরের বৈমাত্রেয় জাতীয় পুত্র শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র উক্ত বিষয়ের প্রতি দাবী করিতেছে; দাবীদার ব্যক্তিদের মধ্যে কে শাস্ত্রানুসারে অধিকারী? এবং এক গ্রহীতৃ-পিতার দুই দত্তক পুত্র হইলে তন্মধ্যে একের মরণে তাহার ধনে অন্য দত্তক জ্ঞাতরূপে উত্তরাধিকারী বলিয়া অধিকারী কি না? এই প্রশ্নের উত্তরে পণ্ডিতেরা উক্তি করিলেন যে কৃষ্ণকিশোরের মৃত্যুর পর তাহার জ্যেষ্ঠা পত্নী উপযুক্তরূপে ক্ষমতাবতী হইয়া যদি এক দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকে তবে ঐ পুত্র বিষয়ের অধিকারী; এবং ঐ পুত্রের মরণের পর কনিষ্ঠা পত্নীও যদি উচিত ক্ষমতানুসারে দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকে, তবে জ্যেষ্ঠা পত্নীর দত্তক নিজস্বত্তি অথবা গ্রহীতৃ-মাতার পুত্ররূপ জাতা না রাখিয়া মরিয়া থাকিলে তাহার বিষয় কৃষ্ণকিশোরের কনিষ্ঠাপত্নীর গ্রহীত দত্তককে অর্শিবে কৃষ্ণকিশোরের জাতীয় দত্তক পুত্রকে অথবা তাহার বৈমাত্রেয় জাতীয় দত্তক পুত্রদিগকে অর্শিবে না,—এক দত্তকের বিষয় অন্য দত্তককে অর্শে, যেহেতু সেই তাহার নিকটতম জ্ঞাত। কৃষ্ণকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করণ বিষয়ে উপযুক্তরূপে নারায়ণী-দেবীর ক্ষমতা প্রাপ্ত হওয়া সম্ভব হওন পক্ষে সদরদেওয়ানী আদালতের মত চাকার প্রবিন্সল কোর্টের মতের সহিত একা হওয়াতে এবং পণ্ডিতদিগের উপরি উক্ত ব্যবস্থায় এমত প্রকাশ পাওয়াতে যে এক পুরুষের সংসারে দুই দত্তক সিদ্ধ, ও দত্তক গ্রহীতৃপিতার গোত্রে যেমত ক্রমাগত ধনে অধিকারী তেমত জ্ঞাতের ধনেও অধিকারী বটে, অপিচ সমুদয় চারি আনা রকম বিরোধীয় বিষয়ে রামকিশোর যথার্থতঃ অধিকারী হওয়াতে, তৎসম্বন্ধে আপিলান্টদের কৃত দাবী অগ্রাহ্য উক্ত হইল, ও তন্নিমিত্তে তাহা সদরদেওয়ানী আদালত কর্তৃক খরচা সমেত ডিসমিস হইল। ২১এ আগস্ট ১৮০৭ সাল, স, দে, আ, রি, বা, ১, পৃ. ২০২।

দেবনারায়ণ রায় মৃত, তৎস্বলাভিষিক্ত ঐ দেবনারায়ণ রায়ের কন্যা মোসম্মাৎ সুধাময়ীদাসীর
পুত্র শ্রীনাথ মিত্র আপিলান্ট (বাদী)—বনাম—মৃত দেবনারায়ণ রায়ের (বিধবা) কন্যা
কেবলমণি, তৎস্বলাভিষিক্ত তৎপুত্র কৃষ্ণগোবিন্দ, রাজকৃষ্ণ ও শ্রীকৃষ্ণ
রেসপণ্ডেন্ট (প্রতিবাদিগণ)।

১১৯ সংখ্যক দাবী-
হার।

নজীর।

কলিকাতার কোর্ট আপীল আদালতে দেবনারায়ণ রায় হীরামণির নামে মবলগে ১২৫৮২ টাকা।^{১০} আনা তমসুক্কাবৎ পাওনা পাইবার নিমিত্তে নাগিশ করে। মকদ্দমা দায়ের থাকাকালীন বাদী কালপ্রাপ্ত হয়; তাহাতে তাহার চারি কন্যা সুধাময়ী, কেবলমণি, আনন্দময়ী, ও শিবসুন্দরী উত্তরাধিকারিণীরূপে তাহার স্বলাভিক্ত হইতে আদাশ করে। ও সেইরূপ হয়। অনন্তর সুধাময়ীর মৃত্যু হইলে তাহার পুত্র অর্থাৎ বর্তমান আপিলান্ট তাহার স্বলাভিষিক্ত হইল এবং প্রতিবাদিনীর সহিত রফা করিল। কেবলমণি ঐ রকানামা মোতাবেক হওয়া কয়সলাতে অসম্মত হইয়া সরাসরী আপীল করিল। ১৮৩৯ সালের ১৪ আপ্রিভি তারিখে শ্রীযুক্ত রিড সাহেব আজ্ঞা করিলেন যে বাদিনীরূপে কেবলমণির (উপস্থিত করা) দাওয়ার বিচার হয়; ও তন্নিমিত্তে মকদ্দমা সাবেক নম্বরে বহাল হয়। অনন্তর মকদ্দমাটি ঐরূপ দাঁড়াইল যে—

• এই মকদ্দমার নিষ্পত্তিতে গ্রহীতৃপিতার জ্ঞাতের ধনে দত্তকের অধিকার থাকা এবং এক ব্যক্তির দুই পত্নীকর্তৃক দত্তকগ্রহণার্থে পতি হইতে প্রাপ্ত ক্ষমতানুসারে পরে দুই দত্তক গ্রহণ শাস্ত্রসম্মত হওয়া সাব্যস্ত হইল (রিপোর্ট লেখকের অর্থাৎ সর্ উইলিয়াম হেক্-টিম সাহেবের মোতাবেক)।

decrees were, first, that the adoption of the respondent Ramkishor, being a second adoption in the family of the same man, was illegal; second, that, even admitting two adoptions to be legal, one adopted son could not succeed to the property of the other adopted son, as the collateral heir. The questions of Hindoo law, connected with the case, were proposed by the Court to their pundits in the following form: "After the death of Kishenkishor, *zemindar* of the 4 anna estate, without issue, his elder widow having adopted Nundkishor; and when the elder widow, and Nundkishor died, his younger widow having adopted Ramkishor; and claims to the estate having been preferred by Ramkishor; by Joogulkishor, the adopted son of Kishenkishor's brother; and by Sham Chunder and Rooder Chunder, sons of Kishenkishor's half brother; which of the claimants is heir at law to the property? and in the case of two adopted sons of a common adoptive father, can one, on the decease of the other, succeed to his property as the collateral heir?" In answer to this reference, it was stated by the pundits, that "if, after the death of Kishenkishor, his elder widow, duly authorised, adopted a son, that son was proprietor of the estate; and if, after the death of that son, the younger widow also adopted a son, under due authority, then, provided the adopted son of the elder widow left no issue, or brother by the mother who adopted him, his property would devolve on the adopted son of the younger widow of Kishenkishor, and not on the adopted son of Kishenkishor's brother, or on the sons of his half brother. The succession to one adopted son is vested in the other adopted son, as being the nearest collateral." The Court of Sudder Dewanny Adawlut agreed with the Provincial Court of Daeca, with respect to the adoption of Ramkishor by Narayni Debeh being proved to have been duly authorised; and as, under the above opinion of the pundits, it appeared that two adoptions in the family of the same man are valid; that an adopted son succeeds collaterally as well as lineally in the family of his adoptive father; and that Ramkishor was the rightful heir to the whole 4 anna estate in contest, the claim preferred to it by the appellants was pronounced to be inadmissible. The appeal was in consequence dismissed by the Sudder Dewanny Adawlut, with costs. (a) August 21st, 1837.—S. D. A. R. vol. I. p. 209.

Debnaraen Roy, deceased, in his place Sreenath Mitter, son of Must. Soodamoyee Dasee, daughter of Debnaraen Roy, appellant (plaintiff,) versus Must. Kewlumnee, (widow,) daughter of Debnaraen Roy deceased, in her place Kisho Gobind, Rajkishen, and Seekishen, her sons, Respondents, (Defendants.)

CASE.
Entered on 4
April No. 540

Debnaraen Roy sued Heeramonee in the Calcutta Court of Appeal, to recover the sum of rupees 19,152-6 annas, due on a bond. Whilst the suit was pending, the plaintiff died; and his four daughters, Soodamoyee, Kewlumnee, Anundmoyee, and Seebsoonderee, claimed to be put in his place, as his heirs. This was done. Subsequently, Soodamoyee died; and her son, the present appellant, came in her place and compromised the case with the defendant. Kewlumnee appealed summarily from the decision founded on the compromise; and, on the 14th of August 1839, Mr. Reid ordered that Kewlumnee's claim as a plaintiff should be investigated, and the case re-admitted on the file for that purpose. The case then stood thus: as the defend-

(a) The right of a son by adoption to inherit from his collaterals, in the family of his adoptive father, was established by the decision in this cause, as well as the lawfulness of two successive adoptions, by the widows of the same person, under authority for that purpose from their husband (Note by the Reporter, that is, Sir William Macnaghten.)

যেহেতু রক্ষা করাতে প্রতিবাদিনী কাৰ্য্যে দাবীর সভ্যতা স্বীকার করিয়াছে, (অতএব) কেবল এই কথার বিচার আবশ্যিক যে ঐ ডিক্রী পাইতে কাহার অধিকার? একটিং জজ এই কারণে বাদির দাওয়া অগ্রাহ্য করিয়াছিলেন যে ঠাকুরাণীদাসীর দত্তক পুত্র গ্রহণকরা সভ্য নয়; ও কেবল দখলবিষয়ক সরাসরি নিষ্পত্তিতে বর্থাৎ স্বত্বাধিকারের নিষ্পত্তি হইতে পারে না।

সদরদেওয়ানী আদালতের জজ গার্ডেন সাহেব মকদ্দমার কাগজাত্ মোলাহেজা করণান্তে উপরি উক্ত বিচারে অসম্মত হওয়ার কোন কারণ না দেখায় তাহা বহাল রাখিয়া খরচা সমেত আপীল ডিসমিস করিলেন।

অনন্তর ১৮৪৭ সালের ৬ ফেব্রুয়ারি তারিখে নিজ নিষ্পত্তির বর্থাভার প্রতি গার্ডেন সাহেবের সন্দেহ জন্মিয়ায় (আপিলান্টদের মধ্যে এক জন) ত্রীনাথ মিত্রের প্রার্থনাক্রমে তত্ত্বীকৃত সানি জুর করিলেন।

অনন্তর মকদ্দমা শ্রীযুক্ত জ্যাক্সন্ সাহেবের হস্তে পেশ হইল,—তিনি আজ্ঞা করিলেন যে দেবনারায়ণের এক দত্তক গ্রহণ করা সভ্য কি না, ও যদি সভ্য হয়, তবে দেবনারায়ণের দৌহিত্রদের মধ্যে কেহ তদদত্তক পুত্রের মরণকালীন জীবিত ছিল, ও তদ্ব্যতীত ঐ দত্তক পুত্রের পনে উত্তরাধিকাররূপে অধিকার হইয়াছিল তাহার তদারক হয়।

তাহাতে (তদারক হইয়া) এক্ষণে এক রিটরণ পৌঁছিয়াছে তদ্বারা প্রকাশ যে দেবনারায়ণ রায় রামনারায়ণকে দত্তক পুত্র গ্রহণ করে, ও রামনারায়ণ গ্রহীতৃ-পিতামাতার মরণান্তে বাঁচিয়া থাকে; আর রামনারায়ণের মরণকালে (দেবনারায়ণের) এই কএক দৌহিত্র জীবিত থাকে, যথা—ত্রীনাথ মিত্র, গঙ্গানারায়ণ (অনন্তর মৃত), নাহেল্লনারায়ণ (অনন্তর মৃত);—ইহারা দেবনারায়ণের দ্বিহিতা সুধাময়ীর পুত্র। এবং দেবনারায়ণের দ্বিহিতা কেবলমণির পুত্র কৃষ্ণগোবিন্দ (ইহার তিন ভ্রাতা রামনারায়ণের মরণের পরে জন্মে,) ও মৃত আনন্দনয়ীর পুত্র পারীমোহন (অনন্তর মৃত)।

দেবনারায়ণের চতুর্থ কন্যা শিবসুন্দরী নিম্নস্তান মরে।

নিম্ন আদালতের বিচারে অথচ গার্ডেন সাহেবের চূড়ান্ত বিচারে প্রতিবাদিনী হীরামণি ও ত্রীনাথের মধ্যে যে বন্দোবস্ত (অর্থাৎ রফানামা) হয় তাহা তনয়কবাবৎ কৃত দাবীর বর্থাভার স্বীকার বলিয়া অবশ্যই বিবেচিত হইল। এই হেতুতে জজ সাহেব রফানামা অগ্রাহ্য করিয়া বাদিকে সম্পূর্ণ দাবীর ডিক্রী দিলেন। এই ডিক্রীতে অসম্মত হইয়া প্রতিবাদিনী কোন আপীল করিলেক না, (তাহাতে) তৎসম্বন্ধে এই ডিক্রী সম্পূর্ণরূপে শুদ্ধ বোধ হইতেছে।

বাদী দেবনারায়ণ কালপ্রাপ্ত হওয়াতে কে ঐ ডিক্রীর ফলভোগী হইবে তাহা নিশ্চয় করা আবশ্যিক। নিম্ন আদালতের বিচারে যাহা গার্ডেন সাহেব স্থিরতর রাখিয়াছেন তাহাতে দেবনারায়ণের দ্বিহিতা কেবলমণিকেই সমস্ত দেওয়ানিতে তাহা এ বিষয়ে স্পষ্টতঃ ভ্রমময়। দেবনারায়ণ রামনারায়ণকে দত্তক পুত্র গ্রহণ করিয়া সপ্রমাণ, রামনারায়ণই কেবল নিজ পিতৃপনে অধিকারী, তাহাতে আরও বিষয়ের মত ঐ ডিক্রী পাইতেও অধিকারী। রামনারায়ণের মরণে, দেবনারায়ণের যে কএক দৌহিত্র তৎকালীন বিদ্যমান ছিল তাহারাই রামনারায়ণের পনে পনাপিকারী। ঐ (বিদ্যমান) ব্যক্তিগণ যথা ত্রীনাথ মিত্র—/৪ অংশে, গঙ্গানারায়ণ (অনন্তর মৃত) তাহার উত্তরাধিকারী—/৪ অংশে, নাহেল্লনারায়ণ (অনন্তর মৃত) তাহার উত্তরাধিকারী—/৪ অংশে, কৃষ্ণগোবিন্দ—/৪ অংশে, পারীমোহন (অনন্তর মৃত) তাহার উত্তরাধিকারী—/৪ অংশে (অধিকারী)। ত্রীনাথ মিত্র অন্য কেহ আদালতে উপস্থিত নাই; কৃষ্ণগোবিন্দ উক্ত নিষ্পত্তি করিতে উপেক্ষা করিয়াছে। অতএব আজ্ঞা হইল যে দাবীকৃত সম্পূর্ণ সংখ্যার ডিক্রী প্রতিবাদিনীর উপর সাদেশ হয় ও তাহাতে উক্ত হয় যে উপরি উল্লিখিত ব্যক্তিগণকে অথবা তাহাদের উত্তরাধিকারিগণকে তৎপ্রত্যেকের নামে ব্যাপ্যমিত অংশ অঙ্গপাত হইল তৎপর্য্যন্ত অংশ তাহার নামে অধিকারী। সদরদেওয়ানী আদালতের রিপোর্ট, ২১ জুন ১৮৪৭ সাল।

ant had virtually admitted the reality of the loan by entering into a compromise, the question to try was who was entitled to the decree? The acting judge rejected the appellant's claim, because it was not true that Thakoordeen Dassy had adopted a son; and because the question of the real right of ownership could not be decided by a mere summary award of possession.* The Sudder Court (present Mr. Gordon) seeing no reason, upon an examination of the proceedings, to dissent from the above judgment, upheld it accordingly, dismissing the appeal, with costs.

Subsequently, on the 6th of February 1817, Mr. Gordon, entertaining doubts of the correctness of his decision, admitted a review of judgment, at the instance of Sreenath Mitter (one of the appellants.)

The case then came before Mr. Jackson, who directed inquiry to be made into the fact of the adoption of a son by Debnaraen Roy, and further, if the adoption was proved, who were living among the grand children at the time of the death of this adopted son, and, consequently, were entitled to succeed that adopted son as heirs.

To this a return has now been received, showing that Debnaraen Roy did adopt Ramnaraen Roy as his son, and that Ramnaraen survived his adoptive father and mother; and that the grand children of Debnaraen, surviving Ramnaraen, were Sreenath Mitter, Gunganaraen (since dead,) and Muhendronaraen (since dead,) sons of Musst. Soodamoyee, daughter of Debnaraen; Kishengobind, son of Kewulmune, (his three brothers were born after the death of Ramnaraen,) daughter of Debnaraen; Pearceemohun (since dead,) son of Annundmoyee, also dead.

The 4th daughter of Debnaraen, Shibsunderree died without issue.

Both in the Lower Court and by Mr. Gordon in his final judgment, it was declared that the arrangement (*ruffanamah*) between the defendant Heeramonee and Sreenath must be considered an admission of the justness of the claim under the bond. The Judge, on this ground, gave an award in full to the plaintiff, throwing out the *ruffanamah*. From this decision no appeal has been made by the defendant; and it appears to be perfectly correct as regards her.

But the plaintiff Debnaraen having died, it is necessary to determine who shall benefit by this decree. The judgment of the Lower Court, confirmed by Mr. Gordon, awarding the whole to Debnaraen's daughter Kewulmune, is evidently erroneous in this respect. It is established that Debnaraen adopted a son Ramnaraen who succeeded exclusively to his father's property, and to this decree among the rest. On Ramnaraen's death the succession devolved on the children of the daughters of Debnaraen then living. These were—Sreenath Mitter, (entitled to)—1-5th share; Gunganaraen (since dead) his heir—1-5th ditto; Muhendernaraen (since dead) his heir—1-5th ditto; Kishengobind—1-5th ditto; Pearceemohun (since dead) his heir—1-5th ditto. There is no one in Court but Sreenath; Kishengobind having neglected to appoint a *wukeel*. Ordered, therefore, that a decree issue against defendant for the sum claimed in full, declaring the above-mentioned parties, or their heirs, entitled to benefit by it to the extent noted against their names respectively.—Sudder Decision, 21st of June 1818.

গঙ্গাপ্রসাদ রায় (বাদী) আপিলান্ট—বনাম—ব্রজেশ্বরী চৌধুরানী, ও বনওয়ারীলাল
রায় প্রভৃতি (প্রতিবাদি) রেস্পণ্ডেন্ট।

৫২৩ সংখ্যক ব্যব-
হার।

নজীর।

বাদী আপনাকে মৃত গৌরমুন্দের রায়ের নিকটতম পুত্র-দায়াদ প্রকাশ করিয়া অত্র অভিযোগদ্বারা তাহার জমিদারী দখলের আদাশ করে—এই হেতুবাদে যে এক্ষণে ঐ জমিদারী দখলকারিণী মৃত গৌরমুন্দের পত্নী ব্রজেশ্বরী পতির অনুমতি বিনা বনওয়ারীলালকে দত্তক গ্রহণ করিয়াছে, এবং তাহার আবাবহিত পরে ঐ বিষয়ে অধিকারী যে বাদী তাহার হানিজনক আরও কর্ম করিতেছে।

জওয়াবে (প্রতিবাদিরা) বিনা অনুমতিতে বনওয়ারীর দত্তক গ্রহণ হওয়ার কথা অস্বীকার করে, পরন্তু যদি তেমন-ও হয়, তথাপি বনওয়ারীলাল কহে যে গৌরমুন্দের উত্তরাধিকারী বলিয়া বাদির কোন অধিকার নাই। মৃত গৌরমুন্দের মাতুল-পুত্র কৃষ্ণবিহারী রায় প্রশস্ত উত্তরাধিকারী কথিত হইয়াছে। বাদী জওয়াবলজওয়াবে কহে যে (গৌরমুন্দের নিজে দত্তক পুত্র হওয়াতে) কৃষ্ণবিহারী তাহার উত্তরাধিকারী হইতে পারে না, তাহার প্রথম কারণ এই যে কৃষ্ণবিহারীর পিতা ও গৌরমুন্দের গ্রন্থী-মাতা সহোদর ভ্রাতা ও ভগিনী ছিলেন না, কিন্তু তিরস মাতৃ গর্ভজাত ছিলেন। দ্বিতীয় কারণ এই যে গ্রন্থী-মাতার কুটুম্বেরা দত্তকের ধনে অধিকারি হইতে পারে না।

জিলার জজ পণ্ডিতের মত জিজ্ঞাসাকরণান্তে, ও তিনি এই কথা বলাতে যে—‘উত্তরের যে কোন ঘটনাতে বাদী কৃষ্ণবিহারি অপেক্ষা করিয়া গৌরমুন্দের প্রশস্ততর দায়াদ হইতে পারে না, কৃষ্ণবিহারী যে নিকটতম উত্তরাধিকারী ইহাতে সন্দেহ নাই’—বাদির দাবী ডিসমিস করিয়া মকদ্দমা নিষ্পত্তি করিলেন এই হেতুবাদে যে গৌরমুন্দের উত্তরাধিকারী বলিয়া নালিশ করিতে তাহার অধিকার নাই। (সদর) আদালতকে জানান হইয়াছিল যে বাদির আপিলে হালাতের তক্রার নাই, নিম্ন আদালতের নিষ্পত্তিতে যে শাস্ত্রীয় কথার বিচার হয় কেবল সেই কথার উপর আপীল হইয়াছে। অতএব ১৮৫৩ সালের ১৫ আক্টের ১২ ধারানুসারে মকদ্দমা উপস্থিত ও শুনানি হইল।

আপিলান্টের উকীল একথা স্বীকার করেন যে গৌরমুন্দের কৃষ্ণমুন্দের ওরস পুত্র হইলে উত্তরাধিকারিগণের যে ক্রম নির্দেশ হইয়াছে তাহা মানা হইত; কিন্তু তিনি দত্তকের ধনে মাতৃবুটুম্বের অধিকার অস্বীকার করেন না। তিনি কহেন দত্তক গ্রহণ পুরুষের কার্য, এবং বিবাহ না করিয়াও দত্তক গ্রহণ করা যাইতে পারে; কিন্তু স্ত্রীলোকে পতির স্পষ্ট অনুমতি বাতীত দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। উক্ত উকীল সিলেক্ট রিপোর্টের ৩ বালামের ১২৮ পৃষ্ঠায় মৃত গঙ্গামায়ার মকদ্দমার* ও মেকনাটনের হিম্মুলার দ্বিতীয় বালামের ১৮৭ পৃষ্ঠার উপরে করেন। এবং এতৎসাংদৃষ্টিক্রমে তর্ক করেন যে—যেহেতু দত্তক পুত্র গ্রন্থী-মাতার উত্তরাধিকারী কথিত হয় নাই, অতএব পতির পরিবার মধ্যে নিকটতর উত্তরাধিকারী না থাকিলেও তিনি অধিকারিণী হইতে পারেন না।

বাবু রমাপ্রসাদ রায় দায়শাস্ত্রবিষয়ক দীর্ঘ ও পরিশ্রমসম্পন্ন বাখা করিলেন। যেহেতু যে কথার বিচার আমাদের কর্তব্য তাহা শুদ্ধ শাস্ত্রবিষয়ক, অতএব আদালতের পণ্ডিতের ব্যবস্থা জিজ্ঞাসা বাতীত ঐ কথার মীমাংসা করিতে আমরা আপনাদিগকে যোগ্য বিবেচনা করি না। যেহেতু দুই হইতেছে যে—যে অবস্থাতে ওরস পুত্রের জননী কুটুম্বেরা তাহার উত্তরাধিকারি হয় সেই অবস্থাতে দত্তকের গ্রন্থী-মাতার কুটুম্বেরা তাহার উত্তরাধিকারি হইতে পারে কি না—এই সাধারণ কারণানুসারে উক্ত কথার বিচার করিতে হইবে (অতএব) তদনুরূপে পণ্ডিতকে প্রশ্ন করাতে, পণ্ডিত অধিকারি হওন পক্ষে উত্তর প্রদান করিয়াছেন, এবং তিনি যে সকল প্রমাণ তুলিয়াছেন তাহা হিম্মুলের ধর্মশাস্ত্রীয় ভাল প্রামাণিক গ্রন্থসকল হইতে উদ্ধৃত হইয়াছে (এতাবত) নিম্ন আদালতের কৃত নিষ্পত্তিতে হস্তক্ষেপ করার কোন কারণ দুই না হওয়াতে আপিলান্টের বিরুদ্ধে আমরা ঐ নিষ্পত্তি খরচাসমত স্থিরতর রাখিলাম। সদরদেওয়ানী আদালতের রিপোর্ট, ৩০ জুলাই ১৮৫৯ সাল।

*Gungapersaud Roy, (Plaintiff,) Appellant, versus Brijesures Chowdhrain,
Bunwareeloll Roy and others, (Defendants,) Respondents.*

CASE
Bearing on th
Vyavasthá No. 100

The plaintiff, calling himself the next male heir to Goursoonder Roy deceased, sought by this action to secure possession of his zemindaree, on the ground that Brijesures, the widow in possession, had adopted Bunwareeloll without any permission, and was doing other act prejudicial to his rights as next heir to the property.

The defence denies that Bunwaree's adoption is without permission; but even if it be so, Bunwareeloll denies any right in the plaintiff as heir of Goursoonder. The preferable heir was alleged to be Kistobeharee Roy, son of the deceased Goursoonder's maternal uncle. The plaintiff replied that Kistobeharee could not be the heir of Goursoonder, who was himself an adopted son, *first*, because Kistobeharee's father and the adopting mother of Goursoonder were not own brother and sister, but by different wives; *second*, because an adopted son could not be succeeded by the maternal relatives of the adopting family.

The Zillah Judge, after consulting the *pundit*, who said that, "in either event, the plaintiff could not represent Goursoonder in preference to Kistobeharee, who is undoubtedly the next heir," decided the suit by dismissing the plaintiff's claim, on the ground that he was not entitled to sue as the heir of Goursoonder. It was intimated to the (Sudder) Court that plaintiff's appeal involved no question of fact, and was preferred only on the point of Hindoo law involved in the lower Court's judgment. The case was therefore called up and heard under section 12, Act XV. of 1853.

Appellant's pleader admits that the line of successive heirs demarcated would be followed if Goursoonder had been the *natural born* son of Kishensoonder, but he denies the right of the maternal relations to succeed in the case of an adopted son. He argues that adoption is the act of the man, and can be done without marriage, but can never be done by the woman without the express permission of her husband. The pleader refers to the case of *Gunga Mya*, page 128, vol. III. of the 'Select Reports,* and page 187, vol. II. of *Macnaghten's Hindu Law*, and reasons from this by analogy that, as the adopted son is declared to "be no heir of the adoptive mother, neither can she take the estate of the adopted son on failure of nearer heirs in her husband's family.

Baboo Rumapersaud Roy entered into a long and elaborate explanation of the Hindoo law of inheritance. As the only question before us was one of pure Hindoo law, we did not consider ourselves competent to decide the point, without calling for a *bywastha* from the *pundit* of the Court. As it appeared to us that the point must be decided on the general ground of,—whether an adoptive mother's relations succeeded an adopted son under the same circumstances that would govern their succession to a natural born son,—we put the question in that form, and the reply of the *pundit* being in the affirmative, and the authorities quoted being derived from well recognised works on Hindoo law, we have seen no reason to interfere with the judgment passed by the lower Court, and uphold it, with costs against the appellant.—Sudder Dewanny Adwalut Reports, 30th of July 1859.

* *Ante*, p. 159.

† *Ante*. n. 1100.

গোপীমোহন দেব—বনাম—রাজা রাজকুমার।

৩০২ সংখ্যক ব্যব-
হার।
নজীর।

১০ কোন হিন্দু দত্তকপুত্র গ্রহণ করিয়া পরে তৎপুত্রকে উইলের দ্বারা অনধিকারি করিতে পারে না।
ইস্ট সাহেবের নোট, বকদ্দমা ৭৫। এবং ক্রটব্য কন্. হি. ল. পৃ. ২৩০—২৩৩, বা. দ. পৃ. ১০৫৫।

১০ শ্রীমতী জরমণিদাসীর বিরুদ্ধে শ্রীমতী শিবসুন্দরী দাসীর বকদ্দমাতেও উক্তরূপ বীমাংশ হইয়াছে।
ক্রটব্য কন্টনের রিপোর্ট, পৃ. ৭৫, এবং বা. দ. পৃ. ৯৬১।

প্রাণবল্লব গোকুল—বনাম—দেওকিবন ভুলজারাম।

১০ কোন হিন্দু দত্তক গ্রহণ করিয়া পরে তাহার প্রতি রাগতরে তাহার ও তাহার জাতাদের নামে এক
উইল করে; বিচার হইল যে ভাদ্রশ উইল উদ্ভবকের হানিজন্মক হইবে না, এবং ঐ উইল থাকিতে সে
দত্তক নিজ পিতার ঋণের দায়ী নয়। ২৪ জুন ১৮২৪ সাল, বয়ে স, দে, আ, সিলেক্ট রিপোর্ট, পৃ. ৪।

অর্ণাচেলম পিলে—বনাম—মিরাশামী পিলে।

৩০৩ সংখ্যক ব্যব-
হার।
নজীর

১০ কাহারো একমাত্র পুত্র একবার দত্তক গ্রহীত হইয়া গেলে তাহা অসিদ্ধ হইতে পারে না। (কিন্তু
তাহাতে দাড়া ও গ্রহীতা উভয়েই পাপতাপি হয়। বকদ্দমা ৫, ১৮১৭ সাল, মাজাজের ডিক্রী, বা. ১
পৃ. ১৫৪, —মলির ডাইজেস্ট বা. ১, পৃ. ২৪।

নন্দরাম প্রভুতি—বনাম—কামী পাঁড়ে প্রভুতি।

১০ একমাত্র পুত্র দত্তক গ্রহীত হইয়া গেলে তাহার দত্তকতা পরে অসিদ্ধ হইতে পারে না। ৩০
জুন ১৮২৫ সাল, স. দে. আ. রি. বা. ৫, পৃ. ৭০।

শ্রীত্রজ্ঞান জী মহারাজ—বনাম—শ্রীগোকুলোৎসব জী মহারাজ।

৩০৪ সংখ্যক ব্যব-
হার।
নজীর

১০ বেদ ও শাস্ত্রবিহিত দ্বিতীয় সম্পাদনদ্বারা দত্তক গ্রহণ সম্পন্ন হইলে যে বাড়ি তাহা অসিদ্ধ করণের
চেষ্টা করে সে গ্রহীতার নিকট সম্পর্কীয় হইলেও ঐ দত্তকের দত্তকতা কোন আচারের অনাচরণে অথবা অন্য
কারণে অসিদ্ধ হইতে পারে না। ৫ নবেম্বর ১৮১৭ সাল, বোরাডেল সাহেবের রিপোর্ট, বা. ১, পৃ. ১৮১।
ক্রটব্য মলির ডাইজেস্ট, বা. ১, পৃ. ২৪।

হরবংশ ও মানকর—বনাম—গোবিন্দরাজ ও বলগুপ্ত।

১০ শাস্ত্র-বিধানের অতিক্রমে দত্তক গ্রহণ হইলে সে পাপ দাতারই হয়, গ্রহীতার হয় না, ও ভদ্রগ্রহণ
অসিদ্ধ-ও হইতে পারে না,—কেননা বেদবিধি অনুসারে দত্তক গ্রহণ কার্য একবার সম্পন্ন হইয়া গেলে
তাহা কোন ভুলে অসিদ্ধ হইতে পারে না। প্রথম সেশন, ১৮২৩ সাল, বোরাডেল সাহেবের
রিপোর্ট, বা. ২, পৃ. ৭৬। ক্রটব্য মলির ডাইজেস্ট, বা. ১, পৃ. ২৪।

ভাস্কর বচাজী—বনাম—নারায়ণদাস।

১০ কোন বিধবা পতি হইতে দত্তক গ্রহণের অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া তদনুসারে পতির জাতা ও তৎ-
কুটুম্বদিগের স্থানে পুত্রের নিমিত্তে প্রার্থনা করায় তাহার পুত্র দিতে অধিকার করিল;—বিচার হইল যে
তৎপতির মৃত্যুর দীর্ঘকাল পরে, কিম্বা তাহাদের বাসস্থান ভিন্ন অন্য স্থানে দত্তক গ্রহণ হওয়া অথবা রাজ-
পুরুষদের অনুমতি না হওয়া বখাযোণা দ্বিতীয় সম্পাদনপূর্বক দত্তকগ্রহীত হইয়া থাকিলে তাহা অসিদ্ধির
প্রচুর কারণ নয়; ভাদ্রশ দত্তক পুত্র গ্রহীত-পিতার সমগ্র ধনে অধিকারী।—বয়ে স, দে, আ, সিলেক্ট
রিপোর্ট, ১৮২৬ সাল, পৃ. ২৪। ক্রটব্য মলির ডাইজেস্ট, বা. ১, পৃ. ২৫।

রানী তত্র শিউভদ্র—বনাম—রূপসকর শঙ্কর জী।

৩০৫ সংখ্যক ব্যব-
হার।
নজীর

যেমত ঔরঙ্গ পুত্র পিতৃধনে নিজঅংশ ভাগ করিতে পারে তেমন দত্তক পুত্রও গ্রহীত-পিতার
ধনে নিজঅংশ ভাগ করিতে পারে, কিন্তু তথাপি সে দত্তকতা সম্বন্ধে হইতে মুক্ত হইতে পারে না। সে যদি
বিষয় অধিকার করিতে অধিকার করে এবং যে বিষয় তাহাকে অর্শে তাহা যদি বিভক্ত সম্ভ্রান্ত ধনের
এক অংশ হয় তবে গ্রহীতার পত্নী তাহাতে অধিকারিনী হইবে। ১৩ মে ১৮২৪ সাল, বরদেলের আদা-
লতের রিপোর্ট, বা. ২, পৃ. ৬৫৬। ক্রটব্য মলির ডাইজেস্ট, বা. ১, পৃ. ২৪।

মোসম্মাৎ ভায়াশি দেবী—বনাম—দেবনারায়ণ রাই প্রভুতি।

৩০৬ সংখ্যক ব্যব-
হার।
নজীর

১০ জুলাই ১৮২৪ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ৩, পৃ. ৩৮৭। ক্রটব্য—বা. দ. পৃ. ১৩১।

Gopcomohun Deb v. Rajah Rajkishen.

I. A Hindu having adopted a son, cannot disinherit such son by will.—East's Notes, Case 75. Cons. H. L. pp. 230—233; *ante*, p. 1056.

Cases
Bearing on the
Vyavastha', No. 60.

II. A similar decision was passed in Sreemutty Joymony Dossy *versus* Sreemutty Shibosondry Dossy.—*Vide* Fulton's Reports, p. 75. *Ante*, p. 970.

Pranbullub Gokul v. Deekishen Tooljaram.

III. A Hindu having adopted a son, and from feelings of anger against him made a will in favor of him and his brothers, it was held that such will did not affect the adoption, and that he was not by reason of the existence of the will liable for his own father's debts.—24th June 1824. Bombay S. D. A. Sel. Rep. p. 4. Morley's Digest, vol. I. p. 25.

Arnachellum Pillay v. Jyasamy Pillay.

I. The adoption of an only son, once made, cannot be set aside. Both the giver and receiver in adoptions thereby commit sin. Case 3 of 1817.—1 Mud. Dec. 154. Morley's Digest, vol. I. p. 24.

Cases
Bearing on the
Vyavastha'. No. 603

Nundram and others v. Kassy Pandey and others.

II. The adoption of an only son, once made, cannot be invalidated.—30th of June 1825. S. D. A. R. vol. IV. p. 70.

Sree Brijbhookhunjee Mukharaj v. Sree Gokoolotsaojee Mukharaj.

I. Adoption, performed according to the ceremonies of the *Vedas* and *Shástras*, cannot be set aside from any want of formality, or other cause, should the person opposing it be ever so near a kin to the adopter.—5th of November 1817. Borradaile's Reports, vol. I. p. 181. Morley's Digest, vol. I. q. 24.

Cases
Bearing on the
Vyavastha'. No. 601

Huebut Rao Manker v. Gobind Rao Bulwunt.

II. Where an adoption is made contrary to the provisions of the Hindu law, the sin lies with the person giving, and not with the party receiving, and it cannot be set aside, as an adoption, having once been effected according to the forms of the *Veda*, cannot on any pretence be annulled.—1st Sessions. 1823, Borradaile's Reports, vol. II. p. 76. See Morley's Digest, vol. I. p. 24.

Bhaskker Buchajee v. Naroo Raghoob Nath.

III. Where a widow received instructions from her husband to adopt a son, and in accordance with them applied to her brother-in-law and his relations for a son, and they refused to give her one, it was held, that either length of time or after the decease of her husband, nor the adoption having taken place at other than the place of residence of the parties, nor want of permission of the Ruling authorities, are sufficient grounds for setting aside an adoption once made with sufficient ceremonies; and that a son so adopted becomes heir to the whole of his adoptive father's property. 1826. Bombay S. D. A. Sel. Rep. p. 24. *Vide* Morley's Digest, vol. I. p. 25.

Ranee Bhadr Shen Bhadr v. Roop Shunker Shunkerjee.

As a lawfully begotten son may renounce his share in the estate of his father, even so an adopted son is at liberty to resign his right to the property of his adoptive father, although he cannot free himself from adoption, and should he so refuse to take the property, and if the property to which he succeeds be a share of a divided heritage, the adopter's widow will succeed to it. 13th, May 1824. Borr. Rep. vol. II. p. 656. Morley's Digest, vol. I. p. 24.

Case
Bearing on the
Vyavastha'. No. 60

Mussummat Taramunee Debeah v. Deb Narasim Roy and another.

10 July 1824. 3 S. D. A. Rep. 387, p. 25. See *ante*, p. 931.

Case
Bearing on the
Vyavastha'. No. 60

ব্যামুখ্যায়ণের ধনাধিকার ।

ব্যবস্থা ।

৬০৬ জনক ও এহীতা উত্তরেরই পুত্র না থাকিলে ব্যামুখ্যায়ণরূপ দত্তক* (তদুত্তরের) সমস্ত ধনাধিকারী।—দ, চ, পৃ, ৩৫ ।

৬০৭ এহীতার ঔরস পুত্র থাকিতে ব্যামুখ্যায়ণ গৃহীত হইলে সে এহীতার ধনভাগী নয়। ঐ ।

৬০৮ এহণের পর ঔরস পুত্র জন্মিলে ব্যামুখ্যায়ণ জনকের ধনে তদৌরসের অর্দ্ধাংশভাগী, ও এহীতার ধনে তাহার অসাধারণদত্তক যাদৃশ অংশ+ পাইত তাহার অর্দ্ধাংশভাগী ।

৬০৯ নিত্যব্যামুখ্যায়ণের পুত্র পৌত্রদের-ও এই রূপ অধিকার+ ।

৬১০ কিন্তু অনিত্যব্যামুখ্যায়ণের পুত্রাদির এহীত কুলে সম্বন্ধাভাবহেতু+ সাংদৃষ্টিক নায়ে অথচ যুক্তি মতে তদ্ধনাধিকারীভাব অবধৃত ।

৬০৬ ব্যামুখ্যায়ণ* দত্তকস্যা জনক এতি-এহীতোরুত্তরোরপুত্রস্তে (তদুত্তরোঃ) সর্কারিক্ ধরত্বং ।—দ, চ, পৃ, ৩৫ ।

৬০৭ সত্যোরসে (এহীতুঃ) গৃহীতস্যতু নাংশস্তত্বং । ঐ ।

৬০৮ এহণানন্তরমৌরসোৎপত্তৌ তু জনকুধনে তদৌরসার্দ্ধহরত্বং, এহীতুরসাধারণ-দত্তকস্যা যাদৃশোংশঃ শাস্ত্রীয়ঃ+ তদর্দ্ধহরত্বকে-তি । ঐ ।

৬০৯ নিত্যব্যামুখ্যায়ণস্য পুত্রপৌত্রাণা-মপি এবমধিকারঃ+ ।

৬১০ অনিত্যব্যামুখ্যায়ণস্য পুত্রাদেস্তুএহী-তুকুলে সম্বন্ধাভাবঃ+ সাংদৃষ্টিকনায়েন যুক্তি মতেনচ তদ্ধনাধিকারীভাব এবাবধৃতঃ ।

* ত্রুটীয়া—ব্য, দ, পৃ, ১৫২ ।

+ ত্রুটীয়া—ব্য, দ, পৃ, ১৫১, ১৫৩ ।

যে কুলে যথোক্ত দত্তক-গৃহীত হওনের পর এহীতার ঔরস পুত্র জন্মে, সেখানে তাদৃশ পুত্রের সতিত দায়রূপ ধন বিভাগে দত্তকচক্রিকানুসারে দত্তক পুত্র চতুর্থাংশ পায় (কিন্তু ত্রুটীয়া ব্য, দ, পৃ, ১৫১) । পরন্তু ব্যামুখ্যায়ণ হইলে ভিন্ন রূপ হয় । ঐ গ্রন্থের এক দৃষ্টান্তের দ্বারা চাইতে পারা যায় যে তদুৎপত্তির মত এই যে—পরে জাত ঔরসের সতিত বিভাগে অসাধারণ দত্তক যৎপরিমিত অংশে অধিকারী হইত তাদৃশপুত্র জাতের অংশে অধিকারী । দেখে চয় এই নিয়মে ঐ গ্রন্থকারী এমন সিদ্ধান্ত করিয়াছেন যে (ব্যামুখ্যায়ণ মানের) পরে জনকের ঔরস পুত্র জন্মিলে ব্যামুখ্যায়ণ তাদৃশ পিতার বিষয়ে ঔরস পুত্রের অংশের কেবল অর্ধ পরিমিত অংশ পায় ।—সমরল্যাতের সিনপ্‌সিস্ পৃ ১৫৪ ।

সর্ব উইলিয়ম মেকনাটম্ সাহেব কছেন—“পরে জাত ঔরস পুত্রের সতিত (বিভাগে) ব্যামুখ্যায়ণ এহীত-পিতার বিষয়ের অর্ধাংশ-ভাগী” । এবং এতৎপ্রমাণে (অনুমানিত) দত্তকচক্রিকার ও পরিচ্ছেদের ৩৩ পার্যায়্যাক বস্তুত দেখা যায় যে সন্যাস-উপরে ৩০৩, ৩০৭, ও ৩০৮ সংখ্যক শব্দস্বরূপে দৃষ্ট হইল, তদুপরে নাকি যে উক্ত সাহেবের উক্তি তদনুসৃত নহে, প্রত্যুত ভ্রমময়, কেননা উপরি দৃষ্ট দত্তক চক্রিকার উক্তিতে স্পষ্টতই প্রকাশ যে—ঔরস পুত্র পরে জন্মিলে ব্যামুখ্যায়ণ এহীত-পিতার সমগ্ৰ বিষয়ের অর্ধাংশ-ভাগী নয়, কিন্তু তদনুসারে তাহার অসাধারণ দত্তক যাদৃশ অংশ পাইত তাদৃশাংশের অর্দ্ধাংশভাগী । উক্ত সাহেবের উক্তির ভ্রম প্রকাশিত হইতে পারে—অর্থাৎ (তদুপরি) ব্যামুখ্যায়ণ এহীতার বিষয়ের অর্দ্ধাংশভাগী হইলে তদৌরস পুত্রের নিমিত্তে সুতরাং অবশিষ্ট অর্ধেক রহে-মাত্র, তাহারইলে তদুপরি শাস্ত্র ও যুক্তি উভয় বিরুদ্ধই হইল—কেননা শাস্ত্র এই যে (যথা ২ উক্ত সাহেব কর্তৃক লিখিত হইয়াছে ত্রুটীয়া ব্য, দ, পৃ, ১৫১, ১৫৩) দত্তকের পর ঔরস জন্মিলে দত্তক ত্রিম অংশের এক অংশ পায়, ঔরস দুই অংশ পায় (অর্থাৎ দত্তক ঔরস পুত্রের অংশের অর্ধেক পায় ও ঔরস দত্তক পুত্রের অংশের দ্বিগুণ পায়), এবং যুক্তি এই যে ঔরস পুত্র জন্মিলে সেই ধনির উর্ধ্ব-যেহিক ক্রিয়াক্রিতে অধিকারী হওয়ার দত্তকের বিভাগাংশে তাহার অধিকার (বর্ণিত যে উক্ত হইয়াছে তাহা) উচিত ও ন্যায্য-সিদ্ধ । এতাবত ব্যামুখ্যায়ণ ঔরসের সমস্ত অংশ-ভাগী হওয়ার যে উক্তি তাহা যুক্তি বিরুদ্ধ ও শাস্ত্র-বিরুদ্ধ তাহা বটেই পরন্তু বিরুদ্ধির-ও বিরুদ্ধ ।

† ত্রুটীয়া—ব্য, দ, পৃ, ১৫১, ১৫৩ ।

SUCCESSION OF A DWYĀMUSHYĀYANA

606. The son given, who is a *Dwyāmushyāyana* (son of two fathers*), if both his adoptive and natural fathers have no other male issue, takes the whole estate of both. —D. Ch. Sect. V. § 33.

607. One adopted, where legitimate issue (of the adopter) existed, does not participate in the estate of the adopter—*Ibid*.

608. But a legitimate son, being born (to the natural father) subsequent to the adoption, the adopted son takes out of the natural father's estate half of the share of a legitimate son. (If however such issue be subsequently born to the adopter, the adopted in question) takes half of the share which is prescribed by law for an adopted son, exclusively related to his adoptive father,† (where legitimate issue may be subsequently born to that person.)—*Ibid*.

909. The son and son's son of a *Nitya-dwyāmushyāyana* succeed also in the same manner.

610. The children of an *Anitya-dwyāmushyāyana*, having no relation with the family of the adopter,§ it is inferred, by analogy, as well as by equity, that they are not entitled to inherit from them.

* See *ante*, p. 960. † The portion in *Italics* is omitted in Mr. Sutherland's translation.

‡ See *ante*, pp. 1012, 1014.

Where, subsequent to an adoption legally made, a legitimate son is born to the adopter, the adopted son, at a division of the heritage with such son, receives a quarter share (but see *ante*, p. 142.) according to the *Dattaka-Chandrikā*. A distinction, however, obtains in the case of the *Dwyāmushyāyana*. From an obscure part of that work it would appear to be the doctrine of its author, that such son would only take half the share, to which the son, absolutely adopted, would be entitled, in participating with a legitimate son, subsequently born.—On the same principles, this author appears to provide that, where legitimate issue is subsequently born to the natural father, the *Dwyāmushyāyana* only takes, in the estate of such father, the half of the share of a legitimate son.—Sutherland's *Synopsis*, Head Fifth, p. 154.

Sir William Macnaghten says:—"With a legitimate son subsequently born, the *Dwyāmushyāyana* takes half a share of his adopting father's property." (vol. I. p. 71;) and as authority for the same, he refers to the *Dattaka-Chandrikā*, Sect. V. §. 33, that is, the *Vyavasthā* Nos. 606, 607, and 608, quoted hereinabove, on reference to which it appears that the above dictum of the learned gentleman is erroneous, and not in conformity with the passage of the *Dattakā-Chandrikā* cited;—inasmuch as it is clear from the passage in question that a legitimate son being subsequently born, the *Dwyāmushyāyana* does not inherit half of the whole estate of the adopter, but is, in that case, entitled to half of the share which an adopted son exclusively related to the adopter would have been entitled to.—The fallacy of the dictum may also be evinced in another way, namely, if in the above case, the *Dwyāmushyāyana* is entitled to half of his adopting father's property (as held by the learned gentleman,) then the remaining half necessarily becomes the portion of the legitimately begotten son, and thus the dictum in question proves to be contrary to the principle of the law and inconsistent with reason;—contrary to the principle of the law, because, the rule is (see *ante*, pp. 1042, 1044,) that, "where a legitimate son is born subsequent to the adoption, the adopted son takes one third, and the legitimately begotten son is entitled to two thirds;—inconsistent with reason, because, a legitimate son, subsequently born, having the right to perform all the religious rites beneficial to the late proprietor's soul, is justly and deservedly entitled to double the share (as ordained by the law) of the adopted son. (See his own work, vol. I. p. 70.) Thus the dictum that a *Dwyāmushyāyana* son is to have an equal share with a legitimately begotten son, is contrary not only to the law and to reason, but also to the principle laid down by himself.

§ See *ante*, pp. 962—964.

ব্যবস্থা।

৬১১ শূদ্রের দত্তক গ্রহীতা বাঁচিয়া থাকি-
তে তদৌরস পুত্রের তুল্যাংশভাগী, গ্রহীতার
অভাবে তদৌরসের (অংশের) অর্ধেকভাগী ।

প্রমাণ।

পিতা (অর্থাৎ গ্রহীতা) থাকিতে ক্ষেত্রজ দত্তক
প্রভৃতি ঔরসের সহিত সমাংশভাগি, কিন্তু পিতা
না থাকিলে তদর্জাংশভাগি।—দ, চ, পৃ, ৩৩ ।

বিবেচনা।

পরন্তু এই ব্যবস্থা এখানে নীচ শূদ্রদেরই
প্রতি প্রযুক্ত,—কেননা এতদেশে দ্বিজাতির ন্যায়
আচারবস্ত শূদ্রদের ধনাধিকার দ্বিজাতির ন্যায়
আচারসিদ্ধ।—ঐতীয়া বা, দ, পৃ, ১০৪১, ১০৫১ ।

ব্যবস্থা।

৬১২ অঙ্গ পক্ষ প্রভৃতিদের* শুদ্ধ দত্তক বা
দ্ব্যমুখ্যায়ণ পুত্রদের গ্রহীতৃপিতামহের ধনে
অধিকার নাই, কেবল অম্বাচ্ছাদনে মাত্র ।

প্রমাণ।

অঙ্গপক্ষ প্রভৃতি* পুত্রেরা (পিতৃ) ধনে অন-
ধিকারি হওয়াতে ও তাহাদের ঔরস ও ক্ষেত্রজ
পুত্র মাত্র পিতামহধনে অধিকারি ইহা প্রুত হওয়াতে
তাহাদের দত্তক পুত্রাদি পিতামহধনে অধিকারি
নয়। কিন্তু অম্বাচ্ছাদনে মাত্র অধিকারি,—কেননা
অঙ্গাদির তর্গ্যাদের অম্বাচ্ছাদন বিধান হওয়াতে
তাহাদের গৃহীত পুত্রদের অম্বাচ্ছাদন প্রাপ্তি দণ্ড-
পূর্ণন্যয়ে সিদ্ধ। এতাবত অঙ্গ পক্ষ প্রভৃতি অন-
ধিকারি পুত্রের উল্লেখপূর্বক কহিতেছেন—‘ তাহা-
দের ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্রেরা নির্দোষ হইলে ভাগ-
ভাগি। ইহাদের অপুত্রা পত্নীরা সাধুবৃত্তি হ-
ইলে অম্বাচ্ছাদন পাইবে। ইহাদের কন্যারা যে
পর্বাঙ্ক বিবাহিতা না হয় প্রতিপালিতা হইবে’ ।

• যে গৃহী নয় অথবা যে অঙ্গ বা ক্রীত কিম্বা আর যেকোন ব্যক্তি দায়াদিকারী হইলে অনধিকারী সে দত্তক গ্রহণ করিলে
তাঁহা সিদ্ধ কি না তাবিষয়ে সন্দেহ হইতে পারে। পরন্তু যথার্থতর মত এই বোধ হইতেছে যে তাদৃশ ব্যক্তি দত্তক গ্রহণ
করিলে তাঁহা সিদ্ধ হইবে। কিন্তু যে ব্যক্তি নিজে শাস্ত্রমতে দায়াদিকারী নয় সে পুত্রগ্রহণ করিলে তাদৃশ অমধি-
কারির গৃহীত পুত্রের দায়াদিকার না হওয়া কারণাধীন বোধ হইতেছে।—সদরল্যাওতের সিনপ সিস্, গ্রন্থন হেতু,
পৃ. ১৪৮ ।

অনধিকারিব্যক্তিগণ যথা—‘ক্রীত, পতিত, পতিতের সূত, পক্ষ, উদ্যত, ভক, অঙ্গ, অতিকিংসারোগার্ভ এবং তাদৃশ আরও
অযোগ্য ব্যক্তিরা (অষ্টম অধ্যায় ঐতীয়া)। তাদৃশ ব্যক্তিদের গৃহীত দত্তক শাস্ত্রীয় কি না, ইহা মিতাকরার এক বাক্যে
সন্দেহ-হীন বোধ হইতেছে। তাহাতে উক্ত হইয়াছে যে বাঙ্গালবল্কোর বচনে ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্র বিশেষে বর্ণিত হইয়া
অনধিকারি ব্যক্তিদের তাদৃশ পুত্রের মাত্র ধনাধিকার উক্ত হওয়াতে—তাদৃশ ব্যক্তিগণকর্তৃক অন্যরূপ পুত্র গ্রহণ নিষেধ
অভিপ্রোত হইয়াছে। দত্তকচক্রিকাকার-ও উক্ত না তৎসম্ভব বচন হইতে এমত তর্ক করিয়া যে অনধিকারি ব্যক্তিদের পক্ষে
দত্তক বিহিত হয় নাই—তাদৃশ ব্যক্তিগণের তাদৃশ পুত্রগণকে পিতামহধনে অনধিকারি করিতেছেন। পরন্তু প্রমাণান্তর
প্রাপ্তি না হওয়ার উল্লিখিত প্রমাণ অনধিকারির গৃহীত পুত্র সম্পূর্ণরূপে অসিদ্ধ হওন পক্ষে সর্ববাদিসম্মত বিধান বলিয়া
সংস্থাপনার্থে কদাচিৎ খণ্ডিত হইতে পারে। কলতঃ দত্তকচক্রিকাকার সে প্রসঙ্গ না করিয়া কেবল তাদৃশ গৃহীত পুত্রের
ঐপিতামহ ধনাধিকার অস্বীকার করিয়াছেন মাত্র, এবং বোধ হয় মিতাকরাকারও এতদতিরিক্ত কিছু অভিপ্রায়
করেন নাই।—সদরল্যাওতের সিনপ সিস্, নোট ৪, পৃ, ১৪৮ ।

৬১১ শূদ্রস্য দত্তকঃ ক্রীত্বতি গ্রহীতরি
তদৌরসেন সহ তুল্যাংশভাক্, তদভাবে
ঔরসস্যার্জাংশভাগী ।

সতি পিতরি ক্ষেত্রজদত্তকাদীনামৌরসেন
সমাংশঃ, অসতি তু তদর্জাংশঃ।—দ, চ, পৃ, ৩৩ ।

এতাত্ত ব্যবস্থান্ন নীচশূদ্রেষু প্রযুক্তা।—দ্বি-
জাতিবদাচার্যাণাং সংশ্রুতধামত্ৰ ধনাধিকারো-
পি দ্বিজবদাচার্যসিদ্ধত্বাৎ।—ঐতীয়া বা, দ, পৃ,
১০৪১, ১০৫১ ।

৬১২ অঙ্গপক্ষ প্রভৃতীনাং* দত্তকানাং
দ্ব্যমুখ্যায়ণানাং গ্রহীতৃপিতামহধনে নাধি-
কারঃ, কিন্তু ভরণমাত্রং ।

অঙ্গপক্ষ প্রভৃতি*পুত্রাণাং ধনানধিকারিতয়া
তদৌরস ক্ষেত্রজযোরৈব পিতামহধনভাগিত্ব প্রুত-
মতদগৃহীতদত্তকপুত্রাদেঃ পিতামহ-ধনাধিকারঃ,
কিন্তু ভরণমাত্রং—অঙ্গাদিতর্গ্যাণাং ভরণবিধানেন
তদভরণস্য দণ্ডাপূর্ণায়িতত্বাৎ । তথাহি অঙ্গপ-
ক্ষাদীননধিকারিপুত্রানতিধায়াহ—‘ ঔরসাঃ ক্ষে-
ত্রজাস্তেষাং নির্দোষা ভাগহারিণঃ। অপুত্রাবোষিত-
ঈশ্বরাঃ তর্জব্যাঃ সাধুবৃত্তয়ঃ । সুভাঈশ্বরাঃ প্রতর্জ-
ব্যা বাব্রভর্জস্যৎকৃত্য’ ইতি।—দ, চ, পৃ, ৩৩ ।

611. The adopted son of a *Shūdra* inherits in equal shares with the legitimately begotten son during the life-time of the adopter, but gets half of that son's share after the adopter's death.

The equal partition of the son of the wife, the son given, and the rest, with the real legitimate son, whilst the father lives, and their succession to the moiety of the share of such son, where the father may be dead at the time of partition, follow *a fortiori*.—D. Ch. Sect. V. §30. Authority.

The above *vyavasthá* is, however, applicable to the lower classes of *shūdras* of this country: inasmuch as here the inheritance of the good or high caste *shūdras*, whose conduct in other respects is like that of the twice-born men, is also customarily regulated like that of the regenerate classes. See *ante*, pp. 1050, 1052. Remark.

612. The exclusively given sons and *Dityāmushyáyas* adopted by persons blind, lame, or otherwise disqualified from inheriting, and so forth, have no right to the estate of their adoptive grandfather's estate, but to maintenance only*. Vyavasthá.

As sons, blind, lame, and so forth*, do not inherit, and since it is ordained, that their legitimate son, and son of the wife only, participate in the estate of the paternal grandfather, a son given or other description of son, adopted by such persons, has no right to the estate of the paternal grandfather, but to maintenance only. For, alimony being provided for the wives of the persons blind and so forth, maintenance for their adopted sons is inferred *a fortiori*. So also, having previously declared sons blind, lame, and so forth, not to be heirs (an author) adds,—¹ Of these, the sons legitimate, and sons of the wife, who are free from defect, participate in a share: the childless wives of those (who are blind and so forth) are to be supported, if virtuous. Their daughters are to be maintained as long as unmarried.—D. Ch. Sect. VI. § 1, 2. Authority.

* A doubt might be entertained, as to the validity of an adoption, by one not being in the order of the 'Grihi' (the householder or married man,) or by a blind, impotent, or other person, disqualified from inheriting. The more correct opinion, however, appears to be, that an adoption, by any of the persons described, would be valid; though it seems reasonable, that the affiliation of one excluded from inheritance, should confer no right of succession on the adopted, of which the adopter is debarred by law.—Sutherland's Synopsis, Head First, p. 148.

The individuals excluded from inheritance are, "the impotent person, the outcast and his issue, one lame, a mad man, an idiot, a blind man, a person afflicted with an incurable disease, and others similarly disqualified," (See Chapter VIII.)—The possibility of a doubt, as to the legality of an adoption, by such persons, is suggested with reference to a passage in the *Mitāksharā*, which declares, that the specific mention of 'the legitimate son and son of the wife' in a text of *Jāgyavalkya*, providing for the inheritance of such sons of disqualified persons, is intended to forbid the adoption, by them, of other sons. The author of the *Dattaka-Chandrikā* likewise, arguing from the same or a parallel text, that an adopted son, is not ordained for disqualified persons, excludes such son of those persons from succeeding to the estate of the paternal grandfather. In the absence, however, of other authorities, those alluded to can hardly be admitted as sufficient to establish a general rule, vitiating *in toto* the adoption by one excluded from inheritance.—In fact, the author of the *Dattaka-Chandrikā*, without advancing such position, merely denies the right of one so adopted to inherit of his adoptive father; and, perhaps no more was intended by the author of the *Mitāksharā*.—Sutherland's Synopsis, Note iv, p. 156.

ব্যবস্থা। ৬১৩ পরন্তু ‘পিতামহ-ধনে অধিকার নাই’ ইহা বলাতে পিতামহাপেক্ষা জঘন্য সম্পর্কীয়দের (অর্থাৎ পিতৃ তিন্ন অন্যের) ধনেও তাদৃশ পুত্রদের অধিকার নাই, ইহা দণ্ডাপূর্ণ্যায়ণে এবং তৎকালে তৎপিতাদের অধিকারাতাবহেতু নিষ্কর্ষ হইতেছে।

৬১৪ তাহাতে তাদৃশ গ্রহীতৃদের নিজ ধনে তদন্তক বা দ্ব্যামুযায়ণদের অধিকার নির্বিরোধ।

কারণ। কেননা তাদৃশ গ্রহীতাদের নিজ ধনে তাহাদের অধিকার কোথাও নির্বিঘ্ন হয় নাই।

ব্যবস্থা। ৬১৫ ঔরসসত্ত্বে দত্তক বা দ্ব্যামুযায়ণ গৃহীত হইলে সে গ্রহীতার ধনে অনধিকারী।

অর্থাৎ। গ্রহণের পর ঔরস উৎপন্ন হইলে তাহার সহিত দত্তকের ভাগ-ভাগিতা দৃষ্ট হওয়াতে, ঔরস থাকিতে গৃহীত ব্যক্তি অংশভাগী নয়।—দ, চ, পৃ, ৩৬।

ব্যবস্থা। ৬১৬ বিহিত গ্রহণক্রিয়া সম্পাদনবিনা গৃহীত ব্যক্তি গ্রহীতার দত্তাধিকারী নয়, কিন্তু বিবাহোপযুক্ত ধন পাইবে।

অর্থাৎ। বিধান সম্পাদন বিনা পরিগ্রহীত-ও অংশভাগী নয় তাহা কহিয়াছেন ষা—‘সে (অর্থাৎ ঔরস পুত্র) জন্মিলে ও বিধানবিনা দত্তক গৃহীত হইয়া থাকিলে, সে ধন তাহারই যে বার্থতঃ পিতৃধনের স্বামী’। তথা মনু—‘বিহিত ক্রিয়া করণবিনা যে পুত্র গ্রহণ করে, সে তাহাকে বিবাহোপযুক্ত ধন ভাগি করিবে, দায়াদিকারি করিবে না’।—দ, চ, পৃ, ৩৬।

ব্যবস্থা। ৬১৭ গ্রহীতার অন্যজাতীয় দত্তক-ও তৎকনাধিকারী নয়।

কারণ। কেননা কলিতে অসবর্ণ পুত্র গ্রহণ নির্বিঘ্ন।

অর্থাৎ। অন্যজাতীয় দত্তককেও ধনে অনধিকারি কহিয়াছেন—‘যদি কখনো অন্য জাতীয় মুত গৃহীত-ও হয়, (তবে) শৌনকের মত এই যে তাহাকে ধনাদিকারি করিবে না’।—দ, চ, পৃ, ৩৭।

৬১৩ ‘পিতামহধনাধিকারাতাব’ ইতি কথনং পিতামহাজ্জঘন্যানাপিতৃভিন্নানামনোবাৎ ধনেঃপি তাদৃশপুত্রাগমনধিকার ইত্যবসীয়তে,—দণ্ডাপূর্ণ্যায়ণং, তৎপিতৃণাং তৎকনাধিকারাতাবাচ্চ।

৬১৪ তদ্বাসতি তাদৃশ গ্রহীতৃপিতৃণাংনিজ ধনে তদ্বকানাং দ্ব্যামুযায়ণানাং অধিকারে ন কোঃপি বিরোধঃ।

তদ্বনে তেষামধিকারস্য কুত্রাপি ন নিষিদ্ধত্বাৎ।

৬১৫ সত্যোরসে গৃহীতদত্তকস্য দ্ব্যামুযায়ণস্য বা গ্রহীতৃধনে নাধিকারঃ।

গ্রহণানন্তরমুৎপন্নোরসেন সহ দত্তকস্য বিভাগদর্শনাৎ সত্যোরসে গৃহীতস্যাপি নাংশভাগিভূমিতি।—দ, চ, পৃ, ৩৬।

৬১৬ বিহিতগ্রহণক্রিয়া সম্পাদনবিনা পরিগ্রহীতস্যাপি ন গ্রহীতৃদায়াদিকারিত্বং কিন্তু বিবাহোচিতধনভাগিত্বং।

বিধানবিনা পরিগ্রহীতস্যাপি নাংশভাগিভূমিত্যাহ—‘ভগ্নিনজাতে মুতেদত্তে ন কৃতে চ বিধানকে। তৎ সৎসত্যাবিত্তস্য যঃ সুামী পিতুরজ্ঞস্য। তথা মনুঃ—অবিধায় বিধানং যঃ পরিগ্রহাতিপুত্রকং। বিবাহবিধিতাজং তং নকুর্যাৎ ধনভাজনং’।—দ, চ, পৃ, ৩৬।

৬১৭ গ্রহীতুরন্যজাতীয় দত্তকস্যাপি ন তৎকনাধিকারঃ।

কলাবসবর্ণ পুত্রগ্রহণ নিষেধাৎ। পৃ, ৯২।

অন্যজাতীয়দত্তকস্যাপি নাংশভাগিভূমিত্যাহ—‘যদিস্যাদন্যজাতীয়ো গৃহীতোহপি মুতঃকচিৎ। অংশভাজং ন তংকুর্যাৎশৌনকস্য মতংহিতং॥ দ, চ, পৃ, ৩৭।

613. From the dictum, that they have no right to the estate of their adoptive Vyavastha grandfather, it is inferred that *a fortiori* they have no right to the estate of the relations inferior to the grandfather, namely, those other than the parents, because their fathers (through whom they claim) had no right to the property of such relations.

614. It follows, however, that the exclusively adopted sons, as well as *Dvya-mushyāyana* sons, are entitled to such adoptive fathers' property, if there be any.

For they are nowhere prohibited to inherit their adoptive fathers' own property.

Reason.

615. A son adopted, notwithstanding the existence of a legitimately begotten Vyavastha son, has no right to the property of the adopter.

Since it is shown, that a son given participates with a real legitimate son, born subsequently to his adoption, a son, adopted where a legitimate son exists, does not take a share.—D. Ch. Sect. VI. § 3. Authority.

616. A son adopted, without the performance of the religious rites, ordained for the purpose, is not entitled to inherit from such adopter, but to receive wealth sufficient for his marriage. Vyavastha.

Accordingly, an author declares the non-succession to a share of one adopted without observance of rules;—"Him existing, a son being created, and a son given existing, one being adopted informally, that state is his only, who is justly master of the father's wealth. *Manu*.—"He, who adopted a son without observing the rules ordained should make him the participator of the rights of marriage, not a sharer of the wealth.—D. Ch. Sect. IV. § 63 Authority.

617. A son adopted from a different tribe or caste is not entitled to inherit from the adopter. Vyavastha.

Because it is prohibited in the present (*Kali*) age to adopt son from a different caste.—See *ante*, p. 922. Reason.

It is declared by an author, in the following text, that a son given likewise, who is of a different class, does not inherit:—"If one of a different class should, however, in any instance, have been adopted, as a son, he should not make him the participator of a share.—This is the doctrine of *Shounaka*."—*Ibid.* § 4. Authority.

অর্থম-অধ্যায়।

বায়রূপধনে অনধিকার প্রকরণ*।

‘যেসমস্ত মন্দ নৌকার গজীর সঙ্গে
গমনকারী নিমগ্ন হয়, তেজতি কুপুজ্জ্বারা
পিতা ঘোর অন্ধকারে নিমগ্ন হয়েন।

তথাচ নিত্য-নৈমিত্তিকাদি ক্রিয়াপরাধুখ
পুত্র পিতার উপকারী নয়, এতাবত পিতৃধনে
অধিকারী নয়।—বি, দা, ভা, খী, র, ৫।

বৃহস্পতি—‘সবর্ণার গভজাত হইয়াও
যে অগুণবান্ (অ) সে পিতৃধনে অধিকারী
নয়। যাহারা শ্রোত্রিয় (ই) ও পিতৃপিতৃদাতা
তাহারদিগকেই তাহা অর্শে। উত্তমর্ণ ও
অধমর্ণ হইতে পুত্র পিতাকে জাগ করে, অত-
এব তদ্বিপরীত পুত্রে কি প্রয়োজন। সে
গুরুতে কি কার্য যে চক্ষুবতী নয়; গতিবীও
নয়। সে পুত্র জন্মিলে কি ফল যে বিদ্বান্
নয়, ধার্মিক-ও নয়। ঐ। দা, ভা, পৃ. ১১৭।

(অ) ‘অগুণবান্’—অর্থঃ গুণবিরুদ্ধ দোষযুক্ত।—
দা, ভ, পৃ. ২০।

(ই) ‘শ্রোত্রিয়’—ইহা উপলক্ষণ, তদ্বারা
নিত্য নৈমিত্তিক ক্রিয়া ও আত্মাদি ক্রিয়া করণশীল
ব্যক্তি বোধ্য।—বি, দা, ভা, খী, র, ৫।

দ্রব্য (মর্থঃ ধন) যজ্ঞার্থে বিহিত হই-
য়াছে সেইহেতু তাহা যথাস্থলে ও ধর্মযুক্ত
পাত্রে নিয়োগ করিবে, স্ত্রী মূর্থ ও বিকর্ম্মিতে
(উ) নিয়োগ করিবে না। ঐ। দা, ভা, পৃ. ২০।

(উ) ‘বিকর্ম্মী’—সজ্জাবন্দনাদি নিত্য কর্ম্মহীন।
বেদে নারীর অধিকার না থাকাতে সে যজ্ঞে অযোগ্য।
মূর্থ ও বিকর্ম্মীও যজ্ঞে অযোগ্য উক্ত, ঐ। বধা।—

ক্রিয়াহীন ও মূর্থ, মহারোগী তথা যথ-

‘বধা ব্রহ্মকুমবেন তরয়জ্জিহ্মানবঃ।
তথা পিতা কুপুজ্জেন তমসাজ্জেন নিমজ্জতি। দা,
ভ, পৃ. ৩০। বি, দা, ভা, খী, র, ৫।

তথাচ নিত্য নৈমিত্তিকাদিক্রিয়াপরাধুখঃ পুত্রো
ন পিতরূপকারী, অতঃ পিতৃধনে নাধিকারী।—
বি, দা, খী, র, ৫।

বৃহস্পতিঃ—‘সবর্ণাজোহপাশুণবান্নার্বঃ (অ)
স্যাৎপৈতৃকে ধনে। তৎপিওদাঃ শ্রোত্রিয়া
(ই) মে তেষামাতপতিধীয়তে। উত্তমর্ণাধর্মেণৈতঃ
পিতরং জায়তে স্তুতঃ। অতস্তদ্বিপরীতেন
নাস্তি তেন প্রয়োজনং। তয়া গবা কিং
ক্রিয়তে যা ন ধেমুনগতিবী। কোৎসঃপুজ্জেন
জাতেন যো ন বিদ্বান্ ন ধার্মিকঃ। ঐ। দা,
ভা, পৃ. ১১৭।

(অ) ‘অগুণবান্’—গুণবিরুদ্ধদোষবান্।—দা,
ভ, পৃ. ২০।

(ই) ‘শ্রোত্রিয়াঃ’—ইতুপলক্ষণং, তেন সাধ্যা-
নুসারেণ নিত্যনৈমিত্তিকক্রিয়া আত্মাদিক্রিয়া-
করণশীলস্য পরিগ্রহঃ।—বি, দা, ভা, খী, র, ৫।

যজ্ঞার্থে বিহিতং দ্রব্যং তস্মাৎ তদ্বিনিষো-
জয়েৎ। স্থানেষু ধর্ম্মযুক্তেষু ন স্ত্রী-মূর্থ-বি-
কর্ম্মিষু (উ)। ঐ। দা, ভা, পৃ. ২০।

(উ) ‘বিকর্ম্মী’—সজ্জাবন্দনাদিরূপ নিত্যকর্ম্ম-
হীনঃ, অজ্ঞত্রিয়া যজ্ঞাযোগ্যত্বং বেদানধিকার্যং,
মূর্থবিকর্ম্মিণোর্যজ্ঞাযোগ্যত্বমাহ। ঐ। বধা—

ক্রিয়াহীনস্য মূর্থস্য মহারোগিণে এবচ।

* হিন্দুদের কার্যাদিকার বেৎ কারণ-মূলক, নাথৈ অনধিকার-ও সেইৎ কারণ-মূলক, অর্থাৎ ইহা নূত বদিত ক্রিয়াদি
মূলক।—তৎসম্পাদনে অযোগ্য ব্যক্তিয়া কার্যাদিকারি হইতে অনধিকারি। অনধিকারের কারণ অতি বিস্তৃত—তাহা জন্মের
ও জন্মাত্তরের পাণ সম্বন্ধিত শারীরিক ও মানসিক দোষ, ও সেইৎ কারণ প্রভৃতিবিধি কোর আশ্রিত্যের গমন।
এস্টে, বি. ল. ব. ১, পৃ. ২১১।

CHAPTER VIII.

EXCLUSION FROM INHERITANCE.*

As a man would be drowned who attempted to pass deep water in a boat made of woven reeds, so does a father sink in the gloom of death, who leaves only contemptible sons.—Coleb. Dig. Vol. III. p. 298.

Consequently, he who is averse from performing constant and occasional rites, does not benefit his father; hence he is not capable of inheriting the paternal estate.—*Ibid.*

Vṛikṣpati:—‘ Though born of a woman equal in class, one who is not virtuous (a) shall have no claim to the paternal estate ; it is ordained to devolve on those learned priests i) who offer the funeral cake to the deceased. A son redeems his father from debt to superior and inferior beings. Consequently, there is no use for one who acts otherwise. What can be done with a cow which neither gives milk, nor bears calves ? For what purpose was that son born, who is neither learned nor virtuous ?—Coleb. Dig. Vol. III. p. 301. Coleb. Dā. bhā. p. 102.

(a) “ Not virtuous ”—that is who has vices instead of virtues.—Dā. T. p. 20.

(i) “ Learned priests ” are mentioned illustratively, the term comprehends any person who duly performs the obsequies and other constant and occasional rites.—Coleb. Dig. vol. III. p. 302.

Wealth is conferred for the sake of defraying sacrifices ; therefore, distribute it among honest persons for that purpose, but not among women, ignorant men, or such as neglect their duties (u).—*Ibid.* p. 317.

(u) “ One who neglects his duties ; ” one who performs not the ceremonies enjoined at morning and evening twilight, and at noon, nor other daily acts of religion : a woman is disqualified for sacrificing, because she is incapable of sacred knowledge. The legislator declares an ignorant man, and one who neglects his duties, incompetent to sacrifice.—*Ibid.* pp. 317, 318.

“ Him, who neglects solemn rites, the ignorant man, one who is afflicted with

* Exclusion from inheritance, with the Hindu, rests, in general, upon the same principle with succession to it, i. e. it is connected with the obsequies of the deceased; from their incapacity to perform which the excluded are incompetent as heirs. The causes of it are sufficiently numerous, defects both of body and mind, together with vice, constructive as well as actual, being attended with this effect; and lastly, devotion—to any of the religious orders.—Strange’s Hindu Law, Vol. I. p. 218.

কীচাণি মরণান্তপর্যন্ত অশুচি উক্ত ॥ ঐ । | যথেকীচরণস্যাহ্মরণান্তমশৌচকং । ঐ

তথাচ ইহার। মরণান্ত-পর্যন্ত অশুচি কথিত হওয়াতে শুচির সাধ্যবজ্জসম্পাদনে অযোগ্য ইহা সূচিত হইয়াছে । ঐ ।

জীমূতবাহন 'অকর্্মিণঃ' স্থলে 'অকর্্মকর্্মিণঃ'— এই পাঠ ধরিয়াছেন । তাঁহার মতে জয়াধেলা প্রকৃতিতে আসক্তরা 'অকর্্মকর্্মি' এই ভাবার্থ ।

দানাদি নানা গুণশীল হইলেও প্রাজ্ঞাদিতে পরাঙ্গুখ বিষয়ে অধিকারী নয় ইহা জ্ঞাতব্য । ঐ

আপস্তম্ব—ধর্ম্মযুক্ত সকলেই বিষয়ভাগি ।
জ্যেষ্ঠও যদি অধর্ম্মে ধন প্রতিপাদন করে (এ) তাহাকে অনধিকারি করিবে । ঐ । দা, তা, পু, ১১৭ ।

(এ) 'অধর্ম্মে প্রতিপাদন করে' অর্থাৎ বায় করে । অধর্ম্মে—জুয়াড়ীড়াদিতে, । 'অনধিকারি করিবে' অর্থাৎ কৃত অপবাদের পরিমাণে অংশহীন করিবে কোনও গ্রন্থকর্তার এই মত ।—রত্নাকর ।

পরন্তু অন্যো কহেন—'প্রতিপাদয়তি' ইহার অর্থ উৎপন্ন বা উপাধ্বন করে । এতাবত্যা যে ধন-লোভে অশাস্ত্রীয় রূপে অধর্ম্মজীবিকা আশ্রয় করে, সে অনধিকারী । গোতম সূত্রে 'অধর্ম্ম জীবিকা-শ্রয়ী'—অন্যায়বৃত্ত । ঐ ।

আপস্তম্ব—'অসংকৃত হইয়া-ও যে পুত্র পিত্রাদির ঔর্দ্ধদেহিক কর্ম্ম করে সে শ্রেষ্ঠ, অপর পুত্র বেদবেত্তা হইলেও নয় । ঐ ।

যেহেতু পুত্র 'পুত্' নামক নরক হইতে পিতাকে জাগ করে' ইত্যাদি বচনে পুত্রকর্তৃক মহাকল ঞ্জত হওয়াতে ধনসম্বন্ধ তৎকর্ম্মের বেত্তন-সরূপ, অতএব তাহা না করে যে তাহার বেত্তন কই ।

উক্ত বচনসমূহে বিহিত বিধানসকল নিবর্ত্তিত বা অপ্রচলিত-না হইলেও অধুনা প্রাডুবিবাকগণকর্তৃক তদধিকাংশ প্রতিপালিত ও কার্য্যে প্রচালিত নয় । বক্ষ্যমাণ ব্যবহা কতিপয়ই আয় তাঁহাদের আত্মত ও আদরণীয়* ।

তথাচৈবাং মরণপর্যন্তমশৌচকথনাং শুচিসা-
ধাবজ্ঞাযোগ্যাস্বং সূচিতং । ঐ ।

জীমূতবাহনস্থ অকর্্মিণঃস্থলে 'অকর্্ম কর্্মিণ' ইতি পঠতি, তন্মতে দ্ব্যতাদাসক্তা অকর্্ম-কর্্মিণ ইত্যন্যোবার্থঃ ।—ঐ ।

দানাদি নানা গুণবতোইপি প্রাজ্ঞাঙ্গি পরাঙ্গুখেন্নে
তাগানর্হমিত্যবধেয়ং ।—ঐ ।

আপস্তম্বঃ—সর্ব্বে হি ধর্ম্মনিযুক্তা ভাগিনো
দ্রব্যমর্হন্তি যন্তু ধর্ম্মেণ দ্রব্যানি এতি দদয়তি
(এ) জ্যেষ্ঠোঃ পিতমভাগং কুর্য্যতি । ঐ । দা,
তা, পু, ১১৭ ।

(এ) অধর্ম্মেণ প্রতিপাদয়তীত্যম্বয়ঃ,—'প্রতি-
পাদয়তি' ব যতে ইত্যর্থঃ । অধর্ম্মেণ—দ্ব্যতাদিনা ।
'অভাগং'—ব্যয়িতাংশহীনভাগমিতি কেচিদিতি
রত্নাকরঃ ।—বি, দা, তা, ঘী, র, ৫ ।

অন্যোক্ত 'প্রতিপাদয়তি'—উৎপাদয়তি, অ-
র্জয়তীতিবাৎ । তথাচ ধনলোভাংশাশ্রানুমতিং
বিনা অধর্ম্মজীবিকাং ব আশ্রয়েৎ স নিরংশঃ । গো-
তমসূত্রে 'অধর্ম্মেণ জীবন'—অন্যায়বৃত্তঃ । ঐ ।

আপস্তম্বঃ—'পিত্রাদিরৌর্দ্ধদেহিকস্য
কর্ম্মণোঃ সংকৃতঃ সূতঃ শ্রেষ্ঠো, নাপরো বে-
দপারগ' ইতি । ঐ । দা, তা, পু, ১১৭ ।

'পুত্রাম্যো নরকাং বন্দ্যং ত্রায়তে পিতরং সূত'
ইত্যাদিবচনে পুত্রকর্তৃকতয়া মহাকল ঞ্জতেত্যংক-
র্ম্মবেত্তনং ধনসম্বন্ধিত্বং অতন্তদকুর্য্যতিঃ কুতো বে-
ত্তনং ।—দা, তা, পু, ১১৭ ।

উক্ত বচনেষু বিহিতা বিধয়ঃ ন নিবর্ত্তিতাঃ
নাপ্রচলিতাশ্চ, পরন্তু নূনা প্রাডুবিবাকগণৈস্তদধি-
কাংশো ন প্রতিপালিতো নবা কার্য্যে প্রচালিতাঃ ।
বক্ষ্যমাণাঃ কতিপয়ব্যবহাএব আয়শ্চেষ্টে বামাহুতাঃ,
আদরণীয়াস্চ* ।

* দায়ভাগের পক্ষ অধ্যায় ও বিভাকরার দ্বিতীয় অধ্যায়ের দশম প্রকরণ সম্বন্ধে বিবর্ত্তিতকার্য্যের দায়ভাগধীপের পক্ষ রূপে লিখিত অনধিকারের কারণসমূহের কোন কারণ নিবর্ত্তিত বা অচলিত বলা যাইতে পারে এমন বোধ হয় না ।

Consequently, by declaring them impure until their death, it is intimated that they are unfit for celebrating a sacrifice, for which purity is required.—Coleb. Dig. Vol. III. p. 318.

But *Jimātavākana* reads “*akarmakarmīnaḥ*, those who practise what is inconsistent with duties instead of “*akarmīnaḥ*, those who neglect their duties.” According to his opinion, persons addicted to gaming and the like are intended by that term.—*Ibid.*

Apastamba.—No doubt, all the sons who are virtuous take their shares, but him who illegally acquires wealth, even though he be the first born, let the king declare incapable of inheriting.—*Ibid.* p. 298

Who, though first born, illegally dissipates wealth; such is the construction and sense: “illegally,” by gaming or the like: “incapable of inheriting,” capable of inheriting no more than the residue of a share, after deducting so much as has been dissipated by him. Some thus expound the text.—*The Ratnākara. Ibid.* pp. 298—299.

Others explain the term (*pratipādayati*) “acquires,” or earns. Consequently, he who follows an illegal mode of subsistence, through avidity for wealth, without the sanction of the law, shall be deprived of his share. “Following an irregular profession,” in the text of *Gotama*, signifies subsisting by unlawful means.—*Ibid.*

Apastamba.—A son, who diligently performs the obsequies of his father and other ancestors, is of approved excellence, even though he be uninitiated; not a son who acts otherwise, be he conservant even with the whole *Veda*.*—Coleb. Daś. bhaṭ. p. 102.

“Since a son delivers his father from the hell called *put*, therefore he is named ‘*puttra*’ by the Self-Existent himself.” By this and similar passages great benefits are stated, as effected by means of a son. His connection with the property is therefore the reward of his beneficial acts. If then he neglect them, how should he have his hire?—*Ibid.*

The principles inculcated by the text above cited, though not abrogated, or rendered obsolete, are not at present, for the most part, strictly observed and given effect to by the present courts of judicature, which generally follow in practice the *Vyavasthā* subjoined*—

*In regard to the causes of disinheritance, discussed in the Digest, B. V. Ch. 5. Sect. I, corresponding with the 5th Ch. of *Jimātavākana*, and the 10th Sect. Ch. 2, of the *Mitāksharā*, I am not aware, that any can be said to have been abrogated, or to be obsolete. At the same time, I do not think any of our courts,

ব্যবস্থা ।

৩১৮ পতিত (ও) পতিতের স্মৃত (ক) লিঙ্গী তথা আশ্রমাস্তর্গত (গ), ক্লীব বা পণ্ড (জ), জন্মজ, জন্মবধির (ট), উন্নত (ড), পঙ্গু (ণ), জড়, গোত্র (প), অচিকিৎস রোগার্ভ বা দীর্ঘ তীত্র রোগগ্রস্ত (ব) নিরিল্পিয় (ম), পিতার ঘেট্টা (য), বিকর্মস্ব (র) এবং ঔপপাতিক (ল) দায়াদিকারি নয়* ।

প্রমাণ

১০ ক্লীব (জ) পতিত (ও) তথা জাতজ্ঞ জাতি-বধির (ট) উন্নত (ড) জড় (প) এবং মূক ও বে কেহ নিরিল্পিয় (ম) — ইহার দায়াদিকারি নয়* ॥ — মনু ।

১০ পতিত তৎস্মৃত ক্লীব (ক) পঙ্গু উন্নত (ণ) জড় অন্ধ অচিকিৎস রোগার্ভ (ব) ইহার প্রতাপাল-নীয় বটে, ধনাধিকারি নয়* ॥ — যাজ্ঞবল্ক্য ।

১০ পিতার ঘেট্টা পতিত এবং যে ঔপপাতিক (ল) ইহার ক্ষেত্রজ হইলে কাকথা ঔরস পুত্র হইলেও ধনাধিকারি নয়* ॥ — নারদ ।

১০ পিতা মরিলে ক্লীব, কুষ্ঠী (স), উন্নত, জড়, অন্ধ, পতিত, পতিতের স্মৃত ও লিঙ্গী (গ) দায়াদিকারি নয় । তাহাদের মধ্যে পতিত ভিন্ন অনাকে অন্নাদান প্রদত্তব্য । তাহাদের স্মৃতেরা দোষবর্জিত হইলে দায়রূপ ধনে পিতৃ-অংশ পাইবে* । দেবল ।

১০ আশ্রমাস্তর্গত ব্যক্তির (গ) দায়াদিকারি নয় । — বশিষ্ঠ । বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫ ।

১০ বিকর্মস্ব জাতাসকলে দায়াদিকারি নয় । — মনুঃ । ঐ । দা, ভা, পৃ, ১১৭ ।

৩১৮ পতিতঃ (ও) তৎস্মৃতঃ (ক) লিঙ্গী তথা আশ্রমাস্তর্গতঃ (গ) ক্লীবঃ বা পণ্ডঃ (জ) জাতজ্ঞঃ জাতি-বধির (ট) উন্নতঃ (ড) পঙ্গুঃ (ণ) জড়ঃ মূকঃ (প) অচিকিৎস রোগার্ভঃ বা দীর্ঘ তীত্রায়গ্রস্ত বা নিরিল্পিয় (ম) পিতৃঘেট্ট (য) বিকর্মস্ব (র) ঔপপাতিকাস্ত (ল) ন দায়াদিকারিণঃ* ।

১০ অনংশো ক্লীব (জ) পতিতো (ও) জাতজ্ঞ বধিরো (ট) তথা । উন্নত (ড) জড় (প) মূকাস্ত যেচকেচিরিল্পিয়ঃ* (ম) ॥ — মনুঃ ।

১০ পতিত তৎস্মৃতঃ ক্লীবঃ পঙ্গুরুন্নতকো (ণ) জড়ঃ । অক্ষোইচিৎসরোগার্ভো (ব) তর্ভব্যান্তে নিরংশকাঃ* ॥ — যাজ্ঞবল্ক্যঃ ।

১০ পিতৃঘেট্ট (য) পতিতঃ পণ্ডো বন্টাস্যাদৌপপাতিকঃ (ল) । ঔরসাপি নৈতেংশং লভেরন্ ক্ষেত্রজাঃ কৃতঃ* ॥ — নারদঃ ।

১০ মৃত পিতার ন ক্লীব কুষ্ঠান্নতজজ্ঞকাঃ (স) । পতিতঃ পতিতাপত্যং লিঙ্গী (গ) দায়ান্শ ভাগিনঃ । তেষাং পতিতবর্জেত্যো ভক্তবস্ত্র প্রদীয়তে । তৎস্মৃতঃ পিতৃদায়ান্শং লভেরন্ দোষবর্জিতাঃ* । দেবল ।

১০ অনংশা আশ্রমাস্তর্গতাঃ (গ) । — বশিষ্ঠঃ । বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫ ।

১০ সর্বত্র বিকর্মস্ব নার্ষ্ণি জাতরোধনঃ । — মনুঃ । ঐ । দা, ভা, পৃ, ১১৭ ।

অন্য আশ্রমের এমত বিবেচনা হয় না যে জাতাদের মধ্যে কেহ পিতৃস্ব অপর্যায়ী অথবা পিতৃলোকের আত্মনির্জিয়াতে অন্নোদযোগরূপ অপরাধে অপরাধী কিনা — ইহা সপ্রমাণ করিতে আমাদের আদালত নিষিদ্ধ হইবে না । জাতিপাত, কুষ্ঠাদি মহারোগ, জন্মাদি অক্ষতীন্দ্র, ক্লীবত্ব, এবং অস্বাভাবিকভাবে বিজ্ঞান এই সকল অধুনা অধিকারের কারণ । আমার বোধ এই সকলও হিন্দুধর্মশাস্ত্রীয় িধানুসারে আদালত জাতাদের মধ্যে প্রবল আছে । কিন্তু আদালতে জজ থাকা সময়ে আমার সমীপে এক মকদ্দমা উপস্থিত হয় তাহা হইতে (এই) নিষ্কর্ষ করিলাম । কাশীতে যে এক মকদ্দমা উপস্থিত হয় কেবল তাহাই উল্লেখ (এখানে) করিতেছি — পিতামহীর শ্রাদ্ধ দান করা । তৎকালে তাহাপুত্র পিতৃব্যকে অধিকৃতদ্বারে অধিকারি করিবার নিমিত্তে ঐ মকদ্দমা উপস্থিত করে । প্রতিবাদী উত্তর দেয় যে সে পরাতিথে গিয়া সেখানে শ্রাদ্ধাদি করিয়াছে । এবং সে নিরুত্তরে স্বীকার করিল যে তাহায্যে পুত্রের তাদৃশ কর্তব্য কাষ্যে মনে বোধী হইবে এবং ইহা প্রত্যক্ষ হইল ও তাহাকে অধিকারি করার দাবী অগ্রাহ্য করাগেল । কোলকাতা সাইবের উক্ত । এস্টেট, হি, ল, বা, ১, পৃ, ২১২ ।

০২৩৩ — দা, ভা, পৃ, ১১৭ — ১২০ । দা, ক্র, মং, পৃ, ২০ — ২২ । দা, ভ, পৃ ৩০ । বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫ । কোল্, দা, ভা, পৃ, ১০২ — ১০৩ । উ, দা, ক্র, মং, পৃ, ৩৫, ৩৬ । বোল্, ভা, বা, ৩, পৃ, ৩০৩ — ৩০৫ ।

619 A person degraded (fallen) for sin, an outcast (o), his issue (k), a Vyavastha-hypocrite or a person wearing the token of religious mendicacy, one who has assumed another order (g), an impotent person (j), one born blind or deaf (t), one lame (n), a mad man (d), an idiot, one dumb (p) a person afflicted with an incurable or obstinate and agonizing disease (b), he who has lost the use of a limb (m), an enemy to his father (y), a person addicted to vice or expelled from society (l), are excluded from inheritance*.

I. Impotent persons, outcasts (o), persons born blind or deaf (t), mad men (d), idiots (p), the Authority dumb, and such as have lost the use of a limb (m), are excluded from shares of the heritage*.—*Manu*.

II. An outcast and his issue (k), an impotent person, one lame, a mad man, one afflicted with an incurable disease (b), must be maintained; excluding them (however) from participation*—*Jāgnyavalkya*.

III. An enemy to his father, (y) an outcast, an impotent person, and one who is addicted to vice or has been expelled from society (l), take no shares of the inheritance, even though they be legitimate; much less if they be sons of the wife by an appointed kinsman*.—*Nārada*.

IV. When the father (is dead, as well as in his lifetime †,) an impotent man, a leper, a mad man, an idiot, a blind man, an outcast, the offspring of an outcast, a person wearing the token of religious mendicacy (g), are not competent to share the heritage*.—*Devala*.

V. Those who have assumed another order (g), are excluded from participation.—*Vashishtha*, Coleb. Dig. Vol. III. p. 327.

VI. All those brothers who are addicted to vice, lose their title to inheritance*.—*Manu*.

Sankha and *Likhita*—"Of him who has been formally degraded (o), the right of inheritance, the funeral cake, and the libation of water, are extinct.—Coleb. Dig. Vol. III. p. 300.

would go into proof of one of the brethren being addicted to vice, or profusion, or of being guilty of neglect of obsequies, and duty toward ancestors. But expulsion from caste, leprosy, and similar diseases, natural deformity from birth, neutral sex, unlawful birth resulting from an uncanonical marriage, would doubtlessly now exclude; and I apprehend, it would be so adjudged in our Adawls. That the causes of disinheritance, most foreign to our ideas, are still operative, according to the notions of their law among the natives, I conclude from some cases that came before me, when I presided in zillah courts. I will mention but one, which occurred at Benares, at the suit of a nephew against his uncle, to exclude him from inherited property, on the ground of having neglected his grand-mother's obsequies. He defended himself, by pleading a pilgrimage to *Gayá*, where he alleged he had performed them. His plea, joined with assurances of his attending to his filial duty in this respect in future, was admitted; and the claim to disinherit him, disallowed."—Colebrooke's remarks. See Str. H. L. vol. I. pp. 219, 220.

* Vide, Coleb. Da. bha. pp. 102—104. Coleb. Dig. vol. III. pp. 303—325. W. Da. kra. Sang. pp. 65. 66.

† *Smṛiti-Chandrikā*. See Coleb. Da. bha. p. 193.

১। অপপাত্তিতের অর্থাৎ পতিতের ধনাধিকার ও প্রাপ্তপণ লোপ হয়।—শব্দ লিখিত।

(ও) পতিত—মহাপাতকে অথবা মহাপাতকসম পাতক কিম্বা উপপাতক চয়ে অপপাত্তিত*।

মহাপাতক জ্ঞানকৃত হইলে একবার করণে অজ্ঞানকৃত হইলে দুইবার করণে পাত্তিতা হয়*।

বাহারা মহাপাতকি তাহারা পতিত কথিত।—ব্রহ্মপুরাণ*।

মহাপাতক বধা,—ব্রহ্মহত্যা, সুরাপান(হ), (ব্রাহ্মণের সোনা)চুরি, গুরুজনাগমন ও মহাপাতকির সংসর্গ (অ) এই সকল মহাপাতক উক্ত।—মনু।

যে পাতকে জাতি-পাত হয় তাহাও একদা করণে পাত্তিতা জন্মে।

(অ) সংসর্গ—সম্বৎসরব্যাপী, তাহা বক্ষ্যমাণ বচনে উক্ত—‘পতিতের সহিত ব্যবহার (অর্থাৎ) একবানাগমন, একাসনে উপবেশন ও একপংক্তিতে ভোজন করিলে একবৎসরেপতিত, কিন্তু রাজ্যে উপনয়নপূর্বক সাবিত্রীপ্রাণে বা বিবাহে সদ্যঃপতিত হয়।—মনু, অ, ১১, ব, ১৮০।

(হ) পরন্তু সুরাপান ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের পক্ষেই বিশেষে নিষিদ্ধ, তন্মহা বক্ষ্যমাণবচনে উক্ত—‘সুরাঅগ্নের মল এবং পাপও মলকথিত সেই হেতু ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য সুরাপান করিবেনা’ ॥

এতাবতী সুরাপান শূদ্রের পক্ষে উপপাতক এইনির্দ্বন্দ্ব হইতেছে।

এস্থলে ‘সুরাপান’ পদে অসংস্কৃত সুরাপান বোধ্য।—কেননা সংস্কৃত সুরা অবৈধ নয়, পাত্তিতাজনক-ও নয়। তাহা নিরুক্ত তত্ত্বের পক্ষমপটলে উক্ত হইয়াছে—“অসংস্কৃত সুরাপান করিলে ব্রাহ্মণ ব্রহ্মহত্যার পাতকী হয়, কিন্তু সংস্কৃত সুরাপান করিলে জলদগ্নিবৎ ভেজঃপুঞ্জ হয়। সুরাপাননিবেধক বচন অভিশপ্ত সুরাপান নিবেধার্থে। সুরাচারিগুণেতেই পবিত্রকারিণী, কেবল অভিশাপে অপানীয়া হইয়াছে, অতএব অভিশাপ মোচন করিলে তাহা পানকরা বাইতে পারে”।

তিথিত্ত্বে ধৃত—‘মদ্য অপেয়, অদেয়, অগ্রহণীয়’—ইহার অর্থও ‘দেবতাসম্প্রদান তিরমদ্য অপেয় অগ্রাহ’ ইহা স্মার্ত তট্টাচার্যকর্তৃকই বাধ্যত হইয়াছে।

• ত্রুতব্য—প্রায়শ্চিত্ততত্ত্ব, প্রায়শ্চিত্তবিবেক। বি, দা, ভা, ধী, র, ৫। কোল, ভা, বা, ত, পৃ, ৩০৪।

১। অপপাত্তিতস্য রিক্ষপিণ্ডেদকানি নিবর্তন্তে।—শব্দলিখিতো। বি, দা, ভা, ধী, র, ৫।

(ও) পতিতঃ—মহাপাতকেন মহাপাতকসমপাপৈশ্চোপপাতকৈর্বা অপপাত্তিতঃ*।

একেনাপি জ্ঞানকৃতমহাপাতকেন পাত্তিতামুপ-জায়তে অজ্ঞানকৃতো বারংবারেনৈতি*।

মহাপাতকিনো যে চ পতিতাস্তে প্রকীৰ্ত্তিতাঃ। ব্রহ্মপুরাণ*।

মহাপাতকানি বধা,—ব্রহ্মহত্যা সুরাপানং (হ) স্ত্রেয়ং গুরুজনাগমঃ। মহাপাতকানাঙ্কঃ সংসর্গশ্চাপি (অ) উক্তঃ সহ ॥ মনুঃ, অ, ১১, ব, ৫৪।

যেন পাতকেন জাতিভ্রষ্টতা জায়তে তস্যাপ্যেকদা করণেন পাত্তিতাঃ।

(অ) সংসর্গশ্চ—সম্বৎসরব্যাপী, তদ্বৎসরব্যাপ্যং বচনে—‘সম্বৎসরেণ পতিতি পতিতেন সহচরন্। রাজনাধ্যাপনাদ্যোন্যং নতু বানাসনাশনাং’।—মনুঃ, অ, ১১, ব, ১৮০।

(হ) সুরাপানন্ত—দ্বিজাভীনাংমেষ বিশেষেণ নিষিদ্ধং তদ্বৎসরব্যাপ্যং বচনে—‘সুরাটব মলমহানাপ্যপ্লাচ মলমুচ্যতে। তন্মাত্ৰব্রাহ্মণরাজনৌ বৈশ্যশ্চ ন সুরাম্পিবেৎ’। মনুঃ, অ, ১১, ব, ১৩।

এতাবতী সুরাপানশূদ্রাণাংপক্ষে উপপাতক-ত্বেনাবসীযতে।

সুরাপানমিতাক্র—অসংস্কৃত সুরাপানমেষ, সংস্কৃত সুরাপানস্য বৈধত্বাৎ পাত্তিতোৎপাদকত্বাভাবাচ্চ। তদ্বৎসর নিরুক্ততত্ত্বে পক্ষমপটলে—“অসংস্কৃত্যং সুরাপীত্বা ব্রাহ্মণো ব্রহ্মহতবেত্। সংস্কৃত্যংতু সুরাপীত্বা ব্রাহ্মণো জলদগ্নিবৎ। অভিশপ্ত সুরাপাননিবেধার্থং সুরাপান নিবেধবচনং। সুরাতু চতুর্গুণএব পবিত্রকারিণী, কেবলমতিশাপে নৈবাপেয়া, অতঃ শাপমোচনরূপত্তরা পেটয়ব”।

তিথিত্ত্বে ধৃত ‘মদ্যমপেয়মদেয়মনিগ্রাহ্যম্’—ইত্যম্যাপ্যর্থো—‘দেবতাসম্প্রদানকতিমং মদ্যমপেয়মগ্রাহ্যম্’—ইতিস্মার্তে নৈব বাধ্যত্বং।

VII. Of him, who has been formally degraded, the right of inheritance, the funeral cake, and the libation of water, are extinct.—*Sankha-Likhita*. Coleb. Dig. Vol. III. p. 300.

(a) 'Degraded'—that is, excommunicated for a heinous crime, or for crimes in the second or third degree.*

Degradation takes place in the case of a heinous crime once consciously or twice unconsciously committed.*

The heinous crimes are as follows:—"killing a *Brāhmen*, drinking forbidden liquor (h), stealing (gold from a priest,) adultery with the wife of a father, natural or spiritual, and associating with such as commit those offences (a), wise legislators must declare to be crimes in the highest degree.—*Manu*. Ch. XI. v. 55.

A person is also degraded by once committing such a sin or crime as would cause his expulsion from caste.

(a) 'Associating with such as commit those offences,'—that is, associating with such a person, for a period of one year, as has committed the crimes in the highest degree; this is declared in the text subjoined: "He, who associates himself for one year with a fallen sinner, falls like him; not by sacrificing, reading the *Veda*, or contracting affinity with him, (since by those acts, he loses his class immediately,) but even by using the same carriage~~—~~ seat, or by taking his food at the same board."—*Manu*. Ch. XI. v. 181.

(h) Here, by drinking is meant the drinking of unconsecrated spirituous liquor; because the drinking of consecrated or purified liquor, which is considered a lawful act, does not cause degradation. This is declared in the *Nirukta-tantra* (Chapter V.) "Drinking unconsecrated spirituous liquor, a *brāhmen* becomes guilty (of the sin) of killing a *brāhmen*; but drinking the consecrated or purified liquor a *brāhmen* shines as the burning fire.—The text, prohibiting the drinking of spirituous liquor, purports the drinking of the cursed (that is, unconsecrated) liquor. In all the four *yugas* †, the spirituous liquor has been (considered) the purifier (of any one's person;) it has become undrinkable only by reason of being cursed; consequently, it would be (again) drinkable on the curse being removed."

As to the text cited in the *Tithi-tattva*—"Spirituous liquor is unfit (prohibited) to be drunk, given, and received,"—its meaning is, as explained by *Raghunandana* himself, that "spirituous liquor, unless consecrated or offered to a deity, is unfit to be drunk and received."

* See *Prāyashchitta-Tattva*, *Prāyashchitta-Viveka*, and Coleb. Dig. vol. III. p. 304. *it seq.*

† 'Yuga'—an age. In the *Hindu* system of chronology there are four *yugas*, which succeed each other in eternal rotation, viz. the *Satya yuga*, comprising a period of one million, seven hundred and twenty eight thousand years, the *Tretā yuga*, one million, two hundred and ninety seven thousand years, the *Dvāpara yuga*, eight hundred and sixty four thousand years, and the *Kali yuga*, four hundred and thirty two thousand years.

“মাংস তক্ষণেদোষ নাই মদো ও টমধুনেও দোষ নাই। জীবির প্ররুতি-ই এই, কিন্তু নিরুতিতে মহাফল” ॥ এই মনু-বচনও* অপ্রতিষিদ্ধ মাংসা-দিবিসয়ক—ইহা কুরূকভট্ট প্রভৃতিকর্তৃক বাখ্যাত হইয়াছে।

মহাপাতকসম বা মাহাপাতককল্প বধা,—

মিথ্যা উৎকৃষ্ট জাত্যতিমান খলভাপূরক রাজার নিকট কাহারো (এমত) দোষ কথন (যাহাতে সে হত হইতে পারে,) মিথ্যাশ্রুতি, বেদ-নিন্দা, মিথ্যাসাক্ষ্য, মুহুদ্বধ, গর্হিত (নিষিদ্ধ) বস্ত্রভোজন, এই চয় সুরাপানের সমান।—গচ্ছিত (বা কিছুকালের নিমিত্তে পার দেওয়া) বস্ত্র এবং নর, অশ্ব, রজত ভূমি, ও হীরকাদি মণি অপহরণ স্বর্গচুরির সমান কথিত ॥—সহোদরা ভগিনী কুমারী বা নীচসঙ্কর জাতীয়া নারী গমন, মিত্রের বা পুত্রের স্ত্রীগমন—গুরুজনগমনের সমান।

এই সকল পাতক—জ্ঞানকৃত বা অজ্ঞানকৃতই হউক—প্রায় একাধিকবার কৃত হইলে পাতিত্য জনক হয়। দ্রষ্টব্য প্রায়শ্চিত্ততত্ত্ব, ও প্রায়শ্চিত্ত বিবেক।

পুনঃ পুনঃ উপপাতক করণে উপপাতকী দায়রূপ পনে অনধিকার, এই হেতু উপপাতক বহুবচনে ব্যবহৃত। বি. দা, তা, দ্বী, র, ৫।

গো-বধ, অবধোর বধ, পরস্রী গমন, আত্ম-বিক্রয়, গুরু ও পিতা মাতা ভ্যাগ, বেদাধায়ন না করা ও স্মৃতিবিহিত অগ্নিতে অতর্জি; জ্যোতের পূর্বে কনিষ্ঠের বিবাহ, অথবা কনিষ্ঠের পূর্বে জ্যোতের বিবাহ না হওয়া, ঐ দুয়ের এক জনকে কন্যাদান, ও তদ্বিবাহে যাজন; কন্যার দুষণ, বাক্‌দুষা, বেদাধ্যায়ির ব্যতিচার, পবিত্র ভাঙ্গা বা উদ্যান বা স্ত্রী কি পুত্র বিক্রয়; যজ্ঞোপবীত না হওয়া, বান্ধবভ্যাগ, বেতন দানে বা গ্রহণে বেদাধ্যায়ন বা অধ্যাপন, অ-বিক্রেয় বস্ত্র বিক্রয়; যে কোনরূপ আকরে কর্মকরণ, মহাযজ্ঞে প্ররুত হওন, ঔষধের গাছের হিংসা, স্ত্রীর ব্যতিচারে জীবনধারণ, (নির্দোষকে) নষ্ট করণার্থে যাগকরণ ও মস্ত্রপঠন, জ্বালের নিমিত্তে অশুদ্ধ রন্ধদান, আত্মার্থে ক্রিয়া আরম্ভ, এবং নিষিদ্ধাঙ্গ ভোজন, অগ্নিরূপে ক্রটি, (স্বর্গ তিস্র অন্য ড্রব্য) চুরি, তিন ঋণের অপরিশোধ, মিথ্যাধর্ম্য পুস্তকে মনোনিবেশ, গীতবাদ্যে অত্যন্ত মনোযোগ, খানা

“ন মাংসতক্ষণেদোষো ন মদো ন চ টমধুনে। প্ররুতিরেষা ভূতানাং নিরুতিস্ত মহাফলা”—ইতি মনু-বচনমপি* অপ্রতিষিদ্ধ মাংসাদিপরিহেদন কুরূক-ভট্টপ্রভৃতিনা বাখ্যাতং।

মহাপাতকসমানি ভৎকল্পানি বা বধা—

অনৃতঞ্চ সমুৎকর্ষে রাজগামি চ পৈশুনম্। গুরো-শ্চালীকনির্জঙ্ঘঃ সমানি ব্রহ্মহত্যায়া ॥—বক্ষোজ্জ্বতা বেদনিন্দা কোটসাক্ষ্যং মুহুদ্বধঃ। গর্হিতানাং-যোজ্জঙ্ঘিঃ সুরাপানসমানি ষট্ ॥—নিকপসাপ-হরণং, নরাশ্বরজতসাচ। ভূমিবজ্রমণীনাঞ্চ রুকু-স্তেয়সমং স্মৃতং ॥ রেতঃসেকঃ স্বযোনীষু কুমারী-বৃন্তাজাসু চ। সখ্যুঃ পুত্রসাচ স্ত্রীষু গুরুতপ্পসমং বিহুঃ ॥—মনুঃ অ, ১১, ব, ৫৫—৫৮।

এতানিপাতকানি—জ্ঞানকৃতানি অজ্ঞানকৃতানি বা—প্রায়শ একাধিকবারকৃতেষু পাতিত্যজনকানি।—দ্রষ্টব্য প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বং প্রায়শ্চিত্তবিবেকঞ্চ।

উপপাতকিনোভাগানর্হত্বা অত্যাসতএব, অত-এব উপপাতকৈরিতি বহুবচনং।—বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।

উপপাতকানি বধা,—গোবধোঃস্বাভ্যাসংস্বাভ্যাপারদার্যাস্বাবিক্রয়াঃ। গুরুমাতৃপিতৃভ্যাগঃ স্বাধ্যা-য়াগ্গোঃসুতসাচ ॥ পরিবিত্তিতানুজেনোচে পরি-বেদনমেবচ। ভ্যোদানঞ্চ কন্যায়ান্ত্যোরেবচ যাজনম্। কন্যায়াদুষণঞ্চব বাক্‌দুষাং ব্রতলোপ-নম্। ভ্যাগান্নামদার্যগামপত্যসা চ বিক্রয়ঃ ॥ ব্রাত্যাতা বান্ধবভ্যাগো ভূত্যাধ্যাপনমেবচ। ভূত্যা-চ্ছাধ্যয়নাদানমপণানাঞ্চ বিক্রয়ঃ ॥ সর্ভাকরেবু ধী-কারো মহাযজ্ঞপ্রবর্তনং। হিংসোবধীনাং স্ত্র্যাজী-বোহিতিচারো মূলকর্ম্যচ ॥ ইক্ষনার্থমশুকাণামুমাণা-মবপাতনং। আত্মার্থঞ্চ ক্রিয়ারন্তো নিন্দিতাদান-স্তথা ॥ অনাহিতাগ্নিতা স্তেয়মুণানামনপক্রিয়া।

"In (lawfully) tasting meat, in drinking fermented liquor, in caressing women, there is no turpitude; for to such enjoyments men are naturally prone: but a virtuous abstinence from them produces a signal compensation" (*Manu*, ch. V. v. 56.)—This text is also interpreted by *Kullūka-bhūta* and the rest to intend unprohibited meat and so forth.

The crimes nearly equal to those in the highest degree are as follows:—

"False boasting of a high tribe, malignant information, before the king, of a criminal (*who must suffer death*;) and falsely accusing a spiritual preceptor, are crimes (*in the second degree*;) and nearly equal to killing a *Brāhman*.—Forgetting the texts of scripture, showing contempt of the *Veda*, giving false evidence (*without a bad motive*;) killing a friend (*without malice*;) eating things prohibited, or, from their manifest impurity, unfit to be tasted, are six crimes nearly equal to drinking spirits. To appropriate a thing deposited (*or lent for a time*;) a human creature, a horse, precious metals, a field, a diamond or any other gem, is nearly to stealing the gold (of a *Brahman*;)—Carnal commerce with sisters by the same mother, with little girls, with women of the lowest mixed class, or with the wives of a friend, or of a son, the wise must consider as nearly equal to a violation of the paternal bed."—*Manu*, Ch. XI. v. 56—59.

These crimes—whether perpetrated consciously or unconsciously,—cause degradation generally by the commission (of any of them) more than once.—*See Prāyashchitta-tattva* and *Prāyashchitta-Verse*.

A sinner in the third degree is only excluded from participation in the case of repeated offences: (such) crimes are therefore mentioned in the plural number.—*Coleb. Dig.* vol. III. p. 304.

The crimes in the third degree are as follows:—

"Slaying a bull or cow, sacrificing what ought not to be sacrificed, adultery, selling one's-self, deserting a preceptor, a mother, a father, or a son, omitting to read the scripture, and neglect of the fires *prescribed by the Dharmashāstra only*;—The marriage of a younger brother before the elder, and that elder's omission to marry before the younger, giving a daughter to either of them, and officiating at their nuptial sacrifice;—Defiling a damsel, usury, want of perfect chastity in a student, selling a holy pool or garden, a wife, or a child;—Omitting the sacred investiture, abandoning a kinsman, teaching the *Veda* for hire, learning it from a hired teacher, selling commodities that ought not to be sold;—Working in mines of any sort, engaging in *dykes, bridges, or other great mechanical works*, spoiling medicinal plants (repeatedly,) subsisting by *the harlotry of a wife*, offering sacrifices and preparing charms to destroy (the innocent);—Cutting down green trees for fire wood, performing holy rites with a selfish view merely, and eating prohibited food (once without previous design); Neglecting to keep up the consecrated fire, stealing *any valuable thing besides*

সামান্য দাত্ত ও পশু চুরি। মদ্যপায়িনী স্ত্রীসং-
সর্গ, স্ত্রী শূদ্র ক্ষত্রিয় বা বৈশ্য হত্যা ও নাস্তিকতা
—এইসকল উপপাতক। (অবস্থা বিশেষে লঘু
বা গুরু হয়)।—মন্ত্র. অ, ১১, ব, ৫২—৬৬।

বিবাদতর্কার্ণবকৃত। স্মার্তোক্তি প্রমাণে
অকৃত প্রায়শ্চিত্ত ও প্রায়শ্চিত্তপরাঙ্কুথকেই যথার্থ
পতিত অবধারণ করিয়া তাহাকেই অনধিকারি স্থির
করেন, যথা—“ব্রহ্মহত্যাাদি করিয়া যে প্রায়শ্চিত্ত
করে নাই বা করিতে চাহেনা সেই পতিত, কেননা
স্মার্ততট্টাচার্যের উক্তি এই যে প্রায়শ্চিত্ত পরা-
ঙ্কুথতা স্বকীয়ধনাধিকার ধ্বংসের কারণ, ঠে-
তুক ধনাধিকারে-ও প্রায়শ্চিত্ত অপরাঙ্কুথ হওয়া
চাই”।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কার-ও স্মার্তমতাবলম্বী, তাঁ-
হার উক্তি এই যে—“এস্থলে পতিতের-ও সর্বস্ব
দানাদি দ্বারা প্রায়শ্চিত্ত থাকা ঐক্য হওয়াতে
'প্রায়শ্চিত্ত পরাঙ্কুথ' এইপদ পতিতের বিশেষণ
দেওয়া উচিত, অতএব পাতিত্যজন্য যে স্বত্বনাশ
তাহা প্রায়শ্চিত্তে বিমুখ হইলে ইহা বোধ্য”।—দা,
ভা, দ্বী, পৃ, ২৫।

পরন্তু—উক্ত ব্যবস্থা যেকোন পাতিত্যের প্রায়-
শ্চিত্ত আছে তাহাতেই প্রযুক্ত হওয়াতে, যে পা-
তিতের প্রায়শ্চিত্ত নাই তাহা সর্বদা স্বত্বনাশক*।

এতাবত। জাতিপাতরূপ পাতিত্যের প্রায়-
শ্চিত্তেব দোষ গেলেও জাতিভ্রষ্টতার প্রতীকার না
হওয়াতে তাহা সর্বদা স্বত্বনাশক। কেননা
পাপের দুই শক্তি—নরকোৎপাদিকা ও ব্যবহার-
বিরোধিকা, এস্থলে এক শক্তি বিনাশ হইলেও
ব্যবহারবিরোধিকা শক্তি থাকে।

• যেমত আনাদের মত ও লঘু শাস্ত্রকর্ত্তরূপে সমাজ বহির্ভূত হইত, তেমত হিন্দুদের মধ্যে-ও স্বত্বনাশক দোষ সমূহ দুই
রূপে বিভক্ত হইতে পারে। তাহা ১৮৮৪ সালে সদর দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত এক মকদ্দমাতে জানা যাইতেছে।
নিম্নক পণ্ডিত দিগের মত ঐ মকদ্দমাতে জিজ্ঞাসিত হওয়ায় তাঁহারা অসম্পূর্ণ বা ক্রিয়ৎকাল ব্যয় পাতিত্যের ও যে পাতিত্যে
জাতিপাত তৎ তাহার মধ্যে প্রভেদ করিয়া উক্তি করিলেন যে প্রথম অবস্থায় অসম্পূর্ণ পাতিত্য—যে দোষ ঐ পাতিত্যের
কারণ তাহার প্রায়শ্চিত্ত হইলেই উত্তরাধিকারিত্বের সাধা গেল, কিন্তু শেষ অবস্থায় পাতিত্য সম্পূর্ণ হওয়াতে যদ্যপি
প্রায়শ্চিত্তদ্বারা ঐ দোষের পরিতার তৎ তথাপি উত্তরাধিকারিত্বের প্রতিবন্ধকতা থাকে, কেননা কোন ব্যক্তি এককালে
নিজ জাতি হইতে বহির্ভূত হইলে সে চিরকালই জাতিভ্রষ্ট বা পতিত থাকিবে। উক্ত মকদ্দমায় উল্লিখিত ব্যক্তি ক্রমিক নানা
দুর্গতি ও যথেষ্টাচার সমূহে নিব্রিষ্ট ও নিলজ্জরূপে মদ্যাসক্ত হওয়ায় এবং অভ্যস্ত নীচ ও যহিতচরিত্র ব্যক্তিদের
সহিত জাতীয় ব্যাহার ও বাহ্যিক অনেক ব্যক্তিকে নিতরূপে আক্রমণ ও আঘাত এবং প্রকাশ্য রূপে যবনীসংসর্গ
করাৎ, এবং প্রতীক্ষণীয় যত্নে আশ্রম দেওয়ায় ও তাহাকে জনা উপাযদ্বারা নষ্ট করিতে একাধিকার চেষ্টা করায়
পাতিত্যের উক্তি করিলেন যে শিবনাথের যত দোষ সন্নিবেশ হইয়াছে তন্মধ্যে কেবল এক দোষ অর্থাৎ যবনীগমন এমত
অপরাধ যে তাহাতে একবারে জাতিভ্রষ্ট হইবে আর জাতি পাইবে না”। আদালতের-ও এইরায় হইল। এস্টেট,
হি, ল, দা, ১, পৃ. ২২১, ২২২।

অসম্পূর্ণাদিগ. নং কৌশীলব্যাস্য চ দিয়া। ধা-
নাকুপাপস্তস্তেষু মদ্যপাত্ত্বীনিয়েষণম্। স্ত্রীশূর্ষক-
কত্রবধো নাস্তিক্যোপপাতকম্।—মন্ত্র. অ, ১১,
ব, ৫২—৬৬।

বিবাদতর্কার্ণবকৃত। স্মার্তোক্তিপ্রমাণে অকৃত-
প্রায়শ্চিত্তঃপ্রায়শ্চিত্তবিমুখত্বশ্চ প্রকৃতপতিত ইত্যব-
ধূতা তসৈবানধিকারো ব্যবস্থাপিতঃ যথা “পতিত
ব্রহ্মহননাদিকংকৃত্বা অকৃতপ্রায়শ্চিত্তঃপ্রায়শ্চিত্তবি-
মুখত্বশ্চ—স্বধনাধিকারধ্বংসে পতিতস্যপ্রায়শ্চিত্তেব-
মুখ্যসহকারীতিস্মার্তোক্তেঃ, ঠেতুক ধনাধিকারে-
ইপি প্রায়শ্চিত্তেবমুখ্যতাবস্থা সহকারিত্বংবুজং”।
—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারোইপি স্মার্তমতাবলম্বী তদ্ব-
ক্তিগণা—“অত্র পতিতস্যপি সর্বস্বদানাদি প্রায়-
শ্চিত্তপ্রবণং প্রায়শ্চিত্তপরাঙ্কুথ্যেতি বিশেষণং-
দেয়ং, তেন প্রায়শ্চিত্ত প্রাপ্ততাব্যতাব সহকৃতং
পাতিত্যং স্বত্বনাশহেতুরিতি বোধ্য”।—দা, ভা,
দ্বী, পৃ, ২৫।

পরন্তু ব্যবস্থায়ঃপ্রায়শ্চিত্তার্থ পতিতেব প্র-
যুক্ততয়া প্রায়শ্চিত্তানর্হ পাতিত্যস্য সর্বদা স্বত্বনা-
শকত্বং*।

এতাবত। জাতিভ্রষ্টতারূপ পাতিত্যস্য প্রায়শ্চি-
ত্বেনদোষাপহারেইপি জাতিভ্রষ্টতয়া অপ্রতিকার্যা-
তয়া সর্বদাস্বত্বনাশকত্বং। যতঃ—“পাপস্য দ্বৈশ-
ক্তি—নরকোৎপাদিকা ব্যবহারবিরোধিকাচেতি।
অত্রৈকতরশক্তি বিনাশে ব্যবহারবিরোধিকাশক্তি-
রন্তীতি”।—ইতিবা প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বং।

gold, non-payment (of the three) debts, application to the books of a false religion, and excessive attention to music or dancing;—stealing grain, base metals, or cattle, familiarity (by the twice-born) with women who have drunk inebriating liquor, killing without malice a woman, a *śūdra*, *roishya*, or a *kshatriya*, and denying a future state of rewards and punishments, are all crimes in the third degree, (but higher or lower according to circumstances.)—*Manu*, Ch XI. V. 60—67.

Jagannātha, on the authority of *Raghunandana*, holds only such degraded persons as have not performed penance or are averse from it to be really degraded for sin, and not entitled to inherit; thus: "One degraded for sin is he who has slain priests, or committed some other atrocious crime, and who has not performed penance, but (on the contrary) is averse from it; for *Raghunandana* says: 'aversion from penance on the part of the fallen sinner contributes to the forfeiture of his right to his own property. His not being averse from penance contributes to his right in the paternal estate.'"—*Coleb. Dig. Vol. III. 315.*

Raghunandana is also followed by *Srikrishna Tarkāṅkṛa*, who says: "Here expiatory penance having been ordained for a person degraded for sin, even by the gift (at the expence) of his whole property, and so forth, the word (degraded) must be preceded by the adjectival phrase 'averse from penance:' degradation not preceded by (attended with) the inclination of performing the penance is the cause of forfeiture of the right (to inheritance.)"—*Commentaries on the Dāyābhāga*, Sans. p. 25.

The above doctrine being, nevertheless, applicable to those degraded persons only for whom penance is ordained, the degradation not expiable by penance does always cause forfeiture of right.

Now, as the penance for a degradation which causes the loss of caste, cannot restore the same, though it removes or expiates the sin, such degradation must always cause the forfeiture of right; because a sin has two effects,—damnation to hell, and excommunication from society,—one of which is, in this instance, removed by penance, but the (other, namely) excommunication from society, still subsists.—See *Prāyashchitta-tattwa*.

• As, with us, there was the less and greater excommunication, so, of offences considered with reference to their occasioning exclusion from inheritance among the *Hindus*, they may also be regarded in a two-fold point of view. This we learn from a case that was before the *Sudder Dewanny Adawlut* in 1814, in which the official *Pundits*, having been referred to, distinguished between "those which involve partial and temporary degradation; and those which are followed by loss of caste;"—observing that "in the former state, that of partial degradation, when the offence which occasions it is expiated, the impediment to succession is removed; but in the latter, where the degradation is complete, although the sinfulness of the offence may be removed by expiatory penance, yet the impediment to succession still remains; because a person finally excluded from his tribe must ever continue to be an outcast." In the case alluded to, the party in question having been guilty of a series of profligate and abandoned conduct, having been shamefully addicted to spirituous liquors, having been in the habit of associating and eating with persons of the lowest description and most infamous character; having wantonly attacked and wounded several people at different times; having openly cohabited with a woman of the Mahomedan persuasion, and having set fire to the dwelling house of his adoptive mother, whom he had more than once attempted to destroy by other means, the *Pundits* declared that "of all the offences proved to have been committed by Sheemoth, one only, namely, that of cohabiting with a Mahomedan woman, was of such a nature as to subject him to the penalty of expulsion from his tribe *irrevocably*;"—and of this opinion was the Court.—*Colebrooke's remarks. See Str. H. L. vol. I. pp. 221—223.*

(ক) 'ভৎসুত'—অর্থাৎ পাত্তিতোর পর উৎপাদিত সূত। পতিত হইতে উৎপন্ন হওয়ার ভৎসুতও পতিত হওয়াতে বদ্যাপি পতিতপদে ভৎসুতকেও বুঝায় তথাপি তাহার পৃথক্ উল্লেখকর তদতির অন্যদের অর্থাৎ ক্লীবাদির পুত্রদের অনংশিতা জ্ঞাপনার্থে। পাত্তিতোর পর উৎপন্ন সূত পতিত পদেই প্রাপ্ত হওয়াতে 'ভৎসুত' এই পদ পাত্তিতোর পূর্বে উৎপন্ন পুত্রকে বুঝাইবার নিমিত্তে ব্যবহৃত হইয়াছে ইহা বাচ্য নয়—কেননা ক্লীবাদির পুত্রের ন্যায় সে-ও নির্দোষ হওয়াতে তাহার-ও দায়াদিকারী হওয়া ন্যায্য।

(ক) 'পতিতের অপত্য'—অর্থাৎ পতনীয় কর্ম করিলে-পর উৎপন্ন অপত্য,—কেননা ইহা বিষ্ণুবচনের সঙ্কিত মিলে।—বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।

(গ) 'লিক্তী' প্রত্নজিভাদি।—দা, তা, ১১৮।

'লিক্তী'—কপটব্রতধারী।—দা, ত, পৃ, ২১।

'লিক্তী'—প্রভারণার্থে কপটব্রতধারী। বিবাদ তজ্জার্ণবাদৃত্তরত্নাকর।—বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।

(গ) আশ্রমান্তর—অর্থাৎ গৃহস্থভিন্ন অন্য-শ্রম। বিবাদতজ্জার্ণবাদৃত্তরত্নাকর। ঐ।

(জ) ক্লীব দুই প্রকার—শিশুহীন, এবং শিশু থাকিতেও পুরুষের কর্মকরণে অসমর্থ। শেষরূপ ক্লীব কাত্যায়ন কর্তৃক বর্ণিত হইয়াছে, যথা—'বাহার মুত্রফেনিল নয়, বিষ্ঠা জলে মগ্ন হয়। এবং শিশু উন্মাদ ও শুক্রহীন, সেই ক্লীব উক্ত'। ঐ।

(ট) 'জাতি' পদ অজ্ঞ বধির উভয়েরই সহিত সম্বন্ধ রাখে। দা, তা, পৃ, ১১৮।

বাহার। আগন্তুক কারণে নয়, কিন্তু জাতিতঃ অর্থাৎ স্বভাবতঃ অজ্ঞবধির তাহারাই অজ্ঞাজ্ঞ জ্ঞান বধির।—দা, ক্র, সং, পৃ, ২৯।

এবং ব্যবহার এই যে আধুনিক বধিরের চিকিৎসা সম্ভব না হইলেও সে দায়গ্রহণ করে ইহা হুই হইতেছে, অজ্ঞের-ও ঐরূপ ব্যবস্থা ন্যায্য। অতএব 'অজ্ঞ বধির' পদে অজ্ঞাজ্ঞ জ্ঞান-বধিরই বোধ্য, তাহা নারদকর্তৃক ল্পট উক্ত হইয়াছে, যথা,—'দীর্ঘ ভীত্র (ই) রোগগ্রস্ত জ্ঞানাবধি উন্মত্ত অজ্ঞ বা পক্ষু ইহার কুলে প্রতিপালনীয়, কিন্তু ইহা মেরপুত্রের দায়াদিকারী।—বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।

(ক) 'ভৎসুত'—ইতি পাত্তিত্যানন্তরমুৎপাদিত সূত ইত্যর্থঃ। বদ্যাপি পতিতপদেন ভৎসুতস্যাপ্যুপাদানং পতিতোৎপন্নেন পতিতত্বাৎ, তথাপি তস্য পৃথক্পাদানং তদিতরেয়াং ক্লীবাদিপুত্রাগামনংশিতাজ্ঞাপনার্থমিতি। ন চ পাত্তিত্যানন্তরোৎপন্নস্য পতিতেতৈব প্রাপ্তেঃ 'ভৎসুত' ইতি প্রাপ্তোৎপন্নপতিতপুত্রসংগ্রহার্থমিত্যেব কিসস্যাদিতি বাচ্যং ক্লীবাদিপুত্রাগামিব ভস্যাপি নির্দোষত্বাৎ বিভাগার্থতয়া ন্যায্যত্বাৎ। দা, তা, (এবং) দা, তা, দ্বী, পৃ, ১১৮।

(ক) 'পতিতাপত্য'—পতনীয় কর্মগিক্তভেদনন্তরোৎপন্নমপত্যং বিষ্ণুবচনৈকবাক্যত্বাৎ।—বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।

(গ) 'লিক্তী'—প্রত্নজিভাদি। দা, তা, ১১৮।

'লিক্তী'—কপটব্রতধারী।—দা, ত, পৃ, ২১।

'লিক্তী'—অভিশয়েনকপটব্রতধারীতি বিবাদতজ্জার্ণবাদৃত্ত রত্নাকরঃ। বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।

(গ) আশ্রমান্তরং—গৃহস্থাশ্রমাদিতি বিবাদতজ্জার্ণবাদৃত্ত রত্নাকরঃ। ঐ।

(জ) ক্লীবোদ্বিধিঃ—শিশুহীনঃ, সত্যপি শিশু পুরুষকর্মকরণাসমর্থস্ত তদাহকাত্যায়নঃ—'ন মুত্রং ফেনিলং বস্য বিষ্ঠাচাপনু নিমজ্জতি। মেট্রশ্চোন্মাদশ্চ কাত্যায়নঃ ক্লীবঃ স উচ্যতে'॥—বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।—দ্রষ্টব্য চ দা, তা, পৃ, ১১৮।

(ট) 'জাতি' পদমজ্ঞবধিরাত্ম্যং সম্বধ্যতে। দা, তা, পৃ, ১১৮।

জাত্যা—স্বভাবেন, নহাগন্তুকহেতোরেক্কাবধিরশ্চ যঃ ভৌ জ্ঞানাবধ্যাক্ষবধিরবিভ্যর্থঃ।— দা, ক্র, সং, পৃ, ২৯।

ব্যবহারশ্চ আধুনিক বধিরস্য চিকিৎসনাসম্ভবেৎপি দায়গ্রহণমিতি দৃশ্যতে, অজ্ঞস্যাপি তথা বুঝাতে, তথ্য চ জ্ঞানো জ্ঞানবধিরশ্চ জ্ঞেয়ঃ। নারদেন ভৎসুতপুত্রোক্তোক্তং যথা—'দীর্ঘভীত্রাবরগ্রস্ত (ই) অজ্ঞোত্তাক্ষপক্ষবঃ। কর্তব্যং সূঃ কুলদৈব্যাতে ভৎপুত্রাভ্যুৎপত্তাপিনঃ। বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।

• জায়কৌতুকদীপ্ত দেহল বচনে বক্তৃবিধক্লীব বর্ণিত হইয়াছে, কিন্তু তাহা উপরিউক্ত বিবিধ ক্লীবেরই অন্তর্গত হওয়াতে এখানে তাহার পৃথক্ বর্ণনা করার আবশ্যিকতা হইল না।

(k) 'His issue'—that is, the son begotten (by an outcast) after his degradation. Although by the term 'outcast' or degraded, his son also is intended; for he is degraded being procreated by an outcast, yet he (the son of an outcast) is separately mentioned, for the purpose of indicating the disherision of the others, (viz.) the sons of the impotent persons and the rest. It should not be alleged that the term 'degraded' comprehending also his son born after degradation, the expression 'his issue', is used for the purpose of including the son of an outcast born before his degradation, inasmuch as he also, being free from defect like the sons of the impotent and the rest, is justly entitled to inheritance.—The *Dāyabhāga* and Śrīkrishna's Commentary thereon. See *Dā. bhā. Sans.* p. 111.—Coleb. p. 104.

(k) "The issue of a degraded man;" issue born after the commission of the act, which is punished by degradation; for this agrees with the text of *Vishnu*.—Coleb. Dig. Vol. III. p. 315.

(g) 'A person wearing the token (of religious) mendicity is one who has become a religious wanderer or ascetic.—Coleb. *Dā. bhā.* p. 104.

'*Lingi*'—A hypocrite, an impostor.—D. T. p. 21.

'A hypocrite (*Lingi*);' 'one who rigidly practises austerities with an intent to deceive.—The *Ratnākara* cited as authority in the *Vivādabhāṅgārṇava*. See Coleb. Dig. Vol. III. p. 305.

(g) "Another order" than that of a householder (or married man.)—*Ibid.* p. 327.

(j) Impotence is of two kinds: the impotence of one who is deprived of the generative organ, and the incapacity of doing the virile act, although the generative organ exist. The last is described by *Kātyāyana*:—"He is called impotent whose urine froths not, whose feces sink in water, and whose generative organ is deficient in erection or in seminal juices.*—Coleb. Dig. Vol. III. pp. 320, 321.

(t) The term 'born' is connected in construction with the words 'blind' and 'deaf.'—Coleb. *Dā. bhā.* p. 103.

'Born blind and deaf.'—That is, by nature, not those who have become so, from some adventitious cause: the meaning therefore is, those who are blind and deaf from the period of their birth.—W. *Dā. Kra. Sang.* p. 65.

In practice, the succession of one who becomes deaf in the course of his life, occurs even though the deafness be incurable: the same is also proper in a case of blindness. Consequently the term must be understood as signifying born blind, or born deaf. It is expressly declared by *Nārada*: "One afflicted with an obstinate or an agonising disease (i), and one insane, blind, or lame, from his birth, must be maintained by the family; but their sons may take the shares (of their parents.)"—Coleb. Dig. Vol. III. pp. 303, & 319.

* In text of *Desala*, cited in the *Dhāyakaumudī*, impotence is described to be of six kinds; all of which, however, being comprehended by the two kinds of impotence above mentioned, it is unnecessary here to give a detail of the same.

পরন্তু “জন্মাক্ত ইহা বলিয়া এখানে জন্ম ধরায় অঙ্কের অপ্রতিকার্যতা বলা হইয়াছে তাহার উৎপত্তি উক্ত হয় নাই।—এতদ্ব্যক্তিতে অগম্যধর্মকর্তৃক অপ্রতিকার্য যে আধুনিক অঙ্ক তাহার-ও অনধিকার ব্যবস্থাপিত এবং তৎসাংস্কৃতিক ন্যায় অপ্রতিকার্য আধুনিক বখিরাদির-ও অনধিকার ইচ্ছিত হইয়াছে।

এই পরস্পর বিপরীত উক্তিদ্বয়ের প্রথমা ব্যবহারানুযায়ী, কিন্তু দ্বিতীয়া শাস্ত্রসম্মতা।

‘আধুনিক অঙ্কাদির ন্যায় আধুনিক ক্রীবেস-ও ধনাধিকারি হওয়া ন্যায্য’ জগন্নাথের এই উক্তিও আধুনিক অপ্রতিকার্য অঙ্কাদি বিষয়ক বোধ্য,— কেননা একবার আধুনিক অপ্রতিকার্য অঙ্কের অনধিকার ন্যায্যরূপেই তৎকর্তৃক অবধৃত হইয়া আবার এখানে অপ্রতিকার্য আধুনিক অঙ্কাদি অধিকারি তিপ্রোক্ত হইলে তাহাতে নিজোক্তির বিরুদ্ধরূপ আপত্তি হয়।

(গ) যে দুই পদদ্বারা গমন করিতে পারে না সেই পক্ষ*।—দা, তা, পূ, ১১৮।

(ড, গ) এখানে পক্ষ—জন্মপক্ষ, উন্নত—জন্মাবধি উন্নত। তাহা উক্ত নারদবচনে স্পষ্টতঃ উক্ত।

এখানে অবধেয় এই যে অঙ্কপদের সহিত একত্র ব্যবহৃত হওয়াতে পক্ষপদেও জন্মাবধি পক্ষ বোধ্য। এবং ‘হস্তাদি হীন’ পদে-ও জন্মাবধি হস্তাদিহীন বোধ্য।—বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।

(ড) দেবল বচনেও ‘উন্নত’ পদে জন্মোন্নত, —যেহেতু তাহা নারদ বচনের সহিত মিলে।—ঐ।

(প) বিদ্যাগ্রহণে অসমর্থ যে সে জড়, বর্ণ উচ্চারণ করিতে পারে না যে সে মুক।—দা, তা, পূ, ১১৮।

‘জড়’—ধর্মকর্মে নিরুৎসাহ—এই স্মার্তকৃত অর্থ।—‘জড়’ বুদ্ধি বিকল, এই অন্যের ব্যাখ্যা।—ঐক্য বিবাদতর্জণব। দা, তা, দ্বী, র, ৫।

‘জড়’ আত্মপর বিবেক শূন্য। রত্নাকর, ঐক্য—ঐ।

* যে দুই পায়ে চলিতে পারেনা সে পক্ষ—এই জীহুতবাহনের উক্তি, তাহার মতে একপায় চলিতে পারিলে পক্ষ নয়। কিন্তু নব্য মতে দুই পায়ে যে চলিতে না পারে সে পক্ষ। এই মতে দুই পায়ে চলিতে পারিলে পক্ষ নয়। এতাবতী এক পায়ে চলিলেও পক্ষ কথিত হয়। তাহাতে জীহুতবাহনের মতই শুদ্ধ। তথা অনুবচনে ব্যবহৃত ‘যে কেহ নিরঞ্জিয়’—এই পদে সামান্যতঃ ইঞ্জিয়াতাব বোধ্য।—বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।

“জাত্যাক্তোহ জাতিগ্রহণেনাঙ্কস্যাপ্রতিসমা-
ধেয়তামাহ নোংপত্তিকল্পম্”।—ইত্যনেনতু বিবাদ-
তর্জণবক্তৃতাপ্রতিসমাধেয়াধুনিকান্ধস্যপি নাংশিতা
ব্যবস্থাপিতা,—তেনচ তৎসাংস্কৃতিক ন্যায়েনাধু-
নিকাপ্রতিসমাধেয় বখিরাদীনামপানংশিত্বমিচ্ছিতং।

এতৎপরস্পরবিপরীতৌক্তিদ্বয়সাদা ব্যবহারানুযায়ী, দ্বিতীয়াতু শাস্ত্রসম্মতা।

বতু জগন্নাথেনাধুনিকান্ধাদিবং আধুনিকক্রীব-
স্যাপ্যাংশিত্বং যুক্তমিত্যুক্তম্—তদাধুনিকপ্রতিসমা-
ধেয়ান্ধাদিবিষয়কমেব—আধুনিকাপ্রতিসমাধেয়ান্ধা-
দেষ্টেনৈব ন্যায্যতয়ানধিকারব্যবস্থিতত্বেন পুনরত্যা-
চিকিৎস্যান্ধাদেবধিকারিত্ত্বে বোক্তবিরোধাপত্তেঃ।

(গ) পদ্যাত্মনগচ্ছতীতিপক্ষঃ*।—দা, তা, পূ, ১১৮।

(ড, গ) অত্র পক্ষুরিতি-জন্মপক্ষঃ। উন্নতেতি—জন্মোন্নতঃ। উক্ত নারদবচনে স্পষ্টতন্তুহুক্তত্বাৎ।

অত্বেদমবধেয়ং অঙ্কসাহচর্যাৎ পক্ষুরপি জন্ম-
পক্ষুরেব জ্ঞেয়ঃ। এবং হস্তহীনাদয়োঃপি জন্মাবধি
হস্তহীনাদয়োজ্ঞেয়াঃ।—বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।

(ড) দেবলবচনেপি ‘উন্নতো’ জন্মোন্নতঃ
নারদৈক বাক্যত্বাৎ। ঐ।

(প) বেদগ্রহণাসমর্থো জড়ঃ। বর্ণানুচ্চারকো-
মুকঃ। দা, তা, পূ, ১১৮।

জড়োপধর্মকৃত্যানিরুৎসাহ ইতিস্মার্তাঃ। জ-
ড়োবুদ্ধি বিকল ইতাপরে। ঐক্যো বিবাদতর্জা-
ণবঃ। দা, তা, দ্বী, র, ৫।

‘জড়’ আত্মপর বিবেকশূন্য ইতি বিবাদতর্জা-
বাদ্তরত্বাকরঃ। ঐ।

* পদ্যাত্মনগচ্ছতীতিপক্ষুরিতিজীহুতবাহনঃ। উন্নতে-
একপাদস্য গতিসম্পাদকত্বসঙ্গে ন পক্ষত্বং। পদ্যাত্মনগ-
চ্ছতীতি পক্ষুরিতি নব্যঃ—এতন্মতেপাদিহয়ান্যগতি সম্পা-
দকত্বে ন পক্ষত্বং তথাচ একেণ পাদেন চলন্যপি পক্ষুর-
চ্যতে। তত্রজীহুতবাহন মতমেবসম্যক্—তথাহি অনুবচনে
‘যে চ কেচিরঞ্জিয়’—ইত্যত্র ইঞ্জিয় সামান্যাতাবো বো-
ধ্যতে।—বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।

"Persons born blind."—By the mention of birth the legislator suggests the incurableness, not the origin of the blindness," (3 Dig. 319.) By this dictum it is indicated by *Jagannātha* that the person, who becomes incurably blind in the course of his life, is also excluded from inheritance; and it is also intimated by analogy that the persons who become incurably deaf, and so forth, in the course of their lives, are also disinherited.

Of the two conflicting opinions of his, as above-mentioned, the former is agreeable to practice, but the latter is according to the letter of the law.

"As one who becomes blind in the course of his life ought to share the heritage, so ought one who becomes impotent." (3 Dig. 320.) This dictum of *Jagannātha* must be construed to intend blind persons and so forth, who have become so in the course of their lives and are not past cure; for the disinherison of the blind and the rest who are incurable having been already justly determined by himself, the dictum would be contradictory to his own decision, were it applicable to those who are in a different condition.

(n) One who cannot walk on either of his feet is lame *.—Coleb. Dā. bhāṣ. p. 103.

(d, n) Here 'lame' signifies lame from his birth; and the term 'mad' also implies mad from his birth, as that is expressly declared in *Nārada's* text above cited.

It should here be remarked that the term 'lame' being contiguous to the word blind, must signify born lame. In like manner, 'persons deprived of the use of their hands' must signify such as are destitute of the use of both hands from the day of their birth.—Coleb. Dig. vol. III. p. 322.

(d) 'A madman'—in the text of *Devata*, signifies one insane from his birth; for, the import is the same with that of the text of *Nārada*.—*Ibid.* p. 315.

(p.) 'An idiot' is a person not susceptible of instruction.—One who is incapable of articulating sounds, is dumb.—Coleb. Dā. bhāṣ. p. 103.

Raghunandana explains 'idiot' as one who cannot support the performance of duties: others explain the term, void of understanding, or one whose intellectual faculties are imbecile.—*Ibid.* pp. 315, 321

'An idiot,'—devoid of knowledge of himself and others.—*Ibid.* p. 319.

* He who cannot walk on either foot, says *Jimūtarāhita*, is lame. According to his opinion, if one foot can be used in walking, there is no true lameness. He who cannot walk on both of his feet, say modern lawyers, is lame. According to their opinion, if both feet can be used in walking, then only there is no lameness: consequently a man is called lame even though he can move on one foot. The opinion of *Jimūtarāhita* is alone correct; for in the text of *Manu*, the general failure of organs is not signified by the expression, 'such as have lost the use of a limb,' (literally, such as have not their organs:) were that the meaning, one who had only lost the use of his hands would be capable of inheriting.—Coleb. Dig. Vol III. p. 321.

ব্যবস্থা।

৬১৯জন্মাবধি অজ্ঞ বধির পক্ষ উন্নত ভিন্ন
অন্যের যে দায়াদিকারিতা সে তাহাদের
রোগ অপ্রতিকার্য হইলে।

কারণ।

বেহুত ইহা ন্যায়মূলক, এবং তাহারা অচি-
কিৎসা রোগার্গদের অন্তর্গত-ও বটে।

”

ন্যায়মূলক—অর্থাৎ পিতার মরণের পূর্বে তদব-
স্থাপন হইয়া তদ্রোগের তদবোগমুক্ত বা দোষরহিত
হইলে তাহাদের দায়াদিকার না হওয়া ধর্মবি-
রুদ্ধ ও ব্যবহারবিরুদ্ধ—কেননা তদ্রোগের বা
দোষের নাশ মাত্রই পুত্রের কর্তব্য কর্মে তাহারা
সম্পূর্ণ অধিকারি তৎসম্পাদনেও সমর্থ হয়। এবং
পিণ্ডদক ক্রিয়াতে অধিকারিহইলে দায়াদিকারি
হওয়া দণ্ডপূর্ণন্যায়ে শাস্তিসিদ্ধ ব্যবহারসিদ্ধও বটে।

আমাণ।

স্মার্ত্ত উত্তীর্ণার্থেও মত এই যে কুষ্ঠাদি ব্যা-
ধিযুক্তের যে প্রায়শ্চিত্তোপদেশ সে বৈদিক ক্রি-
য়াতে অধিকার নিমিত্তে,—বৈদিক ক্রিয়াতে অধি-
কারের ন্যায় ধনাদিকারেও তুল্য যুক্তি প্রাপ্তি
হয়, প্রাঙ্কাদি বৈদিক ক্রিয়াতে অধিকারী পুত্র
দায়রূপ ধনে অনধিকারী দৃষ্ট হয় না।

”

দায়ভাগকর্ত্তার-ও অতিপ্রায় এইরূপ, তদুক্তি
বধা—“পুত্ৰ নামক নরকহইতে পুত্র পিতাকে
জ্ঞাপ করে” ইত্যাদি বচনে পুত্রকর্ত্তক মহাকল ঐত
হওয়াতে ধনসম্বন্ধ তৎকর্মের বেতনসরূপ” (দা,
তা, পৃ, ১১৭)। এতাবত বেতনযোগ্য কর্ম-
কারী অবশ্যই বেতনাদিকারী।

”

‘অচিকিৎসারোগার্গ’—ইহা ঐত হওয়াতে যদি
বিভাগের পর ঔষধাদি দ্বারা রোগ নিবৃত্তি হয়, তবে
তখন-ও অংশভাগী হইবে। দা, তা, টী, ১১৮।

(ব) ‘অচিকিৎসারোগ অপ্রতিকার্য কুষ্ঠাদি।
এস্থলে ‘আদি’পদে অন্যান্য অপ্রতিকার্য
পাপরোগ জেয়,—কেননা তাহাও কুষ্ঠের তুল্যরূপে
অনধিকারের হেতু।

পাপরোগসমূহমনুকর্ত্তক উক্ত হইয়াছে বধা—
“হরাত্মা মনুবারা কেহ ইহজন্মে কেহ বা
পূর্বজন্মে কৃত দুর্কর্মফলে রূপবিপর্যয় প্রাপ্ত হয়।
সুবর্ণচোর—কুনখ, মদ্যপায়ী—কালদস্ত, ব্রহ্মহ-
ত্যাকারী—ক্ষয়রোগ, গুরুজনাগমী—(পুরুষাদে)
দুশ্চর্য্য প্রাপ্ত হয়। পিতৃনের নাকে দুর্গন্ধকত,
(মিথ্যা) সূচকের মুখে দুর্গন্ধ, ধান্য (অর্থাৎ
শস্য)চোরের অঙ্গহীনতা, উত্তম ব্রহ্মের সহিত (মন্দ)

৬১৯জন্মাবধি অজ্ঞ বধির পক্ষ অন্ততরেবাস্তব বন্ধা-
য়াদিকারিত্ব তত্ত্বেবাং রোগস্যাঐতিকা-
র্যাত্বেব।

ন্যায়মূলক্যং, . তেষামচিকিৎসারোগাণামন্তর্গত-
ত্বাচ্চ।

ন্যায়মূলক্যং—বভঃ পিতৃমরণাৎপ্রাক্ তদবস্থান্ত-
নন্তরং তদ্রোগমুক্তস্য তদোষরহিতস্য বা অনধিকা-
রিতা ধর্মবিরুদ্ধা ব্যবহারবিরুদ্ধা চ। তদ্রোগরূপ
দোষসাপারম্যার্থে পুত্রকর্ত্তব্য ক্রিয়ানু তেষাংপূ-
র্ণাধিকারিত্বাং তৎসম্পাদনেইপি তেষাংসমর্থত্বাচ্চ।
এবঞ্চ পিণ্ডদকক্রিয়ায়াদিকারিত্বে তেষাং দায়াদি-
কারিত্বম্ দণ্ডপূর্ণন্যায়েন শাস্তিসিদ্ধং ব্যবহার-

স্মার্ত্তসম্মতেনাপি কুষ্ঠাদিব্যাধিমতঃ প্রায়শ্চি-
ত্তোপদেশো বৈদিককর্মাদিকারার্থং বৈদিক ক্রিয়া-
ধিকারবৎ ধনাদিকারস্যাপি তুল্যযুক্ত্যপ্রাপ্তিঃ, ন-
হি শ্রাঙ্কাদি বৈদিক ক্রিয়াধিকারিণঃ পুত্রস্য দায়-
নধিকারো দৃষ্টঃ।—বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।

জীমূতবাহনোইপি এবমেব, তদুক্তিবধা—“পু-
ত্রমামোনরক্যং বস্ম্যং জায়তেপিতরংসুত” ইত্যাদি
বচনেন পুত্রকর্ত্তকতয়া মহাকল ঐতস্তৎকর্মবেতনং
ধনসম্বন্ধিত্বং” (দা, তা, পৃ, ১১৭) অতএব বেত-
নার্কর্মকারিণঃ অবশ্যমেব বেতনাইহং।

‘অচিকিৎসারোগার্গ’ ইতি ঐতৈর্বদিবিভাগান-
ন্তরংরোগনিবৃত্তিস্তদা তস্যাসিদ্ধমেবেতি।—দা,
তা, টী, পৃ, ১১৮।

(ব) ‘অচিকিৎসারোগো’—অপ্রতিকার্যকুষ্ঠা-
দি।—বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।

অত্র ‘আদি’—অচিকিৎসাপাপরোগান্তরাপি
জেয়গি,—তেষামপানধিকারহেতুতাসাম্যাং।

পাপরোগানাহ মনুঃ—“ইহ দুশ্চরিতৈঃ কেচিৎ
কেচিৎপূর্বকৃতৈস্তথা। প্রাপ্তবস্তি হরাত্মানো ন-
রা রূপবিপর্যায়ম্ ॥ সুবর্ণচোরঃ কৌনখ্যং, মদ্যপঃ
শ্যাবদস্তাত্মা। ব্রহ্মহা ক্ষয়রোগিত্বং দোষশ্রম্যং
গুরুভ্রমণঃ ॥ পিতৃনঃ পৌতিনাসিক্যং সূচকঃ পু-
ত্রিবক্তাত্মা ॥ ধান্যচোরোইহহীনঃ আভিরেকা-

619. Persons afflicted with the abovementioned maladies, other than those blind, Vyavastha . deaf, lame, or mad from birth, are excluded only in the case of their maladies being incurable:

This being consistent with justice and reason, and they being included among the persons Reason. incurably diseased.

'Consistent with reason and justice'—because it would be inconsistent with law and practice, if a person, afflicted with such a disease before his father's death, but cured after it, be disinherited although immediately after the cure of that disease or defect he be entitled to the performance of the duties of a son, and fully enabled to perform the same, inasmuch as, when he is restored to the right of offering the oblation of food and libation of water and performing the solemn rites, *a fortiori* is he entitled to inherit both according to law and practice.

Raghunandana also holds, that expiation for a man afflicted with elephantiasis, or other similar disease, is ordained for the purpose of enabling him to perform acts of religion ordained in the *Veda*. Authority. By parity of reasoning he becomes competent to inherit property, as well as to perform religious ceremonies. It is not found in any other case that a son competent to perform obsequies and other acts of religion is not qualified to inherit.—Coleb. Dig. vol. III. p. 305.

Jimūtarāhana also is of the same opinion. He says: "Since a son delivers his father from the hell called '*put*,' therefore he is named '*putra*' by the Self-existent himself.—By this and similar passages great benefits are stated as effected by means of a son. His connection with the property is therefore the reward of his beneficial acts." (Coleb. Dā bhā. p. 102.) It follows that he who performs the acts deserving reward is certainly entitled to the reward.

"Afflicted with an incurable disease"—this being heard (said,) if after partition (by the other parceners) the diseased be cured by medicine and so forth, then he also must share the heritage.—Commentary on the *Dāyabhāga*, Sans. p. 119.

(b) 'An incurable disease;'—a hopeless leprosy or the like.—Coleb. Dig. Vol. III. p. 321.

By the term 'or the like' is meant the other incurable diseases occasioned by crimes, they being equally (with leprosy) the causes of disherison.

Most of the diseases occasioned by crimes have been enumerated by *Mann*, thus:—"Some evil-minded persons, for sins committed in this life, and some for bad actions in a preceding state, suffer a morbid change in their bodies.—A stealer of gold (from a *Brahmen*) has whitlows on his nails; a drinker of spirits, black teeth; the slayer of a *Brahmen*, a marasmus; the violator of his *Guru's* bed, a deformity in the generative organs; a malignant informer fetid ulcers in his nostrils; a false detractor, stinking breath; a stealer of grain, the defect of some limb; a mixer of bad wares with good, some redundant member. A stealer of

দিশ্রকের অতিরিক্ত অঙ্গ ; অন্ন অপভারকের আমা-
শয় রোগ, বেদবাক্যাপহারক (অথবা বিনাধিকারে
বেদপাঠক) গোত্রা হয়, বস্ত্রাপহারক ধবল প্রাপ্ত,
আর অশ্বচোর পক্ষু হয়। দীপাপহর্তা অক্ষ (হিং-
সাপূরক) দীপনির্ক্ষাপক কানা, ও (জীবের)
হিংসাকারী চিররোগী হয়, অহিংসাতে অরোগী
হয়। এইরূপ কর্মবিশেষে সত্তের বিগর্হিত হইয়া
জড়, মুক, অন্ধ, বধির তথা বিকৃতাকৃতি হয়।
অতএব (তাহার) বিস্তারিত নিমিত্তে সর্বদা প্রা-
য়শ্চিত্ত করিবে,—কেননা বাহারা প্রায়শ্চিত্ত করে
নাই তাহার ঐ নিমিত্ত চিরযুক্ত হইয়া জন্মিবে।
—মনু, অ, ১১, ব, ৪৮—৫১।

যথা বিষ্ণু—“বাহারা নরক যন্ত্রণা ভোগ করিয়া
ও তির্যক জন্ম প্রাপ্ত হইয়া তাহা উত্তীর্ণ হইয়াছে
তাহারা মনুষ্যদেহে (অকৃত প্রায়শ্চিত্ত) পাপের
চিহ্ন ধারণ করে, অতিপাতকী—কুণ্ঠী, ব্রহ্মহত্যা-
কারী—যক্ষ্মারোগী, সুবাপায়ী—কালদন্ত বিশিষ্ট,
সুবর্ণচোর—কুনখী, গুরুজ্ঞানামী—দুশ্চর্যা (অর্থাৎ
শিরোভাগে চর্মহীন পুরুষাজ বিশিষ্ট) হয়”।
বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

তথা শাতাতপ—“মহাপাতকের চির সপ্ত জন্ম
পর্যন্ত হইয়া ব্যাপিক্রমে (অধিকারের) ব্যাপক হয়।
ও কুক্ষ্মাদি প্রায়শ্চিত্তে (তৎপাপের) নাশ হয়।
(যথা—) কুণ্ঠ, রাজযক্ষ্মা, প্রমেহ, তথা গ্রহণী,
মূত্রকৃচ্ছ, অশরী, কাস, অতিসার, ভগন্দর, দুষ্টিত্রণ
(অর্থাৎ নালি) গণ্ডমালা, পক্ষাঘাত, অক্ষিনাশ,
ইত্যাদিরোগ মহাপাতকোদ্ভব কথিত। ঐদেব
প্রায়শ্চিত্ততত্ত্ব, মলমাসতত্ত্ব ও বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

পুনঃশাতাতপ—“নরের অশীদিরোগ অতি-
পাতকজন্য হয়”।—মলমাসতত্ত্বপূর্ববচন।

‘মাতৃগমন, দুহিতৃগমন, পুত্রবধূগমন, এই কএক
অতি পাতক’†। প্রায়শ্চিত্তনির্ণয়ধৃত বিষ্ণুসূত্র।

উপপাতকেও রোগ জন্মে, যথা জলোদর, যকৃৎ,
প্লীহ, শূল, ত্রণ, শ্বাস, অজীর্ণতা, জ্বর, বমি, ক্রম,
মোহ, গলগণ্ড, রক্তপিত্ত, হাম বসন্তাদি উপপাত-
কোদ্ভব কথিত হইয়াছে (ঐদেব মলমাসতত্ত্ব)।
কিন্তু এই সকল রোগ অনধিকারের কারণ নয়।

স্তমিশ্রকঃ ॥ অমহর্তা ময়াবিহঃ মোক্ষাঃ বাগপহা-
রকঃ। বস্ত্রাপহারকঃ ঐশ্বর্যং, পক্ষুভামখহার-
কঃ ॥ দীপহর্তা ভবেদক্ষঃ কানোনির্ক্ষাপকোভ-
বেৎ। হিংসয়া ব্যাধিভূয়ন্তুং অরোগিগত্মহিংসয়া* ॥
এবংকর্মবিশেষেণ জায়ন্তে সছিগর্হিতাঃ। জড়মু-
কাক্ষবধিরা বিকৃতাকৃতয়ন্তথা। চরিতবানতোনিভ্যং
প্রায়শ্চিত্তংবিশুদ্ধয়ে। নিটেন্দ্যর্হি লক্ষণৈষুক্তা জা-
য়ন্তেইনিষ্টেতনসঃ ॥ অ, ১১, ব, ৪৮—৫৩।

তথা বিষ্ণু—‘নরকানুভূতচ্ছাথানাং তির্ঘ-
কভূতীর্ণানাং মনুষোলক্ষণানি ভবন্তি,—কুণ্ঠাতিপা-
তকী (উ), ব্রহ্মহা—যক্ষী, সুবাপঃ—শাবদন্তকঃ।
সুবর্ণহারী—কুনখী, গুরুতপ্পগো—দুশ্চর্যা’। বি,
দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

শাতাতপশ্চ—‘মহাপাতকচিরংসপ্তজন্মসুজা-
য়তে। বাপতে ব্যাপিক্রমেণ তস্য কুক্ষ্মাদিভিঃসমঃ ॥
কুণ্ঠক রাজযক্ষ্মাচ প্রমেহগ্রহণী তথা। মূত্রকৃচ্ছা-
শরীকাসা অতিসারভগন্দরো, দুষ্টিত্রণঃগণ্ডমালা
পক্ষাঘাতাক্ষিনাশনং। ইতোবমাদয়োরোগাঃ ম-
হাপাপোদ্ভবাঃস্মৃতাঃ।—ঐদেব্যং প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বং
মলমাসতত্ত্বক, তথা বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

পুনঃশাতাতপঃ—অশ্বাদ্যাং ন্যাংরোগাঃ অ-
তিপাপাংভবন্তিহি*।—মলমাসতত্ত্বপূর্ববচনং।

‘মাতৃগমনং দুহিতৃগমনং, স্নানগমনং ইত্যতি
পাতকানি’†। প্রায়শ্চিত্তনির্ণয়ধৃত বিষ্ণুসূত্রং।

উপপাতকোদ্ভবা রোগাঅপি সন্তি—যথা জলোদর
যকৃৎ প্লীহ শূলরোগত্রণানি চ। শ্বাসাজীর্ণজ্বরক্ষ্মদি-
ক্রমমোহগলগ্রহাঃ। রক্তার্কদবিসর্পাদ্যা উপপাপো-
দ্ভবাগমাঃ। (ঐদেব্যং মলমাসতত্ত্বং)। পরন্তু
ভেষজনিধিকারহেতুতাতাবঃ।

* ‘দীপহর্তা’ ইত্যাদি বচন দ্ব্যস্তিত মনুসংহিতায় নাই। কিন্তু মেঘাতিথির গীকাতে এবং সর্গ উইলিয়ম্ জোনস্ সাহেবের
অনুবাদের আছে। উক্ত অনুবাদে ঐ বচন ৫২ সংখ্যক, তাহাতে ঐ বচনের শেষ পাদে ‘অহিংসাতে অরোগী হয়’ এ পাতের
পরিবর্তে ‘ব্যভিচারিণ অক্ষমীত্বম্’ এই পাঠ আছে।

† অতিপাতক মহাপাতকের বিশিষ্ট উৎকট, কিন্তু মনুতে অতিপাতক কএকটি মহাপাতকেরই অন্তর্গত, তদ্রূপে।

dressed grain, dyspepsia; a stealer of holy words, or an *unauthorised reader* of the Scriptures, dumbness; a stealer of clothes, leprosy; a horse-stealer, lameness.—The stealer of a lamp*, total blindness; the mischievous extinguisher of it, blindness in one eye; a delighter in hurting sentient creatures, perpetual illness; an adulterer, windy swellings in his limbs. Thus, according to the diversity of actions, are born men despised by the good, stupid, dumb, blind, deaf, and deformed. Penance, therefore, must invariably be performed for the sake of expiation; since they, who have not expiated their sins, will again spring to birth with disgraceful marks.—*Manu*, Chap. XI. v. 48—54.

So also *Viṣṇu* :—They who have suffered the pains experienced in hell, and have passed through the reptile state, have the marks of *their yet unexpiated crimes* in the human form; an atrocious sinner becomes leprous; the slayer of a priest is afflicted with marasmus; a drinker of spirits has black teeth; a stealer of gold has whitlows on his nails; the violator of his preceptor's (*guru's*) bed has a deformity in the generative organs.—*Coleb. Dig.* Vol. III. p. 313.

Also *Śkātātapa* :—The morbid mark proceeding from a heinous crime is reproduced in seven successive births: (the right of inheritance) is obstructed by malady; but that is removed by the first or common penance and the like. And so is leprosy, marasmus, gonorrhoea, and dysentery. The stranguery or suppression of urin, the stone or gravel in the bladder or kidneys, cough, diarrhoea or dysentery attended with fever, fistula in ano, fistula, scrophula or inflammation of the glands or of the neck attended with pustules or boils, the palsy, the destruction of an eye or eyes: these and other diseases are said to be occasioned by heinous crimes.—See *Prāyashchitta-tattva*, and *Mānasa-tattva*, also *Coleb. Dig.* Vol. III. p. 313.

Śkātātapa again:—The piles or hemorrhoids and other (similar) diseases of men are caused by crimes in the excessive degree.

The crimes in the excessive degree are 'carnal connection with a mother, daughter, sister, and son's wife.'—A text of *Viṣṇu* cited in the *Prāyashchitta-tattva*.

There are also diseases occasioned by the crimes in the third degree: they are the ascites or dropsy, liver, spleen, the cholic; tumors, carbuncles, or buboes, asthma, indigestion, fever, vomiting, forgetfulness, loss of reflection, the goitre or throttling, the eruption of a red colour (considered as the first step of leprosy,) the measles, small-pox, water-pox, &c.: these do not, however, exclude from inheritance.—See the *Mānasa-tattva*.

* "The stealer of a lamp," &c. This *Vachana* or text is not in the printed Institutes of *Manu*; but is found in *Medhātīti's* commentaries on, and in Sir William Jones' translation of, the Institutes of *Manu*: the translation of the last foot of the verse found in the former is 'he who does not hurt any one has no disease,' (i. e. is healthy,) instead of 'an adulterer (has) windy swellings in his limbs,' as in the latter.

† The crimes in the excessive degree are twice more atrocious than those in the first degree: in the Institutes of *Manu*, they are, however, included in those in the first degree.

পরন্তু ব্যবহারে উক্ত রোগগ্রস্তদের মধ্যে পলত্ কুষ্ঠী অকৃতপ্রায়শ্চিত্তবশ্পকুষ্ঠী এবং অপ্রতীকার্য আধুনিক জড়, বুক, বধির বা অন্ধ ই দায়রূপধনে অনধিকারী হইত হয়। অনারোগগ্রস্তরা প্রায়শ্চিত্তের পূর্বে অনধিকারি হইলেও * প্রায়শ্চিত্ত না করিয়াও দায় গ্রহণ করিয়া থাকে।

(উক্ত) দেবলবচনে কুষ্ঠপদ এই রোগ সমূহের উপলক্ষণ, কেননা বক্ষ্যমাণ বচনে 'ব্যাধি' শব্দে প্রায় রোগ মাত্রই কথিত,—এমতে প্রমেহ গ্রহণীয়ুক্ত-দের-ও অনধিকার এসজ হইলে (বক্তব্য এই যে) প্রমেহ গ্রহণাদি খাতু বৈষম্য-ও হওয়া সম্ভব। পরন্তু অতিপাতক ও মহাপাতকের চিত্র নির্ণয়ে নারদবচনোক্ত 'দীর্ঘ তীব্র রোগগ্রস্ত' ইত্যাদি যুক্ত হয়।—বি, দা, তা, স্বী, র, ৫।

(ব) অচিকিৎসরোগার্জ—ইহাশ্রুত হওয়াতে যদি বিভাগের পর ঔষধাদি দ্বারা রোগনিবৃত্তি হয় তবে সেও তাগত্যাগী হইবে।—দা, তা, জী, পৃ, ১১৯

(ম) 'যে কেহ নিরিক্ষিয়'—ইহাতে ইক্ষিয় মাত্রের অস্তাব নয়, তাহা হইলে জীবন ধারণই হয় না; ইহার অর্থ একাজহীন-ও নয়, কেননা তাহাতে নিরিক্ষিয়ত্ব হইলনা, এবং এক হস্তহীন ব্যক্তির-ও অনধিকারী হওয়ার আপত্তি ঘটে। নৈ-সায়িকেরা ইক্ষিয় সামান্য বৃত্তিধর্ম স্বীকার করেন না, কিন্তু বিশেষ ইক্ষিয় সামান্যতাব স্বীকার করেন। এতাবত 'নিরিক্ষিয়' পদে এক সমগ্র ইক্ষিয়হীন, অথবা একাধিক ইক্ষিয়হীন, সকল ইক্ষিয়হীন নয়, এই কলিতার্থ।—বধা হস্তমাত্রাতাব, পাদমাত্রাতাব, নাসিকা সামান্যতাব, চক্ষু মাত্রাতাব (অ-জ্ঞতা), প্রবণমাত্রাতাব (বধিরতা) শিশ্নুতাব ক্রীবত, স্ফিলারূপ বাগিক্ষিয় মাত্রাতাব (মুকতা),† ইত্যাদি। দ্রষ্টব্য—বি, দা, তা, স্বী, র, ৫।

ব্যবহারে ভুক্তরোগযুক্তানামধ্যে পলত্ কুষ্ঠিনঃ অকৃতপ্রায়শ্চিত্তবশ্পকুষ্ঠিনঃ অপ্রতীকার্যাদুনিকাজড়বুকবধিরাক্ষসাত্চব দায়ানধিকারিত্বং দৃশ্যতে, অনারোগিগণস্ত প্রায়শ্চিত্তং প্রাগনধিকারেইপি তৎসম্পাদনমিহাপি দায়ং গ্রহতি।

(উক্ত) দেবলবচনে 'কুষ্ঠ' পদং ভেদায়ুপল-ক্ষণং বক্ষ্যমাণবচনেষু চ প্রায়োরোগমাত্রস্য ব্যাধি-শব্দেনোপাদানং। নব্বৈবং প্রমেহগ্রহণীমভোরপি অনধিকার এসজ ইতি চেৎ—প্রমেহগ্রহণাদি খাতু-বৈষম্যেইপি সম্ভবঃ, অতিপাতকমহাপাতকচিত্র-নির্ণয়েতু দীর্ঘতীব্রাময়গ্রস্তেত্যাদি নারদবচনোক্ত-স্বাদীষতএব। বি, দা, তা, স্বী, র, ৫।

(ব) অচিকিৎসরোগার্জ—ইতিশ্রুতেষাং দি-বাগানন্তরমৌষধাদিনঃ রোগনিবৃত্তিস্তদা তস্যাপাৎ-শিষ্টমেবেতি।—দা, তা, জী, পৃ, ১১৯।

(ম) 'যে চ কেচিৎ নিরিক্ষিয়'—ইত্যত্র নৈক্ষিয় সামান্যতাবঃ, তথাক্ জীবনং ন-স্যাৎ, ন চৈকাজ-হীনঃ তথাসতি ন নিরিক্ষিয়ত্বং, কেবলমেকহস্তা-তাববভৌইপি অনধিকারিত্বাপত্তেষ্চ। নৈসায়িক-কৈশ্চ ইক্ষিয়সামান্যমাত্রবৃত্তিধর্মো ন স্বীকৃত্যন্তে কিন্তু বিশেষে ক্ষিয়সামান্যতাবঃ। অতো 'নির-ক্ষিয়' ইত্যনেন সমগ্রেকৈক্ষিয়হীনঃ একাধিকৈ-ক্ষিয়হীনো বা, নতু সর্বেক্ষিয়হীন ইতি কলিতা-র্থঃ,—স চ হস্তসামান্যতাবঃ, পাদসামান্যতাবঃ, নাসিকাসামান্যতাবঃ, চক্ষুঃসামান্যতাবঃ (অ-জ্ঞতা), শ্রোত্রসামান্যতাবঃ (বধিরতা), শিশ্নু সা-মান্যতাবঃ ক্রীবত, স্ফিলানিষ্ঠবাগিক্ষিয় সামান্য-তাবঃ (মুকতা) ইত্যাদি। দ্রষ্টব্যো বিবাদভঙ্গা-র্গবাঃ—দা, তা, স্বী, র, ৫।

* বশ্পকুষ্ঠরাজবক্ষ্য সমুদ্যেহ শ্যাবদস্তাদি দূষিকিৎস-রোগবিশিষ্টরা প্রায়শ্চিত্ত না করিলে ভাষ্যদিতে অধিকারী নয় ইহা স্মার্তভট্টাচার্য্যাদির মত।—বি, দা, তা, স্বী, র, ৫।

* বশ্পকুষ্ঠরাজবক্ষ্য সমুদ্যেহ শ্যাবদস্তাদি দূষিকিৎসাময়-শিশিষ্ঠানাম্ অকৃতপ্রায়শ্চিত্তানাম্ দায়ানধিকারিত্বং স্মার্ত-জীনাং মতং। বি, দা, তা, স্বী, র, ৫।

† এই শব্দে এই সকল ইক্ষিয়ের মধ্যে কোন ইক্ষিয় না থাকিলে দায়রূপধনে অনধিকারী হয়। বধা পক্ষ হইলেও হয়, কিন্তু এই পক্ষ তা সম্যক্ হওয়া চাই। অর্থাৎ তথাক্চির এমত পক্ষ হওয়া চাই যে দুই পায়ের এক পায়েরতেও চলিতে না পারে। এই রূপ তাহার দুই হস্তই অব্যবহার্য হওয়া চাই।—এস্টে, হি. ল. বা, ১, পৃ, ২১৫।

In practice, however, of the persons afflicted with the abovementioned diseases, only the leper who has ulcers discharging putrid matter or blood, the person afflicted with slight leprosy not expiated by penance, and the person who has become an idiot, dumb, deaf, or blind in the course of his or her life, and is past cure, are seen to be excluded from inheritance: the persons afflicted with any other malady, although not entitled to inherit before the performance of the expiatory penance,* are seen to take the inheritance even without performing such penance.

In the text of *Deralā*, the word "elephantiasis" is illustrative of these morbid changes, for, in texts which will be quoted, it is expressed by the general terms 'disease' or 'malady.' Then, a man afflicted by gonorrhœa or dysentery, would be also disqualified. Gonorrhœa, dysentery and the rest, may also proceed from the pernicious effects of drugs; but if they be ascertained to be the marks of an atrocious crime, or of sin in the highest degree, disability is admitted by the terms of the text of *Nārada*: ("One afflicted with an obstinate or an agonising disease," &c.)—Coleb. Dig. vol. III. 314.

(b) ' Afflicted with an incurable disease.'—This being heard (said,) if after partition, one be cured of his or her disease by the administration of medicine and so forth, then he or she also shall share the heritage.—Commentary on the *Dāyabhāga*, Sans. p. 119.

(m) ' Such as have lost the use of an organ.'—This must not be taken to indicate the total failure of limbs or organs, as in that case it would be impossible for a person to live; nor must it mean the failure of one limb only, as in that case one is not deprived of an organ, and one who had only lost the use of one hand would be incapable of inheriting. Logicians do not acknowledge any essential property common to all organs and peculiar to them: hence, a general failure of them all cannot be affirmed by a single term; but the general failure of a particular one or more (not of all) is the meaning. That is, the total failure of (power to use) the hands or feet; the total failure of the sense of smelling or tasting; the deprivation of hearing, which constitutes deafness; the total failure of the generative organs (which is called) impotency; dumbness, or the total failure of speech, which depends upon the tongue; and so forth†. See Coleb. Dig. vol. III. pp. 321, 322.

* According to *Raghunandana* and others, men afflicted with elephantiasis, marasmus, honey-coloured gonorrhœa, black teeth, and other distempers difficultly cured, are incapable of inheritance so long as penance be unperformed.—Coleb. Dig. vol. III. pp. 314, 315.

† By this law, privation of any one of these faculties excludes from inheritance, as does lameness, but it must be entire; that is, the individual must be so lame as not to be able to walk on either foot, and so, as to his hands, he must be deprived of the use of both.—Str. H. L. vol. I. p. 215.

(ব) 'পিতারঘেটা'—যে পিতার ঘেব করে, (অর্থাৎ) পিতা বাঁচিয়া থাকিতে তাঁহাকে ডা-ডনাদি করে, ও মরিলে ভৎপ্রাছাদি করণে বিমুখ হয় সে পিতারঘেটা।—দা, ভ, পৃ, ২০।

যে পিতার ঘেব করে সেই পিতার ঘেটা, ঘেব অর্থাৎ পিতাকে মারগাদিরূপে ও তদ্বৎশে ভর্ণগাদি না করা। বি, দা, ভা, স্বী, র, ৫।

(র) 'বিকর্ম্মহ' বিরুদ্ধ কর্ম্ম হিংসাদিবৎ গর্হিত রুতি বাহার সে।—বি, দা, ভা, স্বী, র, ৫।

'বিকর্ম্মহ'—দ্বাতকীড়াদিতে আসক্ত এই কু-ল্লক তটিকৃত অর্থ। অন্যো কহেন 'পরিবারের অর্থ হানিকর'। পিতার ঔর্দ্ধদেহিক কর্ম্মে বিমুখ এই জীমূতবাহনের কৃত ব্যাখ্যা। ঐ।

'বিকর্ম্মহ'—অর্থাৎ ঔর্দ্ধদেহিক কর্ম্মের প্র-তিবন্ধক যে অগম্য গমনাদি কর্ম্ম ভৎকারক।—দা, ভা, টী, পৃ, ১১৮।

(ঐ) 'উপপাতিক' স্থলে বিবাদভঙ্গার্ণবকর্তা 'অপপাতিত' পাঠ ধরিয়া ক্রিয় বধাদি দোষে ঘট-পবর্জিত এই অর্থ ব্যাখ্যা করেন।—বি, দা, স্বী, র, ৫।

প্রকাশকার—'উপপাতিক' এই পাঠ ধরি-য়া কহেন উপপাতিকযুক্ত যে সেই উপপাতিক। ঐ।

কিন্তু জীমূতবাহন ও স্মার্ত ভটিচার্য্য 'উ-পপাতিক' পাঠ ধরিয়া অর্থ করেন যে উপপাতক যুক্ত সেই উপপাতিক। ঐ।

পুনঃ পুনঃ উপপাতক করণে উপপাতিক বিষয়ে অনধিকারী হয়, এইহেতু উপপাতক পদ বহুবচনে ব্যবহৃত। ঐ।

(স) কুষ্ঠানান প্রকার আছে, তন্মধ্যে গ-লত্ কুষ্ঠই সর্ব্বকর্ম্মে গর্হিত, তাহা তবিষা পুরাণে ও বিবাদভঙ্গার্ণবে উক্ত হইয়াছে, যথা,—

তবিষা পুরাণ—'হে বিপ্র, উত্তরোত্তর গুরু-ভর কুষ্ঠসমূহের (বর্ণনা) প্রবণ কর, —বিচর্চিক', হৃশর্ম্মা, চর্চরীয়, বিকছু, ব্রণ, ভাঙ্গ, কৃষ্ণ ও শ্বেত কুষ্ঠ। এই সকলের মধ্যে সর্ব্বগাত্রে গালে কপালে ও নাকে ব্রণবৎ কুষ্ঠ বাহার সে সকল কর্ম্মে গর্হিত। সে মরিলে তাহার শব পবিত্র নদীতে বা স্থানে অথবা পবিত্র ব্রহ্মবুলে নিক্ষেপ করিবে। তাহার পিণ্ডদান ভর্ণণ ও দাহ ক্রিয়া করিবে না। কোন ব্যক্তি যদি চয় মাস বা তিন মাস-ও কুষ্ঠগ্রস্ত হইয়া থাকে ও তাহাকে যদি (কেহ) স্নেহ বশতঃ দাহ করে তবে যতিচাত্তারণ করিবে।

(ঘ) 'পিতৃহিট'—পিতরংঘেটীতি পিতৃহি-ট, জীবতিপিতরি তত্ভাডনাদিকৃত, যুতেতু (ভত্) প্রাছাদিবিমুখঃ।—দা, ভ, পৃ, ২০।

পিতরংঘোহেতি—স পিতৃহিট, ঘেবশ্চ পিত-রংমারগাদিরূপঃ, যুতেতু তদ্বৎশেন উদকাদিদা-নাতাবঃ।—বি, দা, ভা, স্বী, র, ৫।

(র) 'বিকর্ম্মহ'—বিরুদ্ধক্রিয়াহিংসাদিবৎনিদ্দি তরুতিশ্চ। ঐ।

"বিকর্ম্মহাঃ"—দ্বাতাদ্যাসক্তাইতিকুল্লকভাঃ। কুটুর্ধার্থহানিপরা ইত্যন্যোপি। পিতুরৌর্দ্ধদেহিক কর্ম্মবিমুখাইতি জীমূতবাহনঃ। ঐ।

'বিকর্ম্মহাঃ' ঔর্দ্ধদেহিকসাকর্ম্মণো বিরোধীনি যানি কর্ম্মাণি অগম্যগমনাদীনি ভৎকারিণ ইত্যর্থঃ। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৮।

(ল) 'উপপাতিক' স্থলে বিবাদভঙ্গার্ণবকর্তা 'অপ-পাতিত' ইতি পঠিষ্য রাঅবধাদিদোষেণ কৃতঘটাপ-বর্দনইতিভস্যার্থো ব্যাখ্যাতঃ।—দা, ভা, স্বী, র, ৫।

প্রকাশকারেণতু 'উপপাতিক' ইতি পঠিষ্য উপপাতকৈবুক্ত ইতি ব্যাখ্যাতঃ। ঐ।

জীমূতবাহনস্মার্তাভ্যাংপুনঃ 'উপপাতিক' ইতিপাঠিতং, উপপাতকৈবুক্ত ইতিভদর্থঃ। ঐ।

উপপাতকিনো ভাগানর্হৎঅভাসতএব, উপপাতকৈরুতি বহুবচনমুপন্যস্তং। ঐ।

(স) কুষ্ঠানি নানাবিধানি সন্তি, তেষাং মধ্যে গলত্ কুষ্ঠমেব সর্ব্বকর্ম্মমুগর্হিতং তদ্বৎতবিষাপু-রাণে বিবাদভঙ্গার্ণবেচ। যথা—

তবিষাপুরাণং—'শৃণু কুষ্ঠানাংবিপ্র' উত্তরোত্তর-ভোগুরুং। বিচর্চিকা তু হৃশর্ম্মা চর্চরীয়ভূতীয়কং ॥ বিকছুব্রণভাছৌচ কৃষ্ণশ্বেতৌতথাকং ॥ এযাংম-ধ্যো তু বঃকুষ্ঠী গর্হিতঃসর্ব্বকর্ম্মবু। ব্রণবৎসর্ব্বগাত্রেবু গণ্ডে ভালে ভবা নসি ॥ যুতেচ কপয়েৎতীর্থে অ-থবা তরুমূলকে। ন পিণ্ডং নোদকং কুর্ধ্যাশ্চ দাহ-ক্রিয়াকরেৎ ॥ বধ্যানীর ত্রিযানীরো যুতঃকুষ্ঠীকদা-চনঃ। যদি স্নেহাকরেদাহং যতিচাত্তারণংচরেৎ। অকৌব্যোবিবাদভঙ্গার্ণবঃ,—দা, ভা, স্বী, র, ৫।

(y) 'An enemy to his father';—he who hates his father is an enemy to his father: that is, he who threatens, or ill treats him during his life, and is averse from performing his obsequies when dead.—D. T. Sans. p. 20. See W. Da. Kra. Sang. p. 66.

He who hates his father is a professed enemy to him: enmity is manifested by attempting his life and so forth; but after the death of the father, by withholding the libations of water and the like, which should be offered for his sake.—Coleb. Dig. Vol. III. p. 303.

(r) 'Addicted to vice'; that is, addicted to any forbidden acts, such as slaughter or the like, and reprehensible means of subsistence.—See *Ibid.* p. 299.

Kullūka-bhṭṭa expounds "addicted to any vice," devoted to gaming or the like. Others explain it 'inclined to dissipate the wealth of the family.' *Simūlarāhṇa* interprets it 'averse from performing their father's obsequies, and other acts of religion.—*Ibid.* p. 300.

'Addicted to vice,' committing acts which exclude persons from performing the obsequies and other rites on the death of their ancestors;—that is, having carnal connection with such persons as are not to be so associated with.—Commentary on the *Dāyabhāga*, p. 118. See W. Da. Kra. Sang. p. 66.

(1) *Jagannātha*, instead of 'Oupāpatika' (expelled from society) reads 'apapātrita' and thus expounds the term, 'A man formally expelled'; one banished with the ceremony of kicking down a water pot, for a crime in the third degree, such as killing a *Kṣatriya* without malice or the like.—See Coleb. Dig. Vol. III. p. 303.

The author of the *Prakāśha*, reading *upapātiki* (a sinner in the third degree,) instead of 'apapātrita,' explains it, guilty of crimes in the third degree.—See *Ibid.*

Simūlarāhṇa and *Raghunandana* read 'oupapātika'; that likewise signifies guilty of crimes in the third degree.—*Ibid.*

A sinner in the third degree is only excluded from participation, in the case of repeated offences: crimes are therefore mentioned in the plural number.—*Ibid.* p. 304

There are different kinds of leprosy, the most vile of them is that with ulcers discharging matter or blood, as declared in the *Bhābhishya-purāṇa*, and *Fivādabhangārṇava*. Thus:—

Bhābhishya-purāṇa :—Hear, O priest! the enumeration of various sorts of leprosy, the last worse than the first: blisters on the feet, a deformity in the generative organs, cutaneous fissures, true elephantiasis, ulcers, coppery blotches, black and (eighthly) white leprosy.—Among these, that leper is most vile, in respect of all religious acts, who is afflicted with ulcers on all his limbs, especially on his temples, forehead, and nose.—When he dies, let his corpse be cast near a sacred river, or other holy place, or at the root of a sacred tree; let not a funeral cake or libation of water be offered, nor let his corpse be burnt, nor obsequies be celebrated.—Should a man through affection burn the corpse of a leper, who has been six or even three months infected with the disease, that man must perform the lunar penance of an anchorite.—See Coleb. Dig. Vol III. p. 309.

বিবাদভঙ্গার্থঃ—“এই আট প্রকার মধ্যে সেই সৰ্বকৰ্মে গৰ্হিত যে সকল গায়ে গণ্ডে কপালে তথা নাকে ত্রণবৎ কুষ্ঠ-বিশিষ্ট এই কথা উহা । ইহা উপলক্ষণমাত্র হওয়াতে গোত্রবন্যায়ে অন্য কোন অঙ্গে ত্রণবৎ কুষ্ঠযুক্ত যে সেও সৰ্বকৰ্মে গৰ্হিত । অথবা গোত্রবন্যায়ে ‘সৰ্বগাত্রে’ এই পদ ব্যবহৃত হওয়ায় অর্থ এই যে গণ্ডাদিতে কিবা গণ্ডাদি তিম অন্য যে কোন স্থানে । অথবা অর্থ এই যে সৰ্ব গাত্রে মধ্য যে কোন অঙ্গে ত্রণবৎ, অথবা গণ্ডাদি তিম অন্য অঙ্গে ত্রণ তিম স্কূট-তর উক্ত তাম্র কৃক ও শ্বেত কুষ্ঠ সমূহের কোন কুষ্ঠ যুক্ত ।—বি, দা, তা, স্বী, র, ও ।

“এস্থলে কুষ্টি ব্যক্তির দায়াধিকারে নানা স্মার্তের বিবাদ নিরাকরণার্থে মানা রূপ কুষ্ঠ রোগ প্রদর্শিত হইয়াছে, ফলতঃ উভয়েরই মত এই যে কৃতপ্রায়শ্চিত্ত মহাকুষ্টি দায়াধিকারী । স্বপ্ন কুষ্ঠ, রাজ বন্ধ্যা, মধুমহ, কালদন্ত প্রভৃতি ছশ্চিকিৎস্যা রোগ যুক্তেরা প্রায়শ্চিত্ত না করিলে দায়রূপধনে অধিকারি নয়” স্মার্ত ভট্টাচার্যাদির এই মত বলিয়া বিবাদভঙ্গার্থকর্তৃক কৃত এই সম্বন্ধ সৰ্বাক্ষ শুদ্ধ নয়, কেননা কাহারো এমত মত নহে যে গলত কুষ্ঠ রূপ মহাকুষ্ঠযুক্ত ব্যক্তি প্রায়শ্চিত্ত করিলে দায়াধিকারী, প্রত্যুত নিত্যকৃত্যশৌচ অথচ অবাবহা-গাতা জনা সে প্রাজ্ঞাদিতে অনধিকারী হওয়ায় দায়রূপধনেও অনধিকারী ইহা সৰ্ববাদি সম্মত* । ইহাই নাযা, কেননা প্রায়শ্চিত্তে তৎপাপের নরকোৎপাদিকা শক্তি গেলেও ব্যবহারবিরোধিকা শক্তি যায় না । লোকাচারে-ও গলত কুষ্টি প্রাজ্ঞাদি সম্পাদন করে ও দায়রূপধনে অধিকারী হয় ইহা কুত্ৰাপি দৃষ্ট হয় না ।

* ইহার প্রমাণ যথা পুস্তক্য বচন—‘চজগ্রহণে বা সূর্য্যগ্রহ-
নে এবং সূর্য্যের উৎক্ষেপ দৃশ্যপিত দানে তথা মহাভীর্থে স্থানে
কৃত্যশৌচ থাকে না’ । কিন্তু অন্যত্র থাকে, যথা দেবল কতিয়া-
চেন—‘ত্রণযুক্ত ছতিকাছ মবপ্রহৃত্য ও প্রসব কর্ত্তা বা কর্ত্তা,
তথা মৃত, উষ্মত বা রক্তক্ষনা ও যাহার বহু মৃত ও যে
অলক্ষ এই অষ্ট তত্তৎকালে (ধর্ম্মকর্মে) বহু নীর’ ।—প্রায়-
শ্চিত্ত উক্ত ।

জানুর উক্ত কৃত হইলে নিত্যকর্ম করিবে না, তাহার
নীচে রক্তপাত হইলে নৈমিত্তিককর্ম ও করিবে না ।—নির্ণ-
য়লিঙ্গুত বচন ।

বিবাদভঙ্গার্থঃ—“এষামটানাং কুষ্টিনাং মধ্যে
সৰ্বকৰ্ম্মসু অনধিকারী স উচ্যতে ইতি শেবঃ । ‘ত্র-
ণবৎ সৰ্বগাত্রেবু অথবা গণ্ডে তালে তথা নসি’ ই-
ভ্যাপলক্ষণদ্বাং অন্যান্মিন্ কুষ্টিচিৎ অঙ্গে বা ত্রণবৎ বৎ-
কুষ্ঠং তদ্বান্ সৰ্ব কৰ্ম্মসু গৰ্হিতঃ, অথবা সৰ্বগাত্রেবু-
গোত্রবন্যায় গণ্ডাদ্যতিরিক্তেবু গণ্ডাদিবু চ বহুকু-
চ্চিদিতি ভাষ্যঃ । অথবা সৰ্বগাত্রান্যতম গাত্রেবু ত্রণ
বৎ ইত্যোকঃ গণ্ডাদান্যতমে ত্রণান্তরোক্তান্তান্ত কৃক-
শ্বেতাঃ স্কূটতরা ইত্যোকস্তদন্যতমবান্ ইত্যর্থঃ ।—
বি, দা, তা, স্বী, র, ও । অতএব—

‘অত্র নামাবুধানাং কুষ্টিনো দায়াধিকারে বি-
বাদনিরাকরণায় নানাকুষ্ঠপ্রদর্শনং কৃতং ফলস্তু মহা-
কুষ্টিনঃ কৃতপ্রায়শ্চিত্তস্য দায়াধিকারো নীতীতি উভ-
য়োরেব মতং । স্বপ্নকুষ্ঠ রাজবন্ধ্যা মধুমহাশ্যাবদন্তাদি
ছশ্চিকিৎস্যাময় বিশিষ্টানাম্ অকৃতপ্রায়শ্চিত্তানাং
দায়াদানধিকারিত্বং স্মার্তাদীনাম্ মতপ্রমাণে-
নেতি বিবাদভঙ্গার্থকৃত্ত সম্বয়ো ন সৰ্বাক্ষ-
শুদ্ধঃ ; যতঃ কৃতপ্রায়শ্চিত্তস্য গলৎকুষ্টিরূপমহা-
কুষ্টিনঃ দায়াধিকারো নীতীতি ন কস্যাপি মতং,
প্রত্যুত কৃতেইপি প্রায়শ্চিত্তে তস্য নিত্যকৃত্যশৌচ-
তয়া অবাবহাব্যতয়াচ প্রাজ্ঞাদান ইৎসং দায়াধিকা-
রিত্বঞ্চ সৰ্ববাদিসম্মতং* । যুক্ত্যেতৎ যতঃ প্রায়শ্চি-
ত্তেন তৎপাপস্য নরকোৎপাদকশক্তিনাশেইপি
ব্যবহারবিরোধিকা শক্তির্ন যায়তে । লোকাচারেইপি
গলত কুষ্টিনঃ প্রাজ্ঞাদিসম্পাদনং দায়াধিকরণঞ্চ কু-
ত্ৰাপি ন দৃশ্যতে ।

* অত্র প্রমাণং যথা পুস্তক্যঃ—‘চজগ্রহণে বা সূর্য্যগ্রহে-
নিত্যকর্ম্মনি । মহাভীর্থে চ সংপ্রাপ্তে কৃত্যশৌচো ন বিদ্যা-
তে’ ॥ অন্যত্রত দেবলঃ—‘সত্রণ হৃতকী ছরী মস্তোন্নতরজ-
বলা । সূতবহুরস্বক্ষ বজ্রান্যকৌ বকালতঃ’ ।—প্রায়শ্চি-
ত্ত উক্ত ।

জানুং কৃতকৃত্যে নিত্যকর্ম্ম মচ্যত্রেৎ । নৈমিত্তিক-
কৃত্যতঃ অবত্ৰক্তো মচ্যত্রেৎ ।—নির্ণয়লিঙ্গুত বচনং ।

Virāḍabhaṅgūrnava :—" Among those lepers of eight sorts, he who is incapacitated for all solemn rites is described (this word must be supplied) as afflicted with ulcers in all his limbs, or on his temples, forehead, and nose. Since this is merely illustrative, he who is infected with that foul leprosy which is attended with ulcers on any other part of the body, is abominated, and disqualified for all solemn rites. Or the term 'on all his limbs,' being employed by the same rule by which two names for kine are used at once in a general and particular sense, the meaning is, 'on any part of the body, whether the temples and the rest, or parts different therefrom.' Or else the meaning may be, 'afflicted with ulcers on any one or more of all the parts of the body, or especially with those other ulcers called coppery, black, or white sores, on any one of the parts specified, namely, the temples and the rest : he who is afflicted with any one of these diseases is most abominated'.—See Coleb. Dig. Vol. III. pp. 309, 310.

" To reconcile the discordant opinions of many wise persons concerning the competence of the leper to inherit and to perform acts of religion, various modes have been exhibited, but, according to both opinions, a man infected with grievous leprosy is in effect capable of inheriting when he has performed penance : according to *Raghunandana* and others, men afflicted with elephantiasis, marasmus, honey-coloured gonorrhœa, black teeth, and other distempers difficultly cured, are incapable of inheritance so long as penance be unperformed." (See Coleb. Dig. vol. III. pp. 314, 315.) This reconciliation of *Jagannātha's* is not, however, correct in every respect, inasmuch as no authority is of opinion that a leper with ulcers discharging blood or putrid matter becomes, after performing the expiatory penance, entitled to inheritance. On the contrary, even after the performance of the expiatory penance, he, owing to his remaining still impure on account of the ulcers, as well as not being admitted into society, is excluded from performing the *śrāddha* and other solemn rites, and taking the heritage*.—This is the unanimous opinion of all lawyers, and also consistent with reason, for, although by expiatory penance that power of his sin, which caused him to be doomed to hell, be destroyed, yet the other power of it, which caused him to be excommunicated from society, still subsisted. In practice too, a leper with ulcers discharging blood or putrid matter is never seen to perform the *śrāddha* and other solemn rites, and inherit patrimony.

Authorities:—*Pulastya* : "On the occasion of the eclipse of the sun or moon, and offering of the ten funeral cakes (*dasha pinda*) to the manes of the deceased (on the day before their first *śrāddha*), as well as in places of great sanctity, there is no impurity occasioned by ulcers." The same, however, subsists on other occasions or in other places ; thus *Devala* :—"The persons with sores, those lying in child birth, those delivering women, also menstruous women, and the persons whose relations are dead, and those impure, are disallowed (to perform religious rites at those times.)" —*Prāyashchitta-tattwa*.

" On there being a sore above the knee, one must not perform the constant (religious) rites ; he or she must not perform also the casual rites, if there be bleeding even below it."—A text cited in the *Nirnaya-Sindhu*.

অতএব এখানে ‘কুষ্টি’ পদে অকৃতপ্রায়শ্চিত্ত স্বপ্নকুষ্টি ও কৃত বা অকৃতপ্রায়শ্চিত্ত গলংকুষ্টি বোধ্য,—কেননা স্বপ্নকুষ্টির প্রায়শ্চিত্তে পাপমোচন হওয়াতে প্রাজ্ঞাদিতে অধিকারজন্য দায়রূপধনেও অধিকার জন্মে। কিন্তু গলত্কুষ্টির প্রায়শ্চিত্তে পাপের নরকোৎপাদিকা শক্তি মোচন হওয়াতেও ব্যবহারবিরোধিকা শক্তি থাকে সেই হেতু অথচ ক্তাশৌচ কারণে প্রাজ্ঞাদি ক্রিয়াতে অধিকার না হওয়ায় ধনাধিকার-ও হয় না।

বিবাদভঙ্গার্থবক্তা কহেন ‘কুষ্টি’—অকৃতপ্রায়শ্চিত্ত, কৃতপ্রায়শ্চিত্তের পাপ না থাকায় সে ধনাধিকারী, কেননা পাপই অনধিকারিতার মূল ছিল, ইহা বধার্থ। ইহাতে রাজস্বান্নাদিযুক্ত ব্যক্তি-ও অকৃতপ্রায়শ্চিত্ত হইলে অনধিকারী। ‘কুষ্ঠাদিব্যাধি-যুক্তের পক্ষে যে প্রায়শ্চিত্তোপদেশ সে বৈদিক কর্মে অধিকার নিমিত্ত’—এই স্মার্তমতানুসারে বৈদিক ক্রিয়াতে অধিকারের ন্যায় ধনাধিকারে-ও তুল্য বৃত্তি প্রাপ্ত হয়, প্রাজ্ঞাদি বৈদিক ক্রিয়াতে অধিকারি পুঞ্জের দায়রূপ ধনে অনধিকার দৃষ্ট হয় না”। এই উক্তি গলত্কুষ্টি ভিন্ন অন্য বিষয়ক, গলংকুষ্টির প্রায়শ্চিত্তেও প্রাজ্ঞাদিতে অধিকার না হওয়ায় ধনাধিকার-ও হয় না।

স্মার্তমতে—কালদল্যবিশিষ্ট প্রভৃতি এবং স্বপ্নকুষ্টি-ও প্রায়শ্চিত্ত না করিলে দাহ যোগ্য নয় ধনাধিকারী-ও নয়,—কেননা সে-ও মহাপাতকী এবং ব্রহ্মপুরাণে মহাপাতকী যে সে পতিত কথিত হইয়াছে।—বি, দা, ভা, ঘী, র, ৫।

ব্যবস্থা।

৩২০ পরন্তু পতিত ও তজ্জাত (অ) ভিন্ন অন্য অনধিকারিরা মৃত সম্বন্ধির ধন হইতে অস্বাচ্ছাদন পাইবে*।

(অ) এখানে ‘পতিত’ পদে পতিতের তদবস্থাতে উৎপন্ন মৃত বোধ্য, কেননা পতিতবীর্যো উৎপন্ন হওয়ায় সেও পতিত।

অর্থান।

১০ শক্তানুসারে সকলকে অভ্যন্ত (ই) অস্বাচ্ছাদন দেওয়া কর্তব্য, না দিলে পতিত হইবে। মনু বি, দা, ভা, ঘী, র, ৫।

(ই) সকলকে অর্থাৎ ক্রীষাদিকে অভ্যন্ত

অতএব ‘কুষ্টি’ পদেনাকৃতপ্রায়শ্চিত্ত স্বপ্নকুষ্টি, কৃতপ্রায়শ্চিত্তোবা কৃতপ্রায়শ্চিত্ত গলংকুষ্টি, স্বপ্নকুষ্টি-ও প্রায়শ্চিত্তে পাপমোচনে প্রাজ্ঞাদাবধিকারজন্য দায়াদিকারাৎ। গলংকুষ্টি-ও প্রায়শ্চিত্তে পাপমোচন নরকোৎপাদকশক্তিবিমোচনেইপি ব্যবহারবিরোধিকাশক্তিরন্তোব,—তৎকারণাৎ নিত্যাক্তাশৌচ কারণে প্রাজ্ঞাদাবধিকারাতাবেন তস্য ধনাধিকারাতাবএব।

যতু বিবাদভঙ্গার্থবক্তা—‘কুষ্টি’ অকৃতপ্রায়শ্চিত্তঃ, কৃতপ্রায়শ্চিত্তস্য পাপাতাবাদংশিত্বং পাপসৈবানংশিতামূলত্বাদিতিসাম্প্রতং। এবঞ্চব্রাহ্মণ্যাদিমতোইপি অকৃতপ্রায়শ্চিত্তসৈবানধিকারঃ। কুষ্ঠাদিব্যাধিমন্তঃ প্রায়শ্চিত্তোপদেশো বৈদিককর্ম্মাদিকারাৎ—ইতি স্মার্তসম্মতেন বৈদিকক্রিয়াধিকারবৎ ধনাধিকারসাপি তুল্যযুক্ত্যাপ্রাপ্তিঃ, নহি-প্রাজ্ঞাদিবৈদিকক্রিয়াধিকারিণঃ পুত্রস্য দায়ানধিকারোদৃষ্ট—ইত্যুক্তং তদগলংকুষ্ঠেতরবিষয়কং গলংকুষ্টি-ও প্রায়শ্চিত্তেনাপি প্রাজ্ঞাদাবধিকারাতাবেন সর্বদা ধনাধিকারাতাবএব।

স্মার্তমতে—শ্রাবদস্তাদীনাম্প্রায়শ্চিত্তেহকৃততৎসাহায্যং ধনাধিকারোনাস্তি অসাপি মহাপাতকবত্বাৎ, ব্রহ্মপুরাণে—মহাপাতকিনো য়ে চ পতিতান্তে প্রকীৰ্ত্তিতাঃ।—বি, দা, ভা, ঘী, র, ৫।

৩২০ পরন্তু পতিত তজ্জাতেতরোক্তানধিকারিণঃ (অ) মৃত-সম্বন্ধিধনান্তত্ববস্ত্রমহস্তোব*।

(অ) অত্র ‘তজ্জাত’ পদেন পতিতস্য তদবস্থায়ামুৎপন্ন মৃতো বোধ্যঃ। পতিতোৎপন্নত্বেন তস্যাপি পতিতত্বাৎ।

১০ সর্বেষামপিতম্যাবাৎ (ই) দাতুং শক্যামনী-বিণঃ। গ্রাসাচ্ছাদনমত্যাগং পতিতোইহাদদত-বেৎ ॥—মনুঃ।

(ই) সর্বেষামিতিক্রীষাদীনাম্ অভ্যন্তং দাব-

* দা. ভা. পৃ. ১১৮। দা. ক্রা. সং. পৃ. ৩০-৩১। বি. দা, ভা, ঘী. র. ৫। কোল. ভা, ব, ৩, পৃ. ৩০৮-৩২৪। উ. দা, ক্র. সং. পৃ. ৩৭, ৩৮। কোল. দা, ভা, পৃ. ১০৩-১০৭।

Consequently, by the term "leper" is here meant the person afflicted with a light leprosy unexpiated by penance, and one afflicted with leprosy discharging matter or blood whether expiated or not expiated by penance; because the sinful taint of the person afflicted with slight leprosy being removed by expiatory penance he has become entitled to perform the *śrāddha* and other rites, and as such he has a right to inherit. Now, although the sinful taint of a person afflicted with a leprosy discharging matter or blood be removed by expiatory penance, yet the other effect of his sin namely, that of excommunication from society, subsists for which reason, as well as that of his always remaining impure on account of the ulcers, he is incompetent for the performance of the *śrāddha* and other rites. It follows then that he is not entitled to the heritage.

Jagannātha, the author of the *Vivāda-bhaṅgārṇava*, says: "A person who is afflicted with elephantiasis, and who has not made expiation, is excluded from inheritance; but one who has made atonement shall take a share, since the sinful taint is removed; for that was the sole cause of his exclusion. This is accurate; and in like manner, a person afflicted with marasmus is only excluded if he have not made expiation. *Raghunandana* holds, that expiation for a man afflicted with elephantiasis, or other similar disease, is ordained for the purpose of enabling him to perform acts of religion ordained in the *Veda*; by parity of reasoning, he becomes competent to inherit property, as well as to perform religious ceremonies: it is not found, in any other case, that a son competent to perform obsequies and other acts of religion is not qualified to inherit."—(Coleb. Dig. Vol. III. p. 305.) This, however, is applicable to lepers other than those afflicted with ulcers discharging putrid matter or blood; inasmuch as one afflicted with such leprosy, being incompetent to perform the *śrāddha* and other rites, notwithstanding his making the expiation, is at all times incompetent to inherit.

According to *Raghunandana*, they who have black teeth, and the like, as well as he who is afflicted with slight elephantiasis (should penance be unperformed,) can neither be burnt after their decease, nor succeed to property during their lives; for these also are sinners in the first degree; (and) 'they', says the *Brāhma-purāṇa*, 'who have committed crimes in the first degree, are considered as degraded persons'.—See Coleb. Dig. Vol. III. p. 312.

620 Save and except the outcast and his issue (a), all the persons excluded by *Vyavasthā* from inheritance, as above mentioned, are, however, entitled to food and raiment.*

(a) By the term 'his issue' is here meant the issue begotten by an outcast or degraded person when so circumstanced, for, being begotten by an outcast that child also is an outcast.

I. But it is just that the heir who knows his duty should give all of them (i) food and raiment for life without stint, according to the best of his power: he who gives them nothing, sinks assuredly to a region of punishment.—*Manu*. Authority.

(i) "To all these," namely, to eunuchs and the rest, food and raiment must be given

* Coleb. D'a bā. pp. 103, 104. W. D'a. Kra. Sang. pp. 66, 67. Coleb. vol. III. pp. 308—324.

অর্থাৎ ব্যবহাৰন অগ্ৰাহাদন দিবে।—বি, দা, ভা, স্বী, র, ৫।

‘সকলকে’ ইত্যাদি বচনে ক্ৰীবাৰি সকলকে ব্যবহাৰন অগ্ৰাহাদন দেওয়া উচিত এই অৰ্থ। ‘পতিত হইবে’ ইহা বলাতে বোধ্য এই যে ইচ্ছায় না দিলে রাজা দেওয়াইবেন। এই।

ব্যবহা। ৯০ পতিত তৎমুত ক্ৰীব পঙ্গু উন্নত জড় অঙ্ক অচিকিৎসরোগার্ভ ইহার অংশ পাইবেন। কিন্তু অগ্ৰাহাদন পাইবে* ॥—যাঙ্গবল ক্য।

১০ অতীত ব্যবহারদিগকে (উ) এবং অঙ্ক জড় ক্ৰীব ব্যসনি (উ) ব্যাধিযুক্তাদি অকর্ম্মিগণকে (এ) গ্রাসাহাদন দিয়া প্রতিপালন করিবে, পতিত তৎমুতকে অগ্ৰাহাদন দিবেনা*।

(উ) ‘অতীত ব্যবহারদিগকে’ অর্থাৎ ব্যবহারে অযোগ্যদিগকে এই রত্নাকরের কৃত অর্থ। বিষয় কর্ম্ম উপেক্ষা করিয়া কেবল পারমৌকিক কর্ম্মে নিবিষ্ট ইহাও বলায়াইতে পারে।

(উ) অনরকোষে ব্যসন শব্দের অর্থ বিপদভ্রংশ ও কামজ কোপজ দোষ,—এতাবত। ধর্ম্মভ্রষ্ট দ্বাত-ক্রীড়াদিতে আসক্ত কামজদোষগ্রস্ত বৈশ্যাদিতে আসক্ত কোপজদোষগ্রস্ত এবং সতত পরাপকারশীল গণকে গ্রাসাহাদন দিবে,—গ্রাসাহাদন বিধান হেতু তাহারা পদাধিকারি নয় ইহা পাওয়া যায়।

(এ) এস্থলে ‘অকর্ম্মিগণ’ পদে ধর্ম্ম কর্ম্ম যাগাদিতে অনধিকারি। বিকর্ম্মী—সঙ্ক্ৰাবন্দনাদিরূপ নিত্যকর্ম্ম হীন।—এই।

জ্ঞান। ১০ দায়রূপধনে অনধিকারি হইলেও পতিত ও তৎমুত ভিন্ন অন্যো প্রতিপালনীয় তাহা দেবল কহিয়াছেন।—দা, ভা, পৃ, ১১৮। দ্রষ্টব্য পৃ, ১১২৫।

ব্যবহা। ৬২১ পরন্তু উক্ত অনধিকারিদের স্ত-তেরা (ও)নির্দোষ হইলে দায়াদিকারি।

(ও) এস্থলে ‘মুত’ পদে ক্ৰীবাৰি দোষ-বর্জিত বথাসম্ভব দত্তক এবং ঔরস আর পতিতের পতিত হওনগ্ৰে উৎপন্ন মুত বোধ্য, কেননা পতিত না হওয়ায় সেও দোষ বর্জিত।

জ্ঞান। ১০ পিতা মরিলে ক্ৰীব, কুষ্ঠী, উন্নত, জড়, অঙ্ক পতিত, পতিতের অপত্য ও লিঙ্গী দায়াদি-

ক্ৰীবঃ গ্রাসাহাদনং দাতব্যং।—বি, দা, ভা, স্বী, র, ৫।

সর্ব্বোষামিত্যাদিবচনে সর্ব্বোষাং ক্ৰীবাদীনাং গ্রাসাহাদনং ব্যবহাৰনং দাতব্যং।—বি, দা, ভা, স্বী, র, ৫।

৯০ পতিত তৎমুতঃ ক্ৰীবঃ পঙ্গু রুগ্নতকোজড়ঃ। অক্ষোইচিকিৎসরোগার্ভো তত্ৰব্যাস্তেনিরংশকাঃ*॥—যাঙ্গবল ক্য।

১০ অতীতব্যবহারান্ (উ) গ্রাসাহাদননির্ভূতঃ। অঙ্কজড়ক্ৰীবব্যসনি (উ) ব্যাধিতাদীঃ স্চা-কর্ম্মিগণঃ (এ) পতিততৎমুতবর্জঃ* ॥

(উ) ‘অতীত-ব্যবহারান্’—অপ্রাপ্তব্যবহারান্ ইতি রত্নাকরঃ। ব্যবহারমুপেক্ষ্য পারমৌকিক কর্ম্মমাত্রাবলয়নেন ন্যস্তানিত্যাপিবক্তৃংশকা-তে।—বি, দা, ভা, স্বী, র, ৫।

(উ) ‘ব্যসনং বিপদী ভ্রংশে দোষকামজকোপ-জঃ’ ইত্যমরঃ, তথাচ ধর্ম্মভোক্তান্ দ্বাতাদাসক্তান্ কামজদোষগ্রস্তান্ বৈশ্যাদাসক্তান্ কোপজ-দোষগ্রস্তান্ সততপরাপকারশীলান্ বিভূষঃ, ত-রণে নৈব তেষাং নিরংশদ্বয়মায়াতং। এই।

(এ) অত্রাকর্ম্মিগণঃ—ধর্ম্মকর্ম্মযাগাদিষু অনধি-কারিগণঃ। বিকর্ম্মী—সঙ্ক্ৰাবন্দনাদিরূপ নিত্যকর্ম্ম-হীনঃ।—এই।

১০ নিরংশদ্বৈপি পতিততৎমুতব্যতিরক্তা তত্ৰব্যঃ। তদাহদেবলঃ।—দা, ভা, পৃ, ১১৮। দ্রষ্টব্য পৃ, ১১২৫।

৬২১ উক্তানধিকারিণাং স্তুতাস্তু (ও) নি-র্দোষাশ্চৈত্যাগহারিণঃ*।

(ও) অত্র ‘মুত’ পদে ক্ৰীবাদীনাং দোষবর্জিতাঃ বথাসম্ভব দত্তৌরসাঃ পতিতস্য পাতিভ্যাং প্রা-ণুৎপন্ন মুতশ্চ বোধ্যঃ, তস্যাপতিভ্যে দোষব-র্জিতত্বাৎ।

১০ মৃতেপিতরিন ক্ৰীবঃ কুষ্ঠা যুক্তজড়াক্কাঃ। পতিতঃ পতিতাপত্যং লিঙ্গী দায়্যাংশভাগিনঃ ॥

without stint as long as they live.—Coleb. Dig. vol. III. p. 319.

The construction of the text : “ but it is just that the heir who knows his duty should give all of them.” &c, is this : it is just to give all of them, namely, eunuchs and the rest, food and raiment for life. From the conclusion of the dictum : “ sinks assuredly to a region of punishment,” it must be inferred, that he who does not willingly give *food and raiment*, shall be compelled to give it.—*Fide*, Coleb. Dig. vol. III. p. 320.

II. An outcast and his issue, an impotent person, one lame, a madman, an idiot, a blind man, a person afflicted with an incurable disease, (as well as others similarly disqualified,) must be maintained ; excluding them, however, from participation.—*Jāgyavalkya*. * Authority.

III. Persons incapable of transacting business (u), blind men, idiots, those who are immersed in vice, (ū) or afflicted by incurable diseases, and even those who neglect (e) their duties, (but not the degraded nor their issue,) let the heirs supply with food and apparel.*—*Baudhāyana*.

(u) “ Persons incapable of transacting business ;” not become capable of civil transactions.—The *Ratnakāra*. The terms may be also explained, neglecting civil affairs, and solely devoted to acts relative to another world.—Coleb. Dig. vol. III. p. 317.

(ū) “ Those who are immersed in vice ;” the term (*vr̥ṣana*) is explained by *Amara*, danger or calamity, falling low, or erring, vice proceeding from lust or wrath : consequently, the heir must support those who have fallen off from their duty, that is, who are addicted to gaming and the like ; and such as are impelled by vice proceeding from lust, that is, addicted to the frequentation of courtesans ; and those who are impelled by vice proceeding from wrath, or who always design mischief to others : it follows from the maintenance ordained, that they shall be excluded from participation.—*Ibid*. p. 317.

(e) “ Those who neglect their duties,” that is, who are disqualified for acts of religion, such as sacrifice and the like ; or, those who perform not the ceremonies enjoined at morning and evening twilight, and at noon, nor other daily acts of religion.—See *Ibid*.

IV. Although they be excluded from participation, they ought to be maintained, excepting, however, the outcast and his son. That is taught by *Devata*.—Coleb. D’a. bhā. p. 103. See *ante*, p. 1126. Authority.

621. The sons (o) of the persons incapable of inheriting are, however, entitled to inheritance, provided they be free from the defects causing exclusion from inheritance.* Vyavasthā.

(o) Here by the term ‘sons’ is meant the unblemished given or legitimately begotten sons of eunuchs and the rest as the case may be, also the sons of an outcast procreated before his being degraded, because not being degraded he also is free from defect.

I. When the father is dead, an impotent man, a leper, a madman, an idiot, a blind man, an outcast, the offspring of an outcast, and a person wearing the token (of religious mendicity,) Authority.

* *Fide* Coleb. D’a. bh’a. p. 103. W. D’a. Kra. Sang. p. 67. Coleb. Dig. vol. III. pp. 303, 304.

কারি নয়। তাহাদের মধ্যে পতিত তিন অনেকে
অম্বাচ্ছাদন প্রদত্তব্য। তাহাদের সুতেরা দোষ-
বর্জিত হইলে দায়রূপধনে পিতৃযোগ্যাংশ পাই-
বে।—দেবল।

প্রমাণ।

১০ পিতারদ্বৈতা পতিত ও বে অপপাদিত
ইহার। ক্ষেত্রজ হইলে কাকথা ঔরসপুত্র হইলেও
ধনাধিকারি নয়। দীর্ঘ (ক) তীত্র (গ) রোগগ্রস্ত
জন্মাবধি অক্ষ উন্নত বা পক্ষ ইহার। কুলে প্রতিপা-
লনীয়, কিন্তু ইহাদের পুত্রেরা দায়াদিকারি। নারদ।

(ক) 'দীর্ঘ'—রাজবন্ধ্যাদি। 'তীত্র'—কুষ্ঠাদি।
বিবাদতজার্ণব—দা, তা, দ্বী, র, ৫। দ্রষ্টব্য—
দা, ক্র, সং, পৃ, ৩০।

এস্থলে 'আদি' পদে অন্যান্য পাপরোগও
বোধ্য। দ্রষ্টব্য—পৃ, ১১৩৭—১১৪১।

ক্লীবাদির দারপরিগ্রহ আছে। ক্লীবাদি যদি
কদাচিৎ বিবাহ করে, তবে তাহাদের উপমত্ত
দায়াদিকারি হইবে। 'তন্তু'—অর্থাৎ অপত্য।
নপুংসকত্বহেতু কীব সন্তানোৎপাদনে অসমর্থ হ-
ওয়াতে এবং (বেদ) অধ্যয়নাতাবে মুকাদির
উপনয়নাতাবে পাতিত্য হওয়াতে কি প্রকারে দা-
রপরিগ্রহ সম্ভব ইহা বাচ্য নয়, কেননা ক্লীব
ব্যক্তির (নিজ) পত্নীতে অন্যদ্বারা পুত্রোৎপাদন
সম্ভব এবং উপনয়ন যোগ্য ব্যক্তি উপনীত
না হইলে শূত্রের ন্যায় অপতিত থাকে। এতাবত
ইহাদের যথাসম্ভব ঔরস ও ক্ষেত্রজের ক্লীবদ্বাদি
দোষশূন্য হইলে স্বঃ পিত্রনুসারে ভাগভাগি।

৬২২ উক্তরূপ অনধিকারিদের ছুহিতারা
বিবাহ পর্য্যন্ত কিন্তু অপুত্রাপত্নীরা সাক্ষী হ-
ইলে জীবনান্ত পর্য্যন্ত প্রতিপালনীয়*।

ইহাদের ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্রেরা নির্দোষ
হইলে ধনাধিকারি। তাহাদের পুত্রীরা যে প-
র্য্যন্ত বিবাহিতা না হয় তাবৎ এবং অপুত্রাপত্নীরা
সাপুত্র হইলে প্রতিপালনীয়। ব্যতিচারিণী
ও প্রতিকূল্য ত্রীদিগকে দূর করিয়াদিবে*।—
বাজবল্য।

(ক) উক্ত বচনে কুষ্ঠীপ্রভৃতির ঔরস ও

তেবাং পতিতবর্জিতো তজ্জবত্রংপ্রদীয়তে।
তংমুতাঃপিতৃদায়াংশং লভেতরন দোষবর্জিতঃ*॥
—দেবলঃ।

১০ পিতৃদ্বিট পতিতঃযেণো বশচস্যাদপপাদিতঃ।
ঔরসাপিনৈভেৎশং লভেতরন ক্ষেত্রজাঃকুভঃ॥
দীর্ঘ (ক) তীত্রাময়গ্রস্তা (গ) জন্মোন্নতাক্ষপ-
দ্ববঃ। তর্ত্ত্বাঃসূঃকুলসোতে তৎপুত্রান্তঃশতা-
গিনঃ।—নারদঃ।

(ক) 'দীর্ঘ'—রাজবন্ধ্যাদি। 'তীত্র'—কুষ্ঠা-
দি। বিবাদতজার্ণবঃ—দা, তা, দ্বী, র, ৫। দ্র-
ষ্টব্য দায়ক্রমঃগ্রহঃ—পৃ, ৩০।

অত্র 'আদি' পদেন পাপরোগান্তরাগি বো-
ধ্যানি। দ্রষ্টব্য—পৃ, ১১৩৭—১১৪১।

অন্তিচক্লীবাদিনাং দারপরিগ্রহঃ। বদ্যর্থিতা-
তু দারঃস্যাৎক্লীবাদিনাং কথঞ্চন। তেবায়ুংপম-
তন্তুনামপত্যং দায়মর্হতি। তন্তুরপত্যং। নচা-
পুংস্তাৎ ক্লীবস্য জননাসামর্থ্যাৎ অধ্যয়নাতাবাৎ শূ-
কাদে রূপনয়নাতাবেন পতিতত্বাৎকথং দারসম্ভব ই-
তি বাচ্যং ক্লীবস্যপত্ন্যামনোন পুত্রোৎপাদনসম্ভবাৎ
উপনয়নাইস্যানুপনীতত্বে শূত্রবদপতিতত্বাৎ তে-
নৈভেবাং যথাসম্ভবমৌরস ক্ষেত্রজাঃক্লীবদ্বাদিশূন্যাঃ
ষপি ত্রনুসারেণ ভাগহারিণঃ।—দা, তা, পৃ, ১২০।

৬২২ উক্তানধিকারিণাং ছুহিতরআপরিগ-
য়নাং, অপুত্রাপত্ন্যাস্ত সাধুর্ত্তয়শ্চেৎ যাবজ্জী-
বংপ্রতিপালনীয়ঃ*।

ঔরসাঃক্ষেত্রজাস্তেবাং নির্দোষা (ক) ভাগহা-
রিণঃ। মুতাঃশ্চেষাংপ্রতর্ত্ত্বা যাবদতর্ত্ত্বাস্তকুভাঃ॥
অপুত্রাবোধিতশ্চেষাং তর্ত্ত্বাঃসাধুর্ত্তয়ঃ। নির্দা-
য়াঃব্যতিচারিণ্যঃপ্রতিকূলান্তথেষৎ*॥—বাজবল্য।

(ক) ইতিবচনে ঔরসক্ষেত্রজদোষেরবকুষ্ঠাদি-

are not competent to share the heritage. Food and raiment should be given to them, excepting the outcast. But the sons of such persons, being free from similar defects, shall obtain their father's share of the inheritance.—*Devala*. See Coleb. Dā. bhā. p. 103.

I. A professed enemy to his own father, a degraded man, one deprived of virility, and a man formally expelled (by his kinsmen,) shall not inherit, though begotten by the deceased; much less if begotten on his wife by a kinsman legally appointed. One afflicted with an obstinate or agonising disease (k) and one insane, blind, or lame, from his birth, must be maintained by the family; but their sons may take the shares (of their parents).—*Nārada*. See Coleb. Dig. vol. III. p. 303.

(k) 'Obstinate diseases' are atrophy and the rest; 'agonising distempers' are leprosy and the like.—Coleb. Dig. vol. III. p. 303. See W. Dā Kra. Sang. p. 67.

Here by the expression 'and the rest' is meant the other diseases occasioned by sin or vice.—See *ante*, pp. 1138—1142.

A possibility exists of an impotent man, and the rest, as above enumerated, espousing wives. "If the eunuch and the rest should at any time desire to marry, the offspring of such as have issue shall be capable of inheriting." Issue signifies offspring.—It must not be objected, how can they contract marriages, since the eunuch not being male, is incapable of procreation, and the dumb man and the rest [or those born deaf or blind] are degraded for want of initiation and investiture, because they are unapt for [the preparatory] study? The eunuch may obtain issue from his wife by means of another man; and a person unfit for investiture with the sacerdotal string is not degraded from his tribe for want of that initiation, any more than a *Shūdra*.—Therefore, the sons of such persons, being either their natural offspring or issue raised up by the wife, as the case may be, are entitled, provided they are free from similar defects, to take their allotments according to the pretensions of their fathers.—Coleb. Dā. bhā. pp. 106, 107.

622. But the daughters, of the persons not entitled to inherit as above mentioned, *Vyavastha* must be supported so long as they be not given in marriage, and their childless wives are to be maintained for life, provided they remain chaste*.

I. But their sons, whether begotten in lawful wedlock, or procreated by a kinsman on the wife duly authorised, may take shares, provided they have no disability (g).—Their daughters must be supported so long as they be not disposed of in marriage; and their childless wives who preserve chastity, must be supplied with food and apparel; but disloyal and traitorous wives (j) be banished from the habitation.—*Jāgnyavalkya*. See Coleb. Dig. vol. III. p. 322—324.

On this text commentators remark, that two sons of lepers and the rest, namely, one legally

* *Vide*, Coleb. Dā. bhā. p. 107; † W. Dā. Kra. Sang. p. 68. Coleb. Dig. vol. III. pp. 308—324.

ক্ষেত্র পুত্রদেরই কেবল কথিত হইয়াছে অন্যের হয় নাই, ইহা মনোরম নয়; কেননা পুত্রিকাদি ও দত্তকাদি অনপরাধি, এবং মর্ষাদির বচনে ক্ষেত্র আর উন্নয়ন বিশেষ করিয়া কথিত হয় নাই। রাজবল্যকোর সহিত একবাক্যতা হেতু মমুর সঙ্কোচ, অথবা রাজবল্যকোর বচন মনুবচনের উপলক্ষণ এতাবত। বিনিগমকাতাব ইহা বাচ্য নয়, কেননা “বেদার্থের উপনিবন্ধনহেতু মমুর স্মৃতিরই প্রাধান্য। মমুর স্মৃতির বিপরীত যে স্মৃতি তাহা প্রশস্তা নয়”—এই ব্রহ্মস্মৃতি বচনে মমুরই প্রাধান্য উক্ত। বি, দা, ভা, ঘী, র, ৫।

(গ) ‘নির্দোষ’—অর্থাৎ অক্ষয়বধিরদ্বাদিরূপ অধিকারোৎপাদক দোষ রহিত। ‘ভাগহরী’ বলার তাৎপর্য এই যে ভরণাত্রে অধিকারী নয়। এই।

(জ) ‘প্রতিকূলা’—এস্থলে প্রতিকূলা বিষপ্রয়োগাদিকারিত্বরূপ বিবক্ষিত হইয়াছে, কেবল কলহ-বাক্যকারিত্ব নয়—এই রত্নাকরের কৃত অর্থ। তথাচ যে রূপ স্ত্রী তত্বকর্তৃক দূরীকৃত হওয়ার যোগ্য ছিল দেবরাদিকর্তৃকও তাদৃশী স্ত্রীদূরীকৃত হওনের যোগ্য এই ভাবার্থ। এই।

ব্যবস্থা।

৬২৪ পুত্র থাকিলে ছুঁহিতা দায়াদিকারিণী হইবে না কিন্তু অবিবাহিতা থাকিলে বিবাহোপযুক্ত ধন পাইবে।

কারণ।

কেননা পুত্রসহে কন্যাকে চতুর্থাংশ দানাত্মক যে সকল বচন তাহা অধুনা বিবাহোপযুক্ত ধন দানবোধকরূপে অবধূত হইয়াছে।—দ্রষ্টব্য পৃ, ৪৫৬, ৪৫৮।

ব্যবহারে-ও পুত্র থাকিলে ছুঁহিতার দায়াদিকার দৃষ্ট হয় না।

ব্যবস্থা।

৬২৫ গৃহস্থভিন্ন অন্যাশ্রমাশ্রয়ি বানশ্রদ্ধাদির ন্যায় উপরতস্পৃহের-ও স্বত্ব লোপ হয়*।—দ্রষ্টব্য পৃ, ১০।

নাৎ পুত্রসমোদায়াদিকারো নানোবাধিত্যাহত্বম-নোরমং পুত্রিকাপুত্রাদেদত্তকাদেদানপরাদিহাৎ মর্ষাদিবচনে ক্ষেত্রকৌরুসমোবিশেষণেনতিধানাত্তন চ রাজবল্যকাকবাক্যাত্ম মনোঃসঙ্কোচঃ মনুবচনা-দ্বা রাজবল্যকবচনস্যোপলক্ষণতা ইত্যত্র বিনিগম-কাতাবঃ ইতি বাচ্যং—বেদার্থোপনিবন্ধহাৎপ্রাধা-নাৎহিমনোঃস্মৃতেঃ। মমূর্থবিপরীতা বা সা স্মৃ-তির্ন প্রশস্যতে—ইতি ব্রহ্মস্মৃতিনা মনোঃপ্রাধান্য-কথনাৎ। বি, দা, ভা, ঘী, র, ৫।

(গ) ‘নির্দোষ’—ইতি অক্ষয় বধিরদ্বাদিরূপ ভাগানর্হৎ প্রয়োজক দোষরহিতা ইত্যর্থঃ। ভাগ-হারিণ ইতি নতু ভরণমাাত্রং। এই।

(জ) ‘প্রতিকূলা’—ইত্যত্র প্রতিকূলাৎ বিষপ্র-য়োগাদিকারিত্বং বিবক্ষিতং নতু কলহমাত্রকারিত্বং ইতি রত্নাকরঃ। তথাচ যাদৃশীপরিণীতা স্ত্রীভক্তা-নির্বাসা তাদৃশী দেবরাদিভিরপীতি ভাবঃ। এই।

৬২৪ সতিচপুত্রে ছুঁহিতা ন দায়ভাগং কিন্তু সত্যানবিবাহিতায়াং বিবাহোচিতধনং প্রাপ্নোতি।

সতিপুত্রে কন্যাট্যে ত্রীয়াংশদানবচনানামধু-না বিবাহোচিত ধনদানপরত্বেনাবধূতত্বাৎ। দ্রষ্টব্য পৃ, ৪৫৬, ৪৫৮।

ব্যবহারেপি সতিপুত্রে ছুঁহিতাদায়াদিকারো ন দৃশ্যতে।

৬২৫ বানশ্রদ্ধাদ্যাশ্রমাস্তুরগতানামিব উপরতস্পৃহস্যপি স্বক্খাদিকারলোপঃ*।—দ্রষ্টব্য পৃ, ১০।

* দৃষ্ট কারণ আছে যদ্বারা পুত্রেরা যে বিষয় বিভাগ করিয়া লইবার দায়িত্ব করে তাহা ঐগতামক বা স্বাক্ষিত হউক, তৎ সম্বন্ধে পিতার প্রকৃত উত্তার জীবন কালেই ওদমুমতি বিনা ও পুত্রেরে বর্তে। এই কারণেই যখন যেখানে যোগে মনোনিবেশ (—যদ্বারা পিতার বিষয় উপেক্ষা করা বিবেচিত হয়,) এবং জাতিপাত—স্বাক্ষিতে স্বত্বলোপ হয়। আর এক নিশ্চিত কারণ ধর্ম-নিবেশ অর্থাৎ দুই ধর্মীজন্মের একতরঙ্গের স্বাক্ষিতে তদ্বারা ধর্মতঃ স্তব্ধ বিবেচিত হয়। ইহার ফলও একই, অর্থাৎ উত্তরাধিকারিরা পিতার বিষয় গ্রহণ করে। উক্ত আশ্রমস্বয়ং হিন্দুদের জন্মাবধি স্তব্ধ পর্বত পারস্পর্য্য ক্রমে চারি আশ্রমের মধ্যে তৃতীয় ও চতুর্থ। অধম ব্রহ্মচর্যাশ্রম, দ্বিতীয় গৃহ্যশ্রম, তৃতীয় (অর্থাৎ পূর্বোক্ত আশ্রমস্বয়ের অধম) বানপ্রস্থ্যশ্রম, চার্যতে প্রবেশের বয়স্ক্রম পঞ্চাশত বর্ষ। অন্যান্যস্বয়ং যতি বা সম্যাস ধর্ম। কলিযুগ প্রবৃত্ত হওনকালে স্বত্যাশ্রম বলবৎ হইয়াছে কিন্তু বানপ্রস্থ্যশ্রম রহিত হইয়াছে।—এস্টে, হি, দ, পৃ, ১১৩—১১৫। দ্রষ্টব্য, মেক, হি, ল, পৃ, ২।

begotten, and one produced by a wife dāly authorised, but not their other sons, are capable of inheriting. That is not satisfactory : for the issue of an appointed daughter, the son given, and the rest, are faultless ; and the offspring of the wife, and the son legally begotten, are not specially mentioned in the texts of *Manu* and the rest. It should not be argued, that no ground of preference exists whether the text of *Manu* shall be restricted as bearing the same import with the text of *Jāgnyavalkya*, or this be considered as exhibiting instances which elucidate the meaning of the other, for *Manu* is superior to all the legislators : Thus *Vrihaspati* :—“ *Manu* holds the first rank among legislators, because he has expressed in his code the (whole) sense of the *Veda* : no code is approved which contradicts the sense of (any law promulgated by) *Manu*.”—Coleb. Dig. vol. III. pp. 322, 323.

(g) “ Provided they have no disability ;”—that is, provided they are free from defects which cause exclusion from inheritance, such as blindness, deafness, and the like. “ They may take shares ;” not a mere maintenance.—Coleb. Dig. vol. III. p. 324.

(j) “ Treitorous wives :” this term, according to the *Ratnākara*, positively denotes treason, such as the attempt to administer poison or the like, not merely a contentious spirit. Consequently, the same married wife, who ought to be banished from the habitation by her husband, shall in like manner be expelled by his brothers and the rest.—Coleb. Dig. vol. III. p. 324.

624. A son being *in esse*, the daughter does not share the inheritance, but, if *Vyavasthā* unmarried, she is to have wealth sufficient for her marriage.

Because, the texts intimating that a quarter share should be given to the daughter, notwithstanding the existence of a son, are at present construed to mean that wealth sufficient for the nuptial expenses is to be given to the daughter, if unmarried.—See *ante*, pp. 457—459.

In practice too, a daughter's succession is never seen while there is a son.

625. The heritable right of the person who has given up the worldly concern *Vyavastha* becomes extinguished, just as that of the hermit and others quitting the condition of a householder.*—See *ante*, p. 11.

* There are two occasions, upon either of which dominion may be transferred from the father in his life-time without his consent, whether the property, claimed by the sons to be divided, be ancestral or acquired. These are, voluntary devotion, by which the father is considered as having renounced it, and degradation from caste by which it is forfeited. Another undoubted one is his entry into religion ; that is, his assumption of the one or other of two religious orders, by which a *Hindu* is accounted dead in law ; the consequence also being the same, that his heirs take his estate. They constitute the third and fourth stages in the progressive advancement of the *Hindu*, from birth to death ; the first being that of a *student* ; the second that of a married man, or householder : the third (the first of the two in question) viz that of a *hermit* (*Vānaprastha*) for which the appointed age is fifty ; the next is that of *Anchorite*, (*Sanyasi*, or *Yati* :) that of the *Anchorite* was left at the beginning of the present (*kālī*) age subsisting, when that of the *Hermit* is said to have been abrogated.—Str. H. L. vol. I. pp. 113—116. Vide Macn. H. L. vol. I. p. 2.

ব্যবস্থা

৬২৬ পতিতের ধনে পতিতাবস্থায় |
উৎপন্ন পুত্রাদির (ট) অধিকার, পতিতের
পূর্বে উৎপন্নদিগের অধিকার নাই।

এস্থলে 'আদি' পদে পতিতের পতিত কুটু-
ম প্রভৃতি বোধ্য।

যথা বানপ্রস্থাদির ধনে তৎপ্রাপ্তপন্ন পুত্রা-
দির অধিকার নাই, সেইরূপ পতিতের পর প-
তিতের উপাধিকৃত ধনে তৎপ্রাপ্তপন্ন পুত্রাদির
অধিকার নাই। 'একস্থানে নির্গীত শাস্ত্রার্থ বা
ধক না থাকিলে স্থানান্তরেও সেইরূপ খাটে'—
এই ন্যায়ে বানপ্রস্থাদির দায়াদিকারির ন্যায় প-
তিতেরও দায়াদিকারী নির্ণেতব্য—কেননা বান-
প্রস্থাদির মত পতিত-ও মৃতকম্পিত, ও হৃতস্বত্ব*।

পাতিত্যা দশায় উপাধিকৃত ধনে পাতিত্যা-
হেতু স্বত্বনাশ হয় ইহা বাচ্য নয়, কেননা তাহা
হইলে তাহাকে ভোজনার্থে সর্বদা চুরি করিতে
হইবে।—বি, দা, ভা, দী, র, ৫।

কলিভিন্ন অন্যযুগে অসম্ভাবীয়া কন্যা বিবা-
হ এবং তদগর্তজ সন্তদের নানাধিক দায়াদিকা-
র-ও শাস্ত্রানুমত ছিল, তদ্বৎ, —

সবর্ণাপরিগমন এবং অনুলোমক্রমে স্ত্রীপরিগ-
মন-ও বিহিত, তথা মনুঃ—“দ্বিজাতিদের প্রথমে
সবর্ণবিবাহ-ই প্রশস্ত, কিন্তু ইচ্ছাতে প্রবৃত্তদিগের
বক্ষ্যমাণ (ন) ক্রমে অপ্রশস্ত। শূদ্রাই (ড) শূদ্রের
ভাগ্যা, সে ও বৈশ্যা বৈশ্যের ভাগ্যা উক্ত। এই দুই
এবং ক্ষত্রিয়া ক্ষত্রিয়ের, এই তিন একক নিজজা-
তীয়া ব্রাহ্মণের ভাগ্যা”।—দা, ভা, পৃ, ১৫০।

(ড) শূদ্রাই (সংস্কৃত শূদ্রা-এব) উক্ত হ-
ওয়াতে 'এব' শব্দ সকলের সহিত সম্বন্ধ রাখে।
কেননা অনন্তর পূর্বে উক্ত ঐ শব্দ 'সে, তাহার
দুই এবং তাহার তিন' এই শব্দ সকলের সহিত উহা
ইহার অর্থ এই যে প্রতিলোমক্রমে বিবাহ সর্বথা
অকর্তব্য।

(ন) 'কিন্তু ইচ্ছাতে প্রবৃত্তদিগের' ইত্যাদি
অপ্পদোষ সূচনার্থ, (এককালে) দোষাভাব কথনার্থ
নয়। তাহা শব্দগুলিধিত কহিয়াছেন 'ভার্যা ক-
র্তব্য, সম্ভাবীয়া সর্বাপেক্ষা প্রশস্ত। এই পূর্ব-
কম্প। অনন্তর অনুলোম কম্প, (বথা) আনু-

৬২৬ পতিতস্য ধনে পাতিতাবস্থায়ানু-
পন্নাদীনামধিকারঃ (ট) নতু পাতিত্যাংপ্রা-
প্তপন্নানাম্।

অত্র 'আদি' পদে পতিতস্য পতিত কুটুম্ব-
ভৃতয়ঃ বোধ্যঃ।

যথা বানপ্রস্থাদীনাং ধনে তৎপ্রাপ্তপন্নপুত্রা-
দীনাং নাধিকারস্তথা পতিতস্য পাতিত্যানন্তরা-
ধিকৃতধনে তৎপ্রাপ্তপন্নপুত্রাদেবধিকারোনাভীতি
একত্রদৃষ্টশাস্ত্রার্থো বাধকং বিনা অন্যত্রাপি তথৈ-
তি ন্যায়াং বানপ্রস্থাদীনাং ধনাধিকারিবৎ
পতিতস্যাপি ধনাধিকারী নির্ণেতব্যঃ—বানপ্রস্থ-
দিবৎ পতিতস্য মৃতত্বেন কম্পিতত্বাৎ হৃতস্বত্বাক*।

নহি পাতিত্যা দশায়ামধিকৃতধনে পাতিত্যাংস্ব-
ত্বনাশাভীতি বক্তৃৎযুক্ত্যতে পতিতস্য ভোজনার্থং-
সর্বদান্তেষ্যপ্রসঙ্গাৎ। বি, দা, ভা, দী, র, ৫।

কলীভিন্নযুগে অসবর্ণবিবাহস্তজ্ঞাতানাম্ নানা-
ধিকোন দায়াদিকারশ্চ শাস্ত্রানুমতোইচ্ছত্ব তদ-
বৎ, —

অস্তি চ সবর্ণানুলোমস্ত্রীপরিগমনং। তথাচ
মনুঃ—“সবর্ণাগ্রে দ্বিজাতীনাং প্রশস্তা দারকর্মণি।
কামতস্ত প্রবৃত্তানামিমাঃ (ন) স্যুঃক্রমশোইবরঃ॥
শূদ্রৈব (ড) ভার্যা শূদ্রস্য সাচ স্বাচ বিশঃশ্রুতে।
তেচ স্বাচৈব রাহঃ স্যুস্তাশ্চ স্বাচাঃ প্রজন্মনঃ”॥ দা,
ভা, পৃ, ১৫০।

(ড) শূদ্রৈবেত্যেবকারঃ সর্বত্রসম্বধ্যতে। 'সা-
তে তা' ইত্যনন্তর পূর্বোক্তপন্নামর্থাৎ। প্রতি-
লোমপরিগমনং সর্বত্রৈব ন কার্যমিতিার্থঃ।—দা,
ভা, পৃ, ১৫১।

(ন) 'কামতস্ত প্রবৃত্তানামিতি' দোষা-
পদ্ব্যাপনার্থং নতু দোষাভাবএব। . তদাহত্বঃ
শব্দলিখিতো 'ভার্যাঃ কার্যাঃ সম্ভাবীয়াঃ প্রেরয়াঃ
সর্বত্রাং স্মৃতিতি পূর্বকম্পঃ, ততোইনুলোমকম্পঃ

626 To the property of an outcast his son born after degradation and the rest ^{Vyavastha-} (†) are heirs, and not the son born before that event.

(T) Here by the term and "the rest" is meant his relations degraded like himself.

As, to the property of a hermit and the rest, their sons and others, born before their entering such states, are not heirs, so, to the property acquired by an outcast after his degradation, his sons and the rest, born before that event, have no heritable right. The successor to the property of a degraded man must therefore be ascertained like the successor to the property of a hermit and the rest, * according to the maxim—"the sense of the law, as ascertained in one instance, is applicable in others also, provided there be no impediment†;" inasmuch as, like the hermit and the rest, the outcast is considered *civilitér mortuus*, and deprived of right to property.

It is not proper to affirm, that his property in wealth acquired during his fallen state is forfeited by reason of his degradation. Else, a degraded sinner would be always compelled to rob for his subsistence.—Coleb. Dig. vol. III. p. 315.

In ages other than the present (*Kālī*) marriages with damsels of unequal classes, and succession of the sons born of them, were allowed by law; thus the *Dāgalāḍya*—"Marriage is allowed with women in the order of tribes, as well as with those of equal class; for *Mānu* says, 'For the first marriage of the twice born classes, a woman of the same tribe is recommended; but for such, as are impelled by desire (n), those following are preferable in the order of the classes. A *Shūdrā* woman only (d) must be the wife of a *Shūdra*; she and a woman of his own tribe (are the only wives) of a merchant; they two, and a woman of his own class, are only eligible for a woman of the royal (or military) tribe; and these (three) and a woman of his own rank (may be wives) of a priest."—Coleb. Dar. bha. p. 142.

(d) A *Shūdra* woman only.] The particle "only" is connected with every member of the sentence; for that term, expressed immediately before, is understood with the words 'she', 'they two,' and 'those three.' The meaning is, that marriage in the inverse order of the tribes must by no means be contracted.—*Ibid.* p. 142.

(m) But for such, as are impelled by desire, these &c.] This indicates an alleviation of offence, not entire exemption from blame. So *Saṅkha* and *Likhita* declare, "Wives must be espoused. Women of like class are preferable to all persons." This is stated as the principal rule. The succedaneous one follows: 'Four wives of a *Brāhmana* are allowed in the direct order; three, of a *Kshatriya*;

* See *ante*, pp. 11 & 297.

† Vide Coleb. Dar. bha. p. 63.

পূর্বিককবে ত্রাক্ষণের চারি ত্রী, কত্রিরের তিন, বৈশ্যের দুই, ও শূদ্রের এক। জাতি তেদে চারি প্রকৃতি সন্ধান সযক।—দা, তা, পৃ, ৫১।

ইহারা বিবাহিত। তর্ঘ্যা বধা টপঠীনসি কহিয়াছেন—‘ত্রাক্ষণের বিবাহিত। ত্রী চারি, অনোর (প) তিন, দুই, ও এক। এই।

(প) অনোর অর্থাৎ কত্রিয়াদির বধাক্রমে তিন, দুই, ও এক। এই।

অনুলোমক্রমে হইলেও বিজাতির সহিত শূদ্রার বিবাহ নহু ও বিকুকর্জক অভ্যন্ত দুবা উক্ত হইয়াছে। এই।

অতএব শূদ্রকে ভাগ করিয়া শব্দ বিজাতির তর্ঘ্যা নির্ণয় করিয়াছেন বধা—ত্রাক্ষণী কত্রিয়া ও বৈশ্য। ত্রাক্ষণের, কত্রিয়া ও বৈশ্য। কত্রিয়ের, বৈশ্য। বৈশ্যের ও শূদ্র। শূদ্রের তর্ঘ্যা কথিত। এই।

অনন্তরমহু চারিভাতিয়া ত্রীর পুত্রদের বিভাগ কহিয়াছেন, বধা—বে পুত্র বিপ্র সে তিন অংশ, কত্রিয়ার সুত দুই অংশ, বৈশ্যার গর্ভজ দেড় অংশ ও শূদ্রার সুত একাংশ গ্রহণ করিবে। অথবা ধর্ম্মশাস্ত্রজ ব্যক্তি সমুদায় ধন দশভাগ করিয়া (বক্যমাণ) বিধানে ধর্ম্মবিভাগ করিবেন। বিপ্র চারি অংশ লইবে, কত্রিয়ার সুত তিন অংশ, বৈশ্যার পুত্র দুই অংশ ও শূদ্রার সুত এক অংশ লইবে। এই। ১৫৩

কিকিৎ গুণ থাকিলে বিভাগ দুই প্রকার হয়—কত্রিয়ার গর্ভজ ত্রাক্ষণের বীর্য়জাত পুত্র যদি সর্কজ্যেষ্ঠ ও গুণবান্ হয় তবে ত্রাক্ষণের সহিত সমভাগ পাইবে, বৈশ্যার গর্ভে ত্রাক্ষণের বা কত্রিয়ের জাত পুত্র যদি তুঙ্গপ হয় তবে কত্রিয়ের সহিত তুল্য ভাগী হইবে, বধা ব্রহ্মপতি কহিয়াছেন—‘কত্রিয়ার গর্ভে ত্রাক্ষণের জাত পুত্র জয়জ্যেষ্ঠ ও গুণবিত হইলে সমানংশ হইবে, বৈশ্যার গর্ভে কত্রিয়ের জাত-ও এই রূপ, তথা বোধায়নকর্জক উক্ত হইয়াছে। দ্রষ্টব্য—দা, তা, পৃ, ১৫৩।

কিন্তু প্রতিগ্রহদ্বারা বে ভূমি পিতার অর্জিত ভাষা কেবল ত্রাক্ষণীর পুত্রের, কত্রির পুত্রাদির নয়, ক্রমাগত হই ও কেত্র বিজাতি পুত্রদেরই শূদ্র-পুত্রের নয়। ভাষা ব্রহ্মসুকর্জক উক্ত হইয়াছে। দ্রষ্টব্য—দা, তা, পৃ, ১৫৫।

চতুস্ত্রীত্রাক্ষণস্যানুপূর্বেণ তিস্ত্রীরাজন্যাস্য বে বৈশ্যস্য একা শূদ্রস্য। জাত্যবচ্ছেদেন চতুরাদিসংখ্যা সযধ্যতে।—দা, তা, পৃ, ১৫১।

এতঃপরিণীতাএব তর্ঘ্যা তবন্তি তদাহটপঠীনসিঃ—‘চতঃস্ত্রীত্রাক্ষণস্য পরিণীতান্তিস্ত্রী বে চৈকা চেতরেবাং (প)। এই, পৃ, ১৫২।

(প) ইতরেবাংরাজন্যাদীন্যং বধাক্রমে তিস্ত্রী বে চৈকাচেতি। এই।

আনুলোমোঃপি বিজাতেঃ শূদ্রায়াংবহদোব-মাহতুমুবিষ্ক। এই।

অতএব শূদ্রাবর্জ্যং বিজাতিতর্ঘ্যামাহ শব্দঃ—ত্রাক্ষণীকত্রিয়াবৈশ্য। ত্রাক্ষণস্যপ্রকীর্তিতা। কত্রিয়াচৈববৈশ্যাচ কত্রিয়াস্যপ্রকীর্তিতা। বৈশ্যাবত্যাঃ বৈশ্যস্য শূদ্রাশূদ্রস্যপ্রকীর্তিতা। এই।

ভক্তচাভূর্জ্যপুত্রাণাং বিভাগমাহমহুঃ ‘ত্রাংশঃদায়াকরেষিপ্রো দ্বাবংশৌকত্রিয়ানুতঃ। বৈশ্যাংজ্যেষ্ঠ্যাক্ষেমকাংশমংশং শূদ্রানুতোহরেৎ॥ সর্কংবা রিক্ষজাতন্ত দশধা পরিকম্পা তৎ। ধর্ম্মাং বিভাগংকুর্কীত বিধিনানেন ধর্ম্মবিৎ। চতুরোঃশান্ হরেবিপ্রতীনংশান্ কত্রিয়ানুতঃ॥ বৈশ্যাপুত্রো হরেদ্যুংশমংশংশূদ্রানুতো হরেৎ।—এই। ১৫৩।

কিকিৎগুণবতেনবিভাগপ্রকারদ্বয়ং—ত্রাক্ষণজাতো রাজন্যাপুত্রএব যদি জয়ন্য সর্কজ্যেষ্ঠো গুণবাংশত তদা ত্রাক্ষণেনসহতুল্যভাগঃ কার্যঃ ত্রাক্ষণেনকত্রিয়েণ বা জাতো বৈশ্যাশ্চেতুঙ্গপঃ, তদা কত্রিয়েণ সহতুল্যাংশী। বধাহ ব্রহ্মপতিঃ—বিপ্রেন কত্রিয়াজাতো জয়জ্যেষ্ঠোগুণবিতঃ। তবেৎ সমাংশঃ কত্রেন বৈশ্যাজাতন্তুধেবচ। তথা বোধায়নঃ জটব্য—দা, তা, পৃ, ১৫৩।

বাত্ত প্রতিগ্রহেণ পিতাকিঁভাভূমিঃ ন ত্রাক্ষণী-পুত্রস্যেব ন কত্রিয়াদেঃ, হহং ক্রমাগতং কেত্রক বিজাতি পুত্রাণামেব ন শূদ্রস্য। তদাহব্রহ্মসুকর্জক দ্রষ্টব্যো দায়ভাগঃ। পৃ, ১৫৫।

two, of a *Voishya*; and one of a *Shúdra*.—The numbers here stated, 'four,' &c., are intended to refer to the tribes.—*Ibid*.

These women are wedded wives. So *Poithínasi* shows: "Four wedded wives of a *Bráhmāna* are allowed; and three, two, and one, of the rest (p) respectively.

(p) Of the rest.] Of the *Kshatriya*, &c., in their order three, two, and one, may be allowed.—*Ibid*.

Though (such a marriage be) in the direct order of the classes, *Manu* and *Vishnu* have strongly censured the union of a man of a regenerate tribe with a *Shúdrá* woman.—*Ibid*. p. 143.

Accordingly, *Sankha* omits *Shúdra* in describing a wife eligible for a twice born man. "A *Bráhmāni*, a *Kshatriyá*, and *Voishyá*, are propounded as the allowed wives of a *Bráhmāna*; a *Kshatriyá* and a *Voishyá*, of a *Kshatriya*; but a *Voishyá* is ordained the only wife of a *Voishya*; and, a *Shúdrá* of a *Shúdra*.—*Ibid*. p. 144

Manu (then) propounds the distribution among sons of four classes. "Let the venerable son take three shares of the heritage; and the son of the *Kshatriyá* wife, two shares; the son of the *Voishyá* wife, a share and a half; and the son of the *Shúdrá* wife may take a share. Or let a person, conversant with law, divide the whole collected estate into ten parts, and make a legal distribution by this (following) rule: let the venerable son receive four parts; the son of the *Kshatriyá*, three; let the son of the *Voishyá* have two parts; and let the son of the *Shúdrá* take a single part."—*Ibid*. p. 144.

Two modes (of partition) are propounded on the supposition of some (superiority of) good qualities.—The son of a *Bráhmāna* by a *Kshatriyá* wife, if eldest of all by birth, and superior in virtue, shall be an equal sharer with the *Bráhmāna* son: and the son of a *Bráhmāna* or of a *Kshatriya* by a *Voishyá* wife shall, in like circumstances, be an equal participator with the *Kshatriya* son. So *Vrihaspati* directs:—The son of a *Kshatriyá* wife, being elder by birth, and endowed with superior qualities, shall have an equal share with the venerable son of the *Bráhmāni*; and, in like manner, the son of a *Voishyá* wife shall share equally with the soldier.'—*Ibid*. P. 145

But land, which has been acquired by the father, through acceptance (of a pious donation) shall belong to the son of the *Bráhmāni* exclusively, not to the *Kshatriya* son and the rest; and the house and hereditary field appertain to the sons of regenerate classes, not to the *Shúdra*.—*Ibid*, p. 146.

ব্যবস্থা।

৬২৭ পরন্তু কলিতে অসজাতীয়া কন্যা বি-
বাহ নিষিদ্ধ হওয়াতে* দণ্ডাপূর্ণনায় অসজা-
তীয়ার গর্ভজ পুত্রের দায়াধিকার-ও প্রতি-
ষিদ্ধ। তাহাতে অথচ উদ্ধারাহ জ্যেষ্ঠাভাবে
জ্যেষ্ঠাংশও রহিত হইয়াছে।

অতএব এক্ষণে অসজাতীয়াকন্যার বিবাহ ও
তদগর্ভজাতদিগের দায়াধিকার বর্ণনা রুখা।

যাহা উপরে কথিত হইল তাহা যথাক্রমে বি-
বাহিতাদের গর্ভজমুতদিগের বিষয়ে,—

ব্যবস্থা।

৬২৮ পরন্তু ক্রমাতিক্রমে বিবাহিতাদের ম-
ধ্যে সর্বগার গর্ভজপুত্রের-ই কেবল অধিকার।

ক্রমাগত।

নীচজাতিয়াকে বিবাহ করণানন্তর উচ্চজা-
তীয়াকে বিবাহ করিলে উভয়ই ক্রমের অতিক্রমে
বিবাহিতা হয়, তাহাদের কাহারো গর্ভে সগোত্র
নিযুক্তদ্বারা উৎপন্ন পুত্র পনাদিকারী হয় না।
ক্রমের অতিক্রমে বিবাহিতাদের মধ্যে সজাতীয়ার
গর্ভে উৎপন্নপুত্র পনাদিকারী হয়, তাহা কাত্যা-
য়ন কহিয়াছেন—“ক্রমের অতিক্রমে বিবাহিতার
পুত্র পিতৃকর্তৃক সজাতীয়ার গর্ভজাত হইলে প-
নাদিকারী হয়, এবং যথাক্রমে বিবাহিতা অসবর্ণার
গর্ভজ পুত্র-ও পনাদিকারী। অক্রমোচ্চা অসবর্ণার
গর্ভজমুত অধিকারী নয়, কিন্তু বন্ধুরা তাহাকে
গ্রাসাচ্ছাদনমাত্র দিবে। বন্ধুদের অভাবে সে ঠেপ-
ত্বক বিষয় পাইবে, বন্ধুরা নিজ পিতৃপন পাইলে
রাজা তাহাদেরদিয়া উহাকে পন দেওয়াইবেন না।

ব্যবস্থা।

পরন্তু ইদানীং অসজাতীয়ার পুত্রেরা
অনুলোম বা প্রতিলোমক্রমে বিবাহিতার গ-
র্ভজ হউক পুত্রস্বাভাব হেতু গ্রাসাচ্ছাদনেও
অধিকারি নয় ইহা জ্ঞেয়।

* সমুদ্র পরিভ্রমণ পুত্রস্বৈর কমণ্ডলু ধারণ, তথা বিজাতি-
কর্তৃক অসজাতীয়া কন্যা বিবাহ দেবরস্বারঃ স্তোত্রোৎপত্তি,
মধুপর্কে পশ্যৎ। তথা প্রাক্তে মাংস দেওয়া ও বান-
প্রস্থান, দত্ত কন্যার পুনর্জীবন বিবাহ দেওয়া, দীর্ঘকাল
ব্রহ্মচর্যা, নরমেধ এবং কন্যামেধ যজ্ঞ, মহাপ্রস্থানে গমন
তথা গোমেধ যজ্ঞ—মণিহারা এই সকল আচারকে কলি-
যুগে বর্জিত কহিয়াছেন।—উষাহতস্বহৃত বৃহস্পতির পুরাণ
বচন। দ্রুতব্য—পৃ. ৭০২।

৬২৭ কিন্তু কলাবসবর্ণাবিবাহ* নিষেধাদসব-
র্ণাজাতানাং দায়াধিকারো দণ্ডাপূর্ণনায়েন
প্রতিষিদ্ধঃ তেন উদ্ধারাহ জ্যেষ্ঠাভাবে চ
জ্যেষ্ঠাংশোহপি রহিতঃ।

অতএবালম বিস্তরোগ্রাধুনাসবর্ণাবিবাহবর্ণনং
তজ্জাতানাং দায়গ্রহণঞ্চ।

ষড়্‌পমুক্তং তৎক্রমোচ্চাজাতপুত্র বিষয়ক-
মেব,—

৬২৮ অক্রমোচ্চাজাতানাং সর্বগায়াং সমুৎ-
পাদিতদায়াধিকারোহস্তীতি।

হীনবর্ণস্ত্রীপরিণয়নানন্তরং উভয়বর্ণস্ত্রীপরিণয়নে
দ্বয়োরপাত্রমোচ্চাং, তয়োঃ সগোত্রাং নিযুক্তাভ্য-
পন্নঃ ক্ষেত্রজঃ পুত্রো নাইতি শনঃ, অক্রমোচ্চায়ামপি
সবর্ণেন পরিণেত্রো উৎপাদিতঃ পুত্রো পনাদিকারী।
তদাহ কাত্যায়নঃ—“অক্রমোচ্চামুতস্তু কথী সর্বশচ-
যদাপি তুঃ। অসবর্ণপ্রমুতশচ ক্রমোচ্চায়াম যোভবেৎ।
প্রতিলোমপ্রস্থতো যন্ত স্যাঃ পুত্রো ন রিক্ষত্বাক।
গ্রাসাচ্ছাদনমাত্রং তু দেয়ং যদ্বন্ধুভির্মিতং। বন্ধু-
নামপ্যভাবে তু পিত্রাং দ্রব্যং তদাপুয়াং। স্বপিত্রাং-
তন্জনং প্রাপ্তং দাপনীয়া ন বান্ধবাঃ।—দা. ভা
পৃ. ১১৯, ১২০।

ইদানীন্তু সর্বগাজাতানাং অনুলোমপ্রস্থতানাং,
প্রতিলোমপ্রস্থতানাং পুত্রস্বাভাবেন গ্রাসা-
চ্ছাদনাদিকারোহপি নাস্তীতি জ্ঞেয়ং।

* সমুদ্র যাত্রাধিকারঃ কমণ্ডলু নিধারণং। বিজানামস-
বর্ণাসু কন্যাং স্থপয়ন্তথা। দেবরস্বারঃ স্তোত্রোৎপত্তিঃ মধুপর্কে-
পশ্যৎ। মাংসদানং তথাশ্রাজে বানপ্রস্থানমন্তথা।
দত্তায়ান্ট্রচকন্যায়ঃ পুনর্জীবনং বরস্যচ। দীর্ঘকালং
ব্রহ্মচর্যং নরমেধাধমেধকৌ। মহাপ্রস্থানগমনং গোমেধক-
তথাযমঃ। ইমার ধর্ম্মান্ কলিযুগে বর্জ্যানাহর্ম্মনীধিঃ।
উষাহতস্বহৃত বৃহস্পতির পুরাণং। দ্রুতব্য—পৃ. ৭০২।

627 But by the prohibition to marry, in the present (*kali*) age, a damsel of a different Vyavasthā-tribe,* the heritable right of the children born of such a woman is, by analogy, disallowed; in consequence thereof, as well as of an elder brother worthy of a superior portion being now rare,† the right of primogeniture is also abrogated.

Now, therefore, it is useless to dwell upon the marriage with a girl of a different tribe and the heritable right of the children born of her.

What is above laid down relates to the children of the women married in the regular order.

628 But of the children born of the women married in irregular order, the son Vyavasthā of her who is of the same tribe with the husband, has alone the heritable right.

If a man espouse a woman of superior tribe after marrying one of an inferior class, both marriages are contrary to regular order. The son of either of these women, being *kshatrapa* or issue of the wife procreated by a kinsman authorised to raise up issue to the husband, is unworthy of the inheritance. But a son begotten by the husband himself, being of the same tribe, on his wedded wife espoused in irregular order, is heir to the estate: so likewise is a son begotten by the husband on a wife dissimilar in class but espoused in regular gradation. That is declared by *Kātyāyana*: "But the son of a woman, married in irregular order, may be heir, provided he belong to the same tribe with his father: and so may the son of a man belonging to a different (but superior) tribe, by a woman espoused in the regular gradation. The son of a woman married to a man of inferior tribe is not heir to the estate. Food and raiment only are considered to be due to him by his kinsmen. But on failure of them, he may take the paternal wealth. The kinsmen shall not be compelled to give the wealth received by them, not being his patrimony.—Coleb. Da. lha', p. 105.

629. But in the present (*kali*) age, the sons of women of a different class, whether married in the regular or irregular order, not being considered as sons of the man by whom they were begotten, cannot even be entitled to maintenance.

Vyavastha

* Under taking sea voyages (to circumnavigate the ocean) the marriage of twice born men with damsels not of the same class, procreation of a son by a younger brother of the (deceased) husband, slaughter of cattle in the entertainment of a guest, repast on fleshmeat at funeral obsequies, and the order of a hermit, the act of again giving a young (married) woman in marriage to (another) bridegroom, (a householder) continuing to be the student of the *Vedas*, for a very long time, the carrying of a water pot, (by a householder,) walking on a pilgrimage till the pilgrim die, the slaughter of a bull at a sacrifice: the wise have declared that these practices must be avoided in the *kali* age.—See the general note appended to Sir W. Jones' translation of *Manu*; and Coleb. Dig. Vol. III. pp. 141, 142, 271, 272 & 268; also *ante*, pp. 21, & 911.

†See *ante*, pp. 23 & 401—403

৬০০ বেদবিহিতরূপে বিবাহিত হইলেও যে যে নারীর ভাৰ্য্যাভ্য হয় না, তাহাদের গৰ্ভ-জাতরা পুত্রস্বাভাবহেতু বিষয়াধিকারি নয়।

“দাসীর অথবা অবিবাহিত অন্য শূদ্রার গৰ্ভজাত শূদ্রের পুত্র পিতার অনুমতিতে অন্য পুত্রের সহিত তুল্যাংশভাগী, তাহা মনু কহিয়াছেন—‘দাসীর কিম্বা দাসের দাসীর গৰ্ভে শূদ্রের যে সন্ত হই সে পিতার অনুস্কারে অংশ পায় এই ধৰ্ম্মশাস্ত্রীয় ব্যবস্থা’। কিন্তু অনুমতি বিনা অঙ্ক্যাংশ পাইবে, তাহা যাজ্ঞবল্ক্য কহিয়াছেন—দাসীর গৰ্ভে শূদ্রের পুত্র জন্মিলে সে পিতার ইচ্ছাক্রমে অংশভাগী হয়, পিতা মরিলে ভ্রাতারাই তাহাকে অঙ্ক্যাংশভাগি করিবে। সে বিবাহিতা স্ত্রীর গৰ্ভজাত ও ভ্রাতৃহীন হইলে যদি দৌহিত্র না থাকে তবে সকল ধন লইবে, তাহা যাজ্ঞবল্ক্য কহিয়াছেন—‘(ধনির) দৌহিত্র না থাকিলে ভ্রাতৃহীন সমুদায় ধন লইবে’। কিন্তু দৌহিত্র থাকিলে বিশেষ বিধানাভাবহেতু সমান ভাগ করিয়া লইবে—তথ্যচ তন্মধ্যে একজন অবিবাহিতার গৰ্ভজাত হইলেও তাহার পুত্রই থাকিতে এবং অন্য বিবাহিতার সন্তান হইয়াও দৌহিত্র হওয়াতে সম-ভাগই যুক্তি যুক্ত’।—দা, ভা, পৃ, ১৬০।

কিন্তু এক্ষণে এই ব্যবস্থা প্রচলিত নয়, কেননা আদৌ ঐ শূদ্রা অসজাতীয়া হইলে তাহার পুত্রের অধিকার রহিত, যেহেতু কলিতে অসবর্ণ দত্তক গ্রহণ নিষেধ অসবর্ণকে বিবাহ প্রতিষেধ ও তাহার ভাৰ্য্যাভাব* হেতু এবং অসবর্ণার গৰ্ভজাত পুত্রস্বাভাবহেতু দাস্যাধিকার রহিতরূপে অবধৃত হইয়াছে। দ্বিতীয়তঃ এক্ষণে শাস্ত্রোক্ত দাসী + অপ্রাপ্য হওয়ায় দাসীপুত্রের অর্থাবহি অবধৃত। তৃতীয়তঃ—অবিবাহিতা সর্বানারীতে কাহারো সন্তোৎপন্ন হইলে-ও তাদৃশ সন্তে পুত্রবান্ হওয়া সংশূদ্রদের আচার বিরুদ্ধ—যেহেতু এক্ষণে সে সন্ত জারজ বলিয়াই অবধৃত। অতএব উক্ত দায়-ভাগীয়ব্যবস্থা এতদ্ব্যতীত শূদ্রজাতিতেই প্রযুক্তা সংশূদ্রে নয়—কেননা এক্ষণে দ্বিজাতির ন্যায় আচারবস্ত সংশূদ্রদের দাস্যাধিকার-ও দ্বিজাতির ন্যায় আচারসিদ্ধ, এবং ‘আচার পরম ধর্ম্ম’—ইত্যাদি মনুচরনে ধর্ম্মশাস্ত্রের বিধানাপেক্ষা আচার প্রবল।

৬০০ বেদবিহিতপরিণয়নেইপি স্বাসাংভা-
র্য্যাত্মাভাবঃ* তজ্জাতানাং ন দাস্যাধিকারোহস্তি
পুত্রস্বাভাবাৎ।

“শূদ্রস্য পুনরপরিণীতাদাস্যাশূদ্রাপুত্রঃ পিতুর-
নুমত্যা পুত্রান্তরতুল্যাংশহরঃ। তদাহ মনুঃ—‘দা-
স্যাধাদাসদাস্যাংবা যঃশূদ্রস্য সন্তোভবেৎ। সো-
ইনুজাতো হরেদংশমিতি ধর্ম্মোব্যবস্থিতিঃ’। অনু-
মতিমন্তরেণ যজ্ঞাংশহরঃ। তদাহ যাজ্ঞবল্ক্যঃ—
‘জাতোইপি দাস্যাং শূদ্রেণ কামতোইংশহরোভবেৎ।
সন্তোপিতরি কুর্য়ুস্তজ্জাতরন্তর্জ্ঞতাগিনং। পরিণীতা-
স্ত্রীজাতভ্রাতৃশূন্যস্ত সর্বমেব ধনং যুক্তীয়াৎ, যদি দৌ-
হিত্রোনাস্তি তদাহ যাজ্ঞবল্ক্যঃ—‘অভ্রাতৃকোহরেৎ
সর্বং হুহিতৃণাং সন্তোভতে’। সতিভু দৌহিত্রে সম-
বিতাজা যুক্তীয়াৎ বিশেষাশ্রবণাৎ। তথ্যাপরিণী-
তাজাতদেইপাস্য পুত্রস্বাৎ অপরস্য তু পরিণীতাস-
ন্তানদেইপি দৌহিত্রস্বাং তুল্যাংশট্যেব্যযুক্তস্বাৎ’।—
দা, ভা, পৃ, ১৬০।

অধুনাত্বেষা ব্যবস্থা ন প্রচলিতা। যন্মাদাদৌ—
সত্যামসবর্ণীয়াং তস্যঃ পুত্রস্যাধিকারো রহিতএব
কলৌ অসবর্ণদত্তক গ্রহণস্য প্রতিষেধেন অসবর্ণবি-
বাহ নিষেধেন তস্য ভাৰ্য্যাভাবাভাবেন চ অসবর্ণজা-
তস্য পুত্রস্বাভাবাদাস্যাধিকারস্য রহিতত্বেনাবধৃতং।
দ্বিতীয়তস্তু ধুনাশাস্ত্রোক্ত দাসীনাং + বিরলতয়া দা-
সীপুত্রস্যাচাতাবেনাবধৃতং। তৃতীয়ত উৎপরেই-
প্যপরিণীতাসাং নার্যাং কস্যাপি সন্তো ভ্রাতৃশূ-
তেন পুত্রবস্ত্বং সন্তশূদ্রাণামত্র আচারবিরুদ্ধং তস্য-
ধুনা জারজত্বেনাবধৃতস্বাৎ। অতএবোক্ত দায়-
ভাগীয় ব্যবস্থাত নীচশূদ্রেষেব প্রযুক্তা—ন তু
সংশূদ্রেইপি, অধুনা দ্বিজাতিসমাচারগাং তেবাং
দাস্যাধিকারস্য দ্বিজাতিসমাচারসিদ্ধত্বাৎ ‘আচারঃ-
পরমো ধর্ম্ম’ ইত্যাদিমনুচরনে ধর্ম্মশাস্ত্রবিধানাপে-
ক্ষয়া আচারস্য প্রবলত্বাচ্চ।

630 The sons born of those women who, though married according to the forms Vyavastha of the *Veda*, do not become wives,* have no heritable right, they not being sons (in the eye of the law.)

“ But the son of a *Shūdra*, by a female slave or other unmarried *Shūdrā* woman, may share equally with other sons, by consent of the father. Thus *Mann* says : ‘ A son begotten by a man of the servile class on his female slave, or on the female slave of his slave, may take a share of the heritage, if permitted : thus is the law established.’ Without such consent, he shall take a half share ; as *Jāgnyavalkya* directs : ‘ Even a son begotten by a *Shūdra* on a female slave may take a share by the choice of his father : but if the father be dead, the brethren should make him partaker of half a share.’ Begotten on an unmarried woman, and having no brother, he may take the whole property : provided there be not a daughter’s son. So *Jāgnyavalkya* ordains : ‘ One who has no brothers may inherit the whole property, for want of daughter’s sons.’ But if there be a daughter’s son, he shall share equally with him : for no special provision occurs, and it is fit that the allotment should be equal ; since the one, though born of an unmarried woman, is son of the owner ; and the other, though sprung from a married woman, is only his daughter’s son.”—Coleb. Daś. bhaṭ. P.151.

The principle above quoted is not, however, generally followed in practice in the present age. First, because, if the woman be of a different class, her son has no right to the heritage, by the analogy of the adoption of a *dattak* son from a different tribe as well as the marriage of a damsel with a man of a different class being prohibited, and, in the eye of the law, such a woman, though married, not being the wife* of the man to whom she was espoused, and the son born of such a woman not being his son. Secondly, because female slaves as described by law† being now rare, it is concluded that in the present age there is no female slave’s son. Thirdly, because a son begotten by a man on a woman not married to him, is by custom held to be a bastard. The above principle of the *Dāyabhāga* is, therefore, applicable only to the low, and not to the good and high caste, *Shūdras* of this country, whose conduct and religious acts are like those of twice born men, and whose succession to heritage is also regulated by custom like that of the twice born classes ; and custom being the transcendent law, as declared by *Mann* and the rest, must supersede the general maxims of the law‡.

* See the *vyavasthās* Nos. 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 408, 410, 411, 415 & 416, pp. 909—929, and Coleb. Dig. vol. III. p. 329—332.

† See *ante*, p. 546.

‡ See *ante*, pp. 504—514.

নবম অধ্যায়।

হিন্দুদের জাতিবিষয়ে।

আদিমজাতি। আদৌ চারি জাতি ছিল—ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, ও শূদ্র*। এই জাতি চতুষ্টয়ের প্রথমত্রয় বিজাতি কথিত*, বেহেতু উপনয়ন সংস্কারে সংস্কৃত হওয়া তাহাদের দ্বিতীয়বার জন্ম গ্রহণরূপে অবধৃত হইয়াছে।

সঙ্করজাতি। কলিভিন্ন অনাযুগে আদি জাতি চতুষ্টয়ের মধ্যে পরস্পর বিবাহশাস্ত্রানুমতী হওয়াতে এবং কার্যোচলিত থাকাতো, অনেক সঙ্কর জাতির উৎপত্তি হয়।

যদিমি হইতে জাতিতে অনুলোমন্তঃ এক জন নীচ জ্ঞীদের গর্ভে জাত সুতেরা ক্রমে সৃষ্টিবিধি, মাহিষ্য ও করণ্য বা কায়স্থ কথিত। এই একজাতি ক্রমে ব্রাহ্মণের ঔরসে ক্ষত্রিয়ের গর্ভে, ক্ষত্রিয়ের ঔরসে বৈশ্যের গর্ভে, ও বৈশ্যের ঔরসে শূদ্রের গর্ভে জাত*।

প্রতিলোমক্রমে বিবাহিত অথবা জাতিতে দুই বা তিন জন নীচ জ্ঞীদের পুত্রদের নাম ও জাতিভেদাদি যথা—“ব্রাহ্মণাঽদ্বৈশ্যকন্যায়াং অযতৌনামজায়তে। নিষাদঃশূদ্রকন্যায়াং যঃ পারশব উচ্যতে ॥ ক্ষত্রিয়াজু-
জকন্যায়াং কুরাচারবিহারবান্। ক্ষত্রশূদ্রবপুর্জয়ুরুগোনাম প্রজায়তে ॥ বিপ্রস্য ত্রিষু বর্ণেষু ন পতেক্স-
গয়োদ্বয়োঃ। বৈশ্যস্য বর্ণেটচকম্বিন্ যড়েভেইপসদাঃস্মৃতাঃ ॥ ক্ষত্রিয়াদ্বৈশ্যকন্যায়াং হতোতবতি
জাতিভঃ। বৈশ্যস্যাগপবদেদৌ রাজবিপ্রোজনানুভৌ ॥ শূদ্রাদায়োগবঃকন্তা চাণ্ডালশ্চাধমোন্গাঃ।
বৈশ্য রাজনাবিপ্রানু জায়ন্তে বর্ণসঙ্করাঃ ॥ অসার্থঃ—ব্রাহ্মণের ঔরসে (বিবাহিতা) বৈশ্যাত্মীর গর্ভে
অম্ল অর্থাৎ বৈদ্য জন্মে (ব্রাহ্মণের ঔরসে) শূদ্রাত্মীর গর্ভে নিষাদ জন্মে তাহাকে পারশব-ও বলা যায় ॥
ক্ষত্রিয়ের ঔরসে শূদ্রাত্মীর গর্ভে উগ্র আখ্যাত সুত জন্মে সে ক্ষত্রিয় ও শূদ্র উভয় ধর্ম্মী, এবং কুরাচার
ও বিহারশীল ॥ ব্রাহ্মণের ঔরসে তিন নীচ জাতিয়া জ্ঞীর গর্ভে, ক্ষত্রিয়ের ঔরসে দুই নীচ জাতিয়া
জ্ঞীর গর্ভে, বৈশ্যের ঔরসে এক নীচ জাতিয়া জ্ঞীর গর্ভে, জাত এই ছয় সুতেরা অপসদ কথিত ॥ ক্ষত্রি-
য়ের ঔরসে ব্রাহ্মণীজ্ঞীর গর্ভে জাতসুত হত আখ্যাত। বৈশ্যের ঔরসে ক্ষত্রিয়া ও ব্রাহ্মণী জ্ঞীর গর্ভে
জাত সুত (ক্রমে) মাগধ ও বৈদেহ উক্ত হয় ॥ শূদ্রের ঔরসে বৈশ্য ক্ষত্রিয়া ও ব্রাহ্মণী জ্ঞীর গর্ভে
জাত সঙ্কর সুতেরা (ক্রমে) আয়োগব, চত্রি ও নরাধমচণ্ডাল কথিত হয়। বনু, অ, ১০, ব, ৮—১২।

* ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যশূদ্রোপসংস্কৃতজাতিঃ চতুর্থ একজাতিশ্চ শূদ্রো নাস্তি তু পঞ্চমঃ।—অর্থাৎ ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য
এই তিন জাতি বিজাতি। চতুর্থ একজাতি শূদ্র—পঞ্চম (আদিম) জাতি নাই—মনু, অ, ১০, ব, ৪।

† শূদ্রোপসংস্কৃতজাতিঃ চতুর্থ একজাতিশ্চ শূদ্রো নাস্তি তু পঞ্চমঃ।—মনু, অ, ১০, ব, ৪।

‡ সর্গবর্ণেষু ভুল্যাম্ পত্নীম্ কৃতযানিব। অনুলোমোন্নয়ন সঙ্কৃতা জাতিভেদোক্তঃ।—অর্থাৎ সর্গবর্ণেষু ভুল্যাম্ পত্নীম্ কৃতযানিব
পাতিতান্ স্বতান্। সদ্যশায়েন তান হর্মাভ্যুদ্যোদিতান্।—অর্থাৎ সকল ভুল্যাবর্ণে অক্ষতযোনিদ্বাবতায় বিবাহিতা
ভার্য্যতে অনুলোমক্রমে জাত সুতেরা পিতার সমজাতীয় জ্ঞেয়। অন্যবহিত নীচজাতিয়া জ্ঞীতে বিজাতিদের উৎপত্তি হত-
নিগমে মাতৃদোষে বিগর্হিত হওনতঃতু ধর্ম্মশাস্ত্রকারেরা পিতৃ সদৃশ করিয়াছেন।—মনু, অ, ১০, ব, ৪, ৬।

§ এই করণ জাতিকে যদিও কোনও টীকাকর্ত্তা কায়স্থ করিয়াছেন তথাপি করণ এতদেশীয় উত্তরাভ্যাস বা ভক্তিগণ্যরাজী
কায়স্থ নহে,—উক্ত ও দক্ষিণ রাতীয় কায়স্থ। আদিম শূদ্র জাতীয় ও শূদ্রমণি অর্থাৎ শূদ্রশ্রেষ্ঠ বলিয়া পরিগণিত এবং জা-
তিভেদে লিখন গঠন ব্যবসায়িক করণজাতি সঙ্কর। যথা উক্ত বচনেই প্রকাশ। করণজাতিয়েরা বাঙ্গলার পূর্বাংশে বাস
করে, শূদ্র কায়েত বলিয়া খ্যাত, ও দাসত্বভোগপ্রিয়। দ্বৈতব্য শব্দকল্পদ্রুমের ১ কাণ্ড, পৃ, ৪০২ হইতে ৪০৩ ও তৎপরিণতি
পৃ ৪০৭ হইতে ৪০৮। এবং আচারনির্দেশতত্ত্ব ও সমলাকর ভট্টকৃত শূদ্রধর্ম্মতত্ত্বও দ্বৈতব্য।

¶ মনুসংহিতার দশম অধ্যায়স্থ বচনমের কুল্লক ভট্টকৃত টীকা দ্রষ্টব্য।

CHAPTER IX

ON THE CASTES OF THE HINDUS.

Originally there were four castes:—the *Brāhmaṇa*, *Kṣatriya* or *Khatriya*, *Viśhya*, and *Shūdra**. The first three of these are called *dvijāti* or *dvija* (twice born)*, they being considered as born again by initiation in the rite of *upanayana* (investiture with the sacred thread.)

Primitive
castes.

In ages other than the present (*kālī*), intermarriages having been allowed by law†, and followed in practice, amongst the four primitive or pure castes, there became several mixed (*Sankra*) castes.‡

Mixed
castes

The sons by women one degree lower than their husbands are named in order the *Mūrdhābhishikṭa*, *Māhishya*, and *Karava* or *Kāyastha*§. They are respectively begotten by a *Brāhmaṇa* on a wife of the *Kṣatriyā* caste, by a *Kṣatriya* on a *Viśhyā* wife, and by a *Viśhya* on a *Shūdrā* wife.¶

The sons of women married in the inverse order, or two or three degrees lower are as follows:—"From a *Brāhmaṇa*, on a wife of the *Viśhya* class, is born a son called *Ambastha*, or *Voidya*, on a *Shūdrā* wife, a *Nishāda*, named also *Pārasava*: From a *Kṣatriya*, on a wife of the *Shūdra* class, springs a creature, called *Ugra*, with a nature partly warlike and partly servile, ferocious in his manner, cruel in his acts.—The sons of a *Brāhmaṇa* by women of three lower classes, of a *Kṣatriya* by women of two, and of a *Viśhya* by one lower class, are called *Apasada*, or degraded below their fathers.—From a *Kṣatriya*, by a *Brāhmaṇī* wife, springs a *Sūta* by birth; from a *Viśhya*, by a military or sacerdotal wife, spring a *Māgadha* and *Voideha*. From a *Shūdra*, on women of the commercial, military, and priestly classes, are born sons of mixed breed, called *A'yogava*, *Kṣhattri* or *Chhattri*, and *Chandāla*, the lowest of mortals."—*Manu*, ch. X. v. 8—12.

* The three twice born classes are the sacerdotal, the military and the commercial; but the fourth, or servile, is once born, that is, has no second birth from the *Gāyatrī*, and wears no thread, nor is there a fifth pure class.—*Manu*, ch. x. v. 4.

† See *ante*, p. 1156.

‡ In all classes they, and they only, who are born, in a direct order, of wives equal in class, and virgins at the time of marriage, are to be considered as the same in class (with their fathers).—Sons, begotten by twice born men, on women of the class next immediately below them, wise legislators call similar, (not the same,) in class (with their parents,) because they are degraded, (to a middle rank between both,) by the lowness of their mothers.—*Manu*, ch. X. v. 5, 6.

§ The *Karava*, though explained by some commentators to be the *Kāyastha* tribe, is not the *Utrārāhiya* and *Dakṣiṇārāhiya Kāyastha* common in this part of Bengal. The latter is one, and the best, of the pure *Shūdra* tribes, and the profession of the persons of this tribe is to read and write; whereas the persons of the *Karava* caste are of a mixed race, as is manifest from the above text; they are to be found in the eastern part of Bengal, and are called *Shūdra Kāyastha*, who employ themselves as menial servants. Vide *Rājā Rādhākānt's Shabdakalpadruma*, vol. I. pp. 542—549. and its appendix pp. 457—466; also the *Shūdra-dharma-tattva* by *Kamalākara Bhūta* and *A'chāra-nirṇaya-tantra*.

¶ Vide *Kullūka Bhāṭṭa's Commentary on Manu*, ch. X, v. 6.

সকরাসকর জাতি-ও আছে—বাহারা শুদ্ধ সকর জাতীয়দের বা শুদ্ধ জাতীয়দের ঔরসে সকর জাতীয়দের গর্ভে জাত, ভ্রাম্যভেদাদি এবং ব্রাহ্ম্যভেদ বধা—“ ব্রাহ্মণ্যগ্রকন্যাসামান্যতো নান্যজায়েত । জাতীরোইষষ্ঠকন্যাসামান্যোগব্যাক্ত ধিগণঃ ॥ আয়োগবন্ট কত্ভাচ চাণ্ডালশ্চাধনোদুগাৎ । প্রাতিলো-
মোন জায়ন্তে শূদ্রাদপসদাত্মকঃ ॥ ” বৈশ্যায়ানপদবৈদেহৌ ক্ষত্রিয়াংসুতএব তু । প্রতীপমেতে জায়ন্তে পরোপাপসদাত্মকঃ ॥ জাতোনিবাদীকুত্রায়ান্ জাত্যাতবতিপুত্ৰসঃ । শূদ্রাজাতোনিবাদীকুত্ স তে কুকু-
টকঃস্মৃতঃ ॥ কতু জাতস্তথোগ্রায়াং স্বপাক ইতি কীর্ত্যতে । বৈদেহকেনব্রহ্মণ্যমুৎপন্নো বেণ উচ্যতে ॥
দ্বিজাতয়ঃ সৰ্বণানু জনয়ন্ত্যত্রতাত্ত্ববান্ । ভাস্মাবিত্রীপরিষ্কটান্ ব্রাত্যাইতি বিনির্দিশেত ॥ ব্রাত্যাতু
জায়ন্তে বিপ্রাং পাপাত্মা ভূজকটকঃ । আবস্ত্যবাত্‌ধানোচ পুষ্পধঃ শৈথল্যএব চ ॥ কলোমল্লশ্চ রাজ-
ন্যাদ্ ব্রাত্যাদিচ্ছিবিরেব চ । নটশ্চকরণশ্চৈব খসোদ্রবিড় এব চ ॥ বৈশ্যাতু ব্যয়তে ব্রাত্যং সুখষাচার্য্যএব
চ । কারুবশ্চ বিজন্ম্যচ মৈত্রঃ সান্ত্বতএব চ । ব্যতিচারেণ বর্ণনামবেদ্যাবেদনেন চ । স্বকর্ণাণাঞ্চ ত্যাগেন
জায়ন্তে বর্ণসঙ্করাঃ ॥ অসার্থঃ—ব্রাহ্মণের ঔরসে উগ্রজাতীয়া জীতে আবৃত নামক স্ত্রুত, অষষ্ঠজাতীয়া
জীতে জাতীর এবং আয়োগব্রাহ্মণীয়া জীতে ধিগ্‌বর্ণ জন্মে ॥ আয়োগব, কতু বা ছতু, ও নরাধম চণ্ডাল এই
অপসদত্মক শূদ্র হইতে প্রাতিলোম ক্রমে বিবাহিতার গর্ভে জাত । বৈশ্য হইতে মাগধ ও বৈদেহ এবং
ক্ষত্রিয় হইতে স্ত্রুত প্রাতিলোম ক্রমে জাত, ইহারা অন্য তিন অপসদ অর্থাৎ প্রাজ্ঞাদিতে অনধিকারি ।
নিবাদ হইতে শূদ্রা জীতে পুত্ৰস জাতীয় জন্মে, নিবাদজাতীরগর্ভে শূদ্রের ঔরসে কুকুট জাতীয় হয় ॥ কতুর
ঔরসে উগ্রার গর্ভে জাত স্বপাক, এবং বৈদেহের ঔরসে অষষ্ঠীজাতীর গর্ভে জাত বেণ কথিত হয় ॥ দ্বিজা-
তির ঔরসে সৰ্বণজাতীর গর্ভেজাত বাহারা গায়ত্রী বজ্জিত তাহারা ব্রাত্য বলিয়া আখ্যাত ॥ বিপ্রব্রাত্য
হইতে পাপাত্মা ভূজকটক জন্মে, তাহারা (দেশভেদে) আবস্ত্য, বাটধান, পুষ্পধঃ ও শৈথ আখ্যাত
হয় ॥ ক্ষত্রিয় ব্রাত্যার ঔরসে কল, মল, নিচ্ছিবি, নট, করণ, খস, ও দ্রবিড় জাত হয় । বৈশ্য ব্রাত্যার
ঔরসে সুখষা, চার্য্য, কারুব, বিজন্মা, ও মৈত্র জাত হয় । তিস্র জাতির পরস্পর মিশ্রণ, অবিবাহা
বিবাহ, ও স্বধর্ম্মকর্ম্ম ত্যাগ দ্বারা বর্ণসঙ্কর উৎপন্ন ॥ মনু, অ, ১০, ব, ১৫—২৪ ।

সন্ধীর্ঘ্যে নরো যে তু প্রাতিলোমানুলোমজাঃ । অন্যান্যব্যতিষক্তাশ্চ তান্ প্রবক্ষ্যাম্যশেষতঃ—যে সকল সকর-
জাতীয় পরস্পর প্রাতিলোম ও অনুলোম বিবাহে জাত এক্ষণে তাহাদের বিশেষ বর্ণনা করিব ॥

সূত্রে বৈদেহকট্টের চণ্ডালশ্চনরাধমঃ । মাগধকতু জাতিশ্চ তথায়োগবএব চ ॥ এভেষ্ট সন্ত্ৰশান্
বর্ণান্ জনয়ন্তি স্বধোনিষু ॥ মাতৃজাত্যাশ্রয়ন্তে এবরাসুচ ধোনিষু ॥ তেচাপি বাহ্যান্ সুবহুংস্ততোপাধি-
কত্ববিতান্ । পরস্পরস্য দারেব জনয়ন্তিবিগর্হিতান্ ॥ প্রতিকূলঃ বর্তমানা বাহ্যাবাহ্যতরানপুনঃ । হী-
না হীনানান্ প্রসুয়ন্তে বর্ণানপঞ্চদশৈবতু ॥ প্রসাধনোপচারজন্মদাসংদাসীজীবনং । সৈরিকুবাত্তরাত্তিৎ
সুভেদমুরারোগবে ॥ মৈত্রৈয়কস্তবৈদেহ মাধুকংসম্প্রসুয়তে । নুনপ্রশংসন্ত্যজন্তং বো ঘণ্টাতা-
ডোরুগোদয়ে ॥ নিবাদোমার্গবৎসুভে দাশংনৌকশ্মজীবিনঃ । কৈবর্তমিতি বংপ্রাহর্য্যাবর্তনিবাসিনঃ ।
মৃতবস্ত্রকৃতসুনারীষু গর্হিতাদাসনাসুচ । তবস্ত্যায়োগবীষেতে জাতিহীনাপৃথক্ জন্মঃ ॥ কারাবারোনিবাদাত
চর্ম্মকারঃপ্রসুয়তে । বৈদেহিকাদক্সেন্দৌ বহিগ্রামপ্রতিপ্রয়ো ॥ চণ্ডালাংপাণ্ডুলোপকতু ক্সারব্যবহারবান্
আহিণ্ডিকোনিবাদেন বৈদেহ্যামেব জায়তে ॥ চণ্ডালেনতু সোপাক মূলবাসনব্রজিমান্ । পুষ্কসাংজায়ন্তে
পাপঃ সদাসজ্ঞগর্হিতঃ ॥ নিবাদজীতু চণ্ডালাং পুত্ৰমন্ত্যাবসারিনম্ । শ্রমসানগোচরংসুভে বাহ্যানান-
পি গর্হিতম্ । সকরে জাতয়ন্তেভাঃ পিতৃমাতৃপ্রদর্শিতাঃ । প্রহ্মবা প্রকাশী বা বেদিতব্য্যঃ স্বকর্ম্মতিঃ ॥
অসার্থঃ—স্ত্রুত, বৈদেহ, ও নরাধমচণ্ডাল, মাগধ ও কতু, তথা আয়োগব, এই ছয় সৰ্বণজীতে বা
মাতৃজাতীয়া জীতে সন্ত্ৰশূদ্র উৎপন্ন করে, প্রেষ্ঠজাতীয়াতেও ঐরূপ করে । তাহারা পরস্পরের জীতে
অনেক বিগর্হিত এবং জনক হইতেও অধিক দূষিত পুত্ৰ উৎপন্ন করে ॥ ইহারা প্রাতিলোমক্রমে বিবাহ
করিয়া আরো নীচ পঞ্চদশজাতি উৎপন্ন করে,—হীন হইতে আরো হীন উৎপন্ন হয় ॥ মনুজাতি

There are also compound mixed classes, who are begotten by men of the mixed or unmixed classes, on women of the mixed classes. They, and the different kinds of *Varṇya*s or men not initiated in the ceremonies of assuming the sacred thread, are as follows:—

“From a *Brāhman*, by a girl of the *Ugra* tribe, is born an *Aṛvita*; by one of the *Ambastha* tribe, an *Aḍhira*; by one of *Ayogava* tribe, a *Dhigvana*. The *Ayogava*, the *Kshatri*, and the *Chandāla*, the lowest of men, spring from a *Shūdra* in inverse order of the classes, and are, (therefore,) all three excluded (from the performance of obsequies to their ancestors:)—From a *Voishya* the *Māgadha* and *Voideha*, from a *Kshatriya* the *Sūta* only, are born in an inverse order; and they are three other sons excluded (from funeral rites to their fathers.) The son of a *Nishāda*, by a woman of the *Shūdra* class, is by tribe a *Pukkasa*; but the son of a *Shūdra* by a *Nishādi* woman, is named *Kukkutaka*. One, born of a *Kshatri* by an *Ugrā* is called *Śvapāka*; and one, begotten by a *Voideha* on an *Ambasthi* wife, is called *Vena*. Those, whom the twice born beget on women of equal classes, but who perform not the proper ceremonies of assuming the thread, and the like, people denominate *Varṇya*s, or excluded from the *Gāyatrī*. From such an outcast *Brāhman* springs a son of a sinful nature, (who in different countries) is named a *Bhūryakantaka*, an *Avantya*, a *Vāladhāna*, a *Pushpadha*, and a *Shoitha*. From such an outcast *Kshatriya* come sons called a *Jhalla*, a *Malla*, a *Nichhivi*, a *Nata*, a *Karana* a *Khasa* and a *Drāvira*. From such an outcast *Voishya* is born a son called *Sudhanwan*, *Chārya*, *Kārusha*, *Vijānman*, *Moitra*, and *Sātwata*. By intermixtures of the classes, by their marriages with women who ought not to be married, and by their omission of prescribed duties, impure classes have been formed.”—*Manu*. ch. X. v. 15—24

*Those men of mingled births, who were born in the inverse order of classes, and who intermarry among themselves, I will now compendiously describe.**

The *Sūta*, the *Voideha*, and the *Chandāla*, that lowest of mortals, the *Māgadha*, the *Kshatri* by tribe, and the *Ayogava*: these six beget similar sons on women of their own classes, or on women of the same class with their mothers; and they produce the like from women of the two highest classes, and of the lowest: Those six beget, on women of their own tribes, reciprocally, very many despicable and abject races even more foul than their begetters. The six low classes, marrying inversely, beget fifteen yet lower tribes, the base producing still baser; (and in a direct order they produce fifteen more.) A *Dasyu*, or outcast of any pure class, begets on an *Ayogavi* woman a *Soirindhra*, who should know how to attend and to dress his master; though

আমোদ্য জাতীয়া ক্রীড়ে সৈরিঙ্গু জাতীয় দ্রুত উৎপন্ন করে তাহার পরিচায়ক ও দান বা হইয়াও দান্য ব্যবসায় এবং বন্য পশুশুল্ক উপলব্ধী। এই ক্রীড়ে বৈদেহের ঔরসে বিউবরবৃক্ষ বৈদেহক জন্মে। তাহার প্রভাতে বকী বাজাইয়া বহু লোকের অংশা করে। এইরূপ গভেনিবাদের ঔরসে মার্গব বা দাশ উৎপন্ন, সে মোকাবাহন উপলব্ধী এবং আখ্যাবর্ত অর্থাৎ পূজা ভূমি নিবাসিয়া তাহাকে কৈবর্ত কহেন। শবের বস্ত্র পরিধান এবং তীক্ষ্ণটোমতাজন করিণী আয়োগবী ক্রীড়ে (পিকুতেমে) এই হীনজাতির অর্থাৎ সৈরিঙ্গু বৈদেহক ও মার্গব জন্মে। নিবাদের ঔরসে বৈদেহ জাতীয় ক্রীর গর্ভে চর্মকার কারাবার জন্মে, এবং বৈদেহ পুরুষের ঔরসে কারাবার ও নিবান জাতীয় ক্রীরগর্ভে অজু ও বেন জাতীয় জন্মে, তাহার গ্রামের বাহিরে বাস করিবে ॥ বৈদেহ জাতীয়া ক্রীর গর্ভে চণ্ডালের ঔরসে পাণ্ডুলোপাক জন্মে, এই জাতীয় লোক বেতের ও নলের কর্মকরে। নিবাদের ঔরসে আহিণ্ডিক জন্মে, (তাহার ব্যবসায় কারাগার রক্ষা) ॥ চণ্ডালের ঔরসে পুরুসী ক্রীর গর্ভে সোপাক জন্মে, সে রাজবিচরিত অপরাধির দণ্ডনায়ক পাণ্ডা সন্ন্যাসী শিকের বিগর্হিত ॥ নিসাদজাতীয়া ক্রীর গর্ভে চণ্ডালের ঔরসে অভ্যাবসারী জন্মে, সে স্নানানে থাকে, এবং যুগিত ব্যক্তিরও তাহাকে যুগাকরে ॥ মনু, অ, ১০, ব. ২৬—৪০।

ব্রাহ্মবর্তপুত্রাণে এবং পরশুরাম পঞ্চিতেও জাতি বর্ণনা আছে তৎসমস্তই প্রায় মনুসংহিতার সহিত মিলে, মনুসংহিতাই তদামূল্য বোধ হয়। পরন্তু উক্ত সকল সমূহের মধ্যে অনেক জাতি এতদ্ব্যতীত নাই, এবং কতিপয় একে আবার দেখেও বিরল।

এতদ্ব্যতীত ব্রাহ্মণেরা প্রধানতঃ রাত্তির বারেন্দ্র ও বৈদিক এই তিন প্রণিতে বিভক্ত।—বৈদিকের মধ্যে আবার দুই প্রণি আছে—পাশ্চাত্য ও দাক্ষিণাত্য। বাহাদের মূলপুরুষ জাবিড় হইতে আসিয়া এদেশে বাস করেন তাহার দাক্ষিণাত্য বৈদিক, ও বাহাদের মূলপুরুষ মহারাক্ষস হইতে আসিয়া এখানে অবস্থিতি করেন তাহার পাশ্চাত্য বৈদিক আখ্যাত।

নীচ জাতীয়দের পৌরহিত্যাদি কর্মকরণ ও দানাদি গ্রহণদোষে দোষগ্রস্ত ব্রাহ্মণদের কর্ম বা দোষাত্মক্যে অনেক থাক হইয়াছে, পরন্তু তাহার উক্ত এক প্রণিরই অন্তর্গত।

আদিচ চারিভিত্তির আদৌ ব্যবসায় বিশেষ নির্দেশ হয়, যথা মনুঃ—“অধ্যাপনমধ্যায়নং বজনংবাজন-
তথা, দানংপ্রতিগ্রহণৈকং ব্রাহ্মণানামকর্মসং ॥ প্রজানাম্ ব্রহ্মণংদানমিজ্যাধায়নমেব চ। বিষয়েষুপ্রশস্তিচ
কত্রিণস্য সমাসতঃ ॥ পশুনাম্ ব্রহ্মণংদানমিজ্যাধায়নমেব চ। বশিকপথংকুশীদঞ্চ বৈশ্যস্য কুশিমেব চ ॥
একমেবতু পুত্রস্য প্রভুঃ কর্মসমাদিশং ॥ এতেবামেব বর্ণনাম্ শুশ্রূষামনসূয়া ॥” অসার্থঃ—বেদাধ্যয়ন ও
অধ্যাপন, তথা বজন, বাজন, দান ও প্রতিগ্রহ ব্রাহ্মণের কর্ম নির্দেশ করিয়াছেন। প্রজাদের ব্রহ্মণ, দান, বজ, বেদাধ্যয়ন, এবং বিষয়ে অপ্রশস্তি সম্বন্ধে কত্রিণের কর্ম। পশুরক্ষা, দান, বজ, বেদা-
ধ্যয়ন, বাণিজ্য ও জাতার্থে জগদান বৈশ্যের কর্ম ॥ অনসূয়াপূর্বক এই তিন জাতির সেবা এই একমাত্র
কর্ম পুত্রের প্রতি প্রভু (অর্থাৎ ব্রহ্মা) কর্তৃক নির্দিষ্ট হইয়াছে।—অ, ১, ব, ৮৮—১১।

সকলেরই মধ্যে-ও কতিপয় জাতির ব্যবসায় নির্দিষ্ট হইয়াছে, তাহা তত্ত্ববর্ণনাজক বচনচরে প্রকাশ।

বৈদ্যের ব্যবসায় চিকিৎসা।

আদৌ যদিও পুত্র একজাতি ও তাহার এক মাত্র বলিয়া উক্ত, তথাপি অনন্তর দেশভেদে পুত্র মধ্যে অনেক জাতিভেদ ও জাতিভেদে ব্যবসায়ভেদ হইয়াছে; প্রত্যেক পুত্র জাতিরই প্রায় ব্যবসায় বিশেষ নির্দিষ্ট আছে, তন্মধ্যে এতদ্ব্যতীত পুত্রদের জাতি ও ব্যবসায় ভেদ যথা,—

জাতি	ব্যবসায়	জাতি	ব্যবসায়।
কারক *	নিধন পঠন।	গোপ, পরগোপ } কৃষিকর্ম, তরকারীপ্রভৃ বা গোয়াল। } তি বিক্রয়।	হস্ত দ্বিপ্রভৃতি বিক্রয়। গজদ্বি বা গজবেশি। গজদ্বি ও মসলা বিক্রয়।
সহগোপ বা চাখাগোয়াল।	কৃষিকর্ম, তরকারীপ্রভৃ তি বিক্রয়।		

not a slave, he must live by slavish work, and may also gain subsistence by catching wild beasts in toils. A *Voideha* begets on her a sweet-voiced *Motreyaka*, who, ringing a bell at the appearance of dawn, continually praises great men. A *Nishada* begets on her a *Margava*, or *Dasha*, who subsists by his labor in boats, and is named *Coiverta* by those, who dwell in *Aryaverta*, or the land of the venerable. Those three of a base tribe are severally begotten on *Ayogavi* women, who wear the clothes of the deceased and eat reprehensible food. From a *Nishada* springs by a woman of the *Voideha* tribe, a *Caravara*, who cuts leather, and from a *Voideha* spring, by women of the *Caravara* and *Nishada* casts, an *Andhra* and a *Meda*, who must live without the town; From a *Chandala*, by a *Voidehi* woman, comes a *Pandusopaka*, who works with canes and reeds, and from a *Nishada*, an *Ahindika*, who acts as a jailor. From a *Chandala*, by a *Pukkasi* woman, is born a *Sopaka*, who lives by punishing criminals condemned by the king, a sinful wretch ever despised by the virtuous. A *Nishadi* woman by a *Chandala* produces a son called *Antyanashti*, employed in places for burning the dead, contemned even by the contemptible.—These, among various mixed classes, have been described by their several fathers and mothers: and, whether concealed or open, they may be known by their occupations.—*Manu*, ch. X. v. 26—40.

Castes (of the Hindus) are also enumerated and described in the *Brahma Vivarta Purana*, and *Parashurama-Paddhati*: almost all of which castes are the same as those mentioned in the Institutes of *Manu*, from which those appear to have been taken. Of the above mentioned mixed castes, many are not to be found in Bengal, and some are scarce even in the other countries—

The *Bráhmens* of this country are divided into three principal classes:—the *Ráshi*, *Bárendra*, and *Voideika*. The *Voideika*, again, is subdivided into *Páshchátya* and *Dákkhinátya* classes:—they whose common ancestor came from *Drávida* are of the *Dákkhinátya* class; and they whose common ancestor emigrated from the *Marhatta* country belong to the *Páshchátya* class.

Besides, by acting as *Purohits* (priests) of, as well as by accepting or receiving religious donations from, low castes, many of the *Bráhmens* have been partially degraded and formed, according to their acts or faults, into several subordinate classes: they nevertheless belong to, or are included in, the great or general classes above mentioned.

Special duties and professions were originally assigned to the primitive or pure classes.

Thus *Manu*:—" To *Bráhmens* he assigned the duties of reading the *Veda*, of teaching it of sacrificing, of assisting others to sacrifice, of giving alms, (if they be rich,) and (if indigent) of receiving gifts. To defend (protect) the people, to give alms, to sacrifice, to read the *Veda*, to shun the allurements of sensual gratification, are in few words the duties of a *Kshatriya*. To keep herds of cattle, to bestow largesses, to sacrifice, to read the scripture, to carry on trade, to lend at interest, and to cultivate land, are prescribed or permitted to a *Voishya*. One principal duty the Supreme ruler assigned to a *Shúdra*, namely, to serve the before mentioned classes, without depreciating their worth." Ch. I. v. 88—91.

The duties and professions of some of the mixed classes also have been ordained, as is apparent from the texts describing them.

The profession or duty of the *Voideya* caste is to be physicians and prescribe and administer medicines.

Although originally the *Shúdras* were but of one caste, and had but one principal duty or profession, yet the members of this caste have subsequently been divided into many sub-castes or classes; and almost every one of such castes has a peculiar profession assigned. The *Shúdra* castes common in Bengal, and their respective professions, are as follows:—

Caste or Class.	Profession.	Caste or Class.	Profession.
<i>Káyastha</i> *	Reading and writing.	<i>Gopa</i> , <i>Pallava</i> <i>Gopa</i> ,	Pasturage and sale of
<i>Sad-gopa</i> or <i>Chasá-</i>	Cultivating land, grow-	or <i>Gowálá</i>	dairy produce.
<i>Gowálá</i>	ing and selling vege-	<i>Gandha</i> <i>Banika</i> , or	Perfumery and gro-
	tables, &c.	<i>Ghandha</i> <i>Beniyá</i>	cery.

See ante, page 1164.

জাতি	ব্যবসায়।	জাতি	ব্যবসায়।
সংঘবলিক বা সাঁখারী	বাদ্যাসংখাদি প্রস্তুত ও বিক্রয় করণ।	বারুই	ভাবুল প্রস্তুত ও বিক্রয় করণ।
কংসবলিক বা কাঁশারী	কাঁসা পিত্তলপ্রভৃতির জবা প্রস্তুত ও বিক্রয় করণ।	ঝুড়ি	গালাস চুরি প্রভৃতি প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।
সুবর্ণবলিক বা সোনার বেগিয়া	সোনা রূপা ও মুদ্রাদি ক্রয় বিক্রয়।	গুঁড়ি	অনির্দিষ্ট।
ভেলী ভিলী ও ভামলী	প্রধানভঃ শস্য ক্রয় বিক্রয়।	কৈবর্ত	প্রধানভঃ কৃষিকর্ম।
মালাকার, মালাকর বা মালী		ঘীষর, জালিয়া	জাল বুনন, মৎস্য ধরিয়া বিক্রয় করণ ও নৌকা বাহন।
কর্মকার, কামার	লোহার ও ইস্পাতের জবা-দি নির্মাণ ও বিক্রয়।	হুতধর, ছুতার	কাঠের জবা নির্মাণ ও চিত্র করণ।
কুস্তকার, কুমার	মুস্তিকার পাত্র ও প্রতিমাদি নির্মাণ।	রাজবংশী বা তিয়র	ইটকের প্রাচীরাদি গাথন, এবং কোন কোন স্থানে মৎস বিক্রয় করণ।
বর্ণকার, সেকরা	সোণা রূপার অলঙ্কারাদি নির্মাণ।	কপালী	শগহুত প্রভৃতি প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।
নাপিত	কেউরি করণ।	রজক, ধোপা	বস্ত্র খোঁত বা পরিষ্কার করণ।
মোদক, মধুনাপিত* বা ময়রা	মিষ্টান প্রস্তুত ও বিক্রয়করা।	চাশা-ধোপা	প্রধানভঃ চাউল প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।
কুরী	মিষ্টান প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।	কলু	তৈল প্রস্তুত ও বিক্রয় করণ।
আঙুরী	প্রধানভঃ কৃষিকর্ম করণ।	কোল	অনির্দিষ্ট।
ভস্মবায় বা ভাঁতি	বস্ত্র নির্মাণ ও বিক্রয়।	করঙ্গা	ঐ
যুগি	বস্ত্র নির্মাণ ও বিক্রয়।	শৌণ্ডিক বা গুঁড়ি	মদ্য প্রস্তুত ও বিক্রয় করণ।
ভাকর	প্রস্তর খুদিয়া প্রতিমাদি নির্মাণ করণ।	পাটুনি	খেয়া দেওয়া।
		কান	প্রধানভঃ গীত বাদ্য করণ।

অপর ব্যক্তির পক্ষন্থ কাটিতে অনিচ্ছা হওয়ায় চৈতন্যদেব তাহাকে ময়রার ব্যবসায় করিতে আদেশ করেন, তদবধি সে ও তাহার জাতিকূটন ব্যবসায় অবলম্বন করে, এবং এই কর্ম ও ব্যবসায় ভেদে তাহারের সহিত আরও নাপিতের জাতি ভেদ হয়।

* কুস্তক পৃ. ১১৩৭; কৈবর্ত একপে শুদ্ধ শূত্র জাতি মধ্যে পরিগণিত।

Caste.	Profession.	Caste.	Profession.
<i>Sankha Banika</i> or <i>Sāṅkhārī</i>	Preparing and selling for blowing conchs, &c.	<i>Bārvi</i>	Growing and sell- ing betel leaves.
<i>Kangsa Banika</i> or <i>Kāṁsārī</i>	Brasiers.	<i>Nurī</i>	Preparing and selling lac bracelets and so forth.
<i>Suvarna Banika</i> or <i>Sonār beniyā</i>	Dealing in gold and silver and money.	<i>Gunrī</i>	Uncertain.
<i>Telī</i> } <i>Tilī</i> } <i>Tāmli</i> }	Trade, chiefly in grain, &c.	<i>Kivarolāt</i>	Cultivation, occasion- ly navigation.
<i>Mālyakār, mālākar, or</i> <i>Mālī*</i>	Cultivating flower-gar- dens and selling flow- ers and garlands, &c.	<i>Dhībar</i> or <i>Jāliyā</i>	Fishing, and selling fish, and making nets.
<i>Karmakār</i> or <i>kāmār</i>	Blacksmith's	<i>Sūtradhār, or Chhutār</i>	Carpentry.
<i>Kumbhakār</i> or <i>Kumār.</i>	Pottery and making earthen images, and so forth.	<i>Rājbangsī</i> or <i>Tiyor</i>	Principally masonry.
<i>Swarnakār</i> or <i>Sekrā.</i>	Goldsmith.	<i>Kapālī</i>	Spinning and selling hemp thread.
<i>Nāpīl.</i>	Shaving.	<i>Rajak</i> or <i>Dhopā</i>	Bleaching cloths and washing clothes.
<i>Modak, Madhu Nāp- it, or Moyrā *</i>	Preparing and selling sweetmeats.	<i>Chāshā-dhopā</i>	Preparing and selling rice, &c.
<i>Kurī.</i>	<i>Ibid.</i>	<i>Kālū</i>	Manufacturing and selling oil.
<i>A'guri.</i>	Principally cultivation.	<i>Kol</i>	Uncertain.
<i>Tantrabāy</i> or <i>Tānti.</i>	Weaving and selling cloths.	<i>Karangā</i>	Uncertain.
<i>Jugi</i>	Weaving and selling cloths, and so forth.	<i>Shoundik</i> or <i>Shunrī</i>	Distilling and selling spirits and so forth.
<i>Bhāskar</i>	Sculpture.	<i>Pālani</i>	Ferry-man.
		<i>Kān</i>	Singing and so forth

* N. B. There is a tradition that *Madhu Nāpīl* (a shaver named *Madhu*), after shaving the head of *Choitanya Deva* (See Pre. P. XI, note) at the time of his becoming a *Sanyāsī*, was unwilling to cut thereafter the toe-nails of any other person, upon which *Choitanya Deva* directed him to follow the profession of a confectioner; and since that time he and his relations became confectioners, and in consequence they formed a class different from that of the other shavers.

† See page 1168. *Koivarta* is at present reckoned to be one of the *Shūdra* castes.

জাতি	ব্যবসায়	জাতি	ব্যবসায়
গাঁড়ার	চিবিটক বা চিড়া প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।	চণ্ডাল, চাঁড়াল বা নমশূত্র	প্রধানতঃ খেজুরগাছ ছলিয়া শুড় প্রস্তুত করণ।
কাঁড়ার	বাঁসের চোটাই ও চেলারী প্রস্তুতি প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।	হাড়ি	পুঁরির পরিষ্কার; শূকর পালন, ভাড়া ও ভাহার মাংসাদি বিক্রয় করণ।
ছলিয়া	পালকী ইত্যাদি ক্ষেত্র বহন, বেহারার কর্ম।	কাওরা	প্রধানতঃ শূকর পালন ও বিক্রয়।
বাওরী	ঐ	ডোম	বাঁসের চোটাই ও চেলারী প্রস্তুতি প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।
বাংলদী	প্রধানতঃ মৎস্য ধরিয়া বিক্রয়।	মুর্দাফরাস	চিতা নির্মাণ, শব বহন ও ক্ষেপন।
পোদ	প্রধানতঃ মৎস্য ধরিয়া বিক্রয়।		
বেদিয়া	ঔষধের গাছড়া বিক্রয়।		
কোড়া	পুষ্করিণী প্রস্তুতি খোদন।		
চুনারী	চুন প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।	মুচি, চর্মকার, } রুহিদাস }	চর্ম প্রস্তুত ও বিক্রয় করা,— চাক ডোল, প্রস্তুতি বাদন, বস্ত্রনির্মাণ ও বিক্রয়।
বাইতি	ঢোল প্রস্তুতি বাজান, মাহুর ও মরমা প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।		

৬০১ উপরি দর্শিত প্রত্যেক জাতি বা শ্রেণি পৃথক্ বা বিশেষ এক জাতি, এবং ত জাতি বা শ্রেণিসমূহের মধ্যে পরস্পর বিবাহ না হওয়াতে এই নিষ্কর্ষ করিতে হইবে যে উক্ত-রূপ পৃথক্ জাতিস্বরের মধ্যে বিবাহ হইলে তাহা এক্ষণে বিবাহই নয়, ও তদ্বিবাহে জাত সন্তান অবৈধভ্রূহেতু দায়াধিকারী নয়।

Caste.	Profession.	Caste.	Profession.
<i>Gharár</i>	Preparing and selling| <i>chirá</i> .*	<i>Báñi</i>	Playing on the <i>dholt</i> , and preparing and sel- ling mats.
<i>Káñrá</i>	Making and selling| bamboo baskets.	<i>Chandál, Chánrá, or No- ma shúdra</i>	Preparing <i>date-goor</i> , and cultivating lands.
<i>Duliyá</i>	Carrying palkees, &c| on the shoulders, doing| the work of a bearer.	<i>Hári</i>	Keeping and selling swine and selling swine's flesh; scavengering and carrying filth.
<i>Báñi</i>	<i>Ibid.</i>	<i>Káñrá</i>	Keeping and selling swine.
<i>Báñi</i>	Generally, catching| and selling fish.	<i>Dóm</i>	Making and selling bamboo baskets, &c.
<i>Pód</i>	<i>Ibid.</i>	<i>Murdá-farósh</i>	Preparing funeral piles, carrying or deal- ing with dead bodies.
<i>Bediyá</i>	Selling medicinal drugs.	<i>Muchi, Charmakár, or Ru- hidás</i>	Skinning dead and slaughtered animals, tanning, selling hides, leather, &c.; playing on the <i>dhól, dhák</i> †, &c.; weaving cloths.
<i>Korá</i>	Digging, or excavating| tanks, canals, &c.		
<i>Chunári</i>	Preparing and selling| lime.		

601 Each of the castes or classes above mentioned is at present a separate or dis-
inct tribe. Intermarriages, between any two of these castes or classes, being
abrogated or not being in practice, it must be concluded that the marriage between
any two of them, if contracted, is null and void, and the issue of such marri-
age not entitled to inheritance, the same being considered as unlawfully born.

* Paddy when wetted, parched, and flattened.

† A drum of a particular description which the drummer carries by slinging it round his neck with
cord.

‡ The drum of the largest kind, carried by the left arm and shoulder, and played only on one side.

অতিরিক্ত।

বক্তৃত্ত্ব অন্য দেশীয় দারশাস্ত্র প্রভৃতির সার।

বন্দ-কারণ। (উত্তরাধিকারি) অন্নজন্যাধিকার এবং ধনস্বামির মরণে বা অন্যাকারণে* বন্দনাশ এতদ্ব্যতীত সং-
যুক্তরূপে দারশাস্ত্র ধনে বন্দোৎপাদক। পূর্বে কন্যাধীন সে বন্দ ভগ্নে তাহা ধনির মরণে বা মরণভুল্যা-
বস্থাপনে* অথবা ইচ্ছাপূর্বক বন্দত্যাগে সম্পূর্ণ হয়।

দায়াদিকার। মরণপাতিত্যা আশ্রয়ান্তর গমন কিবা উপেক্ষাতে ধনির বন্দ ধ্বংস হইলে, তখন—পুত্রের অধিকার,
তদভাবে পৌত্রের তদভাবে প্রপৌত্রের অধিকার। যে পৌত্রের পিতামহ ও প্রপৌত্রের পিতৃপিতামহ মৃত
তাহারা জীবিত পুত্রের সহিত সমকালে অধিকারি। তাহা পৌত্র ও প্রপৌত্রগণ স্ব স্ব পিতৃ পিতা-
মহের যোগাংশে অধিকারি, নিজ নিজ সংখ্যানুসারে নয়। বিষয় বিতক্ত হইয়া থাকিলে প্রপৌত্রের অভাবে
পত্নী অধিকারিণী, পরন্তু অনিবার্যরূপে আবশ্যক কার্যে অথবা শাস্ত্রাদিত্যকারণে তিন পত্নী
পতিদায়ের অত্যাশ্রয় ভাগ ও দান বিক্রয়াদি করিতে পারে না। এতদ্ব্যতীত তাহাকে কোন ব্যবহারের
নিমিত্তে লিম্বাদার বই গণ্য করা হইতে পারে না। এমত বে যদি সে অপুত্র হয় তবে তবে
তৎপতির দ্বায়ে বাহাদের তবিষয় বন্দ-সম্বন্ধ আছে তাহারা ভেদ করণে তাহাকে নিবারণ
করিতে পারে। পত্নীর অভাবে দুহিতার অধিকারি, দুহিতাদের মধ্যে কেহ অবিবাহিতা থাকিলে
কাশ্যাদিদেশে আরও দুহিতাকে নিরাস করিয়া অবিবাহিতা অধিকারিণী, তদভাবে দরিদ্রা, তদভাবে ধনশা-
লিনী দুহিতা অধিকারিণী, কিন্তু পুত্রবতী বা সন্তাবিতপুত্র দুহিতা কোন ক্রমে বন্ধা বা পুত্রহীন বিধবা হইতে
প্রশস্তা নয়। মিথিলা প্রদেশীয় শাস্ত্রানুসারেও প্রথমে অবিবাহিতা দুহিতা অধিকারিণী, তদভাবে বিবাহিতা
দুহিতারা অবিবাহিতা অধিকারিণী;—পুত্রবতী ও সন্তাবিতপুত্র দুহিতা বন্ধা ও বিধবা হইতে প্রশস্তা নয়,
দরিদ্রা ও ধনশালিনীর মধ্যে ও বিশেষ নাই। দুহিতার অভাবে দৌহিত্য অধিকারি, দৌহিত্য অধিক থাকিলে
তাহারা স্ব স্ব সংখ্যানুসারে অধিকারি, মাতৃ সংখ্যানুসারে নয়;—মিথিলা প্রদেশে দৌহিত্য রাজার
পর অধিকারী কথিত হওয়াতে সে পাকতঃ অনধিকারী ইহা অবশ্য। দৌহিত্যের অভাবে মাতা, তদভাবে
পিতা; কিন্তু বিষয় অবিতক্ত থাকিলে প্রপৌত্রের অভাবেই পিতা (পত্নী প্রভৃতি থাকিলেও তাহারদিগকে
নিরাস করিয়া) অধিকারি, পিতার অভাবে সহোদর জাত, তদভাবে বৈমাত্রেয় জাত অধিকারি, উত্তররূপ
জাতের অভাবে তাহাদের পুত্রেরা বধাক্রমে অধিকারি। তদভাবে পিতামহী, তদন্তর পিতামহের
অধিকার, তদভাবে পিতার সহোদর ও বৈমাত্রেয় জাতারা ক্রমে অধিকারি, অনন্তর তাহাদের পুত্রেরা বধাক্রমে
অধিকারি। তদভাবে প্রপিতামহী, প্রপিতামহ ক্রমে অধিকারি, তদভাবে প্রপিতামহের পুত্র ও পৌত্র
ক্রমে অধিকারি, তদভাবে বৃদ্ধপ্রপিতামহী, বৃদ্ধপ্রপিতামহ, বৃদ্ধপ্রপিতামহের পুত্রপৌত্র ক্রমে অধিকারি।

* ক্রটিব্য—মেক. হি. ল. বা. ১ পৃ. ২। ব্য. দ. পৃ. ৪, ১০ ও ১৩।

† জীবিত বা মরণ দেশে অত্যন্ত আদৃত স্মৃতিচক্রকার মতে বিষয় বিতক্ত থাকিলে কন্যাবতী পত্নী পতির তাবনা-
স্ববির বিষয়ে অধিকারিণী, নিস সন্তান পত্নী কেহল অস্বাবির অধিকারিণী। যে স্থলে দুই বিধবা থাকে তদ্ব্যতীত এক কন্যাবতী
ও অন্য সন্তানহীন, সে স্থলে কন্যাবতী সন্তান স্বাবির বিষয় পাইবে, এবং অস্বাবির ধন তদন্তরের মধ্যে সমানভাগে
বিতক্ত হইবে।

‡ পরন্তু বিভাকরানুসারে জীর অধিকৃত সন্তানধন এক প্রকার জীবন হওয়াতে সে তাহা বর্ধেচ্ছাক্রমে দানাদি করিতে
পারে; তথাচ বিভাকরগণ্ডে এমত সিদ্ধি নাই যে ঐ জীর মরণান্তে তৎস্বামির উত্তরাধিকারী অধিকারী নাই ইহা জীবনের
অধিকারী ভাষ্যধনে অধিকারী হইবে, বরং তাহাতে যে আভাস আছে তাহা হইতে এমত নিকর্ষ হইতে পারে যে
ভাষ্যধন পতির উত্তরাধিকারিকে অর্শিবে জীবনের অধিকারিকে অর্শিবে না। অপিচ কানীপ্রদেশে বিভাকর সন্তান
নান্য বীরমিত্রোদয়ে ইহা স্পষ্টই লিখিত আছে যে জীর মরণান্তে তদধিকৃত পতিসন্তান ধনে পতির উত্তরাধিকারী অধি-
কারী হইবে।

§ দুহিতা, মাতা, পিতামহী, প্রপিতামহী এবং বৃদ্ধপ্রপিতামহী ও সন্তানধন দানাদি বিষয়ে পত্নীর ন্যায় সংঘতা, বধ্য ও
অভ্যাজ্ঞ, তাবণ বিদ্যা তাহার কিয়ৎংশ দানাদি করিতেও অধিকারিণী নয়। আর বিষয় কথিত থাকিলে ইহারা এবং
দৌহিত্য ও ধনধিকারি নয়। তদবশাতে উক্ত পত্নী প্রভৃতির অভাবে বাহারা অধিকারি উক্ত হইয়াছে, তাহারাই অধিকারি।
ক্রটিব্য, মেক. হি. ল. বা. ১, পৃ. ২২।

ADDENDA.

ABSTRACT OF THE LAW OF INHERITANCE, &c. AS CURRENT IN THE SCHOOLS
OTHER THAN THAT OF BENGAL.

The inchoate right arising from birth, and the relinquishment by the occupant (whether effected Cause of heritable
by death or otherwise) conjointly create the heritable right, the inchoate right which previous- right.
ly existed becoming perfect by the owner's death (natural or civil) or his voluntary abandonment.*

When a person's right of property ceases by death, by degradation, by the quitting of the Order of succession.
condition of a householder, or by voluntary abandonment, the property devolves on the son; in
default of the son, the grandson, and failing him the great grandson, takes the inheritance; the
grandson, whose father is dead, and the great grandson, whose father and grandfather are dead,
inherit simultaneously with the (late proprietor's) surviving son: such grandsons and great grand-
sons, however, inherit *per stirpes* and not *per capita*. In the case of the property having
been already divided, the widow succeeds† in default of the great grandson: she cannot, however,
dispose of the smallest part by gift, sale, or the like, except for purposes indispensably necessary,
and certain other objects recognised by law; it follows then that she can be considered in no other
light than as a holder in trust for certain uses; so much so, that should she make waste, they who
have the reversionary interest have clearly a right to restrain her from so doing‡. In default of
the widow the daughter succeeds§; if there be an unmarried daughter, then, according to the law
of Benares, she would take the inheritance to the exclusion of other daughters; failing her, the suc-
cession devolves on the married daughter who is indigent; in her default the wealthy daughter suc-
ceeds: but no preference is given to the daughter who has, or is likely to have, male issue, over a
daughter who is barren or a childless widow. According to the *Mithilā* law also, the unmarried
daughter succeeds first; failing her, the married daughters are, without distinction, entitled to the
inheritance; the daughter who is married, and has, or is likely to have, male issue, is not preferred
to one who is widowed and barren; nor is there any distinction made between indigence and wealth.
In default of the daughter, the daughter's son inherits: if there be many daughters'
sons, they inherit *per capita* and not *per stirpes*. The *Mithilā* authorities hold that the
daughter's son should succeed after (that is, on failure of) the king, and thereby determine, though
indirectly, that the daughter's son should never succeed. Failing the daughter's son, the mother§, in
her default, the father succeeds. The father, however, would succeed immediately after the great
grandson in the case of the estate being joint and held in coparcenary (excluding the widow and the
rest.) In default of him the brother of the whole blood succeeds, in his default the brother of the
half blood; then, their sons inherit successively; next the paternal grandmother§, then the
paternal grandfather, the paternal uncle of the whole blood, of the half blood, and their sons suc-
cessively succeed; next the paternal great grandmother§, the paternal great grandfather, his son
and grandson successively; then the paternal great grandfather's mother§, his father, his brother, his

* See MACN. H. L. vol. I. 2. *Ante*, pp. 5, 11, and 17.

† According to the doctrine of the *Smṛiti-Chandrikā*, which is of great and paramount authority in
the South of India, a widow, being the mother of daughters, takes her husband's property, both movable
and immovable, where the family is divided: but a childless widow takes only the movable property.
Where there are two widows, one the mother of daughters, and the other childless, the former alone
takes the immovable estate, and the movable property is equally divided between them.

‡ According to the *Mitāksharā*, however, the property inherited by a widow becomes a kind of *Stridhan*,
and it being so, she may be at liberty to make any disposition thereof. This authority, however,
does not lay down that, instead of her husband's heir, the heir of her proper *stridhan* would succeed
to such property after her death; but from the manner of the writing it may be concluded
that it should devolve on the heir of her husband and not on the successor to her other *stridhan*.
And the *Virmirodoy*, which also is a great authority in Benares, has clearly laid down that, after her
death, the heir of her husband shall succeed to the property inherited by her from him.

§ The daughter, mother, grandmother, great grandmother, and great-great-grandmother too, are, like the
widow, restricted by law from making a gift or other disposition of the property without a proper and legal
cause. And they, as well as the daughter's son, are not entitled to inherit if the property be joint and un-
divided, in which case they, and they only, who are said to have been entitled, on the non-existence of the
widow and the rest above mentioned, would inherit.—*Vide* MACN. H. L. vol. I. p. 22

তদভাবে (মৃত খনি হইতে) সপ্তম পরম পর্যন্ত সপিও, তদভাবে (মৃত খনি হইতে) চতুর্দশ পর্যন্ত সপ্তম পর্যন্ত সমানোদক বধাক্রমে অধিকারি, সমানোদকভাবে বহু অধিকারী, বহু ভিন্ন প্রকার,—আত্মবন্ধু, পিতৃবন্ধু ও মাতৃবন্ধু,—আপন পিস্তৃত্তা তাই, নাস্তৃত্তা তাই, ও নাস্তো তাই ইহার আত্মবন্ধু; পিতার পিস্তৃত্তা তাই, নাস্তৃত্তা তাই ও নাস্তো তাই পিতৃবন্ধু; মাতার পিস্তৃত্তা তাই, নাস্তৃত্তা তাই, ও নাস্তো তাই ইহার মাতৃবন্ধু। তদভাবে আচার্য্য, শিষ্য, ও একত্র বেদাধ্যায়ী ক্রমে অধিকারি, তদভাবে বেদক্স ব্রাহ্মণ, তদভাবে ব্রাহ্মণের ধনতির অন্য ধনে রাজা অধিকারী।

মহারাজ্যে মহামান্য ব্যবহার ময়ূখের দায়াদিকারক উপরি উক্ত ক্রম হইতে অনেক বিভিন্ন দৃষ্ট হইতেছে, মাতার পর ভাহাতে লিখিত অধিকারিগণের ক্রম বধা—সহোদর ভ্রাতা, ভ্রাতার পুত্র, পিতামহী, ভগিনী, পিতামহ, ও ঐবাহ্যের ভ্রাতা একত্র অধিকারি। ইহাদের অভাবে সপিও, সমানোদক, ও বহুরা নৈকট্যক্রমে অধিকারি।

দত্তক প্রকরণ।

দত্তক বিষয়ে দেশতেদে তাদৃক মন্তভেদ নাই।—তথাপি বিশেষে জ্ঞাতব্য এই যে বঙ্গদেশে ও ত্রাবিড় বা দেকান অর্থাৎ দক্ষিণ দেশে দত্তকনীমাংসাদি গ্রহ্ণ অপেক্ষা করিয়া দত্তকচক্ষিকা অধিক আদৃত ও ব্যবহৃত হওয়াতে* এতদেশে দত্তক বিষয়ক যে বিধান প্রচলিত ত্রাবিড় দেশেও অবিকল তাহাই গ্রহণ। এবং আর২ দেশে দত্তক নীমাংসা সর্বাপেক্ষা আদৃত ও প্রচলিত হওয়াতে* তদ্ গ্রন্থের ও দত্তক চক্ষিকার মধ্যে যে বিবরণ প্রভেদ আছে বঙ্গ ও ত্রাবিড় হইতে আর২ দেশে দত্তক বিষয়ে সেই প্রভেদ মাত্র। তন্মধ্যে প্রধান ২ প্রভেদ বধা,—বঙ্গ ও ত্রাবিড় ভিন্ন অন্য দেশে চূড়াকরণের পূর্বে অথচ পঞ্চম বর্ষ বয়স্কের পূর্বে দত্তক গ্রহণ করিতে হইবে,—কোন বালকের পঞ্চম বর্ষের পূর্বে চূড়াকরণ হইয়া থাকিলে সে বালককে গ্রহণ করা বাইতে পারে বটে, কিন্তু গৃহস্থকুলে আবার ঐ সংস্কার হইলেও সে শুদ্ধ দত্তক নাই ইয়া অনিচ্ছানুসারণ হয়; পরন্তু ত্রাবিড় ও বঙ্গদেশে দ্বিজাতির উপনয়নের পূর্বে ও শূদ্রের বিবাহের পূর্বে দত্তক গ্রহণ করিলে হয়। এই দেশে পত্নী পতির অনুমতি ভিন্ন দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না, কিন্তু কাশ্যাদি আর২ দেশে স্বশুরাদি নিকট জ্ঞাতির অনুমতিতেও মৃতখনির পত্নী দত্তক গ্রহণ করিতে পারে। অপিচ তৎপ্রদেশে দৌর্ভিক্ষাদি কারণে পত্নী দত্তক করণার্থে নিজ ক্ষমতায় পুত্র দান করিতে পারে, কিন্তু বঙ্গ ও ত্রাবিড় দেশে তাহা পারে না। দত্তক গ্রহণের পর ঔরস পুত্র অগ্নিলে কাশ্যাদি প্রদেশে দত্তক পুত্র গ্রহীতার বিষয়ের একাংশ পায়, ও ঔরস ভিন্ন অংশ পায়। কিন্তু বঙ্গ ও ত্রাবিড় দেশে দত্তক ঔরসের অর্ধেক পায় অর্থাৎ ঔরস দত্তকের দিগুণ ধনে অধিকারী হয়।

* দত্তক নীমাংসা প্রভৃতি গ্রন্থের মতসমূহ ও এতদেশে মানিত ও চলিত, কেবল তত্ত্ব গ্রন্থের যে ব্যবস্থা দত্তক চক্ষিকার বিরুদ্ধ তাহা টা মান্য নহ। ব্রহ্মস্মৃতিমিকা পৃ. ১১৬ ও ১১৭।

† আর২ বিষয়ে দত্তক নীমাংসা প্রভৃতির ও দত্তকচক্ষিকার মধ্যে তাদৃক মন্তভেদ নাই, প্রভূত প্রায়ই একই আছে।

brother's son, successively succeed. In default of all these, the *sapindas* in the same order as far as the seventh degree in ascent (enumerated from the late proprietor inclusive.) In default of *sapindas*, the succession devolves on the *samánodakas*, (kinsmen allied by a common libation of water,) who are kinsmen as far as the fourteenth degree, including those above enumerated. In default of the *samánodakas*, the *bandhus* or cognates succeed. These kindred are of three descriptions, personal, paternal, and maternal. The personal kindred are the sons of his own father's sister; the sons of his own mother's sister, and the sons of his maternal uncle. The paternal kindred are the sons of his father's paternal aunt, the sons of his father's maternal aunt, and the sons of his father's maternal uncle. The maternal kindred are the sons of his mother's paternal aunt, the sons of his mother's maternal aunt, and the sons of his mother's maternal uncle. In default of them, the *Āchārjya* or spiritual preceptor, the pupil, fellow student in the *Vedas*, and *Brahmens* learned in the *Vedas*, successively succeed; and lastly, always excepting the property of *Brahmens*, the estate escheats to the ruling power.

In the *Vyavahāra-Mayūkha*, an authority of great eminence in the west of India, a considerable deviation from the above order appears, and the heirs after the mother are thus enumerated. The brother of the whole blood, his son, the paternal grandmother, the sister, the paternal grandfather, and the brother of the half blood, inherit together. In default of these, the *sapindas*, the *samánodakas*, and the *bandhus* inherit successively, according to their degrees of proximity.

ADOPTION.

The law of adoption does not exhibit much conflict of doctrines between the several schools. It must be known, however, that in Bengal and *Drávira* (the Deccan) the *Dattaka-Chandriká* being respected and followed in preference to the *Dattaka-Mimánsá* and the other works (on the subject,)* the adoption rules followed in this country are the same as those in force and acted upon in the Deccan; whereas in the other schools the *Dattaka-Mimánsá* being followed in preference to the other works, the differences (in the doctrines of adoption) between those schools and that of the Bengal or Deccan school are the same as those between the *Dattaka-Chandriká* and *Dattaka-Mimánsá*. Of those, the material ones are as follows.—In the schools other than Bengal and *Drávira*, a *Dattaka* son must be adopted previous to his initiation by the ceremony of tonsure, and before the fifth year of his age. And although a boy, whose tonsure has been performed within the fifth year of his age (in the family of the natural father) may be adopted, yet he cannot become a *Dattaka* son in the ordinary form, but must be considered an *Anitya-Dvayamushyáyana*, notwithstanding the tonsure be repeated in the family of the adopter; whereas in Bengal and the Deccan a twice born man may adopt a son before the *upanagana*, and a *Shúdra* before the marriage, of the boy. In the two latter schools, a wife cannot adopt a son without her husband's consent or authority, whereas in the Benares and other Provinces she can do so with the sanction of her husband's nearest of kin, her father-in-law and the rest. In the case of famine or a like distress, a woman can, of her own authority, give a son for adoption in the provinces other than Bengal and *Drávira*. Where a legitimate son is born subsequently to the adoption, (he and the adopted son inherit together; but) the adopted son takes one-third according to the law of Bengal and the Deccan, and one fourth according to the doctrine of the other schools.†

* The doctrines of the *Dattaka-Mimánsá*, &c. are also respected and followed in this country, with the exception of such of them as are contrary to the doctrines of the *Dattaka-Chandriká*.—*Vide* Preface, pp. xii and xiii.

† In other respects the doctrines of the *Dattaka-Mimánsá*, &c., generally agree with, and do not materially differ from, those of the *Dattaka-Chandriká*.

মহারাজ্য দেশে মহাপ্রাণিক প্রমাণরূপে আদৃত মনুষ্য গ্রহের মতানুসারে নিঃস্বয়ক ব্যক্তিকে গ্রহণ স্থলেই কেবল বয়ঃক্রমের ধরাধর হয়, কুটুম্ব বা স্বগোত্রকে গ্রহণ করণ স্থলে গ্রহীতবা প্রাপ্ত-ব্যবহার-কাল, বিবাহিত এবং পরিবারবিশিষ্ট হইলেও তাহাতে বাধা জন্মে না।

মিথিলা প্রদেশে কৃত্রিম পুত্র করণ প্রথা প্রচলিত আছে, তাহাতে জাতিবিষয়ক ভিন্ন অন্য কোন সঙ্কোচ বা নিয়ম নাই, কেবল গ্রহীত-পিতার ও গ্রহীতবা পুত্রের এক জাতীয় হওয়া আবশ্যিক। বয়সের নিয়ম নাই, এবং (হোমাদি) গ্রহণ ক্রিয়া সম্পাদন করিতেই হইবে এমত নহে; এতাবত তাহাও পরিশিষ্টে কেশব মিশ্র এই রূপ পুত্র গ্রহণের উল্লেখ করিয়া উক্তি করিয়াছেন যে—কোন ব্যক্তি আপন জাত্যাকে অথবা পিতাকেও গ্রহণ করিতে পারে। কিন্তু গৃহীত হওনের পর ঐ পুত্র ও তাহার সম্বন্ধ জনকগোত্র বলিয়াই অবধৃত হয়, এবং তাদৃশ পুত্র জনক ও গ্রহীতা উভয় কুলের দায়াদিকারী হয়। এই রূপ পুত্র গ্রহণে আর এক বিশেষ এই যে কোন বিধবা পতির স্থানে তাদৃশ পুত্র গ্রহণার্থে অনুমতি পাইয়া থাকিলেও তাহার গৃহীত পুত্র তদ্-গ্রহণদ্বারা তৎপতির পুত্র হইবে না, অপিচ যে ব্যক্তি গৃহীত হওনের নিমিত্তে নামিত হয় তাহার স্মৃতি অনুমতি গ্রহীত-ব্যক্তির জীবনকালেই লইতে হইবে। এই কৃত্রিম পুত্র সন্ধ্য (যথা উপরেই উক্ত হইয়াছে) গ্রহীতা ও গৃহীতের মধ্যেই বর্তে,—এতাবত এই রূপে গৃহীত পুত্র গ্রহীতার পিতার পৌত্র গণিত হইবে না, এবং গৃহীতের পুত্রও গ্রহীতার পৌত্র হইবে না, কৃত্রিম পুত্র যাজ্ঞবল্ক্যের গণনানুসারে নবম পুত্র হওয়াতে জাতীয় ধনে অধিকারী হয় না।

স্ত্রী-ধন।

কোন নারী সন্তান বিহীনাবস্থায় মরিলে অর্থাৎ দুহিতা*, দৌহিত্রী, দৌহিত্র পুত্র ও পৌত্র বিহীনাবস্থায় মরিলে সৌদামিকাদি স্ত্রী ধন তাহার তর্ভা প্রভৃতি পাইবে। স্ত্রী, দৈব, আর্ষ বা প্রাজাপত্য বিবাহে বিবাহিতা স্ত্রী উপরি উক্ত রূপ সন্তান বিহীনাবস্থায় মরিলে তাহার ধনে প্রথমে তর্ভার অধিকার, তদভাবে আসন্নতম সপিণ্ডের অধিকার; পরন্তু আনুর, গাঙ্কর, রাক্ষস বা পৈশাচ বিবাহে বিবাহিতা নিঃসন্তান নারীর ধনে তাহার মাতা পিতা ক্রমে অধিকারি। ইহাদের অভাবে ইহাদের আসন্নতম সম্প-কীয়েরা ক্রমে অধিকারি, যে কোনরূপ বিবাহে বিবাহিতা নারী সন্তান রাখিয়া মরিলে তত্বনে দুহিতা অধিকারিণী*—বিবাহিতা এবং অবিবাহিতা উভয়রূপ দুহিতা থাকিলে প্রথমে অবিবাহিতা অধিকারিণী, তদভাবে বিবাহিতা অধিকারিণী, বিবাহিতাদের মধ্যে প্রথমে দরিদ্রা তদভাবে ধনশালিনী অধিকারিণী; পরন্তু (মাতৃ-ধনে উক্ত ক্রমে দুহিতাদের অধিকারের যে নিয়ম সে শুল্ক ভিন্ন অন্যধনে, কেননা) শুল্ক রূপ ধন সহোদর জাতীয় হয়। সকলরূপ দুহিতার অভাবে দৌহিত্রী অধিকারিণী, তিন্দ মাতৃজা অসম সংখ্যা অনেক দৌহিত্রী থাকিলে তত্বনাত্ম সংখ্যানুসারে তাহাদের মধ্যে ধন বিভক্ত হইবে। দুহিতা ও দৌহিত্রী উভয়ই বর্তমান থাকিলে দৌহিত্রীকে বংকিঞ্চিৎ দত্ত হইবে, দৌহিত্রের অভাবে দৌহিত্র অধিকারী, দৌহিত্রের অভাবে পুত্র*, পুত্রাতাবে পৌত্রের পিতামহীর ধনে অধিকারি। তদভাবে তর্ভা ও তর্ভূসপিণ্ডেরা উক্ত ক্রমে অধিকারি*।

* মাধ্যাক্ষ্য কছেন “মাতার কেবল তাদৃশ স্ত্রীধনে বাহা পতিবৃত্ত হইতে লব্ধ পুত্র ও দুহিতা একত্র অধিকারি।

+ ত্রুট্য—মিতাক্ষরা পৃ. ২২৮—২৩১। কোলক্রকের মিতাক্ষরানুবাদ. পৃ. ৩৩৭—৩৩২। এস্টেট, হি ল, বা, ১, পৃ. ২৪৭, ২৪৮। এবক মেক্. হি, ল, বা, ১, পৃ. ৩৮—৪০।

দায় ভাগের সীমায় স্ত্রীকর্তৃকর্তারের লিখিত স্ত্রীধনের ক্রম, বাহা কোলক্রক সাহেব অনুবাদ করিয়াছেন, সর উইলিয়ম মেকনাটনসাহেব তাহাই নিজগ্রন্থে তুলিয়া কছেন—“যে ক্রম উপরি দর্শিত হইল তাহা প্রধানতঃ কোলক্রকের

According to the *Mayúkha*, an authority of the greatest eminence among the *Mahrattas*, the restriction as to age relates only to cases where no relationship subsists; but when a relation, or *sagotra*, is to be adopted, no obstacle exists on account of his being of mature age, married, and having a family.

In *Mithilá*, where the *Kritrima* form of adoption prevails, there is no sort of restriction except as to tribe, it being requisite that the tribe of the adopting father and that of the adopted son be the same. There is no limit as to age, and no condition as to the performance of ceremonies; so much so that *Keshava Misra*, in the *Deoila-Purishishta*, treating of this description of adoption, has declared that a man may adopt his own brother, or even his own father. But he, as well as his issue, continues after the adoption to be considered a member of his natural family, and he takes the inheritance both of his own family and that of his adopting father. Another peculiarity of this species of adoption, is that a person, adopted in this form by a widow, does not thereby become the adopted son of the husband, even though the adoption should have been permitted by the husband; and the express consent of the person nominated for the adoption must be obtained during the life-time of the adopting party. This relation of *Kritrima* son extends, as has been already observed, to the contracting parties only; and the son so adopted will not be considered the grandson of the adopting father's father, nor will the son of the adopted be considered the grandson of his adopting father. He does not inherit collaterally, being the ninth in the enumeration, according to *Jágyavalkya*.

STRIDHAN.

If a woman die "without issue," that is, leaving no progeny, in other words, having no daughter, nor daughter's daughter, nor daughter's son, nor son, nor son's son, the woman's property, given by affectionate friends and so forth, shall be taken by her husband and the rest. —Of a woman, who dies without issue, as before stated, and who had become a wife by any of the four modes of marriage denominated *Bráhma*, *Doiva*, *Ársha*, and *Prájápatya*, the property, as before described, belongs in the first place to her husband. On failure of him, it goes to his nearest kinsmen (*sapiñdas*) allied by funeral oblations. But, in the other forms of marriage, called *Ásura*, *Gándharva*, *Rákshasa*, and *Poishácha*, the property of a childless woman goes successively to her mother and father. On failure of them, their next of kin take the succession. In all forms of marriage, if the woman leave progeny, her property goes to her daughter.* And here in the case of competition between married and maiden daughters, the unmarried take the succession; but, on failure of them, the married daughters, and here again in the case of competition between such as are provided and those who are unendowed, the unendowed take the succession first; but, on failure of them, those who are endowed. But this (rule, for the daughter's succession to the mother's goods) is exclusive of the fee or gratuity; for that goes to the brothers of the whole blood. On failure of all daughters, the granddaughters in the female line take the succession. If there be a multitude of these [granddaughters,] children of different mothers, and unequal in number, shares should be allotted to them through their mothers. But if there be daughters as well as daughter's daughters, a trifle only is given to the daughter's daughters; on failure also of daughter's daughters, the daughter's sons are entitled to the succession. If there be no grandsons in the female line, sons* take the property; on failure of sons, grandsons inherit their paternal grandmother's wealth. On failure of grandsons also, the husband and other relatives abovementioned are successors to the wealth.†

* *Mádhyačárjya* contends that sons and daughters inherit their mother's *peculium* together, only where it was derived from the family of the husband.

† *Vide* Coleb. *Miták*. Ch. II. Sect. 11, § 9—33; Str. H. L. Vol. II. p. 247, 248; also Macn. H. L. Vol. I. pp. 38—40.

কোন রূপে বাগ্‌বদ্ধকন্যা বিবাহ সম্পূর্ণহওনের পূর্বে মরিলে বরদত্ত ধন বরে উত্তর পক্ষের ব্যয় দিয়া পুনঃগ্রহণ করিবে। কিন্তু ঐ কন্যার মাতাযহ প্রভৃতির দত্ত শিরোভূষণ এবং আরও উপঢৌকন, ও সে উত্তরাধিকারিণী রূপে যে ধন অধিকার করিয়া থাকে তাহাতে তাহার সহোদরভ্রাতার অধিকার। ঐ ভ্রাতার অভাবে তাহাতে মাতা অধিকারিণী তদভাবে পিতা অধিকারী।

কোনও অবস্থাতে সন্তান থাকিলেও পতি পত্নীর ধন তাহার জীবন কালে লইতে পারে। বধা দৌ-
ড়িল্পে পরিবার পালনার্থে, অবশ্য কর্তব্য ধর্ম কার্যে, পীড়িতাবস্থায়, কারিক্কাবস্থায়, শারীরিক দণ্ড-
কালে, পতি উপারান্তর বিহীন। হইয়া পত্নীর ধন লইলে তাহা পুনর্বার দিতে বাধিত নহে; কিন্তু যদি
অন্য কোন অবস্থায় গ্রহণ করে তবে অবশ্যই তাহা পরিশোধ করিতে হইবে। পরন্তু পত্নীর জীবন কালে
তাহার ধন পতি ভিন্ন অন্য কেহ লইতে পারিবে না। পত্নীর পতির জীবন কালে যে যে অলঙ্কার পরিধান
করে তাহা পতির উত্তরাধিকারিণী বিভাগ করিয়া লইতে পারিবে না। বাহ্যাতাহা লইবে তাহার পতিত।

বিতত্ত্ব বা অবিতত্ত্ব বিষয়ের দানাদি।

বক্তৃত্তির অন্য প্রদেশে প্রচলিত শাস্ত্রে প্রাদেশিক স্বত্ব স্বীকৃত না হওয়াতে অবিতত্ত্ব দায়াদগণের মধ্যে
কেহ সাধারণ বিষয়ের কিয়দংশও দানাদি করিতে পারেনা। পরন্তু পুত্রেরা ও পৌত্রেরা অপ্রাপ্ত-
ব্যবহার ও দানাদিতে সন্মতি দিতে অযোগ্য বা অপারক হইলে অথবা অবিতত্ত্ব ভ্রাতারা তদবস্থ থাকিলে
(তৎপরিবারের মধ্যে) সমর্থ এক জনও স্বাবর বিষয়ের দানাদান বা বিক্রয় করিতে পারে—যদি তাহা
পরিবারবর্গের বিপদ-মোচন অথবা পালনজন্য আবশ্যক হয় কিবা অবশ্য কর্তব্য কার্যে বধা পিতৃ-
প্রাঙ্কাদি নিমিত্তে নিত্যন্ত আবশ্যক হয়*। যে ব্যক্তির প্রতিবন্ধক উত্তরাধিকারি পুত্রাদি সন্তান নাই
বিষয়ের উপর (তাহা যে কোন রূপে লব্ধ বা উপার্জিত হউক) তাহার সম্পূর্ণ প্রভুত্ব আছে। কিন্তু বাহার
প্রতিবন্ধক উত্তরাধিকারী আছে সে স্বাক্ষিত বা ঠেগক্ক অস্থাবর বিষয় শাস্ত্রাদিকার্যে দানাদি করিতে
পারে, স্বাক্ষিত স্বাবর বিষয় তদ্বৎ দায়াদের সন্মতি না লইয়া দানাদি করিতে পারে না। বিশেষতঃ
ঠেগক্ক স্বাবর বিষয় দানাদি করিতে তাহার কোন ক্ষমতা নাই,—কেননা তাহাতে তদ্বক্তির স্বত্ব সর্বদা
সঙ্কুচিত, ও পুত্র পৌত্র প্রপৌত্রেরা অধিকারক্ষণে দৌষবন্ধিত হইলে তাহাতে তাহার ধনির সম স্বত্ববস্ত
কথিত,—এমত যে বিশেষ এবং অন্ত্যাবশ্যক কার্যে ভিন্ন ধনি সন্তানদিগের সন্মতি বিনা তাহা দানাদি
করিতে অথবা তদ্ব্যধো কাহাকেও অন্যাপেক্ষা করিয়া অধিক দিতে পারেননা। কেবল পরিবার পাল-
নার্থে যথেষ্ট হইয়া উদ্ধৃত্ত থাকিলে কিঙ্কিয়ার দানাদি করিতে পারেন।

আরও বিষয়ে বঙ্গদেশীয় এবং অন্যান্য দেশীয় ব্যবহার শাস্ত্রের মধ্যে তাদৃক প্রভেদ নাই।

দায়াদগণের অনুবাদ হইতে নীত : আমার বোধ হয় না যে এবিষয়ে ভিন্ন প্রদেশে প্রচলিত শাস্ত্রে গুরুতররূপে বিশেষ
আছে। কেবল (সঙ্কুচিত ধনাধিকার বৎ) কাম্বীপ্রদেশীয় শাস্ত্রে দরিদ্র ও ধনশালিনী দুইভ্রাতার মধ্যে বিশেষ করা
হইয়াছে। কিন্তু তাঁহার লিখিত ক্রম (যাহা কেবল বঙ্গদেশীয় শাস্ত্রানুসারি মাত্র) আরও দেশীয় জমীদার-
ধিকার ক্রম হইতে অনেক বিভিন্ন, তাহা অব্যবহিত উপরি লিপিত ক্রম (যাহা মিডাক্করা হইতে নীত হওয়ার কাশ্যাদি
দেশীয় শাস্ত্রানুসৃত জমীদারধিকার ক্রম) ৮২১ পৃষ্ঠায় শ্রীকৃতকালকারের ক্রমানুসারে লিখিত জমীদারধিকার ক্রমের
সহিত মিলাইলেই স্পষ্ট উপলব্ধি হইবে।

* দুইয়্য মিডাক্করা পৃ. ১৭০। কোল, ঐ, পৃ. ২২৭।

১ দুইয়্য—মিডাক্করা পৃ. ১৩৭ ও ১৭০। কোল, ঐ, পৃ. ২২২, ২২৩। এস্ট্রেট. হি. ল. বা. ২, পৃ. ২। এবং মেক.
হি. ল. বা. ১, পৃ. ২ ও ৩।

২ দুইয়্য—মিডাক্করা পৃ. ২৫২। কোল, তা, বা, ২, পৃ. ১১২, ১১৩, ১২৮।

সত্যং স্মরন্ বিতত্ত্বতে ব্যবস্থা-দর্পণং স্মৃতং।

শ্রীশ্যামাচরণে বিশেষব্যবস্থাসুখদুঃকরে ॥

সমাপ্ত।

Should a damsel, any how affianced, die before the completion of the marriage, let the bridegroom take back the gifts which he had presented, paying, however, the charges on both sides. But her uterine brother shall have the ornaments for the head, and other gifts which may have been presented to the maiden by her maternal grandfather, or other relations; as well as the property which may have been regularly inherited by her. On failure of them, it shall belong to the mother; or if she be dead, to the father.

In certain circumstances, a husband is allowed to take his wife's goods in her life time, and although she have issue. For instance, in a famine, for the preservation of the family, or at a time when a religious duty must indispensably be performed, or in illness, or during restraint or confinement in prison or under corporal penalties, the husband, being destitute of other funds and therefore taking his wife's property, is not liable to restore it. But if he seize it in any other manner, or under other circumstances, he must make it good. The property of a woman must not be taken in her life-time by any relation other than her husband: and such ornaments, as are worn by women during the life of their husbands, the heirs of the husband shall not divide among themselves: they who do so are degraded from their tribe.

ALIENATION OF THE UNDIVIDED OR DIVIDED PROPERTY.

The *Hindu* law, as current in the provinces other than that of Bengal, not recognising, any individual co-parcener's proportional right in the joint property, none of the co-parceners in those provinces is competent to make a gift or other disposition of the undivided estate. Nevertheless, while the sons and grandsons are minors, and incapable of giving their consent to a gift and the like or while brothers are so and continue unseparated; even one person, who is capable, may make a gift, mortgage or sale of immovable property, if a calamity affecting the whole family require it, or the support of the family render it necessary, or indispensable duties, such as the obsequies of the father or the like, make it unavoidable.* The man, who has no son or other descendant capable of obstructing, has absolute power over the property any how acquired; but he, who has an heir or heirs of the above description, can alienate the movable property, ancestral or self-acquired, for purposes prescribed by law, but cannot alienate the self-acquired real property without the consent of such heir or heirs; more especially he has no power to alienate the ancestral real property, because in such property the right is always limited; and the sons, grandsons, and great grandsons of the occupant, supposing them to be free from those defects, mental or corporeal, which are held to defeat the right of inheritance, are declared to possess an interest in the property in question equal to that of the occupant himself; except when the income of the property is more than sufficient for the maintenance of the family, in which case he may dispose of some part of it.†

In other respects there is no material difference between the law as current in Bengal and that in the other schools.

to the *Strīdhān*, says: "The order above given is chiefly taken from Colebrooke's translation of the *Dharmabhāga*, page 100. I do not find that the law in this particular varies materially in the different schools; except that (as in the case of succession to ordinary property) a distinction is made by the law of Benares, and other schools, between wealthy and indigent daughters." (vol. I. p. 40.) But the order of succession which is adopted by him and which in truth is exclusively according to the Bengal law, is far different from that laid down by the authorities of the other schools; as will be manifest by collating the order of succession, set forth above, (which, being taken from the *Mitāksharā*, is according to the law other than that of Bengal) with that shown at page 920, which is in accordance with *Śrī krishna Tarkālakāra's* order adopted by the learned gentleman.

* *Vide* Coleb. *Mitāk.* Ch. I. Sect. 1. § 29.

† *Vide* Coleb. *Mitāk.* Ch. I. Sect. 1, § 3 & 27.

‡ See *Mitāk. Sans.* p. 259. and Coleb. Dig. vol. II. pp. 112, 113, & 128.

☞ This Index, though more copious than any other of the kind, relates generally to the *Vyavasthás* or principles, besides which there are, at the end of each section or set of *Vyavasthás*, admitted legal opinions called precedents, and cases bearing on most of those principles. All these are not, however, invariably noted in the Index, as the opinions bearing on a particular point may be easily found at the end of the section in which the principle respecting the same is laid down; and the case or cases illustrating a particular principle by tracing the number thereof which is the same with that of the principle itself. See Pref. p. xxix.

INDEX.

A.	Page.
ABSENCE, effect of	... 7,11,15,515 <i>et seq.</i>
Absent person,	... 7,11,15,515 <i>et seq.</i>
how and when his share is to be dealt with ...	7
how he is to get his share or property on his return	... 515 <i>et seq.</i>
how his debts are to be dealt with	... 531,545,547
when considered to be dead	... 11
his descendants down to what degree entitled to his property	... 515,517
<i>Aśhāra</i> , see Usage	... 303 <i>et seq.</i>
<i>Aśhāra-kānda</i> ,	... pref. I
Acquisition by the use of the joint or ancestral property or means, effect of	... 415—429,461—465
Without the adventure of such property or means	... 465 <i>et seq.</i>
Acquirer, is to get two shares of his acquisition, if made by the use of	
the undivided or joint ancestral property,	... 415—429
the whole, if made without it,	... 465 <i>et seq.</i>
the acquisition made by learning to be shared with a brother	
of equal or greater learning	... 461—465 <i>et seq.</i>
Acts,	
valid though prohibited	... 581 <i>et seq.</i>
of a single undivided co-parcener with respect to joint property, debt,	
and so forth	541—545,619,—629,649,1180
of a slave or stranger for the support of the family	... 545—549
of a guardian or next of kin	... 565—575
Adopted daughters, were also of different kinds	... 848
Adopted sons,	
different descriptions of. See Substitutes for the <i>ourasa</i> (legiti-	
mately begotten) son.	... 840—844
Adopted son,	
<i>in the dattaka form, allowed in the present age</i> (pp. 846,844)—	
his qualifications in reference to age, relation, want of de-	
fect, and so forth	... 972,934 <i>et seq.</i>
his merit and demerit in reference to the nature of the gift,	
acceptance, relation, age, initiation, and the forms ob-	
servable	... 1002 <i>et seq.</i>
the duties and ceremonies performable by him	... 1024 <i>et seq.</i>
impurity of the adopted son and others	... 1022
his succession to the adoptive parent's property	... 1038—1052
his succession to the estate of the paternal grandfather and	
collaterals	1046,1094,1078 <i>et seq.</i>

power of others during his infancy over his heritable property	... 1040,1058 <i>et seq.</i>
his relations' succession to his property	... 1098
his right or non-right to be invested with empire	... 1048
his descendant's succession to his ancestral property	... 1098
succession of a <i>shúdra</i> adopted son	... 1118
non-succession of the blind and other disqualified adopted sons	1118—1120
his succession to the property of the cognate relations	... 1085—1096
extent of his share with a son or sons legitimately begotten and subsequently born	... 1042,1044
brother's son to be adopted in preference to all	... 950
the only or eldest son not to be adopted	... 938
the above mentioned two rules do not, however, invalidate the adoption of a stranger, or of an only or eldest son	926,938,954,1100,1114
cannot free himself from his connection and duties as adopted son	... 1100,1114
the non-performance of the conditions made by him causes his right to become extinct...	... 1100
he and his offspring are not heirs to his consanguineous relations, and <i>vice versa</i>	... 994,1114
<i>Dwyámushyáyana</i> or son of two fathers	... 950
<i>Nitya-dwyámushyáyana</i> , effect of	... 966
<i>Anitya-dwyámushyáyana</i> , effect of	... 964
succession of <i>Dwyámushyáyanas</i>	... 1116
into what families adopted sons are prohibited to marry	... 714,716

Adoption,

<i>in the dattaka form, allowed in the present age</i> (pp. 846,848 :)—	
a positive or necessary act, and not an optional one, on the part of the adopter	... 826,828,832
motives to	... 830
essentials of	... 992,1010
initiatory ceremonies to be performed	... 992,998—1000
forms of adoption	... 984 <i>et seq.</i>
effects of adoption	... 1012 <i>et seq.</i>
indefeasibleness of	... 1100,1114
cotemporaneous, invalid	... 864,874,900 <i>et seq.</i>
of a prohibited relation, invalid	... 940 <i>et seq.</i> 959
made without observance of the essential ceremonies, invalid	... 992,1010,1120
by a male,—his qualifications, and competency to adopt	... 856 <i>et seq.</i>
by a female—under the circumstances and restrictions of	... 868 <i>et seq.</i>
a father can give his son in adoption under the circumstances of	... 922 <i>et seq.</i>
a mother can give her son in adoption under the authority of her husband, or under the circumstances of	... 922,—930

who, and under what circumstances, cannot adopt a son ...	862 <i>et seq.</i>
who, and under what circumstances, cannot give a son for adoption ...	922 <i>et seq.</i>
who cannot be adopted ...	934 <i>et seq.</i>
a man having a son and another son's son, may give the former for adoption ...	936
agreement for adoption need not be in writing ...	868
nor authority to a widow to adopt ...	868
two persons, unless they be brothers, cannot adopt one and the same boy... ..	968
unable personally to adopt, a man may authorise his wife to do so, during or after his life ...	868
an authorised wife, though an infant, may adopt a son ...	876
there is no limitation to adoption ...	876
a man, having a son or an adopted son, may authorise his wife to adopt another, failing such son ...	868
in the <i>kṛitima</i> form used in <i>Mithilā</i> ...	1178
in the <i>kṛita</i> (purchased) form practised amongst the devotees ...	856
Adultery, a criminal offence, not a civil one ...	744
Age of adoption ...	972 <i>et seq.</i>
Ages of the world ...	Pref. ii. 1128 *.
Alienation,	
by a widow or female of the inherited property, 55—137,153,177,185,359,361,439,451	
by a coparcener of the joint property ...	619 <i>et seq.</i> 1178
by a proprietor of divided or sole property... ..	581 <i>et seq.</i> 1178
Ancestral and acquired property ...	363, <i>et seq.</i>
Ancestral land recovered, how to be shared ...	363,461
Anchoret, see Ascetics.	
<i>Auṭya dvyāmushyāyana</i> ...	962,964
Apostacy, see Exclusion from Inheritance	
Ascetics, <i>civilliter mortuus</i> , excluded from inheriting, their heirs	11,1126,1134,297 <i>et seq.</i>
<i>Aśaka</i> marriage ...	700
<i>Aśura</i> marriage ...	700
B.	
Barren daughters, excluded ...	151
Bastards, illegitimate issue ...	21,1162 <i>et seq.</i>
Benares school of Hindu law, ...	Pref. ix
Bengal school of Hindu law, ...	Pref. ix
Blind from birth, excluded from inheritance ...	1126 <i>et seq.</i>
Blood, whole and half, where distinguished, and where not	187,193,265,269,271,277,211.
<i>Brahmā</i> ...	Pref. i.
<i>Brāhma</i> marriage ...	700
<i>Brāhmaṇa</i> , the highest caste, his profession, &c., his property. not escheatable	1164,1168,289
Brother, his right of inheritance ...	187
Brother's grandson, inherits after brother's son ...	195
Brother's son inherits after brother ...	193

C.

<i>Castes</i> ...	1164
<i>Ceremonies</i> , ...	549 <i>et seq.</i>
<i>Charges on inheritance</i> ...	549, 519 <i>et seq.</i>
<i>Chastity</i> a requisite condition to inherit property ...	81—41
<i>Chela</i> disciple, ...	299, 309 <i>et seq.</i>
<i>Chérākaraṇa</i> , or tonsure ...	5, 500
<i>Civil death</i> , ...	11, 1126 <i>et seq.</i>
<i>Civil functions</i> , see <i>Civil Death</i> , and <i>Minority</i>	
<i>Class</i> , in marriage and adoption, must be the same ...	710, 984, 986.
<i>Cognates</i> ...	277, 1176,
<i>Colebrooke</i> , H. T., his works and authority ...	Pref. xviii, 605, 606 n.
<i>Commentators</i> , their names, works, &c. ...	Pref. vi <i>et seq.</i>
<i>Common stock</i> improved or augmented ...	417
<i>Concealment of effects</i> in partition ...	503
<i>Conclusion</i> arrived at in reference to the discrepancies existing in the works which are the principal Bengal authorities ...	251—265
<i>Contracts</i> , in general ...	631—687 <i>et seq.</i>
who is disabled to enter into ...	557, 665 <i>et seq.</i>
by the wife and others on behalf of the head of the family, absent, or under disability ...	541—549, 565 <i>et seq.</i>
<i>Coparcenary</i> , See <i>Parceners</i> , and <i>Partition</i>	
<i>Cord</i> , investiture with ...	551 <i>et seq.</i> 998 <i>et seq.</i>
<i>Corrody</i> , considered as real property ...	577
<i>Coverture</i> ...	687
<i>Creditor</i> , see <i>Debts</i> , and <i>Partition by Brothers</i>	
<i>Custom</i> , see <i>Usage</i>	

D.

<i>Dattaka</i> son, see adopted son in the <i>dattaka</i> form	
<i>Dattaka-Chandrikā</i> , and other treatises on the law of adoption ...	Pref. xiii
<i>Daughter</i> , succession and non-succession of ...	145 <i>et seq.</i>
<i>Dāyabhāga</i> of <i>Jīmūtavāhana</i> , a law book ...	Pref. x.
<i>Dāyākrama-Saṅgraha</i> , a law book, preferred to the other Bengal authorities ...	Pref. xi. 265
<i>Deaf</i> from birth, excluded from inheritance ...	1126 <i>et seq.</i>
<i>Death</i> presumed ...	11
<i>Death</i> , civil ...	11, 1126, 1128
<i>Debts</i>	
Payment of, a charge on the inheritance ...	519 <i>et seq.</i>
Incurred by the grandfather and others ...	523 <i>et seq.</i>
Incurred by a member of the family, a slave, or stranger for the sake of the family ...	541 <i>et seq.</i>
To be paid before, or at the time of, or after partition ...	519 <i>et seq.</i>
<i>Death-bed gift</i> , &c. ...	635, 637

Debtor, see Debts.			
Deccan (<i>dravida</i>) school	...	...	Prof. ix
Deductions on partition, obsolete	...	...	23,401 <i>et seq.</i>
Degradation for sin	...	...	11,112 <i>et seq.</i>
Devotees	...	...	297—301, 826, 858.
Digests, necessity, names, and authority of	..	..	Prof. viii <i>et seq.</i>
Digest-writers, names and authority of	...	...	Prof. ix <i>et seq.</i>
<i>Dharma-shāstra</i>	...	...	Prof. i
Dissipation of property	...	...	577
Distant kindred, <i>see Sakulya</i>			
Disinherison	...	...	581, <i>et seq.</i> 1122 <i>et seq.</i>
Distribution, Division, <i>see</i> Partition.			
Distress, famine &c.	...	...	760
Doctrine of <i>factum valet</i>	...	...	581
Donee, donor, <i>see</i> Gifts			
Donation, <i>see</i> Gifts			
Dumb, excluded from inheritance	...	...	1126 <i>et seq.</i>
<i>Dvāpara-yuga</i> or <i>yuga</i>,	...	...	Prof. ii, 1128 n.
<i>Dvayamushyāyana</i> , son of two fathers	...	...	980
E.			
Elberling on Inheritance, &c.	...	...	Prof. xxi
Elder or eldest brother,	...	...	23 393 <i>et seq.</i> 538, 401.
Escheat, for want of heirs	...	...	289 <i>et seq.</i>
Excluded from inheritance, who they are	...	...	1126 <i>et seq.</i>
Exclusion from inheritance	...	...	1122 <i>et seq.</i>
Expiation, expiatory penance	...	...	11,1132, 1138 <i>et seq.</i>
F.			
<i>Factum Valet quod fieri non debuit</i>	...	...	581 <i>et seq.</i>
Family,			
head of, his power over the different sorts of property			
divided and undivided	...	...	581, 619 <i>et seq.</i>
Father			
his succession	...	...	173
his right to have a share of his son's acquisition	...	...	385
extent of his power to make equal and unequal divisions			
amongst his sons	...	...	340—355, 869.
his power to dispose of the property, real and			
personal, ancestral and self-acquired	...	...	581 <i>et seq.</i> 619 <i>et seq.</i> 1180
Famine	...	...	760
Food and raiment, <i>see</i> Maintenance	...	...	316 <i>et seq.</i>
Females			
except the widow, daughter, mother, grandmother, and great			
grandmother, do not succeed to the ordinary property	...	...	237
and except the daughter and mother do not inherit the <i>Śrīdhān</i>	...	...	921
of the family must be maintained	...	...	105, 815—833
restricted to alienate inherited property, <i>see</i> Alienation by a Female			
Force, fraud, &c. vitiate a contract	...	...	665—689
<i>See</i> Effects concealed at the time of Partition			
	...	...	7,491 <i>et seq.</i>

VI.

Gains by science, &c.	...	...	461 et seq. 469—478
by valor, &c.	...	...
<i>Gāndharva</i> marriage	...	...	700
<i>Ghṛyatrī</i>	...	...	Prof. v
Gifts,			
requisites for the validity of	...	...	631 et seq.
unfit	...	...	645 et seq.
fit	...	...	653 et seq.
irrevocable or valid	...	...	661 et seq.
void or invalid	...	...	et seq.
of inherited property by a widow or a female, see Alienation by her.			
of immovable property	...	...	581—605 et seq. 1180
of movable property	...	...	581—605 et seq. 1180
<i>Goswāmīs</i> , devotees	...	...	297—303, 309, 856, 858, 1126
Grandfather, paternal and maternal	...	...	267, 277
Grandmother	...	...	207, 447 et seq.
Great grandfather and great grandmother	...	...	275
Grand sons			
in male line take <i>per stirpes</i>	...	...	25, 27
in the female line take <i>per capita</i>.	...	...	163
<i>Grihastha</i> , <i>Grihi</i>	...	...	708, 826
Guardian	...	...	561 et seq.
Guardianship	...	...	1040, 561 et seq.

H

Half blood, see Blood

Heirs	...	...
according to the <i>Dāyākrama Sangraha</i> preferred to the other			
Bengal authorities	...	...	265 et seq.
according to the <i>Dāyabhāga</i>	...	...	253
according to Sri Krishna's commentary on the <i>Dāyabhāga</i>	...	...	257
according to the <i>Dāyatattwa</i>	...	...	255
according to the <i>Vivādabhāṅgārṇava</i> or Colebrooke's Digest...	...	...	261
Heritable right, cause of	...	...	5
Heritage defined	...	...	3
Hermit, succession to his property	...	...	297 et seq.
Hermitage, abrogated at the present (<i>kalī</i>) age	...	...	1154. n.
<i>Hindu law</i>			
when and how revised on the establishment of the British Government in India	...	...	Prof. xv, xvi
different schools of	...	...	Prof. ix
the principal authorities for, or works on	...	...	Prof. ix, et seq.
<i>Hindu</i> legislators, names and works of	...	...	Prof. i—vi
Husband			
his succession to his wife's <i>strīdhān</i>	...	...	784, 804, 806
his power over her <i>strīdhān</i>	...	...	758 et seq.
Husband and wife	...	...	736 et seq.

Hypocrites, excluded from inheritance	...	...	1126,1148
I.			
Idiots, entitled to maintenance, not to inheritance	...	...	1126,1148
Illegitimate issue	...	...	21,1162
Impostors, see Hypocrites.			
Impotence, excludes from inheritance	...	...	1126 <i>et seq.</i>
Insane, excluded from inheritance, but entitled to maintenance	...	...	1126,1148
Investiture,			
with the sacred thread, see Cord.			
with empire (<i>Rāj</i>)	...	...	1048
Inheritance			
when it vests	...	...	5,11
does not in general vest in females	...	...	237
in whom it vests in the case of ordinary property	...	...	17—300
and in the case of <i>Strīdhan</i>	...	...	784—822
of kingdoms or principalities, see <i>Rāj</i> .			
exclusion from	...	...	1121 <i>et seq.</i>
charges on	...	...	519 <i>et seq.</i> 549
Initiation	...	...	549
Initiatory ceremonies	...	...	551
Issue male, see Male Issue.			
J.			
<i>Jāgannātha Tarkapanchānana</i>	...	...	pref. xvi
<i>Jānyavalkya, Jogīshwara.</i>	...	...	pref. i,v
<i>Jīmūtavāhana</i> , author of the <i>Dhātavyāga</i>	...	...	pref. x
Joint property, see Undivided Property	...	...	619
<i>Jugas</i> or <i>yugas</i> , ages of the world			pref. ii. 1128
K.			
King,			
ultimate heir			289
universal guardian			561
may appoint guardians	...	...	563
<i>Kali-juga (yuga)</i>	...	...	pref. ii, 1128
Kinsmen,			
near (<i>sapindas</i>)	...	...	283,285,1016
remote or distant (<i>sakulyas</i>)	...	...	183
more remote (<i>samānodakas</i>)	...	...	287
<i>Kṛita</i> or <i>Kṛitima putra</i> (a son made)	...	...	1178
<i>Kṛita putra</i> (a son bought)	...	...	856
<i>Kulāchār</i> , family usage, see Usage	...	...	303, <i>et seq.</i>
L.			
Lameness, excludes from inheritance	...	...	1126,1148
Land recovered	...	...	363,461
Latest act	...	...	635
Limitation,	...	...	515,576,
Lunatic, see Insane			

M.

Marhatta school.

Maiden

daughter inherits the ordinary property and *joutaka stridhan*
and the *stridhan* given by her father in preference to other daughters 147,784,798
sister entitled to nuptial expenses ... 317,551

Maintenance ... 315-339

Male issue,

in the male line, means as far as great grandson ... 29,211
in the female line daughter's son ... 163,174,211

Majority, commences from the sixteenth year ... 555 *et seq.*

Manu ... Pref. i-v

Marriage, definition and the ceremonies of ... 694,698

different forms of ... 700

the proper age for ... 706

persons competent to give a girl in marriage ... 704

on failure of such persons what to be done ... 708

persons between whom marriage is prohibited ... 710 *et seq.*

Mesne profits ... 495,505,519

Minority ... 555

Minor, incompetent to enter into a contract ... 557 *et seq.*

Mithila school ... Pref. ix

Mittakehará ... Pref. ix

Mohants, their succession regulated by custom ... 500 and *et seq.*

Mortgage, see Sale.

Mother the *genetrix*, not the step-mother

entitled to inherit after the father ... 175,177 *et seq.*

entitled to a share in her husband's (acquired) property when
divided by her own sons ... 431 *et seq.*

restricted like a widow from alienation ... 157 182 190 275

N

Nephew,

considered as a son ... 193,834, *et seq.*

inherits (however) after the brother ... 193

Nitya Dvayámushyáyana ... 982

Nuddea case ... 585 *et seq.*

Nuncupative will, see Verbal Gift ... 631 *et seq.*

O

Obsequies of the late proprietor ... 296

its performance a charge on inheritance ... 295,519,549

by whom to be performed ... 295 *et seq.*

provision for the performance of ... 295,519,549

incompetency for, the ground for exclusion from inheritance ... 1100 1102 *et seq.*

Order of succession

to the ordinary property	...	17—293
to the property of a hermit and the rest	...	297
to the different descriptions of <i>stridhan</i>	...	784—822
Ornaments and clothes are not divisible, they belong to the woman who wore the same	...	483,752
<i>Onraa</i> (legitimately begotten) son		
definition of	...	17
gets double the adopted son's share	...	405,1042
performs special rites in preference to the adopted son	...	1026,
is preferentially invested with empire	...	1048
Outcast, one degraded or fallen through sin	...	1126, 1128 <i>et seq.</i>
excluded from inheritance	...	1126
not entitled to maintenance	...	1148
has a right to expend for expiation	...	1132

P

Parceners	...	209
<i>Peishācha</i> marriage	...	700
<i>Prāyashchitta-Kānda</i>	...	pref. I
Partition by a father (or grandfather)	...	341—363
time of such partition	...	341
of his self-acquired property	...	347
unequal partition of such property for lawful causes valid and moral, without such a cause immoral but valid	...	349,353
a share must be given to the son-less wife, who shall only enjoy it for life	...	355—361.
of his ancestral property	...	369 <i>et seq.</i>
self-acquired and ancestral property defined	...	363—367
he may reserve two shares for himself	...	369
extent of his own share in the partition with sons	...	369,347, <i>et seq.</i>
his participation in his son's acquisitions	...	385 <i>et seq.</i>
participation of a son or sons born after partition	...	341,487
unequal partition of ancestral property invalid	...	369
Partition by brothers, or coparceners		
the period of such partition	...	391
by whom such partition can be enforced	...	429
deductions obsolete	...	23,401—405
brothers share equally	...	23,405 <i>et seq.</i>
extent of the share of an adopted son with a legitimately begotten son subsequently born	...	405,1042
extent of the share of a grandson whose father is dead, and that of a great grandson whose father and grandfather are dead, with the surviving son or sons of the late owner	...	25, 27, 405, 407, 409 <i>et seq.</i>
with a brother or brothers begotten after partition	...	341,487 <i>et seq.</i>
of the property of re-united parceners	...	189,195,495 <i>et seq.</i>

X.

of effects concealed at the time of partition and subsequently discovered	...	503 <i>et seq.</i>
with a parcener coming after partition	...	515 <i>et seq.</i>
re-partition	...	503
of the acquisitions made by using the common stock	...	415—429, 461 <i>et seq.</i>
of the acquisitions made without adventuring the common stock	...	465 <i>et seq.</i>
of the recovered land	...	363, 461
effects liable to partition	...	461 <i>et seq.</i>
effects not liable to partition	...	465 <i>et seq.</i>
mother entitled to a share on the partition of her husband's property when made by her own sons	...	481 <i>et seq.</i>
paternal grandmother entitled to a share on the partition of her husband's property by her own grandsons	...	447 <i>et seq.</i>
the mother and grandmother are restricted to dispose of the property received in partition, in the same manner as a widow inheriting from her husband	...	439, 451
ascertainment of a dubious partition	...	507
<i>Patni</i> , proper wife	...	51
Penance, when performed or about to be performed by persons degraded for sin or afflicted with sinful diseases, entitles them in most instances to inheritance	...	11, 1132
Personal property, has no distinction in its effect from real property when inherited by a female	...	65, 101
Polygamy	...	734
Posthumous son	...	7, 1040, 498
Possession, effect of	...	633
<i>Práyápatya</i> marriage	...	700 <i>et seq.</i>
<i>Práyashchitta</i> , expiatory penance	...	11, 1132, 1140, 1148
<i>Práyashchitta-Kánda</i>	...	Pref. i.
Precedents, in the shape of legal opinions are to be found in each Section under the heading " <i>Legal opinions delivered in, and admitted by, the several courts of judicature, and examined and approved of by Sir W. Macnaghten</i> ;" and in the shape of decisions bearing on a particular <i>vyavasthá</i> or principle, by tracing out the case or cases of the same number as the <i>vyavasthá</i> , e. g. see pp.	...	29, 39, 43
Pre-emption	...	685, 687
Pregnancy of wife, mother, or sister	...	7, 491—498, 221—231
Primogeniture, right of,	...	23, 393—403
Principles, same as <i>vyavasthás</i> numbered and printed in <i>pica type</i> . q. v.	...	
Prior act	...	633
Property		
ancestral and self-acquired, defined,	...	363 <i>et seq.</i>
liable to partition	...	415, 461 <i>et seq.</i>
not liable to partition	...	465 <i>et seq.</i> 483 <i>et seq.</i>
recovered, effect of	...	363, 461
real,	...	577
Profits, see <i>Messue Profits</i>		

Promise,			
a debt of conscience	...	...	113,489,491
where necessary or ought to be fulfilled	...	...	113,489,491
where unnecessary or ought not to be fulfilled	...	...	663,764
Purchase, see Sale, or Gift.			
Put, a hall so named	...	...	33n. 826
	R.		
Raj, a principality	...	...	25,655,657,1048
Real property			
defined to be land, corrody, and slaves	...	...	577
where, under what circumstances, and to what extent			
alienable	...	...	579 <i>et seq.</i> 653 <i>et seq.</i>
Recovered land	...	...	363,461
Religious acts	...	...	35,37n. 61,181
Re-partition	...	...	403,503
Rescission of contracts, see Void Gifts.			
Representative	...	...	27,29,1012
Representation	...	...	25,27,1012
Residue on partition, property omitted to be divided in partition	...	...	187,503
Retraction of gifts, see Void Gifts.			
Restrictions			
on women to dispose of their inherited property, see Alienation by a widow or female.			
on men to dispose of or unequally divide property	...	...	347 <i>et seq.</i> 369,577,—605,619—629,653,1180
Retirement from the world, is civil death	...	...	11,683
Recognition	...	...	515
Re-union			
definition of, or how effected	...	...	207
who can be called re-united parceners	...	...	209
example of	...	...	207
rule of distribution after re-union	...	...	497
between the co-parceners in the same degree of affinity, and both of the whole or half blood, but <i>re-united and not re-united</i>			
preference is given to the re-united		...	189,195,197,497 <i>et seq.</i>
two parceners in equal degree of affinity, but of the whole and half blood, equally succeed, if the former be not re-united and the latter be re-united; in all other cases the former excludes the latter		...	189,195,197 <i>et seq.</i> 209
of the two parceners whether of the whole or half blood, but in unequal degrees of affinity, he who is in the superior degree excludes the other	...	...	209
Reversioner, reversionary heir	...	...	57,61,65
ascertainment of	...	...	57,181,183
has power to restrain a female heir from wasting the inherited property	...	...	55,65
Revocation, see Void Gifts.			

XII.

Ruling power,			
ultimate heir	...	...	289,291
universal guardian	...	...	561,563
	S.		
Sacrifice to fire (<i>homa</i>)	...	...	986,992
<i>Sakulya</i> , distant or remote kindred	...	...	285
Sale, see Gifts.	...	...	635
of endowed property	...	...	681
<i>Sanhitas</i> , collections of Institutes	...	...	Pref. i.
<i>Samhnodakas</i> , kinsmen from the seventh to the fourteenth degree	...	...	287
<i>Sanyāsī's</i> , See Devotees.			
<i>Sanskāra</i> , initiatory ceremonies	...	...	551 <i>et seq.</i>
<i>Sapinda</i> relation	...	...	1016 <i>et seq.</i>
<i>Sapindas</i> , kinsmen of three degrees ascending and descending from one's self			285,287
who are called so	...	...	285,287,1016 <i>et seq.</i>
<i>Satya-juga</i> or <i>yuga</i>	...	...	Pref. ii, 1128
Schools of law	...	...	Pref. ix.
Self-acquired property	...	...	347 <i>et seq.</i> 363.
Separate acquisition of property	...	...	465 <i>et seq.</i>
Separated parcener	...	...	507 <i>et seq.</i>
Share			
of the grandsons and great grandsons whose father and grand-			
father are dead, is <i>per stirpes</i>	...	...	25
of the whole and half brothers, equal and <i>per capita</i>	...	...	23,401—405
in the case of acquisition by the adventure of the common stock	415	<i>et seq.</i> 461—465	
in the wealth gained by science or valor	...	...	461—465 <i>et seq.</i>
in the case of land recovered	...	...	461,363
of a brother in the acquisition of another going abroad, leaving			
his family under the protection of the former	...	...	459,465
of an adopted son	...	...	405,1042 <i>et seq.</i>
of a father in the son's acquisition,	...	...	385
of the <i>Dyāwamushyāyana</i>	...	...	1116
<i>Shrad</i> , see <i>Srāddha</i> .			
<i>Shūdra</i>	...	...	21,403,1050,1118,1164,1168
Sister, is no heir	...	...	237
Sister's son	...	...	211,221 <i>et seq.</i>
Slaves, (male and female,) defined	...	...	547n.
contracts by a slave for the sake of the master's family, or otherwise			547,679
<i>Smṛiti</i> , <i>Dharma-shāstra</i> , law in general	...	...	Pref. i.
Son			
comprehends or means male issue as far as the great grand-			
son in the male line	...	...	29
different sorts of	...	...	840—848
importance of	...	...	33 n. 824 <i>et seq.</i>

XIII.

eldest, elder	...	23,392—403,533
deductions in favor of particular sons, obsolete	...	23,401—405
his right to inheritance	...	16
sons by different wives share equally <i>per capita</i> without any deduction and so forth	...	23,401—405
a legitimately begotten son (<i>aurasa</i>) takes a double share in the partition with his father's adopted son	...	405,1042
Son's sons inherit <i>per stirpes</i>	...	25
Son's grandsons also do the same	...	25
Spirituos or forbidden liquor	...	1128,1130
<i>Srīkrishna</i>	...	pref xi,xii
<i>Srāddha</i> (vulgatly, <i>shrād</i> , properly <i>shrāddha</i>)	...	1024
<i>Sruti</i> , Hindu scripture (<i>Veda</i>)	...	pref i.
States or conditions of life	...	708n.1154 n.
Step-mother, does not inherit from her hasbund's son	...	177,181
<i>Strīdhan</i>		
defined and explained	...	748
different descriptions of...	...	748—758
extent of a woman's power over her <i>strīdhan</i> and that of her husband over the same	...	758 <i>et seq.</i>
succession to the <i>strīdhan</i> of an unmarried daughter	...	784
succession of a woman's children to the <i>joutaka</i> property	...	784
their succession to her <i>a-joutaka</i> property	...	794
their succession to the property given by her father	...	798
succession to a childless woman's property not given by her parents, and not received as fee or gratuity, or gift subsequent...	...	806
succession of the father, mother, brother, and husband with reference to the different forms of marriage	...	806
succession in default of heirs, as far as father, mother, brother, and husband, to any description of separate property of a woman married according to any form	...	807
when inherited is reckoned as ordinary inherited property	...	816
Student in theology	...	289,297
Supersession	...	750
Surety,	...	538,537

T.

Testament	...	581 <i>et seq.</i>
Testamentary power	...	581 <i>et seq.</i>
Theology, student of	...	289,297
Title	...	633
Tonsure (<i>chūrākarana</i>)	...	962,978,980
<i>Treta yuga</i> or <i>yuga</i>	...	pref. ii. 1128 n.

XIV.

U.

Uncle			
paternal	...	...	269
maternal	...	...	279
Undivided property	...	...	39,619 <i>et seq.</i> 1174,1180
Unequal partition	...	...	349—353,363,369
Uninitiated brother and sister	...	...	457,459,549—553
Unmarried brother and sister, see the foregoing			
<i>Upanayana</i> , the ceremony of investiture with the sacred thread	...	...	976
Usage or custom	...	...	303 <i>et seq.</i>

V.

<i>Valor</i> , gains by	...	...	463,483 <i>et seq.</i>
<i>Vānaprastha</i> , see Hermit.			
<i>Vyavahāra Kānda</i> , forensic law and rules	...	...	pref. i.
<i>Vijñāneshwara</i>	...	...	pref. ix.
Vices or defects which exclude from inheritance	...	...	1126 <i>et seq.</i>
Verbal gift or will	...	...	635
<i>Vivādabhangārṇava</i> , the translation whereof is called "Colebrooke's Digest"			pref. xvi.
Void gifts	...	...	676 <i>et seq.</i>
<i>Voishya</i>	...	...	976,1164,1168
Voluntary abandonment, abdication, extinction of worldly affections	...	...	5n.11,1154.

W

Ward, see Guardian.

Waste,			
by a female of her inherited property	..	..	59 <i>et seq.</i>
by a guardian of his ward's property	...	..	565 <i>et seq.</i>
by a co-parcener	...	..	649
Widow,			
obsequies to be performed by her, if childless	...	...	35
her duties whether childless or not	...	...	35,37 n.
her right to inherit (on her husband dying without male issue in the male line)	...	...	29 <i>et seq.</i> 1176
does not inherit in the other schools if the husband die in coparcenery	...	...	39,1174
she must not make waste of her husband's property	...	...	55,59,63,73,75,85,87,91,93,96,117,127
if without disposing of a portion or the whole of her inherited property, her husband's debts cannot be discharged, she and the other members of his family, who must be supported, cannot subsist, his daughter cannot be given marriage, and the acts which are not only beneficial to him, but positive, cannot be performed, the widow is competent to do so	...	...	61,63,67,75,77,79,87,117. <i>et seq.</i>
for the performance of the optional acts, though religious and beneficial to the late owner, she is competent to dispose of only a moderate portion	...	...	63,65,67,103,107,87,91,93,117

for other purposes she cannot alienate the inherited property without the consent of her husband's next heir	61,63,67,69,91,93,107,117 <i>et seq.</i>
subject to the guardianship and restraint	107,109,565
she can dispose of the property to her husband's next heir or with his consent to another	65,73,103,107
if it be impracticable for her to reside in the family of her husband, she may live else where, provided she does not change the residence for unchaste purposes	57,75,117 <i>et seq.</i>
the word "widow (<i>patni</i>)" intends any female heir	57,87,117 <i>et seq.</i>
a gift, mortgage, or sale, by her, when and under what circumstances valid, and to what extent	59—139,75,93,95
her right to a share to her husband's estate when partitioned by her own sons	431 <i>et seq.</i>
restricted to alienate such share	439
her right to maintenance, if she be mother of one son or no son (see Maintenance)	433
may dispose of the inherited property with the consent of the next male heir of the late owner	65,107,123,129,131
her power over her absolute <i>stridhan</i>	687,758,760
restrictions on the immovable <i>stridhan</i> given by her husband	750,780,687
her pregnancy at the time of her husband's death or partition of his property, effect of	5,491 <i>et seq.</i>
descent of her inherited property	57,59,129,131,137
descent of the different descriptions of her <i>stridhan</i>	781,791,798,802,806,808,822
where several, their comparative rank and right to share	51,53
descent of inherited property when any of them dies	53
her power of adopting	868, <i>et seq.</i> 870,878
her power of giving a son in adoption	922 <i>et seq.</i>
Wife	
definition of, see <i>Patni</i>	51
where more than one, rank or distinction among	51
her duties to her husband	736 <i>et seq.</i>
for what fault she may be deserted	738 <i>et seq.</i>
for what fault she may desert her husband	742 <i>et seq.</i>
if without a son, she is entitled to a share on partition by her husband	355 <i>et seq.</i>
her power over such share	359,361
where she received <i>stridhan</i>	357
adoption by	868 <i>et seq.</i> 870,878
her power to give a son in adoption	922 <i>et seq.</i>
her power to expend her husband's wealth	5, n.
her power of contracting	547,651,758,760,687.
descent of her <i>stridhan</i> . see Descent of a Widow's <i>Stridhan</i> .	
Will, see Testament and Testamentary Power	581 <i>et seq.</i> 619 <i>et seq.</i>
Writings, not always necessary	507,633,668
Woman's property, see <i>Stridhan</i>	
Worship by a widow	35,57 n.
Written proof	507,633,668
Y.	
<i>Juga</i> or <i>juga</i> , ages of the world	pref. ii. 1123

